Mesîru Umûmi'l-Muvahhidîn
Şerh u Terceme-i Kitâb-ı İhyâu Ulûmi'd-Dîn

İHYÂ TERCÜME VE ŞERHİ

YUSUF SIDKÎ EL-MARDİNÎ

10. CİLT

TÜRKİYE YAZMA ESERLER KURUMU BAŞKANLIĞI YAYINLARI: 50

Dinî İlimler Serisi	: 9
Kitabın Adı	: MESÎRU UMÛMİ'L-MUVAHHİDÎN ŞERH U TERCEME-İ KİTÂB-I İHYÂU ULÛMİ'D-DÎN İHYÂ TERCÜME VE ŞERHİ, 10. CİLT
Metin	: İmâm Gazzâlî (ö. 505/1111)
Tercüme ve Şerh	: Yusuf Sıdkî el-Mardinî (ö. 1319/1902)
Özgün Dili	: Osmanlı Türkçesi
Yayına Hazırlayanlar	: Prof. Dr. Mustafa Koç Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Emekli Öğretim Üyesi Prof. Dr. Eyyüp Tanrıverdi Dicle Üniversitesi Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı
Editör	: Doç. Dr. Göker İnan
Son Okuma	: Muhammed Said Güler, Yasin Coşkun
Arşiv Kayıt	: İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Türkçe Yazmalar, No. 5859
Kitap Tasarım	: Abdusselam Ferşatoğlu
Yapım	: Fotografika Ltd. Şti. (fotografika.com.tr)
Baskı	: Matsis Matbaa Hizmetleri San. ve Tic. Ltd. Şti. Tevfikbey Mah. Dr. Ali Demir Cad. No: 51 34290 Sefaköy - İstanbul Tel.: +90 (212) 624 21 11, matbaasistemleri.com, Sertifika No: 40421
Baskı Yeri ve Yılı	: İstanbul 2023
Baskı Miktarı	: 1. Baskı, 1000 adet

KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI
Library of Congress A CIP Catalog Record

Yusuf Sıdkî el-Mardinî
Mesîru Umûmi'l-Muvahhidîn Şerh u Terceme-i Kitâb-ı İhyâu Ulûmi'd-Dîn
İhyâ Tercüme ve Şerhi, 10. Cilt

1. İhyâ, 2. Dinî İlimler, 3. Ahlâk, 4. Gazzâlî, 5. Yusuf Sıdkî el-Mardinî

ISBN: 978-975-17-3772-4 (Takım) 978-975-17-5624-4 (10. Cilt)

T. C. Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı
Süleymaniye Mah. Kanuni Medresesi Sok. No: 5 34116 Fatih / İstanbul
Tel. : +90 (212) 511 36 37
Faks : +90 (212) 511 37 00
info@yek.gov.tr
www.yek.gov.tr

MESÎRU UMÛMİ'L-MUVAHHİDÎN
ŞERH U TERCEME-İ KİTÂB-I İHYÂU ULÛMİ'D-DÎN

İHYÂ TERCÜME VE ŞERHİ

(ÇEVİRİ YAZI - TIPKIBASIM)

10. CİLT

YUSUF SIDKÎ EL-MARDİNÎ
(ö. 1902)

Yayına Hazırlayanlar
Mustafa Koç
Eyyüp Tanrıverdi



TÜRKİYE
YAZMA
ESERLER
KURUMU
BAŞKANLIĞI

İÇİNDEKİLER

Bismillāhirrahmānirrahīm ve Bihi Nesteʿīn

RUBʿU'R-RĀBİʿU MİN *İHYĀʾİ ULŪMİ'D-DĪN*

[ربع الرابع من احياء علوم الدين]

KİTĀBU'L-MAHABBETİ VE'Ş-ŞEVKI VE'L-ÜNSİ VE'R-RIZĀ VE HÜVE'L-KİTĀBU'S-SĀDİSÜ MİN RUBʿİ'L-MÜNCİYĀTİ MİN KİTĀBİ *İHYĀʾİ ʿULŪMİ'D-DĪN*

[كتاب المحبة والشوق والأنس والرضا وهو الكتاب السادس من ربع المنجيات من كتاب إحياء علوم الدين]

[كتاب المحبة والشوق والأنس والرضا وهو الكتاب السادس من ربع المنجيات من كتاب إحياء علوم الدين]

Huccetü'l-İslām İmām Gazālī'nin te'līf-i be-nāmından *İhyāu Ulūmi'd-Dīn* nām kitābının dördüncü mücelledi ya'nī rub'-ı münciyāt ismiyle müsemmā olan rub'-ı ahīrinin altıncı kitābı ki muhabbet ve şevk ve üns ve rızā kitābıdır, o dahi işbu kitāb-ı yümn-nisāb-ı meserret-iktisābdır. Ve billāhi't-tevfīkü ve'l-i'ānetü.

[بسم الله الرحمن الرحيم]

[الحمد لله الذي نزه أوليائه عن الالتفات إلى زخرف الدنيا ونضرته وصفي أسراهم من ملاحظة غير حضرته ثم استخلصها للعكوف على بساط عزته ثم تجلى لهم بأسمائه وصفاته حتى أشرقت بأنوار معرفته ثم كشف لهم عن سبحات وجهه حتى احترقت بنار محبته ثم احتجب عنها بكنه جلاله حتى تاهت في بيداء كبريائه وعظمته فكلما اهتزت لملاحظة كنه الجلال غشيها من الدهش ما اغبر في وجه العقل وبصيرته وكلما همت بالانصراف آيسة نوديت من سرادقات الجمال صبراً أيها الآيس عن نيل الحق بجهله وعجلته فبقيت بين الرد والقبول والصد والوصول غرقى في بحر معرفته ومحترقة بنار محبته والصلاة على محمد خاتم الأنبياء بكمال نبوته وعلى آله وأصحابه سادة الخلق وأئمته وقادة الحق وأزمته وسلم كثيراً]

Bedr-i münīr-i velā-yı rabbānī ve nūr-ı mihr-i yezdānī, nüktedān-ı hakāyık-ı melekūt ve 'ārif-i sırr u nihān-ı lāhūt musannif-i merhūm, sünnet-i ma'rūfe ve 'ādet-i mevsūfesi üzere farīze-i ümerā ibtidāya bi'r-ri'āye teyemmünen ve teberrüken işbu kitāb-ı mehāsin-ebvābı besmele-i şerīfe ile feth ettikten sonra māye-i mezīd-i ni'am ve sermāye-i girān-māye-i kerem olan farīze-i hamd ü senāyı dahi īrād edip buyurdu ki "الحمد لله الذي نزه أوليائه عن الالتفات إلى زخرف الدنيا" ya'nī dünyānın zīnet ve ārāyişine ve o zībāyişin hüsn ü revnak-ı şevk-efzāyişine evliyāsının kulūb-ı mukaddeseleri iltifāt etmekten tenzīh ve tenbīh ve hazretinin gayrısına mülāhaza eylemekten

dahi esrārlarını tasfiye ve tenvīh eden Zāt-ı zü'l-celāl ve'l-cemāle hamd ü sipās-ı ebedī ve şükr-i bī-hadd ü bī-kıyās-ı sermedī olsun ki kemāl-i lutf u kereminden muhlisān ve muhibbānı bisāt-ı 'izzeti üzerine mu'tekif olmaya istihlās edip ba'dehu esmā ve sıfātıyla onlara tecellī etti tā ki envār-ı ma'rifeti müşrık oldu sonra vech-i celīlinin nūr ve 'azametinden nikāb-ı ihticābı keşf etti tā ki kulūb-ı asfiyāsı onun nār-ı muhabbetiyle yandı ve ba'dehu künh-i celāli ile onlardan muhtecib oldu tā ki beydā-i kibriyā sahn-ı sahrā-yı pehnā-yı 'azametinde dilhā-yı eviddāsı vālih ve tāyih oldu ve her ne vakt künh-i celālinin mülāhazasına mühtezz ve mürtecc olduysa 'akl ü basīretinde mugber olan dehş müstagşī oldu ve her ne vakt seviyy-i insirāf ve istitrāfa me'yūs ve meryūs olarak mühtemm ve muztac olduysa sürādikāt ü estār-ı tabakāt-ı cemālden behey 'acele ve cehli ile neyl-i hakktan nā-ümīd ve me'yūs "Sen sabr eyle!" diye nidā-yāb olur. Ve bu dehşet ve vahşet mülābesesiyle nār-ı muhabbet ile sūzān olduğu hālde onun ma'rifeti deryāsında sadd ve vusūl ve redd ve kabūl beyninde ef'ideleri garīk kalmış ve salavāt-ı dāimiyye ve tahiyyāt-ı a'zamiyye vesīle-i hāss u 'ām ve vāsıta-i ihtisās ü en'ām olan server-i asfiyā ve rehber-i etkıyā ve hātem-i enbiyā Hazret-i Muhammed el-Mustafā ile sāde-i halk ve kāde-i hakk, eimme-i enām ve ezimme-i cemī'-i hukūk-ı 'izām olan āl-i kirām ve ashāb-ı fihāmına hemīşe menhūz ve ma'rūz olsun. Cenāb-ı 'Allāmü'l-guyūb pek çok selām-ı mashūb ile kadr-i berter-i 'alā-güsterlerini dahi yüce ve bülend makām etsin.

[أما بعد فإن المحبة لله هي الغاية القصوى من المقامات والذروة العليا من الدرجات فما بعد إدراك المحبة مقام إلا وهو ثمرة من ثمارها وتابع من توابعها كالشوق والأنس والرضا وأخواتها ولا قبل المحبة مقام إلا وهو مقدمة من مقدماتها كالتوبة والصبر والزهد وغيرها وسائر المقامات إن عز وجودها فلم تخل القلوب عن الإيمان بإمكانها وأما محبة الله تعالى فقد عز الإيمان بها حتى أنكر بعض العلماء إمكانها وقال: لا معنى لها إلا المواظبة على طاعة الله تعالى وأما حقيقة المحبة فمحال إلا مع الجنس والمثال ولما أنكروا المحبة أنكروا الأنس والشوق ولذة المناجاة وسائر لوازم الحب وتوابعه ولا بد من كشف الغطاء عن هذا الأمر]

Pes ez-īn ma'lūm olsun ki Zāt-ı zü'l-celāle muhabbet etmek makāmı en ziyāde ba'īd olan makāmın gāyesidir ya'nī sālik-i rāh-ı kurbün son makāmıdır ve derecāt-ı 'āliyenin yüce ve mürtefi' olan mahalleridir; makām-ı muhabbetten sonra her ne makām var ise onun semeresinden bir gūnā semerdir ve onun tebe'asından bir tābi'dir ki şevk ve üns ve rızā ve ahavātı makāmları gibi ve makām-ı muhabbetten her ne makām var ise, ancak onun mukaddimātından bir mukaddimedir ki tevbe ve sabr ve zühd ve dī-

gerleri makāmātı gibi. Ve makāmāt-ı sāirenin vücūdu [6] ‘azīz olmuş ise de velākin mümkin olduğuna īmān etmekten kulūb-ı halk hālī olmaz. Ve muhabbet ise onunla īmān etmek dahi ‘azīz olmuş, hattā ba‘zu’l-‘ulemā onun imkānını inkār etmişler ki tā‘at-ı ilāhiyyeye muvāzabet etmekten gayrı onun bir ma‘nāsı yoktur demişler ve muhabbetin hakīkati cins ve mesīlin gayrısıyla muhāldir demişler ve muhabbeti inkār edince üns ve şevk ve lezzet-i münācāt ve sāir levāzım-ı hubb ve tevābi‘ini dahi inkār ettiler ve bu sebeb ile işbu emrden keşf-i gıtā lābüdd ve lāzımdır.

[ونحن نذكر في هذا الكتاب: بيان شواهد الشرع في المحبة ثم بيان حقيقتها وأسبابها ثم بيان أن لا مستحق للمحبة إلا الله تعالى ثم بيان أن أعظم اللذات لذة النظر إلى وجه الله تعالى ثم بيان سبب زيادة لذة النظر في الآخرة على المعرفة في الدنيا ثم بيان الأسباب المقوية لحب الله تعالى ثم بيان السبب في تفاوت الناس في الحب ثم بيان السبب في قصور الأفهام عن معرفة الله تعالى ثم بيان معنى الشوق ثم بيان محبة الله تعالى للعبد ثم القول في علامات محبة العبد لله تعالى ثم بيان معنى الأنس بالله تعالى ثم بيان معنى الانبساط في الأنس ثم القول في معنى الرضا وبيان فضيلته ثم بيان حقيقته ثم بيان أن الدعاء وكراهة المعاصي لا تناقضه وكذا الفرار من المعاصي ثم بيان حكايات وكلمات للمحبين متفرقة فهذه جميع بيانات هذا الكتاب]

Ve biz isek işbu kitābda muhabbette olan şevāhid-i şer‘iyyeyi sonra muhabbetin hakīkat ve esbābını sonra müstehakk-ı muhabbet, ancak Zāt-ı zü’l-celāl olup onun gayrısı huccete müstehakk olmadığı sonra lezzet-i nazarāt-ı dīdār-ı ilāhī a‘zam-ı lezzāt idüğünü sonra dünyādaki ma‘rifet üzerine āhirette nazra-i dīdār-ı lezzetin ziyādeliği sebebini sonra hubb-ı ilāhīyi mukavvī olan esbābı sonra hubbun tefāvütünde olan sebebini sonra ma‘rifet-i ilāhiyyenin fehminde olan kusūrun sebebini sonra Zāt-ı zü’l-celāle olan ünsün ma‘nāsını sonra ünste olan inbisātın ma‘nāsını sonra rızā ma‘nāsında olan kavl ve kelāmı sonra rızānın fazīletini sonra rızānın hakīkatini sonra du‘ā ve kerāhet-i ma‘āsī rızāya münākız olmadığını ve kezālik ma‘āsīden kaçmak dahi rızāya münākız olmadığını sonra muhibbīnin hikāyāt ve kelimāt-ı müteferrikalarını zikr ve mebāhis ve beyānātını īrād edeceğiz, işte bu kitābın cemī‘-i beyānātı bunlardır.

Beyānu Şevāhidi'ş-Şerᶜi Fī Hubbi'l-ᶜAbdi Lillāhi Taᶜālā

[بيان شواهد الشرع في حب العبد لله تعالى]

[بيان شواهد الشرع في حب العبد لله تعالى اعلم أن الأمة مجمعة على أن الحب لله تعالى ولرسوله صلى الله عليه وسلم فرض وكيف يفرض مالا وجود له وكيف يفسر الحب بالطاعة والطاعة تبع الحب وثمرته فلا بد وأن يتقدم الحب ثم بعد ذلك يطيع من أحب]

Ve Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerine ʻabdin hubbu hakkında vārid olan şevāhid-i şerʻiyyenin beyānı ise işte bu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki ümmet-i takiyye-i nakiyye-i Ahmediyye kāffesi icmāʻ edip yaʻnī cemīʻisi kelime-i vāhide olarak demişler ki "Zāt-ı zü'-celāl ile onun Resūl-i bā-kemālinin muhabbetleri kāffe-i ʻibād üzerine farz-ı katʻīdir." Ve tāʻāt ile hubb nice tefsīr olunur o hāl ile ki tāʻat sevmenin semeresidir ve ona tābiʻdir, lābüddür ki hubb mütekaddim ola da sonra adam sevdiğini itāʻat ede.

[ويدل على إثبات الحب لله تعالى قوله عز وجل ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥ﴾ وقوله تعالى ﴿وَالَّذِينَ اٰمَنُوا اَشَدُّ حُباًّ لِلّٰهِ﴾ وهو دليل على إثبات الحب وإثبات التفاوت فيه وقد جعل رسول الله صلى الله عليه وسلم الحب لله من شرط الإيمان في أخبار كثيرة]

Ve Zāt-ı zü'l-celāle muhabbet etmek mümkin olduğuna bu nass-ı ʻālī delālet eder ki Hakk subhānehu ve taʻālā buyurmuş ki ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾[1] yaʻnī "Zāt-ı zü'l-celāl onları muhabbet eder ve onlar dahi onu severler." Ve dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ﴾[2] yaʻnī "Şol kimseler ki īmān etmişler, Hakk taʻālāya onların muhabbetleri daha ziyāde şedīddir." İşte bu nusūs-ı ʻaliyye hem Allāhu taʻālāya hubbu isbāt ederler ve hem dahi hubbda tefāvüt olduğunu isbāt ederler. Ve ʻaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz hubbullāhı īmāndan şart kılmıştır ki pek çok ahbārda beyān ve fermān buyurmuştur.

[قال أبو رزين العقيلي: "يا رسول الله ما الإيمان" قال "أن يكون الله ورسوله أحب إليك مما سواهما" وفي حديث آخر "لا يؤمن أحدكم حتى يكون الله ورسوله أحب إليه مما سواهما" وفي حديث آخر "لا يؤمن احدكم حتى أكون أحب إليه من أهله وماله والناس اجمعين" وفي رواية "ومن نفسه" وقد قال تعالى ﴿قُلْ اِنْ كَانَ اٰبَاؤُكُمْ وَاَبْنَاؤُكُمْ وَاِخْوَانُكُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَاَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا اَحَبَّ اِلَيْكُمْ

1 "Allah onları sever, onlar da Allah'ı severler." Māide, 5/54.
2 "Mü'minlerin Allah'a olan sevgisi daha güçlü bir sevgidir." Bakara, 2/165.

مِنَ اللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتّٰى يَأْتِيَ اللّٰهُ بِأَمْرِهِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ﴾ وإنما أجرى ذلك في معرض التهديد والإنكار وقد أمر رسول الله صلّى الله عليه وسلّم بالمحبة فقال "أحبوا الله لما يغذوكم به من نعمه وأحبوني لحب الله إياي"]

Ve Ebū Rezīn-i ʻUkaylī demiş ki "Yā Resūlallāh, īmān nedir?" Ve ʻaleyhi's-selām efendimiz "أن يكون الله ورسوله أحب إليك مما سواهما"[3] buyurmuş yaʻnī "Zāt-ı zü'l-celāl ve onun resūlü sana dīgerlerinden daha ziyāde mahbūb olmaktır." Ve dīger bir hadīste buyurmuş ki "لا يؤمن أحدكم حتى يكون الله ورسوله أحب إليه مما سواهما"[4] yaʻnī "Sizin hīçbiriniz mü'min olmaz yaʻnī mü'min-i kāmil olmaz tā ki Zāt-ı zü'l-celāl ve onun resūlü ona dīgerlerinden daha ziyāde mahbūb ola." Ve dīger bir hadīste buyurmuş ki "لا يؤمن احدكم حتى أكون أحب إليه من أهله وماله والناس اجمعين"[5] yaʻnī "Hīçbiriniz mü'min-i kāmil olmaz tā ki ben ona kendi ehl ve mālından ve cemīʻ-i nāstan daha ziyāde mahbūb olayım." Ve bir rivāyette dahi "ومن نفسه" yaʻnī "Kendi nefsinden dahi ziyāde mahbūb olayım" demektir. Ve Hakk subhānehu ve taʻālā dahi buyurmuş ki ﴿قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللّٰهُ بِأَمْرِهِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ﴾[6] ki bunun tercüme ve tefsīri fī-mā tekaddem sebkat etmiş zīrā bunu tehdīd ve inkār maʻrizinde zikr etmiştir. Ve zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī muhabbete emr ü fermān etmiştir ki buyurmuş ki "أحبوا الله لما يغذوكم به من نعمه وأحبوني لحب الله إياي"[7] ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Size vaʻd ettiği niʻam için siz Allāhu taʻālāyı seviniz ve beni dahi Allāhu taʻālānın bana olan muhabbeti için seviniz."

[ويروى أن رجلاً قال: يا رسول الله إني أحبك فقال صلى الله عليه وسلم "استعد للفقر" فقال إني أحب الله تعالى فقال "استعد للبلاء" وعن عمر رضي الله عنه قال: نظر النبي صلى الله عليه وسلم إلى مصعب بن عمير مقبلاً وعليه إهاب كبش قد تنطق له فقال النبي صلى الله عليه وسلم "انظروا إلى هذا الرجل الذي نور الله قلبه لقد رأيته بين أبويه يغذوانه بأطيب [7] الطعام والشراب فدعاه حب الله ورسوله إلى ما ترون"]

Ve dahi rivāyet olunur ki zātın birisi, zāt-ı ʻālī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye gelip "Yā Resūlallāh, ben seni severim" dedikte, ʻaley-

3 *Mecmaʻuz-Zevāid*, 1/53; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2343.
4 *Kūtu'l-Kulūb*, 2/83; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2343.
5 *Kūtu'l-Kulūb*, 2/83.
6 "De ki: "Eğer babalarınız, oğullarınız, kardeşleriniz, eşleriniz, aşiretiniz, kazandığınız mallar, kesada uğramasından korktuğunuz bir ticāret ve beğendiğiniz meskenler size Allah'tan, peygamberinden ve onun yolunda cihattan daha sevgili ise, artık Allah'ın emri gelinceye kadar bekleyin! Allah fasık topluluğu doğru yola erdirmez." Tevbe, 9/24.
7 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2345.

hi's-salātu ve's-selām efendimiz ona "استعد للفقر"[8] ya'nī sen fakra müsta'idd ol diye taltīf etmiş sonra ben Allāhu ta'ālāyı severim dedikte efendimiz "استعد للبلاء"[9] ya'nī "Sen belāya müsta'idd ol" diye cevāben fermān buyurmuş. Ve 'Ömer b. el-Hattāb 'aleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī bir gün gördü ki Mus'ab b. 'Umeyr bir koç derisini kendisine peştemāl gibi mıntaka yapıp beline bağlamış olduğu hālde geliyor, efendimiz buyurdu ki "انظروا إلى هذا الرجل الذي نور الله قلبه لقد رأيته بين أبويه يغذوانه بأطيب الطعام والشراب فدعاه حب الله ورسوله إلى ما ترون"[10] ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Siz Zāt-ı zü'l-celāl onun kalbini tenvīr etmiş olan kimseye nazar ediniz ki tahkīkan ben onu görmüşüm ki onun ebeveyni onu atyeb-i ta'ām ve şarābın gızāsıyla besliyorlardı sonra Allāhu ta'ālā ile onun resūlünün hubbları sizin bu gördüğünüz hāle onu da'vet ettiler."

[وفي الخبر المشهور إن إبراهيم عليه السلام قال لملك الموت إذ جاءه لقبض روحه: هل رأيت خليلاً يميت خليله فأوحى الله تعالى إليه: هل رأيت محباً يكره لقاء حبيبه فقال يا ملك الموت الآن فاقبض وهذا لا يجده إلا عبد يحب الله بكل قلبه فإذا علم أن الموت سبب اللقاء انزعج قلبه إليه ولم يكن له محبوب غيره حتى يلتفت إليه]

Ve dahi haber-i meşhūrda gelmiş ki İbrāhīm ʿaleyhi's-selāmın rūhunu kabz etmeye melekü'l-mevt geldiği vaktte İbrāhīm ona "هل رأيت خليلاً يميت خليله" yaʿnī "Sen hīç gördün mü ki bir dost kendi dostunu öldürür?" Ve o vakt Hakk subhānehu ve taʿālā ona vahy edip buyurdu ki "هل رأيت محباً يكره لقاء حبيبه" yaʿnī "Sen dahi hīç gördün mü ki bir muhibb kendi habībinin likāsını kerh eder de istemez" yaʿnī onun mülākātından hoşlanmaz." Ve der-ʿakab İbrāhīm ʿaleyhi's-selām dahi "يا ملك الموت الآن فاقبض" diye emr etmiş yaʿnī "Ey melekü'l-mevt, imdi kabz eyle" diye izn vermiştir. Ve bu hāli, ancak cemīʿ-i kalbi ile Allāhu taʿālāyı muhabbet eden kimse bulur ki muhibbden gayrı onu bulmaz demektir, zīrā ki ölüm sebeb-i likā olduğunu bilirse elbette onun kalbi ona münzeʿic olur ve onun dīger mahbūbu olmaz tā ki ona iltifāt eder.

[وقد قال نبينا صلى صلى الله عليه وسلم في دعائه ا أللهم ارزقني حبك وحب من أحبك وحب ما يقربني إلى حبك واجعل حبك أحب إلي من الماء البارد" وجاء أعرابي إلى النبي صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله متى الساعة قال ما أعددت لها فقال: ما أعددت لها كثير صلاة ولا صيام إلا أني أحب الله ورسوله فقال له رسول الله صلّى اللّه عليه وسلّم "المرء مع من

8 *Kūtu'l-Kulūb*, 2/83; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2345.
9 *Kūtu'l-Kulūb*, 2/83; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2345.
10 *Kūtu'l-Kulūb*, 2/83; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2345.

أحب" قال أنس: فما رأيت المسلمين فرحوا بشيء بعد الإسلام فرحهم بذلك]

Hālbuki peygamberimiz efendimiz duᶜāsında buyurmuş ki "أللهم ارزقني حبك وحب من أحبك وحب ما يقربني إلى حبك واجعل حبك أحب إلي من الماء البارد"[11] yaᶜnī ey benim ilāhım sen kendi hubbunu ve seni muhabbet eden zātın hubbunu ve senin hubbuna beni takrīb eden nesnenin hubbunu bana rızk ve nasīb eyle de senin hubbunu bana soğuk suyun hubbundan daha ziyāde mahbūb kıl. Ve dahi bir gün bir aᶜrābī gelip nebī-i ᶜālī-cāh efendimizden suāl edip demiş ki "يا رسول الله متى الساعة" yaᶜnī "Ey resūl-i Hudā, sāᶜat ne vakttir?" yaᶜnī kıyām-ı kıyāmetin sāᶜati ne vakttir diye sormuş ve efendimiz dahi "ما اعددت لها" yaᶜnī "Sen ona ne hāzır ettin?" diye cevāben irāde buyurdukta, aᶜrābī "ما أعددت لها كثير صلاة ولا صيام إلا أني أحب الله ورسوله" yaᶜnī "Ben ona çok namāz kılmak ve çok oruç tutmak sevābını hāzırlamamışım velākin ben, ancak Allāhu taᶜālāyı ve onun resūlünü severim" diye cevāb verdikte, efendimiz "المرء مع من أحب"[12] yaᶜnī "Adam kendi sevdiği ile berāberdir" diye tahsīn buyurmuş. Ve Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "İslāmlarından sonra cemāᶜat-i müslimīn bununla şād oldukları gibi hīçbir şādlık ve sevinç ile şād olduklarını ben görmedim."

[وقال أبو بكر الصديق رضي الله عنه من ذاق من خالص محبة الله تعالى شغله ذلك عن طلب الدنيا وأوحشه عن جميع البشر وقال الحسن: من عرف ربه أحبه ومن عرف الدنيا زهد فيها والمؤمن لا يلهو حتى يغفل فإذا تفكر حزن وقال أبو سليمان الداراني: إن من خلق الله خلقاً ما يشغلهم الجنان وما فيها من النعيم عنه فكيف يشتغلون عنه بالدنيا]

Ve Ebū Bekr es-Sıddīk ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Kim ki Allāhu taᶜālānın hālis-i muhabbetinden tadıp lezzetini aldıysa o zevk onu dünyā talebinden meşgūl edip cemīᶜ-i beşerden müstevhiş kılar." Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Kim ki Rabbisini bilirse onu muhabbet eder ve kim ki dünyāyı bilip anladıysa dünyādan zühd eder ve gāfil olmadıkça mü'min lehv etmez her ne vakt tefekkür edip tedebbür ettiyse lā-mahāle hüzn eder." Ve Ebū Süleymān-ı Dārānī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Allāhu taᶜālānın halkından birtakım halk vardır ki cennet ve cennette olan naᶜīm onu Allāhu taᶜālādan meşgūl etmez, nerede kaldı ki dünyā onu meşgūl ede!" yaᶜnī bi-tarīki'l-evlā dünyā ile ondan meşgūl olmaz demektir.

[ويروى أن عيسى عليه السلام مر بثلاثة نفر قد نحلت أبدانهم وتغيرت ألوانهم فقال لهم: ما الذي بلغ بكم ما أرى فقالوا الخوف من النار فقال: حق على الله أن يؤمن الخائف ثم

---

11 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2347.
12 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2347.

جاوزهم إلى ثلاثة آخرين فإذا هم أشد نحولاً وتغيرا فقال: ما الذي بلغ بكم ما أرى قالوا: الشوق إلى الجنة فقال حق على الله أن يعطيكم ما ترجون ثم جاوزهم إلى ثلاثة آخرين فإذا هم أشد نحولاً وتغيراً كأن وجوههم المرائي من النور فقال: ما الذي بلغ بكم ما أرى قالوا: نحب الله عز وجل فقال "أنتم المقربون أنتم المقربون أنتم المقربون"]

Ve dahi rivāyet olunur ki Īsā ᶜaleyhi's-selām bir gün tenleri erimiş ve renkleri değişmiş be-gāyet zaᶜīf ve zebūn üç kimse üzerine geçip mürūr etmiş ve onlara demiş ki "Sizi benim sizde gördüğüm hāle bālig eden şey nedir?" yaᶜnī sizin gūştunuzu eritip yüzünüzün rengini değiştiren hāl nedir diye sordukta, onlar: "Āteşin korkusu!" diye cevāb verdiklerinde, ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām "حق على الله أن يؤمن الخائف" yaᶜnī "Hāyifi te'mīn etmek Allāhu taᶜālānın üzerine lutuf ve kerem merhameti iktizāsınca hakk olur" diye taltīf etmiş. Sonra onları geçip tecāvüz ettikten sonra dīger üç kimselere rāst gelmiş ki onların zaᶜf-ı ten ve nuhūl-i beden ve tagayyür-i reng-i rūları onlardan daha ziyāde eşedd idi ve onlardan dahi sormuş ki "Sizi benim sizde gördüğüm hāle [8] bālig eden şey nedir?" diye suāl ettikte, onlar dahi: "Behiştin şevkidir!" diye cevāb vermişler ve o dahi: "Allāhu taᶜālānın üzerine merhamet ve keremi iktizāsınca sizin recā ettiğinizi vermek hakktır" diye tesliyet vermiş. Sonra onları dahi tecāvüz edip geçince dīger üç kişiye rāst gelmiş ki onlardan daha ziyāde şedīd zebūn ve nahīl ve mütegayyirlerdir, sanki yüzleri üzere nūrdan hüsnler vardır ve onlara dahi: "Sizi bu benim sizde gördüğüm hāle bālig eden şey nedir?" diye sordukta, onlar dahi: "Biz Allāhu taᶜālāyı severiz!" diye cevāb vermişler ve o dahi yaᶜnī ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām üç kerre "انتم المقربون" diye onlara müjde vermiş yaᶜnī "Allāhu taᶜālāya yakın ve mukarreb olan adam, ancak sizsiniz" diye ekīden haber vermiş demektir.

[وقال عبد الواحد بن زيد: مررت برجل قائم في الثلج فقلت أما تجد البرد فقال من شغله حب الله لم يجد البرد وعن سري السقطي: تدعى الأمم يوم القيامة بأنبيائها عليهم السلام فيقال يا أمة موسى ويا أمة عيسى ويا أمة محمد غير المحبين لله تعالى فإنهم ينادون يا أولياء الله هلموا إلى الله سبحانه فتكاد قلوبهم تنخلع فرحا]

Ve ᶜAbdülvāhid bin Zeyd demiş ki "Ben bir gün bir adam üzerine mürūr edip gördüm ki kar üstünde duruyor, ona dedim ki "Sen soğuk bulup da üşümez misin?" Ve o dahi: "Kim ki onun iştigāli hubbullāhtır, o adam soğuğu bulmaz" yaᶜnī soğuktan üşümez demektir. Ve Seriyy-i Sekatī üzerine mervī olup demiş ki "Yevm-i kıyāmette ümem kendi peygamberleri ismleri ile çağrılıp münādāt olunurlar ki "Ey ümmet-i Mūsā ve ey ümmet-i

ᶜĪsā ve ey ümmet-i Muhammed!" diye onlara nidā vākiᶜ olur sonra Allāh'ın evliyāsı, zīrā ki zümre-i evliyāya "Ey Allāh'ın evliyāsı ve Allāh'ın muhibbleri geliniz!" diye münādāt olur ve o vakt şādlıklarından kulūbü münhaliᶜ olmaya yaklaşır."

[وقال هرم بن حيان: المؤمن إذا عرف ربه عز وجل أحبه وإذا أحبه أقبل إليه وإذا وجد حلاوة الإقبال إليه لم ينظر إلى الدنيا بعين الشهوة ولم ينظر إلى الآخرة بعين الفترة وهي تحسره في الدنيا وتروحه في الآخرة وقال يحي ابن معاذ عفوه يستغرق الذنوب فكيف رضوانه ورضوانه يستغرق الآمال فكيف حبه وحبه يدهش العقول فكيف وده ووده ينسى ما دونه فكيف لطفه]

Ve Herim b. Hayyān demiş ki "Mü'min olan kimse kendi Rabbisini bilip tanırsa lā-mahāle onu muhabbet eder ve onu muhabbet ederse elbette ona ikbāl ve teveccüh eder ve ona olan ikbāl ve teveccühün halāvetini bilirse baᶜdehu dünyāya dīde-i şehvet ve āhirete ᶜayn-ı fetret ile bakmaz ve o hāl eğerçi onu hasret-keş-i vuslat ederse de lākin onu āhirinde mazhar-ı āsūdegī ve istirāhat eder." ve Yahyā b. Muᶜāz demiş ki onun "ᶜAfvı zünūbunu istigrāk eder, yā onun rıdvānı nicedir ve onun rıdvānı āmālini istigrāk eder yā onun hubbu nicedir ve hubbu ᶜukūlünü medhūş eder, yā onun vüddü nicedir ve onun vüddü mādūnu bulunan umūru unutur, yā onun lutfu nicedir?"

[وفي بعض الكتب "عبدي أنا وحقك لك محب فبحقي عليك كن لي محبا" وقال يحي بن معاذ: مثقال خردلة من الحب أحب إلي من عبادة سبعين سنة بلا حب وقال يحي بن معاذ إلهي إني مقيم بفنائك مشغول بثنائك صغيراً أخذتني إليك وسربلتني بمعرفتك وأمكنتني من لطفك ونقلتني في الأحوال وقلبتني في الأعمال ستراً وتوبةً وزهداً وشوقاً ورضاً وحباً تسقيني من حياضك وتهملني في رياضك ملازماً لأمرك ومشغوفاً بقولك ولما طر شاربي ولاح طائري فكيف أنصرف اليوم عنك كبيراً وقد اعتدت هذا منك صغيراً فلي ما بقيت حولك دندنة وبالضراعة إليك همهمة لأني محب وكل محب بحبيبه مشغوف وعن غير حبيبه مصروف]

Ve dahi baᶜzı kütübde gelmiş ki Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki "عبدي أنا وحقك لك محب فبحقي عليك كن لي محبا" ki hülāsa-i mefhūm-ı şerīfi: "Ey benim kulum, senin hakkın için ben sana muhibbim, sen dahi senin üzerine olan benim hakkım için bana muhibb ol." Ve Yahyā b. Muᶜāz demiş ki "Hubbdan bir hardale miskāli bana hubbsuz olan yetmiş senelik ᶜibādetinden daha ziyāde mahbūbdur." Ve āher bir kelāmda Yahyā b. Muᶜāz demiş ki "Ey benim ilāhım, ben senin fināında mukīm ve senin senānla meşgulüm. Sagīr olduğum hālde sen beni sana alıp senin maᶜrifetinle kendin beni bir gömlek giydirdin ve kendi lutfunda beni mütemekkin

kıldın ve ahvālde beni nakl ettin ve aᶜmālde dahi beni taklīb eyledin ki sitr ve tevbe ve zühd ve şevk ve rızā ve hubb-ı aᶜmālinde ᶜamelden ᶜamele kalb edip dāimā senin havzlarından içer de beni ravzalarında koyuverirsin ki senin emrine mülāzım ve kavline meşgūf ve muhibb olarak mütenaᶜᶜim kılıp büyük ettin. Vaktā ki benim bıyığım gelip de benim tāirim lāyih oldu, el-yevm kebīr olduğum hālde ben senin yanından nice savuşup giderim o hāl ile ki ben sagīr iken bu lutf ve ᶜināyetine iᶜtiyād etmişim, artık senin havlında durdukça benim bir ᶜādetim vardır ve darāᶜatle sana bir hemheme ve eğilmeğim vardır, çünkü ben senin muhibbinim ve her bir muhibb habībi ile meşgūftur ve habībi gayrısından maᶜdūl ve masrūftur."

[وقد ورد في حب الله تعالى من الأخبار والآثار ما لا يدخل في حصر حاصر وذلك أمر ظاهر وإنما الغموض في تحقيق معناه فلنشتغل به]

Ve'l-hāsıl Allāhu taᶜālānın hubbunda ahbār ve āsārdan o kadar ahbār ve āsār gelmiş ki bir hasr edicinin hasrında dāhil olamazlar. Onun bu medh ve senā ve fazl ve şerefi zāhirdir, tatvīl-i nakl ü ahbārdan müstagnī ve āzādedir ve onun gumūz ve dikkati, ancak onun hakīkatinin beyānıyla maᶜnāsının tahkīk ve tedkīkindedir onunla iştigāl olunsun.

Beyānu Hakīkati'l-Mahabbeti ve Esbābihā ve Tahkīki Maᶜnā Mahabbeti'l-ᶜAbdi Lillāhi Taᶜālā

[بيان حقيقة المحبة وأسبابها وتحقيق معنى محبة العبد لله تعالى]

[اعلم أن المطلب من هذا الفصل لا ينكشف إلا بمعرفة حقيقة المحبة في نفسها ثم معرفة شروطها وأسبابها ثم النظر بعد ذلك في تحقيق معناها في حق الله تعالى] [9]

Hakīkāt-i muhabbet ve esbābı ve Zāt-ı zü'l-celāle ᶜabdin muhabbeti maᶜnāsı beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki bu fasldan matlab, ancak fī-nefsihā muhabbetin hakīkati maᶜrifeti ile keşf olunur sonra onun şurūt ve esbābının maᶜrifetiyle vāzıh ve āşikār olur sonra Zāt-ı zü'l-celāl hakkında olan maᶜnāsının tahkīkinde açık ve müstebān olur.

[فأول ما ينبغي أن يتحقق أنه لا يتصور محبة إلا بعد معرفة وإدراك إذ لا يحب الإنسان إلا ما يعرفه ولذلك لم يتصور أن يتصف بالحب جماد بل هو من خاصية الحي المدرك ثم المدركات

في انقسامها تنقسم إلى ما يوافق طبع المدرك ويلائمه ويلذه وإلى ما ينافيه وينافره ويؤلمه وإلى ما لا يؤثر فيه بإيلام وإلذاذ فكل ما في إدراكه لذة وراحة فهو محبوب عند المدرك وما في إدراكه ألم فهو مبغوض عند المدرك وما يخلو عن استعقاب ألم ولذة لا يوصف بكونه محبوباً ولا مكروهاً فإذا كل لذيذ محبوب عند الملتذ به ومعنى كونه محبوباً أن في الطبع ميلاً إليه ومعنى كونه مبغوضاً أن في الطبع نفرة عنه فالحب عبارة عن ميل الطبع إلى الشيء الملذ فإن تأكد ذلك الميل وقوي سمي عشقاً والبغض عبارة عن نفرة الطبع عن المؤلم المتعب فإذا قوي سمي مقتاً فهذا أصل في حقيقة معنى الحب لا بد من معرفته]

Ve en evvel mütehakkık olmaya sezā o zābıta ve kāᶜidedir ki muhabbet, ancak maᶜrifet ve idrāktan sonra mutasavver olur, çünkü insān, ancak kendi bildiği nesneyi sever ve onun için nevᶜ-i cemādāt hubb ile muttasıf olmaz, muhabbet, ancak hayy-i müdrikin hāssıyyesindendir. Sonra insān bile ki envāᶜ-ı müdrekātın inkısāmında üç bölük bilinir ki tabᶜa muvāfık ve mülāyim ve mülizz şeylere ve müdrikin tabᶜına münāfī ve münāfir ve mü'lim nesnelere ve īlām ve ilzāzda ona te'sīri olmayan şeylere münkasım olur yaᶜnī lezīz ve mü'lim ve gayr-i lezīz ve gayr-i mü'lim olan aksām-ı selāseye cemīᶜ-i müdrekāt tevzīᶜ olunup münkasım olurlar. Ve her ne ki idrākinde lezzet ve rāhat vardır, onun müdriki katında mahbūbdur ve her ne ki onun idrākinde elem vardır, o nesne müdriki yanında mebgūz ve mütekarrirdir. Ve o ki lezzet ve elemin istiᶜkābından hālīdir yaᶜnī onun müdrikine ne lezzet verir ve ne de nefret, artık o nesne ne mahbūb ile vasf olunur ve ne de mekrūh. Kaldı ki her bir lezīz mahbūb olur ki onunla mültezz bulunan zātın ᶜindinde sevgili olur. Ve mahbūb olmaklığının maᶜnāsı odur ki tabᶜda ona meyl vardır ve mebgūz olduğunun maᶜnāsı dahi ondan tabᶜ-ı beşerīye ondan nefret ve kerāhat vardır ve böyle olunca hubb lezzetli nesneye tabᶜın meylinden ᶜibāret olur ve o meyl eğer müte'ekkid olup kavī olduysa ona "ᶜaşk" tesmiye olunur ve bugz dahi renc ve elem ve taᶜab ve sekam veren nesneden nefret-i tabᶜdan ᶜibārettir ve kavī olursa "makt" tesmiye olunur. İşte bu şey hubb maᶜnāsının hakīkatinde asldır ve onun maᶜrifeti lāzım ve lābüddür yaᶜnī bu emeli bildikçe insān hubb ve bugzu bilemez ve bu sebeble onun maᶜrifetinden infikāk cāiz olmaz demektir.

[الأصل الثاني أن الحب لما كان تابعاً للإدراك والمعرفة انقسم لا محالة بحسب انقسام المدركات والحواس فلكل حاسة إدراك لنوع من المدركات ولكل واحد منها لذة في بعض المدركات وللطبع بسبب تلك اللذة ميل إليها فكانت محبوبات عند الطبع السليم فلذة العين في الإبصار وإدراك المبصرات الجميلة والصور المليحة الحسنة المستلذة ولذة الأذن في النغمات الطيبة الموزونة ولذة الشم في الروائح الطيبة ولذة الذوق في الطعوم ولذة اللمس في اللين والنعومة]

Ve ikinci asl odur ki hubb-ı kalb idrāk ve maᶜrifete tābiᶜ olunca lā-mahāle o dahi müdrekāt ve havāssın inkısāmına göre münkasım olmak kaziyyesidir, zīrā her bir hāssa cemīᶜ-i envāᶜ-ı müdrekāttan birer nevᶜe müdriktir. Ve müdrekātın baᶜzısında dahi onun her birine birer lezzet vardır ki o lezzet için ona tabᶜın bir meyli olur ve o cihetle tabᶜ-ı selīm katında mahbūb olurlar, ez-cümle dīdenin lezzeti görmektedir ki cemīl nesnelerin idrākiyle ve hasīn ve müstelezz olan suver-i melīha vü cemīlenin müşāhede ve idrākiyledir ve kulağın lezzeti mevzūn olan nagamāt-ı tayyibenin istimāᶜındadır ve koklamak lezzeti revāyih-i tayyibenin koklamasındadır ve zevkin lezzeti tuᶜūmdadır ve lemsin lezzeti yumuşaklık ve nuᶜūmetin messindedir.

[ولما كانت هذه المدركات بالحواس ملذة كانت محبوبة أي كان للطبع السليم ميل إليها حتى قال رسول صلى الله عليه وسلم "حبب إلي من دنياكم ثلاث: الطيب والنساء وجعل قرة عيني في الصلاة" فسمى الطيب محبوباً ومعلوم انه لا حظ للعين والسمع فيه بل للشم فقط وسمى النساء محبوبات ولاحظ فبهن إلا للبصر واللمس دون الشم والذوق والسمع وسمى الصلاة قرة عين وجعلها أبلغ المحبوبات ومعلوم أنه ليس تحظى بها الحواس الخمس بل حس سادس مظنته القلب لا يدركه ألا من كان له قلب]

Ve ber-minvāl-i muharrer havāss-ı hamse ile müdrek olan umūr lezzet-bahş olunca o umūr mahbūb oldular yaᶜnī onlara tabᶜ-ı selīmin meyli olur, hattā ᶜaleyhi's-salātu ve 's-selām efendimiz buyurmuş ki "حبب إلي من دنياكم ثلاث: الطيب والنساء وجعل قرة عيني في الصلاة"[13] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi:" Sizin dünyānızdan üç şey bana sevgili olmuştur ki tīb ve nisā ve namāz kılmak sürūrudur" yaᶜnī rāyiha-i tayyibenin istişmāmı ve hasīne-i ezvācın tezevvücünü severim ve gözlerim karār ve sükūn ve istirāhat ve inşirāhları, ancak namāz kılmaktadır. Ve bu ᶜibārede "tībi" mahbūb tesmiye etmiştir ve maᶜlūmdur ki onda basar ve semᶜin bir hazz ve nasībleri yoktur, yalnız şemmin behresidir ve nisāyı dahi "mahbūbeler" tesmiye etmiştir ve basar ve lemsin mā-ᶜadālarına onlarda bir behre yoktur ki semᶜ ve zevk ve şemm hāssalarına onlarda bir hazz ve nasīb yoktur ve namāz kılmaklığı dahi "kurre-i ᶜayn" tesmiye etmiş ve mahbūbātın eblagı kılmış. Ve maᶜlūmdur ki havāss-ı hams için onda hīçbir hazz yoktur, ancak ona dīger bir hāssa behredār olur ki onun mazinnesi gönüldür ve bunu, ancak gönüllü olan kimse idrāk eder yaᶜnī kalbi olmayan kimse onu idrāk edemez demektir. [10]

13 *Müsnedu Ahmed*, 19/305, no: 12292; *Müsnedu'l-Bezzār*, 13/296, no: 6878; Nesāī, 7/61, no: 3939; et-Taberānī, *el-Muᶜcemu'l-Vasīt*, 5/241, no: 5203; *el-Müstedrek*, 2/174; no: 2676.

[ولذات الحواس الخمس تشارك فيها البهائم الإنسان فإن كان الحب مقصوراً على مدركات الحواس الخمس حتى يقال إن الله تعالى لا يدرك بالحواس ولا يتمثل في الخيال فلا يحب فإذا قد بطلت خاصية الإنسان وما تميز به من الحس السادس الذي يعبر عنه إما بالعقل أو بالنور أو بالقلب أو بما شئت من العبارات فلا مشاحة فيه وهيهات فالبصيرة الباطنة أقوى من البصر الظاهر والقلب أشد إدراكاً من العين وجمال المعاني المدركة بالعقل أعظم من جمال الصور الظاهرة للأبصار فتكون لا محالة لذة القلب بما يدركه من الأمور الشريفة الإلهية التي تجل عن أن تدركها الحواس أتم وأبلغ فيكون ميل الطبع السليم والعقل الصحيح إليه أقوى ولا معنى للحب إلا الميل إلى ما في إدراكه لذة كما سيأتي تفصيله فلا ينكر إذن حب الله تعالى إلا من قعد به القصور في درجة البهائم فلم يجاوز إدراك الحواس أصلاً]

Ve havāss-ı hamsın lezzātında sunūf-ı behāyim dahi insāna müşāreket eder. Ve eğer hubb yalnız müdrekāt-ı havāss-ı hams üzerine maksūr olur da tā ki denilir ki Zāt-ı zü'l-celāl havāss ile idrāk olunmaz ve hayālde dahi mütemessil olmaz ki bu cihetle hubbu mutasavver olmaz, o vakt hāssıyyet-i insān bātıl olmuş olur yaᶜnī ona ᶜakl veyā nūr veyā kalb veyāhūd sāir ᶜibārāt ile taᶜbīr olunagelen hiss-i sādis ki insān onunla envāᶜ-ı behāyimden mümtāz olur, işte o hāssıyyet-i insāniyyesinin yokluğuna hükm etmek lāzım gelir, hālbuki o şey baᶜīd ve be-gāyet baᶜīddir ki bir ᶜākıl buna hükm etmez de o hāssiyyetin butlānına bir ᶜākıl zāhib olmaz, zīrā ki basīre-i bātıne basar-ı zāhirden akvādır ve gönül gözden ziyāde idrāk eder ve onun idrāki dīdenin idrākinden eşeddir ve ᶜakl ile müdrek olan maᶜānīnin cemāli ebsāra görünenin suver-i zāhire cemālinden aᶜzamdır ve böyle olunca lā-mahāle idrākinden havāss-ı hams kāsır kaldığı umūr-ı şerīfe-i ilāhiyyenin idrākiyle kalbin lezzeti elbette daha ziyāde tamām ve bālig olur ve ona tabᶜ-ı selīm ve ᶜakl-ı sahīhin meyli daha ziyāde akvā olur. Ve hubbun maᶜnāsı, ancak idrākinde lezzet olan nesneye meyl etmektir, nitekim tafsīli gelecektir. Ve bu sūrette hubb-ı ilāhīyi bir kimse inkār etmez, meğer o kimse ki onun kusūr-ı fehm ü idrāki ve ᶜadem-i izᶜān u ᶜirfānı onu derece-i behāyimde oturmuş ki havāss-ı hamsın idrākātını aslā tecāvüz etmemiştir.

[الأصل الثالث أن الإنسان لا يخفى أنه يحب نفسه ولا يخفى أنه قد يحب غيره لأجل نفسه وهل يتصور أن يحب غيره لذاته لا لأجل نفسه هذا مما قد يشكل على الضعفاء حتى يظنون أنه لا يتصور أن يحب الإنسان غيره لذاته ما لم يرجع منه حظ إلى المحب سوى إدراك ذاته والحق أن ذلك متصور وموجود فلنبين أسباب المحبة وأقسامها]

Ve üçüncü aslı odur ki hafī ve nihān değildir ki insān kendi nefsini muhabbet eder ve baᶜzen kendi nefsi için dīgerini dahi muhabbet eyler velākin dīgerini onun zātı için ki kendi nefsi hātırası için değil, sevip sevmediğini

müşkilce kalır, āyā dīgerini yalnız zātı için onun muhabbeti mutasavver olur mu? İşte burası gürūh-ı zaᶜīfān üzerine müşkil bulunan umūrdandır, hattā zann ederler ki insān dīgerini kendi zātı için muhabbet etmekliği mutasavver olmaz, mādām ki onun idrāk-i zātından başka dīger bir hazz ondan muhibbine rāciᶜ olmamıştır. Ve tarīk-i savāb ve hakk odur ki o muhabbet dahi mutasavver ve mevcūddur, biz esbāb-ı muhabbet ile aksāmını beyān etmeliyiz.

[وبيانه أن المحبوب الأول عند كل حي نفسه وذاته ومعنى حبه لنفسه أن في طبعه ميلاً إلى دوام وجوده ونفرة عن عدمه وهلاكه لأن المحبوب بالطبع هو الملائم للمحب وأي شيء أتم ملاءمة من نفسه ودوام وجوده وأي شيء أعظم مضادة ومنافرة له من عدمه وهلاكه فلذلك يحب الإنسان دوام الوجود ويكره الموت والقتل لا لمجرد ما يخافه بعد الموت ولا لمجرد الحذر من سكرات الموت بل لو اختطف من غير ألم وأميت من غير ثواب ولا عقاب لم يرض به وكان كارهاً لذلك ولا يحب الموت والعدم المحض إلا لمقاساة ألم في الحياة ومهما كان مبتلى ببلاء فمحبوبه زوال البلاء فإن أحب العدم لم يحبه لأنه عدم بل لأن فيه زوال البلاء فالهلاك والعدم ممقوت ودوام الوجود محبوب وكما أن دوام الوجود محبوب فكمال الوجود أيضاً محبوب لان الناقص فاقد للكمال والنقص عدم بالإضافة إلى القدر المفقود وهو هلاك بالنسبة إليه والهلاك والعدم ممقوت في الصفات وكمال الوجود كما أنه ممقوت في أصل الذات ووجود صفات الكمال محبوب كما أن دوام أصل الوجود محبوب وهذه غريزة في الطباع بحكم سنة الله تعالى ولن تجد لسنة الله تبديلاً]

Ve onun beyānı ise herkesin maᶜlūmu olduğu vech üzere mahbūb-ı evvel yaᶜnī her bir hayātlı adamın katında en birinci sevgili ve mahbūb, ancak insānın kendi zātı ve nefsidir. Ve nefsine muhabbetinin maᶜnāsı ise onun devām-ı vücūduna tabᶜının meylidir ve onun ᶜadem ve helākinden tabᶜının nefret ve kerāhetidir, çünkü tabᶜan mahbūb olan şey, ancak muhibbe mülāyim olan nesnedir ve kendi nefsinden ziyāde ve devām-ı vücūdundan gayrı ona etemmtrak mülāyim hangi şeydir ve ᶜadem ve helākinden ziyāde müzādid ve münāfir şey hangi şeydir? İşte onun için insān vücūdun devāmını sever ve katl ve mevti kerāhet eder. Ölümden sonra korktuğu umūrun mücerredine ve sekerāt-ı mevtin hazer-i mücerredine değil, ancak ᶜadem-i mahz olduğuna bināendir, belki elem ve rencsiz olarak ve bī-sevāb ve bī-ᶜıkāb olmak üzere nefsi muhtetıf olmuş olsa onunla rāzī olmazdı ve ona kārih olurdu ve ölüm ve ᶜadem-i mahza sevmezdi meğer ki hayātta bir eleme mükāsī ola. Ve her ne vakt ki bir belā ile mübtelā olur, elbette zevāl-i belā onun mahbūbu olur ve o hāl-i ibtilāda ᶜademi severse onu ᶜadem olduğu haysiyyetiyle sevmez, ancak onda zevāl-i belā olduğu haysiyyetiyle sever.

Kaldı ki helāk ve ᶜadem ziyādesiyle insānın mebgūzudur ve devām-ı vücūd insānın mahbūbudur ve kemāl-i vücūd dahi mahbūbdur, çünkü nākıs olan zāt-ı kemāle fākıddır ve kadr-i mefkūde izāfetle naks ᶜademdir ve ona nisbetle helāktir ve ᶜadem ise sıfātta ve kemāl-i vücūdda mebgūzdur, nitekim asl-ı zāt ve vücūd-ı sıfātta kemāl mebgūzdur ve dahi vücūd-ı sıfāt-ı kemāl mahbūbdur, nitekim devām-ı asl-ı vücūd mahbūbdur. Ve bu muhabbet ᶜādet-i ilāhiyye hükmünce tıbāᶜ-ı beşeriyyede bir garīzedir ve sünnet-i ilāhiyyeye sen bir tebdīl ve tagyīri bulamazsın.

[فإذن المحبوب الأول للإنسان ذاته ثم سلامة أعضاءه ثم ماله وولده وعشيرته وأصدقائه فالأعضاء محبوبة وسلامتها مطلوبة لأن كمال الوجود ودوام الوجود موقوف عليها والمال محبوب لأنه أيضاً آلة في دوام الوجود وكماله وكذا سائر الأسباب]

Ve bināberīn insāna birinci mahbūb ve evvelki mahbūbu onun zātıdır sonra onun aᶜzāsının selāmetidir sonra onun māl ve veled ve ᶜaşīret ve asdikāsıdır. Kaldı ki aᶜzānın selāmeti matlūb ve zevātı mahbūblardır, çünkü kemāl ve devām-ı vücūd ona mevkūftur. Ve māl dahi mahbūbdur, çünkü devām-ı vücūd [11] ve kemālinde ālettir ve esbāb-ı sāirenin hükmü dahi böylecedir.

[فالإنسان يحب هذه الأشياء لا لأعيانها بل لارتباط حظه في دوام الوجود وكماله بها حتى إنه ليحب ولده وإن كان لا يناله منه حظ بل يتحمل المشاق لأجله لأنه يخلفه في الوجود بعد عدمه فيكون في بقاء نسله نوع بقاء له فلفرط حبه في بقاء نفسه يحب بقاء من هو قائم مقامه وكأنه جزء منه لما عجز عن الطمع في بقاء نفسه أبداً نعم لو خير بين قتله وقتل ولده وكان طبعه باقياً على اعتداله آثر بقاء نفسه على بقاء ولده لأن بقاء ولده يشبه بقاءه من وجه وليس هو بقاء المحقق وكذلك حبه لأقاربه وعشيرته يرجع إلى حبه لكمال نفسه فإنه يرى نفسه كثيراً بهم قوياً بسببهم متجملاً بكمالهم فإن العشيرة والمال والأسباب الخارجة كالجناح المكمل للإنسان وكمال الوجود ودوامه محبوب بالطبع لا محالة فإذا المحبوب الأول عند كل حي ذاته وكمال ذاته ودوام ذلك كله والمكروه عنده ضد ذلك فهذا هو أول الأسباب]

Kaldı ki insān bu eşyāyı kendi aᶜyānı için sevmez, ancak devām ve vücūd ve kemāl-i vücūdda onun hazzını onunla mürtebit bulunduğu eclden sever, hattā kendi veledini sever velev ki bekā-yı vücūd ve kemāl-i vücūdu için ondan bir behre ve hazza nāil olmaz, belki onun için mihen ü meşākka mütehammil olur velākin ᶜademinden sonra vücūdda çün onun halefidir, işte o haysiyyetiyle onu sever, zīrā ki onun bekā-yı neslinde ona bir nevᶜ bekā vardır ve bekā-yı nefsine olan fart-ı hubbundan nāşī onun makāmında kāim olan, sanki onun eczāsından bir cüz' olan halefini muhabbet eder

yaᶜnī vaktā ki cihānda ebedī kalmaktan tamaᶜı kesilir de tamaᶜ-ı bekādan ᶜāciz kalır, onun yerinde kāim-i makām olacak halefini sever demektir. Evet, kendi nefsinin katli ile oğlunun katli beyninde muhayyer olursa ve onun tabᶜı kendi iᶜtidāli üzere bākī olup da nefsine bir müzᶜici olmazsa o hālde oğlunun bekāsı üzerine kendi nefsinin bekāsını tercīh ve īsār eder, çünkü veledinin bekāsı min vechin onun bekāsına müşābih olur, onun bekā-yı muhakkakı değildir. Ve akārib ve ᶜaşīret ve asdikāsına olan hubbu dahi böylecedir ki kendi nefsinin hubbuna rāciᶜ olur, çünkü onunla nefsine bir kemāl vardır, zīrā onlarla kendi nefsini kesīr görür de onların sebebi ile nefsini kavī görür ve onların kemālleriyle zātını cemālli sanır, zīrā ki ᶜaşīret ve māl ve esbāb-ı hāriceyi insānı tekmīl eden kol ve kanat gibidirler. Ve kemāl-i vücūd ve devāmı lā-mahāle tabᶜan mahbūbdur ve böyle olunca her bir hayātlının ᶜindinde mahbūb-ı evvel kendi zātı ve zātının kemāli oldu ve cemīᶜinin devāmıdır ve yanında mekrūh ve menfūr dahi, ancak ona zıdd olan şeydir, işte esbābının evvelisi budur.

[السبب الثاني: الإحسان فإن الإنسان عبد الإحسان وقد جبلت القلوب على حب من أحسن إليها وبغض من أساء إليها وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "اللهم لا تجعل لفاجر علي يداً فيحبه قلبي" إشارة إلى أن حب القلب للمحسن اضطراراً لا يستطاع دفعه وهو جبلة وفطرة لا سبيل إلى تغييرها وبهذا السبب قد يحب الإنسان الأجنبي الذي لا قرابة بينه وبينه ولا علاقة وهذا إذا حقق رجع إلى السبب الأول فإن المحسن من أمد بالمال والمعونة وسائر الأسباب الموصلة إلى دوام الوجود وكمال الوجود وحصول الحظوظ التي بها يتهيأ الوجود إلا أن الفرق أن أعضاء الإنسان محبوبة لأن بها كمال وجوده وهي عين الكمال المطلوب فأما المحسن فليس هو عين الكمال المطلوب ولكن قد يكون سبباً له كالطبيب يكون سبباً في دوام صحة الأعضاء ففرق بين حب الصحة وبين حب الطبيب الذي هو سبب الصحة إذ الصحة مطلوبة لذاتها والطبيب محبوب لا لذاته بل لأنه سبب الصحة وكذلك العلم محبوب والأستاذ محبوب ولكن العلم محبوب لذاته والأستاذ محبوب لكونه سبب العلم المحبوب وكذلك الطعام والشراب محبوب والدنانير محبوبة لكن الطعام محبوب لذاته والدنانير محبوبة لأنها وسيلة إلى الطعام فإذا يرجع الفرق إلى تفاوت الرتبة وإلا فكل واحد يرجع إلى محبة الإنسان نفسه فكل من احب المحسن لإحسانه فما احب ذاته تحقيقا بل احب إحسانه وهو فعل من أفعاله لو زال زال الحب مع بقاء ذاته تحقيقا ولو نقص نقص الحب ولو زاد زاد ويتطرق اليه الزيادة والنقصان بحسب زيادة الإحسان ونقصانه]

Ve ikinci sebebi dahi ihsān ve fiᶜl-i cemīldir, zīrā ki insān ihsānın kuludur, kulūb-ı beşeriyye bunun üzerine mecbūl ve meftūr olmuş ki insān ona ihsān eden zātı hubb eder ve ona isāet eden kimseye bugz eder yaᶜnī hulkī bir hūydur ki tahvīl ve tagyīri mümkin değildir. Ve ᶜaleyhi's-salātu

ve's-selām efendimiz duᶜāsında buyurmuş ki "اللهم لا تجعل لفاجر علي يداً فيحبه قلبي"[14] yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen bir fācire benim üzerime bir yed ve ihsān kılma tā ki onun ihsānı sebebiyle benim kalbim onu muhabbet etsin." Ve bu bir işārettir ki muhsine kalbin muhabbeti ıztırār eder ki defᶜine insānın kudreti olmaz yaᶜnī fıtrī ve cibillīdir, onun tagyīrine bir yol yoktur ve bu sebeb ile insān karābesi olmayan ecnebīye muhabbet eder yaᶜnī onunla beynlerinde rişte-i rahim ü ᶜalāka olmayan bīgāneye muhabbet eyler. Ve bu dahi tahkīk olunursa sebeb-i evvele rāciᶜ olur, zīrā ki muhsin o kimsedir ki devām-ı vücūd ve kemāl-i vücūda ve vücūd onunla müteheyyi bulunduğu huzūzun husūlüne mūsıl olan ve meᶜūnet ve esbāb-ı sāireyi imdād ve iᶜāne eder. Velākin beynlerinde olan fark o kadardır ki insānın aᶜzāsı zāten mahbūbdur, çünkü kemāl-i vücūdu onunladır ki matlūb olan kemālin ᶜaynıdır ve muhsin ise matlūb olan kemālin ᶜaynı değildir velākin ona sebeb olur, sıhhat-i aᶜzā devāmında sebeb olan tabīb gibidir. Ve sıhhatin muhabbeti ile tabībin muhabbeti beyninde fark vardır, çünkü sıhhat zātı için matlūbdur ve tabīb zātı için matlūb değildir, ancak sıhhate sebeb olduğu haysiyyetiyle mahbūbdur. Ve ᶜilm dahi böylecedir ki ᶜilm zātı için mahbūbdur ve üstāz o dahi mahbūb ise de ammā zātı için mahbūb değildir, ancak sebeb-i ᶜilm olduğu haysiyyetiyle matlūb ve mahbūbdur. Ve taᶜām ve şarāb ve denānīr dahi böylecedirler ki taᶜām ve şarāb zātları için mahbūbdurlar ve denānīr vesīle-i taᶜām olduğu haysiyyetle mahbūbdurlar ve böyle olunca fark tefāvüt-i rütbeye rāciᶜ olur, yoksa onların her biri insānın kendi nefsine vākiᶜ olan muhabbetine rāciᶜ olurlar. Kaldı ki kim ki muhsini kendi ihsānı için muhabbet eder, tahkīkan onun zātına muhabbet etmemiş olur, ancak onun ihsānını sevmiş olur ve ihsānı ise onun efᶜālinden bir fiᶜldir, zāil olmuş olsa tahkīkan zātı bākī olduğu hālde o hubb zāil olur ve ihsān nākıs olursa muhabbet dahi nākıs olur ve ihsān zāid olursa muhabbet dahi zāid olur, artık ihsānın ziyādelik ve noksānlığına göre muhabbete ziyādelik ve noksān mütetarrık olur.

[السبب الثالث: أن يحب الشيء لذاته لا لحظ ينال منه وراء ذاته بل تكون ذاته عين حظه وهذا هو الحب الحقيقي البالغ الذي يوثق بدوامه وذلك كحب الجمال والحسن فان كل جمال محبوب عند مدرك الجمال وذلك لعين الجمال لان إدراك الجمال فيه عين اللذة واللذة محبوبة لذاتها لا لغيرها ولا تظنن أن حب الصور الجميلة لا يتصور إلا لأجل قضاء الشهوة فان قضاء الشهوة لذة أخرى قد تحب الصور الجميلة لأجلها وإدراك نفس الجمال أيضا لذيذ فيجوز أن يكون محبوبا لذاته وكيف ينكر ذلك والخضرة والماء الجاري محبوب لا ليشرب الماء وتؤكل

14 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2349.

الخضرة أو ينال منها حظ سوى نفس الرؤية وقد كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يعجبه الخضرة والماء الجاري والطباع السليمة قاضية باستلذاذ النظر إلى الأنوار والأزهار والأطيار [12] المليحة الألوان الحسنة النقش المتناسبة الشكل حتى أن الإنسان لتنفرج عنه الغموم والهموم بالنظر إليها لا لطلب حظ وراء النظر]

Ve üçüncü sebeb bir nesneyi kendi zātı için muhabbet etmektir ki ondan bir behre almak üzere onu sevmiyor, ancak kendi zātına hāssaten muhabbet ede ki onun behresi o nesnenin ᶜayn-ı zātı ola ve hubb-ı hakīkī budur yaᶜnī onun devāmına vüsūk ve iᶜtimād olunan hubb-ı bālig ü hakīkī odur, zīrā ki her bir cemāl cemālin müdriki ᶜindinde mahbūbdur ve mahbūb olması ancak cemālin ᶜaynı içindir, çünkü idrāk-i cemālde ᶜayn-ı lezzet vardır ve lezzet ise kendi zātı için mahbūbdur ki dīgeri için mahbūb değildir. Sakın sen zann etme ki suver-i cemīlenin hubbu ancak kazā-yı şehvet için mutasavver olur ki kazā-yı şehvet olmazsa onun hubbu mutasavver olmaz, çünkü kazā-yı şehvet dahi dīger bir lezzettir ve baᶜzen dahi onun için suver-i cemīle muhabbet olunur velākin nefs-i cemālin idrāki dahi lezīzdir ve kendi zātı için mahbūb olmak cāiz olur. Ve bu nice inkār olunabilir o hāl ile ki yeşillik ve akarsu yaᶜnī mā-ı cārī kendi zātları için mahbūblardır ki suyu içmek ve yeşilliği yemek için değil veyā rü'yetten gayrı dīger bir hazz istīfā etmek hāzırası için değil, çünkü ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz yeşillik ve akarsudan hoşlanırdı ve tıbāᶜ-ı selīme hākim ve kāzīdirler ki envār ve ezhār ve çiçekler ve hūb-rūnun ve güzel nakışlı mütenāsibü'ş-şekl kuşların nazar ve seyrleriyle nefs-i insān müstelizz olur da, hattā onlara bakmakla insānın gamm ve hemmi ve gussa ve kaygısı münferic ve zāhib olur, hālbuki onlara nazardan gayrı dīger bir hazz istenilmez.

[فهذه الأسباب ملذة وكل لذيذ محبوب وكل حسن وجمال فلا يخلو إدراكه عن لذة ولا أحد ينكر كون الجمال محبوبا بالطبع فان ثبت أن الله جميل كان لا محالة محبوبا عند من انكشف له جماله وجلاله كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله جميل يحب الجمال]

İşte bu esbāb dahi lezzet vericilerdir ve her bir lezīz mahbūbdur ve her bir hüsn ü cemāl ve dilberlik ve hoşrenkliğin idrākī bir lezzetten tehī ve hālī kalmaz ve cemāl tabᶜan mahbūb olduğuna bir kimse inkār edemez. Kaldı ki Zāt-ı zü'l-celāl cemīl olduğu sābit olduysa lā-mahāle ona celāl ve cemāli münkeşif olan zātın ᶜindinde mahbūb ve maᶜşūktur, nitekim ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ان الله جميل يحب الجمال yaᶜnī "Tahkīk ve tahkīkan Allāhu taᶜālā hazretleri cemīldir ve cemāli muhabbet eder."

[الأصل الرابع في بيان معنى الحسن والجمال اعلم أن المحبوس في مضيق الخيالات والمحسوسات ربما يظن أنه لا معنى للحسن والجمال إلا تناسب الخلقة والشكل وحسن اللون وكون البياض مشرباً بالحمرة وامتداد القامة إلي غير ذلك مما يوصف من جمال شخص الإنسان فإن الحسن الأغلب على الخلق حسن الإبصار وأكثر التفاتهم إلى صور الأشخاص فيظن أن ما ليس مبصراً ولا متخيلاً ولا متشكلاً ولا ملوناً مقدر فلا يتصور حسنه وإذا لم يتصور حسنه لم يكن في إدراكه لذة فلم يكن محبوباً وهذا خطأ ظاهر فإن الحسن ليس مقصوراً على مدركات البصر ولا على تناسب الخلقة وامتزاج البياض بالحمرة فإنا نقول هذا خط حسن وهذا صوت حسن وهذا فرس حسن بل نقول هذا ثوب حسن وهذا إناء حسن فأي معنى لحسن الصوت والخط وسائر الأشياء إن لم يكن الحسن إلا في الصورة ومعلوم أن العين تستلذ بالنظر إلى الخط الحسن والأذن تستلذ استماع النغمات الحسنة الطيبة وما من شيء من المدركات إلا وهو منقسم إلى حسن وقبيح فما معنى الحسن الذي تشترك فيه هذه الأشياءفلا بد من البحث عنه وهذا البحث يطول ولا يليق بعلم المعاملة الإطناب فيه]

Ve dördüncü asl hüsn ü cemālin maᶜnāsı beyānındadır. Sen bil ki hayālāt ve mahsūsātın zīk ve darlığında tutsak ve mahbūs olan kimse ola ki zann eder ki tenāsüb-i aᶜzā ve hilkat-ı iᶜtidāl-i şekl ve hüsn-i levn ile beyāzlığı humret ile müşrib olmak ve imtidād-ı kadd ü kāmet ve sāir bu gibi şahs-ı insānın cemālinden olan evsāf-ı cemīle māᶜadāları hüsn ü cemāl için dīger bir maᶜnā yoktur, zīrā ki halk üzerine hüsn-i agleb hüsn-i ebsārdır ve iltifātlarının ekseri dahi suver-i eşhāsadır ve bu mülābese ile zann eder ki mübsar ve mütehayyel ve müteşekkel ve mütelevven ve mukadder olmayan şey onun hüsnü mutasavver olmaz ve hüsnü mutasavver olamayınca onun idrākinde lezzet olmaz ve lezzeti olamayınca mahbūb dahi olmaz! Ve bu zann ve gümān, zāhir ve ᶜayān bir hatādır, zīrā ki hüsn ü cemāl müdrekāt-ı basar ve tenāsüb-i hilkat ve kırmızılığa aklığın imtizācı üzerine maksūr değildir, zīrā ki biz deriz ki bu savt-ı hasen ve güzel sedālıdır ve bu esb güzel esbdir, belki deriz ki bu sevb güzel bir sevbdir ve bu kap güzel bir kaptır ve eğer hüsn sūretten gayrı dīger bir şeyde olmazsa hüsn-i hatt ve hüsn-i savt ve hüsn-i sevb ve hüsn-i feres ve hüsn-i eşyāya ne maᶜnā kalır yaᶜnī hüsnleri maᶜnāsı hangi maᶜnādır? Ve maᶜlūmdur ki dīde hüsn-i hatta bakmak ve gūş ve kulak hüsn-i nagme-i tayyibeyi işitmek ile mütelezziz olurlar ve müdrekāttan bir nesne yoktur ki güzel ve çirkinliğe münkasım değildir. Ve o hüsn ki bu eşyā onun maᶜnāsında müşāreket eder, o hüsnün maᶜnāsı nedir, artık ondan bahs etmek lāzımdır ve bu bahs ise uzun olur da onda ıtnāb etmek dahi ᶜilm-i muᶜāmeleye lāyık ve sezā olmaz.

[فنصرح بالحق ونقول: كل شيء فجماله وحسنه في أن يحضر كماله اللائق به الممكن له

فإذا كان جميع كمالاته الممكنة حاضرة فهو في غاية الجمال وإن كان الحاضر بعضها فله من الحسن والجمال بقدر ما حضر فالفرس الحسن هو الذي جمع كل ما يليق بالفرس من هيئة وشكل ولون وحسن عدو وتيسر كر وفر عليه والخط الحسن كل ما جمع كل ما يليق بالخط من تناسب الحروف وتوازيها واستقامة ترتيبها وحسن انتظامها ولكل شيء كمال يليق به وقد يليق بغير ضد فحسن كل شيء في كماله الذي يليق به فلا يحسن الإنسان بما يحسن به الفرس ولا يحسن الخط بما يحسن به الصوت ولا تحسن الأواني بما تحسن به الثياب وكذلك سائر الأشياء] [13]

İmdi biz hakk ile tasrīh edip deriz ki her bir şeyin hüsn ü cemāli ona lāyık ve mümkin bulunan kemālin huzūrudur. Vaktā ki kemālāt-ı mümkinesi bi-tamāmihā ve cemīᶜihā hāzır olur, o şey gāye-i hüsnde bulunmuş olur yaᶜnī müntehā-yı cemāline varmış olur ve eğer hāzır olan kemālāt baᶜzısı olup cemīᶜisi değil ise artık hüsn ü cemālden dahi ona hāzır olan kemāle göre behre ve hazz olmuş olur. Ve buna bināen güzel esb o esbdir ki esbe lāyık olan cemīᶜ-i kemālāta cāmiᶜ ola ki esbe sezā olan hey'et ve şekl ve mū ve renk ve hüsn-i ᶜadv ve arkası üzere kerr ü ferrin teyessürü gibi hūy ve sāir hüsn-i ahlāk şemāiline müstecmiᶜ olmuş ola ve güzel yazı ve hüsn-i hatt o kitābettir ki hatt ve kitābete lāyık olan kemālāta cāmiᶜ ola ki tenāsüb-i hurūf ve tevāzī-yi sufūfu ve istikāmet-i tertīb vazᶜ ve rasfı ve hüsn-i intizām cemᶜ ve leffi gibi hısāl-i sencīde vü güzīdeye müstecmiᶜ olmuş ola. Ve her bir şey için birer kemāl vardır ki yalnız ona lāyık olur ve onun zıddı onun dīgerine lāyık olur. Kaldı ki her bir nesnenin hüsnü ona lāyık bulunan kemāl iledir, meselā nevᶜ-i beşer ve heykel-i insānī esbin hüsnüne lāyık bulunan kemālāt ile güzel ve cemīl olmaz ve yazı ve kitābet savta lāyık olan kemālāt ile güzel ve cemīl olmaz ve kap kacağa lāyık ve onunla güzel bulunan nesne ile siyāb ve tecemmülāt güzel olmaz, cemīᶜ-i eşyā böyledir yaᶜnī eşyā-yı sāirenin dahi her bir nevᶜi birer gūnā kemālāt-ı mahsūsası vardır ki bir nevᶜin esbāb-ı hüsnü dīger nevᶜe esbāb-ı hüsn olamaz.

[فإن قلت: فهذه الأشياء وإن لم تدرك جميعها بحس البصر مثل الأصوات والطعوم فإنها لا تنفك عن إدراك الحواس لها فهي محسوسات وليس ينكر الحسن والجمال للمحسوسات ولا ينكر حصول اللذة بإدراك حسنها وإنما ينكر ذلك في غير المدرك بالحواس فاعلم أن الحسن والجمال موجود في غير المحسوسات إذ يقال: هذا خلق حسن وهذا علم حسن وهذه سيرة حسنة وهذه أخلاق جميلة وإنما الأخلاق الجميلة يراد بها العلم والعقل والعفة والشجاعة والتقوى والكرم والمروءة وسائر خلال الخير وشيء من هذه الصفات لا يدرك بالحواس الخمس بل يدرك بنور البصيرة الباطنة وكل هذه الخلال الجميلة محبوبة والموصوف بها محبوب بالطبع عند من عرف صفاته]

Ve eğer sen dedin ki bu eşyā cemīᶜisi hüsn-i basar ile idrāk olunamazsa da asvāt ve tuᶜūm gibi lākin yine idrāk-i havāsstan onlar münfekk olamaz da cümlesi mahsūsāttır. Ve mahsūsātın hüsn ü cemāli inkār olunamaz ve hüsnün idrākiyle lezzetin husūlü dahi inkār olunamaz, ancak havāss ile müdrek olmayan şeylerde inkār olunur. Burasını dahi sen şöylece bil ki hüsn ü cemāl mahsūsātın gayrısında dahi mevcūddur, çünkü denilir ki bu güzel hūydur ve bu güzel ᶜilmdir ve bu güzel sīrettir ve bu cemīl ahlāktır. Ve ahlāk-ı cemīle ile ᶜilm ve ᶜakl ve ᶜiffet ve şecāᶜat ve takvā ve kerem ve mürūet ve sāir hısāl-i hayr murād olunur. Ve şol sıfāttan bir şey havāss-ı hams ile idrāk olunamaz, bunlar ancak basīre-i bātınenin nūruyla idrāk olunurlar ve bu hısāl-i cemīle kāffesi mahbūbdur ve bu sıfāta muttasıf olan zāt dahi mahbūbdur yaᶜnī onun sıfātını bilen kimsenin yanında tabᶜan sevgilidir.

[وآية ذلك وأن الأمر كذلك أن الطباع مجبولة على حب الأنبياء صلوات الله عليهم وعلى حب الصحابة رضي الله تعالى عنهم مع أنهم لم يشاهدوا بل حب أرباب المذاهب مثل الشافعي وأبي حنيفة ومالك وغيرهم حتى أن الرجل قد يجاوز به حبه لصاحب مذهبه حد العشق فيحمله ذلك على أن ينفق جميع ماله في نصرة مذهبه والذب عنه ويخاطر بروحه في قتال من يطعن في إمامه ومتبوعه فكم من دم أريق في نصرة أرباب المذاهب وليت شعري من يحب الشافعي مثلاً فلم يحبه ولم يشاهد قط صورته ولو شاهده ربما لم يستحسن صورته فاستحسانه الذي حمله على إفراط الحب هو لصورته الباطنة لا لصورته الظاهرة فإن صورته الظاهرة قد انقلبت تراباً مع التراب وإنما يحبه لصفاته الباطنة من الدين والتقوى وغزارة العلم والإحاطة بمدارك الدين وانتهاضه لإفادة علم الشرع ولنشره هذه الخيرات في العالم وهذه أمور جميلة لا يدرك جمالها إلا بنور البصيرة فأما الحواس فقاصرة عنها]

Ve onun ᶜalāmet ve nişānı ve emr böylece olduğunun delīl ve burhānı odur ki tıbāᶜ-ı beşeriyye hubb-ı enbiyā-yı ᶜizām ve ashāb-ı kirām ve eimme-i be-nām üzere mecbūl ve meftūrlardır, hālbuki zevāt-ı ᶜizām-ı müşārünileyhim onların meşhūdları olmamışlardır, belki erbāb-ı mezāhibin yaᶜnī İmām Şāfiᶜī ve Ebū Hanīfe ve Mālik ve dīgerlerin hubbu derece-i hubbu tecāvüz edip mertebe-i ᶜaşk u garāma kadar vardığı müşāhede olunmuştur ki baᶜzı zevāt mezhebin sāhibine o derecede hubb etmiş ki onun hubbu onlarla mertebe-i ᶜaşka kadar müntehī olup onu garāmı mezhebin nusreti uğrunda cemīᶜ-i mālını sarf ve infāk ile muhāliflerin savlet-i akvāl ü efᶜāllerini reddiyle üzerlerine zebb etmeye onları haml etmiş ve mezhebinin imāmına ve metbūᶜuna taᶜn edenlerin kıtāllerine girişip kendi rūhunu tehlikeye ilkā ile nefslerine muhātara eylemeye dek sevk etmiş ve erbāb-ı

mezāhibin nusretlerinde nice kanlar dökülmüş. Kāşki ben bileydim ki meselā İmām Şāfiᶜī'ye bu mertebe hubb eden kimse onu niçin muhabbet eder o hāl ile ki aslā ve katᶜā onun sūretini görmemiş ve onu görmüş olsa ola ki onun sūretini istihsān etmezdi, kaldı ki ifrāt-ı hubba onu haml eden şey ancak onun sūret-i bātınesine olan istihsānıdır ki sūret-i zāhiresinin istihsānı değildir, zīrā ki onun sūret-i zāhiresi toprak ile berāber toprak kalb olunup hāk olmuştur ve bu cihetle ona hāsıl olan muhabbeti, ancak onun sıfāt-ı bātıniyyesi içindir yaᶜnī dīn ve takvā ve kesret-i ᶜilm ve medārik-i dīn ihātası ve ᶜilm-i şerᶜin ifādesine intihād ve kıyāmı ve ᶜālemde bu hayrātın neşrine olan mesāᶜī ve ihtimāmı içindir. İşte bunlar umūr-ı cemīledir ki onun cemāli ancak nūr-ı basīret ile idrāk olunur, yoksa havāss-ı hams-ı zāhire onun idrākinden kāsırlardır.

[وكذلك من يحب أبا بكر الصديق رضي الله عنه ويفضله على غيره أو يحب علياً رضي الله عنه ويفضله ويتعصب له فلا يحبهم إلا لاستحسان صورهم الباطنة من العلم [14] والدين والتقوى والشجاعة والكرم وغيره فمعلوم أن من يحب الصديق رضي الله تعالى عنه مثلاً ليس يحب عظمه ولحمه وجلده وأطرافه وشكله إذ كل ذلك زال وتبدل وانعدم ولكن بقي ما كان الصديق به صديقاً وهي الصفات المحمودة التي هي مصادر السير الجميلة فكان الحب باقياً ببقاء تلك الصفات مع زوال جميع الصور وتلك الصفات ترجع جملتها إلى العلم والقدرة إذا علم حقائق الأمور وقدر على حمل نفسه عليها بقهر شهواته فجميع خلال الخير يتشعب على هذين الوصفين وهما غير مدركين بالحس ومحلهما من جملة البدن جزء لا يتجزأ فهو المحبوب بالحقيقة وليس للجزء الذي لا يتجزأ صورة وشكل ولون يظهر للبصر حتى يكون محبوباً لأجله]

Ve Sıddīk-i Ekber ᶜaleyhi'r-rıdvān hazretleri hubb edip onu dīgerleri üzerine tafdīl eden adam dahi böylecedir ve Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu ve radıyallāhu ᶜanhuyu muhabbet edip onu dīgerleri üzerlerine tafdīl ve ona taᶜassub eyleyen dahi böylecedir ki onları suver-i zāhireleri için sevmez, ancak onları suver-i bātıneleri için yaᶜnī hāvī bulundukları ᶜilm ve dīn ve takvā ve şecāᶜat ve kerem ve sāir hısāl-i hamīdeleri için sever, zīrā maᶜlūmdur ki o kimse ki Hazret-i Ebū Bekr es-Sıddīk'ı sever, o kimse meselā Sıddīk'ın güştunu ve kemiğini ve derisini ve etrāfını ve şeklini sevmiyor, çünkü o mevāddı kāffesi zāil ve mütebeddil olmuş ve fānī ve münᶜadim olmuş velākin Sıddīk onunla sıddīk olduğu sıfāt-ı mahmūdeleri kalmış ki siyer-i cemīle olan masādırdır ki o haysiyyetle hubbu o sıfātın bekāsıyla bākī kalmış o hāli ile ki cemīᶜ-i suver-i zāhiriyyeleri zāil olmuştur ve o sıfāt-ı mahmūdeleri kāffesi ᶜilm ve kudrete rāciᶜ olur,

çünkü hakāyık-ı umūru bilmiş ve kendi şehevātının kahrıyla nefsini onların üzerlerine haml etmeye muktedir olmuş. Ve hısāl-i hayr cemīᶜisi işbu iki vasf üzerine müteşaᶜᶜib olur, hālbuki onlar hiss ile müdrek değillerdir ve mahalleri cümle-i bedenden cüz'-i lā-yetecezzādır ki hakīkatle mahbūb odur ve mütecezzī olmayan cüz' için bir sūret ve şekl ve levn yoktur yaᶜnī basara zāhir olacak bir kılık ve şekl ve heykel ve renk yoktur tā ki onun için mahbūb ola.

[فإذا الجمال موجود في السير ولو صدرت السيرة الجميلة من غير علم وبصيرة لم يوجب ذلك حباً فالمحبوب مصدر السير الجميلة وهي الأخلاق الحميدة والفضائل الشريفة وترجع جملتها إلى كمال العلم والقدرة وهو محبوب بالطبع وغير مدرك بالحواس حتى إن الصبي المخلى وطبعه إذ أردنا أن نحبب إليه غائباً أو حاضراً حياً أو ميتاً لم يكن لنا سبيل إلا بالإطناب في وصفه بالشجاعة والكرم والعلم وسائر الخصال الحميدة فمهما اعتقد ذلك لم يتمالك في نفسه ولم يقدر أن لا يحبه فهل فل غلب الصحابة به رضي الله تعالى عنهم وبغض ابي جهل وبعض إبليس لعنه الله إلا بالإطناب في وصف المحاسن والمقابح التي لا تدرك بالحواس بل لما وصف الناس حاتماً بالسخاء ووصفوا خالداً بالشجاعة أحبتهم القلوب حباً ضرورياً وليس ذلك عن نظر إلى صورة محسوسة ولا عن حظ يناله المحب منهم بل إذا حكي من سيرة بعض الملوك في بعض أقطار الأرض العدل والإحسان وإفاضة الخير غلب حبه على القلوب مع اليأس من انتشار إحسانه إلى المحبين لبعد المزار ونأي الديار]

Kaldı ki cemāl siyerde mevcūddur. Ve ᶜilm ve basīretsiz siyer-i cemīle sādır olmuş olsa o şey hubba mūcib olmaz ve mahbūb, ancak sīre-i cemīlenin masdarıdır yaᶜnī ahlāk-ı hamīde ve fezāil-i şerīfenin masdarı olan zāttır. Mahbūb ve kāffesi kemāl-i ᶜilm ü kudrete rāciᶜ olur ve kemāl-i ᶜilm ü kudret ise tabᶜan mahbūbdur, maᶜa-ennehu havāss-ı hamse-i zāhire ile müdrek değildir, hattā sabī-i mümeyyiz kendi tabᶜı ile hālī kaldığı hālde biz ona bir kimseyi sevdirecek olursak o kimse ister hāzır olsun ister gāib olsun isterse zinde olsun isterse ölü olsun onun tahbībine ıtnāb-ı vasftan başka bir tarīkimiz yoktur yaᶜnī o kimseyi o sabī-i mümeyyize şecāᶜat ve kerem ve ᶜilm ve sāir hısāl-i hamīde ile vasf edip birle onun evsāfında teksīr-i bahs ve ıtnāb-ı kelām ile ancak sevdirebiliriz ve her ne vakt ki o sabī o kimsede işbu sıfātı iᶜtikād ettiyse o vakt nefsine mütemālik kalmaz da ıztırārī olarak onu sever ve sevmemeğine iktidārı kalmaz. Āyā hubb-ı sahābe-i kirām ve bugz-ı Ebū Cehl ü iblīs-i laᶜīn vasf-ı mehāsin ve mekābihin ıtnābından gayrı dīger bir şey ile mi gālib oldu yaᶜnī, ancak havāss ile idrāki mümkin olmayan mehāsin ve mekābihin vasf ve beyānında olan ıtnāb ile sahābe-i güzīn ᶜaleyhimü'r-rıdvān ecmaᶜīnin hubbları ve ᶜadüvv-i

dīn Ebū Cehl ü iblīs-i laᶜīnin bugzları ᶜumūm-ı mü'minīne gālib oldu, belki Hātim-i Tāī kerem ve sehā ve Hālid'i şecāᶜatle vasf olunmalarıyla kulūb-ı nās hubb-ı zarūrī ile onları muhabbet etmişler. Ve bu muhabbet sūret-i mahsūse ile nazar etmekten veyāhūd onları muhabbet eden zāt onlardan bir hazz ve nasīb neylinden değildir, belki baᶜzı aktār-ı zemīnde baᶜzı mülūkun sīretlerinden ᶜadl ve ihsān ve ifāza-i hayr gibi mehāsin sıfātı hikāye olunursa onun hubbu kulūb-ı halk üzerine gālib olur o hāl ile ki onu muhabbet edenlerin buᶜd-ı diyārdan dolayı onlara ihsānlarının intişārından bī-ümīd ve me'yūslardır.

[فإذا ليس حب الإنسان مقصوراً على من أحسن إليه بل المحسن في نفسه محبوب وإن كان لا ينتهي قط إحسانه إلى المحب لأن كل جمال وحسن فهو محبوب والصورة ظاهرة وباطنة والحسن والجمال يشملهما وتدرك الصور الظاهرة بالبصر الظاهر والصور الباطنة بالبصيرة الباطنة فمن حرم البصيرة الباطنة لا يدركها ولا يلتذ بها ولا يحبها ولا يميل إليها ومن كانت البصيرة الباطنة أغلب عليه من الحواس الظاهرة كان حبه للمعاني الباطنة أكثر من حبه للمعاني الظاهرة فشتان بين من يحب نقشاً مصوراً على الحائط لجمال صورته الظاهرة وبين من يحب نبياً من الأنبياء لجمال صورته الباطنة]

Ve hāl bu minvāl üzere olunca insānın hubbu ona ihsān eden şahs üzerine maksūr olmadı, ancak muhsin olan kimse fī-nefsihi mahbūbdur velev ki onun ihsānı aslā ve katᶜā onun muhibbine vāsıl ve müntehī olamamıştır, çünkü her bir hüsn ü cemāl [15] mahbūbdur ve sūret dahi zāhire ve bātınedir ve hüsn ü cemāl ikisine şāmil olur. Ve suver-i zāhire basar-ı zāhir ile idrāk olunur ve suver-i bātıne basīre-i bātıne ile idrāk olunur. Ve kim ki basīre-i bātıneden mahrūm olduysa suver-i bātıneyi idrāk etmez de onunla mültezz olmaz ve ona meyl ve muhabbet etmez. Ve o ki basīre-i bātınesi ona havāss-ı zāhireden ziyāde gālib olmuştur, onun maᶜānī-i bātıneye muhabbeti maᶜānī-i zāhireden daha ziyāde çok olur, zīrā ki büyük fark ve ᶜazīm tefāvüt vardır beynlerinde o kimselerin ki birisi cemāl-i sūret-i zāhiresi için duvar üzerine menkūş ve musavver olan sūreti sever ve dīgeri ki sūret-i bātınesi için enbiyādan bir peygamberi sever.

[السبب الخامس: المناسبة الخفية بين المحب والمحبوب إذ رب شخصين تتأكد المحبة بينهما لا بسبب جمال أو حظ ولكن بمجرد تناسب الأرواح كما قال صلى الله عليه وسلم "فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف" وقد حققنا ذلك في كتاب آداب الصحبة عند ذكر الحب في الله فليطلب منه لأنه أيضاً من عجائب أسباب الحب فإذا ترجع أقسام الحب إلى خمسة أسباب: وهو حب الإنسان وجود نفسه وكماله وبقائه وحبه من أحسن إليه فيما يرجع إلى دوام وجوده ويعين على بقائه ودفع المهلكات عنه وحبه من كان محسناً في نفسه

إلى الناس وإن لم يكن محسناً إليه وحبه لكل ما هو جميل في ذاته سواء كان من الصور الظاهرة أو الباطنة وحبه لمن بينه وبينه مناسبة خفية في الباطن فلو اجتمعت هذه الأسباب في شخص واحد تضاعف الحب لا محالة كما لو كان للإنسان ولد جميل الصورة حسن الخلق كامل العلم حسن التدبير محسن إلى الخلق ومحسن إلى الوالد كان محبوباً لا محالة غاية الحب وتكون قوة الحب بعد اجتماع هذه الخصال بحسب قوة هذه الخلال في نفسها فإن كانت هذه الصفات في أقصى درجات الكمال كان الحب لا محالة في أعلى الدرجات فلقبين الآن أن هذه الأسباب كلها لا يتصور كمالها واجتماعها إلا في حق الله تعالى فلا يستحق المحبة بالحقيقة إلا الله سبحانه وتعالى]

Ve beşinci sebeb ise o dahi münāsebet-i hafiyyedir yaᶜnī muhibb ile mahbūbun beynlerinde olan münāsebet-i hafiyyedir, çünkü ola ki iki şahs beyninde ervāhın tenāsüb-i mücerrediyle bir muhabbet müte'ekkid olur ki bir hazz veyā cemāl sebebiyle değil, nitekim ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف"[15] Bunun tercümesi sebkat ettiği gibi tafsīli dahi ādāb-ı sohbet kitābında "el-hubb fillāh" zikri mebāhisinde mütekaddim olmuştur, gerektir ki o mahalden beyānı taleb olunsun. Çünkü o dahi esbāb-ı hubbun ᶜacāibindendir ve bu sūrette aksām-ı hubb beş sebebe rāciᶜ olur ki insān kendi nefsinin vücūd ve kemāl ve bekāsı muhabbeti ve onun devām-ı vücūd ve bekāsına iᶜānesini, nefsi üzerinden mühlikātı defᶜ eden kimsenin muhabbeti ve cemīᶜ-i nāsa muhsin olup velev ki ona muhsin olmayanın muhabbeti ve fī-zātihi suver-i zāhire veyā suver-i bātıne ile cemīl olan zātın muhabbeti ve beynlerinde münāsebet-i hafiyye olan zātın muhabbeti esbābıdır. Ve bu esbāb bir şahs-ı vāhidde müctemiᶜ olmuş olsa lā-mahāle onun muhabbeti mütezāᶜif olur, nitekim bir insāna cemīlü's-sūre ve hūb-rū ve hoş-hū ve kāmilü'l-ᶜilm ve hasenü't-tedbīr ve hasenü'l-ᶜişret ve ᶜumūm-ı nās ve ebeveynine muhsin bir evlādı olmuş olsa lā-mahāle o evlād gāye-i hubb ile mahbūb olur ve hubbun kuvveti dahi işbu hısālin ictimāᶜından sonra bu hılāl ve şemāilin fī-zātihā olan kuvvetine göredir ki eğer işbu sıfāt derecāt-ı kemālin aksāsında ise kezālik hubb dahi lā-mahāle derecātın aᶜlāsında olur. İmdi biz beyān edelim ki işbu kāffe-i esbābın kemāl ve ictimāᶜları, ancak Zāt-ı zü'l-celāl hakkında mutasavver olur ve fi'l-hakīka muhabbete müstehakk ancak Hazret-i Hallāk-ı Müteᶜāl'dir.

---

15 Buhārī, Ehādīsü'l-Enbiyā 2; 4/133, no: 3336; Müslim, el-Birr ve's-Sıla 49; 4/2031, no: 2638; *Müsnedu Ahmed*, 13/319, no: 7935.

Beyānu Enne'l-Müstehakka Li'l-Mahabbeti Hüvallāhu Vahdehu

[بيان أن المستحق للمحبة هو الله وحده]

[وأن من أحب غير الله لا من حيث نسبته إلى الله فذلك لجهله وقصوره في معرفة الله تعالى وحب الرسول صلى الله عليه وسلم محمود لأنه عين حب الله تعالى وكذلك حب العلماء والأتقياء لأن محبوب المحبوب محبوب ورسول المحبوب محبوب ومحب المحبوب محبوب وكل ذلك يرجع إلى حب الأصل فلا يتجاوزه إلى غيره فلا محبوب بالحقيقة عند ذوي البصائر إلا الله تعالى ولا مستحق للمحبة سواه]

Ve muhabbete müstehakk ancak Zāt-ı zü'l-celāl olduğunun beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki tahkīkan kim ki bir kimseyi Zāt-ı zü'l-celāle olan mensūbiyyeti haysiyyetiyle sevmeyip de ancak dīger bir haysiyyetle onu muhabbet eder, onun muhabbeti mahz-ı cehl ü nādānīdir yaᶜnī Allāh'ın maᶜrifetinde olan cehl ve kusūrundan nāşīdir. Ve zāt-ı Risālet-penāhī'nin muhabbeti ise mahmūddur, çünkü muhabbet-i ilāhiyyenin ᶜaynıdır ve ᶜulemā ve etkıyānın muhabbetleri dahi böylecedir yaᶜnī memdūh ve mahmūdedir, çünkü mahbūbun mahbūbu mahbūbdur ve mahbūbun resūlü mahbūbdur ve mahbūbun muhabbeti dahi mahbūbdur ki bunun cemīᶜisi aslın hubbuna rāciᶜ olur da dīgerine tecāvüz etmez. Ve basīretli olan dānişverānın katında hakīkatle mahbūb ancak Bārī taᶜālādır ki ondan gayrı hakīkaten bir mahbūb yoktur ve onun mā-sivāsı aslā muhabbete müstehakk olmaz.

[وإيضاحه بأن نرجع إلى الأسباب الخمسة التي ذكرناها ونبين أنها مجتمعة في حق الله تعالى بحملتها ولا يوجد في غيره إلا آحادها وأنها حقيقة في حق الله تعالى ووجودها في حق غيره وهم وتخيل وهو مجاز محض لا حقيقة له ومهما ثبت ذلك انكشف لكل ذي بصيرة ضد ما تخيله ضعفاء العقول والقلوب من استحالة حب الله تعالى تحقيقاً وبان أن التحقيق يقتضي أن لا نحب أحداً غير الله تعالى]

Ve bu kelāmın īzāhı ise o dahi bu vechledir ki biz esbāb-ı mezkūre-i hamseye dönüp o esbābda zikr ve īrād ettiğimiz makāsıd ve maᶜānī kāffesi Zāt-ı zü'l-celālin hakkında bi-cümletihā mevcūd ve müctemiᶜa olduğunu beyān etmeliyiz ki mā-sivāsının hakkında ancak onun āhādı bulunur da o dahi belki tarīk-i mecāz ile olur, yoksa esbāb-ı muhabbetten bu zikr ettiğimiz umūrun cümlesi Zāt-ı zü'l-celāl hakkında hakīkat olup ve dīgerleri hakkında vücūdları bir vehm ve tahayyül ve iᶜtibār olup hakīkati olmayan

bir mecāzdır. Ve şol beyāndan her ne vakt bu sābit olduysa her bir basīretliye zaᶜīfü'l-ᶜukūl ve'l-kulūb tahayyül ettikleri nesnenin zıddı açık ve münkeşif olur, zīrā ki o gürūh-ı zuᶜafā hakīkat-i hubb-ı ilāhī müstahīl gibi görürler, maᶜa-ennehu dīgerinin hubbu hakīkaten müstahīl olmaya daha ziyāde lāyık ve sezādır ki hakīkat hubbullāhın hubbudur ve ondan [16] müstebān olur ki mukteză-yı tahkīk Zāt-ı zü'l-celālin gayrısını muhabbet etmemektir.

[فأما السبب الأول وهو حب الإنسان نفسه وبقاءه وكماله ودوام وجوده وبغضه لهلاكه وعدمه ونقصانه وقواطع كماله فهذه جبلة كل حي ولا يتصور أن ينفك عنها وهذا يقتضي غاية المحبة لله تعالى فإن من عرف نفسه وعرف ربه عرف قطعاً أنه لا وجود له من ذاته وإنما وجود ذاته ودوام وجوده وكمال وجوده من الله وإلى الله وبالله فهو المخترع الموجد له وهو المبقي له وهو المكمل لوجوده بخلق صفات الكمال وخلق الأسباب الموصلة إليه ذو خلق الهداية إلى استعمال الأسباب]

Ve sebeb-i evvel ise ki insān kendi nefsine ve bekāsına ve vücūdunun devāmına olan muhabbete ve helākine ve ᶜademine ve noksānına ve kemālinin kavātıᶜına olan bugz ve maktı idi. Artık bu hubb ve bu bugz her bir hayy ve zindenin cibillesi muktezāsıdır ki ondan infikākı mutasavver olmaz ve bu sebeb ise ancak Zāt-ı zü'l-celāle muhabbetin gāyesine muktezīdir, zīrā o ki kendi nefsini ve Rabbisini bilir, katᶜā bilir ki kendi zātından onun bir vücūdu yoktur, onun zātının vücūdu ve vücūdunun devāmı ve kemāli cümlesi Allāhu taᶜālādandır ve Allāhu taᶜālā iledir ve Allāhu taᶜālāyadır ki vücūdu Allāh'ın emr ve irādet ve kudretindendir ve merciᶜi dahi Allāhu taᶜālāyadır ve kıyāmı Allāhu taᶜālā iledir ki hālık ve muhteriᶜ ve mūcidi odur ve onu ibkā eden odur ve sıfāt-ı kemāli ile kemāle mūsıl olan esbābı ve istiᶜmāl-i esbāba olan hidāyeti halkıyla vücūdunun mükemmili dahi odur.

[وإلا فالعبد من حيث ذاته لا وجود له من ذاته بل هو محو محض وعدم صرف لولا فضل الله تعالى عليه بالإيجاد وهو هالك عقيب وجوده لولا فضل الله عليه بالإبقاء وهو ناقص بعد الوجود لولا فضل الله عليه بالتكميل لخلقته وبالجملة فليس في الوجود شيء له بنفسه قوام إلا القيوم الحي الذي هو قائم لوجوده والمديم له إن عرفه خالقاً موجداً ومخترعاً مبقياً وقيوماً بنفسه ومقوماً لغيره فإن كان لا يحبه فهو لجهله بنفسه وبربه]

Yoksa kendi zātı haysiyyetiyle kul zātından olarak onun bir vücūdu yoktur ki, belki mahz mahv ve sırf ᶜademdir ki īcād ve ihtirāᶜına fazl-ı rabbānī olmamış olsaydı maᶜdūm ve mefkūd kalırdı, hālbuki onun ibkā-

sına dahi fazl-ı ilāhī olmasaydı vücūdu ᶜakībinde hālik olurdu ve kezālik hilkati tekmīliyle fazl-ı rabbānī olmamış olsaydı vücūdundan sonra dahi kem ve nākıs kalırdı ve Hayy ve Kayyūm'dan gayrı kendi nefsi ile kıvāmı var bir nesne aslā vücūdda yoktur, ancak kendi zātıyla kāim olan zāt Hallāk-ı müteᶜāldir ki onun māsivāsı cemīᶜisi onunla kāimdir. Ve çün ᶜārif olan kimse kendi zātını sever ve onun vücūdu dīgerinden müstefād olduğunu bilir, lābüdd ki bi'z-zarūre vücūdunu müfīd ve onu idāme eden zātı muhabbet eyler. Ve mādām ki onun vücūdunun hālık ve mūcid ve muhteriᶜ ve mübkīsini bilir de zātı bi-nefsihi kāim ve dīgerine mukavvim olduğunu iᶜtikād eder de o hālde onu sevmezse bī-iştibāh kendi nefsine ve Rabbisine onun bilmemezliğindendir.

[والمحبة ثمرة المعرفة فتنعدم بانعدامها وتضعف بضعفها وتقوى بقوتها ولذلك قال الحسن البصري رحمه الله تعالى من عرف ربه أحبه ومن عرف الدنيا زهد فيها وكيف يتصور أن يحب الإنسان نفسه ولا يحب ربه الذي به قوام نفسه ومعلوم أن المبتلى بحر الشمس لما كان يحب الظل فيحب بالضرورة الأشجار التي بها قوام الظل وكل ما في الوجود بالإضافة إلى قدرة الله تعالى فهو كالظل بالإضافة إلى الشجر والنور بالإضافة إلى الشمس فإن الكل من آثار قدرته ووجود الكل تابع لوجوده كما أن وجود النور تابع للشمس ووجود الظل تابع للشجر بل هذا المثال صحيح بالإضافة إلى أوهام العوام إذ تخيلوا أن النور أثر الشمس وفائض منها وموجود بها وهو خطأ محض إذا انكشف لأرباب القلوب انكشافاً أظهر من مشاهدة الأبصار أن النور حاصل من قدرة الله تعالى اختراعاً عند وقوع المقابلة بين الشمس والأجسام الكثيفة كما أن نور الشمس وعينها وشكلها وصورتها أيضاً حاصل من قدرة الله تعالى ولكن الغرض من الأمثلة التفهيم فلا يطلب فيها الحقائق]

Zīrā ki muhabbet maᶜrifetin semeresidir onun inᶜidāmıyla münᶜadim olur ve onun zaᶜfıyla zaᶜīf olur ve onun kuvvetiyle mütekavvī olur ve onun için Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Kim ki Rabbisini bilirse onu lā-mahāle sever ve kim ki dünyāyı bilirse elbette onda zühd eder." Nice tasavvur olunur ki insān kendi nefsini sevsin de kıvām-ı nefsi onunla hāsıl olan Rabbisini sevmesin. Ve maᶜlūmdur ki güneşin sıcaklığıyla mübtelā olan kimse vaktā ki gölgeliği sever, bi'z-zarūre kıvām-ı zıll onunla hāsıl olan ağaç ve eşcārları dahi sever ve kudret-i ilāhīye izāfetle her ne ki vücūdda mevcūddur, şecere izāfetle gölge gibi ve güneşe izāfetle nūr gibidir, zīrā kāffesi Allāhu taᶜālānın āsār-ı kudretindendir ve cemīᶜ-i mevcūdātın vücūdu onun vücūduna tābiᶜdir, nitekim vücūd-ı nūr güneşe ve vücūd-ı zıll şecere tābiᶜdir. Ve bu misāl ancak evhām-ı ᶜavāmma izāfetle sahīh olur, çünkü ᶜavāmm tahayyül etmişler ki nūr güneşin eseridir ve güneşten

fāiz olur ve onunla mevcūddur, hālbuki işbu zann ve tahayyül dahi mahz-ı hatādır zīrā müşāhede-i ebsārdan daha ziyāde zāhir bir inkişaf ile erbāb-ı kulūba münkeşif olmuş ki o nūr ecsām-ı kesīfe ile güneş beynlerinde olan mukābele vukūᶜunda halk ve ihtirāᶜ ile Allāhu taᶜālānın kudretinden hāsıl olur, nitekim nūr-ı şems ve ᶜaynı ve onun şekl ve sūreti dahi Allāhu taᶜālānın kudretinden hāsıl olmuştur velākin emsileden garaz tefhīm olup emsālde hakāyık taleb olunmaz.

[فإذا إن كان حب الإنسان نفسه ضرورياً فحبه لمن به قوامه أولاً ودوامه ثانياً في أصله وصفاته وظاهره وباطنه وجواهره وأعراضه أيضاً ضروري إن عرف ذلك كذلك ومن خلا عن الحب هذا فلأنه اشتغل بنفسه وشهواته وذهل عن ربه وخالقه فلم يعرفه حق معرفته وقصر نظره على شهواته ومحسوساته وهو عالم الشهادة الذي يشاركه البهائم في التنعم به والاتساع فيه دون عالم الملكوت الذي لا يطأ أرضه إلا من يقرب إلى شبه من الملائكة فينظر فيه بقدر قربه في الصفات من الملائكة ويقصر عنه بقدر انحطاطه إلى حضيض عالم البهائم]

Ve böyle olduğu hālde yaᶜnī insānın kendi nefsine hubbu zarūrī olunca artık evvelā onun kıvāmı ve devāmı onunla hāsıl olup sāniyen asl ve sıfātında ve zāhir ve bātınında ve cevāhir ve aᶜrāzında ve vücūd ve devām ve kemāli dahi onunla mütekarrir olan zāta muhabbeti kezālik zarūrī oldu eğer kendisi o umūr ile o hāli bu sūretle bilip fehm etmiş ise. Ve o ki bu hubbdan tehī ve hālī kalır, elbette o kimse kendi nefs ve şehevātıyla müştegıl olup kendi [17] rabb ve hālıkından zāhil ve gāfil kalmıştır ki hakk-ı maᶜrifeti ile onu bilmemiştir ve nazarını kendi şehevāt ve mahsūsātı üzerine kasr etmiştir ki behāim ve enᶜām onunla tenaᶜᶜum ve ittisāᶜda kendisiyle onda müteşārik bulunan ᶜālem-i şehādete hasr-ı enzār etmiş ve onun zemīnine şebīh-i melāikeden karīb olan kimsenin gayrısı ayak basamayan ᶜālem-i melekūtu görmemiş, çünkü ᶜālem-i melekūta nazar eden zāt ancak şebīh-i melāike olan kesāndır ki melāikeden sıfātı kurbüne göre bakar yaᶜnī kurbü mikdārınca görür de ᶜālem-i behāyim olan ᶜālem-i şehādetin hadīdine tenezzül ve inhitātı mikdārınca ᶜālem-i melekūttan kūtāh ve kāsır kalır.

[وأما السبب الثاني وهو حبه من أحسن عليه فواساه بماله ولاطفه بكلامه وأمده بمعونته وانتدب لنصرته وقمع أعداءه وقام بدفع شر الأشرار عنه وانتهض وسيلة إلى جميع حظوظه وأغراضه في نفسه وأولاده وأقاربه فإنه محبوب لا محالة عنده وهذا بعينه يقتضي أن لا يحب إلا الله تعالى فإنه لو عرف حق المعرفة لعلم أن المحسن إليه هو الله تعالى فقط فأما أنواع إحسانه إلى كل عبيده فلست أعدها إذ ليس يحيط بها حصر حاصر كما قال تعالى ﴿وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوهَا﴾ وقد أشرنا إلى طرف منه في كتاب الشكر]

Ve ikinci sebebi ise ki ona ihsān eden zātın hubbu idi yaᶜnī ona ihsān edip kendi mālı ile ona müvāsāt eden veyāhūd kelāmı ile hātırını hoş edip onu taltīf eyleyen veyā ona bir meᶜūnet ile imdād edip nusretine intidāb ve kıyām ile onun aᶜdāsının kamᶜına ve ondan şerr-i eşrārın defᶜine ve nefs ve evlād ve akāribinde olan agrāz ve huzūzunun cemīᶜisine vesīle olup kendi dil-hāhı üzere kāffe-i umūr ve musālaha-i intihād ve ihtimām eyleyen muhibbine hubb-ı kalbi zarūrī olup da onun hakkında dahi muhabbete sebeb olduğu vechi ise o dahi maᶜlūm olduğu vech üzere bu da muhabbet-i ekīdeye büyük bir sebebdir ki lā-mahāle muhsin olan kimse tabᶜan ve kalben ve ᶜaklen mahbūbdur. Ve bu sebeb dahi bi-ᶜaynihi iktizā eder ki Zāt-ı zü'l-celālden gayrı dīger bir kimse muhabbet olunmaya, çünkü hakk-ı maᶜrifet ile onu öğrenip bilmiş olsa bilir ki ona muhsin olan zāt, ancak Hudā-yı müteᶜāl yalnızdır. Zāt-ı zü'l-celālin cemīᶜ-i ᶜibādına olan envāᶜ-ı ihsānı ben onu taᶜdād eder değilim, çünkü bir hasr edicinin hasrı ona ihāta edemez, nitekim Hudāvend-i müteᶜāl buyurmuş ki ﴿وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا﴾[16] yaᶜnī "Siz eğer Allāhu taᶜālānın niᶜmetini taᶜdād edecek olursanız siz onu ihsā edemezsiniz." Fakat şükr kitābında biz ondan bir tarafa işāret etmişiz.

[ولكنا نقتصر الآن على بيان أن الإحسان من الناس غير متصور إلا بالمجاز وإنما المحسن هو الله تعالى ولنفرض ذلك فيمن أنعم عليك بجميع خزائنه ومكنك منها لتتصرف فيها كيف تشاء فإنك تظن أن هذا الإحسان منه وهو غلط فإنه إنما تم إحسانه به وبماله وبقدرته على المال وبداعيته الباعثة له على صرف المال إليك فمن الذي أنعم بخلقه وخلق ماله وخلق قدرته وخلق إرادته وداعيته ومن الذي حببك إليه وصرف وجهه إليك وألقى في نفسه أن صلاح دينه أو دنياه في الإحسان إليك ولولا كل ذلك لما أعطاك حبة من ماله ومهما سلط الله عليه الدواعي وقرر في نفسه أن صلاح دينه أو دنياه في أن يسلم إليك ماله كان مقهوراً مضطراً في التسليم لا يستطيع مخالفته فالمحسن هو الذي اضطره لك وسخره وسلط عليه الدواعي الباعثة المرهقة إلى الفعل وأما يده فواسطة يصل بها إحسان الله إليك وصاحب اليد مضطر في ذلك اضطراراً مجرى الماء في جريان الماء فيه فإن اعتقدته محسناً أو شكرته من حيث هو بنفسه محسن لا من حيث هو واسطة كنت جاهلاً بحقيقة الأمر]

Velākin biz imdi bu kadar beyān üzerine iktisār edip deriz ki nāstan ihsān mutasavver olmaz meğer ki tarīk-i mecāz ile ola, muhsin-i hakīkī, ancak Hallāk-ı ᶜālemdir. Bu ihsānı biz o bir adam hakkında farz ederiz ki onun cemīᶜ-i hazāinini senin üzerine inᶜām edip senin dilediğin vech üzere onlara tasarruf etmekte dahi seni mütemekkin kılmış ve sen zann edersin ki bu ihsān ondandır, hālbuki sen bu zann ve gümānda galat etmişsin, zīrā ki

---

16 "Halbuki Allah'ın nimetini saymaya kalksanız onu sayamazsınız." İbrāhīm, 14/34.

Allāhu taᶜālānın sana olan kerem ve ihsānı, ancak onunla tamām olmuştur ki onun zāt ve mālı ile ve māla olan kudreti ve sana mālın sarfı için ona bāᶜis olan dāᶜiyenin halkıyla ihsān-ı rabbānī tamām olmuştur. Yā o zātın halkına ve onun mālının halkına ve onun kudret ve irādet ve dāᶜiyesinin halkına inᶜām eden kimdir ve seni ona sevdiren ve sana onun yüzünü sarf eden ve sana bu gūnā vākiᶜ olan ihsānında onun salāh-ı dīn ü dünyāsı olduğunu bildirip orasını kalbine ilkā eden kimdir? Bunun cemīᶜisi olmamış olsaydı kendi mālından sana bir dāneyi vermezdi. Ve kaçan ki Zāt-ı zü'l-celāl onun üzerine işbu devāᶜīyi musallat kılıp da onun nefsinde dahi o hāli mukarrer kıldı ki onun dīn ve dünyāsının salāhı bu sūrette mālı sana teslīm etmekte olduğu iᶜtikādınu onda halk ve takrīr eyledi, kendisi o mālın iᶜtā ve sana teslīminde makhūr ve muztarr oldu ki onun muhālefesine onun kudret ve istitāᶜati kalmaz. Kaldı ki muhsin ancak o zāttır ki onu sana muztarr etmiş ve onu ona me'mūr ve müsahhar kılıp da fiᶜle mūsıl olan devāᶜī-i bāᶜiseyi ona musallat kılmış ve onun eli ise dünyāda ancak bir vāsıtadır ki Allāhu taᶜālānın ihsānı onun vāsıtasıyla sana vāsıl olur, yoksa el sāhibi o teslīmde muztarrdır, nitekim ark ve mīzāb ve cūy ve ırmak cereyān-ı āb için muztarr olup ister istemez su onda akıp cereyān eyler. Ve eğer sen o kimseyi muhsin iᶜtikād edip de kendi zātı muhsin olduğu haysiyyetle şükr ettinse yaᶜnī vāsıta olduğu haysiyyetle onu şükr etmeyip, ancak muhsin-i hakīkī olduğu haysiyyetle onu şükr ettinse lā-cereme hakīkat-i emre cāhil olursun, zīrā kendisi, ancak ihsān-ı ilāhīnin mecrāsı olduğunu bilip de zātı vāsıta-i ihsān olduğu haysiyyetle onu şükr edesin ve o ihsānı Allāhu taᶜālā-dan bilip muhsin-i hakīkī olduğu haysiyyetle Allāhu taᶜālāyı şükr edesin.

[فإنه لا يتصور الإحسان من الإنسان إلا إلى نفسه أما الإحسان إلى غيره فمحال من المخلوقين لأنه لا يبذل ماله إلا لغرض له البذل إما آجل وهو الثواب وإما عاجل وهو المنة والاستسخار أو الثناء والصيت والاشتهار بالسخاء والكرم أو جذب قلوب الخلق إلى الطاعة والمحبة وكما أن الإنسان لا يلقي ماله في البحر إذ لا غرض له فيه فلا يلقيه في يد إنسان إلا لغرض له فيه وذلك الغرض هو مطلوبه ومقصده وأما أنت فلست مقصوداً بل يدك آلة له في القبض حتى يحصل غرضه من الذكر والثناء أو الشكر أو الثواب بسبب قبضك المال فقد استسخرك في القبض للتوصل إلى غرض نفسه فهو إذن محسن إلى نفسه ومعتاض عما بذله من ماله عوضاً هو أرجح عنده من ماله ولولا رجحان ذلك الحظ عنده لما نزل عن ماله لأجلك أصلاً البتة فإذا هو غير مستحق للشكر والحب من وجهين أحدهما أنه مضطر بتسليط الله الدواعي عليه فلا قدرة له على المخالفة فهو جار مجرى خازن الأمير [18] فإنه لا يرى محسناً بتسليم خلعة الأمير إلى من خلع عليه لأنه من جهة الأمير مضطر إلى الطاعة والامتثال لما يرسمه ولا يقدر على مخالفته ولو خلاه الأمير ونفسه لما سلم ذلك فكذلك

كل محسن لو خلاه الله ونفسه لم يبذل حبة من ماله حتى سلط الله الدواعي عليه وألقى في نفسه أن حظه ديناً ودنيا في بذله فبذله لذلك والثاني أنه معتاض عما بذله حظاً هو أوفى عنده وأحب مما بذله فكما لا يعد البائع محسناً لأنه بذل بعوض هو أحب عنده مما بذله فكذلك الواهب اعتاض الثواب أو الحمد والثناء أو عوضاً آخر وليس من شرط العوض أن يكون عيناً متمولاً بل الحظوظ كلها أعواض تستحقر الأموال والأعيان بالإضافة إليها فالإحسان في الجود والجود هو بذل المال من غير عوض وحظ يرجع إلى الباذل وذلك محال من غير الله سبحانه فهو الذي أنعم على العالمين إحساناً إليهم ولأجلهم لا لحظ وغرض يرجع إليه فإنه يتعالى عن الأغراض فلفظ الجود والإحسان في حق غيره كذب أو مجاز ومعناه في حق غيره محال وممتنع امتناع الجمع بين السواد والبياض فهو المنفرد بالجود والإحسان والطول والامتنان فإن كان في الطبع حب المحسن فينبغي أن لا يحب العارف إلا الله تعالى إذ الإحسان من غيره محال فهو المستحق لهذه المحبة وحده وأما غيره فيستحق المحبة على الإنسان بشرط الجهل بمعنى الإحسان وحقيقته]

Zīrā ki insāndan ihsān mutasavver olmaz meğer ki kendi nefsine ola, yoksa dīgerine yaᶜnī mahlūkāttan kendi nefsi mā-ᶜadāsı olan āher bir kimseye onun ihsān etmesi muhāldir, çünkü kendi mālını vermekte bir garaz-ı ācil ki sevāb gibi veyāhūd bir garaz-ı ᶜācil ki minnet ve istishār ve senā ve sīt ve iştihār-ı sehā ve kerem ve tāᶜat ve muhabbete isticzāb-ı kulūb veyā isticlāb-ı teveccüh-i ᶜāmm gibi bir maksadı olmadıkça ebeden bezl ve sarf etmez, nitekim ki insān kendi mālını deryāya ilkā etmez, çünkü onda bir garazı olmaz, kezālik bī-garaz bir insānın eline dahi ilkā etmez yaᶜnī kendi bir murād ve maksadı olmayınca bir kimseye bir nesne vermez ve her ne garaza bezl ederse işte o garaz onun matlūb ve maksadıdır. Ve sen isen kendi maksūd değilsin, ancak senin elin ki mālı alıp kabz etmekte ona bir ālettir tā ki zikr ve senā veyā şükr veyā sevābı bulup senin kabzın sebebiyle ona onun garazı hāsıl ola ki kendi nefsinin garazına vāsıl olmak üzere seni istishār etmiştir ve bu sūrette kendi nefsine muhsin oldu ve mālından verip bezl ettiği nesneye ᶜıvaz ve bedel olarak kendi mālından ağır ve daha ziyāde ercah bir nesne almıştır, çünkü onun yanında o hazzın rüchānı olmamış olsaydı elbette senin için kendi mālından aslā nüzūl etmezdi. Ve bināberīn iki vechten dolayı hubb ve şükre müstehakk olmaz:

Birinci vechi odur ki kendisi zāten bu vergiye mecbūr ve muztarr olmaklığıdır ki Zāt-ı zü'l-celāl ona devāᶜi-yi bezl ve iᶜtāyı musallat kılmış tā ki muhālefet-i kudret ve mecāli olmaz, belki emīrin hazīnedārı mecrāsında cārīdir, çünkü emīrin ihsān ettiği halkın teslīminde hilᶜat-pūş olan kimseye muhsin görünmez, zīrā ki halkın teslīminde emīrin cihetinden itāᶜat ve

imtisāle muztarr ve mecbūr olup onun her bir resm ve emr ettiği nesneyi teslīm ve icrāya me'mūrdur, muhālefete muktedir değildir, yoksa emīr ona ilişmeyip de kendi hāli ile bırakmış olsa bi-nefsihi kendisi o hilᶜati o kimseye vermezdi. İşte bunun gibi cihānda her bir muhsin, Allāhu taᶜālā dahi onu kendi hāli ile bırakıp işbu devāᶜīyi ona musallat etmemiş olsaydı kendi mālından bir dāneyi bezl etmezdi, ammā çi çāre ki Allāhu taᶜālā onun üzerine devāᶜīyi musallat kılıp kendi nefsinde ilkā etmiş ki dīn ve dünyāca onun hazz ve behresi o mālın bezlindedir ve o dahi onun için bezl etti.

Ve ikinci vech dahi odur ki kendisi o vergide muᶜtāz olmaklığıdır ki bezl ettiği māla bedel bir hazz ve behre olmuş ki onun ᶜindinde bezl ettiği şeyden daha ziyāde evfā ve ehabbdır, nitekim mālı satıp beyᶜ eden kimse muhsin sayılmaz, çünkü ᶜıvaza bedel olarak mālı bezl etmiş o hāl ile ki o ᶜıvaz kendi ᶜindinde bezl ettiği māldan daha ziyāde mahbūbdur. İşte bunun gibi vāhib dahi hibesine ᶜıvaz sevāb ve hamd ve dünyāyı almış veyāhūd dīger bir ᶜıvazı almış ve ᶜıvaz dahi ᶜayn-ı mütemevvil olmak şart değildir, belki cemīᶜ-i huzūz-ı nefsāniyye ᶜıvazdır ve huzūza izāfetle cemīᶜ-i emvāl ve aᶜyān istihkār olunup hīç makāmında görünür. Mā-hasal ihsān cūddadır ve cūd dahi bezl ediciye ᶜāid olacak bir hazzı mülāhaza etmeksizin bī-bedel ve bī-ᶜıvaz olarak mālı bezl etmektir ve bu hāl ise Zāt-ı zü'l-celālden gayrı hīçbir kimseden sudūru mümkin değildir, belki sudūru muhāldir, çünkü, ancak zāt-ı celīli bī-nazīr ve bī-mesīldir ki halk ve ᶜālemiyān üzerine nefsine rāciᶜ bir hazz ve garaz için değil, ancak bī-ᶜıvaz ᶜālemiyān için bir ihsān olarak bunca niᶜam-ı ᶜamīmeyi inᶜām etmiş, zīrā ki onun şān-ı celīli agrāzdan mukaddes ve müteᶜālīdir ve bu cihetle lazf-ı cūd ve ihsān dīgeri hakkında kizb veyā mecāzdır ki dīgeri hakkında onun maᶜnāsı muhāldir ve sevād ile beyāzın ictimāᶜı mümteniᶜ olduğu gibi o dahi mümteniᶜdir. Cūd ve ihsāna münferid, ancak zāt-ı kibriyāsıdır ve tūl ve imtinān ona muhtasstır. Kaldı ki tabᶜda muhsinin hubbu var ise gerektir ki ᶜārif olan kimse Zāt-ı zü'l-celālden gayrı bir kimseyi ihsānı sebebiyle muhabbet etmeye, çünkü dīgerinden cūd ve ihsānın husūlü muhāldir ve bu haysiyyetle dahi bu sebeb ile muhabbete müstehakk yalnız zāt-ı kerīmidir ve dīgeri ise ihsānın maᶜnā ve hakīkatinin bilmemekliği şartıyla ihsānı üzerine muhabbete müstehakk olur, yoksa ihsānın hakītatini anlayıp maᶜnāsını bilen kimse ihsānı için, ancak Rabbü'l-ᶜālemīni sever.

[وأما السبب الثالث وهو حبك المحسن في نفسه وإلى لم يصل إليك إحسانه وهذا أيضاً موجود في الطباع فإنه إذا بلغك خبر ملك عابد عادل عالم رفيق بالناس متلطف بهم متواضع

لهم وهو في قطر من أقطار الأرض بعيد عنك وبلغك خبر ملك آخر ظالم متكبر فاسق متهتك شرير وهو أيضاً بعيد عنك فإنك تجد في قلبك تفرقة بينهما إذ تجد في القلب ميلاً إلى الأول وهو الحب ونفرة عن الثاني وهو البغض مع أنك آيس من خير الأول وآمن من شر الثاني لانقطاع طمعك عن التوغل إلى بلادهما فهذا حب المحسن من حيث إنه محسن فقط لا من حيث إنه محسن إليك وهذا أيضاً يقتضي حب الله تعالى بل يقتضي أن لا يحب غيره أصلاً إلا من حيث يتعلق منه بسبب فإن الله هو المحسن إلى الكافة والمتفضل على جميع أصناف الخلائق أولاً بإيجادهم وثانياً بتكميلهم بالأعضاء [19] والأسباب التي هي من ضروراتهم وثالثاً بترفيههم وتنعيمهم بخلق الأسباب التي هي في مظان حاجاتهم وإن لم تكن في مظان الضرورة ورابعاً بتجميلهم بالمزايا والزوائد التي هي في مظنة زينتهم وهي خارجة عن ضروراتهم وحاجاتهم]

Ve üçüncü sebeb ise yaᶜnī muhabbetin üçüncü sebebi vechi ise o dahi şol haysiyyetledir ki sen muhsini kendi zātınca olan ihsānı için seversin velev ki onun ihsānı sana vāsıl değildir. Ve bu gūnā olan muhabbet hakīkaten tıbāᶜda mevcūddur, zīrā ki sana ᶜābid ve ᶜādil ve halīm ve refīk bir sultānın haberi bālig olsa ki halka mütevāziᶜ ve mütelattif ve merhametkār ve halīm ve munsıf ve dād-pīşe olup cemīᶜ-i zīr-destānı memnūn ediyor ve kendisi aktār-ı zemīnden öyle bir kutrdadır ki be-gāyet senden baᶜīd ve uzak bir mesāfedir ve dīger bir kutrdan dahi bir sitemkār-ı āherin haberi sana bālig olsa ki o şāh zālim ve mütekebbir ve gayr-i sālih ve mestūr ve şirrīr olup zīr-destānı rencūr ve bī-huzūr ediyor o hāl ile ki o dahi senden baᶜīd bir mesāfede bulunmuştur, lā-mahāle sen kendi kalbinde ikisinin beynlerinde bir tefrika bulursun ki kendi derūnunda evvelki sultāna bir meyl bulursun ki muhabbet odur ve ikisinden bir nefret bulursun ki bugz odur, maᶜa-ennehu sen evvelkisinin hayrından nā-ümīd ve āyis ve ikincisinin şerrinden dahi emīn ve gayr-i hāifsin, çünkü ikisinin bilādları tevaggulünden tamaᶜın munkatıᶜdır. İşte bu muhsinin hubbu dahi ancak kendisi yalnız muhsin olduğu haysiyyetledir ki sana muhsin olduğu haysiyyetle değildir ve bu hubb dahi Allāhu taᶜālānın hubbuna muktezī olup belki aslā dīgeri mahbūb olmamaya muktezīdir meğer ki bir sebeb ile ondan müteᶜallik olduğu haysiyyetle ola, zīrā ki kāffe-i mahlūkāta muhsin ve cemīᶜ-i asnāf-ı halāyıka mütefazzıl odur ki evvelā onları ᶜademden var edip īcād ve ihtirāᶜlarına mütefazzıl olmuştur ve sāniyen onları zarūrātlarından olan esbāb ve aᶜzā ile tekmīllerine tefaddul ve tekerrüm etmiştir ve sālisen mezānn-ı hācātlarında olan esbābın halkıyla onların tenᶜīm ve terfīhleri husūsuna ihsān ve imtinān etmiştir velev ki o esbāb-ı mezānn zarūrātlarında değildir ve rābiᶜan zarūret ve hācetleri hāricinde olup zīnet ve ārāyişleri mazinnesinde olan zevāid ve mezāyā ile onları mütehammil kılmıştır.

[ومثال الضروري من الأعضاء الرأس والقلب والكبد ومثال المحتاج إليه العين واليد والرجل ومثال الزينة استقواس الحاجبين وحمرة الشفتين وتلون العينين إلى غير ذلك مما لو فات لم تنخرم به حاجة ولا ضرورة ومثال الضروري من النعم الخارجة عن بدن الإنسان الماء والغذاء ومثال الحاجة الدواء واللحم والفواكه ومثال المزايا والزوائد خضرة الأشجار وحسن أشكال الأنوار والأزهار ولذائذ الفواكه والأطعمة التي لا تنخرم بعدمها حاجة ولا ضرورة وهذه الأقسام الثلاثة موجودة لكل حيوان بل لكل نبات بل لكل صنف من أصناف الخلق من ذروة العرش إلى منتهى الفرش فإذا هو المحسن فكيف يكون غيره محسناً وذلك المحسن حسنة من حسنات قدرته فإنه خالق الحسن وخالق المحسن وخالق الإحسان وخالق أسباب الإحسان فالحب بهذه العلة لغيره أيضاً جهل محض ومن عرف ذلك لم يحب بهذه العلة إلا الله تعالى]

Ve aᶜzādan zarūrī olan aᶜzānın misāli ise baş ve gönül ve ciğer gibi aᶜzādırlar ve insān ona muhtāc bulunduğu aᶜzānın misāli dahi göz ve el ve ayak gibi aᶜzādırlar ve zīnetin misāli ise kaşların istikvāsı yaᶜnī yaᶜnī yay gibi mukavves olması ve dudakların kırmızılığı ve gözlerin bādem şeklinde olmaları ve sāir bu gibi ārāyiş ki geçmiş olsalar onunla bir hācet ve zarūret münharim olmazdı. Ve naᶜīm-i hāriceden olan zarūrīnin misālleri yaᶜnī beden-i insānın hāricinde olan niᶜam-ı zarūriyyenin misāli ise su ve gızā gibi esbāb-ı zindegānī ve hayāttır. Ve dahi hācātın misāli ise dārū ve ᶜilāc ve gūşt ve fevākih gibi levāzım-ı insāniyyedir. Ve mezāyā ve zevāidin misāli ise ağaçların yeşilliği ve envār ve ezhārın hüsn-i elvān u eşkālleri ve fevākih ve esmār ve etᶜimenin lezāizi gibi me'kūlāt ve manzūrāt ve mahsūsāt ve melmūsāttır ki onların inᶜidāmlarıyla bir hācete münᶜadim olmaz ve bir zarūret hāsıl olmaz. İşte bu aksām-ı selāse her bir hayvān için mevcūddur, belki her bir nebāt ve esnāf-ı halāyıktan zirve-i ᶜarştan müntehā-yı ferşe kadar muhteriᶜ bulunan cemīᶜ-i mahlūkātın her bir sınfı için mevcūddur ve bu cihetle muhsin-i hakīkī odur. Ve onun dīgeri nice muhsin olabilir o hāl ile ki o muhsin onun kudreti hasenātından bir hüsndür, zīrā ki hüsnün hālıkı odur ve muhsinin hālıkı odur ve ihsānın hālıkı odur ve esbāb-ı ihsānın hālıkı odur ve buna bināen bu ᶜilletle dīgerine muhabbet etmek mahz-ı cehl ü nādānīdir ve kim ki bunu bildiyse elbette Zāt-ı zü'l-celālin gayrısını bu ᶜilletle kimseyi sevmez, ancak bu ᶜilletle yalnız Allāhu taᶜālāyı muhabbet eder.

[وأما السبب الرابع وهو حب كل جميل لذات الجمال لا لحظ ينال من وراء إدراك الجمال فقد بينا أن ذلك مجبول في الطباع وأن الجمال ينقسم إلى جمال الصورة الظاهرة المدركة بعين الرأس وإلى جمال الصورة الباطنة المدركة بعين القلب ونور البصيرة والأول يدركه الصبيان والبهائم والثاني يختص بدركه أرباب القلوب ولا يشاركهم فيه من لا يعلم إلا ظاهراً من

الحياة الدنيا وكل جمال فهو محبوب عند مدرك الجمال فإن كان مدركاً بالقلب فهو محبوب القلب ومثال هذا في المشاهدة حب الأنبياء والعلماء وذوي المكارم السنية والأخلاق المرضية فإن ذلك متصور مع تشوش صورة الوجه وسائر الأعضاء وهو المراد بحسن الصورة الباطنة والحس لا يدركه]

Ve dördüncü sebeb ise ki her bir cemīli yalnız cemāl-i zātı için sever de ondan nāil olacak bir behre için değil, o dahi fī-mā tekaddem beyān ettiğimiz vech üzere o hubb tıbāᶜ-ı beşeriyyede mecbūldur ki fıtrī bir hūy ve garīzedir. Ve cemāl iki kısma münkasım olur ki dīde-i baş nazarıyla idrāk olunan cemāl-i zāhire ve ᶜayn-ı kalb ve nūr-ı basīret ile idrāk olunan sūret-i bātıneye münkasımdır: Birinci şıkkı ise ki suver-i zāhirenin cemālidir, sıbyān ve behāyim onu idrāk ederler. Ve ikinci şıkkı ki sūret-i bātınenin cemālidir, onun idrākine erbāb-ı kulūb muhtasstır ki onlarla hayāt-ı dünyānın zāhiri mā-ᶜadāsını bilmeyen kesān müşāreket etmez. Ve her bir cemāl lā-mahāle cemālin müdriki katında mahbūbdur [20] ve eğer kalb ile müdrek olan bir cemāl ise o cemāl kalbin mahbūbudur ve bunun müşāhedede olan misāli ise enbiyā ve ᶜulemā ve mekārim-i seniyye ve ahlāk-ı marziyye ashābıdır, zīrā ki sūret-i vech ve aᶜzā-ı sāirenin teşvīşiyle bu hubb mutasavverdir ve sūret-i bātınenin hüsnünden murād dahi odur ki hiss-i zāhir onu idrāk edemez.

[نعم يدرك بحسن آثاره الصادرة منه الدالة عليه حتى إذا دل القلب عليه مال القلب إليه فأحبه فمن يحب رسول الله صلّى الله عليه وسلّم أو الصديق رضي الله تعالى عنه أو الشافعي رحمة الله عليه فلا يحبهم إلا لحسن ما ظهر له منهم وليس ذلك لحسن صورهم ولا لحسن أفعالهم بل دل حسن أفعالهم على حسن الصفات التي هي مصدر الأفعال إذ الأفعال آثار صادرة عنها ودالة عليها فمن رأى حسن تصنيف المصنف وحسن شعر الشاعر بل حسن نقش النقاش وبناء البناء انكشف له من هذه الأفعال صفاتها الجميلة الباطنة التي يرجع حاصلها عند البحث إلى العلم والقدرة ثم كلما كان المعلوم أشرف وأتم جمالا وعظمة كان العلم أشرف وأجمل وكذا المقدور كلما كان أعظم رتبة وأجل منزلة كانت القدرة عليه أجل رتبة وأشرف قدراً وأجل المعلومات هو الله تعالى فلا جرم أحسن العلوم وأشرفها معرفة الله تعالى وكذلك ما يقاربه ويختص به فشرفه على قدر تعلقه به فإذا جمال صفات الصديقين الذين تحبهم القلوب طبعاً ترجع إلى ثلاثة أمور]

Evet ondan sādır ve ona dāll bulunan hüsn-i āsārıyla idrāk olunur, hattā kalb ona delālet ettiği vaktte ona meyl eder de onu muhabbet eyler, zīrā zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye muhabbet eden veyāhūd yār-ı gārı Sıddīk-i ekber'i veyā İmām Şāfiᶜī'yi muhabbet eden kimse onları hüsn-i

suver veyāhūd hüsn-i efᶜālleri için sevmez, ancak onlardan ona zāhir olan hüsn-i bātını için onları sever ki hüsn-i efᶜālleri masdar-ı hüsn-i efᶜālleri olan hüsn-i sıfātları üzerine delālet etmiştir, çünkü efᶜālleri o sıfāttan sādır olan āsārdır ki o sıfāt üzerine delālet ederler, meselā o ki musannifin tasnīfini veyā şāᶜirin hüsn-i şiᶜrini ve nakkāşın hüsn-i nakşını ve bennānın hüsn-i bināsını görür, ona işbu efᶜāllerinden sıfāt-ı cemīle-i bātıniyyeleri açılıp keşf olunur yaᶜnī ᶜinde'l-bahs hāsılı ᶜilm ve kudrete rāciᶜ olan sıfāt-ı cemīle-i bātıniyyeleri işbu efᶜāllerinden zāhir ve müstebān olur sonra maᶜlūm olan şey cemāl ve ᶜazameti etemm ve eşref oldukça ᶜilm dahi ecmel ve eşref olur ve makdūr dahi böylecedir yaᶜnī onun menzile ve rütbesi ecell ve aᶜzam oldukça o makdūra olan kudret ve istitāᶜatin rütbe ve menzileti daha ziyāde ecell ve kadri daha ziyāde eşref olur. Ve maᶜlūmātın ecell ve aᶜzamı ancak Zāt-ı zü'l-celāldir, kaldı ki lā-cereme ᶜulūmun ahsen ve eşrefi dahi Allāhu taᶜālānın maᶜrifeti oldu ve kezālik ona mütekārib ve muhtass olan şey dahi onun şerefi kezālik onun taᶜallukuna göredir ve böyle olunca sıfāt-ı sıddīkīnin cemāli ki tabᶜan kulūb-ı ᶜavāmm ona muhabbet eder, üç emre rāciᶜ olur:

[أحدها علمهم بالله وملائكته وكتبه ورسله وشرائع أنبيائه والثاني قدرتهم على إصلاح أنفسهم وإصلاح عباد الله بالإرشاد والسياسة والثالث تنزههم عن الرذائل والخبائث والشهوات الغالبة الصارفة عن سنن الخير الجاذبة إلى طريق الشر وبمثل هذا يحب الأنبياء والعلماء والخلفاء والملوك الذين هم أهل العدل والكرم فأنسب هذه الصفات إلى صفات الله تعالى]

Birincisi onların ᶜilmleridir yaᶜnī Zāt-ı zü'l-celāle ve onun melāike ve kütüb ve rüsülüne ve enbiyāsının şerāyiᶜine olan maᶜrifet ve dānişleridir. Ve ikinci emr ki kendi nefslerinin ıslāhına ve irşād ve siyāset ile ᶜibādullāhın ıslāhlarına olan kudretleridir. Ve üçüncü emr ki onların rezāil-i ahlāk ve habāis-i sıfāt ve sünen-i hayrdan sārif ve tarīk-i şerre cāzib olan şehevāt-ı gālibeden pāk ve münezzeh olmalarıdır. Ve bunun meseli ile enbiyā ve ᶜulemā ve hulefā ve ehl-i ᶜadl ve kerem olan mülūkün ve selātīn-i fihām muhabbet olunurlar. İşte sen bu sıfātı Allāhu taᶜālānın sıfātına nisbet et de gör ki bu sebeb ile Allāhu taᶜālā nice ve ne sūretle muhabbete müstehakk olur.

[أما العلم فأين علم الأولين والآخرين من علم الله تعالى الذي يحيط بالكل إحاطة خارجة عن النهاية حتى لا يعزب عنه مثقال ذرة في السموات ولا في الأرض وقد خاطب الخلق كلهم فقال عز وجل ﴿قُلِ الرُّوحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّي وَمَٓا اُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيلاً﴾ بل لو اجتمع أهل الأرض والسماء على أن يحيطوا بعلمه وحكمته في تفصيل خلق نملة أو بعوضة لم يطلعوا على

عشر عشير ذلك ولا يحيطون بشيء من علمه إلا بما شاء والقدر اليسير الذي علمه الخلائق كلهم فبتعليمه علموه كما قال تعالى ﴿خَلَقَ الْاِنْسَانَ ، عَلَّمَهُ الْبَيَانَ﴾ فإن كان جمال العلم وشرفه أمراً محبوباً وكان هو في نفسه زينة وكمالا للموصوف به فلا ينبغي أن يحب بهذا السبب إلا الله تعالى فعلوم العلماء جهل بالإضافة إلى علمه بل من عرف اعلم أهل زمانه وأجهل أهل زمانه استحال أن يحب بسبب العلم الأجهل ويترك الاعلم وإن كان الأجهل لا يخلو عن علم ما تتقاضاه معيشته والتفاوت بين علم الله وبين علم الخلائق أكثر من التفاوت بين علم اعلم الخلائق وأجهلهم لأن الاعلم لا يفضل الأجهل إلا بعلوم معدودة متناهية يتصور في الإمكان أن ينالها الأجهل بالكسب والاجتهاد وفضل علم الله تعالى على علوم الخلائق كلهم خارج عن النهاية إذ معلوماته لا نهاية لها ومعلومات الخلق متناهية]

Ve ᶜilm ise evvelīn ve āhirīnin ᶜilmi Allāhu taᶜālānın ᶜilminden nerede kalır yaᶜnī nihāyetten hāric bir ihāta ve şümūlü ile cemīᶜ-i maᶜlūmāta muhīt olan ᶜilm-i ilāhīden ᶜilm-i mahlūkāt nerede kalır, ᶜilm-i ilāhīden semāvāt ve arzda bir zerre mikdārı gāib olmaz ve ᶜilm-i mahlūkāt ise mahsūr ve maksūr bir şeydir nice ona muᶜādil gelebilir, hālbuki Hallāk-ı cihān kāffe-i halāyıka emr ü fermān buyurup muhātaba etmiş ki ﴿قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا﴾[17] yaᶜnī "Size ᶜilmden ancak kalīl bir nesne verilmiştir" diye sarāhaten mikdārını beyān etmiştir, belki ehl-i semāvāt u zemīn kāffesi bir karınca veyā bir baᶜūzanın tafsīlinde olan ᶜilm ve hikmetin ihātasına birikip müctemiᶜ olmuş olsalar onun ᶜuşr-ı ᶜaşīrine ihāta edemezler, zīrā onun ᶜilminden, ancak onun dileyip irādet ettiği mikdāra ihāta edebilirler ki başkasına ihāta edemezler ve cemīᶜ-i halāyıkın bildikleri kadr-i yesīr dahi ancak onun taᶜlīmiyle bilmişler nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ﴾[18] yaᶜnī "İnsānı halk edip beyānı ona taᶜlīm etti." Kaldı ki eğer ᶜilmin cemāl ve şerefi mahbūb bir emr ise [21] ve kendi nefsinde dahi onunla mevsūf bulunan kimseye zīnet ve kemāl ise gerektir ki bu sebeble dahi Allāhu taᶜālādan gayrı dīger bir kimse muhabbet olunmaya ki onun ᶜulūmuna izāfetle ᶜulemānın ᶜilmi cehldir. Ve o ki ehl-i zamānın aᶜlemini ve ehl-i zamānın echelini bilip anlarsa ᶜālimi bırakıp cāhili ᶜilmin sebebiyle sevmek ona müstahīl olur velev ki o cāhil onun maᶜīşeti ona mütekāzī bulunan ᶜilmden hālī olmaz ve Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerinin ᶜilmi ile halāyıkın ᶜilmi beynlerinde olan fark ve tefāvüt halāyıkın aᶜlem-i ᶜulemāsının ᶜilmi ile echel-i halāyıkın ᶜilmi beynlerinde olan fark ve tefāvütten daha ziyāde çoktur, çünkü cāhile ᶜālimin efdaliyyeti, ancak ᶜulūm-ı maᶜdūde vü mütenāhiye iledir ki ona kesb ve ictihād ile echel olan kimsenin vusūlü

---

17 "De ki: "Ruh, Rabbimin bileceği bir şeydir. Size pek az ilim verilmiştir." İsrā, 17/85.

18 "İnsanı yarattı. Ona beyanı (düşünüp ifade etmeyi) öğretti." Rahmān, 55/3-4.

imkānı dahi mutasavverdir ve ᶜilm-i ilāhīnin ᶜulūm-ı kāffe-i halāyıka fazlı gāye ve nihāyetten hāricdir, çünkü onun maᶜlūmātının nihāyeti yoktur ve halkın maᶜlūmātı mütenāhiyedir.

[وأما صفة القدرة فهي أيضاً كمال والعجز نقص فكل كمال وبهاء وعظمة واستيلاء فإنه محبوب وإدراكه لذيذ حتى إن الإنسان ليسمع في الحكاية شجاعة علي وخالد رضي الله عنهما وغيرهما من الشجعان وقدرتهما واستيلاؤهما على الأقران فيصادف في قلبه اهتزازاً وفرحاً وارتياحا ضروريا بمجرد لذة السماع فضلاً عن المشاهدة ويورث ذلك حباً في القلب ضرورياً للمتصف به فإنه نوع كمال فانسب الآن قدرة الخلق كلهم إلى قدرة الله تعالى فأعظم الأشخاص قوة وأوسعهم ملكاً وأقواهم بطشاً وأقهرهم للشهوات وأقمعهم لخبائث النفس وأجمعهم للقدرة على سياسة نفسه وسياسة غيره ما منتهى قدرته وإنما غايته أن يقدر على بعض صفات نفسه وعلى بعض أشخاص الإنس في بعض الأمور وهو مع ذلك لا يملك لنفسه موتاً ولا حياة ولا نشوراً ولا ضراً ولا نفعاً بل لا يقدر على حفظ عينه من العمى ولسانه من الخرس وأذنه من الصمم وبدنه من المرض ولا يحتاج إلى عد ما يعجز عنه في نفسه وغيره مما هو على الجملة متعلق قدرته فضلاً عما لا تتعلق به قدرته من ملكوت السموات وأفلاكها وكواكبها والأرض وجبالها وبحارها ورياحها وصواعقها ومعادنها ونباتها وحيواناتها وجميع أجزائها فلا قدرة له على ذرة منها وما هو قادر عليه من نفسه وغيره فليست قدرته من نفسه وبنفسه بل الله خالقه وخالق قدرته وخالق أسبابه والممكن له من ذلك ولو سلط بعوضاً على أعظم ملك وأقوى شخص من الحيوانات لأهلكه]

Ve kudret sıfatı ise o dahi kemāldir ve ᶜacz eksiklik ve noksāndır ve her bir bahā ve kemāl ve mecd ve ᶜazamet ve istīlā tabᶜan mahbūbdur ve onların idrākleri lezīzdir, hattā insān hikāyette Hazret-i ᶜAlī kerremallāhu vechehu ve Hazret-i Hālid b. el-Velīd radıyallāhu ᶜanhunun ve sāirenin şecāᶜat ve cesāret ve dilīrī ve cerāetlerinin sıfātı ve aᶜdāya savlet ve kuvvet ve kudretleri ve akrānlarına olan galebe ve istīlālarını işittikde kendi kalbinde semāᶜın lezzet-i mücerredesiyle zarūrī olarak bir sallanmak ve ihtizāz ve efrāh ve irtiyāhı bulup şādān olur ve yüzlerini görmeksizin ve hünerlerini müşāhede eylemeksizin o semāᶜ-ı mücerredin lezzeti kalblerinde kudretle muttasıf bulunan kimse için bir muhabbeti īrās eder, işte bu kudret dahi bir nevᶜ kemāldir. Artık sen bu insān-ı nātüvānın kudreti Allāhu taᶜālānın kudretine nisbet et, anla ki bu ᶜazīm kudret ile Allāhu taᶜālā ne derecede mahbūb olması iktizā eder ve yalnız bir insānın kudreti değil, cemīᶜ-i mahlūkātın kudreti Allāhu taᶜālānın kudretine nisbet eyle de arada olan fark ve tefāvütü anla ki eşhāsın kuvvetçe aᶜzamı ve mülk ve saltanatça halkın en ziyāde mülkdārı ve batşça dahi cemīᶜ-i mahlūkātın en ziyāde akvā ve tüvānāsı ve kendi şehevātına kahr ve kamᶜ ve habāis-i nefsin izālesine

en ziyāde kudretlisi ve kendi nefsine ve dīgerinin nefslerinin siyāsetlerine kudreti müctemiᶜ olan kesānın en ziyāde ᶜadāletdārı onun müntehā-yı tāb u tüvānı nereye kadar gider. Onun gāye-i kudret ve imkānı ancak o dereceye varır ki kendi nefsinin baᶜzı sıfātına ve baᶜzı umūrda insin baᶜzı eşhāsına gücü yetip muktedir olabilir ve maᶜa-zālik kendisi aslā ve katᶜā kendi nefsine ne ölüm ve ne de hayāt ve ne de nüşūr ve ne nefᶜ ve ne de zarra māliktir, belki körlükten gözünü ve lāl olmaktan kendi lisānını ve sağır olmaktan kendi kulağını ve hastalıktan kendi ten ve bedenini saklayıp hıfz etmeye muktedir değildir, kendi nefsinde ve dīgerinde olarak ᶜale'l-cümle onun kudretine müteᶜallik olup kendisi ondan ᶜāciz bulunduğu umūr ve mevāddın ᶜaddine hācet yoktur, nerede kalır ki onun kudreti ona müteᶜallik olamayan umūr-ı āsumāniyye yaᶜnī ᶜālem-i melekūttan semāvāt ve eflākin ve kevākib ve arāzī ve cibāl ve bihār ve riyāh ve savāᶜik ve maᶜādin ve nebātāt ve hayvānātın umūru gibi ki tedebbür ve idāreleri teᶜātīsinden ve cemīᶜ-i eczāsının tanzīm ve tertībinden olan ᶜaczi ve onların bir zerrelerine ᶜadem-i iktidārı şöyle dursun, kendi zātında ve dīgerinde kādir bulunduğu umūr ve harekāta dahi onun kudreti kendi nefsinden değildir ve nefsi ile kāim değildir, ancak Hallāk-ı cihān Cenāb-ı Yezdān'ın kudreti eseriyledir ki kendi zātının hālıkıdır ve onun kudretinin hālıkıdır ve dahi esbābının hālıkıdır ve muktediri bulunduğu umūra dahi onun mümkini odur, bir baᶜūzayı yaᶜnī bir peşşeyi en ziyāde ᶜazīm olan mülk ve hayvānāttan en ziyāde kavī olan bir şahs üzerine musallat kılmış olsa onu o peşşe ve sivrisinek ile ihlāk eder.

[فليس للعبد قدرة إلا بتمكين مولاه كما قال في أعظم ملوك الأرض ذي القرنين إذ قال ﴿إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْاَرْضِ وَاٰتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَباًۙ﴾ فلم يكن جميع ملكه وسلطنته إلا بتمكين الله تعالى إياه في جزء من الأرض والأرض كلها مدرة بالإضافة إلى أجسام العالم وجميع الولايات التي يحظى بها الناس من الأرض غبرة من تلك المدرة ثم تلك الغبرة أيضاً من فضل الله تعالى وتمكينه فيستحيل أن يحب عبداً من عباد الله تعالى لقدرته وسياسته وتمكينه واستيلائه وكمال قوته ولا يحب الله تعالى لذلك ولا حول ولا قوّة إلّا بالله العليّ العظيم فهو الجبار القاهر والعليم القادر السموات مطويات بيمينه والأرض وملكها وما عليها في قبضته وناصية جميع المخلوقات في قبضة قدرته إن أهلكهم من عند آخرهم لم ينقص من سلطانه وملكه ذرة وإن خلق أمثالهم ألف مرة لم يعي بخلقها ولا يمسه لغوب ولا فتور في اختراعها فلا قدرة ولا قادر إلا وهو أثر من آثار قدرته فله الجمال والبهاء والعظمة والكبرياء والقهر والاستيلاء فإن كان يتصور أن يحب قادر لكمال قدرته فلا يستحق الحب بكمال القدرة سواه أصلاً]

Ve hāl bu minvāl üzere maᶜlūm olunca artık [22] mevlāsının temkīni ol-

mayınca ᶜabdin bir kudreti yoktur, onun kudreti, ancak mevlāsının temkīni iledir, nitekim aᶜzam-ı mülūk-ı zemīn Hazret-i Zülkarneyn hakkında buyurulmuş ki [19]﴿إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا﴾ yaᶜnī "Biz ona yerde temkīn ettik ve onun temkīn-i Bārī ile olan mülk ve saltanatı ancak zemīnin bir cüz'ünde idi.", hālbuki cemīᶜ-i zemīn ecsām-ı ᶜāleme izāfetle bir medere mesābesindedir ve cemīᶜ-i nās nāil oldukları cemīᶜ-i vilāyāt dahi kıtᶜa-i zemīnden bir gabere mesābesindedir sonra o gabere dahi Allāhu taᶜālānın temkīn ve fazlındandır ve bināberīn bir ᶜabdi kudret ve siyāset ve temkīn ve istīlā ve kemāl kuvveti için muhabbet olunup da Allāhu taᶜālā onunla muhabbet olunmamak müstahīl olur o hāl ile ki havl ve kuvvet ancak ᶜalī ve ᶜazīm olan Allāhu ᶜazīmü'ş-şān iledir, cebbār-ı kāhir ve ᶜalīm-i kādir odur, cemīᶜ-i semāvāt onun yemīnindedir ve cemīᶜ-i arz u mülkü ve onun üzerinde kāin olan cemīᶜ-i mahlūkātı onun kabzasındadır ve kāffe-i halāyıkın nāsıyeleri onun kudreti kabzasındadır. Eğer onları āhirlerine kadar ᶜumūmen ihlāk edip yaᶜnī cemīᶜ-i halāyıkı ihlāk etmiş olsa onun mülk ve sultānından aslā bir nesne eksilmez ve eğer bin kerre onların emsāllerini halk edip yaratmış olsa onların halklarıyla ona bir ᶜacz ve yorgunluk hāsıl olmaz ve ihtirāᶜlarında dahi ona bir fütūr ve zaᶜf ve zahmet hāsıl olmaz, mā-hasal her ne ki kudret ve her ne ki kādir vardır, cümlesi onun kudreti āsārındandır ki onun āsārından olmayan bir kudret ve bir kādir yoktur; cemāl ve bahā ve ᶜazamet ve kibriyā ve kahr ve istīlā ancak onundur, kemāl-i kudreti için bir kādirin muhabbeti mutasavver olursa aslā kendi māsivāsı kemāl-i kudretle hīçbir kimse muhabbete müstehakk olmaz.

[وأما صفة التنزه عن العيوب والنقائص والتقدس عن الرذائل والخبائث فهو أحد موجبات الحب ومقتضيات الحسن والجمال في الصور الباطنة والأنبياء والصديقون وإن كانوا منزهين عن العيوب والخبائث فلا يتصور كمال التقدس والتنزه إلا للواحد الحق الملك والقدوس ذي الجلال والإكرام وأما كل مخلوق فلا يخلو عن نقص وعن نقائص بل كونه عاجزاً مخلوقاً مسخراً مضطراً هو عين العيب والنقص فالكمال لله وحده وليس لغيره كمال إلا بقدر ما أعطاه الله وليس في المقدور أن ينعم بمنتهى الكمال على غيره فإن منتهى الكمال أقل درجاته أن لا يكون عبداً مسخراً لغيره قائماً بغيره وذلك محال في حق غيره فهو المنفرد بالكمال المنزه عن النقص المقدس عن العيوب]

Ve ᶜuyūb ve nakāyıstan tenezzüh ve rezāil ve habāyisten tekaddüs etmek dahi mūcibāt-ı hubb ve muktezeyāt-ı hüsn ü cemāl suver-i bātınedendir. Ve enbiyā ve sıddīkīn velev ki mesāvī ve ᶜuyūb ve habāisten pāk

19 "Biz onu yer yüzünde kudret sahibi kıldık ve kendisine her konuda (amacına ulaşabileceği) bir yol verdik." Kehf, 18/84.

ve münezzehtirler velākin onlara kemāl-i tekaddüs ü tenezzüh mutasavver olmaz, zīrā kemāl-i tekaddüs ü tenezzüh ancak celāl ve ikrām sāhibi olan Melik-i hakk ve Kuddūs-ı vāhide muhtasstır. Her bir mahlūk nakstan, belki pek çok nakāyıstan hālī olmaz, hemān ᶜāciz ve mahlūk ve müsahhar ve muztarr olduğu ᶜayn-ı ᶜayb u nakstır. Kaldı ki kemāl, ancak yalnız Allāhu taᶜālānındır, onun dīgerine kemāl yoktur meğer ki Allāhu taᶜālā ona verdiği mikdār ola, yoksa dīgerine müntehā-yı kemālin inᶜāmı mümkin ve makdūr değildir, çünkü müntehā-yı kemālin ekall-i derecātı dīgerine ᶜabd-i müsahhar olmamaktır ve dīgeriyle kāim olmamaktır ve bu hāl ise Allāhu taᶜālānın gayrısı hakkında muhāldir. İşte kemāl ile münferid ancak Bārī-yi müteᶜāl'dir ki her bir nakstan pāk ve münezzeh ve her bir ᶜayb ve şeynden berī ve mukaddestir.

[وشرح وجوه التقدس والتنزه في حقه عن النقائص يطول وهو من أسرار علوم المكاشفات فلا نطول بذكره فهذا الوصف أيضاً إن كان كمالاً وجمالاً محبوباً فلا تتم حقيقته إلا له وكمال غيره وتنزهه لا يكون مطلقاً بل بالإضافة إلى ما هو أشد منه نقصاناً كما أن للفرس كمالا بالإضافة إلى الحمار وللإنسان كمالاً بالإضافة إلى الفرس وأصل النقص شامل للكل وإنما يتفاوتون في درجات النقصان فإذن الجميل محبوب والجميل المطلق هو الواحد الذي لا ند له الفرد الذي لا ضد له الصمد الذي لا منازع له الغني الذي لا حاجة له القادر الذي يفعل ما يشاء ويحكم ما يريد لا راد لحكمه ولا معقب لقضائه العالم الذي لا يعزب عن علمه مثقال ذرّةٍ في السموات والأرض القاهر الذي لا يخرج عن قبضة قدرته أعناق الجبابرة ولا ينفلت من سطوته وبطشه رقاب القياصرة الأزلي الذي لا أول لوجوده الأبدي الذي لا آخر لبقائه الضروري الوجود الذي لا يحوم إمكان العدم حول حضرته القيوم الذي يقوم بنفسه ويقوم كل موجود به جبار السموات والأرض خالق الجماد والحيوان والنبات المنفرد بالعزة والجبروت والمتوحد بالملك والملكوت ذو الفضل والجلال والبهاء والجمال والقدرة والكمال الذي تتحير في معرفة جلاله العقول وتخرس في وصفه الألسنة الذي كمال معرفة العارفين الاعتراف بالعجز عن معرفته ومنتهى نبوة الأنبياء الإقرار بالقصور عن وصفه كما قال سيد الأنبياء صلوات الله عليه وعليهم أجمعين "لا أحصي ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك" وقال سيد الصديقين رضي الله تعالى عنه العجز عن درك الإدراك إدراك سبحان من لم يجعل للخلق طريقاً إلى معرفته إلا بالعجز عن معرفته]

Ve vücūh-ı tekaddüsün şerhi ve hakkında nakāyıstan olan tenezzühün beyānı uzun olur da hem dahi ᶜulūm-ı mükāşefāttandır, artık biz onun zikriyle bahsimizi uzatmayız. İşte bu vasf dahi eğer cemāl ve kemāl mahbūb olduysa o dahi onun hakīkati ancak Zāt-ı zü'l-celāle tamām olur, zīrā dīgerinin kemāli ve ᶜuyūb ve mesāvīden tenezzühü mutlak olamaz, ancak noksānı

ondan eşedd olan şahsa izāfetle kemāl ʿadd olunur, meselā hımāra izāfetle esbin kemāli vardır, esbe izāfetle insānın kemāli vardır, yoksa noksānın aslı kāffe-i mahlūkāta şāmildir velākin halāyık noksānın derecātına mütefāvit olurlar. Kaldı ki cemīl mahbūbdur ve cemīl-i mutlak ancak niddi olmayan vāhid ve zıddı olmayan ferd ve münāziʿi olmayan samed ve hāceti olmayan ganīdir ki dilediğine fāʿil olan kādir ve istediğine hükm eden hākimdir, öyle bir hākim ki hükmüne bir redd edici yoktur ve onun kazāsına taʿkīb edici yoktur. Ve o ʿālim ki onun ʿilminden zemīn ve āsumānlarda bir zerre miskāli gāib olmaz ve o kāhir ki onun kudreti kabzasından cebābire aʿnākı çıkmaz ve onun satvet ve batşından mülūk-ı kayāsirenin rikābı kurtulmaz. Ve o ezelī ki onun vücūduna bir evvel yoktur ve o ebedī ki onun bekāsına bir āhir yoktur. Ve o vācibü'l-vücūd ki onun hazreti etrāfına imkān-ı ʿadem dolaşmaz ve o kayyūm ki kendi nefsi ile kāimdir ve onun māsivāsı olan her bir mevcūd dahi onunla kāimdir ki semāvāt ve arzın cebbārı ve cemād ve hayvān ve nebātın hālıkı ve ʿizzet ve ceberūt ile münferid ve mülk ve melekūt ile mütevahhid olup fazl ve celāl ve bahā ve cemāl ve kudret ve kemālin sāhibidir ki celāl ve cemāli maʿrifetinde ʿukūl-i asfiyā vü etkıyā mütehayyir olur da onun vasfında elsine-i havāss u mukarrebīn dahi lāl olur tā ki ʿārifīnin kemāl-i maʿrifetleri ancak maʿrifetinden iʿtirāf-ı ʿacz olur ve nübüvvet-i enbiyānın müntehāsı onun vasfına ʿadem-i kudret ve kusūrlarının ikrārı olur, nitekim server-i enbiyā ʿaleyhimü's-salātu ve's-selām ve't-tahiyyāt efendimiz buyurmuştur ki "لا أحصي ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك"[20] yaʿnī "Sen kendi nefsinin üzerine ettiğin senā gibi ben yā Rabb, senin üzerine senāyı ihsā edemem." Ve server-i sıddīkīn dahi buyurmuş ki "İdrākin derkinden ʿāciz kalmak dahi idrāktir." Hāsılı maʿrifetinden ʿaczin iʿtirāfından gayrı kendi maʿrifetine halkı için dīger bir tarīk ve sebīli kılmayan Allāhu ʿazīmü'ş-şānı ben her bir şāibe-i şeyn ü noksāndan tenzīh ve takdīs ve tesbīh ve temcīd eylerim, müstecmiʿ-i mehāsin-i cemāl ü kemāl odur. [23]

[فليت شعري من ينكر إمكان حب الله تعالى تحقيقاً ويجعله مجازاً أينكر أن هذه الأوصاف من أوصاف الجمال والمحامد ونعوت الكمال والمحاسن أن ينكر كون الله تعالى موصوفاً بها أو ينكر كون الكمال والجمال والبهاء والعظمة محبوباً بالطبع عند من أدركه فسبحان من احتجب عن بصائر العميان غيرة على جماله وجلاله أن يطلع عليه إلا من سبقت له منه الحسنى الذين هم عن نار الحجاب مبعدون وترك الخاسرين في ظلمات العمى يتيهون وفي مسارح المحسوسات وشهوات البهائم يترددون يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا وهم عن الآخرة هم غافلون الحمد لله بل أكثرهم لا يعلمون فالحب بهذا السبب أقوى من الحب بالإحسان لأن

20 *et-Tergīb ve't-Terhīb*, 1/231; *el-Müsnedu'l-Cāmiʿ*, 19/520.

الإحسان يزيد وينقص ولذلك أوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام ''إن أود الأوداء إلى من عبدني بغير نوال لكن ليعطي الربوبية حقها'' وفي الزبور ''من أظلم ممن عبدنى لجنة أو نار لو لم أخلق جنة ولا ناراً ألم أكن أهلاً أن أطاع'' ومر عيسى عليه السلام على طائفة من العباد قد نحلوا فقالوا نخاف النار ونرجو الجنة فقال لهم مخلوقاً خفتم ومخلوقاً رجوتم ومر بقوم آخرين كذلك فقالوا نعبده حباً له وتعظيماً لجلاله فقال ''أنتم أولياء الله حقاً معكم أمرت أن أقيم'' وقال أبو حازم إني لأستحي أن أعبده للثواب والعقاب فأكون كالعبد السوء إن لم يخف لم يعمل وكالأجير السوء إن لم يعط لم يعمل وفي الخبر ''لا يكونن أحدكم كالأجير السوء إن لم يعط أجراً لم يعمل ولا كالعبد السوء إن لم يخف لم يعمل'']

Kāşki ben bileydim ki tahkīkan hubb-ı ilāhīnin imkānını inkār edip onu mücāz kılan kimseler āyā bu evsāf, evsāf-ı cemāl ü mehāmid ve nuᶜūt-ı kemāl ü mehāsin olduklarını inkār ederler, yoksa Zāt-ı zü'l-celāl bu evsāf ile mevsūf olduğuna mı inkār eylerler veyāhūd kemāl ve cemāl ve bahā ve ᶜazamet sıfātı onları idrāk edenlerin yanlarında tabᶜan mahbūb olduklarına mı inkār ederler? Ben hemān cemāl ve celāline gayreten ehl-i kurb ve ashāb-ı hüsnü mā-ᶜadāları muttaliᶜ olmamak üzere görenin basāirinden muhtecib olan Zāt-ı celīli tenzīh ve tesbīh ve takdīs ederim ki onun niᶜmet-i cemāl ü dīdārını nār-ı hicābdan mübaᶜᶜad olup hüsnāyı onlara ezelde nasīb ve mukadder ve mesbūk olan sıddīkān-ı ᶜizām hazerātına tahsīs etmiş ve gürūh-ı ziyānkārān dahi körlük karanlılığında mesārih-i mahsūsāt içinde tāyih ve hayrān ve vālih ve sergerdān bırakıp şehevāt-ı behāimde mütereddid olarak hayāt-ı dünyādan zāhiri bilirler o hāl ile ki ahvāl-i āhiretten gāfil bulunurlar, Allāhu taᶜālāya hamd olsun. Belki onların ekserleri bilmezler ve bu sebeb ile olan hubb, ihsān ile olan hubbdan akvādır, çünkü ihsān ziyāde ve noksān olur ve onun için Allāhu taᶜālā, Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurdu ki ''إن أود الأوداء إلى من عبدني بغير نوال لكن ليعطي الربوبية حقها'' yaᶜnī "Bana vüdd edenlerin en ziyāde müvidd ve muhibb ancak o kimsedir ki beni bī-nevāl ᶜibādet eder tā ki rübūbiyyetin hakkını vere." Ve dahi Zebūr'da gelmiş ki ''من أظلم ممن عبدنى لجنة أو نار لو لم أخلق جنة ولا ناراً ألم أكن أهلاً أن أطاع'' yaᶜnī "Beni cennet veyāhūd nār için ᶜibādet eden kimseden azlem kimdir? Ben cennet ve nārı yaratmamış olsaydım āyā itāᶜate ben ehl olmaz mı idim?" Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām ᶜibāddan bir tāife üzerine geçip mürūr etmiş ki onların ten ve ebdānları zebūn ve nahīf ve cesed ve bünyānları nahīf ve zaᶜīf olmuştur ve mūcib-i hāllerini onlardan suāl ettikte onlar demişler ki "Biz āteşten havf ve cenneti recā ederiz" diye cevāb vermişler ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām dahi onlara: "Siz bir mahlūktan havf etmişsiniz ve bir mahlūku recā etmişsiniz." Ve yine dīger bir kavm üzerine geçtikte onlar

demişler ki "Biz onu ancak muhabbet için ve onun celāline taᶜzīm eylemek için ᶜibādet ederiz." Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām onlara "أنتم أولياء الله حقاً معكم أمرت أن أقيم" yaᶜnī "Hakkā siz Allāhu taᶜālānın evliyāsısınız, sizinle berāber ikāmet etmeye ben me'mūr olmuşum." Ve dahi Ebū Hāzim ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben sevāb veyā ᶜıkāb için Allāhu taᶜālāya ᶜibādet etmekten utanıp hayā ederim, zīrā ki o hālde yaramaz kul gibi olurum" ki yaramaz kul korkmadıkça efendisine hizmet etmez ve bir kār işlemez veyāhūd ecīr-i sū' ve yaramaz hizmetkār gibi olurum ki onu ücreti veyā bir bahşīş ve ᶜatiyye verilmedikçe işlemez yaᶜnī bir hizmete bakmaz. Ve dahi haberde gelmiş ki "لا يكونن أحدكم كالأجير السوء إن لم يعط أجراً لم يعمل ولا كالعبد السوء إن لم يخف لم يعمل"[21] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi: "Sizin biriniz ecīr-i sū' gibi olmasın ki ona ücret verilmedikçe ᶜamel etmez ve dahi ᶜabd-i sū' gibi olmasın ki korkmadıkça ᶜamel etmez."

[وأما السبب الخامس للحب فهو المناسبة والمشاكلة لأن شبه الشيء منجذب إليه والشكل إلى الشكل أميل ولذلك ترى الصبي يألف الصبي والكبير يألف الكبير ويألف الطير نوعه وينفر من غير نوعه وأنس العالم بالعالم أكثر منه بالمحترف وأنس النجار بالنجار أكثر من أنسه بالفلاح وهذا أمر تشهد به التجربة وتشهد له الأخبار والآثار كما استقصيناه في باب الأخوة في الله من كتاب آداب الصحبة فليطلب منه وإذا كانت المناسبة سبب المحبة فالمناسبة قد تكون في معنى ظاهر كمناسبة الصبي الصبى في معنى الصبا وقد يكون خفياً حتى لا يطلع عليه كما ترى من الاتحاد الذي يتفق بين شخصين من غير ملاحظة جمال أو طمع في مال أو غيره كما أشار إليه النبي صلى الله عليه وسلم إذ قال "الأرواح جنودٌ مجنّدةٌ فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف" فالتعارف هو التناسب والتناكر هو التباين]

Ve beşinci sebeb ise ki münāsebet ve müşākelet idi, o dahi sebeb-i hubb olduğu fī-mā tekaddem vechi gösterilmiştir, çünkü şeyin şibhi lā-mahāle ona müncezib olur ve şekl şekle elbette ziyāde meyl eder, onun için sen görürsün ki sabī sabī ile ülfet eder ve kebīr kebīre ülfet eder ve kuş dahi kendi cins ve nevᶜinden olan kuşa meyl eder nitekim denilmiş ki "Kebūter bā-kebūter bāz bā-bāz - Koned hem-cins bā hem-cins pervāz" ki onun nevᶜinin gayrısından nefret eder. Ve ᶜālim dahi ᶜālim ile ünsiyyeti daha ziyāde çok olur yaᶜnī ᶜālim ile muhterif beyninde vukūᶜa gelen ünsten ziyāde ünsiyyeti olur ve dülger dahi dülgerle olan ünsü, kezālik dülgerle olan ekincinin ünsünden daha ziyāde çok olur. İşte bu bir emrdir ki tecribe onunla şehādet eder ve ahbār ve āsār dahi ona şehādet eder, nitekim biz onu uhuvvet bābında yaᶜnī sohbet ādābı kitābında onun bahsini istiksā etmişiz, tafsīlini

21 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2350.

ondan taleb olunsun. Ve münāsebet ber-minvāl-i muharrer muhabbetin sebebi olunca bil ki münāsebet yaᶜnī baᶜzen zāhir bir maᶜnāda olur ki sabīye olan sabīnin münāsebeti gibi, zīrā sabāvet maᶜnāsında ikisi münāsib olurlar ve baᶜzen dahi hafī ve nihān olur da ona ıttılāᶜ hāsıl olmaz, nitekim iki şahs beyninde mülāhaza-i cemāl ve tamaᶜ-ı māl olmaksızın ittifākī olarak görünen ittihād gibi, nitekim ᶜaleyhi's-selām [24] efendimiz buyurmuş ki "الأرواح جنودٌ مجنّدةٌ فما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف"[22] ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Ervāh-ı benī ādem cünūd-ı mücennededir ki onlardan müteᶜāref olanlar mü'telif oldu ve o ki onlardan mütenākir olmuş, muhtelif oldu" ki taᶜārüften murād tenāsübdür ve tenākürden murād tebāyündür.

[وهذا السبب أيضاً يقتضي حب الله تعالى لمناسبة باطنة لا ترجع إلى المشابهة في الصور والأشكال بل إلى معان باطنة يجوز أن يذكر بعضها في الكتب وبعضها لا يجوز أن يسطر بل يترك تحت غطاء الغبرة حتى يعثر عليه السالكون للطريق إذا استكملوا شرط السلوك فالذي يذكر هو قرب العبد من ربه عز وجل في الصفات التي أمر فيها بالاقتداء والتخلق بأخلاق الربوبية حتى قيل "تخلقوا بأخلاق الله" وذلك في اكتساب محامد الصفات التي هي من صفات الإلهية من العلم والبر والإحسان واللطف وإفاضة الخير والرحمة على الخلق والنصيحة لهم وإرشادهم إلى الحق ومنعهم من الباطل إلى غير ذلك من مكارم الشريعة فكل ذلك يقرب إلى الله سبحانه وتعالى لا بمعنى طلب القرب بالمكان بل بالصفات]

Ve bu sebeb dahi Allāhu taᶜālānın hubbuna muktezī olur ki münāsebet-i bātıne için o muhabbeti iktizā eder, ammā o münāsebet suver ve eşkālde olan müşābehete rāciᶜ değildir, ancak bir maᶜānī-i bātıneye rāciᶜdir ki o maᶜānīnin baᶜzısı kütübde zikri cāiz olur ve baᶜzısı kütübte tastīri cāiz olmaz, belki gayretin örtüsü altında terk olunur tā ki sālikān-ı rāh-ı kurb şurūt-ı sülūkun istikmāli hengāmında ona rāst gelip de tesādüf edeler. Ve o ki kütübde zikri cāiz olur, o maᶜnādır ki ᶜabdin Rabbisi tebāreke ve taᶜālādan sıfātta takarrüb etmektir ki iktidāsına emr ve irādesi müteᶜallik olan sıfātın mukāribesidir yaᶜnī ahlāk-ı rübūbiyyet ile mütehallık olmak şānıdır ki denilmiş ki "تخلقوا بأخلاق الله"[23] yaᶜnī "Siz Allāhu taᶜālānın ahlākıyla mütehallık olunuz." Ve ahlāk-ı ilāhī ile tahalluk etmek, sıfāt-ı ilāhiyyeden olan ᶜilm ve birr ve ihsān ve lutf ve ifāza-i hayr ve halka merhamet ve nasīhat ve onları hakka irşād ve bātıldan menᶜ gibi mehāmid-i sıfātın iktisābında saᶜy etmek yaᶜnī mekārim-i şerīᶜatin her bir haslet-i mahmūdesi ile mütehallık olmak maᶜnāsıdır ki bu gibi sıfāt-ı hamīde cemīᶜisi Allāhu taᶜālāya adamı

22 Buhārī, Ehādīsü'l-Enbiyā 2; 4/133, no: 3336; Müslim, el-Birr ve's-Sıla 49; 4/2031, no: 2638; *Müsnedu Ahmed*, 13/319, no: 7935.

23 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 3/1475.

takrīb eder velākin kurb-ı mekān maᶜnāsıyla değil, ancak sıfāt ile kurbü taleb etmek maᶜnāsınadır.

[وأما ما لا يجوز أن يسطر في الكتب من المناسبة الخاصة التي اختص بها الآدمي فهى التى يومىء إليها قوله تعالى ﴿وَيَسْئَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ اَمْرِ رَبّي﴾ إذ بين أنه أمر رباني خارج عن حد عقول الخلق وأوضح من ذلك قوله تعالى ﴿إذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنّي خَالِقٌ بَشَراً مِنْ طِينٍ فَاِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ﴾ ولذلك أسجد له ملائكته ويشير إليه قوله تعالى ﴿يَا دَاوُدُ اِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْاَرْضِ﴾ إذ لم يستحق آدم خلافة الله تعالى إلا بتلك المناسبة وإليه يرمز قوله صلى الله عليه وسلم "إنّ الله خلق آدم على صورته"[24] حتى ظن القاصرون أن لا صورة إلا الصورة الظاهرة المدركة بالحواس فشبهوا وجسموا وصوروا تعالى الله رب العالمين عما يقول الجاهلون علواً كبيراً وإليه الإشارة بقوله تعالى لموسى عليه السلام "مرضت فلم تعدني" فقال "يا رب وكيف ذلك" قال "مرض عبدي فلان فلم تعده ولو عدته وجدتني عنده"]

Ve münāsebet-i hāssadan olup da nevᶜ-i ādemī onunla muhtass ve kütübde ıstārı cāiz olmayan münāsebet ise o dahi Allāhu taᶜālānın ﴿وَيَسْئَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبّي﴾[25] kavl-i celīli ona işāret ettiği maᶜnādır yaᶜnī "Ey Muhammed, senden rūh üzerine suāl ederler, sen onlara de ki rūh benim Rabbimin emrindendir" ki bununla bir emr-i rabbānī olduğunu beyān etmiştir ki ᶜukūl-i halkın haddinden hāric bir emr-i rabbānī olduğunu bildirmiştir. Ve bundan daha ziyāde vāzıh ve āşikār olan emr ise işbu nass-ı celīldir ki Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ﴾[26] yaᶜnī "Vaktā ki ben onu tesviye edip ona benim rūhumdan nefh ederim" demektir ve onun için melāikesini ona secde ettirdi. Ve dahi ﴿يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ﴾[27] kavl-i ᶜālīsi ona işāret eyler ki Ādem ᶜaleyhi's-selām hilāfeti ancak o münāsebet ile müstehakk oldu. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin hadīs-i şerīfi kezālik bu maᶜnāya remz eder ki buyurmuş ki "إنّ الله خلق آدم على صورته"[28] yaᶜnī "Tahkīkan Allāhu taᶜālā hazretleri, Ādem ᶜaleyhi's-selāmı kendi sūreti üzere halk etti." Hattā kūtāh-nazarān olan gürūh-ı kāsırīn zann ettiler ki sūret ancak havāss ile müdrek olan sūret-i zāhiredir ve bu zann-ı fāsid ile hatāya giriftār olup teşbīh ve tecsīme zāhib oldular yaᶜnī Hakk taᶜālā ve tekaddese hazretlerinin zāt-ı bī-mesīl ü bī-ᶜadīlini tasvīr et-

24 *Müsnedu Ahmed*, 12/275, no: 7323; Müslim, el-Birr ve's-Sıla 32, 4/2017, no: 2612.

25 "Sana ruh hakkına soru soruyorlar. De ki: "Ruh, Rabbimin bileceği bir şeydir." İsrā, 17/85.

26 "Hani, Rabbin meleklere şöyle demişti: "Muhakkak ben çamurdan bir insan yaratacağım. Onu şekillendirip içine ruhumdan üflediğim zaman onun için saygı ile eğilin." Sād, 38/71-72.

27 "Ona dedik ki: "Ey Dāvūd! Gerçekten biz seni yer yüzünde halife yaptık." Sād, 38/26.

28 *Müsnedu Ahmed*, 12/275, no: 7323; Müslim, el-Birr ve's-Sıla 32, 4/2017, no: 2612.

tiler, hālbuki tebāreke ve taᶜālā hazretleri cühelānın işbu kavl-i bātılların-dan ᶜulüvv-i kebīr ile bülend ve müteᶜālīdir. Ve dahi zāt-ı kibriyānın Mūsā ᶜaleyhi's-selāma olan hitāb-ı celīlinin mefhūmu dahi işbu münāsebet-i hafiyyeye işārettir ki Hakk taᶜālā Mūsā'ya buyurmuş ki "مرضت فلم تعدني" yaᶜnī "Ben marīz oldum, sen beni ᶜiyādet etmedin!" Ve Mūsā "يا رب وكيف ذلك" yaᶜnī "Ey benim Rabbim ve o nicedir?" diye suāl ettikte, Hakk taᶜālā hazretleri "مرض عبدي فلان فلم تعده ولو عدته وجدتني عنده" yaᶜnī "Benim filānca ᶜabdim marīz oldu da sen onu ᶜiyādet etmedin! Sen onu ᶜiyādet etmiş olsay-dın beni onun yanında bulurdun" diye fermān etmiş.

[وهذه المناسبة لاتظهر إلا بالمواظبة على النوافل بعد إحكام الفرائض كما قال الله تعالى "لا يزال يتقرب العبد إلي بالنوافل حتى أحبه فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ولسانه الذي ينطق به" وهذا موضع يجب قبض عنان القلم فيه فقد تحزب الناس فيه إلى قاصرين مالوا إلى التشبيه الظاهر وإلى غالين مسرفين جاوزوا حد المناسبة إلى الاتحاد وقالوا بالحلول حتى قال بعضهم أنا الحق وضل النصارى في عيسى عليه السلام فقالوا هو الإله وقال آخرون منهم تذرع الناسوت باللاهوت وقال آخرون اتحد به وأما الذين انكشف لهم استحالة التشبيه والتمثيل واستحالة الانحاد والحلول واتضح لهم مع ذلك حقيقة السر فهم الأقلون ولعل أبا الحسن النوري عن هذا المقام كان ينظر إذا غلبه الوجد في قول القائل

لازلت أنزل من ودادك منزلاً ... تتحير الألباب عند نزوله

فلم يزل يعدو في وجده على أجمة قد قطع قصبها وبقي أصوله حتى تشققت قدماه وتورمتا مات من ذلك وهذا هوأعظم أسباب الحب وأقواها وهو أعزها وأبعدها وأقلها وجوداً]

Ve bu münāsebet ancak edā-yı ferāizden sonra nevāfil üzerine muvā-zabet etmekle zāhir olur, nitekim Kerīm-i müteᶜāl bir hadīs-i kudsīde bu-yurmuş ki "لا يزال يتقرب العبد إلي بالنوافل حتى أحبه فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ولسانه الذي ينطق به"[29] [25] yaᶜnī "Benim kulum bana nevāfil ile takarrüb etmekten zāil olmaz tā ki ben onu muhabbet ederim ve çün onu muhabbet ettim, o vakt onunla müstemiᶜ bulunduğu semᶜi ve onunla nāzır bulunduğu basarı ve onunla nātık bulunduğu lisānı ben olurum." Ve bu bir yerdir ki zimām-ı kalem ve ᶜinān-ı hāmeyi ondan kabz etmek lāzım gelir, zīrā ki harāb olan nās ancak bunda harāb oldular ki kaç fırkaya bölündü-ler de baᶜzıları idrāk-i maᶜnāsından kāsır kalıp teşbīh-i zāhire zāhib oldu-lar ve baᶜzıları isrāf ve gulüvv edip onda hadd-i iᶜtidāli tecāvüz etmekle hadd-i münāsebetten ittihāda çıktılar da hulūle kāil oldular, hattā baᶜzıları "انا الحق" yaᶜnī "Hakk benim!" dedi ve tāife-i nasārā ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāmda

29 Buhārī, Rikāk, 6502; Müslim, ez-Zikr ve'd-Duā, 2675.

dalālet edip "İlāh odur!" dediler ve dīgerleri "Nāsūt ve lāhūt ile mütederri^c oldu!" dediler ve dīger bir fırkaları "Onunla müttehid oldu!" dediler. Ve o kavm ki teşbīh ve temsīl ve ittihād ve hulūl onda müstahīl olduğu onlara münkeşif ve ᶜayān ve vāzıh ve müstebān oldu ve bununla berāber sırrın hakīkati dahi onlara āşikār oldu, onlar zümre-i kalīledir. Ve ola ki Ebū Hasan-ı Nūrī bu makāmda nazar ederdi o hālde ki bu kavl-i kāil üzerine vecd ona galebe edip kamışı kesilmiş olan tarlada seğirtip vecd etmekten zāil olmadı tā ki ayakları çatlayıp şişmiş ve o yara ve zahmlardan müte'essiren vefāt etmiş ki o kavl bu beyt idi ki لازلت أنزل من ودادك منزلاً ... تتحير الألباب عند نزوله Yaᶜnī "Ben senin vidādından böyle bir menzile nāzil olmaktan zāil olmadım ki onun nüzūlü ᶜindinde elbāb ve ᶜukūl mütehayyir olurlardı." Ve bu sebeb esbāb-ı hubbun aᶜzamıdır ve hem dahi esbābın akvā ve eᶜazz ve ebᶜadıdır ki kalīlü'l-vücūd bir sebebdir.

[فهذه هي المعلومة من أسباب الحب وجملة ذلك متظاهرة في حق الله تعالى تحقيقا لا مجانا وفي أعلى الدرجات لا في أدناها فكان المعقول المقبول عند ذوي البصائر حب الله تعالى فقط كما أن المعقول الممكن عند العميان حب غير الله تعالى فقط ثم كل من يحب من الخلق بسبب من هذه الأسباب يتصور أن يحب غير لمشاركته إياه في السبب والشركة نقصان في الحب وغض من كماله ولا ينفرد أحد بوصف محبوب إلا وقد يوجد له شريك فيه فإن لم يوجد فيمكن أن يوجد إلا الله تعالى فإنه موصوف بهذه الصفات التي هي نهاية الجلال والكمال ولا شريك له في ذلك وجوداً ولا يتصور أن يكون ذلك إمكاناً فلا جرم لا يكون في حبه شركة فلا يتطرق النقصان إلى حبه كما لا تتطرق الشركة إلى صفاته فهو المستحق إذاً لأصل المحبة ولكمال المحبة استحقاقاً لا يساهم فيه أصلاً]

İşte esbāb-ı hubbdan maᶜlūm olan esbāb bunlardır. Ve Zāt-ı zü'l-celālin hakkında tahkīkan cümleleri aᶜlā-yı derecātta mütezāhirlerdir ki mecāz ve ednā-yı derecāt hāllerinde değillerdir ve bu haysiyyetle besāirlilerin ᶜindlerinde maᶜkūl ve makbūl ancak Allāhu taᶜālānın hubbu oldu, nitekim kör ve nā-bīnāyān katlarında hubb-ı Hudā'nın gayrısı yalnız maᶜkūl ve makbūl oldu. Sonra işbu esbābdan bir sebeb ile kim ki halktan bir kimseyi muhabbet eder, mutasavver olur ki dīgerini dahi bu sebebde olan müşāreketi için hubb ede ve şirket ise muhabbette noksāndır ve kemālinden bir gazz-ı ᶜayndır ki makbūl ve mutasavver bir muhabbet sayılmaz, nitekim nazmen denilmiş ki

تركت حبيب القلب لا عن ملالة...ولكن جنى ذنبا يؤول الى الترك
اراد شريكا في المحبة بيننا...وايمان قلبي لا يميل الى الشرك

Ve maᶜlūmdur ki cihānda bir vasf ile hīçbir kimse münferid ve yektā olmaz illā ki o vasfta onun bir şerīki vardır veyāhūd onun vücūdu mümkin ve mutasavverdir meğer ki Bārī taᶜālā ola, zīrā ki Hudā-yı müteᶜāl bu sıfāt ile mevsūf olup ve bu sıfāt ise nihāye-i cemāl ü kemāldir ki bu sıfātta vücūden bir şerīki yoktur ve vücūdunun imkānı dahi mutasavver olmaz ve bu haysiyyetle onun hubbunda bir şirk ve ortaklık olmaz ve onun hubbuna noksān tetarruk etmez, nitekim onun sıfātına şirket tetarruk etmez. Kaldı ki muhabbete müstehakk ancak odur, çünkü asl-ı muhabbettir ve kemāl-i muhabbet için istihkāk vardır ki aslā onda müsāhemetin imkānı olmaz.

Beyānu Enne Ecelle'l-Lezzāti ve Aᶜlāhā Maᶜrifetullāhi Taᶜālā

[بيان أن أجل اللذات وأعلاها معرفة الله تعالى]

[بيان أن أجل اللذات وأعلاها معرفة الله تعالى والنظر إلى وجهه الكريم وأنه لا يتصور أن لا يؤثر عليها لذة أخرى إلا من حرم هذه اللذة اعلم أن اللذات تابعة للإدراكات والإنسان جامع لجملة من القوى والغرائز ولكل قوة وغريزة لذة ولذتها في نيلها المقتضي طبعها الذي خلقت له فإن هذه الفرائز ما ركبت في الإنسان عبثاً بل ركبت كل قوة وغريزة لأمر من الأمور هو مقتضاها بالطبع فغريزة الغضب خلقت للتشفي والانتقام فلا جرم لذتها في الغلبة والانتقام الذي هو مقتضى طبعها وغريزة شهوة الطعام مثلاً خلقت لتحصيل الغذاء الذي به القوام فلا جرم لذتها في نيل هذا الغذاء الذي هو مقتضى طبعها وكذلك لذة السمع والبصر والشم في الإبصار والاستماع والشم فلا تخلو غريزة من هذه الغرائز عن ألم ولذة بالإضافة إلى مدركاتها فكذلك في القلب غريزة تسمى النور الإلهي لقوله تعالى ﴿أَفَمَنْ شَرَحَ اللّٰهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلٰى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ﴾ وقد تسمى العقل وقد تسمى البصيرة الباطنة وقد تسمى نور الإيمان واليقين ولا معنى للاشتغال بالأسامي فإن الاصطلاحات مختلفة والضعيف يظن أن الاختلاف واقع في المعاني لأن الضعيف يطلب المعاني من الألفاظ وهو عكس الواجب]

Ve lezzātın ecell ve aᶜlāsı Zāt-ı zü'l-celālin maᶜrifeti ile vech-i kerīminin nazar ve müşāhedesi olduğu ve bu lezzetten mahrūm olmayan kimsenin ᶜindinde dīger bir lezzetin īsārı mutasavver olmadığı beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki lezzāt idrākāta tābiᶜlerdir ve insān ise kuvā ve garāizden bir cümleye cāmiᶜdir ki her bir kuvvet ve garīzenin birer lezzeti vardır ve lezzeti ancak muktezā-yı tabᶜının neyli hālindedir yaᶜnī ona mahlūk bulunduğu hūyun muktezāsına vusūl bulup da

muvāfıkı bulunan muktezā-yı tabᶜının neyli katındadır, zīrā ki bu garāiz ve tıbāᶜ ᶜabes ve beyhūde olarak insānda mürekkeb olmamıştır, ancak her bir kuvve ve garīze bi't-tabᶜ onun muktezāsı olan emre mürekkeb olmuştur. Ez-cümle hışm ve gazabın garīzesi teşeffī ve intikām için halk olunmuştur ve bī-reyb ü şekk onun lezzeti muktezā-yı tabᶜı olan intikām ve galebedir. Ve şehvet-i taᶜām dahi meselā mūcib-i kıvām-ı beden olan gızānın tahsīli için halk olunmuş ve bī-iştibāh onun lezzeti muktezā-yı tabᶜı olan gızānın neyli iledir. Ve semᶜ ve basar ve şemmin lezzetleri dahi ebsār ve istimāᶜ ve şemmdedir, mā-hasal işbu garāizden bir garīzenin onun müdrikātına izāfetle bir elem ve lezzetten hālī olmaz, İşte bunun gibi gönülde dahi bir garīze vardır ki [26] "nūr-ı ilāhī" denilir, çünkü tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ﴾[30] ve dahi "ᶜakl" tesmiye olunur ve baᶜzen "basīret-i bātıne" tesmiye olunur ve baᶜzen "nūr-ı īmān" ve "yakīn" tesmiye olunur. Ve esmā ile iştigāl etmekliğin bir maᶜnāsı yoktur, zīrā ki ıstılāhāt muhtelifedir ve zebūn ve zaᶜīf olan kimse zann eder ki ihtilāf maᶜānīde vākiᶜdir, çünkü şahs-ı zaᶜīf elfāzdan maᶜānīyi taleb eder, hālbuki vācibin ᶜaksidir.

[فالقلب مفارق لسائر أجزاء البدن بصفة بها يدرك المعاني التي ليست متخيلة ولا محسوسة كإدراكه خلق العالم أو افتقاره إلى خالق قديم مدبر حكيم موصوف بصفات إلهية ولنسم تلك الغريزة عقلاً بشرط أن لا يفهم من لفظ العقل ما يدرك به طرق المجادلة والمناظرة فقد اشتهر اسم العقل بهذا ولهذا ذمه بعض الصوفية وإلا فالصفة التي فارق الإنسان بها البهائم وبها يدرك معرفة الله تعالى أعز الصفات فلا ينبغي أن تذم وهذه الغريزة خلقت ليعلم بها حقائق الأمور كلها فمقتضى طبعها المعرفة والعلم وهي لذتها كما أن مقتضى سائر الغرائز هو لذتها]

Ve bu bābda kalb bedenin eczā-yı sāiresine mütehayyile ve mahsūse olmayan maᶜānīyi idrāk eden sıfatla müfārakat eder ki halk-ı ᶜālemin idrāki veyāhūd sıfāt-ı ilāhiyye ile mevsūf olan hakīm ve müdebbir ve kadīm ve hālıka ᶜālemin halkı iftikārının idrāki gibi. Mā-hasal biz bu garīzeyi ᶜakl tesmiye edelim o şart ile ki ᶜaklın lafzından turuk-ı mücādele vü münāzara-yı idrāk eden şey mefhūm olmaya, zīrā ki lafz-ı ᶜakl bu maᶜnā ile müştehir olmuştur ve onun için baᶜzı sūfiyye zemm etmiştir, yoksa o sıfat ki insān onunla behāime müfārakat eder ve onunla Allāhu taᶜālāyı bilir ve sıfātının eᶜazzını anlar, nice zemm olunur? Ve bu garīze ile kāffe-i umūrun hakāyıkını bilir, zīrā ki tabᶜın muktezāsı maᶜrifet ve ᶜilmdir ve lezzeti dahi odur, nitekim garāiz-i sāirenin muktezāları onların lezzātıdırlar.

---

30 "Allah'ın, göğsünü İslām'a açtığı, böylece Rabbinden bir nur üzere bulunan kimse, kalbi imana kapalı kimse gibi midir?" Zümer, 39/22.

[وليس يخفى أن في العلم والمعرفة لذة حتى إن الذي ينسب إلى العلم والمعرفة ولو في شيء خسيس يفرح به والذي ينسب إلى الجهل ولو في شيء حقير يغتم به وحتى أن الإنسان لا يكاد يصبر عن التحدي بالعلم والتمدح به في الأشياء الحقيرة فالعالم باللعب بالشطرنج على خسته لا يطيق السكوت فيه عن التعليم وينطلق لسانه بذكر ما يعلمه وكل ذلك لفرط لذة العلم وما يستشعره من كمال ذاته به فإن العلم من أخص صفات الربوبية وهي منتهى الكمال ولذلك يرتاح الطبع إذا أثني عليه بالذكاء وغزارة العلم لأنه يستشعر عند سماع الثناء كمال ذاته وكمال علمه فيعجب بنفسه ويلتذ به ثم ليست لذة العلم بالحراثة والخياطة كلذة العلم بسياسة الملك وتدبير أمر الخلق ولا لذة العلم بالنحو والشعر كلذة العلم بالله تعالى وصفاته وملائكته وملكوت السموات والأرض بل لذة العلم بقدر شرف العلم وشرف العلم بقدر شرف المعلوم حتى إن الذي يعلم بواطن أحوال الناس ويخبر بذلك يجد له لذة وإن جهله تقاضاه طبعه أن يفحص عنه]

Ve hafī nihān değildir ki ᶜilm ve maᶜrifette dahi lezzet vardır, hattā o ki ᶜilm ve maᶜrifete müntemī ve mensūb olur velev ki hasīs bir şeyde ola, onunla şādān olur ve o ki cehl ve nādānīye nisbet olunur velev ki hakīr bir şeyde ola onunla mugtemm ve kaygılı olur, hattā insān ᶜilm ile iddiᶜā ve tehaddī edip onunla temedduh etmekten sabr etmeye yaklaşamaz velev ki eşyā-yı hakīrenin ᶜilminde ola, zīrā şatrancın oyununa ᶜālim olan zāt hisseti üzerine ᶜilmini ketm etmeye sabr edemez de onda taᶜlīm etmekten sükūt etmeye tākat getiremez de bildiği nesnenin zikri ile onun lisānı müntalık olur. Ve bu ahvālin cemīᶜisi ᶜilmin lezzeti fartı için ve onunla zātının kemālinden istişᶜār ettiği hāl içindir, zīrā ki ᶜilm sıfāt-ı rübūbiyyenin ehassıdır ve kemālin müntehāsıdır ve onun için insān zekā ve fıtnat ve kesret-i ᶜilm ü maᶜrifet ile memdūh olduğu vaktte onun tabᶜı mürtāh olur, çünkü medh ve senānın istimāᶜında zātının kemālini istişᶜār eder ve ᶜilmin kemālini bilir de nefsi ile ᶜucb eder ve onunla mültezz olur. Ve ekincilik ve terzilik ᶜilmi lezzeti siyāset-i mülk ve emr-i halk tedbīrinin ᶜilmi lezzeti gibi değildir ve nahv ve şiᶜr ᶜilmlerinin lezzeti Allāhu taᶜālānın ᶜilmi ile onun sıfāt ve melāikesinin ᶜilmi ve melekūt-ı semāvāt u arzın ᶜilmi lezzeti gibi değildir, belki ᶜilmin lezzeti ᶜilmin şerefi mikdārına göredir ve ᶜilmin şerefi dahi maᶜlūmun şerefi mikdārıncadır, hattā o ki ahvāl-i nāsın bevātınını bilip onunla haber veren kimse ona bir lezzet bulur ve eğer onu bilmeyip ondan bī-haber kalırsa onun tabᶜı onu tekāzī edip ister de üzerine tefahhus etmeye dahi onu sevk eder.

[فإن علم بواطن أحوال رئيس البلد وأسرار تدبيره في رياسته كان ذلك ألذ عنده وأطيب من علمه بباطن حال فلاح أو حائك فإن اطلع على أسرار الوزير وتدبيره وما هو عازم عليه في

أمور الوزارة فهو أشهى عنده وألذ من علمه بأسرار الرئيس فإن كان خبيراً بباطن أحوال الملك والسلطان الذي هو المستولى على الوزير كان ذلك أطيب عنده وألذ من علمه بباطن أسرار الوزير وكان تمدحه بذلك وحرصه عليه وعلى البحث عنه أشد وحبه له أكثر لأن لذته فيه أعظم فهذا استبان أن ألذ المعارف أشرفها وشرفها بحسب شرف المعلوم فإن كان في المعلومات ما هو الأجل والأكمل والأشرف والأعظم فالعلم به ألذ العلوم لا محالة وأشرفها وأطيبها وليت شعري هل في الوجود شئ أجل وأعلى وأشرف وأكمل وأعظم من خالق الأشياء كلها ومكملها ومزينها ومبدئها ومعيدها ومدبرها ومرتبها]

Ve eğer reīs-i beldenin bevātın-ı ahvālini bilip riyāsetinde olan tedbīrinin esrārını bildiyse onun lezzeti onun yanında hāl-i felāhın bātını ᶜilminden veyāhūd çulhacının bātın-ı hāli ᶜilminden daha ziyāde tatlı ve elezz ve hoş ve tayyib olur. Ve eğer vezīrin esrār ve tedbīrine ve umūr-ı vizārette ona ᶜāzim bulunduğu harekātına muttaliᶜ olup āgāh olduysa o ᶜilm ve ıttılāᶜ onun ᶜindinde esrār-ı reīsin ᶜilminden daha ziyāde eşhā ve elezz ve ahlādır. Ve eğer vezīr üzerine müstevlī bulunan sultān ve melikin ahvāl-i bātıniyye ve hafiyyesine haberdār olup vākıf olduysa o ᶜilm ve ahbār onun ᶜindinde esrār-ı vezīrin bātını ᶜilminden daha ziyāde hoş ve tatlı ve elezz olur ve onunla nefsinin sitāyiş ve temedduhu ve ona hırsı ve ondan bahs etmeye olan tamaᶜ ve rağbeti daha ziyāde katı ve eşedd ve ona vüdd ve muhabbeti daha ziyāde evfer ve ekser olur, çünkü bununla olan lezzeti daha ziyāde aᶜzam olur. Ve bununla zāhir ve müstebān oldu ki maᶜrāifin elezzi onların eşrefidir ve şerefi dahi maᶜlūmun şerefine göredir ki maᶜlūmātta bir ecell ve ekmel ve eşref ve aᶜzam bir maᶜlūm var ise lā-mahāle o maᶜlūm ile olan lezzet-i ᶜulūmun cemīᶜ-i lezzātından daha ziyāde hoş ve elezz ve eşref ve atyebidir. [27] Ve kāşki ben bileydim ki āyā vücūdda kāffe-i eşyānın hālıkı ve mükemmil ve mürettibi ve müzeyyin ve mühezzibi ve mübdiᶜ ve muᶜīd ve müdebbiri olan zāttan daha ziyāde bir celīl ve şerīf ve kāmil ve aᶜzam bir kimse var mıdır?

[وهل يتصور أن تكون حضرة في الملك والكمال والجمال والبهاء والجلال أعظم من الحضرة الربانية التي لا يحيط بمبادي جلالها وعجائب أحوالها وصف الواصفين فإن كنت لا تشك في ذلك فلا ينبغي أن تشك في أن الإطلاع على أسرار الربوبية والعلم بترتب الأمور الإلهية المحيطة بكل الموجودات هو أعلى أنواع المعارف والاطلاعات وألذها وأطيبها وأشهاها وأحرى ما تستشعر به النفوس عند الاتصاف به كمالها وجمالها وأجدر ما يعظم به الفرح والارتياح والاستبشار وبهذا تبين أن العلم لذيذ وأن ألذ العلوم العلم بالله تعالى وبصفاته وأفعاله وتدبيره في مملكته من منتهى عرشه إلى تخوم الأرضين]

Ve mülk ve kemāl ve bahā ve cemāl ve kibriyā ve celālde āyā Hazret-i

Rabbāniyye'den aᶜzam bir hazret mutasavver olur mu yaᶜnī mebādī-i celāl ve ᶜacāib-i ahvāline vāsıfların vasfı ihāta edemeyen Hazret-i Rabbānī'den aᶜzam celālli ve bahālı ve cemālli ve kemālli bir mülkdārın tasavvuru mümkin midir? Ve eğer buralarda sen şekk etmez isen esrār-ı rübūbiyyetin ıttılāᶜıyla kāffe-i mevcūdāta muhīt olan umūr-ı ilāhiyyenin terettübü ᶜilmi envāᶜ-ı maᶜārif ve ıttılāᶜātın aᶜlāsı olduğuna ve cümlelerin elezz ve atyeb ve eşhāsı olduğuna dahi senin şekk etmemekliğin gerektir ve bununla ittisāfında nüfūs-ı beşeriyyenin cemāl ve kemāllerini derk ve istişᶜār ve hüsne olan ᶜalāmātın en ziyāde ahrāsı olup onunla nüfūsun ferah ve şādī ve irtiyāc ve istibşārının mezīd-i kesret ü vefret ve ᶜazamet-i kābiliyyet ve liyākat ve sezālığı daha ziyāde çok idüğüne dahi şekk ve şübhe etmemek lāzımdır. İşte bununla zāhir ve müstebān oldu ki ᶜilm lezīzdir ve ᶜulūmun en ziyāde elezzi ancak Allāhu taᶜālā ile onun sıfātı ᶜilmi ve müntehā-yı ᶜarşından tā tohm-ı zemīne kadar memleketi tedbīrinde olan efᶜālinin maᶜrifet ve ᶜilmidir.

[فينبغي أن يعلم أن لذة المعرفة أقوى من سائر اللذات أعني لذة الشهوات والغضب ولذة سائر الحواس الخمس فإن اللذات مختلفة بالنوع أولاً كمخالفة لذة الوقاع للذة السماع ولذة المعرفة للذة الرياسة وهي مختلفة بالضعف والقوة كمخالفة لذة الشبق المغتلم من الجماع للذة الفاتر للشهوة وكمخالفة لذة النظر إلى الوجه الجميل الفائق الجمال للذة النظر إلى ما دونه في الجمال وإنما تعرف أقوى اللذات بأن تكون مؤثرة على غيرها فإن المخير بين النظر إلى صورة جميلة والتمتع بمشاهدتها وبين استنشاق روائح طيبة إذا اختار النظر إلى الصورة الجميلة علم أنها ألذ عنده من الروائح الطيبة وكذلك إذا حضر الطعام وقت الأكل واستمر اللاعب بالشطرنج على اللعب وترك الأكل فيعلم به أن لذة الغلبة في الشطرنج أقوى عنده من لذة الاكل فهذا معيا صادق في الكشف عن ترجيح اللذات]

Gerektir ki lezzet-i maᶜrifet lezzāt-ı sāireden akvā biline yaᶜnī lezzet-i ᶜilm ü maᶜrifet lezzet-i şehvet ü gazab ve havāss-ı hamsın lezzāt-ı sāiresinden daha ziyāde akvā olduğunu muhakkak bilsin, zīrā ki lezzāt-ı insāniyye evvelā nevᶜ ile muhteliftir, meselā lezzet-i vikāᶜ ile lezzet-i semāᶜ gibi ki birbirine benzemezler ve lezzet-i maᶜrifet ile lezzet-i riyāset gibi kezālik muhtelif olup yekdīgerine müşābehet etmezler. Ve sāniyen zaᶜf ve kuvvetle muhtelif olur ki galebe-i şehvete giriftār olan kimsenin cimāᶜdan olan lezzeti ile zaᶜīfü'l-bünyān ve fātirü'ş-şehvet ve kalīlü'l-bāh olan kimsenin cimāᶜ ile olan lezzeti tefāvütü gibi ve fāikü'l-cemāl olan dilberin nazra-i dīdārı lezzeti ile cemālde onun mā-dūnu bulunan cemīlü'l-vech olan dilber yā dīdārının lezzetleri tefāvütü gibidir ki kuvvette muhteliftir ve lezzātın yekdīgerlerine olan tefāvüt-i kuvvet ve ihtilāf-ı te'sīrātı ancak

īsār ve rüchāniyyet vukūᶜuyla bilinir, zīrā ki sūret-i cemīlenin nazar ve müşāhedesiyle mütemettiᶜ olmak ile revāyih-i tayyibenin istinşāk ve istişmāmı beynlerinde mütehayyir olan kimse kendisi sūret-i cemīlenin rü'yeti tercīh ve ihtiyār edip revāyih-i tayyibenin şemmini tercīh etmezse o īsār ve tercīhiyle maᶜlūm olur ki onun yanında nazar-ı vech-i hasīn lezzeti eşedd ve akvādır ki revāyih-i tayyibe istinşākının lezzetinden daha ziyāde tatlı ve lezīzdir. Ve kezālik taᶜām dahi hāzır olup da yemek vaktinde şatranc ile oynayan kimse laᶜib-i şatranc üzerine devām ve istimrār edip de yemeği terk ederse kezālik onunla anlaşılıp maᶜlūm olur ki şatrancda galebe etmek lezzeti yanında yemek lezzetinden daha ziyāde akvādır. İşte tercīh-i lezzāttan keşf etmekte işbu mīzān-ı sādık bir miᶜyārdır.

[فنعود ونقول اللذات تنقسم إلى ظاهرة كلذة الحواس الخمس وإلى باطنة كلذة الرياسة والغلبة والكرامة والعلم وغيرها إذ ليست هذه اللذة للعين ولا للأنف ولا الأذن ولا للمس ولا للذوق والمعاني الباطنة أغلب على ذوي الكمال من اللذات الظاهرة فلو خير الرجل بين لذة الدجاج السمين واللوزينج وبين لذة الرياسة وقهر الأعداء ونيل درجة الاستيلاء فإن كان المخير خسيس الهمة ميت القلب شديد النهمة اختار اللحم والحلاوة وإن كان على الهمة كامل العقل اختار الرياسة وهان عليه الجوع والصبر عن ضرورة القوت أياماً كثيرة فاختياره للرياسة يدل على أنها ألذ عنده من الطعومات الطيبة نعم الناقص الذي لم تكمل معانيه الباطنة بعد كالصبي أو كالذي ماتت قواه الباطنة كالمعتوه لا يبعد أن يؤثر لذة المطعومات على لذة الرياسة وكما أن لذة الرياسة والكرامة أغلب اللذات على من جاوز نقصان الصبا والعته فلذة معرفة الله تعالى ومطالعة جمال حضرة الربوبية والنظر إلى أسرار الأمور الإلهية ألذ من الرياسة التي هي أعلى اللذات الغالبة على الخلق وغاية العبارة عنه أن يقال ''فلا تعلم نفسٌ ما أخفي لهم من قرة أعين وأنه أعد لهم ما لا عينٌ رأت ولا أذنٌ سمعت ولاخطر على قلب بشر'' وهذا الآن لا يعرفه إلا من ذاق اللذتين جميعاً فإنه لا محالة يؤثر التبتل والتفرد والفكر والذكر وينغمس في بحار المعرفة ويترك الرياسة ويستحقر الخلق الذين يرأسهم لعلمه بفناء رياسته وفناء من عليه رياسته وكونه مشوباً بالكدورات التي لا يتصور الخلو عنها وكونه مقطوعاً بالموت الذي لا بد من إتيانه مهما أخذت الأرض زخرفها وازينت وظن أهلها أنهم قادرون عليها]

Artık biz dönüp deriz ki lezzāt-ı insāniyye iki nevᶜe münkasım olurlar: Bir nevᶜi zāhiredir ki havāss-ı hamsın lezzātı gibi ve dīger nevᶜi bātıniyyedir ki lezzet-i riyāset ve galebe ve kerāmet ve ᶜilm ve dīgerlerin lezzātı gibidir, zīrā ki bu denli olan lezzāt göz ve burun ve kulak ve lems ve zevkin lezzātı değillerdir. Ve lezzet-i maᶜānī-i bātıne ise kemāllilerin üzerlerine lezzāt-ı zāhireden daha ziyāde gālibdir, meselā bir kimse semiz tavuk ve levzīnec helvāsı ile riyāset ve kahr-ı aᶜdā ve neyl-i derece-i istīlā beynlerinde muhayyir olmuş [28] olsa o şahs-ı muhayyir eğer hissetli himmet ve

mürde-dil ve şerīhü'n-nefs ve şedīdü'n-nehme bir adam ise gūşt ile helvāyı ihtiyār eder ve eğer bülend-himmet ve kāmilü'l-ᶜakl bir adam ise riyāseti ihtiyār eder ve eyyām-ı kesīrede zarūret-i kūt üzerine sabr edip cūᶜun elemine tahammül etmek ona sehl ve kolay gelir. Ve riyāsete ihtiyārı delālet ede ki onun ᶜindinde riyāsetin lezzeti matᶜūmāt-ı tayyibenin lezzātından daha ziyāde hoş ve tatlıdır. Evet, maᶜānī-i bātıniyyesi tekmīl olmayan eksik ve nākıs olan şahs-ı sabī ve maᶜtūh gibi ᶜadd olunur veyāhūd kuvā-yı bātıniyyesi ölmüş olan bunamış sayılır ve bu gibi nākıs kimse baᶜīd değildir ki matᶜūmātın lezzetini riyāsetin lezzeti üzerine īsār ve tercīh eyleye ve bunun gibi noksān-ı sıbā ve ᶜatehi tecāvüz eden kāmilin yanında riyāset ve kerāmetin lezzeti agleb-i lezzāt olduğu gibi Zāt-ı zü'l-celālin maᶜrifeti ve hazret-i rübūbiyyetin cemāli mütālaᶜası ve umūr-ı ilāhiyyenin esrārı nazarı halka gālib olan lezzātın aᶜlāsı olan riyāsetin lezzetinden daha ziyāde aᶜzamdır ve ondan gāye-i ᶜibāret odur ki onun hakkında denilir ki "فلا تعلم نفسٌ ما أخفي لهم من قرة أعين وأنه أعد لهم ما لا عينٌ رأت ولا أذنٌ سمعت ولاخطر على قلب بشر" yaᶜnī "Hīçbir melek ve nebī bilmez ki o yataklarını terkle ᶜibādet edenler için gizli ne niᶜmetler vardır ki onunla gözler rūşen olur." Ve dahi denilir ki "Bu ᶜāriflere bir göz görmediği ve bir kulak işitmediği ve bir beşerin kalbine hutūr etmediği niᶜamı āmāde kılmıştır." Ve bunu ancak şol iki niᶜmeti cemīᶜan tadıp zevk eden kimse bilir, çünkü onları zevk eden kimse lā-mahāle tebettül ve tazarruᶜ ve teferrüd ve tefekkür ve zikri īsār eder de maᶜrifet deryāsına dalar ve riyāseti terk eder ve reīsleri bulunduğu kesānı terk eder, çünkü bilir ki onun şol riyāseti fānīdir ve reīsleri bulunduğu kavm ve cemāᶜat dahi fānīdirler ve zātı ondan hulüvvü mutasavver olmayan gumūm ve ekdār ile karışıktır ki o küdūrāttan tehī ve hālī kalması kābil değildir ve kendisi ityānı lābüdd olan ölüm ile munkatıᶜ olup yaᶜnī her ne vakt ki yer kendi zuhrufunu alır da zīnetlenip bezelendi ve onun ehli onlara kādir olduklarını zann ettilerse o vaktte onun gelmesi lābüdd olan ölüm ile kendisi kesilip munkatıᶜ olacağını bilir.

[فيستعظم بالإضافة إليها لذة معرفة الله ومطالعة صفاته وأفعاله ونظام مملكته من أعلى العليين إلى أسفل السافلين فإنها خالية من المزاحمات والمكدرات متسعة للمتواردين عليها لا تضيق عنهم بكبرها وإنما عرضها من حيث التقدير السموات والأرض وإذا خرج النظر عن المقدرات فلا نهاية لعرضها فلا يزال العارف بمطالعتها في جنة عرضها السموات والأرض يرتع في رياضها ويقطف من ثمارها ويكرع من حياضها وهو آمن من انقطاعها إذ ثمار هذه الجنة غير مقطوعة ولا ممنوعة ثم هي أبدية سرمدية لا يقطعها الموت إذ الموت لا يهدم محل معرفة الله تعالى ومحلها الروح الذي هو أمر رباني سماوي وإنما الموت بغير أحوالها ويقطع

شواغلها وعوائقها ويخليها من حبسها فأما أن يعدمها ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ اَمْوَاتاً بَلْ اَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَا اٰتٰيهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ﴾ ولا تظنن أن هذا مخصوص بالمقتول في المعركة فإن للعارف بكل نفس درجة ألف شهيد]

Ve ona izāfetle Zāt-ı zü'l-celālin ma^crifetini ve onun sıfātını ve a^clā-yı ^cilliyyīnden esfel-i sāfilīne kadar memleketinin nizāmıyla onun ef^cālini isti^czām eder, zīrā ki müzāhamelerden hālī ve mükedderāttan vārestedir, ona mütevārid bulunanlara müttesi^c olup onun kibriyle onlara bir darlık ve tazyīk yoktur ve min haysü't-takdīr onun ^carzı semāvāt ve arzdır ve eğer mukadderāttan nazar çıkıp hāric olduysa onun ^carzına bir nihāyet yoktur. Ve mütāla^casıyla merd-i ^cārif ^carzı semāvāt ve arz olan cennette meşgūl olup ki onun mütāla^casından zāil olmaz, hemīşe riyāzında ta^cayyüş edip onun semerelerinden iktitāf eder ve onun havzlarından içip mütena^{cc}im olur ve onun inkıtāsından emīn olur, çünkü işbu cennetin esmārı ne maktū^ca ve ne de memnū^cadır ki ebedī ve dāimī olarak ebedī ve sermedīdir, ölüm onu kesmez, çünkü ölüm ma^crifet-i ilāhiyyenin mahallini yıkıp hedm etmez ve ma^crifet-i ilāhiyyenin mahalli rūhtur ve rūh emr-i semāvī vü rabbānīdir, ölüm ancak onun ahvālini tagyīr eder ki onun şevāgıl ve ^cavāyıkını kat^c eder de onu cinsinden hālī eder, yoksa onu ^cadem etmez. Sen görmedin ki Hakk subhānehu ve ta^cālā Kelām-ı kadīminde buyurmuş ki ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ﴾[31] ya^cnī "Sıdk-ı niyyetle fī-sebīlilāh katl olanları siz emvāt zann etmeyin, belki onlar Rabbleri ^cindinde dirilerdir ve Allāhu ta^cālā fazl ve kereminden onlara verdiği şeref ve ni^cmetten ferah ve meserrette olarak cennet meyveleriyle rızıklanırlar." Ve katl olunmayıp kendilerden sonra kalan ihvānlarına kendilerinin nāil oldukları devletlerinde kat^cā havf ve hüzn olmadığını tebşīr ve ta^crīf etmek isterler ve bunu ma^creke-i gazāda maktūl bulunanlara mahsūs sanma, zīrā ki her bir nefste ^cārif için bin şehīdin derecesi vardır ya^cnī evliyāullāh olan ^cārifīne dahi bu fazl ve ihsān mebzūl ve rāyegāndır.

[وفي الخبر "إن الشهيد يتمنى في الآخرة أن يرد إلى الدنيا فيقتل مرة أخرى لعظم ما يراه من ثواب الشهادة وإن الشهداء يتمنون لو كانوا علماء لما يرونه من علو درجة العلماء" فإذن جميع أقطار ملكوت السموات والأرض ميدان العارف يتبوأ منه حيث يشاء من غير حاجة إلى أن يتحرك إليها بجسمه وشخصه فهو من مطالعة جمال الملكوت في جنة عرضها السموات

31 Ālu ^cİmrān, 3/169-170.

والأرض وكل عارف فله مثلها من غير أن يضيق بعضهم على بعض أصلاً إلا أنهم يتفاوتون في سعة منتزهاتهم بقدر تفاوتهم في اتساع نظرهم وسعة معارفهم وهم درجات عند الله ولا يدخل في الحصر تفاوت درجاتهم فقد ظهر أن لذة الرياسة وهي باطنة أقوى في ذوي الكمال من لذات الحواس كلها وأن هذه اللذة لا تكون لبهيمة ولا لصبي ولا لمعتوه وأن لذة المحسوسات والشهوات تكون لذوي الكمال مع لذة الرياسة ولكن يؤثرون الرياسة]

Haberde gelmiş ki ''إن الشهيد يتمنى في الآخرة أن يرد إلى الدنيا فيقتل مرة أخرى لعظم ما يراه من ثواب الشهادة وإن الشهداء يتمنون لو كانوا علماء لما يرونه من علو درجة العلماء''[32] ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Tahkīkan şehīden vefāt eden kimse āhirette temennī edip ister ki bir dahi dünyāya dönüp de bir dahi fī-sebīlillāh gazāda katl oluna. Ve bu sūrette olan taleb ve temennāsı ancak şehādet için ihsān buyurulan sevābın ᶜizamındandır. Ve tahkīkan zümre-i şühedā temennī edip isterler ki kendiler dahi dünyāda ᶜālim olaydılar ve o dahi ᶜulemānın ᶜulüvv-i derecātından gördükleri mecd ü irtifā kadrındandır." Kaldı ki aktār-ı melekūt-ı semā vü arz ᶜārifin meydānıdır ve o meydāndan dilediği yer ve irādāt ettiği mekānda mukīm ve mütebevvi' olur ki cism ve şahs ile [29] ona hareket etmeye ihtiyāc vākiᶜ olmaksızın o meydānda sākin olur ve dahi cemāl-i melekūt mütālaᶜasından ᶜarzı semāvāt u zemīn gibi olan cennettedir ve yekdīgerine aslā tazyīk ve darlık etmeksizin her bir ᶜārife onun gibi bir makām vardır velākin müntezehātlarına göre ittisāᶜ-ı nazar ve seᶜat-i maᶜārifleri mikdārınca tefāvütleri vardır, ᶜindallāh onlar öyle bir decelerdir ki derecelerinin tefāvütü hasra dāhil olmazlar. İşte bununla zāhir oldu ki bātıne olduğu hālde riyāsetin lezzeti kemāllilerde kāffe-i lezzāt-ı havāsstan akvādır ve bu lezzet bir behīme veyā sabī veyā bir maᶜtūha olmaz ve mahsūsāt ve şehevātın lezzātı kemāllilere lezzet-i riyāsetle berāber hāsıl olur da lākin onlar ancak riyāsetin lezzeti īsār ederler.

[فأما معنى كون معرفة الله وصفاته وأفعاله وملكوت سمواته وأسرار ملكه أعظم لذة من الرياسة فهذا يختص بمعرفته من نال رتبة المعرفة وذاقها ولا يمكن إثبات ذلك عند من لا قلب له لأن القلب معدن هذه القوة كما أنه لا يمكن إثبات رجحان لذة الوقاع على لذة اللعب بالصولجان عند الصبيان ولا رجحانه على لذة شم البنفسج عند العنين لأنه فقد الصفة التي بها تدرك هذه اللذة ولكن من سلم من آفة العنة وسلم حاسة شمه أدرك التفاوت بين اللذتين وعند هذا لا يبقى إلا أن يقال من ذاق عرف]

Ve maᶜrifet-i ilāhī ve onun sıfāt ve efᶜāl ve semāvātının melekūtu ile mülkünün esrārı maᶜrifeti lezzeti riyāsetin lezzetinden aᶜzam olmaklığının maᶜnāsı ise bunun idrāk ve maᶜrifeti ancak maᶜrifeti tadıp maᶜrifetin rüt-

32 *Mesābīhu's-Sünne*, 3/41.

besine nāil olan kimse muhtass olur ki kalbi olmayan kimsenin ᶜindinde onun isbātı mümkin olmaz, çünkü bu kuvvenin maᶜdini kalbdir, nitekim sabīlerin ᶜindinde oyunun lezzeti üzerine lezzet-i cimāᶜ rüchāniyyetinin isbātı mümkin olmaz ve nitekim ᶜinnīnin ᶜindinde benefşe çiçeğinin lezzeti üzerine lezzet-i vikāᶜ rüchāniyyetinin isbātı mümkin olmaz, çünkü ᶜinnīn lezzet-i vikāᶜı idrāk eden sıfatı fakd etmiş. Her kim ki ᶜinnet āfetinden sālim olup şemm hāssesi dahi sālim ve sağ olduysa o iki lezzet beyninde olan tefāvütü idrāk eder ve bunun katında "Men zāke arefe" demekten gayrı bir şey kalmaz yaᶜnī "O ki onu tatmış, bilir" denilir.

[ولعمري طلاب العلوم وإن لم يشتغلوا بطلب معرفة الأمور الإلهية فقد استنشقوا رائحة هذه اللذة عند انكشاف المشكلات وانحلال الشبهات التي قوى حرصهم على طلبها فإنها أيضاً معارف وعلوم وإن كانت معلوماتها غير شريفة شرف المعلومات الإلهية فأما من طال فكره في معرفة الله سبحانه وقد انكشف له من أسرار ملك الله ولو الشئ اليسير فإنه يصادف في قلبه عند حصول الكشف من الفرح ما يكاد يطير به ويتعجب من نفسه في ثباته واحتماله لقوة فرحه وسروره وهذا مما لا يدرك إلا بالذوق والحكاية فيه قليلة الجدوى فهذا القدر ينبهك على أن معرفة الله سبحانه ألذ الأشياء وأنه لا لذة فوقها ولهذا قال أبو سليمان الداراني إن لله عباداً ليس يشغلهم عن الله خوف النار ولا رجاء الجنة فكيف تشغلهم الدنيا عن الله]

Ben kendi ᶜömrüme kasem ederim ki talebe-i ᶜulūm umūr-ı ilāhiyyenin maᶜrifetiyle müştegıl olmasalar bile onlar inkişāf-ı müşkilāt ve inhilāl-i şübühāt ᶜindinde işbu lezzeti istinşāk etmişler ki talebi üzerine hırsları kavī olunan şübhelerin inhilāliyle müşkilātın inkişāfı katında işbu lezzetin rāyihasını istişmām ederler, zīrā o dahi ᶜulūm ve maᶜāriftir. Ve bu ki onun maᶜlūmātı maᶜlūmāt-ı ilāhiyyenin şerefiyle şerīf değillerdir, çünkü o ki Hakk subhānehu ve taᶜālānın maᶜrifetinde fikri uzayıp da mülk-i ilāhī esrārından velev ki bir şey-i yesīr ü cüz'ī ona münkeşif olmuş, kendi nefsinde yaᶜnī keşfin husūlü ᶜindinde kendi kalbinde bir şādlık ve feraha tesādüf eder ki o şādlıkla uçacağa yaklaşır ve kendi nefsinden sebātı emrinde ve ferah ve sürūrunun kuvveti tekemmülünde ᶜucb eder ve bu ancak zevk ile idrāk olunur, onun hikāyesi kalīlü'n-nefᶜ ve yesīrü'l-fāidedir. Ve bu kadarca beyān seni āgāh edip tenbīh eder ki elezz-i eşyā ancak maᶜrifet-i ilāhiyyedir ki onun mā-fevkinde bir lezzet olmaz ve onun için Ebū Süleymān-ı Dārānī demiş ki "Allāhu taᶜālā için birtakım ᶜibād vardır ki Allāhu taᶜālādan onları āteşin korkusu ve cennetin recāsı meşgūl etmez, nerede kaldı ki dünyā onları Allāhu taᶜālādan meşgūl etsin!" ki bi-tarīki'l-evlā dünyā onları meşgūl edemez demektir.

[ولذلك قال بعض إخوان معروف الكرخي له أخبرني يا أبا محفوظ أي شئ هاجك إلى العبادة والانقطاع عن الخلق فسكت فقال ذكر الموت فقال وأي شئ الموت فقال ذكر القبر والبرزخ فقال وأى شئ القبر فقال خوف النار ورجاء الجنة فقال وأي شئ هذا إن ملكاً هذا كله بيده إن أحببته أنساك جميع ذلك وإن كانت بينك وبينه معرفة كفاك جميع هذا]

Ve onun için Maʿrūf-ı Kerhī'nin ihvānından biri Hazret-i Maʿrūf-ı Kerhī'ye "Ey Ebū Mahfūz, halktan inkıtāʿ ile ʿibādete seni tehyīc eden şey hangi şeydir bana haber ver?" diye suāl ettikte müşārünileyh sükūt edip cevāb vermeyince o adam dahi: "Ölümün zikri mi?" dedi ve o dahi: "Ölüm hangi şeydir?" diye sordukta, o kimse: "Kabr ve berzahın zikri." Ve bir dahi Maʿrūf-ı Kerhī: "Kabr hangi şeydir?" diye suāl ettikte, o adam dahi: "Āteşin korkusu ve cennetin recāsıdır" diye cevāb vermekle, o dahi: "Bu da hangi şeydir? Tahkīkan bir melik vardır ki bu şey cümlesi onun elindedir, eğer sen onu sevdinse bunun cemīʿisini sana unutturur ve eğer seninle onun beyninde bir maʿrifet olduysa seni bunun cemīʿisinden kifāyet eder."

[وفي أخبار عيسى عليه السلام ''إذا رأيت الفتى مشغوفاً بطلب الرب تعالى فقد ألهاه ذلك عما سواه'' ورأى بعض الشيوخ بشر بن الحارث في النوم فقال ما فعل أبو نصر التمار وعبد الوهاب الوراق فقال تركتهما الساعة بين يدي الله تعالى يأكلان ويشربان قلت فأنت قال علم الله قلة رغبتي في الأكل والشرب فأعطاني النظر إليه وعن علي بن الموفق قال رأيت في النوم كأني أدخلت الجنة فرأيت رجلاً قاعداً على مائدة وملكان عن يمينه وشماله يلقمانه من جميع الطيبات وهو يأكل ورأيت رجلاً قائماً على باب الجنة يتصفح وجوه الناس فيدخل بعضاً ويرد بعضاً قال ثم جاوزتهما إلى حديقة القدس فرأيت في سرادق العرش رجلاً قد شخص ببصره ينظر إلى الله تعالى لا يطرف فقلت لرضوان من هذا قال معروف الكرخي عبد الله لا خوفاً من ناره ولا شوقاً إلى جنته بل حباً له فأباحه النظر إليه إلى يوم القيامة وذكر أن الآخرين بشر بن الحارث وأحمد بن حنبل]

Ve dahi ʿĪsā ʿaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki ''إذا رأيت الفتى مشغوفاً بطلب الرب تعالى فقد ألهاه ذلك عما سواه'' yaʿnī "Eğer sen fetāyı onun Rabbisi tebāreke ve taʿālānın talebiyle meşgūf gördünse onun belki o hubb ve şegafı dīgerinin talebinden meşgūl ve melhī kılmıştır." Ve baʿzu'ş-şüyūh uykuda Bişr b. el-Hāris'i görmüş de ona demiş ki "Ebū Nasr-ı Temmār ile ʿAbdülvahhāb-ı Varrāk ne ettiler?" Bişr demiş ki "Ben onları bu demde huzūr-ı rabbānīde yemek ve içmekte terk ettim." O dahi: "Yā sen?" dedikte, Bişr: "Allāhu taʿālā hazretleri [30] yemek ve içmekte benim ragbetimin kılletini bildi de bana dīdārının niʿmetini ihsān etti." Ve ʿAlī b. el-Muvaffık ʿaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Ben uykuda gördüm sanki ben cennete girmişim de bir sofranın başına oturan bir kimseyi görüyorum o

hālde ki onun sağ ve solunda iki ferişte durup cemīᶜ-i tayyibāttan onun ağzına lokmalar koyarlar da kendisi ekl eder ve dīger bir adamı gördüm ki cennet kapısı üstünde durup vücūh-ı nāsı tesaffuh eder de baᶜzılarını cennete dāhil eder ve baᶜzılarını çevirip redd eder. Sonra onlardan geçip tecāvüz ettim tā ki hazīretü'l-kudse vardım ve orada dahi bir adamı gördüm ki sāyebān-ı ᶜarşta Zāt-ı zü'l-celāle nazar eder durur da hīçbir şeye tahvīl-i nigāh etmez ve ben dahi hāzin-i cennet Rıdvān ᶜaleyhi's-selāma dedim ki "Bu adam kimdir?" Ve o dahi: "Maᶜrūf-ı Kerhī'dir ki Allāhu taᶜālāya ancak onun ᶜaşk ve muhabbetiyle ᶜibādet etti ki onu āteşin havf ve cennetin şevkiyle ᶜibādet etmedi. Hakk taᶜālā dahi yevm-i kıyāmete kadar onun cemāline nazar etmeye ona ibāhat buyurmuş" diye beyān buyurdu hem dahi dīgerleri Bişr b. el-Hāris ve Ahmed b. Hanbel olduklarını zikr etmiştir.

[ولذلك قال أبو سليمان من كان اليوم مشغولاً بنفسه فهو غداً مشغول بنفسه ومن كان اليوم مشغولاً بربه فهو غدا مشغول بربه وقال الثوري لرابعة ما حقيقة إيمانك قالت ما عبدته خوفاً من ناره ولا حباً لجنته فأكون كالأجير السوء بل عبدته حباً له وشوقاً إليه وقالت في معنى المحبة نظماً

أحبك حبين حب الهوى ... وحباً لأنك أهل لذاكا

فأما الذي هو حب الهوى ... فشغلي بذكرك عمن سواكا

وأما الذي أنت أهل له ... فكشفك لي الحجب حتى أراكا

لا الحمد في ذا ولا ذاك لي ... ولكن لك الحمد في ذا وذاكا

ولعلها أرادت بحب الهوى حب الله لإحسانه إليها وإنعامه عليها بحظوظ العاجلة وبحبه لما هو أهل له الحب لجماله وجلاله الذي انكشف لها وهو أعلى الحبين وأقواهما]

Ve onun için Ebū Süleymān-ı Dārānī demiş ki "Kim ki bugün kendi nefsi ile meşgūldür, yarın dahi kendi nefsi ile meşgūldür ve kim ki bugün kendi Rabbisi ile meşgūldür, yarın dahi kendi Rabbisi ile meşgūl olur" yaᶜnī kim ki dünyāda kendi hevā ve heves-i nefsi ile meşgūl olur, āhirette dahi nefsinin hesāb ve ᶜazābıyla meşgūl olur ve kim ki dünyāda hubb ve maᶜrifet ve tāᶜat-i mevlāsıyla müştegıl olur, āhirette dahi rü'yet-i dīdār-ı rabbānī ile müştegıl ve mütenaᶜᶜim olur demektir. Ve İmām Süfyān-ı Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme, Rābiᶜa-i ᶜAdeviyye ᶜaleyhe'r-rahmeye demiş ki "Senin īmānının hakīkati nedir?" O dahi: "Ben Allāhu taᶜālāyı onun āteşinin korkusundan veyāhūd onun cennetinin muhabbetinden ᶜibādet etmedim, ancak ben ona sābit ve mütekarrir olan şevk ve muhabbetimden ᶜibādet etmişim" diye cevāb iᶜtāsıyla muhabbetin maᶜnāsında bu ebyāt-ı manzūmeyi söylemiş ki

أحبك حبين حب الهوى ... وحباً لأنك أهل لذاكا

فأما الذي هو حب الهوى ... فشغلي بذكرك عمن سواكا

وأما الذي أنت أهل له ... فكشفك لي الحجب حتى أراكا

لا الحمد في ذا ولا ذاك لي ... ولكن لك الحمد في ذا وذاكا

ki hülāsa-i müfād-ı mehāsin-nihādı: "Ben seni iki gūnā muhabbet ile hubb ederim ki birisi hevānın hubbudur ve dīgeri o muhabbettir ki sen onun ehlisin yaᶜnī onun ehli olduğun haysiyyetledir. Ve o ki hevānın hubbudur, ancak o hāldir ki cihānda ben senin zikrin ile dīgerinden meşgūl olduğum hālidir. Ve o hubb ki sen onun ehlisin, o dahi ancak o şe'ndir ki seni görmek üzere bana keşf ettiğin hicābdır, ne onda ve ne de bunda benim için hamd yoktur velākin onda ve bunda hamd ancak senindir yaᶜnī senin dīgerinden seninle olan iştigālimin memdūhiyyeti ve keşf-i hicāb ile senden benim nāil olduğum muhabbetin hamd ü senāsı benim liyākat ve istihkākımdan değildir, ben onun sipās ve sitāyişine ehl ve sezā değilim ve cümlesi senin lutf ve kerem ve ihsānından olduğu haysiyyetle gerek senin zikrinle senin mā-sivāndan olan iştigālimin hamd ü şükrü ve gerek nazra-i dīdārın için bana keşf ettiğin hicābın lutfu şükrānesi hepsi sizindir" demek olur. Ve ola ki hubb-ı hevādan murādı ona cārī olmuş olan inᶜām ve ihsāndan dolayı hāsıl olan hubbudur ki huzūz-ı ᶜācile ile onu kāmurān ettiğinin inᶜām ve keremin hubbudur ve onun ehli olduğu hubbdan dahi maksadı ona açılıp münkeşif olan celāl ve cemālin hubbudur ki şol iki hubbun aᶜlā ve akvāsıdır.

[ولذة مطالعة جمال الربوبية هي التي عبر عنها رسول الله صلّى الله عليه وسلّم حيث قال حاكياً عن ربه تعالى أعددت لعبادي الصالحين "ما لا عينٌ رأت ولا أذنٌ سمعت ولا خطر على قلب بشرٍ" وقد تعجل بعض هذه اللذات في الدنيا لمن انتهى صفاء قلبه إلى الغاية ولذلك قال بعضهم إني أقول يا رب يا الله فأجد ذلك على قلبي أثقل من الجبال لأن النداء يكون من وراء حجاب وهل رأيت جليساً ينادي جليسه وقال إذا بلغ لارجل في هذا العلم الغاية رماه الخلق بالحجارة أي يخرج كلامه عن حد عقولهم فيرون ما يقوله جنوناً أو كفراً فمقصد العارفين كلهم وصله ولقاؤه فقط فهي قرة العين التي لا تعلم نفس ما أخفى لهم منها وإذا حصلت انمحقت الهموم والشهوات كلها وصار القلب مستغرقاً بنعيمها فلو ألقي في النار لم يحس بها لاستغراقه ولو عرض عليه نعيم الجنة لم يلتفت إليه لكمال نعيمه وبلوغه الغاية التي ليس فوقها غاية]

Ve cemāl-i rübūbiyyetin mütālaᶜası lezzeti o niᶜmettir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir hadīs-i kudsī ile Rabbisi tebāreke ve taᶜālānın üzerine hikāye olarak buyurmuş ki "ما لا عينٌ رأت ولا أذنٌ سمعت ولا خطر على

[33]"قلب بشرٍ ki hülāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Ben sālih olan kullarıma öyle bir niᶜmeti āmāde etmişim ki onu bir göz görmemiş ve bir kulak onu işitmemiş ve bir beşerin kalbine hutūr etmemiştir." Ve bu lezzātın baᶜzısı cihānda safā-yı kalbi gāyeye müntehī olan baᶜzı ᶜārifīne taᶜcīl olunup ihsān buyurulmuştur ve onun için baᶜzıları demiş ki "Ben yā Rabb veyā Allāh derim velākin maᶜa-zālik benim işbu sözüm kendi gönlümün üzerine dağlardan daha ziyāde ağır bulurum, çünkü nidā ancak verā-yı hicābdan olur. Sen hīç demiş ki görmüş müsün ki bir hem-bezm ve hem-meclis kendi hem-meclisini çağırıp nidā etmiştir?" Ve dahi demiş ki "Vaktā ki zāt-ı ᶜārif bu ᶜamelde işbu gāyeye varır, halk onu hıcāre ile taşlarlar" [31] yaᶜnī onun sözü onların ᶜaklları haddinden çıkar da onu mecnūn veyāhūd kāfir görürler. Mā-hasal maksad-ı kāffe-i ᶜārifīn onun vasl ve likāsıdır, başka bir şey değildir ki nefs onlara mahfī olup bilemediği rūşenī-i çeşm odur. Ve çün bu niᶜmet hāsıl olur, kāffe-i hümūm u şehevāt mahv olup münmahık olur ve kalb bunun naᶜīmiyle müstagrak olur da āteşe ilkā olunmuş olsa āteş ile hiss etmez ve cennetin naᶜīmi ona ᶜarz olunmuş olsa kemāl-i naᶜīminden ve mā-fevki olmayan bir gāyeye onun bülūgundan nāşī naᶜīm-i cennete iltifāt etmez.

[وليت شعر من لم يفهم إلا حب المحسوسات كيف يؤمن بلذة النظر إلى وجه الله تعالى وماله صورة ولا شكل وأي معنى لو عد الله تعالى به عباده وذكره أنه أعظم النعم بل من عرف الله عرف أن اللذات المفرقة بالشهوات المختلفة كلها تنطوي تحت هذه اللذة كما قال بعضهم

كانت لقلبي أهواء مفرقة ... فاستجمعت مذ رأتك العين أهوائي

فصار يحسدني من كنت أحسده ... وصرت مولى الورى مذ صرت مولائي

تركت للناس دنياهم ودينهم ... شغلاً بذكرك يا ديني ودنيائي]

Ve dahi kāşki ben bileydim ki o kimse ki mahsūsātın hubbu mā-ᶜadāsı bir hubb bilmez, nazar-ı vech-i celīl-i ilāhīye nice īmān eder o hāl ile ki onun bir sūret ve şekli yoktur ve ᶜibādına onunla Allāhu taᶜālānın vaᶜdi için hangi maᶜnā vardır ve aᶜzam-ı niᶜam olduğuna vākiᶜ olan zikri nedir, belki hakk ve savāb odur ki her kim ki Allāhu taᶜālāyı bilir, yakīnen bilir ki şehevāt-ı muhtelifeye müferrık olan kāffe-i lezzāt işbu lezzetin altında müntavī ve muhtevīdir, nitekim baᶜzu'l-ᶜārifīn nazmen demiş ki

فصار يحسدني من كنت أحسده ... وصرت مولى الورى مذ صرت مولائي

---

33 "Hiçbir gözün görmediği, hiçbir kulağın işitmediği ve hiçbir beşerin aklına gelmemiş olan...." Buhārī, 4/118, 6/115, 9/144; Müslim, 4/2174; Tirmizī, 5/199; İbn Māce, 2/1447.

تركت للناس دنياهم ودينهم ... شغلاً بذكرك يا ديني ودنيائي

ki hülāsa-i mahsūlü: "Benim kalbim için ehvā-yı müferrıka var idi, vaktā ki benim dīdem seni gördü, benim ehvām toplanıp birikti ve fī-mā sebak onu gıbta ile hased edegeldiğim zāt beni gıbta ile hased etmeye başladı. Sen benim mevlām ve efendim olunca ben dahi verānın efendisi oldum. Ey benim dīn ve dünyām, senin zikrin iştigāliyle nāsa dīn ve dünyālarını terk ettim."

[ولذلك قال بعضهم

وهجره أعظم من ناره ... ووصله أطيب من جنته]

Ve onun için dīger bir ᶜārif nazmen demiş ki

وهجره أعظم من ناره ... ووصله أطيب من جنته

yaᶜnī "Onun hecri onun āteşinden aᶜzamdır ve onun vaslı onun cennetinden daha ziyāde hoş ve atyebdir."

[وما أرادوا بهذا إلا إيثار لذة القلب في معرفة الله تعالى على لذة الأكل والشرب والنكاح فإن الجنة معدن تمتع الحواس فأما القلب فلذته في لقاء الله فقط ومثال أطوار الخلق في لذاتهم ما نذكره وهو أن الصبي في أول حركته وتمييزه يظهر فيه غريزة بها يستلذ اللعب واللهو حتى يكون ذلك عنده ألذ من سائر الأشياء ثم يظهر بعده لذة الزينة ولبس الثياب وركوب الدواب فيستحقر معها لذة اللعب ثم يظهر بعده لذة الوقاع وشهوة النساء فيترك بها جميع ما قبلها في الوصول إليها ثم تظهر لذة الرياسة والعلو والتكاثر وهي آخر لذات الدنيا وأعلاها وأقواها كما قال تعالى ﴿اِعْلَمُوا اَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ﴾ الآية ثم بعد هذا تظهر غريزة أخرى يدرك بها لذة معرفة الله تعالى ومعرفة أفعاله فيستحقر معها جميع ما قبلها فكل متأخر فهو أقوى وهذا هو الأخير إذ يظهر حب اللعب في سن التمييز وحب النساء والزينة في سن البلوغ وحب الرياسة بعد العشرين وحب العلوم بقرب الأربعين وهي الغاية العليا وكما أن الصبي يضحك على من يترك اللعب ويشتغل بملاعبة النساء وطلب الرياسة فكذلك الرؤساء يضحكون على من يترك الرياسة ويشتغل بمعرفة الله تعالى والعارفون يقولون ﴿قَالَ اِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَاِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ﴾]

Ve'l-hāsıl bu dānişverān-ı maᶜrifetkārān bununla ancak maᶜrifet-i ilāhiyyeden kalbde olan lezzeti ekl ve şürb ve nikāhın lezzātı üzerine tercīh ve īsārı murād etmişler, zīrā ki cennet temettuᶜ-ı havāssın maᶜdenidir ve kalb ise onun lezzeti ancak Bārī taᶜālānın likāsı iledir, başka bir şey ile değildir. Ve lezzātında etvār-ı halkın misāli bizim bu zikr ettiğimiz şeydir ki sabī-i mümeyyiz ibtidā-yı temyīz ve evvel-i hareketinde onda bir meleke ve garīze zuhūr eder ki onunla oyun oynamakla ve lehv-i tarab etmek ile istilzāz

eder tā ki laᶜib ve lehv onun yanında eşyā-yı sāireden ziyāde lezzetli olur sonra onda zīnet ve ārāyiş-i cāme vü libās ve rükūb-ı devābb lezzeti zuhūr eder ki o hālde onunla lezzet-i laᶜib ü lehvi hor görüp onu istihkār eder baᶜdehu onda lezzet-i vat' u vikāᶜ ve şehvet-i nisā vü cimāᶜ bedīd ve zāhir olur ki o vakt onun mā-kabli olan cemīᶜ-i lezzātı bu lezzete vāsıl olmak için terk eder sonra onda lezzet-i riyāset ü cāh u ᶜulüvv ve tekāsür-i māl u ferr ve haşmet ve devleti zuhūr eder ve bu lezzet lezzāt-ı dünyāviyyenin āhiri ve aᶜlā ve akvāsıdır, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿اِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ﴾[34] yaᶜnī "Ve dahi biliniz ki dünyā hayātı ancak laᶜib ve lehv ve zīnete ve beyninizde bir tefāhur ve tekāsürdür" ilā-āhiri'l-āye. Pes ez-īn dīger bir garīze zuhūr eder ki onunla maᶜrifetin lezzetini idrāk eder yaᶜnī Allāhu taᶜālānın maᶜrifeti ve efᶜālinin maᶜrifeti lezzetini idrāk eyler ve o hālde onun mā-kablinde olan lezzātı onunla istihkār eder, zīrā ki her bir müteahhir daha ziyāde akvādır ve bu lezzātın ahīridir, çünkü sinn-i temyīzde oyun oynamak hubbu zuhūr eder ve sinn-i bülūgda dahi nisā ve zīnetin hubbu zuhūr eder ve yirmi seneden sonra riyāset hubbu zuhūr eder ve kırk seneden sonra ᶜulūmun hubbu zuhūr eder ki gāye-i ᶜulyā odur. Ve sabī terk-i laᶜib edip taleb-i riyāset ve müläᶜa-be-i nisāya müştegıl bulunana güldüğü gibi rü'esā dahi riyāseti terk edip maᶜrifetullāha müştegıl bulunan zevāta gülüp istihzā ederler ve ᶜārifān ise [32] derler ki "Eğer siz bizim üzerimize gülüp istihzā ederseniz bizim dahi bir günümüz vardır ki siz bizim üzerimize güldüğünüz gibi biz dahi sizin üzerinize istihzā edip güleceğiz, yakın zamānda dahi bileceksiniz."

Beyānu's-Sebebi Fī Ziyādeti'n-Nazari Fī Lezzeti'l-Āhireti ᶜAle'l-Maᶜrifeti Fi'd-Dünyā

[بيان السبب في زيادة النظر في لذة الآخرة على المعرفة في الدنيا]

[اعلم أن المدركات تنقسم إلى ما يدخل في الخيال كالصور المتخيلة والأجسام المتلونة والمتشكلة من أشخاص الحيوان والنبات وإلى مالا يدخل في الخيال كذات الله تعالى وكل ما ليس بجسم كالعلم والقدرة والإرادة وغيرها]

34 "Bilin ki, dünya hayatı, ancak bir oyun, bir eğlence, bir süs, aranızda karşılıklı bir övünme, çok mal ve evlat sahibi olma yarışından ibarettir. (Nihayet hepsi yok olur gider)." Hadīd, 57/20.

Ve dünyāda olan maᶜrifetin üzerine āhiret lezzetinde nazarın ziyādeliği ve onun sebebinin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki cemīᶜ-i müdrekāt iki kısma münkasım olur ki bir kısmı hayāle dāhil olan maᶜlūmāt ki eşhās, hayvān ve nebātāttan olan suver-i mütehayyile ve ecsām-ı mütelevvine vü müteşekkile gibi ve hayāle dāhil olmayan maᶜlūmāt ki Zāt-ı zü'l-celāl ile her ne ki cism değildir, meselā ᶜilm ve kudret ve irādet ve dīgerleri gibi.

[ومن رأى إنساناً ثم غض بصره وجد صورته حاضرة في خياله كأنه ينظر إليها ولكن إذا فتح العين وأبصر أدرك تفرقة بينهما ولا ترجع التفرقة إلى اختلاف بين الصورتين لأن الصورة المرئية تكون موافقة للمتخيلة وإنما الافتراق بمزيد الوضوح والكشف فإن صورة المرئي صارت بالرؤية أتم انكشافاً ووضوحاً وهو كشخص يرى في وقت الإسفار قبل انتشار ضوء النهار ثم رؤى عند تمام الضوء فإنه لا تفارق إحدى الحالتين الأخرى إلا في مزيد الانكشاف]

Ve o ki insānı görür de sonra gözlerinin kapaklarını kapıp onu tasavvur eder, o adamın sūretini kendi hayālinde bulur, sanki ona nazar eder velākin eğer gözü ve basarı açıp onu tasavvur ederse onların beynlerinde bir tefrika bulur da o tefrika iki sūretin beynlerinde bir ihtilāfa rāciᶜ olmaz, çünkü merᵓī olan suver-i mütehayyileye muvāfık olur. İftirāk ancak mezīd-i vuzūh ve keşftedir, zīrā ki merᵓī olan şahsın sūreti müşāhede ve rü'yetle inkişāf ve vuzūhu daha ziyāde etemm olur ve o şahsa benzer ki sihr vaktinde isfār hengāmında dav'-ı nehārın intişārından akdem görünmüş ola sonra zıyā-yı nehārın tamāmında dahi görünür ki onun şol iki hāleti yekdīgerine müfārık olmaz meğer ki mezīd-i inkişāfta onların beynlerinde bir fark vākiᶜ ola.

[فإذن الخيال أول الإدراك والرؤية هو الاستكمال لإدراك الخيال وهو غاية الكشف وسمي ذلك رؤية لأنه غاية الكشف لا لأنه في العين بل لو خلق الله هذا الإدراك الكامل المكشوف في الجبهة أو الصدر مثلاً استحق أن يسمى رؤية وإذا فهمت هذا في المتخيلات فاعلم أن المعلومات التي لا تتشكل أيضاً في الخيال لمعرفتها وإدراكها درجتان إحداهما أولى والثانية استكمال لها وبين الأولى والثانية من التفاوت في مزيد الكشف والإيضاح ما بين المتخيل والمرئي فيسمى الثاني أيضاً بالإضافة إلى الأول مشاهدة ولقاء ورؤية وهذه التسمية حق لأن الرؤية سميت رؤية لأنها غاية الكشف وكما أن سنة الله تعالى جارية بأن تطبيق الأجفان يمنع من تمام الكشف بالرؤية ويكون حجاباً بين البصر والمرئي ولا بد من ارتفاع الحجب لحصول الرؤية وما لم ترتفع كان الإدراك الحاصل مجرد التخيل فكذلك مقتضى سنة الله تعالى أن النفس ما دامت محجوبة بعوارض البدن ومقتضى الشهوات وما غلب عليها من الصفات البشرية فإنها لا تنتهي إلى المشاهدة واللقاء في المعلومات الخارجة عن الخيال بل هذه الحياة حجاب عنها بالضرورة كحجاب الأجفان عن روية الأبصار والقول في سبب كونها حجاباً يطول ولا يليق بهذا العلم]

Kaldı ki hayāl evvel-i idrāktir ve rü'yet ancak idrāk-i hayālin istikmāli içindir ki keşfin gāyesidir. Ve rü'yetle tesmiye olunması o sebebdendir ki rü'yet keşfin gāyesidir, göz ve dīde ile olan idrāk için değildir, belki Hakk subhānehu ve taᶜālā işbu idrāk-i kāmil ü mekşūfu meselā alında veyā göğüste halk etmiş olsa kezālik rü'yet ile tesmiye olunmaya sezā ve müstehakk olurdu. Ve çün sen bunu mütehayyilāt kısmında bilip fehm ettin, bir dahi bil ki hayālde müteşekkil olamayan maᶜlūmātın dahi hayālde onun maᶜrifet ve idrāki için iki derece vardır: Birincisi onun evvelī ve ikincisi onun istikmālidir. Ve mezīd-i keşf ü vuzūhta evvelī ile sāniyenin beynlerinde olan tefāvüt-i mütehayyil ile merᶜī beynlerinde olan tefāvüttür ve evvelīye izāfetle sāniye dahi müşāhede ve likā ve rü'yet tesmiye olunur ve bu tesmiye hakktır, çünkü rü''yet rü'yet ile tesmiye olunması ancak o haysiyyetledir ki rü'yet gāye-i keşftir ve nitekim sünnet ve ᶜādet-i rabbānī cārī olmuş ki göz kapakların kapamaları rü'yet ile tamām-ı keşften māniᶜ olur ve o göz kapakları basar ile mer'īnin beynlerinde hicāb olur ve husūl-i rü'yet için irtifā-ı hucub lābüddür ve mürtefiᶜ olmadıkça idrāk-i hāsıl ancak tahayyül-i mücerred olur. İşte sünnet-i rabbānī kezālik cārī olmuş ki nefs-i insān ᶜavārız-ı beden ve muktezā-yı şehevāt ile ona sıfāt-ı beşeriyyeden gālib olan sıfāt ile mahcūbe durdukça ᶜale't-tahkīk maᶜlūmāt-ı hāricede yaᶜnī hayālden bīrūn ve hāric olan maᶜlūmātta likā ve müşāhede varıp müntehī olamaz, belki işbu hayāt-ı dünyeviyye rü'yet-i ebsārdan göz kapakları hicāb olduğu gibi bi'z-zarūre hicāb olur ve hicāb olmaklığının sebebinde olan kavl ve bahs uzun olur, işbu ᶜilm-i muᶜāmeleye lāyık olmaz.

[ولذلك قال تعالى لموسى عليه السلام ﴿قَالَ لَنْ تَرٰينِي﴾ وقال تعالى ﴿لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْاَبْصَارَۚ﴾ أي في الدنيا والصحيح أن رسول الله صلى الله عليه وسلم ما رأى الله تعالى ليلة المعراج فإذا ارتفع الحجاب بالموت بقيت النفس ملوثة بكدورات الدنيا غير منفكة عنها بالكلية وإن كانت متفاوتة فمنها ما تراكم عليه الخبث والصدأ [33] فصار كالمرآة التي فسد بطول تراكم الخبث جوهرها فلا تقبل الإصلاح والتصقيل وهؤلاء هم المحجوبون عن ربهم أبد الآباد نعوذ بالله من ذلك]

Ve onun için tebāreke ve taᶜālā, Mūsā ᶜaleyhi's-selāma ﴿قَالَ لَنْ تَرَانِي﴾[35] buyurmuş yaᶜnī "Sen beni göremezsin." Ve āher bir āyette ﴿لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ﴾[36] buyurmuş yaᶜnī "Dünyāda onu ebsār idrāk etmez" demektir. Ve esahh-ı ekāvīl üzere leyle-i miᶜrācda zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī onu basar-ı dīde ile görmemiştir. Vaktā ki ölüm ile hicāb mürte-

35 "Allah da, "Beni (dünyada) katiyen göremezsin" dedi." Aᶜrāf, 7/143.
36 "Gözler O'nu idrak edemez ama O, gözleri idrak eder." Enᶜām, 6/103.

fiᶜ olur, nefs-i beşeriyye küdūrāt-ı dünyāviyye ile ālūde ve mülevves kalır ki bi'l-külliyye ondan münfekk olamaz velev ki mütefāvite olur ki baᶜzısı habes ve sade' ve kir ve pas ona müterākim olur da terāküm-i habes ve pas tūliyle cevheri bozulan ayna gibi olur ki bir dahi saykal ve ıslāhı kabūl etmez ve bunlar ancak ebede'l-ābād rü'yet-i Bārī'den mahcūb ve mahrūm kalanlardır, biz ondan Allāhu taᶜālāya sığınırız.

[ومنها ما لم ينته إلى حد الرين والطبع ولم يخرج عن قبول التزكية والتصقيل فيعرض على النار عرضاً يقمع منه الخبث الذي هو متدنس به ويكون العرض على النار بقدر الحاجة إلى التزكية وأقلها لحظة خفيفة وأقصاها في حق المؤمنين كما وردت به الأخبار سبعة آلاف سنة ولن ترتحل نفس عن هذا العالم إلا ويصحبها غبرة وكدورة ما وإن قلت]

Ve baᶜzısı reyn ve tabᶜ haddine varıp da kabūl-i tezkiye vü taskīlden hāric değildir ve bu gibi nüfūs āteşe ᶜarz olunup onunla ālūde bulunduğu habes ve pas ondan çıkıp münkamiᶜ olur ve āteşe ᶜarzı dahi tezkiyeye olan ihtiyācı mikdārıncadır ki onun ekalli yalnız bir lahzacıktır yaᶜnī hafīfçe bir lahzadır ve mü'minlerin hakklarında en ziyāde baᶜīd ve aksāsı dahi mantūk-ı ahbār üzere yedi bin senedir. Ve bir nefs bu ᶜālemden mürtehil olmaz ki bir gabere ve bir nevᶜ küdūrete müstashib olmaz yaᶜnī her bir müteveffā elbette birer gaberecik ve küdūretçiğe müstashib olur velev ki kalīl bir küdūret ola.

[ولذلك قال الله تعالى ﴿وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتْماً مَقْضِياً ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِياً﴾ فكل نفس مستيقنة للورود على النار وغير مستيقنة للصدور عنها فإذا أكمل الله تطهيرها وتزكيتها وبلغ الكتاب أجله ووقع الفراغ عن جملة ما وعد به الشرع من الحساب والعرض وغيره ووافى استحقاق الجنة وذلك وقت مبهم لم يطلع الله عليه أحداً من خلقه فإنه واقع بعد القيامة ووقت القيامة مجهول فعند ذلك يشتغل بصفائه ونقائه عن الكدورات حيث لا يرهق وجهه غبرة ولا قترة لأن فيه يتجلى الحق سبحانه وتعالى فيتجلى له تجلياً يكون انكشاف تجليه بالإضافة إلى ما علمه كانكشاف تجلي المرآة بالإضافة إلى ما تخيله وهذه المشاهدة والتجلي هي التي تسمى رؤية]

Ve onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًا ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا﴾[37] yaᶜnī "Tahkīk sizden kimse yoktur illā o āteşe uğrar. O cehennemin āteşine uğramaklık Rabbin taᶜālānın cezmi ve katᶜī hükm ve kazāsı oldu. Bundan sonra şirkten ittikā edenleri nārdan ihrāc ile halāsı ederiz ve kāfirleri o nārdan dizleri üzerine

37 "(Ey insanlar!) Sizden cehenneme varmayacak hiç kimse yoktur. Rabbin için bu, kesin olarak hükme bağlanmış bir iştir. Sonra Allah'a karşı gelmekten sakınanları kurtarırız da zalimleri orada diz üstü çökmüş halde bırakırız." Meryem, 19/71-72.

çökmüş olarak terk ederiz.” Ve bu nāss-ı celīl mantūku üzere her bir nefs āteşe vürūduna müsteykındir ve ondan çıkıp hāric olacağına müsteykın değildir, vaktā ki Hudāvend-i kerem ü dād onun tathīr ve tezkiyesini tekmīl eder de kitāb dahi eceline bālig olup hesāb ve ᶜarz ve ᶜazāb ve dīgerlerden şerᶜ-i şerīf vaᶜd ettiği umūrun cümlesinden ferāg vākiᶜ oldu ve istihkāk-ı cennet dahi vāfī oldu ve o vakt ise mübhem bir vakt olup halkından Allāhu taᶜālā bir kimseyi ona vākıf ve muttaliᶜ ve āgāh etmemiştir, fakat kıyāmetten sonra vākiᶜdir ve vakt-i kıyāmet mechūldür. O demde küdūrāttan safā ve nakāsına iştigāl eder o haysiyyetle ki onun yüzüne bir gabere ve bir katere lāhık olmaya, çünkü Hakk subhānehu ve taᶜālā onda tecellī eder, öyle bir mertebede tecellī buyurur ki onun o tecellīsi evvelki maᶜlūmuna izāfetle insānın tahayyülüne izāfetle olan aynanın inkişāfı gibi olur ve “rü'yet” diye tesmiye olunan tecellī ve müşāhede budur.

[فإذن الرؤية حق بشرط أن لا يفهم من الرؤية استكمال الخيال في متخيل متصور مخصوص بجهة ومكان فإن ذلك مما يتعالى عنه رب الأرباب علواً كبيراً بل كما عرفته في الدنيا معرفة حقيقية تامة من غير تخيل وتصور وتقدير شكل وصورة فتراه في الآخرة كذلك بل أقول المعرفة الحاصلة في الدنيا بعينها هي التي تستكمل فتبلغ كمال الكشف والوضوح وتنقلب مشاهدة ولا يكون بين المشاهدة في الآخرة والمعلوم في الدنيا اختلاف إلا من حيث زيادة الكشف والوضوح كما ضربناه من المثال في استكمال الخيال بالرؤية فإذا لم يكن في معرفة الله تعالى إثبات صورة وجهه فلا يكون في استكمال تلك المعرفة بعينها وترقيها في الوضوح إلى غاية الكشف أيضاً جهة وصورة لأنها هي بعينها لا تفترق منها إلا في زيادة الكشف كما أن الصورة المرئية هي المتخيلة بعينها إلا في زيادة الكشف وإليه الإشارة بقوله تعالى ﴿نُورُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَٓا اَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَاۚ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ إذ تمام النور لا يؤثر إلا في زيادة الكشف]

Ve kaldı ki rü'yet hakktır o şart ile ki rü'yetten bir cihet ve mekāna mahsūs olarak bir mütehayyel ve mutasavverde hayāli istikmāl olunmak fehm olunmaya, zīrā ki Rabbü'l-erbāb ondan ᶜulüvv-i kebīr ile müteᶜālīdir, ancak dünyāda takdīr-i şekl ve sūret ve tasavvur ve tahayyül etmeksizin hakīkat-i tāmme maᶜrifetiyle senin bildiğin gibi āhirette dahi onu böylece göreceksin, belki ben derim ki dünyāda hāsıl olan maᶜrifetin ᶜaynıdır ki müstekmil olur da kemāl-i keşf ü vuzūha bülūguyla müşāhide münkalib olur ve āhirette olan müşāhede ile dünyāda olan maᶜlūm beynlerinde bir ihtilāf olmaz meğer ki ziyāde-i keşf ü vuzūh haysiyyetinden ola, nitekim bizim rü'yet ile istikmāl-i hayā zımnında darb ettiğimiz misāl gibi. Ve'l-hāsıl mādām ki maᶜrifet-i ilāhīde isbāt-ı sūret ü cihet olmaz, işte o maᶜrifetin

ᶜaynı gāye-i keşfe terakkīsinde dahi onun istikmālinde kezālik isbāt-ı cihet ü sūret olmaz, çünkü bi-ᶜaynihā o maᶜrifettir ki ondan iftirākı yoktur meğer ki ziyāde-i keşfte olan mezīd-i vuzūh ile iftirāk eder, nitekim merᵓī olan sūret bi-ᶜaynihā o sūret-i mütehayyiledir, fakat onda bir mezīd-i keşf vardır ve tebāreke ve taᶜālānın ﴿نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾[38] nass-ı celīlinin işāreti dahi bunadır, çünkü nūrun tamāmı ancak keşfin ziyādeliğinde te'sīr eder.

[ولهذا لا يفوز بدرجة النظر والرؤية إلا العارفون في الدنيا لأن المعرفة هي البذر الذي ينقلب في الآخرة مشاهدة كما تنقلب النواة شجرة والحب زرعاً ومن لا نواة في أرضه كيف يحصل له نخل ومن لم يزرع الحب فكيف يحصد الزرع فكذلك من لم يعرف الله تعالى في الدنيا فكيف يراه في الآخرة]

Ve onun için dünyāda zümre-i ᶜārifīnden gayrı dünyāda derece-i nazar ve rü'yete bir kimse fāiz olmaz, çünkü maᶜrifet tohumdur ki āhirette müşā-hide kalb olunur, nitekim çekirdek şecereye münkalib olur [34] ve dāne ekin kalb olunur. Ve o ki tarlasında çekirdek yoktur, ona nice hurmā ağacı bitip çıkar ve o ki dāneleri tarlasına ekmez, nice ekini biçer, işte bunun gibi dünyāda Allāhu taᶜālāyı bilmeyen kimse āhirette onu nice görür?

[ولما كانت المعرفة على درجات متفاوتة كان التجلي أيضاً على درجات متفاوتة فاختلاف التجلي بالإضافة إلى اختلاف المعارف كاختلاف النبات بالإضافة إلى اختلاف البذر إذ تختلف لا محالة بكثرتها وقلتها وحسنها وقوتها وضعفها ولذلك قال النبيّ صلّى الله عليه وسلّم "إنّ الله يتجلى للناس عامة ولأبي بكر خاصة" فلا ينبغي أن يظن أن غير أبي بكر ممن هو دونه يجد من لذة النظر والمشاهدة ما يجده أبو بكر بل لا يجد إلا عشر عشيره إن كانت معرفته في الدنيا عشر عشيره ولما فضل من الناس بسر وقر في صدره فضل لا محالة بتدل انفرد به وكما أنك ترى في الدنيا من يؤثر لذة الرياسة على المطعوم والمنكوح وترى من يؤثر لذة العلم وانكشاف مشكلات ملكوت السموات والأرض وسائر الأمور الإلهية على الرياسة وعلى المنكوح والمطعوم والمشروب جميعاً فكذلك يكون في الآخرة قوم يؤثرون لذة النظر إلى وجه الله تعالى على نعيم الجنة إذ يرجع نعيمها إلى المطعوم والمنكوح وهؤلاء بعينهم هم الذين حالهم في الدنيا ما وصفنا من إيثار لذة العلم والمعرفة والإطلاع على أسرار الربوبية على لذة المنكوح والمطعوم والمشروب وسائر الخلق مشغولون به ولذلك لما قيل لرابعة ما تقولين في الجنة فقالت "الجار ثم الدار" فبينت أنه ليس في قلبها التفات إلى الجنة بل إلى رب الجنة وكل من لم يعرف الله في الدنيا فلا يراه في الآخرة وكل من لم يجد لذة المعرفة في الدنيا فلا يجد لذة النظر في الآخرة]

---

38 "Onların nurları önlerinden ve sağlarından aydınlatır, gider. "Ey Rabbimiz! nūrumuzu bizim için tamamla, bizi bağışla; çünkü senin her şeye hakkıyla gücün yeter" derler." Tahrīm, 66/8.

Ve maʿrifet-i ilāhiyye derecāt-ı mütefāvite üzere olunca tecellī-i rabbānī dahi derecāt-ı mütefāvite üzere olur ve bu cihetle ihtilāf-ı tecellī ihtilāf-ı maʿārife izāfetle ihtilāf-ı tohuma izāfetle nebātın ihtilāfı gibidir, çünkü onun kesret ve kıllet ve hüsn ve kuvvet ve zaʿfı ile lā-mahāle muhtelif olur ve onun için ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إنّ الله يتجلى للناس عامة ولأبي بكر خاصة"[39] yaʿnī "Allāhu ʿazīmü'ş-şān hazretleri cemīʿ-i nāsa ʿumūmen tecellī eder ve ʿale'l-husūs Ebū Bekr ʿaleyhi'r-rıdvān hazretlerine hāssaten tecellī eder." Ve dahi zann olunmasın ki Hazret-i Ebū Bekr'in mādūnu olanlar lezzet-i nazar u müşāhededen Ebū Bekr'in bulduğu tat gibi tat bulurlar, belki o lezzetin ʿuşr-ı ʿaşīrini bulamazlar meğer ki dünyāda onun maʿrifeti Ebū Bekr maʿrifetinin ʿuşr-ı ʿaşīri müvāzātında ola ki o vakt o dahi o lezzetin ʿuşr-ı ʿaşīrini bulur. Ve çün Hazret-i Ebū Bekr sadrında tevkīr olunan sırr ile mufaddal oldu, lā-mahāle bir tecellī-i husūsī ile münferid ve mütefazzıl oldu ve nitekim cihānda görürsün ki birtakım adamlar vardır ki riyāsetin lezzeti matʿūm ve menkūhun lezzātı üzerine īsār ve tercīh ederler ve birtakım adam vardır ki ʿilm ve maʿrifet ve inkişāf-ı müşkilāt-ı melekūt-ı semā vü arz ile sāir ʿulūm-ı umūr-ı ilāhiyyenin lezzeti riyāset ve menkūh ve meşrūbun lezzātı üzerine tercīh ve īsār eder, işte āhirette dahi böylece olarak bir kavm vardır ki likā-yı vech-i rabbānī lezzetini naʿīm-i cennetin lezzātı üzerine īsār ve tercīh ederler, çünkü naʿīm-i cennet dahi menkūh ve matʿūma rāciʿ olur. Ve bunlar bi-ʿaynihim o kavmdir ki biz onların hāllerini vasf ettik ki ʿilm ve maʿrifet ve esrār-ı rübūbiyyetin ıttılāʿı lezzeti menkūh ve matʿūm ve meşrūbun lezzātı üzerine īsār ve tercīh ederler, hālbuki mahlūkāt-ı sāire onlara bu naʿīm yaʿnī bu matʿūm ve meşrūb ve menkūhun lezzātıyla meşgūllerdir ve onun için Rābiʿa-ı ʿAdeviyye'ye "Sen cennette ne dersin?" denildikte kendisi "الجار ثم الدار" yaʿnī "Evvelā cār ve komşu sonra hāne gerektir" diye cevāb vermiş ki bu söz ile beyān etmiş ki onun kalbinde cennete bir iltifāt yoktur ki onun iltifātı ancak cennetin sāhibi olan Allāhu ʿazīmü'ş-şānadır. Ve her kim ki Zāt-ı zü'l-celāl'i dünyāda bilmez, āhirette onu görmez ve her kim ki maʿrifet-i ilāhiyyenin lezzetini dünyāda bulmaz, āhirette dahi nazar-ı vech-i ilāhīnin lezzeti bulmaz.

[إذ ليس يستأنف لأحد في الآخرة ما لم يصحبه من الدنيا ولا يحصد أحد إلا ما زرع ولا يحشر المرء إلا على ما مات عليه ولا يموت إلا على ما عاش عليه فما صحبه من المعرفة هو الذي يتنعم به بعينه فقط إلا أنه ينقلب مشاهدة بكشف الغطاء فتتضاعف اللذة به كما تتضاعف

39 *Keşfu'l-Hafā*, 1/278; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2353.

لذة العاشق إذا استبدل بخيال صورة المعشوق رؤية صورته فإن ذلك منتهى لذته وإنما طيبة الجنة أن لكل أحد فيها ما يشتهي فمن لا يشتهي إلا لقاء الله تعالى فلا لذة له في غيره بل ربما يتأذى به فإذن نعيم الجنة بقدر حب الله تعالى وحب الله تعالى بقدر معرفته فأصل السعادات هي المعرفة التي عبر الشرع عنها بالإيمان]

Çünkü dünyādan insānın müstashabı olmadığı nesneyi insāna istīnāf olunup da ibtidāen verilmez, ancak herkes ektiğini biçer ve ne hāl üzere vefāt etmiş ise o hāl üzerine haşr olunur ve ne hāl üzere yaşamış ise o hāl üzere vefāt eder ve maᶜrifetten müstashabı bulunduğu nesne ile tenaᶜᶜum eder ki yalnız onun ᶜaynı ile mütenaᶜᶜim olur, fakat keşf-i gıtā ile müşāhedeye kalb olunur da lezzet onunla mütezāᶜif olur, nitekim ᶜāşıkın lezzeti sūret-i maᶜşūkun hayāli ile maᶜşūkun rü'yet-i sūreti istibdālinde mütezāᶜif olur, zīrā ki müntehā-yı lezzātı odur ve cennetin tīb ve hoşluğu ancak o haysiyyetledir ki her birinin imrenip iştihā edegeldiği lezzet ile mütenaᶜᶜim olur. Ve o ki nazra-i vech-i rabbānīden gayrı dīger bir şey iştihā etmez, ona başkasında bir lezzet yoktur, belki dīgeriyle müte'ezzī olur. Kaldı ki naᶜīm-i cennet dahi Allāhu taᶜālānın hubbu mikdārıncadır ve Allāhu taᶜālānın hubbu dahi onun maᶜrifeti mikdārıncadır, zīrā ki asl-ı saᶜādāt ancak o maᶜrifettir ki şerᶜ-i şerīf ona "īmān" diye taᶜbīr etmiştir.

[فإن قلت فلذة الرؤية إن كان لها نسبة إلى لذة المعرفة فهي قليلة وإن كان أضعافها لأن لذة المعرفة في الدنيا ضعيفة فتضاعفها إلى حد قريب لا ينتهي في القوة إلى أن يستحقر سائر لذات الجنة فيها فاعلم أن هذا الاستحقار للذة المعرفة صدر من الخلو عن المعرفة فمن خلا عن المعرفة كيف يدرك لذتها وإن انطوى على معرفة ضفيفة وقلبه مشحون بعلائق الدنيا فكيف يدرك لذتها [35] فللعارفين في معرفتهم وفكرتهم ومناجاتهم لله تعالى لذات لو عرضت عليهم الجنة في الدنيا بدلاً عنها لم يستبدلوا بها لذة الجنة ثم هذه اللذة مع كمالها لا نسبة لها أصلاً إلى لذة اللقاء والمشاهدة كما لا نسبة للذة خيال المعشوق إلى رؤيته ولا لذة استنشاق روائح الأطعمة الشهية إلى ذوقها ولا للذة اللمس باليد إلى لذة الوقاع وإظهار عظم التفاوت بينهما لا يمكن إلا بضرب مثال]

Ve eğer sen dedin ki rü'yetin lezzeti maᶜrifetin lezzetine nisbeti var ise o lezzet azdır velev ki birkaç kat muzāᶜaf olsa da, çünkü dünyāda maᶜrifetin lezzeti zebūndur ve karīb bir hadde tezāᶜufu kuvvette cennetin lezzāt-ı sāiresini istihkār edecek rāddeye varıp müntehī olamaz. Artık sen burasını dahi şöylece bil ki maᶜrifetin lezzetine işbu istihkār dahi maᶜrifetten tehī ve hālī olmaklıktan sādır oldu, zīrā o ki maᶜrifetten hālīdir, onun lezzetini nice idrāk edebilir? Ve eğer zebūn ve zaᶜīf bir maᶜrifete müntavī olup da kalbi ᶜalāyık-ı dünyeviyye ile meşhūn olduysa maᶜrifetin lezzetini nice idrāk edebilir? Ve maᶜlūmdur ki ᶜārifler için kendi maᶜrifet ve fikr ve münā-

cātlarında lezzetler vardır ki cennet onlara dünyāda o lezzāta bedel olarak ᶜarz olunmuş olsa onunla değişmezler yaᶜnī cennetin lezzātına maᶜrifetlerin lezzetini değiştirmezler ve şol kemāliyle maᶜan işbu lezzetin likā ve müşāhedenin lezzetine aslā bir nisbeti yoktur, nitekim hayāl-i maᶜşūkun lezzeti onun rü'yesine bir nisbeti yoktur ve elvān-ı etᶜime-i şehiyye rāyihasının istinşākı lezzeti etᶜime-i şehiyyenin zevkine bir nisbesi yoktur ve lems-i yedin lezzeti vikāᶜın lezzetine bir nisbesi yoktur ve beynlerinde olan tefāvütün ᶜizamı izhārı ancak bir darb-ı mesel ile mümkin olur.

[فنقول لذة النظر إلى وجه المعشوق في الدنيا تتفاوت بأسباب أحدهما كمال جمال المعشوق ونقصانه فإن اللذة في النظر إلى الأجمل أكمل لا محالة والثاني كمال قوة الحب والشهوة والعشق فليس التذاذ من اشتد عشقه كالتذاذ ضعفت شهوته وحبه والثالث كمال الإدراك فليس التذاذ برؤية المعشوق في ظلمة أو من وراء ستر رقيق أو من بعده كالتذاذه بإدراكه على قرب من غير ستر وعند كمال الضوء ولا إدراك لذة المضاجعة مع ثوب حائل كإدراكها مع التجرد والرابع اندفاع العوائق المشوشة والآلام الشاغلة للقلب فليس التذاذ الصحيح الفارغ المتجرد للنظر إلى المعشوق كالتذاذ الخائف المذعور أو المريض المتألم أو المشغول قلبه بمهم من المهمات فقدر عاشقاً ضعيف العشق ينظر إلى وجه معشوقه من وراء ستر رقيق على بعد بحيث يمنع انكشاف كنه صورته في حالة اجتمع عليه عقارب وزنابير تؤذيه وتلدغه وتشغل قلبه فهو في هذه الحالة لا يخلو عن لذة ما من مشاهدة معشوقه فلو طرأت على الفجأة حالة انهتك بها الستر وأشرق بها الضوء واندفع عنه المؤذيات وبقي سليماً فارغاً وهجمت عليه الشهوة القوية والعشق المفرط حتى بلغ أقصى الغايات فانظر كيف تتضاعف اللذة حتى لا يبقى للأولى إليها نسبة يعتد بها فكذلك فافهم نسبة لذة النظر إلى لذة المعرفة]

Ve bināberīn deriz ki dünyāda maᶜşūkun yüzüne bakmaklığın lezzeti birtakım esbāb ile mütefāvit olur: Birisi, cemāl-i maᶜşūkun kemāl ve noksānı haysiyyetiyledir, zīrā ki ecmelin nazarında olan lezzet lā-mahāle ekmel olur. Ve ikincisi, kuvvet-i hubb u şehvet ve ᶜaşkın kemāliyledir, zīrā ki ᶜaşkı müştedd olan kimsenin iltizāzı şehveti zebūn ve hubbu zaᶜīf olan kimsenin iltizāzı gibi olamaz. Ve üçüncüsü, kemāl-i idrākiyledir, zīrā ki karanlıkta veyāhūd yufka perdenin mā-verāsından veyā uzaklıkta olarak maᶜşūkun görmekliği ile olan iltizāzının idrāki yakınlık üzere veyāhūd bī-setr ve rūşenlikte olan iltizāzının idrāki gibi olamaz ve dahi sevb-i hāil ile muzācaᶜasının lezzeti idrāki tecerrüd-i siyāb ile olan muzācaᶜa lezzetinin idrāki gibi olamaz. Ve dördüncüsü kalbe müşevveş olan ᶜavāyık ve ālām-ı şāgılenin indifāᶜıyladır, zīrā ki ālāmdan sahīh ve sālim ve ᶜavāyık-ı müşevveşeden tehī ve fārig ve cāmeden bürehne ve ᶜārī olan maᶜşūkun nazarıyla olan iltizāz, hāif ve mezᶜūr ve marīz ve müte'ellim veyā mehemmāttan bir

mehemm ile onun kalbi meşgūl olan kimsenin iltizāzı gibi olmaz. İşte sen takdīr et ki ᶜaşkı zebūn ve zaᶜīf olan bir ᶜāşık onun maᶜşūkunun yüzüne yufka ve rakīk bir perdenin arkasından ve uzak bir mahalden bakar da buᶜd-ı mesāfe ve haylūliyyet-i setrden künh-i sūretinin inkişāfı ona müteᶜazzir ve zāten dahi onun üzerine hayyāt ve ᶜakārib ve zenābīr birikip onu sançmak ile incitip ve onun kalbi o ezā ve cefā ve havf-ı haşerāt ile meşgūl olduğu hālde onun maᶜşūkiyyetinin müşāhedesinden nevᶜan-mā bir lezzetten tehī ve hālī olmaz iken nāgehān bir hāl ona ᶜārız ve tārī olur da o perde açılıp ve mahbūbu yüzüne bir rūşenlik işrāk ile ondan o mūzī haşerāt dahi mündefiᶜ ve zātı selīmü'n-nefs ve hālī'l-bāl kalmış olsa ve şehvet-i kaviyye ve ᶜaşk-ı müfrit ona hücūm etmekle kendisi aksā-yı gāyāta varıp bālig olmuş olsa artık sen bak ki ona lezzet nice mütezāᶜif olur tā ki lezzet-i ūlāya onunla muᶜtedd olacak bir nisbet kalmaz, işte böylece olarak lezzet-i nazara olan lezzet-i maᶜrifetin nisbetini fehm edip anla.

[فالستر الرقيق مثال البدن والاشتغال به والعقارب والزنابير مثال الشهوات المتسلطة على الإنسان من الجوع والعطش والغضب والغم والحزن وضعف الشهوة والحب مثال لقصور النفس في الدنيا ونقصانها عن الشوق إلى الملأ الأعلى والتفاتها إلى أسفل السافلين وهو مثل قصور الصبي عن ملاحظة لذة الرياسة والتفاته إلى اللعب بالعصفور والعارف وإن قويت في الدنيا معرفته فلا يخلو عن هذه المشوشات ولا يتصور أن يخلو عنها البتة]

Ki yufka setr ve perde, ten ve bedenin misālidir ve onunla olan iştigālidir ve ᶜakārib ve zenābīr dahi cūᶜ ve ᶜataştan ve gazab ve gamm ve hüznden insāna mütesallık olan şehevāt ve āfātın misālidir. Ve zaᶜf-ı şehvet ü hubb dahi dünyāda olan nefsin kusūruna ve mele-i aᶜlāya olan şevkin noksānına ve esfelü's-sāfilīne olan iltifātının nakīsalığına misāldir ki serçe ile oynamaya bi'l-iltifāt riyāset lezzeti mülāhazasından sabīnin kusūru gibidir. Ve ᶜārif olan zāt ise dünyāda onun maᶜrifeti kavī olsa da işbu müşevveşāttan hālī olamaz ve onlardan hālī olmaklığı dahi aslā mutasavver olamaz.

[نعم قد تضعف هذه العوائق في بعض الأحوال ولا تدوم فلا جرم يلوح من جمال المعرفة ما يبهت العقل وتعظم لذته بحيث يكاد القلب يتفطر لعظمته ولكن يكون ذلك كالبرق الخاطف وقلما يدوم بل يعرض من الشواغل والأفكار والخواطر ما يشوشه وينغصه وهذه ضرورة [36] دائمة في هذه الحياة الفانية فلا تزال هذه اللذة منغصة إلى الموت وإنما الحياة الطيبة بعد الموت وإنما العيش عيش الآخرة وإن الدار الآخرة لهي الحيوان لو كانوا يعلمون]

Evet olur ki ahvālin baᶜzısında işbu ᶜavāyık zebūn ve zaᶜīf olur velākin berk-ı hātif gibi olur da dāim olmaz. Lā-cereme ki ᶜaklı mebhūt ve hayrān bırakacak bir hāl cemāl-i maᶜrifetten zuhūr ederse o hālde onun lezzeti

ᶜazīm olup o mertebeye varır ki onun ᶜazametinden kalb mütefattır olmaya yaklaşır. Ammā bu cilve-i tecellī ve ᶜizam-ı lezzet berk-ı hātif gibidir, devām ve bekāsı olmaz yaᶜnī devāmı az olur, belki onu teşvīş ve tengīs eder birtakım havātır ve efkār-ı müşgıle ona tārī ve ᶜārız olur. Ve hayāt-ı fāniyede işbu ahvāl zarūret-i dāimiyyedir ki ölüme dek işbu lezzet işbu hayāt-ı fāniyede müngassa olmaktan zāil olmaz. Hayāt-ı tayyibe ancak ölümden sonradır ve ᶜayş ancak āhiretin ᶜayşıdır. Onlar bilmiş olsaydılar tahkīkan zindelik ve dirlik ancak dār-ı āhiret dārıdır.

[وكل من انتهى إلى هذه الرتبة فإنه يحب لقاء الله تعالى فيحب الموت ولا يكره إلا من حيث ينتظر زيادة استكمال في المعرفة فإن المعرفة كالبذر وبحر المعرفة لا ساحل له فالإحاطة بكنه جلال الله محال فكلما كثرت المعرفة بالله وبصفاته وأفعاله وبأسرار مملكته وقويت كثر النعيم في الآخرة وعظم كما أنه كلما كثر البذر وحسن كثر الزرع وحسن ولا يمكن تحصيل هذا البذر إلا في الدنيا ولا يزرع إلا في صعيد القلب ولا حصاد إلا في الآخرة ولهذا قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "أفضل السعادات طول العمر في طاعة الله" لأن المعرفة إنما تكمل وتكثر وتتسع في العمر الطويل بمداومة الفكر والمواظبة على المجاهدة والانقطاع عن علائق الدنيا والتجرد للطلب ويستدعي ذلك زماناً لا محالة فمن أحب الموت أحبه لأنه رأى نفسه واقفاً في المعرفة بالغاً إلى منتهى ما يسر له ومن كره الموت كرهه لأنه كان يؤمل مزيد معرفة تحصل له بطول العمر ورأى نفسه مقصراً عما تحتمله قوته لو عمر فهذا سبب كراهة الموت وحبه عند أهل المعرفة]

Ve her kim ki bu rütbeye müntehī olur, Allāhu taᶜālānın likāsını muhabbet eder ve o vakt ölümü sever de onu kerh etmez meğer ki maᶜrifette istikmāl ziyādeliğine muntazır ola ki o haysiyyetle o vaktte ölümden hoşlanmaz olur, zīrā maᶜrifet tohum gibidir ve maᶜrifetin deryāsına bir sāhil ve kenār yoktur, zīrā ki künh-i celāl-i Bārī'ye ihāta etmek muhāldir ve Zāt-ı zü'l-celālin maᶜrifeti ve onun sıfāt ve efᶜāl ve esrār-ı memleketinin ᶜilmi mütekavvī ve mütekāsir oldukça naᶜīm dahi çoklaşır da ᶜazīm olur, nitekim tohum güzelleşip çoklaştıkça ekin dahi çoklaşır da güzellenir ve bu tohum ancak dünyāda tahsīl olunur ve kalbin tarlasında ekilir ve āhirette biçilir ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أفضل السعادات طول العمر في طاعة الله"[40] yaᶜnī "Saᶜādātın efdali Allāhu taᶜālānın tāᶜatinde olan ᶜömrün tūlüdür", çünkü maᶜrifet ancak uzun ᶜömrde müdāvemet-i fikr ve cihād üzere olan muvāzabe ve dünyānın ᶜalāyıkından inkıtāᶜ ve talebe tecerrüdle çoklaşır da kāmil ve mütekāsir ve müttesiᶜ olur ve bu husūslar lā-mahāle zamāna müstedᶜī olur. İşte o ki ölümü sever, kendi nefsini görür

40 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2354.

ki ona müyesser olan makāmın nihāyetine varmış da o haysiyyetle ölümü sever ve o ki ölümden hoşlanmaz tūl-i ᶜömr ile hāsıl olacak maᶜrifet ümīdvār olur, muᶜammer olmuş olsa onun kuvveti mütehammil bulunduğu maᶜrifette nefsini mukassır görür. İşte ehl-i irfān ᶜindinde ölümün kerāhet ve muhabbetinin sebebi odur.

[وأما سائر الخلق فنظرهم مقصور على شهوات الدنيا إن اتسعت أحبوا البقاء وإن ضاقت تمنوا الموت وكل ذلك حرمان وخسران مصدره الجهل والغفلة فالجهل والغفلة مغرس كل شقاوة والعلم والمعرفة أساس كل سعادة فقد عرفت بما ذكرناه معنى المحبة ومعنى العشق فإنه المحبة المفرطة القوية ومعنى لذة المعرفة ومعنى الرؤية ومعنى لذة الرؤية ومعنى كونها ألذ من سائر اللذات عند ذوي العقول والكمال وإن لم تكن كذلك عند ذوي النقصان كما لم تكن الرياسة ألذ من المطعومات عند الصبيان]

Ve mahlūkāt-ı sāirenin nazarı dünyānın şehevātı üzerine maksūrdur, eğer geniş olduysa dünyāda kalmaklığı severler ve eğer şehevāt-ı dünyāviyyeleri darlaştıysa ölümü temennā ederler ve bunların kāffesi hırmān ve hüsrāndır ki cehl ve gafletten sādır olurlar, zīrā ki cehl ve gaflet her bir şakāvetin magres ve fidangāhıdır ve ᶜilm ve maᶜrifet her bir saᶜādetin aslı ve temelidir. İşte bu zikr ettiğimiz şey ile sen muhabbetin maᶜnāsını bildin. Ve ᶜaşkın maᶜnāsı dahi muhabbet-i kaviyye vü müfritadır ve maᶜrifet ve rü'yet ve rü'yetin lezzeti maᶜnālarını ve ᶜakllı ve kemāllilerin ᶜindinde lezzāt-ı sāireden daha ziyāde elezz olduğunun maᶜnāsını dahi anladın velev ki bu lezzet noksānlıların ᶜindinde cümle-i lezzāttan ziyāde olmaz, nitekim sıbyān ᶜindinde lezzet-i riyāset lezzāt-ı matᶜūmāttan ziyāde olmaz.

[فإن قلت فهذه الرؤيا محلها القلب أو العين في الآخرة فاعلم أن الناس قد اختلفوا في ذلك وأرباب البصائر لا يلتفتون إلى هذا الخلاف ولا ينظرون فيه بل العاقل يأكل البقل ولا يسأل عن المبقلة ومن يشتهي رؤية معشوقه يشغله عشقه عن أن يلتفت إلى أن رؤيته تخلق في عينه أو جبهته بل يقصد الرؤيا ولذتها سواء كان ذلك بالعين أو غيرها فإن العين محل وظرف لا نظر إليه ولا حكم له والحق فيه أن القدرة الأزلية واسعة فلا يجوز أن نحكم عليها بالقصور عن أحد الأمرين هذا في حكم الجواز فأما الواقع في الآخرة من الجائزين فلا يدرك إلا بالسمع والحق ما ظهر لأهل السنة والجماعة من شواهد الشرع أن ذلك يخلق في العين ليكون لفظ الرؤية والنظر وسائر الألفاظ الواردة في الشرع مجري على ظاهره إذ لا يجوز إزالة الظواهر إلا لضرورة والله تعالى اعلم]

Ve āhirette bu rü'yetin yeri gönül müdür, yoksa göz müdür der isen burasını dahi sen şöylece bil ki nās bunda muhtelif olmuşlar. Ve erbāb-ı besāir ise onlar bu ihtilāfa iltifāt etmezler ve onda nazar eylemezler. Ancak

ʿākıl odur ki sebzeyi ekl eder de sebzezārı üzerine sormaz ve o ki maʿşūkun görmesini imrenir, onun ʿaşkı onu meşgūl eder, iltifāt etmez ki onun görmesi gözünde mi halk olunur, yoksa onun elinde mi ki kendisi ancak görmesini kasd eder ve rü'yetinin lezzetini murād eder, isterse o görmek göz ile ola ve isterse dīger bir ʿuzv ile ola ki her nere ile olursa olsun ona siyyāndır, çünkü göz mahall ve zarfıdır, onun ne nazarı vardır ve ne de hükmü vardır. Ve bunda hakk ve savāb odur ki kudret-i ezeliyye vāsiʿ ve geniştir, şol iki emrin birisinden kāsır olduğuna hükm etmekliğimiz cāiz olmaz ve bu hāl cevāz hükmündedir, [37] yoksa cāizlerden āhirette vākiʿ olan umūr ancak istimāʿ ile idrāk olunur. Ve bunda hakk ve savāb odur ki ehl-i sünnet ve cemāʿat şevāhid-i şerʿiyyeden zāhir olmuştur ki bu rü'yet gözde halk olunur tā ki rü'yetin lafzı ve nazarın lafzı ve şerʿde vārid olan elfāz-ı sāire zāhirleri üzere cārī ola, çünkü zarūret olmayınca zavāhirin izālesi cāiz olmaz ve Allāhu taʿālā aʿlemu bi's-savāb.

Beyānu'l-Esbābi'l-Mukavviyeti Li-Hubbillāhi Taʿālā

[بيان الأسباب المقوية لحب الله تعالى]

[اعلم أن أسعد الخلق حالاً في الآخرة أقواهم حباً لله تعالى فإن الآخرة معناها القدوم على الله تعالى ودرك سعادة لقائه وما أعظم نعيم المحب إذا قدم على محبوبه بعد طول شوقه وتمكن من دوام مشاهدته أبد الآباد من غير منغص ومكدر ومن غير رقيب ومزاحم ومن غير خوف انقطاع إلا أن هذا النعيم على قدر قوة الحب فكلما ازدادت المحبة ازدادت اللذة وإنما يكتسب العبد حب الله تعالى في الدنيا]

Ve hubb-ı ilāhīye mukavvī olan esbābın beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki āhirette halkın en ziyāde saʿīdü'l-hālleri onların Allāhu taʿālāya muhabbeti en ziyāde kavī olan kimseleridir yaʿnī kim ki onun muhabbeti daha ziyāde kavīdir, āhirette onun saʿādet hāli daha ziyāde çoktur, zīrā ki āhiretin maʿnāsı Allāhu taʿālānın üzerine kudūm etmektir ve onun likāsının saʿādetini idrāk etmektir ve tūl-i iştiyāktan sonra muhibb mahbūbu üzerine kudūm edip de bī-bugz u keder ve bī-rakīb ü müzāhim ve bī-havf inkıtāʿ u iftirāk ebede'l-ābād onun müşāhedesi devāmından mütemekkin olursa o muhibbin naʿīmi ne ʿaceb ʿazīm naʿīmdir! Velākin işbu naʿīm ancak hubbun kuvveti mikdārıncadır, zīrā ki muhabbet

müzdād oldukça lezzet dahi müzdād olur ve insān muhabbeti ancak dünyāda iktisāb edip kazanır.

[وأصل الحب لا ينفك عنه مؤمن لأنه لا ينفك عن أصل المعرفة وأما قوة الحب واستيلاؤه حتى ينتهي إلى الاستهتار الذي يسمى عشقاً فذلك ينفك عنه الأكثرون وإنما يحصل ذلك بسبين أحدهما قطع علائق الدنيا وإخراج حب غير الله من القلب فإن القلب مثل الإناء لا يتسع للخل مثلاً ما لم يخرج منه الماء ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه وكمال الحب في أن يحب الله عز وجل بكل قلبه وما دام يلتفت إلى غيره فزاوية من قلبه مشغولة بغيره فبقدر ما يشغل بغير الله ينقص منه حب الله وبقدر ما يبقى من الماء في الإناء ينقص من الخل المصبوب فيه وإلى هذا التفريد والتجريد الإشارة بقوله تعالى ﴿قُلِ اللّٰهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ﴾]

Ve hubbun aslından hīçbir mü'min münfekk olmaz, çünkü maᶜrifetin aslından infikākı yoktur. Ve hubbun kuvvet ve istīlāsı ise terakkī ve izdiyād bulur tā ki ona ᶜaşk denilen istihtāra müntehī olur ve burada da olan muhabbetten ekser-i nās münfekk ve hālīdir. Ve muhabbetin bu mertebeye vusūl ve bu gibi kuvvetinin husūlü ancak iki sebeb iledir ki birisi dünyānın katᶜ-ı ᶜalāyıkıdır yaᶜnī hubb-ı mā-sivāyı kalbden çıkarmakladır, zīrā ki gönül o kaba benzer ki onun içinden suyu çıkarmadıkça onun içine sirke sığmaz ve Hakk subhānehu ve taᶜālā bir kimse için kendi cevfinde iki gönül kılmamıştır ki her bir ferdin birer gönlü vardır, dünyāda iki gönüllü kimse yoktur ve hubbun kemāli ise insān Zāt-ı zü'l-celāli kalbinin cemīᶜisiyle muhabbet etmekledir, zīrā dīgerine mültefit durdukça onun gönlünün bir köşesi dīgeriyle meşgūldür ve dīgeriyle olan iştigāli mikdārınca ondan hubbullāh eksik ve nākıs olur ki küpte bākī kalan su mikdārınca sirke-i masbūbeden noksān vākiᶜ olur. Ve tebāreke ve taᶜālānın ﴿قُلِ اللّٰهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ﴾[41] kavl-i celīlinin mefhūmu ancak bu tecrīd ve tefrīde işārettir. Bu nass-ı ᶜālī sūre-i Enᶜām'ın doksan birinci āyetindendir ki hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Sen onlara kitābı gönderen Allāhu taᶜālādır diye söyle, sonra bātıl güftugūlarında onları terk eyle." Nitekim denilmiş: "Allah bes, bākī heves."

[وبقوله تعالى ﴿إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا﴾ بل هو معنى قولك لا إله إلا الله أى لا معبود ولا محبوب سواه فكل محبوب فإنه معبود فإن العبد هو المقيد والمعبود هو المقيد به وكل محب فهو مقيد بما يحبه ولذلك قال الله تعالى ﴿اَفَرَاَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهُ هَوٰيهُ﴾ وقال صلى الله عليه وسلم "أبغض إله عبد في الأرض الهوى"[42]]

41 "(Ey Muhammed!" "Allah" (indirdi) de, sonra bırak onları, içine daldıkları batakta oynayadursunlar." Enᶜām, 6/91.

42 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2354.

Ve dahi Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا﴾[43] kavl-i ᶜālīsinin işāreti bunadır yaᶜnī "Şunlar ki rabbimiz Allāhu taᶜālādır diye ulūhiyyet ve vahdāniyyeti ikrār ettiler (ki o hülāsa-i ᶜilmdir) baᶜdehu umūr-ı dīniyyede istikāmet ettiler (ki o müntehā-yı ᶜilmdir), onlara o cihānda hīç elem ve keder havfi yoktur ve bu cihānda hīç zāyiᶜ ve telef hüznü yoktur." Belki bu lā ilāhe illallāh kavlinin maᶜnāsıdır yaᶜnī Allāhu taᶜālānın gayrısı ne maᶜbūd var ve ne mahbūb vardır demektir, zīrā ki her bir mahbūb maᶜbūddur, zīrā ki mukayyed ancak ᶜabddir ve mukayyedün bih ancak maᶜbūddur ve her bir muhibb onun sevdiği nesneye kaydlıdır ve onun için Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ﴾[44] yaᶜnī "Gördün mü o kimseyi ki ārzūsunu ilāh ittihāz etmiştir, o kimseyi o hevāsından hıfz ve menᶜ eder misin" Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أبغض إله عبد في الأرض الهوى"[45] yaᶜnī "Rūy-i zemīn üzere ᶜibādet olunan maᶜbūdların en çok ziyāde mebgūz olan maᶜbūdları hevādır."

[ولذلك قال عليه السلام "من قال لا إله إلا الله مخلصاً دخل الجنّة" ومعنى الإخلاص أن يخلص قلبه لله فلا يبقى فيه شرك لغير الله فيكون الله محبوب قلبه ومعبود قلبه ومقصود قلبه فقط ومن هذا حاله فالدنيا سجنه لأنها مانعة له من مشاهدة محبوبه وموته خلاص من السجن وقدوم على المحبوب فما حال من ليس له إلا محبوب واحد وقد طال إليه شوقه وتمادى عنه حبسه فخلى من السجن ومكن من المحبوب وروح بالأمن أبد الآباد]

Ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من قال لا إله إلا الله مخلصاً دخل الجنّة"[46] yaᶜnī "Kim ki muhlis olarak lā ilāhe illallāh derse cennete dāhil olur." Ve ihlāsın maᶜnāsı ise Allāhu taᶜālāyı cemīᶜ-i kalbi ile muhabbet edip de kendi kalbini Allāhu taᶜālāya hālis ede tā ki Allāhu taᶜālānın gayrısına kalbinde bir şirk ve ortaklık kalmaz da yalnız Allāhu taᶜālā onun kalbinin mahbūbu ve maᶜbūdu ve maksūdu olur. Ve o kimse ki onun hāli böylece olur, dünyā onun sicn ve zindānıdır, çünkü mahbūbu müşāhedesinden ona māniᶜdir ve onun ölümü ona sicnden halāstır ve mahbūbu üzerine kudūmdür. Āyā o kimse ki mahbūb-ı vāhidden gayrı onun dīger mahbūbu olmaz da ve ondan habsi uzayıp da mümtedd olmakla [38] onun şevki dahi ona uzamış da hasreti gālib olmuş ola, vaktā ki habsten tahliye olunup mahbūbundan mütemekkin olur ve ebede'l-ābād emn ve āsūdegī ile mürevvah olur, onun hāli nice olur?

---

43 "Şüphesiz "Rabbimiz Allah'tır" deyip de, sonra dosdoğru olanlar var ya" Fussilet, 41/30.
44 "Nefsinin arzusunu ilah edinen kimseyi gördün mü?"Cāsiye, 45/23.
45 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2354.
46 et-Taberānī, ed-Duᶟāᶟ, 434, no: 1478; et-Taberānī, *el-Muᶜcemu'l-Evsat*, 2/56, no: 1235; *Hilyetu'l-Evliyā*, 9/254; *Keşfu'l-Hafā*, 2/322, no: 2561;*Tabakātu'ş-Şāfiᶜiyye*, 1/51.

[فأحد أسباب ضعف حب الله في القلوب قوة حب الدنيا ومنه حب الأهل والمال والولد والأقارب والعقار والدواب والبساتين والمنتزهات حتى إن المتفرح بطيب أصوات الطيور وروح نسم الأسحار ملتفت إلى نعيم الدنيا ومتعرض لنقصان حب الله تعالى بسببه فبقدر ما أنس بالدنيا فينقص أنسه بالله ولا يؤتى أحد من الدنيا شيئا إلا وينقص بقدره من الآخرة بالضرورة كما أنه لا يقرب الإنسان من المشرق إلا ويبعد بالضرورة من المغرب بقدره ولا يطيب قلب امرأته إلا ويضيق به قلب ضرتها فالدنيا والآخرة ضرتان وهما كالمشرق والمغرب وقد انكشف ذلك لذوي القلوب انكشافاً أوضح من الإبصار بالعين]

Ve kulūb-ı nāsta hubb-ı ilāhī zebūnluğunun sebebi ise ancak hubb-ı dünyānın kuvvetidir ki hubb-ı ehl ü māl ve veled ve akārib ve ᶜakār ve hayvānāt ve besātīn ve nüzhetgāhlar ondandır, hattā nagmehā-yı tuyūrun tībi ve nesīm-i eshārın te'sīri ile mülteziz olan kimse dahi naᶜīm-i dünyāya mültefit ve bu kadar muhabbetin sebebi ile noksān-ı hubb-ı ilāhīye müteᶜarrızdır ki dünyāya olan ünsü mikdārınca Allāhu taᶜālāya olan ünsünden noksān vākiᶜ olur. Mā-hasal hīçbir kimseye cihānda bir şey verilmez ki o nesnenin mikdārınca āhiretteki behresinden bir noksān vākiᶜ olmaz ve o noksānın vukūᶜu emr-i zarūrīdir, nitekim bir insān maşrıka yaklaşmaz illā ki o kadar mesāfede magribden bi'z-zarūre baᶜīd düşer ve bir kimse kendi zevcesini mutayyeb edip kalbi hoş etmez illā ki dīger zevcesinin kalbini dar etmez. Dünyā ve āhiret iki kumadırlar, hem dahi maşrık ve magrib gibidirler, zīrā inkişāf-ı ebsārdan açık bir inkişāf ile buraları gönüllü olanlara vāzıhan açılıp münkeşif olmuştur.

[وسبيل قلع حب الدنيا من القلب سلوك طريق الزهد وملازمة الصبر والانقياد إليهما بزمام الخوف والرجاء فما ذكرناها من المقامات كالتوبة والصبر والزهد والخوف والرجاء هي مقدمات ليكتسب بها أحد ركني المحبة وهو تخلية القلب عن غير الله وأوله الإيمان بالله واليوم الآخر والجنة والنار ثم يتشعب منه الخوف والرجاء ويتشعب منهما التوبة والصبر عليهما ثم ينجر ذلك إلى الزهد في الدنيا وفي المال والجاه وكل حظوظ الدنيا حتى يحصل من جميعه طهارة القلب عن غير الله فقط حتى يتسع بعده لنزول معرفة الله وحبه فكل ذلك مقدمات تطهير القلب وهو أحد ركني المحبة وإليه الإشارة بقوله عليه السلام ''الطهور شطر الإيمان'' كما ذكرناه في أول كتاب الطهارة]

Ve gönülden hubb-ı mā-sivāyı yaᶜnī hubb-ı dünyānın kalᶜı sebīli ancak tarīk-i zühdün sülūkü ve sabrın mülāzemeti ve zühd ve sabra dahi havf ve recānın yuları ile olan inkıyād etmek şe'niyledir, zīrā ki fī-mā sebak tevbe ve sabr ve havf ve recā gibi makāmāttan bizim zikr ettiğimiz şey ancak mukaddimeler olup onunla muhabbetin iki rüknlerden bir rüknü-

nün iktisābı içindir ve o rükn mā-sivādan kalbin tahliyesidir yaᶜnī Zāt-ı zü'l-celālin gayrısından kalbi pāk etmek içindir ve onların en evvelisi Allāhu taᶜālānın īmānıdır ve yevm-i āhiret ve cennet ve nārın īmānıdır sonra bu īmāndan havf ve recā münşaᶜib olur da sonra tevbe ve havf ve recā üzerine sabr etmek mütevellid olur baᶜdehu bu makāmāt dünyāda ve māl ve cāh ve cemīᶜ-i huzūz-ı dünyeviyyede zühd etmeye müncer olurlar tā kim cemīᶜisinden kalbin tahāreti hāsıl olur da Allāhu taᶜālānın gayrısından bunlarla kalb pāk ve temīz ola ve baᶜdehu Allāhu taᶜālānın nüzūl-i maᶜrifet ve muhabbeti için müttesiᶜ ve firāvān olur. İşte bunlar kāffesi tathīr-i kalbin mukaddimeleridir ki muhabbetin iki rüknlerinin bir rüknüdür ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "الطهور شطر الإيمان"[47] diye buyurduğu hadīs-i şerīfinin işāreti dahi bunadır ki "Tuhūr, īmānın yarısıdır", nitekim biz onu tahāret kitābında zikr ettik.

[السبب الثاني لقوة المحبة قوة معرفة الله تعالى واتساعها واستيلاؤها على القلب وذلك بعد تطهير القلب من جميع شواغل الدنيا وعلائقها يجري مجرى وضع البذر في الأرض بعد تنقيتها من الحشيش وهو الشطر الثاني ثم يتولد من هذا البذر شجرة المحبة والمعرفة وهي الكلمة الطيبة التي ضرب الله بها مثلاً حيث قال ﴿اَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلاً كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَٓاءِۙ﴾ وإليها الإشارة بقوله تعالى ﴿اِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ﴾ أي المعرفة ﴿وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ﴾ فالعمل الصالح كالجمال لهذه المعرفة وكالخادم وإنما العمل الصالح كله في تطهير القلب أولاً من الدنيا ثم إدامة طهارته فلا يراد العمل إلا لهذه المعرفة]

Ve kuvvet-i muhabbetin ikinci sebebi ise Zāt-ı zü'l-celāl maᶜrifetinin kuvvet ve ittisāᶜıyla kalbe istīlāsıdır. Ve cemīᶜ-i şevāgıl-ı dünyeviyyeden kalbin tathīri vukūᶜundan sonra bu kuvvet-i maᶜrifet giyāhtan tarlayı temīz ettikten sonra tarlaya vazᶜ olunan tohumun mecrāsında cārī olur ki şatr-ı sānī odur sonra bu tohumdan muhabbet ve maᶜrifet derecesi sābit ve mütevellid olur ki kelime-i tayyibedir yaᶜnī Hakk subhānehu ve taᶜālā ona misāl darbıyla beyān buyurduğu kelime-i tayyibe o kuvvet-i maᶜrifet bezrinden nābit ve hāsıl olur, nitekim buyurmuş ki ﴿أَلَـمْ تَـرَ كَيْـفَ ضَـرَبَ اللّٰهُ مَثَـلًا كَلِمَـةً طَيِّبَـةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ﴾[48] Bu nass-ı celīl sūre-i İbrāhīm'in yirmi dördüncü āyetindendir ki o āyetlerin hülāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Yā Muhammed, bilmez misin ki Allāhu taᶜālā nice mesel darb eyledi kelime-i tayyibeyi ki o kelime-i tevhīd ü şehādettir, şecere-i tayyibeye temsīl etti, o

---

47 Müslim, tahāret 1, 1/203, no: 223; et-Taberānī, el-Muᶜcemu'l-kebīr, 3/284, no: 3424; Şuᶜabu'l-īmān,4/236, no: 2453; *Keşfu'l-Hafā*, 2/51, no: 1669.

48 "Görmedin mi Allah güzel bir sözü nasıl misal getirdi? (Güzel bir söz), kökü sağlam, dalları göğe yükselen bir ağaç gibidir." İbrāhīm, 14/24.

hurma ağacıdır ki kökü yerde sābit ve dalları semāya doğru mürtefiᶜdir. O şecere meyvesini Rabbisinin izniyle her vaktinde verir." Allāhu taᶜālā nāsa misāl getirir ki şāyed tezekkür edip mütteᶜiz olalar. Ve dahi ﴿إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ﴾[49] kelāmının işāreti bunadır yaᶜnī maᶜrifet ve ᶜamel-i sālih bu maᶜrifete cemāl ve hizmetçi gibidir ve ᶜamel-i sālih kāffesi tathīr-i kalbdedir ki evvelā dünyādan kalbi pāk ve tāhir eder sonra onun tahāretini saklar da idāme eder ve ᶜamel-i sālih ancak bu maᶜrifet için murād olunur.

[وأما العلم بكيفية العمل فيراد للعمل فالعلم هو الأول وهو الآخر وإنما الأول علم المعاملة وغرضه العمل وغرض المعاملة صفاء القلب وطهارته ليتضح فيه جلية الحق ويتزين بعلم المعرفة وهو علم المكاشفة ومهما حصلت هذه المعرفة تبعتها المحبة بالضرورة كما أن من كان معتدل المزاج إذا أبصر الجميل وأدركه بالعين الظاهرة أحبه ومال إليه ومهما أحبه حصلت اللذة فاللذة تبع المحبة بالضرورة والمحبة تبع المعرفة بالضرورة ولا يوصل إلى هذه المعرفة بعد انقطاع شواغل الدنيا من القلب إلا بالفكر الصافي والذكر الدائم والجد البالغ في الطلب والنظر المستمر في الله تعالى وفي صفاته وفي ملكوت سمواته وسائر مخلوقاته والواصلون إلى هذه الرتبة ينقسمون إلى الأقوياء ويكون أول [39] معرفتهم بالله تعالى ثم به يعرفون غيره وإلى الضعفاء ويكون أول معرفتهم بالأفعال ثم يترقون منها إلى الفاعل]

Ve keyfiyyet-i ᶜamele olan ᶜilm ise o dahi ᶜamel için murād olunur ve böyle olunca ᶜilm hem evvel oldu ve hem dahi āhir oldu. Fakat evvelī olan ᶜilm ᶜilm-i muᶜāmeledir ve garazı ᶜameldir ve muᶜāmelenin garazı kalbin safā ve tahāretidir tā ki içinde Hakk'ın tecellisi vāzıh olur da ᶜilm-i maᶜrifet ile zīnetlenir ve o ᶜilm dahi ᶜilm-i mükāşefedir. Ve her ne vakt ki bu maᶜrifet hāsıl oldu, bi'z-zarūre muhabbet ona tābiᶜ olur, nitekim ki muᶜtedilü'l-mizāc, bir cemīl dilberi görür de ᶜayn-ı zāhir ile idrāk ettikte onu muhabbet eder ve ona meyl eder ve her ne vakt ki onu muhabbet eder, ona lezzet hāsıl olur, zīrā ki lezzet bi'z-zarūre muhabbete tābiᶜ olur ve muhabbet dahi maᶜrifete bi'z-zarūre tābīᶜ olur. Ve kalbden şevāgıl-ı dünyā inkıtāᶜından sonra kalb ancak fikr-i sāfī ve zikr-i dāim ile ve talebde cidd-i bālig ve Zāt-ı zü'l-celāl ile onun sıfātına ve melekūt-ı semāvātta ve mahlūkāt-ı sāirede olan efᶜāline istimrār-ı nazarla işbu maᶜrifete vāsıl olur ve bu rütbeye vāsıl olanlar akviyā ve zuᶜafāya münkasım olurlar. Ve fırka-i akviyānın evvel maᶜrifetleri ancak Zāt-ı zü'l-celāldir sonra Zāt-ı zü'l-celāl ile onun gayrısını bilirler. Ve fırka-i zuᶜafā ise onlar maᶜrifetlerinin evvelisi efᶜāl-i ilāhiyyedir sonra onunla fāᶜilin maᶜrifetine terakkī ederler.

[وإلى الأول الإشارة بقوله تعالى ﴿أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾ وبقوله تعالى

49 "Güzel sözler, ancak ona yükselir. Salih ameli de güzel sözler yükseltir." Fātır, 35/10.

﴿شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ لَٓا اِلٰهَ اِلَّا هُوَۙ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُو۬لُوا الْعِلْمِ قَٓائِماً بِالْقِسْطِ﴾ ومنه نظر بعضهم حيث قيل له بم عرفت ربك قال عرفت ربي ولولا ربي لما عرفت ربي وإلى الثاني الاشارة بقوله تعالى ﴿سَنُرِيهِمْ اٰيَاتِنَا فِي الْاٰفَاقِ وَفِيٓ اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ اَنَّهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾ الآية وبقوله عز وجل ﴿اَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ وَاَنْ عَسٰٓى اَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ اَجَلُهُمْۚ﴾ وبقوله تعالى ﴿قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْاٰيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ﴾ وبقوله تعالى ﴿اَلَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ طِبَاقاً مَا تَرٰى فِي خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَۙ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئاً وَهُوَ حَسِيرٌ﴾ وهذا الطريق هو الأسهل على الأكثرين وهو الأوسع على السالكين وإليه أكثر دعوة القرآن عند الأمر بالتدبر والتفكر والاعتبار والنظر في آيات خارجة عن الحصر]

Ve kısm-ı evveledir o işāret ki tebāreke ve taʿālā buyurmuş ki ﴿أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾[50] yaʿnī "Yā Muhammed, sana kifāyet etmez mi ki senin Rabbin celle şānuhu her şeye hāzır ve şāhiddir." Ve dahi ﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلٰئِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ﴾[51] kavl-i ʿālīsinin mefhūmu kezālik kısm-ı evvele işārettir yaʿnī Allāhu taʿālā ile mahlūkātı bilen fırka-i ekviyā-nın maʿrifetlerine işārettir ki hülāsa-i mefhūmu: "Allāhu taʿālā kendi birliğine şehādet etmiştir" demektir. Ve bundan baʿzıları nazar etmiştir, vaktā ki ona "Sen ne ile kendi Rabbini bileydin?" denildikte, kendisi: "Ben kendi Rabbimi ancak kendi Rabbim ile bildim. Benim Rabbim olmamış olsaydı ben kendi Rabbimi bilmez idim" demiş. ﴿أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ﴾[52] nass-ı celīli ancak kısm-ı sānī yaʿnī fırka-i zuʿafānın sebīline işārettir ki hülāsa-i meāl-i ʿālīsi: "Biz onlara kudretimize delālet eder ʿalāmetlerimizi āfāk-ı arzda gösteririz" ki peygamberimiz ʿaleyhi's-selām onlara havādis-i māziye vü ātiyeden haber verdi ve hārik-i ʿādet vechiyle memālik-i şark u garbın fethini müyesser etti, "O ʿalāmetlerimizi nefslerinde dahi gösteririz ki bedenlerindeki sanāyiʿ-i ʿacībe kemāl-i kudretimize delālet eder tā ki Kur'ān yā resūl hakk idüğü zāhir ola." Ve dahi ﴿سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾[53] yaʿnī "Onlar göklerin ve yerlerin kevākib ve bihār ve dağlarına ve onlarda olan mahlūkāta nazar-ı istidlāl ile nazar

50 "Rabbinin, her şeye şāhit olması yetmez mi?" Fussilet, 41/53.

51 "Allah, melekler ve ilim sahipleri, ondan başka ilāh olmadığına adaletle şahitlik ettiler." Ālu İmrān 3/18.

52 "Onlar göklerdeki ve yerdeki sınırsız hükümranlık ve nizama, Allah'ın yarattığı her şeye, ecellerinin yaklaşmış olabileceğine hiç bakmadılar mı?" Aʿrāf, 7/185.

53 "Varlığımızın delillerini, (kainattaki uçsuz bucaksız) ufuklarda ve kendi nefislerinde onlara göstereceğiz ki, o Kur'an'ın gerçek olduğu onlara iyice belli olsun. Rabbinin, her şeye şāhit olması yetmez mi?" Fussilet, 41/53.

etmezler mi?" ki bu kelāmının işāreti kezālik kısm-ı sānīyedir. Ve dahi ﴿قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ﴾[54] yaᶜnī "Āyāt isteyen müşriklere de ki göklerde olan ᶜacāib-i fıtrata ve yerlerde olan bedāyiᶜ-i kudrete nazar edin ki ne sanᶜatlar vardır." Ve dahi ﴿الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ﴾[55] mazmūn-ı celīlleri kezālik kısm-ı sānīye işārettir yaᶜnī "O Allāhu taᶜālā ki sebᶜa semāvātı birbiri üzerine tabaka halk etti, sen onun halkında tefāvüt ve halel görmezsin. İmdi çeşmini semā tarafına dönder ki onda şukūk ve noksān görebilir misin sonra basarını semāvaya rücūᶜla kerre baᶜde kerre dīdeni çevirerek nazar eyle ki hīç ᶜayb bulabilir misin? O semāya her ne kadar mükerreren nazar edersen hīç halel bulunmamakla basarını ondan dönderirsin." Ve bu tarīk ekser-i nās üzerine āsān ve esheldir ve ᶜumūm-ı sālikīne dahi vāsiᶜ ve firāvāndır ve Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şānın ekser-i daᶜveti bu tarīkadır, vaktā ki tedebbür ve tefekkür ve iᶜtibāra emr eder ve mā-hasal āyātın nazarı hasrdan hāricdir.

[فإن قلت كلا الطريقين مشكل فأوضح لنا منهما ما يستعان به على تحصيل المعرفة والتوصل به إلى المحبة فاعلم أن الطريق الأعلى هو الاستشهاد بالحق سبحانه على سائر الخلق فهو غامض والكلام فيه خارج عن حد فهم أكثر الخلق فلا فائدة في إيراده في الكتب وأما الطريق الأسهل الأدنى فأكثره غير خارج عن حد الأفهام وإنما قصرت الأفهام عنه لإعراضها عن التدبر واشتغالها بشهوات الدنيا وحظوظ النفس والمانع من ذكر هذا اتساعه وكثرته وانشعاب أبوابه الخارجة عن الحصر والنهاية إذ ما من ذرة من أعلى السموات إلى تخوم الأرضين إلا وفيها عجائب آيات تدل على كمال قدرة الله تعالى وكمال حكمته ومنتهى جلاله وعظمته وذلك مما لا يتناهى ﴿قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَاداً لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَداً﴾ فالخوض فيه انغماس في بحار علوم المكاشفة ولا يمكن أن يتطفل به على علوم المعاملة]

Ve eğer tarīkin her bir şıkkı müşkildir yaᶜnī mesbūku'z-zikr olan iki mesleğin her biri dakīk ve gāmızdır, sen bize açık ve āşikār eyle ki onların hangisi ile tahsīl-i maᶜrifet üzerine istiᶜāne olunur da onunla muhabbete tevassul mümkin olur der isen orasını dahi sen şöylece bil ki tarīk-i aᶜlā ki Hakk celle ve ᶜalā ile mahlūkāt-ı sāireye istişhād etmek yoludur, o tarīk pek çok dakīk ve gāmızdır, onda tekellüm etmek ekser-i halkın hadd-i fehm-

54 "De ki: "Göklerde ve yerde neler var, bir baksanıza." Fakat āyetler ve uyarılar inanmayan bir topluma hiçbir fayda sağlamaz." Yūnus, 10/101.

55 "O, yedi göğü tabaka tabaka yaratandır. Rahmān'ın yaratışında hiçbir uyumsuzluk göremezsin. Bir kere daha bak! Hiçbir çatlak (ve düzensizlik) görüyor musun? Sonra tekrar tekrar bak; bakışların (aradığı çatlak ve düzensizliği bulamayıp) āciz ve bitkin halde sana dönecektir." Mülk, 67/3-4.

lerinden bīrūn ve hāricdir, artık onun kitāblarda īrādında bir fāide yoktur. Ve tarīk-i eshel ancak tarīk-i ednādır ki mahlūkāt ile hālık üzerine istişhād etmek yoludur ki onun ekserīsi hadd-i efhāmdan hāric değildir ve efhām-ı nās ondan kāsır kalmaları ancak tedebbüründen iʿrāz ve şehevāt-ı dünyāviyye ve huzūz-ı nefsāniyye ile iştigāl etmelerinden nāşīdir ve bunun zikrinden māniʿ olan şey ancak onun ittisāʿ ve kesretidir ve hasr ve nihāyeden hāric olan ebvābının inşiʿābıdır, zīrā ki aʿlā-yı semāvāttan tuhūm-ı zemīne varıncaya dek bir zerre yoktur ki Allāhu taʿālānın kemāl-i kudret ü hikmet ve müntehā-yı celāl u ʿazametine delālet eden ʿacāyib-i āyāta hāvī değildir yaʿnī onların her bir zerrelerinde ʿacāyib-i āyāt vardır ki o āyāt-ı ʿacībe onun kemāl-i kudretine ve kemāl-i hikmetine [40] ve müntehā-yı celāline ve ʿazametine delālet eyler demektir. Ve bu āyāt-ı dāllenin hadd ü pāyānı yoktur, belki deryā benim Rabbimin kelimātına midād olmuş olsa benim Rabbimin kelimātı nefādından akdem deryā nefād ederdi ve onda havz etmek ʿulūm-ı mükāşefenin bihārına dalmaktır ve ʿulūm-ı muʿāmele üzerine onunla tetafful etmek dahi mümkin değildir.

[ولكن يمكن الرمز إلى مثال واحد على الإيجاز ليقع التنبيه لجنسه فنقول أسهل الطريقين النظر إلى الأفعال فلنتكلم فيها ولنترك الأعلى ثم الأفعال الإلهية كثيرة فنطلب أقلها وأحقرها وأصغرها ولننظر في عجائبها فأقل المخلوقات هو الأرض وما عليها أعني بالإضافة إلى الملائكة وملكوت السموات فإنك إن نظرت فيها من حيث الجسم والعظم في الشخص فالشمس على ما ترى من صغر حجمها هي مثل الأرض مائة ونيفاً وستين مرة فانظر إلى صغر الأرض بالإضافة إليها ثم انظر إلى صغر الشمس بالإضافة إلى فلكها الذي هي مركوزة فيه فإنه لا نسبة لها إليه وهي في السماء الرابعة وهي صغيرة بالإضافة إلى ما فوقها من السموات السبع ثم السموات السبع في الكرسي كخلقة في لاة والكرسي في العرش كذلك فهذا نظر إلى ظاهر الأشخاص من حيث المقادير]

Velākin cinsine tenbīh vākiʿ olmak üzere ʿale'l-īcāz yalnız bir misālin remzi mümkin olur, şöyle ki biz deriz ki iki yolun eshel ve āsānı efʿāl-i rabbānīye nazar etmek yoludur, biz o yolda tekellüm edelim de aʿlāyı terk edelim ve efʿāl-i ilāhiyye dahi çoktur, biz onların ekallerini taleb edelim ve efʿāl-i ilāhiyye dahi çoktur, biz onların ekallerini taleb edelim ve ahkar ve asgarlarına bakıp onda olan ʿacāib-i nazar edelim. İşte mahlūkātın ekalli zemīndir ve zemīn üzere olan mahlūkāt ekall-i mahlūkāt olur, zīrā ki min haysü'l-cism ve'l-ʿizam fi'ş-şahs onda nazar eder isen işte senin manzūrun olduğu vech üzere güneş bu gördüğün sıgar-ı hacmiyle berāber zemīnin yüz altmış bu kadar misline müvāzīdir, var da sen zemīnin sıgarını ona izāfetle gör, onun ve felekine izāfetle güneşin sıgarına nazar eyle yaʿnī

içinde merkūz bulunduğu felekin cirmine izāfetle āfitābın cirmini gör ki ne kadar küçük görünür, zīrā ki ona onun bir nisbeti yoktur; güneş dördüncü göktedir ve onun mā-fevkinde bulunan semāvāt-ı sebᶜaya izāfetle kezālik sagīredir sonra semāvāt-ı sebᶜa dahi kürsīde sahrāda vākiᶜ bir halka gibidirler ve ᶜarşta kürsī kezālik o mertebededir, işte min haysü'l-mekādīr zāhir-i eşhāsın nazarı budur.

[واما أحقر الأرض كلها بالإضافة إليها بل ما أصغر الأرض بالإضافة إلى البحار فقد قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم ''الأرض في البحر كالاصطبل في الأرض'' ومصداق هذا عرف بالمشاهدة والتجربة وعلم أن المكشوف من الأرض عن الماء كجزيرة صغيرة بالإضافة إلى كل الأرض ثم انظر إلى الآدمي المخلوق من التراب الذي هو جزء من الأرض وإلى سائر الحيوانات وإلى صغره بالإضافة إلى الأرض ودع عنك جميع ذلك فأصغر ما نعرفه من الحيوانات البعوض والنحل وما يجري مجراه فانظر في البعوض على قدر صغر قدره وتأمله بعقل حاضر وفكر صاف فانظر كيف خلقه الله تعالى على شكل الفيل الذي هو أعظم الحيوانات إذ خلق له خرطوماً مثل خرطومه وخلق له على شكله الصغير سائر الأعضاء كما خلقه للفيل بزيادة جناحين وانظر كيف قسم أعضاءه الظاهرة فأنبت جناحه وأخرج يده ورجله وشق سمعه وبصره ودبر في باطنه من أعضاء الغذاء وآلاته ما دبره في سائر الحيوانات وركب فيها من القوى الغاذية والجاذبة الدافعة والماسكة والهاضمة ما ركب في سائر الحيوانات هذا في شكله وصفاته ثم انظر إلى هدايته كيف هداه الله تعالى إلى غذائه وعرفه أن غذاءه دم الإنسان ثم انظر كيف أنبت له آلة الطيران إلى الإنسان وكيف خلق له الخرطوم الطويل وهو محدد الرأس وكيف هداه إلى مسام بشرة الإنسان حتى يضع خرطومه في واحد منها ثم كيف قواه حتى يغرز فيه الخرطوم وكيف علمه المص والتجرع للدم وكيف خلق الخرطوم مع دقته مجوفاً حتى يجري فيه الدم الرقيق وينتهي إلى باطنه وينتشر في سائر أجزائه ويغذيه]

Ve semāvāt-ı sebᶜaya ve eflāk-ı tisᶜaya ve kürsī ve ᶜarşa izāfetle zemīn ne ᶜaceb hakīrdir, belki deryālara izāfetle zemīn ne ᶜaceb sagīrdir, zīrā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''الأرض في البحر كالاصطبل في الأرض''[56] yaᶜnī "Deryāda yer, zemīnde olan ıstabl gibidir." Ve bunun misāli müşāhede ve tecribe ile bilinmiş ve dahi maᶜlūm olmuş ki sudan mekşūf olan zemīn cemīᶜ-i arza izāfetle cezīre-i sagīre gibidir sonra yerin bir cüz'ü olan topraktan mahlūk olan ādemīye bak ve hem dahi hayvānāt-ı sāireye nazar eyle ki arza izāfetle insān ve hayvānāt-ı sāire ne kadar sagīrdirler. Ve bunların kāffesini bırak da hayvānāttan en çok ziyāde sagīr bildiğimiz baᶜūza yaᶜnī peşşe ve sivrisinek ve bal arısına nazar eyle ve bunların mecrāsında cārī olan hayvānāta bak. Evvelā sivrisineğe bak ki cüssesinin

56 *Keşfu'l-Hafā*, 1/115; el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2355.

sıgarıyla efᶜāline ve hāline ve māddesine te'emmül edip ᶜakl-ı hāzır ve fikr-i sāfī ile onun hilkatini tedebbür eyle gör ki Allāhu taᶜālā onu aᶜzam-ı hayvānāt olan fīlin şekli üzerine nice yaratmış ki fīl gibi ona hortum yaratmış ve onun şekl-i sagīrine göre fīle yarattığı gibi aᶜzā-ı sāireyi iki kanadın ᶜilāvesiyle halk etmiş ve dahi bak ki onun aᶜzā-ı zāhiresini nice taksīm edip ona iki kanadı inbātıyla ona el ve ayağı çıkarmış ve ona semᶜ ve basarı şakk ve vücūdu bātınında dahi gızānın aᶜzā ve ālātından hayevānāt-ı sāirede tedbīr ettiği gibi aᶜzā ve ālātı tedebbür eylemiş ve kuvveden dahi kuvve-i gāziye ve cāzibe ve māsike ve hāzıme ve dāfiᶜadan hayevānāt-ı sāirede terkīb ettiği gibi onda dahi terkīb etmiş. Ve bu zikr ettiğimiz sunᶜ, onun şekl ve sıfatlarında olan sanāyiᶜdir sonra onun hidāyetine bak ki Allāhu taᶜālā onu gızāsına nice hidāyet edip onun gızāsı hūn-ı merdümī olduğunu ona taᶜrīf etmiş sonra bak ki ona uçmak āleti nice inbāt etmiş tā ki insānın cesedine uçup kona ve nice ona uzun bir hortumu yaratmış o hāl ile ki hortumun başını keskin yaratmış ve dahi merᶜā-yı beşere-i insāniyyeye onu nice hidāyet eylemiş tā ki kendi hortumunu onun bir yerine koya ve nice onu kuvvetlendirmiş tā ki hortumu insānın derisine batırıp garz ede ve emmeği dahi ona nice öğretmiş ve kanın yutmasını ona nice taᶜlīm etmiş ve incelik ve dikkatiyle berāber hortumunu nice mücevvef kılmış tā ki yufka kan onda cārī olup onun bātınına varıp eczā-yı sāiresine münteşir ola da onunla mütegazzī ola.

[ثم كيف عرفه أن الإنسان يقصده بيده فعلمه حيلة الهرب [41] واستعداد آلته وخلق له السمع الذي يسمع به خفيف حركة اليد وهي بعد بعيدة منه فيترك المص ويهرب ثم إذا سكنت اليد يعود ثم انظر كيف خلق له حدقتين حتى يبصر موضع غذائه فيقصده مع صغر حجم وجهه وانظر إلى أن حدقة كل حيوان صغير لما لم تحتمل حدقته الأجفان لصغره وكانت الأجفان مصقلة لمرآة الحدقة عن القذى والغبار خلق للبعوض والذباب يدين فتنظر إلى الذباب فتراه على الدوام يمسح حدقتيه بيديه وأما الإنسان والحيوان الكبير فخلق لحدقتيه الأجفان حتى ينطبق أحدهما على الآخر وأطرافهما حادة فيجمع الغبار الذي يلحق الحدقة ويرميه إلى أطراف الأهداب وخلق الأهداب السود لتجمع ضوء العين وتعين على الإبصار وتحسن صورة العين وتشبكها عند هيجان الغبار فينظر من وراء شباك الأهداب واشتباكها يمنع دخول الغبار ولا يمنع الإبصار وأما البعوض فخلق لها حدقتين مصقلتين من غير أجفان وعلمها كيفية التصقيل باليدين ولأجل ضعف أبصارها تراها تتهافت على السراج لأن بصره ضعيف فهي تطلب ضوء النهار فإذا رأى المسكين ضوء السراج بالليل ظن أنه في بيت مظلم وأن السراج كوة من البيت المظلم إلى الموضع المضيء فلا يزال يطلب الضوء ويرمي بنفسه إليه فإذا جاوزه ورأى الظلام ظن أنه لم يصب الكوة ولم يقصدها على السداد فيعود إليه مرة أخرى إلى أن يحترق]

Sonra insān onu kasd edeceğini nice taᶜlīm etti ve ondan kaçmak hīlesini nice öğretti ve āletinin istiᶜdādını nice bildirdi ve o hareketinin hafīfini istimāᶜ eden semᶜi ona nice yarattı tā ki henüz ondan uzak iken hareketini işitir de emmeği terk edip kaça sonra el durursa dönüp gele sonra bak ki ona nice gözünü halk etti tā ki onlarla gızāsının yeri görüp de kasd ede o hāli ile ki onun yüzü hacmi bu küçüklükte ola. Ve dahi bak ki her bir sagīr hayvān ki onun göz bebekleri göz kapaklarına mütehammil olamaz ve göz kapakları göz bebeğinin aynalarına mühre vurucu olup da dāimā göz, kirinden ve toz ve gubārdan hadekalarını silip pāk edegeldiğinden Hakk subhānehu ve taᶜālā peşşeye ve sineklere iki el halk etti, görürsün ki hemīşe şol iki elleriyle gözlerinin bebeklerini silip temīz ederler ve insān ve hayvān-ı kebīr ise onların cüsseleri göz kapaklarına mütehammil bulunmuş olduğundan Hakk taᶜālā onların göz bebeklerine göz kapakları yaratmış tā ki yekdīgeri üzerine kapanıp hadekaya mühre vururlar ve etrāfları dahi keskin olduğu hasebiyle hadekaya ermiş olan kir ve gubārı biriktirip göz kirpiklerine ilkā edeler ve göz kirpiklerini dahi siyāh yaratmış tā ki gözün ziyāsını cemᶜ edip görmek üzere ona iᶜāne edeler ve gözlerin sūretlerini dahi tahsīn edeler ve toz ve gubārın heyecānı vaktinde müjgānlar birbirlerine çatıp gözleri gubārın duhūlünden saklayalar da göz kirpiklerin çatmaları arkalarından gözler bakarlar tā ki müjgān çatmaları duhūl-i gubāra māniᶜ olup da görmeye māniᶜ olmaya. Ve peşşe ise ona yalnız iki hadekayı saykallı olarak yaratmış da onlara göz kapakları yaratmamış, ancak elleriyle hadekanın tathīrini bildirmiş ve ebsārı zebūnluğundan nāşī görürsün ki dāimā çerāg üzerine tehāfüt ve tesākut eylerler, çünkü onun basarı zaᶜīftir ve kendisi gündüzün ışıklığını ister, vaktā ki gecede çerāgın ışığını görür ve zann eder ki kendisi bir karanlı hānededir ve çerāg dahi penceredir, hemān ona hücūm eder ve ışıklı yeri istemeden zāil olmaz tā ki kendi nefsini çerāga düşürür ve çün çerāgın birini geçip de ışığın yerini tecāvüz eder, zann eder ki hānenin penceresine rāst gelmemiş veyā doğruluk üzere onu kasd edememiş, döner de bir dahi çerāga dolaşır tā ki nefsini çerāga uğratıp ihrāk eder.

[ولعلك تظن أن هذا لنقصانها وجهلها فاعلم أن جهل الإنسان أعظم من جهلها بل صورة الآدمي في الإكباب على الشهوات الدنيا صورة الفراش في التهافت على النار إذتلوح للآدمي أنوار الشهوات من حيث ظاهر صورتها ولا يدري أن تحتها السم الناقع القاتل فلا يزال يرمي نفسه عليها إلى أن ينغمس فيها ويتقيد بها ويهلك هلاكاً مؤبداً فليت كان جهل الآدمي كجهل الفراش فإنها باغترارها بظاهر الضوء إن احترقت تخلصت في الحال والآدمي يبقى في النار

أبد الآباد أو مدة مديدة ولذلك كان ينادي رسول الله صلى الله عليه وسلم ويقول ''إني ممسك بحجزكم عن النار وأنتم تتهافتون فيها تهافت الفراش''[

Ve ola ki sen zann edersin ki peşşenin cehl ve noksānındandır ki gelip gider, cānını çerāga düşürüp yakar. Burasını dahi sen şöylece bil ki insānın cehli onun cehlinden daha ziyāde aᶜzamdır, belki şehevāt-ı dünyāya insānın ikbābı sūreti çerāgın āteşine pervānenin tesākutu gibidir, çünkü ādemīye şehevātın envārı lāyih olur yaᶜnī sūret-i zāhireleri haysiyyetiyle ārzū-yı nefsi nūr gibi ona parlar da kendisi bilmez ki o ārzūnun altında semm-i kātil vardır ve sūret-i zāhirelerine tamaᶜan peşine dolaşıp gezmekten zāil olmaz tā ki o hevā ve hevesin şehveti āteşine dalıp da müngamis olur ve onunla buhavlı kalır tā ki helāk-i ebedī ile onda hālik olur. Kāşki ademīnin cehli dahi pervānenin cehli gibi olaydı, çünkü pervāne çerāgın ışığına sūret-i zāhiresiyle aldanıp yanarsa da derhāl renc ve ezādan bir lahzada olarak kurtulup gider ve ademī ise ebede'l-ābād veyāhūd müddet-i medīdede āteşte kalıp renc ve ᶜazābı çeker ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz çağırıp buyururdu ki ''إني ممسك بحجزكم عن النار وأنتم تتهافتون فيها تهافت الفراش''[57] ki hülāsa-i müfād-ı münīfi: "Ben sizin āteşten hacz ve menᶜinize tutmuşum, hālbuki siz hemān pervānenin teᶜākub ve tesākutu gibi ona dolaşıp tesākut edersiniz."

[فهذه لمعة عجيبة من عجائب صنع الله تعالى في أصغر الحيوانات [42] وفيها من العجائب ما لو اجتمع الأولون والآخرون على الإحاطة بكنهه عجزوا عن حقيقته ولم يطلعوا على أمور جلية من ظاهر صورته فأما خفايا معاني ذلك فلا يطلع عليها إلا الله تعالى ثم في كل حيوان ونبات أعجوبة وأعاجيب تخصه لا يشاركه فيها غيره فانظر إلى النحل وعجائبها وكيف أوحى الله تعالى إليها حتى اتخذت من الجبال بيوتاً ومن الشجر ومما يعرشون وكيف استخرج من لعابها الشمع والعسل وجعل أحدهما ضياءً وجعل الآخر شفاءً ثم لو تأملت عجائب أمرها في تناولها الأزهار والأنوار واحترازها عن النجاسات والأقذار وطاعتها لواحد من جملتها هو أكبرها شخصاً وهو أميرها ثم ما سخر الله تعالى له أميرها من العدل والإنصاف بينها حتى إنه ليقتل على باب المنفذ كل ما وقع منها على نجاسة لقضيت منها عجباً آخر العجب إن كنت بصيراً في نفسك وفارغاً من هم بطنك وفرجك وشهوات نفسك في معاداة أقرانك وموالاة إخوانك ثم دع عنك جميع ذلك وانظر إلى بنائها بيوتها من الشمع واختيارها من جملة الأشكال الشكل المسدس [فلا تبني بيتاً مستديراً ولا مربعاً ولا مخمساً بل مسدساً لخاصية في الشكل المسدس] يقصر فهم المهندسين عن دركها وهو أن أوسع الأشكال وأحواها المستديرة وما يقرب منها فإن المربع يخرج منه زوايا ضائعة وشكل النحل مستدير مستطيل فترك المربع

57 el-Harāitī, *Mesāvi'l-Ahlāk*, 78, no: 156; ; *Şuᶜabu'l-Īmān*, 6/448, no: 4460.

حتى لا تضيع الزوايا فتبقى فارغة ثم لو بناها مستديرة لبقيت خارج البيوت فرج ضائعة فإن الأشكال المستديرة إذا جمعت لم تجتمع متراصة ولا شكل في الأشكال ذوات الزوايا يقرب في الاحتواء من المستدير ثم تتراص الجملة منه بحيث لا يبقى بعد اجتماعها فرجة إلا المسدس وهذه خاصية هذه الشكل]

İşte bu bir lemᶜa-i ᶜacībedir ki asgar-ı hayevānātta olan sunᶜ-ı ilāhī onun ᶜacāibindendir ve dahi onda ᶜacāibden birtakım sanāyiᶜ vardı ki evvelīn ve āhirīn cümlesi künhleri ihātasına müctemiᶜ olmuş olsalar onun hakīkatine muttaliᶜ olmaktan ᶜāciz ve kāsır kalıp zāhir-i sūretinden olan umūr-ı celiyye vü zāhireye vākıf ve āgāh olamazlardı ve onun nihān ve gizli olan maᶜānī-i hafiyye-i bātıniyyesi ise artık Zāt-ı zü'l-celālden gayrı aslā ve katᶜā bir kimse ona muttaliᶜ olamaz. Sonra her bir hayvān ve nebātta birer uᶜcūbe ve eᶜācīb vardır ki ona muhtass olup da dīgeri onda onunla müşāreket etmez, ez-cümle sen bal arısına nazar edip bak ki onda ne ᶜacāib sunᶜlar vardır ve Hakk subhānehu ve taᶜālā ona nice vahy etmiş tā ki cibāl ve eşcārdan ve inşā ettikleri ᶜurūştan hāneler ittihāz eyledi ve onun luᶜābından yaᶜnī ağzının suyundan nice bal mūmu ve balı çıkarır da bal mūmunu ziyā ve balı şifā kıldı. Sonra onun emrinin ᶜacāibine te'emmül etmiş olsan ki nice ezhār ve envārı tenāvül edip necāsāt ve iktidārdan ihtirāz eder de cümlesi onların cümlesinden olup da şahsça cümleden büyük olan bir ferde nice itāᶜat ederler ve o tek onların emīridir ve o emīre dahi Allāhu taᶜālā onların beynlerinde ᶜadl ve insāf etmek üzere ne denli dād ve insāfı müsahhar kılmış tā ki menfezin kapısına durup da duhūl edenleri muᶜāyene eder ve necāset üzerine koyup vākiᶜ olan arıyı katl ve iᶜdām eder, elbette pek çok taᶜaccüb ederdin ve ᶜacebin āhirini kazā ederdin. Eğer kendi nefsinde basīr olup da senin batnın hemminden ve fercinin gammından ve muᶜādāt-ı akrān ve müvālāt-ı ihvānın bābında olan şehevāt-ı nefsāniyyenden fārig ve vāreste isen sonra bunların cemīᶜisini terk edip bal arısının bal mūmundan binā ettiği büyūta bak ki nice eşkāl-i müteᶜaddideden şekl-i müseddesi beğenip ihtiyār etmiş, zīrā nüktesi idrākinden mühendislerin efkārları kāsır kalır şöyle ki cümle-i eşkāline ziyāde hāvī ve vāsiᶜleri eşkāl-i müstedīredir ve ondan mütekārib olan eşkāldir, zīrā ki şekl-i murabbaᶜdan zāyiᶜ zāviyeler çıkar ve nahlin şekli ise müstedīr ve müstatīldir yaᶜnī bal arısı ise zāviyeleri zāyiᶜ olmamak üzere şekl-i murabbaᶜı terk etmiş tā ki boş kalmaya ve müstedīre olarak onu binā etmiş olsaydı hānelerin hāricinde zāyiᶜ fürceleri kalırdı, çünkü eşkāl-i müstedīre toplanmış olsalar müterāsī olarak birikmez ve eşkāl içinde müstedīre karīb olarak ki toplanmış olsa cümlesi müterāsī olur da arada bir fürce komaz, şekl-i müseddes gibi bir şekl olmaz, çün-

kü şekl-i müseddesin hāssiyyesidir ki hāneleri toplanırlarsa onlar cümlesi müterāsī olur da arada zāyiᶜ bir fürce bırakmazlar ve zāten şekl-i müstedīre dahi mütekāribdir ve cümle-i eşkālden ziyāde vāsiᶜ ve hāvīdir.

[فانظر كيف ألهم الله تعالى النحل على صغر جرمه ولطافة قده لطفاً به وعناية بوجوده وما هو محتاج إليه ليتهنأ بعيشه فسبحانه ما أعظم شأنه وأوسع لطفه وامتنانه عتبر بهذه اللمعة اليسيرة من محقرات الحيوانات ودع عنك عجائب ملكوت الأرض والسموات فإن القدر الذي بلغه فهمنا القاصر منه تنقضي الأعمار دون إيضاحه ولا نسبة لما أحاط به علمنا إلى ما أحاط به العلماء والأنبياء ولا نسبة لما أحاط به علم الخلائق كلهم إلى ما استأثر الله تعالى بعلمه بل كل ما عرفه الخلق لا يستحق أن يسمى لماً في جنب علم الله تعالى فبالنظر في هذا وأمثاله تزداد المعرفة الحاصلة بأسهل الطريقين وبزيادة المعرفة تزداد المحبة فإن كنت طالباً سعادة لقاء الله تعالى فانبذ الدنيا وراء ظهرك واستغرق العمر في الذكر الدائم والفكر اللازم فعساك تحظى منها بقدر يسير ولكن تنال بذلك اليسير ملكاً عظيماً لا آخر له]

İşte sen bak ki Allāhu taᶜālā bal arısına o sıgar-ı cirm ve kaddinin letāfeti üzerine mahzā vücūdunun ᶜināyesi için ve zātına bir lutf olarak tehniye-i ᶜayşı için muhtācı bulunduğu ᶜulūm ve maᶜārifi nice ilhām etmiş, fe-subhānehu onun şe'ni ne ᶜazīm şe'ndir ve onun lutf ve imtinānı ne ᶜaceb vāsiᶜ ve firāvāndır! İşte hayvānātın muhakkarātından bu lemᶜa-i yesīre ile sen ᶜibret al da melekūt-ı arz u semāvātın ᶜacāibini anlamak gāilesini senden bırak, zīrā ki fehm-i kāsırımız ondan bilip de anlamasına vardığı mikdārın beyānına ömrümüz münkazī olur da īzāhına vāsıl olamayız ve o ᶜacāyib ve garāyibden bizim ᶜilmimiz ihāta ettiği mikdār ile ᶜilm-i ᶜulemā vü enbiyā ihāta ettiği mikdārın beynlerinde bir nisbet yoktur ve kāffe-i halāyıkın ᶜilmi ona muhīt bulunduğu mikdār ile Hakk subhānehu ve taᶜālā hazīne-i gaybında hıfz ve istīsār edip de bir kimseye bildirmediği ᶜulūmun mikdārları beynlerinde dahi bir nisbet yoktur, belki cemīᶜ-i halāyıkın bildikleri şey Allāhu taᶜālānın ᶜilmi yanında ᶜilm tesmiye olunmaya sezā ve müstehakk olamaz. İşte buna ve emsālinde olan nazar ile eshel-i tarīkayn ile hāsıl olan maᶜrifet müzdād [43] olur ve maᶜrifetin ziyādesiyle muhabbet dahi müzdād olur. Kaldı ki sen eğer Zāt-ı zü'l-celāl likāsının saᶜādetine tālib isen hemān sen dünyāyı ardın sonraya ilkā edip zikr-i dāim ve fikr-i lāzımda ᶜömrünü istigrāk eyle, ola ki ondan yesīr bir mikdāra vāsıl olursun ki o cüz'ī ve yesīr mikdār ile āhir ve pāyānı olmayan bir mülk-i ᶜazīme nāil olursun.

Beyānu's-Sebebi Fī Tefāvüti'n-Nāsi Fi'l-Hubbi

[بيان السبب في تفاوت الناس في الحب]

[اعلم أن المؤمنين مشتركون في أصل الحب لاشتراكهم في أصل المحبة ولكنهم متفاوتون لتفاوتهم في المعرفة وفي حب الدنيا إذ الأشياء إنما تتفاوت بتفاوت أسبابها وأكثر الناس ليس لهم من الله تعالى إلا الصفات والأسماء التي قرعت سمعهم فتلقنوها وحفظوها وربما تخيلوا لها معاني يتعالى عنها رب الأرباب وربما لم يطلعوا على حقيقتها ولا تخيلوا لها معنى فاسداً بل آمنوا بها إيمان تسليم وتصديق واشتغلوا بالعمل وتركوا البحث وهؤلاء هم أهل السلامة من أصحاب اليمين والمتخيلون هم الضالون والعارفون بالحقائق هم المقربون وقد ذكر الله حال الأصناف الثلاثة في قوله تعالى ﴿فَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ وَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنْ اَصْحَابِ الْيَمِينِ فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ اَصْحَابِ الْيَمِينِ﴾ الآية]

Ve hubbda nāsın tefāvütü sebebinin beyānı ise o dahi işbu fasldır. Şöyle ki sen bil ki hubbun aslında kāffe-i ehl-i īmān muhabbette olan iştirākleri sebebiyle müştereklerdir velākin maᶜrifette olan tefāvütleri hasebiyle ve hubb-ı dünyāda olan tefāvütleri haysiyyetiyle hubb-ı ilāhīde dahi mütefāvitlerdir ki kimisinin muhabbetleri çok ve kimi az olur, çünkü kaffe-i eşyā ancak sebebleriyle mütefāvit olur. Ve ekser-i nās maᶜrifetullāhtan onların kulaklarını çalıp karᶜ eden esmā ve sıfātın maᶜrifeti mā-ᶜadāsından dīger ᶜilm ve maᶜrifet yoktur ve işittikleri esmā ve sıfāt ise onları şifāhen telakkun edip hıfz ederler ve mümkin ki Rabbü'l-erbāb ondan müteᶜālī ve münezzeh olan maᶜānīyi ona tahayyül eylerler. Ve o ki hakīkatlerine muttaliᶜ olmayarak ve ona maᶜānī-i fāsideyi tahayyül etmeyerek ona īmān-ı teslīm ve tasdīk ile īmān ederler de ᶜamele müştegıl olurlar yaᶜnī onlardan bahs etmek husūsunu terk ederler ve bunlar ise ashāb-ı yemīnden olan ehl-i selāmettirler ve maᶜānī-i fāsideyi tahayyül edenler gürūh-ı dāllīndirler ve hakāyıka āşinā olanlar ancak zümre-i mukarrebīndirler, hālbuki Zāt-ı zü'l-celāl işbu asnāf-ı selāsenin ahvāllerini zikr edip buyurmuş ki ﴿فَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ وَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنْ اَصْحَابِ الْيَمِينِ فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ اَصْحَابِ الْيَمِينِ﴾[58] yaᶜnī "Eğer o müteveffā sābıkīn-i mukarrebīnden ise ona kabr ve kıyāmette rāhat ve hayāt-ı tayyibe-i dāime ve tehiyyet-i melāike ile şümūm-ı rāyiha-i nefīse ve cennet-i naᶜīm vardır ve eğer o vefāt eden ashāb-ı yemīnden ise ona denir ki "İhvānın ashāb-ı yemīn sana selām eder ki o selām ona ehl-i

58 "Fakat (ölen kişi) Allah'a yakın kılınmışlardan ise, ona rahatlık, güzel rızık ve Naᶜīm cenneti vardır. Eğer, Ahiret mutluluğuna ermiş kişilerden ise "Selām sana Ahiret mutluluğuna ermişlerden!" denir." Vākıᶜa, 56/88-91.

cennet idüğüne müjdedir ve eğer o fevt eden kimse ehl-i dalāl ve mükezzeb ve ashāb-ı şimālden ise o kimsenin kabrde ziyāfeti cehennemin duhānı ve kaynamış suyu ve kıyāmette āteşe īsāldir."

[فإن كنت لا تفهم الأمور إلا بالأمثلة فلنضرب لتفاوت الحب مثالاً فنقول أصحاب الشافعي مثلاً يشتركون في حب الشافعي رحمه الله الفقهاء منهم والعوام لأنهم مشتركون في معرفة فضله ودينه وحسن سيرته ومحامد خصاله ولكن العامي يعرف علمه مجملاً والفقيه يعرفه مفصلاً فتكون معرفة الفقيه به أتم وإعجابه به وحبه له أشد فإن من رأى تصنيف مصنف فاستحسنه وعرف به فضله أحبه لا محالة ومال إليه قلبه فإن رأى تصنيفا آخر أحسن منه وأعجب تضاعف لا محالة حبه لأنه تضاعفت معرفته بعلمه وكذلك يعتقد الرجل في الشاعر أنه حسن الشعر فيحبه فإذا سمع من غرائب شعره ما عظم فيه حذقه وصنعته ازداد به معرفة وازداد له حباً وكذا سائر الصناعات والفضائل والعامي قد يسمع أن فلاناً مصنف وأنه حسن التصنيف ولكن لا يدرى ما في التصنيف فيكون له معرفة مجملة ويكون له بحسبه ميل مجمل]

Ve eğer sen umūru ancak emsile ile anlarsın biz burada tefāvüt-i hubb için bir misāli darb edip deriz ki meselā İmām Şāfiʿī ʿaleyhi'r-rahmenin ashābı hubb-ı Şāfiʿī'de cümlesi müştereklerdir ve baʿzıları fukahā ve ʿulemādır ve baʿzıları ʿavāmmdır, çünkü cümleleri onun fazl ve dīn ve hüsn-i sīret ve mehāmid-i hısālinin maʿrifetlerinde müştereklerdir velākin şahs-ı ʿāmmī ʿilm-i mücmel ile onu bilir ve fakīh ise onu ʿilm-i mufassal ile bilir ve o hālde onunla olan fakīhin maʿrifeti daha ziyāde etemm olur ve onunla olan iʿcābı daha ziyāde çok olur ve ona olan hubbu daha ziyāde şedīd olur, zīrā kim ki bir musannifin tasnīfini görüp beğenir de onunla māye-i fazl u kemālini bilir, lā-mahāle ona kalbi meyl edip onu muhabbet eder ve eğer bundan daha ziyāde güzel ve ʿacīb onun dīger bir tasnīfini görürse lā-mahāle onun muhabbeti kat-ender-kat ziyāde ve mütezāʿif olur, çünkü onun ʿilmine olan maʿrifeti mütezāʿif olur. Ve kezālik bir şāʿirde dahi böyle bir iʿtikād ederse ki onun şiʿri güzeldir diye edebiyātta olan hüneri istimāʿıyla onu muhabbet ederse, vaktā ki onun şiʿri garāibinden olarak nazmında olan hazākat ve mahāret ve sınāʿatinin ʿizamını görür de mezīd-i fesāhat u belāgat ile onun halāvet-i nazmını teyakkun eder, elbette onunla maʿrifeti müzdād olur ve onunla hubbu dahi mütezāʿif ve mütekāsir olur ve kezālik sınāʿāt ve fezāil-i sāire dahi böylecedir. Ve ʿāmmī ve ümmī olan adam ise o dahi istimāʿ eder ki filān kimse musanniftir ve tasnīfi güzeldir ve olur ki o haberi tasdīk eder de onunla o adamı sever velākin sınāʿātini bilip onu muhabbet eden kimsenin muhabbeti kadar onu sevmez, zīrā tasnīfinde olan hüsn ve kemālini anlayamaz, bir maʿrifet-i mücmele ile onu bilmiş ve maʿrifetine göre ona meyl-i [44] mücmeli olmuş.

[والبصير إذا فتش عن التصانيف واطلع على ما فيها من العجائب تضاعف حبه لا محالة لأن عجائب الصنعة والشعر والتصنيف تدل على كمال صفات الفاعل والمصنف والعالم بجملته صنع الله تعالى وتصنيفه والعامي يعلم ذلك ويعتقده وأما البصير فإنه يطالع تفصيل صنع الله تعالى فيه حتى يرى في البعوض مثلاً من عجائب صنعه ما ينبهر به عقله ويتحير فيه لبه ويزداد بسببه لا محالة عظمة الله وجلاله وكمال صفاته في قلبه فيزداد له حباً وكلما ازداد على أعاجيب صنع الله إطلاعاً استدل بذلك على عظمة الله الصانع وجلاله وازداد به معرفة وله حباً]

Ve basīr olan kimse tasānīf üzerine teftīş edip de onda olan ᶜacāibe muttaliᶜ olursa lā-mahāle onun hubbu mütezāᶜif olur, çünkü sanᶜat ve şiᶜr ve tasnīfin ᶜacāibi fāil ve musannifin sıfātı kemālinde delālet eder ve ᶜālim ise cümlesiyle Allāhu taᶜālānın sunᶜu ve tasnīfidir ve merd-i ᶜāmmī ve ümmī dahi bunu bilip iᶜtikād eder ve basīr ise onda olan sunᶜ-ı ilāhīnin tafsīline mütālaᶜa eder tā ki meselā baᶜūzada olan sunᶜ-ı ilāhīden ᶜukūlü tebhīr ve lübbü tahyīr eder bir sanāyiᶜ-i ᶜacībe görür ve lā-mahāle onun sebebi ile Allāhu taᶜālānın celāl ve ᶜazamet ve kemāl-i sıfātının maᶜrifeti kalbinde müzdād olur ve ona hubbu dahi müzdād olur ve sunᶜ-ı ilāhīnin aᶜācībine ıttılāᶜı müzdād oldukça onunla sāniᶜi olan Allāhu taᶜālānın ᶜazamet ve celāli üzerine istidlāl eder de onunla onun maᶜrifeti müzdād olup hubbu dahi ona müzdād olur.

[وبحر هذه المعرفة أعني معرفة عجائب صنع الله تعالى بحر لا ساحل له فلا جرم تفاوت أهل المعرفة في الحب لا حصر له ومما يتفاوت بسببه الحب اختلاف الأسباب الخمسة التي ذكرناها للحب فإن من يحب الله مثلاً لكونه محسناً إليه منعماً عليه ولم يحبه لذاته ضعفت محبته إذ تتغير بتغير الإحسان فلا يكون حبه في حالة البلاء كحبه في حالة الرضا والنعماء وأما من يحبه لذاته ولأنه مستحق للحب بسبب كماله وجماله ومجده وعظمته فإنه لا يتفاوت حبه بتفاوت الإحسان إليه فهذا وأمثاله هو سبب تفاوت الناس في المحبة والتفاوت في المحبة هو السبب للتفاوت في سعادة الآخرة ولذلك قال تعالى ﴿وَلَلْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَاَكْبَرُ تَفْضِيلاً﴾]

Ve bu maᶜrifetin deryāsı yaᶜnī ᶜacāib-i sunᶜ-ı rabbānīnin deryāsı bī-kenār olup onun bir sāhili yoktur ve lā-cereme hubbda dahi ehl-i maᶜrifetin tefāvütüne bir hasr olmaz. Ve onun sebbi ile hubb-ı ilāhī tefāvüt eder umūrun cümlesinden esbāb-ı hamse-i mezkūrenin ihtilāfıdır, zīrā o ki Allāhu taᶜālāyı meselā muhsin ve münᶜim olduğu hasebiyle hubb eder ki mahsūsan onun zātı için sevmez, onun muhabbeti zaᶜīf olur, çünkü ona olan ihsānın tagayyürüyle o dahi mütegayyir olur ve hālet-i belāda olan hubbu hālet-i rızā vü naᶜmāda olan hubbu gibi olmaz. Ve o ki Allāhu taᶜālāyı hāssaten zātı için muhabbet eder ki kemāl ve cemāl ve mecd ve ᶜazameti sebebi ile hubba müstehakk olduğu haysiyyetiyle sever, o adam ona olan ihsānın

tefāvütüyle onun hubbu mütefāvit olmaz. İşte bu ve onun emsāli muhabbette nāsın tefāvütüne sebeb olur ve muhabbette olan tefāvüt ise āhirette olan saᶜādetin tefāvütüne sebeb olur ki onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا﴾[59] yaᶜnī "Tahkīkan ekber-i derecāt ancak āhirettir."

Beyānu's-Sebebi Fī Kusūri Efhāmi'l-Halkı ᶜAn Maᶜrifetillāhi Subhānehu

[بيان السبب في قصور أفهام الخلق عن معرفة الله سبحانه]

[اعلم أن أظهر الموجودات وأجلاها هو الله تعالى وكان هذا يقتضي أن تكون معرفته أول المعارف وأسبقها إلى الأفهام وأسهلها على العقول وترى الأمر بالضد من ذلك فلا بد من بيان السبب فيه وإنما قلنا إنه أظهر الموجودات وأجلاها لمعنى لا تفهمه إلا بمثال وهو أنا إذا رأينا إنساناً يكتب أو يخيط مثلاً كان كونه حياً عندنا من أظهر الموجودات فحياته وعلمه وقدرته وإرادته للخياطة أجلى عندنا من سائر صفاته الظاهرة والباطنة إذصفاته الباطنة كشهوته وغضبه وخلقه وصحته ومرضه وكل ذلك لا نعرفه وصفاته الظاهرة لا نعرف بعضها وبعضها نشك فيه كمقدار طوله واختلاف لون بشرته وغير ذلك من صفاته أما حياته وقدرته وإرادته وعلمه وكونه حيواناً فإنه جلي عندنا من غير أن يتعلق حس البصر بحياته وقدرته وإرادته فإن هذه الصفات لا تحس بشيء من الحواس الخمس ثم لا يمكن أن نعرف حياته وقدرته وإرادته إلا بخياطته وحركته فلو نظرنا إلى كل ما في العالم سواه لم نعرف به صفته فما عليه إلا دليل واحد وهو مع ذلك جلي واضح]

Ve maᶜrifet-i ilāhiyyeden efhām-ı halkın kusūrunda olan sebebin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki mevcūdātın en ziyāde zāhir ve eclāsı ancak zāt-ı vācibü'l-vücūddur. Ve sanki bu şān iktizā eder ki onun maᶜrifeti kāffe-i maᶜārifin evveli ola ve efhāma esbak ve ᶜukūl üzere eshel ola, hālbuki emri onun zıddıyla görürsün yaᶜnī onun maᶜrifeti sonra hāsıl olur da evvel maᶜārif görünmez ve efhāma cümleden akdem mesbūk olmaz, ancak ahīren efhāma vārid olur ve ᶜukūl üzere āsān görünmez, belki saᶜb ve düşvār görünür ve bināen ᶜaleyh bunda olan sebebin beyānı lāzım ve lābüdd oldu. Ve kendisi azher-i mevcūdāt ve eclāsı olduğuna vākiᶜ olan kavlimiz ancak bir maᶜnā içindir ve o maᶜnāyı ancak bir misāl ile anlarsın, şöyle ki meselā biz bir kimseyi görsek ki yazı yazar

---

59 "Elbette ahiretteki dereceler daha büyüktür, üstünlükler daha büyüktür." İsrā, 17/21.

veyāhūd bir dikiş diker, o kimse hayy ve zinde olduğu bizde azher-i mevcūdāttan olur, zīrā onun hayāt ve ᶜilm ve kudret ve dikişin irādesi bizde onun zāhir ve bātın olan sıfāt-ı sāireden ziyāde celī ve zāhir ve maᶜlūm ve āşikār olur, çünkü onun sıfāt-ı bātıniyyesi ki onun şehvet ve gazab ve hūy ve sıhhat ve marazı gibi olan sıfātı cemīᶜisini bilemeyiz ve sıfāt-ı zāhiriyyesinin dahi baᶜzısını biliriz ve baᶜzısında şekk ederiz ki tūlü mikdārı ile [45] beşeresi rengi ve sāir bu gibi sıfātı bilemeyiz, ammā onun hayāt ve kudret ve irādet ve ᶜilmi ve hayy olmaklığı biz de zāhir ve celīdir velev ki onun hayāt ve kudret ve irādetine bizim hiss-i basarımız müteᶜallik olmaya, zīrā bunlar birtakım sıfatlardır ki havāss-ı hamseden bir hāsse ile hiss olunmazlar, ancak hareket ve dikişi dikmekle onun hayāt ve kudret ve irādetnin bilmekliği mümkin olabilir ve ᶜālemde onun mā-sivāsı cemīᶜisine nazar etsek onunla sıfatını bilmezdik ve bu sūrette onun hayāt ve kudret ve irādetine delīl-i vāhidden gayrı bir delīl yok iken maᶜa-ennehu o delīl-i vāhidle bizde ᶜayān ve celī ve vāzıhtır.

[ووجود الله تعالى وقدرته وعلمه وسائر صفاته يشهد له بالضرورة كل ما نشاهده وندركه بالحواس الظاهرة والباطنة من حجر ومدر ونبات وشجر وحيوان وسماء وأرض وكوكب وبحر ونار وهواء وجوهر وعرض بل أول شاهد عليه أنفسنا وأجسامنا وأوصافنا وتقلب أحوالنا وتغير قلوبنا وجميع أطوارنا في حركاتنا وسكناتنا وأظهر الأشياء في علمنا أنفسنا ثم محسوساتنا بالحواس الخمس ثم مدركاتنا بالعقل والبصيرة وكل واحد من هذه المدركات له مدرك واحد وشاهد واحد ودليل واحد وجميع ما في العالم شواهد ناطقة وأدلة شاهدة بوجود خالقها ومدبرها ومصرفها ومحركها ودالة على علمه وقدرته ولطفه وحكمته والموجودات المدركة لا حصر لها]

Ve Zāt-ı zü'l-celālin vücūd ve kudret ve ᶜilmi ve sıfāt-ı sāiresi üzerine bi'z-zarūre her bir gördüğümüz ve her bir hiss ettiğimiz şey şehādet eder yaᶜnī taş ve toprak ve nebāt ve eşcār ve hayevān ve semā ve arz ve nücūm ve berr ve bahr ve nār ve hevā ve cevher ve ᶜarazdan bizim havāss-ı zāhire vü bātıne ile görüp idrāk ve taᶜakkul ettiğimiz kāffe-i mahlūkāt ona şehādet ederler, belki onun en evvel olan şāhidi bizim enfüs ve ecsām ve evsāfımızdır ve ahvālimizin tekallübü ve kulūbumuzun tagayyürü ve harekāt ve sekenātta olan cemīᶜ-i atvārımızdır. Ve bizim ᶜilmimizde eşyānın en ziyāde celī ve azheri ancak bizim kendi nefsimizdir sonra havāss-ı hamse ile olan mahsūsātımızdır sonra ᶜakl ve basīret ile olan müdrekāt ve maᶜkūlātımızdır ve bu müdrekātın her birine yalnız birer müdrik-i vāhid ve şāhid-i vāhid ve delīl-i vāhid vardır ve ᶜālemde kāin olan cemīᶜ-i mevcūdāt ise kāffesi onun hālık ve müdebbir ve musarrif ve muharrikleri olduğuna şevāhid-i nātıka

ve edille-i şāhidedirler ki onun vücūd ve vahdāniyyetine ve ᶜilm ve kudret ve irādet ve lutf ve hikmet ve hayātına edille-i vāzıha-i kaviyye ve celiyyedir ve müdrek olan mevcūdāt ise onların bir hasrları yoktur.

[فإن كانت حياة الكاتب ظاهرة عندنا وليس لها يشهد إلا شاهد واحد وهو ما أحسسنا به من حركة يده فكيف لا يظهر عندنا ما لا يتصور في الوجود شيء داخل نفوسنا وخارجها إلا وهو شاهد عليه وعلى عظمته وجلاله إذ كل ذرة فإنها تنادي بلسان حالها أنه ليس وجودها بنفسها ولا حركتها بذاتها وأنها تحتاج إلى موجد ومحرك لها يشهد بذلك أولاً تركيب أعضائنا وائتلاف عظامنا ولحومنا وأعصابنا ومنابت شعورنا وتشكل أطرافنا وسائر أجزائنا الظاهرة والباطنة فإنا نعلم أنها لم تأتلف بأنفسها كما نعلم أن يد الكاتب لم تتحرك بنفسها ولكن لما لم يبق في الوجود شيء مدرك ومحسوس ومعقول وحاضر وغائب إلا وهو شاهد ومعرف عظم ظهوره فانبهرت العقول ودهشت عن إدراكه]

Ve misāl-i mezkūr mūcebince eğer yazıyı yazan kātibin hayātı bizde zāhir oldu o hāl ile ki ona şehādet edecek bir şāhid-i vāhidden gayrı dīger şāhid yoktur ki onun eli hareketinden ihsās ettiğimiz şeydir. Nice o zāt-ı vācibü'l-vücūdun vücūd ve hayāt ve ᶜilm ve kudret ve irādeti zāhir olmaz o hāl ile ki nüfūsumuzun dāhilinde ve hāricinde bir nesnenin vücūdu mutasavver olmaz illā ki ona şāhid olmaz yaᶜnī vücūdumuzun derūn ve bīrūnunda vücūdu mutasavver olan her bir mevcūd onun vücūd ve hayāt ve ᶜilm ve irādet ve kudret ve ᶜazamet ve celāline şehādet eder, çünkü her bir zerre kendi lisān-ı hāliyle münādāt edip der ki onun vücūdu kendi zātıyla değildir ve onun hareket ve sükūnu dahi kendi zātıyla değildir, ancak kendisi bir mūcid ve muharrike muhtāc olduğu bildirir ve buna en evvel bizim aᶜzāmızın terkībi ve gūşt ve üstühān ve sinirimizin i'tilāfı ve menābit-i şuᶜūr ve teşekkül etrāf ile eczā-yı sāire-i zāhire vü bātınemizin tasvīr ve takdīr ve intizāmı şehādet eder, zīrā biz biliriz ki kendi nefsiyle mü'telif olamamıştır, nitekim biliriz ki kātibin eli kendi zātıyla müteharrik değildir velākin çün vücūdda müdrek ve mahsūs ve maᶜkūl ve hāzır ve gāib bir şey kalmaz ki ona şāhid ve muᶜarrif olmaz, onun zuhūru ᶜazīm olur ve o cihetle idrākinden ᶜukūl-i halk münbehir ve medhūş olur.

[فإن ما تقصر عن فهمه عقولنا فله سببان أحدهما خفاؤه في نفسه وغموضه وذلك لا يخفى مثاله والآخر ما يتناهى وضوحه وهذا كما أن الخفاش يبصر بالليل ولا يبصر بالنهار لا لخفاء النهار واستتاره ولكن لشدة ظهوره فإن بصر الخفاش ضعيف يبهره نور الشمس إذا أشرقت فتكون قوة ظهوره مع ضعف بصره سبباً لامتناع إبصاره فلا يرى شيئاً إلا إذا امتزج الضوء بالظلام وضعف ظهوره فكذلك عقولنا ضعيفة وجمال الحضرة الإلهية في نهاية الإشراق

والاستنارة وفي غاية الاستغراق والشمول حتى لم يشذ عن ظهوره ذرة من ملكوت السموات والأرض فصار ظهوره سبب اختفائه]

Zīrā ki onun idrākinden ᶜaklımız kāsır kaldığı nesnenin ᶜadem-i şuᶜūru için iki sebeb vardır: Birisi o nesnenin kendi nefsinde olan hafā ve gumūzudur ve onun misāli nihān ve mahfī olmaz. Ve dīger sebebi onun vuzūhu gayr-i mütenāhī olması hālidir ve bunun misāli ise gece karanlılığına şeb-perrenin görmesi gibidir ki yarasa dedikleri hayvān gece görür de gündüz görmez ve gündüze görmemesi gündüzün hafāsından değildir yaᶜnī nehārın istitār ve ihtifāsından değildir, ancak nehārın şiddet-i zuhūrundandır, zīrā ki yarasanın basarı zaᶜīf olup güneşin nūru ona gālib gelir de görmekten ᶜāciz kalır, vaktā ki hūrşīdin ziyāsı cihānda işrāk eder, [46] tābānī-i mihrin zuhūru kuvveti onun zaᶜf-ı basarıyla maᶜan onun ᶜadem-i ebsārına sebeb olur ki rūşenī-i āfitāb karanlılığa karışmadıkça ve tābānī-i hurşīdin zuhūru zaᶜīflenmedikçe şeb-perre hayvānı bir şeyi göremez. İşte bunun gibi bizim ᶜukūlümüz zebūn ve Hazret-i İlāhiyyenin cemāli nihāye-i işrāk u istināre ve gāye-i istigrāk u şümūldedir ve bu ᶜilletle bizim basīre ve basarımız cemāl-i ilāhīyi görmekten nātüvān kalır, yoksa melekūt-ı semā vü arzdan bir zerre onun zuhūrundan şüzūz etmez, işte sebeb-i ihtifāsı onun kemāl-i zuhūru oldu.

[فسبحان من احتجب بإشراق نوره واختفى عن البصائر والأبصار بظهوره ولا يتعجب من اختفاء ذلك بسبب الظهور فإن الأشياء تستبان بأضدادها وماعم وجوده حتى أنه لا ضد له عسر إدراكه فلو اختلفت الأشياء فدل بعضها دون بعض أدركت التفرقة على قرب ولما اشتركت في الدلالة على نسق واحد أشكل الأمر ومثاله نور الشمس المشرق على الأرض فإنا نعلم أنه عرض من الأعراض يحدث في الأرض ويزول عند غيبة الشمس فلو كانت الشمس دائمة الإشراق لا غروب لها لكنا نظن أنه لا هيئة في الأجسام إلا ألوانها وهي السواد والبياض وغيرهما فإنا لا نشاهد في الأسود إلا السواد وفي الأبيض إلا البياض فأما الضوء فلا ندركه وحده ولكن لما غابت الشمس وأظلمت المواضع أدركنا تفرقة بين الحالين فعلمنا أن الأجسام كانت قد استضاءت بضوء واتصفت بصفة فارقتها عند الغروب فعرفنا وجود النور بعدمه وما كنا نطلع عليه لولا عدمه إلا بعسر شديد وذلك لمشاهدتنا الأجسام متشابهة غير مختلفة في الظلام والنور]

Artık kendi nūrunu işrākıyla ihticāb edip mezīd-i zuhūruyla besāir ve ebsārdan ihtifā eden zāt-ı ᶜazīmü'ş-şānı her bir şeyn ve noksāndan tenzīh ve takdīs edip tesbīh ve temcīd eylerim. Ve zuhūrun sebebiyle ihtifāsı ᶜacīb değildir, zīrā ki cemīᶜ-i eşyā kendi azdādlarıyla müstebān olur. Ve o ki vücūdu ᶜumūm eder de tā ki onun bir zıddı olmaz, onun idrāki güç

ve ᶜasīr olur. Eşyā muhtelif olup da baᶜzısı baᶜzısı üzerine delālet etmiş olsa ᶜalā-kurbin tefrikaları idrāk olunur ve çün nesak-ı vāhid üzere delālette müşterek oldular, emrleri müşkil oldu. Misāli ise zemīn üzerine müşrık olan nūr-ı hūrşīd gibidir, zīrā biz biliriz ki zemīnde aᶜrāzdan bir ᶜaraz hādis olur da güneşin gurūbunda zāil olur ve güneş dāimī olup da onun gurūbu olmamış olsaydı biz ecsāmda elvānı mā-ᶜadāsında dīger bir hey'et olmadığını zann ederdik ki siyāhlık ve beyāzlık ve dīgerleri gibi, zīrā siyāhta siyāhlıktan gayrı ve beyāzda beyāzlıktan gayrı dīger bir şey görmeyiz ve ışık ise onu yalnız idrāk edemeyiz, lākin çün güneş gāib olur da yerlere karanlılık düşer, o iki hāl beyninde olan tefrika idrāk olunur ki onunla bildin ki o ecsām bir ışık ile rūşenli olunca bir sıfatla muttasıf olmuş idi ve gurūb-ı şems katında onu müfārakat etmiştir. İşte ᶜademiyle nūrun vücūdunu bildi ki ᶜademi olmamış olsaydı ona muttaliᶜ olamaz idik meğer ki ᶜusr-ı şedīd ile ona vākıf olurduk, çünkü ecsāmı müteşābih görürdük ki zulām ve nūrda onu gayr-i muhtelife görürdük.

[هذا مع أن النور أظهر المحسوسات إذ به تدرك سائر المحسوسات فما هو ظاهر في نفسه وهو مظهر لغيره انظر كيف تصور استبهام أمره بسبب ظهوره لولا طريان ضده فالله تعالى هو أظهر الأمور وبه ظهرت الأشياء كلها ولو كان له عدم أو غيبة أو تغير لانهدت السموات والأرض وبطل الملك والملكوت ولأدرك بذلك التفرقة بين الحالين ولو كان بعض الأشياء موجوداً به وبعضها موجوداً بغيره لأدركت التفرقة بين الشيئين في الدلالة ولكن دلالته عامة في الأشياء على نسق واحد ووجوده دائم في الأحوال يستحيل خلافه فلا جرم أورثت شدة الظهور خفاء]

Ve bu ise nūr cümle-i mahsūsātın azheri olduğu hāl ile maᶜandır, çünkü onunla mahsūsāt-ı sāire idrāk olunur. Ve o ki kendi nefsinde zāhir ve dīgerine dahi zuhūr eder, sen bak ki zuhūru sebebiyle onun emrinin istibhāmı nice mutasavver oldu ki onun zıddı ona tārī olmamış olsaydı onun idrāki mutasavver olmazdı, hālbuki Cenāb-ı Vācibü'l-vücūd kāffe-i umūrun azheridir ve cemīᶜ-i eşyā onunla zāhir oldu ve onun bir ᶜadem veyāhūd gaybet veyā bir tagayyürü olmuş olsaydı yer ve gök yıkılıp münhedim olurdu ve mülk ve melekūt bātıl olurdu. Ve onunla beyne'l-hāleyn tefrika bilinirdi ve dahi eşyānın baᶜzısı onunla mevcūd olup ve baᶜzısı dahi dīgeriyle mevcūd olmuş olsaydı kezālik delālette o iki kısm olan eşyānın beyninde tefrikayı idrāk ederdik velākin onun delāleti cemīᶜ-i eşyāda nesak-ı vāhid üzere ᶜāmm olup ve onun vücūdu cemīᶜ-i ahvālde dāim olduğundan onun hilāfı müstahīl olur ve bu sebeble onu şekk ve iştibāh onun şiddet-i zuhūru onun hafāsına mūris oldu.

[فهذا هو السبب في قصور الأفهام وأما من قويت بصيرته ولم تضعف منته فإنه في حال اعتدال أمره لا يرى إلا الله تعالى ولا يعرف غيره يعلم أنه ليس في الوجود إلا الله وأفعاله أثر من الآثار قدرته فهي تابعة له فلا وجود لها بالحقيقة دونه وإنما الوجود للواحد الحق الذي به وجود الأفعال كلها ومن هذه حاله فلا ينظر في شيء من الأفعال إلا ويرى فيه الفاعل ويذهل عن الفعل من حيث إنه سماء وأرض وحيوان وشجر بل ينظر فيه من حيث أنه صنع الواحد الحق فلا يكون نظره مجاوزاً له إلى غيره كمن نظر في شعر إنسان أو خطه أو تصنيفه ورأى فيها الشاعر والمصنف ورأى آثاره من حيث أثره لا من حيث إنه حبر وعفص وزاج مرقوم على بياض فلا يكون قد نظر إلى غير المصنف وكل العالم تصنيف الله تعالى فمن نظر إليه من حيث إنه فعل الله وعرفه من حيث إنه فعل الله وأحبه من حيث إنه فعل الله لم يكن ناظراً إلا في الله ولا عارفاً إلا بالله ولا محباً إلا له]

İşte kusūr-ı efhāmın sebebi budur. Ve o ki onun basīreti kavī olur da onun minneti zaᶜīf olmaz, o adam ise kendisi emrinin iᶜtidāli hālinde Allāhu taᶜālānın gayrısını görmez ve dīgerini bilmez ve bilir ki vücūdda ancak Allāhu taᶜālā vardır ve mā-ᶜadāsı kāffesi onun efᶜālidir ve efᶜāli dahi onun kudreti āsārından bir eserdir ve cümlesi ona tābiᶜdir ki hakīkat ile ansızın [47] onların bir vücūdları yoktur, vücūd ancak o vāhid-i hakktır ki kāffe-i efᶜāl onunla vücūda gelmiştir. Ve kim ki onun hāli budur, mevcūdāttan bir nesneye bakmaz ki fāᶜili onda görmez yaᶜnī onun her bir fiᶜlinde Zāt-ı zü'l-celāli görür de fiᶜlden zuhūl eder ki arz ve semā ve hayvān ve şecer olduğu haysiyyetiyle ondan zāhil olur da ancak vāhid-i hakkın sunᶜu olduğu haysiyyetiyle ona nazar eder ve o hālde onun nazarı dīgerine mütecāviz olmaz, nitekim o kimse ki bir insānın şiᶜirine veyāhūt veyā tasnīfine bakar da şāᶜir ve musannifi görür ki o şiᶜr ve tasnīf onun āsārından bir eser olduğu haysiyyetiyle görür ve onu mürekkeb ve mazı ve zāk ve kāğıd üzerine merkūm olduğu haysiyyetiyle görmez ki bu cihetle musannifin gayrısına nazar etmemiş olur. Ve ᶜālemin cemīᶜi Allāhu taᶜālānın tasnīfidir ve kim ki Allāhu taᶜālānın fiᶜli olduğu haysiyyetiyle ona nazar eder ve Allāhu taᶜālānın fiᶜli olduğunu bilir ve fiᶜl-i Allāh olduğu haysiyyetiyle onu muhabbet eder, o kimse Allāhu taᶜālānın gayrısına nāzır olmaz, ancak yalnız Allāhu taᶜālāya nāzır olmuş olur ve Allāhu taᶜālā ile gayrısına ᶜārif ve Allāhu taᶜālāya muhlis ve muhibb olur.

[وكان هو الموحد الحق الذي لا يرى إلا الله بل لا ينظر إلى نفسه من حيث نفسه بل من حيث إنه عبد الله فهذا الذي يقال فيه إنه فني في التوحيد وإنه فني عن نفسه وإليه الإشارة بقول من قال كنا بنا ففنينا عنا فبقينا بلا نحن فهذه أمور معلومة عند ذوي البصائر أشكلت لضعف الأفهام عن دركها وقصور قدرة العلماء بها عن إيضاحها وبيانها بعبارة مفهمة موصلة للغرض

إلى الأفهام أو باشتغالهم بأنفسهم واعتقادهم أن بيان ذلك لغيرهم مما لا يعنيهم فهذا هو السبب في قصور الأفهام عن معرفة الله تعالى وانضم إليه أن المدركات كلها التي هي شاهدة على الله إنما يدركها الإنسان في الصبا عند فقد العقل ثم تبدو فيه غريزة العقل قليلاً قليلاً وهو مستغرق الهم بشهواته وقد أنس بمدركاته ومحسوساته وألفها فسقط وقعها عن قلبه بطول الأنس ولذلك إذا رأى على سبيل الفجأة حيواناً غريباً أو نباتاً غريباً أو فعلاً من أفعال الله تعالى خارقاً للعادة عجيباً انطلق لسانه بالمعرفة طبعاً فقال سبحان الله وهو يرى طول النهار نفسه وأعضاءه وسائر الحيوانات المألوفة وكلها شواهد قاطعة لا يحس بشهادتها لطول الأنس بها ولو فرض أكمه بلغ عاقلاً ثم انقشعت غشاوة عينه فامتد بصره إلى السماء والأرض والأشجار والنبات والحيوان دفعة واحدة على سبيل الفجأة لخيف على عقله أن ينبهر لعظم تعجبه من شهادة العجائب لخالقها]

Ve Allāhu taᶜālānın gayrısını görmeyen, muvahhid-i hakk kendisi olur, belki kendi nefsine nefsi olduğu haysiyyetiyle nazar etmez, ancak Allāhu taᶜālānın ᶜabdi olduğu haysiyyetiyle kendi nefsine nazar eyler. İşte bu şol kimsedir ki hakkında tevhīdde fānī olmuş denilir ve kendi nefsinden fenā etmiş denilir ve işāret-i kavl-i kāil dahi onadır yaᶜnī o kāil ki demiş ki "Biz evvelā kendimizle idik sonra kendimizden fānī olduk ki bizsiz kaldık" ki bu kelāmının işāreti bu gibi kendi nefsinden Allāhu taᶜālāya fānī olan kimseyedir. İşte bunlar birtakım umūrdur ki basīretlilerin ᶜindlerinde maᶜlūm olup idrākinden efhāmın zaᶜfı ile müşkil olmuşlardır ve dahi garazı efhāma mūsıl bir ᶜibāre-i müfheme ile beyān ve īzāhından onlarla āşinā bulunan ᶜulemānın kudreti kusūrundan müşkil olmuştur veyāhūd bu umūra āşinā olanların kendi nefsleriyle iştigāllerinden ve dīgerlerine beyānı onlara vācib olmaz iᶜtikādından müşkil olmuşlar. İşte maᶜrifet-i ilāhiyyede kusūr-ı efhāmın sebebi budur. Ve buna dīger bir hāl dahi munzam olmuş şöyle ki Zāt-ı zü'l-celāl üzerine şehādet eden kāffe-i müdrekātı insān ancak sabāveti hengāmında görüp idrāk eder ki fikdān-ı ᶜaklı evānında onu idrāk eyler sonra garīze-i ᶜakl onda azar azar zāhir olur o hāl ile ki kendisi şehevāt-ı nefsāniyyesine hemmi müstagrak olur da kendi müdrekātıyla müste'nes ve me'lūf olmuş ve tūl-i ünsüyle onun kalbine te'sīri sākıt olmuş olur ve onun için ansızın ᶜalā-sebīli'l-fec'e garīb bir hayvān veyāhūd garīb bir nebāt veyā efᶜāl-i ilāhiyyeden hāriku'l-ᶜāde olarak bir fiᶜl-i ᶜacībi görürse maᶜrifete tabᶜan zebānı açılıp da müntalikan ve müteᶜacciben lisānı der ki "subhānallāh, bu ne ᶜaceb sunᶜ ve ne ᶜaceb kudrettir!", hālbuki tūl-i nehārında kendi nefsi ve aᶜzāsını ve sāir hayvānāt-ı me'lūfeyi görür de müteᶜaccib olmaz, maᶜa-ennehu kāffesi şevāhid-i kātıᶜadırlar ki onlarla olan tūl-i ünsünden nāşī onların şehādetlerine hiss etmez. Ve bi'l-farz anadan gözsüz

doğma bir kör ᶜākılen bālig olduktan sonra gözlerinin körlüğü açılıp onun basarı nāgehān sūy-ı āsumān ve arz ve eşcār ve nebāt ve hayvānı dahi defᶜaten vāhideten mümtedd olmuş olduğunu takdīr etmiş olsan o hālde hālıkına işbu ᶜacāibin şehādetinden ona vākiᶜ olacak taᶜaccübün ᶜizamından ᶜaklı maglūb ve medhūş olmaktan havf olunur.

[فهذا وأمثاله من الأسباب مع الانهماك في الشهوات هو الذي سد على الخلق سبيل الاستضاءة بأنوار المعرفة والسباحة في بحارها الواسعة فالناس في طلبهم معرفة الله كالمدهوش الذي يضرب به المثل إذا كان راكباً لحماره وهو يطلب حماره والجليات إذا صارت مطلوبة صارت معتاصة فهذا سر هذا الأمر فليحقق ولذلك قيل

فقد ظهرت فما تخفى على أحد ... إلا على أكمه لا يعرف القمرا

لكن بطنت بما أظهرت محتجباً ... فكيف يعرف من بالعرف قد سترا]

İşte bu ve emsāli bulunan esbāb-ı inhimāk-ı şehevāt ile berāber halk üzerine envār-ı maᶜrifetle tarīk-i istizāeyi sedd ve bend etmiş ve geniş deryāsına yüzmekten halkı menᶜ eylemiştirç Nās maᶜrifet-i ilāhiyyenin talebinde onunla darb-ı mesel vākiᶜ olan medhūş gibidirler ki kendi merkebine [48] süvār olduğu hālde merkebini arar durur da altında olduğunu hiss etmez ve umūr-ı celiyye matlūbe olursa müşkil ve müştedd ve güç olurlar, işte bu emrin sırrı budur, tahkīk olunsun. Ve bu mazmūnda nazmen denilmiş ki

فقد ظهرت فما تخفى على أحد ... إلا على أكمه لا يعرف القمرا

لكن بطنت بما أظهرت محتجباً ... فكيف يعرف من بالعرف قد سترا

ki hülāsa-i mahsūlü: "Tahkīkan sen zāhir olmuşsun ki bir kimsenin üzerine mahfī olmazsın meğer ki ayı bilmeyen kör üzerine velākin izhār ettiğin cemāl ile muhtecib olup bātını oldun. Ve o ki ᶜirfān ile istitār olunur, o zāt nice maᶜrūf olabilir."

Beyānu Maᶜna'ş-Şevki İlallāhi Taᶜālā

[بيان معنى الشوق إلى الله تعالى]

[اعلم أن من أنكر حقيقة المحبة لله تعالى فلا بد وأن ينكر حقيقة الشوق إذ لا يتصور الشوق إلا إلى محبوب ونحن نثبت وجود الشوق إلى الله تعالى وكون العارف مضطراً إليه بطريق الاعتبار والنظر بأنوار البصائر وبطريق الأخبار والآثار]

Ve Zāt-ı zü'l-celāle şevkin maᶜnāsı beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki o kimse ki Zāt-ı zü'l-celālin muhabbetini inkār eder, lābüdd ki şevkin hakīkatini dahi inkār edecek, çünkü şevk ancak mahbūba mutasavver olur velākin biz Zāt-ı zü'l-celāle şevkin vücūbunu ve ᶜārif dahi şevke muztarr olduğunu tarīk-i iᶜtibār ve nazar-ı envār-ı besāir ve tarīk-i ahbār u āsār ile isbāt ederiz.

[أما الاعتبار فيكفي في إثباته ما سبق في إثبات الحب فكل محبوب يشتاق إليه في غيبته لا محالة فأما الحاصل الحاضر فلا يشتاق إليه فإن الشوق طلب وتشوف إلى أمر والموجود لا يطلب ولكن بيانه أن الشوق لا يتصور إلا إلى شيء أدرك من وجه ولم يدرك من وجه فأما ما لا يدرك أصلاً فلا يشتاق إليه فإن من لم ير شخصاً ولم يسمع وصفه ولا يتصور أن يشتاق إليه وما أدرك بكماله لا يشتاق إليه وكمال الإدراك بالرؤية]

Ve iᶜtibār ise onun isbātında isbāt-ı muhabbette sebkat eden şey kifāyet eder, zīrā her bir mahbūb müştāk olur ki lā-mahāle onun gıyābı hālinde görmekliğine muhibbin iştiyākı olur, yoksa hāsıl ve hāzır olan nesneye iştiyāk hāsıl olmaz, zīrā ki şevk talebdir ve bir emre teşevvuktur yaᶜnī adamın sevgilisine göreceği gelir ve mevcūd olan şey ise taleb olunmaz. Velākin bunun beyānı odur ki maᶜlūm olduğu vech üzere şevk ancak o nesneye mutasavver olur ki o şey bir vechten bilinip idrāk olunmuş ve dīger bir vechten idrāk olunmamış. Ve o ki aslā idrāk olunmaz, ona iştiyāk vākiᶜ olmaz, zīrā o ki bir şahsı görmemiş ve onun vasfını işitmemiştir, ona müştāk olması mutasavver olamaz ve o ki kemāli ile idrāk olunmuş, dahi ona müştāk olmaklık hāli mutasavver olmaz ve kemāl-i idrāk ancak rü'yetle olur.

[فمن كان في مشاهدة محبوبه مداوماً للنظر إليه لا يتصور أن يكون له شوق ولكن الشوق إنما يتعلق بما أدرك من وجه ولم يدرك من وجه وهو من وجهين لا ينكشف إلا بمثال من المشاهدات فنقول مثلاً من غاب عنه معشوقه وبقي في قلبه خياله فيشتاق إلى استكمال خياله بالرؤية فلو انمحى عن قلبه ذكره وخياله ومعرفته حتى نسيه لم يتصور أن يشتاق إليه ولو رآه

لم يتصور أن يشتاق في وقت الرؤية فمعنى شوقه تشوق نفسه إلى استكمال خياله فكذلك قد يراه في ظلمة بحيث لا ينكشف له حقيقة صورته فيشتاق إلى استكمال رؤيته وتمام الانكشاف في صورته بإشراق الضوء عليه]

Zīrā kim ki mahbūbunun müşāhadesinde nazarı mahbūnun yüzüne müdāvim olur, ona şevk olmaklığı mutasavver olmaz velākin şevk ancak o sūrette mutasavver olur ki bir vechle onu idrāk etmiş de dīger vechle onu idrāk etmemiş ve bu hāl ancak müşāhedāttan bir misālin īrādıyla iki vechten münkeşif olur, meselā biz deriz ki kim ki onun maᶜşūku ondan gāib olur da onun hayāli kalbinde bākī kalır, elbette o kimse rü'yetle hayālinin istikmāline müştāk olur, zīrā onun kalbinden zikr ve hayāli bi'l-külliyye memhī olup maᶜrifeti zāil olmuş olsa tā ki onu unutmuş ola ve ona müştāk olması mutasavver olmaz ve onu görmüş olsa rü'yeti vaktinde dahi ona müştāk olmaklığı mutasavver olmaz ki şevkinin maᶜnāsı onun hayālinin istikmāline nefsinin teşevvuk ve hāhişgerliğidir ve kezālik olur ki onu bir karanlıkta görür de onun sūretinin hakīkati ona güzelce münkeşif olmaz ve rü'yetinin istikmāline müştāk olur ve sūretinde inkişāfın tamāmı ancak ona dav'ın işrākıyla olur.

[والثاني أن يرى وجه محبوبه ولا يرى شعره مثلاً ولا سائر محاسنه فيشتاق لرؤيته وإن لم يرها قط ولم يثبت في نفسه خيال صادر عن الرؤية ولكنه يعلم أن له عضواً وأعضاء جميلة ولم يدرك تفصيل جمالها بالرؤية فيشتاق إلى أن ينكشف له ما لم يره قط والوجهان جميعاً متصوران في حق الله تعالى بل هما لازمان بالضرورة لكل العارفين]

Ve vech-i sānī odur ki maᶜşūkun yüzünü görür de meselā onun saçı ve mehāsin-i sāiresini görmemiş olur ki o hālde dahi velev ki o mehāsinin aslā görmemiştir ve rü'yetten sādır onlara bir hayāl onun nefsinde sābit olmamıştır velākin kendisi bilir ki onun güzel bir ᶜuzvu veyāhūd aᶜzā-ı cemīlesi vardır ve onun görmesine müştāk olur, zīrā ki görmediği ᶜuzuvların tafsīl-i cemāllerini rü'yetle idrāk etmemiştir ve bu sebeb ile aslā ona münkeşif olmayan nesnenin inkişāfına müştāk olur. Ve Zāt-ı zü'l-celāl hakkında şol iki vech cemīᶜan mutasavverlerdir, belki kāffe-i ᶜārifīne bi'z-zarūre mülāzımlardır.

[فإن ما اتضح للعارفين من الأمور الإلهية وإن كان في غاية الوضوح فكأنه من وراء ستر رقيق فلا يكون متضحاً غاية الاتضاح بل يكون مشوباً بشوائب التخيلات فإن الخيالات لا تفتر في هذا العالم عن التمثيل والمحاكاة لجميع المعلومات وهي مكدرات للمعارف ومنغصات وكذلك ينضاف إليها شواغل الدنيا فإنما كمال الوضوح بالمشاهدة وتمام إشراق التجلي ولا

يكـون ذلـك إلا فـي الآخـرة وذلـك بالضـرورة يوجـب الشـوق فإنـه منتهـى محبـوب العارفيـن]

Zīrā umūr-ı ilāhiyyeden ʿāriflere açılıp āşikār olan şey velev ki vuzūhun gāyesindedir lākin sanki [49] ince ve rakīk bir perdenin arkasından görmüş gibidir ki gāye-i vuzūhta müttazıh ve āşikār olamaz, belki tahayyülāt şevāibi ile karışık olur, zīrā bu ʿālemde hayālāt cemīʿ-i maʿlūmāta muhākāt ve temsīlden müfetter ve müberrā olamaz ve bu ahvāl maʿārife mükeddir ve munfasıllardır ve kezālik şevāgıl-ı dünyā dahi ona izāfe olunur. Ve maʿlūmdur ki kemāl-i vuzūh ancak müşāhed ve işrāk-ı tecellīnin tamāmıyla olur ve bu hāl ise ancak āhirette olur ve bu hāl bi'z-zarūre şevke mūcib olur, zīrā ki ʿārifīnin müntehā-yı mahbūblarıdır.

[فهـذا أحـد نوعـي الشـوق وهـو اسـتكمال الوضـوح فيمـا اتضـح اتضاحـاً مـا الثانـي أن الأمـور الإلهيـة لا نهايـة لهـا وإنمـا ينكشـف لـكل عبـد مـن العبـاد بعضهـا وتبقـى أمـور لا نهايـة لهـا غامضـة والعـارف يعلـم وجودهـا وكونهـا معلومـة لله تعالـى ويعلـم أن مـا غـاب عـن علمـه مـن المعلومـات أكثـر ممـا حضـر فـلا يـزال متشـوقاً إلـى أن يحصـل لـه أصـل المعرفـة فيمـا لـم يحصـل ممـا بقـي مـن المعلومـات التـي لـم يعرفهـا أصـلاً لا معرفـة واضحـة ولا معرفـة غامضـة والشـوق الأول ينتهـي فـي الـدار الآخـرة بالمعنـى الـذي يسـمى رؤيـة ولقـاء ومشـاهدة ولا يتصـور أن يسـكن فـي الدنيـا وقـد كان إبراهيـم بـن أدهـم مـن المشـتاقين فقـال قلـت ذات يـوم ''يـارب إن أعطيـت أحـداً مـن المحبيـن لـك مـا يسـكن بـه قلبـه قبـل لقائـك فأعطنـي ذلـك فقـد أضـر بـي القلـق'' قـال فرأيـت فـي النـوم أنـه أوقفنـي بيـن يديـه وقـال ''يـا إبراهيـم أمـا اسـتحييت منـي أن تسـألني أن أعطيـك مـا يسـكن بـه قلبـك قبـل لقائـي وهـل يسـكن المشـتاق قبـل لقـاء حبيبـه'' فقلـت يـا رب تهـت فـي حبـك فلـم أدر مـا أقـول فاغفـر لـي وعلمنـي مـا أقـول فقـال ''قـل اللهـم رضنـي بقضائـك وصبرنـي علـى بلائـك وأوزعنـي شـكر نعمائـك'']

İşte şevkin iki nevʿinin birisi budur ki ittidāhan-mā müttezıh olan nesnenin vuzūhu istikmālidir. Ve şevkin ikinci nevʿi ise o dahi umūr-ı ilāhiyyenin nihāyet ve pāyānı olmadığı kaziyyesidir, zīrā ki ʿibāddan her bir ʿabde ancak onların baʿzıları münkeşif olur da nihāyesi yok umūr-ı dakīka vü gāmıza pesmānde kalır. Ve ʿārif olan kimse ise o umūrun vücūdunu ve Zāt-ı zü'l-celāle maʿlūm olmaklığını ve maʿlūmāttan kendisi bilmeyip de onun ʿilminden gāib kalan maʿlūmāt hāzır olan maʿlūmāttan daha ziyāde çok olduğunu bilir de ona maʿrifet-i kāmilenin aslı ona hāsıl oluncaya dek müteşevvik olmaktan zāil olmaz ki ne maʿrifet-i vāzıha ve ne de maʿrifet-i gāmıza ile aslā onu bilemeyip de maʿlūmāt-ı bākıyeden tahsīl edemediği maʿrifetin aslı tamāmen ona hāsıl oluncaya dek müteşevvik olmaktan zāil olmaz demektir. Ve şevk-i evvel dār-ı āhirette rü'yet ve likā ve müşāhede tesmiye olunan maʿnā ile müntehī olur ki dünyāda bu şevkin sükūnu mutasavver olmaz. İbrāhīm b. Edhem ʿaleyhi'r-rahme zümre-i müştākīnden idi

kendisi demiş ki "Ben bir gün dedim ki "Ey benim Rabbim, eğer sen zāt-ı celīlini muhabbet edenlerden bir kimseye hazretinizin likāsından akdem onun kalbini teskīn eden bir şey vermiş isen bana dahi onu ihsān eyle ki kalak-ı kalb ve ıztırāb-ı dil bana ızrār etmiştir." Sonra uykuda gördüm sanki beni huzūr-ı kudsīlerinde durdurup bana buyurur ki "يا إبراهيم أما استحييت مني أن تسألني أن أعطيك ما يسكن به قلبك قبل لقائي وهل يسكن المشتاق قبل لقاء حبيبه" yaᶜnī "Ey İbrāhīm, sen benden utanıp istihyā etmedin mi ki sen benden diledin ki benim likāmdan akdem onunla kalbin sākin olacak şeyi ben sana vereyim. Āyā mahbūbun likāsından akdem müştāk olan ᶜāşık ve muhibb sākin olur mu?" Ve ben dahi iᶜtizār edip dedim ki "Ey benim Rabbim, ben senin ᶜaşk ve muhabbetinde tāyih ve hayrān olup benim söyleyeceğimi bilmezim, sen bana ᶜafv ve magfiret edip benim diyeceğimi bana taᶜlīm eyle" diye tevakkuᶜ ve recā ettim ve o dahi bana "قل اللهم رضني بقضائك وصبرني على بلائك وأوزعني شكر نعمائك" emr ü fermān buyurdu yaᶜnī "Sen de ki "Ey benim ilāhım, senin kazānla sen beni rāzī ettir ve kendi belān üzerine beni sābir ettirip, dāimā senin naᶜmānı şükr etmek husūsunu benim gönlüme bırak da benim kalbimi şükr-i niᶜmetine ver" demektir.

[فإن هذا الشوق يسكن في الآخرة وأما الشوق الثاني فيشبه أن لا يكون له نهاية لا في الدنيا ولا في الآخرة إذ نهايته أن ينكشف للعبد في الآخرة من جلال الله تعالى وصفاته وحكمته وأفعاله ما هو معلوم لله تعالى وهو محال لأن ذلك لا نهاية له ولا يزال العبد عالماً بأنه بقي من الجمال والجلال ما لم يتضح له فلا يسكن قط شوقه لا سيما من يرى فوق درجته درجات كثيرة إلا أنه تشوق إلى استكمال الوصال مع حصول أصل الوصال فهو يجد لذلك شوقاً لذيذاً لا يظهر فيه ألم ولا يبعد أن تكون ألطاف الكشف والنظر متوالية إلى غير نهاية فلا يزال النعيم واللذة متزايداً أبد الآباد وتكون لذة ما يتجدد من لطائف النعيم شاغلة عن الإحساس بالشوق إلى ما لم يحصل]

Zīrā bu şevk āhirette sākin olur. Ve şevk-ı sānī ise o dahi benzer ki dünyā ve āhirette ona bir nihāyet ve pāyān olmaz, çünkü onun nihāyeti ancak o hāldir ki ᶜabde Allāhu taᶜālānın celālinden ve onun sıfāt ve hikmet ve efᶜālinden Allāhu taᶜālāya maᶜlūm olan şey açılıp münkeşif olmaktır ve bu hāl ise muhāldir, çünkü o şeyin nihāyet ve pāyānı yoktur ve ᶜabd ise cemāl ve celāl-i Bārī'den ona müttezıh olmayan maᶜlūmāta ᶜālim olmaktan zāil olmaz yaᶜnī bilir ki cemāl u celāl-i Bārī'den ona münkeşif olmayan umūr ve mevādd vardır ve bu ᶜilmden kendisi ebede'l-ābād zāil olmaz ve bu cihetle aslā onun şevki sākin olmaz. Lā-siyyemā o ki kendi derecesi fevkinde pek çok dereceyi görür velākin kendisi asl visālin husūlüyle maᶜan visālin istikmāline teşevvuk eder de buna lezīz bir şevk bulur ki onda bir elem-i zāhir

olmaz ve baᶜīd olmaz ki keşf ve nazarın eltāfı ile gayr-i nihāye mütevāliye ola da ebede'l-ābād naᶜīm ve lezzet mütezāyid olmaktan zāil olmaz ve letāif-i naᶜīmden müteceddid olan lezzet mütehassıl olmayan maᶜlūmātın şevkine ihsās etmekten şāgıl olur.

[وهذا بشرط أن يمكن حصول الكشف فيما لم يحصل فيه كشف في الدنيا أصلاً فإن كان ذلك غير مبذول فيكون النعيم واقفاً على حد لا يتضاعف [50] ولكن يكون مستمراً على الدوام وقوله سبحانه وتعالى ﴿نُورُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا﴾ محتمل لهذا المعنى وهو أن ينعم عليه بإتمام النور مهما تزود من الدنيا أصل النور ويحتمل أن يكون المراد به إتمام النور في غير ما استنار في الدنيا استنارة محتاجة إلى مزيد الاستكمال والإشراق فيكون هو المراد بتمامه وقوله تعالى ﴿يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ اٰمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَٓاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُوراً﴾ يدل على أن الأنوار لابد وأن يتزود أصلها في الدنيا ثم يزداد في الآخرة إشراقاً فأما أن يتجدد نور فلا والحكم في هذا برجم الظنون مخطر ولم ينكشف لنا فيه بعد ما يوثق به فنسأل الله تعالى أن يزيدنا علماً ورشداً ويرينا الحق حقاً فهذا القدر من أنوار البصائر كاشف لحقائق الشوق ومعانيه]

Ve bu hāl ise ancak dünyāda aslā onda keşf hāsıl olmayan nesnede husūl-i keşf mümkin olmak şartıyladır. Ve eğer mebzūl değil ise o vakt naᶜīm mütezāᶜif olmayan bir hadd üzerine vākıf olur velākin ᶜale'd-devām müstemirr olur yaᶜnī tafsīl-i mezkūr ancak o hāldedir ki aslā dünyāda keşfi hāsıl olmayan şey āhirette husūl-i keşfi mümkin olduğu takdīrdedir, yoksa dünyāda tahsīl olunmayan keşf āhirette husūlü mümkin olmazsa o vakt āhirette müceddeden bir keşf vākiᶜ olmaz ancak dünyāda aslı hāsıl olan keşfin naᶜīmi mütezāᶜif olmayan bir hadd üzerine durur da o naᶜīm ᶜale'd-devām bākī ve müstemirr olur demektir. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا﴾[60] kavl-i celīlinin müfād-ı ᶜālīsi ise bu maᶜnāya muhtemil olur ki dünyāda nūrun aslına mütezevvid oldukça Hakk celle ve ᶜalā hazretleri dahi o mütezevvid olan kimsenin üzerine itmām-ı nūr ile inᶜām buyurur ve muhtemeldir ki bu kavl-i ᶜālīden murād dünyāda müstenīr olmayan nūrdur ki bu itmām-ı nūr mezīd-i istikmāl ve işrāfa muhtāc olarak dünyāda istināre olunanın gayrısıdır yaᶜnī dünyāda aslā bir keşf ve istināresi olmayan nūrdur ve işbu itmām-ı nūr kavl-i ᶜālīsinden murād onun ᶜaynı olmuş olur da müceddeden bir nūrun ihsānı murād olunmuş olur. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا﴾[61] emr-i

60 "Onların nurları önlerinden ve sağlarından aydınlatır, gider. "Ey Rabbimiz! Nūrumuzu bizim için tamamla" derler." Tahrīm, 66/8.

61 "Bize bakın ki sizin ışığınızdan biz de aydınlanalım" diyecekleri gün kendilerine, "Arkanıza (dünyaya) dönün de bir ışık arayın" denilecektir." Hadīd, 57/13.

şerīfi delālet eder ki dünyāda asl-ı nurūn tezevvüdü lābüddür tā ki āhirette onun işrākı mütezāyid ola, yoksa āhirette bir müteceddid olmaz ki dünyāda mütehassıl olarak bir asl ve esāsa mevkūftur ve ᶜalā-kile'l-hāleyn recm-i zunūn ile bunda hükm etmek muhtır ve tehlikelidir, zīrā onunla vüsūk hāsıl olur bir ᶜilm henüz bize keşf olunmamıştır. Kaldı ki biz Allāhu taᶜālādan dileriz ki bizim ᶜilm ve rüşdümüzü ziyāde edip emr-i hakkı hakkan bize irāe eyleye. Ve envār-ı besāirden bu kadar beyān şevkın hakāyık ve maᶜānīsine kāşiftir. ﴿نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾[62] nass-ı ᶜālīsi ise sūre-i Tahrīm'in sekizinci āyetinden olup tefsīrinde denilmiş ki "Onlara iᶜtā olunan nūr ve ziyā önlerinde ve sağlarında yürür ve onunla sırātı geçerler. Münāfıkların nūru söndüklerini gördüklerinde mü'minler beşeriyyet sebebiyle derler ki "Yā Rabbenā, nūrumuzu itfādan hıfz ve tamām ve bākī eyle." Ve dahi ﴿يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا﴾[63] nass-ı kerīmi dahi sūre-i Hadīd'in on üçüncü āyetindendir ki hülāsa-i müfād-ı münīfi: "O günde münāfikūn ve münāfikāt, mü'minlere diyeler ki "Bize nazar edin, sizin nūrunuzla biz dahi ziyālanalım!" O münāfıklara istihzā tarīkiyle denir ki "Gerinize dünyāya dönüp nūr taleb edin, zīrā biz nūru onda kesb ettik." Onlar geri döndükleri hālde mü'minlerle münāfıklar beynine bir duvar çekilip bir kapısı ola ki mü'minler olduğu iç tarafı rahmet ve taşra tarafı cehennem olmaya münāfıklar āteşi göreler."

[وأما شواهد الأخبار والآثار فأكثر من أن تحصى فمما اشتهر من دعاء رسول الله صلّى الله عليه وسلّم أنّه كان يقول "اللهم إني أسألك الرضا بعد القضاء وبرد العيش بعد الموت ولذة النظر إلى وجهك الكريم والشوق إلى لقائك"]

Ve ahbār ve āsārın şevāhidi ise hasr ve ihsādan çokturlar. Ez-cümle ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin duᶜāsından müştehir olan işbu duᶜā ki efendimiz buyurmuş ki "اللهم إني أسألك الرضا بعد القضاء وبرد العيش بعد الموت ولذة النظر إلى وجهك الكريم والشوق إلى لقائك"[64] yaᶜnī "Ey benim ilāhım, ben kazādan sonra rızāyı ve ölümden sonra berd-i ᶜayşı ile senin vech-i kerīminin nazarı lezzeti ve likāına şevki dilerim" ki istişhād-ı şevk üzerinedir yaᶜnī şevkin husūlü mutasavver ve mümkin olmamış olsaydı efendimiz duᶜāsında onu dilemezdi demektir.

62 "Onların nurları önlerinden ve sağlarından aydınlatır, gider. "Ey Rabbimiz! nūrumuzu bizim için tamamla, bizi bağışla; çünkü senin her şeye hakkıyla gücün yeter" derler." Tahrīm, 66/8.

63 "Bize bakın ki sizin ışığınızdan biz de aydınlanalım" diyecekleri gün kendilerine, "Arkanıza (dünyaya) dönün de bir ışık arayın" denilecektir." Hadīd, 57/13.

64 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2356.

[وقال أبو الدرداء لكعب أخبرني عن أخص آية يعني في التوراة فقال يقول الله تعالى ''طال شوق الأبرار إلى لقائي وإني إلى لقائهم لأشد شوقاً'' قال ومكتوت إلى جانبها ''من طلبني وجدني ومن طلب غيري لم يجدني'' فقال أبو الدرداء ''أشهد إني لسمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول هذا'']

Ve dahi mervīdir ki Ebü'd-Derdā ʿaleyhi'r-rıdvān, Kaʿb'a demiş ki "Tevrāt'ta olan ehass-ı āyetin üzerine bana haber ver." Ve Kaʿb dahi demiş ki "Cenāb-ı Hakk ʿazze ve celle buyurur i ''طال شوق الأبرار إلى لقائي وإني إلى لقائهم لأشد شوقاً'' ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Benim likām için ebrārın şevki uzadı, hālbuki onların likāsına benim şevkim daha ziyāde eşeddir." Ve dahi Kaʿb dedi ki "Bu āyetin cānibine yazılmış ki ''من طلبني وجدني ومن طلب غيري لم يجدني'' yaʿnī "Kim ki beni taleb ettiyse beni buldu ve kim ki benim gayrımı taleb ettiyse beni bulmaz." Ve o vaktte Ebü'd-Derdā demiş ki ''أشهد إني لسمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول هذا'' yaʿnī "Ben dahi şehādet ederim ki Resūl-i ekrem efendimiz dahi bunu buyurdu."

[وفي أخبار داود عليه السلام إن الله تعالى قال ''يا داود أبلغ أهل أرضي أني حبيب لمن أحبني وجليس لمن جالسني ومؤنس لمن أنس بذكري'' وصاحب لمن صاحبني ومختار لمن اختارني ومطيع لمن أطاعني ما أحبني عبد اعلم ذلك يقيناً من قلبه إلا قبلته لنفسي وأحببته حباً لا يتقدمه أحد من خلقي من طلبني بالحق وجدني ومن طلب غيري لم يجدني فارفضوا يا أهل الأرض ما أنتم عليه من غرورها وهلموا إلى كرامتى ومصاحبتي ومجالستي وائنسوا بي أؤانسكم وأسارع إلى محبتكم [51] فإني خلقت طينة أحبائي من طينة إبراهيم خليلي وموسى نجي ومحمد صفي وخلقت قلوب المشتاقين من نوري ونعمتها بجلالي]

Ve Dāvūd ʿaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki Hakk subhānehu ve taʿāla buyurmuş ki ''يا داود أبلغ أهل أرضي أني حبيب لمن أحبني وجليس لمن جالسني ومؤنس لمن أنس بذكري...'' ki hülāsa-i meāl-i celīli: "Ey Dāvūd, sen benim zemīnimin ehline söyle ki tahkīkan beni muhabbet edene habībim ve benimle mücālese edene celīsim, yaʿnī hem-nişīn ve hem-bezmim ve benim zikrimle müste'nes olana mūnisim ve benimle musāhabet edene sāhibim ve beni ihtiyār edene muhtārım ve bana itāʿat edene mutīʿim. Beni bir kul muhabbet edip onun muhabbeti kalbinden yakīnen bilip ihlāskārım olmadı illā ki ben onu nefsime kabūl edip muhabbet ettim öyle bir muhabbetle onu muhabbet ettim ki benim halkımdan bir kimse ona tekaddüm etmez. Kim ki beni hakk ile taleb ettiyse beni buldu ve kim ki benim gayrımı taleb ettiyse beni bulmadı. Kaldı ki siz ey ehl-i zemīn, siz üstünde bulunduğunuz gurūrun eserini terk edip benim kerāmetime tīzce geliniz ve mücālese ve musāhabetime müsāraʿat ediniz, benimle müāneset ediniz tā ki ben dahi

sizinle muāneset edip muhabbetinize müsāraᶜat edeyim, zīrā ki tahkīk ve tahkīkan benim ehibbāmın tīnetlerini halīlim İbrāhīm ve neciyyim Mūsā ve safiyyim Muhammed ᶜaleyhi's-selāmın tīnetlerinden halk etmişim ve müştākların kulūbunu benim nūrumdan halk etmişim ve benim celālim ile onları münaᶜᶜam kılmışım." İstişhād kulūb-ı müştākīn kelāmı iledir.

[وروي عن بعض السلف أن الله تعالى "أوحى إلى بعض الصديقين إن لي عباداً من عبادي يحبوني وأحبهم ويشتاقون إلي وأشتاق إليهم ويذكروني وأذكرهم وينظرون إلي وأنظر إليهم فإن حذوت طريقهم أحببتك وإن عدلت عنهم مقتك" قال يارب وما علامتهم قال "يراعون الظلال بالنهار كما يراعي الراعي الشفيق غنمه" ويحنون إلى غروب الشمس كما يحن الطائر إلى وكره عند الغروب فإذا جنهم الليل واختلط الظلام وفرشت الفرش ونصبت الأسرة وخلا كل حبيب بحبيبه نصبوا إلى أقدامهم وافترشوا إلى وجوههم وناجوني بكلامي وتملقوا إلي بإنعامي فبين صارخ وباك وبين متأوه وشاك وبين قائم وقاعد وبين راكع وساجد بعيني ما يتحملون من أجلي وبسمعي ما يشتكون من حبي أول ما أعطيهم ثلاث أقذف من نوري في قلوبهم فيخبرون عني كما أخبر عنهم والثانية لو كانت السموات والأرض وما فيها في موازينهم لاستقللنها لهم والثالثة أقبل بوجهي عليهم فترى من أقبلت عليه يعلم أحد ما أريد أن أعطيه]

Ve baᶜzu's-selef üzerine mervī olup denilmiş ki Zāt-ı zü'l-celāl sıddīklerin baᶜzısına vahy edip buyurmuş ki "أوحى إلى بعض الصديقين إن لي عباداً من عبادي يحبوني وأحبهم ويشتاقون إلي وأشتاق إليهم ويذكروني وأذكرهم وينظرون إلي وأنظر إليهم فإن حذوت طريقهم أحببتك وإن عدلت عنهم مقتك" yaᶜnī "Benim ᶜibādımdan birtakım ᶜibādım vardır ki onlar beni muhabbet ederler ve ben dahi onları muhabbet ederim ve bana müştāk olurlar ve ben dahi onlara müştāk olurum ve onlar beni zikr ederler ve ben onları zikr ederim ve onlar bana nazar ederler ve ben onlara nazar ederim. Eğer sen onların tarīklerini takdīr edip katᶜ ettinse yaᶜnī mesleklerinde gidip o yolda onları geçtinse seni severim ve eğer tarīklerinden ᶜudūl edip āher bir tarīka meyl ettinse ziyādesiyle ben seni bugz ederim." Ve o dahi: "Onların ᶜalāmetleri nedir?" diye suāl ettikte tebāreke ve taᶜālā "يراعون الظلال بالنهار كما يراعي الراعي الشفيق غنمه..." fermān buyurmuş yaᶜnī "Nehār ile zılāli şefkatli çoban agnāmı mürāᶜāt ettiği gibi mürāᶜāt ederler ve tāir yuvasına hınnet ettiği gibi şemsin gurūbuna hınnet ederler vaktā ki şeb onları karanlılığıyla setr edip karanlılık karışık olur ve ferş ferş olunup serīrler kurulur ve her bir habīb kendi habībi ile hālī ve tenhā kalır, onlar benim için ayaklarını nasb edip yüzlerini yere ferş ederler ve benim kendi kelāmım ile benimle münācāt edip enᶜāmım ile bana temelluk ederler ve onlar sārūh ve bākī ve müte'evvih ve şākī ve kāim ve kāᶜid ve rākiᶜ, sācidin beynlerinde kulluk ederler. Benim için mütehammil olduk-

ları ezā ve cefā gözümde ve cismden olan şikāyetleri semᶜimdedir. En evvel onlara vereceğim şey üç kerāmettir: Birincisi, benim kendi nūrumdan kalblerine nūr ilkā ve kazf ederim ki onların üzerlerine ben kendim ihbār ettiğim gibi onlar dahi benim üzerime haber verirler. Ve ikincisi semāvāt ve arāzīn ile onlarda kāin olan cemīᶜ-i mahlūkāt onların mevāzīninde olmuş olsalar onlara ben onları az görürdüm. Ve üçüncüsü onların üzerlerine kendi vechimle ikbāl ve teveccüh ederim. Ve o ki ben onun üzerine kendi vechimle ikbāl ve teveccüh ederim, bir kimse āyā bilir mi ki ben ona ne ᶜatiyyeleri iᶜtā ederim, sen ne zann edersin?"

[وفي أخبار داود عليه السلام أن الله تعالى أوحى إليه ''يا داود إلى كم تذكر الجنة ولا تسألني الشوق إلي'' قال يا رب من المشتاقون إليك قال إن المشتاقين إلى الذين صفيتهم من كل كدر ونبهتهم بالحذر وخرقت من قلوبهم إلي خرقاً ينظرون إلي وإني لأحمل قلوبهم بيدى فأضعها على سمائي ثم أدعو نجباء ملائكتي فإذا اجتمعوا سجدوا لي فأقول ''إني لم أدعكم لتسجدوا لي ولكني دعوتكم لأعرض عليكم قلوب المشتاقين إلي وأباهي بكم أهل الشوق إلي فإن قلوبهم لتضيء في سمائي لملائكتي كما تضيء الشمس لأهل الأرض'' يا داود إني خلقت قلوب المشتاقين من رضواني ونعمتها بنور وجهي فاتخذتهم لنفسي محدثي وجعلت أبدانهم موضع نظري إلى الأرض وقطعت من قلوبهم طريقاً ينظرون به إلي يزدادون في كل يوم شوقاً قال داود يا رب أرني أهل محبتك فقال ''يا داود ائت جبل لبنان فإن فيه أربعة عشر نفساً فيهم شبان وفيهم شيوخ وفيهم كهول'' فإذا أتيتهم فأقرئهم مني السلام وقل لهم إن ربكم يقرئكم السلام ويقول لكم ألا تسألون حاجة فإنكم أحبائي وأصفيائي وأوليائي أفرح لفرحكم وأسارع إلى محبتكم فأتاهم داود عليه السلام [52] فوجدهم عند عين من العيون يتفكرون في عظمة الله عز وجل فلما نظروا إلى داود عليه السلام نهضوا ليتفرقوا عنه فقال داود إني رسول الله إليكم جئتكم لأبلغكم رسالة ربكم فأقبلوا نحوه وألقوا أسماعهم نحو قوله وألقوا أبصارهم إلى الأرض فقال داود إني رسول الله إليكم يقرئكم السلام ويقول لكم ألا تسألون حاجة ألا تنادوني أسمع صوتكم وكلامكم فإنكم أحبائي وأصفيائي وأوليائي أفرح لفرحكم وأسارع إلى محبتكم وأنظر إليكم في كل ساعة نظر الوالدة الشفيقة الرفيقة قال فجرت الدموع على خدودهم فقال شيخهم سبحانك سبحانك نحن عبيدك وبنو عبيدك فاغفر لنا ما قطع قلوبنا عن ذكرك فيما مضى من أعمارنا وقال الآخر سبحانك سبحانك نحن عبيدك وبنو عبيدك فامنن علينا بحسن النظر فيما بيننا وبينك وقال الآخر سبحانك سبحانك نحن عبيدك وبنو عبيد أفنجترىء على الدعاء وقد علمت أنه لا حاجة لنا في شيء من أمورنا فأدم لنا لزوم الطريق إليك وأتمم بذلك المنة علينا وقال الآخر نحن مقصرون في طلب رضاك فأعنا علينا بجودك وقال الآخر من نطفة خلقتنا ومننت علينا بالتفكر في عظمتك أفيجترىء على الكلام من هو مشتغل بعظمتك متفكر في جلالك وطلبتنا الدنو من نورك وقال الآخر كلت ألسنتنا عن دعائك لعظم شأنك وقربك من أوليائك وكثرة منتك على أهل محبتك وقال الآخر أنت هديت قلوبنا لذكرك فرغتنا

للاشتغال بك فاغفر لنا تقصيرنا في شكرك وقال الآخر قد عرفت حاجتنا إنما هي النظر إلى وجهك وقال الآخر كيف يجترىء العبد على سيده إذ أمرتنا بالدعاء بجودك فهب لنا نوراً نهتدي به في الظلمات من أطباق السموات وقال آخر ندعوك أن تقبل علينا وتديمه عندنا وقال الآخر نسألك تمام نعمتك فيما وهبت لنا وتفضلت به علينا وقال الآخر لا حاجة لنا في شيء من خلقك فامنن علينا بالنظر إلى جمال وجهك وقال الآخر أسألك من بينهم أن تعمي عيني عن النظر إلى الدنيا وأهلها وقلبي عن الاشتغال بالآخرة وقال الآخر قد عرفت تباركت وتعاليت أنك تحب أولياءك فامنن علينا باشتغال القلب بك عن كل شيء دونك]

Ve dahi Dāvūd ʿaleyhi's-selāmın ahbārında vārid olmuş ki Hakk subhānehu ve taʿālā ona vahy edip buyurmuş ki "يا داود إلى كم تذكر الجنة ولا تسألني الشوق إلي" ki hülāsa-i müfād-ı münīfi: "Ey Dāvūd, sen ne vakte kadar cenneti zikr edip de bana şevkini dileyip istemezsin?" Ve o dahi: "Yā Rabb, sana müştāk olanlar kimlerdir?" diye suāl ettikte tebāreke ve taʿālā "إني لم أدعكم لتسجدوا لي ولكني دعوتكم لأعرض عليكم قلوب المشتاقين إلي وأباهي بكم أهل الشوق إلي فإن قلوبهم لتضيء في سمائي لملائكتي كما تضيء الشمس لأهل الأرض" yaʿnī "Bana müştāk olanlar şol kimselerdir ki ben onları her bir kederden sāfī etmişim ve hazerle onları tenbīh etmiş ve kalblerinden bana ondan nazar etmek üzere bir harkı hark etmişim ve onların kalblerini benim elimle kaldırıp benim āsumānım üzere koyup sonra melāikemin nücebāsını daʿvet ederim ve melāike müctemiʿ olunca bana secde ederler de ben onlara derim ki "Bana secde etmek için ben sizi daʿvet etmedim velākin bana müştāk olanların kalblerini sizin üzerinize ʿarz edip de bana olan şevklilerle size mübāhāt eylemek için ben sizi daʿvet etmişim, zīrā onların kulūbü benim āsumānda ehl-i zemīne güneş izāesi gibi izāʿe ederler. Ey Dāvūd, müştākların kalblerini benim rıdvānımdan halk etmişim ve benim yüzümün nūru ile münʿam kılmışım ki onları benim kendi nefsime muhaddis ittihāz etmişim ve zemīne nazarımda dahi onların ebdānlarını benim nazargāhım kılmışım ve kalblerinden onunla bana nazar edegeldikleri tarīki kesmişim ki beher gün şevkleri artmaktadır." O vakt Dāvūd ʿaleyhi's-selām dahi: "Ey benim Rabbim, senin ehl-i muhabbetini bana göster!" diye onların mülākātlarını ārzūladı ve tebāreke ve taʿālā ona buyurdu ki "يا داود ائت جبل لبنان فإن فيه أربعة عشر نفساً فيهم شبان وفيهم شيوخ وفيهم كهول..." yaʿnī "Ey Dāvūd, sen cebel-i Lübnān'a gel de onda on dört nefs vardır, onlarda civānān vardır ve pīrān vardır ve yiğitler vardır, vaktā ki sen onlara gelirsin onlara sen benden selām söyle ve onlara de ki "Sizin Rabbiniz size selām edip size buyurur ki "Siz niçin bir hāceti dilemezsiniz, zīrā tahkīkan siz benim sevgililerimsiniz ve benim evliyā ve asfiyām sizsiniz, şādlığınız için ben şād olurum ve sizin muhab-

betinize ben müsāraᶜat ederim." Ve Dāvūd ᶜaleyhi's-selām dahi onlara gelip çeşmelerden bir çeşmenin yanında onları buldu ki onda Allāhu taᶜālānın ᶜazametine tefekkür edip dururlardı ve çün Dāvūd ᶜaleyhi's-selāmı gördüler, derhāl ondan dağılmaya nehzat ve kıyām ettiler. Dāvūd ᶜaleyhi's-selām dahi onlara hitāben: "Ben size Allāhu taᶜālānın resūlüyüm, ben size geldim ki sizin Rabbinizin risālesini size teblīg edeyim" diye onlara risāletini iᶜlām etti onlar dahi onun tarafına teveccüh ve ikbāl ettiler ve sözlerine taraf kulakları verdiler ve zemīne nazarlarını ilkā ettiler ve Dāvūd ᶜaleyhi's-selām dahi onlara hitāben: "Ben size Allāhu taᶜālānın resūlüyüm, Allāhu taᶜālā size selām edip size buyurur ki "Siz niçin bir hāceti suāl etmezsiniz ve niçin siz beni münādāt etmezsiniz tā ki sizin savtınızı ve kelāmınızı istimāᶜ edeyim, zīrā ki siz benim sevgililerimsiniz ve asfiyā ve evliyamsınız, ben sizin ferahınıza ferah ederim ve sizin muhabbetinize müsāraᶜat ederim ve vālide-i şefīka ve refīkanın nazarı ile beher sāᶜatte ben size nazar eylerim." Dāvūd buyurmuş ki "Bu sözleri istimāᶜlarında der-ᶜakab onların göz yaşları yanakları üzerine akıp cārī oldu ve onların şeyhleri dedi ki "Subhāneke subhāneke! Biz senin kullarınız ve kullarınızın oğullarıyız, ᶜömrlerimizin geçmiş günlerinde senin zikrinden kulūbumuzu katᶜ eden taksīrātımızı sen bize bağışlayıp ᶜafv ve magfiret eyle." Ve dīgeri dedi ki "Subhāneke subhāneke! Biz senin kullarınız ve kullarınızın oğullarıyız, bizim ile senin mā-beyninde sen bize hüsn-i nazar ile minnet ve ihsān eyle." Ve dīgeri dedi ki "Subhāneke subhāneke! Biz senin kullarınız ve kullarınızın oğullarıyız, biz duᶜā [53] üzerine cür'et edebilir miyiz o hāl ile ki sen bilirsin ki bizim kendi umūrumuzda bir hācetimiz yoktur. Sen hemān sana olan yolun mülāzemeti bize dāim eyle ve bununla minnet ve ihsānı üzerimize itmām eyle." Ve dīgeri dedi ki "Biz senin rızānın talebinde mukassırız, sen kendi cūdun ile onun üzerine bize iᶜāne eyle." Ve dīgeri dedi ki "Sen bizi bir nutfeden halk ettin ve senin ᶜazametine tefekkür etmekle bizim üzerimize sen minnet ettin ve o ki senin ᶜazametinle müştegıl ve celālinde mütefekkirdir, kelāma cür'et edebilir mi o hāl ile ki senden bizim isteğimiz ancak senin nūrundan yaklaşmaktır." Ve dīgeri dedi ki "Senin şānın ᶜizamından ve evliyāndan olan kurbünden ve ehl-i muhabbete olan ihsān ve minnetinin çokluğundan bizim zebānımız senin duᶜāndan bī-tāb kalmıştır." Ve dīgeri dedi ki "Sen bizim kulūbumuzu senin zikrine hidāyet ettin ve seninle müştegıl olmak için cemīᶜ-i mā-sivāndan bizi fārig ve boş kıldın. Sen bizim şükrānenizde olan taksīrimizi magfiret eyle." Ve dīgeri dedi ki "Sen bizim hācetimizi anlamışsın ki hācetimiz ancak senin yüzüne bakmaktır." Ve dīgeri dedi ki "Kul kendi efendisi üzerine nice cür'et edebilir? Vaktā ki

sen bizi cūduna duᶜā etmeye fermān buyurdun, hemān atbāk-ı semāvāttan karanlılıkta onunla ihtidā edecek bir nūru bağışla." Ve dīgeri dedi ki "Biz duᶜā ederiz ki sen bize teveccüh ve ikbāl buyurasın ve o teveccüh ve ikbāli bizim üzerimize idāme edip pāyidār edesin." Ve dīgeri dedi ki "sen bize bağışlayıp onunla bizim üzerimize lutf ve tefaddul buyurduğun niᶜmetin itmām ve tekmīlini dileriz." Ve dīgeri dedi ki "Senin halkından bir nesnede bizim bir hācetimiz yoktur, sen hemān mübārek vechinin cemāline nazar etmeye bizim üzerimize minnet ve ihsān eyle." Ve dīgeri dedi ki "Bunların mā-beynlerinden ben hāssaten recā edip dilerim ki dünyāya ve dünyānın ehline bakmaktan benim gözümü ve āhiretle iştigāl etmekten benim kalbimi kör edesin." Ve dīgeri dedi ki "Ben kendim yakīnen anlamışım ki sen ey mübārek ve müteᶜālī, sen kendi evliyānı muhabbet edersin, hemān seninle iştigāl-i kalb ile bizim üzerimize minnet buyurup dīgerinle bizi kalbimizi meşgūl kılma."

[فأوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام "قل لهم قد سمعت كلامكم وأجبتكم إلى ما أحببتم فليفارق كل واحد منكم صاحبه وليتخذ لنفسه سرباً فإني كاشف الحجاب فيما بيني وبينكم حتى تنظروا إلى نوري وجلالي" فقال داود يارب بم نالوا هذا منك قال "بحسن الظن والكف عن الدنيا وأهلها والخلوات بي ومناجاتهم لي" وإن هذا منزل لا يناله إلى من رفض الدنيا وأهلها ولم يشتغل بشيء من ذكرها وفرغ قلبه لي واختارني على جميع خلقي فعند ذلك أعطف عليه وأفرغ نفسه وأكشف الحجاب فيما بيني وبينه حتى ينظر إلي نظر الناظر بعينه إلى الشيء وأريه كرامتي في كل ساعة وأقربه من نور وجهي إن مرض مرضته كما تمرض الوالدة الشفيقة ولدها وإن عطش أرويته وأذيقه طعم ذكري فإذا فعلت ذلك به يا داود عميت نفسه عن الدنيا وأهلها ولم أحببها إليه لا يفتر عن الاشتغال بي يستعجلني القدوم وأنا أكره أن أميته لأنه موضع نظري من بين خلقي لا يرى غيري ولا أرى غيره فلو رأيته يا داود وقد ذابت نفسه ونحل جسمه وتهشمت أعضاؤه وانخلع قلبه إذا سمع بذكرى أباهي به ملائكتي وأهل سمواتي يزداد خوفاً وعبادة وعزتي وجلالي يا داود لأقعدنه في الفردوس ولأشفين صدره من النظر إلي حتى يرضى وفوق الرضا]

Ve o vakt Allāhu taᶜālā Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurdu ki "قل لهم قد سمعت كلامكم" ilh. yaᶜnī "Sen onlara de ki "Ben sizin kelāmınızı işittim ve sevdiğinize ben size icābet edip duᶜānızı kabūl ettim, hemān her biriniz refīkine müfārakat edip kendi nefsine bir yol ittihāz etsin, zīrā ben sizin ile benim aramızda olan hicābı keşf edeceğim tā ki siz benim nūruma ve celālime nazar edesiniz." Ve Dāvūd dahi: "Ey benim Rabbim, bunlar bunu senden ne ile nāil oldular?" diye istifsār ettikte, tebāreke ve taᶜālā "بحسن الظن والكف عن الدنيا وأهلها والخلوات بي ومناجاتهم لي..." yaᶜnī "Hüsn-i zann

ile ve dünyādan ve dünyānın ehlinden tecennüb ve keff-i nefs edip benimle ihtilā' ve bana münācāt etmeleriyle nāil oldular. Bu bir menzildir ki onu ancak dünyāyı terk edip ehl-i dünyāyı rafz edenler nāil olurlar yaᶜnī zikr-i dünyādan bir nesne ile iştigāl etmeyen ve benim için kalbini boş edip fārig eden ve halkımın cemīᶜisi üzerine beni ihtiyār eden bulur ki o hengāmda ben dahi ona ᶜatf edip de onun nefsini boşatırım ve benimle onun beyninde olan hicābı keşf ederim tā ki bana nazar edicinin kendi gözüyle aᶜyāna nazar ettiği nazar ile nazar etsin ve beher sāᶜatte ben ona benim kerāmetimi gösteririm ve onu yüzümün nūrundan takrīb ederim, hasta olursa şefkatli vālidenin veledini tīmār ettiği gibi ben onu tīmār edip hastalığına bakarım ve susuz olur ise ben onu sīrāb ederim ve benim zikrimin tadını ona tattırırım. Ve çün onunla bunu işlerim ey Dāvūd, onun nefsi dünyāya iltifāt etmekten kör olur da ehl-i dünyāya nigāh eylemekten gözü nā-bīnā olur da bir dahi dünyāyı ben ona sevdirmem ki benimle iştigāl etmekten fātir olmaz. Kendisi gelip bana kudūm etmekliği istiᶜcāl eder, hālbuki ben onun öldürmesinden hoşlanmam, çünkü benim mahlūkātım içinde kendisi benim nazargāhımdır, ne o benim gayrımı görür ve ne de ben onun gayrısını görürüm. Sen ey Dāvūd, onu görmüş olsaydın o hāl ile ki onun nefsi erimiş ve cismi zebūn ve nahīl olmuş ve onun aᶜzāsı kırılıp mütekessir olmuş ve onun kalbi münhaliᶜ ve menzūᶜ olmuş, vaktā ki kendisi ehl-i semāvātımla ben onunla mübāhāt ettiğimi işitir, onun havf ve ᶜibādeti daha ziyāde olur. Benim ᶜizzet ve celālim hakkı için ey Dāvūd, ben onu firdevste oturturup bana nazar etmekten onun sadrını şifā ettiririm tā ki rāzī ola ve fevka'r-rızā dahi bu niᶜmet-i ᶜuzmā ile dil-şād ve hoşnūd ola."

[وفي أخبار داود أيضاً "قل لعبادي المتوجهين إلى محبتي ما ضركم إذا احتجبت عن خلقي ورفعت الحجاب فيما بيني وبينكم حتى تنظروا إلي بعيون قلوبكم وما ضركم ما زويت عنكم من الدنيا إذا بسطت ديني لكم وما ضركم مسخطة الخلق إذا التمستم رضائي"]

Ve kezālik Dāvūd ᶜaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki "قل لعبادي المتوجهين إلى محبتي" ilh. yaᶜnī "Benim muhabbetime ᶜibādımdan müteveccih olanlara de ki "Ben kendi halkımdan ihticāb edip ᶜuyūn-ı [54] kulūbunuzla bana bakmak üzere sizinle benim beynimizde olan hicābı ben kaldırdığım hālde size ne zarar vākiᶜ olmuş olur ve kendi dīnimi size bast ettiğim hālde sizden dünyāyı toplayıp bertaraf etmiş olsam size ne zarar düşer ve siz benim rızāmı iltimās ettiğiniz vaktte benim kullarımın gazab ve gücenmeleri size ne zarar edebilir?"

[وفي أخبار داود أيضاً إن الله تعالى أوحى إليه ''تزعم أنك تحبني فإن كنت تحبني فأخرج حب الدنيا من قلبك فإن حبي وحبها لا يجتمعان في قلب'' يا داود خالص حبيبي مخالصة وخالط أهل الدنيا مخالطة ودينك فقلدنيه ولا تقلد دينك الرجال أما ما استبان لك مما وافق محبتي فتمسك به وأما ما أشكل عليك فقلدنيه حقاً على أني أسارع إلى سياستك وتقويمك وأكن قائدك ودليلك أعطيك من غير أن تسألني وأعينك على الشدائد وإني قد حلفت على نفسي أني لا أثيب إلا عبداً قد عرفت من طلبته وإرادته إلقاء كنفه بين يدي وأنه لا غنى به عني فإذا كنت كذلك نزعت الذلة والوحشة عنك وأسكن الغنى قلبك فإني قد حلفت على نفسي أنه لا يطمئن عبد لي إلى نفسه ينظر إلى فعالها إلا وكلته إليها أضف الأشياء إلي لا تضاد عملك فتكون متعنياً ولا ينتفع بك من يصحبك ولا تجد لمعرفتي حداً فليس لها غاية ومتى طلبت مني الزيادة أعطك ولا تجد للزيادة مني حدا ثم اعلم بنى إسرائيل أنه ليس بيني وبين أحد من خلقي نسب فلتعظم رغبتهم وإرادتهم عندي أبح لهم ما لا عينٌ رأت ولا أذنٌ سمعت ولا خطر على قلب بشر ضعني بين عينيك وانظر إلي ببصر قلبك ولا تنظر بعينك التي في رأسك إلى الذين حجبت عقولهم عنى فأمر جوها وسخت بانقطاع ثوابي عنها فإني حلفت بعزتي وجلالي لا أفتح ثوابي لعبد دخل في طاعتي للتجربة والتسويف تواضع لمن تعلمه ولا تطاول على المريدين فلو علم أهل محبتي منزلة المريدين عندي لكانوا لهم أرضاً يمشون عليها]

Ve dahi Dāvūd ᶜaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki Zāt-ı zü'l-celāl ona vahy edip buyurmuş ki ''تزعم أنك تحبني فإن كنت تحبني فأخرج حب الدنيا من قلبك فإن حبي وحبها لا يجتمعان في قلب...'' yaᶜnī "Sen zuᶜm edersin ki sen beni seversin. Eğer beni sever isen dünyānın muhabbetini senin kalbinden çıkar, zīrā ki benim hubbum ile onun hubbu bir gönülde birikmez. Ey Dāvūd, sen benim habībime muhālasa olarak muhālasa eyle ve ehl-i dünyā ile muhālata olarak muhālata et ve senin kendi dīnini bana taklīd eyle, ricāle dīnini taklīd eyleme. Ve o ki benim muhabbetime muvāfık olduğu sana nümāyān olur, onunla mütemessik ol ve o ki senin üzerine müşkil düşer, sen onu bana taklīd eyle. Senin siyāsetine müsāraᶜat etmek benim üzerime hakktır yaᶜnī senin umūrunu tedbīr ve siyāset edip beni takvīm etmek ve senin kılavuz ve kāidin olmak ve dilemeksizin hācātını vermek ve şedāid üzerine sana muᶜīn ve yāver olmak benim üzerime hakktır. Ve tahkīkan ben kendi nefsim üzerine kasem edip yemīn etmişim ki ben ancak o ᶜabde sevāb veririm ki ben irādet ve isteğinden bilmişim ki kendi kenefini benim önüme ilkā edip bana sığınmış ve aslā ve katᶜā hīçbir şeyde benden müstagnī olamaz, vaktā ki sen dahi böylece oldunsa ben senden zillet ve vahşeti nezᶜ ederim ve gınāyı senin kalbinde sākin ederim, zīrā ben kendi nefsim üzerine kasem edip yemīn etmişim ki benim bir kulum kendi nefsine mutmainn olup kendi efᶜāline nazar etmez illā ki ben onu nefsine tevkīl edip

de muhtāc bırakırım. Sen hemān eşyāyı bana izāfe eyle, ᶜameline müzādde etme sonra zahmet görürsün ve seni istishāb eden kimse seninle müntefiᶜ olmaz. Ve benim maᶜrifetime sen bir hadd bulmazsın, zīrā onun gāye ve nihāyesi yoktur ve her ne vakt ki sen benden ziyādeyi istedinse ben sana veririm ve ziyādeye dahi benden bir hadd bulmazsın. Sonra sen Benī İsrāīl kavmine bildir ki benimle halkımdan bir kimsenin beyninde bir neseb yoktur, onların ragbetleri ve irādetleri benim ᶜindimde ᶜazīm olsun. Ben onlara bir göz görmediği ve kulak işitmediği ve bir beşerin kalbine hutūr etmediği niᶜmetleri onlara ibāha ve ihsān ederim. Sen beni iki gözün aralarında koy ve senin başında olan gözün ile ᶜaklları benden mahcūb kıldığım kimselere nazar etme ki benden mahcūb olan ᶜukūlü kırma karışık etmişler de ondan sevābımın inkıtāᶜına koyup sehā etmişler, zīrā ben kendi ᶜizzet ve celālime kasem edip yemīn etmişim ki tecribe ve tesvīf için tāᶜatimde dāhil olan kula bir sevāb açmam. Sen kendi bildiğine tevāzuᶜ eyle de mürīdler üzerine sen tetāvül ve tefāhur etme benim ehl-i muhabbetim benim yanımda mürīdlerimin menzilelerini bilmiş olsalar ayakları altında zemīn olurlardı tā ki arkaları üzere yürüyüp ayakları hāke değmeye."

[يا دواد لأن تخرج مريداً من سكرة هو فيها تستنقذه فأكتبك عندي جهيداً ومن كتبته عندي جهيداً لا تكون عليه وحشة ولا فاقة إلى المخلوقين يا داود تمسك بكلامي وخذ من نفسك لنفسك لا تؤتين منها فأحجب عنك محنتي لا تؤيس عبادي من رحمتي اقطع شهوتك لي فإنما أبحت الشهوات لضعفة خلقي ما بال الأقوياء أن ينالوا الشهوات فإنها تنقص حلاوة مناجاتي وإنما عقوبة الأقوياء عندي في موضع التناول أدنى ما يصل إليهم أن أحجب عقولهم عني فإني لم أرض الدنيا لحبيبي ونزهته عنها يا داود لا تجعل بينى وبينك عالماً يحجبك بسكره عن محبتي أولئك قطاع الطريق على عبادي المريدين استعن على ترك الشهوات بإدمان الصوم وإياك والتجربة في الإفطار فإن محبتي للصوم إدمانه]

"Ey Dāvūd, bir mürīdin içinde bulunduğu sekreden çıkarıp kurtarmaklığınla ben seni cehīd yazarım. Ve maᶜlūmdur ki benim ᶜibādımdan kim ki ben onu cehīd yazarım, onun üzerine bir vahşet olmaz ve bir mahlūka bir fakr u fākası olmaz. Ey Dāvūd, sen benim kelāmımla mütemessik ol da kendi nefsinden nefsin için hazer ahz eyle tā ki senin ᶜadüvvün nefsinden taraf sana gelip aldatmaya, zīrā ki eğer düşmānın nefsin vāsıtasıyla gelir de seni aldatıp igfāl eder ise o hālde ben kendi muhabbetimi senden menᶜ ve hacb ederim. Sen benim ᶜibādımı benim rahmetimde me'yūs ve nā-ümīd eyleme. Benim için sen kendi şehvetini katᶜ eyle ki şehevātı ben ancak halkımın zuᶜafāsına ibāha etmişim, akviyānın neyl-i şehevāta bāᶜis ne hālleri vardır, zīrā ki benim münācātımın halāvetini tenkīs eder. Benim ᶜindimde

akviyānın ᶜukūbeti ancak mevziᶜ-i tenāvülde onlara en ednā vāsıl olan cezā onların ᶜakllarını benden mahcūb etmektir [55] zīrā ben kendi habībime dünyāyı beğenmem, ben onu ondan münezzeh kılmışım. Ey Dāvūd, benimle senin beyninde bir ᶜālem kılma ki onun sekriyle yaᶜnī sarhoşluğuyla benim muhabbetimden seni mahcūb eder, onlar mürīd olan ᶜibādım üzerine kuttāᶜ-ı tarīktirler. Ve terk-i şehevāt üzerine sen idmān-ı sıyām ile istiᶜāne et de iftārda tecribeden sakın, zīrā ki savma benim muhabbetim ancak onun idmānıdır."

[يا داود تحبب إلي بمعاداة نفسك امنعها الشهوات أنظر إليك وترى الحجب بيني وبينك مرفوعة إنما أداريك مداراة لتقوى على ثوابي إذا مننت عليك به وإني أحبسه عنك وأنت متمسك بطاعتي أوحى الله تعالى إلى داود ''يا داود لو يعلم المدبرون عني كيف انتظاري لهم ورفقي بهم وشوقي إلى ترك معاصيهم لماتوا شوقاً إلي وتقطعت أوصالهم من محبتي'' يا داود هذه إرادتي في المدبرين عنى فكيف إرادتي في المقبلين علي يا داود أحوج ما يكون العبد إلي إذا استغنى عني وأرحم ما أكون بعبدي إذا أدبر عني وأجل ما يكون عندي إذا رجع إلي فهذه الأخبار ونظائرها مما لا يحصى تدل على إثبات المحبة والشوق والأنس وإنما تحقيق معناها ينكشف بما سبق]

"Ey Dāvūd kendi nefsini muᶜādāt etmek ile sen kendi nefsini bana sevdir. Sen kendi nefsini şehevāttan menᶜ eyle de ben sana nazar ederim ve benimle senin beyninde hicābları merfūᶜa görürsün. Kuvvetlenmek için ben seni ancak müdārāt ile müdārāt eylerim yaᶜnī ben sana sevābı verip onunla ben senin üzerine imtinān ettiğim vaktte o sevāba mütekavvī olmak için. İmdi ben müdārāt ile seni müdārāt ederim, hālbuki sen benim tāᶜatimle kendin mütemessik olduğun hālde onu ben senden habs ve menᶜ ederim." Ve dahi Zāt-ı zü'l-celāl Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki ''يا داود لو يعلم المدبرون...'' yaᶜnī "Ey Dāvūd, benden yüz çeviren kesān onlara olan intizārımı ve onlarla olan rıfk ve mülāyemetimi ve meᶜāsīye terk etmelerine olan şevkimi bilmiş olsaydılar bana olacak iştiyāklarıyla olup muhabbetimden onların evsālleri pārelenip mütekattiᶜ olurdu. Ey Dāvūd, dünyāya teveccüh edip benden yüz çevirip idbār eden kesānda benim irādetim böyle olunca yā bana ikbāl ve teveccüh edip dünyādan iᶜrāz ve idbār eden kesānda benim irādetim nice olur? Ey Dāvūd, benim kulum bana en çok ziyāde muhtāc olması ancak benden müstagnī olduğu vakttedir ve ona en ziyāde rahmet edici olmaklığım dahi benden yüz çevirdiği vakttedir ve onun benim yanımda en ziyāde ecell olması dahi bana rücūᶜ ettiği vakttedir." İşte bu ahbār ve hasr ve ihsāya gelmeyen nazāirleri muhabbet ve şevk ve ünsün isbātı üzerine delāet ederler ve maᶜnāsının tahkīki ise sebkat eden beyān ve berāhīn ile münkeşif olur.

Beyānu Mahabbetillāhi Li'l-ᶜAbdi Ve Maᶜnāhā

[بيان محبة الله للعبد ومعناها]

[اعلم أن شواهد القرآن متظاهرة على أن الله تعالى يحب عبده فلا بد من معرفة مع معنى ذلك ولنقدم الشواهد على محبته فقد قال الله تعالى ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾ وقال تعالى ﴿إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفاً كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ﴾ وقال تعالى ﴿إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ﴾ ولذلك رد سبحانه على من ادعى أنه حبيب الله فقال ﴿قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ﴾]

Ve tebāreke ve taᶜālānın kuluna olan muhabbetinin beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Sen şöylece bil ki şevāhid-i Kur'āniyye yekdīgerine muᶜāzıdd ve mütezāhirlerdir ki Allāhu taᶜālā dahi kullarını muhabbet eder ve binâen ᶜaleyh muhabbetinin maᶜnāsını bilmek lāzım ve lābüddür. İmdi biz onun muhabbeti üzerine vārid olan şevāhidin zikrini takdīm edelim şöyle ki Hakk subhānehu ve taᶜālā bir āyette buyurmuş ki ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾[65] yaᶜnī "Kendisi onları muhabbet eder ve onlar dahi onu muhabbet ederler." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ﴾[66] yaᶜnī "Allāhu taᶜālā kendi yolunda saff olup gūyā birbirlerine merbūt binālar gibi sebāt ile mukātele edenleri sever." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ﴾[67] yaᶜnī "Tahkīkan Allāhu ᶜazīmü'ş-şān tevvābīni sever ve mütetahhirīni sever." Ve onun için habībullāh olduğuna daᶜvā edenlerin üzerlerine redd edip buyurmuş ki ﴿قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ﴾[68] yaᶜnī "De ki yā niçin sizi zünūbunuzla taᶜzīb eder."

[وقد روى أنس عن النبيّ صلّى الله عليه وسلّم أنّه قال "إذا أحب الله تعالى عبداً لم يضره ذنب والتائب من الذنب كمن لا ذنب له" ثم تلا ﴿إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ﴾ ومعناه أنه إذا أحبه تاب عليه قبل الموت فلم تضره الذنوب الماضية وإن كثرت كما لا يضر الكفر الماضي بعد الإسلام]

Ve dahi Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān Fahr-i kāināt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyātın üzerine rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا أحب الله تعالى عبداً لم يضره ذنب والتائب من الذنب كمن لا ذنب له" ki hülā-

---

65 "Allah onları sever, onlar da Allah'ı severler." Māide, 5/54.

66 "Hiç şüphe yok ki Allah, kendi yolunda, duvarları birbirine kenetlenmiş bir bina gibi saf bağlayarak çarpışanları sever." Saff, 61/4.

67 "Şüphesiz Allah çok tövbe edenleri sever, çok temizlenenleri sever." Bakara, 2/222.

68 "De ki: "Öyleyse (Allah) size neden günahlarınız sebebiyle azap ediyor?" Māide, 5/18.

sa-i meāl-i ᶜālīsi: "Eğer Zāt-ı zü'l-celāl bir kulu sevip muhabbet ederse bir zenb ona zarar etmez ve zenbden tevbe eden zenbi olmayan kimse gibidir." Sonra Efendimiz ﴿إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ﴾[69] āyet-i kerīmesini tilāvet buyurmuştur ve onun maᶜnāsı ise "Tahkīkan kendisi bir kimseyi muhabbet ederse onun ölümünden akdem onun üzerine tevbe eder ki o sebeb ile zünūb-ı māziye ona zarar etmez velev ki çok ola", nitekim İslām'dan sonra küfr-ı māzī zarar etmez.

[وقد اشترط الله تعالى للمحبة غفران الذنب فقال"﴿قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "إن الله تعالى يعطي الدنيا من يحب ومن لا يحب ولا يعطي الإيمان إلا من يحب"]

Ve Zāt-ı zü'l-celāl hazretleri muhabbet için gufrān-ı zenbi iştirāt edip buyurmuş ki ﴿قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾[70] yaᶜnī "Yā Muhammed, yehūd ve nasārāya söyle ki eğer siz Allāhı seversiniz bana tābiᶜ olun ki Allāhu taᶜālā dahi sizi sever ve günāhlarınızı magfiret eder." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الله تعالى يعطي الدنيا من يحب ومن لا يحب ولا يعطي الإيمان إلا من يحب" ki hülāsa-i mazmūn-ı şerifi: "Tahkīkan Allāhu taᶜālā dünyāyı kendi sevdiği kimseye verir ve sevmediği kimseye dahi verir [56] ve īmānı ancak kendisinin sevgilisine verir."

[وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "من تواضع لله رفعه الله ومن تكبّر وضعه الله ومن أكثر ذكر الله أحبّه الله" وقال عليه السلام قال الله تعالى "لا يزال يتقرب العبد إلي بالنوافل حتى أحبه فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ولسانه الذي ينطق به"[71] الحديث وقال زيد بن أسلم إن الله ليحب العبد حتى يبلغ من حبه له أن يقول اعمل ما شئت فقد غفرت لك]

Ve dahi Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem buyurmuş ki "من تواضع لله رفعه الله ومن تكبّر وضعه الله ومن أكثر ذكر الله أحبّه الله"[72] yaᶜnī "Kim ki Allāhu taᶜālā için tevāzuᶜ eder, Allāhu taᶜālā onu yüce ve refiᶜ eder ve kim ki tekebbür eder, Allāhu taᶜālā onu pest ve alçak eder ve kim ki Allāhu taᶜālānın zikrini teksīr eder, Allāhu taᶜālā onu muhabbet eder." Ve dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يزال يتقرب العبد إلي بالنوافل حتى أحبه

69 "Şüphesiz Allah çok tövbe edenleri sever, çok temizlenenleri sever." Bakara, 2/222.
70 "De ki: "Eğer Allah'ı seviyorsanız bana uyun ki, Allah da sizi sevsin ve günahlarınızı bağışlasın. Çünkü Allah çok bağışlayandır, çok merhamet edendir." Ālu İmrān, 3/31.
71 Buhārī, Rikāk, 6502; Müslim, ez-Zikr ve'd-Duā, 2675.
72 et-Taberānī, *el-Muᶜcemu'l-Evsat*, 5/139, no: 4894; *Müsnedu'ş-Şihāb*, 1/219, no: 335; Şuᶜabu'l-īmān, 10/455, no: 7790.

"فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ولسانه الذي ينطق به"[73] ki hülāsa-i müfād-ı münīfi: "Allāhu taᶜālā buyurmuş ki "Kul bana nevāfil-i ᶜibādāt ile takarrüb etmekten zāil olmaz tā ki ben ona muhabbet edeyim ve çün onu muhabbet ederim, o vakt onunla istimāᶜ edegeldiği semᶜi ben olurum ve onunla baktığı basarı dahi ben olurum." Ve Zeyd b. Eslem demiş ki "Tahkīkan Hakk subhānehu ve taᶜālā kulunu sever de tā ki onun hubbundan o mertebeye gelir ki ona fermān buyurur ki "Sen kendi irādet ettiğin nesneyi işle, ben sana magfiret etmişim."

[وما ورد من ألفاظ المحبة خارج عن الحصر وقد ذكرنا أن محبة العبد لله تعالى حقيقة وليست بمجاز إذ المحبة في وضع اللسان عبارة عن ميل النفس إلى الشيء الموافق والعشق عبارة عن الميل الغالب المفرط وقد بينا أن الإحسان موافق للنفس والجمال موافق أيضاً وأن الجمال والإحسان تارة يدرك بالبصر وتارة يدرك بالبصيرة والحب يتبع كل واحد منهما فلا يختص بالبصر]

Ve muhabbet elfāzından vārid olan şey hasrdan hāricdir. Ve fī-mā tekaddem biz zikr etmişiz ki ᶜabdin Zāt-ı zü'l-celāle olan muhabbeti hakīkattir ki mecāz değildir, çünkü lisān vazᶜınca muhabbet nefse muvāfık olan nesneye meyl etmekten ᶜibārettir ve ᶜaşk dahi meyl-i gālib-i müfritten ᶜibārettir. Ve dahi beyān etmiş idik ki ihsān nefse muvāfıktır ve cemāl dahi böylecedir yaᶜnī nefse muvāfıktır ve cemāl ve ihsān bir vakt basar-ı dīde ile idrāk olur ve bir vakt basīre-i kalbiyye ile idrāk olunur ve hubb ise onların her birine tābiᶜ olur ki basara muhtass değildir.

[فأما حب الله للعبد فلا يمكن أن يكون بهذا المعنى أصلاً بل الأسامي كلها إذا أطلقت على الله تعالى وعلى غير الله لم تنطلق عليهما بمعنى واحد أصلاً حتى إن اسم الوجود الذي هو أعم الأسماء اشتراكاً لا يشمل الخالق والخلق على وجه واحد بل كل ما سوى الله تعالى فوجوده مستفاد من وجود الله تعالى فالوجود التابع لا يكون مساوياً للوجود المتبوع وإنما الاستواء في إطلاق الاسم نظيره اشتراك الفرس والشجر في اسم الجسم إذ معنى الجسمية وحقيقتها متشابهة فيهما من غير استحقاق أحدهما لأن يكون فيه أصلاً فليست الجسمية لأحدهما مستفادة من الآخر وليس كذلك اسم الوجود لله ولا لخلقه وهذا التباعد في سائر الأسامي أظهر كالعلم والإرادة والقدرة وغيرها فكل ذلك لا يشبه فيه الخالق الخلق وواضع اللغة إنما وضع هذه الأسامى أولا للخلق فإن الخلق أسبق إلى العقول والأفهام من الخالق فكان استعمالها في حق الخالق بطريق الاستعارة والتجوز والنقل والمحبة في وضع اللسان عبارة عن ميل النفس إلى موافق ملائم وهذا إنما يتصور في نفس ناقصة فاتها ما يوافقها فتستفيد بنيله كمالاً فتلتذ بنيله وهذا محال على الله تعالى فإن كل كمال وجمال وبهاء وجلال ممكن في حق الإلهية فهو

73 Buhārī, Rikāk, 6502; Müslim, ez-Zikr ve'd-Duā, 2675.

حاضر وحاصل وواجب الحصول أبداً وأزلاً ولا يتصور تجدده ولا زواله فلا يكون له إلى غيره نظر من حيث إنه غيره بل نظره إلى ذاته وأفعاله فقط وليس في الوجود إلا ذاته وأفعاله]

Ve ᶜabde Allāhu taᶜālānın hubbu ise aslā bu maᶜnā ile olması mümkin olmaz, belki kāffe-i esmā ki Zāt-ı zü'l-celāl üzerine ve onun gayrısı üzerine ıtlāk olunurlar onun hakk-ı ᶜālīsinde maᶜnā-yı vāhid ile intılākları aslā cāiz olmaz, hattā iştirākça cemīᶜ-i esmādan ᶜāmm olan vücūdun ismi bir vech-i vāhid üzerine halk ile hālıka şāmil olamaz, çünkü Zāt-ı zü'l-celālin gayrısı yaᶜnī onun her bir mā-sivāsının vücūdu Allāhu taᶜālānın vücūdundan müstefāddır ve tābiᶜin vücūdu metbūᶜun vücūdu gibi olamaz. Ve ıtlāk-ı ismde olan istivānın nazīri ise ancak esb ile ağaç, cismin isminde olan iştirāktir, çünkü cismiyyetin hakīkat ve maᶜnāsı ona asl olmakla birisinin istihkākı olmaksızın ikisinde müteşābihtir ki birisinin cismiyyeti āherden müstefād değildir, ammā vücūdun ismi böylece değildir, ne Zāt-ı zü'l-celāle ve ne de halkına. Ve bu tebāᶜud ise esāmī-i sāirede daha ziyāde zāhir ve āşikārdır, meselā ᶜilm ve irādet ve kudret ve dīgerleri gibi ki bunların cemīᶜisinde hālık halka müşābih olmaz. Ve lügat-ı ᶜArabiyyenin vāzıᶜı ise evvelā işbu esāmīyi ancak halk için vazᶜ etmiştir zīrā ki halkın ᶜukūl ve efhāmına hālıkın sıfātı maᶜrifetinden akdem sebkat eder ve bu haysiyyetiyle işbu esāmī hālıkın hakkında istiᶜmāli ancak tarīk-i istiᶜāre ve tecevvüz ve nakl ile olmuştur. Ve muhabbet ismi ise vazᶜ-ı lisān mūcebince muvāfık ve mülāyeme-i nefsin meylinden ᶜibārettir ve bu maᶜnā ise ancak bir nefs-i nākısada mutasavver olur ki ona muvāfık olan nesne ondan geçişte eksik kalmış, vaktā ki o nesneye nāil olur da onunla bir kemāle müstefīd olur ve onun neyliyle mütelezziz olur ve bu hāl ise Zāt-ı zü'l-celāl hakkında muhāldir ki ulūhiyyet hakkında her ne kemāl ve cemāl ve bahā ve celāl mümkin var ise onun zāt-ı kibriyāsında hāzır ve hāsıl ve mükemmeldir ki ebeden ve ezelen onun husūlü ve ecdādının teceddüd ve zevāli mutasavver olamaz ki dīgerine [57] dīgeri olduğu haysiyetle onun bir nazarı olmaz, ancak onun nazarı yalnız kendi zāt ve efᶜālinedir ve onun zāt ve efᶜālinden gayrı vücūdda bir şey yoktur.

[ولذلك قال الشيخ أبو سعيد الميهني رحمه الله تعالى لما قرىء عليه قوله تعالى ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ﴾ فقال بحق يحبهم فإنه ليس يحب إلا نفسه على معنى أنه الكل وأن ليس في الوجود غيره فمن لا يحب إلا نفسه وأفعال نفسه وتصانيف نفسه فلا يجاوز حبه ذاته وتوابع ذاته من حيث هي متعلقة بذاته فهو إذن لا يحب إلا نفسه وما ورد من الألفاظ في حبه لعباده فهو مؤول ويرجع معناه إلى كشف الحجاب عن قلبه حتى يراه بقلبه وإلى تمكينه إياه من القرب منه وإلى إرادته ذلك به في الأزل فحبه لمن أحبه أزلي مهما أضيف إلى الإرادة الأزلية التي اقتضت

تمكين هذا العبد من سلوك طرق هذا القرب وإذا أضيف إلى فعله الذي يكشف الحجاب عن قلب عبده فهو حادث يحدث بحدوث السبب المقتضي له كما قال تعالى ''لا يزال يتقرب العبد إلي بالنوافل حتى أحبه فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ولسانه الذي ينطق به'' فيكون تقربه بالنوافل سبباً لصفاء باطنه وارتفاع الحجاب عن قلبه وحصوله في درجة القرب من ربه فكل ذلك فعل الله تعالى ولطفه به فهو معنى حبه]

Ve onun için Şeyh Ebū Saᶜīd-i Meyhenī ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine tebāreke ve taᶜālānın kavl-i ᶜālīsi yaᶜnī ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾[74] nassı kırāat olunca kendisi demiş ki "Kendisi bi-hakkın onları sever, zīrā ki kendi nefsinin gayrısını sevmez de ancak kendi nefsini sever o maᶜnā ile ki kendisi küll-dür, vücūdda onun gayrısı yoktur." Ve o ki kendi nefsinin mā-ᶜadāsını ve nefsinin efᶜāl ve tasānīfinin gayrısını sevmez, onun hubbu zātını tecāvüz etmez, çünkü zātının tevābiᶜi kendi zātına müteᶜallika olduğu haysiyyetiyle onun muhabbeti kendi zātının muhabbetidir ki onları muhabbet ettiği hālde kendi nefsinin gayrısını sevmemiş olur. Ve ᶜibādına muhabbeti zımnında şeref-vārid olan elfāz cümlesi mü'evveldir ki onun kalbinden keşf-i hicāba rāciᶜ olur yaᶜnī bir kulunu taltīf edecek olursa kendi cemālini basīre-i kalbiyyesiyle görüp de kurbünden mütemekkin olmak ve ezel-i āzālda ona müteᶜallik buyurulan taltīfāt-ı mukarrere-i ezeliyye yerini bulmak üzere o kulun kalbi üzerinden hicābları kaldırıp basīresinin keşfine lutf ve ᶜināyeti şāyān olur. Ve kaçan ki hubbu bu kurbün tarīki sülūkuna bu ᶜabdin temkīnine muktezī olan irāde-i ezeliyyeye izāfe olunur, elbette muhabbet ettiği kimseye onun hubbu ezelī olmuş olur. Ve eğer kalbi üzerine hicābı keşf eden fiᶜle izāfet olunursa o hālde hādis olmuş olur ki ona muktezī olan sebebin hudūsüyle hādis olmuş olur, nitekim hadīs-i kudsīde tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ''لا يزال يتقرب العبد إلي بالنوافل حتى أحبه فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ولسانه الذي ينطق به''[75] yaᶜnī onu muhabbet edinceye dek kul nevāfil ile bana takarrüb etmekten zāil olmaz ki ᶜabdin tāᶜāt ve nevāfil ile olan takarrübü onun safā-yı bātınına ve kalbi üzerinden hicābın irtifāᶜına ve Rabbisi tebāreke ve taᶜālādan derece-i kurbde husūlüne sebeb olur. İşte bunun cemīᶜisi Allāhu taᶜālānın fiᶜlidir ve kuluna olan lutf ve ᶜātıfetidir ki muhabbetinin maᶜnāsı odur.

[ولا يفهم هذا إلا بمثال وهو أن الملك قد يقرب عبده من نفسه ويأذن له في كل وقت في حضور بساطه لميل الملك إليه إما لينصره بقوته أو ليستريح بمشاهدته أو ليستشيره في رأيه أو ليهيىء أسباب طعامه وشرابه فيقال إن الملك يحبه ويكون معناه ميله إليه لما فيه من المعنى

74 "Allah onları sever, onlar da Allah'ı severler." Māide, 5/54.

75 Buhārī, Rikāk, 6502; Müslim, ez-Zikr ve'd-Duā, 2675.

الموافق الملائم له وقد يقرب عبداً ولا يمنعه من الدخول عليه لا للانتفاع به ولا للاستنجاد به ولكن لكون العبد في نفسه موصوفاً من الأخلاق المرضية والخصال الحميدة بما يليق به أن يكون قريباً من حضرة الملك وافر الحظ من قربه مع أن الملك لا غرض له فيه أصلاً فإذا رفع الملك الحجاب بينه وبينه يقال قد أحبه وإذا اكتسب من الخصال الحميدة ما اقتضى رفع الحجاب يقال قد توصل وحبب نفسه إلى الملك]

Ve bu hāl ancak bir misāl ile bilinip fehm olunur şöyle ki olur ki bir sultān kendi memlūkunu kendi nefsinden takrīb eder de beher dem onun bisātını huzūruna izn verir ve bu izn ve takrībi onun yā kendi kuvvetiyle ona nusret etmek veyāhūd onun müşāhedesiyle müsterīh olmak veyā onun re'yiyle istişāre etmek veyāhūd onun taᶜām ve şarābını āmāde eylemek üzere bir meyl ve muhabbet içindir ve halk içinde denilir ki "Sultān onu sever. Ve sevmenin maᶜnāsı bunda ancak o kimsede tabᶜına muvāfık olan maᶜnā-yı mülāyimden ona husūle gelen meyldir ve olur ki sultān bir memlūkunu bir nefᶜ veyā istincād için değil ancak o memlūk kendi nefsinde ahlāk-ı radiyye ve hısāl-i hamīdeden mukarreb-i sultān olmaya ve onun kurbünden vāfirü'l-hazz bulunmaya muktezī ve lāyık baᶜzı sıfāt-ı memdūha ile muttasıf bulunduğu haysiyyetiyle takrīb eder de huzūruna girmekten menᶜ etmez, maᶜa-ennehu aslā sultānın onda bir garaz-ı zātīsi olmaz. İşte vaktā ki sultān onunla kendisi beyninde olan hicābı kaldırıp beher dem onun huzūr ve müsūlüne izn ve ruhsat verir, denilir ki "Sultān onu sevmiştir." Ve memlūk dahi vaktā ki refᶜ-i hicāba muktezī olan hısāl-i hamīdeyi iktisāb eder, denilir ki "Fülān kimse melike kendi nefsini tavsīl edip kendisini sultāna sevdirmiştir."

[فحب الله للعبد إنما يكون بالمعنى الثاني لا بالمعنى الأول وإنما يصح تمثيله بالمعنى الثاني بشرط أن لا يسبق إلى فهمك دخول تغير عليه عند تجدد القرب فإن الحبيب هو القريب من الله تعالى والقرب من الله في البعد من صفات البهائم والسباع والشياطين والتخلق بمكارم الأخلاق التي هي الأخلاق الإلهية فهو قرب بالصفة لا بالمكان ومن لم يكن قريباً فصار قريباً فقد تغير فربما يظن بهذا أن القرب لما تجدد فقد تغير وصف العبد والرب جميعاً إذ صار قريباً بعد أن لم يكن وهو محال في حق الله تعالى إذ التغير عليه محال بل لا يزال في نعوت الكمال والجلال على ما كان عليه في أزل الآزال]

Kaldı ki Allāhu taᶜālānın ᶜabde olan hubbu ancak ikinci maᶜnā iledir ki maᶜnā-yı evvel ile değildir. [58] Ve maᶜnā-yı sānī ile temsīli ancak o şart ile sahīh olabilir ki ondan senin fehmine Zāt-ı zü'l-celāle kurbün teceddüdünde bir duhūl-i tagayyür sebkat etmeye, zīrā ki habīb ancak Allāhu taᶜālādan karīb olan kimsedir. Ve Allāhu taᶜālādan takarrüb ancak sıfatla

olur ki mekān ile değildir yaᶜnī mekārim-i ahlāk olan ahlāk-ı ilāhiyye ile mütehallık olmakla olur ki sıfāt-ı behāyim u sibāᶜ vü şeyātīn ile değildir. Ve o ki mukarreb değildir, vaktā ki mütekarreb olur zann olunur ki kurbün teceddüdü hengāmında ola ki kul ile Rabbin vasfları cemīᶜan mütegayyir olmuştur, zīrā ki baᶜīd olduktan sonra karīb olmuştur, hālbuki bu hāl Zāt-ı zü'l-celāl hakkında muhāldir yaᶜnī tagayyür onun hakkında muhāldir ki Zāt-ı zü'l-celālin tagayyürü olmaz, ancak ezel-i āzālda bulunduğu şān üzere nuᶜūt kemāl ve celālden zāil olmaz.

[ولا ينكشف هذا إلا بمثال في القرب بين الأشخاص فإن الشخصين قد يتقاربان بتحركهما جميعاً وقد يكون أحدهما ثابتاً فيتحرك الآخر فيحصل القرب بتغير في أحدهما من غير تغير في الآخر بل القرب في الصفات أيضاً كذلك فإن التلميذ يطلب القرب من درجة أستاذه في كمال العلم وجماله والأستاذ واقف في كمال علمه غير متحرك بالنزول إلى درجة تلميذه والتلميذ متحرك مترق من حضيض الجهل إلى ارتفاع العلم فلا يزال دائباً في التغير والترقي إلى أن يقرب من أستاذه والأستاذ ثابت غير متغير فكذلك ينبغي أن يفهم ترقي العبد في درجات القرب فكلما صار أكمل صفة وأتم علماً وإحاطة بحقائق الأمور وأثبت قوة في قهر الشيطان وقمع الشهوات وأظهر نزاهة عن الرذائل صار أقرب من درجة الكمال ومنتهى الكمال لله وقرب كل واحد من الله تعالى بقدر كماله]

Ve bu maᶜnā ancak bir misāl ile keşf olunur ki iki şahs beyninde olan kurbün beyānıyla anlaşılır. Şöyle ki olur ki iki şahs ikisi cemīᶜan yekdīgerine müteveccih olarak hareket etmeleriyle birbirlerinden mütekarrib olurlar ve olur ki birisi kendi yerinde sābit durup dīgerinin tahrīkiyle beynlerinde bir kurb hāsıl olur yaᶜnī onların birilerinde tagayyür vukūᶜ bulup da dīgerden bir tagayyür vākiᶜ olmaksızın onların beynlerinde bir takarrüb hāsıl olur, belki sıfāt ile olan takarrüb dahi böylece olur, zīrā ki talebe üstādı derecesinden onun kemāl-i ᶜilm ü cemālinde kurbü ister ve üstād kendi kemāl-i ᶜilminde vākıf olup talebesi derecesine nüzūl ile müteharrik olmaksızın onun talebesi hazīz-i cehl ve pestī-i nādānīden irtifāᶜ-ı ᶜilme müterakkī ve müteharrik olarak üstādına derece-i kemālde yaklaşmak üzere dāimā terakkī ve tagayyürde de'b etmekten zāil olmaz, hālbuki üstādı derece-i fazl u kemālinde sābit ve gayr-i müteharrik olur, işte derecāt-ı kurbde ᶜabdin terakkīsi dahi böylece fehm olunmak gerektir ki sıfatça ekmel ve ᶜilmce etemm olup da hakāyık-ı umūra dahi ihātaca ekser ve evfer ve kahr-ı şeytān ve kamᶜ-ı şehevātta kuvvetçe esbet ve rezāilden pāk ve münezzeh olup da temīzlikçe azher oldukça zātı derece-i kemālden akreb olur. Müntehā-yı kemāl ancak Allāh'ındır ve Hakk celle ve ᶜalādan her bir ᶜabdin kurbü kendi kemāli mikdārıncadır.

[نعم قد يقدر التلميذ على القرب من الأستاذ وعلى مساواته وعلى مجاوزته وذلك في حق الله محال فإنه لا نهاية لكماله وسلوك العبد في درجات الكمال متناه ولا ينتهي إلا إلى حد محدود فلا مطمع له في المساواة ثم درجات القرب تتفاوت تفاوتاً لا نهاية له أيضاً لأجل انتفاء النهاية عن ذلك الكمال فإذن محبة الله للعبد تقريبه من نفسه بدفع الشواغل والمعاصي عنه وتطهير باطنه عن كدورات الدنيا ورفع الحجاب عن قلبه حتى يشاهده كأنه يراه بقلبه وأما محبة العبد لله فهو ميله إلى درك هذا الكمال الذي هو مفلس عنه فاقد له فلا جرم يشتاق إلى ما فاته وإذا أدرك منه شيئاً يلتذ به والشوق والمحبة بهذا المعنى محال على الله تعالى]

Evet, olur ki talebe, hāce ve üstādından mütekarrib olmak ve müsāvātına kadar varmak ve derece-i kemālini geçip tecāvüz etmeye muktedir olur velākin bu şān Zāt-ı zü'l-celālin hakkında muhāldir, zīrā ki tebāreke ve taᶜālānın kemāline bir nihāyet yoktur ve derecāt-ı kemālde ᶜabdin sülūku mütenāhīdir ki hadd-i mahdūde kadar varır da mütenāhī olur yaᶜnī ancak bir hadd-i mahdūda kadar mütenāhī olur ki müsāvātta bir matmaᶜ yoktur sonra derecāt-ı kurb dahi nihāyeti yok bir tefāvüt ile mütefāvit olurlar, çünkü o kemālden nihāyet müntefīdir. İşte ᶜabde Allāhu taᶜālānın muhabbeti onu nefsinden defᶜ-i tevāgul ile takrīb etmektir ki meᶜāsī ve küdūrāt-ı dünyāviyyeden bātınını tathīr edip ve kalbi üzerinden refᶜ-i hicāb ile onu takrīb eder tā ki müşāhede ede, sanki onu kalbi ile görür ve Allāhu taᶜālāya ᶜabdin muhabbeti ise ondan tehī-dest ve müflis ve ona fākıd bulunduğu işbu kemāle olan meylidir ki lā-cereme ondan geçip fāit olan kemāle hemīşe müştāk olur da ondan bir şeye vāsıl olup idrā ederse onunla mültezz olur ve bu maᶜnā ile şevk ve muhabbet Allāhu taᶜālānın hakkında muhāldir.

[فإن قلت محبة الله للعبد أمر ملتبس فبم يعرف العبد أنه حبيب الله فأقول يستدل عليه بعلاماته وقد قال صلّى الله عليه وسلّم "إذا أحبّ الله عبداً ابتلاه فإذا أحبه الحب البالغ اقتنى"اه قيل وما اقتناه قال "لم يترك له أهلاً ولا مالا" فعلامة محبة الله للعبد أن يوحشه من غيره ويحول بينه وبين غيره]

Ve eğer Allāhu taᶜālānın kuluna olan muhabbeti bir emr-i mültebistir, āyā kul kısmı Allāhu taᶜālānın habībi olduğunu ne ile bilir der isen buna dahi ben derim ki onun ᶜalāmātı ile istidlāl eder ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا أحبّ الله عبداً ابتلاه فإذا أحبه الحب البالغ اقتنى" ki hülāsa-i müfād-ı şerīfi: "Eğer Allāhu taᶜālā bir kulunu sevip onu muhabbet ettiyse elbette onu ibtilā eder ve eğer onu hubb-ı bālig ile muhabbet edip çok sevdiyse onu iktinā eder." Ve "İktināsı nedir?" denildikte efendimiz "لم يترك له أهلاً ولا مالا" yaᶜnī "Ona ne ehl terk eder ve ne de māl" diye beyān buyurmuş ve bu mefhūm üzere ᶜabde muhabbetullāhın ᶜalāmeti ancak onu

dīgerden istīhāş etmektir ki onunla dīgeri beyninde hāil olur.

[قيل لعيسى عليه السلام لم لا تشتري حماراً فتركبه فقال أنا أعز على الله تعالى من أن يشغلني عن نفسه بحمار وفي الخبر "إذا أحب الله تعالى عبداً ابتلاه فإن صبر اجتباه فإن رضي اصطفاه" وقال بعض العلماء إذا رأيتك تحبه ورأيته يبتليك فاعلم أنه يريد أن يصافيك]

Ve dahi ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāma denilmiş ki "Niçin sen kendine bir merkebi satın almazsın tā ki onu rükūb edesin?" O dahi: "Nefsinden beni bir merkeb ile iştigāl etmekten ben Allāhu taᶜālānın ᶜindinde daha ziyāde ᶜazīzim" diye cevāb vermiş. Ve dahi haberde gelmiş ki "إذا أحب الله تعالى عبداً ابتلاه فإن صبر اجتباه فإن رضي اصطفاه"[76] ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Eğer Zāt-ı kibriyā bir ᶜabdi muhabbet edip sevdiyse onu ibtilā eder ve eğer o belāya sabr edip tahammül ettiyse [59] onu ictibā eder ve rāzī olursa onu istifā eder." Ve baᶜzu'l-ᶜulemā demiş ki "Vaktā ki sen görürsün ki sen onu seversin ve o seni ibtilā eder, bil ki kendisi seninle musāfāt etmek ister."

[وقال بعض المريدين لأستاذه قد طولعت بشيء من المحبة فقال يا بني هل ابتلاك بمحبوب سواء فآثرت عليه إياه قال لا قال فلا تطمع في المحبة فإنه لا يعطيها عبداً حتى يبلوه وقد قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم إذا "إذا أحب الله تعالى عبداً جعل له واعظاً من نفسه وزاجراً من قلبه يأمره وينهاه" وقد قال "إذا أراد الله تعالى بعبد خيراً بصره بعيوب نفسه" فأخص علاماته حبه لله فان ذلك يدل على حب الله وأما الفعل الدال على كونه محبوباً فهو أن يتولى الله تعالى أمره ظاهره وباطنه سره وجهره فيكون هو المشير عليه والمدبر لأمره والمزين لأخلاقه والمستعمل لجوارحه والمسدد لظاهره وباطنه والجاعل همومه هماً واحداً والمبغض للدنيا في قلبه والموحش له من غيره والمؤنس له بلذة المناجاة في خلواته والكاشف له عن الحجب بينه وبين معرفته فهذا وأمثاله هو علامة حب الله للعبد فلنذكر الآن علامة محبة العبد لله تعالى فإنها أيضاً من علامات حب الله تعالى للعبد]

Ve baᶜzu'l-mürīdīn, üstādına demiş ki "Ben muhabbetten bir şey görmüş gibiyim." Şeyhi dahi: "Ey benim oğlum, seni hīçbir mahbūb ile ibtilā edip de sen onu o mahbūb üzerine tercīh-i īsār ettin mi?" dedikte, mürīd "yok" diye cevāb verdi ve o dahi: "Öyle ise sen muhabbette tamaᶜ etme, zīrā ki kendisi bir kulunu ibtilā etmedikçe muhabbeti ona vermez." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا أحب الله تعالى عبداً جعل له واعظاً من نفسه وزاجراً من قلبه يأمره وينهاه"[77] ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Eğer Hakk subhānehu ve taᶜālā bir kulu sevdiyse ona kendi nefsinden bir vāᶜiz ve kalbinden bir zācir kılar da onu emr ü nehy ederler." Ve dahi buyur-

76 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2327.
77 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2359.

muş ki "إذا أراد الله تعالى بعبد خيراً بصره بعيوب نفسه"[78] yaᶜnī "Allāhu taᶜālā bir kul ile hayrı murād ederse kendi nefsinin ᶜuyūbunu ona gösterir." Ve ehass-ı ᶜalāmātı odur ki kendisi Allāhu taᶜālāya muhibb olmasıdır, zīrā o dahi Allāh'ın hubbu üzerine delālet eder ve mahbūb-ı ilāhī olmaklığına delālet eden fiᶜl ise o dahi Allāhu taᶜālā onun emrinin zāhir ve bātınına ve sırr ve cehrine mütevellī olmasıdır ki onun üzerine müteyessir kendisi olur ve emrine müdebbir dahi o olur ve onun ahlākına müzeyyin ve cevārihine müstaᶜmil ve onun zāhir ve bātınına müseddid o olur ki cemīᶜ-i hümūmu hemm-i vāhid kılar da dünyāyı kalbinde ona bugz ettirir ve onu dīgerinden mütevahhiş kılar ve halevātında dahi lezzet-i münācāt ile onu mūnis kılar hem dahi kendi maᶜrifeti ile onun beyninde olan hicābı keşf eder. İşte bu ve onun emsāli Allāhu taᶜālānın ᶜabde olan muhabbetine ᶜalāmettirler. İmdi Allāhu taᶜālāya olan ᶜabdin muhabbeti ᶜalāmātı zikr edelim ki o dahi ᶜabde olan hubb-ı ilāhīnin ᶜalāmātıdır.

el-Kavlü Fī ᶜAlāmāti Mahabbeti'l-Abdi Lillāhi Taᶜālā

[القول في علامات محبة العبد لله تعالى]

[اعلم أن المحبة يدعيها كل أحد وما أسهل الدعوى وما أعز المعنى فلا ينبغي أن يغتر الإنسان بتلبيس الشيطان وخدع النفس مهما ادعت محبة الله تعالى ما لم يمتحنها بالعلامات ولم يطالبها بالبراهين والأدلة والمحبة شجرة طيبة أصلها ثابت وفرعها في السماء وثمارها تظهر في القلب واللسان والجوارح وتدل تلك الآثار الفائضة منها على القلب والجوارح على المحبة دلالة الدخان على النار ودلالة الثمار على الأشجار وهي كثيرة]

Ve Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerine muhabbet-i ᶜabdin ᶜalāmātında olan kavl ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh o ki herkes muhabbeti daᶜvā eder velākin daᶜvā-yı mücerrede ne çok kolaydır ve muhabbetin maᶜnāsı ise ne çok garīzdir, gerektir ki şeytānın telbīsi ve nefsin hudᶜasıyla nefs muhabbeti daᶜvā ettikçe onun daᶜvāsıyla insān aldanmaya ve ᶜalāmāt-ı muhabbet ile onu imtihān etmedikçe ve berāhīn ve edille ile onu mütālebe etmedikçe onun daᶜvāsına inanmaya. Muhabbet bir şecere-i tayyibedir ki onun aslı sābit ve ferᶜi semādadır ve esmārı kalb ve lisān ve cevārihte zāhir ve bedīdār olur ve kalb ve cevārih üzerine ondan fāiz olan āsār ise muhab-

78 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2359.

bet üzerine āteşe dūd ve duman ve eşcāra fākihe ve esmārın delāletleri gibi delālet eyler ve ʿalāmātı çoktur.

[فمنها حب لقاء الحبيب بطريق الكشف والمشاهدة في دار السلام فلا يتصور أن يحب القلب محبوباً إلا ويحب مشاهدته ولقاءه وإذا علم أنه لا وصول إلا بالارتحال من الدنيا ومفارقتها بالموت فينبغي أن يكون محباً للموت غير فار منه فإن المحب لا يثقل عليه السفر عن وطنه إلى مستقر محبوبه ليتنعم بمشاهدته والموت مفتاح اللقاء وباب الدخول إلى المشاهدة قال صلى الله عليه وسلم "من أحب لقاء الله أحب الله لقاءه"]

Ez-cümle onun ʿalāmātından tarīk-i keşf ve müşāhede ile dārü's-selāmda likā-yı habībin muhabbetidir zīrā mutasavver olmaz ki kalb bir mahbūbu sever de onun müşāhede ve likāsını sevmez ve çün bilir ki buna vusūl ancak dār-ı dünyādan irtihāl ve ölümle dünyāya müfārakat etmekledir. Gerektir ki ölümden kaçmayıp hemīşe ölüme muhibb ola, zīrā ki muhibb üzerine sakīl ve ağır gelmez ki vatanından mahbūbu müstekarrına sefer ede yaʿnī mahbūbunun rü'yet ve müşāhedesiyle mütenaʿʿim olmak üzere mahbūnun müstekarrına sefer etmek ona girān gelmez. Ve ölüm likānın miftāhıdır ve müşāhedeye duhūl kapısıdır ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من أحب لقاء الله أحب الله لقاءه"[79] yaʿnī "Kim ki likāullāhı severse Allāhu taʿālā dahi onun likāsını sever."

[وقال حذيفة عند الموت حبيب جاء على فاقة لا أفلح من ندم وقال بعض السلف ما من خصلة أحب إلى الله أن تكون في العبد بعد حب لقاء الله من كثرة السجود فقدم حب لقاء الله على السجود وقد شرط الله سبحانه لحقيقة الصدق في الحب القتل في سبيل الله حيث قالوا إنا نحب الله فجعل القتل في سبيل الله وطلب الشهادة علامته فقال تعالى ﴿إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفاً كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ﴾ وقال عز وجل ﴿يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ﴾]

Ve Huzeyfe ʿaleyhi'r-rıdvān ölümü ʿindinde demiş ki "Bir habīb fāka üzerine geldi, artık nedāmet eden felāh bulmasın." Ve baʿzu's-selef demiş ki "Allāhu taʿālānın likāsı hubbundan sonra kesret-i sücūddan ziyāde Allāhu taʿālāya daha ziyāde mahbūb bir haslet yoktur" ki hubb-ı likā-yı ilāhī, sücūd üzerine takdīm etmiştir. Ve dahi [60] ve dahi subhānehu ve taʿālā muhabbetin sıdk ve hakīkati için Allāh yolunda katl olmaklığı şart kılmıştır, zīrā buyurmuş ki ﴿إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ﴾[80] Vaktā ki ʿibād biz Allāhu taʿālāyı severiz diye muhabbeti daʿvā ettiler, onlara fī-sebīlillāh

79 *Keşfu'l-Hafā*, 2/262.
80 "Hiç şüphe yok ki Allah, kendi yolunda, duvarları birbirine kenetlenmiş bir bina gibi saf bağlayarak çarpışanları sever." Saf, 61/4.

gazā ve cihād edip de mukātele ve şehādeti istemeyi onun ʿalāmeti kıldı. Ve dahi buyurmuş ki ﴿يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ﴾[81] yaʿnī "Allāhu taʿālānın yolunda mukātele ederler de katl ederler ve katl olunurlar."

[وفي وصية أبي بكر لعمر رضي الله تعالى عنهما الحق ثقيل وهو مع ثقله مرىء والباطل خفيف وهو مع خفته وبىء فإن حفظت وصيتي لم يكن غائب أحب إليك من الموت وهو مدركك وإن ضيعت وصيتي لم يكن غائب أبغض إليك من الموت ولن تعجزه]

Ve Ebū Bekr ʿaleyhi'r-rıdvānın ʿÖmer ʿaleyhi'r-rıdvāna olan vasiyyetnāmesinde yazılmış ki "Hakk ağırdır ve ağırlığıyla maʿan mer'īdir yaʿnī onun cefāsı olmaz da kolay hazm olunur ve bātıl hafīftir ve hiffetiyle maʿan vebī'dir yaʿnī belā ve zahmetir. Eğer sen benim vasiyyetimi hıfz edip mūcebince ʿamel ettinse ölümden ziyāde mahbūbtrak senin bir gāyibin olmaz ve ʿalā külli hāl sana lāhık olacaktır ve eğer sen benim vasiyyetimi zāyiʿ edip gāyib ettinse ölümden ziyāde mebgūztrak senin bir gāyibin olmaz, hālbuki sen onu ʿāciz edemezsin, elbette bir gün sana galebe edecek" demektir.

[ويروى عن إسحق بن سعد بن أبي وقاص قال حدثني أبي أن عبد الله بن جحش قال له يوم أحد ألا ندعو الله فخلوا في ناحية فدعا عبد الله بن جحش فقال "يارب إني أقسمت عليك" إذا لقيت العدو غداً فلقني رجلاً شديداً بأسه شديداً جرده أقاتله فيك ويقاتلني ثم يأخذني فيجدع أنفي وأذني ويبقر بطني فإذا لقيتك غداً قلت يا عبد الله من جدع أنفك وأذنك فأقول فيك يارب وفي رسولك فتقول صدقت قال سعد فلقد رأيته آخر النهار وإن أنفه وأذنه لمعلقتان في خيط قال سعيد بن المسيب أرجو أن يبر الله آخر قسمه كما أبر أوله]

Ve dahi İshāk b. Saʿd b. Ebī Vakkās ʿaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Benim babam Saʿd bana okuttu ki Uhud gününde ʿAbdullāh b. Cahş ona demiş ki "Biz Allāhu taʿālāya duʿā etmeyelim mi?" ve ikisi bir nāhiyeye çekilip hālī olduklarında ʿAbdullāh b. Cahş duʿā edip demiş ki "يارب إني أقسمت عليك..." yaʿnī "Ey benim Rabbim, ben senin üzerine kasem ederim ki yarın ben düşmana mülākī olduğum vaktte sen bana be's ve cerdi şedīd bir kimseye mülākī edip de ben senin yolunda onunla ceng ve mukātele edeyim ve o dahi benimle mukātetele edip de sonra beni alır da benim burnum ve kulağım keser ve karnımı deler tā ki ben sana yarın mülākī olduğum vaktte sen bana "Ey Abdullāh, kim senin burnun ve kulağını kesti?" dersin ve ben dahi: "Ey benim Rabbim, senin ve resūlünün uğrunuzda derim." Ve sen bana: "Doğru" deyip "sıdk ettin" dersin." Ve

81 "Artık, onlar Allah yolunda savaşırlar, öldürürler ve ölürler. Allah bunu Tevrat'ta, İncil'de ve Kur'an'da kesin olarak va'detmiştir. Kimdir sözünü Allah'tan daha iyi yerine getiren? O halde, yapmış olduğunuz bu alışverişten dolayı sevinin. İşte asıl bu büyük başarıdır." Tevbe, 9/111.

Saᶜd dedi ki "Tahkīkan o günün āhirinde ben onun burun ve kulaklarını bir iplikte asılı gördüm." Ve Saᶜīd b. el-Müseyyeb demiş ki "Ben Allāhu taᶜālānın lutf ve kereminden recā edip ümīdvārım ki onun kaseminin āhirini dahi yerine getirip de icrā eder, nitekim onun evvelini icrā etti" yaᶜnī onun dil-hāhı üzere onu saᶜādet-i şehādete muvaffak ettiği gibi onunla mülākī olduğu vaktte dahi onu o hitāb-ı ᶜālī niᶜmet-i ᶜuzmāsına mazhar eder.

[وقد كان الثوري وبشر الحافي يقولان لا يكره الموت إلا مريب لأن الحبيب على كل حال لا يكره لقاء حبيبه وقال البويطي لبعض الزهاد أتحب الموت فكأنه توقف فقال لو كنت صادقاً لأحببته وتلا قوله تعالى ﴿فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾ فقال الرجل فقد قال النبي صلى الله عليه وسلم "لا يتمنين أحدكم الموت" فقال إنما قاله لضر نزل به لأن الرضا بقضاء الله تعالى أفضل من طلب الفرار منه]

Ve Süfyān-ı Sevrī ve Bişr-i Hāfī ᶜaleyhime'r-rahme derlerdi ki "Mürībin gayrısı yaᶜnī şekk ve şübhe edenin gayrısı bir muhibb ölümü kerh etmez" ki ölümden hoşlanmayan kimse ancak merd-i mürīb demek olur, çünkü habīb beher hāl kendi habībinin likāsını kerh etmez. Ve Buveytī ᶜaleyhi'r-rahme, zāhidin birisine demiş ki "Sen ölümü sever misin?" Ve o dahi durup sanki cevābında tevakkuf ettikte Buveytī: "Sen sādık olmuş olsaydın elbette onu severdin" diye ﴿فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾[82] nass-ı ᶜālīsi üzerine tilāvet etmiş. Ve o zāhid dahi buna cevāben dedi ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يتمنين أحدكم الموت"[83] yaᶜnī "Sizin hīçbiriniz ölümü temennī etmesin" diye nehy etmiştir deyince, Buveytī: "Bunu ancak ona nāzil olan durr için buyurmuştu, çünkü kazāya rızā vermek ondan kaçıp firārı istemekten daha ziyāde efdaldir" demiş.

[فإن قلت من لا يحب الموت فهل يتصور أن يكون محباً لله فأقول كراهة الموت قد تكون لحب الدنيا والتأسف على فراق الأهل والمال والولد وهذا ينافي كمال حب الله تعالى لأن الحب الكامل هو الذي يستغرق كل القلب ولكن لا يبعد أن يكون له مع حب الأهل والولد شائبة من حب الله تعالى ضعيفة فإن الناس متفاوتون في الحب ويدل على التفاوت ما روي أن أبا حذيفة بن عتبة بن ربيعة بن عبد شمس لما زوج أخته فاطمة من سالم مولاه عاتبته قريش في ذلك وقالوا أنكحت عقيلة من عقائل قريش لمولى فقال والله لقد أنكحته إياها وإني لاعلم أنه خير منها فكان قوله ذلك أشد عليهم من فعله فقالوا وكيف وهي أختك وهو مولاك فقال سمعت رسول الله صلّى الله عليه وسلّم يقول "من أراد أن ينظر إلى رجل يحب الله بكل قلبه فلينظر إلى سالم" فهذا يدل على أن من الناس من لا يحب الله بكل قلبه فيحبه ويحب أيضاً غيره فلا جرم يكون نعيمه بلقاء

82 "Doğru söyleyenler iseniz haydi ölümü temenni edin!" Bakara, 2/94.
83 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2360.

الله عند القدوم عليه على قدر حبه وعذابه بفراق الدنيا عند الموت على قدر حبه لها]

Ve eğer sen dedin ki o kimse ki ölümü sevmez, āyā Allāhu taᶜālāya muhibb olması mutasavver olur mu? Buna dahi ben cevāben derim ki ölümden hoşlanmamak olur ki dünyānın hubbuna ve ehl ve māl ve veledin firākı te'essüfüne mübtenī olur ve bu hāl ise Allāhu taᶜālānın kemāl-i hubbuna münāfī olur, çünkü hubb-ı kāmil odur ki muhibbin cemīᶜ-i kalbini istigrāk ede velākin uzak değildir ki hubb-ı ehl ü māl u veled ile maᶜan hubb-ı ilāhīden dahi bir şāibe-i zaᶜīfesi ola, zīrā muhabbette nās mütefāvittirler. Ve mütefāvit olduklarına delīl Ebū Huzeyfe ᶜUtbe b. Rebīᶜa b. ᶜAbduşems üzerine mervī olan işbu hadīstir ki kız karındaşı Fātıma'yı āzādlısı Sālim'den tezvīc ettiği vaktte kibār-ı Kureyş onu muᶜātebe edip dediler ki "Sen Kureyş ᶜakāilinden bir ᶜakīleyi bir ᶜatīkten nikāh ettin!" Ve o dahi: "Ben vallāhi o hālde onu ondan nikāh ettim ki ben yakīnen bilirdim ki kendisi ondan yeğdir" diye cevāb verdikte onun işbu sözü onun fiᶜlinden onlara daha ziyāde eşedd olup dediler ki "Bu nice olur? O senin kız karındaşındır ve kendisi senin kölendir, ondan nice yeğ olabilir?" Ve o dahi dedi ki "Ben, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimden işittim, buyururdu ki "من أراد أن ينظر إلى رجل يحب الله بكل قلبه فلينظر إلى سالم"[84] yaᶜnī "Kim ki Allāhu taᶜālāya cemīᶜ-i kalbi ile seven bir adama bakmak isterse Sālim'e nazar etsin." [61] İşte bu hadīs-i şerīf delālet eder ki nāsın kimisi Allāhu taᶜālāyı cemīᶜ-i kalbi ile sever ve kimisi kalbinin baᶜzısı Allāhu taᶜālāyı sever ki cemīᶜ-i kalbi ile sevmez de onunla dīgerini dahi muhabbet eder ve lā-cereme ona kudūmü hengāmında likā-yı rabbānī ile olan naᶜīmi onun muhabbeti mikdārınca olur ve ᶜinde'l-mevt dünyā firākı ile olan ᶜazābı onun dünyāya olan muhabbetinin mikdārınca olur.

[وأما السبب الثاني للكراهة فهو أن يكون العبد في ابتداء مقام المحبة وليس يكره الموت وإنما يكره عجلته قبل أن يستعد للقاء الله فذلك لا يدل على ضعف الحب وهو كالمحب الذي وصله الخبر بقدوم حبيبه عليه فأحب أن يتأخر قدومه ساعة ليهيء له داره ويعد له أسبابه فيلقاه كما يهواه فارغ القلب عن الشواغل خفيف الظهر عن العوائق فالكراهة بهذا السبب لا تنافي كمال الحب أصلاً وعلامته لدءوب في العمل واستغراق الهم في الاستعداد]

Ve kerāhet-i mevtin ikinci sebebi ise o dahi ᶜabd makām-ı muhabbetin ibtidāsında olup istediği gibi ölüme müstaᶜidd olamaması kaziyyesidir ki ölümü kerh etmez velākin istiᶜcālinden hoşlanmaz ki likā-yı rabbānīye müstaᶜidd olmazdan akdem kendi vefātından hoşlanmaz ve bu hāl ise zaᶜf-ı

84 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2361.

hubba delālet etmez; kendisi bu hāl ile o kimseye benzer ki onun muhibb ve maᶜşūkunun kudūmü müjdesiyle mesrūr olmuş da lākin sever ki onun kudūmü bir sāᶜat geç kalıp müteahhir olsun tā ki hānesini āmāde edip istediği gibi esbāb-ı likāyı ona hāzır etsin ve ᶜavāyıktan hafīfü'z-zahr olup şevāgıl-ı kalbden dil tehī ve boş ve fārig olduğu hālde onunla görüşsün, işte bu sebeb ile olan kerāhet kemāl-i hubba aslā münāfī olmaz ve bunun ᶜalāmeti ᶜamelde çalışmak ve istiᶜdāda hemmini istigrāk etmektir.

[ومنها أن يكون مؤثراً ما أحبه الله تعالى على ما يحبه في ظاهره وباطنه فيلزم مشاق العمل ويجتنب اتباع الهوى ويعرض عن دعة الكسل ولا يزال مواظباً على طاعة الله ومتقرباً إليه بالنوافل وطالباً عنده مزايا الدرجات كما يطلب المحب مزيد القرب في قلب محبوبه وقد وصف الله تعالى المحبين بالإيثار فقال ﴿وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُ الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ اِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا اُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلٰى اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَاُولٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَۚ﴾ ومن بقي مستقراً على متابعة الهوى فمحبوبه ما يهواه بل يترك المحب هوى نفسه كما قيل:

أريد وصاله ويريد هجري ... فأترك ما أريد لما يريد]

Ve dahi muhabbetin ᶜalāmetindendir ki Allāhu taᶜālānın sevdiğini kendi zāhir ve bātınında nefsinin sevdiği şey üzerine īsār eder de ᶜamelin meşakkatlarına katlanır ve ittibāᶜ-ı hevādan ictināb edip keselin deᶜasından yüz çevirir ve tāᶜat-i ilāhīye muvāzıb olmaktan zāil olmaz ve nevāfil ile ona takarrüb etmekten hālī kalmaz ve muhibb mahbūbunun kalbinde mezīd-i kurbü istediği gibi onun ᶜindinde mezāyā-yı derecātı istemekten dahi zāil olmaz, zīrā Hakk subhānehu ve taᶜālā zümre-i muhibbini īsār ile vasf edip buyurmuş ki ﴿وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾[85] yaᶜnī "Mü'minlerden onlara hicret edenleri severler ve onlar muhācirīne ganīmet ve sāire verilip kendilere verilmediğinden kalblerinde bir hased ve gıbta bulmazlar ve muhācirīni kendi nefsleri üzere takdīm edip kendileri muhtāc oldukları şeyi dahi onlara īsār ederler." Ve o ki mütābaᶜat-ı hevā üzerine müstemirr kalır, onun mahbūbu ancak muktezā-yı hevāsı olur. Muhibb ancak o kimsedir ki ki kendi nefsinin hevāsını mahbūbunun hevāsı için terk eder, nitekim denilmiş أريد وصاله ويريد هجري ... فأترك ما أريد لما يريد ki

85 "Onlardan (muhacirlerden) önce o yurda (Medine'ye) yerleşmiş ve imanı da gönüllerine yerleştirmiş olanlar, hicret edenleri severler. Onlara verilenlerden dolayı içlerinde bir rahatsızlık duymazlar. Kendileri son derece ihtiyaç içinde bulunsalar bile onları kendilerine tercih ederler. Kim nefsinin cimriliğinden, hırsından korunursa, işte onlar kurtuluşa erenlerin ta kendileridir." Haşr, 59/9.

hülāsa-i mahsūlü: "Ben onun visālini isterim ve kendisi benim hecrimi ister, ben dahi kendi istediğimi onun istediği için terk ederim."

[بل الحب إذا غلب قمع الهوى فلم يبق له تنعم بغير المحبوب كما روي أن زليخا لما آمنت وتزوج بها يوسف عليه السلام انفردت عنه وتخلت للعبادة وانقطعت إلى الله تعالى فكان يدعوها إلى فراشه نهارا فتدافعه إلى الليل فإذا دعاها ليلاً سوفت به إلى النهار وقالت: يا يوسف إنما كنت أحبك قبل أن أعرفه فأما إذ عرفته فما أبقت محبته محبة لسواه وما أريد به بدلا حتى قال لها إن الله جل ذكره أمرني بذلك وأخبرني أنه مخرج منك ولدين وجاعلهما نبيين فقالت: أما إذا كان الله تعالى أمرك بذلك وجعلني طريقاً إليه فطاعة لأمر الله تعالى فعندها سكنت إليه فإذن من أحب الله لا يعصيه ولذلك قال ابن المبارك فيه:

تعصي الإله وأنت تظهر حبه ... هذا لعمري في الفعال بديع
لو كان حبك صادقاً لأطعته ... إن المحب لمن يحب مطيع]

Hülāsa-i kelām hubb-ı ilāhī insānın kalbine galebe ederse hevā-yı nefsi koparır da mahbūbun gayrısıyla ona bir tenaᶜᶜum bırakmaz, nitekim hazret-i sittü's-sālihāt anamız Zelīhā ᶜaleyhe'r-rıdvānın üzerine mervī olmuş ki vaktā ki mü'mine olup Yūsuf ᶜaleyhi's-selām ondan mütezevvic oldu, yalnızlığa çekilip infirād etti ve ᶜibādete mütehallī oldu ve bi'l-külliyye mā-sivādan kesilip Allāhu taᶜālāya munkatıᶜa oldu ve Yūsuf ᶜaleyhi's-selām ise onu nehāren kendi yatağına daᶜvet etmiş olsa onu geceye müdāfaᶜa ederdi ve çün onu gecede daᶜvet eder onunla nehāra tesvīf te'hīr eder de der ki "Ey Yūsuf, ben seni ancak onu bilmezden akdem severdim ve çün onu bildim, onun muhabbeti benim kalbimde onun mā-sivāsına bir muhabbet bırakmadı, ben ona bedel istemem." Tā ki Yūsuf ᶜaleyhi's-selām ona dedi ki "Allāhu taᶜālā hazretleri bununla beni emr edip bana haber verdi ki senden iki evlād çıkarıp onları peygamber kılacaktır." O vakt o dahi: "Eğer Allāhu taᶜālā bununla sana emr edip beni ona tarīk ettiyse Allāhu taᶜālānın emrine tāyiaᶜyım" diye ona sākine olmuştur. Kaldı ki kim ki Allāhu taᶜālāyı severse ona ᶜisyān etmez ve onun için İbnü'l-Mübārek bu mazmūnda nazmen işbu rübāᶜī söylemiştir ki

تعصي الإله وأنت تظهر حبه ... هذا لعمري في الفعال بديع
لو كان حبك صادقاً لأطعته ... إن المحب لمن يحب مطيع

ki hülāsa-i mahsūlü: "Sen Allāhu taᶜālaya ᶜisyān edersin o hāl ile ki sen onun hubbunu izhār edersin. Bu hāl benim ᶜömrüm hakkı için efᶜālde bedīᶜdir. Senin hubbun sādık olmuş olsaydı elbette sen ona itāᶜat ederdin, zīrā ki muhibb olan ᶜāşık elbette sevgilisine mutīᶜdir, zīrā aslā bir ᶜāşık yoktur

ki maᶜşūkunun emrinden çıkar da cemīᶜ-i evāmir ü menāhīsine fermānber olmaz." [62]

[وفي هذا المعنى قيل أيضا:

وأترك ما أهوى ... لما قد هويته ... فأرضى بما ترضى وإن سخطت نفسي]

Ve dahi bu zemīnde dīger bir zāt söylemiş ki وأترك ما أهوى ... لما قد هويته ... فأرضى بما ترضى وإن سخطت نفسي Yaᶜnī "Ben kendi sevdiğim nesneyi senin sevdiğin nesne için terk ederim ve sen rāzī bulunduğun nesneye rāzī olurum velev ki benim nefsim onunla gücenip de gazab eder."

[وقال سهل رحمه الله تعالى: علامة الحب إيثاره على نفسك وليس كل من عمل بطاعة الله عز وجل صار حبيباً وإنما الحبيب من اجتنب المناهي: وهو كما قال لأن محبته لله تعالى سبب محبة الله له كما قال تعالى ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾ وإذا أحبه الله تولاه ونصره على أعدائه وإنما عدوه نفسه وشهواته فلا يخذله الله ولا يكله إلى هواه وشهواته ولذلك قال تعالى ﴿وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاَعْدَائِكُمْ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَلِياً وَكَفٰى بِاللّٰهِ نَصِيراً﴾]

Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki hubbun ᶜalāmeti onu nefsin üzerine takdīm ve īsār etmektir. Her kim ki Allāhu taᶜālānın tāᶜati ile ᶜamel eder de habīb olur, habīb ancak o kimsedir ki menāhīden ictināb eder." Ve fi'l-vākiᶜ dediği gibidir, çünkü Allāhu taᶜālānın muhabbeti onun muhabbetine sebebdir, nitekim tebāreke ve taᶜālā hazretleri buyurmuş ki ﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾[86] yaᶜnī "Onları sever de onlar dahi onu severler." Ve çün onu sever, Allāhu taᶜālā ona tevellī edip aᶜdāsı üzerine nusret eder; onun ᶜadüvvü ancak onun nefsi ve şehevātıdır, artık Allāhu taᶜālā onu rüsvāy etmez ve hevā ve şehevātına onu tevkīl eylemez ve onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللّٰهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللّٰهِ نَصِيرًا﴾[87] yaᶜnī "Allāhu taᶜālā aᶜdānıza sizden aᶜlemdir, Allāhu ᶜazīmü'ş-şān sizin emrinize velī olmaya ve size iᶜānet etmeğe kāfīdir."

[فإن قلت: فالعصيان هل يضاد أصل المحبة فأقول: إنه يضاد كمالها ولا يضاد أصلها فكم من إنسان يحب نفسه وهو مريض ويحب الصحة ويأكل ما يضره مع العلم بأنه يضره وذلك لا يدل على عدم حبه لنفسه ولكن المعرفة قد تضعف والشهوة قد تغلب فيعجز عن القيام بحق المحبة ويدل عليه ما روي أن نعيمان كان يؤتى به رسول الله صلى الله عليه وسلم في كل قليل فيحده في معصية يرتكبها إلى أن أتي به يوماً فحده فلعنه رجل وقال: ما أكثر ما يؤتى به رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال صلى الله عليه وسلم "لا تلعنه فإنه يحب الله ورسوله" فلم يخرجه بالمعصية عن

86 "Allah onları sever, onlar da Allah'ı severler." Māide, 5/54.

87 "Allah sizin düşmanlarınızı çok daha iyi bilir. Allah dost olarak yeter. Allah yardımcı olarak da yeter." Nisā, 4/45.

المحبة نعم تخرجه المعصية عن كمال الحب وقد قال بعض العارفين: إذا كان الإيمان في ظاهر القلب أحب الله تعالى حباً متوسطاً فإذا دخل سويداء القلب أحبه الحب البالغ وترك المعاصي]

Ve eğer sen ᶜisyān asl-ı muhabbete zıdd düşer mi der isen ben derim ki onun kemāline zıdd düşer, aslına müzādedet etmez, zīrā ki nice adam vardır ki kendi nefsini sever de hasta ve bīmār olduğu hālde sıhhati dahi severken ona zarar verir nesneyi ona zarar vereceğini bildiği hālde ekl ve tenāvül eder ve onun o tenāvül ve ekli nefsinin ᶜadem-i muhabbeti üzerine delālet etmez. Velākin olur ki maᶜrifet zebūn olur ve şehvet gālib olur da muhabbetin hakkına kıyām etmekten ᶜāciz ve dermānde kalır ve bu hükm üzerine mervī bulunan işbu hadīs delālet eder ki naᶜīmān hudūd-ı şerᶜiyyenin tecāvüzü kusūruyla beher bār azar zamān içinde celb olunup efendimize ihzār olunurdu ve efendimiz dahi onun mürtekibi bulunduğu maᶜsiyet için hadd ederdi tā ki bir gün bir maᶜsiyetle tutulup ihzār olundukta bir adam onu laᶜn edip hakkında dedi ki "Ne çok kerrede irtikāb-ı maᶜsiyetle huzūr-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye ihzār olundu!" Ve efendimiz ona "لا تلعنه فإنه يحب الله ورسوله"[88] buyurmuş yaᶜnī "Sen onu laᶜn etme, zīrā ki kendisi Zāt-ı zü'l-celāli ve resūlünü sever" diye maᶜsiyetle onu muhabbetten çıkarmamıştır. Evet, maᶜsiyet onu kemāl-i muhabbetten çıkarır ki baᶜzu'l-ᶜārifīn demiş ki "Eğer īmān kalbin zāhirinde olup derūn-ı dilde güzelce mütemekkin olmazsa Allāhu taᶜālāyı orta bir muhabbet ile sever ve çün kalbin içine girer de onun süveydāsına temekkün eder, onu hubb bālig ile muhabbet edip maᶜsiyetleri terk eder."

[وبالجملة في دعوى المحبة خطر ولذلك قال الفضيل: إذا قيل لك أتحب الله تعالى فاسكت فإنك إن قلت لا كفرت وإن قلت نعم فليس وصفك وصف المحبين فاحذر المقت ولقد قال بعض العلماء: ليس في الجنة نعيم أعلى من نعيم أهل المعرفة والمحبة ولا في جهنم عذاب أشد من عذاب من ادعى المعرفة والمحبة ولم يتحقق بشيء من ذلك]

Ve bi'l-cümle zābıtası odur ki muhabbet daᶜvāsı hatarlıdır ve onun için Fudayl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Eğer sana sen Allāhu taᶜālāyı sever misin diye suāl vākiᶜ olduysa sen hāmūş ol, zīrā eğer yok diye cevāb verdinse kāfir olursun ve eğer evet diye muhabbeti daᶜvā ettinse senin vasfın muhibblerin vasfı değildir." Artık sen bugz-ı şedīd-i ilāhīden hazer eyle ki baᶜzu'l-ᶜārifīn demiş ki "Cennette ehl-i maᶜrifet ü muhabbetin niᶜamından aᶜlā bir naᶜīm yoktur ve cehennemde dahi maᶜrifet ve muhabbeti daᶜvā edip de ondan bir nesne ile mütehakkık olmayanın ᶜazābından eşedd bir ᶜazāb yoktur."

88 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 4/1686.

[ومنها أن يكون مستهتراً بذكر الله تعالى لا يفتر عنه لسانه ولا يخلو عنه قلبه فمن أحب شيئاً أكثر بالضرورة من ذكره وذكر ما يتعلق به فعلامة حب الله: حب ذكره وحب القرآن الذي هو كلامه وحب رسول الله صلى الله عليه وسلم وحب كل من ينسب إليه فإن من يحب إنساناً يحب كلب محلته فالمحبة إذا قويت تعدت من المحبوب إلى كل ما يكتنف بالمحبوب ويحيط به ويتعلق بأسبابه وذلك ليس شركة في الحب فإن من أحب رسول المحبوب لأنه رسوله وكلامه لأنه كلامه فلم يجاوز حبه إلى غيره بل هو دليل على كمال حبه ومن غلب حب الله على قلبه أحب جميع خلق الله لأنهم خلقه فكيف لا يحب القرآن والرسول وعباد الله الصالحين وقد ذكرنا تحقيق هذا في كتاب الأخوة والصحبة]

Ve dahi muhabbetin ᶜalāmātından o ᶜalāmettir ki muhibb olan zātullāhi taᶜālānın zikriyle ᶜāşık ve müstehtir ola ki dāimen ve ebeden onun lisānı zikrullāhtan fātir ve ᶜāciz olmaya ve kalbi dahi ondan tehī ve hālī kalmaya, zīrā kim ki bir şeyi sever, bi'z-zarūre onun zikrinden teksīr eder ve ona müteᶜallik bulunanların zikrlerinden teksīr eder ki hubbullāhın ᶜalāmeti onun zikrinin muhabbetidir ve dahi kelām-ı mecīdi olan Kur'ān ve resūl-i kerīmi olan peygamberinin muhabbetleridir ve ona her bir mensūb ve müntemīnin muhabbetidir, zīrā ki bir insānı sever, onun mahallesinin cemīᶜisini sever. Kaldı ki muhabbet kuvvetleşince mahbūbdan mahbūba müktenif bulunan ve ona ihāta edip onun esbābına taᶜalluk edene tecāvüz eyler ve bu şey muhabbette şirk değildir, zīrā kim ki mahbūbun resūlünü sever, onu mahbūbun resūlü olduğu haysiyyetiyle sever ve onun sözü mahbūbun sözü [63] olduğu haysiyyetiyle sever ve bu cihetle onun muhabbeti dīgerine tecāvüz etmemiş olur, ancak muhabbetin kemāline delīldir ve kim ki muhabbet-i ilāhī kalbine gālib gelir, Allāhu taᶜālānın cemīᶜ-i halkını halkı olduğu haysiyyetiyle muhabbet eder ve böyle olunca nice Allāhu taᶜālānın kelāmı olan Kur'ān'ı ve resūlü olan nebī-i zī-şānı ve evliyāsı olan ᶜibād-ı sālihīni sevmez, hālbuki biz bunun beyānı uhuvvet ve sohbet kitābında ityān ile tahkīkini zikr etmişiz.

[ولذلك قال تعالى ﴿قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "أحبوا الله لما يغذوكم به من نعمه وأحبوني لله تعالى" وقال سفيان من أحب من يحب الله تعالى فإنما أحب الله ومن أكرم من يكرم الله تعالى فإنما يكرم الله تعالى]

Ve onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾[89] yaᶜnī "Sen de ki eğer siz Allāhı se-

89 "De ki: "Eğer Allah'ı seviyorsanız bana uyun ki, Allah da sizi sevsin ve günahlarınızı bağışlasın. Çünkü Allah çok bağışlayandır, çok merhamet edendir." Ālu İmrān, 3/31.

versiniz bana tābiᶜ olun ki Allāhu taᶜālā dahi sizi sever." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أحبوا الله لما يغذوكم به من نعمه وأحبوني لله تعالى"[90] yaᶜnī "Siz Allāhu taᶜālāyı kendi niᶜamından sizi beslediği için seviniz ve beni dahi Allāhu taᶜālā için seviniz." Ve Süfyān-ı Sevrī demiş ki "Kim ki Allāhu taᶜālānın mahbūbunu sevdiyse o kimse ancak Allāhu taᶜālāyı sevmiştir ve kim ki Allāhu taᶜālānın mükerremini ikrām ettiyse ancak Allāhu taᶜālaya ikrām eder."

[وحكي عن بعض المريدين قال: كنت قد وجدت حلاوة المناجاة في سن الإرادة فأدمنت قراءة القرآن ليلاً ونهاراً ثم لحقتني فترة فانقطعت عن التلاوة قال: فسمعت قائلاً يقول في المنام "إن كنت تزعم أنك تحبني فلم جفوت كتابي أما تدبرت ما فيه من لطيف عتابي" قال: فانتبهت وقد أشرب في قلبي محبة القرآن فعاودت إلى حالي وقال ابن مسعود: لا ينبغي أن يسأل أحدكم عن نفسه إلا القرآن فإن كان يحب القرآن فهو يحب الله عز وجل وإن لم يكن يحب القرآن فليس يحب الله وقال سهل رحمه الله تعالى عليه علامة حب الله حب القرآن وعلامة حب الله وحب القرآن حب النبي صلى الله عليه وسلم وعلامة حب النبي صلى الله عليه وسلم حب السنة وعلامة حب السنة حب الآخرة وعلامة حب الآخرة بغض الدنيا وعلامة بغض الدنيا أن لا يأخذ منها إلا زاداً وبلغة إلى الآخرة]

Ve mürīdlerin baᶜzısı üzerine hikāyet olunmuş ki o mürīd demiş ki "Ben sinn-i irādette münācātın halāvetini bulmuş idim ve ben dahi tilāvet-i Kur'ān üzerine devām ve idmān etmiş idim sonra bana bir fetret lāhık olup tilāvetten kesildim ve bir vakt uyku hālinde bir kāilin sözünü işittim, buyururdu ki "إن كنت تزعم أنك تحبني فلم جفوت كتابي أما تدبرت ما فيه من لطيف عتابي" yaᶜnī "Eğer sen benim muhabbetimi zuᶜm edersin, sen niçin benim kitābıma cefā ettin? Onda olan ᶜitāb-ı latīfi sen tedebbür etmedin mi?" Ve derhāl benim kalbimde Kur'ān'ın muhabbeti müşrib olduğu hālde uyandım ve kendi hāl-i sābıkıma ᶜavdet ettim." Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki "Gerektir ki sizin biriniz kendi nefsi üzerine Kur'ān'ın gayrısından suāl etsin ki eğer Kur'ān'ı severse Allāhu taᶜālāyı dahi sever ve eğer Kur'ān'ı sevmezse Allāhu taᶜālāyı dahi sevmez." Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Allāhu taᶜālāya olan muhabbetin ᶜalāmeti Kur'ān'ın muhabbetidir ve Allāhu taᶜālā ve Kur'ān muhabbetlerinin ᶜalāmetleri peygamberin hubbudur ve hubb-ı nebīnin ᶜalāmeti sünnetin hubbudur ve hubb-ı sünnetin ᶜalameti hubb-ı ᶜāhirettir ve hubb-ı āhiretin ᶜalāmeti dünyānın bugzudur ve bugz-ı dünyānın ᶜalāmeti dünyādan onu āhirete īsāl edecek tūşe ve zāddan gayrı dīger bir nesne almamaktır."

90 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2345.

[ومنها أن يكون أنسه بالخلوة ومناجاته لله تعالى وتلاوة كتابه فيواظب على التهجد ويغتنم هدء الليل وصفاء الوقت بانقطاع العوائق وأقل درجات الحب التلذذ بالخلوة بالحبيب والتنعم بمناجاته فمن كان النوم والاشتغال بالحديث ألذ عنده وأطيب من مناجاة الله كيف تصح محبته]

Ve dahi muhabbetin ʿalāmātından o ʿalāmettir ki onun ünsü halvet ve Allāhu taʿālānın münācāt ve kitābının tilāvetiyle ola ki teheccüd üzerine muvāzabet edip leylin hüdüvv ve sükununu ve vaktin safāsını ʿavāyıkın inkıtāʿıyla igtinām ede, zīrā derecāt-ı hubbun en ziyāde ekalli halvet-i habīb ile telezzüz ve onun münācātıyla tenaʿʿum etmektir. Ve o ki uyku ve iştigāl-i hadīs ve melāhī-yi mübāha onun ʿindinde daha ziyāde lezīz olur ve Allāhu taʿālā onun münācātından ona daha ziyāde hoş ve atyeb gelir, onun muhabbeti nice sahīh olabilir?

[قيل لإبراهيم بن ادهم وقد نزل من الجبل من اين اقبلت فقال من الأنس بالله وفي أخبار داود عليه السلام لا تستأنس إلى أحد من خلقي فإني إنما أقطع عني رجلين رجل استبطأ ثوابي فانقطع ورجلاً نسيني فرضي بحاله وعلامة ذلك أن أكله إلى نفسه وأن أدعه في الدنيا حيران ومهما أنس بغير الله كان بقدر أنسه بغير الله مستوحشاً من الله تعالى ساقطاً عن درجة محبته]

İbrāhīm b. Edhem dağdan nüzūl ederken "Ona nereden geliyorsun?" denildikte İbrāhīm: "Allāhu taʿālā ile üns etmekten" diye cevāb vermiş. Ve Dāvūd ʿaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki "Sen benim halkımdan bir kimse ile istīnās etme ki ben kendimden iki sınf adamları keserim: Bir sınfı ki benim sevābımı istibtā eder de benden kesilir ve dīger sınf beni unutup kendi hāli ile rāzī olur. Ve bunun ʿalāmeti odur ki ben kendi nefsine onu mütevekkil kılarım ve onu dünyāda hayrān u sergerdān bırakırım ve Allāhu taʿālānın gayrısıyla müste'nis oldukça istīnāsına göre Allāhu taʿālādan müstevhiş olup muhabbeti derecesinden sākıt olur."

[وفي قصة برخ وهو العبد الأسود الذي استسقى به موسى عليه السلام إن الله تعالى قال لموسى عليه السلام إن برخاً نعم العبد هو لي إلا أن فيه عيبا قال يارب وما عيبه فقال يعجبه نسيم الأسحار فيسكن إليه ومن أحبني لم يسكن إلى شيء وروي أن عابداً عبد الله تعالى في غيضة دهراً طويلاً فنظر إلى طائر وقد عشش في شجرة يأوي إليها ويصفر عندها فقال لو حولت مسجدي إلى تلك الشجرة فكنت آنس بصوت هذا الطائر قال: ففعل فأوحى الله تعالى إلى نبي ذلك الزمان قل لفلان العابد استأنست بمخلوق لأحطنك درجة لا تنالها بشيء من عملك أبداً] [64]

Ve Berh'in kıssasında dahi gelmiş ki Berh o siyāh kuldur ki Mūsā ʿaleyhi's-selām onunla istiskā etmişti, Allāhu taʿālā Mūsā ʿaleyhi's-selāma

buyurmuş ki "Tahkīkan Berh benim için zihī bir kuldur velākin onda bir ᶜayb vardır." Ve Mūsā: "Yā Rabb, onun ᶜaybı nedir?" diye suāl ettikte, Hakk taᶜālā: "Nesīm-i eshārdan hoşlanır da ona sākin oluyor ve o ki beni sever bir şeye sākin olmaz" buyurdu. Ve dahi rivāyet olunur ki bir ᶜābid bir ormanlık içinde bir dehr-i tavīlde ᶜibādet etmişken bir gün bir kuşa bakıp onun yuvasını bir ağaçta görmüş ve onda tāir tenaggum ederken onun āvāzı ona hoş gelmiş, o dahi: "Ben kendi mescidimi o ağaç yaᶜnī şecerenin yanına tahvīl etmiş olsam tā ki bu kuşun āvāzıyla ben bir üns edeyim" diye kendi yerini oraya tahvīl ettikte Allāhu taᶜālā o zamānın peygamberine vahy edip buyurmuş ki "Sen filān ᶜābide de ki "Sen bir mahlūk ile istīnās ettin, ben dahi tahkīkan seni böyle bir dereceden indirip hatt edeyim ki sen kendi ᶜamelinle ebeden ona nāil olamazsın!"

[فإذن علامة المحبة كمال الأنس بمناجاة المحبوب وكمال التنعم بالخلوة به وكمال الاستيحاش من كل ما ينغص عليه الخلوة ويعوق عن لذة المناجاة وعلامة الأنس مصير العقل والفهم كله مستغرقاً بلذة المناجاة كالذي يخاطبه معشوقه ويناجيه وقد انتهت هذه اللذة ببعضهم حتى كان في صلاته ووقع الحريق في داره فلم يشعر به وقطعت رجل بعضهم بسبب علة أصابته وهو في الصلاة فلم يشعر به ومهما غلب عليه الحب والأنس صارت الخلوة والمناجاة قرة عينه يدفع بها جميع الهموم بل يستغرق الأنس والحب قلبه حتى لا يفهم أمور الدنيا ما لم تكرر على سمعه مراراً مثل العاشق الولهان فإنه يكلم الناس بلسانه وأنسه في الباطن بذكر حبيبه فالمحب من لا يطمئن إلا بمحبوبه]

Kaldı ki muhabbetin ᶜalāmeti münācāt-ı mahbūb ile olan ünsün kemāliyledir. Ve onunla mütehallī olmak tenaᶜᶜumun kemāliyledir ve ona halvetini tengīs eden ve üzerine lezzet-i münācātı taᶜvīk eden her bir ᶜāyik ve münaggısın istīhāşı kemāliyledir. Ve ünsün ᶜalāmeti dahi maᶜşūkuna muhātaba ve münācāt eden ᶜāşık-ı müstehtir gibi lezzet-i münācāta onun kāffe-i ᶜakl u fehmi müstagrak olmaktır. Ve baᶜzı muhibbīne bu lezzet o dereceye varıp müntehī olmuş ki kendisi namāz kılarken hānesi yanıp muhterik olmuş da kendisi harīkine vākıf ve ᶜālim olmamış ve dīgerinin kendi ayağı dahi uğradığı bir ᶜillet için namāz kılarken kesilmiş de kendisi onun acısını hiss ve idrāk edememiştir. Ve her ne vakt hubb ve üns ona gālib gelip halvet ve münācāt onun kurre-i ᶜaynı olduysa artık o vaktte onunla cemīᶜ-i hümūm u gumūmunu defᶜ eder, belki üns ve hubb onun kalbini külliyyen istigrāk eder de ᶜāşık vālih ve sergerdān gibi kendi semᶜi üzerine mirāren tekerrür etmedikçe umūr-ı dünyāyı fehm edemez, zīrā ki kendi lisānıyla nāsa söyleşir ve bātınında ünsü habībinin zikriyledir. Ve mā-hasal muhibb odur ki mahbūbunun gayrısına mutmainn olmaz da itmi'nānı ancak kendi mahbūbuyladır.

[وقال قتادة في قوله تعالى ﴿الَّذِينَ اٰمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللّٰهِ اَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ قال هشت إليه واستأنست به وقال الصديق رضي الله تعالى عنه "من ذاق من خالص محبة الله شغله ذلك عن طلب الدنيا وأوحشه عن جميع البشر" وقال مطرف بن أبي بكر: الحب لا يسأم من حديث حبيبه وأوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام "قد كذب من ادعى محبتي إذا جنه الليل نام عني أليس كل محب يحب لقاء حبيبه فها أنا ذا موجود لمن طلبني" وقال موسى عليه السلام يا رب أين أنت فأقصدك فقال "إذا قصدت فقد وصلت" وقال يحيى بن معاذ من أحب الله أبغض نفسه وقال أيضاً من لم تكن فيه ثلاث خصال فليس بمحب يؤثر كلام الله تعالى على كلام الخلق ولقاء الله تعالى على لقاء الخلق والعبادة على خدمة الخلق]

Ve Katāde ᶜaleyhi'r-rahme ﴿الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾[91] āyeti tefsirinde demiş ki "Kulūb ona şādlıktan sebük-revlikle gidip irtiyāh eder ve onunla istīnās eyler" demektir. Ve Sıddīk ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Kim ki Allāhu taᶜālānın hālis muhabbetinden tadıp bir lezzeti zevk ettiyse o zevk dünyā talebinden onu meşgūl edip cemīᶜ-i beşerden onu müstevhiş kılar." Ve Mutarrif b. Ebī Bekr demiş ki "Muhibb, habībinin hadīsinden usanıp ᶜāciz olmaz." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā, Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "قد كذب من ادعى محبتي إذا جنه الليل نام عني أليس كل محب يحب لقاء حبيبه فها أنا ذا موجود لمن طلبني" yaᶜnī "O ki benim muhabbetimi daᶜvā eder de gece karanlılığı ona bastıkta yatar, o kimse daᶜvāsında kizb edip yalan söylemiş, değil ki her bir mahbūb kendi habībinin likāsını sever. İşte ben beni isteyene hāzır ve mevcūdum." Ve dahi Mūsā ᶜaleyhi's-selām demiş ki "Ey benim Rabbim, sen neredesin ki ben seni kasd edeyim?" Ve tebāreke taᶜālā dahi ona "إذا قصدت فقد وصلت" yaᶜnī "Vaktā ki sen kasd edersin, hālen vāsıl olursun" diye fermān buyurmuş. Ve Yahyā b. Muᶜāz demiş ki "Kim ki Allāhu taᶜālāyı muhabbet ederse nefsini bugz eder." Ve dahi demiş ki "O ki onda üç haslet yoktur, muhibb değildir ki birinci hasleti Allāhu taᶜālānın kelāmını halkın kelāmı üzerine takdīm ve īsār etmektir ve ikinci hasleti Allāhu taᶜālānın likāsını halkın likāsı üzerine takdīm ve īsār eylemektir ve üçüncüsü Allāhu taᶜālānın ᶜibādetini halkın hizmeti üzerine takdīm ve īsār etmektir."

[ومنها أن لا يتأسف على مما يفوته ما سوى الله عز وجل ويعظم تأسفه على فوت كل ساعة خلت عن ذكر الله تعالى وطاعته فيكثر رجوعه عند الغفلات بالاستعطاف والاستعتاب والتوبة قال بعض العارفين إن لله عباداً أحبوه [65] واطمأنوا إليه فذهب عنهم التأسف على الفائت فلم يتشاغلوا بحظ أنفسهم إذ كان ملك مليكهم تاماً وما شاء كان فما كان لهم فهو واصل إليهم

91 "Onlar, inananlar ve kalpleri Allah'ı anmakla huzura kavuşanlardır. Biliniz ki, kalpler, ancak Allah'ı anmakla huzur bulur." Raᶜd, 13/28.

وما فاتهم فبحسن تدبيره لهم وحق المحب إذا رجع من غفلته في لحظته أن يقبل على محبوبه ويشتغل بالعتاب ويسأله ويقول رب بأي ذنب قطعت برك عني وأبعدتني عن حضرتك وشغلتني بنفسي وبمتابعة الشيطان فيستخرج ذلك منه صفاء ذكر ورقة قلب يكفر عنه ما سبق من الغفلة وتكون هفوته سبباً لتجدد ذكره وصفاء قلبه]

Ve dahi muhabbetin ᶜalāmātından o ᶜalāmettir ki Zāt-ı zü'l-celālin mā-sivāsından ona geçmiş olan şeyin üzerine açmaya yaᶜnī zahārif-i dünyā ve lezzātından destres olamadığı şey için te'essüf ve tahassür eylemeye, ancak kendi ᶜömründen zikrullāhtan boş ve hālī geçen zamānın beher sāᶜatine te'essüfü ᶜazīm ola da tāᶜatsiz giden evkātına nādim ve mütehassir ola ve dahi gafletleri ᶜindinde istiᶜtāfını tevbe ve istiᶜtāb ile teksīr eyleye ki baᶜzu'l-ᶜārifīn demiş ki "Allāhu taᶜālā için birtakım kullar vardır ki onu sevmişler ve ona sükūn ve itmi'nān edip tā ki onlardan bu bābda lezzāt-ı dünyāviyyeden geçmiş olan nesnenin te'essüfü dahi onlardan zāil olmuş ve kendi nefslerinin hazzına müştegıl olmazlar, çünkü meliklerinin mülkü tāmm olup onun istediği şey derhāl olur. Ve o ki onlara ezel-i āzālda mukadder olmuştur, elbette onlara vāsıl olur ve onlardan geçmiş olan nesnenin tedbīrine dahi kādirdir ki onlara telāfī-yi mā-fāta bir tedbīr etmeye muktedirdir. Ve muhibbin hakkındandır ki gafletinden rücūᶜ ettiği vaktte hemān kendi mahbūbu üzerine ikbāl edip ᶜitāba iştigāl ede ki ondan teferruᶜla suāl edip der ki "Ey benim Rabbim, sen hangi cürm ve kusūrumla senin birr ve ihsānını benden kestikte beni senin hazretinden dūr etmekle bu sūrette beni kendi nefsimle meşgūl ettin ve şeytān muᶜātebesiyle beni rehīn-i ziyān eyledin" ki bu gibi istiᶜtāb ondan safā-yı zikr ve rikkat-ı kalbi istihrāc eder de gafletten dolayı ondan sebkat eden zenb ve kusūrun ve günāhını tekfīr eder ve o vaktte onun o hefvet ve gafletini onun teceddüd-i zikr ve safā-yı kalbine sebeb olmuş olur."

[ومهما لم ير المحب إلا المحبوب ولم ير شيئاً إلا منه لم يتأسف ولم يشك واستقبل الكل بالرضا وعلم أن المحبوب لم يقدر له إلا ما فيه خيرته ويذكر قوله ﴿وَعَسَى اَنْ تَكْرَهُوا شَيْئاً وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ﴾]

Ve her ne vakt ki muhibb-i mahbūbdan gayrı bir şey görmez de her bir şeyi ancak ondan görür, işte o hālde onun bir şey için aslā te'essüf etmez ve bir şeyden şekvā eylemez ki her bir hāle rızā-yı tāmm ile istikbāl eder de bilir ki onun mahbūbu ona ancak hayrlı şeyleri takdīr etmiştir ve Hakk taᶜālānın ﴿وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ﴾[92] kavl-i ᶜālīsini yād eder.

92 "Olur ki, bir şey sizin için hayırlı iken, siz onu hoş görmezsiniz." Bakara, 2/216.

[ومنها أن يتنعم بالطاعة ولا يستثقلها ويسقط عنه تعبها كما قال بعضهم كابدت الليل عشرين سنة ثم تنعمت به عشرين سنة وقال الجنيد علامة المحب دوام النشاط والدعوب بشهوة تفتر بدنه ولا تفتر قلبه وقال بعضهم العمل على المحبة لا يدخله الفتور وقال بعض العلماء والله ما اشتفى محب لله من طاعته ولو حل بعظيم الوسائل فكل هذا وأمثاله موجود في المشاهدات فإن العاشق لا يستثقل السعي في هوى معشوقه ويستلذ خدمته بقلبه وإن كان شاقاً على بدنه ومهما عجز بدنه كان أحب الأشياء إليه أن تعاوده القدرة وأن يفارقه العجز حتى يشغل به]

Ve dahi muhabbetin ᶜalāmātından o ᶜalāmettir ki muhibb olan kimse tāᶜatten mütenaᶜᶜim olur da onu istiskāl etmez ki onun yorgunluğu ondan sākıt olur, nitekim baᶜzu'l-muhibbīn demiş ki "Ben yirmi sene gecenin zahmetine katlandım ve yirmi sene onunla mütenaᶜᶜim oldum." Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Muhabbetin ᶜalāmeti neşātın devāmıdır ve bedenini ᶜāciz bırakıp da kalbini taᶜcīz edemeyen bir iştihā ile tāᶜatta yürümektir." Ve dahi baᶜzu'l-muhibbīn demiş ki "Muhabbet üzere cārī olan ᶜamele fütūr ve ᶜacz dāhil olmaz." Ve dahi baᶜzu'l-ᶜulemā demiş ki "Vallāhi bir muhibb kendi tāᶜātten müstagnī olmamıştır velev ki ᶜazīm vesāilde hulūl ede." İşte bunun kāffesi ve emsāli müşāhedātta mevcūddur, zīrā ki ᶜāşık maᶜşūkun hevāsında saᶜy etmekliği istiskāl etmez ve kalbinde onun hizmetiyle mütelezziz olur velev ki onun bedenine hizmeti meşakkatli olur ve her ne vakt ki bedeni hizmetten kalıp da dermānde olur, o hālde ona eşyānın ehabbı ancak onun hizmetine iktidārının ᶜavdet ve rücūᶜu ile ondan ᶜaczin müfārakatıdır tā ki onun müştegıl ola.

[فهكذا يكون حب الله تعالى فإن كل حب صار غالباً قهر لا محالة ماهو دونه فمن كان محبوبه أحب إليه من الكسل ترك الكسل في خدمته وإن كان أحب إليه من المال ترك المال في حبه وقيل لبعض المحبين وقد كان بذل نفسه وماله حتى لم يبق له شيء ما كان سبب حالك هذه في المحبة فقال سمعت يوماً محباً وقد خلا بمحبوبه وهو يقول أنا والله أحبك بقلبي كله وأنت معرض عني بوجهك كله فقال له المحبوب إن كنت تحبني فأيش تنفق علي قال يا سيدي أملكك ما أملك ثم أنفق عليك روحي حتى تهلك فقلت هذا خلق لخلق وعبد لعبد فكيف بعبيد لمعبود فكل هذا بسببه]

İşte hubb-ı ilāhī böylece olmak gerektir zīrā her bir hubb ki gālib olur lā-mahāle onun mā-dūnunu kahr eder ve binā'en ᶜaleyh kim ki onun mahbūbu ona kendi keselinden ziyāde mahbūbtrak olur, elbette onun hizmetinde keselini terk eder ve eğer ona kendi mālından ehabb olduysa onun hubbundan cemīᶜ-i mālını terk eder. Ve dahi mālını hubb-ı ilāhīde infāk edip kendi nefsine bir şey bırakmayan bir muhibb-i ilāhīye denilmiş ki "Muhabbette

senin bu hāline sebeb ne idi?" O dahi: "Ben bir gün mahbūbuyla mütehallī bulunan bir muhibbden işittim, mahbūbuna derdi ki "Ben vallāhi seni kendi kalbimin cemīᶜisiyle muhabbet ederim, hālbuki sen kendi yüzünün cemīᶜisiyle benden muᶜrız bulunup da aslā bana teveccüh etmezsin!" Ve onun habībi: "Eğer sen beni muhabbet eder isen sen benim üzerime ne sarf ve infāk edersin?" dedikte, o muhibb dahi: "Ey benim efendim, ben kendi mā-melekimi kāmilen sana temlīk ederim sonra kendi rūhumu dahi infāk ederim tā ki senin uğrunda hālik ola" dedi. Ve ben dahi dedim ki "Bu mahlūktan mahlūka ve ᶜabdden ᶜabdedir, yā ᶜabdden maᶜbūda olursa nice olur?" İşte bunun kāffesi onun sebebi iledir. [66]

[ومنها أن يكون مشفقاً على جميع عباد الله رحيماً بهم شديداً على جميع أعداء الله وعلى كل من يقارف شيئاً مما يكرهه كما قال الله تعالى ﴿مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ وَالَّذِينَ مَعَهٗٓ اَشِدَّٓاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَٓاءُ بَيْنَهُمْ﴾ ولا تأخذه لومة لائم ولا يصرفه عن الغضب لله صارف وبه وصف الله أولياءه إذ قال "الذين يكلفون بحبي كما يكلف الصبي بالشيء ويأوون إلى ذكري كما يأوي النسر إلى وكره ويغضبون لمحارمه كما يغضب النمر إذا حرد فإنه لا يبالي قل الناس أو كثر"]

Ve dahi muhabbetin ᶜalāmātından o ᶜalāmettir ki muhibb olan kimse ᶜibādullāhın cemīᶜisi üzerine merhametli ola ve aᶜdāullāhın cemīᶜisi üzerine ve kendi kerh edip hoşlanmadığı meksūbāttan iktirāf-ı zünūb eden fesekaların üzerine şiddetli ola, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ﴾[93] ki "Küffār üzerine eşiddādırlar ve kendi beynlerinde yaᶜnī birbirlerine ruhemādırlar." Ve dahi Allāhu taᶜālānın rızāsı için levm edicinin levmi onu almaya ve Allāhu taᶜālā için gazab etmekten bir sarf edici onu sarf etmeye ki bununla Hakk subhānehu ve taᶜālā kendi evliyāsını vasf edip buyurmuş ki "الذين يكلفون بحبي كما يكلف الصبي بالشيء ويأوون إلى ذكري كما يأوي النسر إلى وكره ويغضبون لمحارمه كما يغضب النمر إذا حرد فإنه لا يبالي قل الناس أو كثر" ki hülāsa-i mefhūm-ı münīfi: "Şol kimseler ki benim hubbuma bir nesneye sabīnin tekellüfü gibi tekellüf ederler ve benim zikrime nesr kuşu kendi yuvasına īvā ve sükūn eder gibi īvā ve sükūn ederler ve benim mehārimim için arslan gücendiği zamānda gazab ve hiddet ettiği gibi gazablanırlar ki o hālde onun bir mübālātı kalmaz ki nās çok olurlarsa, yoksa az."

[فانظر إلى هذا المثال فإن الصبي إذا كلف بالشيء لم يفارقه أصلاً وإن أخذ منه لم يكن له شغل إلا البكاء والصياح حتى يرد إليه فإن نام أخذه معه في ثيابه فإذا انتبه عاد وتمسك به

93 "Muhammed, Allah'ın Resülüdür. Onunla beraber olanlar, inkārcılara karşı çetin, birbirlerine karşı da merhametlidirler." Feth, 48/29.

ومهما فارقه بكى ومهما وجده ضحك ومن نازعه فيه أبغضه ومن أعطاه أحبه وأما النمر فإنه لا يملك نفسه عند الغضب حتى يبلغ من شدة غضبه أنه يهلك نفسه]

İşte bu misāle sen nazar edip bak ki bir sabī bir nesneye tekellüfle müteᶜavvid olur ise nice onu aslā müfārakat etmez ve o şey ondan alınırsa nice girye ve zārīden gayrı onun bir şuglü olmaz tā ki o şey bir dahi ona geriye redd oluna ve çün uykuya varırsa onu elbisesiyle maᶜan alıp da saklar ve çün uyanıp uykudan kalkarsa dönüp onunla temessük eder ve her ne vakt ki onu müfārakat ettiyse ağlar ve her ne vakt ki bulduysa güler ve kim ki onunla onda bir münāzaᶜa ederse onu bugz eder ve kim ki onu ona verirse onu muhabbet eder ve nemr dahi böylecedir ki gazabı hengāmında kendi nefsine mālik olmaz tā ki gazabı şiddetinden nefsini helāk etmek derecesine varıp bālig olur.

[فهذه علامات المحبة فمن تمت فيه هذه العلامات فقد تمت محبته وخلص حبه فصفا في الآخرة شرابه وعذب مشربه ومن امتزج بحبه حب غير الله تنعم في الآخرة بقدر حبه إذ يمزج شرابه بقدر من شراب المقربين كما قال تعالى في الأبرار ﴿إِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ﴾ ثم قال ﴿يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ عَيْناً يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ﴾ فإذا طاب شراب الأبرار لشوب الشراب الصرف الذي هو للمقربين والشراب عبارة عن جملة نعيم الجنان كما أن الكتاب عبر به عن جميع الأعمال فقال ﴿كَلَّا اِنَّ كِتَابَ الْاَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ﴾ ثم قال ﴿يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ﴾ فكان أمارة علو كتابهم أنه ارتفع إلى حيث يشهده المقربون]

İşte muhabbetin ᶜalāmātı bunlardır. Ve her kim ki bu ᶜalāmāt onda tamām olduysa onun muhabbeti dahi tamām olur ve onun hubbu hālis olur ve āhirette onun şarābı sāfī olur da meşrebi ᶜazb ve tatlı olur ve kim ki onun hubbuna hubb-ı agyār karışır da Allāh'ın gayrısı muhabbeti hubbullāha mümtezic olduysa āhirette hubbu mikdārınca mütenaᶜᶜim olur, çünkü onun şarābı şarāb-ı mukarrebīnden bir mikdār ile mezc olunur, ebrār hakkında Zāt-ı zü'l-celāl buyurduğu gibi ki ﴿إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ﴾[94] yaᶜnī "Tahkīkan ebrār naᶜīmdedirler." Sonra buyurmuş ki ﴿يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَوَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ﴾[95] yaᶜnī "Ve o ebrāra şarāb-ı hālisten içirilir ki o şarābın sürāhīsi misk ile mührlü olup onun mührünü o ebrār kendi fekk eder, imdi rāgıblar böyle niᶜmete nāil olmaya ragbet etsinler. Ve o şarāb-ı hālise tesnīm çeşmesinden karıştırılır. O tesnīm bir

94 "Şüphesiz iyi kimseler, Naīm cennetindedirler." Mutaffifīn, 83/22.

95 " Onlara, mühürlü (el değmemiş) saf bir içecekten içirilir. Onun (içiminin) sonu bir misktir (ağızda misk gibi koku bırakır) İşte yarışanlar, bunun için yarışsınlar. O içeceğin katkısı tesnimdir. Bir pınar ki, Allah'a yakın olanlar ondan içerler." Mutaffifīn, 83/25-28.

çeşmedir ki onu bilā-mezc sāde bārgāh-ı ᶜināyetin mukarrebleri içerler ki onlar dünyāda muhabbet-i ilāhīden gayrı bilmezlerdi." Sāir ehl-i cennet memzūc içerler ve ebrārın şarābları hoş ve tayyib olması ancak o şarāb-ı sāfī ile olan ahlātındandır yaᶜnī şarāb-ı mukarrebīn olan şarāb-ı sāfīden muhtelit olması hasebiyledir. Ve şarāb ise naᶜīm-i cinānın cümlesinden ᶜibārettir, nitekim cemīᶜ-i aᶜmāl üzerine kitāb ile taᶜbīr olunmuştur ki ﴿كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ﴾[96] buyurulmuş sonra ﴿يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ﴾[97] buyurulmuştur yaᶜnī "Ebrārın kitābı ᶜilliyyīndedir ki mukarrebūn onu müşāhede ederler, sanki kitāblarının yüceliği emāresi onun meşhed-i mukarrebīne irtifāᶜıdır."

[وكما أن الأبرار يجدون المزيد في حالهم ومعرفتهم بقربهم من المقربين ومشاهدتهم لهم فكذلك يكون حالهم في الآخرة ﴿مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ﴾ ﴿كَمَا بَدَأْنَا اَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعْداً عَلَيْنَا اِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ﴾ وكما قال تعالى ﴿جَزَاءً وِفَاقاً﴾ أي وافق الجزاء أعمالهم فقوبل الخالص بالصرف من الشراب وقوبل المشوب بالمشوب وشوب كل شراب على قدر ما سبق من الشوب في حبه وأعماله ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْراً يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَراً يَرَهُ﴾ و﴿اِنَّ اللّٰهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوا مَا بِاَنْفُسِهِمْ﴾ ﴿اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَاِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا﴾ ﴿وَاِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا وَكَفٰى بِنَا حَاسِبِينَ﴾ فمن كان حبه في الدنيا رجاءه لنعيم الجنة والحور العين والقصور مكن من الجنة ليتبوأ منها حيث يشاء فيلعب مع الولدان [67] ويتمتع بالنسوان فهناك تنتهي لذته في الآخرة لأنه إنما يعطى كل إنسان في المحبة ما تشتهيه نفسه وتلذ عينه]

Ve nitekim zebere-i ebrār cemāᶜat-i sıddīkīnden mukarreb ve onlara müşāhid olmalarıyla kendi hāl ve maᶜrifetlerinde mezīd bulurlar, āhirette dahi hālleri böylece olur, nitekim buyurulmuş ki ﴿مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ﴾[98] yaᶜnī "Sizin halkınız ve baᶜsınız ancak bir nefs-i vāhide gibidir." Ve dahi buyurmuş ki ﴿كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ﴾[99] yaᶜnī "Evvel halkı biz bed' ettiğimiz gibi onu iᶜāde ederiz." Ve nitekim buyurmuş ki ﴿جَزَاءً وِفَاقًا﴾[100] yaᶜnī "Cezā onların aᶜmāllerine muvāfık oldu ki hālis olan ᶜamel şarābdan sāfī olan şarāba mukābele oldu ve karışığı karışığa mukābele oldu ve her bir şarābın karışıklığı kendi hubb ve aᶜmālinde sebkat eden karışıklığı mikdārınca olur. Kim ki bir zerre miskālince hayrı işler de hayr görür ve kim ki zerre miskālince şerri işler de şerr görür. Ve bir kavm

96 "Hayır (sandıkları gibi değil!) iyilerin yazısı "İlliyyūn"dadır." Mutaffifīn, 83/18.
97 "Ona, Allah'a yakın olanlar şāhit olur." Mutaffifīn, 83/21.
98 "(Ey insanlar!) Sizin yaratılmanız ve öldükten sonra tekrar diriltilmeniz, ancak bir tek insanı yaratmak ve diriltmek gibidir." Lokmān, 31/28.
99 "Başlangıçta ilk yaratmayı nasıl yaptıysak, -üzerimize aldığımız bir vaad olarak- onu yine yapacağız. Biz bunu muhakkak yapacağız." Enbiyā, 21/104.
100 "Uygun bir ceza olarak" Nebe, 78/26.

kendi nefslerince olan hāllerini tagyīr etmedikçe Allāhu taᶜālā onlarda olan ᶜināyetlerini tagyīr buyurmaz, tahkīkan Allāhu taᶜālā bir zerre miskālince zulm etmez, ancak bir hasene olursa biz onu tazᶜīf ederiz ve hardaldan dāne miskālince olsa biz onu celb ederiz, biz onlara kāfī bir muhāsibiz." Ve o ki dünyāda onun hubbu naᶜīm-i cennet ve hūr-ı ᶜīn ve kusūr recāsıyladır, işte onda lezzātı āhirette müntehī olur, çünkü her bir insāna ancak kendi iştihā ettiği şey ve gözü onunla mültezz olacağı şey verilir.

[ومن كان قصده رب الدار ومالك الملك ولم يغلب عليه إلا حبه بالإخلاص والصدق أنزل ﴿في مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُقْتَدِرٍ﴾ فالأبرار يرتعون في البساتين ويتنعمون في الجنان مع الحور العين والولدان والمقربون ملازمون للحضرة عاكفون بطرفهم عليها يستحقرون نعيم الجنان بالإضافة إلى ذرة منها فقوم بقضاء شهوة البطن والفرج مشغولون وللمجالسة أقوام آخرون ولذلك قال رسول الله صلّى الله عليه وسلم ''إنّ أكثر أهل الجنّة البله'' وعليون لذوى الألباب ولما قصرت الأفهام عن درك معنى عليين عظم أمره فقال ''وما أدراك ما عليون'' كما قال تعالى ﴿اَلْقَارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ وَمَا اَدْرٰيكَ مَا الْقَارِعَةُ﴾]

Ve kim ki onun kasdı sāhib-i hānedir ve mülkün mālikidir ve onun kalbine ihlās ve sıdk ile gālib olan hubb dahi ancak Allāh'ın hubbudur. O kimse Melīk-i muktedirin ᶜindinde makᶜad-ı sıdktadır, kaldı ki gürūh-ı ebrār bāgçelerinde yiyip içip oynarlar ve cennetlerde hūr-ı ᶜīn ve vildān ile tenaᶜᶜum etmektedirler ve zümre-i mukarrebīn hazret-i kudsiyyeye mülāzım ve nazarları hazret-i ᶜaliyye üzerine ᶜākif olup dururlar ve nazra-i dīdār-ı ilāhīye izāfetle cennetlerin naᶜīmlerini istihkār ederler ki bir kavm şehvet-i batn u fercin kazāsıyla meşgūllerdir ve dīger kavm dahi mücālese ile kāmrāndırlar ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''إنّ أكثر أهل الجنّة البله''[101] ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Ehl-i behiştin çoğu eblehāndır." Ve ᶜakllılar ᶜilliyyūn ve maᶜnā-yı ᶜilliyyīnin idrākinden efhām-ı halk kāsır olunca onun emrini taᶜzīm edip buyurdu ki ''وما أدراك ما عليون'' yaᶜnī "İlliyyūn ne şey idüğünü sana ne bildirdi?" Nitekim ﴿الْقَارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ﴾[102] buyurmuştur yaᶜnī "Kalblere zahm vurucu gün o nice gündür, o ne şeydir ve onu sana ne bildirdi?"

[ومنها أن يكون في حبه خائفاً متضائلاً تحت الهيبة والتعظيم وقد يظن أن الخوف يضاد الحب وليس كذلك بل إدراك العظمة يوجب الهيبة كما أن إدراك الجمال يوجب الحب ولخصوص المحبين مخاوف في مقام المحبة ليست لغيرهم وبعض مخاوفهم أشد من بعض فأولها خوف

101 Şerhu müşkili'l-āsār, 7/431, no: 2982; Şuᶜabu'l-īmān, 2/391.

102 "Yürekleri hoplatan büyük felaket! Nedir o yürekleri hoplatan büyük felaket? Yürekleri hoplatan büyük felaketin ne olduğunu sen ne bileceksin?" Kāriᶜa, 101/1-3.

الإعراض وأشد منه خوف الحجاب وأشد منه خوف الإبعاد وهذا المعنى في سورة هود هو الذي شيب سيد المحبين إذ سمع قوله تعالى ﴿أَلَا بُعْداً لِثَمُودَ﴾ ﴿أَلَا بُعْداً لِمَدْيَنَ﴾كما بعدت ثمود وإنما تعظم هيبة البعد وخوفه في قلب من ألف القرب وذاقه وتنعم به فحديث البعد في حق المبعدين يشيب سماعه أهل القرب في القرب ولا يحن إلى القرب من ألف البعد ولا يبكي لخوف البعد من لم يمكن من بساط القرب ثم خوف الوقوف وسلب المزيد]

Ve dahi muhabbetin ᶜalāmātından o ᶜalāmettir ki muhibb olan kimse kendi cennette heybet altında hāyif ve hor ola yaᶜnī heybet ve taᶜzīm altında korkak ve hakīr dura. Ve baᶜzen zann olunur ki havf hubba müzadıddır, hālbuki böyle değildir yaᶜnī havf muhabbete zıdd olmaz, ancak ᶜazametin idrāki heybete mūcibdir, nitekim idrāk-i cemāl hubba mūcibdir. Ve hulūs-ı muhibbīn için makām-ı muhabbette çok korkuluk yeri vardır ki muhibblerin gayrılarına o mehāvif yoktur ve mehāviflerinin baᶜzısı baᶜzısından eşeddir: Evvelisi ancak aᶜrāzın havfıdır ve ondan eşedd olan korkuluk hicābın korkusudur ve ondan daha ziyāde eşedd olan korkuluk ebᶜādın havfıdır, belki sūre-i Hūd'dan seyyidü'l-muhibbīn ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizi ak saçlı eden maᶜnā bu maᶜnādır, çünkü Kelām-ı kadīm'den ﴿أَلَا بُعْدًا لِثَمُودَ﴾[103] , ﴿أَلاَ بُعْدًا لِمَدْيَنَ﴾[104] kavl-i celīlini işitti ve bundan havf ve haşyeti müzdād olmakla mübārek ser-i hümāyūnlarının baᶜzı saçlarında beyāz şeyb vākiᶜ olup da onun ak saçları zuhūr etti. Ve tebᶜīdin korkusu ancak o kimsenin kalbinde ᶜazīm olur ki kendisi kurb ile me'lūf olmuş ve kurbün lezzetini tadıp onunla mütenaᶜᶜim olmuştur yaᶜnī buᶜdun ᶜazābına uğrayanın hadīslerini kurbde iken ehl-i kurb istimāᶜ ederlerse o vakt havf-ı ibᶜād onların kalblerinde ᶜazīm olur ve buᶜd ile i'tilāf eden kimse olur ki kurb için hınnet etmez. Mā-hasal bisāt-ı kurbden mütemekkin olmayan kimse ola ki havf-ı buᶜd ve havf-ı vukūf ve havf-ı selb-i mezīd için [68] ağlamaz.

[فإنا قدمنا أن درجات القرب لا نهاية لها وحق العبد أن يجتهد في كل نفس حتى يزداد فيه قرباً ولذلك قال رسول الله صلّى الله عليه وسلم ''من استوى يوماه فهو مغبون ومن كان يومه شراً من أمسه فهو ملعون'' وكذلك قال عليه السّلام ''إنّه ليغان على قلبي في اليوم والليلة حتى أستغفر الله سبعين مرة'' وإنما كان استغفاره من القدم الأول فإنه كان بعداً بالإضافة إلى القدم الثاني ويكون ذلك عقوبة لهم على الفتور في الطريق والالتفات إلى غير المحبوب كما روي أن الله تعالى يقول ''إن أدنى ما أصنع بالعالم إذا آثر شهوات الدنيا على طاعتي أن أسلبه لذيذ مناجاتي'' فسلب المزيد بسبب الشهوات عقوبة للعموم]

103 "(Yine) biliniz ki Semūd kavmi Allah'ın rahmetinden uzaklaştı." Hūd, 11/68.
104 "(Yine) biliniz ki Medyen halkı Allah'ın rahmetinden uzaklaştı." Hūd, 11/95.

Zīrā fī-mā sebak biz takdīm ettik ki derecāt-ı kurb için bir nihāyet yoktur. Ve ᶜabde vācibdir ki her bir nefste bir kurbe müzdād olmak için saᶜy edip ictihād ede ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من استوى يوماه فهو مغبون ومن كان يومه شراً من أمسه فهو ملعون"[105] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi: "Kim ki onun günü mütesāvī olduysa kendisi magbūn ve ziyānkārdır ki iki günü müsāvāt üzere geçip kurbde bir terakkīsi olmazsa aldanıp hasārete uğramış olur. Ve o ki günü geçmiş gününden şerrli gelir, o kimse rahmetten baᶜīddir." Ve kezālik ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "إنّه ليغان على قلبي في اليوم والليلة حتى أستغفر الله سبعين مرة"[106] yaᶜnī "Benim kalbim üzerine baᶜzen bir gayn gelir de tā ki ben beher gün ve gecede yetmiş kerre istigfār ederim." "Burada "gayn" eğerçi örtü maᶜnāsına gelirse de lākin hakīkate örtü olmayıp ancak kināyedir ki kalb-i şerīfleri baᶜzen hasbe'l-beşeriyye umūr-ı dünyeviyyeye iştigāli olur demektir, zīrā kalb-i enverleri müdām ve istigrāk üzere olduğundan ahyānen baᶜzı mühimm olan emr-i dünyeviyyeye insirāfını paslanmak ile taᶜbīr buyurdular. Ve onun işbu kurbü müzdād ve müterakkī olurdu ve dembedem onun ikinci kademi evvelinden akreb olur, sanki ᶜadem-i mezīd-i kurb sıddīkīn için nevᶜan-mā tarīkteki fütūr ile gayr-i zarūrī vukūᶜa gelen iltifātın üzerine bir ᶜukūbet gibidir, nitekim mervī olmuş ki Hakk taᶜālā buyurur ki "إن أدنى ما أصنع بالعالم إذا آثر شهوات الدنيا على طاعتي أن أسلبه لذيذ مناجاتي" ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Benim tāᶜatim üzerine şehevāt-ı dünyāviyyesini īsār ve takdīm eden ᶜālime ben en ziyāde ednā ve ekall olarak ettiğim cezā odur ki benim münācātımın lezzetini ondan selb ederim." Ve böyle olunca sebeb-i şehevāt ile selb-i mezīd ᶜumūm-ı muhibbīne ᶜukūbet oldu.

[فأما الخصوص فيحجبهم عن المزيد مجرد الدعوى والعجب والركون إلى ما ظهر من مبادىء اللطف وذلك هو المكر الخفي الذي لا يقدر على الاحتراز منه إلا ذوو الأقدام الراسخة ثم خوف فوت ما لا يدرك بعد فوته سمع إبراهيم بن أدهم قائلاً يقول وهو في سياحة وكان على الجبل

كل شيء منك مغفو ... ر سوى الإعراض عنا

قد وهبنا لك ما فا ... ت فهب لنا ما فات منا

فاضطرب وغشي عليه فلم يفق يوماً وليلة وطرأت عليه أحوال ثم قال سمعت النداء من الجبل "يا إبراهيم كن عبداً فكنت عبداً واسترحت"]

105 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2362.
106 Ebū Dāvūd, 2/84, no: 1515; *Sahīhu* İbn Hibbān, 3/211, no: 931; *el-Müstedrek*, 1/691; et-Taberānī, *el-Muᶜcemu'l-Kebīr*, 1/302, no: 887; *Keşfu'l-Hafā*, 1/247, no: 662.

Ve husūs ise onları mezīd-i kurbden mücerred-i daʿvā ve ʿucb ve rükūn hacb eder ki mebādī-i lutftan zuhūra gelen nüvāzişin meyli dahi mezīd-i kurbden hacb eder demektir ve mekr-i hafī odur, kademleri rāsih olmayan kesān ondan ihtirāz edemezler sonra fevtinden sonra idrāk olunamayanın fevti korkusudur. İbrāhīm b. Edhem seyāhatinde bir dağ üstünde bulunduğu hālde bir söz söyleyenden işitti ki o kāil der ki

كل شيء منك مغفو ... ر سوى الإعراض عنا

قد وهبنا لك ما فا ... ت فهب لنا ما فات منا

yaʿnī "Bizden yüz çevirip iʿrāz etmek cürmü mā-ʿadāsı senin her bir cürmün sana mağfūrdur. Biz sana geçmiş olan nesneyi bağışlamışız, sen dahi bizden geçmiş olan nesneyi bağışla." Ve çün bunu işitti, derhāl ıztırāb edip baygın düştü ki bir gün ve bir gecede ifākat bulmadı ve ona birtakım ahvāl tārī oldu sonra demiş ki "Dağdan yine nidāyı işittim ki "يا إبراهيم كن عبداً فكنت عبداً واسترحت" yaʿnī "Ey İbrāhīm, sen ʿabd ol, ben dahi emre inkıyād ile ʿabd olup āsāyişi buldum."

[ثم خوف السلو عنه فإن المحب يلازمه الشوق والطلب الحثيث فلا يفتر عن طلب المزيد ولا يتسلى إلا بلطف جديد فإن تسلى عن ذلك كان ذلك سبب وقوفه أو سبب رجعته والسلو يدخل عليه من حيث لا يشعر كما قد يدخل عليه الحب من حيث لا يشعر فإن هذه التقلبات لها أسباب خفية سماوية ليس في قوة البشر الإطلاع عليها فإذا أراد الله المكر به واستدراجه أخفى عنه ما ورد عليه من السلو فيقف مع الرجاء ويغتر بحسن النظر أو بغلبة الغفلة أو الهوى أو النسيان فكل ذلك من جنود الشيطان التي تغلب جنود الملائكة من العلم والعقل والذكر والبيان وكما أن من أوصاف الله تعالى ما يظهر فيقتضى هيجان الحب وهي أوصاف اللطف والرحمة والحكمة فمن أوصافه ما يلوح فيورث السلو كأوصاف الجبرية والعزة والاستغناء وذلك من مقدمات المكر والشقاء والحرمان]

Sonra ondan tesellī bulmak korkusudur yaʿnī zevāl-i hubbun havfıdır, zīrā ki muhibb şevk ve taleb-i hasīse mülāzım olur ki mezīdin talebinden usanmaz ve ʿāciz olmaz, ancak bir lutf-ı cedīd ile tesellī eder, zīrā ki ondan tesellī eder de şevki fātir olursa o hāl onun sebeb-i vukūfu olur veyāhūd ricʿatinin sebebi olur ve onun anlamadığı yerden hubb ona dāhil olduğu gibi onun bilmediği yerden dahi selv ona duhūl eder, zīrā işbu takallübāt için esbāb-ı hafiyye-i semāviyye vardır, üzerine matlūb olmaya beşerin kuvvet ve iktidārı yoktur, vaktā ki Allāhu taʿālā hazretleri onunla bir mekr ve istidrāc [69] etmek ister, selvden ona vārid olan nesneyi onun üzerine ihfā eder ki o vakt recā ile maʿan durup da hüsn-i nazar veyā galebe-i gaflet ve hevā

veyā nisyān ile aldanıp magrūr olur. Ve bunlar cemīᶜisi cünūd-ı melāike olan ᶜilm ve ᶜakl ve zikr ü beyānı galebe eden cünūd-ı şeytāndırlar ve nitekim evsāf-ı ilāhiyyeden lutf ve rahmet ve hikmet gibi sıfatlardan zuhūr eden şey heyecān-ı hubbu iktizā eder, kezālik onun cebriyye ve ᶜizzet ve istignā evsāfından lāyih olan şey olur ki onun selvi ve hüdüvv ve şevkine mūris olur ve bu hāl mekr ve şekā ve hırmānın mukaddemātındandır.

[ثم خوف الاستبدال به بانتقال القلب من حبه إلى حب غيره وذلك هو المقت والسلو عنه مقدمة هذا المقام والإعراض والحجاب مقدمة السلو وضيق الصدر بالبر وانقباضه عن دوام الذكر وملاله لوظائف الأوراد أسباب هذه المعاني ومقدماتها وظهور هذه الأسباب دليل على النقل عن مقام الحب إلى مقام المقت نعوذ بالله منه]

Sonra istibdālin korkusudur ki onunla dīgerinin muhabbetini değiştirmektir yaᶜnī onun muhabbetinden dīgerinin muhabbetine kalbi intikāl etmekten havf etmektir, zīrā ki onun kalbi dīgerinin muhabbetine intikāl eylerse eşedd-i gazaba sezā olur, çünkü makt odur ve muhabbet-i ilāhīden sālī olmak işbu makāmın mukaddimesidir ve aᶜrāz ve hicāb dahi sülüvvün mukaddimesidir ve birr ile sadrın zīkı ve devām-ı zikrden inkıbāzı ve vezāif-i evrāda melālet ve keseli işbu maᶜānīnin esbāb ve mukaddimeleridir ve bu esbābın zuhūru, Allāh'a sığındık, makām-ı hubbdan makām-ı makta intikāl vukūᶜuna delālet eder.

[وملازمة الخوف لهذه الأمور وشدة الحذر منها بصفاء المراقبة دليل صدق الحب فإن من أحب شيئاً خاف لا محالة فقده فلا يخلو المحب عن خوف إذا كان المحبوب مما يمكن فواته وقد قال بعض العارفين من عبد الله تعالى بمحض المحبة من غير خوف هلك بالبسط والإدلال ومن عبده من طريق الخوف من غير محبة انقطع عنه بالبعد والاستيحاش ومن عبده من طريق المحبة والخوف أحبه الله تعالى فقربه ومكنه وعلمه فالمحب لا يخلو عن خوف والخائف لا يخلو عن محبة ولكن الذي غلبت عليه المحبة حتى اتسع فيها ولم يكن له من الخوف إلا يسير يقال هو في مقام المحبة ويعد من المحبين وكان شوب الخوف يسكن قليلاً من سكر الحب فلو غلب الحب واستولت المعرفة لم تثبت لذلك طاقة البشر فإنما الخوف يعدله ويخفف وقعه على القلب]

Ve bu umūra havfın mülāzemesi ve ondan hazerin şiddeti murākabenin safāsıyla maᶜan sıdk-ı hubbun delīlidirler, zīrā kim ki bir şeyi severse lā-mahāle fakdından havf eder. Ve'l-hāsıl muhibbin mahbūbu ona fevātı mümkin olan eşyādan ise onun kalbi havften hālī olmaz. Baᶜzu'l-ᶜārifīn demiş ki "Kim ki Allāhu taᶜālāyı mahz-ı muhabbetle ki ondan havf etmeksizin ᶜibadet eylerse o ᶜābid bast ve idlāl ile hālik olur ve kim ki korkusu yo-

lundan bī-muhabbet ᶜibādet eylerse o dahi buᶜd ve istīhāş ile ondan kesilip munkatıᶜ olur ve kim ki tarīk-i muhabbet ve havf ile ᶜibādet ederse Allāhu taᶜālā dahi onu sever de mukarreb eder ve ᶜibādetinden mütemekkin kılar da onu taᶜlī eder. Kaldı ki muhibb havftan hālī olmaz ve hāyif dahi muhabbetten hālī olmaz velākin o kimse ki muhabbet onun üzerine galebe edip tā ki muhabbette ittisāᶜ etmiş ve havfı ancak bir cüz'ī şey-i yesīrdir, ona denilir ki "Makām-ı muhabbettedir" ve muhibblerden ᶜadd olunur, sanki havfın ihtilātı sekr-i hubbdan az bir şey teskīn eder, yoksa hubb gālib olup da maᶜrifet müstevlī olmuş olsa ona tākat-ı beşeriyye dayanıp sābit olmaz, çünkü havf onu tesviye ve taᶜdīl eder ve kalbe vakᶜ ve te'sīrini tahfīf eyler.

[فقد روي في بعض الأخبار أن بعض الصديقين سأله بعض الأبدال أن يسأل الله تعالى أن يرزقه ذرة من معرفته ففعل ذلك فهام في الجبال وحار عقله وولـه قلبه وبقي شاخصاً سبعة أيام لا ينتفع بشيء ولا ينتفع به شيء فسأل له الصديق ربه تعالى فقال يارب أنقصه من الذرة بعضها فأوحى الله تعالى إليه ''إنما أعطيناه جزءاً من مائة ألف جزء من المعرفة'' وذلك أن مائة ألف عبد سألوني شيئاً من المحبة في الوقت الذي سألني هذا فأخرت إجابتهم إلى أن شفعت أنت لهذا فلما أجتبنك فيما سألت أعطيتهم كما أعطيته فقسمت ذرة من المعرفة بين مائة ألف عبد فهذا ما أصابه من ذلك فقال سبحانك يا أحكم الحاكمين أنقصه مما أعطيته فأذهب الله عنه جملة الجزء وبقي معه عشر معشاره وهو جزء من عشرة آلاف جزء من مائة ألف جزء من ذرة فاعتدل خوفه وحبه ورجاؤه وسكن وصار كسائر العارفين وقد قيل في وصف حال العارف

قريب الوجد ذو مرمى بعيد ... عن الأحرار منهم والعبيد
غريب الوصف ذو علم غريب ... كان فؤاده زبر الحديد
لقد عزت معانيه وجلت ... عن الأبصار إلا للشهيد
يرى الأعياد في الأوقات تجري ... له في كل يوم ألف عيد
وللأحباب أفراح بعيد ... ولا يجد السرور له بعيد]

Zīrā mervīdir ki abdālların biri sıddīkānın birisinden dilemiş ki onun için Allāhu taᶜālādan dilesin ki onun maᶜrifetinden bir zerreyi ona rızk ve ihsān etsin ve o dahi recāsını kabūl edip Allāhu taᶜālādan onun murādını diledikte derhāl o abdāl dağlarda ᶜāşık gezip onun ᶜaklı hāyir ve kalbi vālih ve mütehayyir ve meftūn olup yedi gün şāhıs olarak bir derecede mest ü garām kalmış ki ne kendisi bir şey ile münttefiᶜ olmuş ve ne de onunla bir şeyde intifāᶜ hāsıl olmuş. Ve o sıddīk onun için bir dahi Allāhu taᶜālādan suāl edip dedi ki "Ey benim Rabbim, ona ihsān buyurduğun zerreden [70] baᶜzısını tenkīs eyle." Ve Hakk subhanehu ve taᶜālā dahi ona vahy edip buyurmuş ki ''إنما أعطيناه جزءاً من مائة ألف جزء من المعرفة'' yaᶜnī "Biz ona ancak

maᶜrifetin zerresinden yüz bin cüz'den yalnız bir cüz'ü vermişiz, çünkü onun maᶜrifetten dilediği nesnenin suāli hengāmında yüz bin kişi muhabbetten bir ᶜatiyye dilemiştiler ve onların icābet-i duᶜāları senin bu adama şefāᶜatin vukūᶜuna dek te'hīr etmiştim, vaktā ki ben senin dilediğine icābet ettim, ona verdiğim gibi onlara dahi verdim ve maᶜrifetten bir zerreyi yüz bin kul beyninde taksīm eyledim, işte ondan ona isābet eden hisse budur." Ve o nebī-i ᶜālī-cāh: "Subhāneke yā ahkeme'l-hākimīn, işbu verdiğin şeyden dahi ona tenkīs eyle" diye taᶜdīlini niyāz etti ve tebāreke taᶜālā ondan cüz'ün cümlesini götürüp fakat onda cüz'ün ᶜuşr-ı miᶜşārı kaldı ki o yüz bin cüz'den olan cüz'ün on bin cüz'ünden bir cüz' kaldı ve o zamān onun hāli muᶜtedil olup ki havf ve recā ve hubbu derece-i iᶜtidālde oldu ve kendisi ᶜārifīn gibi olup sākin oldu. Ve dahi ᶜārifin hāli vasfında nazmen denilmiş ki

قريب الوجد ذو مرمى بعيد ... عن الأحرار منهم والعبيد
غريب الوصف ذو علم غريب ... كان فؤاده زبر الحديد
لقد عزت معانيه وجلت ... عن الأبصار إلا للشهيد
يرى الأعياد في الأوقات تجري ... له في كل يوم ألف عيد
وللأحباب أفراح بعيد ... ولا يجد السرور له بعيد

ki hülāsa-i mahsūlü: "O ki onun vecdi karīb ve nazargāhı ve āmāc-ı enzārı ahrār ve ᶜabīdden uzaktır, onun vasfı garīb ve ᶜilmi garībdir, sanki onun fuādı zübür-i hadīddendir. Tahkīkan onun maᶜānīsi ᶜazīz olup ebsārdan celīl olmuştur meğer ki şehīdin katında görür ki aᶜyād-ı evkātta cārī olur, hālbuki onun beher gününde bin ᶜīdi vardır. Ahbāb için ᶜīd ile meserretler vardır, hālbuki kendisi nefsi için ᶜīd ile sürūr bulmaz."

[وقد كان الجنيد رحمه الله ينشد أبياتاً يشير بها إلى أسرار أحوال العارفين وإن كان ذلك لا يجوز إظهاره وهي هذه الأبيات

سرت بأناس في الغيوب قلوبهم ... فحلوا بقرب الماجد المتفضل
عراصا بقرب الله في ظل قدسه ... تجول به أرواحهم وتنقل
مواردهم فيها على العز والنهي ... ومصدرهم عنها لما هو أكمل
تروح بعز مفرد من صفاته ... وفي حلل التوحيد تمشي وترفل
ومن بعد هذا ما تدق صفاته ... وما كتمه أولى لديه وأعدل
سأكتم من علمي به ما يصونه ... وأبذل منه ما أرى الحق يبذل

وأعطي عباد الله منه حقوقهم ... وأمنع منه ما أرى المنع يفضل

على أن للرحمن سراً يصونه ... إلى أهله في السر والصون أجمل]

Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme birtakım ebyātı inşād edip ahvāl-i ᶜārifīn esrārına işāret ederdi velev ki o esrārın izhār ve ifşāları cāiz olmaz ki o ebyāt bunlardır:

سرت بأناس في الغيوب قلوبهم ... فحلوا بقرب الماجد المتفضل

عراصا بقرب الله في ظل قدسه ... تجول به أرواحهم وتنقل

مواردهم فيها على العز والنهي ... ومصدرهم عنها لما هو أكمل

تروح بعز مفرد من صفاته ... وفي حلل التوحيد تمشي وترفل

ومن بعد هذا ما تدق صفاته ... وما كتمه أولى لديه وأعدل

سأكتم من علمي به ما يصونه ... وأبذل منه ما أرى الحق يبذل

وأعطي عباد الله منه حقوقهم ... وأمنع منه ما أرى المنع يفضل

على أن للرحمن سراً يصونه ... إلى أهله في السر والصون أجمل

ki hülāsa-i mahsūl-i nazm-ı şerīfi: "Ben böyle bir ünās ile seyr edip gittim ki onların kulūbü guyūbda mācid-i mütefazzılın kurbüne hulūl etmişler de Zāt-ı zü'l-celālin zıll-ı kudsünde kurb-ı rabbānī ile muztarib olarak ervāhları onlarla cevelān edip mütenakkil olurdu ki mevāridleri onda ancak ᶜizz ve nühā üstündedir ve masdarları dahi ondan etemm ve ekmeledir ve onun sıfātından bir ᶜizz-i müfred ile giderlerdi ki tevhīd hulleleriyle yürür de sallanırlar. Ve bundan sonra ben dahi o ki sıfatları dakīk ve onun ketm ve ihfāsı onun yanında evlā ve aᶜdeldir, ben ondan bildiğim nesneden onun sıyāneti lāzım gelen nesneyi ketm edeceğim ve ondan bezli hakka makrūn olan nesneyi bezl edip ondan ᶜibādullāhın haklarını vereceğim ve menᶜi efdal gördüğüm şeyi saklayıp ifşā ve izhārdan menᶜ eylerim o sebeb ile ki Rahmān'ın bir gūnā sırrı vardır ki onu ehli için sırda sıyānet edip saklar, zīrā onun sıyāneti daha ziyāde cemīldir."

[وأمثال هذه المعارف التي إليها الإشارة لا يجوز أن يشترك الناس فيها ولا يجوز أن يظهرها من انكشف له شيء من ذلك لمن لم ينكشف له بل لو اشترك الناس فيها لخربت الدنيا فالحكمة تقتضي شمول الغفلة لعمارة الدنيا بل لو أكل الناس كلهم الحلال أربعين يوماً لخربت الدنيا لزهدهم فيها وبطلت الأسواق والمعايش بل لو أكل العلماء الحلال لاشتغلوا بأنفسهم ولوقفت الألسنة والأقلام عن كثير مما انتشر من العلوم ولكن لله تعالى فيما هو شر في الظاهر أسرار وحكم كما أن له في الخير أسراراً وحكماً ولا منتهى لحكمته كما لا غاية لقدرته]

Ve müşārünileyh olan işbu maᶜārifte iştirāk-ı nās cāiz olmaz. Ve o ki ona işbu maᶜāriften bir şey mekşūf olmuş, ondan bir şey ona münkeşif olmayan kimseye izhārı ona cāiz değildir, belki cemīᶜ-i nās onda müşterek olmuş olsalar dünyā harāb olurdu, zīrā hikmet ᶜimāret-i dünyā için şümūl-ı gaflete muktezīdir, belki cemīᶜ-i nās kırk gün helāli ekl etmiş olsalar onların onda zühd etmeleri için dünyā harāb olurdu ve çarşı ve bāzār yerleri muᶜattal olup maᶜāyiş-i halk kesilirdi, belki gürūh-ı ᶜulemā yalnız dünyāda helāli ekl etmiş olsalar kendi nefsleriyle müştegıl olup ᶜulūmdan münteşir olan pek çok ᶜulūmdan elsine ve aklām durup vākıf olurdu velākin Allāhu taᶜālānın zāhiren şerr görünen umūrda onun esrār ve hikemi vardır, nitekim hayr görünen şeylerde onun esrār ve hikmeti vardır ve onun kudretine gāye olmadığı gibi onun hikmetine dahi gāye yoktur. [71]

[ومنها كتمان الحب واجتناب الدعوى والتوقى من إظهار الوجد والمحبة تعظيماً للمحبوب وإجلالاً له وهيبة منه وغيرة على سره فإن الحب سر من أسرار الحبيب ولأنه قد يدخل في الدعوى ما يتجاوز حد المعنى ويزيد عليه فيكون ذلك من الافتراء وتعظم العقوبة عليه في العقبى وتتعجل عليه البلوى في الدنيا]

Ve muhabbetin cümle-i ᶜalāmātından hubbun ketmidir ve daᶜvāsının ictinābıdır ve vecdin izhārından sakınıp tevakkī etmek şānıdır yaᶜnī mahbūbun taᶜzīmi için ve onun iclāl ve tefhīmi ve ondan heybet ve haşyetle sırrına gayret ve tekrīmi için onun muhabbetini izhār etmeye, zīrā ki sevmek dahi habībin esrārından bir sırrdır, olur ki daᶜvā-yı muhabbette daᶜvāsı hadd-i maᶜnāyı mütecāviz olur da içinde bir zāyid şey vākiᶜ olur ve o zāyidin daᶜvāsı iftirādan olur da ᶜukbāda onun üzerine olan cezā ve ᶜukūbet ᶜazīm olur ve dünyāda dahi belvā onun üzerine müteᶜaccil olur.

[نعم قد يكون للمحب سكرة في حبه حتى يدهش فيه وتضطرب أحواله فيظهر عليه حبه فإن وقع ذلك عن غير تمحل أو اكتساب فهو معذور لأنه مقهور وربما تشتعل من الحب نيرانه فلا يطاق سلطانه وقد يفيض القلب به فلا يندفع فيضانه فالقادر على الكتمان يقول وقالوا قريب قلت

ما أنا صانع ... بقرب شعاع الشمس لو كان في حجري

فمالي منه غير ذكر بخاطر ... يهيج نار الحب والشوق في صدري

والعاجز عنه يقول

يخفى فيبدي الدمع أسراره ... ويظهر الوجد عليه النفس

ويقول أيضاً

ومن قلبه مع غيره كيف حاله ... ومن سره في جفنه كيف يكتم]

Evet muhabbetin bir sekreti dahi olur, hattā onda medhūş olur da onun ahvāli muztarib olur ve onunla hubbu açığa çıkıp üstünde zāhir olur. ve eğer bī-hīle ve bī-iktisāb olarak o hāl düşer de hubbun sermesti olduysa o hālde maᶜzūrdur, çünkü makhūrdur ve ola ki hubbdan nīrānı iştiᶜāl olunup onun sultānına tāb u tüvānın olmaz ki onunla kalb coşar da feyz eder ve onun feyezānı mündefiᶜ olmaz. Ve kitmān üzerine muktedir olan kimse der ki

ما أنا صانع ... بقرب شعاع الشمس لو كان في حجري

فمالي منه غير ذكر بخاطر ... يهيج نار الحب والشوق في صدري

ki hülāsa-i mahsūlü: "Dediler ki "Karībdir." Ben dahi dedim ki "Benim hacrımda yaᶜnī kucağımda olsa da güneş aydınlığının kurbüyle ben ne işleyeyim? Sadrımda hubb ve şevkin āteşini tehyīc eden hātıra ile bir zikrden gayrı benim onda bir mahsūlüm yoktur." Ve ondan dermānde ve ᶜāciz kalan kimse der ki

يخفى فيبدي الدمع أسراره ... ويظهر الوجد عليه النفس

ki hülāsa-i mahsūlü: "Gizlenir de göz yaşı onun esrārını izhār eder ve nefs dahi onun üzerine vecdi izhār eder." Ve dahi der ki

ومن قلبه مع غيره كيف حاله ... ومن سره في جفنه كيف يكتم

yaᶜnī "O ki onun kalbi dīgeriyledir, onun hāli nicedir ve o ki onun sırrı dahi cefninde onu nice ketm edebilir?"

[وقد قال بعض العارفين أكثر الناس من الله بعداً أكثرهم إشارة به كأنه أراد من يكثر التعريض به في كل شيء ويظهر التصنع بذكره عند كل أحد فهو ممقوت عند المحبين والعلماء بالله عز وجل]

Ve baᶜzu'l-ᶜārifīn demiş ki "Allāhu taᶜālādan nāsın en ziyāde baᶜīd olmaları sebebi onunla en çok işāret etmeleri seyyiesidir ki en çok ziyāde uzak düşen, en çok ziyāde ona işāret edendir." Sanki bununla istemiş ki her kim ki her bir şeyde onunla taᶜrīz etmekliği teksīr eder ve onun zikri ile tasannuᶜu herkesin yanında teksīr eyler, o kimse zümre-i muhibbīn ve ᶜulemā-i mukarrebīn ᶜindlerinde ziyādesiyle mebgūzdur.

[ودخل ذو النون المصري على بعض إخوانه ممن كان يذكر المحبة فرآه مبتلى ببلاء فقال لا يحبه من وجد ألم ضره فقال الرجل لكني أقول لا يحبه من لم يتنعم بضره فقال ذو النون

ولكنى أقول لا يحبه من شهر نفسه بحبه فقال الرجل أستغفر الله وأتوب إليه]

Zünnūn-ı Mısrī bir gün baᶜzı ihvānına gidip ziyāret ettikte onu bir belā ile mübtelā görmüş ki o zāt hubbunu zikr eden zevāttan imiş, Zünnūn ona demiş ki "O ki onun durrunun acısını bulur da onun elemini hiss eder, onu sevmez." O dahi demiş ki "Velākin ben kendim derim ki o ki onun durru ile mütenaᶜᶜim olmaz, onu sevmez." Der-ᶜakab Zünnūn dahi: "Velākin ben derim ki o ki kendi nefsini onun hubbu ile meşhūr eder, onu sevmez" dedikte o adam "استغفر الله وأتوب اليه" diye ondan tevbe ve istigfār etmiştir.

[فإن قلت المحبة منتهى المقامات وإظهارها إظهار للخير فلماذا يستنكر فاعلم أن المحبة محمودة وظهورها محمود أيضاً وإنما المذموم التظاهر بها لما يدخل فيها من الدعوى والاستكبار وحق المحب أن ينم على حبه الخفي أفعاله وأحواله دون أقواله وأفعاله وينبغي أن يظهر حبه من غير قصد منه إلى إظهار الحب ولا إلى إظهار الفعل الدال على الحب بل ينبغي أن يكون قصد المحب إطلاع الحبيب فقط فأما إرادته إطلاع غيره فشرك في الحب وقادح فيه كما ورد في الإنجيل إذا تصدقت فتصدق بحيث لا تعلم شمالك ما صنعت يمينك فالذي يرى الخفيات يجزيك علانية وإذا صمت فاغسل وجهك وادهن رأسك لئلا [72] يعلم بذلك غير ربك فإظهار القول والفعل كله مذموم إلا إذا غلب سكر الحب فانطلق اللسان واضطربت الأعضاء فلا يلام فيه صاحبه]

Ve eğer muhabbet makāmāt-ı mahmūdenin müntehāsıdır ve onun izhārı hayra izhārdır, niçin onun izhārı istinkār olunur der isen burasını dahi şöylece bil ki muhabbet mahmūdedir ve onun zuhūru dahi mahmūddur; mezmūm ancak onunla olan tebāhī ve istishārdır, çünkü tezāhüründe daᶜvā ve istikbār dāhil olur. Ve muhabbetin hakkı odur ki onun hubb-ı hafīsi üzerine efᶜāl ve ahvāli nemmāmlık edip de ondan habersizin gizlice haber vereler, değil ki onun akvāl ve efᶜāli gerektir ki ondan izhār-ı hubba bir kasd ve irādet vākiᶜ olmaksızın ve ona delālet eder bir fiᶜl sādır olmaksızın hod-be-hod hubbu zāhir ola. Ve muhabbetin kasdı ancak yalnız habībin ıttılāᶜı ola ve dīgerinin ıttılāᶜının irādesi ise hubbda şirktir ve hubba kādihtir, nitekim İncīl'de vārid olmuş ki "Eğer tasadduk edip fukarāya bir şey verdinse senin sol elin sağ elinin işlediğinden haber ve maᶜlūmātı olmasın" yaᶜnī öylece mektūm tut ki sadakayı veren yemīninden senin sol elin bile vākıf ve āgāh olmasın, zīrā o ki hafiyyātı görür ᶜalāniye ve āşikār olarak sana cezāsını verir ve eğer oruç tutup sıyām ettinse onu bir kimse bilmemek için yüzünü gasl edip başın saçına yağı vur da tā ki Rabbin tebāreke ve taᶜālādan gayrı senin orucunu bilmesin. Kaldı ki izhār-ı kavl u fiᶜl cemīᶜisi mezmūmdur meğer ki sarhoşī-i hubb gālib olur da lisān açılıp bī-ihtiyār

olarak müntalık olur ve aᶜzā muztarib olurlar ki o hālde onun sāhibi levm olunmaz demektir.

[وحكي أن رجلاً رأى من بعض المجانين ما استجهله فيه فأخبر بذلك معروفاً الكرخي رحمه الله فتبسم ثم قال يا أخي له محبون صغار وكبار وعقلاء ومجانين فهذا الذي رأيته من مجانينهم ومما يكره التظاهر بالحب بسبب أن المحب إن كان عارفاً وعرف أحوال الملائكة في حبهم الدائم وشوقهم اللازم الذي به يسبحون الليل والنهار لا يفترون ولا يعصون الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرون لاستنكف من نفسه ومن إظهار حبه وعلم قطعاً أنه من أخس المحبين في مملكته وأن حبه أنقص من حب كل محب لله]

Ve dahi hikāyet olunur ki zātın birisi mecānīnin birisinden bir hāl görmüş ki o hāli onda istichāl etmiş ve onunla Maᶜrūf-ı Kerhī'ye haber verince Maᶜrūf-ı Kerhī tebessüm edip demiş ki "Ey birāderim, onun muhibbleri vardır ki sıgār ve kibār ve ᶜukalā ve mecānīndirler, işte bu senin gördüğün zāt onların mecānīnindendir." Ve dahi o ki onun sebebi ile tezāhür-i hubb mekrūh olur, o hāldir ki muhibb kendisi ᶜārif olup da melāikenin ahvālini bilir ki onların hubbları dāim ve şevkleri mülāzımdır ki o hubb ve şevk ile leyl ü nehārda bī-inkıtāᶜ tesbīh edip fütūr etmezler ve Allāhu taᶜālā onlara emr ettiği şeylerde ona ᶜisyān etmezler, hemīşe me'mūr bulundukları nesneyi işlerler, hālbuki kendisi izhār-ı hubbundan dolayı istinkāf etmez de o hāl ile ki kendi nefsinden katᶜan bilir ki kendi memleketinde zātı cemīᶜ-i muhibbinin ahsenlerindendir ve onun hubbu Allāhu taᶜālānın her bir muhibbinin hubbundan eksik ve nākıstır, işte bu gibi adamın hubb ile tezāhürü mekrūh olur demektir, zīrā ki hubbu noksāndır ve hubb denilmeye şāyān değildir.

[قال بعض الكاشفين من المحبين عبدت الله تعالى ثلاثين سنة بأعمال القلوب والجوارح على بذل المجهود واستفراغ الطاقة حتى ظننت أن لي عند الله شيئاً فذكر أشياء من مكاشفات آيات السموات في قصة طويلة قال في آخرها فبلغت صفاً من الملائكة بعدد جميع ما خلق الله من شيء فقلت من أنتم فقالوا نحن المحبون لله عز وجل نعبده ههنا منذ ثلثمائة ألف سنة ما خطر على قلوبنا قط سواه ولا ذكرنا غيره قال فاستحييت من أعمالي فوهبتها لمن حق عليه الوعيد تخفيفاً عنه في جهنم فإذن من عرف نفسه وعرف ربه واستحيا منه حق الحياء خرس لسانه عن التظاهر بالدعوى]

Baᶜzu'l-mükāşifīn ve'l-muhibbīn demiş ki "Ben Zāt-ı zü'l-celāli otuz sene aᶜmāl-i kulūb u cevārih ile bezl-i mechūd ve istifrāg-ı tākatla ᶜibādet ettim tā ki zann ettim ki Allāhu taᶜālānın ᶜindinde benim için bir şey vardır." Ve uzun bir kıssada āyāt-ı semāvāt mükāşefātından baᶜzı eşyāyı zikr

etti tā ki āhirinde demiş ki "Melāikeden bir saffa vardım ki o saff cemīᶜ-i mahlūkātın ᶜadedince idi, onlara dedim ki "Siz kimsiniz?" Ve onlar: "Biz Allāhu taᶜālāya tebāreke ismuhu muhibb olanlarız, biz burada üç yüz bin seneden beri ᶜibādet ederiz ki bizim kulūbumuza aslā ve katᶜā onun mā-sivāsı hutūr etmemiştir ve dīgerini zikr etmemişiz." O ᶜārif demiş ki "O vakt ben kendi aᶜmālimden utandım ve vaᶜīde müstehakk olan günahkāra onu bağışladım tā ki nār-ı cehennemde onun ᶜazābına bir tahfīf hāsıl olsun." Kaldı ki kim ki kendi nefsini bilir ve Rabbisini bilir de ondan hakk-ı hayā ile istihyā edip utanırsa daᶜvā-yı muhabbet ile tezāhür etmekten lisānı lāl olur.

[نعم يشهد على حبه حركاته وسكناته وإقدامه وإحجامه وترddاته كما حكي عن الجنيد أنه قال مرض أستاذنا السري رحمه الله فلم نعرف لعلته دواء ولا عرفنا لها سبباً فوصف لنا طبيب حاذق فأخذ قارورة مائه فنظر إليها الطبيب وجعل ينظر إليه ملياً ثم قال لي أراه بول عاشق قال الجنيد فصعقت وغشي علي ووقعت القارورة من يدي ثم رجعت إلى السري فأخبرته فتبسم قال قاتله الله ما أبصره قلت يا أستاذ وتبين المحبة في البول قال نعم وقد قال السري مرة لو شئت أقول ما أيبس جلدي على عظمي ولا سل جسمي إلا حبه ثم غشي عليه وتدل الغشية على أنه أفصح في غلبة الوجد ومقدمات الغشية فهذه مجامع علامات الحب وثمراته]

Evet onun hubbu üzerine harekāt ve sekenāt ve ikdām ve ihcām ve tereddüdātı şehādet eder, [73] nitekim Cüneyd-i Bagdādī üzerine mahkī olup demiş ki "Bizim şeyh ve üstādımız Seriyy es-Sekatī kuddise sırruhu hasta oldu ve onun ᶜilletine bir ᶜilāc bilemedik ve ona bir sebeb anlayamadık. O esnāda bize bir tabīb-i māhir vasf olundu, biz dahi onun suyundan bir şişeyi alıp tabībe götürdük ve tabīb ona pek çok bakıp tedebbür ettikte dedi ki "Bu bir ᶜāşıkın bevlini görüyorum." Cüneyd dedi ki "O hālde ben bir naᶜra koyuverip baygın düştüm ve şişe dahi elimden düştü sonra dönüp Seriyy hazretlerine mā-cerā ile haber verdim ve o dahi tebessüm edip baᶜdehu dedi ki "Kātelehullāh, ne ᶜaceb basarlıdır!" Ben dahi dedim ki "Ey üstāz, muhabbet sidikten dahi müstebān olur mu?" O dahi "neᶜam" diye tasdīk etti. Ve bir kerre Seriyy demiş ki "Ben istemiş olsaydım derim ki benim kemiğim üzerine derimi kurutan ve benim cismimi eritip sell eden ancak onun hubbudur." Sonra baygın düşmüş ve onun baygın düşmekliği delālet eder ki kendisi galebe-i vecd ve mukaddemāt-ı gaşyede muhabbetinden haber verip ifsāh etmiştir ki onun ifsāhı ihtiyārī olmayıp ancak ıztırārī vākiᶜ olmuştur demektir. İşte ᶜalāmāt-ı hubbun mecāmiᶜ ve semerātı bunlardır.

[ومنها الأنس والرضا كما سيأتي وبالجملة جميع محاسن الدين ومكارم الأخلاق ثمرة

الحب وما لا يثمره الحب فهو إتباع الهوى وهو من رذائل الأخلاق نعم قد يحب الله لإحسانه إليه وقد يحبه لجلاله وجماله وإن لم يحسن إليه والمحبون لا يخرجون عن هذين القسمين ولذلك قال الجنيد الناس في محبة الله تعالى عام وخاص فالعوام نالوا ذلك بمعرفتهم في دوام إحسانه وكثرة نعمه فلم يتمالكوا أن أرضوه إلا أنهم تقل محبتهم وتكثر على قدر النعم والإحسان فأما الخاصة فنالوا المحبة بعظم القدر والقدرة والعلم والحكمة والتفرد بالملك ولما عرفوا صفاته الكاملة وأسماءه الحسنى لم يمتنعوا أن أحبوه إذ استحق عندهم المحبة بذلك لأنه أهل لها ولو أزال عنهم جميع النعم]

Ve dahi muhabbetin cümle-i ᶜalāmātından vech-i ātī üzere olan üns ve rızādır. Ve bi'l-cümle zābıtası odur ki cemīᶜ-i mehāsin-i dīn ve mekārim-i ahlāk hubbun semerātıdır. Ve o ki hubb onu ismār etmemiştir, o şey ittibāᶜ-ı hevā ve rezāil-i ahlāktandır. Evet, olur ki insān Allāhu taᶜālāya onun ihsānı için sever ve olur ki onun celāl ve cemāli için sever velev ki ona ihsānı olmazsa mā-hasal kāffe-i muhibbīn işbu iki kısmdan çıkmazlar ve onun için Cüneyd-i Bagdādī demiş ki "Nās muhabbette ᶜavāmm ve havāsstırlar. Ve ᶜavāmm ise onlar muhabbeti ancak onun devām-ı ihsān u niᶜamı kesretinde olan maᶜrifetleriyle nāil olmuşlar ki onu irzā etmedikçe kendi nefsine mütemālik olamadılar velākin niᶜam ve ihsān mikdārınca onların muhabbetleri azalır ve çoklaşır. Ve havāss ise onlar ᶜizam-ı kadr ve kudret ve hikmet ve teferrüd-i mülkün maᶜrifetleriyle muhabbete nāil oldular, vaktā ki onun sıfāt-ı kāmile ve esmā-ı hüsnāsını bildiler, onu muhabbet etmekten imtināᶜ edemediler, çünkü onların ᶜindlerinde muhabbete müstehakk oldu, zīrā ki onun ehlidir velev ki onlardan cemīᶜ-i niᶜām ve ihsānı izāle ede."

[نعم من الناس من يحب هواه وعدو الله إبليس وهو مع ذلك يلبس على نفسه بحكم الغرور والجهل فيظن أنه محب لله عز وجل وهو الذي فقدت فيه هذه العلامات أو يلبس بها نفاقاً ورياءً وسمعةً وغرضه عاجل حظ الدنيا وهو يظهر من نفسه خلاف ذلك كعلماء السوء وقراء السوء أولئك بغضاء الله في أرضه]

Evet, nāstan birtakım adamlar vardır ki kendi hevālarını ve Allāh'ın ᶜadüvvü olan iblīsi severler ve bununla berāber kendi nefsleri üzerine telbīs edip gurūr ve cehlleri hükmünce zann ederler ki kendileri Allāhu taᶜālāya muhibbdirler. Onlar şol kimselerdir ki işbu ᶜalāmāt onlarda mefkūddur veyāhūd nifāk ve riyā ve sümᶜa ile halk üzerine telbīs ederler ve onların garazları ancak ᶜācil-i hazz-ı dünyādır, hālbuki kendi nefslerinden ᶜāleme onun hilāfını izhār ederler, sanki onların garazları āhiret ve hubb-ı ilāhī idüğünü halka gösterirler ki ᶜulemā-i sū' ve kurrā-yı sū' gibi, onlar ise Allāh'ın arzında Allāhu taᶜālānın mebgūzudurlar.

[وكان سهل إذا تكلم مع إنسان قال يا دوست أي يا حبيب فقيل له قد لا يكون حبيباً فكيف تقول هذا فقال في أذن القائل سراً لا يخلو إما أن يكون مؤمناً أو منافقاً فإن كان مؤمناً فهو حبيب الله عز وجل وإن كان منافقاً فهو حبيب إبليس]

Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahme bir kimse ile tekellüm edip söyleşmiş olsa ona: "Ey dost!" derdi. Ve çün ona denildi ki "Ola ki o kimse dost olmaz da sen nice ona dost dersin?" O dahi kāilin kulağında sırren dedi ki "O adam elbette iki hālden hālī olmaz yā mü'min olup da Allāh'ın dostu olur veyā münāfık olur da iblīs-i laᶜīnin dostu olur" ve bu cihetle bir yalan vākiᶜ olmamış olur.

[وقد قال أبو تراب النخشبى في علامات المحبة أبياتاً

لا تخدعن فللحبيب دلائل ... ولديه من تحف الحبيب وسائل

منها تنعمه بمر بلائه ... وسروره في كل ما هو فاعل

فالمنع منه عطية مقبولة ... والفقر إكرام وبر عاجل

ومن الدلائل أي ترى من عزمه ... طوع الحبيب وإن ألح العاذل [74]

ومن الدلائل أن يرى متبسماً ... والقلب فيه من الحبيب بلابل

ومن الدلائل أن يرى متفهماً ... لكلام من يحظى لديه السائل

ومن الدلائل أن يرى متقشفاً ... متحفظاً من كل ما هو قائل]

Ve Ebū Türāb-ı Nahşebī muhabbetin ᶜalāmātında işbu ebyātı söylemiştir ki

لا تخدعن فللحبيب دلائل ... ولديه من تحف الحبيب وسائل

منها تنعمه بمر بلائه ... وسروره في كل ما هو فاعل

فالمنع منه عطية مقبولة ... والفقر إكرام وبر عاجل

ومن الدلائل أي ترى من عزمه ... طوع الحبيب وإن ألح العاذل

ومن الدلائل أن يرى متبسماً ... والقلب فيه من الحبيب بلابل

ومن الدلائل أن يرى متفهماً ... لكلام من يحظى لديه السائل

ومن الدلائل أن يرى متقشفاً ... متحفظاً من كل ما هو قائل

ki hülāsa-i mahsūl-i mefhūmları: "Sakın sen aldanmayasın ki muhibbin delāili vardır ve habībin tuhafından dahi yanında vesāil vardır. Ez-cümle onun belāsının acılığıyla muhibbin mütenaᶜᶜim olmaklığıdır ve onun her bir fiᶜliyle şād olmaklığıdır ki menᶜ ondan ᶜatıyye-i makbūledir ve fakr ve gedālık dahi ikrām ve ihsān ᶜācildir. Ve onun cümle-i delāilinden o delīldir ki sen onun ᶜazminden habībin tavᶜını görürsün velev ki ᶜāzil ilhāh ede. Ve dahi delāilinden odur ki kendisi mütebessim görünür o hāl ile ki kalbde

ceybden belābil vardır. Ve dahi delāilinden o delīldir ki onun yanında sāil müstefīd olan kimsenin kelāmına onu mütefehhim görünür. Ve dahi delāilden o delīldir ki kendi sözünde mütekaşşif olup onun her bir söyleyeceği sözlerden müstahfız görünür."

[وقال يحيى بن معاذ

ومن الدلائل أن تراه مشمراً ... في خرقتين على شطوط الساحل

ومن الدلائل حزنه ونحيبه ... جوف الظلام فما له من عاذل

ومن الدلائل أن تراه مسافراً ... نحو الجهاد وكل فعل فاضل

ومن الدلائل زهده فيما يرى ... من دار ذل والنعيم الزائل

ومن الدلائل أن تراه باكياً ... أن قد رآه على قبيح فعائل

ومن االدلائل أن تراه مسلماً ... كل الأمور إلى المليك العادل

ومن الدلائل أن تراه راضياً ... بمليكه في كل حكم نازل

ومن الدلائل ضحكه بين الورى ... والقلب محزون كقلب الثاكل]

Ve şol mazmūnda Yahyā b. Muᶜāz dahi bu ebyātı inşād etmiştir ki

ومن الدلائل أن تراه مشمراً ... في خرقتين على شطوط الساحل

ومن الدلائل حزنه ونحيبه ... جوف الظلام فما له من عاذل

ومن الدلائل أن تراه مسافراً ... نحو الجهاد وكل فعل فاضل

ومن الدلائل زهده فيما يرى ... من دار ذل والنعيم الزائل

ومن الدلائل أن تراه باكياً ... أن قد رآه على قبيح فعائل

ومن االدلائل أن تراه مسلماً ... كل الأمور إلى المليك العادل

ومن الدلائل أن تراه راضياً ... بمليكه في كل حكم نازل

ومن الدلائل ضحكه بين الورى ... والقلب محزون كقلب الثاكل

ki hülāsa-i meāli: "Ve delāil-i muhibbden o delīldir ki onu çemrenmiş olarak iki palās hırka ile sāhillerin kenārında görürsün ve dahi delāilden cevf-i zalāmda ᶜāzilsiz vākiᶜ olan nahīb ve hazīndir ve dahi delāilden odur ki onu gazā ve cihād ve her bir fazīletli fiᶜle müsāfir olduğunu görmektir ve dahi delāilden odur ki dār-ı züll ve naᶜīm-i zāilden gördüğü şeylerde onun zühd ve perhīzkārlığıdır ve dahi delāilden odur ki kabāyih-i feᶜāilden ekber bir fiᶜl üzere görür de onu ağlayıcı görürsün ve dahi delāilden odur ki onun kāffe-i umūrunu melik-i ᶜādile müsellim görürsün ve dahi delāilden odur ki

onu her bir hükm-i nāzilde onun fermān-rān olan mülküne rāzī ve hoşnūd görürsün ve dahi delāilden odur ki onun beyne'l-verā gelmekliğidir o hāl ile ki evlādı helāk olup bī-veled kalmış olan ᶜacūz-ı hazīn kalbi gibi onun kalbi mahzūn ola."

Beyānu Maᶜna'l-Ünsi Billāhi Taᶜālā

[بيان معنى الأنس بالله تعالى]

[قد ذكرنا أن الأنس والخوف والشوق من آثار المحبة إلا أن هذه آثار تختلف على المحب بحسب نظره وما يغلب عليه في وقته فإذا غلب عليه التطلع من وراء حجب الغيب إلا منتهى الجمال واستشعر قصوره عن الإطلاع على كنه الجلال انبعث القلب إلى الطلب وانزعج له وهاج إليه]

Ve Zāt-ı zü'l-celāle olan ünsün maᶜnāsı beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki fī-mā sebak bizim beyān-ı mütekaddemimizde zikr etmiştik, üns ve şevk ve havf āsār-ı muhabbettendirler velākin işbu āsār-ı muhtelife muhibb üzerine onun nazarına göre muhtelif olurlar ve hem dahi hāl-i hāzırında ona galebe eden hāle göre muhtelif olurlar, vaktā ki hucub-ı gayb verāsından müntehā-yı cemāle olan tetallucᶜ hāli ona gālib olur ve künh-i celāle ıttılāᶜ etmekten olan ᶜacz ve kusūrunu istişᶜār eder de kısar-ı nazarını idrāk eyler, onun kalbi lā-mahāle talebe münbaᶜis olup onun için münzeᶜic olur ve şevki ona hāyic olur.

[وتسمى هذه الحالة في الانزعاج شوقاً وهو بالإضافة إلى أمر غائب وإذا غلب عليه الفرح بالقرب ومشاهدة الحضور بما هو حاصل من الكشف وكان نظره مقصوراً على مطالعة الجمال الحاضر المكشوف غير ملتفت إلى ما لم يدركه بعد استبشر القلب بما يلاحظه فيسمى استبشاره أنساً وإن كان نظره إلى صفات العز والاستغناء وعدم المبالاة وخطر إمكان الزوال والبعد تألم القلب بهذا الاستشعار فيسمى تألمه خوفاً وهذه الأحوال تابعة لهذه الملاحظات والملاحظات [75] تابعة لأسباب تقتضيها لا يمكن حصرها فالأنس معناه استبشار القلب فرحه بمطالعة الجمال حتى إنه إذا غلب وتجرد عن ملاحظة ما غاب عنه وما يتطرق إليه من خطر الزوال عظم نعيمه ولذته]

Ve inziᶜācda işbu hāl "şevk" tesmiye olunur ve bu şevk emr-i gāibe izāfetledir. Ve eğer kurb ve müşāhede-i huzūr ile keşften hāsıl olan nesnenin ferahı ona galebe ede ve onun nazarı dahi hāzır ve mekşūf olan cemāl üzerine maksūr olup henüz idrāk edemediği şeye mültefit olmaz ise kalb

elbette mülāhızı bulunduğu nesne ile istibşār eder ve onun istibşārı "üns" tesmiye olunur. Ve eğer onun nazarı sıfāt-ı ᶜizz ü istignā ve ᶜadem-i mübālāta olup da imkān-ı zevāl ve buᶜd-ı hātırası dahi kalbe gelirse kalb onunla müte'ellim olur yaᶜnī bu istişᶜār ile gönül müte'ezzī olur ve onun işbu te'ellümü "havf" tesmiye olunur. Ve bu ahvāl işbu mülāhazāta tābiᶜ olurlar ve mülāhazāt dahi kendi muktezī bulundukları esbāba tābiᶜ olurlar ve o esbābın hadd ve hasrları mümkin olmaz. Kaldı ki ünsün maᶜnāsı ancak mütālaᶜa-i cemāl ile olan ferah ve istibşār-ı kalbdir, hattā eğer bu şādlık galebe edip kalb ondan gāyib olan cemālin mülāhazasından tecerrüd ve ona mütetarrık olan hazar-ı zevālden dahi āzāde ve ᶜārī olduysa onun naᶜīm ve lezzeti ᶜazīm olur.

[ومن هنا نظر بعضهم حيث قيل له أنت مشتاق فقال لا إنما الشوق إلى غائب فإذا كان الغائب حاضراً فإلى من يشتاق وهذا كلام مستغرق بالفرح بما ناله غير ملتفت إلى ما بقي في الإمكان من مزايا الألطاف ومن غلب عليه حال الأنس لم تكن شهوته إلا في الانفراد والخلوة كما حكي أن إبراهيم بن أدهم نزل من الجبل فقيل له من أين أقبلت فقال من الأنس بالله وذلك لأن الأنس بالله يلازمه التوحش من غير الله بل كل ما يعوق عن الخلوة فيكون من أثقل الأشياء على القلب]

Ve bu yoldan baᶜzıları nazar edip ona "Müştāksın!" denildikte, kendisi "Yok, çünkü şevk ancak gāyibedir, gāyib hāzır olursa şevk kime olur?" demiş ve bu söz ise ancak nāili bulunduğu nesne ile şādān olup da mezāyā-yı eltāftan imkānda kalan nesneye mültefit olmayan garīk-i şādumānī vü ferah olmuş olan muhibbin sözüdür. Ve o ki hāl-i üns ona galebe etmiştir, onun iştihā-yı kalbi ancak infirād ve halvetedir, nitekim İbrāhīm b. Edhem ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mahkī olmuş ki dağdan indiği anda ona "Nereden geliyorsun?" denildikte, "Allāhu taᶜālānın ünsünden" diye sāile cevāb vermiş, çünkü üns-i ilāhīye tevahhuş-ı agyār mülāzımdır ki onun müste'nisi dīgerinden müstevhiş olmak gerektir, belki halvetten onu taᶜvīk eden her bir şey kalb üzerine eskal-i eşyādan olur.

[كما روي أن موسى عليه السلام لما كلمه ربه مكث دهراً لا يسمع كلام أحد من الناس إلا أخذه الغثيان لأن الحب يوجب عذوبة كلام المحبوب وعذوبة ذكره فيخرج من القلب عذوبة ما سواه ولذلك قال بعض الحكماء في دعائه يا من آنسني بذكره وأوحشني من خلقه وقال الله عز وجل لداود عليه السلام "كن لي مشتاقاً وبي متأنساً ومن سواي مستوحشاً" وقيل لرابعة بم نلت هذه المنزلة قالت بتركي ما لا يعنيني وأنسي بمن لم يزل]

Nitekim Mūsā ᶜaleyhi's-selāmın üzerine mervīdir ki Rabbisi tebāreke

ve taᶜālā vaktā ki onunla tekellüm etti, kendisi bir müddet-i medīde durmuş ki nāstan hīçbir kimseden bir söz işimez ki baygınlık onu almaz, yaᶜnī her kimden ki bir söz işitse derhāl ondan baygın düşerdi, çünkü muhabbet mahbūbun kelām ve zikrinin halāvet ve ᶜuzūbetini mūcibdir, zīrā onun mā-sivāsının ᶜuzūbet ve halāvetini kalbden çıkarıp ihrāc eder ve onun için duᶜāsında baᶜzu'l-hukemā derdi ki "Ey ki beni zikri ile müste'nis edip halkından beni müstevhiş eden!" Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā, Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma buyurmuş ki "كن لي مشتاقاً وبي متأنساً ومن سواي مستوحشاً" ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Sen bana müştāk ol ve benimle müste'nis ol ve benim mā-sivāmdan müstevhiş ol." Ve dahi Rābiᶜa el-ᶜAdeviyye'ye denilmiş ki "Sen bu menzileti ne ile buldun?" O dahi: "Bana lāzım olmayan nesneye terkim ve zāil olmayana ünsümle" diye cevāb vermiş.

[وقال عبد الواحد بن زيد مررت براهب فقلت له يا راهب لقد أعجبتك الوحدة فقال يا هذا لو ذقت حلاوة الوحدة لاستوحشت إليها من نفسك الوحدة رأس العبادة فقلت يا راهب ما أقل ما تجده في الوحدة قال الراحة من مداراة الناس والسلامة من شرهم قلت يا راهب متى يذوق العبد حلاوة الأنس بالله تعالى قال إذا صفا الود وخلصت المعاملة قلت ومتى يصفو الود قال إذا اجتمع الهم فصار هما واحد في الطاعة وقال بعض الحكماء عجباً للخلائق كيف أرادوا بك بدلاً عجباً للقلوب كيف استأنست بسواك عنك]

Ve ᶜAbdülvāhid b. Zeyd demiş ki "Ben bir rāhibin üzerine mürūr edip ona dedim ki "Ey rāhib, sen yalnızlıktan hoşlanmışsın." O dahi: "Yā hāzā, sen vahdet ve yalnızlık tadını tatmış olsaydın sen kendi nefsinden ona müstevhiş olurdun; vahdet ᶜibādetin re'sidir." Ve ben dahi: "Ey rāhib, sen vahdete en ziyāde ekall bulduğun şey nedir?" O dahi: "Müdārāt-ı nāstan rāhat kalmak ve şerrinden sālim olmak fāidesi" dedi. Ve ben dahi: "Ey rāhib, ᶜābid ne vakt üns-i ilāhīnin halāvetini tadar?" diye sordukta, o dahi: "Vüddü sāfī ve muᶜāmelesi hālis olduğu vaktte" diye cevāb verdi. Ve "Vüdd ne vakt sāfī olur?" diye istifsār ettiğimde, rāhib dahi: "Hemmi müctemiᶜ olup da cümlesi tāᶜatta yalnızlı bir hemm-i vāhid olduğu vaktte" diye hatm-i kelām ettik." Ve dahi baᶜzu'l-hukemā demiş ki "Halāyıka ᶜacībdir ki nice seninle bir bedel istediler ve kulūba ᶜacībdir ki senin üzerinden senin mā-sivān ile nice istīnās ettiler."

[فإن قلت فما علامة الأنس فاعلم أن علامته الخاصة ضيق الصدر من معاشرة الخلق والتبرم بهم واستهتاره بعذوبة الذكر فإن خالط فهو كمنفرد في جماعة ومجتمع في خلوة وغريب في حضر وحاضر في سفر وشاهد في غيبة وغائب في حضور مخالط بالبدن منفرد بالقلب [76] مستغرق بعذوبة الذكر كما قال علي كرم الله وجهه في وصفهم هم قوم هجم بهم

العلم على حقيقة الأمر فباشروا روح اليقين واستلانوا ما استوعر المترفون وأنسوا بما استوحش منه الجاهلون صحبوا الدنيا بأبدان أرواحها معلقة بالمحل الأعلى أولئك خلفاء الله في أرضه والدعاة إلى دينه]

Ve eğer sen ünsün ᶜalāmeti nedir der isen şöylece bil ki onun hāss ᶜalāmeti halkın muᶜāşeretinden sīne teng olmak ve halāyıktan rū-gerdān olup zikrin halāvetine müstehir olmak şe'nidir ki halāyıkla karışırsa cemāᶜatte bir münferid ve halvette müctemiᶜ ve hazarda gāyib ve seferde hāzır ve gıyābda şāhid ve huzūrda gāyib gibi olur, ancak ten ve beden ile karışır da kalb ile münferid ve zikrin ᶜuzūbet ve halāveti ile müstagrak durur, nitekim vasflarında Hazret-i ᶜAlī kerremallāhu vechehu buyurmuş ki " هم قوم هجم بهم العلم على حقيقة الأمر..." yaᶜnī "Onlar böyle bir kavmdirler ki ᶜilm onları hakīkat-i emr üzerine hücūm ettirmiş de rūh-ı yakīne mübāşeret etmişler ve agniyāya güç ve düşvār gelen nesneyi yumuşatırlar ve nādānān ondan müstevhiş bulundukları nesne ile müste'nis olurlar, ervāhı mahall-i aᶜlāya asılı bir ebdān ile dünyāya musāhib oldular, onlar Hakk celle ve ᶜalānın arzında onun hulefāsıdırlar ve onun dīnine daᶜvet edicilerdir."

[فهذا معنى الأنس بالله وهذه علامته وهذه شواهده وقد ذهب بعض المتكلمين إلى إنكار الأنس والشوق والحب لظنه أن ذلك يدل على التشبيه وجهله بأن جمال المدركات بالبصائر أكمل من جمال المبصرات ولذة معرفتها أغلب على ذوي القلوب ومنهم أحمد بن غالب يعرف بغلام الخليل أنكر على الجنيد وعلى أبي الحسن النوري والجماعة حديث الحب والشوق والعشق حتى أنكر بعضهم مقام الرضا وقال ليس إلا الصبر فأما الرضا فغير متصور وهذا كله كلام ناقص قاصر لم يطلع من مقامات الدين إلا على القشور فظن أنه لا وجود إلا للقشر فإن المحسوسات وكل ما يدخل في الخيال من طريق الدين قشر مجرد ووراءه اللب المطلوب فمن لم يصل من الجوز إلا إلى قشره يظن أن الجوز خشب كله ويستحيل عنده خروج الدهن منه لا محالة وهو معذور ولكن عذره غير مقبول وقد قيل

الأنس بالله لا يحويه بطال ... وليس يدركه بالحول محتال

والآنسون رجال كلهم نجب ... وكلهم صفوة لله عمال]

İşte ünsün maᶜnāsı budur ve ᶜalāmeti dahi budur ve şevāhidi bunlardır, hālbuki baᶜzu'l-mütekellimīn üns ve şevk ve hubbun inkārına zāhib olmuştur, çünkü zann eder ki teşbīh üzerine delālet eder ve besāir ile müdrek olan cemāl-i mübsarātın cemālinden ekmel ve ashāb-ı kulūb üzerine daha ziyāde agleb olduğunu bilmez ki gulām-ı Halīl ile maᶜrūf Ahmed b. Gālib dahi onlardandır ki Cüneyd-i Bagdādī ve Ebū Hasan en-Nūrī ve bir cemāᶜat

üzerlerine hubb ve şevk ve ᶜaşkın hadīsini inkār etti, hattā baᶜzu'l-mütekellimīn makām-ı rızāyı dahi inkār etmiştir ki "Rızā sabrdan gayrı dīger bir şey değildir, yoksa rızā gayr-i mutasavverdir" diye ısrār etmiş. Ve bu söz ancak makāmāt-ı dīnden kabuklarının gayrısına muttaliᶜ olmayan kūtah-nazar ve kāsır ve nākısın sözüdür, zann eder ki kabukların mā-ᶜadāsına dīger bir vücūd yoktur ve zann eder ki cevzin cemīᶜisi ağaçtır ki onun ᶜindinde cevzden yağın hurūcu müstehīldir ve magzına ᶜadem-i vukūf ve ıttılāᶜı haysiyyetiyle bu zannda maᶜzūr ise de lākin onun ᶜözrü makbūl değildir, çünkü hakīkatine varmaksızın ve kabuğu açıp da derūnunu görüp güzelce tetkīk ve taᶜmīk-i nazar etmeksizin bu zanna zāhib olmuştur, zīrā ehl-i tahkīkin birisi onun hakkından nazmen demiş ki

الأنس بالله لا يحويه بطال ... وليس يدركه بالحول محتال

والآنسون رجال كلهم نجب ... وكلهم صفوة لله عمال

yaᶜnī "Allāhu taᶜālā ile olan ünsün hakīkatini bir battāl adam hāvī olmaz ve kuvvetle bir muhtāl adam onu idrāk etmez. Zāt-ı zü'l-celāl ile müste'nis olan zevāt-ı kümmele nücebā adamlardır ve kāffesi Allāhu taᶜālānın safveti ve ᶜummālidirler."

Beyānu Maᶜna'l-İnbisātı ve'l-İdlālillezī Tesmüruhu Galebete'l-Ünsi

[بيان معنى الانبساط والإدلال الذي تثمره غلبة الأنس]

[اعلم أن الأنس إذا دام وغلب واستحكم ولم يشوشه قلق الشوق ولم ينغصه خوف التغير والحجاب فإنه يثمر نوعاً من الانبساط في الأقوال والأفعال والمناجاة مع الله تعالى وقد يكون منكر الصورة لما فيه من الجراءة وقلة الهيبة ولكنه محتمل ممن أقيم في مقام الأنس ومن لم يقم في ذلك المقام ويتشبه بهم في الفعل والكلام هلك به وأشرف على الكفر]

Ve galebe-i üns ismār ettiği ızlāl ve inbisātın maᶜnāsı beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Sen şöylece bil ki üns devām edip galebe ve istihkām ederse şevkin kalak ve ıztırābı ve tagayyür ve hicābın havfı onu teşvīş ve tengīs etmez ve akvāl ve efᶜāl ve münācāt-ı Bārīde bir nevᶜ küşāyiş ve inbisātı ismār eder ve baᶜzen o küşāyiş münkerü's-sūre görünür, çünkü onda bir cür'et ve kıllet-i heybet eseri görünür velākin makām-ı ünste ikāme buyurulan zāttan tahammül olunur. Ve o ki o makāmda ikāme olunmamış-

tır ve onlara fiᶜl ve kelāmda teşebbüh eder, onunla hālik olup küfr üzerine müşrif olur.

[ومثاله مناجاة برخ الأسود الذي أمر الله تعالى كليمه موسى عليه السلام أن يسأله ليستسقي لبني إسرائيل بعد أن قحطوا سبع سنين وخرج موسى عليه السلام ليستسقي لهم في سبعين ألفاً فأوحى الله عز وجل إليه كيف أستجيب لهم وقد أظلمت عليهم ذنوبهم سرائرهم خبيثة يدعونني على غير يقين ويأمنون مكري ارجع إلى عبد من عبادي يقال له برخ فقل له يخرج حتى [77] أستجيب له فسأل عنه موسى عليه السلام فلم يعرف فبينما موسى ذات يوم يمشي في طريق إذا بعبد أسود قد استقبله بين عينيه تراب من أثر السجود في شملة قد عقدها على عنقه فعرفه موسى عليه السلام بنور الله عز وجل فسلم عليه وقال له ما اسمك فقال اسمي برخ قال فأنت طلبتنا منذ حين أخرج فاستسق لنا فخرج فقال في كلامه ما هذا من فعالك ولا هذا من حلمك وما الذى بدالك أنقصت عليك عيونك أم عاندت الرياح عن طاعتك أم نفد ما عندك أم اشتد غضبك على المذنبين ألست كنت غفاراً قبل خلق الخطائين خلقت الرحمة وأمرت بالعطف أم ترينا أنك ممتنع أم تخشى الفوت فتجعل بالعقوبة قال فما برح حتى اخضلت بنو إسرائيل بالقطر وأنبت الله تعالى العشب في نصف يوم حتى بلغ الركب قال فرجع برخ فاستقبله موسى عليه السلام فقال كيف رأيت حين خاصمت ربى كيف أنصفني فهم موسى عليه السلام به فأوحى الله تعالى إليه إن برخاً يضحكني كل يوم ثلاث مرات]

Ve misāli Berh nām siyāhın münācātıdır ki Hakk subhānehu ve taᶜālā, kelīmi Mūsā ᶜaleyhi's-selāma emr etti ki "Ondan dilesin ki Benī İsrāīl için istiskā eyleye" ki yedi sene kahta dūçār olup ve Mūsā ᶜaleyhi's-selām onlara istiskā etmek için yetmiş bin kişi ile çıkıp istiskā ederken Allāhu taᶜālā ona vahy edip buyurdu ki "كيف أستجيب لهم وقد أظلمت عليهم ذنوبهم سرائرهم خبيثة يدعونني على غير يقين ويأمنون مكري..." yaᶜnī "Ben onlara nice isticābe ederim o hāl ile ki günāhları onların üzerlerine zulmet edip karanlılık etmiş, onların serīeleri habīsedir ki ᶜalā-gayri yakīn bana duᶜā ederler ve benim mekrimden emīn olurlar. Sen benim kullarımdan ona Berh denilen bir kula rücūᶜ edip ona de ki varsın kendisi çıksın tā ki ben ona icābe edeyim." Ve der-ᶜakab Mūsā ᶜaleyhi's-selām onun üzerine suāl ettiyse de bilinemedi tā ki Mūsā ᶜaleyhi's-selām bir gün yolda yürürken ansızın bir siyāh kula rāst geldi ki ona karşı geliyor ve eser-i sücūddan onun iki gözü aralarında toprak vardır ve bir şemlede sarılıp meşmelinin iki uçlarını kendi boğazı üstünde bağlamış ki yalnız bir peştemāl ile setr-i ᶜavret etmiştir. Ve tebāreke ve taᶜālānın nūruyla Mūsā ᶜaleyhi's-selām onu bilip ona selām verdikten sonra "Senin ismin nedir?" diye adını sordu ve o dahi: "Benim ismim Berh"tir deyince, Mūsā ᶜaleyhi's-selām: "İşte bizim isteğimiz sensin, bir zamāndan beri seni arıyoruz. Çık bize istiskā eyle" dedi. Ve o dahi çıkıp kelāmında dedi ki "Bu

hāl senin fiᶜālinden değildir ve ne de senin hilmindendir, sana ne bādī oldu, senin üzerine senin ᶜuyūnun mu eksildi, yoksa riyāh senin tāᶜatine muᶜānede mi etti veyāhūd sendeki şey mi tükendi veyāhūd günahkārān üzerine senin gazabın mı müştedd oldu? Hatākārānı halk etmezden akdem sen gaffār değil mi idin? Sen rahmeti halk ettin ve ᶜatf ile emr ettin, yoksa bize mümteniᶜ olduğunu mu gösterirsin veyāhūd onun geçeceğinden havf edip de ᶜukūbeti taᶜcīl mi edersin?" Ve'l-hāsıl kendi yerinden kımıldanmadan evvel o kadar katr-ı matar nāzil oldu ki kāffe-i Benū İsrāīl ıslanıp da tāze giyāhları çıktı ve Allāhu taᶜālānın keremiyle bir yarım gün içinde zemīn göğerip nebāt-ı arz ve merᶜā dize kadar gelip yücelendi. Ve Berh dönüp gelince Mūsā ᶜaleyhi's-selām ona karşıladı ve o dahi: "Nice gördün ki ben kendi Rabbimle muhāsame ettim de nice bana insāf eyledi" diye tahdīs-i niᶜmet ettikte Musā ᶜaleyhi's-selām onun bu kelāmı üzerine muᶜāhaze etmeye ihtimām edicek Allāhu taᶜālā, Mūsā ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurdu ki "إن برخاً يضحكني كل يوم ثلاث مرات" yaᶜnī "Tahkīkan Berh beni beher günde üç kerre güldürür" diye ona derece-i kurbünü īmā buyurdu.

[وعن الحسن قال احترقت أخصاص بالبصرة فبقي في وسطها خص لم يحترق وأبو موسى يومئذ أمير البصرة فأخبر بذلك فبعث إلى صاحب الخص قال فأتي بشيخ فقال يا شيخ ما بال خصك لم يحترق قال إني قسمت على ربي عز وجل أن لا يحرقه فقال أبو موسى رضي الله عنه إني سمعت رسول الله صلّى الله عليه وسلّم يقول يكون في أمتي قوم شعثة رءوسهم دنسة ثيابهم لو أقسموا على الله لأبرهم قال ووقع حريق بالبصرة فجاء أبو عبيدة الخواص فجعل يتخطى النار فقال له أمير البصرة انظر لا تحترق بالنار فقال إني أقسمت على ربي عز وجل أن لا يحرقني بالنار قال فاعزم على النار أن تطفأ قال فعزم عليها فطفئت]

Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Basra'da kamıştan mebnī olan evler cümlesi yanıp ortalarında ancak bir ev kaldı ki yanmadı ve o vaktte Basra'nın emīri Hazret-i Ebū Mūsā el-Eşᶜarī idi, çün bununla haberdār oldu, o hānenin sāhibini istedi ve ona bir pīr adam celb ve ihzār olundukta "Senin hānen hāli ne idi ki yanmadı?" diye suāl etti ve pīr dahi: "Ben kendi Rabbim üzerine kasem ettim ki onu yakmasın" diye ihbār ettikte, Ebū Mūsā dedi ki "Ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "يكون في أمتي قوم شعثة رءوسهم دنسة ثيابهم لو أقسموا على الله لأبرهم" ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Benim ümmetimde başları gubārlı ve urbaları kirli bir kavm olacak ki kendi Rabbleri tebāreke ve taᶜālānın üzerine bir şeyde kasem ederlerse elbette onların kasemlerini yerine getirir de istediklerini ihsān eder." Ve dahi Hasan-ı Basrī demiş ki "Basra'da bir yangın düştü ve Ebū ᶜUbeyde el-Havvās gelip āteş üzerine

tehattī edip yürüdükte Basra emīri ona: "Bak ki āteşten yanmayasın!" diye onu tahzīr etti ve o dahi: "Ben kendi Rabbim üzerine kasem etmişim ki beni āteşle yakmaya" diye cevāb verdikte, [78] emīr: "Öyle olunca sönmek için āteş üzerine ᶜazīmet et" dedi ve o dahi ona ᶜazīmet edince āteş söndü.

[وكان أبو حفص يمشي ذات يوم فاستقبله رستاقي مدهوش فقال له أبو حفص ما أصابك فقال ضل حماري ولا أملك غيره قال فوقف أبو حفص وقال وعزتك لا أخطو خطوة ما لم ترد عليه حماره قال فظهر حماره في الوقت ومر أبو حفص رحمه الله فهذا وأمثاله يجري لذوي الأنس وليس لغيرهم أن يتشبه بهم قال الجنيد رحمه الله أهل الأنس يقولون في كلامهم ومناجاتهم في خلواتهم أشياء هي كفر عند العامة وقال مرة لو سمعها العموم لكفروهم وهم يجدون المزيد في أحوالهم بذلك وذلك يحتمل منهم ويليق بهم وإليه أشار القائل

قوم تخالجهم زهو بسيدهم ... والعبد يزهو على مقدار مولاه

تاهوا برؤيته عما سواه له ... يا حسن رؤيتهم في عز ما تاهوا]

Ve bir gün Ebū Hafs ᶜaleyhi'r-rahme yolda yürürken nāgehān bir köylü ona karşı geldi ki onun ᶜaklı medhūş olup sersem olmuştur ve Ebū Hafs dahi ona: "Sana ne isābet etmiş?" diye onun sergüzeştini sordukta köylü: "Benim merkebim zāyiᶜ olmuş ve ben onun gayrısına mālik değilim!" diye bess-i şekvā ettikte, Ebū Hafs yerinde durup dedi ki "Senin ᶜizzetin hakkı için onun merkebini ora redd etmedikçe ben bir adım daha atmam!" diye kasem etmekle der-ᶜakab o anda onun merkebi zuhūr etti ve Ebū Hafs dahi savuşup gitti. İşte bu ve onun emsāli ünslülere cārī olur, onlara dīgerlerinin teşebbühleri cāiz olmaz. Ve Cüneyd-i Bagdādī demiş ki "Ehl-i üns kendi kelāmlarında ve münācāt ve halevātlarında birtakım eşyā söylerler ki söyledikleri şey ᶜāmmenin ᶜindinde küfrdür." Ve dīger bār demiş ki "ᶜUmūm onu işitmiş olsalar onları tekfīr ederlerdi, hālbuki onlar kendi ahvāllerinde mezīdi bulurlar ve bu şey onlardan tahammül olunur ve onlara lāyık olur." Ve bu beytlerin kāili buna işāret edip demiş ki

قوم تخالجهم زهو بسيدهم ... والعبد يزهو على مقدار مولاه

تاهوا برؤيته عما سواه له ... يا حسن رؤيتهم في عز ما تاهوا

ki hülāsa-i mahsūlü: "Bir kavmdir ki kendi efendileriyle onlara bir fahr ve tekebbür münāzaᶜa etmiş ve fi'l-vākiᶜ kul efendisinin mikdārına göre fahr eder, onun rü'yeti ile onun māsivāsından ona tāyih oldular ve tāyih bulundukları ᶜizzde onların rü'yetlerinin hüsnü ne zihī hüsndür."

[ولا تستبعدون رضاه عن العبد بما يغضب به على غيره مهما اختلف مقامهما ففي القرآن تنبيهات على هذه المعاني لو فطنت وفهمت فجميع قصص القرآن تنبيهات لأولي البصائر

والأبصار حتى ينظروا إليها بعين الاعتبار فإنما هي عند ذوي الاعتبار من الأسماء فأول القصص قصة آدم عليه السلام وإبليس أما تراهما كيف اشتركا في اسم المعصية والمخالفة ثم تباينا في الاجتباء والعصمة أما إبليس فأبلس عن رحمته وقيل ''إنه من المبعدين'' وأما آدم عليه السلام فقيل فيه ﴿وَعَصٰى اٰدَمُ رَبَّهُ فَغَوٰى ثُمَّ اجْتَبٰيهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدٰى﴾]

Ve dīgeri üzerine onunla gazab edegeldiği bir şey ile onun sevdiği kuluna vākiᶜ olan rızāsını sen uzak görme, kaçan ki makāmları muhtelif olur yaᶜnī onun ᶜindinde makāmları muhtelif oldukça sevgili kuluna dīgerinden sudūru gazabına mūcib olan nesne ile husūl-i rızāsını sakın istibᶜād etme, zīrā ki Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şānda bu maᶜānī üzerine tenbīhāt vardır, eğer sen onlara tefattun edip fehm ettinse zīrā kasas-ı Kur'ān cemīᶜisi ashāb-ı besāir ve basarlılara tenbīhāttır tā ki ᶜayn-ı iᶜtibār ile ona nazar edeler, zīrā ki iᶜtibārlıların ᶜindlerinde ancak onlar esmādandırlar. İşte ez-cümle evvel-i kasas Ādem ᶜaleyhi's-selām ile iblīsin kıssalarıdır. Sen görmez misin ki nice ikisi muhālif ve maᶜsiyet ismlerinde müşterek oldular da sonra ictibā ve ᶜismette mütebāyin oldular, iblīs ise rahmetten çıkıp matrūd oldu ve hakkında ''إنه من المبعدين'' yaᶜnī "Tahkīkan kendisi tebᶜīd olunmuş olanlardandır" denildi ve Ādem ᶜaleyhi's-selām ise onun şānında ﴿وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى﴾[107] buyuruldu yaᶜnī "Ādem, Rabbisinin emrine muhālefetle hulūd-i matlūbdan bī-behre oldu sonra Rabbisi ᶜazze şānuhu onu tevbeye haml ile intihāb etti ve tevbe etmekle tevbesini kabūl etti ve tevbe üzere sebāta hidāyet etti."

[وقد عاتب الله نبيه صلى الله عليه وسلم في الإعراض عن عبد والإقبال على عبد وهما في العبودية سيان ولكن في الحال مختلفان فقال ﴿وَاَمَّا مَنْ جَٓاءَكَ يَسْعٰى وَهُوَ يَخْشٰى فَاَنْتَ عَنْهُ تَلَهّٰى﴾ وقال في ﴿اَمَّا مَنِ اسْتَغْنٰى فَاَنْتَ لَهُ تَصَدّٰى﴾ وكذلك أمره بالقعود مع طائفة فقال عز وجل ﴿وَاِذَا جَٓاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاٰيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ﴾ وأمره بالإعراض عن غيرهم فقال ﴿وَاِذَا رَاَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ اٰيَاتِنَا فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ﴾ حتى قال ﴿فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾ وقال تعالى ﴿وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ﴾]

Ve dahi nebī-i zī-şānını bir ᶜabdden iᶜrāz ve dīger ᶜabde teveccüh ve ikbāl etmesi için muᶜātebe etmiş o hāl ile ki şol iki kimseler ᶜubūdiyyette siyyān ve hālde muhtelif idiler ki bir yerde buyurmuş ki ﴿وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى وَهُوَ يَخْشَى فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى﴾[108] yaᶜnī "Ammā o kimse ki nasīhat talebiyle

107 "Adem Rabbine isyan etti ve yolunu şaşırdı. Sonra Rabbi onu seçti, tövbesini kabul etti ve ona doğru yolu gösterdi." Tāhā, 20/121-122.

108 "Allah'a karşı derin bir saygıyla korku içinde koşarak sana geleni ise bırakıp, ona aldırmıyor-

sana sürᶜatle gelir, hālbuki o Allāhu taᶜālādan havf eder, sen ondan gaflet edersin." Ve dīger şahsın hakkında buyurdu ki ﴿أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى﴾[109] yaᶜnī "Ammā o kimse ki māl ve gınāsıyla senin vaᶜzınla īmāna iltifāt etmez, sen ise o īmāna gelsin diye hırsla ona teveccüh edersin." Ve kezālik tebāreke ve taᶜālā hazretleri bir tāyife ile oturmaya emr edip buyurdu ki ﴿وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ﴾[110] yaᶜnī "Bizim āyātımıza īmān edenler sana gelirlerse sen onlara selāmun ᶜaleykum de." Ve dīgerlerinden yüz çevirip iᶜrāz etmek için emr edip buyurdu ki ﴿وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ﴾[111] tā ki buyurdu ki ﴿فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرَى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾[112] yaᶜnī "Onları bizim āyetlerimizi istihzā ile güft ü gū eder gördüğün zamān onlardan iᶜrāz eyle tā kelāmlarını gayr-i kelāma tebdīl edinceye dek eğer onlardan iᶜrāz nehyini sana şeytān unutturursa bu kelām-ı Bārī'yi hātıra getirip o müstehzī zālim kavmler ile oturma." Bu insā-yı şeytān hitābı ümmetedir. Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurdu ki [79] ﴿وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ﴾[113] yaᶜnī "Sabāh ve akşam Allāhu taᶜālānın rızāsını irāde ve taleb eyle, Rabblerine tāᶜat ve duᶜā edenlerle nefsini sābit ve sabr eyle, onlardan nazarını sarf edip hayāt-ı dünyā zīnetine māil agniyā ve eşrāf mücālesetini irāde etme ve kalbini bizim zikrimizden igfāl edip hevāsına tābiᶜ olan kimseye itāᶜat etme, onun emri tebāh ve zāyiᶜ oldu."

[فكذا الانبساط والإدلال يحتمل من بعض العباد دون بعض فمن انبساط الأنس قول موسى عليه السلام ﴿إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ﴾ وقوله في التعليل والاعتذار لما قيل له ﴿اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ﴾ {فقال} ﴿وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ﴾ وقوله ﴿قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ﴾ وقوله ﴿قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى﴾ وهذا من غير موسى عليه السلام من سوء الأدب لأن الذي أقيم مقام الأنس يلاطف ويحتمل ولم يحتمل ليونس عليه السلام ما دون هذا لما أقيم مقام القبض والهيبة فعوقب بالسجن في بطن الحوت في ظلمات ثلاث ونودي عليه إلى يوم القيامة ﴿لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ﴾ قال الحسن العراء هو القيامة ونهى نبينا صلى الله عليه وسلم أن يقتدى به وقيل له ﴿فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ﴾]

sun." Abese, 80/8-10.

109 " Kendini muhtaç hissetmeyene gelince; Sen, ona yöneliyorsun." Abese, 80/5-6.

110 " Āyetlerimize iman edenler sana geldikleri zaman de ki: "Selam olsun size!" Enᶜām, 6/54.

111 "Āyetlerimiz hakkında dedikoduya dalanları gördüğün vakit başka bir söze dalıncaya kadar onlardan yüz çevir, uzaklaş." Enᶜām, 6/68.

112 "O zalimler grubu ile beraber oturma." Enᶜām, 6/68.

113 "Sabah akşam Rablerine, O'nun rızasını dileyerek dua edenlerle birlikte ol." Kehf, 18/28.

İşte bunun gibi inbisāt ve nāzlanmak dahi ᶜibādın baᶜzısından tahammül olunur ve baᶜzısından tahammül olunmaz. İşte ünsün inbisātından Mūsā ᶜaleyhi's-selāmın işbu kelāmıdır ki Hakk subhānehu ve taᶜālāya hitāben ﴿إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ﴾[114] Ve bu nass-ı celīl sūre-i Aᶜrāf'ın yüz elli dördüncü āyetindendir ki ﴿وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ﴾[115] āyet-i mezkūresidir ve bu āyetin hülāsa-i tefsīr ve tavzīhinde denilmiş ki "Mūsā ᶜaleyhi's-selām bizim mīkātımız için kavminden yetmiş kişi ihtiyār eyledi. Vaktā ki onları recfe ahz eyledikte Mūsā ᶜaleyhi's-selām dedi ki "Yā Rabb, eğer sen murād edeydin bundan mukaddem "onlar ᶜicle taptıklarında onları ve ben Kıbtīyi katl ettiğimde beni helāk ederdin. Āyā bizim kavmimizden sefīhlerin sū-i ᶜamelleriyle bizi helāk mı edersin? Onların bu cehāletleri ancak senin ibtilā ve ihtiyārındır ki kelāmını işitip tamaᶜ-ı rü'yet eylediler dediğini ibtilā ile dalālete bırakırsın ve dilediğini hidāyetle dīninde sābit edersin. Bizim muᶜīn ve mütevellimizsin, bizi magfiret eyle ve bize rahmet eyle, zīrā sen magfiret edicilerin hayrlısısın." Rivāyet olundu ki Hakk taᶜālā, Mūsā ᶜaleyhi's-selāma yetmiş recül ile mīkāta gelmesini emr eyledi. Bināen ᶜaleyh o yetmiş kişi ile Tūr'a vardıklarında Mūsā ᶜaleyhi's-selāmı bir bulut kaplayıp o kimselerle Mūsā ᶜaleyhi's-selām beynine hāil oldu. Onlar secdeye vardılar, Allāhu taᶜālānın Mūsā ᶜaleyhi's-selāma söylediğini ve emr ve nehyini işittiler baᶜdehu sehāb açıldıkta Mūsā ᶜaleyhi's-selāma "Biz seni tasdīk etmeyiz meğer ki Allāhu taᶜālāyı bize āşikār gösteresin" dediler ve bu eclden onları recf ahz edip mafsalları birbirinden ayrılmaya karīb oldu. Mūsā ᶜaleyhi's-selām onlar fevt olurlar ise Benī İsrāīl ᶜindlerinde bunları katl eyledi diye ithām havfından ifākatlarına duᶜā eyledi ve dahi ona "Firᶜavna git" diye irāde ve fermān buyuruldukta Mūsā ᶜaleyhi's-selām taᶜallül ve iᶜtizār maᶜrizinde onun ﴿وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ﴾[116] kavl-i şerīfi ve ibtidā-yı cevābında ﴿قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى﴾[117] sözü

---

114 "Bu sırf senin bir imtihanındır. Onunla dilediğin kimseyi saptırırsın, dilediğini de doğruya iletirsin." Aᶜrāf, 7/155.

115 "Mūsā, kavminden, belirlediğimiz yere gitmek için yetmiş adam seçti. Onları sarsıntı yakalayınca (bayıldılar). Mūsā, "Ey Rabbim! Dileseydin onları da beni de bundan önce helak ederdin. Şimdi içimizden birtakım beyinsizlerin işledikleri günah sebebiyle bizi helak mı edeceksin? Bu sırf senin bir imtihanındır. Onunla dilediğin kimseyi saptırırsın, dilediğini de doğruya iletirsin. Sen bizim velimizsin. Artık bizi bağışla ve bize acı. Sen bağışlayanların en hayırlısısın" dedi." Aᶜrāf, 7/155.

116 "Bir de onlara karşı ben suçlu durumundayım." Şuᶜarā, 26/14.

117 "Mūsā ve Hārūn şöyle dediler: "Ey Rabbimiz! Şüphesiz biz, onun bize karşı aşırı davranmasından yahut azmasından korkuyoruz." Tāhā, 20/45.

dahi ünsün inbisātındandır ki ﴿وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ﴾[118] yaᶜnī "Onlar için üzerimde Kıbtī katl ettiğim günāhı vardır. Korkarım ki ona ᶜıvaz beni katl ederler" demesi ve ﴿قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ﴾[119] yaᶜnī "Korkarım ki beni tekzīb ederler ve tekzībleri sebebiyle sadrım zīk ola ve lisānımdaki ᶜukde sebebiyle söylemeye kādir olmayayım" iᶜtizārı ve Mūsā ile Hārūn ﴿قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى﴾[120] yaᶜnī "Biz korkarız ki bize muᶜcize göstermeye vakt bırakmayıp ᶜukūbetimize taᶜcīl ede yāhūd tugyānını ziyāde edip bī-edebāne kelām söyleye" demeleri nāz ve inbisāt-ı ünsiyyetten sādır olmuş. Ve Mūsā ᶜaleyhi's-selāmın gayrısından bu gibi cevāb ve tekellüm sū-i edebden ᶜad olunur, çünkü üns makāmında ikāme olunan zāt ile mülātefe olunur da ondan vākiᶜ olan şey tahammül olunur, hālbuki Yūnus ᶜaleyhi's-selām için onun mādūnu tahammül olunmadı, çünkü makām-ı kabz u heybette ikāme buyurulmuştu ve balığın batnında üç zulmet içinde mescūn olmakla muᶜākabe olundu ve kıyāmet gününe dek ﴿لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ﴾[121] nidāsıyla üzerine münādāt oldu ki "Eğer tevbesi kabūlüyle ona Rabbisinin niᶜmeti erişmemiş olmayaydı giyāhsız bir sahrā-yı hāliyeye atılıp onda mülām olurdu" denilir. Hasan-ı Basrī عرى nın tefsīrinde demiş ki "kıyāmet"tir. Ve Nebī-i ᶜālīşānımıza onunla iktidā etmekten nehy buyurulup ona ﴿فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ﴾[122] buyuruldu yaᶜnī "Rabbin celle şānuhunun hikmetine sabr ve ezālarına tahammül eyle, sāhib-i hūt Yūnus ᶜaleyhi's-selām gibi olma ki o kavmine gazabla aralarından emirsiz gidip balık karnında mahbūs oldu ki gamm ve gussa ile ﴿لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ﴾[123] diye nidā ve duᶜā etti."

[وهذه الاختلافات بعضها لاختلاف الأحوال والمقامات وبعضها لما سبق في الأزل من التفاضل والتفاوت في القسمة بين العباد وقد قال تعالى ﴿وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ﴾ وقد قال ﴿مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ﴾ فكان عيسى عليه السلام من

118 "Bir de onlara karşı ben suçlu durumundayım. Bu yüzden onların beni öldürmelerinden korkarım." Şuᶜarā, 26/14.

119 Mūsā şöyle dedi: "Ey Rabbim! Muhakkak ki ben, beni yalanlamalarından korkuyorum." "Göğsüm daralır. Akıcı konuşamam. Onun için, Hārūn'a da peygamberlik ver (ve onu bana yardımcı yap)." Şuᶜarā, 26/12-13.

120 "Mūsā ve Hārūn şöyle dediler: "Ey Rabbimiz! Şüphesiz biz, onun bize karşı aşırı davranmasından yahut azmasından korkuyoruz." Tāhā, 20/45.

121 "Şayet Rabbinden ona bir nimet yetişmemiş olsaydı, o mutlaka kınanmış bir halde ıssız bir yere atılacaktı." Kalem, 68/49.

122 "Sen, Rabbinin hükmüne sabret. Balık sahibi (Yūnus) gibi olma. Hani o, (balığın karnında) kederli bir halde Rabbine yakarmıştı. Kalem, 68/48.

123 "Senden başka hiçbir ilah yoktur. Seni eksikliklerden uzak tutarım. Ben gerçekten (nefsine) zulmedenlerden oldum" diye dua etti." Enbiyā, 21/87.

المفضلين ولإدلاله سلم على نفسه فقال ﴿وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ اَمُوتُ وَيَوْمَ اُبْعَثُ حَياًّ﴾ وهذا انبساط منه لما شاهد من اللطف في مقام الأنس وأما يحيى بن زكريا عليه السلام فإنه أقيم مقام الهيبة والحياء فلم ينطق حتى أثنى عليه خالقه فقال وسلام عليه وانظر كيف احتمل لأخوة يوسف ما فعلوه بيوسف وقد قال بعض العلماء قد عددت من أول قوله تعالى ﴿إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَاَخُوهُ اَحَبُّ اِلَى اَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ اِنَّ اَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ﴾ إلى رأس العشرين من إخباره تعالى عن زهدهم فيه نيفاً وأربعين خطيئة بعضها أكبر من بعض وقد يجتمع في الكلمة الواحدة الثلاث والأربع فغفر لهم وعفا عنهم ولم يحتمل العزير في مسألة واحدة سأل عنها في القدر حتى قيل محي من ديوان النبوة]

Ve bu ihtilāfāt ise baᶜzısı ahvāl ve makāmātın ihtilāfı içindir ve baᶜzısı beyne'l-ᶜibād ezelde [80] vākiᶜ olan kısmette hāsıl olan tefādul ve tefāvüt içindir ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيّينَ عَلَى بَعْضٍ﴾[124] yaᶜnī "Enbiyānın baᶜzısını baᶜzısı üzerine tafdīl etmişiz." Ve dahi buyurmuş ki ﴿مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ﴾[125] yaᶜnī "Onlardan Allāhu taᶜālā ile bī-vāsıta tekellüm etmiş var. Ve Hakk taᶜālā baᶜzılarının derecelerini refᶜ ve ᶜālī eyledi." Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām dahi mufaddalīnden idi ve kendi nāzlanmağı için kendi nefsi üzerine selām edip demiş ki ﴿وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا﴾[126] yaᶜnī "Doğduğum günde ve vefātım gününde ve baᶜs olunduğum günde selāmullāh benim üzerimedir." Ve bu sūretle olan nāzlığı ancak makām-ı ünste lutftan görüp müşāhede ettiği ᶜināyettendir. Ve Yahyā ᶜaleyhi's-selāma ise makām-ı hayā vü heybette ikāme buyurulmuş olduğundan nukta muktedir olamayıp hāmūş durmakla hālıkı Hakk subhānehu ve taᶜālā üzerine senā edip buyurdu ki "وسلام عليه" Ve dahi bak ki Yūsuf ᶜaleyhi's-selāmın birāderlerine Yūsuf ᶜaleyhi's-selām işledikleri şey nice tahammül olundu ki ᶜulemānın birisi demiş ki "İhbārāt-ı ilāhiyyeden ﴿إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَى أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ﴾[127] āyetinden onda olan zühdün yirminci ihbārı başına kadar saydım, onlara kırk bu kadar hatīeyi ᶜadd eyledim ki baᶜzısını baᶜzısından daha ziyāde büyük gördüm." Ve kelime-i vāhidede olur ki üç ve dört zelle bulunur, maᶜa-ennehu onlara ᶜafv ve magfiret erzānī oldu ve bir mes'ele-i vāhide için ki kaderde sormuş idi, Hazret-i ᶜUzeyr'e tahmīl olunmadı tā ki denildi ki "Dīvān-ı nübüvvetten nāmı mahy olundu."

124 "Andolsun, peygamberlerin bir kısmını bir kısmına üstün kıldık." İsrā, 17/55.

125 "İçlerinden, Allah'ın konuştukları vardır. Bir kısmının da derecelerini yükseltmiştir." Bakara, 2/253.

126 "Doğduğum gün, öleceğim gün ve diriltileceğim gün bana selām (esenlik verilmiştir)." Meryem, 19/33.

127 "Kardeşleri dediler ki: "Biz güçlü bir topluluk olduğumuz halde Yūsuf ve kardeşi (Bünyamin) babamıza bizden daha sevgilidir. Doğrusu babamız açık bir yanılgı içindedir." Yūsuf, 12/8.

[وكذلك كان بلعام بن باعوراء من أكابر العلماء فأكل الدنيا بالدين فلم يحتمل له ذلك وكان آصف من المسرفين وكانت معصيته في الجوارح فعفا عنه فقد روي أن الله تعالى أوحى إلى سليمان عليه السلام "يا رأس العابدين ويا ابن محجة الزاهدين إلى كم يعصيني ابن خالتك آصف وأنا أحلم عليه مرة بعد مرة فوعزتي وجلالي لئن أخذته عصفة من عصفاتي عليه لأتركنه مثلة لمن معه ونكالاً لمن بعده" فلما دخل آصف على سليمان عليه السلام أخبره بما أوحى الله تعالى إليه فخرج حتى علا كثيباً من رمل ثم رفع رأسه ويديه نحو السماء وقال إلهي وسيدي أنت أنت وأنا وأنا فكيف أتوب إن لم تتب علي وكيف أستعصم إن لم تعصمني لأعودن فأوحى الله تعالى إليه "صدقت يا آصف أنت أنت وأنا وأنا أستقبل التوبة وقد تبت عليك وأنا التواب الرحيم" وهذا كلام مدل به عليه وهارب منه إليه وناظر به إليه وفي الخبر إن الله تعالى أوحى إلى عبد تداركه بعد أن كان أشفى على الهلكة كم من ذنب واجهتني به غفرته لك قد أهلكت في دونه أمة من الأمم]

Ve kezālik Belᶜām b. Bāᶜūrā ekābir-i ᶜulemādan idi, dīn ile dünyāyı ekl ettiğinden ona tahammül olunmadı ve Āsaf müsrifīnden iken ve onun maᶜsiyeti cevārihte iken ona ᶜafv olundu. Mervīdir ki Zāt-ı zü'l-celāl, Süleymān ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "يا رأس العابدين ويا ابن محجة الزاهدين" ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "إلى كم يعصيني ابن خالتك آصف وأنا أحلم عليه مرة بعد مرة فوعزتي وجلالي لئن أخذته عصفة من عصفاتي عليه لأتركنه مثلة لمن معه ونكالاً لمن بعده" diyerek oğlu Āsaf ne vakte kadar bana ᶜisyān ediyor ve ben ona merreten baᶜde merretin hilm ederim. Benim ᶜizzet ve celālim hakkı için benim ᶜasafātımdan bir ᶜasafe onu alırsa onu ehl-i zamānına müsle bırakır da ondan sonra gelenlere dahi nikāl ederim." Ve Āsaf Süleymān ᶜaleyhi's-selāmın huzūruna gelip dāhil oldukta Süleymān ona Allāhu taᶜālānın vahy ettiği şeyi haber verdi ve o dahi der-ᶜakab kumdan bir tepenin başına çıkıp başını ve ellerini semāya doğru kaldırıp dedi ki "Ey benim ilāhım ve seyyidim, sen sensin ve ben benim, sen benim üzerime tevbe etmedikçe ben nice tevbe ederim ve sen beni ᶜismet etmedikçe ben nice müstaᶜsım olurum, sen eğer beni saklayıp ᶜismet etmez isen elbette ben ᶜavdet ederim" diye tazarruᶜ ve tevakkuᶜ ettikte Allāhu taᶜālā hazretleri ona vahy edip buyurdu ki "صدقت يا آصف أنت أنت وأنا وأنا أستقبل التوبة وقد تبت عليك وأنا التواب الرحيم" yaᶜnī "Sen ey Āsaf, sen gerçek söyleyip kendi sözünde sıdk ettin. Sen sensin ve ben benim, sen tevbeye istikbāl eyle de ben sana tevbe etmişim ki ben tevvāb ve rahīmim." İşte bu kelām onunla ona nāzlayan ve ondan ona kaçan ve onunla ona nazar edenin kelāmıdır. Ve dahi haberde gelmiş ki Allāhu taᶜālā bir ᶜabde tedārük edip ona helāke müşrif olduktan sonra erişip vahy etti ki "Çend günāh ile bana gelip müvācehe ettin ki ben onu sana magfiret etmişim ve onun mā-dūnu olan bir günāh ile ümem-i

sālifeden bir ümmeti helāk etmişim."

[فهذه سنة الله تعالى في عباده بالتفضيل والتقديم والتأخير على ما سبقت به المشيئة الأزلية وهذه القصص وردت في القرآن لتعرف بها سنة الله في عباده الذين خلوا من قبل فما في القرآن شيء إلا وهو هدى ونور وتعرف من الله تعالى إلى خلقه فتارة يتعرف إليهم بالتقديس فيقول ﴿قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌۚ اَللّٰهُ الصَّمَدُۚ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْۙ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً اَحَدٌ﴾ وتارة يتعرف إليهم بصفات جلاله فيقول ﴿اَلْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ﴾ وتارة يتعرف إليهم في أفعاله المخوفة والمرجوة فيتلو عليهم سنته في أعدائه وفي أنبيائه ﴿اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍۙ اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِۙ اَلَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِۙ وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِۙ وَفِرْعَوْنَ ذِي الْاَوْتَادِۙ﴾ ﴿اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحَابِ الْفِيلِ﴾ ولايعدو القرآن هذه الأقسام الثلاثة وهي الإرشاد إلى معرفة ذات الله وتقديسه أو معرفة صفاته وأسمائه أو معرفة أفعاله وسنته مع عباده]

İşte ᶜibādında mesbūk olan irādet-i ezeliyyesi mūcebince takdīm ve te'hīr ve tafdīl ile cārī olan ᶜādet ve sünnet-i ilāhiyye budur ve fī-mā tekaddeme ümem-i hāliyeden olan ᶜibādında cārī olan sünneti bilinmek için işbu kasas dahi Kur'ān'da vārid olmuştur. Kur'ān'da her ne ki var ise cümlesi Allāh'tan kulları için bir nūr ve hüdā ve taᶜrīftir. Gāhī onlara takdīs ile müteᶜarrif olup der ki ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾[128] yaᶜnī "Yā Muhammed, sana Allāhu taᶜālādan suāl edenlere sen de ki o Allāhu taᶜālā birdir, şerīki ve nazīri yoktur. Dergāhı erbāb-ı hācāta maksaddır. Ve cümlenin seyyidi ki büyüklük onda nihāyet bulmuştur ve dāim ve bākīdir, onun için veled yoktur ve olmadı ve olmaz ve velede ve vārise muhtāc değildir ve onun için ana ve babaları olmadı ve kimseden doğmadı ve hīç kimse ona akrān ve mümāsil olmadı." Ve gāhī dahi onlara kendi celālin sıfātı ile müteᶜarref olup buyurur ki ﴿الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ﴾[129] yaᶜnī o "Allāhu taᶜālā maᶜbūd bi'l-haktır ülūhiyette müşāriki yoktur; mevcūd ve maᶜdūmu olmuş ve olacağı bilir. Dünyāda ᶜāmmeye merhamet edip [81] rızıklarını verir āhirette hāssaten mü'minlerin zünūbunu magfiretle rahmet eder. O Allāhu taᶜālānın maᶜbūdiyyette şerīki yoktur. Bir pādişāhtır ki hīç mülkü zāil olmaz, naks īcāb eder şeyden münezzehtir, ᶜuyūb ve halelden sālimdir, mü'minleri ᶜazābdan emīn edicidir her şey üzere rakīb ve hāfızdır, hükmünde gālibdir, irāde ettiği şey üzere halkı cebr ve

---

128 "De ki: "O, Allah'tır, bir tektir." "Allah Samed'dir. (Her şey O'na muhtaçtır, o, hiçbir şeye muhtaç değildir.)" Ondan çocuk olmamıştır (Kimsenin babası değildir). Kendisi de doğmamıştır (kimsenin çocuğu değildir)." "Hiçbir şey O'na denk ve benzer değildir." İhlās, 112/1-4

129 "O, mülkün gerçek sahibi, kutsal (her türlü eksiklikten uzak), barış ve esenliğin kaynağı, güvenlik veren, gözetip koruyan, mutlak güç sahibi, düzeltip ıslah eden ve dilediğini yaptıran ve büyüklükte eşsiz olan Allah'tır." Haşr, 59/23.

hāllerini ıslāh eder. Kibriyā ve ᶜazamete ancak o müstehakktır. O Allāhu taᶜālā müşriklerin işrāklerinden münezzehtir. O Allāhu taᶜālā meşīeti üzere eşyāyı takdīr ve halk eder, aᶜyānı izhār ve ᶜademden vücūda getirir, mahlūkun her birine bir sūret verip birbirinden mümtāz eder. Onun için esmā-ı hüsnā vardır ki şerᶜ ve ᶜaklda maᶜānī-i müstahseneye delālet eder. Semāvāt ve arzdaki mahlūkāt cümle Allāhu taᶜālāyı nakāyıstan tenzīh ederler. O, mülkünde ᶜazīz ve gālibdir ve emr ve fiᶜlinde hakīmdir." Rivāyet olundu ki Peygamber ᶜaleyhi's-selām, Cibrīl ᶜaleyhi's-selāma ism-i aᶜzamdan suāl ettiler "عليك بآخر سورة الحشر" dedi yaᶜnī "Sūre-i Haşr'ın āhirini mülāzemet eyle." Ve be-tekrār suāl ettikte yine bu cevāb oldu. O āhirinde tefsīrleri mezkūr olan işbu üç āyetlerdir. Ve gāhī kullarına efᶜāl-i mahūfe vü mercüvveleri zikriyle müteᶜarrif olup onların üzerlerine onun aᶜdā ve enbiyāsında olan sünnetleri ahbārını tilāvet edip buyurur ki ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ﴾[130] yaᶜnī "Yā Muhammed, sana haber verilmedi mi ki Rabbin ᶜazze şānuhu, İrem b. ᶜĀd'a nice ᶜıkāb etti." O ehl-i İrem tūl-i kadd ve binā-yı refīᶜa sāhibi idi ki onlar mislli kadd ü kāmet ve binā-yı refīᶜa hīç şehirlerde halk olunmamıştı. ᶜĀd, ᶜAvs'ın oğlu ve ᶜAvs, İrem'in ve İrem, Sām'ın ve Sām, Nūh ᶜaleyhi's-selāmın oğludur. Bu İrem onların ecdād ismi ola yāhūd şehirlerinin ismi vazᶜ olunmuş ola. Onun kıssası bu vechle menkūldür ki ᶜĀd'ın iki oğlu olup birine Şeddād birine Şedīd deniyordu. Şedīd fevt olup Şeddād pādişāh olmakla dokuz yüz sene muᶜammer oldu. Bir vaktte cennetin vasfını işitmekle ben dahi onun mislini yaparım diye ᶜAden sahrāsında üç yüz yılda bir binā yaptı ki köşkleri altın ve gümüş ve kapıları envāᶜ-ı yākūt ve elmāstan ve asnāf-ı meyve ağaçları ve nehrlerle tezyīn ve tekmīl edip vüzerā ve ümerā ve etbāᶜ ve ensābıyla ona ᶜāzim oldular. Vusūle bir gün ve bir gecelik mesāfe kaldıkta gökte bir sayha gelip defᶜaten cümlesi helāk oldular, o cennetleri bi-emrillāh külliyyen halkın gözünden gāyib oldu. Ve mervīdir ki ᶜAbdullāh b. Kulābe nām kimse o mahallerde devesini zāyiᶜ edip ararken sahrā-yı ᶜAden'de bir şehir gördü, devesinden bir haber alayım diye şehre teveccüh ettikte beyābān bir mahall, kimseyi görmeyip o şehre duhūl o altın ve gümüş ve cevāhirlerden mütehayyiren birer mikdār şey ahzıyla seyr ve temāşādan sonra ᶜavdet eyledi. Bunun haberi Şām'da Muᶜāviye radıyallāhu ᶜanha vāsıl olup ᶜAbdullāh'ı ihzār ve suāl ve cevābdan sonra Muᶜāviye, Kaᶜbu'l-Ahbār'ı çağırıp "Böyle bir şey mesmūᶜun mu?" diye istifsār ettikte, "Belī, o bir şehirdir ki Hakk taᶜālā

130 "(Ey Muhammed!) Rabbinin, (Hūd'un kavmi) Ad'a, şehirler içinde benzeri kurulmamış olan, sütunlarla dolu İrem'e, vadide kayaları oyan (Salih'in kavmi) Semūd'a, kazıklar sahibi Firavun'a ne yaptığını görmedin mi?" Fecr, 89/6-10.

Kur'ān-ı kerīmde ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ﴾[131] buyurduğu budur. Onu Şeddād binā eylemiştir ve bi-emrillāh çeşm-i merdümden gāyibdir. Ve okumuşum ki senin vaktinde o şehre bir kasīrü'l-kāme, kırmızı yüzlü, sarı gözlü, yüzünde ve gerdānında birer ben var bir adam deve talebiyle girecektir ve yine gāyib olacaktır" diye haber verdi. İbn Kulābe'yi getirdiler, görünce Ka'b "Vallāhi budur!" dedi. Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurdu ki ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ﴾[132] yaᶜnī "Yā Muhammed, Rabbin celle şānuhūnun ashāb-ı fīle işlediğini tevātüren ahbār ile işitmedin mi? Onların Kaᶜbe'yi tahrīb kasdında olan mekr ve hīlelerini ibtāl edip üzerlerine gürūh-ı ebābīl kuşu göndermedi mi ki o kuşların her biri çamurdan yapılıp āteşte pişmiş taş atarlardı. Allāhu taᶜālā onları güve yemiş ot yaprağı gibi nābūd eyledi." Ve bunun kıssa-i mufassalası mezkūr ve meşhūr olduğundan bir dahi burada serd ve ityānına hācet görülmedi. Mā-hasal Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şān işbu aksām-ı selāseyi taᶜaddī ve tecāvüz etmez ki zāt-ı kibriyānın maᶜrifet ve takdīsi ve onun sıfāt ve esmāsının maᶜrifeti ve ᶜibādıyla olan efᶜāl ve ᶜādet ve sünneti beyānı aksāmıdır ki işbu aksāma delālet ve maᶜrifetlerine işāret eyler demektir.

[ولما اشتملت سورة الإخلاص على أحد هذه الأقسام الثلاثة وهو التقديس وازنها رسول الله صلى الله عليه وسلم بثلث القرآن فقال "من قرأ سورة الإخلاص فقد قرأ ثلث القرآن" لأن منتهى التقديس أن يكون واحداً في ثلاثة أمور لا يكون حاصلاً منه من هو نظيره وشبهه ودل عليه قوله ﴿وَلَمْ يُولَدْ﴾ ولا يكون حاصلاً ممن هو نظيره وشبهه ودل عليه قوله ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً اَحَدٌ﴾ ولا يكون في درجته وإن لم يكن أصلاً له ولا فرعاً من هو مثله ودل عليه قوله ﴿قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ﴾ ويجمع جميع ذلك قوله تعالى قل هو الله أحد وجملته تفصيل قول لا إله إلا الله فهذه أسرار القرآن ولا تتناهى أمثال هذه الأسرار في القرآن ولا رطب ولا يابس إلا في كتاب مبين]

Ve sūre-i İhlās işbu aksām-ı selāsenin bir kısmına şāmil olunca ki takdīstir, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onu sülüs-i Kur'ān'a müvāzene edip buyurmuş ki "من قرأ سورة الإخلاص فقد قرأ ثلث القرآن"[133] yaᶜnī "Kim ki sūre-i İhlās'ı okursa sülüs-i Kur'ān'ı okumuş olur", çünkü müntehā-yı takdīs odur ki üç emrde yalnızlı bir ferd-i vāhid olmaktır ki onun şebīh ve

131 "(Ey Muhammed!) Rabbinin, (Hūd'un kavmi) Ad'a, şehirler içinde benzeri kurulmamış olan, sütunlarla dolu İrem'e, vadide kayaları oyan (Salih'in kavmi) Semūd'a, kazıklar sahibi Firavun'a ne yaptığını görmedin mi?" Fecr, 89/6-10.

132 "Rabbinin, fil sahiplerine ne yaptığını görmedin mi?" Fīl, 105/1.

133 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2363.

nazīri olarak bir zāt ondan hāsıl olmaya ve buna ﴿وَلَمْ يُولَدْ﴾[134] nass-ı celīli delīl etmiştir ve onun derecesinde velev ki onun aslı ve ferᶜi olmaz, onun misli bir zāt olmaya ve buna ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾[135] delālet eylemiştir ve bunun cemīᶜisi ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾[136] kelimesini cemᶜ eder ve cümlesi "lā ilāhe illallah" kelimesinin tafsīlidir. İşte Kur'ān'ın esrārı bunlardır ve Kur'ān'da bu esrārın emsāli mütenāhī olmaz, vücūdda bir huşk ve ter yoktur ki kitāb-ı mübīnde yoktur yaᶜnī her ne ki var ise kāffesi onda mezkūrdur, ne bir yaş ve ne de bir kuru vardır ki Kur'ān-ı kerīm ve kitāb-ı mübīn ona muhīt ve şāmil değildir.

[ولذلك قال ابن مسعود رضي الله عنه نوروا القرآن والتمسوا غرائبه ففيه علم الأولين والآخرين وهو كما قال ولا يعرفه إلا من طال في آحاد [82] كلماته فكره وصفا له فهمه حتى تشهد له كل كلمة منه بأنه كلام جبار قاهر مليك قادر وأنه خارج عن حد استطاعة البشر وأكثر أسرار القرآن معبأة في طي القصص والأخبار فكن حريصاً على استنباطها ليكشف لك فيه من العجائب ما تستحقر معه العلوم المزخرفة الخارجة عنه فهذا ما أردنا ذكره من معنى الأنس والانبساط الذي هو ثمرته وبيان تفاوت عباد الله فيه والله سبحانه وتعالى اعلم]

Ve onun için ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şānın ᶜilmi üzerine bahs edip onun garāibini iltimās ediniz de zīrā onda evvelīn ve āhirīnin ᶜilmi vardır." Ve fi'l-vākiᶜ onun dediği gibidir ve onun āhād-ı kelimātında fikri uzanmayan ve fehmi ona sāfī olmayan kimse onu bilemez ve çün sāfī bir fehm ile onu tedebbür edip de her bir sözünde onun iftikārı uzar, lā-mahāle onun her bir kelimesi ona şehādet eder ki kendisi bir cebbār-ı kāhir ve melīk-i kādirin kelāmıdır ki kudret ve istitāᶜat-i beşerin haddinden hāricdir. Ve esrār-ı Kur'āniyye'nin çoğu kasas ve ahbārın tayyında taᶜbiye buyurulmuştur, sen hemān onun istinbātına harīs ol da tā ki sana ᶜacāyibinden birtakım maᶜānī münkeşif ola ki sen onunla ondan hāric olan ᶜulūm-ı müzahrefeyi istihkār edersin. İşte üns-i ilāhī ve ondan müsmir olan inbisāt semeresinin zikrinden ve onda olan ᶜibādın tefāvütü beyānından onun serd ve īrādını murād ettiğimiz şey budur ve Hakk subhānehu ve taᶜālā hakīkatine aᶜlemdir.

---

134 "Kendisi de doğmamıştır (kimsenin çocuğu değildir)." İhlās, 112/3.
135 "Hiçbir şey O'na denk ve benzer değildir." İhlās, 112/4.
136 "De ki: "O, Allah'tır, bir tektir." İhlās, 112/1.

el-Kavlü Fī Maᶜna'r-Rızā Bi-Kazāillāhi Taᶜālā Ve Hakīkatihi Ve Mā Vüride Fī Fazīletihi

[القول في معنى الرضا بقضاء الله تعالى وحقيقته وما ورد في فضيلته]

[اعلم أن الرضا ثمرة من أثمار المحبة وهو من أعلى مقامات المقربين وحقيقته غامضة على الأكثرين وما يدخل عليه من التشابه والإبهام غير منكشف إلا لمن علمه الله تعالى التأويل وفهمه وفقهه في الدين فقد أنكر منكرون تصور الرضا بما يخالف الهوى ثم قالوا إن أمكن الرضا بكل شيء لأنه فعل الله فينبغي أن يرضى بالكفر والمعاصي وانخدع بذلك قوم فرأوا الرضا الفجور والفسوق وترك الاعتراض والإنكار من باب التسليم لقضاء الله تعالى ولو انكشفت هذه الأسرار لمن اقتصر على سماع ظواهر الشرع لما دعا رسول الله صلى الله عليه وسلم لابن عباس حيث قال "اللهم فقهه في الدين وعلمه التأويل" فلنبدأ ببيان فضيلة الرضا ثم بحكايات أحوال الراضين ثم نذكر حقيقة الرضا وكيفية تصوره فيما يخالف الهوى ثم نذكر ما يظن أنه من تمام الرضا وليس منه كترك الدعاء والسكوت على المعاصي]

Ve kazā-yı ilāhīye rızānın maᶜnāsıyla hakīkat-i rızā ve hoşnūdīde ve rızānın fezāilinde vārid olan edillenin tibyānında olan kavl ise o dahi işbu fasldır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki rızā ve hoşnūdī dahi esmār-ı muhabbetten bir semeredir ve makām-ı rızā zümre-i mukarrebīnin makāmları aᶜlāsındandır velākin ekser-i dānişverān üzerine hakīkati gāmız ve nihāndır, zīrā ona īhām ve teşābühten dāhil olan umūr ancak lutf u kerem-i Bārī ile te'vīlin ᶜilmini bilir ve dīnde mütefakkıh olup tefsīri fehm etmiş olan ᶜārife münkeşif olur, zīrā hevāya muhālif olan nesneye husūl-i hoşnūdī ve rızānın tasavvurunu baᶜzı münkirler inkār edip demişler ki "Eğer her bir şeye rızānın tasavvur ve imkānı olmuş olsa, çünkü fiᶜl-i ilāhīdir, küfr ve meᶜāsīye dahi rāzī olmak lāzım gelirdi!" Hattā bununla bir kavm aldanıp münhadiᶜ olmuş ki fısk ve fücūra rāzī olmak ve iᶜtirāz ve inkārı terk etmek, kazā-yı ilāhīye teslīm etmek bābından görmüşler maᶜa-ennehu bunda pek çok galat ve hatā etmişler. Ve zavāhir-i şerᶜin semāᶜı üzerine muktasır bulunan kesāna işbu esrār münkeşif olmuş olsaydı ᶜaleyhi efdalü't-tahiyye ve's-selām efendimiz, ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhi'r-rıdvāna "اللهم فقهه في الدين وعلمه التأويل" diye duᶜā buyurmazdı yaᶜnī "Onu dīnde fakīh edip te'vīli ona taᶜlīm eyle" demezdi. Kaldı ki biz fazīlet-i rızā ve hoşnūdīden başlayalım sonra ahvāl-i rāzīn hikāyeleri īrād edelim de baᶜdehu hakīkat-i rızā ve muhālif-i hevāya keyfiyyet tasavvurunu zikr edip sonra tamām-ı rızādan zann olunup, hālbuki ondan olmadığı ki terk-i duᶜā ve meᶜāsīye sükūt etmek gibi ahvāli dahi şerh ve tavzīh edelim.

Beyānu Fazīleti'r-Rızā

[بيان فضيلة الرضا]

[أما من الآيات فقوله تعالى ﴿رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ﴾ وقد قال تعالى ﴿هَلْ جَزَاءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ﴾ ومنتهى الإحسان رضا الله عن عبده وهو ثواب رضا العبد عن الله تعالى وقال تعالى ﴿وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ﴾ فقد رفع الله الرضا فوق جنات عدن كما رفع ذكره فوق الصلاة حيث قال ﴿وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ اِنَّ الصَّلٰوةَ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ﴾ فكما أن مشاهدة المذكور في الصلاة أكبر من الصلاة فرضوان رب الجنة أعلى من الجنة بل هو غاية مطلب سكان الجنان وفي الحديث "إن الله تعالى يتجلى للمؤمنين فيقول سلوني فيقولون رضاك" فسؤالهم الرضا بعد النظر نهاية التفضيل وأما رضا العبد فسنذكر حقيقته]

Ve fazīlet-i rızānın beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki rızānın fezāilinde vārid olan āyāt-ı Kur'āniyye ise ez-cümle tebāreke ve taᶜālānın ﴿رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ﴾[137] kavl-i celīlidir yaᶜnī "Onlardan tāᶜatlerini kabūlüyle Allāhu taᶜālā rāzī oldu ve onlar dahi Allāhu taᶜālādan rāzī oldular." Ve dahi buyurmuş ki ﴿هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ﴾[138] yaᶜnī "İhsānın cezāsı ihsāndan gayrı dīger bir şey var mıdır?" Ve ihsānın müntehāsı ancak Allāhu taᶜālānın kavlinden rāzī olmasıdır ve o dahi Allāhu taᶜālādan ᶜabdin rızāsının sevabıdır. Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللّٰهِ أَكْبَرُ﴾[139] [83] yaᶜnī "Cennāt-ı ᶜadnde güzel mahall ve meskenler ve dahi bunlardan büyük kendinin rızā ve hoşnūdluğunu vaᶜd eyledi." İşte bu hoşnūdluk niᶜmeti bir fevz-i ᶜazīmdir "ki onun yanında niᶜam-ı dünyā ahkar ve belki naᶜīm-i cennet dahi muhtasardır. Denildi ki "ᶜadn" cennetinde bir ᶜazīm şehir yā kasrdır, menbaᶜ-ı ᶜayn-ı tesnīmdir, mesken-i enbiyā vü sıddīkīndir. Ve "hoşnūdluk" taᶜbīri haberde böyle vāriddir ki Hakk taᶜālā ehl-i cennete "Niᶜam-ı cennetten rāzī ve hoşnūd musunuz?" diye suāl buyura, onlar "belā" cevāblarında, Hakk celle ve ᶜalā: "Bundan ekber niᶜmetim size rızāmı verdim baᶜde-hāzā gazabım olmaz" buyura. İşte Hakk subhānehu ve taᶜālā onun zikri namāz üzerine refᶜ ettiği gibi kendi rızāsını cennāt-ı ᶜadn üzerine refᶜ etmiştir, çünkü ﴿وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ

137 "Allah onlardan razı olmuştur, onlar da Allah'tan razı olmuşlardır. İşte bu mükafat Rablerine derin saygı duyanlara mahsustur." Beyyine, 98/8.

138 "İyiliğin karşılığı, yalnız iyiliktir." Rahmān, 55/60.

139 "Allah, Adn cennetlerinde çok güzel köşkler vadetti. Allah'ın rızası ise, bunların hepsinden daha büyüktür." Tevbe, 9/72.

وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ أَكْبَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ﴾[140] yaᶜnī "Namāz kılmak, fahşā ve münkerden nehy eder ve Allāhu taᶜālānın zikri ondan daha ziyāde büyüktür" buyurmuş, nitekim namāzda mezkūr olanın müşāhedesi namāz kılmaktan ekber oldu. İşte sāhib-i cennetin rızāsı dahi cennetten aᶜlādır, belki sekene-i cennetin gāye-i matlūblarıdır. Ve hadīs-i şerīfte gelmiş ki "إن الله تعالى يتجلى للمؤمنين فيقول سلوني فيقولون رضاك" yaᶜnī "Tahkīkan Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri mü'minlere tecellī eder, buyurur ki سلوني yaᶜni benden dileyiniz ve onlar dahi senin rızān isteriz." İşte nazardan sonra rızā dilemeleri tafdīlin nihāyetidir ve ᶜabdin rızāsı ise onun hakīkatini baᶜdehu zikr edeceğiz.

[وأما رضوان الله تعالى عن العبد فهو بمعنى آخر يقرب مما ذكرناه في حب الله للعبد ولا يجوز أن يكشف عن حقيقته إذ تقصر أفهام الخلق عن دركه ومن يقوى عليه فيستقل بإدراكه من نفسه وعلى الجملة فلا رتبة فوق النظر إليه فإنما سألوه الرضا لأنه سبب دوام النظر فكأنهم رأوه غاية الغايات وأقصى الأماني لما ظفروا بنعيم النظر فلما أمروا بالسؤال لم يسألوا إلا دوامه وعلموا أن الرضا هو سبب دوام رفع الحجاب وقال الله تعالى ﴿وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ﴾ قال بعض المفسرين يأتي أهل الجنة في وقت المزيد ثلاث تحف من عند رب العالمين أحداها هدية من عند الله تعالى ليس عندهم في الجنان مثلها فذلك قوله تعالى ﴿فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ اَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ والثانية السلام عليهم من ربهم فيزيد ذلك على الهدية فضلاً وهو قوله تعالى ﴿سَلَامٌ قَوْلاً مِنْ رَبٍّ رَحِيمٍ﴾ والثالثة يقول الله تعالى إني عنكم راض فيكون ذلك أفضل من الهدية والتسليم فذلك قوله تعالى ﴿وَرِضْوَانٌ مِنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ﴾ أي من النعيم الذي هم فيه فهذا فضل رضا الله تعالى وهو ثمرة رضا العبد]

Ve Allāhu taᶜālānın ᶜabdden rıdvānı ise dīger bir maᶜnā iledir, Allāhu taᶜālanın hubbunda zikr ettiğimiz maᶜnāya karībdir ki onun hakīkatinden keşf etmek cāiz olmaz, çünkü onun idrākinden halkın efhāmı kāsır olur. Ve o ki onun idrākine kuvvetlenir, kendi nefsinden idrākine müstakill olur da taᶜallüme müftekır olmaz. Ve ᶜale'l-cümle onun zābıtası odur ki vech-i Cenāb-ı Bārī'ye nazar etmek rütbesinin fevkinde bir rütbe olmaz. Ve ehl-i nazar rızā istemeleri ancak rızāsı devām-ı nazara sebeb olduğu haysiyetiyledir, sanki onu gāye-i āyāt ve aksā-yı emānī gördüklerinden ve naᶜīm-i nazara zafer-yāb olduktan sonra dilemeye me'mūr oldular, artık onun devāmından gayrı dīger bir şey dilemediler, çünkü bilmişler ki rızā refᶜ-i hicābın devāmına sebebdir. Ve tebāreke ve taᶜālānın ﴿وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ﴾[141] buyurmaları tefsīrinde baᶜzu'l-müfessirīn demiş ki mezīd vaktinde cennet ahālīsine Hakk celle ve ᶜalādan üç tuh-

140 "Namazı da dosdoğru kıl. Çünkü namaz, insanı hayasızlıktan ve kötülükten alıkor. Allah'ı anmak (olan namaz) elbette en büyük ibadettir. Allah yaptıklarınızı biliyor." Ankebūt, 29/45.

141 "Katımızda daha fazlası da vardır." Kāf, 50/35.

fe-i bī-ᶜadīl hediyye gelir ki birisi Allāhu taᶜālānın ᶜindinden o bir hediyyedir ki onların yanında cennette onun bir misli yoktur ve Hakk ᶜazze ve celle hazretlerinin ﴿فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾[142] buyurduğu ᶜatiyye-i bī-misl ve bī-nazīrdir ve ikincisi Rabbleri tebāreke ve taᶜālādan onlara şeref-sādır olacak selām-ı sāmīdir ki onun fazlı hediyye-i mezkūrenin fazlından daha ziyādedir ki Cenāb-ı Müteᶜāl'in ﴿سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبٍّ رَحِيمٍ﴾[143] buyurduğu selāmdır ve üçüncüsü Allāhu taᶜālā onlara "إني عنكم راض" yaᶜnī "Ben sizden rāzīyim" diye rızāsının ihsānıdır ve bu tuhfe-i rızā tuhfe-i hediyye ve selāmdan daha ziyāde efdal olur ki tebāreke ve taᶜālānın ve ﴿وَرِضْوَانٌ مِنَ اللّٰهِ أَكْبَرُ﴾[144] buyurduğu kelāmın misdākıdır ve bu rıdvān onlar mazhar oldukları cemīᶜ-i naᶜīmden ekberdir. İşte Allāhu taᶜālānın fazl-ı rızāsı budur ve bu rızā-yı ilāhī ancak rızā-yı ᶜabdin semeresidir.

[وأما من الأخبار فقد روي أنّ النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم سأل طائفة من أصحابه "ما أنتم" فقالوا مؤمنون فقال "ما علامة إيمانكم" فقالوا نصبر على البلاء ونشكر عند الرخاء ونرضى بمواقع القضاء فقال "مؤمنون ورب الكعبة" وفي خبر آخر أنه قال "حكماء علماء كادوا من فقههم أن يكونوا أنبياء" وفي الخبر "طوبى لمن هدي للإسلام وكان رزقه كفافاً ورضي به" وقال صلّى الله عليه وسلّم "من رضي من الله تعالى بالقليل من الرزق رضي الله تعالى منه بالقليل من العمل" وقال أيضاً "إذا أحب الله تعالى عبداً ابتلاه فإن صبر اجتباه فإن رضي اصطفاه" وقال أيضاً إذا كان يوم القيامة أنبت الله تعالى لطائفة من أمتي أجنحة فيطيرون من قبورهم إلى الجنان يسرحون فيها ويتنعمون فيها كيف شاءوا فتقول لهم الملائكة هل رأيتم الحساب فيقولون ما رأينا حساباً فتقول لهم هل جزتم الصراط فيقولون ما رأينا صراطاً فتقول لهم هل رأيتم جهنم فيقولون ما رأينا شيئاً فتقول الملائكة من أمة من أنتم فيقولون من أمة محمد صلى الله عليه وسلم فتقول نشدناكم الله حدثونا ما كانت أعمالكم في الدنيا فيقولون خصلتان كانتا فينا فبلغنا هذه المنزلة بفضل رحمة الله فيقولون وماهما فيقولون كنا إذا خلونا نستحي أن نعصيه ونرضى باليسير مما قسم لنا فتقول الملائكة يحق لكم هذا]

Ve ahbārdan vārid olan edille ise ez-cümle ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz üzerine mervī olan işbu ehādīs-i şerīfedir ki bir gün efendimiz ashābından bir tāifeden sormuş ki "ما أنتم" ve onlar "Mü'minleriz" diye cevāb verdiklerinde, efendimiz "ما علامة إيمانكم" yaᶜnī "Sizin īmānınızın ᶜalāmeti nedir?" diye suāl ve istintāk ve onlar dahi "Belā üzerine sabr ederiz ve rehā ᶜindinde şükr ederiz ve mevākiᶜ-i kazāya rāzī oluruz" diye sözleri ifsāh ve īzāhlarında efendimiz [84] "مؤمنون ورب الكعبة" yaᶜnī "Rabb-i

142 "Hiç kimse, yapmakta olduklarına karşılık olarak, onlar için saklanan göz aydınlıklarını bilemez." Secde, 32/17.

143 "Çok merhametli olan Rab'den bir söz olarak (kendilerine) "Selam" (vardır)." Yāsīn, 36/58.

144 "Allah'ın rızası ise, bunların hepsinden daha büyüktür." Tevbe, 9/72.

Kaᶜbe hakkı için mü'minler" buyurmuştur. Ve dīger bir haberde rivāyet olunmuş ki "حكماء علماء كادوا من فقههم أن يكونوا أنبياء" yaᶜnī "Hukemā ve ᶜulemā ve kendi fıkhlarından peygamberān olmaya mütekārib olmuşlar" diye tahsīn buyurulmuştur. Ve dahi haberde gelmiş ki "طوبى لمن هدي للإسلام وكان رزقه كفافاً ورضي به" ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "O kimseye tūbā olsun ki İslām'a hidāyet olunmuş ve onun rızkı kefāf olup da kendisi onunla rāzī ola." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من رضي من الله تعالى بالقليل من الرزق رضي الله تعالى منه بالقليل من العمل" yaᶜnī "Kim ki Allāhu taᶜālādan rızk-ı kalīl ile rāzī olur, Allāhu taᶜālā dahi ondan ᶜamel-i kalīl ile rāzī olur." Ve dahi buyurmuş ki "إذا أحب الله تعالى عبداً ابتلاه فإن صبر اجتباه فإن رضي اصطفاه" ki hülāsa-i mantūk-ı şerīfi: "Cenāb-ı Hallāk-ı müteᶜāl bir kulunu severse onu ibtilā eder ve sabr ederse onu muhabbetine intihāb eder ve rāzī olursa onun kurbüne istifā eder." Ve dahi buyurmu ki "إذا كان يوم القيامة أنبت الله تعالى لطائفة من أمتي أجنحة..." ki hülāsa-i mefhūm-ı münīfi: "Kıyāmet günü olunca benim ümmetimden bir tāife için Allāhu taᶜālā kanatları inbāt eder de onunla mezārlarından cennetlere uçarlar ve cennette gezip onda istedikleri gibi mütenaᶜᶜim olurlar ve melāike-i kirām onlara "Hesābı gördünüz mü?" diye suāl ve onlar "Yok, biz bir hesāb görmedik" diye cevāb iᶜtālarında melāike: "Siz sırāttan geçtiniz mi?" diye bir dahi suāl ve onlar "Biz sırātı görmedik" diye ihbār ve melāike: "Siz cehennemi gördüğünüz mü?" diye bir dahi istihbār ve onlar "Biz bir şey görmedik" diye beyān ettiklerinde, melāike: "Siz kimin ümmetindensiniz?" diye istifsār ve onlar "Biz Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām ümmetindeniz" diye iᶜlām ve melāike: "Biz sizi Allāhu taᶜālā ile kasem verdirerek sorarız ki sizin dünyāda olan ᶜameliniz ne idi, bize bildirip söyleyiniz" diye istifhām etmeleriyle onlar "Biz de iki haslet var idi, Allāhu taᶜālānın rahmeti fazlıyla işbu menzileye onlarla varıp bālig olduk" diye tahdīs ve melāike: "O hasletler ne idi?" diye istikşāf ettiklerinde, onlar "Biz tenhā kalıp halktan hālī olduğumuz vaktte ona ᶜisyān etmekten utanıp hayā ederdik ve bize kısmet ettiği rızk-ı yesīr ü kalīle rāzī olurduk" diye hasbihāl edince melāike-i kirām: "Size bu hakk olur ve sezādır" diye hatm-i kelām ederler.

[وقال صلّى الله عليه وسلّم "يا معشر الفقراء أعطوا الله الرضا من قلوبكم تظفروا بثواب فقركم وإلا فلا" وفي أخبار موسى عليه السلام إن بني إسرائيل قالوا له سل لنا ربك أمراً إذا نحن فعلناه يرضى به عنا فقال موسى عليه السلام إلهي قد سمعت ما قالوا فقال "يا موسى قل لهم يرضون عني حتى أرضى" عنهم ويشهد لهذا ما روي عن نبينا صلى الله عليه وسلم أنه قال "من أحب أن يعلم ماله عند الله عز وجل فلينظر ما لله عز وجل عنده فإن الله تبارك وتعالى ينزل العبد منه حيث أنزله العبد من نفسه"]

Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يا معشر الفقراء أعطوا الله الرضا من قلوبكم تظفروا بثواب فقركم وإلا فلا" ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi "Ey fukarā maʿşeri, siz kendi kulūbunuzdan Allāhu taʿālāya rızāyı veriniz de tā ki fakrınızın sevābına zafer bulasınız, yoksa yok" yaʿnī eğer siz rızāyı vermez iseniz siz fakrınızın sevābına siz zafer bulamazsınız demektir. Ve Mūsā ʿaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki Benū İsrāīl ona demişler "Sen Rabbin ʿazze şānuhūya bizim için suāl eyle ki bize bir emri ihsān etsin ki biz onu işler isek kendisi onunla bizden rāzī olur." Ve Mūsā dahi: "Ey benim ilāhım, onların dediklerini işittin" deyince, Hakk subhānehu ve taʿālā ona vahy edip buyurdu ki "يا موسى قل لهم يرضون عنى حتى أرضى" yaʿnī "Sen onlara de ki onlar benden rāzī olsunlar tā ki ben dahi onlardan rāzī olayım." Ve buna bizim Nebī-i zī-şānımızın üzerine mervī olan hadīs şehādet eder ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من أحب أن يعلم ماله عند الله عز وجل فلينظر ما لله عز وجل عنده فإن الله تبارك وتعالى ينزل العبد منه حيث أنزله العبد من نفسه" yaʿnī "Kim ki sever ki Allāhu taʿālānın yanında olan menzilesini bile, kendi yanında olan Allāhu taʿālānın muhibbi menzilesine nazar etsin", zīrā ki tebāreke ve taʿālā kulunu kendi nefsinde onu inzāl edegeldiği menzilede inzāl eder demektir.

[وفي أخبار داود عليه السلام ما لأوليائي والهم بالدنيا إن الهم يذهب حلاوة مناجاتي من قلوبهم يا داود إن محبتي من أوليائي أن يكونوا روحانيين لا يغتمون وروي أن موسى عليه السلام قال يارب دلني على أمر فيه رضاك حتى أعمله فأوحى الله تعالى إليه إن رضاي في كرهك وأنت لا تصبر على ما تكره قال يارب دلني عليه قال فإن رضاي في رضاك بقضائي وفي مناجاة موسى عليه السلام أي رب أي خلقك أحب إليك قال "من إذا أخذت منه المحبوب سالمنى" قال فبأي خلقك أنت عليه ساخط قال من يستخيرني في الأمر فإذا قضيت له سخط قضائي]

Ve dahi Dāvūd ʿaleyhi's-selāmın ahbārında gelmiş ki "ما لأوليائي والهم بالدنيا إن الهم يذهب حلاوة مناجاتي من قلوبهم يا داود إن محبتي من أوليائي أن يكونوا روحانيين لا يغتمون" yaʿnī "Benim evliyām için dünyāya hemm etmek ne münāsebet vardır, zīrā ki hemm-i dünyā benim münācātımın tatlılığını onların gönüllerinden giderir. Ey Dāvūd, benim evliyāmdan benim sevdiğim ancak onlar rūhānīler olup da mugtemm olmamalarıdır." Ve dahi Mūsā ʿaleyhi's-selām üzerine mervī olup demiş ki "Ey benim Rabbim, senin rızāna bāʿis olan emri bana delālet eyle tā ki ben onu işleyeyim." Ve tebāreke ve taʿālā ona vahy edip buyurmuş ki "إن رضاي في كرهك وأنت لا تصبر على ما تكره" yaʿnī "Benim rızām senin kerh edip hoşlanmadığın şeydedir, hālbuki sen kendi hoşlanmadığına sabr edemezsin." Ve Mūsā: "Ey benim Rabbim, onun üzerine bana delālet eyle" diye bir dahi ona tevakkuʿ ve niyāz ettik-

te tebāreke ve taᶜālā ''فإن رضاي في رضاك بقضائي'' yaᶜnī "Benim rızām ancak benim kazāma olan senin rızān iledir" buyurmuş ki benim her bir kazāma senin rāzī olmaklığındadır diye tavzīh buyurmuştur. Ve dahi Mūsā ᶜaleyhi's-selāmın münācātında: "Ey benim Rabbim, senin hangi halkın sana daha ziyāde sevgilidir?" diye suāl vākiᶜ oldukta, Hakk taᶜālā hazretleri ''من إذا أخذت منه المحبوب سالمنى'' yaᶜnī "O ki onun sevgilisini ben aldığım vaktte benimle kendisi müsāleme eder de kederlenmez buyurmuş." Ve dahi: "Senin halkından hangi mahlūk üzerine sen sāhıt ve gazablısın?" dedikte, Hakk taᶜālā: "O ki beni [75] bir emrde istihāre eder de sonra ben ona kazā ettiğim vaktte benim kazāma sāhıt olur."

[وقد روي ما هو أشد من ذلك وهو أن الله تعالى قال ''أنا الله لا إله إلا أنا من لم يصبر على بلائي ولم يشكر نعمائي ولم يرض بقضائي فليتخذ رباً سوائي'' ومثله في الشدة قوله تعالى فيما أخبر عنه نبينا صلى الله عليه وسلم أنه قال قال الله تعالى ''قدرت المقادير ودبرت التدبير وأحكمت الصنع فمن رضي فله الرضا مني حتى يلقاني ومن سخط فله السخط مني حتى يلقاني'' وفي الخبر المشهور يقول الله تعالى ''خلقت الخير والشر فطوبى لمن خلقته للخير وأجريت الخير على يديه وويل لمن خلقته للشر وأجريت الشر على يديه وويل ثم ويل لمن قال لم وكيف'']

Ve bundan meāli daha ziyāde eşher bir hadīs dahi rivāyet olunmuş, şöyle ki Hakk celle ve ᶜalā hazretleri buyurmuş ki ''أنا الله لا إله إلا أنا من لم يصبر على بلائي ولم يشكر نعمائي ولم يرض بقضائي فليتخذ رباً سوائي'' ki hülāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Ben o maᶜbūdum ki benden gayrı dīger bir maᶜbūd yoktur. O ki benim belvām üzerine sabr etmez ve benim niᶜmetlerime şükr etmez ve benim hükm ve kazāma rāzī olmaz, hemān benden gayrı dīger bir rabb ittihāz etsin." Ve dahi şiddette onun misli o hadīstir ki Nebī-i zī-şānımızın ondan haber verip buyurmuş ki Hakk subhānehu ve taᶜālā emr ü fermān etmiş ki ''قدرت المقادير ودبرت التدبير وأحكمت الصنع فمن رضي فله الرضا مني حتى يلقاني ومن سخط فله السخط مني حتى يلقاني'' ki hülāsa-i müfād-ı ᶜālīsi: "Ben mekādīri takdīr ettim ve tedābiri tedbīr eyledim ve sunᶜu dahi ihkām eyledim, kaldı ki o ki rāzī olur, beni görünceye dek benden dahi ona rızā vardır ve o ki sehat eder, beni görünceye dek benden ona sehat vardır." Ve dahi haber-i meşhūrda vārid olmuş ki Allāhu taᶜālā buyurur ki ''خلقت الخير والشر فطوبى لمن خلقته للخير وأجريت الخير على يديه وويل لمن خلقته للشر وأجريت الشر على يديه وويل ثم ويل لمن قال لم وكيف'' ki hülāsa-i mazmūn-ı vālāsı: "Ben hayr ve şerri halk ettim. Ve o kimseye tūbā olsun ki ben onu hayra yarattım da onun elleri üzerine hayrı icrā ettim! Ve yazık ve veyl o kimseyedir ki onu şerre yarattım ve onun elleri üzerine şerri icrā eyledim! Ve veyl baᶜde veyl o kimseyedir ki niçin ve nice dedi!"

[وفي الأخبار السالفة أن نبياً من الأنبياء شكا إلى الله عز وجل الجوع والفقر والقمل عشر سنين فما أجيب إلى ما أراد ثم أوحى الله تعالى إليه ''كم تشكو هكذا كان بدؤك عندي في أم الكتاب قبل أن أخلق السموات والأرض وهكذا سبق لك مني وهكذا قضيت عليك قبل أن أخلق الدنيا أفتريد أن أعيد خلق الدنيا من أجلك أم تريد أن أبدل ما قدرته عليك فيكون ما تحب فوق ما أحب ويكون ما تريد فوق ما أريد وعزتي وجلالي لئن تلجلج هذا في صدرك مرة أخرى لأمحونك من ديوان النبوة'']

Ve dahi ahbār-ı sālifede gelmiş ki enbiyādan bir nebī, Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerine on sene fakr ve bit ve açlığın elemini şekvā etmiş de onun istediğine duᶜāsı icābet olunmamış sonra Allāhu taᶜālā ona vahy edip buyurmuş ki ''كم تشكو هكذا كان بدؤك عندي في أم الكتاب قبل أن أخلق السموات والأرض وهكذا سبق لك مني وهكذا قضيت عليك قبل أن أخلق الدنيا أفتريد أن أعيد خلق الدنيا من أجلك أم تريد أن أبدل ما قدرته عليك فيكون ما تحب فوق ما أحب ويكون ما تريد فوق ما أريد وعزتي وجلالي لئن تلجلج هذا في صدرك مرة أخرى لأمحونك من ديوان النبوة'' yaᶜnī "Sen kaç kerre şekvā edeceksin? Levh-i mahfūz ve ümmü'l-kitābda semāvāt ve arzı halk etmezden akdem senin bed'in benim yanımda böylece idi ve benden sana böylece sebkat etmiştir ve senin üzerine dünyāyı yaratmazdan akdem ben böylece kazā etmişim, imdi senin için dünyānın halkını iᶜāde etmekliğim mi istersin? Yoksa ben senin üzerine takdīr ettiğim nesnenin tebdīl etmekliğimi mi istersin tā ki senin sevdiğin şey benim sevdiğim şeyin üstünde ola da senin istediğin şey benim istediğim şeyin fevkinde ola. Benim ᶜizzet ve celālim hakkı için bir dahi işbu şey senin sadrında teleclüc edip deprenir ise elbette ben dīvān-ı enbiyādan senin nāmını mahv ederim!"

[وروي أن آدم عليه السلام كان بعض أولاده الصغار يصعدون على بدنه وينزلون يجعل أحدهم رجله على أضلاعه كهيئة الدرج فيصعد إلى رأسه من ينزل على أضلاعه كذلك وهو مطرق إلى الأرض لا ينطق ولا يرفع رأسه فقال له بعض ولده يا أبت أما ترى ما يصنع هذا بك لو نهيته عن هذا فقال يا بني إني رأيت ما لم تروا وعلمت ما لم تعلموا إني تحركت حركة واحدة فأهبطت من دار الكرامة إلى دار الهوان ومن دار النعيم إلى دار الشقاء فأخاف أن أتحرك أخرى فيصيبنى ما لا اعلم]

Ve dahi rivāyet olunmuş ki Ādem ᶜaleyhi's-selām babamızın baᶜzı evlād-ı sığārı onun bedeni üzerine çıkıp oynardı, onların biri kendi ayağını onun kaburga kemikleri üzerine merdiven hey'eti üzere kılıp başına çıkardı sonra böylece olarak adlāᶜı üzerine nüzūl ederdi o hāl ile ki Ādem ᶜaleyhi's-selām nutk etmez, hemān zemīne gözlerini saklatıp bakar ve bir şey söylemez de kendi başını kaldırmaz ve onun baᶜzı evlādı ona: "Ey peder, sen görmez misin ki bu sabī sana ne yapar? Sen bundan onu nehy etmiş

olsaydın!" dedikte Ādem dahi "يا بني إني رأيت ما لم تروا وعلمت ما لم تعلموا إني تحركت حركة واحدة فأهبطت من دار الكرامة إلى دار الهوان ومن دار النعيم إلى دار الشقاء فأخاف أن أتحرك أخرى فيصيبنى ما لا اعلم" buyurdu yaᶜnī "Oğul, ben sizin görmediğiniz şeyi gördüm ve sizin bilmediğiniz şeyi bildim. Ben bir hareket-i vāhide taharrük ettim de dār-ı kerāmetten dār-ı hevāna ve dār-ı naᶜīmden dār-ı şekāvete habt olunup tenzīl olundum. Kaldı ki ben dīger bir taharrükten havf ederim ki benim bilmediğim bir musībet bana isābet eder."

[وقال أنس بن مالك رضي الله عنه خدمت رسول الله صلى الله عليه وسلم عشر سنين فما قال لي لشيء فعلته لم فعلته ولا لشيء لم أفعله لم لا فعلته ولا قال في شيء كان ليته لم يكن ولا في شيء لم يكن ليته كان وكان إذا خاصمني مخاصم من أهله يقول دعوه لو قضي شيء لكان ويروى أن الله تعالى أوحى إلى داود عليه السلام "يا داود إنك تريد وأريد وإنما يكون ما أريد فإن سلمت لما أريد كفيتك ما تريد وإن لم تسلم لما أريد أتعبتك فيما تريد ثم لا يكون إلا ما أريد"]

Ve dahi Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye on sene hizmet ettim ve bir gün bana işlediğim bir iş için bunu niçin işledin demedi ve etmediğim bir iş için onu niçin etmedin diye ᶜitāb etmedi ve olmuş [86] bir iş için kāşki olmayaydı demedi ve olmamış bir şey için kāşki olaydı demedi. Ve onun āl-i kirāmından bir kimse benimle muhāsame etmiş olsaydı buyururdu ki "فما قال لي لشيء فعلته لم فعلته ولا لشيء لم أفعله لم لا فعلته ولا قال في شيء كان ليته لم يكن ولا في شيء لم يكن ليته كان وكان إذا خاصمني مخاصم من أهله يقول دعوه لو قضي شيء لكان" "Siz onu bırakınız. Bir şey takdīr olunmuş olsaydı olurdu" diye muāhazesinden kurtarırdı." Ve dahi rivāyet olunur ki Allāhu taᶜālā hazretleri, Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurdu ki "يا داود إنك تريد وأريد وإنما يكون ما أريد فإن سلمت لما أريد كفيتك ما تريد وإن لم تسلم لما أريد أتعبتك فيما تريد ثم لا يكون إلا ما أريد" yaᶜnī "Ey Dāvūd, sen istersin ve ben dahi isterim ve ancak benim istediğim olur. Eğer sen benim istediğime teslīm ettinse senin istediğin şey için ben seni kifāyet ederim ve eğer sen benim istediğime kendin teslīm etmez isen ben seni istediğin şeyde itᶜāb ederim sonra da benim istediğimin gayrısı olmaz."

[وأما الآثار فقد قال ابن عباس رضي الله عنهما أول من يدعى إلى الجنة يوم القيامة الذين يحمدون الله تعالى على كل حال وقال عمر بن عبد العزيز ما بقي لي سرور إلا في مواقع القدر وقيل له ما تشتهي فقال ما يقضي الله وقال ميمون بن مهران من لم يرض بالقضاء فليس لحمقه دواء]

Ve āsār ise yaᶜnī fezāil-i rızā hakkında vārid olan āsār ise onlar dahi işte bu akvāl-i menkūledir. Şöyle ki ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān demiş ki "Yevm-i kıyāmette en evvel cennete daᶜvet olunan kesān şol

kimselerdir ki her bir hāl üzerine Allāhu ta^cālāya hamd ederler." Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Benim sürūrum ancak kaderde kalmış." Ve çün ona "Ne imrenirsin?" denildi, ᶜÖmer: "Allāhu taᶜālā kazā edeceği şeyi" dedi. Ve Meymūn b. Mehrā demiş ki "O ki kazā-yı rabbānīye rāzī olmaz, onun şaşkınlığına bir dermān yoktur."

[وقال الفضيل إن لم تصلح على تقدير الله لم تصلح على تقدير نفسك وقال عبد العزيز بن أبي رواد ليس الشأن في أكل خبز الشعير والخل ولا في لبس الصوف والشعر ولكن الشأن في الرضا عن الله عز وجل وقال عبد الله بن مسعود لأن الحس جمرة أحرقت ما أحرقت وأبقت ما أبقت أحب إلي من أن أقول لشئ كان ليته لم يكن أو لشيء لم يكن ليته كان ونظر رجل إلى قرحة في رجل محمد بن واسع فقال إني لأرحمك من هذه القرحة فقال إني لأشكرها منذ خرجت إذ لم تخرج في عيني]

Ve Fudayl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Eğer sen Allāhu taᶜālānın takdīri üzere sālih olmazsın, kendi nefsinin takdīri üzere sālih olmazsın." Ve ᶜAbdülᶜazīz b. Ebī Ruvvād demiş ki "Hāl arpa ekmeği ile sirkeyi yemekte ve peşm ve kıl cübbeleri giymekte değildir, şe'n ve hāl ancak Allāhu taᶜālādan rāzī olmaklıktadır." Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki "Ben bir cemreyi yalayıp da onun yakacağını yaksın ve bırakacağını bıraksın. Bana olmuş bir nesne için kāşki olmayaydı ve olmamış bir nesne için kāşki olaydı diye kazāya rızā vermemekten daha ziyāde sevgilidir" Ve zātın birisi Muhammed b. Vāsiᶜin ayağında olan çıbana bakıp şefkaten "Ben bu çıbandan dolayı sana acıyorum" diye tefeccuᶜ ettikte, Muhammed b. Vāsiᶜ: "Ben ayağımda çıktığı demden beri ona teşekkür ederim ki benim gözümde çıkmamıştır."

[وروي في الإسرائيليات أن عابداً عبد الله دهراً طويلاً فأري في المنام فلانة الراعية رفيقتك في الجنة فسأل عنها إلى أن وجدها فاستضافها ثلاثاً لينظر إلى عملها فكان يبيت قائماً وتبيت نائمة ويظل صائما وتظل مفطرة فقال أما لك عمل غير ما رأيت فقالت ماهو والله إلا ما رأيت لا أعرف غيره فلم يزل يقول تذكري حتى قالت خصيلة واحدة هي في إن كنت في شدة لم أتمن أن أكون في رخاء وإن كنت في مرض لم أتمن أن أكون في صحة وإن كنت في الشمس لم أتمن أن أكون في الظل فوضع العابد يده على رأسه وقال أهذه خصيلة هذه والله خصلة عظيمة يعجز عنها العباد]

Ve dahi İsrāīliyāt'ta mervīdir ki ᶜābidin birisi bir dehr-i tavīlde Allāhu taᶜālāya ᶜibādet etmiş ve ᶜālem-i maᶜnāda sanki görmüş ki ona denilir ki "Seni refīkan filāne nām rāᶜiye cennettedir." Sonra uyandıktan sonra onu arayıp bulmuş ve ᶜamelini görmek için hānesine daᶜvet edip üç gün onu

kendi hānesinde mihmān tutmuş, hālbuki gecelerde kendisi kāimen beytūtiyyet eder ve mezkūre nāime olarak beytūtiyyet eder ve nehārda kendisi sāim dururdu ve mezkūre müftıre durup oruç tutmazdı ve onun bir fazla ᶜibādetini görmeyince ondan sorup demiş ki "Benim bu gördüğüm ᶜamelden gayrı senin dīger bir ᶜamelin yok mudur?" Ve o dahi: "Vallāhi ancak senin bu gördüğün ᶜameldir, ben onun gayrısını bilmem" diye cevāb vermiş ve ᶜābid ise mütevāliyen ona "Tezekkür eyle" demekten zāil olmadı tā ki mezkūre ona dedi ki "Bende yalnız bir hasletçik vardır ki şiddet ve mihnette olursam ben seᶜat ve rehāda olmaklığı temennī etmem ve hastalıkta olsam sıhhatta olmaklığıma temennī etmem ve güneşte olsam gölgelikte olmaklığıma temennī etmem." Ve o vakt ᶜābid kendi elini başı üzerine koyup dedi ki "Bu hasletçik midir? Bu vallāhi ᶜazīm bir haslettir ki ondan ᶜibād ᶜāciz ve dermānde kalırlar."

[وعن بعض السلف أن الله تعالى إذا قضى في السماء قضاء أحب من أهل الأرض أن يرضوا بقضائه وقال أبو الدرداء ذروة الإيمان الصبر للحكم والرضا بالقدر وقال عمر رضي الله عنه ما أبالي على أي حال أصبحت وأمسيت من شدة أو رخاء وقال الثوري يوماً عند رابعة "اللهم ارض عني" فقالت أما تستحي من الله أن تسأله الرضا وأنت عنه غير راض فقال أستغفر الله فقال جعفر بن سليمان الضبعي فمتى يكون العبد راضياً عن الله تعالى قالت إذا كان سروره بالمصيبة مثل سروره بالنعمة]

Ve dahi baᶜzu's-selef üzerine mervī olup demiş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā semāda bir emri kazā ederse ehl-i zemīnden sever ki onun kazāsına rāzī olalar." Ve Ebü'd-Derdā demiş ki "Īmānın zirvesi hükme sabr etmek ve kaderle rāzī olmaktır." Ve Hazret-i ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Ben şiddet ve rehādan her hangi hāl üzere sabāh ve akşam edeceğime benim bir mübālātım yoktur." Ve İmām Süfyān es-Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme bir gün Rābiᶜa el-ᶜAdeviyye kuddise sırruhe'l-ᶜazīzenin yanında "اللهم ارض عني" dedikte Rābiᶜa: "Sen Allāhu taᶜālādan hayā edip utanmaz mısın ki sen ondan rāzī olmadığın hālde sen ondan rızāyı dilersin!" diye onu irşād etmiş ve o dahi [87] "estagfirullāh" diye istigfār ettikte Caᶜfer b. Süleymān ed-Dabuᶜī: "Āyā kul ne vaktte Allāhu taᶜālādan rāzī olmuş olur?" diye sordu ve Rābiᶜa dahi: "Onun musībet ile sürūru dāimā niᶜmetle olan sürūru gibi olursa."

[وكان الفضيل يقول إذا استوى عنده المنع والعطاء فقد رضي عن الله تعالى وقال أحمد بن أبي الحواري قال أبو سليمان الداراني إن الله عز وجل من كرمه قد رضي من عبيده بما رضي العبيد من مواليهم قلت وكيف ذاك قال أليس مراد العبد من الخلق أن يرضى عنه مولاه قلت نعم قال فإن محبة الله من عبيده أن يرضوا عنه وقال سهل حظ العبيد من اليقين على قدر

حظهم من الرضا وحظهم من الرضا على قدر عيشهم مع الله عز وجل وقد قال النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم "إنّ الله عز وجل بحكمته وجلاله جعل الروح والفرح في الرضا واليقين وجعل الغم والحزن في الشك والسخط"]

Ve Fudayl ᶜaleyhi'r-rahme derdi ki "Her ne vakt ki insānın yanında menᶜ ve ᶜatā-yı rabbānī bir olup mütesāvī olduysa ki menᶜ ile sevinci dahi ᶜatā ile olan sevinci gibi olup onların beynlerinde bir fark kalmazsa o vakt Allāhu taᶜālādan rāzī olmuş olur." Ve Ahmed b. Ebi'l-Huvārī demiş ki Ebū Süleymān-ı Dārānī demiş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā kendi lutf ve kereminden kulların efendilerinden rāzī oldukları nesne ile kendisi kullarından rāzī olmuştur." Ahmed demiş ki "Ben ondan sorup dedim ki bu nicedir? O dahi: "Halktan kulun murādı efendisi ondan rāzī olmak değil midir?" dedikte, ben dahi "neᶜam" dedim ve o dahi: "İşte Allāhu taᶜālā dahi kullarından sevdiği kulları ondan rāzī ve hoşnūd olmaktır." Ve Sehl demiş ki "Yakīnden ᶜibādın behreleri rızādan behreleri mikdārıncadır ve rızādan behreleri dahi Allāhu taᶜālā ile olan dirlik ve ᶜayşları mikdārıncadır ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إنّ الله عز وجل بحكمته وجلاله جعل الروح والفرح في الرضا واليقين وجعل الغم والحزن في الشك والسخط" ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Zāt-ı zü'l-celāl kendi hükm ve celāliyle revh ve ferah yaᶜnī rāhat ve sevinmeyi rızā ve yakīnde kılmış ve gamm ve hüznü şekk ve sehatta kılmıştır."

Beyānu Hakīkati'r-Rızā

[بيان حقيقة الرضا]

[وتصوره فيما يخالف الهوى اعلم أن من قال ليس فيما يخالف الهوى وأنواع البلاء إلا الصبر فأما الرضا فلا يتصور فإنما أتى من ناحية إنكار المحبة فأما إذا ثبت تصور الحب لله تعالى واستغراق الهم به فلا يخفى أن الحب يورث الرضا بأفعال الحبيب ويكون ذلك من وجهين]

Ve hakīkat-i rızānın beyānı ve hevāya muhālif olan şeyde tasavvur ve imkānın tafsīli ise o dahi işte bu mebhastır. Sen şöylece bil ki o ki muhālif-i hevā ve envāᶜ-ı belāda sabrdan gayrı dīger bir hāl yoktur deyip de rızā ise mutasavver olmaz diyerek rızāyı inkār etmiş, ancak inkār muhabbet

nāhiyesinden gelmiş, yoksa muhabbeti isbāt ederse yaᶜnī Allāhu taᶜālāya muhabbet etmek ve onunla hemmi istigrāk etmek tasavvuru yanında sābit olursa nihān olmaz ki hubb rızāya mūcibdir, zīrā ki muhibb olan kimse hubbunun efᶜāline elbette rāzī olur ve o dahi iki vechden olur:

[{أحدهما} أن يبطل الإحساس بالألم حتى يجري عليه المؤلم ولا يحس وتصيبه جراحة ولا يدرك ألمها ومثاله الرجل المحارب فإنه في حال غضبه أو في حال خوفه قد تصيبه جراحة وهو لا يحس بألم ذلك لشغل قلبه بل الذي يحجم أو يحلق رأسه بحديدة كآلة يتألم به فإن كان مشغول القلب بمهم من مهماته فرغ المزين والحجام وهو لا يشعر به وكل ذلك لأن القلب إذا صار مستغرقاً بأمر من الأمور مستوفى به لم يدرك ما عداه فكذلك العاشق المستغرق الهم بمشاهدة معشوقه أو بحبه قد يصيبه ما كان يتألم به أو يغتم له لولا عشقه ثم لا يدرك غمه وألمه لفرط استيلاء الحب على قلبه هذا إذا أصابه من غير حبيبه فكيف إذا أصابه من حبيبه وشغل القلب بالحب والعشق من أعظم الشواغل]

Birinci vechi ihsās-ı elem bātıl olmak şe'nidir tā ki vücūdu üzerine renc ve elem cārī olur da kendisi onu hiss ve idrāk etmez, hattā bir zahm ve yara ona isābet eder de acılığını kendisi duymaz. Ve bunun misāli muhārib olan şücāᶜdır ki hışm ve gazabı vaktinde ceng ve gavgāda ona zahm düşer de kendisi ondan āgāh olmaz veyāhūd galebe-i havfı hengāmında ona bir yara isābet eder onun acısına vākıf olmaz tā ki bir kan görür de onunla zahm ve yarasına istidlāl eder ve belki karīb bir işte kalbi nesne ile meşgūl olarak giden adam bir diken ayağına batar da kendisi ona hiss ve idrāk etmez yaᶜnī kendi işine kalbi iştigālinden nāşī onun ayağına diken batmaklığın acısını duymaz ve belki demir bir ālet ile hacāmat eden veyāhūd başını tırāş eden kimse ki ona renc ve elem verir bir ālet ile hacāmatı ahz veyāhūd başını tezyīn eden zāt kendi nefsinin mehemmātından bir mehemm ile kalbi meşgūl olursa haccām ve berber işinden fārig olur da kendisi onun farkında olmaz ve hacāmat ve tırāş olduğunu derk ve işᶜār etmez. Ve bunların cemīᶜisi iştigāl-i kalbden hāsıl olur, çünkü kalb umūr-ı mühimmeden bir emre müstagrak olup da onunla müstevfī olursa o emrin mā-ᶜadāsını idrāk etmez, işte maᶜşūkunun müşāhedesine veyāhūd hubbuna müstagraku'l-hemm olan ᶜāşık dahi olur ki onunla müte'ellim veyāhūd mugtemm olacak bir hāl ve renc isābet eder de kendisi ᶜāşık olmamış olsaydı onu hiss ederdi velākin onun kalbi üzerine istīlā-yı hubbun fartından nāşī bu hālde onun gamm ve elemini idrāk etmez ve bu hāl ise onun habībinin gayrısından olduğu hāldedir, yā kendi maᶜşūkundan isābet ederse nice olur? [88] Ve hubb ve ᶜaşk ile kalbin iştigāli aᶜzam-ı şevāgıldandır.

[وإذا تصور هذا في ألم يسير بسبب حب خفيف تصور في الألم العظيم بالحب العظيم فإن الحب أيضاً يتصور تضاعفه في القوة كما يتصور تضاعف الألم وكما يقوى حب الصور الجميلة المدركة بحاسة البصر فكذا يقوى حب الصور الجميلة الباطنة المدركة بنور البصيرة وجمال حضرة الربوبية وجلالها لا يقاس به جمال ولا جلال فمن ينكشف له شيء منه فقد يبهره بحث يدهش ويغشى عليه فلا يحس مما يجري عليه فقد روي أن امرأة فتح الموصلي عثرت فانقطع ظفرها فضحكت فقيل لها أما تجدين الوجع فقالت إن لذة ثوابه أزالت عن قلبي مرارة وجعه وكان سهل رحمه الله تعالى به علة يعالج غيره منها ولا يعالج نفسه فقيل له في ذلك فقال يا دوست ضرب الحبيب لا يوجع]

Ve bir hubb-ı hafīfin sebebi ile bir elem-i yesīrde bu şey mutasavver olunca elbette bir hubb-ı ᶜazīm ile bir elem-i ᶜazīmde dahi mutasavver olur, zīrā ki kuvvette elemin tezāᶜufu mutasavver olduğu gibi kezālik kuvvette hubbun tezāᶜufu dahi mutasavver olur ve hāsse-i basarla idrāk olunan suver-i cemīlenin hubbu mütekavvī olduğu gibi nūr-ı basīret ile idrāk olunan suver-i cemīle-i bātınenin hubbu dahi mütekavvī olur. Ve hazret-i rübūbiyyetin cemāl ve celāline bir cemāl ve celāl mukāyese olunmaz. Ve o ki ondan ona bir şey münkeşif olur, ola ki onun ᶜaklına galebe eder de onu medhūş eder ve üzerine bir gışāve olur da onun üzerine cārī olan nesneyi hiss ve idrāk etmez. Feth-i Mūsılī ᶜaleyhi'r-rahmenin zevce-i muhteremesi bir gün ayağı kayıp düşmekle onun zufru munkatıᶜ olmuş ve kendisi gülüp müte'essire olmayınca ona denildi ki "Sen ağrısını bulmaz mısın?" O dahi: "Onun sevābının lezzeti benim kalbimden onun ağrısının acılığını izāle etmiştir" dedi. Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahme dahi kendi vücūdunda bir ᶜillet var idi ki dīgerini o ᶜilletten muᶜālece edip kendi nefsine muᶜālece etmezdi ve bundan dolayı ona bir suāl vākiᶜ oldukta kendisi: "Ey dost, habībin darbı incitip vecaᶜ vermez" diye cevāb vermiş.

[وأما الوجه الثاني فهو أن يحس به ويدرك ألمه ولكن يكون راضياً به بل راغباً فيه مريداً له أعني بعقله وإن كان كارهاً بطبعه كالذي يلتمس من الفصاد الفصد والحجامة فإنه يدرك ألم ذلك إلا انه راض به وراغب فيه ومتقلد من الفصاد به منة بفعله فهذا حال الراضي بما يجري عليه من الألم وكذلك كل من يسافر في طلب الربح يدرك مشقة السفر ولكن حبه لثمرة سفره طيب عنده مشقة السفر وجعله راضياً بها ومهما أصابه بلية من الله تعالى وكان له يقين بأن ثوابه الذي ادخر له فوق ما فاته رضي به ورغب فيه وأحبه وشكر الله عليه]

Ve ikinci vech ise onun elemine hiss edip acısını idrāk eder de lākin onunla rāzī olur, belki ona hāhişger ve mürīdi dahi olur yaᶜnī ᶜaklı ile onu ister velev ki tabᶜan ondan hoşlanmaz ki fassād ve haccāmdan fasd ve hacāmatı isteyen adam gibidir ki fasd ve hacāmatın elemini idrāk edip onlar

da lākin kendisi onunla rāzī ve ona hāhişger olup vücūdundan kan alan haccāmdan fiᶜli için minnet yüklenir, işte ona elem-i dīdegānın hāli budur. Ve kezālik ribh ve kār ve kazanç talebinde sefer eden dahi böylecedir ki seferin meşakkatini idrāk eder velākin onun hubbu ona seferin semeresi içindir ve seferin zahmet ve meşakkati onun yanında hoştur ki onun semeresinin hubbu onu şol mihen ve meşākkına rāzī kılmış. Ve bunun gibi olarak muhibb-i ilāhī dahi ona beliyye isābet ettikçe ve ona iddihār olunan ecr ve sevāb ondan fāit olan nesnenin fevkinde olduğuna yakīni oldukça o rence ve elem ve meşākka rāzī olur da ona rāgıb ve tālib olur hem de sever ve onun için Allāhu taᶜālāya şükr eder de onu niᶜmet bilir.

[هذا إن كان يلاحظ الثواب والإحسان الذي يجازى به عليه ويجوز أن يغلب الحب بحيث يكون حظ المحب في مراد محبوبه ورضاء لا لمعنى آخر وراءه فيكون مراد حبيبه ورضاه محبوباً عنده ومطلوباً وكل ذلك موجود في المشاهدات في حب الخلق وقد تواصفها المتواصفون في نظمهم ونثرهم ولا معنى له إلا ملاحظة جمال الصورة الظاهرة بالبصر فإن نظر إلى الجمال فما هو إلا جلد ولحم ودم مشحون بالأقذار والأخباث بدايته من نطفة مذرة ونهايته جيفة قذرة وهو فيما بين ذلك يحمل العذرة وإن نظر إلى المدرك للجمال فهي العين الخسيسة التي تغلط فيما ترى كبيراً فترى الصغير كبيراً والكبير صغيراً والبعيد قريباً والقبيح جميلاً]

Ve bu hāl eğer sevābı gözetip yevm-i kıyāmette bu sabr ve rızāsı üzerine onunla mücāzāt olacak ihsāna mülāhız olduğu sūrettedir. Ve cāizdir ki hubb ona galebe eder de onun hazzı mahbūbunun murād ve rızāsında olur da onun mā-verāsında dīger bir maᶜnāya mübtenī olmaz ki o hālde onun habībinin murād ve rızāsı onun yanında mahbūb ve matlūb olur. Ve bunların kāffesi halkın hubbunda olan müşāhedātta mevcūddur ve nazm ve nesrlerinde mütevāsıflar onunla tevāsuf etmişler. Ve basarla sūret-i zāhirenin cemāli mülāhazasından gayrı onun dīger bir maᶜnāsı yoktur, işte eğer cemāle nazar olundu, cemāl ancak deri ve gūşt ve kan ve akzār ile dolu bir şeklden ᶜibārettir ki onun bidāyesi nutfe-i mezire ve nihāyesi cīfe-i kazire ve onun bidāyet ve nihāyeti beyninde ᶜazireye hāmildir ve eğer o cemāli görüp idrāk eden dīdeye nazar olunup te'emmül olunduysa o dahi dūn ve hasīs bir gözdür ki gördüğü eşyāda pek çok yanlış ve galatı vardır ki baᶜzen sagīri kebīr ve kebīri sagīr görür ve baᶜīdi karīb ve kabīhi cemīl görür.

[فإذا تصور استيلاء هذا الحب فمن أين يستحيل ذلك في حب الجمال الأزلي الأبدي الذي لا منتهى لكماله المدرك بعين البصيرة التي لا يعتريها الغلط ولا يدور بها الموت بل تبقى بعد الموت حية عند الله فرحة برزق الله تعالى مستفيدة بالموت مزيد تنبيه واستكشاف]

Ve bu hubb-ı mecāzīnin istīlāsı mutasavver olunca bu hāl galattan masūn olup ölüm onunla devr etmeyen ve baᶜde'l-mevt ᶜindallāh zinde ve rızk-ı Bārī ile şādān durup ölümle mezīd-i tenbīh ve istikşāfı müstefīd olan ᶜayn-ı basīretle idrāk olunan ve onun kemāline bir nihāyet olmayan cemāl-i ezelī vü ebedīnin hubbunda nereden [89] müstahīl olur?

[فهذا أمر واضح من حيث النظر بعين الاعتبار ويشهد لذلك الوجود وحكايات أحوال المحبين وأقوالهم فقد قال شقيق البلخي من يرى ثواب الشدة لا يشتهي المخرج منها وقال الجنيد سألت سرياً السقطي هل يجد المحب ألم البلاء قال لا قلت وإن ضرب بالسيف قال نعم وإن ضرب بالسيف سبعين ضربة ضربة على ضربة وقال بعضهم أحببت كل شيء يحبه حتى لو أحب النار أحببت دخول النار]

İşte bu bir emr-i vāzıhtır zīrā dīde-i iᶜtibār ile nazar olunduğu hālde āşikārdır ve ona vücūd ile muhibblerin ahvāl ve akvālleri kezālik şehādet eder. Ez-cümle Şakīk-i Belhī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Kim ki şiddetin sevābını görürse ondan çıkmak istemez." Ve Cüneyd demiş ki "Ben Seriy-y-i Sekatī'den suāl ettim ki "Muhibb olan kimse āyā belānın elemini bulur mu?" Ve o dahi "yok" dedikte, ben dahi: "Kılıç ile darb olunsa da?" diye bir dahi sordum ve Seriyy ᶜaleyhi'r-rahme: "Velev ki bir bir üstüne yetmiş kerre kılıç ile darb olunur." Ve baᶜzu'l-muhibbīn demiş ki "Onun her bir sevdiğini sevdim, hattā āteşi dahi sevmiş olsa ben dahi āteşin duhūlünü severdim."

[وقال بشر بن الحارث مررت برجل وقد ضرب ألف سوط في شرقية بغداد ولم يتكلم ثم حمل إلى الحبس فتبعته فقلت له لم ضربت فقال لأني عاشق فقلت له ولم سكت قال لأن معشوقي كان بحذائي ينظر إلي فقلت فلو نظرت إلى المعشوق الأكبر قال فزعق زعقة خر ميتا وقال يحي بن معاذ الرازي رحمه الله تعالى إذا نظر أهل الجنة إلى الله تعالى ذهبت عيونهم في قلوبهم من لذة النظر إلى الله تعالى ثمانمائة سنة لا ترجع إليهم فما ظنك بقلوب وقعت بين جماله وجلاله إذا لاحظت جلاله هابت وإذا لاحظت جماله تاهت]

Ve Bişr b. el-Hāris demiş ki bir gün bir kişinin üzerine mürūr ettim o hāl ile ki ona Bagdād'ın şarkıyyesinde bin değnek darb olunmuş da kendisi tekellüm etmemiştir sonra habshāneye haml olundukta ben dahi ardı sonra gidip ondan suāl ettim ki "Niçin sen darb olundun?" ve o dahi: "ᶜĀşık olduğumdan" dedikte, "Āyā niçin o hālde hāmūş durup sükūt ettin?" diye sebeb-i sükūtunu istifsār ettiğimde kendisi: "Benim maᶜşūkum benim karşımda durup bana bakıyordu" diye sebeb gösterince, ben dahi: "Maᶜşūk-ı ekbere nazar etmiş olsaydın!" diye söyledim ve o dahi derhāl bir naᶜra koparıp

hemān ölü olarak yere düştü." Ve Yahyā b. Muᶜāz er-Rāzī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ehl-i cennet Zāt-ı zü'l-celāle nazar ettikleri vaktte onların dīdeleri lezzet-i nazar-ı dīdār-ı ilāhīden kulūblarında gider de sekiz yüz sene onda kalıp onlara dönmez." Ve böyle olunca onun cemāli ile celāli beyninde vākiᶜ olan kulūba senin zannın nedir ki celāli mülāhaza ettiği vaktte heybet alır ve cemāline mülāhaza eylediği vaktte tāyih olur?

[وقال بشر قصدت عبادان في بدايتي فإذا برجل أعمى مجذوم مجنون قد صرع والنمل يأكل لحمه فرفعت رأسه فوضعته في حجري وأنا أردد الكلام فلما أفاق قال من هذا الفضولي الذي يدخل بيني وبين ربي لو قطعني إرباً إرباً ما ازددت له إلا حباً قال بشر فما رأيت بعد ذلك نقمة بين عبد وبين ربه فأنكرتها وقال أبو عمرو محمد بن الأشعث إن أهل مصر مكثوا أربعة أشهر لم يكن لهم غذاء إلا النظر إلى وجه يوسف الصديق عليه السلام كانوا إذا جاعوا نظروا إلى وجهه فشغلهم جماله عن الإحساس بألم الجوع بل في القرآن ما هو أبلغ من ذلك وهو قطع النسوة أيديهن لاستهتارهن بملاحظة جماله حتى ما أحسسن بذلك]

Ve dahi Bişr b. el-Hāris demiş ki benim bidāyet-i sülūkumda ᶜAbbādān'ı kasd edip gittiğimde nāgehān bir aᶜmā ve meczūm ve mecnūn adama rāst geldim ki yerde uzanmış ve karınca onun gūştunu ekl eder durur, ben dahi gidip onun yanında oturdum ve onun başını kaldırıp kendi kucağıma koymakla üzerine kelāmı tereddüd edip dururken kendisi ifākat bulup dedi ki "Benimle rabbimin arasında giren bu fuzūlī kimdir? Beni pāre pāre kestirmiş olsa yine ben muhabbetten gayrı dīger bir şey müzdād olmazdım." Bişr dedi ki "Baᶜdehu ben bir kul ile Rabbisi beynine bir nıkmeyi görüp de inkār etmedim." Ve Ebū ᶜÖmer Muhammed b. el-Eşᶜas demiş ki "Mısır ahālīsi dört māh yemeksizin durmuşlar da Yūsuf es-Sıddīk ᶜaleyhi's-selāmın nazra-i dīdārından başka onların bir gızāları bulunmamıştı ki aç oldukça onun yüzüne bakarlardı ve onun hüsn ü cemāli onlara açlığın elemini ihsās etmekten el koyup iştigāl ederdi, belki bundan daha ziyāde eblag olan hāl Kur'ān'dadır ki nisā-i muhadderāt cemālinin mülāhazasına olan istihtārlarından kendi ellerini bıçaklarla kesip de acısını görmemeleridir."

[وقال سعيد بن يحيى رأيت بالبصرة في خان عطاء بن مسلم شاباً وفي يده مدية وهو ينادي بأعلى صوته والناس حوله وهو يقول

يوم الفراق من القيامة أطول ... والموت من ألم التفرق أجمل

قالوا الرحيل فقلت لست براحل ... لكن مهجتي التي تترحل

ثم بقر بالمدية بطنه وخر ميتاً فسألت عنه وعن أمره فقيل لي إنه كان يهوى فتى لبعض الملوك حجب عنه يوماً واحداً]

Ve dahi Saᶜīd b. Yahyā demiş ki ben Basra'da ᶜAtā b. Müslim'in hānında bir nevcivānı gördüm ki elinde bir bıçak tutup āvāz-ı bülendīsiyle nās arasında çağırıp derdi ki

يوم الفراق من القيامة أطول ... والموت من ألم التفرق أجمل

قالوا الرحيل فقلت لست براحل ... لكن مهجتي التي تترحل

ki hülāsa-i mahsūlü: "Firākın günü kıyāmet gününden daha ziyāde uzundur ve teferrukun eleminden ölüm daha ziyāde güzeldir. Bana rahīl dediler ve ben dahi dedim ki rıhlet edici değilim velākin terahhül edip gidecek ancak benim mühcetimdir. Sonra o bıçak ile kendi karnını yarıp da ölü olarak yere düştü sonra ben onun üzerine ve onun emri üzerine suāl ettiğimde bana denildi ki baᶜzı mülūkun gulāmını severdi, bir gün o gulām ondan hacb ve menᶜ olundu."

[ويروى أن يونس عليه السلام قال [90] لجبريل دلني على أعبد أهل الأرض فدله على رجل قد قطع الجذام يديه ورجليه وذهب ببصره فسمعه وهو يقول إلهي متعتني بهما ما شئت أنت وسلبتني ما شئت أنت وأبقيت لي فيك الأمل يا بر يا وصول]

Ve dahi rivāyet olunur ki Yūnus ᶜaleyhi's-selām, Cebrāīl ᶜaleyhi's-selāma demiş ki "Ehl-i zemīnin en ziyāde ᶜābidi üzerine bana delālet edip haber ver." O dahi bir adam üzerine ona delālet etmekle varıp onu gördü ki uyuzluk onun iki el ve iki ayaklarını kesmiş ve gözlerinin nūru götürmüş ve kendisi der ki "Ey benim ilāhım, sen beni onlarla istediğin müddetçe mütemettiᶜ kıldın ve istediğin müddette onları benden selb ettin ve benim için sende bir emeli bırakmadın, sen ey birr ve ey vusūl!"

[ويروى عن عبد الله بن عمر رضي الله تعالى عنهما أنه اشتكى له ابن فاشتد وجده عليه حتى قال بعض القوم لقد خشينا على هذا الشيخ إن حدث بهذا الغلام حدث فمات الغلام فخرج ابن عمر في جنازته وما رجل أشد سروراً أبداً منه فقيل له في ذلك فقال ابن عمر إنما كان حزني رحمة له فلما وقع أمر الله رضينا به]

Ve dahi rivāyet olunur ki ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer b. el-Hattāb hazretlerinin bir oğlu hasta olmuş ve onun üzerine ᶜAbdullāh'ın hüznü müştedd oldu tā ki kavmin baᶜzısı dedi ki "Biz bu şeyh üzerine korkarız ki bu gulāma bir hādis hudūs ederse ona bir hāl olur." Ve bu hālde olduğu hālde gulām vefāt etti ve ᶜAbdullāh onun cenāzesiyle çıktıkta onun sürūrundan eşedd olarak bir sürūr hīçbir kimsede ebeden görünmeyince halk taᶜaccübb etti ve onun sebebi üzerine ondan suāl vākiᶜ oldukta, İbn ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān: "Benim hüznüm ancak ona bir rahmet idi, vaktā ki emrullāh vākiᶜ oldu onunla biz rāzī olduk" diye cevāb vermiştir.

[وقال مسروق كان رجل بالبادية له كلب وحمار وديك فالديك يوقظهم للصلاة والحمار ينقلون عليه الماء ويحمل لهم خباءهم والكلب يحرسهم قال فجاء الثعلب فأخذ الديك فحزنوا له وكان الرجل صالحاً فقال عسى أن يكون خيراً ثم جاء ذئب فخرق بطن الحمار فقتله فحزنوا عليه فقال الرجل عسى أن يكون خيراً ثم أصيب الكلب بعد ذلك فقال عسى أن يكون خيراً ثم أصبحوا ذات يوم فنظروا فإذا قد سبي من حولهم وبقوا هم قال وإنما أخذوا أولئك لما كان عندهم من أصوات الكلاب والحمير والديكة فكانت الخيرة لهؤلاء في هلاك هذه الحيوانات كما قدره الله تعالى فإذن من عرف خفي لطف الله تعالى رضي بفعله على كل حال]

Ve Mesrūk ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Bādiyede bir adam var idi ki onun bir kelb ve bir merkeb ve bir horozu var idi, horoz onları namāz için uyandırırdı ve merkeb üzerine suyu nakl ederler de haymelerini kaldırırdı ve kelb onları hirāset ederdi. Bir gün tilki gelip horozu aldı ve ehl-i hāne ona hüzn ettiler ve hāne sāhibi sālih bir adam idi, "Ola ki hayr olur" dedi gamm çekmedi sonra kurt gelip merkebin karnını yarıp öldürdü ve ehl-i hāne buna dahi hüzn ettiler ve sāhib-i hāne "Ola ki hayr olur" diye gussa çekmedi sonra kelbe dahi bir musībet isābetle helāk oldu ve sāhib-i hāne "Ola ki hayr olur" diye ona hüzn etmedi sonra bir gün sabāh ettiler ki etrāflarında bulunan hāneler yağma-zede ve gārāt olmuşlar da o kavmden ancak onlar yalnız kurtulup selāmette kalmışlar ve onların komşuları ancak yanlarında bulunan kilāb ve hamīr ve horozların āvāzlarıyla gāret ve yagmā-zede oldular, işte bu yüzden bu hānenin hayrı ancak hayvānātlarının helākinde oldu, nitekim Cenāb-ı Perverdigār onlara takdīr etmiştir. Kaldı ki kim ki Allāhu taᶜālānın lutf-ı hafīsini bilir, ᶜalā-külli hāl onun her bir fiᶜline rāzī ve hoşnūd olur.

[ويروى أن عيسى عليه السلام مر برجل أعمى أبرص مقعد مضروب الجنبين بفالج وقد تناثر لحمه من الجذام وهو يقول الحمد لله الذي عافاني مما ابتلي به كثيراً من خلقه فقال له عيسى يا هذا أي شيء من البلاء أراه مصروفاً عنك فقال يا روح الله أنا خير ممن لم يجعل الله في قلبه ما جعل في قلبي من معرفته فقال له صدقت هات يدك فناوله يده فإذا هو أحسن الناس وجهاً وأفضلهم هيئة وقد أذهب الله عنه ما كان به فصحب عيسى عليه السلام وتعبد معه]

Ve dahi rivāyet olunur ki ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām kör ve abras ve mukᶜad ve iki ayakları fālic ve gūştu uyuzluktan dökülür müzmin ve maᶜlūl bir kimse üzerine mürūr etmiş ki o kimse: "Halkından çok kimseleri onunla mübtelā kıldığı sekamdan beni muᶜāfāt eden Allāhu taᶜālāya hamd olsun" derdi. ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām ona buyurdu ki "Ey hāzā, belādan senden masrūf olup da sana isābet etmeyen şey, hangisini görüyorum?" dedikte, o adam: "Ey rūhullāh, benim kalbimde kıldığı maᶜrifet gibi onun kalbinde maᶜrifet kılmadı-

ğı pek çok adamlardan hayrlıyım" diye cevāb verdi ve ʿĪsā ʿaleyhi's-selām dahi: "Sıdk ettin, elini bana ver" diye ona ikbāl ve teveccüh ve o dahi kendi elini ona verince derhāl onun yüzü halkın cümlesinden daha ziyāde güzel ve heybeti dahi cümleden efdal olduğu hālde kesb-i bür'-i tāmm ve ʿāfiyet etti ki Hakk subhānehu ve taʿālā onda kāin olan kāffe-i ʿilel ü eskāmı izhāb etmiş ve ʿĪsā ʿaleyhi's-selāma musāhib olup onunla taʿabbüd etmiştir.

[وقطع عروة بن الزبير رجله من ركبته من أكلة خرجت بها ثم قال الحمد لله الذي أخذ مني واحدة وليت لئن كنت أخذت لقد أبقيت ولئن كنت ابتليت لقد عافيت ثم لم يدع ورده تلك الليلة وكان ابن مسعود يقول الفقر والغنى مطيتان ما أبالي أيتهما ركبت إن كان الفقر فإن فيه الصبر وإن كان الغنى فإن فيه البذل]

Ve ʿUrve b. ez-Zübeyr bir ayağını ona isābet eden ākile ʿilletinden katʿ ettiği vaktte demiş ki "Benden biri ahz eden Allāhu taʿālāya hamd olsun. Senin hakkın için benden aldınsa da bana ibkā etmişsin ve ibtilā ettinse de muʿāfāt dahi etmişsin." [91] Sonra o gece dahi kendi virdini terk etmedi. Ve İbn Mesʿūd derdi ki "Bence yoksulluk ve zenginlik iki merkūb dişi deve gibidirler ki hangisine süvār olmuş olsam onda benim bir kayd ve mübālātım olmaz, zīrā fakr olursa onda sabr vardır ve zenginlik olursa onda bezl ve infāk vardır."

[وقال أبو سليمان الداراني قلت قد نلت من كل مقام حالاً إلا الرضا فمالى منه إلا مشام الريح وعلى ذلك لو أدخل الخلائق كلهم الجنة وأدخلني النار كنت بذلك راضياً]

Ve Ebū Süleymān-ı Dārānī demiş ki "Ben her bir makāmdan bir hāli nāil oldum meğer ki rızā. Eğer benim ondan ancak bir rüzgārın meşāmmı vardır ve bunun üzerine halāyıkın cemīʿisini cennete idhāl edip de beni āteşe idhāl etmiş olsa onunla rāzī olur idim."

[وقيل لعارف آخر هل نلت غاية الرضا عنه فقال أما الغاية فلا ولكن مقام الرضا قد نلته لو جعلني جسراً على جهنم يعبر الخلائق علي إلى الجنة ثم ملأ بي جهنم تحلة لقسمه وبدلاً من خليقته لأحببت ذلك من حكمه ورضيت به من قسمه وهذا كلام من علم أن الحب قد استغرق همه حتى منعه الإحساس بألم النار فإن بقي إحساس فيغمره ما يحصل من لذته في استشعاره حصول رضا محبوبه بإلقائه إياه في النار واستيلاء هذه الحالة غير محال في نفسه وإن كان بعيداً من أحوالنا الضعيفة ولكن لا ينبغي أن يستنكر الضعيف المحروم أحوال الأقوياء ويظن أن ما هو عاجز عنه يعجز عنه الأولياء]

Ve dīger bir ʿārife denilmiş ki "Sen ondan rāzī ve hoşnūd olmaklığın gāyesini nāil oldun mu?" O dahi: "Yok, velākin rızānın makāmını nāil ol-

dum ki beni cehennem üzerine köprü kılıp cemīᶜ-i halāyık benim üzerime mürūr edip cennete giderler de sonra onun yemīni yerine gelmek için benimle cehennemi doldurup beni halīkasına bedel kılmış olsa ben onu severdim ve onun o hükmünden hoşnūd olur da onun kısmından onunla rāzī olurdum." Ve bu kelām ancak o kimsenin kelāmıdır ki kendisi bilmiş ki hubbullāh onun cemīᶜ-i hemmini istigrāk etmiş tā ki āteşin elemi ile ihsās etmekten onu menᶜ etmiştir ve ondan bir ihsās kalmış olsa onun lezzetinden hāsıl olan şey mahbūnunun rızāsı husūlünün istişᶜārında daldırır da tā ki onu āteşe ilkāsıyla onun husūl-i rızāsını anlaya. Ve bu hālenin istīlāsı fī-nefsihi muhāl değildir velev ki bizim zebūn olan ahvālimizden baᶜīddir velākin zebūn ve mahrūm olan kimse bunu ahvāl-i akviyādan istinkār etmemek gerektir ve ondan ᶜāciz bulunduğu şeyden evliyā dahi ondan ᶜāciz olduklarını zann etmesin.

[وقال الروذبادي قلت لأبي عبد الله بن الجلاء الدمشقي قول فلان وددت أن جسدي قرض بالمقاريض وأن هذا الخلق أطاعوه ما معناه فقال يا هذا إن كان هذا من طريق التعظيم والإجلال فلا أعرف وإن كان هذا من طريق الإشفاق والنصح للخلق فأعرف قال ثم غشي عليه]

Ve Rūzbādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben Ebū ᶜAbdullāh el-Celā ed-Dımaşkī'ye dedim ki "Filān kimsenin ben severim ki benim tenim makaslarla pārelenip karz olunsun da bu halāyık cümlesi Allāhu taᶜālāya mutīᶜ olsunlar demesinin maᶜnāsı nedir?" Ve o dahi: "Ey hāzā, eğer tarīk-i taᶜzīm ü iclālden ise onun maᶜnāsını bilemem ve eğer halka nush ve işfāk yolundan ise onun maᶜnāsını bilirim" diye cevāb vermiş sonra yüreği bayılıp gitmiş.

[وقد كان عمران بن الحصين قد استسقى بطنه فبقي ملقى على ظهره ثلاثين سنة لا يقوم ولا يقعد قد نقب له في سرير من جريد كان عليه موضع لقضاء حاجته فدخل عليه مطرف وأخوه العلاء فجعل يبكي لما يراه من حاله فقال لم تبكي قال لأني أراك على هذه الحالة العظيمة قال لا تبك فإن أحبه إلى الله تعالى أحبه إلي ثم قال أحدثك شيئاً لعل الله أن ينفعك به واكتم علي حتى أموت إن الملائكة تزورني فآنس بها وتسلم علي فأسمع تسليمها فاعلم بذلك أن هذا البلاء ليس بعقوبة إذ هو سبب هذه النعمة الجسيمة فمن يشاهد هذا في بلائه كيف لا يكون راضياً به]

Ve ᶜİmrān b. el-Husayn ᶜaleyhi'r-rahme istiskā-yı batn ᶜilletine uğramış idi otuz sene arkası üzerine mülkā kalıp ne kıyām edebilir ve ne de oturabilir. Cerīdden ona yapılan serīrden bir delik deldirmişlerdi tā ki ondan kazā-yı hācet ede. Bir gün Mutarrif ve birāderi ᶜAlā onun yanına gelip ᶜıyādet etmişler ve ondan gördükleri hāl için Mutarrif ağlamaya başlayınca, ᶜİmrān

ona: "Niçin ağlarsın?" diye sordu ve o dahi: "Seni bu hālet-i ᶜazīme üzerine gördüğüm için ağlarım" dedikte, ᶜİmrān ona: "Ağlama, zīrā Allāhu taᶜālaya ehabb olan şey bana dahi ehabbdır" diye haber verdikten sonra ᶜİmrān: "Sana bir şey söyleyeceğim ola ki Allāhu taᶜālā onunla seni müntefiᶜ eder velākin ölünceye dek benim üzerime bu hadīsimi ketm edip kimseye fāş eyleme. Melāike-i kirām beni ziyāret ederler ve onlarla ben ünsiyyet ederim ve bana selām verirler ve onların selāmlarını işitirim. Sen bil ki bu belā ᶜukūbet değildir, çünkü işbu niᶜmet-i cesīmenin sebebidir" dedi. Ve o ki kendi belāsında bunu görüp müşāhede eder, onunla nice rāzī olmaz.

[قال ودخلنا على سوبد بن متعبه نعوده فرأيناه ثوباً ملقى فما ظننا أن تحته شيئاً حتى كشف فقالت له امرأته أهلي فداؤك ما نطعمك ما نسقيك فقال طالت الضجعة ودبرت الحراقيف وأصبحت نضواً لا أطعم طعاماً ولا أسيغ شراباً منذ كذا فذكر أياماً وما يسرني أني نقصت من هذا قلامة ظفر]

Ve dahi demiş ki "Onu ᶜıyādet etmek üzere Suveyd b. Metᶜaba'nın yanına gidip hānesine girdik ve atılmış bir sevbi gördük ki altına bir kimse olduğuna zāhib olamadık yaᶜnī sevbin altında bir şey olduğuna zann ve gümān edemedik tā ki yüzünü keşf edip şahsını gördük ve o vakt zevce-i muhteremesi ona dedi ki "Benim ehlim sana fedā olsunlar! Sana ne itᶜām edelim, ne içirelim?" Ve o dahi: "Benim yanım yere koyup yatmaklığım uzandı ve omca kemiğinin başları helāk oldu ve arık ve mehzūl olarak sabāh ettim, bu kadar günden beri ne yemek yiyebilirim ve ne de bir şarāb içebilirim ve bu hālden bir tırnak kulāmesi kadar eksik olmak beni şād etmez" yaᶜnī bu hāla noksān gelmek dahi istemem dedi ve yemekten inkıtāᶜına bir mikdār eyyāmı zikr etti.

[ولما قدم سعد بن أبي وقاص إلى مكة وقد كان كف بصره جاءه الناس يهرعون إليه كل واحد يسأله أن يدعو له فيدعو لهذا ولهذا وكان مجاب الدعوة قاله عبد الله بن السائب فأتيته وأنا غلام فتعرفت إليه فعرفني وقال أنت قارئ أهل مكة قلت نعم فذكر قصة قال في آخرها فقلت له يا عم أنت تدعو للناس فلو دعوت لنفسك فرد الله عليك [92] بصرك فتبسم وقال يا بني قضاء الله سبحانه عندي أحسن من بصري]

Ve Saᶜd b. Ebī Vakkās, Mekke'ye kudūm edince o hāl ile ki basarı görmekten mekfūf olmuştu, halk müsāraᶜatla ona gelip her biri ondan ona duᶜā etmek için bir gūnā duᶜāyı istemeye başladı ve kendisi dahi şuna buna duᶜā ederdi, zīrā ki müstecābü'd-daᶜve idi yaᶜnī ᶜindallāh onun duᶜāsı kabūl olunurdu. ᶜAbdullāh b. es-Sāib dedi ki "Ben dahi gulām olduğum hālde onun yanına gelip kendimi ona bildirdim ve o dahi beni bilip "Sen ehl-i

Mekke'nin kārīsi misin?" dedikte, ben "neᶜam" dedim ve ᶜAbdullāh bir kıssayı zikr edip sonra onun āhirinde dedi ki "Ben ona ey ᶜamm, sen nāsa duᶜā ediyorsun. Sen kendi nefsine duᶜā etmiş olsaydın tā ki senin üzerine senin basarını redd etsin" dedikte, o dahi tebessüm edip dedi ki "Ey oğul, Allāhu taᶜālānın kazāsı benim ᶜindimde benim basarımdan ahsendir."

[وضاع لبعض الصوفية ولد صغير ثلاثة أيام لم يعرف له خبر فقيل له لو سألت الله تعالى أن يرده عليك فقال اعتراضي عليه فيما قضي أشد علي من ذهاب ولدي وعن بعض العباد أنه قال إني أذنبت ذنباً عظيماً فأنا أبكي عليه منذ ستين سنة وكان قد اجتهد في العبادة لأجل التوبة من الذنب فقيل له وما هو قال قلت مرة لشيء كان ليته لم يكن وقال بعض السلف لو قرض جسمي بالمقاريض لكان أحب إلي من أن أقول لشيءقضاه الله تعالى سبحانه ليته لم يقضه]

Ve baᶜzı sūfiyyān için bir oğul zāyiᶜ ve mefkūd olup haberi üç günde nābūd oldu ki onun için aslā bir haber bilinemedi ve o sūfīye denildi ki "Sen Allāhu taᶜālādan dileyip suāl etmiş olsaydın tā ki ki onu sana redd etsin." O dahi: "Onun hükm ve kazā ettiği şeyde benim ona iᶜtirāz etmekliğim oğlumun gitmesinden bana daha ziyāde katı ve eşeddir" dedi. Ve dahi baᶜzu'l-ᶜabbād üzerine mervīdir ki bir gün demiş ki "Ben büyük ve ᶜazīm bir günāh işlemişim ki altmış seneden beri onun üzerine ağlıyorum." Ve o günāhtan tevbe için ᶜibādette ictihād etmiş olduğundan ona denildi ki "O günāh nedir?" Ve o dahi: "Olmuş bir şey için bir kerre kāşki olmamış olaydı demiştim" diye haber vermiş. Ve baᶜzu's-selef demiş ki "Makaslarla benim ten ve cismim pārelenmesi bana Hakk subhānehu ve taᶜālānın kazā ettiği nesneye kāşki onu kazā etmeyeydi demekten daha ziyāde ehabbdır."

[وقيل لعبد الواحد بن زيد ههنا رجل قد تعبد خمسين سنة فقصده فقال له يا حبيبي أخبرني عنك هل قنعت به قال لا قال أنست به قال لا قال فهل رضيت عنه قال لا قال فإنما مزيدك منه الصوم والصلاة قال نعم قال لولا أني أستحيي منك لأخبرتك بأن معاملتك خمسين سنة مدخولة ومعناه أنك لم يفتح لك باب القلب فتترقى إلى درجات القرب بأعمال القلب وإنما أنت تعد في طبقات أصحاب اليمين لأن مزيدك منه في أعمال الجوارح التى هى مزيد أهل العموم]

Ve dahi ᶜAbdülvāhid b. Zeyd'e denildi ki "Bunda bir adam vardır ki elli seneden beri ᶜibādet ediyor." O dahi onu kasd edip yanına gitti ve ona dedi ki "Ey benim sevgilim, bana haber ver ki sen onunla kanāᶜat etmiş misin?" Ve ᶜābid "yok" dedikte, "Sen onunla müste'nes oldun mu?" diye sordu ve ᶜābid "yok" deyince, "Āyā ondan rāzī ve hoşnūd oldun mu?" diye bir dahi sordukta ᶜābid "yok" dedi. ᶜAbdülvāhid: "Öyle ise senin ondan mezīdin

ancak oruç tutmak ve namāz kılmak mıdır?" dedikte ᶜābid "neᶜam" diye tasdīk etti ve o dahi: "Ben senden istihyā etmemiş olsaydım ben sana haber verip derdim ki senin bu elli senelik ᶜibādetin medhūledir ve maᶜnāsı ise sana gönül kapısı açılmamış ki aᶜmāl-i kalb ile derecāt-ı kurbe terakkī edesin, sen ancak ashāb-ı yemīn tabakalarında sayılırsın, çünkü ondan senin mezīdin mezīd-i ehl-i gumūm olan cevārihin aᶜmālindedir" demektir.

[ودخل جماعة من الناس على الشبلي رحمه الله تعالى في مارستان قد حبس فيه وقد جمع بين يديه حجارة فقال من أنتم فقالوا محبوك فأقبل عليهم يرميهم بالحجارة فتهاربوا فقال ما بالكم ادعيتم محبتي إن صدقتم فاصبروا على بلائي وللشبلي رحمه الله تعالى

إن المحبة للرحمن أسكرني ... وهل رأيت محباً غير سكران]

Ve tımārhānede mahbūs iken bir cemāᶜat, Şiblī ᶜaleyhi'r-rahmenin yanına gitmişler o hāl ile ki kendisi bir mikdār taşları önüne biriktirmiş idi, onlardan sorup dedi ki "Siz kimsiniz?" Ve onlar dahi: "Senin muhibblerin" dediklerinde, kendisi hemān onlara taş atmaya ikbāl edip mübāşeret etti, onlar dahi kaçıştılar. Şiblī: "Sizin hāliniz nedir? Siz benim muhabbetimi daᶜvā ettiniz, daᶜvānızda sādık iseniz benim belām üzerine sabr ediniz" dedi. Ve Şiblī nazmen demiş ki إن المحبة للرحمن أسكرني ... وهل رأيت محباً غير سكران ki hülāsa-i mahsūlü: "Muhabbet-i Rahmān'ın şarābı beni mest etmiş. Āyā sen hīç görmüş müsün ki bir muhibb olmuş da mest olmamıştır" yaᶜnī dünyāda sarhoş olmayan bir muhibb var mıdır sen hīç gördün mü demektir.

[وقال بعض عباد أهل الشام كلكم يلقى الله عز وجل مصدقاً ولعله قد كذبه وذلك أن أحدكم لو كان له إصبع من ذهب ظل يشير بها ولو كان بها شلل ظل يواريها يعني بذلك أن الذهب مذموم عند الله والناس يتفاخرون به والبلاء زينة أهل الآخرة وهم يستنكفون منه]

Ve ehl-i Şām'ın baᶜzı ᶜibādı demiş ki "Sizin cemīᶜiniz musaddık olduğu hālde Allāhu taᶜālāya mülākī olursunuz ve ola ki onu tekzīb etmiştir, şöyle ki sizin biriniz altından bir parmak ona olmuş olsaydı dāimā onunla işāret eder dururdu ve eğer onda bir şelel ve ᶜillet olmuş olsa hemīşe onu saklar dururdu" ki bu sözden murādı altın Allāhu taᶜālānın ᶜindinde mezmūm iken halk onunla tefāhur ederler ve belā ehl-i āhiretin zīneti iken halk ondan istinkāf ederler.

[وقيل إنه وقع الحريق في السوق فقيل للسري احترق السوق وما احترق دكانك فقال الحمد لله ثم قال كيف قلت الحمد لله على سلامتي دون المسلمين فتاب من التجارة وترك الحانوت بقية عمره توبة واستغفاراً من قوله الحمد لله]

Ve dahi denilir ki çarşıda bir yangın vākiᶜ olmakla çarşı yanmış da içinde Seriyy-i Sekatī'nin dükkānı kurtulmuş. Ve çün Seriyy ᶜaleyhi'r-rahme [93] "Çarşı yanmış da yalnız sizin dükkān yanmamış" denildikte, o dahi "elhamdulillāh" dedi sonra İslām selāmet etmemişken ben kendi selāmetim için nice elhamdulillāh dedim!" Nedāmet etmiş ve elhamdülillāh demesi için istigfāren ticāretten tevbe edip bakıyye-i ᶜömründe dükkānı terk etmiş.

[فإذا تأملت هذه الحكايات عرفت قطعاً أن الرضا بما يخالف الهوى ليس مستحيلاً بل هو مقام عظيم من مقامات أهل الدين ومهما كان ذلك ممكناً في حب الخلق وحظوظهم كان ممكناً في حق حب الله تعالى وحظوظ الآخرة قطعاً وإمكانه من وجهين {أحدهما} الرضا بالألم لما يتوقع من الثواب الموجود كالرضا بالفصد والحجامة وشرب الدواء انتظاراً للشفاء والثاني الرضا به لا لحظ وراءه بل لكونه مراد المحبوب ورضا له فقد يغلب الحب بحيث ينغمر مراد المحب في مراد المحبوب فيكون ألذ الأشياء عنده سرور قلب محبوبه ورضاه ونفوذ إرادته ولو في هلاك روحه كما قيل

فما لجرح إذا أرضاكم ألم ...]

Ve eğer işbu hikāyeleri te'emmül edip mezāyālarına vākıf oldunsa katᶜan bilirsin ki hevāya muhālif olan nesneye hoşnūd olmak müstahīl değildir, belki makāmāt-ı ehl-i dīnden ᶜazīm bir makāmdır. Ve halkın cennette ve halkın huzūzātında bu hāl mümkin oldukça Allāhu taᶜālānın hubbu hakkında ve āhiret huzūzunda dahi katᶜan mümkin olur ve onun imkānı iki vechtendir ki bir vechi sevāb-ı mevcūda tevakkuᶜan eleme rāzī olmaktır ki şifāya intizāren şürb-i devā ve fasd ve hacāmata rāzī olmaklık gibidir ve ikinci vechi onun mā-verāsında olan bir hazz için olmayıp ancak onun mahbūbunun murād ve marzīsi olduğuna bināen onunla rāzī olur. Ve baᶜzen hubb galebe eder tā ki muhibbin murādı mahbūbun murādında müngamir olur da ona elezz-i eşyā ancak mahbūbunun sürūr-ı kalb ve rızāsıyla onun irādesinin nüfūzu kalır velev ki kendi cān ve rūhunun helākinde ola, nitekim denilmiş ki mısraᶜ: ... فما لجرح إذا أرضاكم ألم yaᶜnī "Sizi rāzī ve hoşnūd eden zahmın acısı yoktur."

[وهذا ممكن مع الإحساس بالألم وقد يستولي الحب بحيث يدهش عن إدراك الألم فالقياس والتجربة والمشاهدة دالة على وجوده فلا ينبغي أن ينكره من فقده من نفسه لأنه إنما فقده لفقد سببه وهو فرط حبه ومن لم يذق طعم الحب لم يعرف عجائبه فللمحبين عجائب أعظم مما وصفناه وقد روى عن عمرو بن الحارث الرافعي قال كنت في مجلس بالرقة عند صديق لي وكان معنا فتى يتعشق جارية مغنية وكانت معنا في المجلس فضربت بالقضيب وغنت

علامة ذل الهوى ... على العاشقين البكا

ولا سيما عاشق ... إذا لم يجد مشتكى

فقال لها الفتى أحسنت والله يا سيدتي أفتأذنين لي أن أموت فقالت مت راشداً قال فوضع رأسه على الوسادة وأطبق فمه وغمض عينيه فحركناه فإذا هو ميت]

Ve bu rızā ihsās-ı elem ile maᶜan mümkin olur ve baᶜzen olur ki hubb müstevlī olur da idrāk-i elemden ᶜāşıkı medhūş eder. Mā-hasal kıyās ve tecribe ve müşāhede onun vücūduna delālet ederler, gerektir onu kendi nefsinden fakd eden kimse inkār etmesin, çünkü onun ona fakd etmesi ancak onun sebebinin fakdıyladır ki muhabbetinin ifrātıdır yaᶜnī onu kendi nefsinde bulmayan kimse muhabbeti tāmm değildir, yoksa mahbūbuna hubbu ifrāt olmuş olsa elbette onu bulurdu, zīrā ifrāt-ı muhabbet bu rızānın vücūduna sebebdir. Ve o ki hubbun tadını tatmamıştır, ᶜacāibini bilemez. Muhibbler için bizim bu vasf ettiğimizden aᶜzam ᶜacāibleri vardır. ᶜAmr b. el-Hāris er-Rāfiᶜī üzerine mervī olup demiş ki "Ben Rakka'da bir dostumun yanında bir mecliste bulundum ve mecliste bizimle berāber bir nevcivān var idi ki şarkı söyler bir cāriyeyi taᶜaşşuk eder idi ve o cāriye dahi mecliste bizimle berāber idi tā ki cāriye kadīb ile vurup bu besteyi söyledi:

علامة ذل الهوى ... على العاشقين البكا

ولا سيما عاشق ... إذا لم يجد مشتكى

ki hülāsa-i meāli: "Muhabbet ve hevā züllünün ᶜalāmeti ᶜāşıklarda ağlamaktır, lā-siyyemā ᶜāşık müştekā bulmazsa." Ve o civān ona dedi ki "Ey benim efendim, vallāhi pek çok güzel ettin. Sen bana ölmek için izn verir misin?" Ve o dahi "Hemān raşiden öl" dedi ve o dahi başını yastık üzerine koyup kendi ağzını kapatıp gözlerini yumdu. Ve biz onu depretince nāgehān onu ölü gördük.

[وقال الجنيد رأيت رجلاً متعلقاً بكم صبي وهو يتضرع إليه ويظهر له المحبة فالتفت إليه الصبي وقال له إلى متى ذا النفاق الذي تظهر لي فقال قد علم الله أني صادق فيما أورده حتى لو قلت لي مت لمت فقال إن كنت صادقاً فمت قال فتنحى الرجل وغمض عينيه فوجد ميتاً]

Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben bir adamı gördüm ki sabīnin yenine asılıp ona yalvarır ve muhabbetini ona izhār eder, sabī dahi ona iltifāt edip dedi ki "Bu bana izhār ettiğin nifāk ne vakte kadar gidecek?" O dahi: "Allāhu taᶜālā benden bilmiştir ki ben īrād ettiğim şeyde sādıkım, hattā sen bana öl demiş olsaydın ben elbette ölürdüm deyince, sabī dahi: "Eğer sādık isen hemān öl!" dedikte o adam bir tarafa çekilip gözlerini yumdu da der-ᶜakab meyyit bulundu.

[وقال سمنون المحب كان في جيراننا رجل وله جارية يحبها غاية الحب فاعتلت الجارية فجلس الرجل ليصلح لها حيسا فبينا هو يحرك القدر إذ قالت الجارية آه قال فدهش الرجل وسقطت الملعقة من يده وجعل يحرك ما في القدر بيده حتى سقطت أصابعه فقالت الجارية ما هذا قال هذا مكان قولك آه]

Ve Semnūn el-Muhibb demiş ki "Bizim komşumuzda bir adam var idi ki onun bir cāriyesi var idi, pek çok onu muhabbet ederdi ki be-gāyet ona ᶜāşık olmuştu. Bir gün cāriye hasta oldu ve o adam ona hays yemeği pişirip kaşık ile onu karıştırırken nāgehān cāriye bir āh çekti ve o adam ᶜaklı medhūş olup elinden kaşık düştü ve çömlekte olan taᶜāmı kendi eliyle karıştırdı durdu tā ki parmakları düştü. Ve cāriyesi: "Bu nedir?" diye sorunca, "Bu senin āh değin yerindedir" dedi. "Hays" beyne'l-ᶜArab bir taᶜām ismidir ki çekirdeği çıkarılmış hurmayı sāfī yağ ve keş taᶜbīr olunan yoğurt kurusuna gereği gibi katıp mezc ve gāhī içine sevīk dahi izāfe ile tertīb ederler.

[وحكى عن محمد ابن عبد الله البغدادي قال رأيت بالبصرة [94] شاباً على سطح مرتفع وقد أشرف على الناس وهو يقول

من مات عشقاً فليمت هكذا ... لا خير في عشق بلا موت

ثم رمى بنفسه إلى الأرض فحملوه ميتاً]

Ve Muhammed b. ᶜAbdullāh el-Bagdādī üzerine mahkī olup demiş ki "Ben Basra'da yüksek bir dam üstünde bir nevcivānı gördüm ki nāsa bakar nazmen bu beyti söylerdi ki من مات عشقاً فليمت هكذا ... لا خير في عشق بلا موت yaᶜnī "Kim ki ᶜaşkça ölmüş ise hemān böylece ölsün. Ölümsüz olan ᶜaşkta bir hayr yoktur." Sonra kendi nefsini damdan aşağıya ilkā edip yere bī-cān düştü de mevtā olarak onu kaldırıp götürdüler.

[فهذا وأمثاله قد يصدق به في حب المخلوق والتصديق به في حب الخالق أولى لأن البصيرة الباطنة أصدق من البصر الظاهر وجمال الحضرة الربانية أو في من كل جمال بل كل جمال في العالم فهو حسنة من حسنات ذلك الجمال نعم الذي فقد البصر ينكر جمال الصور والذي فقد السمع ينكر لذة الألحان والنغمات الموزونة فالذي فقد القلب لا بد وأن ينكر أيضاً هذه اللذات التي لامظنة لها سوى القلب]

İşte bu ve onun emsāli mahlūkun hubbunda bu hāletin vücūdunu tasdīk ve isbāt eder ve hālıkın hubbunda tasdīki bi-tarīki'l-evlā kalır, çünkü basīre-i bātıne basar-ı zāhirden daha ziyāde asdaktır ve hazret-i rabbāniyyenin cemāli her bir cemālden daha ziyāde evfādır, belki ᶜālemde olan her bir cemāl o cemālin hasenātından bir hasenedir. Evet o ki basarı fakd edip kör

kalmış, suverin cemālini inkār eder ve o ki semᶜi fakd edip sağır kalmış, elhān ve nagamāt-ı mevzūnenin lezzetini inkār eder ve bunun gibi olarak o ki kalbi fakd eder de basīresiz kalmıştır, lābüdd ki kalbin mā-ᶜadāsı mazinnesi olmayan işbu lezzātı dahi inkār eyler.

Beyānu Enne'd-Duᶜāe Gayru Münākız Li'r-Rızā

[بيان أن الدعاء غير مناقض للرضا]

[ولا يخرج صاحبه عن مقام الرضا وكذلك كراهة المعاصي ومقت أهلها ومقت أسبابها والسعي في إزالتها بالأمر بالمعروف والنهي عن المنكر لا يناقضه أيضاً وقد غلط في ذلك بعض البطالين المغترين وزعم أن المعاصي والفجور والكفر من قضاء الله وقدره عز وجل فيجب الرضا به وهذا جهل بالتأويل وغفلة عن أسرار الشرع]

Ve duᶜā rızāya münākız olmadığının beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöylece ki duᶜā ve tazarruᶜ ve niyāz aslā rızāya münākız değildir ve makām-ı rızādan sāhibini çıkarmaz ve kerāhet-i meᶜāsī ve makt-ı ᶜāsıyān ve makt-ı esbāb-ı maᶜsiyet ve maᶜsiyetin izālesinde emr-i maᶜrūf ve nehy-i münker ile çalışıp saᶜy etmek dahi kezālik rızāya münākız olmaz ve fāᶜili makām-ı rızādan hāric olmaz, ancak baᶜzı battālīn-i mugterrīn onda galat edip zuᶜm etmişler ki meᶜāsī ve fücūr ve küfr Allāhu taᶜālānın kazā ve kaderindendir ki onunla rāzī olmak lāzım gelir, hālbuki bu zuᶜm fāsid ve zann-ı kāsidleri te'vīlin cehlinden olup esrār-ı şerᶜden bir gaflettir.

[فأما الدعاء فقد تعبدنا به وكثرة دعوات رسول الله صلى الله عليه وسلم وسائر الأنبياء عليهم السلام على ما نقلناه في كتاب الدعوات تدل عليه ولقد كان رسول الله صلّى الله عليه وسلّم في أعلى المقامات من الرضا وقد أثنى الله تعالى على بعض عباده بقوله ﴿إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَباً وَرَهَباً﴾]

Duᶜā ise onunla biz müteᶜabbid olmuşuz ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin kesret-i daᶜavātı ve enbiyā-yı ᶜizām hazerātının edᶜiyeleri daᶜavāt kitābında nakl ettiğimiz vech üzere münākız olmadığına delālet eder. Ve maᶜlūmdur ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz rızādan en ziyāde yüce ve ᶜālī ve bülend ve bālā olan makāmda idi ve Hakk subhānehu ve taᶜālā baᶜzı ᶜibādı üzerine onunla senā edip buyurmuş ki ﴿إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ

﴿فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا﴾[145] yaʿnī "Bize rāgıb ve bizden hāyif oldukları hālde bize duʿā ederler."

[وأما إنكار المعاصي وكراهتها وعدم الرضا بها فقد تعبد الله به عباده وذمهم على الرضا به فقال ﴿إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ اٰيَاتِنَا غَافِلُونَ﴾ وقال تعالى ﴿رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلٰى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ﴾ وفي الخبر المشهور من شهد منكراً فرضي به فكأنه قد فعله وفي الحديث الدال على الشر كفاعله وعن ابن مسعود إن العبد ليغيب عن المنكر ويكون عليه مثل وزر صاحبه وقيل وكيف ذلك قال يبلغه فيرضى به وفي الخبر لو أن عبداً قتل بالمشرق ورضي بقتله آخر بالمغرب كان شريكاً في قتله]

Ve meʿāsīnin inkār ve kerāheti ve onunla ʿadem-i rızā keyfiyyeti ise o dahi Hakk subhānehu ve taʿālā hazretleri ʿibādını onunla taʿabbüd etmiş ve onunla rızāları üzerine onları zemm edip buyurmuş ki ﴿إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ﴾[146] ve dahi buyurmuş ki ﴿رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ﴾[147] Ve dahi haber-i meşhūrda gelmiş ki "من شهد منكراً فرضي به فكأنه قد فعله" yaʿnī "Kim ki bir münkeri görüp onunla rāzī olduysa sanki kendisi dahi onu işlemiştir." Ve dahi hadīste vārid olmuş ki "الدال على الشر كفاعله" yaʿnī "Şerre delālet edici adam onun fāʿili gibidir." Ve dahi ʿAbdullāh b. Mesʿūd üzerine mervī olmuş ki "Bir ʿabdin kendisi münkerden gāyib iken onun üzerine sāhibinin günāhı gibi bir günāh olur ve ona bu nice olur denildikte dedi ki onun haberi ona bālig olur da onunla rāzī olur." Ve dahi haberde gelmiş ki "لو أن عبداً قتل بالمشرق ورضي بقتله آخر بالمغرب كان شريكاً في قتله" ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Maşrıkta bir adam katl olunmuş olsa ve magribde āher bir kimse onun katline rāzī oldu, o adam onun katlinde şerīk olmuş olur."

[وقد أمر الله تعالى بالحسد والمنافسة في الخيرات وتوقي الشرور فقال تعالى ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ﴾ وقال النبي صلّى الله عليه وسلّم لا حسد إلّا في اثنتين رجل آتاه الله حكمة فهو يبثها في الناس ويعلمها ورجل أتاه الله مالًا فسلّطه على هلكته في الحق وفي لفظ آخر ورجل آتاه الله القرآن فهو يقوم به آناء الليل والنهار فيقول الرجل لو آتاني الله [95] مثل ما آتى هذا لفعلت مثل ما يفعل]

145 " Onlar gerçekten hayır işlerinde yarışırlar, (rahmetimizi) umarak ve (azabımızdan) korkarak bize dua ederlerdi." Enbiyā, 21/90.

146 "Şüphesiz bize kavuşacağını ummayan ve dünya hayatına razı olup onunla yetinerek tatmin olan kimseler ile āyetlerimizden gafil olanlar var ya" Yūnus, 10/7.

147 "Onlar geride kalan (kadın ve çocuk)larla birlikte olmaya razı oldular ve kalpleri mühürlendi. Artık onlar anlamazlar." Tevbe, 9/87.

Hālbuki Hakk subhānehu ve taᶜālā hayrātta hased ve münāfese edip şerrlerden tevakkī etmeye emr edip buyurmuşki ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ﴾[148] Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا حسد إلّا في اثنتين رجل آتاه الله حكمة فهو يبثها في الناس ويعلمها ورجل أتاه الله مالًا فسلّطه على هلكته في الحق" ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "İki niᶜmetin mā-ᶜadāsında hased yoktur: Birisi o niᶜmettir ki Allāhu taᶜālā bir kuluna bir hikmeti vermiş de kendisi hemān o hikmeti nās içinde neşr eder de taᶜlīm eyler. Ve ikinci o niᶜmettir ki Hakk taᶜālā bir kimseye bir helāl mālı vermiş de hakk yolunda onu sarf ve ihlākı üzerine onu musallat kılmıştır." Ve lafz-ı āherde gelmiş ki "آتاه الله القرآن فهو يقوم به آناء الليل والنهار فيقول الرجل لو آتاني الله مثل ما آتى هذا لفعلت مثل ما يفعل" yaᶜnī "Bir adam ki Allāhu taᶜālā ona Kur'ān-ı ᶜazīmüş'şānın ᶜilmini vermiş ve kendisi gece gündüz onun ahkām-ı celīlesi mūcebince kıyām ederken dīgeri onu görür de der ki "Bana dahi Allāhu taᶜālā buna verdiği gibi vermiş olsaydı ben dahi bunun işlediği gibi işlerdim."

[وأما بغض الكفار والفجار والإنكار عليهم ومقتهم فما ورد فيه من شواهد القرآن والأخبار لا يحصى مثل قوله تعالى ﴿لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ﴾ وقال تعالى ﴿يَٓا اَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارٰٓى اَوْلِيَٓاءَ﴾ وقال تعالى ﴿وَكَذٰلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضاً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾]

Ve küffār ve füccārın bugzları ve üzerlerine [inkār] etmek emri ise şevāhid-i Kur'āniyye ve ahbār-ı seniyyeden vārid olan nusūs hasr ve ihsāya gelmezler, meselā Hakk taᶜālānın ﴿لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ﴾[149] kavl-i ᶜālīsi gibi yaᶜnī "Mü'minler mü'minlerden mā-ᶜadā kāfirleri velī ve dost ahz etmesinler." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ﴾[150] yaᶜnī "Ey mü'minler, yehūd ve nasārāyı dost ittihāz etmeyin." Ve dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾[151] yaᶜnī "Hüsn ve ünsün birbiriyle fāidelenip mahzūl ettiğimiz gibi zālimlerin şerrin ve meᶜāsīden kesbleri sebebiyle baᶜzını baᶜzına taslīt ederiz."

[وفي الخبر إن الله تعالى أخذ الميثاق على كل مؤمن أن يبغض كل منافق وعلى كل منافق أن يبغض كل مؤمن وقال عليه السلام المرء مع من أحب وقال من أحب قوماً ووالاهم حشر معهم يوم القيامة وقال عليه السلام أوثق عرى الإيمان الحب في الله والبغض في الله وشواهد

148 "Onun (içiminin) sonu bir misktir (ağızda misk gibi koku bırakır) İşte yarışanlar, bunun için yarışsınlar." Mutaffifīn, 83/26.

149 "Mü'minler, mü'minleri bırakıp inkarcıları dost edinmesin." Ālu İmrān, 3/28.

150 "Ey inananlar! Yahudi ve hıristiyanları dost edinmeyin." Māide, 5/51.

151 "İşte biz, kazanmakta oldukları günahlar sebebiyle zalimlerin bir kısmını diğer bir kısmına böyle musallat ederiz." Enᶜām, 6/129.

هذا قد ذكرناها في بيان الحب والبغض في الله تعالى من كتاب آداب الصحبة وفي كتاب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر فلا نعيده]

Ve dahi haberde vārid olmuş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā her bir mü'min üzerine mīsākı ahz etmiş ki her bir münāfıkı bugz ede ve dahi her bir münāfık üzerine ᶜahdi almış ki her bir mü'mini bugz eyleye." Ve dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "المرء مع من أحب" yaᶜnī "Adam kendi sevdiği adam iledir." Ve dahi buyurmuş ki "من أحب قوماً ووالاهم حشر معهم يوم القيامة" yaᶜnī "Kim ki bir kavmi muhabbet edip onlarla müvālāt ederse yevm-i kıyāmette onlarla haşr olunur." Ve dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "Īmānın en ziyāde metīn ve kuvvetli ve evsak kulpu ancak Allāhu taᶜālāda hubb etmek ve Allāhu taᶜālāda bugz etmektir." Ve bunun şevāhidini biz el-hubb fillāh ve el-bugz fillāh beyānında ādāb-ı sohbet ve emr-i maᶜrūf ve nehy-i münker kitābında zikr etmişiz, artık bir dahi biz onu iᶜāde etmeyiz.

[فإن قلت فقد وردت الآيات والأخبار بالرضا بقضاء الله تعالى فإن كانت المعاصي بغير قضاء الله تعالى فهو محال وهو قادح في التوحيد وإن كانت بقضاء الله تعالى فكراهتها ومقتها كراهة لقضاء الله تعالى وكيف السبيل إلى الجمع وهو متناقض على هذا الوجه وكيف يمكن الجمع بين الرضا والكراهة في شيء واحد فاعلم أن هذا مما يلتبس على الضعفاء القاصرين عن الوقوف على أسرار العلوم وقد التبس على قوم حتى رأوا السكوت عن المنكرات مقاماً من مقامات الرضا وسموه حسن الخلق وهو جهل محض بل نقول الرضا والكراهة يتضادان إذا تواردا على شيء واحد من جهة واحدة على وجه واحد فليس من التضاد في شيء واحد أن يكرهه من وجه ويرضى به من وجه إذ قد يموت عدوك الذي هو أيضاً عدو بعض أعدائك وساع في إهلاكه فتكره موته من حيث إنه مات عدو عدوك وترضاه من حيث إنه مات عدوك]

Ve eğer sen dedin ki kazāullāha rāzī olmak için āyāt ve ahbār vārid olmuş, kaldı ki eğer meᶜāsī Allāh'ın kazāsıyla vākiᶜ değil ise bunun tasavvuru muhāldir ve tevhīdde kādihtir ve eğer Allāhu taᶜālānın kazāsıyla vākiᶜ ise artık o hālde onun makt ve kerāheti kazāullāha kerāhettir, bu iki hāli beyninde cemᶜ etmek yolu nicedir ki bu vech üzere onlar mütenākızdırlar yaᶜnī rızā ile kerāhet beyninde bir şey-i vāhidde cemᶜ etmek nice mümkin olur der isen bunun dahi sen şöylece bil ki bu şey ancak esrār-ı ᶜulūma vākıf olmaktan kāsır olan zuᶜafā üzerine mültebis olur ve hem dahi bir kavm üzerine mültebis olmuştur, hattā münker üzerine sükūt etmeği makāmāt-ı rızādan bir makām görüp de onu hüsn-i hulk tesmiye etmişler, hālbuki mahz-ı nādānī ve bilmezliktir, belki biz deriz ki rızā ve kerāhet ancak ikisi cemīᶜan bir şey vāhid üzerine bir cihet-i vāhideden ve bir vech-i vāhid

üzere tevārüd ettikleri hālde yekdīgerine mütezādıd olurlar, yoksa müzād-deden değildir ki bir şey için bir vech ile adam rāzī olur da dīger bir vech-ten onu kerh eder, çünkü senin bir düşmānın vefāt ederse ve o düşmanın senin baᶜzı düşmanına ᶜadüvv bulunur da senin o düşmanın helākine sāᶜī olursa işte senin düşmānın düşmānı olduğu haysiyyetiyle onun vefātından hoşlanmazsın ve kendisi dahi senin ᶜadüvvün olduğu cihetle onun vefātına rāzī olup hoşlanırsın.

[وكذلك المعصية لها وجهان وجه إلى الله تعالى من حيث إنه فعله واختياره وإرادته فيرضى به من هذا الوجه تسليما للملك إلى مالك الملك ورضا بما يفعله فيه ووجه إلى العبد من حيث إنه كسبه ووصفه وعلامة كونه ممقوتاً عند الله وبغيضاً عنده حيث سلط عليه أسباب البعد والمقت فهو من هذا [96] الوجه منكر ومذموم]

Ve kezālik maᶜsiyetin dahi iki vechi vardır ki bir vechi Allāhu taᶜālāya-dır o haysiyyetiyle ki onun fiᶜli ve irāde ve ihtiyārıdır ve mālikü'l-mülke mülkünü teslīm etmek ve onda onun işlediği fiᶜline hoşnūdluk göstermek için onunla işbu vechten rāzī olur ve dīger vechi ᶜabīdedir o haysiyyetiyle ki ᶜabdin kesbi ve vasfı olup ᶜindallāh memkūt ve bagīz olduğunun ᶜalāme-tidir, çünkü Hakk subhānehu ve taᶜālā onun üzerine esbāb-ı buᶜd u maktı taslīt etmiştir ve bu vechten münker ve mezmūmdur.

[ولا ينكشف هذا لك إلا بمثال فلنفرض محبوباً من الخلق قال بين يدي محبيه إني أريد أن أميز بين من يحبني ويبغضني وأنصب فيه معيارا صادقا وميزانا ناطقاً وهو أني أقصد إلى فلان فأوذيه وأضربه ضرباً يضطره ذلك إلى الشتم لي حتى إذا شتمني أبغضته واتخذته عدواً لي فكل من أحبه اعلم أيضاً أنه عدوي وكل من أبغضه اعلم أنه صديقي ومحبي ثم فعل ذلك وحصل مراده من الشتم الذي هو سبب البغض وحصل البغض الذي هو سبب العداوة فحق على كل من هو صادق في محبته وعالم بشروط المحبة أن يقول أما تدبيرك في إيذاء هذا الشخص وضربه وإبعاده وتعريضك إياه للبغض والعداوة فأنا محب له وراض به فإنه رأيك وتدبيرك وفعلك وإرادتك وأما شتمه إياك فإنه عدوان من جهته إذ كان حقه أن يصبر ولا يشتم ولكنه كان مرادك منه فإنك قصدت بضربه استنطاقه بالشتم الموجب للمقت فهو من حيث إنه حصل على وفق مرادك وتدبيرك الذي دبرته فأنا راض به ولو لم يحصل لكان ذلك نقصاناً في تدبيرك وتعويقاً في مرادك وأنا كاره لفوات مرادك ولكنه من حيث إنه وصف لهذا الشخص وكسب له وعدوان وتهجم منه عليك على خلاف ما يقتضيه جمالك إذ كان ذلك يقتضي أن يحتمل منك الضرب ولا يقابل بالشتم فأنا كاره له من حيث نسبته إليه ومن حيث هو وصف له لا من حيث هو مرادك ومقتضى تدبيرك وأما بغضك له بسبب شتمك فأنا راض به ومحب له لأنه مرادك وأنا على موافقتك أيضاً مبغض له لأن شرط المحب أن يكون لحبيب المحبوب حبيباً ولعدوه عدواً وأما بغضه لك فإني أرضاه من حيث إنك أردت أن يبغضك إذ أبعدته عن نفسك

وسلطت عليه دواعي البغض ولكني أبغضه من حيث إنه وصف ذلك المبغض وكسبه وفعله وأمقته لذلك فهو ممقوت عندي لمقته إياك وبغضه ومقته لك أيضاً عندي مكروه من حيث أنه وصفه وكل ذلك من حيث إنه مرادك فهو مرضي وإنما التناقض أن يقول هو من حيث إنه مرادك مرضي ومن حيث إنه مرادك مكروه وأما إذا كان مكروهاً لا من حيث إنه فعله ومراده بل من حيث إنه وصف غيره وكسبه فهذا لا تناقض فيه]

Ve bu ᶜadem-i müzāddeleri sana ancak bir misāl ile münkeşif olur, şöyle ki biz halktan bir mahbūbu farz edelim ki o mahbūb muhibbleri huzūrlarında demiş ki "Ben isterim ki beni muhibb eden ile bugz eden beynlerinde temyīz edip onda bir miᶜyār-ı sādık ve mīzān-ı nātık nasb edeceğim, şöyle ki ben fülān adama kasd edip inciteceğim ve beni sebb ve şetm etmek için darb edeceğim ve çün beni şetm eder, onu bugz edip bana düşmān ittihāz ederim ve her kim ki onu severse bilirim ki o kimse benim düşmānımdır ve her kim ki onu bugz eylerse bilirim ki benim sıddīk dostumdur." Sonra işbu dediğini işledi ve sebeb-i bugz olan şetmden onun murādı hāsıl olup ve sebeb-i ᶜadāvet olan bugz dahi peydā oldu ve onun her bir muhibb-i sādıkı olup muhabbetin şurūtuna ᶜālim olan dostu üzerine hakk oldu ki ona diye ki "Bu şahsın īzā ve darb ve ibᶜādında ve onu bugz ve ᶜadāvete taᶜrīfi emrinde olan efᶜāline ben muhibb ve onunla rāzī ve hoşnūdum, çünkü senin re'y ve tedbīr ve fiᶜl ve irādetindir ve onun cihetinden sana vākiᶜ olan sebb ve şetmi ᶜudvāndır, çünkü onun hakkı ezā ve darbına sabr ve tahammül edip seni şetm etmemek idi dileğin, ondan senin murādın idi, zīrā sen makt ve gazaba mūcib olan şetm ile onun istintākını kendi darb ve taᶜzībi ile sen kasd etmiştin. Ve o dahi senin vefk-ı murādın kendi tedbīr ettiğin bir tedbīr üzere hāsıl olduğu haysiyyetiyle ben onunla rāzī ve hoşnūdum, zīrā ki hāsıl olmamış olsaydı senin tedbīrinde bir noksān ve murādında bir taᶜvīk olurdu ve senin murādının fevātına kārihim velākin bu şahsa dahi vasf ve ona bir kesb olup senin muktezā-yı cemālin hilāfı üzere sana bir teheccüm ve ᶜudvān vākiᶜ olduğu haysiyyetiyle ben ona kārihim, çünkü senin cemālin iktizā ederdi ki kendisi o darb ve cefāyı tahammül eder de onu şetm ile mukābele etmeye işte ona mensūb ve vasf olduğu haysiyyetiyle ben ondan hoşlanmam, değil ki senin murādın ve muktezā-yı tedbīrin olduğu haysiyyetiyle onu kerh ederim. Ve sana vākiᶜ olan şetm ile ona vākiᶜ olan bugzuna ben rāzīyım ve ona muhibbim, çünkü senin murādındır ve ben dahi senin muvāfakatin üzere ona bāgızım, çünkü muhibbin şartı odur ki kendisi mahbūbun habībine habīb ola ve onun düşmānına düşmān ola ve onun sana olan bugzu ise sen onu ondan murād edip kendisini senin nefsinden tebᶜīd ve devāᶜī-yi bugzu ona teslīt kıldığın haysiyyetiyle

senin murād ve matlūbun olduğu hasebiyle ben ona rāzī olurum velākin o mubgızın vasf ve kesb ve fiᶜli olduğu haysiyyetiyle ben bugz ederim ve kendisi benim ᶜindimde memkūttur, çünkü sana makt eder ve sana olan bugz ve maktı dahi benim ᶜindimde mekrūhtur, çünkü onun vasfıdır ve bunun cemīᶜisi senin murādın olduğu haysiyyetiyle cümlesi marzīdir ve tenākuz ancak o sūrette vākiᶜ olur ki o kimseye ki senin murādın olduğu haysiyyetiyle marzīdir ve senin murādın olduğu haysiyyetiyle mekrūhtur ammā onun fiᶜli ve murādı olduğu haysiyyetiyle mekrūh olmayıp da ancak onun dīgerinin vasf ve kesbi olduğu haysiyyetiyle mekrūh olursa elbette onda bir tenākuz olmaz."

[97] [ويشـهد لذلـك كل مـا يكـره مـن وجـه ويرضـى بـه مـن وجـه ونظائـر ذلـك لا تحصـى فـإذن تسـليط الله دواعـي الشـهوة والمعصيـة عليـه حتـى يجـره ذلـك إلـى حـب المعصيـة ويجـره الحـب إلـى فعـل المعصيـة يضاهـي ضـرب المحبـوب للشـخص الـذي ضربنـاه مثـلاً ليجـره الضـرب إلـى الغضـب والغضـب إلـى الشـتم ومقـت الله تعالـى لمـن عصـاه وإن كانـت معصيتـه بتدبيـره يشـبه بغـض المشـتوم لمـن شـتمه وإن كان شـتمه إنمـا يحصـل بتدبيـره واختيـاره لأسـبابه وفعـل الله تعالـى ذلـك بكل عبـد مـن عبيـده أعنـي تسـليط دواعـي المعصيـة عليـه يـدل علـى أنـه سـبقت مشـيئته بإبعـاده ومقتـه فواجـب علـى كل عبـد محـب لله أن يبغـض مـن أبغضـه الله ويمقـت مـن مقتـه الله ويعـادي مـن أبعـده الله عـن حضرتـه وإن اضطـره بقهـره وقدرتـه إلـى معاداتـه ومخالفتـه فإنـه بعيـد مطـرود ملعـون عـن الحضـرة وإن كان بعيـداً بإبعـاده قهـراً ومطـروداً بطـرده واضطـراره والمبعـد عـن درجـات القـرب ينبغـي أن يكـون مقيتـاً بغيضـاً إلـى جميـع المحبيـن موافقـة للمحبـوب بإظهـار الغضـب علـى مـن أظهـر المحبـوب الغضـب عليـه بإبعـاده]

Ve buna her bir şeyi ki bir yüzden kerh ve dīger yüzden rızā olunur, şehādet eder ve onun nazāiri hasr ve ihsā olunmaz. Kaldı ki Hakk subhānehu ve taᶜālānın ona hubb-ı maᶜsiyete çekmek ve hubb-ı maᶜsiyet fiᶜl-i maᶜsiyete çekmek için şahs-ı fāsıka devāᶜī-i maᶜsiyet ve şehvetin teslīti bu meselde bizim söylediğimiz mahbūbun şahs-ı madrūbu gazaba ve gazab dahi onu şetme çekmek için madrūbun vākiᶜ olan ezā ve darbına mühākī ve müşābih ve müdāhīdir. Ve tebāreke ve taᶜālānın günahkār ve ᶜāsīye olan maktı dahi velev ki onun maᶜsiyeti yine Allāhu taᶜālānın tedbīri iledir, meştūm olan kimsenin şātimine vākiᶜ olan bugz ve maktına benzer velev ki onun şetmi ancak onun tedbīri ve esbābına olan ihtiyārı ile hāsıl olur ve kendi ᶜabīdinden her bir mahrem ᶜabīdine Allāhu taᶜālānın bir ᶜabde vācib olur ki Allāhu taᶜālānın mebgūzunu bugz ede ve onun memkūtunu makt eyleye ve hazretinden tard ve tebᶜīd ettiği şahsa muᶜādāt eyleye velev ki kahr ve kudretiyle kendisi onun muhālefet ve muᶜādātına onu muztarr kıl-

mıştır, çünkü hazret-i ᶜaliyyeden matrūd ve melᶜūn olmuştur velev ki onun ibᶜādıyla kahren baᶜīd olmuştur ve onun tardıyla bi'l-ıztırār matrūd olmuştur, zīrā muvāfakat-ı mahbūb ile cemīᶜ-i muhibbīne derecāt-ı kurbden mübᶜad olan şahs mebgūz ve memkūt olmak gerektir yaᶜnī o ki onun ibᶜādıyla mahbūb kendi gazabını ona izhār etmiştir, gerektir ki mahbūba muvāfakatle kāffe-i muhibbīn dahi o kimseye kendi gazablarını izhār edeler.

[وبهذا يتقرر جميع ما وردت به الأخبار من البغض في الله والحب في الله والتشديد على الكفار والتغليظ عليهم والمبالغة في مقتهم مع الرضا بقضاء الله تعالى من حيث إنه قضاء الله عز وجل وهذا كله يستمد من سر القدر الذي لا رخصه فى إفشائه وهو أن الشر والخير كلاهما داخلان في المشيئة والإرادة ولكن الشر مراد مكروه والخير مراد مرضي به فمن قال ليس الشر من الله فهو جاهل وكذا من قال إنهما جميعاً منه من غير افتراق في الرضا والكراهة فهو أيضاً مقصر وكشف الغطاء عنه غير مأذون فيه فالأولى السكوت والتأدب بأدب الشرع فقد قال صلى الله عليه وسلم القدر سر الله فلا تفشوه وذلك يتعلق بعلم المكاشفة وغرضنا الآن بيان الإمكان فيما تعبد به الخلق من الجمع بين الرضا بقضاء الله تعالى ومقت المعاصي مع أنها من قضاء الله تعالى وقد ظهر الغرض من غير حاجة إلى كشف السر فيه]

Ve bu beyān ve tafsīl ile zāhir ve mütekarrir oldu ki rızā kazā ile maᶜan bugz fillāh ve hubb fillāh ve küffār üzerine teşdīd ve taglīz eylemek ve onların bugz ve maktlarına mübālaga etmek husūsātına dāir şeref-sādır ve vārid olan cemīᶜ-i ahbār yekdīgerlerine mübāyin ve mütenākız değillerdir, zīrā kazā-yı rabbānī haysiyyetiyle marzī olurlar. Ve bu beyān ise onun ifşāsına izn ve ruhsat olmayan sırr-ı kaderden istimdād eder ki hayr ve şerr ikisi meşīet ve irādette dāhillerdir. Ve şerr eğerçi murāddır lākin mekrūhtur ve hayr ise murād ve marziyyün-bihtir. Ve o ki şerr Allāhu taᶜālādan değildir der, bilmez ve cāhildir ve rızā ile kerāhet beynlerinde bī-iftirāk ikisi cemīᶜan Allāhu taᶜālādandır diyen kimse dahi mukassırdır ve örtüyü ondan kaldırıp onu açığa çıkarmak dahi me'zūnun-fīh değildir ve evlāsı onun ādāb-ı şerᶜ ile te'eddüb edip onda hāmūş durmaktır, zīrā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "القدر سر الله فلا تفشوه" yaᶜnī "Kader Allāhu taᶜālānın rāzıdır, siz onu ifşā etmeyiniz." Ve bu şey ᶜilm-i mükāşefeye taᶜalluk eder. İmdi bizim garazımız ancak halk onunla müteᶜabbid buyurulduğu rızā-ı kazā ile maᶜan makt-ı meᶜāsī beyninde cemᶜ etmek imkānının beyānıdır o hāl ile ki cemīᶜ-i meᶜāsī dahi Allāhu taᶜālā kazāsıyla olduğuna muᶜtekid olur ve onda olan sırrı keşf etmeksizin işbu tafsīl ve beyān ile garaz zāhir ve peydā oldu.

[وبهذا يعرف أيضاً أن الدعاء بالمغفرة والعصمة من المعاصي وسائر الأسباب المعينة على الدين غير مناقض للرضا بقضاء الله تعالى فإن الله تعبد العباد بالدعاء ليستخرج الدعاء منهم صفاء الذكر وخشوع القلب ورقة التضرع ويكون ذلك جلاء للقلب ومفتاحاً للكشف وسبباً لتواتر مزايا اللطف كما أن حمل الكوز وشرب الماء ليس مناقضاً للرضا بقضاء الله تعالى في العطش وشرب الماء طلباً لإزالة العطش مباشرة سبب رتبه مسبب الأسباب فكذلك الدعاء سبب رتبه الله تعالى وأمر به وقد ذكرنا أن التمسك بالأسباب جرياً على سنة الله تعالى لا يناقض التوكل واستقصيناه في كتاب التوكل فهو أيضاً لا يناقض الرضا لأن الرضا مقام ملاصق للتوكل ويتصل به نعم إظهار البلاء في معرض الشكوى وإنكاره بالقلب على الله تعالى مناقض للرضا وإظهار البلاء على سبيل الشكر والكشف عن قدرة الله تعالى لايناقض]

Ve bununla maᶜlūm olur ki duᶜā-i magfiret ve meᶜāsīden ᶜismeti dilemek ve dīn üzerine yāver ve muᶜīn olan esbābı istemek dahi rızā-yı kazāya münākız değillerdir, zīrā ki Zāt-ı zü'l-celāl duᶜā ile ᶜibādını taᶜabbüd etmiş tā kim duā onlardan safā-yı zikr ve huşūᶜ-ı kalbi ve rikkat-i tazarruᶜu çıkarır da peydā ede ve o duᶜā ve yalvarmak kalbe cilā ve keşfe miftāh ve mezāyā-yı lutfun tevātürüne sebeb ola, nitekim berāberce bardağı gezdirip kaldırmak ve suyu içmek, susuz olmakta olan kazānın rızāsına münākız olmaz, zīrā ki harāret ve ᶜataşın defᶜi talebiyle suyu içmek ancak müsebbibü'l-esbābın tertīb ettiği sebebe mübāşerettir. İşte bunun gibi duᶜā dahi Allāhu taᶜālānın tertīb ettiği bir sebebdir ve hem dahi onunla emr etmiştir ve fī-mā tekaddem tevekkül kitābında bizim zikr ve istiksā ettiğimiz vech üzere [98] sünnet ve ᶜādāt-ı rabbāniyyeye riᶜāyeten esbāb-ı temessük etmek tevekküle münākız olmaz ve rızāya dahi münākız olmaz, çünkü rızā dahi tevekkül makāmına mülāsık bir makāmdır. Evet, şekvā maᶜrizinde belānın izhārı ve kalb ile Hakk taᶜālā üzerine o fiᶜlin inkārı rızāya münākız olur ve ᶜalā-sebīli'ş-şükr veyāhūd kudret-i rabbāniyyeyi keşf etmek zımnında belvānın izhārı rızāya münākız olmaz.

[وقد قال بعض السلف من حسن الرضا بقضاء الله تعالى أن لا يقول هذا يوم حار أي في معرض الشكاية وذلك في الصيف فأما الشتاء فهو شكر والشكوى تناقض الرضا بكل حال وذم الأطعمة وعيبها يناقض الرضا بقضاء الله تعالى لأن مذمة الصنعة مذمة للصانع والكل من صنع الله تعالى وقول القائل الفقر بلاء ومحنة والعيال هم وتعب والاحتراف كد ومشقة كل ذلك قادح في الرضا بل ينبغي أن يسلم التدبير لمدبره والمملكة لمالكها ويقول ما قاله عمر رضي الله عنه لا أبالي أصبحت غنياً أو فقيراً فإني لا أدري أيهما خير لي]

Ve baᶜzu's-selef demiş ki "Kazā-yı ilāhīye hüsn-i rızādandır" ki adam yaz günlerinde bir gün için bu gün dünyā pek çok sıcaktır demeye, çünkü

yaz mevsiminde böylece söylemek şekvādır, ammā kış günlerinde bugün dünyā sıcaktır demesi teşekkürdür. Mā-hasal beher hālde şekvā rızāya münākızdır ve etᶜimenin zemmi ve me'kūlātın taᶜyībi dahi kazā-yı ilāhīnin rızāsına münākızdır, çünkü sanᶜatın mezemmesi sāniᶜin mezemmesidir, zīrā dünyāda her ne ki var ise cümlesi onun sunᶜundandır. Ve belā mihnettir ve ᶜayāl hemm ve taᶜabdır ve kār işleyip hirfet etmek kedd ve meşakkattir diyen kimsenin işbu akvāli dahi kāffesi rızāda kādihtirler, belki tedbīri müdebbirine ve memleketi mālikine teslīm edip de Hazret-i ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān dediği gibi söylemek gerektir ki ᶜÖmer demiş ki "Kendim cihānda ganī, yoksa yoksul sabāh ettiğime aslā mübālāt etmem, çünkü hangisi bana hayrlı olduğunu kendim bilemem."

Beyānu Enne'l-Firāre Mine'l-Bilādilletī Hiye Mezānnü'l-Meᶜāsī ve Mezemmetühā Lā Yukdehu Fi'r-Rızā

[بيان أن الفرار من البلاد التي هي مظان المعاصي ومذمتها لا يقدح في الرضا]

[اعلم أن الضعيف قد يظن أن نهى رسول الله صلّى الله عليه وسلّم عن الخروج من بلد ظهر به الطاعون يدل على النهي عن الخروج من بلد ظهرت فيه المعاصي لأن كل واحد منهما فرار من قضاء الله تعالى وذلك محال بل العلة في النهي عن مفارقة البلد بعد ظهور الطاعون أنه لو فتح هذا الباب لارتحل عنه الأصحاء وبقي فيه المرضى مهملين لا متعهد لهم فيهلكون هزالاً وضراً ولذلك شبهه رسول الله صلى الله عليه وسلم في بعض الأخبار بالفرار من الزحف ولو كان ذلك للفرار من القضاء لما أذن لمن قارب البلدة في الانصراف وقد ذكرنا حكم ذلك في كتاب التوكل]

Ve mezānn-ı meᶜāsī olan memleketlerden kaçıp onu zemm etmek rızāya kādih olmadığının beyānı dahi işte bu fasldır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki baᶜzı zaᶜīfān zann ederler ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin tāᶜūn beliyyesine dūçār olan memleketten çıkmaya seref-sādır olan nehyi onun meᶜāsīye mübtelā olan memleketten hurūc etmek dahi menhī olduğuna delālet eder, çünkü onların her biri Allāhu taᶜālānın kazāsından kaçmaktır ve kazāullāhtan kaçmak ile kurtulmak muhāldir, hālbuki o gümān hatādır, çünkü tāᶜūna dūçār olan memleketten hurūc menhī olması ancak mesbūk olan beyān mūcebince kazādan kaçmamak için değildir, belki cemīᶜ-i ashāb çıkıp gürūh-ı bīmāregān bī-kes kalmamak içindir, zīrā ki bu

kapı açılmış olsa mümkindir ki memlekette olan kāffe-i sahīhān çıkıp yalnız hastegān tāifesi bī-kes ve mühmel ve müteᶜahhidsiz kalır da zebūnluk ve durr ile helāk olurlar ki nehy-i hurūc ancak bu ᶜillet içindir, başka şey için değildir ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onu baᶜzı ahbārda gazā ve cihāddan olan firāra teşbīh etmiş, zīrā firār kazā için olmuş olsaydı tāᶜūnlu beldeye yaklaşan kesānın memlekete girmeden evvel savuşup gitmelerine izn ve ruhsat buyurmazdı, tevekkül kitābında bunun hükmünü biz zikr etmişiz.

[وإذا عرف المعنى ظهر أن الفرار من البلاد التي هي مظان المعاصي ليس فراراً من القضاء بل من القضاء الفرار مما لا بد من الفرار منه وكذلك مذمة المواضع التي تدعو إلى المعاصي والأسباب التي تدعو إليها لأجل التنفير عن المعصية ليست مذمومة فما زال السلف الصالح يعتادون ذلك حتى اتفق جماعة على ذم بغداد وإظهارهم ذلك وطلب الفرار منها]

Ve maᶜnā bilinip de sebeb-i nehy anlaşılırsa zāhir olur ki mezānn-ı maᶜsiyet olan memleketten kaçmak kazā-yı rabbānīden kaçmak değildir, belki ondan firār etmek lābüdd ve lāzım olan yerden kaçmak kazādandır. Ve meᶜāsīye ve meᶜāsīye daᶜvet eden esbābın yerini zemm ve fasl etmek dahi maᶜsiyetten halkı tenfīr etmek için kezālik mezmūm ve makdūh değildir, zīrā ki selef-i sālih bunu iᶜtiyād etmekten zāil olmadılar tā ki bir cemāᶜat Bagdād'ın zemmi üzerine müttefik oldular ve ondan firār istemeleri ve mezemmetinin izhārı yoluna gitmişler.

[فقال ابن المبارك قد طفت الشرق والغرب فما رأيت بلداً شراً من بغداد قيل وكيف قال هو بلد تزدري فيه نعمة الله وتستصغر فيه معصية الله ولما قدم خراسان قيل له كيف رأيت بغداد قال ما رأيت بها إلا شرطياً غضبان أو تاجراً لهفان أو قارئاً حيران ولا ينبغي أن تظن أن ذلك من الغيبة لأنه لم يتعرض لشخص بعينه حتى يستضر ذلك الشخص به وإنما قصد بذلك تحذير الناس وكان يخرج إلى مكة وقد كان مقامه ببغداد يرقب استعداد القافلة ستة عشر يوماً فكان يتصدق بستة عشر دينار لكل يوم دينار كفارة لمقامه]

Ez-cümle İbnü'l-Mübārek demiş ki "Ben şark ve garbı tavāf edip gezdim ve Bagdād'dan şerrli bir beldeyi görmedim." Ve bu nicedir ona denildikte demiş ki "Bagdād bir beldedir ki ona niᶜmet-i Bārī izdirā [99] olunur ve maᶜsiyetullāh istisgār olunur." Ve Horāsān'a kudūm ettiği vaktte ona denildi ki "Sen Bagdād'ı nice gördün?" O dahi: "Gazablı çeribaşı veyā pazarbaşı ve hüznlü ve hasretli tācir ve hayrānlı kārī gürūhundan gayrı dīger bir şey görmedim." Ve onun işbu sözü sen gıybetten sanmamak gerektir, çünkü onunla bir şahs-ı muᶜayyene taᶜarruz yoktur tā ki o şahs onunla zarar-dīde ola, ancak onunla nāsın tahzīrini kasd etmiştir. Ve dahi Mekke'ye

çıkıp giderken Bagdād'a kāfile-i Hicāziyye'yi on altı gün ikāmetle intizār eder de kārbānın istiᶜdādına müterakkıb olurdu ve on altı dīnār ile fukarāya tasadduk edip ikāmetinin keffāretini verirdi ki beher gün için birer dīnār verirdi.

[وقد ذم العراق جماعة كعمر بن عبد العزيز وكعب الأحبار وقال ابن عمر رضي الله عنهما لمولى له أين تسكن فقال العراق قال فما تصنع به بلغني أن ما من أحد يسكن العراق إلا قيض الله قريناً من البلاء وذكر كعب الأحبار يوماً العراق فقال فيه تسعة أعشار الشر وفيه الداء العضال وقد قيل قسم الخير عشرة أجزاء فتسعة أعشاره بالشام وعشره بالعراق وقسم الشر عشرة أجزاء على العكس من ذلك]

Ve bir cemāᶜat ᶜIrāk'ı zemm etmişler, ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz ve Kaᶜbu'l-Ahbār gibi. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhime'r-rıdvān, āzādlısına: "Sen nerede sākin olursun?" dedikte o dahi "ᶜIrāk'ta" deyince, ᶜAbdullāh: "Sen ᶜIrāk ile ne yapacaksın? Bana bālig olmuş ki bir kimse ᶜIrāk'ta sākin olmaz illā ki Hakk subhānehu ve taᶜālā ona bir belādan bir karīni götürür." Ve Kaᶜbu'l-Ahbār bir gün ᶜIrāk'ı zikr edip demiş ki "Şerrin dokuz ᶜuşuru ᶜIrāk'tadır ve dā-ı ᶜudāl dahi ondadır." Ve dahi denilmiş ki "Hayr on cüz' üzerine taksīm olunup dokuz ᶜuşuru Şām'dadır ve bir ᶜuşuru ᶜIrāk'tadır ve şerr dahi kezālik on cüz' üzerine taksīm olunup dokuz ᶜuşuru ᶜIrāk'ta ve bir ᶜuşuru Şām'dadır."

[وقال بعض أصحاب الحديث كنا يوماً عند الفضيل بن عياض فجاءه صوفي متدرع بعباءة فأجلسه إلى جانبه وأقبل عليه ثم قال أين تسكن فقال بغداد فأعرض عنه وقال يأتينا أحدهم في زي الرهبان فإذا سألناه أين تسكن قال في عش الظلمة وكان بشر بن الحارث يقول مثال المتعبد ببغداد مثال المتعبد في الحش وكان يقول لا تقتدوا بي في المقام بها من أراد أن يخرج فليخرج وكان أحمد بن حنبل يقول لولا تعلق هؤلاء الصبيان بنا كان الخروج من هذا البلد آثر في نفسي قيل وأين تختار السكنى قال بالثغور وقال بعضهم وقد سئل عن أهل بغداد زاهدهم زاهد وشريرهم شرير]

Ve dahi baᶜzı ashābu'l-hadīs demişler ki bir gün biz Fadl b. ᶜIyāz'ın yanında idik ona bir sūfī geldi ki bir ᶜabā ile mütederriᶜ idi, onu yanında oturttu ve ona ikbāl ve teveccüh ettikten sonra "Nerede sākin olursun?" diye ondan sordu ve o dahi "Bagdād" deyince ondan yüzünü çevirip dedi ki "Onların biri bize ruhbān zeyyinde gelir de çün "Nerede sākin olursun?" diye ondan suāl ederiz, "Zalemenin yuvasını!" der." Ve Bişr b. el-Hāris derdi ki "Bagdād'da müteᶜabbid olan kimse haşşta müteᶜabbid olan adama benzer." "Haşş" feth-i hā ve zammıyla maᶜa't-teşdīd lügatte fi'l-asl hur-

mā bāgçesine ve bostāna ıtlāk olunurdu sonra kazā-yı hācet mevziᶜinde istiᶜmāl olundu, helā ve müsterāh gibi ve mahrec-i necāsete dahi derler. Ve dahi Bişr derdi ki "Onda olan ikāmetle siz bana iktidā etmeyiniz. Kim ki ondan çıkmak isterse hemān çıksın." Ve Ahmed b. Hanbel derdi ki "Bize bu sıbyānın taᶜalluku olmasaydı bu beldeden çıkmak benim nefsimde daha ziyāde mukaddem ve müreccah idi." Ve "Süknā için nereyi ihtiyār edersin?" ona denildi ki kendisi "sugūr" diye cevāb vermiş. Ve baᶜzu's-seleften Bagdād ahālīsi üzerine suāl vākiᶜ oldukta demiş ki "Onların zāhidleri zāhid ve şerīrleri şerīrdir."

[فهذا يدل على أن من بلي ببلدة تكثر فيها المعاصي ويقل فيها الخير فلا عذر له في المقام بها بل ينبغي أن يهاجر قال الله تعالى ﴿قَالُوا اَلَمْ تَكُنْ اَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا﴾ فإن منعه عن ذلك عيال أو علاقة فلا ينبغي أن يكون راضياً بحاله مطمئن النفس إليه بل ينبغي أن يكون منزعج القلب منها قائلاً على الدوام ﴿رَبَّنَا اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ اَهْلُهَاۚ﴾ وذلك لأن الظلم إذا عم نزل البلاء ودمر الجميع وشمل المطيعين قال الله تعالى ﴿وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةًۚ﴾ فإذن ليس في شيء من أسباب نقص الدين البتة رضاً مطلق إلا من حيث إضافتها إلى فعل الله تعالى فأما هي في نفسها فلا وجه للرضا بها بحال]

İşte bu ahbār ve akvāl delālet ederler ki bir belde ki aᶜmāl-i hayr onda az ve meᶜāsī çok vākiᶜ olur, o belde ile mübtelā olan kimse onda ikāmet etmeye, onun bir ᶜözrü yoktur, ancak ondan hicret etmek ona lāzım gelir. Tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا﴾[152] yaᶜnī "Allāhu taᶜālānın yerleri vāsiᶜ değil miydi ki muhācirīnin Medīne'ye ve Habeşe'ye hicret ettikleri gibi siz dahi bir mahalle hicret edeydiniz." Ve eğer hicretten bir ᶜayāl ve ᶜalāka onu menᶜ ettiyse onun kendi hāline rāzī olmamak ve ikāmesine mutmainnü'n-nefs olmamak gerektir ki hemīşe ondan münzeᶜicü'l-kalb olup ᶜale'd-devām ﴿رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا﴾[153] yaᶜnī "Yā Rabb, bizi bu karyenin zālim ahālīsinden halās ile çıkar" diye duᶜā etmek gerektir, çünkü zulm ᶜumūm ederse belā nāzil olur ve cemīᶜ-i sekenesi helāk eder de mutīᶜlere dahi şāmil olur. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً﴾[154] yaᶜnī "O fitne ve belādan korkunuz ki o sizden olan zālimlere hāssaten isābet etmez." Kaldı ki elbette naks-ı dīn esbābından hīçbir şeyde rızā-yı mutlak yoktur meğer ki Allāhu taᶜālānın fiᶜline izāfeti haysiyyetiyle ola, yoksa kendi nefsinde hīçbir hāl ile ona rızā vermeye bir vech yoktur.

152 "Melekler, "Allah'ın arzı geniş değil miydi, orada hicret etseydiniz ya!" derler." Nisā, 4/97.
153 "Ey Rabbimiz! Bizleri halkı zālim olan şu memleketten çıkar." Nisā, 4/75.
154 "Sadece içinizden zulmedenlere erişmekle kalmayacak olan bir azaptan sakının." Enfāl, 8/25.

[وقد اختلف العلماء في الأفضل من أهل المقامات الثلاث رجل يحب الموت شوقاً إلى لقاء الله تعالى ورجل يحب البقاء لخدمة المولى ورجل قال لا أختار شيئاً بل أرضى بما اختاره الله تعالى ورفعت هذه المسألة إلى بعض العارفين فقال صاحب الرضا أفضلهم لأنه أقلهم فضولاً واجتمع ذات يوم وهيب بن الورد وسفيان الثوري ويوسف بن أسباط فقال الثوري كنت أكره موت الفجأة قبل اليوم واليوم وددت أني مت فقال له يوسف لم قال لما أتخوف من الفتنة فقال يوسف لكني [100] لا أكره طول البقاء فقال سفيان لم قال لعلي أصادف يوماً أتوب فيه وأعمل صالحاً فقيل لوهيب إيش تقول أنت فقال أنا لا أختار شيئاً أحب ذلك إلي أحبه إلى الله سبحانه وتعالى فقبله الثوري بين عينيه وقال روحانية ورب الكعبة]

Velākin işbu makāmāt-ı selāsenin hangisi efdal olduğuna ᶜulemā ihtilāf etmişler ki birtakım adamlar vardır ki Zāt-ı zü'l-celālin dīdārını görmek şevkiyle ölümü severler ve birtakım adamlar vardır ki Mevlā'ya hizmet etmek için kalmalarını severler ve birtakım adamlar bir nesneyi ihtiyār etmez de "Ben Allāhu taᶜālā bana ihtiyār ettiği şeye hoşnudum" diye marzī-yi rabbānīyi severler. Ve bu mes'ele baᶜzu'l-ᶜārifīne refᶜ ve ᶜarz olundukta "Efdalleri sāhib-i rızādır" diye marzī-yi rabbānīyi seven fırkayı tercīh ve tafdīl etmiş, çünkü onların fuzūllukları daha ziyāde azdır. Ve bir gün Vehīb b. el-Verd ve Süfyān es-Sevrī ve Yūsuf b. Esbāt bir mahalde birikip müctemiᶜ olmuşlar ve İmām Süfyān-ı Sevrī demiş ki "Ben mevt-i fec'eden hoşlanmazdım, hālbuki bu gün ölmekliğimi temennī ettim." Ve o vakt Yūsuf ona "niçin" diye sordukta Süfyān: "Fitneden olan havfımdan dolayı" dedi. Ve Yūsuf dahi: "Ben tūl-i bekāyı kerh etmem" dedikte Süfyān "niçin" diye suāl etti ve o dahi: "Ola ki bir güne rāst gelip tesādüf ederim ki o günde ben tevbe edip ᶜamel-i sālih işleyeyim" diye beyān-ı maksad edince Vehīb'e "Sen ne söylersin?" denildi ve Vehīb dahi: "Ben bir şey ihtiyār etmem, ancak bana ehabb olan şey Allāhu taᶜālāya ehabb olan şeydir" diye cevāb verince Süfyān es-Sevrī onu iki gözü arasından būs edip "Ve Rabbi'l-Kaᶜbe rūhāniyyettir" diye tahsīn etmiştir.

Beyānu Cümleti Min Hikāyāti'l-Muhibbīne ve Akvālihim ve Mükāşefātihim

[بيان جملة من حكايات المحبين وأقوالهم ومكاشفاتهم]

[قيل لبعض العارفين إنك محب فقال لست محباً إنما أنا محبوب والمحب متعوب وقيل له أيضاً الناس يقولون إنك واحد من السبعة فقال أنا كل السبعة وكان يقول إذا رأيتموني فقد رأيتم أربعين بدلاً قيل وكيف وأنت شخص واحد قال لأني رأيت أربعين بدلاً وأخذت من كل بدل خلقاً من أخلاقه وقيل له بلغنا أنك ترى الخضر عليه السلام فتبسم وقال ليس العجب ممن يرى الخضر ولكن العجب ممن يريد الخضر أن يراه فيحتجب عنه]

Ve dahi hikāyāt-ı muhibbīn ile onların akvāl ve mükāşefelerinden olan cümlenin beyānı ise o dahi işbu fasldır. Şöyle ki ᶜāriflerin birisine denilmiş ki "Sen muhibbsin." Ve kendisi: "Ben muhibb değilim, ancak mahbūbum, çünkü muhibb metᶜūbdur" dedi. Ve dahi ona denilmiş ki "Nās söylerler ki sen sebᶜa-i ricāl-i mühteremenin birisisin." O dahi: "Ben sebᶜanın cemīᶜi-siyim" demiş. Ve dahi kendisi derdi ki "Beni görürseniz kırk abdāl-ı bü-lend-efdāli görmüş olursunuz." Ve ona "Bu nice olur o hāl ile ki sen yalnız bir şahs-ı vāhidsin?" denildikte, kendisi: "O cihettendir ki ben kırk abdālı görmüşüm ve her bir abdālın ahlākından birer hulku almışım" diye cevāb vermiş. Ve dahi ona denilmiş ki "Biz işittik ki sen Hızır ᶜaleyhi's-selā-mı görürsün." O dahi tebessüm edip demiş ki "Hızır ᶜaleyhi's-selāmı gö-ren kimseden taᶜaccüb olunmaz velākin taᶜaccüb o kimseden olur ki Hızır ᶜaleyhi's-selām onu görmek ister de kendisi ondan ihticāb eder."

[وحكي عن الخضر عليه السلام أنه قال ما حدثت نفسي يوماً قط أنه لم يبق ولي لله تعالى إلا عرفته إلا ورأيت في ذلك اليوم ولياً لم أعرفه وقيل لأبي يزيد البسطامي مرة حدثنا عن مشاهدتك من الله تعالى فصاح ثم قال ويلكم لا يصلح لكم أن تعلموا ذلك قيل فحدثنا بأشد مجاهدتك لنفسك في الله تعالى فقال وهذا أيضاً لا يجوز أن أطلعكم عليه قيل فحدثنا عن رياضة نفسك في بدايتك فقال نعم دعوت نفسي إلى الله فجمحت علي فعزمت عليها أن لا أشرب الماء سنة ولا أذوق النوم سنة فوفت لي بذلك ويحكى عن يحيى بن معاذ أنه رأى أبا يزيد في بعض مشاهداته من بعد صلاة العشاء إلى طلوع الفجر مستوفزاً على صدور قدميه رافعاً أخمصيه مع عقبيه عن الأرض ضارباً بذقنه على صدره شاخصاً بعينيه لايطرف قال ثم سجد عند السحر فأطاله ثم قعد فقال اللهم إن قوماً طلبوك فأعطيتهم المشي على الماء والمشي في الهواء فرضوا بذلك وإني أعوذ بك من ذلك وإن قوماً طلبوك فأعطيتهم طى الأرض فرضوا

بذل وإني أعوذ بك من ذلك وإن قوماً طلبوك فأعطيتهم كنوز الأرض فرضوا بذلك وإني أعوذ بك من ذلك حتى عد نيفاً وعشرين مقاماً من كرامات الأولياء ثم التفت فرآني فقال يحيى قلت نعم يا سيدي فقال منذ متى أنت ههنا قلت منذ حين فسكت فقلت يا سيدي حدثني بشيء فقال أحدثك بما يصلح لك أدخلني في الفلك الأسفل فدورني في الملكوت السفلى وأراني الأرضين وما تحتها إلى الثرى ثم أدخلني في الفلك العلوي فطوف بي في السموات وأراني ما فيها من الجنان إلى العرش أوقفني بين يديه فقال سلني أي شيء رأيت حتى أهبه لك فقلت يا سيدي ما رأيت شيئاً استحسنته فأسألك إياه فقال أنت عبدي حقاً تعبدني لأجلي صدقاً لأفعلن بك ولأفعلن فذكر أشياء قال يحيى فهالني ذلك وامتلأت به وعجبت منه فقلت ياسيدى لم لا سألته المعرفة به وقد قال لك ملك الملوك سلني ما شئت قال فصاح بي صيحة وقال اسكت ويلك غرت عليه مني حتى لا أحب أن يعرفه سواه]

Ve dahi hikāyet olunmuş ki Hızır ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "Aslā bir gün yoktur ki ben kendi nefsimde evliyāullāhtan ben bir bilmediğim velī kalmamış deyip de o günde ki benim bir bilmediğim velīye rāst gelmedim" yaᶜnī her ne vakt ki kendi nefsimde o şey tahdīs ettimse elbette o günde benim bir bilmediğim velīye tesādüf edip gördüm demektir. Ve bir gün Ebū Yezīd-i Bistāmī'ye denilmiş ki "Senin Allāhu taᶜālādan olan muᶜāyene ve müşāhedātınızdan bir şey bize haber verip tahdīs eyle." Ve o dahi bir naᶜra koyuverip dedi ki "Size yazıklar olsun, o şeyin bilmesi size yaramaz!" Ve onlar bir dahi ona: "Bārī Allāhu taᶜālāda olan nefsin eşedd-i mücāhedātıyla haber ver" dediklerinde, kendisi: "Bu nesneye dahi sizi āgāh edip vākıf etmek cāiz olmaz" diye ketm-i rāz [101] ettikte, onlar: "Senin bidāyetinde nefsinin riyāzeti üzerine bize haber ver" diye bir dahi istirşād ettiklerinde, o dahi: "Evet, kendi nefsimi Allāhu taᶜālaya daᶜvet eylediğimde bana serkeşlik edip mutāvaᶜat etmedi, ben dahi üzerine ᶜazīmet ettim ki bir sene suyu içirmem ve uykuyu tattırmam ve o vakt bana onunla vefā etti." Ve dahi Yahyā b. Muᶜāz üzerine mahkī olup demiş ki kendisi baᶜzı müşāhedātında Ebū Yezīd-i Bistāmī'yi bir gecede yatsı namāzından sonra görmüş ki müstevfiz olarak oturuyor. "İstīfāz" yerleşmeyip ayakları dikerek oturmak ve ᶜalā-kavlin kıynakları yere koymayarak dizleri yere koyup oturmak maᶜnāsınadır ki onun iki ahmas ve ᶜakıbı yerden kaldırmıştır. "Ahmas" hemzenin ve mīm'in fethiyle insānın tabanı ortasında olan çukurca açıklıktır ve "ᶜakib" feth-i ᶜayn ve kesr-i kāf ile ayak ökçesidir. "Ve kendi zekanı yaᶜnī kendi çenesini göğsüne vurup gözleri şāhıs olarak açmış." Ve "şuhūs" gözün bir yere dikip tepretmeyip ve kapağın açıp yummayıp durmaktır ki hīçbir şeye nigāh ve tahrīk-i basar etmez. "Ve bu hāletle iki dizi üzerine yatsı namāzından seher vaktine kadar durmuş da

sonra secdeye varıp secdesini dahi ziyādece uzatmış ve baᶜdehu oturup demiş ki "اللهم إن قوماً طلبوك فأعطيتهم المشي على الماء والمشي في الهواء فرضوا بذلك وإني أعوذ بك من ذلك..." ve hülāsa-i meāli "Ey benim ilāhım, bir kavm seni taleb edip sen dahi onlara āb u havā üzere yürümek kerāmetini verdin ve onunla onlar rāzī oldular ve ben isem ben ondan sana sığınıp taᶜavvüz ederim. Ve bir kavm seni taleb ettiler ve sen dahi onlara tayy-i zemīn kerāmetini verdin ve onlar onunla rāzī oldular ve ben isem ben ondan dahi sana sığınıp taᶜavvüz eylerim. Ve bir kavm seni taleb ettiler ve sen dahi onlara künūz-ı arzı verdin ve onlar onunla rāzī oldular ve ben isem ben ondan dahi sana sığınıp taᶜavvüz ederim." Tā ki kerāmāt-ı evliyādan yirmi bu kadar kerāmeti bu siyāk üzere ᶜadd etti sonra iltifāt edip beni gördü ve der-ᶜakab "Yahyā!" deyince ben dahi "Neᶜam yā seyyidī!" diye ses verdim ve "Ne vaktten beri bundasın?" diye sordukta, ben dahi: "Bir hayyizden beri" diyerek haber verdim ve o dahi sükūta vardı. O vaktte ben ona: "Sen bana bir şey haber ver de beni irşād eyle" diye taleb-i hadīs ettiğimde, o dahi: "Ben sana yarayacak bir şey ile haber vereyim..." Şöyle ki beni felek-i esfele dāhil edip melekūt-ı süflāyı gezdirip tabakāt-ı zemīni ve altında olan şeyleri tā serāya kadar bana gösterdi sonra beni felek-i ᶜulvīde dāhil edip semāvāta beni tavāf ettirdi ve içlerinde her ne ki var ise cināndan ᶜarşa kadar bana gösterdi sonra beni huzūrunda durdurup bana "سلني أي شيء رأيت حتى أهبه لك فقلت يا سيدي ما رأيت شيئاً استحسنته فأسألك إياه" fermān buyurdu yaᶜnī "Sen benden sevdiğin şeyi dile ki ben sana onu bağışlayayım" taltīf buyurunca, ben: "Ey benim efendim, onlarda ben bir şey görüp istihsān etmedim ki ben senden onu dileyeyim." O vaktte bana "أنت عبدي حقاً تعبدني لأجلي صدقاً لأفعلن بك ولأفعلن فذكر أشياء" yaᶜnī "Hakkā sen benim kulumsun ve sıdkan sen benim için beni ᶜibādet edersin, elbette ben sana şöyle işleyeyim böyle işleyeyim" diye baᶜzı eşyāyı zikr etti. Yahyā dedi ki bu beyānı beni korkutup heybet beni aldı ve ondan taᶜaccüb edip dedim ki "Ey benim efendim, sen niçin onunla olan maᶜrifetin izdiyādını istemedin o hāl ile ki Melikü'l-mülūk sana emr edip "سلني ما شئت" yaᶜnī "Senin istediğin nesneyi benden dile" diye telattuf etmiştir. Hemān o dahi bana bir naᶜra koyuverip "Hāmūş ol!" dedi, "Sana yazık olsun! Ben kendi nefsimden dahi onun üzerine gayret eder de tā ki mā-ᶜadāsını onu bilmek sevmem!" dedi.

[وحكي أن أبا تراب التخشبي كان معجباً ببعض المريدين فكان يدنيه ويقوم بمصالحه والمريد مشغول بعبادته ومواجدته فقال له أبو تراب يوماً لو رأيت أبا يزيد فقال إني عنه مشغول فلما أكثر عليه أبو تراب من قوله لو رأيت أبا يزيد هاج وجد المريد فقال ويحك ما أصنع بأبي يزيد قد رأيت الله تعالى فأغناني عن أبي يزيد قال أبو تراب فهاج طبعي ولم أملك نفسي فقلت ويلك

تغتر بالله عز وجل لو رأيت أبا يزيد مرة واحدة كان أنفع لك من أن ترى الله سبعين مرة قال فبهت الفتى من قوله وأنكره فقال وكيف ذلك قال له ويلك أما ترى الله تعالى عندك فيظهر لك على مقدارك وترى أبا يزيد عند الله قد ظهر له على مقداره فعرف ما قلت فقال احملني إليه فذكر قصة قال في آخرها فوقفنا على تل تنتظره ليخرج إلينا من الغيضة وكان يأوي إلى غيضة فيها سباع قال فمر بنا وقد قلب فروة على ظهره فقلت للفتى هذا أبو يزيد فانظر إليه فنظر إليه الفتى فصعق فحركناه فإذا هو ميت فتعاونا على دفنه فقلت لأبي يزيد يا سيدي نظره إليك قتله قال لا ولكن كان صاحبكم صادقاً واستكن في قلبه سر لم ينكشف له بوصفه فلما رآنا انكشف له سر قلبه فضاق عن حمله لأنه في مقام الضعفاء المريدين فقتله ذلك]

Ve dahi hiāyet olunmuş ki Ebū Türāb-ı Nahşebī, mürīdin birisine muᶜcib olup hasbeten lillāhi taᶜālā onun mesālihina kıyām eder de mürīd kendi müvācedet ve ᶜibādetine meşgūl olurdu. Bir gün Ebū Türāb o mürīde demiş ki "Sen Ebū Yezīd'i göreydin." Ve o dahi: "Ben ondan meşgūlüm" diye istignā göstermiş. Ve Ebū Türāb onun üzerine bu sözü tekrār ve teksīr edince mürīdin vecdi hāyic olup ona dedi ki "Sana veyh olsun! Ben Ebū Yezīd'e ne yapacağım, ben Allāhu taᶜālāyı görmüşüm ve Ebū Yezīd'den beni müstagnī kılmıştır!" Ebū Türāb demiş ki "Benim tabᶜım dahi hāyic olup kendi nefsime mālik olamadım da ona dedim ki "Veyl sana olsun! Sen ki Zāt-ı zü'l-celāl ile mugterr olursun, sen Ebū Yezīd'i yalnız bir kerre görmüş olsan Allāhu taᶜālāyı yetmiş kerre görmekten sana daha ziyāde menfaᶜatlidir!" Ve bu sözden o civān mebhūt olup onu inkār etti ve "Bu nice olur?" dedikte, Ebū Türāb dedi ki "Sana yazıklar olsun! Sen görmez misin ki Allāhu taᶜālā senin yanında sana kendi mikdārına göre zāhir olur ve dahi Ebū Yezīd'i Allāh'ın yanında görürsün ki ona kendisine göre zāhir olmuştu" Civān o vakt benim söylediğimi anladı da "Beni al da onun yanına götür" dedi. Ve Ebū Türāb uzun bir kıssayı zikr edip onun āhirinde demiş ki "Ebū Yezīd'e gittiğimizde meşelikten bize çıkmak üzere bir tepe başında onu bekledik, çünkü kendisi arslanlı bir meşelikte [102] bir me'vā tutmuştu ve nāgehān fervesi tersine çevirip giymiş olduğu hālde gelip üzerimizden geçtikte ben dahi civāna "İşte Ebū Yezīd budur!" diye söyledim ve civān dahi ona nazar etmekle hemān bir naᶜra koyuverip yere düştü ve biz onu tahrīk ettiğimizde vefāt ettiğini anladık. Artık defni üzerine birbirimizle teᶜāvün edip onu hakkına teslīm ettikten sonra ben Bāyezīd'e dedim ki "Ey benim efendim, bunun sana olan nazarı onu öldürdü." Ve Bāyezīd dahi: "Yok, velākin sizin sāhibiniz sādık idi ki kendi kalbinde bir sırr müstekin olmuştu, ammā kendi vasfıyla ona münkeşif olmamıştı, vaktā ki bizi gördü ve onun kalbinin sırrı ona münkeşif oldu ve kendisi zebūn olan mürīdānın

makāmında bulunduğundan onun hamline tākat getiremeyip o sırr onu katl etti" dedi.

[ولما دخل الزنج البصرة فقتلوا الأنفس ونهبوا الأموال اجتمع إلى سهل إخوانه فقالوا لو سألت الله تعالى دفعهم فسكت ثم قال إن لله عباداً في هذه البلدة لو دعوا على الظالمين لم يصبح على وجه الأرض ظالم إلا مات في ليلة واحدة ولكن لا يفعلون قيل لم قال لأنهم لا يحبون ما لا يحب ثم ذكر من إجابة الله تعالى أشياء لا يستطاع ذكرها حتى قال ولو سألوه أن لا يقيم الساعة لم يقمها]

Ve Sūdān'dan zenciyān tāifesi Basra'ya girip katl ettiklerini katl ü iᶜdām ve nehb ettikleri emvāli nehb ü yagmā ettiklerinde Sehl ᶜaleyhi'r-rahmenin ihvānı yanına gelip müctemiᶜ oldular ve ona dediler ki "Sen bunların defᶜlerini Allāhu taᶜālādan dileyip suāl etmiş olaydın!" Ve Sehl dahi sükūt ettikten sonra demiş ki "Tahkīkan bu beldenin içinde Allāhu taᶜālāya bir ᶜubbād vardır ki zaleme üzerine duᶜā etmiş olsalar yer yüzünde bir zālim kalmazdı ki kāffe-i sitemkārān bir leyle-i vāhidede onların duᶜālarıyla helāk olurlardı velākin duᶜā etmezler." Ve "Niçin?" ona denildikte, Sehl: "O sebebden ki Allāhu taᶜālānın muhabbet etmediği şeyi onlar dahi muhabbet etmezler" dedi sonra Allāhu taᶜālānın icābetinden birtakım eşyāyı zikr etmiş ki onun zikrine istitāᶜat yoktur, tā ki dedi ki "Sāᶜatin ikāme etmemesini ondan suāl etmiş olsalar sāᶜati dahi ikāme etmezdi."

[وهذه أمور ممكنة في أنفسها فمن لم يحظ بشيء منها فلا ينبغي أن يخلو عن التصديق والإيمان بإمكانها فإن القدرة واسعة والفضل عميم وعجائب الملك والملكوت كثيرة ومقدورات الله تعالى لا نهاية لها وفضله على عباده الذين اصطفى لا غاية له ولذلك كان أبو يزيد يقول إن أعطاك مناجاة موسى وروحانية عيسى وخلة إبراهيم فاطلب ما وراء ذلك فإن عنده فوق ذلك أضعافا مضاعفة فإن سكنت إلى ذلك حجبك به وهذا بلاء مثلهم ومن هو في مثل حالهم لأنهم الأمثل فالأمثل وقد قال بعض العارفين كوشفت بأربعين حوراء رأيتهن يتساعين في الهواء عليهن ثياب من ذهب وفضة وجوهر يتخشخش ويتثنى معهن فنظرت إليهن نظرة فعوقبت أربعين يوماً ثم كوشفت بعد ذلك بثمانين حوراء فوقهن في الحسن والجمال وقيل لي انظر إليهن قال فسجدت وغمضت عيني في سجودي لئلا أنظر إليهن وقلت أعوذ بك مما سواك لا حاجة لي بهذا فلم أزل أتضرع حتى صرفهن الله عني]

Ve fī-nefsihā bunlar umūr-ı mümkinedirler. Ve o ki ondan bir behre bulmamıştır, onun imkānına īmān ve tasdīk etmekten hālī olmamak gerektir, zīrā ki kudret-i ilāhiyye geniş ve vāsiᶜdir ve fazl-ı rabbānī ᶜamīmdir ve mülk ve melekūtun ᶜacāyibi çoktur ve makdūrāt-ı ilāhiyyenin nihāyet ve pāyānı yoktur ve istifā buyurdukları ᶜubbādın üzerine onun fazlının bir

gāye ve nihāyeti yoktur ve onun için Ebū Yezīd derdi ki "Eğer sana Mūsā ᶜaleyhi's-selāmın münācātını ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāmın rūhāniyyetini ve İbrāhīm ᶜaleyhi's-selāmın hulletini verip de ser-efrāz ederse yine onların mā-verālarını ondan iste, zīrā ki onun yanında onların mā-fevki vardır ve azᶜāf-ı muzāᶜafelerce onun mezīdātı vardır ve eğer o kerāmāt ve ᶜatāyāya sükūn edip kanāᶜat ettinse o ᶜatiyyelerle onların mā-verāları olan vergiden mahcūb kalırsın ve mislleri bulunan zevātın belāları odur ve hālleri emsāllerinde olan ahyārın el-emsel fe'l-emsel beliyyeleri dahi böyledir." Ve baᶜzu'l-ᶜārifīn demiş ki "Ben kırk hūriye ile mükāşefe oldum, gördüm ki o perīler havāda mütesāᶜī olurlar da altın ve gümüş ve cevherden cāme-pūş oldukları hālde zīnet ve zībāyişleri āvāz eder de onlarla maᶜan mütesennī olur ve ben onlara bir nazra bakmakla kırk gün muᶜākabe oldum ve ondan sonra onlardan aᶜlā ve bālā olup hüsn ü cemālde onların mā-fevkinde bulunan seksen hūriye ile dahi mükāşefe olup "Onlara nazar eyle" bana denildikte hemān ben secdeye varıp onlara bakmamak için kendi gözlerimi sücūdumda yumdum ve "Ben senin ile senin mā-sivāndan sığınıp taᶜavvüz ederim, buna benim bir hācetim yoktur" diye niyāz ve tazarruᶜdan zāil olmadım tā ki onları benden sarf etti.

[فأمثال هذه المكاشفات لا ينبغي أن ينكرها المؤمن لإفلاسه عن مثلها فلو لم يؤمن كل واحد إلا بما يشاهده من نفسه المظلمة وقلبه القاسي لضاق مجال الإيمان عليه بل هذه أحوال تظهر بعد مجاوزة عقبات ونيل مقامات كثيرة أدناها الإخلاص وإخراج حظوظ النفس وملاحظة الخلق عن جميع الأعمال ظاهراً وباطناً ثم مكاتمة ذلك عن الخلق بستر الحال حتى يبقى متحصناً بحصن الخمول]

Ve bu mükāşefātın emsāli kendisi onun emsālinden müflis ve tehī-dest kalması hasebiyle mü'min olan kimse inkār etmemek gerektir, zīrā her bir kimse ki kendi nefs-i muzlime ve kalb-i kāsī ve katısından gördüğü umūrun gayrısına īmān etmemiş olsa ona mecāl-i īmān teng olup helāke dūçār olurdu. Bunlar birtakım ahvāldir ki ancak mücāveze-i ᶜakabāt ve neyl-i makāmāt-ı kesīreden sonra zāhir olurlar ki o makāmātın en ziyāde ednāsı ancak ihlās kasd olup ki huzūz-ı nefsi ihrācından sonra zāhiren ve bātınen cemīᶜ-i aᶜmālden halkın mülāhazasını çıkarır da dāimā setr-i hāl ile onun aᶜmāl ve makāsıdını ketmiyle kendi nefsini mestūr tutar tā ki hısn-ı humūl ile mütehassın kala.

[فهذه أوائل سلوكهم وأقل مقاماتهم وهي أعز موجود في الأتقياء من الناس وبعد تصفية القلب عن كورة الالتفات إلى الخلق يفيض عليه نور اليقين وينكشف له مبادي الحق وإنكار

ذلك دون التجربة وسلوك الطريق يجري مجرى إنكار من أنكر إمكان انكشاف الصورة في الحديدة إذا شكلت ونقيت وصقلت وصورت بصورة المرأة فنظر المنكر إلى ما في يده من زبرة حديد مظلم قد استولى عليه الصدأ والخبث وهو لا يحكي صورة من الصور فأنكر إمكان انكشاف المرئي فيها عند ظهور جوهرها وإنكار ذلك غاية الجهل والضلال]

İşte sülūklarının evāili bunlardır. Ve onların ekall-i makāmātları etkiyā-yı nāsta vücūdları ᶜazīz ve nādirdir ve bu ahvāl ancak iltifāt-ı halk küdūrātından kalbin tasfiyesi vukūᶜundan sonra zuhūr eder yaᶜnī [103] kalb-i sālik mir'ātı iltifāt-ı mā-sivā gubārından pāk ve sāfī olduktan sonra nūr-ı yakīn ona ifāza olunur da mebādī-i hakk ona münkeşif olur. Ve sülūk-ı tarīk ve tecribe etmeksizin onun inkārı pāre-i āhenīnin ayna şeklinde tasvīr ve mührelemekle pāk ve saykallı olduktan sonra onda istikşāf-ı sūretin imkānını inkār eden münkirin inkārı mecrāsında cārī olur ki kendi elinde karanlık ve paslı ve habesli olarak mevcūd bulunan bir safha-i āhenīnin zahīrine bakıp da hīçbir sūrete mümāsil ve mühākī olmadığını görmemekle onun cevherīnin hīn-i inkişāfında dahi onda görünen hāli inkār eder ve o hālin inkārı ise gāye-i dalāl ü nādānīdir.

[فهذا حكم كل من أنكر كرامات الأولياء إذ لا مستند له إلا قصوره عن ذلك وقصور من رآه وبئس المستند ذلك في إنكار قدرة الله تعالى بل إنما يشم روائح المكاشفة من سلك شيئاً ولو من مبادي الطريق كما قيل لبشر بأي شيء بلغت هذه المنزلة قال كنت أكاتم الله تعالى حالي معناه أسأله أن يكتم علي ويخفي أمري وروي أنه رأى الخضر عليه السلام فقال له ادع الله تعالى لي فقال "يسر الله عليك طاعته" قلت زدني قال "وسترها عليك" فقيل معناه سترها عن الخلق وقيل معناه سترها عنك حتى لا تلتفت أنت إليها]

Ve her kim ki kerāmāt-ı evliyāyı inkār ederse onun hükmü budur, çünkü ondan onun ve gördüğü eşhāsın kusūrlarından gayrı onun bir müstenedi yoktur. Ve ne çirkīn müsteneddir o müstened ki onda kudret-i ilāhīyi inkār eder. Mā-hasal rāyihā-yı mükāşefeyi ancak o kimse şemm eder ki tarīkten bir mikdārı sülūk etmiş olur velev ki mebādī-i tarīkten ola, nitekim Bişr b. el-Hāris'e denilmiş ki "Sen hangi şey ile bu menzileye varıp bālig oldun?" Ve kendisi demiş ki "Ben Allāhu taᶜālā ile kendi hālimi mükāteme ederdim" yaᶜnī benim hālimi benim üzerime ketm edip emrimi gizletmek husūsunu ben Allāhu taᶜālādan dilerdim. Mervīdir ki kendisi Hızır ᶜaleyhi's-selāmı görüp ona demiş ki "Sen bana bir duᶜā eyle." Ve o dahi "يسر الله عليك طاعته" yaᶜnī "Allāhu taᶜālā senin üzerine kendi tāᶜatini kolay ve āsān eyleye" diye duᶜā ettikte, Bişr bir dahi: "Bana duᶜāden ziyāde et" diye tevakkuᶜ-ı duᶜā etti ve Hızır ᶜaleyhi's-selām "وسترها عليك" yaᶜnī "Ve onu senin

üzerine setr ede" diye ona ziyāde-i duᶜā etti. Ve onun maᶜnāsında denilmiş ki "Ve halktan dahi onu setr etsin" demektir. Ve dīgerān demişler ki onun maᶜnāsı "Ve onu senden setr eyleye" demektir tā ki sen ona iltifāt etmeyesin.

[وعن بعضهم أنه قال أقلقني الشوق إلى الخضر عليه السلام فسألت الله تعالى مرة أن يريني إياه ليعلمني شيئاً كان أهم الأشياء علي قال فرأيته فما غلب علي همي ولا همتي إلا أن قلت له يا أبا العباس علمني شيئاً إذا قلته حجبت عن قلوب الخليقة فلم يكن لي فيها قدر ولا يعرفني أحد بصلاح ولا ديانة فقال "قل اللهم أسبل علي كثيف سترك وحط علي سرادقات حجبك واجعلني في مكنون غيبك واحجبني عن قلوب خلقك" قال ثم غاب فلم أره ولم أشتق إليه بعد ذلك فما زلت أقول هذه الكلمات في كل يوم فحكي أنه صار بحيث كان يستذل ويمتهن حتى كان أهل الذمة يسخرون منه ويستسخرونه في الطرق يحمل الأشياء لهم لسقوطه عندهم وكان الصبيان يلعبون به فكانت راحته ركود قلبه واستقامة حاله في ذله وخموله]

Ve dahi baᶜzu's-selef üzerine mervīdir ki o ᶜārif demiş ki "Çün Hızır ᶜaleyhi's-selāmın likāsının iştiyākı beni izᶜāc etti, ben dahi bir gün Allāhu taᶜālādan diledim ki bana bir nesneyi taᶜlīm etmek için onu bana bir kerre göstersin ki onun taᶜallümünü murād ettiğim şey benim ᶜindimde ehemm-i eşyā idi." Ve demiş ki "Sonra ben onu gördüm ve benim hemm ve himmetime bu sözden başka bir söz gālib olmadı ki ben ona dedim ki "Ey Ebu'l-ᶜAbbās, bana bir şey taᶜlīm eyle ki ben onu söyler isem kulūb-ı halīkadan mahcūb olurum tā ki onlar da benim bir kadr ve menziletim olmaz ve bir kimse beni bir salāh ve bir diyānet ile bilmeye." O dahi bana dedi ki "قل اللهم أسبل علي كثيف سترك وحط علي سرادقات حجبك واجعلني في مكنون غيبك واحجبني عن قلوب خلقك" buyurdu yaᶜnī de ki "Ey benim ilāhım, sen kalın setrini benim üzerime isbāl eyle ve senin hacbin perdelerini benim üzerime koy ve beni senin meknūn gaybında kıl da senin halkın kulūbundan beni mahcūb ve memnūᶜ eyle." Ve dedi ki "Sonra gāyib olup bir dahi onu göremedim ve ondan sonra ben ona müştāk olmadım ve beher günde bu sözleri söylemekten dahi zāil olmadım." Sonra hikāyet olundu ki kendisi öyle bir hāle vardı ki onunla imtihān ve istizlāl vākiᶜ olup tā ki ehl-i zimmet onunla istihzā edip yollarda onu suhre ve angaryada kullanırlardı yaᶜnī kalblerinde onun bir kadri kalmayıp gözlerinden sākıt olduğu hasebiyle yollarda onu suhreye tutup da eşyālarını ona yükletip angaryada meccānen ve ücretsiz olarak onu istihdām ederlerdi ve sıbyān dahi onunla oynarlardı ki onun rāhat ve āsūdeliği ancak kalbinin sükūn ve züll ve humūlünde hālinin istikāmeti ile idi.

[فهكذا حال أولياء الله تعالى ففي أمثال هؤلاء ينبغي أن يطلبوا والمغرورون إنما يطلبونهم تحت المرقعات والطيالسة وفي المشهورين بين الخلق بالعلم والورع والرياسة وغيرة الله تعالى على أوليائه تأبى إلا إخفاءهم كما قال تعالى "أوليائي تحت قبابي لا يعرفهم غيري" وقال صلّى الله عليه وسلّم "ربّ أشعث أغبر ذى طمرين لايؤبه له لو أقسم على الله لأبره"]

İşte evliyāullāhın hālleri budur ve bu gibi adamların içinde taleb olunmalıdırlar. Ve magrūrīn ise onları yamalı hırka ve taylasānlar altında gezen ve beyne'l-halk ᶜilm ve veraᶜ ve riyāset ile müştehir bulunanların içlerinde ararlar da isterler ve evliyāsına olan Allāhu taᶜālānın gayreti ise izhārlarını istemez, onların ihfālarından gayrı dīger bir şeyin kavlinden ibā ve imtināᶜ eder, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki "أوليائي تحت قبابي لا يعرفهم غيري" yaᶜnī "Benim evliyāmı benim kubbelerim altında benden gayrı bir mahlūk bilmez." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki [104] "ربّ أشعث أغبر ذى طمرين لايؤبه له لو أقسم على الله لأبره"[155] ki hülāsa-i meāli: "Ola ki bir saçı dağınık boz benizli ve iki eski kaftanlı onunla mübālāt olunmaz kimse bir nesneden dolayı Allāhu taᶜālānın üzerine kasem etmiş olsa elbette onun kasemini yerine getirip kendi yemīninde onu hānis etmez."

[وبالجملة فأبعد القلوب عن مشام هذه المعاني القلوب المتكبرة المعجبة بأنفسها المستبشرة بعملها وعلمها وأقرب القلوب إليها القلوب المنكسرة المستشعرة ذل نفسها استشعاراً إذا ذل واهتضم لم يحس بالذل كما لا يحس العبد بالذل مهما ترفع عليه مولاه فإذا لم يحس بالذل ولم يشعر أيضاً بعدم التفاته إلى الذل بل كان عند نفسه أخس منزلة من أن يرى جميع أنواع الذل ذلاً في حقه بل يرى نفسه دون ذلك حتى صار التواضع بالطبع صفة ذاته فمثل هذا القلب يرجى له أن يستنشق مبادئ هذه الروائح فإن فقدنا مثل هذا القلب وحرمنا مثل هذا الروح فلا ينبغي أن يطرح الإيمان بإمكان ذلك لأهله فمن لا يقدر أن يكون من أولياء الله فليكن محباً لأولياء الله مؤمناً بهم فعسى أن يحشر مع من أحب]

Ve bi'l-cümle zābıtası odur ki işbu maᶜānīnin koklamalarından en çok uzak olan gönül ancak kendi nefsine hodbīn ve muᶜcib ve mütekebbir ve kendi ᶜilm ve ᶜameli ile şād ve müstebşir olan gönüldür ve bu maᶜānīye en ziyāde yakīn ve karīb olan gönül kalbi şikeste ve meksūr ve kendi nefsinin züllünü müdrik ve müsteşᶜir olan gönüldür ki züllünü böyle bir mertebede istişᶜār etmiş ki kendisi züll ve ihtizām ettiği vaktte kendi züllünü hiss ve idrāk etmez, nice ki memlūk onun efendisi ona tereffuᶜ ettikçe kendisi bir zülle hiss etmez ve çün züllü hiss etmez, zülle ᶜadem-i iltifātından nāşī aslā bir züllü istişᶜār etmez, belki kendi nefsi ᶜindinde cemīᶜ-i envāᶜ-ı züllü

155 el-Hākim, *el-Müstedrek Ale's-Sahīhayn*, 4/364, no: 7932; Şuᶜabu'l-īmān, 13/89, no: 10000, 13/89, no: 10001.

kendi nefsi hakkında züll görmek derecesinden kendi nefsini dūn ve her bir züllden nefsini ahas ve pest ve alçak görür tā ki tevāzuᶜ onun zātına bir hūy vasf olmuş olur. Ve bu gibi bir kalbe mercūdur ki işbu revāyihin mebādīsinden istinşāk eder. Ve eğer biz bu gibi bir kalbi bulamayıp nefsimizde onu fakd eder isek ve bu gibi revāyih ve revhten mahrūm kalıp ondan bī-vāye ve bī-behre kalır isek gerektir ki ehline onun husūl ve imkānına īmān etmek iᶜtikādını kendi kalbimizden tarh etmemeliyiz. O ki evliyādan olmaya kudreti olmaz, bārī evliyāullāha muhibb ve mü'min olsun ola ki rūz-i kıyāmette sevdiği zāt ile berāber haşr olunur.

[ويشهد لهذا ما روي أن عيسى عليه السلام قال لبني إسرائيل أين ينبت الزرع قالوا في التراب فقال ''بحق أقول لكم لا تنبت الحكمة إلا في قلب مثل التراب'' ولقد انتهى المريدون لولاية الله تعالى في طلب شروطها بإذلال النفس إلى منتهى الضعة والخسة حتى روي أن ابن الكريبي وهو أستاذ الجنيد دعاه رجل إلى طعام ثلاث مرات ثم كان يرده ثم يستدعيه فيرجع إليه بعد ذلك حتى أدخله في المرة الرابعة فسأله عن ذلك فقال قد رضت نفسي على الذل عشرين سنة حتى صارت بمنزلة الكلب يطرد فينطرد ثم يدعى فيرمى له عظم فيعود ولو رددتني خمسين مرة ثم دعوتني بعد ذلك لأجبت وعنه ايضا أنه قال نزلت في محلة فعرفت فيها بالصلاح فتشتت علي قلبي فدخلت الحمام وعدلت إلى ثياب فاخرة فسرقتها ولبستها ثم لبست مرقعتي فوقها وخرجت وجعلت أمشي قليلاً قليلاً فلحقوني فنزعوا مرقعتي وأخذوا الثياب وصفعوني وأوجعوني ضرباً فصرت بعد ذلك أعرف بلص الحمام فسكنت نفسي]

Ve buna ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām hazretlerinin Benī İsrāīl'e olan kelām-ı şerīfi şehādet eder ki Benī İsrāīl kavmine "Ekin nerede biter?" diye sordukta, onlar "toprakta" diye cevāb vermeleriyle ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām ''بحق أقول لكم لا تنبت الحكمة إلا في قلب مثل التراب'' yaᶜnī "Ben hakk ile size söylerim ki hikmet ancak toprak gibi bir kalbde biter, başka gūnā bir kalbde bitmez." Ve mürīdler Allāhu taᶜālānın velāyetini talebi için izlāl-i nefs ile şurūtunun talebinde bir dereceye müntehī olmuşlar ki o derece pestlik ve tevāzuᶜ etmeklik de müntehā-yı hisset ve alçaklıktır, hattā mervī olmuş ki Cüneyd-i Bagdādī'nin üstādı İbnü'l-Kureybī ᶜaleyhi'r-rahme bir taᶜām için üç kerre daᶜvet olunmuş ve onu daᶜvet eden onu çevirip terdīd etmiş ki hānesine geldikçe çevirip iᶜāde eder sonra bir dahi daᶜvet eder ve o dahi üç kerre onun daᶜvetiyle gelmiş ve onun iᶜādesiyle dönmüş ve dördüncü kerre de onu kabūl edip hāneye idhāl etmiş ve bu keyfiyyet üzerine ondan suāl ettikte İbnü'l-Kureyb: "Ben kendi nefsimi mezellet üzerine yirmi sene riyāzet ettirip taᶜvīd etmişim tā ki kelb menzilesinde olmuştur ki kelb tard olunup tebᶜīd olundukta tard olunur sonra ona bir kemik remy ve tarhıyla daᶜvet

olundukta ᶜavdet edip gelir, işte benim nefsim dahi böylece mütetabbiᶜ etmişim, elli kerre beni çevirmiş olsan sonra beni daᶜvet etmiş olsan icābet edip gelirdim." Ve dahi onun üzerine mervīdir ki kendisi nakl edip demiş ki "Ben bir mahallede nüzūl ettim ve onda salāh-ı hāl ile maᶜrūf oldum ve benim kalbim benim üzerime bununla perīşān ve müteşettit olmakla bir hammāma girip bir fāhir siyāb tarafına gidip ᶜudūl ettim ve o cāme ve elbise-i fāhireyi çalıp giydim ve üstünde benim yamalı hırkamı giyip çıktım ve yavaş yavaş azar azar bir yürüyüş ile yolda giderken bana eriştiler ve benim yamalı hırkamı soydurduktan sonra elbiseyi dahi nezᶜ edip aldılar ve bana sille vurmak ve darb etmekle beni incittiler ve baᶜde-ezīn onlarda "hammāmın hırsızı" ile maᶜrūf oldum ve benim nefsim onunla sākin oldu.

[فهكذا كانوا يروضون أنفسهم حتى يخلصهم الله من النظر إلى الخلق ثم من النظر إلى النفس فإن الملتفت إلى نفسه محجوب عن الله تعالى وشغله بنفسه حجاب له فليس بين القلب وبين الله حجاب بعد وتخلل حائل وإنما بعد القلوب شغلها بغيره أو بنفسه وأعظم الحجب شغل النفس]

İşte evliyā-ı rabbānī kendi nefslerini böyle riyāzet ettirmişler tā ki Allāhu taᶜālā onları halka nazar etmekten ve ondan sonra kendi nefsleriyle nazar eylemekten kurtarıp halās etti, çünkü kendi nefsine mültefit olan kimse dahi Allāhu taᶜālādan mahcūbdur ve nefsiyle iştigāli ona hicābdır, zīrā ki Allāhu taᶜālā ile kalb beyninde hicāb-ı buᶜd ve tahallül-i hāil [105] yoktur. Hazret-i kudsiyyeden kulūbun buᶜdu ancak onun gayrısı ile olan iştigāl iledir veyāhūd kendi nefsi ile olan iştigāl iledir ve aᶜzam-ı hicāb ancak iştigāl-i nefs iledir.

[ولذلك حكي أن شاهداً عظيم القدر من أعيان أهل بسطام كان لا يفارق مجلس أبي يزيد فقال له يوماً أنا منذ ثلاثين سنة أصوم الدهر لاأفطر وأقوم الليل لا أنام ولا أجد في قلبي من هذا العلم الذي تذكر شيئاً وأنا أصدق به وأحبه فقال أبو يزيد ولو صمت ثلثمائة سنة وقمت ليلها ما وجدت من هذا ذرة قال ولم قال لأنك محجوب بنفسك قال فلهذا دواء قال نعم قال قل لي حتى أعمله قال لا تقبله قال فاذكره لي حتى أعمل قال اذهب الساعة إلى المزين فاحلق رأسك ولحيتك وانزع هذا اللباس واتزر بعباءة وعلق في عنقك مخلاة مملوءة جوزاً واجمع الصبيان حولك وقل كل من صفعني صفعة أعطيته جوزة وادخل السوق وطف الأسواق كلها عند الشهود وعند من يعرفك وأنت على ذلك فقال الرجل سبحان الله تقول لي مثل هذا فقال أبو يزيد قولك سبحان الله شرك قال وكيف قال لأنك عظمت نفسك فسبحتها وما سبحت ربك فقال هذا لا أفعله ولكن دلني على غيره فقال ابتدئ بهذا قبل كل شيء فقال لا أطيقه قال قد قلت لك إنك لا تقبل]

Ve onun için hikāyet olunmuş ki ᶜazīmü'l-kadr bir şāhid ki ehl-i Bistām aᶜyānından idi, Ebū Yezīd'i müfārakat etmez idi, bir gün Bāyezīd'e demiş ki "Ben otuz seneden beri dehri sıyām edip onda iftār etmem ve leylin kāffesini kıyām edip gecelerde aslā yatmam ve bu senin dediğin ᶜilmden bir şey kalbimde bulmam, hālbuki ben onunla musaddıkım ve onu muhabbet ederim." Ebū Yezīd dahi ona demiş ki "Sen üç yüz seneyi sıyām etsen ve onun gecelerini tamāmıyla kıyām etsen bile bundan bir zerreyi bulmazsın!" Ve o dahi "niçin" diye suāl ettikte, Ebū Yezīd: "Çünkü sen kendi nefsin ile mahcūbsun" diye sebebini beyān etti. O adam: "Bunun ᶜilācı var mıdır?" diye sormuş ve Ebū Yezīd dahi "Neᶜam, vardır" dedikte, o dahi: "Onu bana söyle tā ki ben onu işleyeyim" dedi. Ebū Yezīd: "Sen benden onu kabūl etmezsin" dedikte, o dahi: "Sen onu bana zikr eyle tā ki onu edeyim" diye ilhāh ve taleb etti. Ebū Yezīd: "İmdi sen bir yere gidip kendi başın ve lihyeni tırāş edersin ve bu libāsı dahi senin üzerinden çıkarıp yalnız bir ᶜabā ile ittizār edersin ve kendi boynuna bir torbayı asıp da onun için cevizden doldurursun ve kendi başına sıbyānı toplayıp biriktirirsin ve etrāfınızda toplanmış olan cemᶜiyyet içinde her kim ki bana bir tokat çekip boynuma bir sille vurursa ben ona bir tane cevizi vereceğim diye iᶜlān edersin ve çarşıya bu hāl üzere girip pazar yerini sū-be-sū gezip kāffesine tavāf edersin ve mecmaᶜ-ı nās u şühūd olan yerlerde ve seni bilenlerin yanında geçersin" diye irāe-i ᶜilāc edince, o adam "Subhānallāh!" diye, "Sen bana bu gibi kelāmı söylersin!" diye sözünden taᶜaccüb ve istigrāb edip bunun fiᶜlini baᶜīd gördükte, Ebū Yezīd ona: "Senin subhānallāh demekliğin dahi bunda şirktir!" diye taᶜaccübünü cerh etti ve o dahi "nice" diye istifhām etmekle, Ebū Yezīd: "Çünkü sen kendi nefsini taᶜzīm edip bu kelime ile onu tesbīh ettin, sen kendi rabbini bununla tesbīh etmedin" dedikte o adam: "Ben bunu işlemem velākin dīger bir ᶜilāc üzerine sen bana delālet eyle" dedi. Ve Ebū Yezīd: "Evvelā sen her bir şeyden akdem bununla başlayıp ibtidā eyle" dedikte, o adam: "Ben buna tākat getiremem" cevāb iᶜtāsında, Ebū Yezīd: "Ben ibtidāda sana söyledim ki sen onu benden kabūl etmezsin" diye hatm-i kelām etti.

[فهذا الذي ذكره أبو يزيد هو دواء من اعتل بنظره إلى نفسه ومرض بنظر الناس إليه ولا ينجي من هذا المرض دواء سوى هذا وأمثاله فمن لا يطيق الدواء فلا ينبغي أن ينكر إمكان الشفاء في حق من داوى نفسه بعد المرض أو لم يمرض بمثل هذا المرض أصلاً فأقل درجات الصحة الإيمان بإمكانها فويل لمن حرم هذا القدر القليل أيضاً وهذه أمور جلية في الشرع واضحة وهي مع ذلك مستبعدة عند من يعد نفسه من علماء الشرع فقد قال صلّى الله عليه

وسلّم "لا يستكمل العبد الإيمان حتى تكون قلة الشيء أحب إليه من كثرته وحتى يكون أن لا يعرف أحب من أن يعرف" وقد قال عليه السلام "ثلاث من كن فيه استكمل إيمانه لا يخاف في الله لومة لائم ولا يرائي بشيء من عمله وإذا عرض عليه أمران أحدهما للدنيا والآخر للآخرة آثر أمر الآخرة على الدنيا" وقال عليه السلام "لا يكمل إيمان عبد حتى يكون فيه ثلاث خصال إذا غضب لم يخرجه غضبه عن الحق وإذا رضاه لم يدخله رضاء في باطل وإذا قدر لم يتناول ما ليس له" وفي حديث آخر " ثلاث من أوتيهن فقد أوتي مثل ما أوتي آل داود العدل في الرضا والغضب والقصد في الغنى والفقر وخشية الله في السر والعلانية"]

İşte Ebū Yezīd'in zikr ettiği şey o ki kendi nefsine vākiᶜ olan nazarı ile hasta olmuş veyāhūd nāsın ona vākiᶜ olan nazarlarıyla hasta olmuş olan maᶜlūlün ᶜilācıdır ve bu ᶜilācdan gayrı dīger bir dārū ve ᶜilāc ile bu hastalık zāil olmaz ki onun sıhhat ve şifāsı ancak bu devā ve dārū ile onun emsāli olan ᶜilāclar iledir. Ve o ki bu dārūya tākat getiremez, gerektir ki o kimse ki baᶜde'l-maraz kendi nefsini bununla müdāvāt etmiştir, onun hakkında bununla imkān-ı şifāyı inkār etmeye veyāhūd aslā bu gibi hastalıkla hasta olmayanın hakkında dahi bunun imkānını inkār eylemeye zīrā derecāt-ı sıhhatin en ekalli bunun imkānına olan īmān ve tasdīktir. Ve o ki bu mikdār-ı yesīrden dahi mahrūm kalmıştır, ona veyl ve yazık olsun! Bunlar şerᶜ-i şerīfte zāhir ve celī emrlerdir yaᶜnī edille-i şerᶜle vāzıh ve ᶜayān ve açık ve āşikār olan emrlerdir ve maᶜa-zālik kendi nefsini ᶜulemā-i şerᶜden ᶜadd eden kesānın ᶜindlerinde müstebᶜadedir, hālbuki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يستكمل العبد الإيمان حتى تكون قلة الشيء أحب إليه من كثرته وحتى يكون أن لا يعرف أحب من أن يعرف"[156] ki hülāsa-yı fehvā-yı şerīfi: "Bir ᶜabd īmānı istikmāl etmez tā ki şey'in kılleti [106] kendi yanında o şeyin kesretinden daha ziyāde ehabb olmaya ve kendisi maᶜrūf olmaktan maᶜrūf olmaklığı daha ziyāde ehabb olmaya." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ثلاث من كن فيه استكمل إيمانه لا يخاف في الله لومة لائم ولا يرائي بشيء من عمله وإذا عرض عليه أمران أحدهما للدنيا والآخر للآخرة آثر أمر الآخرة على الدنيا"[157] ki hülāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Üç haslet vardır ki her kimde bulundularsa īmānı müstekmil olmuştur: Birisi Allāhu taᶜālānın yolunda bir levm edicinin levminden korkmamaktır ve ikincisi kendi ᶜamelinden bir şeyde riyākārlık etmemektir ve üçüncüsü ona iki emr ᶜarz olunur ve bir emri dünyā ve dīgeri emri āhirete olup da kendisi emr-i āhireti emr-i dünyā üzerine takdīm ve īsār etmektir" yaᶜnī her kim ki bu üç hasleti hāvīdir īmānı kāmil olmuş demektir. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām

---

156 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2371.
157 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2371.

efendimiz buyurmuş ki "لا يكمل إيمان عبد حتى يكون فيه ثلاث خصال إذا غضب لم يخرجه غضبه عن الحق وإذا رضاه لم يدخله رضاء في باطل وإذا قدر لم يتناول ما ليس له"[158] ki hülāsa-i mefhūm-ı şerīfi: "Bir ᶜabdin īmānı kāmil olmaz tā kim onda bu üç haslet bulunmaya ki birisi gazab eder ise onun gazabı tarīk-i hakktan onu çıkarmaz ve ikincisi bir emrde rızā olursa onun rızāsı onu bātılda idhāl etmeye ve üçüncüsü muktedir olursa kendisi onun hakkı olmayanı almaz." Ve dīger bir hadīste buyurmuş ki "ثلاث من أوتيهن فقد أوتي مثل ما أوتي آل داود العدل في الرضا والغضب والقصد في الغنى والفقر وخشية الله في السر والعلانية"[159] ki hülāsa-i müfād-ı münīfi: "Üç haslettirler kim ki ona ihsān ve inᶜām olmuşlar, ona āl-i Dāvūd'a verildiği şey verilmiş olur ki birisi hālet-i rızā vü gazabda ᶜādil olmak ve ikinci hālet-i fakr u gınāda muktesid olmak ve üçüncüsü sır ve ᶜalāniyesinde Allāhu taᶜālādan hāyif ve korkak olmaktır."

[فهذه شروط ذكرها رسول الله صلى الله عليه وسلم لأولى الإيمان فالعجب ممن يدعي علم الدين ولا يصادف في نفسه ذرة من هذه الشروط ثم يكون نصيبه من علمه وعقله أن يجحد مالا يكون إلا بعد مجاوزة مقامات عظيمة علية وراء الإيمان وفي الأخبار "أن الله تعالى أوحى إلى بعض أنبيائه إنما اتخذ لخلتي من لا يفتر عن ذكري ولا يكون له هم غيري ولا يؤثر علي شيئاً من خلقي وإن حرق بالنار لم يجد لحرق النار وجعاً وإن قطع بالمناشير لم يجد لمس الحديد ألما" فمن لم يبلغ إلى أن يغلبه الحب إلى هذا الحد فمن أين يعرف ما وراء الحب من الكرامات والمكاشفات وكل ذلك وراء الحب والحب وراء كمال الإيمان ومقامات الإيمان وتفاوته في الزيادة والنقصان لا حصر له]

İşte bunlar ashāb-ı īmāna şartlardır ki server-i kāināt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt onları zikr etmiştir. Ve ᶜaceb odur ki ᶜilm-i dīni daᶜvā eden kimse kendi nefsinde işbu şurūttan bir zerreyi bulmaz da ᶜilm ve ᶜaklından onun hazz ve nasībi ancak verā-yı īmānda olup makāmāt-ı ᶜazīmenin tecāvüzünden sonra hāsıl olan ahvāl ve makāmātın cahd ve inkārı ola. Ve dahi ahbārda gelmiş ki "أن الله تعالى أوحى إلى بعض أنبيائه إنما اتخذ لخلتي من لا يفتر عن ذكري ولا يكون له هم غيري ولا يؤثر علي شيئاً من خلقي وإن حرق بالنار لم يجد لحرق النار وجعاً وإن قطع بالمناشير لم يجد لمس الحديد ألما" ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi Hakk subhānehu ve taᶜālā baᶜzı enbiyāsına vahy edip buyurmuş ki "Benim hilletime ben ancak o kimseyi alırım ki benim zikrimden ᶜacz ve fütūr etmez ve benden gayrı onun dīger bir hemmi olmaz ve benim halkımdan benim üzerime bir şey īsār ve takdīm etmez, āteşte yanmış olsa āteşin sūzānına bir ağrı ve elem bulmaz ve teni bıçkı ile kesilmiş olsa onun vücūduna demirin messi için bir elem bulmaz." Ve o ki hubbun galebesiyle bu hadde bālig olmaz, hubbun

158 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2372.
159 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2372.

mā-verāsında olan kerāmāt ve mükāşefātı nereden bilir? Ve bunun kāffesi hubbun verāsındadır ve hubb dahi kemāl-i īmānın verāsındadır ve īmānın makāmātı ile ziyāde ve noksānında olan tefāvütüne dahi bir hasr yoktur.

[ولذلك قال عليه السلام للصديق رضي الله تعالى عنه ''إن الله تعالى قد أعطاك مثل إيمان كل من آمن بي من أمتي وأعطاني مثل إيمان كل من آمن به من ولد آدم'' وفي حديث آخر ''إن لله تعالى ثلثمائة خلق من لقيه بخلق منها مع التوحيد دخل الجنة'' فقال أبو بكر ''يا رسول الله هل فيّ منها خلق فقال كلها فيك يا أبا بكر وحبها إلى الله تعالى السخاء'' وقال عليه السلام ''رأيت ميزاناً دلي من السماء فوضعت في كفة ووضعت أمتي في كفة فرجحت بهم ووضع أبو بكر في كفة وجيء بأمتي فوضعت في كفة فرجح بهم'' ومع هذا كله فقد كان استغراق رسول الله صلى الله عليه وسلم بالله تعالى بحيث لم يتسع قلبه للخلة مع غيره فقال ''لو كنت متخذاً من الناس خليلاً لاتخذت أبا بكر خليلاً ولكن صاحبكم خليل الله تعالى'' يعني نفسه]

Ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz, Sıddīk-i ekber ᶜaleyhi'r-rıdvāna buyurmuş ki ''إن الله تعالى قد أعطاك مثل إيمان كل من آمن بي من أمتي وأعطاني مثل إيمان كل من آمن به من ولد آدم''[160] ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri sana benim ümmetimden bana īmān eden adamların īmānı gibi īmān iᶜtā etmiş ve bana vüld-i ādemden ona īmān eden adamların īmānları misli īmān vermiştir." Ve hadīs-i āherde gelmiş ki ''إن لله تعالى ثلثمائة خلق من لقيه بخلق منها مع التوحيد دخل الجنة'' ki hülāsa-i müfād-ı şerīfi: "Hakk subhānehu ve taᶜālānın üç yüz halkı vardır kim ki ona tevhīd ile maᶜan o ahlāktan bir huluk ile mülākī olduysa cennete dāhil olur." Ve Ebū Bekr: "Yā Resūlallāh, bende o ahlāktan bir huluk var mıdır?" diye suāl ettikte, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ''يا رسول الله هل فيّ منها خلق فقال كلها فيك يا أبا بكر وحبها إلى الله تعالى السخاء''[161] yaᶜnī "Cümlesi sendedir ey Ebū Bekr ve Allāhu taᶜālāya en ziyāde sevgilisi sehā ve cevādlıktır" diye fermān buyurmuştur. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''رأيت ميزاناً دلي من السماء فوضعت في كفة ووضعت أمتي في كفة فرجحت بهم ووضع أبو بكر في كفة وجيء بأمتي فوضعت في كفة فرجح بهم''[162] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi: "Gördüm ki semādan bir terāzī kurulmuş ve ben terāzīnin bir keffesine konuldum ve benim ümmetim dahi terīzīnin dīger keffesine konulmuş ve ben onlara müreccah ve daha ziyāde ağır geldim [107] ve dahi Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvān bir keffede konuldu ve benim ümmetim dahi celb olunup onlar dahi dīger bir keffede konuldukta Ebū Bekr onlardan daha ziyāde müreccah ve girān geldi." Ve bunun cemīᶜisiyle maᶜan Resūl-i ekrem sal-

160 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2372.
161 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2373.
162 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2374.

lallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimizin istigrākı Zāt-ı zü'l-celāl ile olup onun kalb-i şerīfinde dīgerinin hilletine bir ittisāᶜ yok idi, zīrā buyurmuş ki "لـو كنت متخذاً من الناس خليلاً لاتخذت أبا بكر خليلاً ولكن صاحبكم خليل الله تعالى"[163] yaᶜnī "Ben bir nāstan dost veyā halīl ve yārī müttehiz olmuş olsaydım elbette Ebū Bekr'i dost ve halīl ittihāz ederdim velākin sizin sāhibiniz Allāhu taᶜālānın halīlidir" ki sāhibinizden murād-ı ᶜaliyyesi onun kendi zāt-ı şerīfi idi.

[خاتمة الكتاب بكلمات متفرقة تتعلق بالمحبة ينتفع بها قال سفيان المحبة إتباع رسول الله صلّى الله عليه وسلّم وقال غيره دوام الذكر وقال غيره إيثار المحبوب وقال بعضهم كراهية البقاء في الدنيا وهذا كله إشارة إلى ثمرات المحبة فأما نفس المحبة فلم يتعرضوا لها وقال بعضهم المحبة معنى من المحبوب قاهر للقلوب عن إدراكه وتمتنع الألسن عن عبارته وقال الجنيد حرم الله تعالى المحبة على صاحب العلاقة وقال كل محبة تكون بعوض فإذا زال العوض زالت المحبة وقال ذو النون قل لمن أظهر حب الله احذر أن تذل لغير الله وقيل للشبلي رحمه الله صف لنا العارف والمحب فقال العارف إن تكلم هلك والمحب إن سكت هلك وقال الشبلي رحمه الله

يا أيها السيد الكريم ... حبك بين الحشا مقيم

يا رافع النوم عن جفوني ... أنت بما مر بي عليم]

Ve muhabbete müteᶜallik olup onunla intifāᶜ hāsıl olan kelimāt-ı müteferrikayı muhīt ve şāmil olan kitābın hātimesi dahi budur şöyle ki İmām Süfyān demiş ki "Muhabbet ancak ittibāᶜ-ı Hazret-i Risālet-penāhī'dir." Ve dīgeri demiş ki "Devām-ı zikrdir." Ve āheri demiş ki "Mahbūbun īsārıdır." Ve baᶜzılar demiş ki "Dünyāda kalmaklığın kerāhetidir." Ve bu akāvīl kāffesi muhabbetin semerātına işārettirler, yoksa nefs-i muhabbete taᶜarruz etmemişler. Ve baᶜzıları demiş ki "Muhabbet mahbūbdan bir maᶜnādır ki onun idrākinden kulūbü kahr eder ve ᶜibāresinden dahi elsine-i muhibbīn mütemettiᶜ olur." Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri sāhib-i ᶜalāka üzerine muhabbeti harām etmiştir." Ve dahi demiş ki "Her bir muhabbet ki ᶜıvaz ile kāim olur, ᶜıvazın zevāliyle muhabbet dahi zāil olur." Ve Zünnūn-ı Mısrī demiş ki "Sen Allāhu taᶜālānın hubbunu izhār edene söyle ki zinhār sen Allāhu taᶜālānın gayrısına züll etmeyesin, hemān dīgerine zelīl ve hor olmaktan sakınıp hazer eyle." Ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahmeye denilmiş ki "Sen ᶜārif ve muhibbi bize vasf eyle." Ve o dahi: "ᶜĀrif tekellüm ederse hālik olur ve muhabbet sükūt ederse hālik olur" diye vasf etmiş. ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahme nazmen demiş ki

163 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2375.

يا أيها السيد الكريم ... حبك بين الحشا مقيم

يا رافع النوم عن جفوني ... أنت بما مر بي عليم

ki hülāsa-i mahsūlü: "Ey kerīm olan seyyid, senin hubbun derūnumuzda ahşāmız içinde sākin ve mukīmdir. Ey benim göz kapaklarımdan uykuyu kaldırıp ref^c eden yār, sen bana mürūr edene dānā ve ᶜalīmsin." İntehā.

[وليغره

عجبت لمن يقول ذكرت إلفي ... وهل أنسى فأذكر ما نسيت

أموت إذا ذكرتك ثم أحيا ... ولولا حسن ظني ما حييت

فأحيا بالمنى وأموت شوقاً ... فكم أحيا عليك وكم أموت

شربت الحب كأساً بعد كأس ... فما نفد الشرب وما رويت

فليت خياله نصب لعيني ... فإن قصرت في نظري عميت]

Ve dīgeri dahi nazmen bu ebyāt-ı hamseyi bu zemīnde demiş ki

عجبت لمن يقول ذكرت إلفي ... وهل أنسى فأذكر ما نسيت

أموت إذا ذكرتك ثم أحيا ... ولولا حسن ظني ما حييت

فأحيا بالمنى وأموت شوقاً ... فكم أحيا عليك وكم أموت

شربت الحب كأساً بعد كأس ... فما نفد الشرب وما رويت

فليت خياله نصب لعيني ... فإن قصرت في نظري عميت

ki hülāsa-i mahsūlü: "Ben ilfimi yād ettim diyen adamdan taᶜaccüb ettim ben onu unutur muyum tā ki onu yād edeyim. Ben seni zikr ettiğim vaktte ölürüm sonra dirilirim ve benim hüsn-i zannım olmamış olsaydı dirilmezdim. Ben münā ile dirilirim ve şevk ile ölürüm. Senin üzerine ben kaç kerre dirilir de kaç kerre ben öleceğim. Ben şarāb hubbu ke'sen baᶜde ke'sin içtimde ne şarāb nefād buldu ve ne de benim susuzluğum gitti." Kāşki onun hayāli benim gözüme amaç ve nusub olaydı ki eğer nazarımda ben taksīr edersem kör olurum."

[وقالت رابعة العدوية يوماً من يدلنا [108] على حبيبنا فقالت خادمة لها حبيبنا معنا ولكن الدنيا قطعتنا عنه وقال ابن الجلاء رحمه الله تعالى أوحى الله إلى عيسى عليه السلام "إني إذا اطلعت على سر عبد فلم أجد فيه حب الدنيا والآخرة ملأته من حبي وتوليته بحفظي"]

Ve Rābiᶜa-i ᶜAdeviyye bir gün demiş ki "Bizim habībimize bizi kim delālet edecektir." Ve hizmetçisi ona: "Bizim habībimiz bizimle berāberdir velākin dünyā bizi ondan kesmiştir." Ve İbnü'l-Celā ᶜaleyhi'r-rahme demiş

ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā, ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "إني إذا اطلعت على سر عبد فلم أجد فيه حب الدنيا والآخرة ملأته من حبي وتوليته بحفظي" yaᶜnī "Tahkīkan ben bir ᶜabdin sırrı üzerine muttaliᶜ olup onda dünyā ve āhiretin hubbu bulmaz isem kendi hubbumdan onu doldurup da kendi hıfzımla ona mütevellī olurum" yaᶜnī benim muhabbetimden onun sırrını doldurup onu saklarım demektir.

[وقيل تكلم سمنون يوماً في المحبة فإذا بطائر نزل بين يديه فلم يزل ينقر بمنقاره الأرض حتى سال الدم منه فمات وقال إبراهيم بن أدهم إلهي إنك تعلم أن الجنة لا تزن عندي جناح بعوضة في جنب ما أكرمتني من محبتك وآنستني بذكرك وفرغتني للتفكر في عظمتك وقال السري رحمه الله من أحب الله عاش ومن مال إلى الدنيا طاش والأحمق يغدو ويروح في لاش والعاقل عن عيوبه فتاش]

Ve dahi denilmiş ki bir gün Semnūn-ı ᶜĀbid ᶜaleyhi'r-rahme muhabbette tekellüm ederken nāgehān bir kuş inip onun önünde zemīni kendi minkārıyla darb edip tā ki kanı akıp da helāk oluncaya dek yere minkārını vurmaktan zāil olmamıştır. Ve İbrāhīm b. Edhem ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ey benim ilāhım, sen bilirsin ki bana senin muhabbetinden ikrām ettiğin şey ve senin zikrinle beni istīnās edip senin ᶜazametine tefekkür etmek için fārig etmekle mazhar ettiğin niᶜam-ı celīlenin yanında cennet benim ᶜindimde bir cenāh-ı baᶜūzaya değmez." Ve Seriyy ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Kim ki Allāhu taᶜālāyı muhabbet ederse yaşar ve kim ki dünyāya meyl ederse sersem ve medhūş olur ve bön adam ise boşta gidip gelir ve ᶜākıl kimse dāimā kendi ᶜuyūbunu teftīş edicidir."

[وقيل لرابعة كيف حبك للرسول صلى الله عليه وسلم فقالت والله إني لأحبه حباً شديداً ولكن حب الخالق شغلني عن حب المخلوقين وسئل عليه السلام عن أفضل الأعمال فقال الرضا عن الله تعالى والحب له وقال أبو يزيد المحب لايحب الدنيا ولا الآخرة إنما يحب من مولاه مولاه وقال الشبلي الحب دهش في لذة وحيرة في تعظيم وقيل المحبة أن تمحو أثرك عنك حتى لا يبقى فيك شيء راجع منك إليك]

Ve dahi Rābiᶜa-ı ᶜAdeviyye'ye denilmiş ki "Zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye senin hubbun nicedir?" Ve o dahi: "Vallāhi ben onu şedīd bir hubb ile muhabbet ederim velākin Hālık'ın hubbu beni hubb-ı mahlūkīnden meşgūl etmiştir." Ve efdal-i aᶜmāl üzerine Hazret-i ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāmdan suāl vākiᶜ oldukta, "Allāhu taᶜālādan rāzī ve hoşnūd olup onu sevmektir" demiş. Ve Ebū Yezīd demiş ki "Muhibb olan kimse ne dünyā ve ne de āhireti sever, kendi mevlāsından ancak kendi mevlāsını sever." Ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Hubb lezzette bir dehş ve tahayyürdür ve taᶜzīm-

de dahi bir hayrettir." Ve dahi denilmiş ki "Muhabbet ancak kendi eserini kendi nefsinden mahv etmektir tā ki kendi nefsinde sana rāciᶜ olacak bir şey kalmaya."

[وقيل المحبة قرب القلب من المحبوب بالاستبشار والفرح وقال الحواص المحبة محو الإرادات واحتراق الصفات والحاجات وسئل سهل عن المحبة فقال عطف الله بقلب عبده لمشاهدته بعد الفهم للمراد منه وقيل معاملة المحب على أربع منازل على المحبة والهيبة والحياء والتعظيم وأفضلها التعظيم والمحبة لأنهاتين المنزلتين تبقيان مع أهل الجنة في الجنة ويرفع عنهم غيرهما]

Ve dahi denilmiş ki "Muhabbet ancak şādlık ve meserretle mahbūbdan kalbin kurbüdür." Ve Havvās ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Muhabbet mahv-ı irādāt ve ihtirāk-ı cemīᶜ-i sıfāt u hācāttır." Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahmeden muhabbet üzerine suāl vākiᶜ oldukta, "Ondan murād olunan nesnenin fehminden sonra kendi müşāhedesine kulun kalbi ᶜatfına sezāvār buyurulan lutf-ı ilāhīdir" demiş. Ve dahi denilmiş ki "Muhabbetin muᶜāmelesi dört menzile üzerinedir ki muhabbet ve heybet ve hayā ve taᶜzīm üzerinedir ve menāzilin efdali taᶜzīm ve muhabbettir, çünkü işbu iki menzile cennette ehl-i cennetle berāber bākī kalırlar da dīgerleri onlardan refᶜ olunur."

[وقال هرم بن حبان المؤمن إذا عرف ربه عز وجل أحبه وإذا أحبه أقبل عليه وإذا وجد حلاوة الإقبال عليه لم ينظر إلى الدنيا بعين الشهوة ولم ينظر إلى الآخرة بعين الفترة وهي تحسره في الدنيا وتروحه في الآخرة وقال عبد الله بن محمد سمعت امرأة من المتعبدات تقول وهي باكية والدموع على خدها جارية والله لقد سئمت من الحياة حتى لو وجدت الموت يباع لاشتريته شوقاً إلى الله تعالى وحباً للقائه قال فقلت لها فعلى ثقة أنت من عملك قالت لا ولكن لحبي إياه وحسن ظني به أفتراه يعذبني وأنا أحبه]

Ve Herim b. Hibbān demiş ki "Mü'min olan kimse kendi Rabbisini tanırsa onu elbette sever ve eğer onu sevdiyse elbette onun üzerine ikbāl eder ve eğer ona olan ikbālin halāvetini bulduysa dīde-i şehvetle dünyāya bakmaz ve āhirete ᶜayn-ı fetretle nazar etmez ve muhabbet onu dünyāda tahassür ettirirse de āhirette onu rāhat ettirir." Ve ᶜAbdullāh b. Muhammed demiş ki "Ben müteᶜabbide bir hatun kişiden işittim ki ağlayarak ve onun dīdelerinin göz yaşları kendi yanakları üzerinde akarak söyler idi ki "Vallāhi ben zindegānīden kırılıp melālet ettim tā ki kendimi satın almakla ölümü bulmuş olsaydım ben Allāhu taᶜālānın likāsı muhabbeti için ve onun zāt-ı celīline olan iştiyākım için onu satın alırım." ᶜAbdullāh dedi ki ben ona dedim ki "Sen kendi ᶜamelinden sika ve iᶜtimād üzere misin?" O dahi:

"Yok, velākin ona olan hubbum ve onunla olan hüsn-i zannım için āyā ben onu sevdiğim hālde beni taᶜzīb eder misin, bunu ondan zann ve gümān edip görür müsün?" diye cevāb verdi.

[وأوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام لو يعلم المدبرون عني كيف انتظاري لهم ورفقي بهم وشوقي إلى ترك معاصيهم لماتوا شوقاً إلي وتقطعت أوصالهم من محبتي يا داود هذه إرادتي في المدبرين علي فكيف إرادتي في المقبلين علي يا داود أحوج ما يكون العبد إلي إذا استغنى عني وأرحم ما أكون بعبدي إذا أدبر عني وأجل ما يكون عبدي إذا رجع إلي]

Ve dahi Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "Benden idbār edip dünyāya teveccüh edenler, benim onlara [109] olan intizār ve onlarla olan rıfk ve mülāyemeti ve maᶜsiyetleri terk etmelerine olan şevkimi bilmiş olsaydılar onların cemīᶜ-i evsālleri benim muhabbetimden pārelenip kendi şevklerinden ölürlerdi. Ey Dāvūd, benden müdbir olanlara benim irādetim böyle olunca yā bana ikbāl ve teveccüh edenlere benim irādetim nicedir? Ey Dāvūd, benim kulum bana en ziyāde muhtāc olması ancak benden istignā ettiği vakttir ve ben kendi kuluma en ziyāde merhametli olmaklığım dahi benden idbār ettiği vakttedir ve onun bende en ziyāde ecell olmaklığı ancak bana tevbe ve inābe ettiği vakttedir."

[وقال أبو خالد الصفار لقي نبي من الأنبياء عابداً فقال له إنكم معاشر العباد تعملون على أمر لسنا معشر الأنبياء نعمل عليه أنتم تعملون على الخوف والرجاء ونحن نعمل على المحبة والشوق وقال الشبلي رحمه الله أوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام يا داود ذكري للذاكرين وجنتي للمطيعين وزيارتي للمشتاقين وأنا خاصة للمحبين وأوحى الله تعالى إلى آدم عليه السلام يا آدم من أحب حبيباً صدق قوله من أنس بحبيبه رضي فعله ومن اشتاق إليه جد في مسيره]

Ve Ebū Hālid es-Sıgār ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Enbiyādan bir peygamber bir ᶜābidi görüp ona demiş ki "Siz ey maᶜāşir-i ᶜubbād, siz bizim ᶜādetimizin hilāfında bir emr üstündesiniz ki biz maᶜāşir-i enbiyā onun üzerinde ᶜamel etmeyiz. Siz havf ve recā üzerine ᶜamel edersiniz ve biz muhabbet ve şevk üzerine ᶜamel ederiz." Ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "Ey Dāvūd, benim zikrim zākirīn içindir ve benim cennetim dahi itāᶜatkārānadır ve benim ziyāretim müştākīnedir ve benim muhabbetim hāssaten muhibbinedir." Ve dahi Ādem ᶜaleyhi's-selāma vahy etmiş ki "Ey Ādem, kim ki bir habībi severse onun sözünü inanıp tasdīk eder ve kim ki kendi habībi ile ünsiyyet ederse onun fiᶜline rāzī ve hoşnūd olur ve kim ki habībine müştāk olursa onun mesīrinde çalışır da cidd eder."

[وكان الخواص رحمه الله يضرب على صدره ويقول واشوقاه لمن يراني ولا أراه وقال الجنيد رحمه الله بكى يونس عليه السلام حتى عمي وقام حتى انحنى وصلى حتى أقعد وقال وعزتك وجلالك لو كان بيني وبينك بحر من نار لخضته إليك شوقاً مني إليك وعن علي بن أبي طالب كرم الله وجهه قال سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم عن سنته فقال "المعرفة رأس مالي والعقل أصل ديني والحب أساسي والشوق مركبي وذكر الله أنيسي والثقة كنزي والحزن رفيقي والعلم سلاحي والصبر ردائي والرضا غنيمتي والعجز فخري والزهد حرفتي واليقين قوتي والصدق شفيعي والطاعة حبي والجهاد خلقي وقرة عيني في الصلاة"]

Ve Havvās ᶜaleyhi'r-rahme göğsü üzerine vurup derdi ki "Vā şevkā o yāra ki kendisi beni görür de ben onu göremem!" Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme dedi ki "Yūnus ᶜaleyhi's-selām ağladı tā ki gözleri kör oldu ve kıyām etti tā ki kaddi bükülüp iki kat oldu ve namāz kıldı tā ki kuᶜūd etti ve "Senin ᶜizzet ve celālin hakkı için benimle senin beyninde āteşten bir deryā olmuş olsaydı ben sana olan şevkimden elbette içinde dalıp yüzerekten sana gelir idim" dedi. Ve Hazret-i ᶜAlī ben Ebī Tālib kerremallāhu vechehunun üzerine mervī olup demiş ki "Ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden ᶜādāt-ı seniyyeleri üzerine suāl ettim de efendimiz buyurdu ki "المعرفة رأس مالي"[164] ilh. ki hülāsa-i meāli: "Maᶜrifet benim sermāyemdir ve ᶜakl benim dīnimin aslıdır ve hubb dahi benim temelimdir ve şevk benim merkūbumdur ve Allāhu taᶜālānın zikri benim enīsimdir ve benim sika ve iᶜtimādlığım benim genc ü kenzimdir ve hüzn ve kaygı benim refīkimdir ve ᶜilm benim silāhımdır ve sabr benim ridāmdır ve rızām benim ganīmetimdir ve ᶜacz benim fahrimdir ve zühd benim hirfetimdir ve yakīn benim kuvvetimdir ve sıdk benim şefīᶜimdir ve tāᶜat benim hasebimdir ve cihād benim huluk ve hūyumdur ve dīdemin sükūnu yaᶜnī meserretim ancak namāz kılmaktadır."

[وقال ذو النون "سبحان من جعل الأرواح جنود مجندة" فأرواح العارفين جلالية قدسية فلذلك اشتاقوا إلى الله تعالى وأرواح المؤمنين روحانية فلذلك حنوا إلى الجنة وأرواح الغافلين هوائية فلذلك مالوا إلى الدنيا وقال بعض المشايخ رأيت في جبل اللكام رجلاً أسمر اللون ضعيف البدن وهو يقفز من حجر إلى حجر ويقول

الشوق والهوى ... صيراني كما ترى]

Ve Zünnūn-ı Mısrī demiş ki "سبحان من جعل الأرواح جنود مجندة" yaᶜnī "Ervāhı cünūd-ı mücennede kılan Hazret-i Hallāk-ı ᶜalīm'e ben tesbīh ve takdīs ederim ki ervāh-ı ᶜārifīni celāliyye ve kudsiyye kıldığından Allāhu taᶜālāya

---

164 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2376.

müştāk oldular ve ervāh-ı mü'minīni rūhāniyye kıldığından cennete hınnet ve rikkat ettiler ve ervāh-ı gāfilīni hevāiyye kıldığından dünyāya māil oldular." Ve baᶜzu'l-meşāyih demiş ki "Ben Lükām dağında bir esmer benizli ve zebūn tenli bir adamı gördüm ki taştan taşa sıçrar durur da bunu söyler الشوق والهوى ... صيراني كما ترى yaᶜnī "Şevk ve hevā beni gördüğün gibi etti."

[ويقال الشوق نار الله أشعلها في قلوب أوليائه حتى يحرق بها ما في قلوبهم من الخواطر والإرادات والعوارض والحاجات فهذا القدر كاف في شرح المحبة والأنس والشوق والرضا فلنقتصر عليه والله الموفق للصواب]

Ve dahi denilir ki "Şevk, Allāhu taᶜālānın āteşidir ki onu evliyāsının kulūbunda yakmıştır tā ki onunla kalblerindeki havātır ve irādātı ve ᶜavārız ve hācātı ihrāk ede." Ve muhabbet ve üns ve şevk ve rızānın şerhinde bu kadarca tafsīl ve beyān kāfīdir biz onun üzerine iktisār edelim de rāst ve savāba muvaffık ancak Allāhu taᶜālādır.

[تم كتاب المحبة والشوق والأنس يتلوه كتاب النية والإخلاص والصدق]

Ve bi-hamdihi taᶜālā şevk ve rızā ve üns ve muhabbetin kitābı bunda tamām oldu ve bi-tevfīkihi taᶜālā ve bi-iᶜānetihi sıdk ve ihlās ve niyyet kitābı dahi ona tālī ve lāhık olacaktır. Ve'l-hamdu lillāhi evvelen ve āhiren. [110]

KİTĀBU’N-NİYYETİ VE’L-İHLĀSİ VE’S-SIDKİ VE HÜVE’L-KİTĀBU’S-SĀBİᶜU MİN RUBᶜİ’L-MÜNCİYĀTİ MİN KİTĀBİ *İHYĀʾİ ᶜULŪMİ’D-DĪN*

[كتاب النية والإخلاص والصدق وهو الكتاب السابع من ربع المنجيات من كتاب إحياء علوم الدين]

Ve zikri mesbūk *İhyāu Ulūmi’d-Dīn* kütübünden rubᶜ-ı münciyāt mücelledini yaᶜnī rubᶜ-ı rābiᶜin yedinci kitābı olup niyyet ve ihlās ve sıdkın mebāhisi cāmiᶜ olan kitāb dahi budur ve minallāhi’t-tevfīk.

[بسم الله الرحمن الرحيم نحمد الله حمد الشاكرين ونؤمن به إيمان الموقنين ونقر بوحدانيته إقرار الصادقين ونشهد أن لا إله إلا الله رب العالمين وخالق السموات والأرضين ومكلف الجن والإنس والملائكة المقربين أن يعبدوه عبادة المخلصين فقال تعالى ﴿وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ﴾ فما لله إلا الدين الخالص المتين فإنه أغنى الأغنياء عن شركة المشاركين والصلاة على نبيه محمد سيد المرسلين وعلى جميع النبيين وعلى آله وأصحابه الطيبين الطاهرين]

Sāhib-i te’līf ü tasnīfe müstehakk-ı senā ve teşrif-i ᶜālim-i rabbānī ᶜaleyhi’r-rahme sünnet-i hasīne ve deydene-i rezīnesi üzere Kitāb-ı kerīm’e iktidāen ve kelām-ı ᶜazīme imtisālen teyemmün ve teberrük kasdıyla işbu kitāb-ı hikmet-meāb-ı huceste-nisābı besmele-i şerīfi ile iftitāh ettikten sonra miftāh-ı bāb-ı ihsān ve misbāh-ı bezm-i hisān ve zīnet-i elsine-i nefīsān olan āyet-i şükr ü sipās ve rāyet-i senā-yı bī-hadd ü bī-mikyās olan kelime-i hamd ü şükr ü tevhīd ile kezālik ᶜunvān-ı kitāb-ı feyz-ebvābı tesᶜīd ve temcīd edip buyurdu ki “نحمد الله حمد الشاكرين ونؤمن به إيمان الموقنين” yaᶜnī garīk-i ᶜummān-ı niᶜam-ı firāvān olan zümre-i şākirīnin hamdıyla hüdāvend-i kerem-i bī-pāyān olan Hazret-i Zāt-ı celīl-i ᶜazīmü’ş-şāna ᶜale’t-tevālī ānen fe-ānen hamd ederiz ve vahdānīyyet ve ülūhiyyet ve samedāniyyete ke-mā yenbagī mūkin ve musaddık olan sıddīkānın īmānıyla ona īmān edip ikrār-ı mukarrebīn ü sādıkān ile onun birlik ve vahdāniyyetine ikrār ederiz ve hazret-i rabbü’l-ᶜālemīn olan Allāhu ᶜazīmü’ş-şāndan gayrı dīger bir ilāh olmadığına şehādet edip zāt-ı bī-şebīh ü bī-mesīl ü bī-nazīri hālık-ı semāvāt u arazīn olup ᶜibādet-i muhlisīn ile cemīᶜ-i cinn ü ins ü melāike-i mukarrebīn ona ᶜibādet etmeye teklīf ettiğine dahi tasdīk ve iᶜtirāf ederiz ki Kelām-ı kadīm ve Furkān-ı hakīminde irāde ve fermān bu-

yurup beyān etmiş ki ﴿وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ﴾[165] yaᶜnī "ᶜAkāid-i bātıladan dīn-i İslām'a meyl ile o dīnde hālis olarak ancak Allāhu taᶜālaya ᶜibādet etmek için emr olundular." Zīrā mālik-i yevmi'd-dīn olan hazret-i cihān-āferīne ancak dīn-i hālis ü metīn vardır, şirket-i müşārikīnden zāt-ı ezeliyyesi agniyānın ignāsıdır. Ve bu rāh-ı mübīn-i mekīni ᶜāleme irāe ve tebyīn eden hazret-i seyyidü'l-mürselīn ve reīsü'l-mukarrebīn nebī-i emcedi Muhammedü'l-mustafā ve cemīᶜ-i enbiyā-yı zī-istifā ile onun ᶜumūm āl ve ashāb-ı güzīn-i tayyibīn ü tāhirīnlerine salavāt-ı dāime ve tahiyyāt-ı müstemirre ve teslīmāt-ı bārre dahi mühdā ve methūf olsun.

[أما بعد فقد انكشف لأرباب القلوب ببصيرة الإيمان وأنوار القرآن أن لا وصول إلى السعادة إلا بالعلم والعبادة فالناس كلهم هلكى إلا العالمون والعالمون كلهم هلكى إلا العاملون والعاملون كلهم هلكى إلا المخلصون والمخلصون على خطر عظيم فالعمل بغير نية عناء والنية بغير إخلاص رياء وهو للنفاق كفاء ومع العصيان سواء والإخلاص من غير صدق وتحقيق هباء وقد قال الله تعالى في كل عمل كان بإرادة غير الله مشوباً مغموراً ﴿وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُوراً﴾ وليت شعري كيف يصحح نيته من لا يعرف حقيقة النية أو كيف يخلص من صحح النية إذا لم يعرف حقيقة الإخلاص أو كيف تطالب المخلص نفسه بالصدق إذا لم يتحقق معناه فالوظيفة الأولى على كل عبد أراد طاعة الله تعالى أن يتعلم النية أولاً لتحصل المعرفة ثم يصححها بالعمل بعد فهم حقيقة الصدق والإخلاص اللذين هما وسيلتا العبد إلى النجاة والخلاص ونحن نذكر معاني الصدق والإخلاص في ثلاثة أبواب الباب الأول في حقيقة النية ومعناها الباب الثاني في الإخلاص وحقائقه والباب الثالث في الصدق وحقيقته]

Baᶜde-ez-īn maᶜlūm olsun ki ᶜale't-tahkīk basīre-i īmān ve nūr-ı Kur'ān ile erbāb-ı kulūba mekşūf ve ᶜayān olmuş ki vusūl-i saᶜādet ancak ᶜilm ve ᶜibādet iledir, zīrā ki kāffe-i nās hāliklerdir meğer ki tāife-i ᶜulemā ve kāffe-i ᶜulemā dahi hāliklerdir, meğer ki gürūh-ı ᶜāmilīn ve gürūh-ı ᶜamilīn dahi cümlesi hāliklerdir, meğer ki zümre-i muhlisīn ve zümre-i muhlisīn dahi hatar-ı ᶜazīm üzeredirler. Ve maᶜlūmdur ki niyyetsiz ᶜamel ᶜanādır ve ihlāssız niyyet dahi riyādır ve riyā ise nifāka kefādır ve ᶜisyān ile sevādır ve bī-sıdk ve bī-tahkīk [111] olan ihlās hebā ve hīçtir. Ve her bir ᶜamel ki dīgerānın irādetleriyle karışık ve müstagraktır, onun hakkında Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurup haber vermiş ki ﴿وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا﴾[166] yaᶜnī "Kāfirlerin hayr sūretlerinde işledikleri sıla-i rahm ve itᶜām-ı fukarā ve ikrām-ı yetīmān gibi ᶜamellerini kasd ile zerre havāya ve-

165 "Halbuki onlara, ancak dini Allah'a has kılarak, O'na kulluk etmeleri emredilmişti." Beyyine, 98/5.

166 "Onların yaptıkları bütün amellerine yöneldik ve onları dağılmış zerreciklere çevirdik." Furkān, 25/23.

rip ibtāl ederiz", zīrā kabūl-i aʿmāl īmāna menūttur. Ve ben kāşki bileydim o ki niyyetin hakīkatini bilmez, kendi niyyetini nice tashīh eder ve ihlāsın hakīkatini bilmeyen kimse niyyetini tashīh etmiş olsa da nice ihlās eder ve yāhūd muhlis olan kimse sıdkın maʿnāsını bilmediği hālde nice kendi nefsini sıdk ile mütālebe edebilir. Kaldı ki her bir ʿabdin vazīfe-i ūlāsı ve birinci ʿameli niyyetin hakīkatini bilmektir yaʿnī Allāhu taʿālānın tāʿat ve ʿibādetini isteyen her bir ʿabdin evvelā birinci vazīfesi ancak niyyetini öğrenmektir tā ki maʿrifet hāsıl ola, ondan sonra o maʿrifeti ʿamel ile tashīh ede, o dahi necāt ve halāsa ʿabdin vesīleleri olan şol iki hāli yaʿnī sıdk ve ihlāsın hakīkatlerini anlayıp fehm ettikten sonradır.

Biz dahi sıdk ve ihlāsın maʿnālarını üç bābda zikr edeceğiz ki birinci bābda niyyetin hakīkat ve maʿnāsını ve ikinci bābda ihlās ve hakāyıkını ve üçüncü bābda sıdk ve hakīkatlerini bahs ve beyān ve tafsīl edip şerh ve tavzīh edeceğiz. Ve muvaffık ancak Allāhu taʿālādır.

el-Bābu'l-Evvel Fī Hakīkati'n-Niyyeti

[الباب الأول في حقيقة النية]

[وفيه بيان فضيلة النية وبيان حقيقة النية وبيان كون النية خيراً من العمل وبيان تفضيل الأعمال المتعلقة بالنفس وبيان خروج النية عن الاختيار]

Ve birinci bāb ki niyyet ve kasdın beyānındadır, işte bu bābdır ki onda niyyetin fazīleti beyānı ve niyyetin hakīkati beyānı ve niyyet-i ʿamelden hayrlı olduğunun beyānı ve nefse müteʿallik olan aʿmālin tafdīli beyānı ve niyyet-i ihtiyārdan hurūcu beyānı vardır.

Beyānu Fazīleti'n-Niyyeti

[بيان فضيلة النّيّة]

[قال الله تعالى ﴿وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ﴾ والمراد بتلك الإرادة هي النّيّة وقال صلّى الله عليه وسلّم "إنّما الأعمال بالنّيّات وإنّما لكلّ امريءٍ ما نوى فمن كانت هجرته إلى الله ورسوله فهجرته إلى الله ورسوله ومن كانت هجرته إلى دنيًا يصيبها أو امرأةٍ ينكحها فهجرته إلى ما هاجر إليه"]

Ve fazīlet-i niyyetin beyānı işte bu mebhastır. Evvelā tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ﴾[167] yaᶜnī "Mürīden li-vechillāhi sabāh ve akşam Rabblerinin zikrini edenleri meclisinden tard etme." Ve o irādetten murād ise ancak niyyettir. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ"[168] ilh. ki hülāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Aᶜmāl-i sāliha ve tāᶜāt ancak makāsıd ve niyyāt iledir" ki her bir ādemin niyyeti ne ise ona onun cezāsı vardır ve bināberīn o ki kendi hicreti Allāhu taᶜālānın rızāsı için ve resūl ve peygamberinin nusret ve muhabbeti içindir. İşte onun hicreti onlaradır ki hicretin cezāsı olan ecr ve sevāba nāil olur. Ve o ki onun hicreti bir dünyālık isābetine yaᶜnī bir māl veyā bir cāh-ı dünyevī iktisābınadır yaᶜnī bir dünyālığı kazanmak için hicret etmiş, onun murādı her ne ise māl ise māl ve cāh ise cāh ona hāsıl olur da onun dīger ecr ve sevābı olmaz. Ve eğer onun hicreti ancak bir hatun kişiden mütezevvic olmak için yaᶜnī evlenmek içindir, kezālik o ki ona hicret ettiği şey mukadder ise ona vāsıl olur da onun sāir hicretin ecr ve sevābı ona yazılmaz demektir.

[وقال صلى الله عليه وسلم "أكثر شهداء أمتي أصحاب الفرش ورب قتيل بين الصفين الله اعلم بنيته" وقال تعالى ﴿إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحاً يُوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا﴾ فجعل النية سبب التوفيق وقال صلّى الله عليه وسلّم إنّ الله تعالى لا ينظر إلى صوركم وأموالكم وإنما ينظر إلى قلوبكم وأعمالكم وإنما نظر إلى القلوب لأنها مظنة النية]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أكثر شهداء أمتي أصحاب الفرش ورب قتيل بين الصفين الله اعلم بنيته"[169] ki hülāsa-i müfād-ı şerīfi: "Benim ümmetimin ekser-i şühedāsı yataklılardır. Ola ki beyne's-saffeyn

167 "Rab'lerinin rızasını isteyerek sabah akşam ona dua edenleri yanından kovma." Enᶜām, 6/52.

168 Buhārī, 1/6, no: 1; Müslim, imāret 45; 3/1515, no:1907.

169 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2382.

katīl düşen adamın niyyetine Allāhu taʿālā daha ziyāde dānādır." Ve tebāreke ve taʿālā buyurmuş ki ﴿إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا﴾[170] ki niyyet ıslāhını tevfīke sebeb kılmıştır. Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إنّ الله تعالى لا ينظر إلى صوركم وأموالكم وإنما ينظر إلى قلوبكم وأعمالكم"[171] yaʿnī "Tahkīkan Hakk subhānehu ve taʿālā hazretleri sizin kendi kılık ve sūret ve emvālinize bakmaz da ancak sizin kulūb ve aʿmālinize bakar" ve kulūba bakması ancak mazinne-i niyyet olduğu haysiyyetiyledir.

[وقال صلى الله عليه وسلم "إن العبد ليعمل أعمالاً حسنة فتصعد الملائكة في صحف مختمة فتلقى بين يدي الله تعالى فيقول ألقوا هذه الصحيفة فإنه لم يرد بما فيها وجهي ثم ينادي الملائكة اكتبوا له كذا وكذا اكتبوا له كذا وكذا فيقولون يا ربنا إنه لم يعمل شيئاً من ذلك فيقول الله تعالى إنه نواه" وقال صلى الله عليه وسلم "الناس أربعة رجل أتاه الله عز وجل علماً ومالاً فهو يعمل بعلمه في ماله فيقول رجل لو آتاني الله تعالى مثل ما آتاه لعملت كما يعمل فهما في الأجر سواء ورجل آتاه الله تعالى مالاً ولم يؤته علماً فهو يتخبط بجهله في ماله فيقول رجل لو آتاني الله مثل ما آتاه عملت كما يعمل فهما في الوزر سواء" ألا ترى كيف شركه بالنية في محاسن عمله ومساويه وكذلك في حديث أنس بن مالكٍ لمّا خرج رسول الله صلّى الله عليه وسلّم في غزوة تبوك قال "إنّ بالمدينة أقوامًا ما قطعنا واديًا ولا وطئنا موطئًا يغيظ الكفّار ولا أنفقنا نفقةً ولا أصابتنا مخمصةٌ إلّا شركونا في ذلك وهم بالمدينة قالوا وكيف ذلك يا رسول الله وليسوا معنا قال حبسهم العذر فشركوا بحسن النية"]

Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن العبد ليعمل أعمالاً حسنة"[172] ilh.ki hülāsa-i mefhūm-ı şerīfi: "Tahkīkan bir adam pek çok aʿmāl-i hasene işler ve birer sahīfe-i [112] mahtūmelerde yazılı olarak onunla melāike-i kirām çıkıp suʿūd ederler de Hakk subhānehu ve taʿālānın huzūr-ı kudsīlerine ʿarz ve takdīm ederler ve Cenāb-ı Yezdān: "Bu sahīfeleri siz ilkā ediniz, onda yazılı gelen aʿmāl ile benim vechimi murād etmemiştir." Sonra melāikeye irāde ve fermān buyurur ki "Siz ona şunu bunu yazınız." Ve melāike-i kirām: "Ey bizim rabbimiz, kendisi bunlardan bir şey işlememiştir!" diye tevakkuflarında Zāt-ı zü'l-celāl "إنه نواه" yaʿnī "Kendisi onu niyyet etmiştir" diye fermān buyurur. Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الناس أربعة"[173] ilh.ki hülāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Nās dört kısm adamlardır ki bir kısmı "Allāhu taʿālā ona ʿilm ve meāli vermiş de kendisi dahi kendi mālında ʿilmiyle ʿamel eder!" Ve dīger kısm adamları onu görürler de derler ki "Allāhu taʿālā bize dahi ona verdiği

170 "İki taraf (arayı) düzeltmek isterlerse, Allah da onları uzlaştırır." Nisā, 4/35.
171 Müslim, el-Birr ve's-Sıla ve'l-ādāb, 10, 4/1986, no: 2564.
172 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2382.
173 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2383.

gibi vermiş olsaydı biz dahi onun işlediği gibi işler idik!" diye niyyet ve temennī ederler. Ve şol iki kısm adamlar ecrde siyyāndırlar ki birisi ᶜilm ve ᶜameliyle ecresiz olmuş ve ikincisi kasd ve niyyet-i hālisesiyle o gibi ecre lāyık olmuştur. Ve dīger kısm dahi Allāhu taᶜāla ona māl vermiş de ona ᶜilmi vermemiştir ve kendisi bilmezliğiyle kendi mālında habt eder durur ve o bir kısm adamları onu görür de der ki "Allāhu taᶜālā ona verdiğini bize dahi vermiş olaydı biz dahi onun işlediği gibi işlerdik!" Ve bu iki kısm adamları dahi vizr ve günāhında ikisi siyyāndırlar ki biri fiᶜlen ve dīgeri kasden āsim olup da o günāhta mütesāvī olurlar. İşte sen görmez misin ki niyyetiyle mehāsin-i ᶜamel ve mesāvīsinde onları nice şerīk kılmıştır." Ve dahi Enes b. Mālik'in hadīsinde dahi kezālik Tebūk gazvesinde efendimiz hurūc ettiği vaktte buyurmuş ki "إنّ بالمدينة أقوامًا"[174] ilh.ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Tahkīkan Medīne-i mutahharada birtakım kavmler vardır ki biz bir vādī katᶜ etmeyiz ve kāfirleri gazablandıracak bir mavtı'ı basıp da yürümeyiz ve fī-sebīlillāh bir nafakayı infāk etmeyiz ve bize bir mahmasa ve şiddet ve açlık isābet etmez ki o akvā dahi o aᶜmāl ve efᶜāl ve ahvālde bizimle şerīk değillerdir" yaᶜnī bizim bu gazā ve bu cihādımızda her ne ecr ve sevāb hāsıl olur ise Medīne-i münevverede pesmānde kalan akvām dahi bize kasden vākiᶜ olan müşāreketleri hasebiyle medīnede oldukları hālde onlar dahi elbette bizim gibi müsāb ve me'cūr olurlar demektir. Ve çün sahābe-i güzīn ᶜaleyhimü'r-rıdvān ecmaᶜīn "Bu nice olur ey resūl-i Hudā o hāl ile ki onlar bizimle berāber değillerdir?" diye suāl ettiler efendimiz onlara cevāben "حبسهم العذر فشركوا بحسن النية" yaᶜnī "Onlar ᶜözr ile mahbūs olmuşlar da hüsn-i niyyet ile bizimle bu efᶜālimizde şerīk oldular" diye beyān buyurmuştur.

[وفي حديث ابن مسعود من هاجر يبتغي شيئاً فهو له فهاجر رجل فتزوج امرأة منا فكان يسمى مهاجر أم قيس وكذلك جاء في الخبر إن رجلاً قتل في سبيل الله وكان يدعى قتيل الحمار لأنه قاتل رجلاً ليأخذ سلبه وحماره فقتل على ذلك فأضيف إلى نيته وفي حديث عبادة عن النبي صلى الله عليه وسلم "من غزا وهو لا ينوي إلا عقالاً فله ما نوى" وقال أبي استعنت رجلاً يغزو معي فقال لا حتى تجعل لي جعلاً فجعلت له فذكرت ذلك للنبي صلى الله عليه وسلم فقال "ليس له من دنياه وآخرته إلا ما جعلت له"]

Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd'un hadīsinde gelmiş ki "Kim ki bir nesnenin taleb ve ibtigāsında hicret ederse işte onun o istediği şey ona vardır ve bir kişi hicret edip bizden bir hatun kişiye mütezevvic oldukta ona Ümmü Kays muhāciri çağırırlardı." Ve kezālik haberde gelmiş ki "Bir kişi fī sebi-

174 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2383-2384.

lillāh katl olundu ve ona hımārın katīli çağırırlardı" yaᶜnī ona eşeğin maktūlü denilirdi, çünkü bir adamın merkebini ve elbisesini almak için onunla ceng edip katl olundu ve bunun üzerine maktūl olduğu eclden kendi niyyetine izāfetle ona "katīlü'l-hımār" denildi. Ve ᶜUbāde'nin hadīsinde gelmiş ki efendimiz buyurmuş ki "من غزا وهو لا ينوي إلا عقالاً فله ما نوى"[175] yaᶜnī "Kim ki gazā edip bir ᶜikāldan gayrı dīger bir şey niyyet edip kasd etmezse işte o şey onundur." Ve Ubeyy demiş ki "Ben bir vaktte benimle gazā etmek için bir kişiden istiᶜāne ettim ve kendisi "Bana bir şey taᶜyīn ve tahsīs etmedikçe ben seninle gazā etmem!" diye bir cuᶜlü isteyince ben dahi ona bir cuᶜl kıldım yaᶜnī bir şey taᶜyīn ve tebyīn eyledim ve bu keyfiyyeti ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimize ᶜarz edip mā-cerāyı zikr ettim. Efendimiz dahi "ليس له من دنياه وآخرته إلا ما جعلت له"[176] yaᶜnī "Onun dünyā ve āhiretinden senin ona cuᶜl ettiğin nesnenin gayrısı yoktur" buyurdu.

[وروي في الإسرائيليات أن رجلاً مر بكثبان من رمل في مجاعة فقال في نفسه لو كان هذا الرمل طعاماً لقسمته بين الناس فأوحى الله تعالى إلى نبيهم أن قل له "إن الله تعالى قبل صدقتك وقد شكر حسن نيتك وأعطاك ثواب ما لو كان طعاماً فتصدقت به"]

Ve mervīdir ki İsrāīliyyātta vārid olmuş ki bir kişi kumdan bir tepe üzerine mürūr etmiş de o hāl ile ki kendisi bir mecāᶜada idi, kendi nefsinde demiş ki "Bu kum taᶜām olmuş olaydı ve ben dahi onu nās beyninde taksīm edeydim." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onların peygamberlerine vahy edip buyurmuş ki "إن الله تعالى قبل صدقتك وقد شكر حسن نيتك وأعطاك ثواب ما لو كان طعاماً فتصدقت به" yaᶜnī "De ki Allāhu taᶜālā senin sadakanı kabūl edip senin hüsn-i niyyetin şükr etmiştir ve o tepe taᶜām olup da sen onunla tasadduk etmiş olduğun hālde ne kadar sevāb sana vermek lāzım gelirse o kadar sevābı dahi sana iᶜtā etti."

[وقد ورد في أخبار كثيرة "من هم بحسنة ولم يعملها كتبت له حسنة" وفي حديث عبد الله بن عمرو من كانت الدنيا نيته جعل الله فقره بين عينيه وفارقها أرغب ما يكون فيها ومن تكن الآخرة نيته جعل الله تعالى غناه في قلبه وجمع عليه ضيعته وفارقها أزهد ما يكون فيها وفي حديث أم سلمة أن النبي صلى الله عليه وسلم ذكر جيشاً يخسف بهم البيداء فقلت يا رسول الله يكون فيهم المكره والأجير فقال "يحشرون على نياتهم"]

Ve dahi ahbār-ı kesīrede vārid olmuş ki "من هم بحسنة ولم يعملها كتبت له حسنة" yaᶜnī "Kim ki bir haseneye ihtimām edip de onu işleyemez ise ona bir hasene yazılır." Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer'in hadīsinde vārid olmuş ki

175 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2385.
176 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2386.

"Kim ki onun kasd ve niyyeti dünyā olur, onun fakr ve yoksulluğu onun iki gözü beyninde olur ve onda ergabu mā-yekūn [113] olduğu hālde onu müfārakat eder ve kim ki niyyeti āhiret olur Allāhu taᶜālā onun gınāsını kendi kalbinde kılar da onun zayᶜatını dahi ona biriktirir ve onda ezhedü mā-yekūn olduğu hālde dünyāya müfārakat eder." Ve dahi Ümm Seleme'nin bir hadīsinde gelmiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir sahrā ile bir habīsin hasfını zikr ettikte Ümmü Seleme dedi ki ben dahi efendimize dedim ki "Ola ki o habīste mekreh ve ecīr dahi bulunur." Efendimiz "يحشرون على نياتهم" yaᶜnī "Kendi niyyetleri üzerine haşr olunurlar" diye fermān buyurdu.

[وقال عمر رضي الله عنه سمعت رسول الله صلّى الله عليه وسلّم يقول "إنما يقتتل المقتتلون على النيات" وقال عليه السلام "إذا التقى الصفان نزلت الملائكة تكتب الخلق على مراتبهم فلان يقاتل للدنيا فلان يقاتل حمية فلان يقاتل عصبية ألا فلا تقولوا فلان قتل في سبيل الله فمن قاتل لتكون كلمة الله هي العليا فهو في سبيل الله"]

Ve ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "إنما يقتتل المقتتلون على النيات"[177] yaᶜnī "Tahkīkan muktetel olanlar ancak niyyāt üzere muktetel olurlar." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا التقى الصفان"[178] ilh. yaᶜnī "Meydān-ı muhārebede iki saff birbirlerine karşı durdukları vaktte merātibleri üzere halkı yazmak için melāike-i kirām inip muhāribīni yazarlar ki fülān adam dünyā için mukālete eder ve fülān adam hamiyyet için mukātele eder ve fülān adam ᶜasabiyyet için mukātele eder. Ben size tenbīh edip derim ki siz sakın demeyesiniz ki fülan adam Allāh yolunda katl olundu, zīrā ki kim ki kelimetullāh ᶜālī ve yüce olmak için mukātele ederse ancak o adam Allāhu taᶜālānın yolunda mukātele etmiş olur."

[وعن جابر عن رسول الله صلّى الله عليه وسلّم أنه قال "يبعث كلّ عبدٍ على ما مات عليه" وفي حديث الأحنف عن أبي بكرة "إذا التقى المسلمان بسيفيهما فالقاتل والمقتول في النار قيل يا رسول الله هذا القاتل فما بال المقتول قال لأنه أراد قتل صاحبه" وفي حديث أبي هريرة "من تزوّج امرأةً على صداقٍ وهو لا ينوي أداءه فهو زانٍ ومن ادّان دينًا وهو لا ينوي قضاءه فهو سارق" وقال صلى الله عليه وسلم "من تطيب لله تعالى جاء يوم القيامة وريحه أطيب من المسك ومن تطيب لغير الله جاء يوم القيامة وريحه أنتن من الجيفة"]

Ve dahi Cābir ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki ᶜaley-

177 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2388.
178 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2388.

hi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يبعث كلّ عبدٍ على ما مات عليه"[179] yaᶜnī "Her bir ᶜabd ne hāl üzere vefāt etmiş ise o hāl üzerine baᶜs olunur." Ve Ebū Bukre'nin üzerine mervī olan Ahnef'in hadīsinde gelmiş ki "إذا التقى المسلمان بسيفيهما فالقاتل والمقتول في النار قيل يا رسول الله هذا القاتل فما بال المقتول قال "لأنه أراد قتل صاحبه"[180] yaᶜnī "İki kılıçlarıyla iki müslümān ceng edip de mütelākī olurlarsa kātil ve maktūl ikisi dahi āteştedirler." Ve "Ey resūl-i Hudā, kātil hele katl maᶜsiyetine irtikābı için āteşte olur, maktūlün ne şe'ni vardır ki āteşte ola?" diye suāl vākiᶜ oldukta, efendimiz: "لأنه أراد قتل صاحبه" yaᶜnī "Kendi sāhibinin katlini murād ettiği için" diye fermān buyurmuştur. Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvānın hadīsinde gelmiş ki "من تزوّج امرأةً على صداقٍ وهو لا ينوي أداءه فهو زانٍ ومن ادّان دينًا وهو لا ينوي قضاءه فهو سارق"[181] ki hülāsa-i mazmūn-ı şerifi: "Kim ki bir hatun kişiden bir sadāk üzerine tezevvüc edip o hāl ile ki kendisi o sadākın edāsını niyyet etmez, o kimse zānīdir ve kim ki bir borç alıp istidāne eder o hāl ile ki o borcun kazā ve edāsını niyyet etmez, o kimse sāriktir." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من تطيب لله تعالى جاء يوم القيامة وريحه أطيب من المسك ومن تطيب لغير الله جاء يوم القيامة وريحه أنتن من الجيفة"[182] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi: "Kim ki Allāhu taᶜālā için tetayyüb ederse yevm-i kıyāmette rāyihası misk rāyihasından atyebtrak gelir ve kim ki Allāhu taᶜālānın gayrısına tetayyüb ederse yevm-i kıyāmette kokusu cīfenin kokusundan daha ziyāde gendīde olarak haşr olur gelir."

[وأما الآثار فقد قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه أفضل الأعمال أداء ما افترض الله تعالى والورع عما حرم الله تعالى وصدق النية فيما عند الله تعالى وكتب سالم بن عبد الله إلى عمر بن عبد العزيز اعلم أن عون الله تعالى للعبد على قدر النية فمن تمت نيته تم عون الله له وإن نقصت نقص بقدره وقال بعض السلف رب عمل صغير تعظمه النية ورب عمل كبير تصغره النية]

Ve niyyetin fezāili hakkında vārid olan āsār ise ez-cümle ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvānın kavlidir ki "Aᶜmālin efdali Hakk subhānehu ve taᶜālānın iftirāz ettiği ᶜibādāt ve tāᶜātin edāsıdır ve dahi tahrīm ettiği muharremāttan veraᶜ etmektir ve Allāhu taᶜālānın ᶜindinde olan umūrda niyyetin sıdkıdır." Ve Sālim b. ᶜAbdullāh, ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz'e yazmış ki "Sen bil ve āgāh ol ki Hakk subhānehu ve taᶜālā ᶜabdin niyyeti mikdārınca ona ᶜavn olur ve o ki onun niyyeti tamām olur, ᶜavn-i ilāhī dahi ona tamām olur ve eğer eksildiyse o dahi noksānı mikdārınca eksilir." Ve baᶜzu's-selef demiş

179 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2389.
180 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2389.
181 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2391.
182 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2392.

ki "Mümkindir ki bir ᶜamel-i sagīr olur da niyyet onu ᶜazīm eder ve mümkindir ki bir ᶜamel-i kebīr olur da niyyet onu sagīr eder."

[وقال داود الطائي البر همته التقوى فلو تعلقت جميع جوارحه بالدنيا لردته نيته يوماً إلى نية صالحة وكذلك الجاهل بعكس ذلك وقال الثوري كانوا يتعلمون النية للعمل كما تتعلمون العمل وقال بعض العلماء اطلب النية للعمل قبل العمل وما دمت تنوي الخير فأنت بخير]

Ve Dāvūd et-Tāī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Birr olan kimse himmeti takvādır, onun cemīᶜ-i cevārihi dünyāya müteᶜallik olursa elbette onun niyyeti bir gün bir niyyet-i sālihaya redd eder ve cāhil dahi bunun ᶜaksinde böylecedir." Ve Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Selef-i sālihīn ᶜamel için niyyeti taᶜallüm ederler idi, nitekim siz ᶜameli taᶜallüm edersiniz." Ve baᶜzu'l-ᶜulemā demiş ki "Sen ᶜamelden akdem niyyeti ᶜamel için taleb eyle, zīrā mādām ki sen hayrı niyyet ediyorsun, sen hayrdasın."

[وكان بعض المريدين يطوف على العلماء [114] يقول من يدلني على عمل لا أزال فيه عاملاً لله تعالى فإني لا أحب أن يأتي علي ساعة من ليل أو نهار إلا وأنا عامل من عمال الله فقيل له قد وجدت حاجتك فاعمل الخير ما استطعت فإذا فترت أو تركته فهم بعمله فإن الهام بعمل الخير كعامله]

Ve mürīdānın biri ᶜulemāya tavāf edip derdi ki "Āyā kim beni bir ᶜamel üzerine delālet eder ki ben o ᶜameli işledikçe kendim Allāhu taᶜālāya ᶜamel etmekten zāil olmamış olurum, zīrā ben sevmem ki leyl ü nehārdan bir sāᶜat benim üzerime gelir ki ben o sāᶜatte Allāhu taᶜālānın ᶜāmillerinden bir ᶜāmil bulunmayayım." Ve ona denilmiş ki "Sen kendi hācetini bulmuşsun, hemān sen kendin muktedir oldukça hayrı işle ve çün sana bir ᶜacz ve fütūr gelir veyāhūd sen onu terk ettinse hemān hayrın ᶜameline kalben ihtimām eyle, zīrā ki ᶜamel-i hayra ihtimām eden adam dahi hayrın ᶜāmili gibidir."

[وكذلك قال بعض السلف وإن نعمة الله عليكم أكثر من أن تحصوها وإن ذنوبكم أخفى من أن تعلموها ولكن أصبحوا توابين وأمسوا توابين يغفر لكم ما بين ذلك]

Ve dahi baᶜzu's-selef demiş ki "ᶜAle't-tahkīk sizin üzerinizde olan niᶜam-ı ilāhiyye cümlesi sizin ᶜadd ve ihsānızdan çoktur" yaᶜnī size ihsān buyurulan niᶜmet-i celīle-i ilāhiyyenin ᶜadd ve ihsāsına siz muktedir değilsiniz. Allāhu taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوهَا﴾[183] Ve sizin zünūb ve hatāyānız dahi kendiniz onu bilmekten daha ziyāde gizli ve nihāndır ki cemīᶜ-i evzār ve günāhınızı siz bilemezsiniz ki pek çok kusūrunuz vardır ki siz ondan āgāh olamazsınız velākin siz hemān ᶜale'd-devām

183 "Halbuki Allah'ın nimetini saymaya kalksanız onu sayamazsınız." İbrāhīm, 14/34.

tevbe edici olarak sabāh ediniz de tevbe edici olarak akşam ediniz yaᶜnī hemīşe sabāh ve akşam her gün tevbe ve isitgfār ediniz tā ki sabāh ile akşam ve akşam ile sabāh mā-beynlerinde vākiᶜ olan hatāyānızın günāhı size ᶜafv ü magfiret oluna.

[وقال عيسى عليه السلام طوبى لعين نامت ولا تهم بمعصية وانتبهت إلى غير إثم وقال أبو هريرة يبعثون يوم القيامة على قدر نياتهم وكان الفضيل بن عياض إذا قرأ ﴿وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَا اَخْبَارَكُمْ﴾ يبكي ويرددها ويقول إنك إن بلوتنا فضحتنا وهتكت أستارنا وقال الحسن إنما خلد أهل الجنة في الجنة وأهل النار في النار بالنيات]

Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "طوبى لعين نامت ولا تهم بمعصية وانتبهت إلى غير إثم" ki hülāsa-i meāli: "Tūbā ola o dīdeye ki bir maᶜsiyete mühtemm olmadığı hālde uykuya varır ve bir günāha mühtemm olmayarak uyanır" yaᶜnī günāh ve maᶜsiyetin gayrısına uykudan kalkar. Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Yevm-i kıyāmette kendi niyyātları mikdārı üzere baᶜs olunurlar." Ve Fudayl b. ᶜIyāz ᶜaleyhi'r-rahme ﴿وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ﴾[184] okurken kendisi ağlayarak āyeti iᶜāde ve tekrārıyla terdīd edip derdi ki "Eğer sen bizi ibtilā edip istihbār eder isen bizi rüsvāy edip ᶜālemde fazīhat edersin ve bizim setrimizi hetk edersin." Çünkü āyet-i kerīmenin hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Biz size tecribe muᶜāmelesini ederiz tā ki sizden mücāhidleri ve sābirleri temyīz edelim ve īmānda sıdk ve kizb edenlerin haberini dahi āşikār edelim." Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Ehl-i cennet cennette ve ehl-i āteş āteşte muhalled olmaları dahi ancak niyyāt ve makāsıdlarıyladır."

[وقال أبو هريرة مكتوب في التوراة ما أريد به وجهي فقليله كثير وما أريد به غيري فكثيره قليل وقال بلال بن سعد إن العبد ليقول قول مؤمن فلا يدعه الله عز وجل وقوله حتى ينظر في عمله فإذا عمل لم يدعه الله حتى ينظر في ورعه فإن تورع لم يدعه حتى ينظر ماذا نوى فإن صلحت نيته فبالحري أن يصلح ما دون ذلك فإذن عماد الأعمال بالنيات فالعمل مفتقر إلى النية ليصير بها خيراً والنية في نفسها خير وإن تعذر العمل بعائق]

Ve dahi Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki Tevrāt kitābında yazılıdır ki "ما أريد به وجهي فقليله كثير وما أريد به غيري فكثيره" yaᶜnī "Her ne ki onunla benim vechim murād olunur, onun kalīli çoktur ve her ne ki onunla benim gayrım murād olunur, onun kesīri azdır." Ve dahi Bilāl b. Saᶜd demiş ki "Tahkīkan bir adam mü'min sözü söyler de lākin Allāhu taᶜālā onun ᶜameline bakmadıkça onun zātı ile bu sözünü nazarsız bırakmaz ve çün o adam

184 "Andolsun, içinizden, cihad edenleri ve sabredenleri belirleyinceye ve durumlarınızı ortaya koyuncaya kadar sizi deneyeceğiz." Muhammed, 47/31.

ᶜamel eder, onun veraᶜına bakmadıkça onu bırakmaz ve teverruᶜ ederse dahi kezālik onun niyyeti ne olduğuna bakmadıkça onu bırakmaz ve vaktā ki onun niyyeti sahīh olur, onun mā-dūnu bulunan umūr yaᶜnī veraᶜ ve ᶜamel ve kavli dahi bi-tarīki'l-evlā salāhı mukarrer olur." Kaldı ki aᶜmālin ᶜimādı niyyetlerdir ve ᶜamel dahi niyyete müftekır olur tā ki onunla hayr olur niyyet kendi nefsinde hayrdır velev ki bir ᶜāyık ile ᶜamel müteᶜazzir olur.

Beyānu Hakīkati'n-Niyyeti

[بيان حقيقة النية]

[بيان حقيقة النية اعلم أن النية والإرادة والقصد عبارات على متوارده معنى واحد وهو حالة وصفة للقلب يكتنفها أمران علم وعمل العلم يقدمه لأنه أصله وشرطه والعمل يتبعه لأنه ثمرته وفرعه وذلك لأن كل عمل أعني كل حركة وسكون اختياري فإنه لا يتم إلا بثلاثة أمور علم وإرادة وقدرة لأنه لا يريد الإنسان مالا يعلمه فلابد وأن يعلم ولا يعمل ما لم يرد فلا بد من إرادة ومعنى الإرادة انبعاث القلب إلى ما يراه موافقاً للغرض إما في الحال أو في المآل]

Ve hakīkat-i niyyetin beyānı ise o dahi bu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki niyyet ve irādet ve kasd cümleleri bir maᶜnā-yı vāhidin üzerine mütevārid olurlar ki o maᶜnā kalb için bir sıfat ve hālettir. Ve o hālete iki emr müktenif olur ki ᶜilm ve ᶜamel ona iktināf eder ve ᶜilm ᶜamele tekaddüm [115] eder, çünkü onun aslıdır ve hem dahi şartıdır ve ᶜamel ona tābiᶜ olur, zīrā ki onun semeresi ve ferᶜidir. Ve onun beyānı bu sūretledir ki her bir ᶜamel yaᶜnī her bir hareket ve sükūn ihtiyārı ancak üç emr ile tamām olur ki ᶜilm ve ᶜamel ve kudretle tamām olur, çünkü insān kendi bilmediği nesneyi istemez, elbette onun istediği nesneyi evvelā bilecektir ve onun bilmesi onun irādetine emr-i lāzımī ve lābüddür ve kendi istemediği nesneyi işlemez ki ᶜamele dahi istek ve irādet emr-i lāzım ve lābüddür ve irādet yaᶜnī istemek maᶜnāsı ise o dahi garaza muvāfık görülen nesneye olan inbiᶜās-ı kalbdir ki hālā garazına muvāfık olan şeye veyāhūd hālā kendi garazına muvāfık olacağına bi'l-iᶜtimād ona hāsıl olan inbiᶜās-ı nefstir.

[فقد خلق الإنسان بحيث يوافقه بعض الأمور ويلائم غرضه ويخالفه بعض الأمور فيحتاج إلى جلب الملائم الموافق إلى نفسه ودفع الضار المنافي عن نفسه فافتقر بالضرورة إلى معرفة وإدراك للشيء المضر والنافع حتى يجلب هذا ويهرب من هذا فإن من لا يبصر الغذاء ولا يعرفه لا يمكنه أن بتناول ومن لا يبصر النار لا يمكنه الهرب منها]

Ve insān ise kendi bir hālde halk olunmuş ki baᶜzı umūr ona muvāfakat eder ve onun garazına mülāyim gelir ve baᶜzı umūr dahi ona muhālif gelir ve bu haysiyyetiyle nefsine muvāfık ve mülāyim olan umūrun celbine ve ona münāfī ve muzırr olan umūrun defᶜine muhtāc olur ve bi'z-zarūre ona nāfiᶜ ve muzırr olan umurun idrāk ve maᶜrifetlerine dahi müftekır oldu tā ki nāfiᶜi celb edip de ve dārrdan kaçıp sakına, zīrā o ki gızāyı görmez ve onu bilmez, onun tenāvül ve ekli ona mümkin olmaz ve o ki āteşi görmez ve ihrākını bilmez, ondan kaçıp sakınması ona mümkin olmaz.

[فخلق الله الهداية والمعرفة وجعل لها أسباباً وهي الحواس الظاهرة والباطنة وليس ذلك من غرضنا ثم لو أبصر الغذاء وعرف أنه موافق له فلا يكفيه ذلك للتناول ما لم يكن فيه ميل إليه ورغبة فيه وشهوة له باعثة عليه إذا المريض يرى الغذاء ويعلم أنه موافق ولا يمكنه التناول لعدم الرغبة والميل ولفقد الداعية المحركة إليه فخلق الله تعالى له الميل والرغبة والإرادة وأعني به نزوعاً في نفسه إليه وتوجهاً في قلبه إليه]

Ve bināberīn Allāhu taᶜālā hazretleri insāna bir hidāyet ve maᶜrifeti halk etti ve ona havāss-ı zāhire vü bātıneyi esbāb kıldı, ammā o tarīkin beyānı şimdi bizim garazımızdan değildir. Ve sonra insān gızāyı görüp kendisine muvāfık olduğunu bilmiş olsa da o maᶜrifet ona kifāyet etmez mādām ki kendinde gızā için meyl ve onun tenāvülüne bāᶜis bir şehvet olmaz, çünkü hasta gızāyı görür ve ona muvāfık olduğunu bilir ve ᶜadem-i meyl ü ragbetinden ve ona dāᶜī-i muharrik fikdānından nāşī onun tenāvülü ona mümkin olmaz ve bināen ᶜaleyh Hakk subhānehu ve taᶜālā insānda ona meyl ve ragbet ve irādeyi halk etti yaᶜnī nefsine muvāfık olan nesneye kendi zātında bir nuzūᶜ ile ikbāl ve teveccüh etmek için kendi kalbinde bir istek ve teveccühü halk etti.

[ثم ذلك لايكفيه فكم من مشاهد طعاماً راغب فيه مريد تناوله عاجز عنه لكونه زمناً فخلقت له القدرة والأعضاء المتحركة حتى يتم به التناول والعضو لا يتحرك إلا بالقدرة والقدرة تنتظر الداعية الباعثة والداعية تنتظر العلم والمعرفة أو الظن والاعتقاد وهو أن يقوى في نفسه كون الشيء موافقاً له]

Sonra o ᶜilm ve maᶜrifet ve irādet dahi insāna kendi kifāyet edemez, zīrā ki nice adam vardır ki bir taᶜāmı görür ve bilir ve nefsi ona tālib ve rāgıb bulunur ve tenāvülünü ister velākin kendisi müzmin ve fālic olduğundan onun ahz ve tenāvül ve eklinden ᶜāciz ve dermānde kalır ve bināen ᶜaleyh Allāhu taᶜālā insānda kudret ve aᶜzā-ı müteharrikeyi halk etti tā ki onunla emr-i tenāvül tamām olur. İmdi ᶜuzv ancak kudretle müteharrik olur ve kudret dahi dāᶜiye-i bāᶜiseye muntazır olur ve dāᶜiye-i bāᶜise dahi ᶜilm ve

maᶜrifete muntazır olur veyā bir zann ve iᶜtikāda muntazır olur ki o gördüğü şey kendisine muvāfık olduğuna vākiᶜ olan zann ve gümānı kendi nefsinde sābit ve mütekavvī olur.

[فإذا جزمت المعرفة بأن الشيء موافق ولا بد وأن يفعل وسمت عن معارضة باعث آخر صارف عنه انبعثت الإرادة وتحقق الميل فإذا انبعثت الإرادة انتهضت القدرة لتحريك الأعضاء لأن القدرة خادمة للإردة والإرادة تابعة لحكم الاعتقاد والمعرفة فالنية عبارة عن الصفة المتوسطة وهي الإرادة وانبعاث النفس بحكم الرغبة والميل إلى ما هو موافق للغرض إما في الحال وإما في المآل فالمحرك الأول هو الغرض المطلوب وهو الباعث والغرض الباعث هو المقصد المنوي والانبعاث هو القصد والنية وانتهاض القدرة لخدمة الإرادة بتحريك الأعضاء هو العمل]

Ve çün ᶜilm ve maᶜrifet cezm eder ki görüp bildiği şey kendi nefsine muvāfıktır ve onun fiᶜli dahi behemehāl ona lāzım ve lābüddür ve ondan sarf edecek dīger bir bāᶜisin muᶜārazasından nefs sālim olur elbette istek ve irādet dahi münbaᶜis olur ve ona meyl ve teveccüh ve ragbeti mütehakkık olur. Ve irādet münbaᶜis olursa tahrīk-i aᶜzāya dahi kudret müntehid ve kāim olur, kaldı ki kudret irādete hādimdir ve irādet dahi hükm-i maᶜrifet ü iᶜtikāda tābiᶜdir ve bināen ᶜalā-zālik niyyet sıfat-ı mütevassıtadan ᶜibāret oldu ki ragbet ve meyl hükmünce hāl veyāhūd meālde garaz nefse muvāfık olan şeye inbiᶜās-ı nefs ve irādet demektir. İmdi muharrik-i evvel matlūb olan garazdır ki bāᶜis odur ve bāᶜis olan garaz dahi menvī olan maksaddır ve inbiᶜās dahi kasd ve niyyettir ve tahrīk-i aᶜzā ile irādetin hizmetine kudretin intihāzı lā-cereme ᶜameldir.

[إلا أن انتهاض القدرة للعمل قد يكون بباعث واحد وقد يكون بباعثين اجتمعا في فعل واحد وإذا كان بباعثين فقد يكون كل واحد بحيث لو انفرد لكان ملياً بإنهاض القدرة وقد يكون كل واحد قاصراً عنه إلا بالاجتماع وقد يكون أحدهما كافياً لولا الآخر لكن الآخر انتهض عاضداً له ومعاوناً فيخرج من هذا القسم أربعة أقسام فلنذكر لكل واحد مثالاً واسماً]

Velākin ᶜamele kudretin kıyām ve intihāzı olur ki yalnız bir bāᶜis-i vāhid ile olur ve baᶜzen olur ki yekdīgeriyle bir fiᶜ-i vāhid müctemiᶜ olarak iki bāᶜis ile olur. Ve iki bāᶜis ile olursa olur ki o iki bāᶜisin her biri münferid olmuş olsa inhāz-ı kudrete melī ve kudretli olur ve olur ki her biri münferid ve müstakill kalmış olsa kendisi inhāz-ı kudrete yalnızlı [116] muktedir olmaz da ancak bāᶜis-i āherle müctemiᶜ ve müteᶜādıd olduğu hālde inhāz-ı kudrete tākatmend olur ve olur ki onların biri kāfī olur da bāᶜis-i āher olmamış olsa bile kendisi yalnızlı olarak kudreti inhāz ederdi velākin bāᶜis-i āher zahīr ve muᶜādıd ve yāver ve muᶜīn olarak onunla intihāz ve kıyām etmiştir. İşte bu taksīmden dört kısm hāsıl oldu ve her bir kısmına biz birer misāl ve ism zikr edelim.

[أما الأول فهو أن ينفرد الباعث الواحد يتجرد كما إذا هجم على الإنسان سبع فكلما رآه قام من موضعه فلا مزعج له إلا غرض الهرب من السبع فإنه رأى السبع وعرفه ضاراً فانبعثت نفسه إلى الهرب ورغبت فيه فانتهضت القدرة عاملة بمقتضى الانبعاث فيقال نيته للفرار من السبع لا نية له في القيام لغيره وهذه النية تسمى خالصة ويسمى العمل بموجبها إخلاصاً بالإضافة إلى الغرض الباعث ومعناه أنه خلص عن مشاركة غيره وممازجته]

Kısm-ı evvel ise ki bāᶜis-i vāhidin tecerrüd ve infirādı hālidir. Onun misāli odur ki meselā bir insān üzerine bir arslan hücūm ettiği vaktte insān arslanı gördükçe kendi yerinden kalkar ve onun müzᶜici ancak arslandan kaçmak garazıdır, zīrā ki arslanı görüp dārr olduğunu bildiği sāᶜatte kaçmaya nefsi münbaᶜis olur ve kaçmaya ragbet eder ve onunla inbiᶜās muktezāsınca ᶜāmile olarak kudret müntehiz oldu. Ve buna arslandan kaçmak niyyeti denilir ki onunla başka şey maksūd değildir ki dīger bir garaza onun bir niyyeti yoktur demektir ve buna "niyyet-i hālisa" denilir ve mūcebince olan ᶜamel dahi garaz-ı bāᶜise izāfetle "ihlās" tesmiye olunur ve onun maᶜnāsı dīgerinin müşāreket ve mümāzecetinden kurtulup hālis olmuştur.

[وأما الثاني فهو أن يجتمع باعثان كل واحد مستقل بالإنهاض لو انفرد ومثاله من المحسوس أن يتعاون رجلان على حمل شيء بمقدار من القوة كان كافياً في الحمل لو انفرد ومثاله في غرضنا أن يسأله قريبه الفقير فيقضيها لفقره وقرابته وعلم أنه لولا فقره لكان يقضيها بمجرد القرابة وأنه لولا قرابته لكان يقضيها بمجرد القرابة وأنه لولا قرابته لكان يقضيها بمجرد الفقر وعلم ذلك من نفسه بأنه يحضره قريب غني فيرغب في قضاء حاجته وفقير أجنبي فيرغب أيضاً فيه وكذلك من أمره الطبيب بترك الطعام ودخل عليه يوم عرفة فصام وهو يعلم أنه لو لم يكن يوم عرفة لكان يترك الطعام حمية ولولا الحمية لكان يتركه لأجل أنه يوم عرفة وقد اجتمعا جميعاً فأقدم على الفعل وكان الباعث الثاني رفيق الأول فلنسم هذا مرافقة للبواعث]

Ve ikinci kısmı ise ki inhāz-ı kudrete her biri bāᶜis olup ve her biri münferid ve mütecerrid olup da yaᶜnī yalnızlı olmuş olsaydı, kezālik müstakillen ve münferiden her biri inhāz-ı kudrete tüvānlı olduğu hālde bir garaza iki bāᶜis müctemiᶜ olmak hālidir. Ve mahsūstan misāli ise meselā kuvvetten birer mikdār ile iki kişi bir nesnenin hamline müctemiᶜ olurlar da o hāl ile ki her biri yalnızlı olmuş olsa o nesnenin hamline muktedir idi. Ve bizim garazımız da onun misāli ise meselā onun fakīr bir akrabası ondan bir hācetinin kazāsını dilemekle kendisi o hāceti görmektir o hāl ile ki kendi nefsinden bilir ki o hāceti isteyen kimse zāten fakīr olmasa bile onun kendi karābeti için onu ona görecek idi ve karābeti olmayıp da fakīr olmuş olsa bile onun fakrı için ona o hāceti ona kazā edecek idi ki onun bir zengin akrabası ondan bu gibi hāceti dilemiş olsaydı onu ona kazā ederdi ve

karābeti olmayan bir fakīr ecnebī dahi onu ondan dilemiş olsaydı kezālik onu ona kazā ederdi. Ve el-hāletü hāzihi onun kazāsı şol iki bāᶜisin vücūd ve ictimāᶜıyla olmuş yaᶜnī karābet ve fakrın dāᶜiyeleriyle o hācetin kazāsı düşmüştür. Ve kezālik dīger bir misāli odur ki meselā bir zāta bir tabīb emr eder ki üç günden sonra bir günde taᶜāmı külliyyen terk ede ve o günde yevm-i ᶜarefe dahi girip sıyāma niyyet etmiş olsa işte o adam kendi nefsinden bilir ki o günde oruç tutmamış olsa da tabībin tedbīri üzerine nefsin himāyesi için taᶜām etmeyecek idi ve tabībin emr ve tedbīriyle himāyeye muhtāc olmasa bile yine yevm-i ᶜarefe olduğu için niyyet-i sıyām ile taᶜāmı terk edecek idi, maᶜa-ennehu tesādüfī olarak şol iki bāᶜis birikip de terk-i taᶜāmā ikisi müctemiᶜan dāᶜī olmuşlar ki bu hālde bāᶜis-i sānī ancak bāᶜis ola refīk olmuştur, biz dahi bu kısma "mürāfaka-i bevāᶜis" tesmiye edelim.

[والثالث أن لا يستقل كل واحد لو انفرد ولكل قوى مجموعهما على إنهاض القدرة ومثاله في المحسوس أن يتعاون ضعيفان على حمل مالا ينفرد أحدهما به ومثاله في غرضنا أن يقصده قريبه الغني فيطلب درهماً فلا يعطيه ويقصده الأجنبي الفقير فيطلب درهماً فلا يعطيه ثم يقصده القريب الفقير فيعطيه فيكون انبعاث داعيته المجموع الباعثين وهو القرابة والفقر وكذلك الرجل يتصدق بين يدي الناس لغرض الثواب ولغرض الثناء ويكون بحيث لو كان منفرداً لكان لا يبعثه مجرد قصد الثواب على العطاء ولو كان الطالب فاسقاً لا ثواب في التصدق عليه لكان لا يبعثه مجرد الرياء على العطاء ولو اجتمعا أورثا بمجموعهما تحريك القلب ولنسم هذا الجنس مشاركة]

Ve üçüncü kısmı ki müctemiᶜ olan iki bāᶜis zebūn olup da her biri münferid ve müstakill olmuş olsa inhāz-ı kudrete tākatmend olmaz da ancak müctemiᶜ olmalarıyla ikisinin mecmūᶜu inhāz-ı kudrete kuvvetli olmak hālidir. Onun dahi mahsūstan misāli odur ki iki zebūn kimse müctemiᶜan bir yükü kaldırmaktır ki her biri yalnızlı olarak o yükü kaldıramaz, ancak yekdīgeriyle olan teᶜāvün ve taᶜādud ile ikisini müctemiᶜan o yükü kaldırırlar. Ve bizim garazımızdan onun misāli ise o dahi bir kimseye onun ganī bir akrabası gelip de ondan bir dirhemi ister de vermez ve karābeti yok bir fakīr ecnebī ona gelip bir dirhemi diler de ona vermez ve onun bir fakīr akrabası gelip de ondan bir dirhemi diler de ona iᶜtā eder ki ᶜatāya inbiᶜās-ı nefsi ancak iki dāᶜiyenin mecmūᶜuyla olmuş ki dāᶜiye-i fakr ile dāᶜiye-i karābetin ictimāᶜlarıyla vergiye nefsi münbaᶜis olmuştur. Ve kezālik mecmaᶜ-ı nās içinde sevāb-ı āhiret ile senā-yı dünyevī garazlarıyla tasadduk eden adam dahi böylecedir o hāl ile ki tenhāda olup da bir fakīr ondan bir sadaka dilemiş olsa vermez ve mecmaᶜ-ı nās içinde fāsık bir sāil gelip ondan bir sadaka dilemiş olsa ve ona sadakasının sevābı olmayacağı anlamış

olsa ona tasadduk etmez ki riyā bāᶜisi ve senā hāhişi mücerred olarak onu vergiye sürmez velākin ikisi yaᶜnī garaz-ı sevāb ile garaz-ı senā birikip de müctemiᶜ olmalarıyla ikisinin mecmūᶜları ᶜatāya tahrīk-i kalbi īrās ederler, biz dahi bu cins için "müşāreket" ismi tesmiye edelim. [117]

[والرابع أن يكون أحد الباعثين مستقلاً لو انفرد بنفسه والثاني لا يستقل ولكن لما انضاف إليه لم ينفك عن تأثير بالإعانة والتسهيل ومثاله في المحسوس أن يعاون الضعيف الرجل القوي على الحمل ولو انفرد القوي لاستقل ولو انفرد الضعيف لم يستقل فإن ذلك بالجملة يسهل العمل ويؤثر في تخفيفه ومثاله في غرضنا أن يكون للإنسان ورد في الصلاة وعادة في الصدقات فاتفق أن حضر في وقتها جماعة من الناس فصار الفعل أخف علة بسبب مشاهدتهم وعلم من نفسه أنه لو كان منفرداً خالياً لم يفتر عن عمله وعلم أن عمله لو لم يكن طاعة لم يكن مجرد الرياء يحمله عليه فهو شوب تطرق إلى النية ولنسم هذا الجنس المعاونة فالباعث الثانى إما أن يكون رفيقاً أو شريكاً أو معيناً وسنذكر حكمها في باب الإخلاص والغرض الآن بيان أقسام النيات فإن العمل تابع للباعث عليه فيكتسب الحكم منه ولذلك قيل إنما الأعمال بالنيات لأنها تابعة لا حكم لها في نفسها وإنما الحكم للمتبوع]

Ve dördüncü kısmı ise o dahi bāᶜislerin birisi kuvvetli ve dīgeri zebūn olup ki kuvvetlisi dīgerinden mütecerrid ve münferid olmuş olsa yalnızlı olarak kudreti inhāza müstakill olur da dīgeri yaᶜnī zebūnu münferid kalmış olsa onun inhāzına müstakill olamaz velākin kuvvetliye muzāf olunca iᶜāne ve teshīl-i tarīkten olarak az ve çok bir te'sīrden hālī ve münfekk olmaz olur. Ve mahsūstan misāli onun o misāldir ki bir nesnenin hamlinde bir zaᶜīf adam bir kavī adama yardım ve muᶜāvenet eder o hāli ile ki o kavī kimse münferid olup hamli için yalnızlı kalmış olsa kendisi müstakillen o nesneyi haml edebilirdi ve onun refīki yaᶜnī zebūn olan kimse ise münferid olup yalnızlı kalmış olsa o şey haml edemez ki bi'l-cümle az ve çok onun dahi ᶜamelde bir teshīli olur da mahmūlün tahfīfinde bir te'sīri olur. Ve bizim garazımıdan misāl ise o dahi o bir misāldir ki insānın tatavvuᶜan namāz kılmak ve tasadduk etmekte onun bir ᶜādeti olur da ittifākan bir cemāᶜate dahi rāst gelir de nāstan hāzır bulunanlarla maᶜan o ᶜādeti icrā ederken onların müşāhedeleriyle onun edāsı ona hafīf ve āsān gelir o hāl ile ki kendi nefsinden bilir ki kendisi hālī ve münferid kalmış olsaydı onun ᶜameline bir fütūru olmazdı ve ᶜameli tāᶜat ve ᶜibādet olmamış olsaydı riyā-yı mücerredi o ᶜamele onu haml etmezdi, işte bu hāl niyyete mütetarrık bir karışıklıktır, biz bu cinsi dahi "muᶜāvene" nāmıyla tesmiye edelim. Ve bu bāᶜis-i sānī bu bābda yā refīk veyāhūd şerīk veyāhūd muᶜīn olur ve ihlās bābında onun hükmü zikr edeceğimizden imdi bizim garazımız ancak aksām-ı niyyetin

beyānıdır, zīrā ki ᶜamel ona bāᶜis olan nesneye tābiᶜdir ki hükmü ondan iktisāb eder ve onun için buyurulmuş ki "إنما الأعمال بالنيات لأنها تابعة لا حكم لها في نفسها وإنما الحكم للمتبوع" yaᶜnī "Aᶜmāl ancak niyyāt iledir, çünkü fī-nefsihā onun ahkāmı olmaz ancak niyyāta tābiᶜadır ve hükm ancak metbūᶜundur."

Beyānu Sırrı Kavlihi [Sallallāhu] Taᶜālā ᶜAleyhi ve Sellem "Niyyetü'l-Mü'mini Hayrun Min ᶜAmelihi"

[بيان سر قوله صلى الله عليه وسلم نية المؤمن خير من عمله]

[اعلم أنه قد يظن أن سبب هذا الترجيح أن النية سر لا يطلع عليه إلا الله تعالى والعمل ظاهر ولعمل السر فضل وهذا صحيح ولكن ليس هو المراد لأنه لو نوى أن يذكر الله بقلبه أو يتفكر في مصالح المسلمين فيقتضي عموم الحديث أن تكون نية التفكر خيراً من التفكر وقد يظن أن سبب الترجيح أن النية تدوم إلى آخر العمل والأعمال لا تدوم وهو ضعيف لأن ذلك يرجع معناه إلى أن العمل الكثير خير من القليل بل ليس كذلك]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "نية المؤمن خير من عمله" yaᶜnī "Adamın niyyeti kendi ᶜamelinden hayrlıdır" diye şeref-sādır olan nutk-ı ᶜālīsinin sırrı beyānı ise o dahi işbu fasıldır. Sen şöylece bil ve āgāh ol ki mümkindir ki bundan hātıra gelir ki işbu tercīhin sebebi ancak niyyet bir sırr-ı kalbī ve rāz-ı derūnī olup ona Allāhu taᶜālādan gayrı dīger bir kimse muttaliᶜ bulunmadığından ve ᶜamel-i cevārih zāhir bir şey olup ona ıttılāᶜ-ı mahlūk mümkin olduğundan ve dāimā aᶜmāl-i sırr için zāid bir fazl mütekarrir olduğu haysiyettendir. Ve bu zann eğerçi sahīhtir velākin murād-ı ᶜālī bu olmamak gerektir, zīrā ki ᶜumūm-ı hadīs-i şerīf iktizā eder ki bir adam kendi kalbi ile Allāhu taᶜālāya zikr etmek veyāhūd mesālih-i müslimīne tefekkür etmek niyyet ederse de onun o niyyeti ona tefekkür ve kalb ile ile zikr etmekten hayr olur, hālbuki bu niyyet-i mücerrede o zikr ve tefekkürden hayrlı olamaz ve dahi olur ki bunda bir zann olunur ki tercīhin sebebi niyyet āher ᶜamele devām edip aᶜmāle ber-devām olmadığındandır ve bu zann ve gümān dahi zaᶜīf ve zebūndur, çünkü onun maᶜnāsı o mertebeye rāciᶜ olur ki ᶜamel-i kesīr ᶜamel-i kalīlden hayrlıdır ve böylece değildir.

[فإن نية أعمال الصلاة قد لا تدوم إلا في لحظات معدودة والأعمال تدوم والعموم يقتضي أن تكون نيته خيراً من عمله وقد يقال إن معناه أن النية بمجردها خير من العمل بمجرده دون

النية وهو كذلك ولكنه بعيد أن يكون هو المراد إذ العمل بلا نية أو على الغفلة لا خير فيه أصلاً والنية بمجردها خير وظاهر الترجيح للمشتركين [118] في أصل الخير بل المعنى أن كل طاعة تنتظم بنية وعمل وكانت النية من جملة الخيرات وكان العمل من جملة الخيرات ولكن النية من جملة الطاعة خير من العمل أي لكل واحد منهما أثر في المقصود وأثر النية أكثر من أثر العمل فمعناه نية المؤمن من جملة طاعته خير من عمله الذي هو من جملة طاعته والغرض أن للعبد اختياراً في النية وفى العمل فمهما عملان والنية من الجملة خيرهما فهذا معناه]

Zīrā ola ki aᶜmāl-i salavātın niyyeti, ancak lahazāt-ı maᶜdūde durur ki aᶜmālin ibtidāsından nihāyetine kadar devām etmez de aᶜmāl devām eder ve ᶜumūm-ı hadīs iktizā eder ki onun niyyeti onun ᶜamelinden hayr ola. Ve baᶜzen dahi denilir ki bu hadīs-i şerīfin maᶜnāsı odur ki niyyet bi-mücerredihā yaᶜnī ᶜamelsizin olarak niyyetsizin olan ᶜamel-i mücerredden hayrlıdır ve fi'l-vākiᶜ böyledir ki bī-ᶜamel olan niyyet bī-niyyet olan ᶜamelden hayrlıdır velākin bu hadīsten murād olunan maᶜnā bu maᶜnā olduğu baᶜīd ve uzāktır, çünkü niyyetsiz olan ᶜamel ile gafletle vākiᶜ olan ᶜamelde aslā bir hayr yoktur ve ᶜamelsizin olan niyyet bi-mücerredihā hayrdır ve zāhir-i tercīh asl-ı hayrda müşāreketi iktizā eder ve bu sūrette onlar asl-ı hayrda bir müşāreketleri yoktur. Kaldı ki ᶜakla karīb ve hāle muvāfık ve lafza sezā ve münāsib olan tefsīr ve te'vīl üzere işbu hadīs-i şerīfin maᶜnāsı, ancak o maᶜnādır ki her bir tāᶜat ki bir niyyet ve bir ᶜamel ile muntazam olur ve niyyet ve ᶜamel dahi ikisi hayrātın cümlesinden olurlar velākin niyyet tāᶜatların cümlesinden ᶜamelden daha ziyāde hayrlıdır yaᶜnī her birinin maksūdda bir eseri vardır ve niyyetin eseri ᶜamelin eserinden daha ziyādedir. Kaldı ki hülāsa-i maᶜnāsı mü'minin niyyeti cümle-i tāᶜātından onun cümle-i tāᶜātlarından olan ᶜamelden hayrlıdır ve garaz odur ki niyyet ve ᶜamelde adamın ihtiyārı vardır ve ikisi ona ᶜamellerdir ve niyyet onların hayrıdır, işte maᶜnāsı budur.

[وأما سبب كونها خيراً ومترجحة على العمل فلا يفهمه إلا من فهم مقصد الدين وطريقه ومبلغ أثر الطريق في الاتصال إلى المقصد وقاس بعض الآثار بالبعض حتى يظهر له بعد ذلك الأرجح بالإضافة إلى المقصود فمن قال الخبز خير من الفاكهة فإنما يعني به أنه خير بالإضافة إلى مقصود القوت والاغتذاء ولا يفهم ذلك إلا من فهم أن للغذاء مقصداً وهو الصحة والبقاء وأن الأغذية مختلفة الآثار فيها وفهم أثر كل واحد وقاس بعضها بالبعض]

Ve niyyet ᶜamelden hayrlı ve ᶜamel üzerine müreccah olmasının sebebi ise, ancak onu maksad-ı dīnī bilir ve onun tarīkini öğrenip de maksada ittisālinde eser-i tarīkin meblagını idrāk ile āsārın baᶜzısını baᶜzısı üzerine kıyās eden ᶜārif anlar tā ki baᶜde-ez-īn maksūda izāfetle āsārın ercahı yanın-

da zāhir ve nümāyān olur. Meselā o ki nān-ı ᶜazīz fākiheden hayrlıdır der, bununla ancak kūt ve gızāya izāfetle nān-ı ᶜazīz yemişten hayrlı olduğunu kasd eder ve bunu ancak o kimse fehm eder ki kendisi bilmiş ki gızānın bir maksadı vardır ki sıhhat ve bekādır ve sıhhat ve bekāda dahi ᶜumūm-ı agziyenin āsārı muhtelifedir ki her bir gızānın eserini bilip de onun baᶜzısı baᶜzısına kıyās etmiştir.

[فالطاعات غذاء للقلوب والمقصود شفاؤها وبقاؤها وسلامتها في الآخرة وسعادتها وتنعمها بلقاء الله تعالى فالمقصد لذة السعادة بلقاء الله فقط ولن يتنعم بلقاء الله إلا من مات محباً لله تعالى عارفاً بالله ولن يحبه إلا من عرفه ولن يأنس بربه إلا من طال ذكره له فالآنس يحصل بدوام الذكر والمعرفة تحصل بدوام الفكر والمحبة تتبع المعرفة بالضرورة ولن يتفرغ القلب لدوام الذكر والفكر إلا إذا فرغ من شواغل الدنيا ولن يتفرغ من شواغلها إلا إذا انقطع عنه شهواتها حتى يصير مائلاً إلى الخير مريداً له نافراً عن الشر مبغضاً له]

Ve maᶜūmdur ki tāᶜāt kulūbun gızāsıdır ve maksad dahi kulūbun şifā ve bekā ve āhirette selāmet ve saᶜādeti ve likāullāh ile tenaᶜᶜum ve meserretidir. Kaldı ki maksad ancak likā-yı rabbānī ile olan saᶜādetin lezzetidir ve likā-yı rabbānī ile ancak o kimse mütenaᶜᶜim olur ki Zāt-ı zü'l-celāle ᶜārif ve muhibb olduğu hālde vefāt etmiş. Ve Zāt-ı zü'l-celāli ancak o kimse sever ki onu bilip de maᶜrifet etmiştir. Ve onunla ancak o kimse ünsiyyet eder ki ona zikri uzun olur, zīrā üns devām-ı zikr ile hāsıl olur ve maᶜrifet dahi devām-ı fikr ile hāsıl olur ve muhabbet bi'z-zarūre maᶜrifete tābiᶜdir ve şevāgıl-ı dünyādan kalb fārig olmadıkça devām-ı zikr ve fikre müteferrag olamaz ve dünyānın şehevātı kalbden munkatıᶜ olmadıkça şevāgıl-ı dünyādan kalb boş ve fārig olamaz, zīrā her ne vakt ki dünyānın şehevātı kalbden munkatıᶜ olduysa o vaktte hayra māil olur da hayra mürīd olur ve şerrden müteneffir olup şerre bāgız olur.

[وإنما يميل إلى الخيرات والطاعات إذا علم أن سعادته في الآخرة منوطة بها كما يميل العاقل إلى القصد والحجامة لعلمه بأن سلامته فيهما وإذا حصل أصل الميل بالمعرفة فإنما يقوى بالعمل بمقتضى الميل والمواظبة عليه فإن المواظبة على مقتضى صفات القلب وأرادتها بالعمل تجري مجرى الغذاء والقوت لتلك الصفة حتى تترشح الصفة وتقوى بسببها فالمائل إلى طلب العلم او طلب الرياسة لا يكون ميله في الابتداء إلا ضعيفاً فإن اتبع بمقتضى الميل واشتغل بالعلم وتربية الرياسة والأعمال المطلوبة لذلك تأكيد ميله ورسخ وعسر عليه النزوع وإن خالف مقتضى ميله ضعف ميله وانكسر وربما زال وانمحق]

Ve hayrāt ve tāᶜāta ancak o vaktte meyl eder ki bilir ki āhirette onun saᶜādeti tāᶜāt ve hayrāta menūttur, nitekim ᶜākıl olan kimse fasd ve hacā-

mata meyl eder, çünkü bilir ki onun selāmeti fasd ve hacāmat iledir ve maᶜrifet ile meylin aslı hāsıl olursa o meyl ancak muktezāsıyla olan ᶜamel ile kuvvetlenir ve ona olan muvāzabet ile kuvveti müzdād olur, zīrā ki sıfāt-ı kalbin muktezāsı üzere muvāzabet etmek ve onu ᶜamel ile istemek o sıfata kuvvet ve gızānın mecrāsında cārī olur tā ki onunla sıfat mütereşşih olur da onun sebebi ile kuvvetlenir zīrā taleb-i ᶜilme veyāhūd taleb-i riyāsete māᶜil olan kimse lā-mahāle ibtidāda onun meyli zaᶜīf olur, vaktā ki kendi meyli muktezāsına tābiᶜ olup da ᶜilme müştegıl olur ve terbiyet-i riyāset ile riyāsete matlūb olan aᶜmālin terbiyesine muvāzabet eder, onun meyli müte'ekkid olur ve hem dahi sābit ve rāsih olur ki o meylden onun hurūc ve intizāᶜı ona güç ve müteᶜassir olur. Ve eğer kendi meylinin muktezāsına muhālefet eder, lābüdd onun meyli zaᶜīf [119] olur ve belki kırılır da zāil ve münᶜadim olur.

[بل الذي ينظر إلى وجه حسن مثلاً فيميل إليه طبعا لا ضعفا لو تبعه وعمل بمقتضاه فداوم على النظر والمجالسة والمخالطة والمحاورة تأكد ميله حتى يخرج أمره عن اختياره فلا يقدر على النزوع عنه ولو فطم نفسه ابتداء وخالف مقتضى ميله لكان ذلك كقطع القوت والغذاء عن صفة الميل ويكون ذلك زبراً ودفعاً في وجهه حتى يضعف وينكسر بسببه وينقمع وينمحي]

Belki o ki meselā vechesine nazar eder, mümkin ki vehle-i ūlāda o dilbere zaᶜīf bir meyl ile onun kalbi meyl eder ve çün meylin muktezāsına tebeᶜiyyet eder de onun nazar ve mücālese ve muhālatasıyla muhāveresine devām ve muvāzabet eder, onun meyli müte'ekkid olur tā ki emri kendi ihtiyārından çıkar da o meylden hurūc ve intizāᶜa kudret ve tüvānı kalmaz. Ammā ibtidāsında kendi nefsini ondan iftām edip de muktezā-yı meylin hilāfına gitmiş olsaydı onun o iftitām ve muhālefeti sıfat-ı meylden gızā ve kūtun katᶜı gibi olurdu ki meylin yüzünde onun o muhālefeti safha-i āhenīn gibi bir sedd-i hāil ü dāfiᶜ olurdu tā ki meyli zebūn olur da muhālefeti sebebiyle kırılıp kökünden kopar da münmahī olur.

[وهكذا جميع الصفات والخيرات والطاعات كلها هي التي تراد بها الآخرة والشرور كلها هي التي تراد بها الدنيا لا الآخرة وميل النفس إلى الخيرات الأخروية وانصرافها عن الدنيوية هو الذي يفرغها للذكر والفكر ولن يتأكد ذلك إلا بالمواظبة على أعمال الطاعة وترك المعاصي بالجوارح لأن بين الجوارح وبين القلب علاقة حتى إنه يتأثر كل واحد منهما بالآخر فترى العضو إذا أصابته جراحة تألم بها القلب وترى القلب إذا تألم بعلمه بموت عزيز من أعزته أو بهجوم أمر مخوف تأثرت به الأعضاء وارتعدت الفرائض وتغير اللون إلا أن القلب هو الأصل المتبوع فكأنه الأمير والراعي والجوارح كالخدم والرعايا والأتباع فالجوارح خادمة للقلب بتأكيد صفاتها فيه فالقلب هو المقصود والأعضاء آلات موصلة إلى المقصود]

Ve āhiret onunla murād olunan cemīᶜ-i sıfāt ve hayrāt ve tāᶜāt kāffesi böylecedir. Ve dünyā onunla murād olunup da āhiret onunla murād olunmayan şey envāᶜ-ı şürūrdur, zīrā dünyeviyyeden insirāf ile hayrāt-ı uhreviyyeye olan nefsin meylidir ki nefsi zikr ve fikre tefrīg edip boş eder ve hayrāt ve tāᶜāta meyli ancak muvāzabet ile müte'ekkid olur ki dāimā aᶜmāl-i tāᶜate hasr ve kasr ve cevārih ile olan meᶜāsī terkine sürmekle kuvvetlenir, çünkü cevārih ile kalb beyninde ᶜalāka vardır, hattā yekdīgeriyle müte'essir olurlar ki bir ᶜuzva bir cirāhat isābet ederse kalb dahi onunla müte'ellim olur ve kalbe bir musībet gelirse meselā onun bir ᶜazīzinin vefātına vākıf olur veyā bir korku ona hücūm ederse onun aᶜzāsı dahi müte'essir olurlar, görürsün ki vücūdu lerze-nāk ve levni mütegayyir olur velākin asl ve metbūᶜ, ancak gönüldür sanki aᶜzā-ı sāireye kendisi emīr ve çoban-ı hükmrāndır ve kāffe-i aᶜzā ve cevārih ona hizmetçi ve raᶜiyye ve etbāᶜ-ı fermānberāndırlar. Mā-hasal cevārih-i beden kalbe hademe olup ki kendi sıfatları onda te'kīd ile hādim olmuşlar, zīrā ki maksūd ancak gönüldür ve aᶜzā dahi maksūda mūsıl olan ālāttırlar.

[ولذلك قال النبي صلى الله عليه وسلم إن في الجسد مضغة إذا صلحت صلح لها سائر الجسد وقال عليه الصلاة والسلام اللهم أصلح الراعي والرعية وأراد بالراعي القلب وقال الله تعالى ﴿لَنْ يَنَالَ اللهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلٰكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوٰى مِنْكُمْ﴾ وهي صفة القلب فمن هذا الوجه يجب لا محالة أن تكون أعمال القلب على الجملة أفضل من حركات الجوارح ثم يجب أن تكون النية من جملتها أفضل لأنها عبارة عن ميل القلب إلى الخير وإرادته له]

Ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن في الجسد مضغة إذا صلحت صلح لها سائر الجسد" ki hülāsa-i meāli: "Tahkīkan cesedde bir mudga vardır ki sālih olursa ona cesedin sāiresi dahi sālih olur." Ve dahi buyurmuş ki "اللهم أصلح الراعي والرعية" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen rāᶜīyi ve raᶜiyyeyi ıslāh eyle" ki rāᶜīden kalbi murād buyurmuştur. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿لَنْ يَنَالَ اللّٰهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلٰكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوٰى مِنْكُمْ﴾[185] yaᶜnī "O kurbānların tasadduk olunan lahmları ve zebhinde akan kanları mevkiᶜ-i kabūlde olmaz velākin sizden takvā ve emr-i Bārī'de taᶜzīm ve li-vechillāh olan şey mevkiᶜ-i kabūldedir ve takvā ise kalbin sıfatıdır." Ve bu vechten lā-mahāle vācib olur ki ᶜale'l-cümle aᶜmāl-i kalb kāffesi harekāt-ı cevārihten efdaldirler ve bununla vācib olur ki cümlesinden dahi niyyet efdal ola, çünkü niyyet meyl-i kalbden ᶜibārettir ki hayrın irādesiyle hayra kalbin meylidir.

185 "Onların etleri ve kanları asla Allah'a ulaşmaz. Fakat ona sizin takvanız (Allah'a karşı gelmekten sakınmanız) ulaşır." Hacc, 22/37.

[وغرضنا من الأعمال بالجوارح أن يعود القلب إرادة الخير ويؤكد فيه الميل إليه ليفرغ من شهوات الدنيا ويكب على الذكر والفكر فبالضرورة يكون خيراً بالإضافة إلى الغرض لأنه متمكن من نفس المقصود وهذا كما أن المعدة إذا تألمت فقد تداوى بأن يوضع الطلاء على الصدر وتداوى بالشرب والدواء الواصل إلى المعدة فالشرب خير من طلاء الصدر لأن طلاء الصدر أيضاً إنما أريد به أن يسري منه الأثر إلى المعدة فما بلاقى عين المعدة فهو خير وأنفع]

Ve aᶜmāl-i cevārihten bizim garazımız ancak irādet-i hayra kalbi taᶜvīd etmektir tā ki onda meyli te'kīd ede de şehevāt-ı dünyāviyyeden fārig olup zikr ve fikr üzerine kapana ve bu cihetle garaza izāfetle bi'z-zarūre evlā ve hayrlı olur, çünkü nefs-i maksūddan mütemekkindir. Ve bunun misāli ancak o misāldir ki insānın kendi miᶜdesi müte'ellim olursa onun tedāvīsi iki yoldan olur ki yā hāricden ᶜilācı göğüs üzerine konulur veyāhūd zannen bātınen miᶜdeye vāsıl olacak bir ᶜilācın ekl ve şürbü olur. Ve maᶜlūmdur ki nefᶜ ve sürᶜat-i te'sīrce ᶜilācın ekl ve şürbü göğüs üzerine sürülecek ᶜilācdan hayrlıdır, zīrā ki göğüse ᶜilāc sürmekten murād ancak miᶜdeye ondan sārī olacak eserdir ve bī-vāsıta miᶜdeye mülākī olan ᶜilāc behemehāl min küll-li'l-vücūh hayrlı ve enfaᶜdır.

[فهكذا ينبغي أن تفهم تأثير الطاعات كلها إذ المطلوب منها تغيير القلوب وتبديل صفاتها فقط دون الجوارح فلا تظنن أن في وضع الجبهة على الأرض غرضاً من حيث إنه جمع بين الجبهة والأرض بل من حيث إنه بحكم العادة يؤكد صفة التواضع في القلب فإن من يجد في نفسه تواضعاً فإذا استكان بأعضائه وصورها بصورة التواضع تأكد تواضعه ومن وجد في قلبه رقة على يتيم فإذا مسح رأسه وقبله تأكد الرقة في قلبه ولهذا لم يكن العمل بغير نية مفيدا أصلاً لأن من يمسح رأس يتيم وهو غافل بقلبه أو ظان أنه يمسح ثوباً لم ينتشر من أعضائه أثر إلى قلبه لتأكيد الرقة وكذلك من يسجد غافلاً وهو مشغول الهم بأعراض الدنيا لم ينتشر من جبهته ووضعها على الأرض أثر إلى قلبه يتاكد به التواضع [120] فكان وجود ذلك كعدمه وما ساوى وجوده عدمه بالإضافة إلى الغرض المطلوب منه يسمى باطلاً فيقال العبادة بغير نية باطلة وهذا معناه إذا فعل عن غفلة فإذا قصد به رياء أو تعظيم شخص آخر لم يكن وجوده كعدمه بل زاده شراً فإنه لم يؤكد الصفة المطلوبة تأكيدها حتى أكد الصفة المطلوب قمعها وهي صفة الرياء التي هي من الميل إلى الدنيا فهذا وجه كون النية خير من العمل]

İşte kāffe-i tāᶜātin te'sīri böylece fehm olunmak gerektir, çünkü ondan matlūb olan şey ancak tagyīr-i kulūbdur ve sıfāt-ı kulūbun tebdīlidir, değil ki yalnız harekāt ve sekenāt-ı cevārihin sudūr ve vücūdudur. Sakın sen sanma ki secdede pīşānīnın zemīne vazᶜından murād ancak zemīn ile pīşānı beyninde bir cemᶜ etmektir ki yalnız bu haysiyyetiyle sücūd ᶜibādet ittihāz kılınıp murād buyurulmamıştır, belki ᶜādet hükmünce kalbdeki tevāzuᶜ sı-

fatını te'kīd etmek için murād buyurulup ᶜibādet ittihāzına irāde-i rabbānī taᶜalluk etmiştir, zīrā o ki kendi nefsinde tevāzuᶜ bulur, vaktā ki kendi aᶜzāsıyla bir istikāne eder ve aᶜzāsı sūret-i tevāzuᶜla tasvīr eder, onun tevāzuᶜu müte'ekkid olur. Ve kim ki kendi kalbinde bir öksüz için rikkat ve şefkat bulup da öksüzün başı üzerine eliyle silip mesh eder veyā onu öpüp takbīl eder, kendi kalbinde olan rikkat ve şefkati müte'ekkid olur ve bunun için niyyetsiz ᶜamel aslā müfīd olmaz denilir, çünkü o kimse eğer kendi kalbi ile gāfil olarak veyāhūd bir sevbi siler zann edici olur, bu hālde öksüzün başı üzerine mesh eder, onun aᶜzāsından rikkat ve şefkatin te'kīdi çin bir eser münteşir olmaz. Ve kezālik o ki gāfil veyāhūd aᶜrāz-ı dünyādan bir hemm ile meşgūl olarak secde eder, onun cebhesinden ve cebhesi yere vazᶜından onunla tevāzuᶜu müte'ekkid olacak bir eser kendi kalbine münteşir olmaz da onun vücūdu ᶜademi gibi olur. Ve o ki vücūdu ᶜademine müsāvī olur, ondan matlūb olan garaza izāfetle bātıl tesmiye olunur ve bināberīn niyyetsiz olan ᶜibādet bātıldır denilir ve onun bu maᶜnāsı ancak bir gaflet üzerine işlemiş olduğu hāldedir yaᶜnī ᶜayn-ı gaflete bī-kasd olarak işlediği tāᶜat ve ᶜibādetin vücūd ve ᶜademi mütesāvī olup ona bātıl denilir. Ve eğer o ᶜamel ile bir riyāyı kasd etmiş veyā āher bir şahsı taᶜzīm etmek istemiş ise o hālde onun vücūdu ᶜademi gibi olmaz, ancak vücūdu ᶜademinden daha ziyāde şerrli olur, zīrā ki te'kīdi matlūb olan sıfat onunla te'kīd olmaz, belki onun kalᶜ ve kamᶜı matlūb olan sıfat müte'ekkid olur yaᶜnī dünyāya meyl etmekten olan riyā müte'ekkid olur. İşte ᶜamelden niyyet hayr olduğunun vechi budur.

[وبهذا أيضاً يعرف معنى قوله صلى الله عليه وسلم من هم بحسنة فلم يعملها كتبت له حسنة لأن هم القلب هو ميله إلى الخير وانصرافه عن الهوى وحب الدنيا وهي غاية الحسنات وإنما الإتمام بالعمل يزيدها تأكيداً فليس المقصود من إراقة دم القربان الدم واللحم بل ميل القلب عن حب الدنيا وبذلها إيثاراً لوجه الله تعالى وهذه الصفة قد حصلت عند جزم النية والهمة وإن عاق عن العمل عائق ﴿لَنْ يَنَالَ اللّٰهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلٰكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوٰى مِنْكُمْ﴾ والتقوى ههنا صفة القلب ولذلك قال صلى الله عليه وسلم إن قوماً بالمدينة قد شركونا في جهادنا كما تقدم ذكره لأن قلوبهم في صدق إرادة الخير وبذل المال والنفس والرغبة في طلب الشهادة وإعلاء كلمة الله تعالى كقلوب الخارجين في الجهاد وإنما فارقوهم بالأبدان لعوائق تخص الأسباب الخارجة عن القلب وذلك غير مطلوب إلا لتأكيد هذه الصفات وبهذه المعاني تفهم جميع الأحاديث التى أوردناها في فضيلة النية فاعرضها عليها لينكشف لك أسرارها فلا نطول بالإعادة]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "من هم بحسنة فلم يعملها كتبت له

“حسنة kavl-i ᶜālīsinin maᶜnāsı dahi bununla mefhūm olur, çünkü kalbin ihtimāmı hayra meyl olup ki hevā ve hubb-ı dünyādan bir insirāftır ve gāye-i hasenāt odur ve ᶜamel ile itmāmı ona ancak bir te'kīd-i ziyāde eder, zīrā ki zebh olunan kurbānın kanını defk etmekten murād gūşt ve irāka-i dem değildir, ancak hubb-ı dünyādan kalbin meyli ile rızā-yı Bārī için mālın bezl ve infākıdır. Ve bu sıfat cezm-i niyyet ve himmet katında hāsıl olmuştur velev ki ᶜamelden bir ᶜāyık ondan ᶜavk etmiştir, zīrā ki Allāhu taᶜālānın ᶜindinde mevkiᶜ-i kabūlde vākiᶜ olan şey onun gūştu ve hūnu değildir, ancak kurbān sāhibinin sıfat-ı takvāsıdır ve takvāsı burada onun kalbidir ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ”إن قوماً بالمدينة قد شركونا في جهادنا“ yaᶜnī “Tahkīkan Medīne-i münevverede bir kavm bizim cihādımızda bize şerīk olmuşlardır.” Nitekim fī-mā tekaddem bu hadīs-i şerīfin beyānında senin maᶜlūmun olmuştur, çünkü Medīne'de olup li-ᶜözrin cihāda çıkamayan kavm dahi irādet-i hayr ve bezl-i māl u nefste ve taleb-i şehādet ragbetinde ve iᶜlā-yı kelime-i ilāhiyye talebinde onların kulūbları sıdkta cihāda hurūc eden gāzī ve mücāhidīn gibidirler, ancak kalbden hāric olan esbāb ve ᶜilele muhtass birtakım ᶜavāyık ile ebdān ile onlar mücāhidīn-i mukātileye müfārakat etmişler ve hurūc ve muhārebeye kıyāmları ise ancak işbu sıfatın te'kīdi için matlūb olmuştur. Ve bu maᶜānī ile sen niyyetin fezāilinde bizim īrād ettiğimiz cemīᶜ-i ehādīs-i şerīfenin maᶜānīsini anlarsın, hemān sen o ehādīs-i şerīfenin maᶜānīsini buna ᶜarz eyle tā ki onun esrārı sana münkeşif ola biz onların iᶜāde ve tekrārlarıyla bahsi uzatmayalım.

Beyānu Tafdīli'l-Aᶜmāli'l-Müteᶜallikati Bi'n-Niyyeti

[بيان تفضيل الأعمال المتعلقة بالنية]

[اعلم أن الأعمال وإن انقسمت أقساماً كثيرة من فعل وقول وحركة وسكون وجلب ودفع وفكر وذكر وغير ذلك مما لا يتصور إحصاؤه واستقصاؤه فهي ثلاثة أقسام معاص وطاعات ومباحات]

Ve niyyete müteᶜallik olan aᶜmālin tafdīli beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki aᶜmāl-i beşer velev ki fiᶜl ve kavl ve hareket ve sükūn ve celb ve defᶜ ve fikr ve zikr ve sāir hasr ve istiksāsı

mutasavver olmayan umūrdan dolayı aksām-ı kesīreye münkasım olmuş ise de velākin kāffesi üç kısmdır ki tāᶜāt ve meᶜāsī ve mübāhāttır. [121]

[القسم الأول المعاصي وهي لا تتغير عن موضعها بالنية فلا ينبغي أن يفهم الجاهل ذلك من عموم قوله عليه السلام إنما الأعمال بالنيات فيظن أن المعصية تنقلب طاعةً بالنّيّة كالّذي يغتاب إنسانًا مراعاةً لقلب غيره أو يطعم فقيرًا من مال غيره أو يبني مدرسة أو مسجداً أو رباطاً بمالٍ حرامٍ وقصده الخير]

Ve birinci kısmı ise ki meᶜāsīdir, niyyet ile yerinden mütegayyir olmaz. Gerektir ki bilmez adam, kendisi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "إنما الأعمال بالنيات" kavl-i ᶜālīsinin ᶜumūmundan fehm etmesin ki bir maᶜsiyet niyyet ile tāᶜate kalb olunur yaᶜnī aᶜmāl, ancak niyyāt iledir diye buyurdukları kelāmın taᶜmīminden zann etmesin ki niyyet-i hayr ile işlediği maᶜsiyet tāᶜate kalb olunur da sevābı olur veyāhūd ᶜazābı olmaz. Meselā birisinin tatyīb-i kalbi için dīger bir adamı gıybet ve fasl ve mezemmet etmek gibi veyāhūd dīgerinin mālından sāhib-i mālın izn ve icāzeti olmaksızın bir gedāyı itᶜām eder veyā bir medrese veyā bir mescid veyā bir ribātı māl-i harām ile hayrın kasd ve niyyetiyle binā eder.

[فهذا كلّه جهلٌ والنّيّة لا تؤثّر في إخراجه عن كونه ظلمًا وعدوانًا ومعصيةً بل قصده الخير بالشّرّ على خلاف مقتضى الشّرع شرٌّ آخر فإن عرفه فهو معاندٌ للشّرع وإن جهله فهو عاصٍ بجهله إذ طلب العلم فريضةٌ على كلّ مسلمٍ والخيرات إنّما يعرف كونها خيراتٍ للشرع فكيف يمكن أن يكون الشر خير هيهات بل المروج لذلك على القلب خفي الشهوة وباطن الهوى]

İşte bu bir bilmezliktir, zīrā ki zālim ve müteᶜaddī ve ᶜāsī olmaktan niyyeti onu çıkaramaz, belki muktezā-yı şerᶜin hilāfı üzere şerr ile hayrı kasd etmek dahi dīger bir şerrdir ki bilerek onu işlerse şerᶜ-i şerīfe muᶜānedet etmiş olur ve bilmezlikle onu işlerse o dahi bir maᶜsiyetin eseridir, çünkü terk-i taᶜallüm ile ᶜisyānlık etmişti, zīrā ki her bir müslimin üzerine ᶜilmin talebi farzdır. Ve hayrāt ancak şerᶜle bilinir yaᶜnī adam aᶜmāl-i hayr olduğunu ancak şerᶜ-i şerīf ile bilir ve şerr olan şey hayr olması nice mümkin olur, baᶜīd ve be-gāyet baᶜīddir, belki kalb üzerine onu tervīc eden şey ancak şehvet-i hafiyye ve hevā-yı bātınīdir.

[فإن القلب إذا كان مائلاً إلى طلب الجاه واستمالة قلوب الناس وسائر حظوظ النفس توسل الشيطان به إلى التلبيس على الجاهل ولذلك قال سهل رحمه الله تعالى ما عصي الله تعالى بمعصيةٍ أعظم من الجهل قيل يا أبا محمد هل تعرف شيئًا أشدّ من الجهل قال نعم الجهل بالجهل وهو كما قال لأنّ الجهل بالجهل يسدّ بالكلّيّة باب التّعلّم فمن يظن بالكلية بنفسه أنّه عالمٌ فكيف يتعلّم وكذلك أفضل ما أطيع الله تعالى به العلم ورأس العلم العلم بالعلم

كما أنّ رأس الجهل الجهل بالجهل فإن من لا يعلم العلم النافع من العلم الضار اشتغل بما أكب الناس عليه من العلوم المزخرفة التي هي وسائلهم إلى الدنيا وذلك هو مادة الجهل ومنبع فساد العالم]

Zīrā ki gönül eğer taleb-i cāha ve kulūb-ı nasın istimālesiyle nefsin huzūz-ı sāiresine māil olduysa şeytān dahi cāhil üzerine telbīs etmek için bu gibi desāyise tevessül eder ve onun için Sehl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretlerine cehlden büyük ve aᶜzam bir günāh ile ᶜisyān olunmamıştı." Ve "Ey Ebū Muhammed, cehlden eşedd bir şey sen bilir misin?" denildikte, o dahi: "Neᶜam, bilmemezliğini bilmemek" yaᶜnī zātı nādān ve cāhil olduğunu bilmemek kendi nādānlığından eşeddir demiş. Ve fi'l-vākiᶜ dediği gibidir, zīrā kendi nādān olduğunu bilmemek şānı bi'l-külliyye üzerine bāb-ı taᶜallümü sedd ve bend eder, çünkü o ki bi'l-külliyye kendi cehlini bilmez de nefsini ᶜālim ve dānā zann eder, nice taᶜallüm eder ve bunun gibi olarak Allāhu taᶜālā hazretlerine ᶜilmden efdal bir itāᶜat ve ᶜibādet ile itāᶜat olunmamıştır. Ve ᶜilmin re'si dahi kendi dānālığına dānā olmak yaᶜnī kendi ᶜālim olduğunu bilmektir, nitekim cehlin başı kendi bilmemezliğini bilmemektir, zīrā ki ᶜilm-i nāfiᶜi ᶜilm-i dārrdan bilmeyen kimse nāsın dünyāya vesīleleri olan ᶜulūm-ı müzahrefeden bir ᶜilm üzerine kapanır kalır ki cehlin māddesi odur ve fesād-ı ᶜālemin menbaᶜı dahi odur.

[والمقصود أن من قصد الخير بمعصية عن جهل فهو غير معذور إلا إذا كان قريب العهد بالإسلام ولم يجد بعد مهلة للتعلم وقد قال الله سبحانه ﴿فَسْـَٔلُوا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَۙ﴾ وقال النبي صلى الله عليه وسلم لا يعذر الجاهل على الجهل ولا يحل للجاهل أن يسكت على جهله ولا للعالم أن يسكت على علمه ويقرب من تقرب السلاطين ببناء المساجد والمدارس بالمال الحرام تقرب العلماء السوء بتعليم العلم للسفهاء والأشرار المشغولين بالفسق والفجور القاصرين هممهم على مماراة العلماء ومباراة السفهاء واستمالة وجوه الناس وجمع حطام الدنيا وأخذ أموال السلاطين واليتامى والمساكين]

Ve maksūd ve murād o ki ᶜan-cehlin maᶜsiyetle hayrı kasd eder, o kimse cehl ile maᶜzūr ve gayr-i muāhaz değildir meğer ki İslām'a ᶜahdi karīb olup da müceddeden mühtedī olmuş da taᶜallüm için bir mühlet bulmamıştır ki o vakt cehl ile maᶜzūr olur demektir, çünkü tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿فَاسْئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾[186] Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يعذر الجاهل على الجهل" yaᶜnī "Kendi cehli üzerine cāhil maᶜzūr tutulmaz" ki cāhilin ben bunun hükmünü bilmezdim demesiyle ᶜözrü kabūl olunmaz demektir. Ve cehli üzerine cāhilin sükūtu cāhile helāl

186 "Eğer bilmiyorsanız ilim sahiplerine sorun." Nahl, 16/43, Enbiyā, 21/7.

olmaz ve ᶜālime dahi ᶜilmi üzerine sükūt etmek helāl ve cāiz olmaz. Ve mümārāt-ı ᶜulemā ve mübārāt-ı süfehā ve istimāle-i kulūb-ı vücūh-ı nās ve cemᶜ-i hutām-ı dünyā ve ahz-ı emvāl-i mülūk ve yetāmā ve mesākīne himmetleri maksūr olan süfehā ve eşrār ve fesaka ve füccāra ᶜilmin taᶜlīmiyle takarrüb etmek dahi māl-i harāmdan binā-yı mesācid ü medāris ile mülūk-ı zalemenin takarrüblerinden karībdir.

[فإن هؤلاء إذا تعلموا كانوا قطاع طريق الله تعالى وانتهض كل واحد منهم في بلدته نائباً عن الدجال يتكالب على الدنيا ويتبع الهوى ويتباعد عن التقوى ويستجرى الناس بسبب مشاهدته على معاصي الله تعالى ثم قد ينتشر ذلك العلم إلى مثله وأمثاله ويتخذونه أيضاً آلة ووسيلة في الشر وإتباع الهوى ويتسلسل ذلك ووبال جميعه يرجع إلى المعلم الذي علمه العلم مع علمه بفساد نيته وقصده ومشاهدته أنواع المعاصي من أقواله وأفعاله [122] وفي مطعمه وملبسه ومسكنه فيموت هذا العالم وتبقى آثار شره منتشرة في العالم ألف سنة مثلاً وألفي سنة وطوبى لمن إذا مات ماتت معه ذنوبه ثم العجب من جهله حيث يقول إنما الأعمال بالنيات وقد قصدت بذلك نشر علم الدين فإن استعمله هو في الفساد فالمعصية منه لا مني وما قصدت به إلا أن يستعين به على الخير وإنما حب الرياسة والاستتباع والتفاخر بعلو العلم يحسن ذلك في قلبه والشيطان بواسطة حب الرياسة يلبس عليه]

Zīrā bunlar ᶜilmi öğrenirlerse Allāhu taᶜālānın yoluna kesicidirler yaᶜnī sālikān-ı rāh-ı Hudā üzerlerine kuttāᶜ-ı tarīktirler ki her biri kendi memleketinde deccāla nāib-i menāb olup dünyā üzerine tehāsum ve tekālüb eder ve hevāsına tābiᶜ olur da takvādan tebāᶜud eder ve onun müşāhedesi sebebiyle cehele-i nās meᶜāsī-yi ilāhiyye üzerlerine cür'etlenip mütecāsir olurlar sonra o ᶜilm onun misl ve emsāline münteşir olur da onlar dahi onu şerr ve ittibāᶜ-ı hevāda ālet ittihāz ederler ve böyle böyle müteselsil olur. Ve cemīᶜisinin vizr ve vebālleri fesād-ı niyyetine āgāh ve vākıf olduğu hālde ᶜilmi ona taᶜlīm eden muᶜāllime rāciᶜ olur ki onun akvāl ve efᶜāl ve matᶜam ve melbesinde olan envāᶜ-ı meᶜāsīlerini görüp müşāhede eder ve onun sū-i kasdını bilinip dururken ona bu ᶜilmi taᶜlīm eylerse elbette muᶜīn ve yāveri olmuş olur ve bu gibi ᶜālim kendisi vefāt eder lākin ᶜālemde onun āsār-ı şerri bin ve iki bin sene kalır. Tūbā o kimseyedir ki kendisi vefāt ettiği vaktte onun zünūbu dahi berāberce vefāt eder. Ve cehlinden ᶜaceb odur ki kendi zātına der ki "Aᶜmāl ancak niyyāt iledir ve ben isem ben buna bu ᶜilmi taᶜlīm etmekten ancak ᶜilm-i dīnin neşrini kasd etmişim, kendisi gidip fesādda istiᶜmāl ederse günāh ve maᶜsiyet ondandır, benden değildir; ben ancak hayr üzerine onunla istiᶜāne etmek zere taᶜlīm ettim ve bunu kasd etmişim ki dīger bir şey benim taᶜlīmimde kasd etmemişim ve bu kasd ve

niyyet üzerine elbette menāb ve mecūrum günahkār değilim." Ve hubb-ı riyāset ve istitbāᶜ ve ᶜulüvv-i ᶜilmin mübāhāt ve tefāhürü dahi bunu kalbinde tahsīn eder ve şeytān-ı laᶜīn hubb-ı riyāset vāsıtasıyla burasını onun üzerine telbīs ve tedlīs eyler.

[وليت شعري ما جوابه عمن وهب سيفاً من قاطع طريق وأعد له خيلاً وأسباباً يستعين بها على مقصوده ويقول إنما أردت البذل والسخاء والتخلق بأخلاق الله الجميلة وقصدت به أن يغزو بهذا السيف والفرس في سبيل الله تعالى فإن إعداد الخيل والرباط والقوة للغزاة من أفضل القربات فإن هو صرفه إلى قطع الطريق فهو العاصي وقد أجمع الفقهاء على أن ذلك حرام مع أن السخاء هو أحب الأخلاق إلى الله تعالى حتى قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم إن لله تعالى ثلثمائة خلق من تقرب إليه بواحد منها دخل الجنة وأحبها إليه السخاء فليت شعري لم حرم هذا السخاء ولم وجب عليه أن ينظر إلى قرينه الحال من هذا الظالم فإذا لاح له من عادته أنه يستعين بالسلاح على الشر فينبغي أن يسعى في سلب سلاحه لا أن يمده بغيره والعلم سلاح يقاتل به الشيطان وأعداء الله تعالى وقد يعاون به أعداء الله عز وجل وهو الهوى فمن لا يزال مؤثراً لدنياه على دينه ولهواه على آخرته وهو عاجز عنها لقلة فضله فكيف يجوز إمداده بنوع علم يتمكن به من الوصول إلى شهواته]

Hālbuki kāşki ben bileydim ki onun cevābı nedir o mes'elede ki bir kimse kātıᶜ-ı tarīkin birisine onunla kendi maksūdu üzerine istiᶜāne etmek üzere bir kılıç verip ve onu süvār olacak tüvānā bir esb dahi iᶜdād ve āmāde kılar da der ki "Ben bununla ancak bezl ve sehāyı kasd ettim ki benim murādım ancak Allāhu taᶜālānın ahlāk-ı cemīlesiyle mütehallık olmaktır. Ve şemşīr ve esbin iᶜtāsından benim maksadım dahi, ancak onlarla fī-sebīlillāh gazā ve cihād etmek emridir, zīrā ki guzāt ve mücāhidīne hayl ve ribāt ve kuvvetin tedārük ve iᶜdādı efdal-i ᶜibādāttandır." Ammā kendisi eğer bunları katᶜ-ı tarīkte sarf ve istiᶜmāl ettiyse ᶜāsī ve günahkār kendisidir, āyā onun bu tīg ve esbin iᶜtāsı ona helāl midir der o hāl ile ki kāffe-i fukahā-yı ᶜizām onun haramiyyeti üzerine icmāᶜ etmişler, maᶜa ennehu sehā ve ihsān ve kerem Hakk taᶜālānın hazretine ahlākın ehabbıdır, nitekim ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن لله تعالى ثلثمائة خلق من تقرب إليه بواحد منها دخل الجنة وأحبها إليه السخاء" ki bunun tercüme-i meāli fī-mā tekaddeme zikr olunmuştur. Ve dahi kāşki ben bileydim ki bu sehā bunda niye harām oldu ve bu zālimin karīne-i hāline bakmak niçin vācib oldu, hattā ki bu gibi sitemkārın karīne-i hālinden ona zāhir ve bedīd olsa ki kendisi şerr üzerine silāh ile istiᶜāne etmek onun ᶜādetindendir, ona lāyık olur ki onun silāhının selbine saᶜy ede, değil ki ona dīger bir silāh iᶜtāsıyla imdād ve iᶜāne ede. Ve maᶜlūmdur ki ᶜilm-i şerīf dahi silāhdır ki onunla şeytān-ı laᶜīn ve aᶜdā-yı

rabbü’l-ᶜālemīn mukātele olunurlar ve gāhī olur ki aᶜdā-yı rabbü’l-ᶜālemīne dahi onun muᶜāvene olur yaᶜnī hevā ve heves-i nefsānīye ᶜilm yāver ve muᶜīn olur. Ve o ki dāimā kendi dīni üzerine dünyāsını īsār ve takdīm eder ve āhireti üzerine kendi hevāsını tercīh eyler de ancak kendi fazlı noksān ve kılletinden nāşī ᶜāciz kalır, āyā onunla şehevātına vusūl ve mütemekkin olacak bir gūnā ᶜilm ile onun imdādı nice cāiz olur.

[بل لم يزل علماء السلف رحمهم الله تعالى يتفقدون أحوال من يتردد إليهم فلو رأوا منه تقصيرا في نفل من النوافل أنكروه وتركوا إكرامه وإذا رأوا منه فجوراً واستحلال حرام هجروه ونفوه عن مجالسهم وتركوا تكليمه فضلاً عن تعليمه لعلمهم بأن من تعلم مسألة ولم يعمل بها وجاوزها إلى غيرها فليس يطلب إلا آلة الشر وقد تعوذ جميع السلف بالله تعالى من الفاجر العالم بالسنة وما تعوذوا من الفاجر الجاهل]

Belki ᶜulemā-i selef ᶜaleyhimü’r-rahme taᶜallüm ve istirşād için onlara tereddüd edenlerin ahvāllerini tefakkud etmekten zāil olmazlardı ve çün mütereddid olan kimsenin edā-yı tāᶜāt u nevāfilde bir kusūrunu görürlerdi, [123] onu inkār ederlerdi ve onun ikrāmını terk eylerlerdi ve ondan bir fücūr ve istihlāl-i harām gibi bir hāli görmüş olsalar onu hecr edip meclislerinden dahi onu nefy ederlerdi ve onun taᶜlīmini yalnız değil, belki teklīmini terk ederlerdi ki onunla söyleşmezlerdi, çünkü bilirler ki o ki bir mes’eleyi öğrenip onunla ᶜamel etmez de āherine geçip tecāvüz eder, kendisi ālete şerrden gayrı dīger bir şey istemez. Ve cemīᶜ-i selef sünnete ᶜālim olan fācir dānişmendden Allāhu taᶜālāya sığınıp taᶜavvüz etmişler o hāl ile ki cāhil-i fācirden taᶜavvüz etmemişler.

[حكي عن بعض أصحاب أحمد بن حنبل رحمه الله أنه كان يتردد إليه سنين ثم اتفق أن أعرض عنه أحمد وهجره وصار لا يكلمه فلم يزل يسأله عن تغيره عليه وهو لا يذكره حتى قال بلغني أنك طينت حائط دارك من جانب الشارع وقد أخذت قدر سمك الطين وهو أنملة من شارع المسلمين فلا تصلح لنقل العلم]

Ahmed b. Hanbel ᶜaleyhi’r-rahmenin baᶜzı ashābı üzerine mahkī olup denilmiş ki o sāhib çok seneden beri İmām Ahmed’e tereddüd eder idi sonra bir gün ittifāk etti ki yüzünü ondan çevirip meyl ve iᶜrāz etti tā ki onu hecr edip onunla söyleşmez oldu ve o dahi sebeb-i tagayyürü üzerine ondan sorup suāl etmekten zāil olmadı tā ki bir gün ona dedi ki “Bana bālig olmuş ki sen kendi hānen duvarlarını sıvamışsın ve yoldan yana tarīk-i müslimīnden sıvanın kalınlığını ki bir enmüle mikdārı yaᶜnī bir parmak kalınlığı yoldan almışsın ve bināberīn nakl-i ᶜilme seni ben sālih göremedim!” diye sebeb-i iᶜrāzını beyān etmiş.

[فهكذا كانت مراقبة السلف لأحوال طلاب العلم وهذا وأمثاله مما يلتبس على الأغبياء وأتباع الشيطان وإن كانوا أرباب الطيالسة والأكمام الواسعة وأصحاب الألسنة الطويلة والفضل الكثير أعني الفضل من العلوم التي لا تشتمل على التحذير من الدنيا والزجر عنها والترغيب في الآخرة والدعاء إليها بل هي العلوم التي تتعلق بالخلق ويتوصل بها إلى جمع الحطام واستتباع الناس والتقدم على الأقران]

İşte talebe-i ᶜulūmun hāllerine selef-i kirāmın murākabeleri böyle idi ve bu şān ve onun emsāli gürūh agbiyā ve tebeᶜa-i şeyātīn üzerine mültebis olan umūrdandır velev ki erbāb-ı tayālise ile ekmām-ı vāsiᶜa ve elsine-i tavīle ve fazl-ı kesīr ashābı olalar yaᶜnī dünyānın tahzīrini almayan ve ondan zecr ile aᶜmāl-i āhiret ve saᶜādet-i āhirete daᶜvet eden ᶜulūmun gayrısına āşinā olup halka müteᶜallik ve cemᶜ-i hutām ve istitbāᶜ-ı nās ve tefevvuk-ı akrāna lāyık olan ᶜulūm-ı kesīreye dānā olalar da işbu reviş onlara mültebis ve mütedellis olur demektir.

[فإذن قوله عليه السلام إنما الأعمال بالنيات يختص من الأقسام الثلاثة بالطاعات والمباحات دون المعاصي إذ الطاعة تنقلب معصية بالقصد والمباح ينقلب معصية وطاعة بالقصد فأما المعصية فلا تنقلب طاعة بالقصد أصلاً نعم للنية دخل فيها وهو أنه إذا انضاف إليها قصود خبيثة تضاعف وزرها وعظم وبالها كما ذكرنا ذلك في كتاب التوبة]

Ve hāl böyle olunca ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "إنما الأعمال بالنيات" kelām-ı ᶜālīsi işbu aksām-ı selāseden ancak tāᶜāt ve mübāhāta yalnız muhtass olup meᶜāsīye şümūlü olmaz, çünkü niyyet ile tāᶜat maᶜsiyete kalb olunur ve mübāh dahi kasd ve niyyet ile maᶜsiyet ve tāᶜate kalb olunur, ammā maᶜsiyet niyyet ile aslen tāᶜate kalb olunmaz. Evet maᶜsiyete niyyetin bir dahli vardır ki āher bir günāh ve maᶜsiyetin kasdı ona muzāf ve ᶜilāve olursa onun vizr ve vebāli tevbenin kitābında bizim zikr ettiğimiz vechle ziyāde ve mütezāᶜif olur.

[القسم الثّاني الطّاعات وهي مرتبطةٌ بالنّيّات في أصل صحّتها وفي تضاعف فضلها أمّا الأصل فهو أن ينوي بها عبادة الله تعالى لا غير فإن نوى الرّياء صارت معصيةً وأمّا تضاعف الفضل فبكثرة النّيّات الحسنة فإنّ الطّاعة الواحدة يمكن أن ينوي بها خيراتٍ كثيرةً فيكون له بكلّ نيّةٍ ثوابٌ إذ كل واحدة منها حسنة ثم تضاعف كل حسنة عشر أمثالها كما ورد به الخبر ومثاله القعود في المسجد فإنّه طاعةٌ ويمكن أن ينوي فيه نيّاتٍ كثيرةً حتّى يصير من فضائل أعمال المتقين ويبلغ به درجات المقربين]

Ve kısm-ı sānī ki tāᶜattır, o dahi sıhhatinin aslında ve fazlının tezāᶜufunda niyyāt ile mürtebitedir. Aslının irtibātı ise onunla Allāhu taᶜālānın ᶜibādetini niyyet etmektir ki dīger bir şey onunla kasd ve murād etmeye ve

eğer onunla riyāyı niyyet ederse maᶜsiyet olur. Ve fazlın tezāᶜufu ise o dahi niyyāt-ı hasenenin kesretiyledir, zīrā ki tāᶜat-i vāhide ile mümkin olur ki insān pek çok hayrātı niyyet ede tā ki her bir niyyet ile onun bir sevābı ola, zīrā her biri birer hasenedir sonra her bir hasene on ᶜaded misli ile muzāᶜaf olur, nitekim onunla haber vārid olmuştur. Ve bunun misāli ise mescidde ᶜibādet kasdıyla oturmaktır, zīrā ki bir tāᶜattır ve onda pek çok hayrātı niyyet etmek mümkindir tā ki aᶜmāl-i müttakīnin fezāilinden ola da onunla derecāt-ı mukarrebīne bālig ola.

[أوّلها أن يعتقد أنّه بيت الله وأنّ داخله زائر الله فيقصد به زيارة مولاه رجاء لما وعده به رسول الله صلّى الله عليه وسلّم حيث قال من قعد في المسجد فقد زار الله تعالى وحق على المزور أن يكرم زائره وثانيها أن ينتظر الصّلاة بعد الصّلاة فيكون في جملة انتظاره في الصلاة وهو معنى قوله تعالى ﴿يَا اَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ وثالثها التّرهّب بكفّ السّمع والبصر والأعضاء عن الحركات والترددات فإن الاعتكاف كف وهو في معنى الصوم وهو نوع ترهب ولذلك قال رسول الله صلّى الله عليه وسلم رهبانية أمتي القعود في المساجد]

En evvel olan tāᶜati onu yaᶜnī mescidi beytullāh olduğunu iᶜtikād etmektir ve onun dāhili Allāhu taᶜālānın zāiri olduğunu yakīn etmektir ki mescide duhūlüyle mevlāsının ziyāretini kasd ve niyyet eyleye tā ki ona Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimiz vaᶜd buyurduğu şeye nāil ola, zīrā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "قال من قعد في المسجد فقد زار الله تعالى" yaᶜnī "Kim ki mescidde oturursa Zāt-ı zü'l-celāli ziyāret etmiş olur ve ziyāret olunan zāta hakktır ki kendi zāirini ikrām ede. Ve ikincisi namāzdan sonra namāzı intizār etmek ᶜibādetidir ki intizārı cümlesinde namāzda olmuş olur ki Hakk taᶜālānın ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾[187] emr-i celīlinin maᶜnāsıdır, gerektir ki bu niyyeti dahi ede tā ki murābıtın ecr ve sevābına nāil ola. Ve üçüncüsü harekāt ve tereddüdāttan aᶜzāsını imsāk ve semᶜ ve basarını zabt ve keff etmekle bir terehhübünün ᶜibādeti vardır, zīrā ki mescidin iᶜtikāfı kefftir ve oruç tutmak maᶜnāsındadır ki o dahi bir nevᶜ terehhübdür ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki [124] "رهبانية أمتي القعود في المساجد" yaᶜnī "Benim ümmetimin ruhbāniyyeti mescidlerde oturmaktır."

[ورابعها عكوف الهمّ على الله ولزوم السّرّ للفكر في الآخرة ودفع الشّواغل الصّارفة عنه بالاعتزال إلى المسجد وخامسها التّجرّد لذكر الله أو لاستماع ذكره وللتّذكّر به كما روي في الخبر من غدا إلى المسجد ليذكر الله تعالى أو يذكر به كان كالمجاهد في سبيل الله تعالى

187 Ālu İmrān, 3/200.

وسادسها أن يقصد إفادة العلم بأمرٍ بمعروفٍ ونهيٍ عن منكرٍ إذ المسجد لا يخلو عمّن يسئ في صلاته أو يتعاطى مالا يحلّ له فيأمره بالمعروف ويرشده إلى الدّين فيكون شريكًا معه في خيره الّذي يعلم منه فتتضاعف خيراته]

Ve dördüncüsü dahi kendi hemmini Zāt-ı zü'l-celāl üzerine muᶜtekif edip kendi sırrını āhireti düşünmeye mülāzemet ettirmek ve mescide ᶜuzletle onu bu hālāttan sarf eden şevāgılı defᶜ etmek tāᶜatidir ki bunu niyyet ve kasd ederse bu hālātın ecr ve sevābına dahi mazhar olur demektir. Ve beşincisi Allāhu taᶜālānın zikrine veyāhūd zikrinin istimāᶜına ve onunla mütezekkir olmasına tecerrüd etmek ᶜibādettir ki bunu dahi niyyet ederse bu ᶜibādātın ecr ve sevābına nāil olur, nitekim haberde gelmiş ki "من غدا إلى المسجد ليذكر الله تعالى أو يذكر به كان كالمجاهد في سبيل الله تعالى" ki hülāsa-i meāli: "Kim ki mescide Allāhu taᶜālāyı zikr etmek veyāhūd onunla mütezekkir olmak kasdıyla giderse Allāhu taᶜālānın yolunda mücāhede eden gibi olur" ki gāzī ve mücāhid gibi pek çok ecr ve sevāba sezā ve şāyeste olur demektir. Ve altıncısı onunla ifāde-i ᶜilm tāᶜatidir ki emr-i maᶜrūf ve nehy-i münker ile bildiğini muhtācına söyleye. Vaktā ki bu niyyeti kasd ederse bununla dahi ifāde-i ᶜilm sevābına nāil olur, çünkü mescid dāimā bu gibi ıslāh namāza muhtāc olan adamdan nehy ve hālī olmaz, elbette yā içinde bir adam bulunur ki kendi namāzında isāet ve taksīr eder veyāhūd mescidin içinde teᶜātīsi cāiz olmayan umūrdan bir emri teᶜātī eder ve çün kendisi emr-i maᶜrūf ile onu dīne irşād ve delālet eder, elbette ondan taᶜallüm edeceği hayrda onunla müşārik olur da onun hayrātı müttezāᶜif olur.

[وسابعها أن يستفيد أخًا في الله فإنّ ذلك غنيمةٌ وذخيرةٌ للدّار الآخرة والمسجد معشّش أهل الدين المحبين لله وفي الله وثامنها أن يترك الذّنوب حياءً من اللّه تعالى وحياءً من أن يتعاطى في بيت اللّه ما يقتضي هتك الحرمة وقد قال الحسن بن علي رضي اللّه عنهما من أدمن الاختلاف إلى المسجد رزقه الله إحدى سبع خصال أخاً مستفاداً في الله أو رحمة مستنزلة أو علماً مستظرفاً أو كلمة تدل على هدى أو تصرفه عن ردى أو يترك الذنوب خشية أو حياء فهذا طريق تكثير النّيّات وقس به سائر الطاعات والمباحات إذ ما من طاعةٍ إلّا وتحتمل نيّاتٍ كثيرةً وإنّما تحضر في قلب العبد المؤمن بقدر جدّه في طلب الخير وتشمّره له وتفكر فيه فبهذا تزكوا الأعمال وتتضاعف الحسنات]

Ve yedincisi rızā-yı Bārī'de bir birāderin istifādesi tāᶜatidir, zīrā ki o dahi ganīmettir ve dār-ı āhiret için bir zahīredir, vaktā ki bu niyyeti ederse ona bunun ecri dahi yazılır. Ve mescid ise ehl-i dīnin yuvalarıdır, elbette böyle bir birādere rāst gelir, zīrā muhibb-i ilāhīnin mecmaᶜıdır. Ve sekizincisi hayāen minallāh zünūbu terk eder ki bunu dahi kasd ederse onun ecr

ve sevābı dahi kazanır, zīrā eğer cāmiᶜ ve mescide giren adam mescidin hürmetini hetk edecek bir günāhı işlemekten utanıp ᶜārlanır ve beyt-i ilāhīde bu gibi nā-sezā bir iş işlemekte Allāhu taᶜālādan şermsār olur. İmām Hasan b. ᶜAlī ᶜaleyhime'r-rıdvān hazretleri buyurmuş ki "من أدمن الاختلاف إلى المسجد رزقه الله إحدى سبع خصال..." yaᶜnī "Kim ki mescide gidip gelmeye müdāvemet eder, Allāhu taᶜālā hazretleri elbette işbu hısāl-i sebᶜadan bir hasleti ona rızk ve nasīb eder" ki yā Allāhu taᶜālānın yolunda müstefād bir birāder şefkat-güsteri istifāde eder veyā bir rahmet-i müstenzileye rāst gelir veyā müstazraf bir ᶜilme tesādüf eder veyāhūd Hudā üzerine delālet eder veyā onun üzerinden helāki defᶜ eyler bir kelime öğrenir veyāhūd Allāhu taᶜālādan hayā veyā haşyet ve havf ile günāh ve maᶜsiyet işlemekten ictināb edip fısk ve fücūru terk eder. Ve bu hısāl-i sebᶜanın cemīᶜisine mazhariyyeti veyā ekserīsine nāiliyyet ve muvaffākıyyeti imkāndan dūr ve baᶜīd değildir ve cümlelerinin kasdıyla sevāblarının iktisābı dahi kābildir. İşte teksīr-i niyyāt tarīki budur, sen tāᶜāt-ı sāireyi dahi var onunla kıyās eyle. Ve mübāhāt-ı sāirede dahi bu yol cārī olabilir, çünkü bir tāᶜat yoktur ki niyyāt-ı kesīreye muhtemel bulunmaya ki her bir tāᶜat elbette çok niyyāt ve mütekāsıda muhtemeldi velākin ᶜabd-i mü'minin kalbinde, ancak hayrın talebinde olan ciddi ve ona teşemmür ve onda olan endīşe ve tefekkürü mikdārınca ona hāzır olur, işte bu yol ile aᶜmāl-i sāliha neşv ü nemā bulup da ziyādet ve zekāt-yāb olur ve hasenātı dahi kat-ender-kat efzūn ve mutedāᶜaf olur.

[القسم الثّالث المباحات وما من شيء من المبحاثات إلّا ويحتمل نيّةً أو نيّاتٍ يصير بها من محاسن القربات وينال بها معالي الدرجات فما أعظم خسران من يغفل عنها ويتعاطاها تعاطي البهائم المهملة عن سهو وغفلة ولا ينبغي أن يستحقر العبد شيئاً من الخطرات والخطوات واللحظات فكل ذلك يسئل عنه يوم القيامة أنه لم فعله وما الذي قصد به هذا في مباح محض لا يشوبه كراهة ولذلك قال صلى الله عليه وسلم حلالها حساب وحرامها عقاب]

Ve üçüncü kısmı ise ki mübāhāt idi, o dahi beyān ve tafsīli odur ki mübāhāttan bir şey yoktur ki bir niyyet veyāhūd niyyāt-ı kesīreye mütehammil olmaya ki o kasd ve niyyāt ile mehāsin-i kurubāttan olur da onunla derecāt-ı ᶜāliye hāsıl olur. Ve ondan gāfil olan ve behāyim ve enᶜām-ı mühmelenin teᶜātīsi gibi ᶜan sehvin veyā ᶜan-gafletin teᶜātī eden adamın ziyān ve zarar ve hüsrānı ne ᶜaceb pek çok ᶜazīmdir. Gerektir ki ᶜabd cihānda bir nesneyi hor tutmaya ve istihkār etmeye yaᶜnī onun hazarāt ve hatavāt ve lahazāttan hīçbir şeyi nāçīz ve hakīr ᶜadd etmesin ki onun cemīᶜisi üzerine yevm-i kıyāmette mes'ūl olacaktır, o nesneyi ne için işlemiştir ve ondan

murād ve kasd ettiği şey ne idi. Ve bu suāl ancak kerāhetle karışmayan mübāh-ı mahz u hālistedir, zīrā ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "حلالها حساب وحرامها عقاب" yaʿnī "Onun helāli hesāb ve harāmı ʿıkābdır" ve hesābda dahi nevʿan-mā ʿazāb vardır. [125]

[وفي حديث معاذ بن حبل أن النبي صلى الله عليه وسلم قال إن العبد ليسأل يوم القيامة عن كل شيء حتى عن كحل عينيه وعن فتات الطينة بإصبعيه وعن لمسه ثوب أخيه وفي خبر آخر من تطيب لله تعالى جاء يوم القيامة وريحه أطيب من المسك ومن تطيب لغير الله تعالى جاء يوم القيامة وريحه أنتن من الجيفة فاستعمال الطيب مباح ولكن لا بد فيه من نية]

Ve Muʿāz b. Cebel ʿaleyhi'r-rıdvānın hadīsinde vārid olmuş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن العبد ليسأل يوم القيامة عن كل شيء حتى عن كحل عينيه وعن فتات الطينة بإصبعيه وعن لمسه ثوب أخيه" ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Tahkīkan yevm-i kıyāmette ʿabd elbette mes'ūl olacaktır ki her bir şeyi üzerine ondan suāl vākiʿ olacaktır, hattā gözlerine çektiği sürme ve parmağıyla olan tībin fütāt ve pārehası ve dīn karındaşının sevbine vākiʿ olan lemsi üzerine sorulacaktır." Ve haber-i āherde gelmiş ki "من تطيب لله تعالى جاء يوم القيامة وريحه أطيب من المسك ومن تطيب لغير الله تعالى جاء يوم القيامة وريحه أنتن من الجيفة" ki hülāsa-i müfād-ı münīfi kim ki Allāhu taʿālā için rāyiha-i tayyibeyi istiʿmāl ederse yevm-i kıyāmette onun rāyihası misk rāyihasından hoştrak gelir ve kim ki Allāhu taʿālānın gayrısına rāyiha-i tayyibeyi istiʿmāl eder ise yevm-i kıyāmette onun kokusu cīfenin kokusundan kündīdeter gelir." Kaldı ki tībin istiʿmāli mübāh ise de onda dahi niyyet lāzım ve lābüddür.

[فإن قلت فما الذي يمكن أن ينوي بالطيب وهو حظ من حظوظ النفس وكيف يتطيب لله فاعلم أن من يتطيب مثلاً يوم الجمعة وفي سائر الأوقات يتصور أن يقصد التنعم بلذات الدنيا أو يقصد به إظهار التفاخر بكثرة المال ليحسده الأقران أو يقصد به رياء الخلق ليقوم له الجاه في قلوبهم ويذكر بطيب الرائحة أو ليتودد به إلى قلوب النساء الأجنبيات إذا كان مستحلا للنظر إليهن ولأمور أخرى لا تحصى وكل هذا يجعل التطيب معصية فبذلك يكون أنتن من الجيفة في القيامة إلا القصد الأول وهو التلذذ والتنعم فإن ذلك ليس بمعصية إلا أنه يسئل عنه ومن نوقش الحساب عذب ومن أتى شيئاً من مباح الدنيا لم يعذب عليه في الآخرة ولكن ينقص من نعيم الآخرة له بقدره وناهيك خسراناً بأن يستعجل ما يفنى ويخسر زيادة نعيم لا يفنى]

Ve eğer sen dedin ki tībin istiʿmāliyle niyyet etmesi mümkin olan şey nedir o hāl ile ki rāyiha-i tayyibeyi istiʿmāl etmek nefsin huzūzundan bir hazzdır ve Hakk subhānehu ve taʿālāya nice tetayyüb eder yaʿnī bunun taʿyīni müşkildir der isen onun dahi sen şöylece bil ki meselā o ki cumʿa ve

bayram günlerinde veyāhūd evkāt-ı sāirede gül yağı gibi veyā misk yağı ve ʿūd yağı veyā sāir envāʿ-ı tībi ten veyāhūd cāmesine vazʿıyla istiʿmāl eder, mutasavverdir ki onun o tībin istiʿmālinden yā istişmām-ı rāyiha-i tayyibe ile bi'z-zāt kendisi yalnız nefsen dünyānın lezzātıyla tenaʿʿum etmek murād ede veyāhūd onun istiʿmāliyle akrān ve emsāli beyninde kesret-i māl ile tefāhürü izhār etmek isteye tā ki onun akrānı ona hased edip kıskanalar veyāhūd halkın mürāātını kasd ede tā ki kalblerinde ona bir cāh ve mansıb kıyām edip tīb-i rāyiha ile ʿālemde yād oluna veyāhūd nisā-i ecnebiyyānın kulūbuna kendi cānını sevdirmek isteye. Eğer vech-i ecnebiyyāta nazar etmek hālini helāl zuʿm eyler veyāhūd hasr ve ihsāya gelmeyen umūr-ı sāireden bir emri murād ve kasd eyleye ve bu makāsıd kāffesi istiʿmāl-i tībi maʿsiyet kılınır ki bununla rūz-ı kıyāmette kokusu cīfenin kokusundan enten ve daha ziyāde gendīde olur meğer ki kasd-ı evveli ola ki lezzāt-ı dünyevīden bir mübāh nesne ile yalnız kendi nefsinin tenaʿʿumunu murād etmiş ola, zīrā maʿsiyet değildir velākin onun üzerine dahi kıyāmette mes'ūl olur. Ve maʿlūmdur ki hesābda münākaşaya uğrayan adam lābüdd muʿazzebdir. Ve o ki dünyāda mübāh olan lezzāttan behredār olur, eğerçi āhirette onun için muʿazzeb olmazsa da lākin onun mikdārınca naʿīm-i āhirette onun hazz ve nasībinden bir eksiklik ve noksān vākiʿ olur ve bākī olan naʿīmi dahi fānīye tebdīl ve istiʿcāli az ziyān değildir ki o dahi adama zarar ve hüsrān-ı kāfīdir.

[وأما النيات الحسنة فإنه ينوي به اتّباع سنّة رسول الله صلّى الله عليه وسلم يوم الجمعة وينوي بذلك أيضاً تعظيم المسجد واحترام بيت الله فلا يرى أن يدخله زائراً لله إلا طيب الرائحة وأن يقصد به ترويح جيرانه ليستريحوا في المسجد عند مجاورته بروائحه وأن يقصد به دفع الروائح الكريهة عن نفسه الّتي تؤدّي إلى إيذاء مخالطيه وأن يقصد حسم باب الغيبة عن المغتابين إذا اغتابوه بالروائح الكريهة فيعصون الله بسببه فمن تعرض للغيبة وهو قادر على الاحتراز منها فهو شريك في تلك المعصية كما قيل

إذا ترحلت عن قوم وقد قدروا ... أن لا تفارقهم فالراحلون هم

وقال الله تعالى ﴿وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللهِ فَيَسُبُّوا اللهَ عَدْواً بِغَيْرِ عِلْمٍ﴾ أشار به إلى أن التسبب إلى الشر شر وأن يقصد به معالجة دماغه لتزيد به فطنته وذكاؤه ويسهل عليه درك مهمات دينه بالفكر فقد قال الشافعي رحمه الله من طاب ريحه زاد عقله]

Ve tetayyübde olan niyyāt hasene-i mümkine ise evvelā yevm-i cumʿada sünnet-i seniyye-i Cenāb-ı Risālet-penāhī'nin ittibāʿ ve iktidāsını kasd etmektir veyā onunla mescidin taʿzīmi ve beytullāhın ihtirāmı ki Hakk subhānehu ve taʿālāya rāyihası hoş olmayan kimsenin ziyāret edici ola-

rak beytullāh olan mescide duhūlünü revā görmemektir ve dahi mescidde onun civārında oturanların onun kendi revāyih-i tayyibesiyle müsterīh ve āsāyişli olmalarını murād etmektir veyā kendi nefsi üzerinden muhālitlerine rencīde ve ezāyı veren revāyih-i kerīhenin defᶜini kasd ede de tā ki kendi kokusuyla bir kimseyi incitmeye ve hem dahi rāyiha-i kerīhe ile onu yād edip de gıybet ve fasl ve mezemmet edecek kesānın üzerine bāb-ı mezemmet ü gıybeti bağlaya ki der-i igtiyābın sedd ve bendiyle onların üzerlerine maᶜsiyetleri hasm ve katᶜ etmiş olur ki onun sebebi ile Allāhu taᶜālāya ᶜisyān etmemeleri husūsunu mülāhaza ve kasd eylemiş olur, zīrā o ki ondan tecennüb ve ihtirāza kādir olduğu hālde kendi nefsini gıybet ve mezemmete taᶜrīz eder, kendisi dahi o maᶜsiyette şerīk ve ortak olur, nitekim denilmiş ki إذا ترحلت عن قوم وقد قدروا ... أن لا تفارقهم فالراحلون هم yaᶜnī "Eğer sen bir kavmden ayrılıp rıhlet ettikte o hāl ile ki o kavm seni müfārakat ettirmemeye kādirlerdir, işte o hālde rıhlet edip giden ancak onlardır" ki firāk ve rıhlet eden sen değilsin belki onlardır demek olur. Ve dahi [126] tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ فَيَسُبُّوا اللّٰهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ﴾[188] yaᶜnī "Müşriklerin Allāhu taᶜālādan gayrı taptıkları putlarına sebb etmeyin ki onlar zulm ve fart-ı cehāletlerinden nāşī Hakk taᶜālāya nā-sezā söylemeyeler." Ve bununla işāret buyurmuş ki şerre tesebbüb dahi şerrdir. Ve dahi tetayyüb ile dimāgının tīmār ve muᶜālecesini kasd etmektir ki rāyiha-i tayyibenin şemmiyle onun zekā ve fetānetinin ziyādesini kasd eyleye tā ki onunla mehemmāt-ı dīninin tefekkürüyle fehmi kolay ve āsān ola, zīrā İmām Şāfiᶜī ᶜaleyhi'r-rahme buyurmuş ki "من طاب ريحه زاد عقله" yaᶜnī "Kim ki onun kokusu hoş olur, onun ᶜaklı ziyāde olur."

[فهذا وأمثاله من النيات لا يعجز الفقيه عنها إذا كانت تجارة الآخرة وطلب الخير غالبة على قلبه وإذا لم يغلب على قلبه إلا نعيم الدنيا لم تحضره هذه النيات وإن ذكرت له لم ينبعث لها قلبه فلا يكون معه منها إلا حديث النفس وليس ذلك من النية في شيء والمباحات كثيرة ولا يمكن إحصاء النّيّات فيها فقس بهذا الواحد ما عداه ولهذا قال بعض العارفين من السلف إني أستحب أن يكون لي في كلّ شيءٍ نيّةٌ حتى في أكلي وشربي ونومي ودخولي إلى الخلاء وكلّ ذلك ممّا يمكن أن يقصد به التّقرّب إلى الله تعالى لأنّ كلّ ما هو سببٌ لبقاء البدن وفراغ القلب من مهمّات البدن فهو معينٌ على الدّين فمن قصده من الأكل التّقوّي على العبادة ومن الوقاع تحصين دينه وتطييب قلب أهله والتّوصّل به إلى نسل صالح يعبد الله تعالى بعده فتكثر به أمة محمد صلى الله عليه وسلم كان مطيعاً بأكله ونكاحه وأغلب حظوظ النفس الأكل والوقاع وقصد الخير بهما غير ممتنع لمن غلب على قلبه هم الآخرة]

188 "Onların, Allah'ı bırakıp tapındıklarına sövmeyin, sonra onlar da haddi aşarak, bilgisizce Allah'a söverler." Enᶜām, 6/108.

İşte bu gibi tetayyübün niyyeti ve onun emsāli olan makāsıd-ı dīgerin icrāsından şahs-ı fakīh ᶜāciz olmaz eğer ticāret-i āhiret ve hayrın talebi onun kendi kalbi üzerine gālib ise. Ve eğer naᶜīm-i dünyādan gayrı dīger bir şey onun kalbine galebe değil ise ona bu niyyāt hāzır olmaz ve ona zikr olunmuş olunsalar bile kalbi onlara münbaᶜis olmaz da kendinde hadīs-i nefsten gayrı dīger bir şey onunla hāsıl olmaz ve hadīs-i nefs ise niyyāttan bir şey ile ᶜad olunmaz. Ve dünyāda umūr-ı mübāha çoktur ve onda olan niyyāt-ı hasene ve makāsıd-ı hayriyye hasr ve ihsāya gelmez, artık sen bu mübāh-ı vāhidin üzerine onun mā-ᶜadāsını kıyās eyle ve onun için baᶜzu'l-ᶜārifīn yaᶜnī dānişverān-ı selef demişler ki "Biz severiz ki her bir nesnede bizim bir kasd ve niyyetimiz ola, hattā ekl ve şürb ve nevm ve duhūl-i helāda" ki bu umūrun kāffesiyle takarrüb-ı Yezdānī kasdı mümkindir, çünkü her ne ki bekā-yı beden ve ferāg-ı kalbe sebeb olup dīnin mühimmatındandır, bī-şekk dīn üzerine muᶜīn ve yāverdir ve bināen ᶜaleyh o ki yemek yemekten ᶜibādete kesb-i kuvvet etmek ve vikāᶜdan tahsīn-i dīn ile onun ehlinin kalblerini hoş etmekle berāber ümmet-i Muhammediyyeyi teksīr edip Allāh'a ᶜibādet ve ona duᶜā eder bir veled-i sāliha tevassul eylemek niyyet ve kasd edip hayr isterse o kimse kendi ekl ve vikāᶜıyla mutīᶜ olmuş olur. Ve agleb-i huzūz-ı nefs ekl ve vikāᶜdır, vaktā ki kasd-ı hayr onlarda mümteniᶜ olmaz da onlar āher hemmi maksūr olan ᶜārife mümkin olduysa mübāhāt-ı sāire dahi niyyāt-ı hayriyye ile takarrüb etmek bi-tarīki'l-evlā mümkin ve mutasavverdir.

[ولذلك ينبغي أن يحسن نيته مهما ضاع له مال ويقول هو في سبيل الله وإذا بلغه اغتياب غيره له فليطيب قلبه بأنه سيحمل سيآته وستنقل إلى ديوانه حسناته ولينوي ذلك بسكوته عن الجواب ففي الخبر إن العبد ليحاسب فتبطل أعماله لدخول الآفة فيها حتى يستوجب النار ثم ينشر له من الأعمال الصالحة ما يستوجب به الجنة فيتعجب ويقول يا رب هذه أعمال ما عملتها قط فيقال هذه أعمال الذين اغتابوك وآذوك وظلموك وفي الخبر إن العبد ليوافى القيامة بحسنات أمثال الجبال لو خلصت له لدخل الجنة فيأتي وقد ظلم هذا وشتم هذا وضرب هذا فيقتص لهذا من حسناته ولهذا من حسناته حتى لا يبقى له حسنة فتقول الملائكة قد فنيت حسناته وبقي طالبون فيقول الله تعالى "ألقوا عليه من سيآتهم ثم صكوا له صكاً إلى النار"]

Ve onun için gerektir ki ona bir māl zāyiᶜ oldukça kendi niyyetini tahsīn edip giden māl için Allāh'ın yolunda olsun diye onu ahz edene helāl etsin ve fasl olunup zemm ve gıybet olunduğunun haberi ona geldikçe gönlünü hoş edip şād olsun ki onun hasenātı ona nakl olunup kendi dīvān-ı hasenātında yazılır ve onun hasenātı olmazsa onun seyyiātını haml edecek. Ve kendi hāmūşī ile bunu niyyet etsin yaᶜnī cevābından sükūtu hālinde

bu hāli niyyet eylesin, zīrā haberde gelmiş ki "إن العبد ليحاسب فتبطل أعماله لدخول الآفة فيها حتى يستوجب النار ثم ينشر له من الأعمال الصالحة ما يستوجب به الجنة فيتعجب ويقول يا رب هذه أعمال ما عملتها قط فيقال هذه أعمال الذين اغتابوك وآذوك وظلموك" ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Yevm-i kıyāmette tahkīk ve tahkīkan adam muhāsebe olur da duhūl-i āfetle onun cemīᶜ-i aᶜmāli bātıl olur tā ki āteşe müstevcib olur sonra ona aᶜmāl-i sālihadan bir dīvān dahi açılır ki onunla duhūl-i cennete müstevcib olur ve o hālde kendisi müteᶜaccib kalıp der ki "Ey benim Rabbim, ben bu aᶜmāli aslā işlememişim!" Ve ona denilir ki "Bu aᶜmāl seni incitip zemm ve gıybet ve fasl ile rencīde ve zulm edenlerin aᶜmālidir ki onların aᶜmāl-i sālihaları bu zulm ve taᶜaddīlerine bedel sana nakl olunmuş" diye haber verilir demektir. Ve dahi haberde gelmiş ki "إن العبد ليوافى القيامة بحسنات أمثال الجبال لو خلصت له لدخل الجنة فيأتي وقد ظلم هذا وشتم هذا وضرب هذا فيقتص لهذا من حسناته ولهذا من حسناته حتى لا يبقى له حسنة فتقول الملائكة قد فنيت حسناته وبقي طالبون" ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan adam vardır ki yevm-i kıyāmette cibāl emsāliyle bir hasenāt-ı kesīre ile gelir muhāsebe olunur ki o hasenāt ona kurtulmuş olsa cennete dāhil olurdu velakin o hāl ile hesāba durur ki cihānda bunu zulm etmiş ve şunu şetm etmiş ve bunu dövmüş ve onun hasenātından onlara takas olunur da şuna bir mikdār ve buna bir mikdār hasenāt verilir tā ki onun bir hissesi kalmaz ve melāike o vaktte derler ki "Bu adamın hasenātı tükenip fānī oldu da hālā onun metālibleri vardır" ki birtakım alacaklı tālibleri kalmış diye haber verirler. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurur ki "ألقوا عليه من سيآتهم ثم صكوا له صكاً إلى النار" yaᶜnī "Onun üzerine onların seyyiātlarından ilkā ediniz sonra āteşe onun için bir sakkı sakk ediniz." [127]

[وبالجملة فإيّاك ثمّ إيّاك أن تستحقر شيئًا من حركاتك فلا تحترز من غرورها وشرورها ولا تعدّ جوابها يوم السّؤال والحساب فإنّ الله تعالى مطّلعٌ عليك وشهيدٌ ما يلفظ من قولٍ إلا لديه رقيب عتيد وقال بعض السلف كتبت كتاباً وأردت أن أتربه من حائط جار لي فتحرجت ثم قلت تراب وما تراب فتربته فهتف بي هاتف سيعلم من استخف بتراب جاره ما يلقى غداً من سوء الحساب]

Ve bi'l-cümle zābıda odur ki zinhār ve zinhār sen kendi harekāt ve sekenātınızdan bir şey istihkār edip de onun gurūr ve şürūrundan ihtirāz ile sakınmakta olmayasın ve yevm-i suāl ve hesābda onun cevābını saymayasın, zīrā ki Zāt-ı zü'l-celāl senin üzerine muttaliᶜ ve şehīddir. Ve insān bir kelāmı telaffuz ederken o iki melek hayr ve şerr ona müterakkıb ve tahrīrine hāzırdır. Baᶜzu's-selef demiş ki "Bir gün bir kitābı yazdım ve benim komşumun duvarından biraz toprağı alıp mektūba komak istedim

sonra ondan havf edip sakındım ve baᶜdehu bu kadarcık toprağın nesi olur diye terk-i mübālāt ile cüz'ī bir şey alıp yazı üzerine serptim ve derhāl bana bir hātif hutūf edip işittim ki bir sedā gelir ki "Toprağa istihfāf eden adam yarın sū-i hesābdan göreceği nesneyi karīben bilecektir!"

[وصلى رجل مع الثوري فرآه مقلوب الثوب فعرفه فمد يده ليصلحه ثم قبضها فلم يسوه فسأله عن ذلك فقال إني لبسته لله تعالى ولا أريد أن أسويه لغير الله وقد قال الحسن إنّ الرّجل ليتعلّق بالرّجل يوم القيامة فيقول بيني وبينك الله فيقول والله ما أعرفك فيقول بلى أنت أخذت لبنةً من حائطي وأخذت خيطًا من ثوبي فهذا وأمثاله من الأخبار قطّع قلوب الخائفين]

Ve bir adam Süfyān es-Sevrī ile berāber namāz kılmış da onu maklūbü's-sevb görmüş ki sevbini tersine giymiş ve onu tanıyıp bildikte sevbinin ıslāhı için elini uzatmış sonra onu tesviye etmeksizin elini çekip kabz etmiş ve o dahi onun üzerine ondan sorup suāl ettikte "Onu ben Allāhu taᶜālā hazretleri için giymiştim ve Allāhu taᶜālānın gayrısı için onu düzeltmek istemem" diye haber vermiş. Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Tahkīkan rūz-i cezāda adam adama taᶜalluk edip der ki "Benimle senin beyninde Allāhu taᶜālā vardır" yaᶜnī gel gidelim muhākeme olalım diye muhāsameye onu çekip daᶜvet edecek ve o dahi: "Vallāhi ben seni bilemem!" diye tevakkuᶜ eder de müddeᶜīsi: "Belā, sen benim duvarımdan bir kerpici aldın da benim sevbimden bir tār ipliği almışsın!" diye daᶜvā eder. İşte bu ve ahbārdan olan emsāli hāiflerin kalblerini katᶜ etmiştir.

[فإن كنت من أولي العزم والنّهى ولم تكن من المغترّين فانظر لنفسك الآن ودقّق الحساب على نفسك قبل أن يدقّق عليك وراقب أحوالك ولا تسكن ولا تتحرك ما لم تتأمل أولاً أنك لم تتحرك وماذا تقصد وما الذي تنال به من الدنيا وما الذي يفوتك من الآخرة وبماذا ترجح الدنيا على الآخرة فإذا علمت أنه لا باعث إلا الدين فأمض عزمك وما خطر ببالك وإلا فأمسك ثم راقب أيضاً قلبك في إمساكك وامتناعك فإن ترك الفعل فعل ولا بد له من نية صحيحة فلا ينبغي أن يكون الداعي هوى خفي لا يطلع عليه ولا يغرنك ظواهر الأمور ومشهورات الخيرات وافطن للأغوار والأسرار تخرج من حيز أهل الاغترار]

Kaldı ki sen eğer ashāb-ı ᶜazm u ᶜakldan isen ve gürūh-ı mugterrīnden değil isen sen kendi nefsine imdi nazar eyle ve kendi nefsin üzerine hesābı tedkīk olunmazdan akdem sen tedkīk eyle ve kendi ahvāline murākabe eyle de te'emmül etmedikçe bir hareket ve sükūn etme yaᶜnī niçin taharrük edeceksin ve hareketten senin murād ve maksadın nedir ve dünyādan onunla nāil olacağın nesne nedir ve bununla āhirette senden geçip fāit olacak şey nedir ve āhiret üzerine dünyāyı ne ile terrīh ve takdīm ediyorsun,

buraları te'emmül edip anlamadıkça ne bir hareket ve ne de bir sükūn edesin. Ve çün bildin ki dīnden gayrı onun bir bāᶜisi yoktur, hemān hātırına gelen nesnenin garazı imzā eyle, yoksa ondan imsāk edip senin imsāk ve imtināᶜında kendi kalbine bir dahi murākabe eyle, zīrā ki fiᶜlin terki dahi fiᶜldir ve terk-i fiᶜle dahi niyyet-i sahīha gerektir ki ona ıttılāᶜ olunmaz hafī bir hevā dāᶜisine o şey vākiᶜ olmaya ve zavāhir-i umūr ve meşhūrāt-ı hayrāt seni aldatıp da magrūr etmesin ki dāimā derin ve ᶜamīk ve kaᶜr u pāyān-ı makāsıda tefattun ederek agvāra kadar varıp esrāra vākıf olmalısın tā ki ehl-i igtirārın hayyizinden hāric olasın.

[فقد روي عن زكريا عليه السلام أنه كان يعمل في حائط بالطين وكان أجيراً لقوم فقدموا له رغيفا إذ كان لا يأكل إلا من كسب يده فدخل عليه قوم فلم يدعهم إلى الطعام حتى فرغ فتعجبوا منه لما علموا من سخائه وزهده وظنوا أن الخير في طلب المساعدة في الطعام فقال إني أعمل لقوم بالأجرة وقدموا إلي الرغيف لأتقوى به على عملهم فلو أكلتم معي لم يكفكم ولم يكفني وضعفت عن عملهم فالبصير هكذا ينظر في البواطن بنور الله فإن ضعفه عن العمل نقص في فرض وترك الدعوة إلى الطعام نقص في فضل ولا حكم للفضائل مع الفرائض]

Zīrā Hazret-i Zekeriyyā ᶜaleyhi's-selām üzerine mervīdir ki bir gün kendisi bir duvara çamur nakl edip ücretle bir kavm için ᶜamel ederken o kavm ona bir dāne ekmeği takdīm etmişler, çünkü kendisi ancak kendi kesb-i yedinden ekl ederdi, başka yerden yemezdi. Ve taᶜāmā başladıkta bir kavm üzerine girip onları taᶜāma daᶜvet etmediğinden o kavm ondan müteᶜaccib kaldılar, çünkü onun zühd ve sehāsını bilirlerdi ve nefslerinde zann ettiler ki hayr ancak taᶜāmda müsāᶜadenin talebindedir ve müşārünileyh ise taᶜāmdan fārig oluncaya dek onları taᶜāma teklīf etmeyip ancak ferāgından sonra onlara dedi ki "Ben bir kavme ücretle ᶜamel ediyorum ve ᶜamellerine tekavvī etmek için onlar bana bir dāne ekmeği takdīm etmişler idi, siz benimle berāber yemiş olsaydınız ne size [128] kifāyet ederdi ve ne de bana ve ben isem onların ᶜamellerinden zebūn düşerdim." İşte şahs-ı basīr böylece olarak nūr-ı ilāhī ile bevātın-ı umūra bakar, zīrā ki onun ᶜamellerinden zebūn ve nātüvān ve tākatsız düşmesi ferāizden noksāndır ve onları taᶜāma daᶜvet ve teklīf etmemesi ancak fezāilden noksāndır ve ferāizle fezāilin hükmü yoktur, elbette ferāiz mukaddem ve müreccahtırlar.

[وقال بعضهم دخلت على سفيان وهو يأكل فما كلمني حتى لعق أصابعه ثم قال لولا أني أخذته بدين لأحببت أن تأكل منه وقال سفيان من دعا رجلاً إلى طعامه وليس له رغبة أن يأكل منه فإن أجابه فأكل فعليه وزران وإن لم يأكل فعليه وزر واحد وأراد بأحد الوزرين النفاق وبالثاني تعريضه أخاه لما يكره لو علمه فهكذا ينبغي أن يتفقد العبد نيته في سائر الأعمال فلا

يقدم ولا يحجم إلا بنية فإن لم تحضره النية توقف فإن النية لا تدخل تحت الاختيار]

Ve baᶜzu's-selef demiş ki "Bir gün ben İmām Süfyān ᶜaleyhi'r-rahmenin huzūruna dāhil oldum o hālde ki kendisi yemek yerdi, kendi parmaklarını yalamadıkça benimle söyleşmedi sonra bana dedi ki "Ben onu borç ile almamış olaydım ondan yemenizi elbette severdim." Ve dahi āher bir kerrede demiş ki "Kim ki onun ragbeti olmadığı hālde kendi dīn karındaşını bir taᶜām daᶜvet ederse, eğer onun dīn karındaşı onun daᶜvetine icābet edip o taᶜāmdan tenāvül ve ekl ederse o kimsenin üzerine iki vizr ve günāh olur ve eğer daᶜvetine icābet etmeyip taᶜāmından ekl etmezse o hālde onun üzerine yalnız bir günāh yazılır ki vizrlerin birisinden nifākı istemiş ve dīgerinden dahi onu bilmiş olsa ondan hoşlanmayacak bir nesneye birāderinin taᶜrīz edişinin vizrini istemiştir." İşte ᶜabd böylece olarak hemīşe aᶜmāl-i sāireyi dahi tefakkud etmek gerektir ki bī-niyyet hīçbir nesneyi teᶜātī etmeye ve her bir ikdām ve ihcāmı ancak niyyetle ola ve eğer niyyet ona hāzır olmazsa gerektir ki onda tevakkuf etsin, zīrā ki niyyet insānın ihtiyārı altında dāhil değildir.

Beyānu Enne'n-Niyyete Gayrü Dāhiletin Tahte'l-İhtiyāri

[بيان أن النية غير داخلة تحت الاختيار]

[اعلم أن الجاهل يسمع ما ذكرناه من الوصية بتحسين النية وتكثيرها مع قوله صلّى الله عليه وسلّم إنّما الأعمال بالنّيّات فيقول في نفسه عند تدريسه أو تجارته أو أكله نويت أن أدرس لله أو آكل لله ويظن ذلك نية وهيهات فذلك حديث نفس وحديث لسان وفكر أو انتقال من خاطر إلى خاطر والنية بمعزل من جميع ذلك وإنما النية انبعاث النفس وتوجهها وميلها إلى ما ظهر لها أن فيه غرضها إما عاجلاً وإما آجلاً]

Ve niyyet ihtiyār altında dāhil olmadığının beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki niyyeti anlamayan kimse tahsīn-i niyyetten dolayı bizim zikr ettiğimiz fezāil ve tahsīn-i niyyet için söylediğimiz vasiyyet ile server-i rüsül-i kirām ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "إنّما الأعمال بالنّيّات" kavl-i ᶜālīsini işitip kendi tedrīs veyāhūd ticāreti katında veyāhūd tenāvül-i taᶜāmı hengāmında kalbinde der ki "Ben Allāhu taᶜālā için tedrīs etmekliği niyyet ettim" veyāhūd "Allāhu taᶜālā için ben

ticāret etmekliği niyyet eyledim" veyā "Ben Allāhu taᶜālā için taᶜāmı ekl etmekliği niyyet ettim" ve bunu niyyet zann eder, hālbuki bu gibi hātıra niyyet olmaktan baᶜīd ve begāyet uzaktır, ancak bir hadīs-i nefs veyā hadīs-i lisān veyā bir fikr ve hātırdan hātıra bir intikaldir, niyyet bunların cemīᶜisinden ırak ve baᶜīd bir yerdedir, zīrā niyyet ancak nefsin bir nesneye inbiᶜās ve teveccüh ve meylidir ki o nesnede ᶜācilen veyāhūd ācilen onun bir garazı olduğu ona zāhir ve bedīdār olmuştur.

[والميل إذا لم يكن لا يمكن اختراعه واكتسابه بمجرد الإرادة بل ذلك كقول الشبعان نويت أن أشتهي الطعام وأميل إليه أو قول الفارغ نويت أن أعشق فلاناً وأحبه وأعظمه بقلبي فذلك محال بل لا طريق إلى اكتساب صرف القلب إلى الشيء وميله إليه وتوجهه نحوه إلا باكتساب أسبابه وذلك مما قدم يقدر عليه وقد لايقدر عليه وإنما تنبعث النفس إلى الفعل إجابة للغرض الباعث الموافق للنفس الملائم لها وما لم يعتقد الإنسان أن غرضه منوط بفعل من الأفعال فلا يتوجه نحوه قصده وذلك مما لا يقدر على اعتقاده في كل حين وإذا اعتقد فإنما يتوجه القلب إذا كان فارغاً غير مصروف عنه بغرض شاغل أقوى منه وذلك لا يمكن في كل وقت]

Ve meyl-i kalbī olmazsa irāde-i mücerrede ile onun ihtirāᶜ ve iktisābı mümkin olmaz, belki o tok adamın sözüne benzer ki "Ben taᶜāmı iştihā etmeye niyyet ettim ve ona meyl etmeye kasd eyledim.", hālbuki bu söz ile taᶜāma müştehī ve māil olmaz, çünkü karnı toktur veyāhūd o adamın kavline benzer ki ᶜāşık ve meftūn değil iken "Ben fülān adamı sevip taᶜaşşuk ve kalbimde onu taᶜzīm etmeye niyyet ettim." Ve muhabbetten boş ve hālī olduğu hālde bu söz ile ona ᶜāşık olmak muhāldir, belki esbāb-ı lāzimesi iktisāb etmedikçe bir nesneye teveccüh ve meyl ve sarf-ı kalb iktisābının tarīki bulunmaz ve o esbābın iktisābına olur ki muktedir olur da olur ki muktedir olmaz, zīrā ki nefs bir işin işlemesine inbiᶜāsı ancak nefse mülāyim ve muvāfık olan bir garazın şevk ve daᶜvetinin icābesi içindir ve onun garazı efᶜālden bir fiᶜle menūt olduğunu iᶜtikād etmedikçe insānın bir fiᶜlin tarafına kasdı müteveccih olmaz ve bu dahi be-her vakt onun iᶜtikādına muktedir olamaz ve iᶜtikād etse bile onun o nesnenin semtine kalbinin meyli ve inbiᶜās ve teveccühü ancak o hālde olur ki ondan akvā bir garaz-ı şāgıl ile masrūf olmaya ki her bir gāileden boş ve vāreste olduğu hāldedir ve böylece fārig ve tehī ve gavāilden āzāde olarak her bir vaktte onun bulunması mümkin olmaz.

[والدواعي والصوارف لها أسباب كثيرة بها تجتمع ويختلف ذلك بالأشخاص وبالأحوال وبالأعمال فإذا غلبت شهوة النكاح مثلاً ولم يعتقد غرضاً [129] صحيحاً في الولد ديناً ولا دنيا لا يمكنه أن يواقع على نية الولد بل لا يمكن إلا على نية قضاء الشهوة إذ النية هي إجابة

الباعث ولا باعث إلا الشهوة فكيف ينوي الولد وإذا لم يغلب على قلبه أن إقامة سنة النكاح اتباعا لرسول الله صلى الله عليه وسلم يعظم فضلها لا يمكن أن ينوى بالنكاح إتباع السنة إلا أن يقول ذلك بلسانه وقلبه وهو حديث محض ليس بنية]

Ve kalbin devāᶜī ve savārıfı için esbāb-ı kesīre vardır ki o esbāb ile onlar ictimāᶜ eder ve eşhās ve ahvāl ve aᶜmāl ile muhtelif olur. Meselā şehvet-i nikāh gālib olup da kendisi evlādda bir garaz-ı sahīh-i dīnī veyā dünyevī muᶜtekid olmaz ise veledin niyyeti üzere vikāᶜ etmek ona mümkin olmaz, belki kazā-yı şehvet niyyetinin gayrısı ile onun dīger bir kasd ile cimāᶜ etmek ona mümkin değildir ki ancak kazā-yı şehveti niyyeti ile vikāᶜ eder, çünkü niyyet ancak bāᶜisin icābesidir ve bunda şehvetten gayrı dīger bir bāᶜis yoktur ve böyle olunca evlādı nice niyyet edebilir. Ve eğer onun kalbi üzerine gālib gelmedi ki ikāmet-i sünnet-i nikāh için efendimize iktidāen fazlı ᶜazīm olur, nikāh ile sünnetin ittibāᶜını niyyet etmek ona mümkin olmaz meğer ki kendi kalb ve lisānıyla diye ki "Ben bunu niyyet eyledim." Ve böyle söylemesi dahi hālis söz ve mahz hadīs olup niyyet değildir.

[نعم طريق اكتساب هذه النية مثلاً أن يقوي أولاً إيمانه بالشرع ويقوي إيمانه بعظم ثواب من سعى في تكثير أمة محمد صلى الله عليه وسلم ويدفع عن نفسه جميع المنفرات عن الولد من ثقل المؤنة وطول التعب وغيره فإذا فعل ذلك ربما انبعث من قلبه رغبة إلى تحصيل الولد للثواب فتحركه تلك الرغبة وتتحرك أعضاؤه لمباشرة العقد فإذا انتهضت القدرة المحركة للسان بقبول العقد طاعة لهذا الباعث الغالب على القلب كان ناوياً فإن لم يكن كذلك فما يقدره في نفسه ويردده في قلبه من قصد الولد وسواس وهذيان]

Evet bu niyyetin tarīk-i iktisābı odur ki meselā onun evvelā şerᶜ-i şerīfe kendi īmānı kuvvetlenir de ümmet-i Muhammediyyenin teksīrine saᶜy edenin sevābı ᶜizamına dahi īmānı mütekavvī olur. Ve veledden tenfīr eden, cemīᶜ-i hayālātı kendi nefsinden defᶜ eder ki me'ūnet-i ᶜayāl ve tūl-i taᶜab ve renc-i terbiye ve sāir bu gibi evhāmı kendi nefsinden ihrāc eder. Ve çün bunları işlerse ola ki kendi kalbinden sevābın tahsīline bir ragbet münbaᶜis olur da ᶜazmini tahrīk eder ve o vakt ᶜakdin mübāşeretine aᶜzāsı dahi müteharrik olur. Ve çün kalbe gālib olan işbu bāᶜisin itāᶜasında kabūl-i ᶜakde muharrik-i lisān olan kudret müntehiz olur o vakt niyyet edici olmuş olur ve böyle olmaz ise o ki kendi nefsinde veledin kasdından dolayı izmār ve takdīr edip onu kalbinde terdīd eder vesvese ve hezeyāndır, niyyet değildir.

[ولهذا امتنع جماعة من السلف من جملة من الطاعات إذ لم تحضرهم النية وكانوا يقولون ليس تحضرنا فيه نية حتى إن ابن سيرين لم يصل على جنازة الحسن البصري وقال ليس

تحضرني نية ونادى بعضهم امرأته وكان يسرح شعره أن هات المدري فقالت أجيء بالمرآة فسكت ساعة ثم قال نعم فقيل له في ذلك فقال كان لي في المدري نية ولم تحضرني في المرآة نية فتوقفت حتى هيأها الله تعالى ومات حماد بن سليمان وكان أحد علماء أهل الكوفة فقيل للثوري ألا تشهد جنازته فقال لو كان لي نية لفعلت وكان أحدهم إذا سئل عملاً من أعمال البر يقول إن رزقني الله تعالى نية فعلت وكان طاوس لا يحدث إلا بنية وكان يسئل أن يحدث فلا يحدث ولا يسئل فيبتدئ فقيل له في ذلك قال أفتحبون أن أحدث بغير نية إذا حضرتني نية فعلت]

Ve bunun için seleften bir cemāᶜat ᶜibādet ve tāᶜātin bir cümlesinden ᶜadem-i huzūr-ı niyyetten dolayı imtināᶜ etmişler ki "Bize bunda bir niyyet hāzır olmadı" derlerdi, hattā İbn Sīrīn, Hasan-ı Basrī'nin cenāzesine gidip namāzını kılmadı ki "Bana niyyet hāzır olmadı" demiş. Ve selefin birisi kendi saçını tararken zevcesini çağırıp ondan bir midrā istemiş. "Midrā" bi'l-kesri ve fethi'r-rā boynuzdan veyā demirden çuvaldız gibi bir nesnedir, ᶜavretler onunla saçlarını düzeltip ıslāh ederler dahi ondan tarakla tararlar. Ve zevcesi: "Aynayı getireyim mi?" diye ondan suāl ettikte, o dahi bir sāᶜat kadar sükūt ettikten sonra "neᶜam" demiştir ve çün onun sebebini ondan suāl olundu, cevābında "İbtidāda midrāda benim bir niyyetim var idi, ayna için bana bir niyyet hāzır olmamıştı, ben dahi onu Hakk taᶜālā tehyie edinceye dek tevakkuf ettim." Ve ehl-i Kūfe'nin birinci ᶜuleması Hammād b. Süleymān vefāt ettiği vaktte Sevrī ᶜaleyhi'r-rahmeye "Onun cenāzesine varmayacak mısın?" denildikte, o dahi: "Benim bir niyyetim olmuş olsaydı elbette hāzır olurdum." Ve Tāvūs ᶜaleyhi'r-rahme niyyetsizin hadīs-i şerīfi okutmazdı, hattā baᶜzen ondan dilenip taleb olunursa da kendisi söylemezdi ve baᶜzen bī-suāl re'sen kendisi ibtidā edip söyler idi ve bunun için ondan soruldukta "Siz sever misiniz ki ben niyyetsizin okutayım, vaktā ki bana niyyet hāzır olur, ederim" demiş.

[وحكي أن داود بن المحبر لما صنف كتاب العقل جاءه أحمد بن حنبل فطلبه منه فنظر فيه أحمد صفحاً ورده فقال مالك قال فيه أسانيد ضعاف فقال له داود أنا لم أخرجه على الأسانيد فانظر فيه بعين الخبر إنما نظرت فيه بعين العمل فانتفعت قال أحمد فرده علي حتى أنظر فيه بالعين التي نظرت فأخذه ومكث عنده طويلاً ثم قال جزاك الله خيراً فقد انتفعت به]

Ve dahi Dāvūd b. el-Muhabbir'in üzerine mervīdir ki ᶜ*Aklın Kitābı*'nı tasnīf ettiği vaktte Ahmed b. Hanbel ᶜaleyhi'r-rahme onu taleb edip safahan ona baktıktan sonra onu redd etmiş ve İbnü'l-Muhabbir: "Senin neyin var?" diye sordukta, Ahmed ᶜaleyhi'r-rahme: "Onda zaᶜīf senetler vardır!" diye ihbār etti ve Dāvūd dahi: "Ben onu esānīd üzere tahrīc etmedim ki

ᶜayn-ı haber ile ben ona nazar edeyim. Ben ancak onda ᶜayn-ı ᶜamel ile nazar edip de onunla müntefiᶜ oldum" diye vech-i tasnīfini beyān ettikte, Ahmed dahi: "Öyle ise onu bana redd eyle tā ki ben senin baktığın göz ile ona nazar edeyim." Ve bir dahi alıp onun yanında bir zamān-ı tavīl kaldıktan sonra Dāvūd'a "جزاك الله خيراً" diye ᶜarz-ı teşekkür edip kendisi dahi onunla müntefiᶜ olduğunu haber vermiş.

[وقيل لطاوس ادع لنا فقال حتى أجد له نية وقال بعضهم أنا في طلب نية لعيادة رجل منذ شهر فما صحت لي بعد وقال عيسى بن كثير مشيت مع ميمون بن مهران فلما انتهى إلى باب داره انصرفت فقال ابنه ألا تعرض عليه العشاء قال ليس من نيتي وهذا لأن النية تتبع النظر فإذا تغير النظر تغيرت النية وكانوا [130] لا يرون أن يعملوا عملاً إلا بنية لعلمهم بأن النية روح العمل وأن العمل بغير نية صادقة رياء وتكلف وهو سبب مقت لا سبب قرب وعلموا أن النية ليست هي قول القائل بلسانه نويت بل هو انبعاث القلب يجري مجرى الفتوح من الله تعالى فقد تتيسر في بعض الأوقات وقد تتعذر في بعضها]

Ve dahi Tāvūs ᶜaleyhi'r-rahmeye "Sen bize bir duᶜā eyle" denildikte, o dahi: "Tā ona niyyet bulayım" diye huzūr-ı niyyete icābet-i suāli taᶜlīk etmiş. Ve baᶜzu's-selef demiş ki "Bir māhtan beri bir hastanın suāl-i hātırına varıp ᶜiyādet etmek isterim ve hālen bana bir niyyet ona sahīh olamamıştır." Ve ᶜĪsā b. Kesīr demiş ki "Ben Meymūn b. Mihrān ile bir gün yürüyüp gittim tā ki onun hānesinin kapısına vardım ve çün onu savuşup geçecek oldum, oğlu ona dedi ki "Sen niçin akşam taᶜāmına onu daᶜvet edip teklīf etmezsin?" Kendisi: "Benim niyyetimden değildir" diye cevāb verdi. Ve bunun sebebi odur ki niyyet nazara tābiᶜ olur, vaktā ki nazar mütegayyir olur, niyyet dahi mütegayyir olur. Selef-i sālihīn niyyetsizin bir ᶜameli etmek revā görmezlerdi, çünkü bilirler idi ki niyyet ᶜamelin rūhudur ve bī-niyyet-i sādıka ᶜamel riyā ve tekellüftür ve riyā ve tekellüfle olan ᶜamel makta sebebdir, kurb sebebi değildir ve dahi bilmişler ki niyyet adamın lisānıyla denilen söz değildir, ancak kalbin inbiᶜāsıdır ki fütūh mecrāsında cārī olur da Allāhu taᶜālā tarafından hāsıl olur ve baᶜzı evkātta müteyessir olur ve baᶜzı evkātta müteᶜazzir olur.

[نعم من كان الغالب على قلبه أمر الدين تيسر عليه في أكثر الأحوال إحضار النية للخيرات فإن قلبه مائل بالجملة إلى أصل الخير فينبعث إلى التفاصيل غالباً ومن مال قلبه إلى الدنيا وغلبت عليه لم يتيسر له ذلك بل لا يتيسر له في الفرائض إلا بجهد جهيد وغايته أن يتذكر النار ويحذر نفسه عقابها أو نعيم الجنة ويرغب نفسه فيها فربما تنبعث له داعية ضعيفة فيكون ثوابه بقدر رغبته ونيته]

Evet o ki onun kalbi üzerine emr-i dīn gālib olur, ekser-i evkāt u ahvālinde hayrāta niyyetin ihzārı ona müteyessir olur, zīrā ki onun kalbi bi'l-cümle asl-ı hayra māildir ve fi'l-gālib tefāsīle münbaᶜis olur. Ve o ki onun kalbi dünyāya meyl etmiş ve dünyā ona galebe eylemiş, ona kolayca niyyet-i hayr müteyessir olmaz, belki ferāizde dahi ancak cühd-i cehīd ile ona müteyessir olur ve gāyesi odur ki āteşi tezekkür eder de onun ᶜıkābından kendi nefsini tahzīr eder veyāhūd naᶜīm-i cenneti tezekkür eder de onunla nefsini tergīb eyler, mümkin ki onunla bir dāᶜiye-i zaᶜīfe münbaᶜis olur ve onun sevābı ancak hāsıl olan ragbet ve niyyeti mikdārınca olur.

[وأما الطاعة على نية إجلال الله تعالى لاستحقاقه الطاعة والعبودية فلا تتيسر للراغب في الدنيا وهذه أعز النيات وأعلاها ويعز على بسيط الأرض من يفهمها فضلاً عمن يتعاطاها ونيات الناس في الطاعات أقسام إذ منهم من يكون عمله إجابة لباعث الخوف فإنه يتقي النار ومنهم من يعمل إجابة لباعث الرجاء وهو الرغبة في الجنة وهذا وإن كان نازلاً بالإضافة إلى قصد طاعة الله وتعظيمه لذاته ولجلاله لا لأمر سواه فهو من جملة النيات الصحيحة لأنه ميل إلى الموعود في الآخرة وإن كان من جنس المألوفات في الدنيا وأغلب البواعث باعث الفرج والبطن وموضع قضاء وطرهما الجنة فالعامل لأجل الجنة عامل لبطنه وفرجه كالأجير السوء ودرجته درجة البله وإنه لينالها بعمله إذ أكثر أهل الجنة البله]

Ve istihkāk-ı tāᶜat ve ᶜubūdiyyetten dolayı Allāhu taᶜālānın iclāl ve taᶜzīmi niyyetiyle olan itāᶜat ise dünyāda onun rāgıbına müteyessir olmaz. Ve eᶜazz-ı niyyāt-ı hasene ve aᶜzam-ı makāsıd odur ve basīt-i arz üzere onun bileni ᶜazīz ve nādir olur, değil ki onu teᶜātī eden yaᶜnī onun müteᶜātīsi bi-tarīki'l-evlā ziyādesiyle ᶜazīz ve şāzz ve nādīrdir, mā-hasal ᶜamelde nāsın niyyetleri aksādır, çünkü birtakımları āteşten hazer ve ittikā ile korkunun bāᶜisine icābeten ᶜamel ederler ve dīger takımları dahi naᶜīm-i cināna ragbetle bāᶜis-i recāya icābeten ᶜamel ederler. Ve bi'l-hāssa Zāt-ı zü'l-celālin zāt ve celālinin taᶜzīmi için mahz-ı tāᶜat-i ilāhiyye kasdıyla ᶜamel edenlere izāfetle bu kısm yaᶜnī naᶜīm-i cinān kasdıyla ᶜamel edenlerin dereceleri pest ve nāzil iseler de velākin onların niyyetleri niyyāt-ı sahīhanın cümlesindendir, çünkü āhirette mevᶜūd olunan nesneye meyildir velev ki dünyāda me'lūf olan nesnelerin cinsindendir. Ve agleb-i bevāᶜis-i ferc ü batnın bāᶜisi olduğundan ve cāy-ı kazā-yı evtārları dahi cennet bulunduğundan artık cennete ᶜāmil olan kimse kendi batn ve fercine ᶜāmildir, ecīr-i sū gibidir ve onun derecesi eblehān dereceleridir ki ᶜameliyle kendisi ona nāil olacaktır, çünkü ehl-i cinānın ekseri gürūh-ı eblehāndır.

[وأما عبادة ذوي الألباب فإنها لا تجاوز ذكر الله تعالى والفكر فيه لجماله لماله وجلاله

وسائر الأعمال تكون مؤكدات وروادف وهؤلاء أرفع درجة من الالتفات إلى المنكوح والمطعوم في الجنة فإنهم لم يقصدوها بل هم ﴿وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ﴾ فقط وثواب الناس بقدر نياتهم فلا جرم يتنعمون بالنظر إلى وجهه الكريم يُرِيدُونَ ممن يلتفت إلى وجه الحور العين كما يسخر المتنعم بالنظر إلى الحور العين ممن يتنعم بالنظر إلى وجه الصور المصنوعة من الطين بل أشد فإن التفاوت بين جمال حضرة الربوبية وجمال الحور العين أشد وأعظم كثيراً من التفاوت بين جمال الحور العين والصور المصنوعة من الطين بل استعظام النفوس البهيمية الشهوانية لقضاء الوطر من مخالطة الحسان وإعراضهم عن جمال وجه الله الكريم يضاهي استعظام الخنفساء لصاحبتها وإلفها لها وإعراضها عن النظر إلى جمال وجوه النساء فعمي أكثر القلوب عن إبصار جمال الله وجلاله يضاهي عمى الخنفساء عن إدراك جمال النساء بأنها لا تشعر به أصلاً ولا تلتفت إليه ولو كان لها عقل وذكرن لها لاستحسنت عقل من يلتفت إليهن ولا يزالون مختلفين كل حزب بما لديهم فرحون ولذلك خلقهم]

Ve zevü'l-elbāb olan ashāb-ı ᶜukūl-i muzīenin ᶜibādetleri Allāhu taᶜālā-nın zikrine ve onda tefekkür etmek tarīkine tecāvüz etmez. Ve bu ᶜibādet ancak onun cemāl ve celālinin muhabbeti içindir ve onların aᶜmāl-i sāireleri ona mü'ekked ve redīflerdir ve bunların mertebeleri cennette olan matᶜūm ve menkūha mültefit bulunanların mertebe ve derecelerinden daha ziyāde refīᶜ ve yücedir, zīrā onlar onu kasd etmemişlerdir, onlar ancak o zevāt-ı ecillelerdir ki onları Hakk subhānehu ve taᶜālā senā edip şe'nlerinde buyurmuş ki [189]﴿وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ﴾ Yalnız onun vechinin irādesiyle akşam ve sabāh onu duᶜā ederler. Ve maᶜlūmdur ki nāsın sevābı niyyātları [131] mikdārıncadır ve bī-iştibāh onun vech-i kerīmine nazar etmekle mütenaᶜᶜim olup hūr-ı ᶜīn yüzlerine bakanlara istihzā edeceklerdir, nitekim perī-rūyāna bakan kimse çamurdan yapılı bir sūretin yüzüne bakan kimseye istihzā eder belki ondan daha ziyāde eşedd bir istihzā ile müstehzī olurlar, zīrā ki cemāl-i hazret-i rübūbiyyetin işrākı ile onun hūr-ı ᶜīn cemālinin revnakları beynlerinde olan tefāvüt bī-reyb cemāl-i hūriyān ile cemāl-i sūret-i masnūᶜanın beynlerinde olan tefāvütten daha ziyāde çok ve eşedd ve aᶜzamdır, belki kazā-yı vatar için muhālata-i hisāndan nüfūs-ı behīme-i şehevāniyyenin istiᶜzāmları ile vech-i kerīm-i rabbānī cemālinden iᶜrāz etmeleri hāli sāhibesinin ilf ve istishābına ve nisā-i cemīlātın yüzlerine bakmaktan olan iᶜrāzına kara böceğin istiᶜzāmına mühākī ve müzāhīdir, zīrā Zāt-ı zü'l-celālin cemāl ve celālini görmekte ekser-i kulūbun körlükleri kara böceğin cemāl-i nisā-i hasīnātın idrākinde

189 "Sabah akşam Rablerine, O'nun rızasını dileyerek dua edenlerle birlikte ol." Kehf, 18/28.

olan körlüğe müşābih ve mühākīdir, zīrā ki siyāh böcek cemāl-i nisā-yı hasīnāta aslā müdrik değildir ve ᶜadem-i şuᶜūr u idrākinden ona aslā mültefit değildir, onun bir ᶜaklı olmuş olsaydı ve nisā-i hasīnātın cemāl ve kemālleri tamāmıyla ona zikr olunmuş olsaydı elbette cemāl-i nisāya nazar edip iltifāt eden zevātın ᶜakllarını istihsān eylerdi, fakat ᶜumūm-ı nās ihtilāftan hemīşe zāil olmazlar ve her bir hizb ve ferīk onlarda bulunan umūr ile şād olup bunun için halk olunmuşlardır.

[حكي أن أحمد بن خضرويه رأى ربه عز وجل في المنام فقال له كل الناس يطلبون مني الجنة إلا أبا يزيد فإنه يطلبني ورأى أبو يزيد ربه في المنام فقال يا رب كيف الطريق إليك فقال اترك نفسك وتعال إلي ورؤي الشبلي بعد موته في المنام فقيل له ما فعل الله بك فقال لم يطالبني على الدعاوي بالبرهان إلا على قول واحد قلت يوما أي خسارة أعظم من خسران الجنة فقال أي خسارة أعظم من خسران لقائي]

Ve dahi Ahmed b. Hadraveyhi ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mahkīdir ki uykusu hālinde Rabbisi tebāreke ve taᶜālāyı görüp ona emr ü fermān buyurmuş ki "كل الناس يطلبون مني الجنة إلا أبا يزيد فإنه يطلبني" yaᶜnī "Cemīᶜ-i nās benden cenneti isterler meğer ki Bāyezīd o beni ister." Ve Ebū Yezīd ᶜaleyhi'r-rahme uykusunda Rabbisi ᶜazze şānuhuyu görüp demiş ki "Yā Rabb, sana yol nicedir?" Ve o dahi "اترك نفسك وتعال إلي" yaᶜnī "Sen kendi nefsini terk edip de bana gel" diye fermān buyurmuştur. Ve mevtinden sonra Şiblī ᶜaleyhi'r-rahme ᶜālem-i maᶜnāda görülüp ona denilmiş ki "Sana Hakk subhānehu ve taᶜālā ne işledi?" Ve o dahi: "Daᶜāvā üzerine beni burhān ile mütālebe etmedi meğer ki bir kavl-i vāhidin üzerine ki onun için benden burhān taleb edip buyurdu ki "أي خسارة أعظم من خسران الجنة فقال أي خسارة أعظم من خسران لقائي" yaᶜnī "Benim dīdārımın ziyān ve hüsrāndan aᶜzamtrak hangi ziyān ve hasārettir?" Çünkü ben bir gün demiştim ki hüsrān-ı cennetten aᶜzam olan hasāret hangi hasārettir?"

[والغرض أن هذه النيات متفاوتة الدرجات ومن غلب على قلبه واحدة منها ربما لا يتيسر له العدول إلى غيرها ومعرفة هذه الحقائق تورث أعمالاً وأفعالاً لا يستنكرها الظاهريون من الفقهاء فإنا نقول من حضرت له نية في مباح ولم تحضر في فضيلة فالمباح أولى وانتقلت الفضيلة إليه وصارت الفضيلة في حقه نقيصة لأن الأعمال بالنيات وذلك مثل العفو فإنه أفضل من الانتصار في الظلم وربما تحضره نية في الانتصار دون العفو فيكون ذلك أفضل ومثل أن يكون له نية في الأكل والشرب والنوم ليريح نفسه ويتقوى على العبادات في المستقبل وليس تنبعث نيته في الحالين للصوم والصلاة فالأكل والشرب والنوم هو الأفضل له بل لو مل العبادة لمواظبته عليها وسكن نشاطه وضعفت رغبته وعلم أنه لو ترفه ساعة بلهو وحديث عاد نشاطه

فاللهو أفضل له من الصلاة قال أبو الدرداء إني لأستجم نفسي بشيء من اللهو فيكون ذلك عوناً لي على الحق وقال علي كرم الله وجهه روحوا القلوب فإنها إذا أكرهت عميت]

Ve garaz odur ki derecāt-ı niyyāt mütefāvite olduklarını bilmektir, zīrā o kimse ki onun kalbi üzerine o niyyāttan bir niyyet galebe etmiştir, ola ki ondan dīger bir niyyete meyl ve ᶜudūl etmek ona müteyessir olmaz. Ve bu hakāyıkın maᶜrifeti birtakım aᶜmāl ve efᶜāle mūris olur ki ᶜulemā-i zāhireden olan fukahā dahi onları inkār etmezler, zīrā biz deriz ki kim ki bir mübāhta ona bir niyyet hāzır olup da fazīlette ona o mübāhta hāzır olmazsa o hālde mübāh ona evlā kalır ve fazīlet mübāha müntakil olur da onun hakkında nakīsa olur, çünkü aᶜmāl niyyāt iledir. Ve bunun beyānı ise meselā bir sitem-dīde onun zālimini ᶜafv etmek ona ondan intisār ve intikām almaktan efdaldir ve mümkindir ki ona ᶜafvın niyyeti hāzır olmaz da intisār ve intikāmı almak niyyeti ona hāzır olur, işte o intisārı ona efdaldir. Ve meselā gelecek zamānda ᶜibādete mütekavvī olmak üzere bir yemek ve içmek ve yatmakta onun bir niyyeti olur da şol iki hāllerde oruç tutmak ve namāz kılmaya ona bir niyyet münbaᶜis ve hāzır olmaz, işte bu sūrette dahi yemeği yemek ve yatmak, ona oruç tutmak ve namāz kılmaktan efdal olur, belki ona kendi muvāzıbı bulunduğu ᶜibādetten bir usanmaklık ve melālete gelip neşātı sākin ve ragbeti zaᶜīf olursa ve bilir ki bir sāᶜat lehv ve hadīs ile eğlenip mütereffih olursa onun neşātı dönüp ᶜavdet edecektir, o hālde onun lehve iştigāli o ᶜibādetten efdal kalır, zīrā Ebü'd-Derdā ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Tahkīkan ben kendi nefsimi lehvden bir nesne ile akıttırıp tescīm ederim ve o hāl bana hakk üzerine yāver olur." Ve Hazret-i ᶜAlī kerremallāhu vechehu buyurmuş ki "Kendi kulūbunuzu rāhatlandırınız, zīrā ikrāh olunurlarsa kör olurlar."

[وهذه دقائق لا يدركها إلا سماسرة العلماء دون الحشوية منهم بل الحاذق بالطب قد يعالج المحرور باللحم مع حرارته ويستبعده القاصر في الطب وإنما يبتغي به أن يعيد أولاً قوته ليحتمل المعالجة بالضد والحاذق في لعب الشطرنج مثلاً قد ينزل عن الرخ والفرس مجاناً ليتوصل بذلك إلى الغلبة والضعيف البصيرة قد يضحك به ويتعجب منه وكذلك الخبير بالقتال قد يفر بين يدي قرينه ويوليه دبره [132] حيلة منه ليستجره إلى مضيق فيكر عليه فيقهره فكذلك سلوك طريق الله تعالى كله قتال مع الشيطان ومعالجة للقلب والبصير الموفق يقف فيها على لطائف من الحيل يستبعدها الضعفاء فلا ينبغي للمريد أن يضمر إنكاراً على ما يراه من شيخه ولا للمتعلم أن يعترض على أستاذه بل ينبغي أن يقف عند حد بصيرته ومالا يفهمه من أحوالهما يسلمه لهما إلى أن ينكشف له أسرار ذلك بأن يبلغ رتبتهما وينال درجتهما ومن الله حسن التوفيق]

Ve'l-hāsıl bunlar birtakım dekāyık ve nüktelerdir ki onları ancak semāsire-i ʿulemā anlarlar ki tāife-i haşviyye onları fehm etmezler, belki tabīb-i māhir olur ki hastalığı sıcaklık olan bīmārın harāretiyle maʿan gūştu itʿām eder ve tıbbca ʿilme kāsır olan kimse onu baʿīd görür, hālbuki o tabīb-i hāzıkın murādı ondan ancak evvel-i emrde onun kuvvesini iʿade etmektir tā ki zıdd ile onu muʿālece ettiği vaktte o muʿāleceye mütehammil ola. Ve şatranç oyununa māhir olan zāt galebeye mütevassıl olmak üzere baʿzen rūhu ve baʿzen esbi meccānen hasmına verir de nüzūl eder ve basīresi zaʿīf olan kimse gülüp ondan taʿaccüb eyler. Ve fenn-i harbi bilir bir māhir kumandan aralıkta hasmı önünden çekilip bir kaçgınlık göstermekle leşker-i aʿdāyı bir dar yere çeker götürür de baʿdehu üzerine dönüp ʿavdetle o leşkeri dar yerde tārumār ve perīşān eder. İşte sülūk-ı rāh-ı hudā dahi böylecedir ki hemīşe cünūd-ı şeyātīn ile sālik mukātil ve cengāverdir ve kalbin muʿālecesiyle tīmārgerdir. Ve sālik-i ʿirfān-pīşe baʿzı tedābir ve letāyif ve hiyele vākıf olur ki zümre-i zaʿīfān onu istibʿād ederler, gerektir ki mürīd olan kimse kendi pīrinden gördüğü harekāt ve sekenāttan kendi nefsinde bir inkārı izmār ve derhātır eylemeye. Ve müteʿallim olan tālib, kendi şeyh ve üstāzı üzerine bir nesnede iʿtirāz etmeye, ancak basīreti hudūdunda durup pīrānı ahvālinden görüp anlamadığı şey onun esrārı ona münkeşif olunca ve onların rütbe ve derecelerine varıncaya dek onlara teslīm edip emrlerine itāʿat ve inkıyād eder.

el-Bābu's-Sānī Fi'l-İhlāsi ve Fazīletihi ve Hakīkatihi ve Derecātihi

[الباب الثاني في الإخلاص وفضيلته وحقيقته ودرجاته]

[فضيلة الإخلاص قال الله تعالى ﴿وَمَا اُمِرُوا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ﴾ وقال ﴿اَلَا لِلّٰهِ الدِّينُ الْخَالِصُ﴾ وقال ﴿اِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَاَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللّٰهِ وَاَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلّٰهِ﴾ وقال تعالى ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحاً وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ اَحَداً﴾ نزلت فيمن يعمل لله ويحب أن يحمد عليه]

Ve kitāb-ı mezkūrun ikinci bābı olup ki ihlās ve fazīletiyle onun hakīkat ve derecātının beyanındadır, işte bu bābdır. Şöyle ki birinci bahsi onun ki ihlāsın fazīleti beyānındadır, o dahi işbu mebhastır. Ez-cümle ihlāsın şānında şeref-vārid olan āyāt-ı Kur'āniyye'den tebāreke ve taʿālānın kavl-i

ᶜālīsidir ki[190] ﴿وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ﴾ yaᶜnī "Ve onlar ᶜakāid-i bātıladan dīn-i İslām'a meyl ile o dīnde hālis olarak ancak Allāhu taᶜālāya ᶜibādet etmek için emr olundular." Ve dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ﴾[191] yaᶜnī "Āgāh olun ki Allāhu taᶜālā için olan dīn şirk ve riyā ve şekkten pāk ve hālis olandır." Ve dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ﴾[192] yaᶜnī "Meğer şunlar ki nifāktan tevbe edip hāl-i nifākta olan fesādlarını ıslāh ve Allāhu taᶜālāya iᶜtimād ile dīn-i İslām'ı temessük edeler ve tāᶜātlarını lillāh hālis edeler." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا﴾[193] yaᶜnī "Kim ki Rabbisinin cennette dīdārını taleb ve recā ederse veyāhūd kıyāmette haşrdan havf ederse onun rızāsını taleble ᶜamel-i sālih işlesin, riyā yāhūd bir kimseden ecr talebiyle Rabbisi taᶜālānın ᶜibādetine kimseyi şerīk etmesin." Ve bu āyetin sebeb-i nüzūlünde denilmiş ki o kimsenin şānında nāzil olmuş ki kendisi Allāhu taᶜālāya ᶜamel eder de onun için mahmūd olmak ister.

[وقال النبي صلى الله عليه وسلم ثلاث لا يغل عليهن قلب رجل مسلم إخلاص العمل لله وعن مصعب بن سعد عن أبيه قال ظن أبي أن له فضلاً على من هو دونه من أصحاب رسول الله صلّى الله عليه وسلم فقال النبي صلى الله عليه وسلم إنما نصر الله عز وجل هذه الأمة بضعفائها ودعوتهم وإخلاصهم وصلاتهم وعن الحسن قال قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم يقول الله تعالى الإخلاص سر من سري استودعته قلب من أحببت من عبادي]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "وسلم ثلاث لا يغل عليهن قلب رجل مسلم إخلاص العمل لله" yaᶜnī "Allāhu taᶜālaya ᶜameli ihlās eden merd-i müslim üç haslet üzerine gıll etmez." Ve Musᶜab b. Saᶜd üzerine mervī olup demiş ki "Benim babam sahābe-i Hazret-i Peygamberīden onun mā-dūnu bulunanların üzerlerine fazllı olduğunu zann etmişti sonra ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurdu ki "إنما نصر الله عز وجل هذه الأمة بضعفائها ودعوتهم وإخلاصهم وصلاتهم" yaᶜnī "Hakk subhānehu ve taᶜālā bu ümmeti ancak onun zuᶜafāsıyla ve onların daᶜavāt ve ihlās ve salātlarıyla yardım edip nusret etmiştir." Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki Allāhu taᶜālā buyurur

190 "Halbuki onlara, ancak dini Allah'a has kılarak, O'na kulluk etmeleri emredilmişti." Beyyine, 98/5.

191 " İyi bilin ki, halis din yalnız Allah'ındır." Zümer, 39/3.

192 "Ancak tövbe edenler, durumlarını düzeltenler, Allah'ın kitabına sarılanlar ve dinlerini Allah'a has kılanlar müstesnadır." Nisā, 4/146.

193 "Kim Rabbine kavuşmayı umuyorsa yararlı bir iş yapsın ve Rabbine ibadette kimseyi ortak koşmasın." Kehf, 18/110.

ki "الإخلاص سر من سري استودعته قلب من أحببت من عبادي" yaʿnī "İhlās benim esrārımdan bir sırrdır, ben kullarımdan sevdiğim kimsenin kalbinde istīdāʿ etmişim."

[وقال علي بن أبي طالب كرم الله وجهه لاتهتموا لقلّة العمل واهتمّوا للقبول فإنّ النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم قال لمعاذ بن جبلٍ أخلص العمل يجزك منه القليل وقال عليه السلام ما من عبد يخلص لله العمل أربعين يوماً إلّا ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه وقال عليه الصلاة والسلام أول من يسئل يوم القيامة ثلاثة رجل آتاه الله العلم فيقول الله تعالى ما صنعت فيما علمت فيقول يارب كنت أقوم آناء الليل وأطراف النهار فيقول الله تعالى [133] كذبت وتقول الملائكة كذبت بل أردت أن يقال فلان عالم ألا فقد قيل ذلك ورجل آتاه الله مالاً فيقول الله تعالى لقد أنعمت عليك فماذا صنعت فيقول يارب كنت أتصدق به آناء الليل وأطراف النهار فيقول الله تعالى كذبت وتقول الملائكة كذبت بل أردت أن يقال فلان جواد ألا فقد قيل ذلك ورجل قتل في سبيل الله تعالى فيقول الله تعالى ماذا صنعت فيقول يارب أمرت بالجهاد فقاتلت حتى قتلت فيقول الله كذبت وتقول الملائكة كذبت بل أردت أن يقال فلان شجاع ألا فقد قيل ذلك قال أبو هريرة ثم خبط رسول الله صلى الله عليه وسلم فخذي وقال يا أبا هريرة أولئك أول خلق تسعر نار جهنم بهم يوم القيامة فدخل راوي هذا الحديث على معاوية وروى له ذلك فبكى حتى كادت نفسه تزهق ثم قال صدق الله إذ قال ﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ اِلَيْهِمْ اَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ﴾ الآية]

Ve dahi Hazret-i ʿAlī b. Ebī Tālib ʿaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Siz ʿamelin kılletine mühtemm olmayınız, ancak onun kabūlüne mühtemm olunuz, zīrā ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz Muʿāz b. Cebel ʿaleyhi'r-rıdvāna buyurmuş ki "أخلص العمل يجزك منه القليل" yaʿnī "Sen ʿameli hālis eyle ki şekk ve şirk ve riyādan hālis olan ʿamel-i kalīl sana kifāyet eder." Ve dahi ʿaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "ما من عبد يخلص لله العمل أربعين يوماً إلا ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه" yaʿnī "Bir ʿabd yoktur ki Allāhu taʿālā için kırk gününde ʿameli ihlās eder illā ki kalbinden lisānı üzerine yenābīʿ-i hikmeti zuhūr eder." Ve dahi ʿaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "أول من يسئل يوم القيامة ثلاثة رجل آتاه الله العلم" ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "En evvel yevm-i kıyāmette mes'ūl olacak ʿibād üç nevʿ adamlardır: Birisi şahs-ı dānişmenddir ki Hakk subhānehu ve taʿālā niʿmet-i ʿilm-i şerīfi ona inʿām ve ikrā buyurmuştur, ona tebāreke ve taʿālā buyurur ki "ما صنعت فيما علمت" yaʿnī "Senin bildiğin ʿilmde ne yaptın?" diye fermān buyurur ve o dahi: "Yā Rabb, ben onunla ānāe'l-leyl ve etrāfe'n-nehār kıyām ederdim" diye cevāb verdikte, Allāhu taʿālā ona: "Sen yalan söyleyip kizb ettin!" diye onu tekzīb eder ve melāike dahi ona "Kizb ettin!" derler, "Sen ancak onunla sana ʿālimdir denilmek murād ettin ve sen āgāh ol ki murād ettiğin şey de-

nilmiştir." Ve dīger adam o adamdır ki Allāhu taᶜālā ona māl ve gınāyı vermiştir ki Zāt-ı zü'l-celāl ona buyurur ki "لقد أنعمت عليك فماذا صنعت فيقول يارب كنت أتصدق به آناء الليل وأطراف النهار فيقول الله تعالى كذبت وتقول الملائكة كذبت بل أردت أن يقال فلان جواد ألا فقد قيل ذلك" yaᶜnī "Ben senin üzerine inᶜām etmiş idim, sen ne yaptın?" Ve o dahi der ki "Yā Rabb, ben ānāe'l-leyl ve etrāfe'n-nehārda onunla tasadduk ederdim." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā ona: "Kezebte" yaᶜnī yalan söyledin diye tekzīb ettikten sonra melāike dahi ona "Yalan söyledin sen ancak onunla fülān adam cevāddır diye bir nām çıkmak istedin ve āgāh ol ki murād ettiğin şey sana denilmiştir" diye sözünü cerh ederler. Ve üçüncü adam odur ki fī-sebīlillāh vākiᶜ olan ceng ve muhārebede katl olunmuştur ki Allāhu taᶜālā ona buyurur ki "ماذا صنعت فيقول يارب أمرت بالجهاد فقاتلت حتى قتلت فيقول الله كذبت وتقول الملائكة كذبت بل أردت أن يقال فلان شجاع ألا فقد قيل ذلك" yaᶜnī "Sen neyi yaptın?" Ve o dahi onun cevābında: "Yā Rabb, sen gazā ve cihād ile emr ettin, ben dahi ceng edip mukātele ettim tā ki maktūl oldum" diye şehādeti daᶜvā eder ve Hakk taᶜālā ona: "Kezebte" diye tekzīb ettikten sonra melāike dahi "Sen yalan söyledin, sen onunla ancak sana şücāᶜ ve dilīr denilmek istedin ve āgāh ol ki o söz dahi denilmiştir." Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Efendimiz bunu buyurduktan sonra benim fahizim üzerine bir hatt çekip bana buyurdu ki "يا أبا هريرة أولئك أول خلق تسعر نار جهنم بهم يوم القيامة" yaᶜnī "Ey Ebū Hüreyre, bunlar şol adamlardır ki yevm-i kıyāmette pīşīn-i nār-ı cehenneme onlarla tesᶜīr olunur." Sonra bu hadīs-i şerīfin rāvīsi Muᶜāviye ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine girip ona bu hadīsi rivāyet ettikte Muᶜāviye rūhu çıkacak mertebeye dek ağlayıp ondan sonra "Sadakallāhu'l-ᶜazīm, fi'l-hakīka böyledir, çünkü Allāhu taᶜālā buyurmuş ki ﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ﴾[194] diye onu tasdīk etti.

[وفي الإسرائيليات أن عابداً كان يعبد الله دهراً طويلاً فجاءه قوم فقالوا إن ههنا قوماً يعبدون شجرة من دون الله تعالى فغضب لذلك وأخذ فأسه على عاتقه وقصد الشجرة ليقطعها فاستقبله إبليس في صورة شيخ فقال أين تريد رحمك الله قال أريد أن أقطع هذه الشجرة قال وما أنت وذاك تركت عبادتك واشتغالك بنفسك وتفرغت لغير ذلك فقال إن هذا من عبادتي قال فإنى لا أتركك أن تقطعها فقاتله فأخذه العابد فطرحه إلى الأرض وقعد على صدره فقال له إبليس أطلقني حتى أكلمك فقام عنه فقال إبليس يا هذا إن الله تعالى قد أسقط عنك هذا ولم يفرضه عليك وما تعبدها أنت وما عليك من غيرك ولله تعالى أنبياء في أقاليم الأرض ولو شاء لبعثهم إلى أهلها وأمرهم بقطعها فقال العابد لا بد لي من قطعها فنابذه للقتال فغلبه العابد وصرعه وقعد على صدره فعجز إبليس فقال له هل لك في أمر فصل بيني وبينك وهو خير لك وأنفع

194 Hūd, 11/15.

قال وما هو قال أطلقني حتى أقول لك فأطلقه فقال إبليس أنت رجل فقير لا شيء لك إنما أنت كل على الناس يعولونك ولعلك تحب أن تتفضل على إخوانك وتواسي جيرانك وتشبع وتستغني عن الناس قال نعم قال فارجع عن هذا الأمر ولك على أن أجعل عند رأسك في كل ليلة دينارين إذا أصبحت أخذتهما فأنفقت على نفسك وعيالك وتصدقت على إخوانك فيكون ذلك أنفع لك وللمسلمين من قطع هذه الشجرة التي يغرس مكانها ولا يضرهم قطعها شيئاً ولا ينفع إخوانك المؤمنين قطعك إياها فتفكر العابد [134] فيما قال وقال صدق الشيخ لست بنبي فيلزمني قطع هذه الشجرة ولا أمرني الله أن أقطعها فأكون عاصياً بتركها وما ذكره أكثر منفعة فعاهده على الوفاء بذلك وحلف له فرجع العابد إلى متعبده فبات فلما أصبح رأى دينارين عند رأسه فأخذهما وكذلك الغد ثم أصبح اليوم الثالث وما بعده فلم ير شيئاً فغضب وأخذ فأسه على عاتقه فاستقبله إبليس في صورة شيخ فقال له إلى أين قال أقطع تلك الشجرة فقال كذبت والله ما أنت بقادر على ذلك ولا سبيل لك إليها قال فتناوله العابد ليفعل به كما فعل أول مرة فقال هيهات فأخذه إبليس وصرعه فإذا هو كالعصفور بين رجليه وقعد إبليس على صدره وقال لتنتهين عن هذا الأمر أو لأذبحنك فنظر العابد فإذا لا طاقة له به قال يا هذا غلبتني فخل عني وأخبرني كيف غلبتك أولاً وغلبتني الآن فقال لأنك غضبت أول مرة لله وكانت نيتك الآخرة فسخرني الله لك وهذه المرة غضبت لنفسك وللدنيا فصرعتك هذه الحكايات تصديق قوله تعالى ﴿إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ﴾ إذ لا يتخلص العبد من الشيطان إلا بالإخلاص]

Ve dahi İsrāīliyyātta mahkī olmuş ki bir zamānda bir ʿābid peydā olup dehr-i tavīlden beri Hakk taʿālāya ʿibādet eder idi, bir gün bir kavm ona gelip demişler ki "Bunda bir şecere vardır ki bir kavm onu taparlar." Ve o dahi Allāhu taʿālā için gazab edip hemān o ağacı kesmek üzere baltasını alıp omuzu üstüne komakla o şecereye müteveccihen ʿazīmet etti ve derhāl iblīs-i laʿīn bir pīr kılığında ona karşılayıp istikbāl etti ve "Seni Allāh rahmet eyleye, nereye gitmek istersin?" diye sordu, o dahi: "Bu ağacı kesmek isterim" dedikte, iblīs: "Senin bu işe ne lüzūm vardır ki sen kendi ʿibādetini kendi nefsinle olan iştigālini terk edip başkalarına teferrug ettin?" diye igvāsına kıyām ve ʿābid: "Tahkīkan bu dahi benim ʿibādetimdendir" diye igfālinden iʿrāz ve şecerenin katʿına ihtimām ettikte, iblīs: "Ben onu sana kestirmem!" diye mümānaʿaten tasaddī ve ʿābid dahi mukātelesine mübāşeretle onu alıp yere tarh ve sīnesi üzere oturunca, iblīs ona: "Sen beni āzād et ki seninle söyleşmek isterim" deyiverdi. Mutāvaʿat irāesiyle ʿābid dahi sīnesi üzerinden kalkıp onu terk ettikte, iblīs: "Yā hāzā, Allāhu taʿālā bunu senin üzerinden iskāt etmiştir ve senin üzerine onu farz kılmamıştır ve sen onu tapmıyorsun, senin dīgerin fiʿlinden üzerine ne lāzım gelir? Allāhu taʿālā için ekālīm-i arzda enbiyā vardır, onun katʿına irādet-i ʿaliyyesi şeref-müteʿallik buyurulmuş olsaydı onları bunun ahālīsine gönderip onun

katᶜıyla onlara emr ü fermān buyururdu" diye birtakım desāyisi istiᶜmāl ettiyse de ᶜābid "Ben elbette keserim!" diye münābeze-i ᶜahd ile bir dahi mukātelesine kıyām ve be-tekrār ona galebe edip zemīne ilkā ve göğsüne süvār oldukta iblīs mukāvemesinden ᶜāciz kalıp ona dedi ki "Benimle senin beyninde fasl edecek bir emri ister misin ki o emr sana daha ziyāde hayrlı ve enfaᶜdır?" Ve o dahi "Nedir?" diye sordukta, iblīs: "Beni āzāde kıl tā ki sana onu ᶜarz edip söyleyeyim" diye halāsını taleb ve o dahi onu bıraktıkta iblīs: "Sen bir fakīr adamsın ki bir nesneye mālik değilsin, sen halk üzerine bār kalıp onlar seni besliyorlar ve ola ki dīn karındaşların üzerlerine tefaddul etmek istersin ki cīrānına bir müvāsāt ve hayr işlemek istersin ve sen dahi tok olup halāyıktan müstagnī olmak dilersin" diye bir dostluk yolu gösterdikte ᶜābid "ne"ᶜam deyiverdi muvāfakat irāesiyle. İblīs: "Sen bu efkārdan vazgeç de bu işten dön ve benim üzerime senin hakkın olsun ki beher gecede senin başın altında iki ᶜaded altın kılarım, vaktā ki sabāh edersin, onları alıp onlardan kendi nefs ve ᶜayālin üzerine sarf ve infāk edersin ve kendi ihvānın üzerlerine tasadduk eylersin ki bu sūret sana ve cemāᶜat-i müslimīne bu şecerenin katᶜından daha ziyāde menfaᶜatlı olur, zīrā ki bu şecereyi kesmiş olsan onun dīgerini yerine gars olunur da ahālīsine onun katᶜı bir zarar ettirmez ve müslümān karındaşlarına onun katᶜı bir fāide ve nefᶜ vermez" diye bu yüzden igfāline mübāderet edince ᶜābid onun söylediği sözlerde düşünüp tefekkür ettikten sonra dedi ki "Bu sözde şeyh sıdk etti. Ben peygamber değilim ki katᶜı bana lāzım ola ve ne de Hakk subhānehu ve taᶜālā onun katᶜıyla bana emr etmiş ki terkiyle ᶜāsī ve günahkār olayım ve onun zikr ettiği şey ise onun menfaᶜati onun katᶜının nefᶜinden ziyādedir." Hemān vefā-i ᶜahd üzerine onunla muᶜāhede ve tahlīf edip ᶜibādetgāhına ᶜābid dönüp rücūᶜ etti ve o gece beytūtiyyetle ferdāsı iki ᶜaded altını başı yanında gördü ve ferdāsı günü dahi kezālik altınları gördü ve üçüncü sabāh ve mā-baᶜdında bir şey görmeyince gazab edip baltasını omuzu üzerine alıp gittikte iblīs kezālik karşılayıp bir şeyh sūretinde istikbāl etti ve "Nereye gidiyorsun?" diye ondan sordukta, ᶜābid: "O şecreyi keseceğim!" diye haber verdi. İblīs: "Vallāhi yalan söyledin! Sen onun üzerine kādir değilsin ve ona bir yol ve mecālin yoktur!" diye ᶜābide tehdīd etmekle ᶜābid ona sābıkta işlediği gibi bir dahi bir iş işlemek üzere onu tenāvül edip ve o dahi heyhāt diye der-ᶜakab onu alıp yere sermekle serçe gibi ayakları arasında kaldı ve iblīs sīnesi üzerine oturup dedi ki "Sen bu emrden müntehī olup da vazgeçer misin, yoksa ben seni elbette boğazlarım!" diye şedīden izᶜāc ve tahvīf ettikte, ᶜābid dahi baktı ki onunla onun bir tāb u tüvānı kalmamış, hemān ona dedi ki "Yā hāzā, sen bana gālib

geldin, artık sen beni bırak da bana haber ver ki ben seni evvelā nice galebe ettim ve el-hāletü hāzihi sen nice bana gālib geldin?" diye suāl ve o dahi: "Sen evvel-i emrde Allāhu taᶜālā için gazab etmiş idin ve niyyetin āhiret idi ve bināen ᶜaleyh Allāhu taᶜālā dahi beni sana müsahhar kaldı ve bu kerre senin gazabın ancak kendi nefsin içindir ve dünyā içindir, ben dahi seni yere düşürüp sarᶜ ettim." İşte bu kıssa tebāreke ve taᶜālānın ﴿إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ﴾[195] kavl-i ᶜālīsinin tasdīkliğidir ki iblīs-i laᶜīn ᶜibād-ı muhlasīne ile tāb-āver-i mukāvemet ü iktidār olamaz, kaldı ki insān şeytān-ı laᶜīnin şerrinden ancak ihlās ile kurtulup mütehallıs olur. [135]

[ولذلك كان معروف الكرخي رحمه الله تعالى يضرب نفسه ويقول يا نفس أخلصي تتخلصي وقال يعقوب المكفوف المخلص من يكتم حسناته كما يكتم سيئاته وقال سليمان طوبى لمن صحت له خطوة واحدة لا يريد بها إلا الله تعالى وكتب عمر بن الخطاب رضي الله تعالى عنه إلى أبي موسى الأشعري من خلصت نيته كفاه الله تعالى ما بينه وبين الناس وكتب بعض الأولياء إلى أخ له أخلص النية في أعمالك يكفك القليل من العمل وقال أيوب السختياني تخليص النيات على العمال أشد عليهم من جميع الأعمال وكان مطرف يقول من صفا صفي له ومن خلط خلط عليه]

Ve onun için Maᶜrūf-ı Kerhī ᶜaleyhi'r-rahme kendi nefsini vurup derdi ki "Ey nefs, ihlās et de halās bulursun" yaᶜnī kendi ᶜamelinde ihlās eyle tā ki şeytān ile ceng etmekten kurtulasın. Ve Yaᶜkūb el-Mekfūf ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Muhlis ancak o kimsedir ki seyyiātını ketm eder gibi hasenātını ketm ve ihfā eder." Ve Süleymān ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Tūbā ola o kimseye ki ona bir hatve-i vāhide yaᶜnī aᶜmālinden yalnız bir adım ona sahīh olmuş ki onunla ancak Allāhu taᶜālāyı istemiş de dīgerini onunla istememiştir." Ve ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvān, Ebū Mūsā el-Eşᶜarī ᶜaleyhi'r-rıdvāna yazmış ki "O ki onun niyyeti hālis olur, Allāhu taᶜālā nās ile onun mā-beyninde olan umūrdan onu kifāyet eder." Ve baᶜzu'l-evliyā, āhiret karındaşına yazmış ki "Sen niyyeti hālis eyle ki ᶜamelden kalīl olan şey sana kifāyet eder." Ve Eyyūb es-Sahtiyānī demiş ki "ᶜAmel edicilerin üzerlerine niyyātın tahlīsi cemīᶜ-i aᶜmālden daha ziyāde katı ve onlara eşeddir." Ve Mutarrif ᶜaleyhi'r-rahme buyururdu ki "Kim ki sāfī olduysa ona safā olunur ve kim ki karıştırdıysa elbette onun üzerine karışıklık olur."

[ورؤي بعضهم في المنام فقيل له كيف وجدت أعمالك فقال كل شيء عملته لله وجدته حتى حبة رمان لقطتها من طريق وحتى هرة ماتت لنا رأيتها في كفة الحسنات وكان في قلنسوتي خيط من حرير فرأيته في كفة السيئات وكان قد نفق حمار لي قيمته مائة دينار فما

195 "İçlerinde ihlāsa erdirilmiş kulların hariç." Hicr, 15/40.

رأيت له ثواباً فقلت موت سنور في كفة الحسنات وموت حمار ليس فيها فقيل لي إنه قد وجه حيث بعثت به فإنه لما قيل لك قد مات قلت في لعنة الله فبطل أجرك فيه ولو قلت في سبيل الله لوجدته في حسناتك وفي رواية قال وكنت قد تصدقت بصدقة بين الناس فأعجبني نظرهم إلي فوجدت ذلك لا علي ولا لي قال سفيان لما سمع هذا ما أحسن حاله إذ لم يكن عليه فقد أحسن إليه]

Ve baᶜzu's-sālihīn ᶜālem-i maᶜnāda uykuda görülmüş ve "Senin aᶜmālini nice buldun?" ona denildikte, kendisi: "Her bir şey ki ben onu Allāhu taᶜālā için işlemiş idim, cemīᶜisini buldum, hattā yoldan iltikāt edip kaldırdığım tār habbesi ve hānemizde hālik olan gürbeyi benim keffe-i hasenātımda gördüm tā ki benim kalensüvemde ipekten bir tār ibrīşīm var idi, o dahi benim seyyiātımın keffesinde gördüm ve benim yüz dīnār kıymetli bir merkebim telef olup hālik olmuştu, vaktā ki onun için bir sevābı görmedim dedim ki "Bir kedinin helāki keffe-i hasenātta bulunur da bir merkebin helāki keffe-i hasenātta bulunmaz, yaᶜnī bu ne sebebdendir?" diye sorduğumda bana denildi ki "Sen onu gönderdiğin yere tevcīh olunup gönderilmiştir, zīrā ki sana hālik oldu denildiği vaktte sen fī laᶜnetillāh yaᶜnī Allāh'ın laᶜnetinde olsun demiştin, bu sebeble onda olan ecrin bātıl oldu. Sen fī-sebīlillāh yaᶜnī Allāh'ın yolunda olsun demiş olsaydın onu dahi hasenātında görürdün." Ve bir rivāyette dahi demiş ki "Ben nās içinde bir sıdk ile tasadduk etmiştim ve o vaktte bana nāsın vākiᶜ olan nazarlarını beğenmiş idim, onu dahi hīçte buldum ki ne bana hayr yazılmış ve ne de benim üzerime günāh yazılmıştır." Ve Süfyān bunu işitince demiş ki "Bu adamın hāli ne ᶜaceb güzeldir, vaktā ki onun üzerine günāh yazılmamıştır, bī-iştibāh ona ihsān olunmuş olur" demiştir.

[وقال يحيى بن معاذ الإخلاص يميز العمل من العيوب كتمييز اللبن من الفرث والدم وقيل كان رجل يخرج في زي النساء ويحضر كل موضع يجتمع فيه النساء من عرس أو مأتم فاتفق أن حضر يوماً موضعاً فيه مجمع للنساء فسرقت درة فصاحوا أن أغلقوا الباب حتى نفتش فكانوا يفتشون واحدة واحدة حتى بلغت النوبة إلى الرجل وإلى امرأة معه فدعا الله تعالى بالإخلاص وقال إن نجوت من هذه الفضيحة لا أعود إلى مثل هذا فوجدت الدرة مع تلك المرأة فصاحواأن أطلقوا الحرة فقد وجدنا الدرة]

Ve dahi Yahyā b. Muᶜāz demiş ki "İhlās ᶜameli ᶜayblardan temyīz eder, nitekim süt kan ve fersten temyīz olunur." Ve dahi denilir ki bir adam var imiş ki dāimā hatun kişinin kılığında çıkıp sürūr ve mātemgāhlarda hatun kişilerin mecmaᶜ yerlerinde hāzır olurmuş, ittifākan bir gün bir nisā mecmaᶜında hāzır iken o cemᶜiyyetgāhta bir cevhere sirkat olundu ve bir

münādī nidā etti ki "Kapıyı bağlayıp kilitleyiniz tā ki biz bu cevherenin üzerine hāzır bulunanları taharrī edip teftīş edelim." Ve çün kapı bağlanıp mecmūᶜları yegān yegān teftīş olunmaya mübāşeret kılınıp tā ki nöbet ve sıra o adam ile onunla berāber bulunan bir hatun kişiye müntehī oldu, o adam Allāhu taᶜālāya ihlās ile duᶜā edip dedi ki "Bu rüsvāylıktan kurtulup necātı bulur isem bir dahi bu gibi işe dönmem." Ve der-ᶜakab o cevhere o hatun kişi ile berāber bulunup nidā ettiler ki "Siz hürreyi āzād edip sebīlini tahliye ediniz, zīrā ki biz cevhereyi bulduk."

[وقال بعض الصوفية كنت قائماً مع أبي عبيد التستري وهو يحرث أرضه بعد العصر من يوم عرفة فمر به بعض أخوانه من الأبدال فساره بشيء فقال أبو عبيد لا فمر كالسحاب يمسح الأرض حتى غاب عن عيني فقلت لأبي عبيد ما قال لك فقال سألني أن أحج معه قلت لا قلت فهلا فعلت قال ليس لي في الحج نية وقد نويت أن أتمم هذه الأرض العشية فأخاف إن حججت معه لأجله تعرضت لمقت الله تعالى لأني أدخل في عمل الله شيئاً غيره فيكون ما أنا فيه أعظم عندي من سبعين حجة]

Ve dahi baᶜzu's-sūfiyye demiş ki "Bir ᶜarefe gününde ikindiden sonra Ebū ᶜUbeyd et-Tusterī ile berāber bulundum ki Ebū ᶜUbeyd tarlasını hirāset eder idi, nāgehān abdāldan olan baᶜzı ihvānı ona mürūr edip gizlice bir söz sırren ona dedikte Ebū ᶜUbeyd "yok" dedi ve o dahi yeri silerek sehāb gibi geçip gitti tā ki benim gözümden [136] gāyib olup görünmez oldu sonra ben Ebū ᶜUbeyd'e dedim ki "Sana ne dedi?" Ve o dahi: "Benden diledi ki ben kendisiyle berāber hacc edeyim ve ben ona yok diye cevāb verdim" dedikte, ben dahi: "Yā niçin sen onun daᶜvetine icābet etmedin?" diye bir dahi suāl edince, o dahi: "Benim haccda bir niyyetim yok idi ve bu tarlanın hirāsetini bu akşamda itmām etmeye ben niyyet etmiştim, korkarım ki ben onun için berāberce hacc eder isem Allāhu taᶜālānın şiddet-i gazabına taᶜarruz ederim, çünkü Allāhu taᶜālānın ᶜamelinde dīgerini idhāl etmiş olurum. İmdi içinde bulunduğum ᶜamel benim ᶜindimde yetmiş hacceden aᶜzamdır" diye cevāb iᶜtā etti.

[ويروى عن بعضهم قال غزوت في البحر فعرض بعضنا مخلاة فقلت أشتريها فأنتفع بها في غزوي فإذا دخلت مدينة كذا بعتها فربحت فيها فاشتريتها فرأيت تلك الليلة في النوم كأن شخصين قد نزلا من السماء فقال أحدهما لصاحبه اكتب الغزاة فأملي عليه خرج فلان متنزهاً وفلان مرائياً وفلان تاجراً وفلان في سبيل الله ثم نظر إلي وقال اكتب فلان خرج تاجراً فقلت الله الله في أمري ما خرجت أتجر وما معي تجارة أتجر فيها ما خرجت إلا للغزو فقال يا شيخ قد اشتريت أمس مخلاة تريد أن تربح فيها فبكيت وقلت لا تكتبوني تاجراً فنظر إلى صاحبه وقال ما ترى فقال اكتب خرج فلان غازياً إلا أنه اشترى في طريقه مخلاة ليربح فيها حتى يحكم الله عز وجل فيه بما يرى]

Ve dahi baᶜzu's-selef üzerine mervī olup demiş ki "Ben bir zamān deryāda gazāya gittim. Birimiz bir esb torbası satacak oldu, ben dahi kendi nefsimde dedim ki ben bunu satın alırım, gazāda iken onunla müntefiᶜ olurum sonra ben filānca memlekete dāhil olduğum vaktte onu satar da onda kār ederim ve bu kıssa üzerine onu satın aldım sonra uykumda o gecede gördüm, sanki gökten iki şahs inip birisi sāhibine der ki "Gazāya çıkanları yazıver. Baᶜdehu ona beyān edip dedi ki "Sen yaz ki filān adam seyr etmeye çıkmış ve filān adam riyā ve ᶜāleme bir gösteriş göstermek için çıkmış ve filān adam ticāret etmeye çıkmış ve filān adam Allāhu taᶜālānın yolunda harb ve ceng etmeye çıkmış." Baᶜdehu bana bakıp dedi ki "Filānı dahi ticārete çıkmış diye yaz." Ve o vakt ben: "Allāh Allāh, benim emrimde dikkat ediniz, ben ticāret etmeye çıkmadım ve onunla ticāret edecek bir sermāye ve ticāret bende yoktur, ben ancak gazāya çıkmışım, başka bir şey için çıkmamışım" diye hasbihāl ve tevakkuᶜ eylediğimde, bana "Ey şeyh, sen dünkü günde bir torbayı satın alıp onda kār etmek istersin!" diye hitāb ettikte ben ağladım ve "Beni tācir yazmayınız!" diye bir dahi niyāz ettim, o dahi sāhibine bakıp dedi ki "Sen ne münāsib görürsün?" O dahi dedi ki "Ben yazarım ki filān adam gāzī olarak çıkmış velākin kendi yolunda onunla kār etmek üzere bir torbayı satın almış tā ki Hakk subhānehu ve taᶜālā kendi lāyık gördüğü şey onda hükm ede."

[وقال سري السقطي رحمه الله تعالى لأن تصلي ركعتين في خلوة تخلصهما خير لك من أن تكتب سبعين حديثاً أو سبعمائة بعلو وقال بعضهم في إخلاص ساعة نجاة الأبد ولكن الإخلاص عزيز ويقال العلم بذر والعمل زرع وماؤه الإخلاص وقال بعضهم إذا أبغض الله عبداً أعطاه ثلاثاً ومنعه ثلاثاً أعطاه صحبة الصالحين ومنعه القبول منهم وأعطاه الأعمال الصالحة ومنعه الإخلاص فيها وأعطاه الحكمة ومنعه الصدق فيها وقال السوسي مراد الله من عمل الخلائق الإخلاص فقط وقال الجنيد إن لله عباداً عقلوا فلما عقلوا عملوا فلما عملوا أخلصوا فاستدعاهم الإخلاص إلى أبواب البر أجمع وقال محمد بن سعيد المروزي الأمر كله يرجع إلى أصلين فعل منه بك وفعل منك له فترضى ما فعل وتخلص فيما تعمل فإذن أنت سعدت بهذين وفزت في الدارين]

Ve Seriyy es-Sekatī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Sen bir halvet yerde ve tenhālıkta ihlās ile iki rekᶜat namāzı kılmak, yetmiş hadīs veyāhūd ᶜulüvv ile yedi yüz hadīsi yazmaktan sana hayrlıdır." Ve baᶜzu's-selef demiş ki "Bir sāᶜatin ihlāsında necāt-ı ebedī vardır velākin ihlās ᶜaziīzdir." Ve denilir ki "ᶜİlm tohum ve ᶜamel zerᶜ ve ihlās tohum ve zerᶜin suyudur." Ve baᶜzıları demiş ki "Allāhu taᶜālā bir ᶜabdi bugz ederse ona üç niᶜmet verir ve ondan üç hasleti menᶜ eder: Ona sulehānın sohbetleri verir ve onlardan

kabūl-i nush u irşādı menᶜ eder ve aᶜmāl-i sālihayı verir ve onlarda ihlās etmek hālini menᶜ eder ve ona hikmeti verir ve onda sıdk etmek şānını menᶜ eder." Ve Sūsī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "ᶜAmel-i halāyıktan murād-ı Bārī, ancak ihlāstır." Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Allāhu taᶜālānın birtakım ᶜibādı vardır ki ᶜākıl olmuşlar ve çün ᶜākıl oldular, ᶜamel ettiler ve çün ᶜamel ettiler, ihlās ettiler ve onların ihlāsları cemīᶜ-i ebvāb-ı birr ü ihsāna onları istidᶜā etti." Ve Muhammed b. Saᶜīd el-Mervezī demiş ki "Emr kāffesi iki asla rāciᶜ olur: Birisi ondan sana bir fiᶜldir ve ikincisi senden ona bir fiᶜldir ki onun fiᶜline rāzī olasın ve ona ettiğin ᶜamelde ihlās edesin. Vaktā ki şol iki emr ile sen mesᶜūd olursun, dāreynin necāt ve saᶜādetlerini bulup fāiz olmuş olursun" yaᶜnī dünyā ve āhirette felāhı bulursun demektir.

Beyānu Hakīkati'l-İhlās

[بيان حقيقة الإخلاص]

[اعلم أنّ كلّ شيءٍ يتصوّر أن يشوبه غيره فإذا صفا عن شوبه وخلص عنه سمّي خالصاً ويسمى الفعل المصفى المخلص إخلاصاً قال الله تعالى ﴿نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَناً خَالِصاً سَائِغاً لِلشَّارِبِينَ﴾ فإنما خلوص اللبن أن لا يكون فيه شوب من الدم والفرث ومن كل ما يمكن أن يمتزج به والإخلاص يضادّه الإشراك فمن ليس مخلصًا فهو مشرك إلا أن الشرك درجات فالإخلاص في التوحيد يضاده التشريك في الإلهية [137] والشرك منه خفي ومنه جلي وكذا الإخلاص]

Ve hakīkat-i ihlāsın beyānı işbu mebhastır. Sen şöylece bil ki her bir şeyi ki ona āherinin ihtilātı mutasavver olur, her ne vakt ki ihtilāt ve karışıklıktan sāfī ve hālis olursa ona "hālis" denilir yaᶜnī hālis nāmıyla yād olunur ve sāfī olan fiᶜl dahi "ihlās" denilir ki Hakk subhānehu ve taᶜālā Kelām-ı kadīminde ﴿نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ﴾[196] buyurmuştur yaᶜnī "Hūn ve sergīn beyninde olan sütten içiririz, öyle süt ki levn-i dem ve rāyiha-i fersten ᶜārī hālīs içenlerin boğazından rāhat geçer." Ve sütün halāsı ancak hūn ve sergīnden bir karışıklık olmamasıyladır ve dahi onunla imtizācı mutasavver ve mümkin olan her bir nesneden pāk ve

196 "Onların karınlarındaki fışkı ile kan arasından (süzülen) içenlere halis ve içimi kolay süt içiriyoruz." Nahl, 16/66.

temīz ve ᶜārī olmasıyladır, kaldı ihlāsın zıddı işrāktir. O ki muhlis değildir, müşriktir velākin şirk derecāt-ı müteᶜaddidedir; tevhīd-i Bārī'de olan işrāk ilāhiyyede olan işrāktir. Ve şirk ise, ancak iki kısma münkasımdır ki baᶜzısı hafī yaᶜnī gizli ve baᶜzısı celī yaᶜnī āşikār ve açıktır. Ve ihlās dahi böylecedir ki baᶜzısı nihān ve baᶜzısı ᶜayāndır.

[والإخلاص وضده يتواردان على القلب فمحله القلب وإنما يكون ذلك في القصود والنيات وقد ذكر حقيقة النية وأنها ترجع إلى إجابة البواعث فمهما كان الباعث واحد على التجرد سمي الفعل الصادر عنه إخلاصاً بالإضافة إلى المنوي فمن تصدق وغرضه محض الرياء فهو مخلص ومن كان غرضه محض التقرب إلى الله تعالى فهو مخلص ولكن العادة جارية بتخصيص اسم الإخلاص بتجريد قصد التّقرّب إلى الله تعالى عن جميع الشوائب كما أن الإلحاد عبارة عن الميل ولكن خصصته العادة بالميل عن الحق ومن كان باعثه مجرد الرياء فهو معرض للهلاك ولسنا نتكلم فيه إذ قد ذكرنا ما يتعلق به في كتاب الرياء من ربع المهلكات وأقل أموره ما ورد في الخبر من إن المرائي يدعى يوم القيامة بأربع أسام يا مرائي يا مخادع يا مشرك يا كافر]

Ve bu ihlās ve zıddı yaᶜnī işrāk ikisi dahi kalb üzerine mütevārid olurlar, zīrā mahalleri gönüldür ve ikisi dahi ancak maksūd ve menvī olan umūrda vākiᶜ olurlar. Ve niyyetin hakīkati ise fī-mā sebak bizim zikr ettiğimiz vech üzere icābet-i bevāᶜise rāciᶜ olur şöylece ki kaçan kim yalnızlı bir bāᶜis-i mücerredle olur ki dīgeri onunla karışmamış olur, ondan sādır olan fiᶜl maksūd ve menvīye izāfetle bi-hükmi'l-lüga "ihlās" denilir. Ve bu beyāna göre o ki bir nesne ile tasadduk eder de onun garazı riyā olur, buna dahi "muhlis" denilir ve o ki bir nesne ile tasadduk eder ve onun garazı Zāt-ı zü'l-celāle takarrüb etmektir buna dahi "muhlis" denilir velākin ıstılāh-ı ᶜāmme ve ᶜörf ve ᶜādet-i nās cārī olmuş ki ihlās ancak Zāt-ı zü'l-celāle takarrüb etmek niyyet-i mücerredesiyle cemīᶜ-i şevāibinden sāfī ve pāk ve temīz olarak vākiᶜ olan ᶜamel-i hayr için kullanıp yaᶜnī hāss bir sıfattır ki bu sūretle olan istiᶜmāli nām-ı ihlāsı ancak bu gibi bir ᶜibādet-i sāfiyeye tahsīs etmiş, nitekim meylden ᶜibāret olan ittihāz için hükm-i ᶜörf ve ᶜādet onu hakktan bātıla olan meyle tahsīs etmiştir. Ve o ᶜamel ki onun bāᶜisi mahz-ı riyā-yı mücerreddir, helāke muᶜarrızdır, imdi biz onun beyānında tekellüm etmiyoruz, çünkü ona müteᶜallik olan umūru biz rubᶜ-ı mühlikāt mücelledinde riyā kitābında ber-tafsīl zikr ve tavzīh etmişiz ki iᶜāde-i bahsi için bir lüzūm ve hācet yoktur. Ve maᶜlūmdur ki riyānın ekall-i umūru haber-i sahīhte vārid olan şeydir ki yevm-i kıyāmette mürāī dört nām ile yād olunup münādāt olunur ki ona "ey mürāī" ve "ey hudᶜakār" ve "ey müşrik" ve "ey kāfir" çağrılıp bu nāmlarla meydān-ı muhāsebeye daᶜvet olunur yaᶜnī riyākānın efᶜāllerine göre kimisi riyākār ve kimisine haddāᶜ ve mekkār ve

kimisine müşrik ve kimisine kāfir-i bed-şiᶜār denilip de ᶜarsa-i muāhazeye daᶜvet olunurlar demektir. Ve esāmī-i erbaᶜa ise eşnaᶜ-ı mesāvī vü ᶜuyūbu müşᶜir ve eşedd-i nikāl ve ᶜazābı muhbir ve mübeşşir pek çirkīn ve kabīh ismlerdir ki sāhibi ᶜafv-ı rabbānīye mazhar olsa bile halāyık içinde bu kadarca fazīhat ve rüsvāylık ona bir cezā-yı kāfī ᶜadd olunabilir ve bundan tahlīs-i girībān etmek güç ve ᶜasīrdir.

[وإنما نتكلم الآن فيمن انبعث لقصد التقرب ولكن امتزج بهذا الباعث باعث آخر إما من الرياء أو من غيره من حظوظ النفس ومثال ذلك أن يصوم لينتفع بالحمية الحاصلة بالصّوم مع قصد التقرب أو يعتق عبدا ليتخلص من مؤنته وسوء خلقه أو يحجّ ليصحّ مزاجه بحركة السّفر أو يتخلص من شر يعرض له في بلده أو ليهرب عن عدو له في منزله أو يتبرم بأهله وولده أو بشغل هو فيه فأراد أن يستريح منه أياماً أو ليغزو وليمارس الحرب ويتعلم أسبابه ويقدر به على تهيئة العساكر وجرها أو يصلي بالليل وله غرض في دفع النعاس عن نفسه به ليراقب أهله أو رحله أو يتعلم العلم ليسهل عليه طلب ما يكفيه من المال أو ليكون عزيزاً بين العشيرة أو ليكون عقاره أو ماله محروساً بعز العلم عن الأطماع أو اشتغل بالدرس والوعظ ليتخلص عن كرب الصمت ويتفرج بلذة الحديث أو تكفل بخدمة العلماء الصوفية لتكون حرمته وافرة عندهم وعند الناس أو لينال به رفقاً في الدنيا أو كتب مصحفاً ليجود بالمواظبة على الكتابة خطه أو حج ماشياً ليخفف عن نفسه الكراء أو توضأ ليتنظف أو يتبرد أو اغتسل لتطيب رائحته أو روى الحديث ليعرف بعلو الإسناد أو اعتكف في المسجد ليخف كراء المسكن أو صام ليخفف عن نفسه التردد في طبخ الطعام أو ليتفرغ لأشغاله فلا يشغله الأكل عنها أو تصدق على السائل ليقطع إبرامه في السؤال عن نفسه أو يعود مريضًا ليعاد إذا مرض أو يشيّع جنازةً ليشيّع جنائز أهله أو يفعل شيئًا من ذلك ليعرف بالخير ويذكر به وينظر إليه بعين الصّلاح والوقار]

Velākin imdi biz burada ancak o şeyde tekellüm ederiz ki bir adam kendisi kasd-ı takarrüble ᶜibādete münbaᶜis olmuş velākin onun bāᶜisine dīger bir bāᶜis katılıp onun niyyetinde bir garaz-ı dünyevī dahi karışmış ki yā riyā veyāhūd huzūz-ı nefsāniyyeden bir hazz hevesi onun niyyetine zamm ve ᶜilāve olmuş, meselā sıyām ile hāsıl olan hımye ve perhīzlikle müntefiᶜ olmak üzere tutar, kasd-ı takarrüble maᶜan oruç tutar veyāhūd meūnet nafakasından kurtulmak veyāhūd onun yaramaz hūyundan vāreste olmak üzere bir memlūku ᶜıtk ve āzād eder veyā hareket-i seferle mizācı sahīh olmak veyā kendi beledinde ona müteᶜarrız olacak şerrden kurtulmak veyā kendi menzilinde olan ᶜadüvv ve düşmānından kaçmak veyā ehl ve ᶜayālinden yüz çevirip teberrüm etmek veyā giriftārı olduğu bir iş ve kārdan bir eyyām-ı āsūde ve müsterīh ve ārām-dīde olmak üzere Mekke-i mükerremeye gidip hacc etmek veyā umūr-ı ceng ü vegāyı mümārese edip harb ve sitīzi öğrenmek ve esbāb-ı kıtāli taᶜallüm edip tā ki ᶜasākirin tehyie ve taᶜbiye ve ceryine kudretli olmak

[138] hevesiyle cihād ve gazāya çıkmak veyāhūd ehl ve mālını gözetmek üzere nefsinden nuᶜāsı defᶜ etmek için gecede namāz kılmak veyāhūd ona kifāyet edecek mālın talebini ona teshīl eylemek veyā ᶜaşīreti beyninde ᶜazīz ve muhterem tutulmak veyā atmāᶜ-ı nāstan ᶜilmin ᶜizziyle onun ᶜakār ve mālı mahrūs olmak için ᶜilmi taᶜallüm etmek veyāhūd lezzet-i hadīs ile müteferric olmak veyā samt ve sükūnun kurbünden mütehallıs olmak için ders ve vaᶜz ile iştigāl etmek veyāhūd ᶜulemā ve meşāyıhın katında veyā ᶜumūm-ı nās ᶜindinde onun hürmet ve riᶜāyeti müzdād ve mütevāfir olmak üzere hizmet-i ᶜulemā vü sūfiyyeye tekeffül etmek veyā onunla dünyāda bir rıfk peydā etmek üzere hizmet-i dānişmendān u pīrāna kıyām eylemek veyāhūd yazısı güzel olmak üzere Mushaf-ı şerīfin kitābeti üzerine muvāzabet ve devām etmek veyāhūd ücret-i mekkāre ve kirāyı kendi nefsi üzerine tahfīf etmek için piyāde ve māşī olarak hacc etmek veyāhūd kendi vücūdundan harāret ve sıcaklığın tehvīn ve tahfīfi bābında ābdest almak veyā pākīze-rū olmak üzere ābdest almak veyāhūd kendi rāyihasını bir garaz-ı dünyevī için hoş ve mutayyeb etmek için gasl etmek veyāhūd ᶜulüvv-ı isnād ile bilinip maᶜrūf olmak üzere hadīs-i şerīfi rivāyet eylemek veyā kendi nefsi üzerine hāne ve mesken kirāsını tahfīf eylemek üzere mescidde iᶜtikāf eylemek veyā tereddüd-i tabh-ı taᶜāmı nefsine tahfīf etmek veyā yemekle olan iştigāl ile meşgūl bulunduğu şeyden müteferriᶜ olmamak için sıyām etmek veyā kendi nefsinden olan suālde dilencinin vākiᶜ olan ibrāmını kesip katᶜ etmek için bir tasadduk etmek veyāhūd bīmār olursa onun suāl-i hātırına gelmek için bir hastanın ᶜıyādet ve pürsiş-i hātırına gitmek veyā kendi ehl ve akrabāsının vākiᶜ olacak cenāzelerini teşyīᶜ etmek için cenāzeyi teşyīᶜ eylemek veyāhūd beyne'n-nās ᶜayn-ı salāh ile manzūr olup hayrātıyla meşhūr ve yād ve maᶜrūf olmak için bunlardan bir nesneyi işlemek gibi tāᶜāt ve ᶜibādāt ile takarrüb ister.

[فمهما كان باعثه هو التقرب إلى الله تعالى ولكن انضاف إليه خطرةٌ من هذه الخطرات حتّى صار العمل أخفّ عليه بسبب هذه الأمور فقد خرج عمله عن حدّ الإخلاص وخرج عن أن يكون خالصًا لوجه الله تعالى وتطرق إليه الشركوقد قال تعالى أنا أغنى الشركاء عن الشركة وبالجملة كلّ حظٍّ من حظوظ الدّنيا تستريح إليه النّفس ويميل إليه القلب قلّ أم كثر إذا تطرّق إلى العمل تكدّر به صفوه وزال به إخلاصه والإنسان مرتبط في حظوظه منغمس في شهواته قلما ينفك فعل من أفعاله وعبادة من عباداته عن حظوظ وأغراض عاجلة من هذه الأجناس فلذلك قيل من سلم له من عمره لحظة واحده خالصة لوجه الله نجا وذلك لعزة الإخلاص وعسر تنقية القلب عن هذه الشوائب بل الخالص هو الّذي لا باعث عليه إلّا طلب القرب من الله تعالى]

Ve kaçan ki onun bāᶜisi kasd-ı takarrüb-ı ilāhī olup velākin işbu havātır ve hatarāttan bir hātıra ona muzāf olmuş da tā ki işbu umūrun sebebi ile

onun ʿameli ona sehl ve hafīf olmuştur, onun o ʿameli bī-iştibāh hadd-i ihlāstan çıkmış ve Hakk subhānehunun vechine hālis olmaktan hurūc etmiştir yaʿnī şirk ona mütetarrık olmuştur. Ve tebāreke ve taʿālā hadīs-i kusdīsinde buyurmuş ki "أنا أغنى الشركاء عن الشركة" yaʿnī "Şirketten ben şürekānın agnāsıyım." Ve bi'l-cümle zābıta odur ki huzūz-ı dünyādan her bir hazz ki nefs-i insān onunla müsterīh olur da kalb ona meyl eder, az olsun çok olsun o ʿamele tetarruk olunca lā-mahāle ʿamelin sufüvvü onunla bulanıp mütekeddir olur ve ihlāsı zāil olur. Ve insān ise kendi huzūzunda mürtebit olup şehevāt-ı nefsāniyyesinde müngamistir ki onun efʿālinden bir fiʿl ve ʿibādāttan bir ʿibādette onun bu gibi agrāz ve huzūz-ı ʿācileden infikākı az olur ve onun için denilmiş ki o ki cemīʿ-i ʿömründe Hakk subhānehu ve taʿālānın vechine bir lahza-i vāhide ona sālim ve hālis olur, necāt bulur. Ve bunun sebebini ancak ihlāsın nedret ve ʿizzeti ve bu şevāibden tenkıye-i kalbin ʿusretidir. Mā-hasal hālis ancak o ʿameldir ki kurb-ı Yezdānī'den gayrı onun dīger bir bāʿisi yoktur.

[وهذه الحظوظ إن كانت هي الباعثة وحدها فلا يخفى شدة الأمر على صاحبه فيها وإنما نظرنا فيما إذا كان القصد الأصلي هو التقرب وانضافت إليه هذه الأمور ثم هذه الشوائب إما أن تكون في رتبة الموافقة أو في رتبة المشاركة أو في رتبة المعاونة كما سبق في النية وبالجملة فإما أن يكون الباعث النفسي مثل الباعث الديني أو أقوى منه أو أضعف ولكل واحد حكم آخر كما سنذكره وإنما الإخلاص تخليص العمل عن هذه الشوائب كلها قليلها وكثيرها حتى يتجرد فيه قصد التقرب فلا يكون في باعث سواه وهذا لا يتصوّر إلّا من محبٍّ لله مستهتر بالله مستغرق الهم بالآخرة بحيث لم يبق لحبّ الدّنيا في قلبه قرارٌ حتى لا يحب الأكل والشرب أيضاً بل تكون رغبته فيه كرغبته في قضاء الحاجة من حيث إنه ضرورة الجبلة فلا يشتهي الطعام لأنه طعام بل لأنه يقويه على عبادة الله تعالى ويتمنى أن لو كفي شر الجوع حتى لا يحتاج إلى الأكل فلا يبقى في قلبه حظ من الفضول الزائدة على الضرورة ويكون قدر الضرورة مطلوباً عنده لأنه ضرورة دينه فلا يكون له هم إلا الله تعالى فمثل هذا الشخص لو أكل أو شرب أو قضى حاجته كان خالص العمل صحيح النية في جميع حركاته وسكناته فلو نام مثلاً حتى يريح نفسه ليتقوى على العبادة بعده كان نومه عبادة وكان له درجة المخلصين فيه]

Ve eğer ʿibādete bāʿis yalnız işbu huzūz ise onun sāhibi üzerine olan şiddet-i emr hafī ve nihān değildir. Bizim nazarımız ancak o ʿibādettedir ki onun bāʿisi ve kasd-ı aslīsi ancak takarrüb-ı rabbānīdir velākin ona işbu umūrdan dahi bir emr zamm ve izāfe olunmuştur. [139] Ve bu şevāib dahi üç hālden tehī ve hālī değildir ki yā muvāfakat mertebesinde ki ittifākī ve tesādüfī olarak niyyet-i sahīha-i asliyyeye iktirān etmiş veyā müşāreket mertebesindedir ki her biri o ʿamelin vücūduna birer sāik ve bāʿistir ve

mecmūᶜları dāᶜiyesiyle ᶜamel husūle gelmiştir veyāhūd muᶜāvenet mertebesindedir ki bāᶜis-i aslī niyyet-i takarrübdür ve bu şāibe-i muzāfe vü lāhıka dahi onunla yardım ve muᶜāvenet eder ki onun husūl-i ᶜamelde nevᶜanmā bir dahli vardır, nitekim beyānı niyyet mebāhisinde sebkat etmiştir. Ve bi'l-cümle zābıtası odur ki o bāᶜis-i nefsi kuvvette yā bāᶜis-i dīnī gibi mütesāvī ola veyā bāᶜis-i dīnīden akvā veyāhūd azᶜaf ola ve ber-vech-i ātī zikr ü beyān edeceğimiz vech üzere her birinin birer hükmü vardır ve ihlās ancak ᶜameli işbu şevāibin cemīᶜisinden kurtarıp tahlīs etmekledir yaᶜnī ᶜibādetin kasdıyla vākiᶜ olan ᶜamel işbu şevāibin kalīl ve kesīrinden temyīz ve pāk ve sāfī olmaktır tā ki kasd-ı takarrüb münferid ve mütecerrid olur da onun mā-sivāsı aslā ve katᶜā dīger bir gūnā bāᶜis ve devāᶜī olmaya. Ve bu gibi tecerrüd ve ihlās ancak Allāhu taᶜālāya muhibb ve hubbunda müstehtir olan ᶜāşıktan mutasavver olur ki hemmi āhirete müstagrak olmuş da onun kalbinde hubb-ı dünyā için bir karār kalmamıştır tā ki ekl ve şürbü dahi sevmez olur ve onda yaᶜnī yemek ve içmekte onun ragbeti kazā-yı hācette olan ragbeti gibi olur ki zarūret-i cibilliyye olduğu haysiyyetiyle ona rāgıb olur yaᶜnī taᶜāmı taᶜām olduğu haysiyyetiyle iştihā etmez, ancak onu ᶜibādet-i ilāhiyyeye mütekavvī olduğu haysiyyetiyle zarūrī olarak tenāvül eder ve temennī eder ki açlığın şerrinden kifāyet olunaydı tā ki yemeye muhtāc olmayaydı ve zarūret üzerine zāid olan fuzūldan katᶜā bir hazz ve bir behre kalbinde kalmaz da ancak mikdār-ı zarūret onun ᶜindinde matlūb kalır, çünkü dīninin zarūretidir ve Zāt-ı zü'l-celālden gayrı onun başka gūnā bir hemmi kalmaz. Ve bu gibi bir şahs yemiş ve içmiş ve kazā-yı hācet etmiş olsa bile onun ᶜameli hālis olur da onun cemīᶜ-i harekāt u sekenātında sahīhu'n-niyye olur, meselā uykuya varmış olsa bile baᶜdehu ᶜibādet üzerine nefsini takviye etmek için vücūdunu rāhat ettirmiş olur ki onun uykusu dahi ᶜibādet olur da onda ona derece-i muhlisīn olur.

[ومن ليس كذلك فباب الإخلاص في الأعمال مسدود عليه إلا على الندور وكما أن من غلب عليه حب الله وحب الآخرة فاكتسبت حركاته الاعتيادية صفة همه وصارت إخلاصاً فالذي يغلب على نفسه الدنيا والعلو والرياسة وبالجملة غير الله فقد اكتسبت جميع حركاته تلك الصفة فلا تسلم له عباداته من صوم وصلاة وغير ذلك إلا نادراً]

Ve o ki böylece değildir, o kimsenin üzerine aᶜmālde bāb-ı ihlās kapalı ve mesdūddur meğer ki şüzūz ve nedrette ola yaᶜnī meğer ki şāzz ve nādir olarak ondan bir ihlās-ı ᶜamel hāsıl olur ve nitekim kalbine hubbullāh ve hubb-ı āhiret gālib olan muhlis kimse onun harekāt-ı iᶜtiyādiyyesi kendi hemminin sıfatını iktisāb eder de ihlās olur ki onun ekl ve şürb ve nevmi

dahi ᶜibādet-i hālise olur. İşte o kimse ki kendi nefsi üzerine hubb-ı dünyā ve ᶜulüvv ve riyāset ve bi'l-cümle hubb-ı mā-sivā gālib olur, o adamın dahi cemīᶜ-i harekāt u sekenātı o sıfatı iktisāb eder de ona savm ve salāt ve aᶜmāl-i sāiresinden bir ᶜibādet sālim olamaz meğer ki şāzz ve nādir olarak ona bir ᶜāmel-i sālim ü hālis olur.

[فإذن علاج الإخلاص كسر حظوظ النّفس وقطع الطّمع عن الدّنيا والتّجرّد للآخرة بحيث يغلب ذلك على القلب فإذا ذاك يتيسّر الإخلاص وكم من أعمالٍ يتعب الإنسان فيها ويظنّ أنّها خالصةٌ لوجه الله ويكون فيها مغرور لأنه لا يرى وجه الآفة فيها كما حكي عن بعضهم أنه قال قضيت صلاة ثلاثين سنة كنت صليتها في المسجد في الصف الأول لأني تأخرت يوماً لعذر فصليت في الصف الثاني فاعترتني خجلة من الناس حيث رأوني في الصف الثاني فعرفت أن نظر الناس إلي في الصف الأول كان مسرتي وسبب استراحة قلبي من حيث لا أشعر وهذا دقيق غامض قلما تسلم الأعمال من أمثاله وقل من يتنبه له إلا من وفقه الله تعالى والغافلون يرون حسناتهم كلها في الآخرة سيئات وهم المرادون بقوله تعالى ﴿وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِه يَسْتَهْزِؤُنَ﴾ وبقوله تعالى ﴿قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ اَعْمَالاً اَلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ اَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعاً﴾]

Kaldı ki ihlāsın ᶜilācı huzūz-ı nefsin kesridir ve tamaᶜ-ı dünyānın katᶜıdır ve āhirete tecerrüd etmektir o haysiyyetiyle ki bu hāl kendi kalbi üzerine gālib ola tā ki o vaktte ihlās ona müteyessir ola. Aᶜmālden kaç ᶜamel vardır yaᶜnī nice aᶜmāl vardır ki insān onunla yorgunluk acısını çeker de zann eder ki Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretlerinin vech-i kerīmine hālisadır, hālbuki kendisi onda magrūrdur, çünkü onda olan āfetin vechini görmez, nitekim baᶜzu's-selef üzerine mahkī olup demiş ki "Mescidde saff-ı evvelde benim kıldığım otuz senelik namāzımı kazā ettim, çünkü bir ᶜözr için bir gün geç kalıp te'ehhür ettim ve namāzımı saff-ı sānīde kıldım ve cemāᶜat beni ikinci safta görmeleriyle bir haclet ve şermsārī bana muᶜterī ve tārī oldu, bildim ki benim meserretim ancak saff-ı evvelde bana vākiᶜ olan nāsın nazarıdır ve istirāhata kalbimin sebebi dahi odur" ki o meserret ve istirāhatın sebebine ben vākıf ve müdrik değil idim ki bu yüzden benim ᶜamelimde bir şāibe düşmüş olduğundan o namāzları kazā ettim demektir. Ve bu gibi şevāib çok dakīk ve gāmız olup dünyāda onlardan ve emsāli olan şevāibden aᶜmāl-i insān az sālim olur ve buna müntebih ve āgāh olan kesān dahi azdır meğer ki tevfīkli kimseler ki bu gibi gāmız ve dakīk olan ᶜavārıza vākıf ve agāh olalar. Ve bunlardan bī-haber ve gāfil olan kesān āhirette kāffe-i hasenātları seyyiāt görürler, zīrā tebāreke ve taᶜālānın ﴿وَبَدَا

لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ﴾[197] kavl-i celīliyle murād buyurulanlar [140] onlardır yaᶜnī dünyāda zann ve hesāblarında olmayan ᶜazāb onlara zāhir olur ve dahi dünyāda kesb ettikleri aᶜmāl-i seyyieleri onlara zāhir oldu. Ve kezālik ﴿قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا﴾[198] nass-ı celīli dahi o maᶜnāyı tavzīh buyurur ki hülāsa-i mahsūl-i tefsīri: "Yā Muhammed, de ki ᶜamellerinde ziyān edenleri size haber vereyim mi? Onlar şol kimselerdir ki onların hayāt-ı dünyāda iyi gösterdikleri ᶜamel ve saᶜyları zāyiᶜ ve bātıl oldu, hālbuki onlar işlerini hakk üzere ahsen etmişler zann ederler."

[وأشد الخلق تعرضاً لهذه الفتنة العلماء فإن الباعث للأكثرين على نشر العلم لذة الاستيلاء والفرح بالاستتباع والاستبشار بالحمد والثناء والشيطان يلبس عليهم ذلك ويقول غرضكم نشر دين الله والنضال عن الشرع الذي شرعه رسول الله صلى الله عليه وسلم وترى الواعظ يمن على الله تعالى بنصيحة الخلق ووعظه للسلاطين ويفرح بقبول الناس قوله وإقبالهم عليه وهو يدعي أنه يفرح بما يسر له من نصرة الدين ولو ظهر من أقرانه من هو أحسن منه وعظاً وانصرف الناس عنه وأقبلوا عليه ساءه ذلك وغمه ولو كان باعثه الدين لشكر الله تعالى إذ كفاه الله تعالى هذا المهم بغيره ثم الشيطان مع ذلك لا يخليه ويقول إنما غمك لانقطاع الثواب عنك لا لانصراف وجوه الناس عنك إلى غيرك إذ لو اتعظوا بقولك لكنت أنت المثاب واغتمامك لفوات الثواب محمود]

Ve bu fitneye taᶜarruzları en ziyāde eşedd olan tāife gürūh-ı ᶜulemadır, zīrā en çoklarının neşr-i ᶜilm üzerine bāᶜisleri ancak lezzet-i istīlā ve şādumānī-i istitbāᶜ-ı istibşārī-i hamd ü senādır. Ve şeytān-ı laᶜīn ise onların üzerlerine bu fitneyi tedlīs ve telbīs edip onlara der ki "Sizin garazınız ancak dīn-i ilāhīnin neşri ve şerᶜ-i şerīf üzerine sihām-ı tāᶜinānın defᶜ ve nidālıdır tā ki şerᶜ-i şerīf-i Muhammedīye bir reh-zen musallat olmaya." Görürsün ki zümre-i vāᶜizīn nasīhat-ı halk ve vaᶜz-ı selātīn ile Allāhu taᶜālāya imtinān edip onlara nāsın kabūl-i kavl ile izhār ettikleri ikbāllerinden kesb-i meserret ederler o hāl ile ki kendileri daᶜvā ederler ki nusret-i dīnden onlara zāhir olan nesne ile mesrūr olurlar, hālbuki vāᶜizin akrānından vaᶜzı ondan ahsen bir zāt dahi zuhūr etmiş olsa ve halk ondan savuşup o zāt üzerine ikbāl ve teveccüh eylemiş olsa o hāl onu isāet eder de gamgīn eyler, maᶜa-hāzā kendisinin bāᶜisi emr-i dīnī olmuş olsaydı bu niᶜmet üze-

197 "Artık, hiç hesap etmedikleri şeyler Allah tarafından karşılarına çıkmıştır. (Dünyada) kazandıkları şeylerin kötülükleri karşılarına çıkmış, alay etmekte oldukları şey onları kuşatmıştır." Zümer, 39/47-48.

198 "(Ey Muhammed!) De ki: "Amelce en çok ziyana uğrayan; iyi iş yaptıklarını sandıkları halde dünya hayatındaki çabaları kaybolup giden kimseleri size haber verelim mi?" Kehf, 18/103-104.

rine Allāhu taᶜālāya onun şükr etmesi lāzım gelirdi ki bu mühimmden onu dīgeriyle kifāyet etmiştir. Sonra şeytān-ı laᶜīn ondan vazgeçmez de yaᶜnī vesvese ve igvādan onu boş ve hālī bırakmaz tā ki ona tarīk-i hakktan gelip der ki "Senin bu gamm ve kederin ancak senden sevābın inkıtāᶜı içindir ki dīgerine vücūh-ı nāsın insirāf ve senden inkıtāᶜları için değildir, çünkü senin nushunla onlar mütteᶜiz olmuş olsalar elbette müsāb ve me'cūr sen olmuş olurdun ve fevāt-ı sevāb için vākiᶜ olan igtimām ve kederin mahmūd ve memdūhtur."

[ولا يدري المسكين أن انقياده للحق وتسليمه الأمر أفضل وأجزل ثوابا وأعوذ عليه في الآخرة من انفراده وليت شعري لو اغتم عمر رضي الله عنه بتصدي أبي بكر رضي الله تعالى عنه للإمامة أكان غمه محموداً أو مذموماً ولا يستريب ذو دين أن لو كان ذلك لكان مذموماً لأن انقياده للحق وتسليمه الأمر إلى من هو أصلح منه أعود عليه في الدين من تكفله بمصالح الخلق مع ما فيه من الثواب الجزيل بل فرح عمر رضي الله تعالى عنه باستقلال من هو أولى منه بالأمر فما بال العلماء لا يفرحون بمثل ذلك وقد ينخدع بعض أهل العلم بغرور الشيطان فيحدث نفسه بأنه لو ظهر من هو أولى منه بالأمر لفرح به وإخباره بذلك عن نفسه قبل التجربة والامتحان محض الجهل والغرور فإن النفس سهلة القياد في الوعد بأمثال ذلك قبل نزول الأمر ثم إذا دهاه الأمر تغير ورجع ولم يف بالوعد وذلك لا يعرفه إلا من عرف مكايد الشيطان والنفس وطال اشتغاله بامتحانها فمعرفة حقيقة الإخلاص والعمل به بحر عميق يغرق فيه الجميع إلا الشاذ النادر والفرد الفذ وهو المستثنى في قوله تعالى ﴿إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ﴾ فليكن العبد شديد التّفقّد والمراقبة لهذه الدّقائق وإلّا التحق بأتباع الشّياطين وهو لا يشعر]

Hālbuki o bīçāre ve miskīn bilmez ki onun hakka inkıyādı ve ondan keder etmeyip de emri Allāhu taᶜālāya tefvīz ve teslīmi ona efdal ve sevābı dahi āhirette onun infirādından daha ziyāde ᶜāyidli ve eczeldir. Kāşki ben bilseydim ki Hazret-i Fārūk-ı ekber b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvān, yār-ı gār u sıddīk-i ekber Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvānın imāmete tasaddīsinden mugtemm olmuş olsa, āyā onun igtimāmı mahmūd mu olur, yoksa mezmūm! Ve hīçbir diyānetli dānişmend şekk ve şübhe etmez ki onun gammı nā-makbūl olurdu, çünkü hakka inkıyādı ve ondan ehakk olan kimseye emrin teslīmi behehāl onun dīnde mesālih-i halka tekellüfünden ziyāde ona fāideli ve ᶜāyidelidir velev ki mesālih-i halk tekellüfünün sevābı pek çok zāid ve cezīldir. Ve sābit ve mütehakkıktır ki ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān ondan o husūsta emre evlā bulunan zātın istiklāliyle sevinip şādān olmuştur ve hāl böyle olunca ᶜulemānın neleri vardır ki bunun gibi bir emre sevinmezler de gussa çekerler ve baᶜzen gurūr-ı şeytān ile ehl-i ᶜilm magrūr olup nefsi ona tahdīs eder ki bu emre ondan ehakk ve evlā bir kimse zuhūr etmiş

olsa kendisi ferah edip mesrūr olurdu ve kable't-tecribe ve'l-imtihān buna inanıp nefsi üzerine bununla ihbār edişi mahz-ı gurūr ve bilmemezliktir, zīrā emrin nüzūlünden akdem bu gibi ahvālin vaᶜdine nefs-i beşeriyye sehletü'l-kıyād olup velākin sonra o emr ona nāzil ve dāhī olursa derhāl tagayyür ve rücūᶜ edip vaᶜdine vefā etmez. Ve bunu bir kimse bilmez meğer ki şeytānın mekāyidini ve nefsin mekrini bilip kendi nefsinin imtihānıyla iştigāli uzamış bir dānā ola. Ve'l-hāsıl hakīkaten ihlāsın maᶜrifetiyle onun mūcebince ᶜamel etmek derin bir deryādır ki içinde cemīᶜ-i dānişverān garīk olurlar meğer ki şāzz ve nādir olarak bir ᶜārif veyā bir ferd-i fezz-i māhir ü yektā ola. Ve o yektā ancak o zāttır ki tebāreke ve taᶜālānın kavl-i ᶜālīsinde müstesnā olup buyurulmuş ki ﴿إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ﴾[199] yaᶜnī "Meğer ki onlardan senin muhlis kulların olalar." [141] Kaldı ki ᶜābid bu gibi dekāyıka şedīdü't-tefakkud ve kesīrü'l-murākabe olsun, yoksa kendi bildiği hālde etbāᶜ-ı şeyātīne mültehık olur da onun ᶜameli hebā ve hīç olur.

Beyānu Ekāvīli'ş-Şüyūhi Fi'l-İhlās

[بيان أقاويل الشيوخ في الإخلاص]

[قال السوسي الإخلاص فقد رؤية الإخلاص فإن من شاهد في إخلاصه الإخلاص فقد احتاج إخلاصه إلى إخلاص وما ذكره إشارة إلى تصفية العمل عن العجب بالفعل فإن الالتفات إلى الإخلاص والنظر إليه عجب وهو من جملة الآفات والخالص ما صفا عن جميع الآفات فهذا تعرض لآفة واحدة]

Ve ihlāsın hakkında şüyūh ekāvīli beyānı dahi bu mebhastır. Şöyle ki Sūsī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "İhlās ancak rü'yet-i ihlāsın fakdıdır" ki ᶜamelinde ihlās edegeldiğini görmemektir, zīrā o ki kendi ihlāsında olan ihlāsını görür onun ihlāsı dahi bir ihlāsa muhtāc olur. Ve mūmā ileyhin zikr ettiği şey onun ᶜameli fiᶜli beğenmeklikten dahi tasfiye etmeye işārettir, zīrā ki ihlāsa iltifāt ve nazar etmek ᶜacebdir ve o dahi cümle-i āfāttandır ve hālis olan ᶜamel ise ancak cemīᶜ-i āfāttan sālim ve sāfī ve pāk ve temyīz olan ᶜameldir ve bu söz ancak yalnız bir āfete taᶜarruzdur.

[وقال سهل رحمه الله تعالى الإخلاص أن يكون سكون العبد وحركاته لله تعالى خاصة وهذه

199 "İçlerinde ihlāsa erdirilmiş kulların hariç." Hicr, 15/40.

كلمة جامعة محيطة بالغرض وفي معناه قول إبراهيم بن أدهم الإخلاص صدق النية مع الله تعالى وقيل لسهل أي شيء أشد على النفس فقال الإخلاص إذ ليس لها فيه نصيب وقال رويم الإخلاص في العمل هو أن لا يريد صاحبه عليه عوضاً في الدارين وهذا إشارة إلى أن حظوظ النفس آفة آجلاً وعاجلاً والعابد لأجل التنعم بالشهوات في الجنة معلول بل الحقيقة أن لا يراد بالعمل إلا وجه الله تعالى وهو إشارة إلى إخلاص الصديقين وهو الإخلاص المطلق فأما من يعمل لرجاء الجنة وخوف النار فهو مخلص بالإضافة إلى الحظوظ العاجلة وإلا فهو في طلب حظ البطن والفرج وإنما المطلوب الحق لذوي الألباب وجه الله تعالى فقط]

Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "İhlās odur ki ᶜābidin cemīᶜ-i sükūn u harekātı Hakk celle ve ᶜalāya hālise olmaktır." Ve bu kelime garazı muhīt ve cāmiᶜ bir kelimedir ve İbrāhīm b. Edhem ᶜaleyhi'r-rahmenin ihlāsta söylediği sözün maᶜnāsındadır, çünkü demiş ki "İhlās ancak Zāt-ı zü'l-celāle niyyetin sıdkıdır." Ve dahi Sehl'e denilmiş ki "Nefs üzerine eşedd olan şey hangi şeydir?" O dahi: "İhlās" demiş, çünkü onda nefsin bir nasīb ve behresi yoktur. Ve Ruveym demiş ki "ᶜAmel ve ihlās etmek odur ki onun sāhibi onun üzerine dāreynde bir ᶜıvazı istememektir." Ve bu kelām bir işārettir ki nefsin huzūzu āfettir, ister huzūz-ı ᶜācile olsun ve isterse huzūz-ı ācile olsun, zīrā cennette şehevāt ile nefsinin tenaᶜᶜumu için ᶜābid maᶜlūldür, belki ihlāsın hakīkati odur ki ᶜamel ile vech-i ilāhīden gayrı dīger bir şey istenilmemektir ve bu söz ihlās-ı sıddīkīn u mukarrebīne işārettir, zīrā ihlās-ı mutlak odur. Ve o ki cennetin recāsı veyāhūd āteşin korkusu için ᶜamel eder, eğerçi huzūz-ı ᶜācileye izāfetle o dahi muhlistir, velākin o dahi batn ve fercin behresi talebindedir. Ve ashāb-ı elbāba matlūb-ı hakk ancak yalnız vechullāhtır.

[وهو القائل لا يتحرك الإنسان إلا لحظ والبراءة من الحظوظ صفة الإلهية ومن ادعى ذلك فهو كافر وقد قضى القاضي أبو بكر الباقلاني بتكفير من يدعي البراءة من الحظوظ وقال هذا من صفات الإلهية وما ذكره حق ولكن القوم إنما أرادوا به البراءة عما يسميه الناس حظوظاً وهو الشهوات الموصوفة في الجنة فقط فأما التلذذ بمجرد المعرفة والمناجاة والنظر إلى وجه الله تعالى فهذا حظ هؤلاء وهذا لا يعده الناس حظاً بل يتعجبون منه وهؤلاء لو عوضوا عما هم فيه من لذة الطاعة والمناجاة وملازمة السجود للحضرة الإلهية سراً وجهراً جميع نعيم الجنة لاستحقروه ولم يلتفتوا إليه فحركتهم لحظ وطاعتهم لحظ ولكن حظهم معبودهم فقط دون غيره]

Ve insān ancak bir hazz için taharrük eder ve kāffe-i huzūzdan berī ve ᶜārī olmak sıfat-ı ilāhiyyeden bir sıfattır; kim ki onu iddiᶜā ederse kāfirdir, hattā Ebū Bekr el-Bākıllānī huzūzdan berāeti daᶜvā edenin küfrüne kazā edip demiş ki "Bu sıfat sıfāt-ı ilāhiyyedendir, söyleyen adam dahi odur." Ve onun zikr ettiği şey hakktır velākin kavm-i sūfiyye işbu berāet-

ten murādları ancak beyne'n-nās hazz denilip ve bu ism ile maᶜrūf olan huzūzdur ki cennette mevsūf olan şehevāt-ı nefsiyyedir, yoksa maᶜrifet-i mücerrede ve münācāt ile Zāt-ı zü'l-celālin nazar-ı vechi dahi başkaca bir hazzdır velākin yalnız kavm-i sıddīkīnin hazzıdır ki ᶜumūm-ı nās onu hazz saymazlar da belki ondan taᶜaccüb ederler ve bunlara yaᶜnī zümre-i sıddīkīne lezzet-i tāᶜat ve münācāt ile maᶜan sırren ve cehren mülāzeme-i şühūd-ı hazret-i ilāhiyyenin lezzetine bedel ve ᶜıvaz olarak cemīᶜ-i naᶜīm-i cenneti verilmiş olsa onu hor görür de ona iltifāt etmezler, işte onların dahi hareketleri bir hazz ve tāᶜatları bir hazz içindir velākin onların hazları yalnız maᶜbūdlarıdır ki dīgeri değildir.

[وقال أبو عثمان الإخلاص نسيان روية الخلق بدوام النظر إلى الخالق فقط وهذا إشارة إلى آفة الرياء فقط ولذلك قال بعضهم الإخلاص في العمل أن لا يطلع عليه شيطان فيفسده ولا ملك فيكتبه فإنه إشارة إلى مجرد الإخفاء وقد قيل الإخلاص ما استتر عن الخلق وصفا عن العلائق وهذا أجمع للمقاصد وقال المحاسبي الإخلاص هو إخراج الخلق [142] عن معاملة الرب وهذا إشارة إلى مجرد نفي الرياء وكذلك قول الخواص من شرب من كأس الرياسة فقد خرج عن إخلاص العبودية وقال الحواريون لعيسى عليه السلام ما الخالص من الأعمال فقال الذي يعمل لله تعالى لا يحب أن يحمده عليه أحد وهذا أيضاً تعرض لترك الرياء وإنما خصه بالذكر لأنه أقوى الأسباب المشوشة للإخلاص]

Ve dahi Ebū Osmān ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "İhlās yalnız Hālık'a devām-ı nazarla rü'yet-i halkın nisyānıdır." Ve bu kelām yalnız āfet-i riyāya işārettir ve onun için baᶜzıları demiş ki "ᶜAmelde ihlās odur ki ona ne şeytān muttaliᶜ olur da onu fesād eder ve ne de melek vākıf olur da onu yazar." Ve bu dahi ketm-i mücerred ve ihfāya işārettir. Ve dahi denilmiş ki "İhlās odur ki halāyıktan müstetir ve ᶜalāyıktan sāfī ola." Ve bu söz makāsıda daha ziyāde muhīt ve agrāzı cāmiᶜdir. Ve Muhāsibī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "İhlās odur ki Rabb'in muᶜāmelesinden halkın ihrācıdır." Ve bu dahi mücerred nefy-i riyāya işārettir. Ve Havvās ᶜaleyhi'r-rahmenin kelāmı dahi böylecedir ki demiş ki "Kim ki ke's-i riyāsetten içtiyse o kimse ihlās-ı ᶜubūdiyyetten hāric olmuştur." Ve tāife-i havāriyyīn, ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāmdan sorup dediler ki "Aᶜmālden hālis nedir?" Ve o dahi: "O ki Allāhu taᶜālāya ᶜamel eder de onun üzerine mahmūd ve memdūh olmak istemez" demiş. Ve bu dahi terk-i riyāya işārettir ve cümle-i āfāttan onun zikr ile tahsīs edişi ancak o cihettendir ki ihlāsa teşvīş verir esbābın akvāsıdır.

[وقال الجنيد الإخلاص تصفية العمل من الكدورات وقال الفضيل ترك العمل من أجل الناس رياء والعمل من أجل الناس شرك والإخلاص أن يعافيك الله منهما وقيل الإخلاص دوام

المراقبة ونسيان الحظوظ كلها وهذا هو البيان الكامل والأقاويل في هذا كثيرة ولا فائدة في تكثير النقل بعد انكشاف الحقيقة وإنما البيان الشافي بيان سيد الأولين والآخرين صلى الله عليه وسلم إذ سئل عن الإخلاص فقال أن تقول ربي الله ثم تستقيم كما أمرت أي لا تعبد هواك ونفسك ولا تعبد إلا ربك وتستقيم في عبادته كما أمرت وهذا إشارة إلى قطع ما سوى الله عن مجرى النظر وهو الإخلاص حقاً]

Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "İhlās küdūrāttan ᶜameli tasfiye etmektir." Ve Fudayl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Nās için riyāen ᶜameli terk etmek ve nās için riyāen ᶜamel etmek şirktir. Ve ihlās odur ki Allāhu taᶜālā seni ikisinden muᶜāfāt ede." Ve dahi denilmiş ki "İhlās murākabenin devāmı ve kāffe-i huzūz-ı nefsāniyyenin nisyānıdır." Ve beyān-ı kāmil budur ve ihlāsta olan akāvīl çoktur ve hakīkati inkişāfından sonra naklin teksīrinde bir fāide yoktur ve beyān-ı şāfī ancak evvelīn ve āhirinīn seyyid ve serveri ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin beyānıdır, vaktā ki ihlās üzerine ondan suāl vākiᶜ oldu buyurdu ki "أن تقول ربي الله ثم تستقيم كما أمرت" yaᶜnī "Benim Rabbim Allāhu taᶜālādır deyip de sonra me'mūr olduğun gibi müstakīm olasın ki hevā ve nefsine ᶜibādet etmeyesin, ancak yalnız rabbine ᶜibādet edip ve me'mūr olduğun vech üzere ᶜibādette istikāmet edesin." Ve bunun fehvāsı cemīᶜ-i mā-sivāyı mecrā-yı nazardan katᶜ etmeye işārettir ve hakk ile olan ihlās dahi odur.

Beyānu Derecāti'ş-Şevāibi ve'l- Āfāti'l-Mükeddireti Li'l-İhlāsi

[بيان درجات الشوائب والآفات المكدرة للإخلاص]

[اعلم أن الآفات المشوشة للإخلاص بعضها جلي وبعضها خفي وبعضها ضعيف مع الجلاء وبعضها قوي مع الخفاء ولا يفهم اختلاف درجاتها في الخفاء والجلاء إلا بمثال وأظهر مشوشات الإخلاص الرياء]

Ve ihlāsa mükeddir olan āfāt ve şevāibin derecātı beyānı dahi işbu fasldır. Sen şöylece bil ve āgāh ol ki ihlāsı teşvīş eden āfātın baᶜzısı celī ve āşikārdır ve baᶜzısı hafī ve nihāndır ve baᶜzısı celāsıyla berāber zebūn ve zaᶜīftir ve baᶜzısı hafāsıyla maᶜan kavīdir. Ve hafā ve celāda derecātın ihtilāfı ancak bir misāl ile bilinip mefhūm olur ve müşevvişāt-ı ihlāsın en ziyāde zāhiri ancak riyādır.

[فلنذكر منه مثالاً فنقول الشيطان يدخل الآفة على المصلي مهما كان مخلصاً في صلاته ثم نظر إليه جماعة أو دخل عليه داخل فيقول له حسن صلاتك حتى ينظر إليك هذا الحاضر بعين الوقار والصلاح ولا يزدريك ولا يغتابك فتخشع جوارحه وتسكن أطرافه وتحسن صلاته وهذا هو الرياء الظاهر ولا يخفى ذلك على المبتدئين من المريدين]

Bir dahi ondan bir misāli zikr edip diyelim ki şeytān-ı laᶜīn musallī üzerine muhlis oldukça kendi namāzında āfeti idhāl eder ki namāza durduktan sonra bir cemāᶜat ona nazar ederse veyāhūd bir kimse gelip onun üzerine dāhil olursa ona der ki "Sen kendi namāzını tahsīn edip güzel kıl tā ki ᶜayn-ı vakār u salāh ile işbu hāzır olan kimse sana nazar etsin ve seni izdirā ve tahkīr etmesin ve seni gıybet ve zemm ve taᶜyīb eylemesin." Ve o dahi bu efkār ile onun cevārihi huşūᶜ eder de etrāfı sākin olur ve namāzı güzel olur ve riyā-yı zāhir budur ki mübtedī olan mürīd üzerine hafī ve gizli olmaz.

[الدرجة الثانية يكون المريد قد فهم هذه الآفة وأخذ منها حذره فصار لا يطيع الشيطان فيها ولا يلتفت إليه ويستمر في صلاته كما كان فيأتيه في معرض الخير ويقول أنت متبوع ومقتدى بك ومنظور إليك وما تفعله يؤثر عنك ويتأسى بك غيرك فيكون لك ثواب أعمالهم إن أحسنت وعليك الوزر إن أسأت فأحسن عملك بين يديه فعساه يقتدي بك في الخشوع وتحسين العبادة وهذا أغمض من الأول وقد ينخدع به من لا ينخدع بالأول وهو أيضاً عين الرياء ومبطل للإخلاص فإنه إن كان يرى الخشوع وحسن العبادة خيراً لا يرضى لغيره تركه فلم لم يرتض لنفسه ذلك في الخلوة ولا يمكن أن تكون نفس غيره أعز عليه من نفسه فهذا محض التلبيس بل المقتدي به هو الذى استقام في نفسه واستنار قلبه فانتشر نوره إلى غيره فيكون له ثواب عليه فأما هذا فمحض النفاق والتلبيس فمن اقتدى به أثيب عليه وأما هو فيطالب بتلبيسه ويعاقب على إظهاره من نفسه ما ليس متصفاً به]

Ve ikinci derece mürīd bu āfeti fehm edip ondan hazerini almış olur da onda şeytānı itāᶜat etmez olur ve ona iltifāt eylemez, ancak ke-mā kān kendi namāzında devām ve istimrār ederek şeytān dönüp [143] maᶜraz-ı hayrda ona der ki "Sen metbūᶜ ve muktedā bih bir adamsın, sana halk bakarlar ve senin işlediğin şey ᶜāleme sünnet-i me'sūr kalır da senin dīgerin sana uyup iktidā eder ve ᶜamelde ihsān etmiş olsan sana dahi onların sevāb-ı aᶜmālleri gibi bir sevāb yazılır ve aᶜmālinde bir isāet etmiş olsan onların vizr ve günāhları senin üzerinde kalır ve bināberīn sen onun önünde kendi ᶜamelini tahsīn edip güzelce işle de ola ki huşūᶜ ve tahsīn-i ᶜibādette o dahi sana uyup iktidā eder." Ve bu igvā ve igfāl evvelkiden daha ziyāde dakīk ve gāmızdır ki evvelkisiyle aldanmayan adam bununla aldanır da mahdūᶜ olur ve bu dahi riyānın ᶜaynıdır ve ihlāsa mübtıldır, zīrā eğer huşūᶜ ve

hüsn-i ᶜibādeti hayr görür de dīgerine onun terki hoş görünmez, tenhāda iken kendi nefsine onun terki niçin hoş görür o hāl ile ki dīgerinin nefsi ona kendi nefsinden daha ziyāde ᶜazīm olması mümkin değildir. İşte bu mahz-ı telbīstir ki o hālde muktedā bih değildir, muktedā bih ancak o zāttır ki kendi nefsinde istikāmet etmiştir ve onun kalbi ışıklanıp münevver olmuştur ve dīgerine nūru hod be-hod bī-tasannuᶜ münteşir olmuştur ve o vaktte ona onun üzerine onun ecr ve sevābı olur, yoksa bu tasannuᶜla olan tekellüf-i huşūᶜ mahz nifāk ve sırf telbīstir. Ve o ki ona uyup ᶜibādetini tahsīn eder, kendisi onunla me'cūr ve müsāb olur da muktedāsı kendi telbīsi ile mütāleb olur da nefsinde olmayan ve hakīkaten onunla muttasıf bulunmayan sıfatı halka nefsinden izhārı üzerine muᶜākab olur.

[الدرجة الثالثة وهي أدق مما قبلها أن يجرب العبد نفسه في ذلك ويتنبه لكيد الشيطان ويعلم أن مخالفته بين الخلوة والمشاهدة للغير محض الرياء ويعلم أن الإخلاص في أن تكون صلاته في الخلوة مثل صلاته في الملأ ويستحيي من نفسه ومن ربه أن يتخشع لمشاهدة خلقه تخشعاً زائداً على عادته فيقبل على نفسه في الخلوة ويحسن صلاته على الوجه الذي يرتضيه في الملأ ويصلي في الملأ أيضاً كذلك فهذا أيضاً من الرياء الغامض لأنه حسن صلاته في الخلوة لتحسن في الملأ فلا يكون قد فرق بينهما فالتفاته في الخلوة والملأ إلى الخلق بل الإخلاص أن تكون مشاهدة البهائم لصلاته ومشاهدة الخلق على وتيرة واحدة فكأن نفس هذا ليست تسمح بإساءة الصلاة بين أظهر الناس ثم يستحيي من نفسه أن يكون في صورة المرائين ويظن أن ذلك يزول بأن تستوي صلاته في الخلا والملا وهيهات بل زوال ذلك بأن لا يلتفت إلى الخلق كما لا يلتفت إلى الجمادات في الخلا والملأ جميعاً وهذا من شخص مشغول الهم بالخلق في الملأ والخلا جميعاً وهذا من المكايد الخفية للشيطان]

Ve üçüncü derece onun mā-kablinde olan dereceden daha ziyāde ince ve dakīktir ki ᶜābid kendi nefsini onda tecribe edip de keyd-i şeytāna tenebbüh eder tā ki bilir ki tenhālık ve halvette olan namāz ile huzūr ve müşāhede-i halkta olan namāzda onun vākiᶜ olan muhālefeti mahz-ı riyādır. Ve mertebe-i ihlās ancak halvetteki namāzı halkta ve mele'-i nās içinde olan namāzına mümāsile ve mukābile olmaktadır ve kendi nefsinden ve Rabbisinden hayā edip utanır ki müşāhede-i halkı için onun kendi ᶜādeti üzerine zāid olarak mütehaşşiᶜ olsun, döner de halvetteki namāzını tahsīn edip mele' içinde murtazā olduğu vech üzere güzelce edā eder ve mele'-i nās içinde dahi kezālik bī-fark ve tefāvüt kılar ve iki hāleti mütesāvī olur. Ve bu da riyā-yı gāmızdandır, çünkü mele' içinde namāzı güzel kılmak için halvet ve tenhālıkta vākiᶜ olan namāzını tahsīn etmiş tā ki beynlerinde tefrīk etmemiş olsun, hālbuki halā ve mele'de iltifātı halkadır bununla

muhlis değildir muhlis ancak o kimsedir ki namāzına behāyimin müşāhedesi halkın müşāhedesi gibi ola ki ikisi bir sıyāk ve vetīre-i vāhide üzere ola sanki bunun nefsi beyne'n-nās isāet-i salāta müsāmaha etmez de kendi nefsinden utanıp hayā eder ki riyākārānın sūretlerinde ola ve zann eder ki halvet ve tenhālıkta namāzını tahsīn ederse ki halā ve mele'de mütesāvī olursa o sıfat-ı riyākārī zāil olur, hālbuki işbu efkār ve tesāvī ile zevāli baᶜīd ve be-gāyet baᶜīddir, onun zevāli ancak halka iltifāt etmemekledir, nitekim ki halā ve mele'de cemādāta iltifāt etmez ve bu hāl ise ancak halā ve mele'de yaᶜnī cemīᶜ-i ahvālinde halk ile hemmi meşgūl olan kimsedendir ve şeytānın mekāyid-i hafiyyesindendir.

[الدرجة الرابعة وهي أدق وأخفى أن ينظر إليه الناس وهو في صلاته فيعجز الشيطان عن أن يقول له اخشع لأجلهم فإنه قد عرف أنه قد تفطن لذلك فيقول له الشيطان تفكر في عظمة الله تعالى وجلاله ومن أنت واقف بين يديه واستحي من أن ينظر الله إلى قلبك وهو غافل عنه فيحضر بذلك قلبه وتخشع جوارحه ويظن أن ذلك عين الإخلاص وهو عين المكر والخداع فإن خشوعه لو كان لنظره إلى جلاله لكانت هذه الخطرة تلازمه في الخلوة ولكان لا يختص حضورها بحالة حضور غيره]

Ve dördüncü derece cümlesinden edakk ve ahfādır ki namāz kılarken ve ona halk nazar ederken kendi namāzında şeytān gelir de onu aldatmak ister ve halk için huşūᶜ eyle demekten ᶜāciz kalır, zīrā bilmiş ki ona tefattun edecektir, tutar āher tarīk ile ihtiyāl edip ona der ki "Sen bir kerre Allāhu taᶜālānın ᶜazamet ve celāline ve onun huzūr ve önünde durduğun zātın kibriyāsına tefekkür edip utan ki Allāhu taᶜālā senin kalbine nazar eder de onu gāfil görür." Ve o dahi bu hātıra ile kalbini hāzır eder de onun kāffe-i cevārihi huşūᶜ eyler ve onu ᶜayn-ı ihlāsı zann eder, hālbuki ᶜayn-ı mekr ü hudāᶜdır, zīrā ki onun huşūᶜu onun nazar-ı celāli için olmuş olsaydı işbu hatıra tenhālıkta dahi halveti halinde ona mülāzemet ederdi ve kalbine hutūru ve huzūru dīgerinin huzūru hāletine muhtass olmazdı.

[وعلامة الأمن من هذه الآفة أن يكون هذا الخاطر مما يألفه في الخلوة كما يألفه في الملأ ولا يكون حضور الغير هو السبب في حضور الخاطر كما لا يكون حضور البهيمة سبباً فما دام يفرق في أحواله بين مشاهدة إنسان ومشاهدة بهيمة فهو بعد [144] خارج عن صفو الإخلاص مدنس الباطن بالشرك الخفي من الرياء وهذا الشرك أخفي في قلب ابن آدم من دبيب النملة السوداء في الليلة الظلماء على الصخرة الصماء كما ورد في الخبر ولا يسلم من الشيطان إلا من دق نظره وسعد بعصمة الله تعالى وتوفيقه وهدايته وإلا فالشيطان ملازم للمتشعرين لعبادة الله تعالى لا يغفل عنهم لحظة حتى يحملهم على الرياء في كل حركة من الحركات حتى في كحل

العين وقص الشارب وطيب يوم الجمعة ولبس الثياب]

Ve bu āfetten emānın nişān ve ᶜalāmeti odur ki işbu hātıra gelen hatara ile onun halvet ve tenhālığında kendisi me'lūf ola ki mele' içinde nice hātırına gelip hutūr ederse onun halvet ve tenhālığı hengāmında dahi o vechle onun hātırına gelip hutūr ede ki dīgerinin huzūru onun hutūruna sebeb olmaya, nitekim huzūr-ı behīme hātıranın hutūruna sebeb olmaz. Ve mādām ki mürīd kendi ahvālinde müşāhede-i insān ile müşāhede-i behīmenin beynlerinde bir fark bulur, kendisi henüz sufüvv-i ihlāstan hāric ve riyādan şirk-i hafī ile onun derūn ve bātını kirli ve müdennestir ki pāk ve temīz ve sāfī ve muhlis olamamıştır ve bu şirk karanlılık gecede sahra-i sammā üzerine siyāh karıncanın yürüyüşü sesinden daha ziyāde gizli ve nihāndır, nitekim haberde gelmiştir. Ve şeytānın şerrinden ancak o kimse sālim olur ki Allāhu taᶜālānın tevfīk ve hidāyet ve ᶜismetiyle saᶜīd olup onun nazarı dakīk olmuş, yoksa şeytān-ı laᶜīn dāimā ᶜibādete çemrenip müteşemmir olanlara mülāzımdır, onlardan bir lahzada gāfil olmaz tā ki kendi hareketlerinden her bir harekette onları riyā üzerine haml ettire, hattā gözlerine sürme çekmekte ve bıyıklarını kesmekte ve cumᶜa gününde rāyiha-i tayyibeyi kullanmakta ve elbiseyi giymekte dahi onları riyā üzerine haml ettirir.

[فإن هذه سنن في أوقات مخصوصة وللنفس فيها حظ خفي لارتباط نظر الخلق بها ولاستئناس الطبع بها فيدعوه الشيطان إلى فعل ذلك ويقول هذه سنة لا ينبغي أن تتركها ويكون انبعاث القلب باطناً لها لأجل تلك الشهوة الخفية أو مشوبة بها شوباً يخرج عن حد الإخلاص بسببه ومالا يسلم عن هذه الآفات كلها فليس بخالص بل من يعتكف في مسجد معمور نظيف حسن العمارة يأنس إليه الطبع فالشيطان يرغبه فيه ويكثر عليه من فضائل الاعتكاف وقد يكون المحرك الخفي في سره هو الأنس بحسن صورة المسجد واستراحة الطبع إليه ويتبين ذلك في ميله إلى أحد المسجدين أو أحد الموضعين إذا كان أحسن من الآخر وكل ذلك امتزاج بشوائب الطبع وكدورات النفس ومبطل حقيقة الإخلاص]

Zīrā bunlar evkāt-ı mahsūsada sünnetlerdir ve nefs için onlarda bir hazz-ı hafī vardır, çünkü halkın nazarı onlara mürtebittir ve tabᶜ-ı beşerī dahi onlarla müste'nestir ve şeytān-ı laᶜīn gelir onların fiᶜllerine onu daᶜvet edip der ki "Bu şey sünnet-i seniyye-i Hazret-i Risālet-penāhī'dir, gerektir ki sen onu terk etmeyesin." Ve bātınen kalb-i insān dahi o şehvet-i hafiyyeye veyāhūd onun sebebi ile insān hadd-i ihlāstan çıkar. Bir karışıklık ki o şehvet-i hafiyyeye karışmıştır, o nesneye münbaᶜis olur. Ve o ki bu āfātın cemīᶜisinden sālim olmaz, hālis değildir, belki pāk ve maᶜmūr ve ᶜimāreti güzel ve tabᶜ-ı insān ona ünsiyyet eder bir mescidde muᶜtekif olan kimseye

şeytān gelir, onda iᶜtikāf etmek için tergīb eder de fezāil-i iᶜtikāftan pek çok şey kalbine ilkā eder ve ola ki onun sırrında muharrik-i hafī mescidin hüsn-i sūreti ünsüdür ki onunla tabᶜın istirāhatı olur ve bu hālin zuhūr ve beyānı ahad-ı mescideyn veyāhūd ahad-ı mevziᶜayn güzel olup da onun meyli o mescid-i hasīn veyā mekān-ı cemīl ü nezīhe maᶜtūf olursa o vakt maᶜlūm olur ki inbiᶜāsı odur, hālis değildir yaᶜnī bāᶜis ve dāᶜīsi ancak şehvet-i nefsāniyyedir. Ve bunun cemīᶜisi ancak şevāib-i tabᶜa imtizācdır ve küdūrāt-ı nefs ile karışıklıktır ki hakīkat-i ihlāsa mübtıldırlar.

[لعمري الغش الذي يمزج بخالص الذهب له درجات متفاوتة فمنها ما يغلب ومنها ما يقل لكن يسهل دركه ومنها ما يدق بحيث لا يدركه إلا الناقد البصير وغش القلب ودغل الشيطان وخبث النفس أغمض من ذلك وأدق كثيرا ولهذا قيل ركعتان من عالم أفضل من عبادة سنة من جاهل وأريد به العالم البصير بدقائق آفات الأعمال حتى يخلص عنها فإن الجاهل نظره إلى ظاهر العبادة واغتراره بها كالنظر السوادي إلى حمرة الدينار المموه واستدارته وهو مغشوش زائف في نفسه وقيراط من الخالص الذي يرتضيه الناقد البصير خير من دينار يرتضيه الغر الغبي فهكذا يتفاوت أمر العبادات بل أشد وأعظم ومداخل الآفات المتطرقة إلى فنون الأعمال لا يمكن حصرها وإحصاؤها فلينتفع بما ذكرناه مثالاً والفطن يغنيه القليل عن الكثير والبليد لا يغنيه التطويل أيضاً فلا فائدة في التفصيل]

Ben kendi ᶜömrüme kasem ederim ki altının hālisine karışan gışşının bile mütefāvit derecātı vardır ki baᶜzısı gālib ve baᶜzısı azdır velākin idrāki sehl ve āsān olur ve baᶜzısı dakīk olup onu ancak basīretli nākıd olan kimse bilir ve kalbin gışş ve şeytānın degal ve nefsin habesi ondan daha ziyāde gāmız ve pek çok dakīktir ve onun için denilmiş ki "ᶜAlimden iki rekᶜat namāz kılmak cāhilin bir senelik ᶜibādetinden efdaldir." Ve bu ᶜālimden murād āfāt-ı aᶜmālin dekāyıkına basīr olan kimsedir, tā ki o āfāttan kurtulup hālis ola, zīrā ki nādān-ı bī-izᶜānın zāhir-i ᶜibādet ü tāᶜāta olan nazar ve igtirārı köylünün kalb ve magşūş olan altının kırmızılığına ve onun istidāre ve altın suyuyla olan solmasına vākiᶜ olan nazarı gibidir ki fī-nefsihi kalb ve magşūş olduğu hālde onu hālis altın bilip onunla şādān olur, hālbuki nākıd-ı basīr beğenip aldığı altından bir kīrāt o altından yeğ ve hayrlıdır yaᶜnī garr ve gabī ve belīd ve nādān olan köylünün beğenip aldığı kalb ve magşūş bir altından nakkād-ı basīrin ᶜindinde marzī ve makbūl olan hālis altından bir kīrāt yeğdir. Ve ᶜibādātın emri dahi bu sūretle mütefāvit olup belki tefāvütleri daha ziyāde eşedd ve aᶜzamdır ve fünūn-ı aᶜmāle mütetarrık olan āfātın medāhili hasr ve ihsāya gelmezler yaᶜnī hasr ve ihsārı gayr-i mümkindir. Artık misālen bizim zikr ettiğimiz şey ile intifāᶜ olunsun, zīrā fatīn ve zekīye beyān ve tafsīl-i kalīl kāfī olup onunla müstagnī olur ve

belīd ve bī-şuᶜūra [145] tatvīl-i bahs fāide verip onu müstagnī etmez ve bu cihetle ona mezīd-i zikr ve tafsīl-i güftārda fāide olmaz.

Beyānu Hükmi'l-ᶜAmeli'l-Meşūbi ve İstihkākı's-Sevābi Bihi

[بيان حكم العمل المشوب واستحقاق الثواب به]

[اعلم أن العمل إذا لم يكن خالصاً لوجه الله تعالى بل امتزج به شوب من الرياء أو حظوظ النفس فقد اختلف الناس في أن ذلك هل يقتضي ثواباً أم يقتضي عقاباً أم لا يقتضي شيئاً أصلاً فلا يكون له ولا عليه أما الذي لم يرد به إلا الرياء فهو عليه قطعاً وهو سبب المقت والعقاب وأما الخالص لوجه الله تعالى فهو سبب الثواب وإنما النظر في المشوب]

Ve karışıklı olan ᶜamelin hükmü ve onun üzerine istihkāk-ı sevābın beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki vechullāha hālis olmayan ᶜamel ki onunla riyādan veyāhūd huzūz-ı nefsten bir hazz karışıp muhtelit olmuş, onun hükmünde ᶜulemā-i sālife muhtelif olmuşlar ki sevāba muktezī midir, yoksa ᶜıkāba veyāhūd hīçbir şeye muktezī olmaz da onun ne sevāb var ve ne de ᶜıkābı. Ve maᶜlūmdur ki o ki onunla yalnız riyā murād olunup başka şey murād olunmaz, bī-iştibāh ona vizr ve günāhtır ve sebeb-i makt u ᶜıkābdır. Ve o ki Zāt-ı zü'l-celālin vech-i kerīmine hālistir, o dahi bī-şekk ü irtiyāb sebeb-i ecr ü sevābdır. İmdi bizim nazarımız ancak karışıklı olan ᶜamelin hükmündedir.

[وظاهر الأخبار تدل على أنه لا ثواب له وليس تخلو الأخبار عن تعارض فيه والذي ينقدح لما فيه والعلم عند الله أن ينظر إلى قدر قوة الباعث فإن كان الباعث الديني مساوياً للباعث النفسي تقاوماً وتساقطاً وصار العمل لا له ولا عليه وإن كان باعث الرياء أغلب وأقوى فهو ليس بنافع وهو مع ذلك مضر ومفض للعقاب نعم العقاب الذي فيه أخف من عقاب العمل الذي تجرد للرياء ولم يمتزج به شائبة التقرب وإن كان قصد التقرب أغلب بالإضافة إلى الباعث الآخر فله ثواب بقدر ما فضل من قوة الباعث الديني وهذا لقوله تعالى ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْراً يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَراً يَرَهُ﴾ ولقوله تعالى ﴿إِنَّ اللهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا﴾ فلا ينبغي أن يضيع قصد الخير بل إن كان غالباً على قصد الرياء حبط منه القدر الذي يساويه وبقيت زيادة وإن كان مغلوباً سقط بسببه شيء من عقوبة القصد الفاسد]

Ve bu bābda şeref-vārid olan ahbārın müfādāt-ı zāhireleri delālet eder ki karışıklı ᶜamelin sevābı olmaz velākin maᶜa-zālik o ahbārın müfādātı onda

yekdīgerine taᶜarruz etmekten dahi tehī ve hālī kalmaz ki baᶜzen birbirlerine muᶜārız görünürler ve onların taᶜāruz ve tesādümleri hātıra münkadih ve şerāre-pāş-ı bürūz olan envāra göre ve'l-ᶜilmu ᶜindallāh bevāᶜisin kuvvetleri mikdārlarına bakılır ki bāᶜis-i dīnī eğer bāᶜis-i nefsānīye mütesāvī olup kuvvette hem-pā iseler ikisinin mukāvemet ve muᶜārazalarıyla ikisi hükmden sākıt olurlar ki yekdīgeriyle takas olunup birisinden bir fazla kalmaz ki bir hükme sezā ola ve bu sūrette o ᶜamel hīç gibi olur yaᶜnī ondan ona ne bir sevāb var ve ne de bir ᶜıkāb gelir, ke-en lem yekun hükmünde olur. Ve eğer bāᶜis-i nefsānī ve riyā agleb ve akvā ise o hālde onun nefᶜi olmadığından başka mazarratı vardır ki ᶜukūbete mü'eyyiddir, evet onda olan ᶜıkāb şāibe-i takarrübden berī ve ᶜārī olarak mahz riyā-yı mücerred ile vākiᶜ olan ᶜamelin ᶜıkābından ehaff ve ehvendir ki kasd-ı takarrübün sevābına mukābil olan ᶜıkāb takas ve tenzīlinden sonra kusūr kalan günāh ile muᶜākab olur ve bu cihetle elbette ona bir hiffet ve tehvīn vākiᶜ olmuş olur. Ve eğer bāᶜis-i nefsānīye izāfetle kasd-ı takarrüb ve bāᶜis-i dīnī akvā olup kasd-ı dünyevīye gālib ise kasd-ı dünyevīye mukābil takas ve tenzīl olan sevābdan bir mikdār ecr ve sevābı kalır ki bu sūrette hīçbir kasd hükmsüz kalmamış olur ve bu hükmün müstenedi tebāreke ve taᶜālā onun kavl-i celīlidir ki ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ﴾[200] yaᶜnī "Kim ki zerre mikdārı hayr işlemiş ise onu görür ve zerre ağırınca şerr işlemiş olsa o dahi onu görür." Ve dahi tebāreke ve taᶜālānın kavl-i celīlidir ki ﴿إِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا﴾[201] yaᶜnī "Tahkīk Allāhu taᶜālā hīç kimseye zerre kadar sevābından noksān ve ᶜıkābından ziyāde ile zulm etmez; eğer zerre kadar hasene olursa onu kat kat artırır" ki bu nusūs-ı celīle fehvāsınca kasd-ı hayrı külliyyen zāyiᶜ olmamak gerektir, belki kasd-ı riyāya gālib olursa kasd-ı riyāya müsāvī olan mikdār ondan habt ve iskāt olunur ve kasd-ı takarrüb sevābından bir fazla ve ziyāde kalır da onunla müntefiᶜ olur ve kasd-ı takarrüb kasd-ı riyāya maglūb olur ise kasd-ı takarrüb sebebi ile onun sevābı mikdārınca kasd-ı fāsidin ᶜıkāb ve ᶜazābından habt ve iskāt olunur ve kusūruyla mes'ūl ve muāhaze olur.

[وكشف الغطاء عن هذا أن الأعمال تأثيرها في القلوب بتأكيد صفاتها فداعية الرياء من المهلكات وإنما غذاء هذا المهلك وقوته العمل على وفقه وداعية الخير من المنجيات وإنما قوتها بالعمل على وفقها فإذا اجتمعت الصفتان في القلب فهما متضادتان فإذا عمل على وفق

200 "Artık kim zerre ağırlığınca bir hayır işlerse, onun mükāfatını görecektir. Kim de zerre ağırlığınca bir kötülük işlerse, onun cezasını görecektir." Zelzele, 99/7-8.

201 "Şüphesiz Allah (hiç kimseye) zerre kadar zulüm etmez. (Yapılan) çok küçük bir iyilik de olsa onun sevabını kat kat arttırır." Nisā, 4/40.

مقتضى الرياء فقد قوي تلك الصفة وإذا كان العمل على وفق مقتضى التقرب فقد قوي أيضاً تلك الصفة وأحدهما مهلك والآخر منج فإن كان تقوية هذا بقدر تقوية الآخر فقد تقاوما فكان كالمستضر بالحرارة إذا تناول ما يضره ثم تناول من المبردات ما يقاوم قدر قوته فيكون بعد تناولهما كأنه لم يتناولهما وإن كان أحدهما غالباً لم يخل الغالب عن أثر فكما لا يضيع مثقال ذرة من الطعام والشراب والأدوية ولا ينفك عن أثر في الجسد بحكم سنة الله تعالى فكذلك لا يضيع مثقال ذرة من الخير والشر ولا ينفك عن تأثيره في إنارة القلب أو تسويده وفي تقريبه من الله أو إبعاده فإذا جاء بما يقربه شبراً مع ما يبعده شبراً فقد عاد إلى ما كان فلم يكن له ولا عليه وإن كان الفعل مما يقربه شبرين والآخر يبعده شبراً واحداً فضل له لا محالة شبر وقد قال النبي صلّى الله عليه وسلّم "أتبع السّيّئة الحسنة تمحها" فإذا كان الرياء المحض يمحوه الإخلاص المحض عقيبه فإذا اجتمعا جميعاً فلا بد وأن يتدافعا بالضرورة]

Ve bu hükmün yüzünden örtüyü kaldırıp gıtāyı ref^c eden beyān bu vechledir ki kulūbda a^cmālin te'sīri ancak onların sıfatlarının te'kīdi iledir ve riyānın dā^ciyesi ise mühlikāttandır ve bu mühlikin gızā ve kūtu onun vefkınca olan ^cameldir ve hayrın dā^ciyesi dahi münciyāttandır ve onun kuvveti ise o dahi onun vefkınca olan ^cameldir [146] ve vaktā ki kalbde ikisi müctemi^c olurlar, ikisi yekdīgerine müzādadet ederler. Ve her ne vakt ki riyā muktezāsı üzere ^camel eder, elbette o sıfat mütekavvī olur ve her ne vakt ki takarrübün muktezāsı üzere ^camel eder, takarrüb sıfatı mütekavvī olur ve birisi mühlik ve dīgeri müncī olup yekdīgerine zıddlardır ve her biri āherin def^cini ister. Ve her ne vakt ki kuvvette mütesāvī olup da mukāvemet ederlerse yekdīgerine galebe çalamazlar, ancak her biri birer kuvvete bakar ve sāhibi sıcaklıkla mütezarrır olan adama benzer, vaktā ki ona zarar verir bir şey tenāvül eder de sonra der-^cakab müberridāttan olarak onun kuvvetine mukāvemet eder bir şey tenāvül eyler, sanki kendisi bir şey tenāvül etmemiş gibi olur. Ve çün birisi galebe eder, elbette gālib olan sıfat ona bir eser bırakmazdan hālī kalmaz ve çün ta^cām ve şarāb ve dārūdan bir zerre miskāli zāyi^c olmaz da cesedde sünnet-i ilāhiyye hükmünce bir eser bırakır. Kezālik ^cindallāh hayr ve şerrden bir zerre miskāli zāyi^c olmaz da kalbin tenvīr veyā tesvīdinde ve Allāhu ta^cālāya onun takrīb ve teb^cīdinde bir eser bırakmazdan vāreste ve münfekk olmaz ve bi'l-farz ve't-takdīr a^cmāl-i sālihadan onu bir karış takrīb eder bir işlemiş olsa ve onunla berāber me^cāsīden dahi onu bir karış teb^cīd edecek bir ma^csiyeti işlemiş olsa lā-mahāle onunla olduğu mertebeye dönmüş olur ki bir takarrübü olmamış gibi olur ve o hālde onun ne ecr ve ne de ^cıkābı olur. Ve eğer a^cmāl-i sālihadan işlediği şey onu iki karış mikdārınca takrīb etmiş ve dīgeri ya^cnī ma^csiyet fi^cli onu bir karış mikdārı onu teb^cīd etmiştir, o hālde lā-mahāle onun bir karış

mikdārınca fazla kurbiyyeti kalır. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أتبع السّيّئة الحسنة تمحها"[202] yaᶜnī "Sen seyyieye bir haseneyi itbāᶜ eyle ki o hasene o seyyieyi mahv eder." Ve çün mahz-ı riyān ᶜakībinde mütevārid olan mahz-ı ihlās onu mahv eder, lābüdd ki berāber ve mücte-miᶜan birlikte geldikleri hālde dahi bi'z-zarūre onlar yekdīgerini defᶜiyle ikisi mütedāfiᶜ olurlar.

[ويشهد لهذا إجماع الأمة على أن من خرج حاجاً ومعه تجارة صح حجه وأثيب عليه وقد امتزج به حظ من حظوظ النفس نعم يمكن أن يقال إنما يثاب على أعمال الحج عند انتهائه إلى مكة وتجارته غير موقوفة عليه فهو خالص وإنما المشترك طول المسافة ولا ثواب فيه مهما قصد التجارة ولكن الصواب أن يقال مهما كان الحج هو المحرك الأصلي وكان غرض التجارة كالمعين والتابع فلا ينفك نفس السفر عن ثواب]

Ve icmāᶜ-ı ümmet dahi bu hükme şehādet eyler, zīrā ᶜulemā-i ümmet icmāᶜ etmişler ki o kimse ki hacc etmek niyyetiyle çıkar da kendisiyle berāber bir ticāret dahi bulunur, onun haccı sahīh olur ve hacc sevābına nāil olur, hālbuki huzūz-ı nefsten bir hazz onunla karışıp mümtezic ol-muştur. Evet mümkindir ki bunda denile ki onun sevābı ancak Mekke-i mükerremeye varıp onun seferi intihāsından aᶜmāl-i hacc üzerine müsāb olur, zīrā ki onun ticāreti hacc üzerine mevkūf değildir ki haccı Mekke'den hālis olmuştur ve müşterek ancak tūl-i mesāfe-i seferdir ve onda ona bir sevāb yoktur, mādām ki ticāreti kasd etmiştir velākin re'y-i savāb odur ki bunun hakkında denile ki mādām ki muharrik-i aslī haccın kasdıdır ve garaz-ı ticāret ona tābiᶜ ve muᶜīn gibi zamīme ve lāhıka bir şey olmuştur, artık nefs-i sefer dahi bir ecr ve sevābdan tehī ve münfekk olmaz, lābüdd ki onun için bir mikdār ecr ve cezā vardır.

[وما عندي أن الغزاة لا يدركون في أنفسهم تفرقة بين غزو الكفار في جهة تكثر فيها الغنائم وبين جهة لا غنيمة فيها ويبعد أن يقال إدراك هذه التفرقة يحبط بالكلية ثواب جهادهم بل العدل أن يقال إذا كان الباعث الأصلي والمزعج القوي هو إعلاء كلمة الله تعالى وإنما الرغبة في الغنيمة على سبيل التبعية فلا يحبط به الثواب نعم لا يساوي ثوابه ثواب من لا يلتفت قلبه إلى الغنيمة أصلاً فإن هذا الالتفات نقصان لا محالة]

Ve musannif-i merhūm der ki benim ᶜindimde tāife-i guzāt u mücāhidīn kendi nefslerinde bir tefrikayı idrāk etmezler ki gazā-yı keferenin her hangi cihetinde māl-i ganāyim mütekāsir olur yaᶜnī o cihet ki içinde māl-i ganīmet çok olur, onun gazāsı ile yā o cihetin gazāsını ki içinde māl-i ganīmet çok ol-

202 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2087.

maz onların gazāları mābeynlerinde bir farkı idrāk etmezler ve maʿa-zālik bu tefrikanın idrāki bi'l-külliyye cihādlarının sevābını muhīttir denilmesi dahi baʿīddir, yaʿnī denilemez ki bu tefrikayı bilmiş olsalar onların cihādlarına bir sevāb kalmaz, zīrā ki bu tefrika bilmemekle onların gazālarının sevābı habt olunmaz, belki ʿadl ve savāb odur ki bunda denile ki gazāya onların bāʿis-i aslī ve müzʿic-i kavī ve sāik-i müstakilleri kelime-i ilāhīnin iʿlāsı kasdı olursa ve ganīmete ragbetleri onların ancak sebīl-i tebeʿiyyet üzere olursa artık bu garaz-ı tābiʿle sevāb-ı cihādları habt olunmaz yaʿnī bu ragbet-i ganīmet ile onların sevāb-ı gazā ve ecr-i cihādları sākıt olmaz, fakat onların ecr ve sevābları aslen ganīmete iltifāt etmeyen gāzī ve mücāhidin ecrine müsāvī olmaz, çünkü ganīmete ragbet ve iltifātı olmayan gāzī-i muhlisin ecr ve sevābı elbette daha ziyāde çoktur, zīrā ki iltifāt-ı ganīmet lā-mahāle bir noksāndır ve mücāhid-i muhlisin ecri etemm ve ekmeldir.

[فإن قلت فالآيات والأخبار تدل على أن شوب الرياء محبط للثواب وفي معناه شوب طلب الغنيمة والتجارة وسائر الحظوظ فقد روى طاوس وغيره من التابعين أن رجلاً سأل النبي صلى الله عليه وسلم عمن يصطنع المعروف أو قال يتصدق فيحب أن يحمد ويؤجر فلم يدر ما يقول له حتى نزلت ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَٓاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحاً وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٓ اَحَداً﴾ وقد قصد الأجر والحمد جميعاً]

Ve eğer sen dedin ki bu bābda şeref-vārid olan āyāt-ı Kur'āniyye ve ahbār-ı sahīha-i nebeviyye delālet ederler ki şevb-i riyā sevāba muhbit ve müskıttır ve taleb-i ganīmet ve ticāret ve huzūz-ı sāire dahi riyā maʿnāsındadır ve Tāvūs ʿaleyhi'r-rahme ile tābiʿīnden dīgerleri rivāyet etmişler ki bir adamı Nebī-i ekrem sallallāhu ʿaleyhi ve sellem efendimizden suāl ederken "Yā o ki maʿrūfu ıstınāʿ eder?" diye sormuş veyāhūd "O ki tasadduk eder?" diye sormuş, "Onun o sadakası üzere hem hamd olunmak ve hem de me'cūr olmak isterse o hālde onun hükmü nicedir?" diye suāl ettikte, ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا﴾[203] nüzūlüne dek onun cevābını vermemiştir. Ve āyet-i kerīmenin hülāsa-i tefsīri ise: "Kim ki Rabbisinin cennette dīdārını taleb ve recā ederse onun rızāsını taleble ʿamel-i sālih işlesin, riyā yāhūd bir kimseden ecr talebiyle Rabbisi taʿālānın ʿibādetine kimseyi şerīk etmesin" müfādından ʿibārettir ve hālbuki o zāt hem ecri ve hem hamdi ikisi birlikte kasd etmiştir.

[وروى معاذ عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم أنّه قال أدنى الرياء شرك وقال أبو هريرة قال

203 "Kim Rabbine kavuşmayı umuyorsa yararlı bir iş yapsın ve Rabbine ibadette kimseyi ortak koşmasın." Kehf, 18/110.

النبي صلى الله عليه وسلم يقال لمن أشرك في عمله خذ أجرك ممن عملت له وروي عن عبادة إن الله عز وجل يقول أنا أغنى الأغنياء عن الشركة [147] من عمل لي عملاً فأشرك معي غيري ودعت نصيبي لشريكي وروى أبو موسى أن أعرابياً أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله الرجل يقاتل حمية والرجل يقاتل شجاعة والرجل يقاتل ليرى مكانه فأيهم في سبيل الله فقال صلّى الله عليه وسلم "من قاتل لتكون كلمة الله هي العليا فهو في سبيل الله"]

Ve Muᶜāz ᶜaleyhi'r-rıdvān ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin üzerine rivāyet edip demiş ki efendimiz buyurmuş ki "أدنى الرياء شرك" yaᶜnī "Riyānın ednāsı şirktir." Ve Ebu Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يقال لمن أشرك في عمله خذ أجرك ممن عملت له" yaᶜnī "ᶜAmelinde işrāk edene denilir ki sen kime işledinse ᶜamelin ücretini ondan al." Ve dahi ᶜUbāde üzerine mervī olup demiş ki Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurur ki "أنا أغنى الأغنياء عن الشركة" ilh.ki hülāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Ben şirketten agniyānın agnāsıyım. Kim ki bana bir ᶜamel işleyip benimle dīgerimi o ᶜamelde işrāk ettiyse o ᶜamelden benim nasībimi şerīkime bırakırım." Ve Ebū Mūsā el-Eşᶜarī rivāyet edip demiş ki "Bir aᶜrābī gelip ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimize demiş ki "Yā Resūlallāh, bir adam var ki gayret ve hamiyyet için ceng eder ve bir adam var ki ona cesūr ve dilāver denilmek için ceng eder ve bir adam var ki fī-sebīlillāh kendi mekānını görmek için ceng eder yaᶜnī bunların hükmleri nicedir?" diye sormuş ve efendimiz dahi "من قاتل لتكون كلمة الله هي العليا فهو في سبيل الله"[204] buyurmuştur yaᶜnī "O ki Allāhu taᶜālānın kelimesi ᶜulyā ve yüce olmak için mukātele eder o kimse fī-sebīlillāh mukātele etmiştir" diye beyān buyurmuş.

[وقال عمر رضي الله عنه تقولون فلان شهيد ولعله أن يكون قد ملأ دفتي راحلته ورقاً وقال ابن مسعود رضي الله تعالى عنه قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "من هاجر يبتغي شيئاً من الدنيا فهو له"]

Ve ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvān dahi demiş ki "Siz fülān adam şehīddir dersiniz ve ola ki kendisi hurcunu iki gözden akçe ve nukūddan doldurmuştur." Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من هاجر يبتغي شيئاً من الدنيا فهو له"[205] yaᶜnī "Kim ki dünyādan bir şey talebinde hicret ettiyse işte onun behresi o şeydir."

[فنقول هذه الأحاديث لا تناقض ما ذكرناه بل المراد بها من لم يرد بذلك إلا الدنيا كقوله

204 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2389.
205 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2413.

من هاجر يبتغي شيئاً من الدنيا وكان ذلك هو الأغلب على همه وقد ذكرنا أن ذلك عصيان وعدوان لا لأن طلب الدنيا حرام ولكن طلبها بأعمال الدين حرام لما فيه من الرياء وتغيير العبادة عن موضعها وأما لفظ الشركة حيث ورد فمطلق للتساوي وقد بينا أنه إذا تساوى القصدان تقاوما ولم يكن له ولا عليه فلا ينبغي أن يرجى عليه ثواب ثم إن الإنسان عند الشركة أبداً في خطر فإنه لا يدري أي الأمرين أغلب على قصده فربما يكون عليه وبالاً ولذلك قال تعالى ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَٓاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحاً وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ اَحَداً﴾ أي لا يرجى اللقاء مع الشركة التي أحسن أحوالها التساقط]

Ve biz dahi senin bu suāline cevāben deriz ki işbu ehādīs-i şerīfe bizim bu zikr ettiğimiz hükme münākız değillerdir, belki onlarla murād olunan maᶜnā o ki hazz-ı dünyādan gayrı dīger bir şey ᶜamelinde murād etmemiştir, nitekim bu hadīs-i şerīfin müfādından mefhūm olur ki "من هاجر يبتغي شيئاً من الدنيا فهو له"[206] yaᶜnī "O ki dünyādan bir şey talebi için hicret eder" demektir ki kalbine vehmi üzerine gālib olan kasd dahi o kasd ola ve biz bu gibi kasdın hükmünde zikr etmişiz ki bunun fāᶜili günahkār ve müteᶜaddīdir, çünkü dīn ile dünyānın talebi harāmdır, zīrā ki onunla riyā vākiᶜ olur ve yerinden ᶜibādetin vazᶜına tagyīr düşer ve lafz-ı şirket ise her nerede gelirse tesāvīye mutlaktır. Ve biz fī-mā sebak beyān etmişiz ki iki kasd mütesāvī olurlarsa mütekādim ve mütesākıt olurlar da hükmsüz gibidirler ki sāhiblerine onlardan ne ecr ve ne de vizr vākiᶜ olur ve böyle olunca elbette ona sevāb husūlü mercū olmamak gerektir ve bundan sonra dahi insān şirket katında dāimen ve ebeden hatar ve tehlükede olur, zīrā ki kendi kasdına gālib olan emr hangi emr olduğunu bilemez ola ki kasd-ı dünyevī gālib bulunur da o hālde onun üzerine bir vizr ve vebāl yazılmıştır ve onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا﴾[207] yaᶜnī "Onun ahsen-i ahvāli tesākut olan şirketle berāber kendisi likāyı recā etmesin" demektir.

[ويجوز أن يقال أيضا منصب الشهادة لا ينال إلا بالإخلاص في الغزو وبعيد أن يقال من كانت له داعيته الدينية بحيث تزعجه إلى مجرد الغزو وإن لم يكن غنيمة وقدر على غزو طائفتين من الكفار إحداهما غنية والأخرى فقيرة فمال إلى جهة الأغنياء لإعلاء كلمة الله وللغنيمة لاثواب له على غزوه البتة ونعوذ بالله أن يكون الأمر كذلك فإن هذا حرج في الدين ومدخل لليأس على المسلمين لأن أمثال هذه الشوائب التابعة قط لا ينفك الإنسان عنها إلا على الندور فيكون تأثير هذا في نقصان الثواب فأما أن يكون في إحباطه فلا نعم الإنسان فيه على

206 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2413.

207 "Kim Rabbine kavuşmayı umuyorsa yararlı bir iş yapsın ve Rabbine ibadette kimseyi ortak koşmasın." Kehf, 18/110.

خطر عظيم لأنه ربما يظن أن الباعث الأقوى هو قصد التقرب إلى الله ويكون الأغلب على سره الحظ النفسي وذلك مما يخفى غاية الخفاء فلا يحصل الأجر إلا بالإخلاص والإخلاص قلما يستيقنه العبد من نفسه وإن بالغ في الاحتياط]

Ve dahi cāizdir denile ki mansıb-ı şehādet gazāda ancak ihlās ile neyl olunur. Ve dahi uzaktır, denile ki o ki onun dāᶜiye-i dīniyyesi gazā-yı mücerrede izᶜāc eder velev ki o gazāda ganīmet olmaz ve kendisi kefereden iki tāifenin gazālarına muktedir olup ve o tāifelerin biri zengin ve māldār ve dīgerleri gedā ve bī-māl olur da kendisi iᶜlā-yı kelimetullāh için zengin ve māldār olan tāifenin kıtāline ganīmet tamaᶜıyla meyl ederse onun gazāsı için sevāb yoktur ki böylece söylemek baᶜīd ve pek ziyāde baᶜīddir. Ve emr böylece olmaktan biz Allāh'a sığınıp ondan taᶜavvüz ederiz, zīrā ki bu hükm dīnde bir harac ve meşakkat ve zahmettir ve müslimīn üzerine ye'sten bir medhali idhāl etmektir, çünkü bu gibi şevāyib-i tābiᶜadan [148] aslā bir insān hālī ve vāreste olmak mümkin değildir meğer ki şāzz ve nedret üzere ᶜavn u imdād-ı rabbānī ile bir sıddīk-i mukarreb ola ve hāl bu minvāl üzere olunca bu gibi kasd-ı ᶜālīye lāhık olan şāibe-i garaz-ı dünyevī ancak noksān-ı ecr ü sevāb için eseri olur denilir, yoksa bütün bütün bi'l-külliyye ecr ü sevāba müskıt ve muhbittir denilemez. Evet, insān onda büyük bir tehlüke ve hatar-ı ᶜazīm üzere olur, çünkü mümkindir ki insān zann eder ki bāᶜis-i akvā kasd-ı takarrübdür, hālbuki kaziyye ber-ᶜaks olup kendi sırrına gālib olan şey onun hazz-ı nefsi ola ve bu hāl ise gāye-i hafāda muhtefī olan gizli ahvāldendir. Mā-hasal kemāl-i ecrin husūlü ancak ihlās iledir ve kendi nefsinden ihlāsın istīkānı dahi insāna az olur velev ki ihtiyātta ziyādesiyle mübālaga ede.

[فلذلك ينبغي أن يكون أبداً بعد كمال الاجتهاد متردداً بين الرد والقبول خائفاً أن تكون في عبادته آفة يكون وبالها أكثر من ثوابها وهكذا كان الخائفون من ذوي البصائر وهكذا ينبغي أن يكون كل ذي بصيرة ولذلك قال سفيان رحمه الله لا أعتد بما ظهر من عملي وقال عبد العزيز بن أبي رواد جاورت هذا البيت ستين سنة وحججت ستين حجة فما دخلت في شيء من أعمال الله تعالى إلا وحاسبت نفسي فوجدت نصيب الشيطان أوفى من نصيب الله ليته لا لي ولا علي]

Ve onun için kemāl-i ictihāddan sonra dāimen ve ebeden kendi ᶜibādetine bir āfet olup da ᶜibādetin vebāli onun sevābından ekser olmaktan havf ile onun kabūl ve reddi beyninde adam mütereddid olmak gerektir ki ashāb-ı besāirden havf edicilerin ahvāli hemīşe böyle idi ve her bir zī-basīret böylece olmak gerektir ve onun için Süfyān-ı Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş

ki “Ben ᶜamelden zuhūr eden nesne ile iᶜtidād ve iᶜtimād edemem.” Ve ᶜAbdülᶜazīz b. Ebī Ruvvād ᶜaleyhi’r-rahme demiş ki “Ben Beyt-i mükerremi altmış seneden beri mücāveret edip altmış kerre ben onu hacc etmişim ve aᶜmāl-i ilāhiyyeden bir ᶜamele girip de onun üzerine nefsimi muhāsebe etmedim illā ki şeytānın nasībi Allāhu taᶜālānın nasībinden evfā bulup da onunla kendim magbūn olduğumu görmedim yaᶜnī her bir ᶜamelimde birer günā noksān bulamadım da o ᶜamelden olan hazz-ı şeytān hazz-ı Rahmān’dan evfā gördüm, kāşki onların bana ne sevābları ola da ne de ᶜıkāb.”

[ومع هذا فلا ينبغي أن يترك العمل عند خوف الآفة والرياء فإن ذلك منتهى بغية الشيطان منه إذ المقصود أن لا يفوت الإخلاص ومهما ترك العمل فقد ضيع العمل والإخلاص جميعاً وقد حكي أن بعض الفقراء كان يخدم أبا سعيد الخراز وكيف في أعماله فتكلم أبو سعيد في الإخلاص يوماً يريد إخلاص الحركات فأخذ الفقير يتفقد قلبه عند كل حركة ويطالبه بالإخلاص فتعذر عليه قضاء الحوائج واستضر الشيخ بذلك فسأله عن أمره فأخبره بمطالبته نفسه بحقيقة الإخلاص وأنه يعجز عنها في أكثر أعماله فيتركها فقال أبو سعيد لا تفعل إذ الإخلاص لا يقطع المعاملة فواظب على العمل واجتهد في تحصيل الإخلاص فما قلت لك اترك العمل وإنما قلت لك أخلص العمل وقد قال الفضيل ترك العمل بسبب الخلق رياء وفعله لأجل الخلق شرك]

Ve maᶜa-hāzā āfet ve riyānın havfında dahi ᶜameli katᶜ etmemek gerektir, zīrā ki şeytān-ı laᶜīnin ondan müntehā-yı matlūbu odur ve maksūd ancak ihlāsı takviyet etmemektir. Ve her ne vakt ki ᶜameli terk ederse hem ᶜamel ve hem de ihlāsı ikisi cemīᶜan tazyīᶜ etmiş olur ki şeytānın asl-ı murādı dahi odur. Hikāyet olunur ki fukarānın biri Ebū Saᶜīd el-Harrāz’a hizmet edip aᶜmālinde hiffet ederdi, bir gün Ebū Saᶜīd ᶜaleyhi’r-rahme ihlāsta tekellüm etmiş ve murādı harekātın ihlāsı idi. Vaktā ki fakīr bunu işitti, tutup her bir harekette kendi kalbini tefakkud etmeye başladı ve kendi kalbini ihlās ile mütālebe edince kazā-yı havāyic ona müteᶜazzir olup şeyh dahi bununla mütezarrır olmakla ondan emri üzerine suāl etti ve gedā kendi nefsini hakīkat-i ihlās ile mütālebe edip ve ekser-i aᶜmālinde ondan ᶜāciz ve dermānda kaldığı eclden kendisi dahi ᶜameli terk edegeldiğini haber verdikte Ebū Saᶜīd: “Sen böyle işleme, çünkü ihlās muᶜāmeleyi katᶜ etmez, sen hemān ᶜamel üzerine muvāzabet eyle de tahsīl-i ihlāsta ictihād et. Ben sana ᶜameli terk et demedim, ben sana ᶜameli ihlās eyle dedim.” Ve Fudayl ᶜaleyhi’r-rahme demiş ki “Halktan dolayı ᶜamelin terki riyādır ve halk için işlemek dahi şirktir.”

el-Bābu's-Sālis Fi's-Sıdkı ve Fazīletihi ve Hakīkatihi

[الباب الثالث في الصدق وفضيلته وحقيقته]

[فضيلة الصدق قال الله تعالى ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْهِ﴾ وقال النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم ''إنّ الصّدق يهدي إلى البرّ والبرّ يهدي إلى الجنّة وإنّ الرّجل ليصدق حتّى يكتب عند الله صدّيقًا وإنّ الكذب يهدي إلى الفجور والفجور يهدي إلى النّار وإنّ الرّجل ليكذب حتى يكتب عند الله كذاباً'']

Ve üçüncü bāb ki sıdk ve onun fazīlet ve hakīkatinin beyānında idi o dahi işte bu bābdır ve fazīlet-i sıdkın mebhası dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki Hakk subhānehu ve taᶜālā Kelām-ı kadīm ve furkān-ı hakīminde fermān buyurmuş ki ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ﴾[208] Bu nass-ı celīl [149] sūre-i Ahzāb'ın yirmi üçüncü āyetindendir ki bu āyetin hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Mü'minlerden ricāl vardır ki Allāhu taᶜālāya ettikleri ᶜahde vefā ile kıtālde sebāt ettiler." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''إنّ الصّدق يهدي إلى البرّ والبرّ يهدي إلى الجنّة وإنّ الرّجل ليصدق حتّى يكتب عند الله صدّيقًا وإنّ الكذب يهدي إلى الفجور والفجور يهدي إلى النّار وإنّ الرّجل ليكذب حتى يكتب عند الله كذاباً''[209] ki hülāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Tahkīkan sıdk birr ve ihsāna hidāyet eder ve bir dahi cennete hidāyet eyler. Ve adam vardır ki o mertebeye dek sıdk eder tā ki Allāhu taᶜālānın ᶜindinde sıddīk yazılır ve tahkīkan kizb ve yalan söylemek fücūra delālet eder ve fücūr āteşe delālet eder ve adam vardır ki o dereceye dek yalan söyler tā ki ᶜindallāh kezzāb ve yalancı yazılır."

[ويكفي في فضيلة الصدق أن الصديق مشتق منه والله تعالى وصف الأنبياء به في معرض المدح والثناء فقال ﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ اِبْرٰهِيمَ اِنَّهُ كَانَ صِدِّيقاً نَبِياً﴾ وقال ﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ اِسْمٰعِيلَ اِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولاً نَبِياًّ﴾ وقال تعالى ﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ اِدْرِيسَ اِنَّهُ كَانَ صِدِّيقاً نَبِياًّ﴾]

Ve "sıddīk" lafzı sıdktan müştak olması keyfiyyeti sıdkın fazīleti beyānına burhān-ı kāfīdir ve lā-cereme Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri medh ü senā maᶜrizinde peygamberān-ı bülend-cāhānı onunla vasf edişici dahi fazīletine aᶜzam-ı delīldir ki kelām-ı kerīminde buyurmuş ki ﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا﴾[210] yaᶜnī "Onlara Kur'ān'da İbrāhīm ᶜaley-

208 "Mü'minlerden öyle adamlar vardır ki, Allah'a verdikleri söze sādık kaldılar." Ahzāb, 33/23.
209 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2413.
210 "Kitapta İbrahim'i de an. Gerçekten o, son derece dürüst bir kimse, bir peygamber idi." Mer-

hi's-selāmın kıssasını zikr et, cümle millet onun fazlına muᶜteriflerdir; o işinde ve sözünde mübālaga ile sādık ve bülend-kadr peygamber idi." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا﴾[211] yaᶜnī "Kur'ān'da İsmāīl ᶜaleyhi's-selāmı zikr et ki o vaᶜdinde sādık ve resūl ve nebī oldu." Menkūldür bir kimseye bir mekānda onu beklemeye vaᶜd etmişti, bir kavlde üç gün üç gece ve bir kavlde bir sene o kimse gelinceye dek bekleyip ağaç kabuğu ekl etti. Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا﴾[212] yaᶜnī "Kur'ān'da İdrīs ᶜaleyhi's-selāmın kıssasını zikr eyle, o Hakk taᶜālādan halka verdiği haberde sādık nebī idi, biz onu mekān-ı ᶜālīye refᶜ ettik." Mervīdir ki onun ismi "Ahnūh" idi, kesret-i dersi için "İdrīs" lakab verdi; ibtidā kitābet eden ve ᶜilm-i nücūm ve hesābı söyleyen ve terzilik eden odur ve ona on suhuf nāzil oldu, Ādem ᶜaleyhi's-selāmdan yüz yıl sonra tevellüd etti. Kıssasında denildi ki İdrīs ᶜaleyhi's-selāmın refᶜinde akvāl çoktur. İbn ᶜAbbās'tan menkūldür ki bir gün İdrīs harāret-i şemsten muztarib olup "İlāhī, şemse biz bu mikdār baᶜīd iken harāreti bizi ihrāk ediyor, yā onu hāmil olan melek ne hāldedir? Yā Rabb, ᶜināyetinle o melekten onun harāretini biraz hafīf eyle" diye duᶜā eyledi, duᶜāsı müstecāb olup o melek harāretin te'sīrini hafīf gördükte Hakk taᶜālādan sebebini istidᶜā eyledi. Hitāb-ı ilāhī vārid oldu ki "Benim İdrīs kulum senin hakkında duᶜā etmekle icābet ettim." O melek izn talebiyle İdrīs ᶜaleyhi's-selāmın ziyāreti için zemīne geldikte İdrīs ᶜaleyhi's-selāmın recāsıyla onu kanadıyla matlaᶜ-ı şemse götürdü ve İdrīs ᶜaleyhi's-selāmın istidᶜāsıyla ᶜömrünün mikdārını ve vaktini melekü'l-mevtten suāl eyledi. ᶜAzrāīl ᶜaleyhi's-selām dīvān-ı aᶜmāra nazar edip dedi ki "Senin dediğin adamın vefātı matlaᶜ-ı şemste olacak." O melek matlaᶜ-ı şemse geldikte onu vefāt etmiş buldu. Ve bu bābda rivāyet budur ki İdrīs ᶜaleyhi's-selāmın kesret-i tāᶜatinden melekü'l-mevt ona müştāk olmuştu, izn-i Bārī ile zemīne gelip onu buldu, İdrīs'in iltimāsı ve Hakk'ın emriyle rūhunu kabz edip Hakk taᶜālā tekrār cānını bahş eyledi. ᶜAzrāīl ᶜaleyhi's-selām onu āsumāna götürüp cehennemi gösterdi, ondan cennete girdikte bir dahi çıkmadı, "İnsāna mevt lāzım idi, ben onu tattım. Cennete giren bir dahi çıkmayacağı mevᶜūd idi, işte ben girdim, bir dahi çıkmam" dedi.

[وقال ابن عباس أربع من كن فيه فقد ربح الصدق والحياء وحسن الخلق والشكر وقال بشر ابن الحارث من عامل الله بالصدق استوحش من الناس وقال أبو عبد الله الرملي رأيت

211 "Kitap'ta İsmail'i de an. Şüphesiz o sözünde duran bir kimse idi. Bir resül, bir nebi idi." Meryem, 19/54.

212 "Kitap'ta İdris'i de an. Şüphesiz o doğru sözlü bir kimse, bir nebi idi." Meryem, 19/56.

منصور الدينوري في المنام فقلت له ما فعل الله بك قال غفر لي ورحمني وأعطاني ما لم أؤمل فقلت له أحسن ما توجه العبد به إلى الله ماذا قال الصدق وأقبح ما توجه به الكذب وقال أبو سليمان اجعل الصدق مطيتك والحق سيفك والله تعالى غاية طلبتك وقال رجل لحكيم ما رأيت صادقاً فقال له لو كنت صادقاً لعرفت الصادقين]

Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān demiş ki "Dört haslettir, her kimde ki mevcūd oldularsa elbette o kimse kār edip ribh etmiştir ki sıdk ve hayā ve hüsn-i huluk ve şükrdürler." Ve Bişr b. el-Hāris demiş ki "Kim ki sıdk ile Allāhu taᶜālāya muᶜāmele ettiyse nāstan müstevhiş olur." Ve Ebū ᶜAbdullāh er-Remlī demiş ki "Ben Mansūr-ı Dīneverī'yi ᶜālem-i maᶜnāda görüp ona dedim ki "Sana Hakk subhānehu ve taᶜālā ne işledi?" Ve o dahi: "Bana magfiret ve rahmet edip benim ummadığım ᶜatāyı bana ihsān edip verdi" dediğinde, ben dahi: "Hakk taᶜālaya onunla ᶜabd müteveccih olacak aᶜmālin en ziyāde güzel ve ahseni hangi ᶜamelidir?" diye sordum ve o dahi: "Sıdktır ve en ziyāde çirkīn ve kabīh şey kizbdir" dedi yaᶜnī sıfāt-ı zemīmeden dahi onunla ᶜabd Allāhu taᶜālā müteveccih olduğu en ziyāde çirkīn bir sıfat-ı zemīme vü kabīhe ancak kizbdir demiş. Ve Ebū Süleymān demiş ki "Sen sıdkı kendine matiyye ve merkūb kıl da hakkı dahi sana tīg ve şemşīr eyle ve gāye-i talibet ve istekliğin Zāt-ı zü'l-celāl olsun." Ve bir adam dahi hakīmin birisine demiş ki "Ben bir sādıkı görmedim." O dahi: "Sen sādık olmuş olsaydın elbette sādıkları bilirdin."

[وعن محمد بن علي الكناني قال وجدنا دين الله تعالى مبنياً على ثلاثة أركان على الحق والصدق والعدل فالحق على الجوارح والعدل على القلوب والصدق على العقول وقال الثوري في قوله تعالى ﴿وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللهِ وُجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ﴾ قال هم الذين ادعوا محبة الله تعالى ولم يكونوا بها صادقين وأوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام يا داود من صدقني في سريرته صدقته عند المخلوقين في علانيته وصاح رجل في مجلس الشبلي ورمى نفسه في دجلة فقال الشبلي إن كان صادقاً فالله تعالى ينجيه كما نجى موسى عليه السلام وإن كان كاذباً [150]فالله تعالى يغرقه كما أغرق فرعون وقال بعضهم أجمع الفقهاء والعلماء على ثلاث خصال أنها إذا صحت ففيها النجاة ولا يتم بعضها إلا ببعض الإسلام الخالص عن البدعة والهوى والصدق لله تعالى في الأعمال وطيب المطعم]

Ve dahi Muhammed b. ᶜAlī el-Kettānī ᶜaleyhi'r-rahme üzerine mervī olup demiş ki "Biz dīn-i ilāhīyi üç rükn üzerine mebnī bulduk ki hakk ve sıdk ve ᶜadl üzeredir ki hakk cevārih ve ᶜadl kulūb ve sıdk ᶜukūl üzeredir." Ve Süfyān-ı Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme ﴿وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللهِ

﴿وُجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ﴾[213] tefsīrinde demiş ki "Onlar o kimselerdir ki Allāhu taᶜālā-nın muhabbetini daᶜvā ederler o hāl ile ki onlar o daᶜvāda sādık değillerdir ki Allāhu taᶜālāya kizb ve iftirā edenleri kıyāmette yüzleri kararmış görürsün" diye beyān buyurmuş. Ve dahi Hakk celle ve ᶜalā hazretleri, Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy etmiş ki "يا داود من صدقني في سريرته صدقته عند المخلوقين في علانيته" yaᶜnī "Ey Dāvūd, kim ki bana kendi serīretinde sıdk ettiyse ben onu kendi ᶜalāniyesinde mahlūkīn ᶜindinde tasdīk ettiririm." Ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahmenin meclisinde bir adam bir naᶜrayı vurup kendi cānını Dicle nehrine ilkā ettikte Şiblī dedi ki "Eğer sādık ise Allāhu taᶜālā, Mūsā ᶜaleyhi's-selāmı nācī kılıp garktan sakladığı gibi onu nācī kılar da garīk olmaz ve eğer kāzib ise Allāhu taᶜālā Firᶜavn'ı igrāk ettiği gibi onu igrāk eder." Ve baᶜzu'l-ᶜulemā demiş ki "Cemīᶜ-i fukahā vü ᶜulemā icmāᶜ etmişler ki mü'minin üç hasleti vardır ki bu hasletler eğer sahīh olurlarsa onlarda necāt vardır ve baᶜzısı ancak baᶜzısıyla tamām olur yaᶜnī birbirlerine lāzım ve melzūmlardır ki bidᶜat ve hevādan hālis olan islām ve aᶜmālde Allāhu taᶜālaya sıdk etmek ve helāli yemektir."

[وقال وهب بن منبه وجدت على حاشية التوراة اثنين وعشرين حرفاً كان صلحاء بني إسرائيل يجتمعون فيقرءونها ويتدارسونها لا كنز أنفع من العلم ولا مال أربح من الحلم ولا حسب أوضع من الغضب ولا قرين أزين من العمل ولا رفيق أشين من الجهل ولا شرف أعز من التقوى ولا كرم أوفى من ترك الهوى ولا عمل أفضل من الفكر ولا حسنة أعلى من الصبر ولا سيئة أخزى من الكبر ولا دواء ألين من الرفق ولا داء أوجع من الخرق ولا رسول أعدل من الحق ولا دليل أنصح من الصدق ولا فقر أذل من الطمع ولا غنى أشقى من الجمع ولا حياة أطيب من الصحة ولا معيشة أهنأ من العفة ولا عبادة أحسن من الخشوع ولا زهد خير من القنوع ولا حارس أحفظ من الصمت ولا غائب أقرب من الموت]

Ve Vehb b. Münebbih ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben Tevrāt-ı şerīfenin hāşiyesi üzerinde yirmi iki harf yaᶜnī yirmi iki kelimeyi yazılı gördüm ki Benī İsrāīl sulehāsı birikip onu kırāᶜat ve tedrīs ederlerdi ki ᶜilmden enfaᶜ bir kenz yoktur ve hilmden ribhli bir māl yoktur ve gazabdan pest ve alçak bir haseb yoktur ve ᶜamelden zībāyiştrak bir karīn yoktur ve bilmemezlikten çirkīntrak bir refīk yoktur ve takvādan ᶜazīztrak bir şeref yoktur ve hevānın terkinden daha ziyāde vāfī bir kerem yoktur ve fikrden efdal bir ᶜamel yoktur ve sabrdan aᶜlā bir hasene yoktur ve kibrden daha ziyāde bir hizy ve rüsvāylık yoktur ve rıfktan daha ziyāde yumuşak bir ᶜilāc ve dermān yoktur ve harktan daha ziyāde renc ve ağrı verir bir derd yoktur ve

213 "Kıyamet günü Allah'a karşı yalan söyleyenleri görürsün, yüzleri kapkara kesilmiştir." Zümer, 39/60.

hakktan daha ziyāde ʿādil bir resūl ve elçi yoktur ve sıdktan daha ziyāde nāsıh bir delīl yoktur ve tamaʿdan daha ziyāde hor ve ezel bir yoksulluk yoktur ve biriktirmekten daha ziyāde meşakkatli bir gınā yoktur ve sıhhattan atyeb bir dirlik ve hayāt yoktur ve ʿiffetten daha ziyāde henī ve meşakkatsiz maʿīşet ve geçinmeklik yoktur ve huşūʿdan ahsen bir ʿibādet yoktur ve kanāʿatten hayrlı bir zühd ve perhīzkārlık yoktur ve samt ve sükūttan ziyāde bir hāris yoktur ve ölümden akreb bir gāyib yoktur kelimātıdır."

[وقال محمد بن سعيد المروزي إذا طلبت الله بالصدق آتاك الله تعالى مرآة بيدك حتى تبصر كل شيء من عجائب الدنيا والآخرة وقال أبو بكر الوراق احفظ الصدق فيما بينك وبين الله تعالى والرفق فيما بينك وبين الخلق وقيل لذي النون هل للعبد إلى صلاح أموره سبيل فقال

قد بقينا من الذنوب حيارى ... نطلب الصدق ما إليه سبيل

فدعاوى الهوى تخف علينا ... وخلاف الهوى علينا ثقيل]

Ve Muhammed b. Saʿīd el-Mervezī ʿaleyhi'r-rahme demiş ki "Eğer sen sıdk ile Allāhu taʿālāyı taleb edip istedinse Allāhu taʿālā senin eline bir aynayı verir ki onda dünyā ve āhiretin her bir ʿacībesini görürsün." Ve Ebū Bekr Varrāk ʿaleyhi'r-rahme demiş ki "Sen sıdkı hıfz eyle yaʿnī senin ile Allāhu taʿālānın beynindeki sıdkı gözetiver ve senin ile halk beyninde dahi rıfk ve mülāyemeti hıfz eyle." Ve Zünnūn ʿaleyhi'r-rahmeye "Salāh-ı umūru için ʿabdin bir yol ve sebīli var mıdır?" diye suāl vākiʿ oldukta, o dahi nazmen bu rubāʿīyi söylemiş ki

قد بقينا من الذنوب حيارى ... نطلب الصدق ما إليه سبيل

فدعاوى الهوى تخف علينا ... وخلاف الهوى علينا ثقيل

ki hülāsa-i mahsūlü: "Biz günāhlardan mütehayyir kalmışız, sıdkı taleb eder de ona bir sebīl yoktur. Daʿāvā-yı hevā bize sebük gelir ve hilāf-ı hevā bizim üzerimize ağır ve girāndır."

[وقيل لسهل ما أصل هذا الأمر الذي نحن عليه فقال الصدق والسخاء والشجاعة فقيل زدنا فقال التقى والحياء وطيب الغذاء وعن ابن عبّاسٍ رضي اللّه عنهما إنّ النبي صلى الله عليه وسلم سئل عن الكمال فقال قول الحق والعمل بالصدق وعن الجنيد في قوله تعالى ﴿لِيَسْئَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ﴾ قال يسأل الصادقين عند أنفسهم عن صدقهم عند ربهم وهذا أمر على خطر]

Ve Sehl ʿaleyhi'r-rahmeye denilmiş ki "Bizim üzerinde bulunduğumuz emrin aslı nedir?" O dahi: "Sıdk ve sehā ve şecāʿattir" demiş. Ve "Bize daha ziyāde bir şey beyān eyle" denildikte, kendisi: "Takī ve hayā ve tī-

b-i gızā" yaᶜnī utanıp meᶜāsīden sakınmaklıkla helāl nesne ile geçinmektir diye nasīhat vermiştir. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvānın üzerine mervī olup denilmiş ki ᶜAbdullāh demiş ki "Bir gün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden kemāl üzerine suāl vākiᶜ olmuş ve beyānında efendimiz buyurmuş ki "قول الحق والعمل بالصدق" yaᶜnī "Hakkı söylemek ve sıdk ile ᶜamel etmektir." [151] Ve dahi Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup ki Hakk subhānehu ve taᶜālānın kavl-i celīli olan ﴿لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ﴾[214] tefsīrinde demiş ki "Allāhu taᶜālā hazretleri sādıkları nefsleri katında Rabbleri taᶜālānın ᶜindlerinde olan sıdkları üzerine suāl edecektir." Ve bu hatar üzere bir emrdir.

Beyānu Hakīkati's-Sıdkı ve Maᶜnāhu ve Merātibihi

[بيان حقيقة الصدق ومعناه ومراتبه]

[اعلم أن لفظ الصدق يستعمل في ستة معان صدق في القول وصدق في النية والإرادة وصدق في العزم وصدق في الوفاء بالعزم وصدق في العمل وصدق في تحقيق مقامات الدين كلها فمن اتصف بالصدق في جميع ذلك فهو صديق لأنه مبالغة في الصدق ثم هم أيضاً على درجات فمن كان له حظ في الصدق في شيء من الجملة فهو صادق بالإضافة إلى ما فيه صدقه]

Ve sıdkın hakīkat ve maᶜnāsıyla merātibinin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki sıdkın lafzı altı maᶜnāda istiᶜmāl olunur ki söylemekte olan sıdk ve niyyet ve irādede olan sıdk ve vefā-i ᶜazmde olan sıdk ve ᶜamelde olan sıdk ve cemīᶜ-i makāmāt-ı dīnin tahkīkinde olan sıdktır. Ve kim ki kendisi ve cemīᶜisiyle sādık olur da kāffesinde sıdk ile muttasıf olduysa işte sıddīk odur, çünkü sıdk da bir mübālagadır ve baᶜdehu bu sadākatler dahi derecāt üzeredirler. Ve her kim ki mine'l-cümle sıdkta birer hazz ve nasībi olduysa artık onun sıdkının derecesine izāfetle kendisi dahi sādıktır.

[الصدق الأول صدق اللسان وذلك لا يكون إلا في الإخبار أو فيما يتضمن الإخبار وينبه عليه والخبر إما أن يتعلق بالماضي أو بالمستقبل وفيه يدخل الوفاء بالوعد والخلف فيه وحقٌّ على كلّ عبدٍ أن يحفظ ألفاظه فلا يتكلم إلا بالصدق وهذا هو أشهر أنواع الصدق وأظهرها

214 " (Allah bunu,) doğru kimseleri doğruluklarından hesaba çekmek için (yapmıştır.) " Ahzāb, 33/8.

فمن حفظ لسانه عن الإخبار عن الأشياء على خلاف ما هي عليه فهو صادق ولكن لهذا الصدق كمالان أحدهما الاحتراز عن المعاريض فقد قيل في المعاريض مندوحةٌ عن الكذب وذلك لأنّها تقوم مقام الكذب إذ المحذور من الكذب تفهيم الشيء على خلاف ما هو عليه في نفسه إلّا أنّ ذلك ممّا تمسّ إليه الحاجة وتقتضيه المصلحة في بعض الأحوال وفي تأديب الصّبيان والنّسوان ومن يجري مجراهم وفي الحذر عن الظّلمة وفي قتال الأعداء والاحتراز عن إطلاعهم على أسرار الملك فمن اضطرّ إلى شيءٍ من ذلك فصدقه فيه أن يكون نطقه فيه لله فيما يأمره الحقّ به ويقتضيه الدّين فإذا نطق به فهو صادقٌ وإن كان كلامه مفهمًا غير ما هو عليه]

Ve sıdkın evvelki derecesi ise lisānın sıdkıdır. Ve bunun mecrāsı ancak ihbārdır ve ihbārı mütezammın ve ona münebbih olan kelām ve sühan-ı zebāndır ve haber ise yā geçmiş olan zamāna müteᶜallik olan havādis ve vākıᶜatı söylemektir veyāhūd gelecek zamānın vākıᶜātına müteᶜallik olan umūr ve havādisi bildirmektir ve bunda vefā-i vaᶜd ve hilfi dahi dāhil olur. Ve her bir ᶜabd üzerine lāzım olup hakk odur ki hemīşe kendi elfāzını hıfz edip kelām-ı sıdktan gayrı yaᶜnī hilāf-ı vākiᶜ olarak hīçbir sözü söylemeye ki dāimen ve ebeden ancak sıdk sözleri söyleye ve eşher-i envāᶜ-ı sıdk ve azheri budur. Ve o ki kendi zebānını hilāf-ı vākiᶜin ahbārından saklayıp bī-vech ve bī-hakīkat olan ihbārdan lisānını hıfz eder, o kimse sādıktır. Ve bu sıdkın iki kemāli vardır: Birincisi meᶜārīzden sakınmaktır, çünkü meᶜārīze ᶜinde'z-zarūrāt revā görülüp denilmiş ki meᶜārīze sırf yalanı söylemekten kifāyet ve gınā ve mecāl vardır, zīrā ki meᶜārīz kizbin makāmında kāim olur, çünkü kizbden mahzūr olan şey ancak hilāf-ı vākiᶜi anlatmaktır ve meᶜārīz dahi hilāf-ı vākiᶜi tefhīm eder velākin baᶜzı hāllerde ona ihtiyāc vākiᶜ olur ve maslahat onu iktizā eder, çünkü te'dīb-i sıbyān ve hüsn-i muᶜāşeret-i zenān ve defᶜ-i şürūr ve zulm-ı zālimāna lüzūmu vardır ve mukātele-i düşmenān ve hıfz-ı mesālih-i mülk-i ehl-i īmāna iktizā-yı tabīᶜisi vardır. Ve o ki hasebe'd-diyāne ona muztarr olur, onun sıdkı onda ancak onun nutk ve tekellümü Allāh için ola ve hakk ona emr ettiği nesnede ve dīn ona muktezī bulunduğu nesnede ola. Ve çün bu de'b ve tarīk ve bu hüsn-i kasd ve niyyet ile onda nutk eder, kezālik kendi hadīsinde sādıktır yaᶜnī onun sıdkına bir rahnelik vākiᶜ olmamış olur velev ki o kelāmı hilāf-ı vākiᶜi tefhīm eder.

[لأنّ الصّدق ما أريد لذاته بل للدّلالة على الحقّ والدّعاء إليه فلا ينظر إلى صورته بل إلى معناه نعم في مثل هذا الموضع ينبغي أن يعدل إلى المعاريض ما وحد إليه سبيلًا كان رسول الله صلّى الله عليه وسلّم إذا توجّه إلى سفرٍ ورّى بغيره وذلك كي لا ينتهي الخبر إلى الأعداء فيقصد وليس هذا من الكذب في شيءٍ قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم ''ليس بكذّابٍ من أصلح

بين اثنين فقال خيرًا أو أنمى خيرًا'' ورخّص في النّطق على وفق المصلحة في ثلاثة مواضع من أصلح بين اثنين ومن كان له زوجتان ومن كان في مصالح الحرب والصّدق ههنا يتحوّل إلى النّيّة فلا يراعى فيه إلا صدق النية وإرادة الخير فمهما وصح قصده وصدقت نيّته وتجرّدت للخير إرادته صار صادقًا وصدّيقًا كيفما كان لفظه ثمّ التّعريض فيه أولى]

Çünkü sıdk o nesnedir ki kendi zātı için murād olunur tā ki hakk üzerine delālet ede ve hakka daᶜvet ede ve bu cihetle onun sūretine bakılmaz, ancak onun maᶜnāsına nazar olunur. Evet, bu gibi yerde meᶜārīze yol buldukça [152] ondan meᶜārīze ᶜudūl etmek gerektir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir sefere teveccüh ettiği vaktte dīger şey irāesiyle seferini setr ederdi tā ki düşmenāna onun haberi gitmeye ve onu kasd etmeyeler ve bu şey kizbden maᶜdūd değildir, zīrā ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''ليس بكذّابٍ من أصلح بين اثنين فقال خيرًا أو أنمى خيرًا''[215] yaᶜnī "Yalancı ve kezzāb değildir o kimse ki iki adam beyninde ıslāh eder o kimse ki onun iki zevcesi vardır ve o kimse ki mesālih-i harbdedir." Ve sıdk burada niyyete mütehavvil olur. Kaçan ki onun kasdı sahīh ve niyyeti sādık ve irādeti hayra mütecerrid olur, artık onun lafzı onda her nice olursa olsun kendisi sādık ve sıddīktir velākin onda taᶜrīz etmek evlā ve ahrādır.

[وطريقه ما حكي عن بعضهم أنّه كان يطلبه بعض الظّلمة وهو في داره فقال لزوجته خطّي بأصبعك دائرةً وضعي الأصبع على الدّائرة وقولي ليس هو ههنا واحترز بذلك عن الكذب ودفع الظّالم عن نفسه فكان قوله صدق وأفهم الظالم أنه ليس في الدار فالكمال الأول في اللفظ أن يحترز عن صريح اللفظ وعن المعاريض أيضاً إلا عند الضرورة والكمال الثاني أن يراعي معنى الصّدق في ألفاظه الّتي يناجي بها ربّه كقوله ﴿إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضَ حَنِيفاً﴾ فإنّ قلبه إن كان منصرفًا عن الله تعالى مشغولًا بأماني الدّنيا وشهواته فهو كذبٌ وكقوله ﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ﴾ وقوله أنا عبد الله فإنّه إذا لم يتّصف بحقيقة العبوديّة وكان له مطلبٌ سوى الله لم يكن كلامه صدقًا ولو طولب يوم القيامة بالصّدق في قوله أنا عبد الله لعجز تحقيقه فإنّه إن كان عبدًا لنفسه أو عبدًا لدنيا أو عبدًا لشهواته لم يكن صادقًا في قوله وكلّ ما تقيّد العبد به فهو عبد له]

Ve tarīk-i taᶜrīz ise baᶜzu's-selef üzerine mahkī olan tarīk gibidir ki onu baᶜzu'z-zaleme taleb eder idi o hāl ile ki kendisi hānesi dāhilinde iken kendisi zevcesine demiş ki "Sen bir dāireyi çiz de o dāireye kendi parmağın koyup de ki burada değildir" ki bununla yalan söylemekten ihtirāz etmiş ve nefsi üzerinden zālimi defᶜ etmiş. Ve onun sözü dahi sıdk oldu ki o taᶜrīz ile hānede olmadığını tefhīm etti. İmdi lafzda olan sıdkın kemāl-i evvelisi odur ki adam kendi tekellümünde hem sarīh lafzda hilāf-ı vākiᶜ bir kelāmı

215 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2418.

söylemekten ve hem meᶜārīz ile hilāf-ı vākıᶜı tefhīm etmekten sakına meğer ki zarūret ve ıztırār ᶜindinde ola ki o hālde bir taᶜrīz ile o zararın defᶜi çāresine baka. Ve kemāl-i sānī odur ki Rabbisi tebāreke ve taᶜālāya münācāt ettiği elfāzda dahi sıdkın maᶜnāsını mürāᶜāt ede ki meselā namāzı ibtidāsında ﴿إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا﴾[216] demesi gibi, zīrā ki eğer onun kalbi o hālde ümniyye-i dünyā ve şehevātıyla meşgūl olup Allāhu taᶜālāya ikbāl etmekten munsarif olmuş olsa kendisi o sözde kāzib olup Allāhu taᶜālaya yüzünü tevcīh etmemiş olur ve vākıᶜın hilāfı söylemiş olur ve dahi ﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ﴾[217] demesi gibi veyāhūd "أنا عبد الله" demesi gibi, zīrā ki eğer onun zātı hakīkat-i ᶜubūdiyyetiyle muttasıf olmaz da Zāt-ı zü'l-celālin mā-sivāsından onun dīger gūnā bir istek ve matlabı olursa onun o sözü yaᶜnī "Ben, Allāh'ın kuluyum" demesi veyāhūd "Ben ancak Allāhu taᶜālāyı ᶜibādet ederim" demesi gerçek ve doğru olmamış olur ki o kelāmında sādık olmamış olur ve "Yevm-i kıyāmette ben ancak Allāhu taᶜālānın kuluyum" kelāmının sıdkıyla mütālebe olunmuş olsa elbette onun tahkīkinden ᶜāciz ve dermānde kalır, zīrā ki eğer kendi nefsine kulluk etmiş ki ona her ne ki emr ettiyse işlemiş veyāhūd dünyāya kulluk etmiş ki hemmi leyl ü nehārda tahsīl-i dünyā için hasr u kasr etmiş veyā kendi şehevātına kulluk etmiş ki her ne ki cānı isteyip imrendiyse onu icrā etmiş, onun o sözünde sādık olmamış olur, zīrā insān her neye mukayyed ve bağlı ise o nesnenin ᶜabdidir.

[كما قال عيسى عليه السلام يا عبيد الدنيا وقال نبينا صلّى الله عليه وسلّم "تعس عبد الدّنيا وتعس عبد الدرهم وعبد الحلة وعبد الخميصة" فسمى كلّ من تقيّد قلبه بشيءٍ عبدًا له وإنّما العبد الحقّ لله عزّ وجلّ من أعتق أولاً من غير الله تعالى فصار حراً مطلقاً فإذا تقدمت هذه الحرية صار القلب فارغاً فحلت فيه العبودية لله فتشغله بالله وبمحبته وتقيد باطنه وظاهره بطاعته فلا يكون له مراد إلا الله تعالى ثم تجاوز هذا إلى مقام آخر أسنى منه يسمى الحرية وهو أن يعتق أيضاً عن إرادته لله من حيث هو بل يقنع بما يريد الله له من تقريب أو إبعاد فتفنى إرادته في إرادة الله تعالى وهذا عبد عتق عن غير الله فصار حراً ثم عاد وعتق عن نفسه فصار حراً وصار مفقوداً لنفسه موجوداً لسيده ومولاه إن حركه تحرك وإن سكنه سكن وإن ابتلاه رضي لم يبق فيه متسع لطلب والتماس واعتراض بل هو بين يدي الله كالميت بين يدي الغاسل وهذا منتهى الصدق في العبودية لله تعالى فالعبد الحق هو الذي وجوده لمولاه لا لنفسه وهذه درجة الصديقين وأما الحرية عن غير الله فدرجات الصادقين وبعدها تتحقق العبودية لله تعالى وما قبل هذا فلا يستحق صاحبه أن يسمى صادقاً ولا صديقاً فهذا هو معنى الصدق في القول]

Nitekim ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "Yā ᶜabīde'd-dünyā!" yaᶜnī

216 "Ben, hakka yönelen birisi olarak yüzümü, gökleri ve yeri yaratana döndürdüm." Enᶜām, 6/79.
217 Fātiha, 1/5.

dünyā kulları. Ve nitekim bizim peygamber-i ᶜālī-cāhımız efendimiz buyurmuş ki[218]"تعس عبد الدّنيا وتعس عبد الدرهم وعبد الحلة وعبد الخميصة" ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Dīnārın kulu hālik ola, dirhemin kulu hālik ola, hullenin kulu hālik ola, hamīsanın kulu hālik ola" ki her kim ki kalbi bir nesneye mukāyyed olmuş, onu o nesnenin kulu ismiyle müsemmā etmiştir. İmdi Allāhu taᶜālānın ᶜabd-i hakīkisi o kimsedir ki evvelā Zāt-ı zü'l-celālin gayrısından āzād olmuş da hürr-ı mutlak olmuştur ve çün onun bu hürriyyeti mütekaddim olup cemīᶜ-i mā-sivādan āzād olur, onun kalbi cemīᶜ-i mā-sivādan tehī ve fārig olur da Allāhu taᶜālāya kulluğu onda hulūl eder ve ᶜubūdiyyet-i ilāhiyye onu Allāhu taᶜālānın muhabbeti ile meşgūl eder. [153] ve onun zāhir ve bātınını Allāhu taᶜālānın tāᶜatiyle bağlı ve mukayyed eyler de Zāt-ı zü'l-celāl'in gayrisi ona başka bir murādı kalmaz sonra bundan dahi ondan yüce ve bālā bir makāma geçip tecāvüz eder ki ona "hürriye" denilir ki kendi irādesinden dahi āzād ve maᶜtūk olur yaᶜnī kendi zātı haysiyyetiyle Allāhu taᶜālāya külliyyen āzād olur da onun aslā ve katᶜā bir istek ve hāhiş ve irādesi kalmaz, ancak Allāhu taᶜālā ona murād buyurduğu nesneye kanāᶜat eder ki takarrüb ve tebeᶜiyetten ona ne gūnā irāde buyursa onunla kāniᶜ ve hoşnūd olur ve onun irādesi tebāreke ve taᶜālānın irādesinde fānī olur. Ve bu makāma vāsıl olan zāt öyle bir kuldur ki cemīᶜ-i māsivā ve agyārdan maᶜtūk ve āzāde olduktan sonra dönüp kendi nefsinden dahi maᶜtūk ve āzādlı olmuş ki tamāmen hürr olup kendi nefsine mefkūd ve efendisine ve mālik ve mevlāsına mevcūd olmuş ki onu tahrīk eder ise müteharrik olur ve onu sākin kılarsa sākin olur ve eğer onu ibtilā edip imtihān ederse rāzī ve hoşnūd olur tā ki bir taleb ve iltimās ve iᶜtirāz için onun kalbinde bir yer ve müttesaᶜ kalmaz da ancak Zāt-ı zü'l-celāl'in önünde gasl edicinin önünde konulmuş mevtānın cenāzesi gibi bī-hareket ve bī-sükūn tabᶜı kalır ve bu hāl ᶜubūdiyyette sıdkın müntehāsıdır, zīrā ki hakīkaten kul ancak o kuldur ki kendi vücūdu dahi efendisinin olur da kendi nefsine olmaz ve bu mertebe ancak derece-i sıddīkīndir. Ve agyārdan olan hürriyet ise sādıkların derecesidir ki ondan sonra Zāt-ı zü'l-celāl'e olan ᶜubūdiyyet-i kāmile mütehakkık olur ve bu mertebeden mukaddem olan merātib sāhiblerine nām-ı sıddīk u sādık iᶜtāsı için bir istihkāk yoktur. İşte kulda olan sıdkın maᶜnāsı budur.

[الصدق الثاني في النّيّة والإرادة ويرجع ذلك إلى الإخلاص وهو أن لا يكون له باعثٌ في الحركات والسّكنات إلّا الله تعالى فإن مازجه شوبٌ من حظوظ النّفس بطل صدق النّيّة وصاحبه يجوز أن يسمى كاذباً كما روينا في فضيلة الإخلاص من حديث الثلاثة حين يسئل العالم ما

218 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2419.

عملت فيما علمت فقال فعلت كذا وكذا فقال الله تعالى كذبت بل أردت أن يقال فلان عالم فإنه لم يكذبه ولم يقل له لم تعمل ولكنه كذبه في إرادته ونيته]

Ve ikinci sıdk o sıdktır ki niyyet ve irādededir ki o sıdk ihlāsa rāciᶜ olur yaᶜnī o dahi ancak o sıdktır ki harekāt ve sekenātta Allāhu taᶜālānın rızāsından gayrı onun dīger bir bāᶜisi olmaz ve vaktā ki huzūz-ı nefsten ona bir hazz karışıp da mümtezic olur, onunla sıdk-ı niyyet bātıl olur da sāhibine yalancı ismi tesmiye etmek dahi cāiz olur, nitekim fazīlet-i ihlāsta bir hadīs-i selāsede rivāyet etmişiz ki yevm-i kıyāmette ᶜālimden "Senin ᶜilminle ne ᶜamel ettin?" diye suāl vākiᶜ oldukta ve kendisi şunu bunu işledim diye cevāb verdikte, Hakk subhānehu ve taᶜālā ona: "Sen yalan söyledin, sen o ᶜamelinde kendin sana ᶜālim denilmek istedin!" diye tekzīb olunur ki sen onu işlemedin diye tekzīb etmez de lākin kendi niyyet ve irādesinde onu tekzīb eder ki sen ᶜamelinle beni murād etmedin, ancak ᶜilm ile nāmdār olmak istedin denilir.

[وقد قال بعضهم الصدق صحة التوحيد في القصد وكذلك قول الله تعالى ﴿وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ﴾ وقد قالوا إنك لرسول الله وهذا صدق ولكن كذبهم لا من حيث نطق اللسان بل من حيث ضمير القلب وكان التكذيب يتطرق إلى الخبر وهذا القول يتضمن إخباراً بقرينة الحال إذ صاحبه يظهر من نفسه أن يعتقد ما يقول فكذب في دلالته بقرينة الحال على ما في قلبه فإنه كذب في ذلك ولم يكذب فيما يلفظ به فيرجع أحد معاني الصدق إلى خلوص النية وهو الإخلاص فكل صادق فلا بد وأن يكون مخلصاً]

Ve baᶜzu's-selef demiş ki "Sıdk ancak tevhīdde kasdın sıhhatidir." Ve tebāreke ve taᶜālānın işbu kavl-i ᶜālīsi dahi böylecedir ki ﴿وَاللّٰهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ﴾[219] buyurulmuştur yaᶜnī "Yā Muhammed, münāfıklar sana geldiklerinden kalblerine muhālif lisānlarıyla derler ki "Biz şehādet ederiz ki tahkīk sen Allāhu taᶜālānın resūlüsün!" Ve Allāhu taᶜālā bilir ki sen onun resūlüsün ve Allāhu taᶜālā şehādet eder ki münāfıklar kāziblerdir ki şehādetleri kalbleriyle değildir." İşte o hāl ile ki onlar lisānlarıyla sen Allāhu taᶜālānın resūlüsün diye şehādet etmişlerken Allāhu taᶜālā onlara kāziblerdir diye onları tekzīb etmiştir ki bu tekzībleri nutk-ı lisān haysiyyetiyle olmayıp ancak zamīr-i kalbin haysiyetiyledir, sanki o tekzīb habere mütetarrık olur ki bu kavl karīne-i hāl ile bir ihbāra mütezammındır, çünkü onun sāhibi nefsinden izhār eder ki kendi söylediği nesneye muᶜtekiddir maᶜa-ennehu karīne-i hāl delāletinde kalbindeki nesnenin üzerine yalan ve kizb etmiştir,

219 "(Fakat) Allah o münafıkların hiç şüphesiz yalancılar olduklarına elbette şahitlik eder." Münāfikūn, 63/1.

zīrā ki onda kāzibdir o hāl ile ki telaffuz ettiği şeyde kāzib değildir. Kaldı ki maᶜānī-i sıdkın birisi dahi hulūs-ı niyyete rāciᶜ olur ki ihlāstır yaᶜnī her bir sādık muhlis olmaktan vāreste olmaz ve lābüddür ki her bir sādık muhlis ola.

[الصدق الثالث صدق العزم فإن الإنسان قد يقدم العزم على العمل فيقول في نفسه إن رزقني الله مالاً تصدقت بجميعه أو بشطره أو إن لقيت عدواً في سبيل الله تعالى قاتلت ولم أبال وإن قتلت وإن أعطاني الله تعالى ولايةً عدلت فيها ولم أعص الله تعالى بظلم وميل إلى خلق فهذه العزيمة قد يصادفها من نفسه وهي عزيمة جازمة صادقة وقد يكون في عزمه نوع ميل وتردد وضعف يضاد الصدق في العزيمة فكان الصدق ههنا عبارة عن التمام والقوة كما يقال لفلان شهوة صادقة ويقال هذا المريض شهوته كاذبة مهما لم تكن شهوته عن سبب ثابت قوي أو كانت ضعيفة فقد يطلق الصدق ويراد به هذا المعنى والصادق والصديق هو الّذي تصادف عزيمته في الخيرات كلّها قوّةً تامّةً ليس فيها ميلٌ ولا ضعفٌ ولا تردد بل تسخو نفسه أبداً بالعزم المصمم الجازم على الخيرات]

Ve üçüncü sıdk dahi ᶜazmin sıdkıdır, zīrā olur ki bir insān kendi nefsinde ᶜazmi ᶜamel üzerine takdīm edip diye ki "Eğer Bārī taᶜālā bir mālı verip bana rızk ve nasīb ettiyse ben onun cemīᶜisi ile veyāhūd onun yarısıyla elbette tasadduk ederim ve eğer fī-sebīlillāh ben bir düşmāna rāst gelip mülākī oldumsa iᶜlā-yı kelimetullāh için elbette ben onunla ceng eder de kendi katlime mübālāt etmem ve eğer bana bir vilāyeti [154] verir ise elbette ben onda ᶜadālet eder de halka bir zulm ve meyl ile Allāhu taᶜālāya ᶜisyān etmem." İşte olur ki bu ᶜazīmeti nefsinden görüp ona tesādüf eder ve bu bir ᶜazīmet-i cāzime ve sādıkadır. Ve olur ki onun ᶜazminde bir gūnā meyl ve tereddüd ve zaᶜf dahi olur ki ᶜazīmette olan sıdka müzādedet eyler. Ve burada olan sıdk ise tamām ve kuvvetten ᶜibāret olur, nitekim denilir ki "Fülānın bir şehvet-i sādıkası vardır ve fülān hastanın şehveti kāzibedir." Kaçan ki onun şehveti bir sebeb-i sābit ü kavīden değildir veyāhūd onun şehveti zebūndur, işte baᶜzı yerlerde sıdkı ıtlāk olunur da ondan bu maᶜnāyı murād olunur. Ve sādık ve sıddīk ancak o kimsedir ki onun ᶜazīmeti cemīᶜ-i hayrātta bir kuvvet-i tāmmeye tesādüf eder ki onda aslā bir kesel ve zaᶜf ve tereddüd olmaz, belki onun nefsi dāimen ve ebeden hayrāta olan ᶜazm-i musammem ü cāzimine sehāvet eyler.

[وهو كما قال عمر رضي الله عنه لأن أقدم فتضرب عنقي أحب إلي من أن أتأمر على قوم فيهم أبو بكر رضي الله عنه فإنه قد وجد من نفسه العزم الجازم والمحبة الصادقة بأنه لا يتأمر مع وجود أبي بكر رضي الله عنه وأكد ذلك بما ذكره من القتل ومراتب الصديقين في العزائم تختلف فقد يصادف العزم ولا ينتهي به إلى أن يرضى بالقتل فيه ولكن إذا خلي ورأيه لم يقدم

ولو ذكر له حديث القتل لم ينقض عزمه بل في الصادقين والمؤمنين من لو خير بين أن يقتل هو أو أبو بكر كانت حياته أحب من حياة أبي بكر الصديق]

Ve o şey Hazret-i ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvānın işbu sözü gibidir ki "Ben kendi ᶜunukumun darbına takdīm olunmaklığım bana onun içinde Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvān mevcūd olan kavm üzerine emīr olmaktan daha ziyāde hoş ve mahbūbdur." Zīrā ki kendi nefsinden böyle bir ᶜazm-i cāzim ve muhabbet-i sādıka bulmuş ki Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvānın vücūduyla maᶜan kendisi kavme emīr olmaya ki bunu katl tehdīdinden zikr ettiği ᶜibāre ile te'kīd etmiştir. Ve ᶜazāyimde sıddīkların merātibi muhtelif olur ki bir ᶜazme tesādüf eder de velākin katle rāzī olmak derecesine kadar onunla müntehī olmaz, fakat bī-ikrāh u icbār kendi hāliyle bırakılmış olsa ᶜazmi hilāfına ikdām etmez ve iᶜdām ve katl hadīsi ona zikr olunmuş olsa ᶜazmini nakz etmez ve belki sādıkīn ve mü'minīn içinde baᶜzı adam vardır ki kendisinin katli ile Ebū Bekr'in katli beynlerinde ona bir tehayyür vākiᶜ olmuş olsa onun kendi hayātı ona Ebū Bekr es-Sıddīk'in hayātından daha ziyāde hoş ve ehabb olurdu.

[الصدق الرابع في الوفاء بالعزم فإنّ النّفس قد تسخو بالعزم في الحال إذ لا مشقّة في الوعد والعزم والمؤنة فيه خفيفةٌ فإذا حقّت الحقائق وحصل التّمكّن وهاجت الشّهوات انحلّت العزيمة وغلبت الشّهوات ولم يتّفق الوفاء بالعزم وهذا يضادّ الصّدق فيه ولذلك قال الله تعالى ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْهِ﴾ فقد روي عن أنس أنّ عمّه أنس بن النضر لم يشهد بدرًا مع رسول الله صلّى الله عليه وسلّم فشقّ ذلك على قلبه وقال أوّل مشهدٍ شهده رسول الله صلّى الله عليه وسلّم غبت عنه أما والله لئن أراني الله مشهدًا مع رسول الله صلّى الله عليه وسلّم ليرينّ الله ما أصنع قال فشهد أحدًا في العام القابل فاستقبله سعد بن معاذٍ فقال يا أبا عمرو إلى أين فقال واهًا لريح الجنّة إنّي أجد ريحها دون أحدٍ فقاتل حتّى قتل فوجد في جسده بضعٌ وثمانون ما بين رمية وضربة وطعنة فقالت أخته بنت النضر ما عرفت أخي إلّا بثيابه فنزلت هذه الآية ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْهِ﴾]

Ve dördüncü sıdk ise o dahi ᶜazme vefādır, zīrā nefs-i insān hāl-i hāzırda ᶜazme sehā eder, çünkü vaᶜd ve ᶜazmde bir meşakkat yoktur ve onun meūneti sebük ve hafīftir ve vaktā ki hakāyık hakk olur da temekkün hāsıl olur ve şehevāt dahi hāyic olur, ᶜazīmet çözülür de şehevāt gālib olur ve o hālde vefā-i ᶜazm müttefik olmaz ve bu hāl dahi onda sıdk etmekte müzādde vākiᶜ olur. Ve onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْهِ﴾[220] Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān rivāyet edip demiş ki "Onun

220 "Mü'minlerden öyle adamlar vardır ki, Allah'a verdikleri söze sādık kaldılar." Ahzāb, 33/23.

ᶜammisi Enes b. Nadr, Bedr gazāsına zāt-ı ᶜālī-i Hazret-i Risālet-penāhī ile berāber hāzır olamamasından onun kalbine bir meşakkat vākiᶜ olup kendi nefsinde demiş ki "En evvel meşhed ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ona şāhid oldu, ben o meşhedde bulunmayıp da ondan gāyib oldum. Āgāh ol ki baᶜde-mā eğer Zāt-ı zü'l-celāl bir dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizle bir meşhedi bana gösterirse vallāhi onda benim sunᶜ edeceğimi Allāhu taᶜālā elbette görecektir." Ve çün ᶜāmm-ı kābilde yaᶜnī o senenin ikincisinde Uhud gazvesine hāzır oldu, ona Saᶜd b. Muᶜāz karşılayıp "Ey Ebū ᶜAmr, sen nereye gidiyorsun?" diye taᶜarruz ettikte, Enes: "Cennetin kokusu ne ᶜaceb hoştur. Tahkīkan ben Uhud'dan beri onun kokusunu buluyorum" diye cenge girişti ve şehīd oluncaya dek muhārebe ve mukātele etti tā ki vücūdunda yaᶜnī onun cesed-i şerīfinde seksen bu kadar eser darb ve taᶜn ve remy göründü. Ve onun kız karındaşı demiş ki "Ben kendi birāderimi ancak onun cāmesiyle bildim" ki onun şānında bu āyet-i şerīfe nāzil oldu ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ﴾ Hülāsa-i tercemesi fī-mā sebak zikr olunmuştur.

[ووقف رسول الله صلى الله عليه وسلم على مصعب بن عمير وقد سقط على وجهه يوم أحد شهيداً وكان صاحب لواء رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال صلى الله عليه وسلم ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضٰى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ﴾ وقال فضالة بن عبيد سمعت عمر بن الخطاب رضي الله عنه يقول سمعت رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم "الشهداء أربعة رجل مؤمن جيد الإيمان لقي العدو فصدق الله حتى قتل فذلك الذي يرفع الناس إليه أعينهم يوم القيامة هكذا ورفع رأسه حتى وقعت قلنسوته" قال الراوي فلا أدري قلنسوة عمر أو قلنسوة رسول الله صلى الله عليه وسلم ورجل مؤمن جيد الإيمان لقي العدو فكأنما يضرب وجهه بشوك الطلح أتاه سهم عائر فقتله فهو في الدرجة الثانية ورجل مؤمن خلط عملاً صالحاً وآخر سيئاً لقي العدو فصدق الله حتى قتل فذلك في الدرجة الثالثة ورجل مؤمن أسرف على نفسه لقي العدو فصدق الله حتى قتل فذاك في الدرجة الرابعة] [155]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz yevm-i Uhud'da kendi ᶜalemdārı Musᶜab b. ᶜUmeyr ᶜaleyhi'r-rıdvānın yüzü üzerine şehīd olarak düştüğü hālde onun cenāzesi üzerine durup buyurmuş ki ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ﴾[221] Bu nass-ı celīl sūre-i Ahzāb'ın yirmi üçüncü āyetindendir ki onun hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Mü'minlerden ricāl vardır ki Allāhu taᶜālāya ettiği ᶜahde vefā ile kıtālde sebāt ettiler." Onlardan baᶜzısı nezrine vefā ile kıtāl edip "Ham-

221 "Mü'minlerden öyle adamlar vardır ki, Allah'a verdikleri söze sādık kaldılar. İçlerinden bir kısmı verdikleri sözü yerine getirmiştir (şehit olmuştur). Bir kısmı da (şehit olmayı) beklemektedir." Ahzāb, 33/23.

za ve Musᶜab ve Enes b. en-Nadr radıyallāhu ᶜanhum gibi" şehīd oldular ve baᶜzısı şehādete muntazır olup "ᶜOsmān ve Talha radıyallāhu ᶜanhumā gibi" ᶜahdlerini bir şey ile tebdīl etmediler. Mervīdir ki ashābdan Hamza ve Musᶜab ve Enes, ᶜOsmān ve Talha ve emsāli nezr eyldiler ki ceng vaktinde Hazret-i Peygamber ᶜaleyhi's-selāma mülāzım olup tā şerbet-i şehādeti nūş edinceye dek mukātelede sebāt ve saᶜy edeler. Bu āyet-i kerīme onların hāllerini beyāndır. Ve Fudāle b. ᶜAbīd demiş ki ben ᶜÖmer b. el-Hattāb'dan işittim, buyururdu ki ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "الشهداء أربعة رجل مؤمن جيد الإيمان لقي العدو فصدق الله حتى قتل فذلك الذي يرفع الناس إليه أعينهم يوم القيامة هكذا ورفع رأسه حتى وقعت قلنسوته"[222] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi: "Şühedā dört sınftırlar ki bir sınfı īmānı ceyyid o bir mü'mindir ki düşmanı karşılar da şehīd oluncaya dek Allāhu taᶜālāya sıdk eder, işte bu gibi şehīde bakmak üzere yevm-i kıyāmette halk gözlerini böylece kaldırıp nazar ederler ve öyle her mertebede başını refᶜ etmiş tā ki kalensüvesi başından düşüp sākıt olmuş." Rāvī der ki "Ben bilmem ᶜÖmer'in kalensüvesi mi veyāhūd Resūl-i ekrem efendimizin kalensüvesi." Ve dīger sınfı evvel-i emrde mü'mindir ki īmānı ceyyid olup velākin şiddet-i havfından derisine talh ağacının dikenleri ile darb olunur gibi karşılar da ona sāhibi nā-maᶜlūm bir sehm-i mütereddid ü sākıt isābet eder de öldürür ve o kimse derece-i saniyededir. Talh ağacı dikeni çok kebīr bir ağaçtır veyāhūd muz ağacıdır. Ve dīger sınfı o mü'mindir ki bir ᶜamel-i sālih ile bir ᶜamel-i seyyi'i karıştırarak düşmanını karşılamış ve şehīd oluncaya dek Allāhu taᶜālāya sıdk etmiştir ve şol kimse dahi üçüncü derecededir. Ve dīger sınfı o bir mü'mindir ki nefsi üzerine isrāf edip düşmāna mülākī olmuş ve katl oluncaya dek Allāhu taᶜālāya sıdk etmiştir, bu dahi dördüncü derecededir. "

Bu hadīs-i şerīf mü'ellif-i merhūmun tashīhi īcābınca mı noksān yazılmış veyāhūd sehvinden midir veyāhūd nāsihlerin sehv-i kaleminden midir, şühedā-yı erbaᶜanın üç sınfı zikr olunup bir sınfı zikr olunmamıştır ve kütüb-i sāirede lede't-taharrī bu sūrette *Cāmiᶜu's-Sagīr* ve *Şerhü Sirācu'l-Münīr*'de bizim bu tashīhimiz vech üzere muharrer ve mazbūt görünmekle yedimiz(deki) *İhyāu Ulūmi'd-Dīn* nüshasını baᶜde't-tashīh şerh ve tercüme kılınmıştır, gaflet olunmaya.

[وقال مجاهد رجلان خرجا على ملأٍ من النّاس قعودٍ فقالا إن رزقنا الله تعالى مالا لنتصدقن فبخلوا به فنزلت ﴿وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللهَ لَئِنْ اٰتٰينَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ﴾

222 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2422.

وقال بعضهم إنما هو شيء نووه في أنفسهم لم يتكلموا به فقال ﴿وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللهَ لَئِنْ اٰتٰينَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ فَلَمَّا اٰتٰيهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقاً فِي قُلُوبِهِمْ اِلٰى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا اَخْلَفُوا اللهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ﴾ فجعل العزم عهدًا وجعل الخلف فيه كذبًا والوفاء به صدقاً]

Ve Mücāhid ʿaleyhi'r-rahme demiş ki iki adam çıkıp mele'-i nāstan oturan bir cemʿiyyetin önünde demişler ki "Eğer Hakk subhānehu ve taʿālā bize bir mālı rızk edip verdiyse tahkīkan biz onunla tasadduk ederiz." Sonra onunla buhl ve imsāk ettiklerinde bu āyet-i kerīme nāzil oldu ki ﴿وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ﴾[223] Ve baʿzu'l-müfessirīn demişler ki "O ancak bir şey idi ki kendi nefslerinde onu niyyet etmişler de onunla tekellüm etmemişler idi." Ve onların şe'nlerinde buyurdu ki ﴿وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ﴾[224] ki bu āyāt-ı celīlenin hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Ehl-i nifāktan kimse vardır ki Allāhu taʿālā ile ʿahd eder, eğer bize fazlından māl verirse sadaka ve zekāt verelim, sālihlerden olalım derler, vaktā ki fazlından māl-i kesīr verdiyse bahīllik edip hakkullāhı vermekten iʿrāz ettiler. Onlar emr ü fermāndan iʿrāz edicilerdir, onlar o buhl ve zekāttan imtināʿları kıyāmette ʿamellerinin cezāsına mülākī oluncaya dek kalblerinde o nifāklarını taʿkīb ve temkīn eyledi o sebebden ki tasadduk ve salāh ile vaʿde edip Allāhu taʿālāya hilf ve vaʿdelerinde kizb eder oldular" ki bu ʿibāre ile ʿazmi ʿahd kılmış ve onda olan hilfi dahi kizb kılmış ve onunla vefā etmekliği dahi sıdk kılmıştır.

[وهذا الصدق أشد من الصدق الثالث فإن الناس قد تسخو بالعزم ثم تكيع عند الوفاء لشدته عليها ولهيجان الشهوة عند التمكن وحصول الأسباب ولذلك استثنى عمر رضي الله عنه فقال لأن أقدم فتضرب عنقي أحب إلي من أن أتأمر على قوم فيهم أبو بكر اللهم إلا أن تسول لي نفسي عند القتل شيئاً لا أجده الآن لأني لا آمن أن يثقل عليها ذلك فتتغير عن عزمها وأشار بذلك إلى شدة الوفاء بالعزم وقال أبو سعيد الخراز رأيت في المنام كأن ملكين نزلا من السماء فقالا لي ما الصدق قلت الوفاء بالعهد فقالا لي صدقت وعرجا إلى السماء]

---

223 "İçlerinden, "Eğer Allah bize lütuf ve kereminden verirse mutlaka bol bol sadaka veririz ve mutlaka salihlerden oluruz" diye Allah'a söz verenler de vardır." Tevbe, 9/75.

224 "İçlerinden, "Eğer Allah bize lütuf ve kereminden verirse mutlaka bol bol sadaka veririz ve mutlaka salihlerden oluruz" diye Allah'a söz verenler de vardır. Fakat Allah lütuf ve kereminden onlara verince, onda cimrilik ettiler ve yüz çevirerek dönüp gittiler. Allah'a verdikleri sözü tutmadıkları ve yalan söyledikleri için o da kalplerine, kendisiyle karşılaşacakları güne kadar (sürecek) bir nifak soktu." Tevbe, 9/75-77.

Ve bu sıdk üçüncü sıdktan daha ziyāde eşeddir, zīrā ki nefs-i insān baᶜ-zen ᶜazme sehā eder de velākin sonra dönüp vefā ᶜindinde yaramaz gönüllü olur, çünkü ona vefānın şiddetinden ve temekkün katında şehevātın heyecānından ve esbābın husūlünden nāşī isāet-i vaᶜde meyl edip onda yaramaz gönüllü olur ve onun için ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān sözünde bir istisnā düşürmüştür ki demiş ki "Beni cellāda takdīm edip de ᶜunukumu darb etseler bana daha ziyāde hoş ve ehabbdır o hālden ki ben o bir kavme emīr olayım ki o kavmde Ebū Bekr mevcūd ola meğer ki katl ᶜindinde benim nefsim bana bir şey tezyīn eder de ki o şeyi imdi ben kendi nefsimde bulamıyorum, çünkü o hāl dahi ona ağır gelip de kendi ᶜazminden mütegayyir olmaktan ben ona emīn değilim" ki bununla vefā-i ᶜazmin şiddetine bir işāret etmiştir. Ve Ebū Saᶜīd el-Harrāz demiş ki "Ben kendi uykumda gördüm, sanki gökten iki melek inip bana sıdk nedir diye söylemişler ve ben dahi onlara ᶜahde vefādır diye cevāb verdiğimde onlar bana sıdk edip gerçek söyledin diye bi't-tasdīk be-tekrār semāya çıkıp ᶜurūc etmişler." [156]

[الصدق الخامس في الأعمال وهو أن يجتهد حتّى لا تدلّ أعماله الظّاهرة على أمرٍ في باطنه لا يتصف هو به لا بأن يترك الأعمال ولكن بأن يستجر الباطن إلى تصديق الظاهر وهذا مخالف ما ذكرناه من ترك الرياء لأن المرائي هو الذي يقصد ذلك ورب واقف على هيئة الخشوع في صلاته ليس يقصد به مشاهدة غيره ولكن قلبه غافل عن الصلاة فمن ينظر إليه يراه قائمابين يدي الله تعالى وهو بالباطن قائمٌ في السّوق بين يدي شهوةٍ من شهواته فهذه أعمال تعرب بلسان الحال عن الباطن إعراباهو فيه كاذب وهو مطالب بالصدق في الأعمال وكذلك قد يمشي الرجل على هيئة السكون والوقار وليس باطنه موصوفاً بذلك الوقار فهذا غير صادق في عمله وإن لم يكن ملتفتاً إلى الخلق ولا مرائياً إياهم]

Ve beşinci sıdk ise o dahi aᶜmāldedir ki onun aᶜmāl-i zāhiresi kendi bātınına onunla muttasıf bulunmadığı bir emre delālet etmemeye ictihād ede, değil ki ᶜameli terk ede, belki kendi zāhirini tasdīk etmeye bātınını çekip keşīde eyleye. Ve bu sıdk terk-i riyādan bizim zikr ettiğimiz nesneye muhāliftir, çünkü mürāī odur ki onu kasd ile işleye, zīrā ola ki bir adam kendi namāzında hey'et-i huşūᶜ üzere durur da onunla dīgerin müşāhedesini murād ve kasd etmez ve kendi kalbi dahi namāzdan gāfil olur, onu gören zann eder ki huşūᶜ ve hāzıᶜ olarak Allāhu taᶜālānın huzūrunda duruyor, hālbuki bātınen kendisi çarşı ve bāzārda kendi şehevātından bir şehvetin önünde vākıf duruyor. İşte bunlar birtakım aᶜmāldırlar ki lisān-ı hāl ile kendi bātını üzerine iᶜrāb ve izhār ederler o hāl ile ki kendisi o nesnede kāzibdir ve aᶜmālde sıdk ile mütālibdir ve böylece olarak olur ki adam hey'et-i sükūn u vakār üzere yolda yürür de o hāl ile ki kendi derūn

ve bātını o vakār ile muttasıf değildir, işte bu adam dahi ᶜamelinde sādık değildir velev ki onda halka mültefit ve onunla mürāī değildir yaᶜnī velev ki onlara bir gösteriş göstermek mürīdi değildir.

[ولا ينجو من هذا إلا باستواء السّريرة والعلانية بأن يكون باطنه مثل ظاهره أو خيراً من ظاهره ومن خيفة ذلك اختار بعضهم تشويش الظاهر ولبس ثياب الأشرار كيلا يظن به الخير بسبب ظاهره فيكون كاذباً في دلالة الظاهر على الباطن إذن مخالفة الظاهر للباطن إن كانت عن قصد سميت رياء ويفوت بها الإخلاص وإن كانت عن غير قصد فيفوت بها الصدق ولذلك قال رسول الله صلّى الله عليه وسلم اللهم اجعل سريرتي خيراً من علانيتي واجعل علانيتي صالحة وقال يزيد بن الحارث إذا استوت سريرة العبد وعلانيته فذلك النصف وإن كانت سريرته أفضل من علانيته فذلك الفضل وإن كانت علانيته أفضل من سريرته فذلك الجور وأنشدوا

إذا السّرّ والإعلان في المؤمن استوى ... فقد عزّ في الدّارين واستوجب الثّنا

فإن خالف الإعلان سرًّا فما له ... على سعيه فضلٌ سوى الكد والعنا

فما خالص الدينار في السوق نافق ... ومغشوشه المردود لا يقتضى المنا]

Ve bundan ancak serīre ile ᶜalāniyenin istivāsıyla necāt bulur ki onun bātını onun zāhiri gibi ola veyāhūd onun derūnu bīrūnundan daha ziyāde hayrlı ola. Ve bu āfetin korkusundan baᶜzu's-sulehā teşvīş-i zāhiri beğenip cāme-i eşrārı giydiler ki kendi zāhiri sebebiyle onun zātına hayr zann olunmaya ve bātına delālet-i zāhiri ile kāzib olmaya. İmdi bātına zāhirin muhālefeti ᶜan-kasd vākiᶜ olursa ona "riyā" ismi tesmiye olunur ve onunla ihlās geçip fāit olur ve eğer bī-kasd ve bī-irāde onun zāhiri kendi bātınına muhālif düşerse onunla sıdk geçip fāit olur ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurdu ki "اللهم اجعل سريرتي خيراً من علانيتي واجعل علانيتي صالحة" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen benim serīremi benim ᶜalāniyyemden hayrlı kıl ve benim ᶜalāniyyemi dahi sāliha kıl." Ve Yezīd b. el-Hāris demiş ki "ᶜAbdin serīre ve ᶜalāniyyesi onun serīresinden efdal olduysa işte cevr ve taᶜaddī odur." Ve bu meālde nazmen inşād buyurulmuştur ki

سرّ والإعلان في المؤمن استوى ... فقد عزّ في الدّارين واستوجب الثّنا

فإن خالف الإعلان سرًّا فما له ... على سعيه فضلٌ سوى الكد والعنا

فما خالص الدينار في السوق نافق ... ومغشوشه المردود لا يقتضى المنا

ki hülāsa-i mahsūlü: Eğer sırr ile iᶜlān-ı mü'minde mütesāvī olup onun derūn u bīrūnu siyyān olduysa bī-şekk ve bī-gümān o mü'min dāreynde ᶜazīz olup medh ve sitāyişe müstehakk ve müstevcibdir. Ve eğer onun iᶜlānı sırrına muhālif olup dışı içine muhālif olduysa kedd ü ᶜanāsından gayrı

onun bir şey üzerine bir fazlı yoktur, zīrā ki çarşıda nāfık olan dīnār hālis istenilir ve onun magşūşu merdūd olup münāsı iktizā etmez."

[وقال عطية بن عبد الغافر إذا وافقت سريرة المؤمن علانيته باهى الله به الملائكة يقول هذا عبدي حقاً وقال معاوية بن قرة من يدلني على بكاء بالليل بسام بالنهار وقال عبد الواحد بن زيد كان الحسن إذا أمر بشيء كان من أعمل الناس به وإذا نهي عن شيء كان من أترك الناس له ولم أر أحداً قط أشبه سريرة بعلانية منه وكان أبو عبد الرحمن الزاهد يقول إلهي عاملت الناس فيما بيني وبينهم بالأمانة وعاملتك فيما بيني وبينك بالخيانة ويبكي وقال أبو يعقوب النهر جوري الصدق موافقة الحق في السر والعلانية فإذن مساواة السريرة للعلانية أحد أنواع الصدق]

Ve ᶜAtıyye b. ᶜAbdulgaffār demiş ki "Eğer mü'minin serīresi onun ᶜalāniyyesine muvāfık olup yaᶜnī onun hāl-i bātını vü zāhiri siyyān olup derūn ve bīrūnu beyninde bir fark ve muhālefet kalmazsa Hakk celle ve ᶜalā onunla melāikesine mübāhāt edip buyurur ki "هذا عبدي حقاً" yaᶜnī "Bu benim kulumdur hakkan." Ve Muᶜāviye b. Kurra dedi ki "Āyā kimdir o ki beni delālet eder o kimsenin üzerine ki gecesinde ağlayıcı ve gündüzünde gülücüdür." [157] Ve ᶜAbdülvāhid b. Zeyd demiş ki "Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme vaktā ki bir nesne ile emr ederdi, kendisi cümleden ziyāde onunla ᶜamel ederdi ve çün bir şeyden nehy ederdi, kendisi cümleden ziyāde onu terk edip ondan müntehī olurdu ki serīresi ᶜalāniyyesine benzer onun gibi bir kimseyi görmedim ki cemīᶜ-i ᶜālemden ziyāde onun serīresi kendi ᶜalāniyyesine müşābih idi." Ve Ebū ᶜAbdurrahmān Zāhid derdi ki "Ey benim ilāhım, benimle onların mābeynlerinde ben halkı emānet ile muᶜāmele ettim ve benimle senin mābeyninde ben seni hıyānet ile muᶜāmele ettim" diye hemīşe ağlardı. Ve Ebū Yaᶜkūb-ı Nehrecūrī demiş ki "Sıdk odur ki gizli ve āşikārda hakka muvāfık ola." Kaldı ki ᶜalāniyyeye serīrenin müsāvātı envāᶜ-ı sıdkın birisidir.

[الصدق السادس وهو أعلى الدرجات وأعزها الصدق في مقامات الدين كالصدق في الخوف والرجاء والتعظيم والزهد والرضا والتوكل والحب وسائر هذه الأمور فإن هذه الأمور لها مباد ينطلق الاسم بظهورها ثم لها غايات وحقائق والصادق المحقق من نال حقيقتها]

Ve altıncı sıdk ki derecāt-ı sıdkın aᶜlāsı ve eᶜazzıdır, o dahi makāmāt-ı dīnde olan sıdktır ki havf ve recā ve taᶜzīm ve zühd ve rızā ve tevekkül ve hubb ve sāir bu gibi makāmlarda olan sıdk gibidir, zīrā işbu umūrun mebādīsi vardır ki onun zuhūruyla berāber onun ismi ona ıtlāk olunur sonra ona gāyāt ve hakāyık vardır ve sādık-ı muhakkık o kimsedir ki onun hakīkatine nāil ola.

[وإذا غلب الشيء وتمت حقيقته سمي صاحبه صادقاً فيه كما يقال فلان صدق القتال ويقال

هذا هو الخوف الصادق وهذه هي الشهوة الصادقة وقال الله تعالى ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ اٰمَنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ﴾ إلى قوله ﴿اُولٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ﴾ وقال تعالى ﴿وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰئِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيّٖنَ﴾ إلى قوله ﴿اُولٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا﴾ وسئل أبو ذر عن الإيمان فقرأ هذه الآية فقيل له سألناك عن الإيمان فقال سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الإيمان فقرأ هذه الآية]

Ve bir nesne ki onun hakīkati tamām olur da gālib olur, onun sāhibi onda "sādık" tesmiye olunur, nitekim denilir ki "Fülān cenge sıdk etti" ve denilir ki "Bu bir sādık korkudur" ve "Bu bir sādık şehvettir." Ve tebāreke taᶜālā buyurmuş ki ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ﴾[225] tā ki ﴿أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ﴾[226] buyurmuş yaᶜnī "Mü'minler ancak onlardır ki Allāhu taᶜālā ve resūlüne ihlās ile īmān ettiler ve vāhdāniyyetinde şekk etmediler ve mālları ve nefsleriyle fī sebībillāh cihād ettiler, o mü'min ve mücāhidler īmān iddiᶜāsında sādıklardır." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلٰئِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ﴾[227] tā ki ﴿أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا﴾[228] buyurmuştur yāᶜnī "Velākin tāᶜat ve hayr ve tehzīb Allāhu taᶜālāya ve āhirete ve melāikeye ve kütüb-i münezzeleye ve enbiyāya īmān getirmektir ve muhabbeti üzere yāhūd Allāhu taᶜālāya muhabbetle mālını kendi akrabasının fukarāsına ve fukarā yetīmlere ve muhtāclara ve garīb yolculara yāhūd kendi misāfirlerine ve sāir fukarāya ve mükābet yaᶜnī bahāsı katᶜ olunup edā etmekte olan esīrlere yāhūd ᶜıtāk için esīr iştirāsına vermektir ve dahi namāz-ı mefrūzayı ve zekāt-ı mukarrereyi edā etmek ve hakkla ᶜahd ettikleri hālde ᶜahdlerine vefā etmek ve fakr u fākada ve renc ü mihnette ve vakt-i cihād u gazā ve mukātelede sabr etmektir. Bu sınflarla mevsūf kimseler Hakk'a mütābaᶜatte sādıklar ve rezāilden sakınıcılardır." Ve dahi Ebū Zerr ᶜaleyhi'r-rıdvāndan īmān üzerine suāl vākiᶜ oldukta işbu āyet-i kerīmeyi okudu ve "Biz senden ancak īmān üzerine suāl ettik" denildikte, o dahi: "Ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden īmān üzerine suāl ettiğim vaktte o dahi işbu āyet-i kerīmeyi kırāat buyurdu" diye cevāb vermiş.

[ولنضرب للخوف مثلاً فما من عبد يؤمن بالله واليوم الآخر إلا وهو خائف من الله خوفاً

225 "İmanlar edenler ancak, Allah'a ve Peygamberine inanan, sonra şüpheye düşmeyen, Allah yolunda mallarıyla ve canlarıyla cihad edenlerdir." Hucurāt, 49/15.

226 "İşte onlar doğru kimselerin ta kendileridir." Hucurāt, 49/15.

227 "Asıl iyilik, Allah'a ahiret gününe, meleklere, kitap ve peygamberlere iman edenlerin tutum ve davranışlarıdır." Bakara, 2/177.

228 "İşte bunlar, doğru olanlardır." Bakara, 2/177.

ينطلق عليه الاسم ولكنه خوف غير صادق أي غير بالغ درجة الحقيقة أما تراه إذا خاف سلطاناً أو قاطع طريق في سفره كيف يصفر لونه وترتعد فرائصه ويتنغص عليه عيشه ويتعذر عليه أكله ونومه وينقسم عليه فكره حتى لا ينتفع به أهله وولده وقد ينزعج عن الوطن فيستبدل بالأنس الوحشة وبالراحة التعب والمشقة والتعرض للأخطار كل ذلك خوفاً من درك المحذور ثم إنه يخاف النار ولا يظهر عليه شيء من ذلك عند جريان معصية عليه ولذلك قال صلى الله عليه وسلم ''لم أر مثل النار نام هاربها ولا مثل الجنة نام طالبها'']

Ve havf için biz bir misli darb edelim şöyle ki hīçbir mü'min kul yoktur ki Allāhu taᶜālāya ve resūlüne ve yevm-i āhirete mü'min ola da Allāhu taᶜālādan hāyif olmaya, elbette ki ism-i havf īmānı haysiyyetiyle ona müntalık olur velākin onun havfı sādık değildir ki derece-i hakīkate bālig değildir. Görmez misin ki bir sultāndan veyāhūd seferinde bir rehzen ve kātıᶜ-ı tarīkten havf ettiği hālde onun rengi nice sarı olur da vücūdu titrer ve onun ᶜayşı nice müngas olur da onun yemesi ve uykusu ona müteᶜazzir olur ve fikri dağılıp münkasım olur tā ki onunla ehl ve evlādı müntefiᶜ kalmaz ve olur ki vatanından dahi münzeᶜic olur da üns ile vahşeti değişir ve rāhat ve āsāyişe taᶜab ve meşakkati istibdāl eder ve kendi cānını tehlikelere ve ahtāra taᶜrīz eyler ve bu ahvāl kāffesi mahzūrun derkindendir. Ve bu adam Allāhu taᶜālādan ve āteş ile ona vākiᶜ olacak ᶜazābından havf eder de onun vücūdunda bu gibi ᶜalāyim ve āsārdan bir şey zuhūr etmez ki ne rengi sararır ve ne vücūdu titrer ve ne de mehāfāt-ı sāireden mütehammil olduğu mihen ve meşākkadan bir şey tahammül eder yaᶜnī maᶜsiyete irtikābı ve āteşe istihkākı hengāmında ᶜalāmāt-ı havftan bir ᶜalāmet onun vücūdu üzerine görünmez ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''لم أر مثل النار نام هاربها ولا مثل الجنة نام طالبها''[229] yaᶜnī "Ben āteş gibi bir nesneyi görmedim ki onun kaçkını yatar ve cennet gibi bir nesneyi görmedim ki onun tālibi yatar."

[فالتحقيق في هذه الأمور عزيز جداً ولا غاية لهذه المقامات حتى ينال تمامها ولكن لكل عبد منه حظ بحسب حاله إما ضعيف وإما قوي فإذا قوي سمي صادقاً فيه فمعرفة الله تعالى وتعظيمه والخوف منه لا نهاية لها ولذلك قال النبي صلى الله عليه وسلم لجبريل عليه السلام أحب أن أراك في [158] صورتك التي هي صورتك فقال لا تطيق ذلك قال بلى بل أرني فواعده البقيع في ليلة مقمرة فأتاه فنظر النبي صلى الله عليه وسلم فإذا هو به قد سد الأفق يعني جوانب السماء فوقع النبي صلى الله عليه وسلم مغشياً عليه فأفاق وقد عاد جبريل لصورته الأولى فقال النبي صلى الله عليه وسلم ما ظننت أن أحداً من خلق الله هكذا قال وكيف لو رأيت إسرافيل إن العرش لعلى كاهله وإن رجليه قد مرقتا تحت تخوم الأرض السفلى وإنه ليتصاغر من عظمة الله حتى يصير

229 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2452.

كالوصع يعني كالعصفور الصغير فانظر ما الذي يغشاه من العظمة والهيبة حتى يرجع إلى ذلك الحد وسائر الملائكة ليسوا كذلك لتفاوتهم في المعرفة فهذا هو الصدق في التعظيم]

Ve bu umūrun tahkīki ise gāyet ᶜazīz ve nādirdir ki bu makāmātın gāye ve nihāyeti yoktur tā ki insān onun tamāmına nāil ola velākin her bir ᶜabdin hāline göre ondan bir hazz ve nasībi vardır isterse kavī olsun isterse zaᶜīf olsun velākin kavī olursa onda sıddīk nāmıyla müsemmā olur ve Zāt-ı zü'l-celālin maᶜrifetine ve onun taᶜzīm ve havfına bir nihāyet ve pāyān yoktur ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz Cebrāīl ᶜaleyhi's-selāma buyurdu ki "أحب أن أراك في صورتك التي هي صورتك" yaᶜnī "Ben sizi sūret-i asliyyenizde görmek isterim." Ve o dahi: "Sen ona tākat getiremezsin!" diye ihtār ettiyse de efendimiz: "Yok, bana kendini göster!" diye taleb ve aydınlı bir gecede Bakīᶜ'de kendini göstermek için muvāᶜade ettiklerinde o gecede ona gelip Fahr-i ᶜālem, nebī-i muhterem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimiz ona nazar buyurdu ki kendisi āfākı sedd etmiş ki cevānib-i semāyı doldurmuş ve dehşetinden efendimiz yüreği bayılıp baygın düştükten sonra ifākat bulup gördü ki Cibrīl ᶜaleyhi's-selām evvelki sūret ve kılığa dönmüştür. ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ona buyurdu ki "Ben gümān etmezdim ki halktan bir kimse böylece ola." Ve Cibrīl ᶜaleyhi's-selām: "Yā İsrāfīl ᶜaleyhi's-selāmı görmüş olsaydın ki ᶜarşı onun iki yağırı arasında yaᶜnī onun iki ketifi mābeyninde yüklenmiş ve onun iki ayağı zemīne geçip arz-ı süflānın dibine kadar nüfūz etmiş ve bu hāliyle berāber Allāhu taᶜālānın ᶜazametinden küçüklenir de bir küçük serçe kuşu gibi kalır." Artık sen nazar et gör ki ᶜazamet ve heybet-i ilāhiyyeden ne hāl ona ihāta ve istīᶜāb eder tā ki bu hadde döner. Ve melāike-yi sāire böylece değildirler, çünkü maᶜrifette mütefāvittirler ki İsrāfīl ᶜaleyhi's-selāmın maᶜrifeti kadar onların maᶜrifetleri yoktur, işte taᶜzīmde olan sıdk dahi budur.

[وقال جابر قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم مررت ليلة أسري بي وجبريل بالملأ الأعلى كالحلس البالي من خشية الله تعالى يعني الكساء الذي يلقى على ظهر البعير وكذلك الصحابة كانوا خائفين وما كانوا بلغوا خوف رسول الله صلى الله عليه وسلم ولذلك قال ابن عمر رضي الله عنهما لن تبلغ حقيقة الإيمان حتى تنظر الناس كلهم حمقى في دين الله وقال مطرف ما من الناس أحد إلا وهو أحمق فيما بينه وبين ربه إلا أن بعض الحمق أهون من بعض وقال النبي صلى الله عليه وسلم لا يبلغ عبد حقيقة الإيمان حتى ينظر إلى الناس كالأباعر في جنب الله ثم يرجع إلى نفسه فيجدها أحقر حقير]

Ve Cābir ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendi-

miz buyurmuş ki "مررت ليلة أسري بي وجبريل بالملأ الأعلى كالحلس البالي من خشية الله تعالى" yaᶜnī "Benimle isrā buyurulduğu gece mele'-i aᶜlāda mürūr edip gördüm ki Allāhu taᶜālānın korkusundan Cibrīl ᶜaleyhi's-selām hils-i bālī gibi duruyor" yaᶜnī devenin arkası üzerine ilkā olunan köhne kisā gibi bī-tāb ve bī-revnak duruyor demektir. Ve sahābe-i ᶜizām ᶜaleyhimu'r-rıdvān dahi böylece korkak ve hāyif idiler velākin onların korkuları Resūl-i kibriyānın korkusu mertebesine bālig değil idi yaᶜnī efendimizin havfı derecesine onların havfları varamıyordu demektir. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Sen hakīkat-i īmāna varıp bālig olamazsın tā kim dīn-i ilāhīde cemīᶜ-i nāsı bön ve şaşkın görmezsin" yaᶜnī her ne vaktte ki dīnullāhta kāffe-i nāsı ahmaklar gördün, o vakt hakīkat-i īmāna sen varmış olursun demektir. Ve Mutarrif ᶜaleyhir-rahme demiş ki "Nāstan bir kimse yoktur ki kendisi ile Rabbisi beyninde ahmak değildir" yaᶜnī her bir ferd kendisi ile Rabbisi beyninde elbette ahmaktır velākin hamkānın baᶜzısı baᶜzısından ehvencedir. Ve Nebī-i ᶜālīşān efendimiz buyurmuş ki "لا يبلغ عبد حقيقة الإيمان حتى ينظر إلى الناس كالأباعر في جنب الله ثم يرجع إلى نفسه فيجدها أحقر حقير" yaᶜnī "Hīçbir ᶜabd īmānın hakīkatine varmaz tā kim Allāhu taᶜālānın cānibinde cemīᶜ-i nāsı ebāᶜir gibi görmeye sonra dönüp kendi nefsini dahi ahkar-ı hakīr görmeye"." Ebāᶜīr" lügatte "baᶜīr"in cemᶜidir ve "baᶜīr" deve maᶜnāsınadır.

[فالصادق إذن في جميع هذه المقامات عزيز ثمّ درجات الصّدق لا نهاية لها وقد يكون للعبد صدقٌ في بعض الأمور دون بعضٍ فإن كان صادقًا في الجميع فهو الصديق حقاً قال سعد بن معاذ ثلاثة أنا فيهن قوي وفيما سواهن ضعيف ما صليت صلاة منذ أسلمت فحدثت نفسي حتى أفرغ منها ولا شيعت جنازة فحدثت نفسي بغير ما هي قائلة وما هو مقول لها حتى يفرغ من دفنها وما سمعت رسول الله صلّى الله عليه وسلّم يقول قولاً إلا علمت أنه حق فقال ابن المسيب ما ظننت أن هذه الخصال تجتمع إلا في النبي صلى الله عليه وسلم فهذا صدق في هذه الأمور وكم قوم من جلة الصحابة قد أدوا الصلاة واتبعوا الجنائز ولم يبلغوا هذا المبلغ]

Kaldı ki cemīᶜ-i makāmātta sādık olan zāt ᶜazīz ve nādirdir ve derecāt-ı sıdkın nihāyeti yoktur, mümkindir ki umūrun baᶜzısında ᶜabdin sıdkı olur ve baᶜzısında olmaz ve eğer cemīᶜisinde sıdkı olup kāffesinde sādık olduysa o kimse hakkā sıddīktır. Ve Saᶜd b. Muᶜāz ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Üç şey vardır ki ben onlarda kavīyim ve dīgerlerinde zaᶜīfim. Müslümān olduğum āndan beri ben bir namāzı kılmadım ki ben onda kendi nefsimi tahdīs etmişim yaᶜnī hīçbir namāzda bana tahdīs-i nefs vākiᶜ olmamıştır ve bir cenāzeyi teşyīᶜ etmedim ki kendi nefsimi ona ne denilecek ve kendisi be söyleyecek ile ona tahdīs etmemişim tā ki defn-i cenāzeden fārig olurlar

ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden bir sözü işitmedim ki hakk olduğunu bilmedim "yaᶜnī ki her ne kelām-ı şerīfi işitmedimse elbette onu hakk ve savāb bilmişim demektir. İbnü'l-Müseyyeb demiş ki [159] "Ben zann ve gümān etmezim ki bu hısāl-i güzīde peygamber ᶜaleyhi's-selāmın gayrısında birikir." İşte bu umūrda sıdk budur ve ecille-i sıhābdan nice adam vardır ki namāzı edā etmişler ve cenāizi teşyīᶜ etmişler ve bu meblaga bālig olamamışlar.

[فهذه هي درجات الصدق ومعانيه والكلمات المأثورة عن المشايخ في حقيقة الصدق في الأغلب لا تتعرض إلا لآحاد هذه المعاني نعم قد قال أبو بكر الوراق الصدق ثلاثة صدق التوحيد وصدق الطاعة وصدق المعرفة فصدق التوحيد لعامة المؤمنين قال الله تعالى ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ﴾ وصدق الطاعة لأهل العلم والورع وصدق المعرفة لأهل الولاية الذين هم أوتاد الأرض وكل هذا يدور على ما ذكرناه في الصدق السادس ولكنه ذكر أقسام ما فيه الصدق وهو أيضاً غير محيط بجميع الأقسام]

İşte derecāt-ı sıdkın maᶜānīsi bunlardır. Ve meşāyıhtan me'sūr olan kelimāt ise yaᶜnī hakīkat-i sıdkın beyānında meşāyıh-ı sālifeden sādır ve menkūl olan kelimāt ise fi'l-agleb ancak sıdkın işbu maᶜānīsi āhādlarına taᶜarruz eder. Evet, Ebū Bekr-i Varrāk demiş ki "Sıdk üç kısmdır ki sıdk-ı tevhīd ve sıdk-ı tāᶜat ve sıdk-ı maᶜrifettir. Ve sıdk-ı tevhīd ise ᶜāmme-i mü'minīn içindir ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ﴾[230] Ve sıdk-ı tāᶜat ehl-i ᶜilm ü veraᶜın sıdkıdır. Ve sıdk-ı maᶜrifet yerin evtādı olan ehl-i velāyetin sıdkıdır." Ve bunun cemīᶜisi sıdk-ı sādiste bizim zikr ettiğimiz şey üzerine deverān eder velākin kendisi emākin-i sıdkın aksāmını zikr etmiştir ve o dahi kezālik muhīt ve cāmiᶜ ve cemīᶜ-i aksāmını hāvī ve şāmil değildir.

[وقال جعفر الصادق الصدق هو المجاهدة وأن لا تختار على الله غيره كما لم يختر عليك غيرك فقال تعالى ﴿هُوَ اجْتَبَيكُمْ﴾ وقيل أوحى الله تعالى إلى موسى عليه السلام إني إذا أحببت عبداً ابتليته ببلايا لا تقوم لها الجبال لأنظر كيف صدقه فإن وجدته صابراً اتخذته ولياً وحبيباً وإن وجدته جزوعاً يشكوني إلى خلقي خذلته ولا أبالي فإذن من علامات الصدق كتمان المصائب والطاعات جميعاً وكراهة إطلاع الخلق عليها]

Ve Caᶜfer es-Sādık ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Sıdk ancak mücāhededir ve Hakk subhānehu ve taᶜālānın üzerine gayrısını ihtiyār etmemekledir, nitekim kendisi senin üzerine gayrını ihtiyār etmemiştir" ki tebāreke ve

230 "Allah'a ve Peygamberlerine iman edenler var ya, işte onlar sıddīklar (sözü özü doğru kimseler) dir." Hadīd, 57/19.

taᶜālā buyurmuş ki ﴿هُوَ اجْتَبَاكُمْ﴾[231] yaᶜnī "Sizi ihtiyār ve intihāb eden ancak odur." Ve dahi denilmiş ki Hakk subhānehu ve taᶜālā Mūsā ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "إني إذا أحببت عبداً ابتليته ببلايا لا تقوم لها الجبال..." yaᶜnī "Tahkīkan ben bir kulumu muhabbet edecek olsam evvelā ben onu ihtiyār eder de dağlar ona tāᶜat getiremeyen belālarla onu ibtilā edip bakarım ki onun sıdkı nicedir ve çün onu sābir bulurum, ben onu habīb ve velī ittihāz ederim ve eğer onu cezūᶜ ve sabrsız bulup da beni halkıma şekvā edici görür isem ben onu mahzūl ve rüsvāy kılıp ona mübālāt etmem." Ve böyle olunca tāᶜāt ve mesāibin ketmi dahi kezālik sıdkın ᶜalāmātındandır yaᶜnī cemīᶜ-i tāᶜāt ü mesāyibi ketm ve ihfā edip ikisine ıttılāᶜ-ı halāyıkın kerāheti dahi ᶜalāmāt-ı sıdktandır.

[تم كتاب الصدق والإخلاص يتلوه كتاب المراقبة والمحاسبة والحمد لله]

Sıdk ve ihlāsın kitābı dahi bunda tamām oldu inşāallāhu taᶜālā murākabe ve mümārese kitābı tālī olcaktır vallāhu'l-muvaffık ve'l-hamdu lillāhi evvelen ve āhiren hamden cezīlen mütekāsiren. [160]

231 "O sizi seçti." Hac, 22/78.

Bismillāhirrahmānirrahīm

Yā Allāh yā Muvaffık ve yā Muᶜīn, Allāhumme yemmin kitābenā ve yessir hesābenā

KİTĀBU'L-MURĀKABETİ VE'L-MUHĀSEBETİ VE'L-ÜNSİ VE HÜVE'L-KİTĀBU'S-SĀMİNÜ MİN RUBᶜİ'L-MÜNCİYĀTİ MİN KİTĀBİ *İHYĀ᾿İ ᶜULŪMİ'D-DĪN*

[كتاب المراقبة والمحاسبة **والأنس** وهو الكتاب الثامن من ربع المنجيات من كتاب إحياء علوم الدين]

Bismillāhirrahmānirrahīm

Yā Allāh yā Muvaffık ve yā Muᶜīn, Allāhumme yemmin kitābenā ve yessir hesābenā

[كتاب المراقبة والمحاسبة وهو الكتاب الثامن من ربع المنجيات من كتاب إحياء علوم الدين]

Ve dahi *İhyāu Ulūmi'd-Dīn* adlı kitāblardan olup rubᶜ-ı münciyātın yaᶜnī rubᶜ-ı rābiᶜin sekizinci kitābı ki murākabe ve muhāsebe kitābıdır o dahi işbu kitābdır ve minallāhi't-tevfīk.

[بسم الله الرحمن الرحيم]

[الحمد لله القائم على كل نفس بما كسبت الرقيب على كل جارحة بما اجترحت المطلع على ضمائر القلوب إذا هجست الحسيب على خواطر عباده إذا اختلجت الذي لا يعزب عن علمه مثقال ذرّةٍ في السموات والأرض تحركت أو سكنت المحاسب على النقير والقطمير والقليل والكثير من الأعمال وإن خفيت المتفضل بقبول طاعات العباد وإن صغرت المتطول بالعفو عن من معاصيهم وإن كثرت وإنما يحاسبهم لتعلم كل نفس ما أحضرت وتنظر فيما قدمت وأخرت فتعلم أنه لولا لزومها للمراقبة والمحاسبة في الدنيا لشقيت في صعيد القيامة وهلكت وبعد المجاهدة والمحاسبة والمراقبة لولا فضله بقبول بضاعتها المزجاة لخابت وخسرت فسبحان من عمت نعمته كافة العباد وشملت واستغرقت رحمته الخلائق في الدنيا والآخرة وغمرت فبنفحات فضله اتسعت القلوب للإيمان وانشرحت وبيمن توفيقه تقيدت الجوارح بالعبادات وتأدبت وبحسن هدايته انجلت عن القلوب ظلمات الجهل وانقشعت وبتأييده ونصرته انقطعت

مكايد الشيطان واندفعت وبلطف عنايته تترجح كفة الحسنات إذا ثقلت وبتيسيره تيسرت من الطاعات ما تيسرت فمنه العطاء والجزاء والإبعاد والإدناء والإسعاد والإشقاء والصلاة والسلام على محمد سيد الأنبياء وعلى آله سادة الأصفياء وعلى أصحابه قادة الأتقياء]

Revnāk-sāz-tırāz-ı imtiyāz ve zīnet-perdāz-ı iᶜzāz-ı rāz-ı ᶜallāme-i mümtāz u fehhāme-i ser-efrāz musannif-i maᶜnā-nüvāz ᶜaleyhi'r-rahme hazretleri bi-hamdihi taᶜālā işbu kitāb-ı saᶜādet-esbābı resm-i mesnūn ve vesm-i memnūnu üzere Kitāb-ı kerīm'e iktidāen teyemmünen ve teberrüken māye-i hayr ü birr olan besmele-i şerīfe ile ᶜunvān-ı bahsi feth ve berāᶜat-ı istihlāl kāᶜidesince redīf-i nām-ı nāmīᶜ-i şerīf ve elīf-i te'līf-i bed' ü tasnīf olan farīza-i lisān-ı her insān yaᶜnī kelime-i şükr ü sipāsı dahi yād ve dībāce-i nevīn-i mebāhis-i enfāsı īrād edip buyurdu ki " الحمد لله القائم على كل نفس بما كسبت" yaᶜnī her bir nefsin iktisābına vākıf ve her bir ᶜuzv ve cārihanın kazanç ve iktisābına rakīb ve ᶜārif ve kulūb-ı ᶜibādına hācis ve vācis olan zamāyire muttaliᶜ ve müsteşrif ve havātırlarına vālic ve muhtelic olan hātıranın üzerine muhāsib ve müsāᶜif Hazret-i Allāhu ᶜazīmü'ş-şān ve ᶜamīmü'l-ihsāna hamd-i dāimī ve şükr-i tāmm u ᶜamīmi olsun ki ᶜilm-i kadīmi her bir nihān ve ᶜayānı muhīt olup zemīn ve āsumānlarda ondan bir zerre miskāli gāyib ve ᶜāzib olmaz, dilerse o zerre sākine ve dilerse müteharrike olsun ve kalīl ve kesīrden olan aᶜmāl ve efᶜālden nakīr ve kıtmīre varıncaya dek muhāsib olup onun hafīsine dahi dānā ve āşinā ve mükāşiftir. Onun kerīm-i şān ve ᶜamīm-i latīf ü imtinānından sagīr ve hakīr olsa bile ᶜibādının tāᶜāti kabūlüne mütefazzıl ve kesīr ve kebīr olsa bile onların cürm ve taksīrlerinin ᶜafv ve safhına münᶜim ve mütetavvil olup ancak her bir nefsin tedārük ve ihzār ve kesb ve iddihār ettiği nesneye ᶜālim ve takdīm ve te'hīr eylediği eşyāya nāzır ve fāhim olmak üzere muhāsibe görüp bile ki dünyāda murākabe ve muhāsebe için mülāzım olmuş olsa şakāvete giriftār olup saᶜīd-i kıyāmette hālik olurdu ve baᶜde'l-mücāhede muhāsebe ve murākabeden sonra onun bizāᶜa-i kalīle ve sermāye-i nāçīz ü hakīresinin kabūlüne Mevlā'nın fazlı olmamış olsa elbette hāyib ve hāsir ve ziyān-dīde ve hāsir olurdu. Mā-hasal ben hemīşe kāffe-i ᶜibāda niᶜmet-i celīlesi ᶜām ve şāmil ve dünyā ve āhirette rahmet-i cezīlesi cemīᶜ-i halāyıkına müstagrak ve hāsır ve kāmil olan Cenāb-ı Rabb-i mennān-ı vāsiᶜü'l-ᶜafv ve'l-ihsānı her bir şeyn ve noksāndan tesbīh ve takdīs ederim, zīrā ki onun nefehāt-ı fazl u nevāli ile kulūb-ı ᶜabīdi īmāna müttesiᶜ ve münşerih olmakla cevārihleri dahi onun yümn-i tevfīk-i refīkiyle mukayyed ve münserih ve müte'eddib ve müntesıh olmuştur tā ki onun hüsn-i hidāyet ü ᶜināyeti ile sahn-ı kulūb ve feyfā-yı ef'ideden zulmet-i cehl ve tārīkī-i nādānī müncelī ve müftesih

ve münkaşiᶜ ve müftetih olup tīg-i nūr-ı belīgi ve şemşīr-i nusret ü te'yīdi-i bī-dirīgi ile riştehā-yı mekr ü mekāyid-i şeytān onun ircā ve inhāsından muktetıᶜ ve müntarih ve mündefiᶜ ve müftezıh olmuştur ve keffe-i mīzān-ı hasenātları dahi ağırlaşıp sakīl ve mütereccih olursa o dahi onun lutf-ı gāyeti ile girān ve müstercih olur ve tāᶜātten müteyessir olan ᶜibādetleri ancak onun teysīri ile hāsıl ve müsterbih olmuştur. Hülāsa ᶜatā ve cezā-yı ibᶜād u idnā-yı isᶜād u işkā ondandır. Ve salāt u selām ve tahiyye ve ikrām ᶜale'd-devām serdār-ı hāss u ᶜāmm ve şefīᶜ-i enām ve misbāhu'z-zalām resūlü'l-melik-i ᶜAllām seyyid-i enbiyā ve server-i etkıyā vü ezkiyā, habīb-i Hudā Hazret-i Muhammedü'l-mustafā ile onun sādet-i asfiyā olan cemīᶜ-i āl u akribā-i bā-vefā ve kāde-i etkıyā ve evliyā-ı şürefā olan kāffe-i ashāb-ı kirām-ı bülend-makāmlarına mehdī ve mahfūf ve maᶜrūz ve methūf olsun.

[أما بعد فقد قال الله تعالى [191] ﴿وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئاً وَاِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا وَكَفٰى بِنَا حَاسِبِينَ﴾ وقال تعالى ﴿وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لِهٰذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً اِلَّا اَحْصٰيهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِراً وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَداً﴾ وقال تعالى ﴿يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيعاً فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا اَحْصٰيهُ اللّٰهُ وَنَسُوهُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾ وقال تعالى ﴿يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتاً لِيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْراً يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَراً يَرَهُ﴾ وقال تعالى ﴿ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ﴾ وقال تعالى ﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَراً وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ اَمَداً بَعِيداً وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهُ﴾ وقال تعالى ﴿وَاعْلَمُوا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي اَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ﴾]

Pes ez-īn maᶜlūm olsun ki Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفٰى بِنَا حَاسِبِينَ﴾[232] Bu āyet-i celīle sūre-i Enbiyā'nın kırk yedinci āyetidir ki hülāsa-i tefsīrinde denillmiş ki "Kıyāmet için ᶜadl mīzānlarını vazᶜ ederiz ki onda aᶜmāl vezn olunur, hīçbir nefs nīk ve bed ᶜamelinden bir şeyde zulm olunmaz, eğerçi hakkı bir hardal dānesi ağırınca ise de biz onu getirip terazide hāzır ederiz, kemāl-i ᶜadl ile ᶜibādın aᶜmālinin hesābına biz kifāyet ederiz." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾[233] Ve bu āyet-i kerīme dahi sūre-i Kehf'in kırk yedinci āyetidir ki onun hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Defter-i aᶜmāl-

232 "Kıyamet günü için adalet terazileri kuracağız." Enbiyā, 21/47.

233 "Kitap ortaya konur. Suçluları, kitabın içindekilerden korkuya kapılmış görürsün. "Eyvah bize! Bu nasıl bir kitaptır ki küçük, büyük hiçbir şey bırakmadan hepsini sayıp dökmüş!" derler." Kehf, 18/49.

leri herkesin yedine veyāhud mīzāna vazᶜ olunur günahkārları görürsün ki unuttukları günāhlarını o kitābda görüp muttaliᶜ olduklarında korkarlar, vay ve hayf bize ki bu kitāb-ı aᶜmāle ne oldu ki bizim küçük ve büyük günāhlarımızın birini terk etmeyip cümlesini taᶜdād ve zabt eylemiş derler ve hayr ve şerrden işlediklerini onda hāzır bulalar; Rabbin taᶜālā bir kimseye sevābının noksānı ve ᶜıkābının ziyādesiyle zulm etmez." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾[234] Bu āyet-i şerīfe dahi sūre-i Mücādele'nin altıncı āyetidir ki onun hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "O günde ki Allāhu taᶜālā halāyıkın cemīᶜini kabrlerinden baᶜs edip dünyāda hayr ve şerrden işlediklerini haber verir ve unuttuklarını dahi taᶜdād ederi Allāhu taᶜālā kullarının aᶜmāli ve akvālinden her şeyi bilir ve münāsibiyle cezā ve mükāfātını eder." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ﴾[235] Bu āyetler dahi sūre-i Zilzāl'in altıncı ve yedinci ve sekizinci ve dokuzuncu āyetleridir ki hülāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "O günde nās aᶜmāllerinin cezāsını görmek için perākende gürūh gürūh mevkıf-ı hesāba rücūᶜ ederler. Kim ki zerre mikdārı hayr işlemiş ise onu görür ve zerre ağırınca şerr işlemiş olsa o dahi onu görür." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ﴾[236] Bu nass-ı ᶜālī dahi sūre-i Bakara'nın iki yüz seksen ikinci āyetindendir ki hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Sonra cümle nefslere dünyāda kesb ettiği hayr ve şerr ᶜamelinin cezāsı edā olunur ve onlar naks-ı sevāb ve zaᶜf-ı ᶜıkāb ile zulm olunmazlar." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ﴾[237] Bu āyet-i ᶜazīme dahi sūre-i Āl-i ᶜİmrān'ın yirmi dokuzuncu āyetidir ki hülāsa-i müfād ve tefsīr-i şerīfinde denilmiş ki "Yevm-i kıyāmette her bir nefs dünyāda hayrdan ve şerrden işlediği şeyi hāzır bulur, meveddet ve temennī eder ki kāşki onunla o sū-i ᶜamelin beyninde nihāyet mesāfe-i baᶜīde olaydı. Allāhu taᶜālā sizi ᶜukūbetten hazer ile emr eder. Allāhu ᶜazīmü'ş-şān ᶜibādete ᶜukūbetten hazer emriyle ziyāde

---

234 "Allah'ın onları hep birden diriltip yaptıklarını kendilerine haber vereceği günü hatırla. Allah onları sayıp zaptetmiş, onlarsa bunları unutmuşlardır. Allah her şeye şahittir." Mücādele, 58/6.

235 "O gün insanlar amellerinin kendilerine gösterilmesi için bölük bölük kabirlerinden çıkacaklardır. Artık kim zerre ağırlığınca bir hayır işlerse onun mükafatını görecektir. Kim de zerre ağırlığınca bir kötülük işlerse onun cezasını görecektir." Zelzele, 99/6-8.

236 "Sonra herkese kazandığı amellerin karşılığı verilecek ve onlara asla haksızlık yapılmayacaktır." Bakara, 2/281.

237 "Herkesin yaptığı iyiliği ve yaptığı kötülüğü hazır bulacağı günde kişi, kötülükleri ile kendi arasında uzak bir mesafe bulunmasını ister. Yine Allah sizi kendisine karşı dikkatli olmanız hakkında uyarmaktadır." Ālu İmrān, 3/30.

mihrübān ve esirgeyicidir." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَاعْلَمُو أَنَّ اللّٰهَ يَعْلَـمُ مَـا فِـي أَنْفُسِـكُمْ فَاحْـذَرُوهُ﴾[238] Bu nass-ı kerīm sūre-i Bakara'nın iki yüz otuz beşinci āyetindendir ki hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Bilin ki Allāhu taᶜālā nefsinizde cāiz olmayan şeye ᶜazminizi bilir. İmdi Allāhu taᶜālānın ᶜukūbetinden sakının."

[فعرف أرباب البصائر من جملة العباد أنّ الله تعالى لهم بالمرصاد وأنّهم سيناقشون في الحساب ويطالبون بمثاقيل الذّرّ من الخطرات واللحظات وتحققوا أنه لا ينجيهم من هذه الأخطار إلّا لزوم المحاسبة وصدق المراقبة ومطالبة النّفس في الأنفاس والحركات ومحاسبتها في الخطرات واللّحظات فمن حاسب نفسه قبل أن يحاسب خفّ في القيامة حسابه وحضر عند السّؤال جوابه وحسن منقلبه ومآبه ومن لم يحاسب نفسه دامت حسراته وطالت في عرصات القيامة وقفاته وقادته إلى الخزي والمقت سيئاته فلما انكشف لهم ذلك علموا أنه لا ينجيهم منه إلا طاعة الله وقد أمرهم بالصبر والمرابطة فقال عز من قائل ﴿يَا اَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ فرابطوا أنفسهم أولاً بالمشارطة ثم بالمراقبة ثم بالمحاسبة ثم بالمعاقبة ثم بالمجاهدة ثم بالمعاتبة فكانت لهم في المرابطة ست مقامات ولا بد من شرحها وبيان حقيقتها وفضيلتها وتفصيل الأعمال فيها وأصل ذلك المحاسبة ولكن كل حساب فبعد مشارطة ومراقبة ويتبعه عند الخسران المعاتبة والمعاقبة فلنذكر شرح هذه المقامات وبالله التوفيق]

Ve bu nusūs-ı celīle ile cümle-i ᶜibāddan erbāb-ı basāir bildiler ki Cenāb-ı Rabbü'l-erbāb ve Mālik-i rikāb-ı ᶜibād onlara mirsādda olup ᶜan-karīb hesāb ile münākaşa olacaklar ve haterāt ve lahazāttan mesākīl-i zer ile mütālebe olunacaklar. Ve dahi tahkīk ettiler ki işbu ahtārdan ancak lüzūm-ı muhāsebe ve sıdk-ı murākabe ile maᶜan enfās ve harekāt ile nefsini mütālebe ve hatarāt ve lahazātta onunla muhāsebe etmeklik ahvāli onları kurtarır. Ve o ki muhāsebe olmazdan akdem kendi nefsi ile muhāsebe görür de rūz-ı kıyāmette onun hesābı hafīf olur ve suāl ᶜindinde cevābı hāzır olur, meāb ve münkalebi güzel olur ve kim ki kendi nefsi ile muhāsebe görmez, onun hasreti dāim olur ve ᶜarsa-i kıyāmette vukūfu uzun olur ve makt ve hizy ve gazab ve rüsvāylığa onun zünūb ve seyyiātı onu çekip götürür. Ve çün bu hakāyık ve ahvāl onlara münkeşif oldu, yakīnen bildiler ki onları ancak Allāhu taᶜālānın itāᶜati kurtarır. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri onlara sabr ve murābeta ile emr edip buyurmuş ki ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾[239] yaᶜnī "Ey mü'minler, cihād

238 "Şunu da bilin ki Allah içinizden geçeni hakkıyla bilir. Onun için Allah'a karşı gelmekten sakının." Bakara, 2/235.

239 "Ey iman edenler! Sabredin. Sabır yarışında düşmanlarınızı geçin. (Cihat için) hazırlıklı ve uyanık olun ve Allah'a karşı gelmekten sakının ki kurtuluşa eresiniz." Ālu İmrān, 3/200.

ve ahkām-ı şerᶜiyye ve tāᶜātin meşakkatlerine sabr edin ve muhārebenin sebātında bā-husūs aᶜdā-yı ᶜadüvvünüz olan hevānızın muhālefetinde sabr edici olun ve serhadlerde esb ve esliha ile küffāra karşı durup defᶜ edin. [162] Ve bināberīn kendi nefslerini evvelā müşārata sonra murākabe sonra muhāsebe sonra muᶜākabe sonra mücāhede sonra muᶜātebe ile murātaba ettiler ve murābetada onların altı makāmları oldu." Ve bu makāmātın şerhi ve hakīkat ve fazīletinin beyānı ve onda aᶜmālin tafsīli ve o muhāsebenin aslı zikri lāzım ve lābüddür velākin her bir hesāb müşārata ve murākabe-den sonradır ve ziyān ve hüsrānı ᶜindinde muᶜātabe ve muᶜākabe tābiᶜ olur. İmdi biz makāmātın şerhini zikr ü beyān edeceğiz ve tevfīk Allāhu taᶜālā iledir.

el-Makāmu'l-Evvelü Mine'l-Murābetatı el-Müşāratatu

[المقام الأول من المرابطة: المشارطة]

[اعلم أن مطالب المتعاملين في التجارات المشتركين في البضائع عند المحاسبة سلامة الربح وكما أن التاجر يستعين بشريكه فيسلم إليه المال حتى يتجر ثم يحاسبه فكذلك العقل هو التاجر في طريق الآخرة وإنما مطالبة وربحه تزكية النفس لأن بذلك فلاحها قال الله تعالى ﴿وَنَفْسٍ وَمَا سَوّٰيهَاۙ فَاَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوٰيهَاۙ قَدْ اَفْلَحَ مَنْ زَكّٰيهَاۙ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسّٰيهَا﴾ وإنما فلاحها بالأعمال الصالحة والعقل يستعين بالنفس في هذه التجارة إذ يستعملها ويستسخرها فيما يزكيها كما يستعين التاجر بشريكه وغلامه الذي يتجر في ماله وكما أن الشريك يصير خصماً منازعاً يجاذبه في الربح فيحتاج إلى أن يشارطه أولاً ويراقبه ثانياً ويحاسبه ثالثا ويعاقبه أو يعاتبه رابعاً فكذلك العقل يحتاج إلى مشارطة النفس أولاً فيوظف عليها الوظائف ويشرط عليها الشروط ويرشدها إلى طريق الفلاح ويحزم عليها الأمر بسلوك تلك الطرق ثم لا يغفل عن مراقبتها لحظة فإنه لو أهملها لم ير منها إلا الخيانة وتضييع رأس المال كالعبد الخائن إذا خلا له الجو وانفرد بالمال ثم بعد الفراغ ينبغي أن يحاسبها ويطالبها بالوفاء بما شرط عليها]

Ve murābetadan olan birinci makām ise ki müşāratadır, işte bu makāmdır. Ve onun beyānı ise sen bil ve āgāh ol ki ticārette müteᶜāmil ve bezāyiᶜ ve sermāyelerde müşterek olan tāife-i tüccārānın matlabı dāimā ᶜinde'l-muhāsebe ribhin selāmetidir ve nitekim tācir şerīki ile istiᶜāne eder de mālı ona teslīm eder tā ki onunla ticāret ede sonra tutar da onunla muhāsebe görür, işte ᶜakl dahi kezālik tarīk-i āhirette tācir odur ve onun matlabı ancak ribh-

tir ve ribhi dahi ancak nefsinin tezkiyesidir, çünkü onun felāhı onunladır ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا﴾[240] yaᶜnī "Felāh buldu o kimse ki nefsini pāk ve ıslāh edip tāᶜate meşgūl oldu ve hāyib ve mahrūm oldu o kimse ki nefsini ızlāl ve ihlāk edip defn ve mahv oldu." Ve nefsinin felāhı ise o dahi ancak aᶜmāl-i sāliha iledir ve ᶜakl işbu ticārette nefs ile istiᶜāne eder, çünkü onu tezkiye ve tathīr edecek şeylerde istishār ve istiᶜmāl eyler, nitekim tācir kendi şerīk ve ortağı ve kendi mālında ticāret eden gulām ve ecīri ile istiᶜāne eder ve nitekim şerīk ve ortak ona hasım ve münāziᶜ olur da ribhte onu mücāzebe eder ve mertebe-i ūlāda onun mukāvele ve müşāratasına muhtāc olur ve sāniyen onu murākabe edip gözetir ve sālisen onunla muhāsebe görür ve rābiᶜan onunla muᶜātebe veyā muᶜākabe eder. İşte ᶜakl dahi evvelā nefsin müşāratasına muhtāc olur ki ona vezāyifi bi'l-yakīn tevzīf ve ᶜamele muktezī olan şurūtu dahi ona iştirāt ve tebyīn ve emīn bir yol gösterip tarīk-i felāha dahi ona delālet ve irşād eder de irāe eyler ve o tarīkin sülūkuyla nefsin üzerine emri cezm edip sonra onun murākabesinden bir lahzada gaflet etmez, zīrā ki başı boş bırakıp ihmāl ederse ondan hıyānet ve re's-i māl ve sermāyeyi tazyīᶜ ve itlāf etmekten gayrı bir şey görmez ki gulām-ı hāyin gibidir ki ortalık ona hālī kalıp māl ile infirād ederse elbette o māla bir zarar ve ziyān getirir ve dahi kār ve ticāretten fārig oldukça onunla muhāsebe görüp onun üzerine meşrūt olan şerāyit ile onu mütālebe eder.

[فإن هذه تجارة ربحها الفردوس الأعلى وبلوغ سدرة المنتهى مع الأنبياء والشهداء فتدقيق الحساب في هذا مع النفس أهم كثيراً من تدقيقه في أرباح الدنيا مع أنها محتقرة بالإضافة إلى نعيم العقبى ثم كيفما كانت فمصيرها إلى التصرم والانقضاء ولا خير في خير لا يدوم بل شر لا يدوم خير من خير لا يدوم لأن الشر الذي لا يدوم إذا انقطع بقي الفرح بانقطاعه دائماً وقد انقضى الشر والخير الذي لا يدوم يبقى الأسف على انقطاعه دائماً وقد انقضى الخير

ولذلك قيل

أشد الغم عندي في سرور ... تيقن عنه صاحبه انتقالا]

Zīrā bu bir ticārettir ki onun kazanç ve ribhi firdevs-i aᶜlā ve enbiyā ve şühedā ile berāber bülūg-ı sidre-i müntehādır ve böyle olunca nefs ile hesābın tedkīki erbāh-ı dünyāviyyede ortak ve gulmān ile olan hesābın tedkīkinden pek çok ehemm ve elzemdir, çünkü naᶜīm-i ᶜukbāya izāfetle erbāh-ı dün-

240 "Nefse ve onu düzgün bir biçimde şekillendirip ona kötülük duygusunu ve takvasını (kötülükten sakınma yeteneğini) ilham edene andolsun ki, nefsini arındıran kurtuluşa ermiştir. Onu kötülüklere gömüp kirleten kimse de ziyana uğramıştır." Şems, 91/7-10.

yā muhtekaradır ve her nice olur ise olsun masīri tesarrüm ve inkıtāᶜadır ki hitām ve inkızāya varır ve dāim olmayan hayrda hayr yoktur, belki dāim olmayan şerr dāim olmayan hayrdan yeğdir, çünkü devām etmeyen şerr munkatıᶜ olursa onun inkıtāᶜıyla olan sevinç ve ferah dāimī kalır ve şerr münkazī olur ve dāim olmayan hayr ise inkıtāᶜına olan hüzn ve esef-i dāimī olur ve o hayr dahi münkazī olur ve onun için nazmen denilmiş ki أشد الغم عندي في سرور تيقن عنه صاحبه انتقالا ... yaᶜnī "Gammın eşeddi bence o gammdır ki bir adamın bir gūnā sürūru olur da ondan o sürūrun intikāli dahi ona müteyakkın olur ve o intikālinden nāşī onu sāhibi gamm ve keder eder" ki bu sūretle olan sürūr sürūr sayılmaz, belki gamm ve gussa demektir.

[فختم على كلّ ذي حزمٍ آمن بالله واليوم الآخر أن لا يغفل عن محاسبة نفسه والتّضييق عليها في حركاتها وسكناتها وخطراتها وخطواتها فإنّ كلّ نفسٍ من أنفاس العمر جوهرةٌ نفيسةٌ لا عوض لها يمكن أن يشترى بها كنزٌ من الكنوز لا يتناهى نعيمه أبد الآباد فانقباض هذه الأنفاس ضائعةً أو مصروفةً إلى ما يجلب الهلاك خسرانٌ عظيمٌ [163] هائلٌ لا تسمح به نفس عاقل فإذا أصبح العبد وفرغ من فريضة الصّبح ينبغي أن يفرغ قلبه ساعة لمشارطة النفس كما أن التاجر عند تسليم البضاعة إلى الشريك العامل يفرغ المجلس لمشارطته فيقول للنفس ما لي بضاعةٌ إلّا العمر ومهما فني فقد فني رأس المال ووقع اليأس عن التّجارة وطلب الرّبح وهذا اليوم الجديد قد أمهلني الله فيه وأنسأ في أجلي وأنعم عليّ به ولو توفّاني لكنت أتمنّى أن يرجعني إلى الدّنيا يومًا واحدًا حتّى أعمل فيه صالحًا فاحسبي أنّك قد توفّيت ثمّ قد رددت فإيّاك ثمّ إيّاك أن تضيّعي هذا اليوم فإنّ كلّ نفسٍ من الأنفاس جوهرةٌ لا قيمة لها واعلمي يا نفس أن اليوم والليلة أربع وعشرون ساعة وقد ورد في الخبر أنه ينشر للعبد بكل يوم وليلة أربع وعشرون خزانة مصفوفة فيفتح له منها خزانة فيراها مملوءة نوراً من حسناته التي عملها في تلك الساعة فيناله من الفرح والسرور والاستبشار بمشاهدة تلك الأنوار التي هي وسيلته عند الملك الجبار ما لو وزع على أهل النار لأدهشهم ذلك الفرح عن الإحساس بألم النار ويفتح له خزانة أخرى سوداء مظلمة يفوح منها نتنها ويغشاه ظلامها وهي الساعة التي عصي فيها فيناله من الهول والفزع ما لو قسم على أهل الجنة لتنغص عليهم نعيمها ويفتح له خزانة أخرى فارغة ليس فيها ما يسره ولا ما يسؤه وهي الساعة التي نام فيها أو غفل أو اشتغل بشيء من مباحات الدنيا فيتحسر على خلوها ويناله من غبن ذلك ما ينال القادر على الربح الكثير والملك الكبير إذا أهمله وتساهل فيه حتى فاته وناهيك به حسرة وغبناً وهكذا تعرض عليه خزائن أوقاته طول عمره فيقول لنفسه اجتهدي اليوم في أن تعمري خزانتك ولا تدعيها فارغة عن كنوزك التي هي أسباب ملكك ولا تميلي إلى الكسل والدّعة والاستراحة فيفوتك من درجات علّيّين ما يدركه غيرك وتبقى عندك حسرةٌ لا تفارقك وإن دخلت الجنّة فألم الغبن وحسرته لا يطاق وإن كان دون ألم النار وقد قال بعضهم هب أنّ المسيء قد عفي عنه أليس قد فاته ثواب المحسنين أشار به إلى الغبن والحسرة وقال الله تعالى ﴿يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ﴾]

Ve hāl bu minvāl üzere olunca her bir hazmlı mü'minin üzerine vācib ve mütehattimdir ki kendi nefsinin muhāsebesinden ve üzerine harekāt ve sekenāt ve hatarāt ve hutuvātında tazyīk edip darlaştırmaktan gāfil olmaya, zīrā ki onun enfās-ı ᶜömründen her bir nefesi nefīs ve gālī bir cevhere-i semīne ve dürr-i şehvār-ı kıymetdārdır ki cihānda onun bir ᶜıvazı yoktur ki ebede'l-ābād onun naᶜīmi mütenāhī olmayan künūzdan bir kenzi o cevhere ile iştirā etmek ona mümkindir ve böyle olunca zāyiᶜ ve bī-nefᶜ telef veyāhūd helāke mūcib olan nesneye masrūf olarak işbu enfāsın inkızāsı korkulu bir ziyān-ı ᶜazīmdir ki hīçbir ᶜākılın nefsi onunla semāhat etmez ve bināen ᶜaleyh insāna lāzım odur ki her bir sabāha dāhil ve vird ve vazīfe-i subhtan fārig oldukta gerektir ki kendi nefsinin müşāratası için her şevāgıl ve gavāilden kendi kalbini bir sāᶜat boşatıp tefrīg ede, nitekim tācir re's-i māl ve sermāyeyi ᶜāmil olan şerīkine verirken onun müşāratası için meclisini boşatıp tefrīg eder ve o hālde kendi nefsine diye ki "Benim ᶜömrümden gayrı benim dīger bir sermāyem yoktur ve her ne vakt ki fānī olup giderse benim re's-i māl ve sermāyem fānī olur da ticāret ve taleb-i ribh ve kazançtan hālet-i ye's ü nā-ümīdi bana vākiᶜ olur ve bu yevm-i cedīd ve rūz-i sefīdi Hazret-i Hakk celle ve ᶜalā bana inᶜām ile onda beni imhāl edip ecelimde te'cīl etmiştir ki beni içinde vefāt etmiş olsaydı ben ondan yalnız bir yevm-i vāhid olarak ᶜamel-i sālih işlemek için benim dünyāya iᶜāde ve ircāᶜımı temennī ve tevakkuᶜ eylerdim. İşte sen dahi hesāb et ki vefāt edip de bir dahi sen dünyāya redd ve iᶜāde olunmuşsun, zinhār ve zinhār ki bu günden sen bir nesneyi zāyiᶜ etmemelisin yaᶜnī bir nesnesinin izāᶜasından sakınıp bīcā ve beyhūde yere onu gāyib etmekten be-gāyet hazer ve ictināb etmelisin, zīrā ki benim enfās-ı maᶜdūdemin her bir demi kıymeti bulunmaz bir dürr-i girān-bahā ve cevher-i gālī ve semīn-i bī-ᶜıvazdır. Ve dahi ey nefs bil ve āgāh ol ki her bir gün ve bir gece yirmi dört sāᶜattir."

Ve haberde vārid olmuş ki "Rūz-i cezāda beher bir gün ve bir gece için dizili olarak yirmi dört hizāne beher bir insāna açılıp neşr olunur (ki beher sāᶜata birer hazīne neşr olunur demektir) ve onlardan ona bir hizāne feth ve küşād olunur ki onun derūnu dünyāda o sāᶜatte işlediği hasenātın nūrundan dolu ve memlū görür de Melik-i Cebbār'ın ᶜindinde vesīlesi olan o envāᶜın rü'yet ve müşāhedesiyle o kadar sevinç ve meserret ve istibşārı hāsıl eder ki o efrāh ve sürūr ve beşārātı cemīᶜ-i ehl-i nār üzerine tevzīᶜ ve taksīm olunmuş olsaydı āteşin acısını anlamaktan o şādumānī onları medhūş kılıp da elem-i nārı onunla hiss etmezlerdi. Ve dīger bir hizāne dahi ona açılıp feth olunur ki onun içi kara ve karanlılık olup ondan kokulu bir rāyiha-yi

kerīhe vü gendīde gelir ki o zalām ve revāyıh-ı müntine onu ihāta ve istīᶜāb edip örter ve bu hizāne dahi o sāᶜatin hizānesidir ki içinde Allāhu taᶜālāya ᶜisyān etmiştir. Ve onun rü'yet ve müşāhedesinden ona hāsıl ve vāsıl olan havf ve fezaᶜ ve hevl ve cezaᶜ ehl-i cennet üzerine tevzīᶜ ve taksīm olunmuş olsaydı naᶜīm-i cennet onlara mütenaggıs yaᶜnī gussalı olurdu. Ve dahi dīger bir hizāne onlardan ona açılıp küşād olunur ki onun içi boş ve tehī ve hālī ve fārig görür ki derūnunda ne meserret verir ve ne de ona isāet ve keder verir bir şey yoktur ve o dahi o sāᶜatin hizānesidir ki içinde yatmış veyā gāfil kalmış veyāhūd mübāhāt-ı dünyāviyyeden bir mübāh ile iştigāl etmiştir ve o hālde onun tehī ve boş kalması üzerine mütehassir ve müte'essif olur ki onun gabn ve ziyān ve zarar ve hüsrānından ona böyle bir hemm ve gamm gelir ki ribh-i kesīr ve mülk-i kebīre kudretli olduğu hālde onu ihmāl ve tesāhül ile geçirip ifāta ve tazyīᶜ eden nādim ve peşīmān-ı horīye hāsıl olan kaygıdan ziyādedir ve bu hasret ve gabn insāna kāfī bir ziyandır. Ve kāffe-i evkāt-ı ᶜömr ve dırāzī-i rūzgārī hazāiyini böylece olarak ona kāmilen ᶜarz olunur. Ve bu haber-i sahīhi derhātır ettikden sonra nefsine der ki "İşte sen dahi kendi hizāneni maᶜmūr etmeye çalış da esbāb-ı mülk ü saltanatın olan künūz ve genclerden onları tehī ve hālī ve boş ve fārig bırakmayasın ve terk ve tekāsül ve rāhat ve āsūdegīye meyl edip de derecāt-ı ᶜāliyeden dīgerlerin ulaşacak yerleri geçirip fāit etmeyesin ki onun nedāmet ve hasreti sende [154] bākī kalır da aslā sana müfārakat etmez velev ki cennete dāhil olursun. Gabn ve hasretin elemi dahi tākat-fersādır velev ki āteşin eleminden dūndur." Ve baᶜzu's-sulehā demiş ki "Sen say ki şahs-ı müsī' ve merd-i günahkār ᶜafva mazhar olmuştur, değil ki sevāb-ı muhsinīn ondan geçip fāit olmuştur" ki bununla gabn ve hasrete işāret etmiştir. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ﴾[241] yaᶜnī "Yād eyle o günü ki Allāhu taᶜālā o günde sizi hesāb ve cezā için cemᶜ eder, o yevmü't-tegābündür ki halk birbirini aldatırlar."

[فهذه وصيّته لنفسه في أوقاته ثمّ ليستأنف لها وصيّةً في أعضائه السّبعة وهي العين والأذن واللّسان والبطن والفرج واليد والرّجل وتسليمها إليها فإنها رعايا خادمة لنفسه في هذه التجارة وبها تتم أعمال هذه التجارة وإن لجهنم سبعة أبواب لكل باب منهم جزء مقسوم وإنما تتعين تلك الأبواب لمن عصى الله تعالى بهذه الأعضاء فيوصيها بحفظها عن معاصيها]

İşte onun evkātında olan vasiyyesi budur, sonra onun aᶜzā-ı sebᶜasında dahi dīger bir vasiyyeyi nefse istīnāf edip söyler. Aᶜzā-ı sebᶜa göz ve kulak

241 "Toplanma vakti için Allah'ın sizi toplayacağı günü düşün. O gün aldanışın ortaya çıkacağı gündür." Tegābün, 64/9.

ve lisān ve batn ve ferc ve el ve ayaklardır. Ve bunları nefse teslīm eder, zīrā ki bunlar bu ticārette reᶜāyā ve nefsin hademesidirler ki bunlarla işbu ticāretin aᶜmāli tamām olur. Ve cehennemin dahi yedi ᶜaded kapısı vardır ki her bir kapının birer cüz'-i maksūmu vardır ve bu ebvāb-ı sebᶜa ancak işbu aᶜzā-ı sebᶜa ile Allāhu taᶜālāya ᶜisyān eden kimselere taᶜyīn olunurlar ki meᶜāsīden bunların emr-i muhāfazaları husūsunu dahi nefse tavsiye eyleye.

[أمّا العين فيحفظها عن النّظر إلى وجه من ليس له بمحرمٍ أو إلى عورة مسلمٍ أو النّظر إلى مسلم بعين الاحتقار بل عن كل فضول مستغنى عنه فإن الله تعالى يسأل عبده عن فضول النظر كما يسأله عن فضول الكلام ثم إذا صرفها عن هذا لم تقنع به حتّى يشغلها بما فيه تجارتها وربحها وهو ما خلقت له من النّظر إلى عجائب صنع الله بعين الاعتبار والنّظر إلى أعمال الخير للاقتداء والنّظر في كتاب الله وسنّة رسوله ومطالعة كتب الحكمة للاتّعاظ والاستفادة وهكذا ينبغي أن يفصّل الأمر عليها في عضوٍ عضوٍ لا سيّما اللّسان والبطن]

Ve gözün muhāfazası onu tā mahremden saklayıp mehārimінin gayrısına bakmaya ve bir müslimin ᶜayb ve ᶜavretine nazar etmeye ve hīçbir müslime ᶜayn-ı ihtikār ile bakmaya, belki her bir fuzūldan onu saklayıp da ona ihtiyācı olmayan nesnelere nazar eylemeye, zīrā ki tebāreke ve taᶜālā fuzūl-i kelāmı üzerine ondan suāl edeceği gibi fuzūl-i nazarı üzerine dahi ondan suāl edecektir. Ve māye-i ribh ve cāy-ı ticāreti olup sebeb-i hilkati bulunan umūra meşgūl etmedikçe bu insırāf ile kāniᶜ olmaz, gerektir ki dīde-i iᶜtibār ile ᶜacāyib-i sunᶜ-ı ilāhīnin nazarıyla onu meşgūl eyleye ve dahi aᶜmāl-i hayra li-ecli'l-iktidā bakıp kitābullāhın nazarı ve sünen-i nebevīnin ehādīs ve ahbārının nazarı ve ittiᶜāz ve istifāde için kütüb-i hikmetin nazarıyla onu müştegıl ede. Ve ᶜuzv-be-ᶜuvz da böyle böyle emri nefse tafsīl etmek gerektir, lā-siyyemā batn ve lisān emrlerinde.

[وأمّا اللسان فلأنه منطلق بالطبع ولا مؤنة عليه في الحركة وجنايته عظيمةٌ بالغيبة والكذب والنّميمة وتزكية النّفس ومذمّة الخلق والأطعمة واللّعن والدّعاء على الأعداء والمماراة في الكلام وغير ذلك ممّا ذكّرناه في كتاب آفات اللّسان فهو بصدد ذلك كلّه مع أنّه خلق للذكر والتذكير وتكرار العلم والتعليم وإرشاد عباد الله إلى طريق الله وإصلاح ذات البين وسائر خيراته فليشترط على نفسه أن لا يحرك اللسان طول النهار إلا في الذكر فنطق المؤمن ذكر ونظره وعبرة وصمته فكرة و﴿مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ اِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ﴾]

Ve lisān ise o dahi tabᶜan müntalık olup harekātında bir meūne ve mihne olmadığından. Ve onun cürm ve cināyeti gıybet ve kizb ve nemīme ve tezkiye-yi nefs ve mezemmet-i halk u etᶜime ve laᶜn ve sebb ve aᶜdāya bed-duᶜā ve sözlerde mümārāt gibi sāir āfāt ile ᶜazīm olur, nitekim biz āfāt-ı

lisān kitābında onu zikr etmişiz. Ve dāimā insān bu mezkūr olan kāffe-i āfātın sadedindedir, maᶜa-ennehu kendisi ancak zikr ve tezkīr ve ᶜilm ve taᶜlīmin tekrīriyle tarīki-i hakka ᶜibādı irşād ve zātü'l-beyn ıslāhıyla hayrāt-ı sāiresi için halk olunmuştur ve bināberīn kendi nefsi üzerine iştirāt etmelidir ki tūl-i nehārında zikrin gayrısında onu tahrīk etmeye, zīrā ki mü'minin nutku ancak zikrdir ve nazarı ᶜibrettir ve samt ve sükūtu fikr ve endīşedir, "Bir lafzı lafz etmez ki yanındaki rakīb-i ᶜatīd onu yazmaz."

[وأمّا البطن فيكلّفه ترك الشّره وتقليل الأكل من الحلال واجتناب الشبهات ويمنعه من الشهوات ويقتصر على قدر الضرورة ويشرط على نفسه أنها إن خالفت شيئاً من ذلك عاقبها بالمنع عن شهوات البطن ليفوتها أكثر مما نالته بشهواتها هكذا يشرط عليها في جميع الأعضاء واستقصاء ذلك يطول ولا تخفى معاصي الأعضاء وطاعاتها]

Ve batn yaᶜnī karnın muhāfazası ise o dahi kendi nefsine şereh ve hırs-ı taᶜāmın terkini ve ekl ve tenāvülün taklīlini ve helālden yemek emrini teklīf edip de hemīşe şübühāttan ictināb ile nefsini şehevāttan menᶜ ve kadr-i hācet ü zarūret üzerine iktisār ede ve hem dahi kendi nefsi üzerine iştirāt ede ki eğer bir şeyde muhālefet ederse onu şehevāt-ı batndan menᶜiyle muᶜākabe edecektir tā ki kendi şehevātıyla nāil olduğu nesneden ziyāde bir şey ondan fāit ola ve böyle böyle cemiᶜ-i aᶜzāda dahi iştirāt eder. Ve bunun istiksāsı uzun olur ve aᶜzānın tāᶜāt ve meᶜāsīleri gizli ve nihān olmaz.

[ثمّ يستأنف وصيّتها في وظائف الطّاعات الّتي تتكرر عليه في اليوم والليلة ثم النوافل التي يقدر عليها ويقدر على الاستكثار منها ويرتب لها تفصيلها وكيفيتها وكيفية الاستعداد لها بأسبابها وهذه شروط يفتقر إليها في كل يوم ولكن إذا تعود الإنسان شرط ذلك على نفسه أياماً وطاوعته نفسه في الوفاء بجميعها استغنى عن المشارطة فيها وإن أطاعت في بعضها بقيت الحاجة إلى تجديد المشارطة فيما بقي ولكن لا يخلو كل يوم عن مهم جديد وواقعة حادثة لها حكم جديد ولله عليه في ذلك حق ويكثر هذا على من يشتغل بشيءٍ من أعمال الدّنيا من ولايةٍ أو تجارة أو تدريس إذ قلما يخلو يوم عن واقعة جديدةٍ يحتاج إلى أن يقضي حقّ الله فيها فعليه أن يشترط على نفسه الاستقامة فيها والانقياد للحقّ في مجاريها ويحذّرها مغبّة الإهمال ويعظها كما يوعظ العبد [165] الآبق المتمرّد]

Sonra her bir gün ve bir gecede ona mütekerrir olan tāᶜātin vezāifinde dahi vasiyyeti istīnāf eder sonra ona muktedir bulunduğu ve ondan istiksāra kudretli olduğu nevāfil-i tāᶜāt için ona vasiyyeti istīnāf eyler ve tafsīl ve keyfiyyātı ona tertīb edip esbābı ile istiᶜdādı keyfiyyeti dahi ona tebyīn ve tavzīf ve tehzīb eyler. İşte bunlar birtakım şurūttur ki ona beher gün muhtāc ve müftekır bulunur velākin insān çün buna müteᶜavvid olur da onu

nefsine bir müddet şart eder ve nefsi dahi cemīᶜisinin vefāsına mutāvaᶜat eyler baᶜdehu onlarda müşārata etmekten müstagnī olur. Ve eğer baᶜzısına nefsi mutāvaᶜat edip kusūruna mutāvaᶜat etmezse bākī kalan nesne için tecdīd-i müşārataya muhtāc olur ve maᶜa-zālik beher gün birer mühimm-i cedīdden dahi vāreste olamaz yaᶜnī elbette külle-yevmin bir tāze mühimm ve cedīd bir vākıᶜa ve hādiseye tesādüf eder ki o havādis ve vākıᶜāt için birer cedīd hükm vardır ve Hakk subhānehu ve taᶜālāya dahi o şeylerde birer hakk vardır ve aᶜmāl-i dünyādan velāyet ve ticāret ve tedrīs gibi bir iş ile müştegıl bulunan kimseye daha çok vākiᶜ olur, çünkü her gün bu havādise mecrā olur da vākıᶜa-i cedīdeden hālī günü az olur ve onlarda olan hukūk-ı ilāhiyyenin kazāsına muhtāc olur. İşte bu gibi zāt üzerine vācibdir ki kendi nefsi üzerine havādis-i ᶜārıza vü tāriyede müstakīm olmak ve mecārīsinde Hakk'a münkād olup magibbe-i ihmālden nefsini tahzīr eylemek husūsunu dahi iştirāt eyleye ve kaçkın olan ᶜabd-i ᶜābık ve mütemerride vaᶜz eder gibi ona nush ve pend verip vaᶜz eyleye.

[فإنّ النّفس بالطّبع متمرّدةٌ عن الطّاعات مستعصيةٌ عن العبوديّة ولكنّ الوعظ والتّأديب يؤثّر فيها ﴿وَذَكِّرْ فَاِنَّ الذِّكْرٰى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ﴾ فهذا وما يجري مجراه هو أول مقام المرابطة مع النفس وهي محاسبة قبل العمل والمحاسبة تارة تكون بعد العمل وتارة قبله للتحذير قال الله تعالى ﴿وَاعْلَمُوا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِيٓ اَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُۚ﴾ وهذا للمستقبل وكل نظر في كثرة ومقدار لمعرفة زيادة ونقصان فإنه يسمى محاسبة فالنظر فيما بين يدي العبد في نهاره ليعرف زيادته من نقصانه من المحاسبة وقد قال الله تعالى ﴿يَٓا اَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوٓا اِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَتَبَيَّنُوا﴾ وقال تعالى ﴿يَٓا اَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوٓا اِنْ جَٓاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوا﴾ وقال تعالى ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهٖ نَفْسُهُۚ وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ﴾ ذكر ذلك تحذيراً وتنبيهاً للاحتراز منه في المستقبل]

Zīrā enfüs-i insān bi't-tabᶜ tāᶜātten mütemerrid ve ᶜubūdiyyetten müstaᶜsīdir velākin vaᶜz ve te'dīb onda te'sīr eder. Sen tezkīr eyle, zīrā zikr mü'minlere nefᶜ verir. Ve bu, müşārata ve mecrāsında cārī olan umūr-ı nefs ile olan murātabanın ilk makāmıdır ve bu dahi ᶜamelden mukaddem olan muhāsebedir. Ve muhāsebe gāhī ᶜamelden sonra olur ve gāhī ᶜamelden mukaddem tahzīr için vākiᶜ olur. Tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ﴾[242] Bu fermān-ı ᶜālī müstakbel içindir. Ve ziyāde ve noksānın maᶜrifeti için kesret ve mikdārı vākiᶜ olan her bir nazar "muhāsebe" tesmiye olunur ve bu kāᶜide hükmünce adamın önünde nehārında olan aᶜmālin ziyādesini noksāndan bilmek için vākiᶜ olan nazar dahi muhāsebe-

242 "Şunu da bilin ki Allah içinizden geçeni hakkıyla bilir. Onun için Allah'a karşı gelmekten sakının." Bakara, 2/235.

dendir. Ve dahi tebāreke ve taᶜālāhazretleri buyurmuş ki ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ فَتَبَيَّنُوا﴾[243] yaᶜnī "Ey mü'minler, kaçan siz fī-sebīlillāh cihād için sefer etseniz mü'mini kāfirden temyīz ve beyān husūsunda dikkatle tefahhus edin." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ﴾[244] yaᶜnī "İnsānı biz halk ettik, onların kalbine hutūr eden vesveseyi biliriz." Bunu tahzīr ve tenbīh etmek için zikr etmiştir tā ki müstakbelde onda ihtirāz ede.

[وروى عبادة بن الصامت أنه عليه السلام قال لرجل سأله أن يوصيه ويعظه ''إذا أردت أمراً فتدبر عاقبته فإن كان رشداً فامضه وإن كان غياً فانته عنه''[245] وقال بعض الحكماء إذا أردت أن يكون العقل غالباً للهوى فلا تعمل بقضاءالشهوة حتى تنظر العاقبة فإن مكث الندامة في القلب أكثر من مكث خفة الشهوة وقال لقمان إن المؤمن إذا أبصر العاقبة أمن الندامة وروى شداد بن أوس عنه صلى الله عليه وسلم أنه قال ''الكيّس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت والأحمق من أتبع نفسه هواها وتمنّى على الله'' دان نفسه أي حاسبها ويوم الدين يوم الحساب وقوله ﴿ءَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَاباً وَعِظَاماً ءَإِنَّا لَمَدِينُونَ﴾ أي لمحاسبون]

Ve ᶜUbāde b. es-Sāmit rivāyet etmiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden vaᶜz ve vasiyyeti suāl eden adama efendimiz buyurmuş ki ''إذا أردت أمراً فتدبر عاقبته فإن كان رشداً فامضه وإن كان غياً فانته عنه''[246] ki hülāsa-i meāl-i vālāsı: "Sen eğer bir emri isteyip murād ettinse onun ᶜākıbetini tedebbür eyle ve eğer onu rüşd ve savāb görüp hayrlı anladınsa onu imzā eyle ve eğer onun ᶜākıbeti gayy ve dalāl olduğu anlayıp fehm ettinse ondan vazgeçip müntehī ol." Ve dahi baᶜzu'l-hukemā demiş ki "Eğer ᶜaklı hevāya gālib olmak istedinse ᶜākıbete nazar etmedikçe kazā-yı şehvete ᶜamel etme, zīrā ki gönülde nedāmetin meks ve sükūnu kalbde hiffet-i şehvetin meks ve sükūnundan daha ziyāde çoktur." Ve dahi Lokman demiş ki "Tahkīkan mü'min ᶜākıbeti görürse nedāmetten emīn olur." Ve Şeddād b. Evs, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz üzerine rivāyet etmiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''الكيّس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت والأحمق من أتبع نفسه هواها وتمنّى على الله''[247] ki hülāsa-i meāl-i vālāsı: "Keyyis ve dānā ancak o kimsedir ki kendi nefsi ile muhāsebe görüp ölümden sonra başına gelecek nesne için ᶜamel eder ve ahmak o kimsedir ki nefsini hevāsına tābiᶜ edip Zāt-ı

243 "Ey iman edenler! Allah yolunda sefere çıktığınız zaman, gerekli araştırmayı yapın." Nisā, 4/94.

244 "Andolsun, insanı biz yarattık ve nefsinin ona verdiği vesveseyi de biz biliriz. Çünkü biz ona şah damarından daha yakınız." Kāf, 50/16.

245 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2431.

246 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2431.

247 Tirmizī, 4/219, no: 2459; *Müsnedu Ahmed*, 28/350, no: 17123; İbn Māce, 2/1423, no: 4260.

zü'l-celāl üzerine ʿafv ve magfireti temennī eder" ki دان نفسه demesi yaʿnī kendi nefsine muhāsebe etti demektir, zīrā "yevmü'd-dīn", "yevm-i hesāb" demektir. ﴿أَإِنَّا لَمَدِينُونَ﴾[248] kavli dahi "Tahkīkan biz muhāsibiz" demektir.

[وقال عمر رضي الله عنه حاسبوا أنفسكم قبل أن تحاسبوا وزنوها قبل أن توزنوا وتهيئوا للعرض الأكبر وكتب إلى أبي موسى الأشعري حاسب نفسك في الرخاء قبل حساب الشدة وقال لكعب كيف تجدها في كتاب الله قال ويل لديان الأرض من ديان السماء فعلاه بالدرة وقال إلا من حاسب نفسه فقال كعب يا أمير المؤمنين إنها إلى جنبها في التوراة ما بينهما حرف إلا من حاسب نفسه وهذا كله إشارة إلى المحاسبة للمستقبل إذ قال من دان نفسه يعمل لما بعد الموت ومعناه وزن الأمور أولا وقدرها ونظر فيها وتدبرها ثم أقدم عليها فباشرها]

Ve dahi Hazret-i ʿÖmer b. el-Hattāb ʿaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Siz muhāsebe olmazdan akdem kendi nefslerinizi muhāsebe ediniz ve vezn olmanızdan akdem vezn ediniz ve ʿarz-ı ekber için müteheyyi ve āmāde olunuz." Ve dahi [166] Ebū Mūsā el-Eşʿarī bir nāme-i hümāyūnda yazmış ki "Hesāb-ı şiddet vukūʿundan akdem sen kendi nefsini rehāda iken muhākebe eyle." Ve dahi Kaʿb'a demiş ki "Allāhu taʿālānın kitābında onu nice bulursun?" Ve o dahi: "ويل لديان الأرض من ديان السماء" yaʿnī "Semānın muhāsebecisinden zemīn muhāsebecisi için yazık olsun!" diye haber verince, Hazret-i ʿÖmer ona kırbaç ile vurup "إلا من حاسب نفسه" buyurdu yaʿnī "Meğer ki kendi nefsinin muhāsebecisi ola." Ve Kaʿb dahi: "Ey emīrü'l-mü'minīn, bu kelime dahi bunun yanında Tevrāt'ta yazılıdır ki aralarında bir harf yoktur" yaʿnī "يا أمير المؤمنين إنها إلى جنبها في التوراة ما بينهما حرف إلا من حاسب نفسه" kelimesi dahi benim söylediğim kelimenin yanında bi-ʿaynihā yazılı olup onların beynlerinde bir harf girmemiştir dedi. Ve bu kelām kāffesi muhāsebe-i müstakbele bir işārettir, çünkü buyurmuş ki "O ki nefsiyle muhāsebeyi görür ve ölümden sonra göreceği umūr için ʿamel eder." Ve bunun maʿnāsı ise evvelā umūru vezn edip takdīr eder ve ona nazar ve tedebbür edip sonra ona ikdā ve mübāşeret eyler demektir.

248 "Gerçekten biz, ölüp bir toprak ve kemik yığını haline geldikten sonra mı, biz mi hesaba çekileceğiz?" Sāffāt, 37/53.

el-Murābetatu's-Sāniyetü el-Murākabetü

[المرابطة الثانية: المراقبة]

[إذا أوصى الإنسان نفسه وشرط عليها ما ذكرناه فلا يبقى إلا المراقبة لها عند الخوض في الأعمال وملاحظاتها بالعين الكالئة فإنها إن تركت طغت وفسدت ولنذكر فضيلة المراقبة ثم درجاتها]

Ve murābeta-i sāniye ise ki murākabe idi, onun mebhası budur. Şöyle ki vaktā ki insān kendi nefsine sabāhleyin müşārata edip o vasiyyetleri nefsine söyler ve bizim zikr ettiğimizi kendi nefsi üzerine şart eyler, artık aᶜmālde havz edip teᶜātī-i efᶜāl hengāmında onu gözetip murākabe etmek ve veresiye alışveriş eden göz ile onu gözetip mülāhaza eylemekten gayrı onun dīger bir işi kalmaz, zīrā ki mühmel terk olunup gözetilmez ise tugyān edip fesād eder ve bunun için imdi bir murākabenin fazīleti ile sonra derecātını dahi zikr edeceğiz.

[أما الفضيلة فقد سأل جبريل عليه السلام عن الإحسان فقال ''أن تعبد الله كأنّك تراه'' وقال عليه السلام ''اعبد الله كأنّك تراه فإن لم تكن تراه فإنّه يراك'' وقد قال تعالى ﴿اَفَمَنْ هُوَ قَٓائِمٌ عَلٰى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْۚ﴾ وقال تعالى ﴿اَلَمْ يَعْلَمْ بِاَنَّ اللّٰهَ يَرٰىۜ﴾ وقال الله تعالى ﴿اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيباً﴾ وقال تعالى ﴿وَالَّذِينَ هُمْ لِاَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَۙ﴾ ﴿وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَٓائِمُونَ﴾]

Fazīlet ise yaᶜnī murākabenin fazīleti beyānı ise o dahi budur. Şöyle ki mervī olmuş ki Cibrīl ᶜaleyhi's-selāmdan ihsān üzerine bir suāl vākiᶜ oldukta beyānında buyurmuş ki ''أن تعبد الله كأنّك تراه''[249] yaᶜnī "Allāhu taᶜālāyı görür gibi ᶜibādet edesin" ki ihsān odur demektir. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''اعبد الله كأنّك تراه فإن لم تكن تراه فإنّه يراك''[250] yaᶜnī "Sen Allāhu taᶜalāyı onu görür gibi ᶜibāde eyle, eğer sen onu görmez isen o kendisi seni görür." Ve tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ﴾[251] yaᶜnī "Āyā her nefsin hayr ve şerr işlediğine nāzır olan Allāhu taᶜālā." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى﴾[252] yaᶜnī "Nāsa ittikā ile emr eden kimseyi namāzdan menᶜ ve ittikāya olan emrini tekzīb ve īmāndan iᶜrāz eden kimse bilmez mi ki Allāhu taᶜālā onun bu efᶜāl-i kabīhalarını görür." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿إِنَّ اللَّهَ

249 Buhārī, 6/115, no: 4777; Müslim, īmān, 1, 1/36, no: 8.
250 eş-Şāşī, el-Müsned, 3/294.
251 "Herkesin kazandığını görüp gözeten Allah inkār edilir mi?" Ra'd, 13/33.
252 "O Allah'ın, her şeyi gördüğünü bilmiyor mu?" Alak, 96/14.

﴿كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا﴾[253] yaʿnī "Tahkīk Allāhu ʿazīmü'ş-şān üzerinize hāfız oldu." Ve āher bir āyete buyurmuş ki ﴿وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ﴾[254] yaʿnī "Ve onlar ki hakk ve hillden olan emānetlerine ve ʿahdlerine mürāʿāt ve vefā ederler." Ve dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ﴾[255] yaʿnī "Ve onlar ki şehādetlerine hakkla kāim olurlar" veyāhūd "ikāmet-i şehādet ederler."

[وقال ابن المبارك لرجل راقب الله تعالى فسأله عن تفسيره فقال كن أبدا كأنك ترى الله عز وجل وقال عبد الواحد بن زيد إذا كان سيدي رقيبا على فلا أبالى بغيره وقال أبو عثمان المغربي أفضل ما يلزم الإنسان نفسه في هذه الطريقة المحاسبة والمراقبة وسياسة عمله بالعلم وقال ابن عطاء أفضل الطاعات مراقبة الحق على دوام الأوقات وقال الجريري أمرنا هذا مبنى على أصلين أن تلزم نفسك المراقبة لله عز وجل ويكون العلم على ظاهرك قائما وقال أبو عثمان قال لي أبو حفص إذا جلست للناس فكن واعظا لنفسك وقلبك ولا يغرنك اجتماعهم عليك فإنهم يراقبون ظاهرك والله رقيب على باطنك]

Ve İbnü'l-Mübārek bir adama "Allāhu taʿālāyı murākabe eyle" diye nush ettikte, o adam dahi bu kelāmın tefsīri üzerine ondan suāl etti ve o dahi: "Sen dāimā böyle bir hālde ol ki sanki ebeden Allāhu taʿālāyı görürsün" diye beyān etmiş. Ve ʿAbdülvāhid b. Yezīd demiş ki "Benim efendim benim üzerime rakīb ve muhāfız olunca ben onun dīgerine aslā mübālāt etmem." Ve Ebū ʿOsmān-ı Magribī demiş ki "Bu tarīkada insān kendi nefsine ilzām edecek ʿamel ve sunʿun en ziyāde efdali ancak muhāsebe ve murākabe ile ʿamelini ʿilm ile siyāset etmektir." Ve İbn ʿAtā demiş ki "Tāʿātin efdali ʿale'd-devā cemīʿ-i evkātta Hakk'ın murākabesidir." Ve Cerīrī demiş ki "Bizim bu emrimiz iki asl üzerine mebnīdir ki birincisi kendi nefsine dāimī olarak Zāt-ı zü'l-celālin murākabesini ilzām etmektir yaʿnī hemīşe Bārī Hudā'ya murākabe edesin ve ikincisi kendi zāhirin üzerine ʿilm-i şerīf kāim olmaktır." Ve Ebū ʿOsmān demiş ki Ebū Hafs bana dedi ki "Eğer halka nāsıh oturdunsa sen kendi kalb ve nefsine vāʿiz ol da senin üzerine nāsın ictimāʿı seni aldatmasın, zīrā ki onlar senin zāhirini murākabe ederler ve Hakk subhānehu ve taʿālā senin derūn ve bātının üzerine rakībdir."

[وحكى أنه كان لبعض المشايخ من هذه الطائفة تلميذ شاب وكان يكرمه ويقدمه فقال له بعض أصحابه كيف تكرم هذا وهو شاب ونحن شيوخ فدعا بعدة طيور وناول كل واحد منهم طائرا وسكينا وقال ليذبح كل واحد منكم طائره في موضع لا يراه أحد ودفع إلى الشاب مثل

253 "Şüphesiz Allah üzerinizde bir gözetleyicidir." Nisā, 4/1.
254 "Onlar, emanetlerini ve verdikleri sözü gözeten kimselerdir." Meʿāric, 70/32.
255 "Onlar, şahitliklerini dosdoğru yapan kimselerdir." Meʿāric, 70/33.

ذلك وقال له كما قال لهم فرجع كل واحد بطائره مذبوحا ورجع الشاب والطائر حي في يده فقال ما لك لم تذبح كما ذبح أصحابك فقال لم أجد موضعا لا يراني فيه أحد إذ الله مطلع على فى كل مكان فاستحسنوا منه هذه المراقبة وقالوا حق لك أن تكرم]

Ve dahi hikāyet olunmuş ki baᶜzı meşāyıhın mürīdānı içinde bir nevcivān talebesi var idi ki onu tekrīm ve takdīm eder idi, bir gün onun baᶜzı ashābı ona demişler ki [167] "Sen bu nevcivānı nice ikrām edersin o hāl ile ki biz cümlemiz şeyh ve müsinn bulunmuşuz?" yaᶜnī nicesi bizim üzerimize onu tercīh ve takdīm edersin. Ve o dahi çend kuşu istedi ve onların her birine birer kuş ve birer bıçağı verip dedi ki "Sizi bir kimse görmeyecek yerde bu kuşları boğazlayıp getiresiniz." Ve o civāna dahi bir kuş ve bir bıçağı verip o vechle tenbīh etmekle onlar gidip o kuşları zebh edip ᶜavdet ettiler ve onların her biri mezbūh tāir ile rücūᶜ ettikten sonra civān dahi tāiri zebh etmeksizin döndü ve şeyhi: "Senin neyin vardır ki kuşu senin ashābın zebh ettikleri gibi zebh etmedin?" diye sordukta, civān: "Ben kimse görmeyecek bir yeri bulamadım, çünkü Hakk celle ve ᶜalā hazretleri her bir yerde benim üzerime muttaliᶜdir" diye cevāb verdi ve rüfekāsı dahi bu murākabeyi ondan müstahsen görüp "Hakīkaten bu ikrām senin hakkındır" dediler.

[وحكى أن زليخا لما همت بيوسف عليه السلام قامت فغطت وجه صنم كان لها فقال يوسف مالك أتستحيين من مراقبة جماد ولا أستحيي من مراقبة الملك الجبار]

Ve dahi hikāyet olunur ki Zelīhā, Yūsuf ᶜaleyhi's-selām ile halvet ettiği vaktte kalkmış, onun putunun yüzünü örtmüş ve Yūsuf ᶜaleyhi's-selām ona demiş ki "Senin neyin vardır ki sen bir cemādın murākabesinden utanıp şermsār olursun ve ben Melik-i cebbār'dan utanıp hayā etmeyeyim!"

[وحكى عن بعض الأحداث أنه راود جارية عن نفسها فقالت له ألا تستحيى فقال ممن أستحيى وما يرانا إلا الكواكب قالت فأين مكوكبها وقال رجلٌ للجنيد بم أستعين على غضّ البصر فقال بعلمك أنّ نظر النّاظر إليك أسبق من نظرك إلى المنظور إليه وقال الجنيد إنما يتحقق بالمراقبة من يخاف على فوت حظه من ربه عز وجل وعن مالك بن دينار قال جنات عدن من جنات الفردوس وفيها حور خلقن من ورد الجنة قيل له ومن يسكنها قال يقول الله عز وجل وإنما يسكن جنات عدن الذين إذا هموا بالمعاصي ذكروا عظمتي فراقبوني والذين انثنت أصلابهم من خشيتي وعزتي وجلالى إنى لأهم بعذاب أهل الأرض فإذا نظرت إلى أهل الجوع والعطش من مخافتي صرفت عنهم العذاب]

Ve dahi baᶜzu'l-ahdās üzerine mervī olup mahkīdir ki bir gün kendisi bir cāriye ile mukārebe etmek istedi ve cāriye dahi ona demiş ki "Sen utanmaz mısın?" O dahi bizi kevākibden gayrı gören olmadığı hālde ben kimden

utanayım?" dedikte, cāriye: "Yā kevākibin mükevkibleri nerede?" diye ihtār etmiş. Ve bir adam, Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahmeye demiş ki "Ben gadd-i basar üzerine ne ile istiᶜāne ederim?" Ve o dahi: "Sana nāzırın nazarı senin manzūra olan nazarından daha ziyāde sābık olduğuna müteᶜallik olan ᶜilmin ile istiᶜāne et." Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Murākabe ile ancak o kimse mütahakkık olur ki Rabbisi tebāreke ve taᶜālādan onun fevāt-ı hazzı üzerine husūf eder." Ve Mālik b. Dīnār üzerine mervī olup demiş ki "ᶜAdn'ın cennātı Firdevs'in cennātındandır, onlarda cennetin güllerinden yaratılmış perīler vardır." Ve "Bu cennātın sekeneleri kimlerdir?" diye ondan soruldukta, kendisi demiş ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri buyurur ki "وإنما يسكن جنات عدن..." yaᶜnī "Cennāt-ı ᶜAdn'da ancak o kimseler sākin olurlar ki meᶜāsīye ihtimām ederler ise derhāl beni derhātır edip ᶜazametimi tefekkür ve tezekkürle beni murākabe ederler ve benim korkumdan arkaları bükülüp iki kat olanlardır. Benim ᶜizzet ve celālim hakkı için ehl-i zemīnin ᶜazābına ihtimām ederim ve çün benim havf ve haşyetimden aç ve susuz kalanlara nazar ederim, ᶜazābı ehl-i zemīnden sarf ve tahvīl eylerim."

[وسئل المحاسبي عن المراقبة فقال أولها علم القلب بقرب الله تعالى وقال المرتعش المراقبة مراعاة السر بملاحظة الغيب مع كل لحظة ولفظة ويروى أن الله تعالى قال لملائكته أنتم موكلون بالظاهر وأنا الرقيب على الباطن وقال محمد بن علي الترمذي اجعل مراقبتك لمن لا تغيب عن نظره إليك وأجعل شكرك لمن لا تنقطع نعمة عنك وأجعل طاعتك لمن لا تستغنى عنه وأجعل خضوعك لمن لا تخرج عن ملكه وسلطانه وقال سهل لم يتزين القلب بشيء أفضل ولا أشرف من علم العبد بأن الله شاهدة حيث كان]

Ve Muhāsibī ᶜaleyhi'r-rahmeden murākabe üzerine suāl vākiᶜ oldukta onun beyānında demiş ki "Onun evvelisi kurb-ı Rabb'e kalbin ᶜilmidir." Ve Mürteᶜiş ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Murākabe her bir lahza ve lafza ile berāber senin mülāhaza-yı gayb ile olan sırrın mürāᶜātıdır." Ve dahi rivāyet olunur ki Zāt-ı zü'l-celāl hazretleri melāikesine buyurdu ki "أنتم موكلون بالظاهر وأنا الرقيب على الباطن" yaᶜnī "Siz ancak zāhir üzerine me'mūr ve müvekkelsiniz ve bātın üzerine rakīb benim." Ve Muhammed b. ᶜAlī et-Tirmizī dedi ki "Senin kendi nazar ve murākabeni sana olan nazarından kendin gāyib olmadığın zāta kıl ve şükrünü dahi onun niᶜamı senden munkatıᶜ olmayan veliyyü'n-niᶜmete kıl ve tāᶜatini dahi ondan müstagnī olamadığın zāta kıl ve kendi huzūᶜunu onun mülk ve saltanatından hāric olmayacağın sultāna kıl." Ve Sehl ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "ᶜAbdin her nerede olursa olsun Zāt-ı müteᶜāl ona şāhid olduğunun ᶜilminden eşref ve

efdal bir nesne ile kalb-i insān bezelenmemiştir."

[وسئل بعضهم عن قوله تعالى رضي الله عنهم ورضوا عنه ﴿ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ﴾ فقال معناه ذلك لمن راقب ربّه عزّ وجل وحاسب نفسه وتزود لمعاده وسئل ذو النون بم ينال العبد الجنة فقال بخمس استقامة ليس فيها روغان واجتهاد ليس معه سهوومراقبة الله تعالى في السر والعلانية وانتظار الموت بالتأهب له ومحاسبة نفسك قبل أن تحاسب وقد قيل

إذا ما خلوت الدهر يوما فلا تقل ... خلوت ولكن قل على رقيب

ولا تحسبن الله يغفل ساعة ... ولا أن ما تخفيه عنه يغيب

ألم تر أن اليوم أسرع ذاهب ... وأن غدا إذا للناظرين قريب]

Ve baᶜzu's-sulehādan ﴿ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ﴾[256] kelām-ı celīlinin tefsīri üzerine suāl vākiᶜ oldukta demiş ki "Onun maᶜnāsı rıdvān-ı ilāhī ancak o kimseyedir ki Rabbisi tebāreke ve taᶜālāyı murākabe edip nefsine muhāsebe ile maᶜādı için tezevvüd eder." Ve Zünnūn-ı Mısrī'den "Adam cennete ne ile nāil olur?" diye suāl vākiᶜ oldukta, Zünnūn demiş ki "Beş nesne ile ki içinde meyl ve sürᶜatle zehāb olmayan istikāme ve sehvi olmayan ictihād ve gizli ve āşikārda olan Zāt-ı zü'l-celālin murākabesi ve ona te'ehhüb ile ölümün intizārı ve muhāsebe olmaktan akdem nefsine muhāsebe etmekledir" diye cevāb vermiş. Ve bu zemīnde nazmen denilmiş ki إذا ما خلوت الدهر يوما فلا تقل ... خلوت ولكن قل على رقيب ilh. ki hülāsa-i mahsūl-i ebyāt: "Eğer dehrde sen bir gün hālī kalıp tenhā oldunsa [168] ben hālī kaldım demeyesin. Sakın sen sanma ki Allāhu taᶜālā hazretleri bir sāᶜatte gāfil olur da sen ondan saklı ve gizli tuttuğun şey ondan gāyib olur. Görmez misin ki gün tīz-reftār bir gidicidir ve ferdāsı dahi gözeticilere yakındır."

[وقال حميد الطويل لسليمان بن علي عظنى فقال لئن كنت إذا عصيت الله خاليا ظننت أنه يراك لقد اجترأت على أمر عظيم ولئن كنت تظن أنه لا يراك فلقد كفرت وقال سفيان الثورى عليك بالمراقبة ممن لا تخفى عليه خافية وعليك بالرجاء ممن يملك الوفاء وعليك بالحذر ممن يملك العقوبة وقال فرقد السنجى إن المنافق ينظر فإذا لم ير أحدا دخل مدخل السوء وإنما يراقب الناس ولا يراقب الله تعالى وقال عبد الله بن دينار خرجت مع عمر ابن الخطاب رضي الله عنه إلى مكة فعرسنا في بعض الطريق فانحدر عليه راع من الجبل فقال له يا راعي بعنى شاة من هذه الغنم فقال إنى مملوك فقال قل لسيدك أكلها الذئب قال فأين الله قال فبكى عمر رضي الله عنه ثم غدا إلى المملوك فاشتراه من مولاه وأعتقه وقال أعتقتك في الدنيا هذه الكلمة وأرجو أن تعتقك في الآخرة]

Ve dahi Humeyd et-Tavīl, Süleymān b. ᶜAlī'ye "Bana vaᶜz eyle!" de-

256 "İşte bu mükafat Rablerine derin saygı duyanlara mahsustur." Beyyine, 98/8.

dikte, Süleymān dedi ki "Eğer sen hālī ve tenhā bir yerde bir maᶜsiyeti işleyip zann ettin ki Hakk subhānehu ve taᶜālā seni görüyor, bir emr-i ᶜazīm üzerine cür'et etmiş olursun ve eğer seni görmez zann eder de maᶜsiyeti işledinse onunla küfr etmiş olursun." Ve Süfyān-ı Sevrī demiş ki "Sen ondan bir nesne pinhān kalmaz olan dānādan hazer edip onun murākabesini iltizām eyle ve vefāyı mālik olan keremkārdan recāyı iltizām eyle ve ᶜukūbeti mālik olan sultān-ı kavīden hazeri iltizām eyle." Ve Ferkad-ı Sincī demiş ki "Münāfık kimse ortalığa bakar, vaktā ki bir kimseyi görmez de yaramaz medāhile dāhil olur, yalnız halkı murākabe eder ki Allāhu taᶜālāyı murākabe etmez." Ve ᶜAbdullāh b. Dīnār dedi ki Hazret-i ᶜÖmer b. el-Hattāb çobana: Ey çoban, sen bu koyunlardan bana bir koyun beyᶜ eyle" diye velīme-i ᶜurs için ondan bir koyunu satın alacak oldukta çoban: "Ben memlūküm!" diye iᶜtizār ile beyᶜinden istinkāf etti ve ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān ona: "Sen kendi efendine de ki onu kurt yedi" bir dahi emr ü fermān buyurmakla, çoban: "Yā Allāhu taᶜālā nerededir?" diye yaᶜnī Hakk subhānehu ve taᶜālā hāzır ve nāzır değil midir, beni görmez mi ve beni hıyānetimi anlamaz mı makāmında o cevābı iᶜtāsıyla ᶜÖmer ağladı sonra gidip efendisinden memlūkü satın alıp āzād etti ve "Dünyāda işbu kelimesi āzād etti de āhirette dahi seni āzād edeceğine ümīdvārım" demiş ki bu dahi murākabenin fazīletine burhāndır demektir.

Beyānu Hakīkati'l-Murākabeti ve Derecātihi

[بيان حقيقة المراقبة ودرجاتها]

[اعلم أن حقيقة المراقبة هي ملاحظة الرقيب والصراف الهم إليه فمن احترز من أمر من الأمور بسبب غيره يقال أنه يراقب فلانا ويراعى جانبه ويعنى بهذه المراقبة حالةٌ للقلب يثمرها نوعٌ من المعرفة وتثمر تلك الحالة أعمالًا في الجوارح وفي القلب أما الحالة فهي مراعاة القلب للرقيب واشتغاله به والتفاته إليه وملاحظتهإياه وانصرافه إليه وأما المعرفة التي تثمر هذه الحالة فهو العلم بأنّ الله مطّلعٌ على الضّمائر عالمٌ بالسّرائر رقيبٌ على أعمال العباد قائمٌ على كلّ نفسٍ بما كسبت وأنّ سرّ القلب في حقّه مكشوفٌ كما أنّ ظاهر البشرة للخلق مكشوف بل أشد من ذلك فهذه المعرفة إذا صارت يقينا أعنى أنها خلت عن الشك ثم استولت بعد ذلك على القلب قهرته فرب علم لا شك فيه لا يغلب على القلب كالعلم بالموت فإذا استولت على القلب استجرت القلب إلى مراعاة جانب الرقيب وصرفت همه إليه والموقنون بهذه المعرفة هم المقربون وهم ينقسمون إلى الصديقين وإلى أصحاب اليمين فمراقبتهم على درجتين]

Ve murākabenin hakīkat-i derecātı beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki murākabenin hakīkatini rakībin mülāhazasıdır ve ona hemmin insırāfıdır. Ve o ki umūrdan bir emrin teᶜātīsinden çekinip dīgerinin sebebi ile ihtirāz eder, denilir ki filānca adamı murākabe edip cānibini mürāᶜāt etmiştir ve bu murākabeden kalbe bir hāleti murād eder ki o hāleti bir nevᶜ maᶜrifet onu ismār eder ve bu hālet dahi kalb ve cevārihde birtakım aᶜmāli ismār eder. Hālet ise rakībe kalbin mürāᶜātıdır ve rakīb ile olan iştigālidir ve ona hāsıl olan iltifātıdır ve onun mülāhazasıdır ve ona vākiᶜ olan insırāfıdır. Ve bu hāleti ismār eden maᶜrifet ise o dahi Zāt-ı zü'l-celāl zamāyire muttaliᶜ ve serāyiri ᶜālim ve aᶜmāl-i ᶜibād üzerine rakīb ve her bir nefsin iktisābı üzerine kāim olduğunun ᶜilmi maᶜrifetidir ki sırr-ı kalb ve rāz-ı dil onun hakkında açık ve mekşūf olup halka zāhire-i beşere-i mahlūk mekşūf olduğu gibi ve belki daha ziyāde eşedd bir inkişāf ile ona derūn-ı halāyık açık ve mekşūf olduğuna ᶜārif ve müteyakkın ola, işte bu maᶜrifet mü'minde müteyakkın olursa yaᶜnī şekk ve iştibāhtan hālī olup kalb üzerine müstevlī ve gālib olursa, zīrā nice ᶜilmler vardır ki onlarda bir şekk olmaz da velākin kalbe gālib ve kāhir olmazlar, meselā mevtin ᶜilmi gibi yaᶜnī çün o maᶜrifet kalb üzerine müstevlī olur, lā-mahāle cānib-i rakībin mürāᶜātına kalbi çekip götürür ve onun hemmini ona sarf ettirir ve bu maᶜrifete mūkın olan ehl-i īmān ancak zümre-i mukarrebīndir. Ve fırka-i mukarrebīn ise iki kısma münkasım olurlar ki tāife-i sıddīkīn ve tāife-i ashāb-ı yemīne münkasımdırlar ve onların murākabeleri dahi iki derece üzerinedir.

[الدرجة الأولى مراقبة المقربين من الصديقين وهي مراقبة التعظيم والإجلال وهو أن يصير القلب مستغرقا بملاحظة ذلك الجلال ومنكسرا تحت الهيبة فلا يبقى فيه متسع للالتفات إلى الغير أصلا وهذه مراقبة لا نطول النظر في تفصيل أعمالها فإنها مقصورة على القلب أما الجوارح فإنها تتعطل عن التلفت إلى المباحات فضلا عن المحظورات وإذا تحركت بالطاعات كانت كالمستعملة بها فلا تحتاج إلى تدبير وتثبيت في حفظها على سنن السداد بل يسدد الرعية من ملك كلبة الراعى والقلب هو الراعى فإذا صار مستغرقا بالمعبود صارت الجوارح مستعملة جارية على السداد والاستقامة من غير تكلف وهذا هو الذي صار همه هما واحدا فكفاه الله سائر الهموم]

Ve derece-i ūlā ise ki zümre-i mukarrebīnden cemāᶜat-i sıddīkīnin murakabeleridir. O murākabe ancak murākabe-i taᶜzīm ü iclāldir ki o celālin mülāhazasıyla kalb müstagrak olup heybet altında münkesir kalır ve dīgere iltifāt etmek için onda bir günā yer ve müttesaᶜ kalmaz. Ve bu murākabenin tafsīl-i aᶜmālinde biz nazarı uzatmayalım, zīrā ki kalb üzerine mahsūr ve

maksūredir. [169] Ve cevārih ise o hālde onlar değil ki mahzūrāta belki mübāhāta iltifāt etmekten muᶜattal olur, vaktā ki tāᶜatla müteharrik olurlar, onunla müstaᶜmel bulunmuş gibi olurlar, sünen-i sedād üzere hıfzında bir tesbīt ve tedbīre muhtāc olmaz; raᶜiyyeyi ıslāh ve tesdīd eden ancak rāᶜīnin küllīsini mālik olan şeydir ki rāᶜī gönüldür ve gönül maᶜbūda müstagrak olunca raᶜiyyesi olan cevārih dahi müstaᶜmel olup bī-tekellüf olarak istikāmet ve sedād üzere carī olmuş olurlar. Ve cemīᶜ-i hümūm u efkārı hem-i vāhid olan zāt ancak odur ki Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri hümūm-ı sāireden onu kifāyet etmiştir.

[ومن نال هذه الدرجة] فقد يغفل عن الخلق حتى لا يبصر من يحضر عنده وهو فاتح عينيه ولا يسمع ما يقال له مع أنه لا صمم به وقد يمر على ابنه مثلا فلا يكلمه حتى كان بعضهم يجري عليه ذلك فقال لمن عاتبه إذا مررت بي فحركني ولا تستبعد هذا فإنك تجد نظير هذا في القلوب المعظمة لملوك الأرض حتى إن خدم الملك قد لا يحسون بما يجري عليهم في مجالس الملوك لشدة استغراقهم بهم بل قد يشتغل القلب بمهم حقير من مهمات الدنيا فيغوص الرجل في الفكر فيه ويمشى فربما يجاوز الموضع الذي قصده وينسى الشغل الذي نهض له وقد قيل لعبد الواحد ابن زيد هل تعرف في زمانك هذا رجلا قد اشتغل بحاله عن الخلق فقال ما أعرف إلا رجلا سيدخل عليكم الساعة فما كان إلا سريعا حتى دخل عتبه الغلام فقال له عبد الواحد بن زيد من أين جئت يا عتبه فقال من موضع كذا وكان طريقه على السوق فقال من لقيت في الطريق فقال ما رأيت أحدا]

Ve baᶜzen olur ki halktan gaflet edip tā ki bir kimseyi görmez olur yaᶜnī onun yanında hāzır ve müşāhed olan şahsı bile görmez o hāl ile ki onun iki gözü açık ve meftūh bulunur ve asamm ve sağır olmadığı hālde ona denilen sözleri dahi işitmez ve meselā oğlu üzerine geçer de onunla söyleşmez, hattā baᶜzu's-sulehā üzerine bu hāl cārī olurdu ve onu bu husūstan dolayı muᶜātebe edene demiş ki "Sen benim üzerime geçtiğin vaktte beni tahrīk et!" Ve bu şey müstebᶜad olmaz zīrā ki bunun nazīrini mülūk-i zemīne muᶜazzam olan kesānın kulūbunda dahi bulursun, hattā hademe-i mülūk şiddet-i istigrāklarından nāşī mecālis-i mülūkta onların üzerlerine cārī olan umūru ihsās etmezler, belki mühimmāt-ı dünyādan hakīr bir mühimm ile kalbi iştigāl ederse onun endīşesinde adamın fikri dalar da mümkin ki yürür de kasd ettiği yeri geçer de onu derhātır edemez ve ona kıyām ettiği işi dahi unutur. ᶜAbdülvāhid b. Zeyd'e denildi ki "Āyā senin kendi zamānında bir kimseyi bilir misin ki kendi hāli ile halktan müştegıl olmuştur?" O dahi: "Bir adamdan gayrı bir kimseyi bilmem ve o adam bu sāᶜatte gelip sizin yanınıza girecektir." Ve çok geçmeden ᶜUtbe el-Gulām gelip meclise dāhil

oldu ve ᶜAbdülvāhid b. Zeyd ona: "Ey ᶜUtbe, nereden gelirsin?" diye suāl ettikte, o dahi: "Filān yerden gelirim" diye cevāb verdi ve onun yolu çarşı üzerinde bulunduğundan ᶜAbdülvāhid ona "Yolda kime rāst geldin?" diye sordu ve o dahi: "Bir kimseyi göremedim" diye cevāb etmiş.

[ويروى عن يحيى بن زكريا عليهما السلام أنه مر بامرأة فدفعها فسقطت على وجهها فقيل له لم فعلت هذا فقال ما ظننتها إلا جدارا وحكى عن بعضهم أنه قال مررت بجماعة يترامون وواحد جالس بعيدا منهم فتقدمت إليه فأردت أن أكلمه فقال ذكر الله تعالى أشهى فقلت وحدك فقال معي ربي وملكاي فقلت من سبق من هؤلاء فقال من غفر الله له فقلت أين الطريق فأشار نحو السماء وقام ومشى وقال أكثر خلقك شاغل عنك فهذا كلام مستغرق بمشاهدة الله تعالى لا يتكلم إلا منه ولا يسمع إلا فيه فهذا لا يحتاج إلى مراقبة لسانة وجوارحه فإنها لا تتحرك إلا بما هو فيه ودخل الشبلى على أبي الحسين النووي وهو معتكف فوجده ساكنا حسن الاجتماع لا يتحرك من ظاهرة شيء فقال له من أين أخذت هذه المراقبة والسكون فقال من سنور كانت لنا فكانت إذا أرادت الصيد رابطت رأس الحجر لا تتحرك لها شعرة]

Ve dahi Yahyā b. Zekeriyyā ᶜaleyhi's-selām üzerine mervīdir ki bir kerre bir hatun kişi yanında geçip mürūr ederken onu defᶜ etmiş ve hatun kişi yüzü üzerine düşmüş ve ona "Niçin bunu işledin?" denildikte, "Ben onu duvar zann ettim!" diye cevāb vermiş. Ve dahi baᶜzu's-sulehā üzerine mahkī olmuş ki o zāt demiş ki "Ben bir cemāᶜat yanından geçtim ki okları remy edip müsābaka ederlerdi ve onlardan baᶜīd bir yerde bir adam oturuyordu, ben dahi o adamın yanına gittim ve onunla söyleşmek istediğimde kendisi "Zāt-ı zü'l-celālin zikri benim ᶜindimde daha ziyāde eşhādır" diye benim mükālememden rū-gerdān oldu ve ben dahi: "Sen burada yalnız mısın?" diye suāl ettiğimde, o dahi: "Benimle Rabbim ve meleklerim berāberdirler" diye cevāb verdi ve "Bunlardan kim sebkat etti?" dediğimde, "O ki Allāhu taᶜālā ona magfiret etmiş" dedi. Ve "Yol neredediр?" diye ondan suāl ettiğimde göğe doğru işāret edip kalktı ve yürüyüp giderken dedi ki "Senin ekser halkın senden kullarını meşgūl ederler." İşte bu kelām müşāhede-i ilāhiyye ile müstagrak olan zātın kelāmıdır ki onun tekellümü ancak ondandır ve istimāᶜı dahi ancak ondadır ve bu gibi müşāhedeye müstagrak olan kimse kendi lisān ve cevārihinin murākabelerine muhtāc olmaz, zīrā ki aᶜzā ve cevārih ve lisānı ancak onunla müstagrak bulunduğu şeyde müteharrik olurlar, dīger bir şeyde müteharrik olmazlar. Ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahme Ebū Hüseyn-i Nūrī'ye varıp onu ziyāret ettikte güzel bir ictimāᶜ ile onu sākin buldu ki onun zāhirinden hīçbir şey müteharrik olmazdı ve onun bu hey'et-i sükūnu üzerine "Sen bu murākabe ve sükūnu kimden aldın?" diye sūāl edince, o dahi: "Bizim bir gürbemizden öğrendim, zīrā vaktā ki bir avı

avlamak isterdi, taş başına murābate edip toplu otururdu ki onun bir kılı kımıldamazdı" yaᶜnī onun derisinden bir şaᶜresi bile müteharrik olmazdı.

[وقال أبو عبد الله بن خفيف خرجت من مصر أريد الرملة للقاء أبي على الروذبارى فقال لي عيسى بن يونس المصري المعروف بالزاهد وأن في صور شابا وكهلا قد اجتمعا على حال المراقبة فلو نظرت إليهما نظرة لعلك تستفيد منهما فدخلت صورا وأنا جائع عطشان وفي وسطى خرقة وليس على كتفي شيء فدخلت المسجد فإذا بشخصين قاعدين مستقبلى القبلة فسلمت عليهما فما أجابانى فسلمت ثانية وثالثة فلم أسمع الجواب فقلت نشدتكما بالله إلا رددتما على السلام فرفع الشاب رأسه من مرقعته فنظر إلى وقال يا ابن خفيف الدنيا قليل ومابقى من القليل إلا القليل فخذ من القليل الكثير [170] يا ابن خفيف ما أقل شغلك حتى تتفرغ إلى لقائنا قال فأخذ بكليتي ثم طأطأ رأسه في المكان فبقيت عندهما حتى صلينا الظهر والعصر فذهب جوعي وعطشي وعنائي فلما كان وقت العصر قلت عظنى فرفع رأسه إلى وقال يا ابن خفيف نحن أصحاب المصائب ليس لنا لسان العظة فبقيت عندهما ثلاثة أيام لا آكل ولا أشرب ولا أنام ولا رأيتهما أكلا شيئا ولا شربا فلما كان اليوم الثالث قلت في سري أحلفهما أن يعظاني لعلى أن أنتفع اضطرها فرفع الشاب رأسه وقال لي يا ابن خفيف عليك بصحبة من يذكرك الله رؤيته وتقع هيبته على قلبك يعظك بلسان فعله ولا يعظك بلسان قوله والسلام قم عنا فهذه درجة المراقبين الذين غلب على قلوبهم الإجلال والتعظيم فلم يبق فيهم متسع لغير ذلك]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Hafīf demiş ki "Remle'ye gitmek üzere Mısır'dan çıktım ki Ebū ᶜAlī er-Rūzebādī'yi ziyāret etmek isterdim ve zāhidle maᶜrūf olan ᶜĪsā b. Yūnus el-Mısrī bana dedi ki "Sūr'da bir nevcivān ile otuz beş yaşını geçkin bir kişi vardır ki ikisi hāl-i murākabe üzerine müctemiᶜ olmuşlar, sen onlara nazar etmiş olsaydın ola ki sen onlardan müstefīd olurdun." Ve bināberīn ben dahi Sūr'a dāhil oldum o hāl ile ki kendim aç ve susuz ve belimde dahi yalnız bir çaput bez vardır ki üzerinde bir şey yok idi ve der-ᶜakab mescide varıp girdim ve mescidde kıbleye karşı oturmuş iki şahsa rāst geldim, ben dahi onlara selām verdim, onlar benim selāmımı redd etmediler ve bir dahi iki üç kerrede selām verdimse de onlardan bir cevāb işitmedim, hemān "Sizin üzerinize Hakk celle ve ᶜalā ile ben kasem edip dilerim ki siz benim selāmımı bana redd edesiniz" diye onları tahlīf ettim ve o nevcivān başını yamalı hırkasından kaldırıp bana baktı ve "Yā İbn Hafīf, dünyā azdır ve azdan dahi ancak biraz kalmış, bārī sen azdan çoğu al. Ey İbn Hafīf, senin işin ne ᶜaceb az bir iştir ki bizim görüşümüze boş kaldın!" diye benim küliyyemi alıp başını indiriverdi ve ben dahi öyle ikindi namāzlarını kılıncaya dek onların yanlarında kaldım ve benim açlığım ve susuzluğum ve yorgunluğum gitti. Ve ikindi vakti olunca "Bana

bir vaᶜz ve nasīhat eyle" diye ondan pendi tevakkuᶜ ettim ve o dahi başını kaldırıp "Ey İbn Hafīf, biz ki ashāb-ı mesāibiz, bizim vaᶜz eder bir lisān-ı kālimiz yoktur" diye cevāb verdi. Hülāsa-i kelām üç gün onların yanlarına mülāzım kaldım ki o üç günde ne yerdim ve ne de içerdim ve ne de yatardım ve onların dahi bir nesne yediklerini ve içtiklerini görmedim ve üçüncü gün olunca kendi nefsimde sırren dedim ki bana bir vaᶜz ve nasīhat etmek için ben onları tahlīf ederim, ola ki onların nasīhatleriyle müntefiᶜ olurum. Ve der-ᶜakab o civān başını kaldırıp bana dedi ki "Ey İbn Hafīf, onun rü'yeti sana zü'l-celāli tezkīr eder ve mehābeti senin kalbine düşer bir zātı iltizām eyle de o zāt sana fiᶜlinin lisānıyla vaᶜz edip kavli lisānıyla sana vaᶜz etmez ve's-selām. Sen yanımızdan kalk!" diye hatm-i kelām etti. İşte kalbleri üzerine iclāl ve taᶜzīm gālib olan murākıbların dereceleri budur, zīrā onların kalblerinde celāl ve taᶜzīmin gayrısına bir müttesaᶜ yer kalmaz.

[الدرجة الثانية مراقبة الورعين من أصحاب اليمين وهم قوم غلب يقين اطلاع الله على ظاهرهم وباطنهم وعلى قلوبهم ولكن لم تدهشهم ملاحظة الجلال بل بقيت قلوبهم على حد الاعتدال متسعة للتلفت إلى الأحوال والأعمال إنها مع ممارسة الأعمال لا تخلو عن المراقبة نعم غلب عليهم الحياء من الله فلا يقدمون ولا يحجمون إلا بعد التثبت فيه ويمتنعون عن كل ما يفتضحون به في القيامة فإنهم يرون الله في الدنيا مطلعا عليهم فلا يحتاجون إلى انتظار القيامة

وتعرف اختلاف الدرجتين بالمشاهدات فإنك في خلوتك قد تتعاطى أعمالا فيحضرك صبي أو امرأة فتعلم أنه مطلع عليك فتستحيي منه فتحسن جلوسك وتراعى أحوالك لا عن إجلال وتعظيم بل عن حياء فإن مشاهدته وإن كانت لا تدهشك ولا تستغرقك فإنها تهيج الحياء منك وقد يدخل عليك ملك من الملوك أو كبير من الأكابر فيستغرقك التعظيم حتى تترك كل ما أنت فيه شغلا به لا حياء منه]

Ve murākabenin ikinci derecesi ise o dahi ashāb-ı yemīnden veraᶜlıların murākabeleridir. Ve ashāb-ı veraᶜ bir kavmdir ki zāhir ve bātınlarına ıttılāᶜ-ı ilāhīnin yakīni onların kalbleri üzerine gālib gelmiş velākin mülāhaza-i celāl ᶜukūllarını medhūş etmemiştir ki ᶜukūlları hadd-i iᶜtidāl üzere bākī olup iltifāt-ı ahvāl ü aᶜmāle ittisāᶜları vardır velākin mümārese-i aᶜmāl ile maᶜan kezālik murākabeden hālī kalmazlar. Evet, onların kalbleri üzerine hayā-yı Bārī galebe etmiştir ki Allāhu taᶜālādan utanıp şermsār olurlar ve dāimā onda baᶜde't-tesebbüt hareket ederler ki bī-tesebbüt hīçbir şeye ne ikdām ederler ve ne de ihcām ederler ve yevm-i kıyāmette onunla rüsvāy ve müftezıh olacakları cemīᶜ-i aᶜmālden imtināᶜ ederler ki dünyāda Zāt-ı müteᶜālī onlara muttaliᶜ olduğunu görürler de intizār-ı kıyāmete muhtāc olmazlar. Ve şol iki derecelerin ihtilāflarını müşāhedāt ile bilip anlarsın,

zīrā ki senin halvet ve tenhālığında kendin görürsün ki sen birtakım aᶜmāli teᶜātī ederken senin yanında bir sabī veyāhūd bir hatun kişi hāzır olup da sen dahi sana muttaliᶜ olduğunu bilip anlar isen elbette ondan utanıp oturmaklığını tahsīn edersin ve ahvāline mürāᶜāt eylersin ve bu efᶜālin onun taᶜzīm ve iclālinden münbaᶜis değillerdir, ancak hayādan hāsıl olurlar, zīrā ki onun müşāhedesi velev ki seni medhūş ve müstagrak etmez lākin senden şerm ve hayāyı kaldırıp tehyīc eder ve mümkin ki mülūk veyā ekābirin biri gelip meclisine dāhil olur da onun taᶜzīm ve iclāli seni müstagrak eyler tā ki onunla vukūᶜa gelen iştigālin ile her bir işini terk ettirir ve onunla medhūş ve müstagrak olursun ve bu hālin senin şermsārī ve hayādan değildir.

[فهكذا تختلف مراتب العباد في مراقبة الله تعالى ومن كان في هذه الدرجة فيحتاج أن يراقب جميع حركاته وسكناته وخطراته ولحظاته وبالجملة جميع اختياراته وله فيها نظران نظرٌ قبل العمل ونظرٌ في العمل أما قبل العمل فلينظر أن ما ظهر له وتحرك بفعله خاطره أهو لله خاصة أو هو في هوى النّفس ومتابعة الشّيطان فيتوقّف فيه ويتثبّت حتّى ينكشف له ذلك بنور الحقّ فإن كان لله تعالى أمضاه وإن كان لغير الله استحيا من الله وانكفّ عنه ثمّ لام نفسه على رغبته فيه وهمّه به وميله إليه وعرفها سوء فعلها وسعيها في فضيحتها وأنها عدوة نفسها إن لم يتداركها الله بعصمته وهذا التوقف في بداية الأمور إلى حد البيان واجب محتوم لا محيص لأحد عنه فإن في الخبر أنه ينشر للعبد في كل حركة من حركاته [171] وإن صغرت ثلاثة دواوين الديوان الأول لم والثاني كيف والثالث لمن ومعنى لم أي لم فعلت هذا أكان عليك أن تفعله لمولاك أو ملت إليه بشهوتك وهواك فإن سلم منه بأن كان عليه أن يعمل ذلك لمولاه سئل عن الديوان الثاني فقيل له كيف فعلت هذا فإن لله في كل عمل شرطا وحكما لا يدرك قدره ووقته وصفته إلا بعلم فيقال له كيف فعلت أبعلم محقق أم بجهل وظن فإن سلم من هذا نشر الديوان الثالث وهو المطالبة بالإخلاص فيقال له لمن عملت ألوجه الله خالصا وفاء بقولك لا إله إلا الله فيكون أجرك على الله أو لمراءاة خلق مثلك فخذ أجرك منه أم عملته لتنال عاجل دنياك فقد وفيناك نصيبك من الدنيا أم عملته بسهو وغفلة فقد سقط أجرك وحبط عملك وخاب سعيك وإن عملت لغيري فقد استوجبت مقتي وعقابي إذ كنت عبدا لي تأكل رزقي وتترفه بنعمتي ثم تعمل لغيري أما سمعتني أقول ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ عِبَادٌ اَمْثَالُكُمْ﴾ ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقاً فَابْتَغُوا عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾ ويحك أما سمعتني أقول ﴿اَلَا لِلّٰهِ الدِّينُ الْخَالِصُ﴾]

İşte murākabe-i ilāhiyyede merātib-i ᶜibād böylece muhtelif olur. Ve o ki bu derecededir, kāffe-i harekāt u sekenātında ve hatarāt u lahazātında ve bi'l-cümle ihtārātında işbu murākabeye muhtāc olur. Ve bu murākabede onun iki nazarı vardır ki bir nazarı ᶜamelden akdemdir ve dīger bir nazarı ᶜameldedir. Ve ᶜamelden mukaddem olan nazar ise, ona zāhir olan ve onun

fiᶜline hātırı müteharrik bulunan nesneye nazar etsin ki o şey hāssaten Zāt-ı zü'l-celāle midir, yoksa nefsin hevā ve hevesinde ve şeytānın mütābaᶜasında mıdır ki o nesnede tevakkuf eder de sebāt eyler tā ki nūr-ı Hakk ile o zamīrin hāl ve hakīkati münkeşif ola. Ve eğer o şeyi Zāt-ı zü'l-celāle mahsūs bulduysa onu imzā eder ve eğer Allāhu taᶜālānın gayrısında rāciᶜ bulduysa Allāhu taᶜālādan utanıp da ondan çekilir sonra kendi nefsini ona olan ihtimām ve meyl ragbetinden dolayı levm eder ve sū-i fiᶜlini ona bildirir ve kendi rüsvāylık ve fazīhatine olan saᶜyını ona taᶜrīf eyler ki kendi cānına ᶜadüvv ve düşmān olup Hakk subhānehu ve taᶜālā onu ᶜismeti ile tedārük etmezse dāimā kendi helākine çalışır. Ve bu tevakkuf umūrun bidāyetindedir, hadd-i beyāna varıncaya dek vācib ve mahtūmdur, ondan bir kimsenin halāsı yoktur, zīrā ki haberde vārid olmuş ki yevm-i kıyāmette her bir ᶜabde her bir hareket-i vākıᶜası için velev ki bir hareket-i sagīre ola, üçer dīvān neşr olunur ki birinci dīvānda "niçin" ve ikinci dīvānda "nice" ve üçüncü dīvānda "kime" yazılıdır. Ve "niçin" maᶜnāsı ise ondan suāl olunur ki "Sen bunu niçin ettin, bunun işlemesi senin efendin senin üzerine īcāb etmiş mi idi, yoksa sen kendi şehvet ve hevān ile ona meyl ettin?" Ve çün bu suālin cezāsından necāt bulur ki onun fiᶜli üzerine vācib ve mefrūz veyā mendūb ve mahbūb görünür ve hāssaten Mevlāsına işlemiş olduğu mütehakkık olur. İkinci dīvān üzerine suāl olunur yaᶜnī ona denilir ki "Bunu nice işledin?" ki tebāreke ve taᶜālānın her bir ᶜamelde onun birer şart ve birer hükmü vardır ki o ᶜamelin kadar ve vakt ve sıfatı ancak ᶜilm ile idrāk olunur ki ona denilir ki "Sen muhakkak bir ᶜilm ile mi işledin, yoksa bilmezlikle mi, yoksa bir zann ve gümān ile mi işledin?" Ve çün bu suālden dahi necāt ve selāmeti bulur, üçüncü dīvān ona neşr olunur ki ihlās ile olan mütālebedir yaᶜnī ona denilir ki "Sen bu ᶜameli kimin için işledin, Zāt-ı zü'l-celālin vechi için hālisan ve lā ilāhe illallāh ile olan kavline vefāen mi işledin tā ki Allāhu taᶜālānın lutf ve keremi üzerine senin ecr ve sevābın ola, yoksa senin gibi bir mahlūka mürāāt ve gösteriş için mi işledin? Eğer senin gibi bir mahlūk için işledinse senin ecr-i ᶜamelini ondan al ve eğer dünyāda bir hazz-ı ᶜācili onunla bulup bir garaz-ı dünyevī nāil olmak için işledinse biz dünyāda senin dünyādan olan hazz ve nasībini verip behreni tevfiye etmişiz. Ve eğer bir sehv ve gafletle onu ettinse senin ecrin sākıt ve ᶜamelin mahbūt ve saᶜy ve güşişin hāyib olmuştur. Ve eğer bi'l-hāssa benim dīgerime ᶜamel etmiş isen artık benim şiddet-i gazab u makt ve ᶜukūbetime müstevcib ve müstehakk olmuşsun, çünkü sen benim ᶜabd-i memlūküm idin, benim rızkımdan yerdin ve benim niᶜmetimle mütrife olurdun ve gidip dīgerime işlerdin. Sen benim emr ü fermānımı işitmedin mi ki ben buyururdum ki ﴿إِنَّ الَّذِينَ

﴿إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ﴾[257] ; ﴿تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ لاَ يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾[258] Sana veyh olsun benden işitmedin mi ki ben buyururdum ﴿أَلَا لِلّٰهِ الدِّينُ الْخَالِصُ﴾[259]

[فإذا عرف العبد أنه بصدد هذه المطالبات والتوبيخات طالب نفسه قبل أن تطالب وأعد للسؤال جوابا وليكن الجواب صوابا فلا يبدئ ولا يعيد إلا بعد التثبت ولايحرك جفنا ولا أنمله إلا بعد التأمل وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم لمعاذ "إن الرجل ليسئل عن كحل عينيه وعن فته الطين بإصبعيه وعن لمسه ثوب أخيه" وقال الحسن رحم الله تعالى عبداً وقف عند همه فإن كان لله مضى وإن كان لغيره تأخر وقال في حديث سعد حين أوصاه سلمان اتق الله عند همك إذا هممت وقال محمد بن علي إن المؤمن وقاف متأن يقف عند همه ليس كحاطب ليل]

Ve çün ᶜabd-i mü'min bilip anladı ki kendisi işbu mütālebātın sadrında ve bu tevbīhātın hatarındadır, mütālebe olmazdan akdem nefsini mütālebe edip suāle cevābı tedārük ve āmāde eyler ve iᶜdād edeceği cevāb dahi savāb ola ve bināen ᶜaleyh tesebbüt etmedikçe bir emre başlamaz ve bir emri iᶜāde ve tesniye etmez ve te'emmülsüzün bir göz kapağını ve bir parmağını tahrīk etmez, hālbuki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir hadīs-i şerīfinde Muᶜāz b. Cebel ᶜaleyhi'r-rıdvāna buyurmuş ki "إن الرجل ليسئل عن كحل عينيه وعن فته الطين بإصبعيه وعن لمسه ثوب أخيه"[260] ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Tahkīkan insān rūz-ı kıyāmette iki gözüne keşīde ettiği sürmenin üzerine ve iki parmağıyla fett ettiği tīn üzerine ve dīn karındaşının sevbine ettiği lems üzerine mes'ūl olacaktır." Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Allāhu taᶜālā o ᶜabdi rahmet eyleye ki bir nesneye ihtimām edeceği vaktte tevakkuf eder de eğer o şey Allāhu taᶜālā için ise onu imzā eder ve eğer onun gayrısı için ise geri çekilip ondan te'ehhür eder." Ve dahi Saᶜd'ın hadīsinde gelmiş ki Selmān ona vasiyyet ederken demiş ki "Bir nesneyi işlemeye ihtimām edecek olur isen ihtimāmın hengāmında Allāhu taᶜālānın gazabından [172] sakın." Ve Muhammed b. ᶜAlī demiş ki "Mü'min olan kimse müte'ennī ve mütevakkıftır, bir nesneye ihtimām edecek olursa düşünüp tevakkuf eder, hātıb-ı leyl gibi değildir." Ve "hātıb-ı leyl" gecede odunculuk edip huşke ve tere bakmaz ve nīk ve bedi ayırmaz da ona rāst geleni toplar bir mülālātsız adama mesel darb olunur.

---

257 "Allah'ı bırakıp tapındıklarınızın hepsi sizin gibi(yaratılmış) kullardır." A'rāf, 7/194.

258 "Allah'ı bırakarak taptıklarınızın size hiçbir rızık vermeye güçleri yetmez. Öyle ise rızkı Allah'ın katında arayın. O'na kulluk edin ve O'na şükredin. Siz yalnız O'na döndürüleceksiniz." Ankebūt, 29/17.

259 " İyi bilin ki, halis din yalnız Allah'ındır." Zümer, 39/3.

260 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2438.

[فهذا هو النظر الأول في هذه المراقبة ولا يخلص من هذا إلا العلم المتين والمعرفة الحقيقة بأسرار الأعمال وأغوار النفس ومكايد الشيطان فمتى لم يعرف نفسه وربه وعدوة إبليس ولم يعرف ما يوافق هواه ولم يميز بينه وبين ما يحبه الله ويرضاه في نيته وهمته وفكرته وسكونه وحركته فلا يسلم في هذه المراقبة بل الأكثرون يرتكبون الجهل فيما يكرهه الله تعالى وهم يحسبون أنهم يحسنون صنعا]

İşte bu murākabede olan nazar-ı evvel budur. Ve bunun şerr ve hatarından ancak ᶜilm-i metīn ile esrār-ı aᶜmāl ve agvār-ı nefs ve mekāyid-i şeytānın maᶜrifet-i hakīkaları kurtarır. Ve her ne vakt ki kendi nefsini ve Rabbisini ve düşmānını ve iblīsi bilmez ve hevāsına muvāfık ile rızāullāha mutābık olan aᶜmālin beyninde bir temyīz ve tefrikaya kādir olmaz yaᶜnī kendi niyyet ve himmet ve fikret ve sükūnet ve hareketinden Cenāb-ı Hakk'ın sevdiğini muvāfık-ı hevā-yı nefs ve igvā-yı aᶜdā olan aᶜmālden temyīz etmeye kudreti olmaz, o hālde işbu murākabede dahi sālim olamaz, belki ekser-i nās Allāhu taᶜālānın rızāsına münāfī olan aᶜmālde cehl ve bilmezliği irtikāb ederler de güzel ve iyi iş işlemekte bulunduklarını zann ve gümān eylerler.

[ولا تظنن أن الجاهل بما يقدر على التعلم فيه يعذر هيهات بل طلب العلم فريضة على كل مسلم ولهذا كانت ركعتان من عالم أفضل من ألف ركعة من غير عالم لأنه يعلم آفات النفوس ومكايد الشيطان ومواضع الغرور فيتقى ذلك والجاهل لا يعرفه فكيف يحترز منه فلا يزال الجاهل في تعب والشيطان منه في فرح وشماته فنعوذ بالله من الجهل والغفلة فهو رأس كل شقاوة وأساس كل خسران فحكم الله تعالى على كل عبد أن يراقب نفسه عند همه بالفعل وسعيه بالجارحة فيتوقف عن الهم وعن السعي حتى ينكشف له بنور العلم أنه لله تعالى فيمضيه أو هو لهوى النفس فيتقيه ويزجر القلب عن الفكر فيه وعن الهم به]

Ve sen zann etme ki onda taᶜallüm üzerine cāhil maᶜzūr tutulur, zīrā ki terk-i taᶜallüm taksīrdir ve nādān bu yüzden yaᶜnī bilmemezlikten dolayı hīçbir ᶜözr ile maᶜzūr tutulmaz, belki kabūl-i ᶜözrü baᶜīd ve be-gāyet baᶜīddir, zīrā cehl ᶜözr gibi değildir, ancak taleb-i ᶜilm her bir müslim üzerine farz-ı ᶜayndır ve bunun için ᶜālimin iki rekᶜat namāz kılmaklığı cāhilin bin rekᶜat namāz kılmaklığından efdal olmuştur. Çün kim merd-i dānişmend, nüfūsun āfetlerini ve şeytānın mekāyidini ve gurūr ve aldatmak yerlerini bilir de onlardan sakınır ve nādān ise onu bilmez ve onu bilmeyince ondan nice ihtirāz edebilir. Cāhil hemīşe yorgunluktan zāil olmaz ve şeytān-ı laᶜīn dahi dāimā ondan sevinç ve şemātet ve teşeffī ve her bir ziyān ve hüsrānın esās ve temelidir ve bināen ᶜaleyh Hakk subhānehu her bir ᶜabd üzerine hükm ve kazā etmiş ki her bir fiᶜlin ihtimāmı katında ve cevārih

ile ona çalışıp saᶜy edeceği hengāmında te'ennī ve tevakkuf ede ve bī-tefekkür ve bī-tedebbür ona ihtimām eylemeye ve hayr ve şerrini temyīz etmeden ona saᶜy etmeye tā ki nūr-ı ᶜilm ile hakīkati onun bāᶜis ve sāiki ona münkeşif ola. Ve çün onu Zāt-ı zü'l-celāle hālis ve muhtass görüp rızā-yı Bārī'ye muvāfık olduğunu anlar, onu kuvveden fiᶜli ihrācıyla imzā eder ve çün hevā-yı nefse muvāfık ve rızā-yı şeytāna lāyık olduğu nümāyān olur, der-ᶜakab ondan sakınıp ittikā eder ve ona tefekkür etmekten ve onunla ihtimām eylemekten dahi kalbini menᶜ ve zecr eyler.

[فإن الخووة الأولى في الباطل إذا لم تدفع أورثت الرغبة والرغبة تورث الهم والهم يورث جزم القصد والقصد يورث الفعل والفعل يورث البوار والمقت فينبغى أن تحسم مادة الشر من منبعه الأول وهو الخاطر فإن جميع ما وراءه يتبعه ومهما أشكل على العبد ذلك وأظلمت الواقعة فلم ينكشف له فيتفكر في ذلك بنور العلم ويستعيذ بالله من مكر الشيطان بواسطة الهوى فإن عجز عن الاجتهاد والفكر بنفسه فيستضىء بنور علماء الدين]

Zīrā ki bātılda olan hatra-i ūlā eğer defᶜ olunmaz ise baᶜdehu ragbeti īrās eder ve ragbete dahi himmeti īrās eder ve hem kasdın cezmini īrās eder ve kasd dahi fiᶜli īrās eder ve fiᶜl makt ve bevārı īrās eyler. Gerektir ki mādde-i şerr birinci menbaᶜından kesilip münhasim ola ve buna menbaᶜ-ı evvel birinci hātırdır, zīrā ki onun mā-verāsında gelen şey ona tābiᶜ olur. Ve her ne vakt ki hasmı ᶜabd üzerine müşkil olup ona vākıᶜası muzlim olduysa yaᶜnī ve eğer onun hāl ve hakīkati ona zāhir olmazsa onda nūr-ı ᶜilm ile tefekkür ede ve hem dahi vāsıta-i hevā ile olan mekr-i şeytāndan Allāhu taᶜālāya sığınıp istiᶜāze ede. Ve çün kendi nefsi ile fikr ve ictihāddan ᶜāciz ve dermānde kalır, ᶜulemā-i dīnin nūruyla istifāde eyleye.

[وليفر من العلماء المضلين المقبلين على الدنيا فراره من الشيطان بل أشد فقد أوحى الله تعالى إلى داود عليه السلام لاتسأل عنى عالما أسكره حب الدنيا فيقطعك عن محبتي أولئك قطاع الطريق على عبادي فالقلوب المظلمة بحب الدنيا وشدة الشرة والتكآلب عليها محجوبة عن نور الله تعالى فإن مستضاء أنوار القلوب حضرة الربوبية فكيف يستضئ بها من أستدبرها وأقبل على عدوها وعشق بغيضها ومقيتها وهي شهوات الدنيا]

Ve dahi dünyā üzerine mukbil ve müteveccih olan dānişverān-ı mazallet-verāndan hazer edip şeytān-ı laᶜīnden firār eder gibi firār etsin, belki o firārlıktan eşedd bir firārlık ile hārib ola, zīrā ki tebāreke ve taᶜālā, Dāvūd ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "Sen dünyā ile sermest olan dānişmendden benim üzerime suāl etme ki seni benim muhabbetimden kesip katᶜ eder. Onlar benim ᶜibādım üzerine reh-zenlerdir." Kaldı ki hubb-ı dünyā ve şiddet-i hırs u şerehi ile karanlı olan kulūb-ı muzlime dünyāya olan

muhabbet ve hırs ve tekālüb ve tehāsumlarıyla nūr-ı ilāhīden mahcūblardır, zīrā envār-ı kulūbun müstezāsı ancak tābānī-i Hazret-i Rübūbiyyettir. Ve o ki rāh-ı Hazret-i Rübūbiyyetten müstedīr olup yüzünü ᶜadüvv-i rabbānīye tevcīhiyle Hazret-i ᶜaliyye-i kudsiyyeyi istidbār etmiş ve Hazret-i Rübūbiyyetin bagīz ve memkūtuna taᶜaşşuk eylemiş yaᶜnī şehevāt-ı dünyāviyyeye dahi meftūn ve ᶜāşık olmuş, zātı envār-ı Hazret-i Rübūbiyyet ile nice rūşenli ve müstezī' olur.

[فلتكن همه المريد أولا في أحكام العلم أو في طلب عالم معرض عن الدنيا أو ضعيف الرغبة فيها إن لم يجد من هو عديم الرغبة فيها وقد قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "إن الله يحب البصر الناقد عند ورود الشبهات والعقل الكامل عند هجوم الشهوات" جمع بين الأمرين وهما متلازمان حقا فمن ليس له عقل وازع عن الشهوات [173] فليس له بصر ناقد في الشبهات ولذلك قال عليه السلام "من قارف ذنباً فارقه عقل لا يعود إليه أبدا" فما قدر العقل الضعيف الذي سعد الآدمي به حتى يعمد إلى محوه ومحقه بمقارنة الذنوب ومعرفة آفات الأعمال قد اندرست في هذه الأعصار]

Kaldı ki mürīdin himmeti evvelā ᶜamelin ahkāmında olsun veyāhūd dünyādan muᶜrız ve onu bulamazsa yaᶜnī dünyāya ᶜadīmü'r-ragbet bir ᶜālimi bulamaz ise dünyāda zaᶜīfü'r-ragbet bir ᶜālim-i ᶜāmilin talebinde olsun, zīrā ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الله يحب البصر الناقد عند ورود الشبهات والعقل الكامل عند هجوم الشهوات"[261] ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Tahkīkan Allāhu taᶜālā hazretleri şübühātın vürūdu ᶜindinde nākıd olan basar ve şehevātın hücūmu ᶜindinde kāmil olan ᶜaklı muhabbet eder ki beyne'l-emreyn cemᶜ etmiştir." Ve hakkā yekdīgerine mülāzımlardır yaᶜnī vürūd-ı şübühāt ve hücūm-ı şehevāt ᶜindinde nakkād bir basar ile kāmil bir ᶜakl gerektir, zīrā ki yekdīgerine lāzım ve melzūmdurlar. Ve o ki şehevāttan vāziᶜ onun bir ᶜaklı yoktur, şübühātta dahi onun bir basar-ı nākıdı olmaz ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من قارف ذنباً فارقه عقل لا يعود إليه أبدا"[262] yaᶜnī "Kim ki bir zenbi kazanıp günāha giriftār olduysa ondan bir ᶜakl müfārakat eder ki ebeden bir dahi ona ᶜavdet etmez." Ve māye-i saᶜādet-i ādemī olan ᶜakl-ı zaᶜīfin cirmi ne kadardır tā ki iktisāb-ı zünūb ile onun mahv ve mahkını kasd ede, hālbuki bu aᶜsārda āfāt-ı aᶜmālin maᶜrifeti münderis ve nā-bedīd olmuştur.

[فإن الناس كلهم قد هجروا هذه العلوم واشتغلوا بالتوسط بين الخلق في الخصومات الثائرة في اتباع الشهوات وقالوا هذا هو الفقة وأخرجوا هذا العلم الذي هو فقه الدين عن

261 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2438.
262 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 4/1540, 6/2439.

جملة العلوم وتجردوا لفقه الدنيا الذى ما قصد به الا دفع الشواغل عن القلوب ليتفرغ لفقه الدين فكان فقه الدنيا من الدين بواسطة هذا الفقه وفي الخبر ''أنتم اليوم في زمان خيركم فيه المسارع وسيأتى عليكم زمان خيركم فيه المتثبت'' ولهذا توقف طائفة من الصحابة في القتال مع أهل العراق وأهل الشام لما أشكل عليهم الأمر كسعد بن أبي وقاص وعبد الله بن عمر وأسامة ومحمد بن مسلمة وغيرهم]

Zīrā cemīᶜ-i halk bu ᶜulūmu hecr edip ittibāᶜ-ı şehevātta sāir olan husūmāt ve müşācerātta beyne'l-halk tavassut ile iştigāl etmişler ve fıkh budur derler ve sahīhan ve aslen dīnin fıkhı olan işbu ᶜilmi ᶜulūmun cümlesinden ihrāc etmişler de yalnız fıkh-ı dünyā için tecerrüd etmişler, hālbuki bu fıkh ile ancak kulūbdan defᶜ-i şevāgılı kasd olunmuştur tā ki fıkh-ı dīn için hālī ve müteferrig olalar ve bu cihetle yaᶜnī bu fıkh-ı dīn vāsıtasıyla fıkh-ı dünyā dīnden olmuştur. Ve dahi haberde gelmiş ki ''أنتم اليوم في زمان خيركم فيه المسارع وسيأتى عليكم زمان خيركم فيه المتثبت'' yaᶜnī "El-yevm siz böyle bir zamān içindesiniz ki sizin hayrlı kimseniz ancak müsāriᶜ olan kimsedir ve sizin üzerinize böyle bir zamān gelecek ki onun içinde olan hayrlı kimseniz mütesebbit olan kimsedir." Ve bunun için sahābeden bir tāife ki Saᶜd b. Ebī Vakkās ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer ve Üsāme ve Muhammed b. Mesleme ve gayrıları gibi, çün ehl-i ᶜIrāk ile ehl-i Şām beynlerinde kıtāl-i maᶜhūd vākiᶜ ve emr onların üzerlerine müşkil oldu, tarafeynin mukātelelerinde tevakkuf ettiler ki bir fırkaya muvāfakat edip dīger fırka ile muhārebe etmediler.

[فمن لم يتوقف عند الاشتباه كان متبعا لهواه معجبا برأيه وكان ممن وصفه رسول الله صلّى الله عليه وسلّم إذ قال ''فإذا رأيت شحا مطاعاً وهوى متبعاً وإعجاب كل ذي رأي برأيه فعليك بخاصة نفسك وكل من خاض في شبهه بغير تحقيق فقد خالف'' قوله تعالى ﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِه عِلْمٌ اِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ اُولٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْؤُلاً﴾ وقوله عليه السلام ''إياكم والظن فإن الظن أكذب الحديث'' وأراد به ظنا بغير دليل كما يستفتى بعض العوام قلبه فيما أشكل عليه ويتبع ظنه ولصعوبة هذا الأمر وعظمة كان دعاء الصديق رضي الله تعالى عنه ''اللهم أرني الحق حقاً وارزقنى اتباعه وأرني الباطل باطلا وارزقنى اجتنابه ولا تجعله متشابها علي فأتبع الهوى'']

Ve'l-hāsıl o ki iştibāhı katında tevakkuf ve tedebbür etmez ve hevāsına tābiᶜ ve re'yine muᶜcib olup hod-bīn ve hevā-perest olmuş olur ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin işbu hadīsinde vasf ettiği kesāndan olur, çünkü buyurmuş ki ''فإذا رأيت شحا مطاعاً وهوى متبعاً وإعجاب كل ذي رأي برأيه فعليك بخاصة نفسك وكل من خاض في شبهه بغير تحقيق فقد خالف''[263] ki hülāsa-i meāl-i münīfi: "Sen eğer mutāᶜ bir şuhh ve müttebaᶜ bir hevā gördün ve her bir re'yli kim-

263 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2440.

seyi ki kendi re'yini müstahsen ve onunla muᶜcib ve hod-pesend gördün, o vaktte kendi nefsini hāssaten iltizām edip onun ıslāhına çalış." Ve maᶜlūmdur ki her kim ki bī-tahkīk bir şübhede dalıp da havz eder, o kimse tebāreke ve taᶜālānın ﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا﴾[264] nehyine muhālefet etmiş olur ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin işbu kavl-i ᶜālīsine dahi muhālefet etmiş olur, çünkü efendimiz buyurmuş ki "إياكم والظن فإن الظن أكذب الحديث"[265] ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Siz zann ve gümāndan hazer edip sakınınız, zīrā ki zann hadīsin ekzebidir." Ve bununla ancak delīlsiz olan zannı murād etmiştir, nitekim baᶜzu'l-ᶜavāmm kendi kalbinden istiftā eder ve ona müşkil gelen umūra kendi zann ve gümānına ittibāᶜ eder. Ve bu emrin suᶜūbet ve ᶜizamına mebnī Sıddīk-i ekber ᶜaleyhi'r-rıdvān kendi duᶜāsında buyururdu ki "اللهم أرني الحق حقاً وارزقني اتباعه وأرني الباطل باطلا وارزقني اجتنابه ولا تجعله متشابها عليّ فأتبع الهوى" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen hakkı bana hakk göster de onun ittibāᶜını bana kısmet ve nasīb eyle ve bātılı bana bātıl göster de onun ictinābını bana kısmet ve nasīb eyle ve onu benim üzerime sen müştebih kılma ki hevāya müttebiᶜ olayım."

[وقال عيسى عليه السلام الأمور ثلاثة أمر استبان رشده فاتبعه وأمر استبان غيه فاجتنبه وأمر أشكل عليك فكله إلى عالمه وقد كان من دعاء النبي صلى الله عليه وسلم "اللهم إني أعوذ بك أن أقول في الدين بغير علم" فأعظم نعمة الله على عباده هو العلم وكشف الحق والإيمان عبارة عن نوع كشف وعلم ولذلك قال تعالى امتنانا على عبده ﴿وَكَانَ فَضْلُ اللهِ عَلَيْكَ عَظِيماً﴾ وأراد به العلم وقال تعالى ﴿فَسْئَلُوا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ وقال تعالى ﴿اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى﴾ وقال ﴿ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ﴾ وقال ﴿وَعَلَى اللهِ قَصْدُ السَّبِيلِ﴾ وقال علي كرم الله وجهه الهوى شريك العمى ومن التوفيق التوقف عند الحيرة ونعم طارد الهم اليقين وعاقبة الكذب الندم وفي الصدق السلامة رب بعيد أقرب من قريب وغريب من لم يكن له حبيب والصديق من صدق غيبه ولا يعدمك من حبيب سوء ظن نعم الخلق التكرم والحياء سبب إلى كل جميل وأوثق العرا التقوى واوثق سبب أخذت به سبب بينك وبين الله تعالى إنما لك من دنياك ما أصلحت به مثواك والرزق رزقان رزق تطلبه ورزق يطلبك فان لم تأته أتاك وإن كنت جازعا على ما أصيب مما في يديك فلا تجزع على ما لم يصل إليك واستدل على ما لم يكن بما كان فإنما الأمور أشباه والمرء يسره درك ما لم يكن ليفوته ويسوءه فوت ما لم يكن ليدركه [174] فما نالك من دنياك فلا تكثرن به فرحا وما فاتك منها فلا تتبعه نفسك أسفا وليكن سرورك بما قدمت وأسفك على ما خلفت وشغلك لآخرتك وهمك فيما بعد الموت وغرضنا من نقل هذه الكلمات قوله ومن التوفيق التوقف عند الحيرة]

264 "Hakkında kesin bilgi sahibi olmadığın şeyin peşine düşme. Çünkü kulak, göz ve kalp, bunların hepsi ondan sorumludur." İsrā, 17/36.

265 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2440.

Ve dahi ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "الأمور ثلاثة أمر استبان رشده فاتبعه وأمر استبان غيه فاجتنبه وأمر أشكل عليك فكله إلى عالمه" yaᶜnī "Umūr-ı cāriye ancak üç kısm üzeredir ki bir emr vardır onun rüşd ve savāb ve sedādı zāhir ve nümāyāndır, sen hemān ona müttebiᶜ ol ve bir emr vardır ki onun gayy ve dalālı bāhir ve āşikārdır, sen hemān ondan ictināb ve hazer eyle ve bir emr vardır ki sana müşkil gelir de onun rüşd ve dalālı sence maᶜlūm olmaz, onu dahi sen onun ᶜālimine havāle kıl, bırak." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin cümle-i edᶜiyesinden idi ki "اللهم إني أعوذ بك أن أقول في الدين بغير علم"[266] yaᶜnī "Bī-ᶜilm olarak dīnde bir şey söylemekten ben sana sığınıp seninle taᶜavvüz eylerim" demektir. Kaldı ki ᶜibādı üzerine Allāhu taᶜālānın en ziyāde ᶜazīm niᶜmeti ancak ᶜilmin niᶜmetidir ve hakkın keşfidir. Ve īmān dahi bir nevᶜ keşf ve ᶜilmden ᶜibārettir ve onun için Hakk subhānehu ve taᶜālā üzerine imtinān olarak buyurmuş ki ﴿وَكَانَ فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا﴾[267] yaᶜnī "O hāl ile ki senin üzerine Allāhu taᶜālānın fazlı ᶜazīm idi" ki onunla ᶜilmi murād buyurmuştur. Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿فَاسْـئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾[268] yaᶜnī "Ve eğer siz bilmez iseniz ehl-i zikrden suāl ediniz." Ve dahi buyurmuş ki ﴿إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى﴾[269] yaᶜnī "Hidāyetle dalāleti beyān etmek bizim ᶜuhdemizdedir." Ve dahi buyurmuş ki ﴿ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ﴾[270] yaᶜnī "Sonra sana müşkil olanı beyān etmek bizim ᶜuhdemizdedir." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَعَلَى اللّٰهِ قَصْدُ السَّبِيلِ﴾[271] yaᶜnī "Hakk'a īsāl eden tarīk-i müstakīmi beyān Allāhu taᶜālānın fazl ve rahmetine menūttur." Ve Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu ve radıye ᶜanhu buyurmuş ki "Hevā körlüğün ortağıdır ve hengām-ı hayrette tevakkuf etmek tevkīftendir ve hemmi tard eden bir güzel şey ancak yakīndir ve yalan söylemeklik sonu peşīmānīdir ve selāmet ancak sıdktadır. Ola ki bir baᶜīd karībden daha ziyāde yakındır. Ve dostu olmayan kimse bīgāne ve garībdir. Ve sıddīk ancak o kimsedir ki gıyābı sādık ola. Sū-i zann seni bir dosttan maᶜdūm etmesin. Huluk-ı hasen tekerrümdür, ki tekerrüm zihī bir hūydur demektir. Ve şermsārī ve hayā her bir cemīle sebebdir. Ve tutamak kulpların en ziyāde kavī ve metīni takvā ᶜurvesidir. Ve esbābdan en ziyāde vāsık ve iᶜtimādlı tuttuğun sebeb, senin ile Allāhu taᶜālānın beyninde olarak ittihāz ettiğin sebebdir. Dünyādan senin behre ve nasībin ancak onunla kendi mesvānı ıslāh ettiğin şeydir. Ve rızk dahi iki rızktır: Bir rızk odur ki sen onu taleb edersin

266 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2440.
267 "Allah'ın sana lütfu çok büyüktür." Nisā, 4/113.
268 "Eğer bilmiyorsanız ilim sahiplerine sorun." Nahl, 16/43, Enbiyā, 21/7.
269 "Şüphesiz bize düşen sadece doğru yolu göstermektir." Leyl, 92/12.
270 "Sonra onu açıklamak da bize aittir." Kıyāmet, 75/19.
271 "Doğru yolu göstermek Allah'a aittir." Nahl, 16/9.

ve dīger rızk odur ki kendisi seni taleb eder ki eğer sen ona gelmez isen o sana gelir. Ve eğer senin elinde olup isābet ve dāhiyeye uğrayan nesnenin üzerine cezaᶜ edicisin, bārī sana vāsıl olmayan nesnenin üzerine cezaᶜ eyleme ve olmayan nesnenin üzerine olmuş olan nesne ile istidlāl eyle, zīrā umūr yekdīgerlerine şebīhlerdir. İnsān ondan geçmeyecek nesnenin idrāki meserret verir ve ona idrāk edemeycek nesnenin fevātı hüzn ve keder verir. Kaldı ki senin dünyāndan sana hāsıl olan nesne ile çok sevinme ve dünyādan sana geçip senden fāit olan nesne için senin nefsin ona hasret ve esefi ittibāᶜ etmesin. Ve senin şādlık ve meserret ve neşātın ancak senin āhiretine takdīm ettiğin nesne ile olsun ve hasret ve esefin dahi bırakıp terk ettiğin nesnenin üzerine olsun ve iştigālin dahi kendi āhiretine olsun ve hemmin dahi ölümden sonra gerceğin umūra olsun."

Musannif-i merhūm buyurur ki işbu kelimāt-ı hikmet-āyāttan bizim garazımız ancak ve mine't-tevfīki et-tevakkufu "ᶜinde'l-hayre" kelimesidir ki tahayyür katında tevakkuf etmek tevfīktendir diye şeref-vārid olan ikinci kelimesinin zikr ve īrādıdıdır ki istişhād onunladır demektir.

[فإذن النظر الأول للمراقب نظره في الهم والحركة أهي لله أم للهوى وقد قال صلّى الله عليه وسلّم "ثلاثٌ من كنّ فيه استكمل إيمانه لا يخاف في الله لومة لائم ولا يرائي بشيء من عمله وإذا عرض له أمران أحدهما للدنيا والآخر للآخرة آثر الآخرة على الدنيا" وأكثر ما ينكشف له في حركاته أن يكون مباحا ولكن لا يعنيه فيتركه لقوله صلّى الله عليه وسلّم "من حسن إسلام المرء تركه ما لا يعنيه"]

Ve böyle olunca nazar-ı evvel-i murākabe ancak hemm ve harekette olan nazardır ki bu ihtimām ve hareket Allāh için midir, yoksa hevā içindir. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ثلاثٌ من كنّ فيه استكمل إيمانه لا يخاف في الله لومة لائم ولا يرائي بشيء من عمله وإذا عرض له أمران أحدهما للدنيا والآخر للآخرة آثر الآخرة على الدنيا"[272] ki hülāsa-i meāl-i şerīfi: "Üç haslettir ki bu hasletler her kimde mevcūd oldularsa o kimse īmānı istikmāl etmiştir ki birincisi Allāhu taᶜālānın dīninde bir levm edicinin levminden korkmaz ve ikincisi kendi ᶜamelinden bir nesne ile riyākarlık etmez ve üçüncüsü eğer ona iki emr ᶜarz olunur ve birisi dünyā ve dīgeri āhiret için olur da kendisi āhireti dünyā üzerine īsār eder, dünyānın emrini bırakıp āhiretin emrine temessük eyler." Ve kendi harekātında ona en çok ziyāde ona keşf olunan şey ancak mübāh bir şey olur ki kendisi ona muhtāc ve muzaffer olmadığından onu terk eder, çünkü ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki

---

272 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/2371.

"من حسن إسلام المرء تركه ما لا يعنيه"[273] yaᶜnī "Kendi mā-lā-yaᶜnīni terk etmek imrü'ün hüsn-i islāmındandır.

[النظر الثاني للمرقبة عند الشروع في العمل وذلك بتفقّد كيفيّة العمل ليقضي حقّ الله فيه ويحسن النية في إتمامه ويكمل صورته ويتعاطاه على أكمل ما يمكنه وهذا ملازمٌ له في جميع أحواله فإنه لا يخلو في جميع أحواله عن حركة وسكون فإذا راقب الله تعالى في جميع ذلك قدر على عبادة الله تعالى فيها بالنية وحسن الفعل ومراعاة الأدب فإن كان قاعدا مثلا فينبغى أن يقعد مستقبل القبلة لقوله صلى الله عليه وسلم "خير المجالس ما استقبل به القبلة" ولا يجلس متربعا إذ لا يجالس الملوك كذلك وملك الملوك مطلع عليه قال إبراهيم بن أدهم رحمه الله جلست مرة متربعا فسمعت هاتفا يقول هكذا تجالس الملوك فلم أجلس بعد ذلك متربعا وإن كان ينام فينام على اليد اليمنى مستقبل القبلة مع سائر الآداب التي ذكرناها في موضعها فكل ذلك داخل في المراقبة بل لو كان في قضاء الحاجة فمراعاته لآدابها وفاء بالمراقبة]

Ve ikinci nazar ise ki ᶜamele şürūᶜu hengāmındadır, o dahi onda Allāhu taᶜālānın hakkını ödemek ve itmāmında dahi kendi niyyetini tahsīn ile onun sūretini güzelce ikmāl ve itmāmıyla ona mümkin olduğu mertebenin ekmeli vech üzere teᶜātī eylemek için ᶜamelin keyfiyyetini tefakkud [175] etmekledir. Ve bu nazar onun cemīᶜ-i ahvālinde ona mülāzımdır, zīrā ki cemīᶜ-i ahvālinde aslā ve katᶜā bir gūnā sükūn ve hareketten hālī olmaz. Ve çün cemīᶜisinde Allāhu taᶜālāyı gözetip mülāhaza eder, niyyet ve hüsn-i ᶜamel ve mürāᶜāt-ı edeble Allāh taᶜālāya ᶜibādet etmeye muktedir olur, meselā oturur ise gerektir ki kıbleye müteveccih ve müstakbil olarak iki dizi üstüne oturur da müterebbiᶜ oturmaya, çünkü ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "خير المجالس ما استقبل به القبلة"[274] yaᶜnī "Mecālisin hayrı o meclistir ki onunla kıbleye müteveccih ve müstakbil olmuş ola", çünkü huzūr-ı mülūk u selātīn önünde müterebbiᶜ oturmaz ve melikü'l-mülūk hemīşe ona muttaliᶜdir. İbrāhīm b. Edhem ᶜaleyhi'r-rahme dedi ki "Bir kerre müterebbiᶜan oturmuş idim, hātif-i gaybdan bir nidāyı işittim, derdi ki "Sen mülūk ile böylece mi mücālese edersin?" Ve ben dahi ondan sonra müterebbiᶜ oturmadım." Ve eğer yatacak olursa sağ kolu üzerine yatar ki yüzü kıbleye karşı ve müstakbil gele ve dahi yerinde ber-tafsīl zikr ü beyān ettiğimiz ādāb-ı sāireyi dahi riᶜāyet eyleye, zīrā ki bunlar kāffesi murākabeye dāhildirler, belki kazā-yı hācette olmuş olsa dahi onun ādābına olan mürāᶜātı murākabeye vefādır.

273 İbn Māce, 2/1315, no: 3976; Tirmizī, 4/136, no: 2317.
274 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2441.

[فينبغي أن يتفقد العبد نفسه في جميع أوقاته في هذه الأقسام الثلاثة فإذا كان فارغًا من الفرائض وقدر على الفضائل فينبغي أن يلتمس أفضل الأعمال ليشتغل بها فإنّ من فاته مزيد ربحٍ وهو قادرٌ على دركه فهو مغبونٌ والأرباح تنال بمزايا الفضائل فبذلك يأخذ العبد من دنياه لآخرته كما قال تعالى ﴿وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا﴾ وكل ذلك إنما يمكن بصبر ساعة واحدة فإن الساعات ثلاث ساعة مضت لا تعب فيها على العبد كيفما انقضت في مشقة أو رفاهية وساعة مستقبلة لم تأت بعد لا يدري العبد أيعيش إليها أم لا ولا يدرى ما يقضى الله فيها وساعة راهنة ينبغي أن يجاهد فيها نفسه ويراقب فيها ربه فإن لم تأته الساعة الثانية لم يتحسر على فوات هذه الساعة وإن أتته الساعة الثانية استوفى حقه منها كما استوفى من الاولى ولا يطول أمله خمسين سنة فيطول عليه العزم على المراقبة فيها بل يكون ابن وقته كأنه في آخر أنفاسه فلعله آخر أنفاسه وهو لا يدرى وإذا أمكن أن يكون آخر أنفاسه فينبغي أن يكون على وجه لا يكره أن يدركه الموت وهو على تلك الحالة]

Gerek ki ᶜabd-i mü'min işbu aksām-ı selāsede kāffe-i evkātında kendi nefsine mütefakkıd ola. Ve çün ferāizden fārig olur ve fezāile kādir olagerektir ki efdal-i aᶜmāli iltimās ede tā ki onunla müştegıl ola, zīrā o ki mezīd-i ribh ondan geçer de fāit olur o hāl ile ki kendisi onun idrākine kudretli olur, o kimse magrūr ve magbūndur. Ve erbāh ise ancak mezāyā-yı fezāil ile hāsıl olur ki onunla mü'min dünyāsından āhiretine alır, nitekim Kerīm-i müteᶜāl buyurmuş ki ﴿وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا﴾[275] yaᶜnī "Sen dünyādan olan nasībini unutma." Ve bunun cemīᶜisi bir sāᶜatin sabrıyla mümkin olur, zīrā ki sāᶜāt-ı zindegānī üçtür: Birisi o sāᶜattir ki ᶜabdin üzerine bir gūnā yorgunluğu olmadan geçmiştir, her ne sūretle münkaziye olmuş ise olsun isterse meşakkat ile geçsin ve isterse refāhet ile geçsin. Ve bir sāᶜati dahi müstakbele ve ātīye olan sāᶜattir yaᶜnī henüz gelecek sāᶜattir ve insān bilmez ki ona ulaşıncaya dek sağ kalır mı, yoksa ölür ve o sāᶜatte Allāhu taᶜālā onun üzerine ne kazā edeceğini dahi bilmez. Ve bir sāᶜati onun sāᶜat-i rāhinesidir yaᶜnī hāl-i hāzırda olan sāᶜattir, gerektir ki o sāᶜatte kendi nefsi ile mücāhede ede ve Rabbisini onda murākabe eyleye ki sāᶜat-i sāniye ona gelmez ise bu sāᶜatin fevātı üzerine kendisi mütehassir ve müte'essif olmaya ve eğer sāᶜat-i sāniye ona geldiyse sāᶜat-i ūlādan hakkını istīfā ettiği gibi ondan hakkını istīfā eyleye. Ve elli senelik emelini uzatıp tatvīl etmeye tā ki onda murākabe üzerine olan ᶜazmi ona uzun görünmeye, belki içinde ibn-i vakt ü zamānī ola, sanki beher sāᶜatinde kendisi son nefesindedir ve ola ki son nefesi ola da kendisi bilmez ve son nefes ona olmak imkānı olunca gerektir ki böyle bir hālette ola ki o zamānda ölüm ona o hālet üzerine ulaşmış olsa kendisi ölümü kerh etmez.

---

275 "Dünyadan da nasibini unutma." Kasas, 28/77.

[وتكون جميع أحواله مقصورة على ما رواه أبو ذر رضي الله تعالى عنه من قوله عليه السلام "لا يكون المؤمن ظاعناً إلا في ثلاث تزود لمعاد أو مرمة لمعاش أو لذة في غير محرم" وما روى عنه أيضا في معناه "وعلى العاقل أن تكون له أربعة ساعات ساعة يناجي فيها ربه وساعة يحاسب فيها نفسه وساعة يتفكر فيها في صنع الله تعالى وساعة يخلو فيها للمطعم والمشرب" فإن في هذه الساعة عونا له على بقية الساعات ثم هذه الساعات التي هو فيها مشغول الجوارح بالمطعم والمشرب لا ينبغي أن يخلو عن عمل هو أفضل الأعمال وهو الذكر والفكر فإن الطعام الذى يتناوله مثلا فيه من العجائب ما لو تفكر فيه وفطن له كان ذلك أفضل من كثير من أعمال الجوارح]

Ve dahi onun cemīᶜ-i ahvāli Ebū Zerr ᶜaleyhi'r-rıdvānın [176] hadīs-i peygamberīden rivāyet ettiği hadīs-i şerīfin fehvāsı üzere kasr ede ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يكون المؤمن ظاعناً إلا في ثلاث تزود لمعاد أو مرمة لمعاش أو لذة في غير محرم"[276] ki hülāsa-i meāl-i ᶜālīsi: "Mü'min üç şeyden mā-ᶜadā dīger bir nesnede tāmıᶜ olmaya ki meᶜāda tezevvüd etmek ve maᶜāşı meremmet etmek ve harām olmayan mübāhta telezzüz eylemek umūrundan gayrı hīçbir şeye ragbet eylemeye." Ve bunun maᶜnāsında kezālik mervī olan hadīsin müfādı üzerine kasr eyleye ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām buyurmuş ki "وعلى العاقل أن تكون له أربعة ساعات ساعة يناجي فيها ربه وساعة يحاسب فيها نفسه وساعة يتفكر فيها في صنع الله تعالى وساعة يخلو فيها للمطعم والمشرب"[277] ki hülāsa-i meāl-i vālāsı: "ᶜĀkıla dört sāᶜat olmak ona vācibdir ki bir sāᶜatte Rabbisine münācāt ede ve bir sāᶜatte kendi nefsiyle muhāsebe göre ve bir sāᶜatte Allāhu taᶜālānın sunᶜuna tefekkür eyleye ve bir sāᶜatte yemek ve içmek hācātını göre", zīrā ki bu sāᶜatte dahi ona bakıyye-i sāᶜatte onun bir iᶜānesi vardır sonra o bir saᶜātte ki matᶜam ve meşreb için içinde meşgūlü'l-cevārih olur, gerektir ki onun içinde dahi efdal-i aᶜmālden olan zikr ve fikrden boş ve hālī kalmaya, zīrā ki fi'l-mesel ekl ve tenāvül edecek taᶜāmda lā-mahāle ᶜacāib-i kudretten birtakım uᶜcūbeler vardır ki onlarda tefekkür ve tefattun etmiş olsa ona aᶜmāl-i cevārihten pek çok ᶜamellerden efdaldir.

[والناس فيه أقسام قسم ينظرون إليه بعين التبصر والاعتبار فينظرون في عجائب صنعته وكيفية ارتباط قوام الحيوانات به وكيفية تقدير الله لأسبابه وخلق الشهوات الباعثة عليه وخلق الآلات المسخرة للشهوة فيه كما فصلنا بعضه في كتاب الشكر وهذا مقام ذوى الألباب وقسم ينظرون فيه بعين المقت والكراهة ويلاحظون وجه الاضطرار إليه وبودهم لو استغنوا عنه ولكن يرون أنفسهم مقهورين فيه مسخرين لشهواته وهذا مقام الزاهدين وقوم يرون في الصنعة الصانع ويترقون منها إلى صفات الخالق فتكون مشاهدة ذلك سببا لتذكر أبواب من الفكر تنفتح عليهم

276 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2442.
277 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2442.

بسببه وهو أعلى المقامات وهو من مقامات العارفين وعلامات المحبين إذ المحب إذا رأي صنعة حبيبه وكتابه وتصنيفه نسى الصنعة واشتغل قلبه بالصانع وكل ما يتردد العبد فيه صنع الله تعالى فله في النظر منه إلى الصانع مجال رحب إن فتحت له أبواب الملكوت وذلك عزيز جدا]

Ve nās ise onda aksāmdırlar ki bir kısmları dīde-i ᶜibret ve tabassur ile ona nazar ederler yaᶜnī onun sanᶜatının ᶜacāyibine bakarlar ve onunla kıvām-ı hayvānāt irtibātının keyfiyyetine ve esbābına olan takdīr-i ilāhī keyfiyyetine ve ona bāᶜis olan şehvetin halkına ve onda şehveti müsahhar olan āyātın halkına nazar ederler, nitekim şükr kitābında onun baᶜzısını tafsīl ettik ve bu makām ancak ashāb-ı elbābın makāmıdır. Ve bir kısm dahi ᶜayn-ı makt u kerāhetle onda bakarlar ve ona olan ıztırārın vechini mülāhaza ederler ve ondan müstagnī olmalarını sevip temennī ederler velākin kendi nefslerini onda makhūr görüp şehevātına cānları müsahhar zuᶜm ederler ve bu makām dahi zāhidlerin makāmıdır. Ve bir kavm sanᶜatta sāniᶜi görürler de ondan sıfāt-ı hālıka terakkī ederler ki onun müşāhedesi ebvāb-ı fikrden bir mikdār ebvābın tezekkürlerine sebeb olur ki o nazarın sebebiyle onlara o ebvāb feth olunurlar. Ve makāmātın aᶜlāsı dahi odur ki makāmāt-ı ᶜārīfīndendir ve muhibbīnin ᶜalāmātındandır, çünkü muhibb ve ᶜāşık habīb ve maᶜşūkun sanᶜat ve kitāb ve tasnīfini görürse sanᶜatı unutup onun sāniᶜi ile kalbi müştegıl olur ve ᶜabd-i ᶜārif her neye tereddüd ederse onda bir sunᶜ-ı ilāhī görür ki o sunᶜdan sāniᶜe nazar etmek için geniş bir yol ve vāsiᶜ bir mecāl bulur eğer ona ebvāb-ı melekūt açılıp küşāde olduysa velākin bu hāl be-gāyet ᶜazīz ve şāzz ve nādirdir yaᶜnī kalīlü'l-vücūddur.

[وقسم رابع ينظرون إليه بعين الرغبة والحرص فيتأسفون على ما فاتهم منه ويفرحون بما حضرهم من جملته ويذمون منه مالا يوافق هواهم ويعيبونه ويذمون فاعله فيذمون الطبيخ والطباخ ولا يعلمون أن الفاعل للطبيخ والطباخ ولقدرته ولعلمه هو الله تعالى وأن من ذم شيئا من خلق الله بغير إذن فقد ذم الله ولذلك قال النبي صلى الله عليه وسلم "لا تسبوا الدهر فإن الله هو الدهر" فهذه المرابطة الثانية بمراقبة الأعمال على الدوام والاتصال وشرح ذلك يطول وفيما ذكرناه تنبيه على المنهاج لمن أحكم الأصول]

Ve kısm-ı rābiᶜ bir tāifedir ki ona ᶜayn-ı ragbet ve hırs ile bakıp onlara ondan geçip fāit olan nesne üzerine te'essüf ederler ve onun cümlesinden onlara hāzır olan nesneye sevinip şād olurlar ve ondan hevālarına muvāfık kelimātı zemm ve taᶜyīb edip fāᶜilini mezemmet ederler yaᶜnī taᶜāmı ve aşçıyı zemm ve fasl ederler de bilmezler ki tabīhine fāᶜil ve aşçıyı hālık ve onun kudret ve ᶜilminin āᶜili dahi ancak Allāhu taᶜālādır. Ve kim ki bī-

izn-i Bārī mahlūkāt-ı ilāhiyyeden bir nesneyi zemm ederse Allāhu taᶜālāyı zemm etmiş olur ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki [278]"لا تسبوا الدهر فإن الله هو الدهر" yaᶜnī "Siz dehri sebb etmeyiniz, zīrā ki dehr Allāhu taᶜālādır." İşte ᶜale'd-devām murākabe-i aᶜmāl ile olan ikinci murābete budur ve onun şerhi uzun olur ve bizim bu zikr ettiğimiz nesne ile usūlu ihkām eden kimseye tarīk ve minhāc üzerine bir tenbīh ve īkāz vardır.

el-Murābetatu's-Sālisetü Muhāsebetü'n-Nefsi Baᶜde'l-ᶜAmeli ve Lenezkuru Fazīlete'l-Muhāsebeti Sümme Hakīkatehā

[المرابطة الثالثة محاسبة النفس بعد العمل ولنذكر فضيلة المحاسبة ثم حقيقتها]

[أما الفضيلة فقد قال الله تعالى ﴿يَا اَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍۚ﴾ وهذه إشارةٌ إلى المحاسبة على ما مضى من الأعمال ولذلك قال عمر رضي الله تعالى عنه "حاسبوا أنفسكم قبل أن تحاسبوا وزنوها قبل أن توزنوا" وفي الخبر انه عليه السلام جاءه رجل فقال يا رسول الله أوصنى فقال أمستوص أنت فقال نعم قال "إذا هممت بأمر فتدبر عاقبته فإن كان رشداً فامضه وإن كان غيا فانته عنه" وفي الخبر وينبغى للعاقل أن يكون له أربع ساعات ساعة يحاسب فيها نفسه وقال تعالى ﴿وَتُوبُوا اِلَى اللّٰهِ جَمِيعاً اَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ والتّوبة نظرٌ في الفعل بعد الفراغ منه بالندم عليه]

Ve üçüncü murābete ki baᶜde'l-ᶜamel nefsin muhāsebesi idi, o dahi onun mebhası budur ki fazīlet-i muhāsebe ile hakīkatinin beyānlarını şāmildir. Evvelā biz fazīlet-i muhāsebeyi zikr edip sonra onun hakīkatinin beyānını zikr ederiz ve fazīleti ise işte bu mebhastır. Şöyle ki Zāt-ı zü'l-celāl, Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şānda buyurmuş ki [177] ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ﴾[279] yaᶜnī "Ey mü'minler, Allāhu taᶜālādan korkun ve her nefs nazar etsin ki yarın kıyāmet için ne aᶜmāl takdīm etmiştir." Ve bu emr aᶜmālden geçmiş olan ᶜameli üzerine muhāsebe etmeye işārettir ve onun için ᶜÖmer b. el-Hattāb buyurmuş ki "Muhāsebe olmanızdan akdem siz kendi nefsinizle muhāsebe ediniz ve vezn olmanızdan akdem onu vezn ediniz." Ve dahi haberde gelmiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimi-

278 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2443.
279 "Ey iman edenler! Allah'a karşı gelmekten sakının ve herkes, yarın için önceden ne göndermiş olduğuna baksın." Haşr, 59/18.

ze bir adam gelip "Ey Resūlullāh, bana bir vasiyyet eyle" diye nasīhati taleb ettikte, efendimiz "أمستوص أنت فقال نعم" yaᶜnī "Sen vasiyyet isteyici misin?" diye suāl ve o dahi "neᶜam" dedikte, efendimiz "إذا هممت بأمر فتدبر عاقبته فإن كان رشداً فامضه وإن كان غيا فانته عنه" yaᶜnī "Eğer sen bir emre ihtimām edip onu işleyecek olur isen onun ᶜākıbetini düşünüp tedebbür eyle, eğer rüşd ise onu imzā eyle ve eğer gayy ve dalālet ise ondan müntehī ol." Ve dahi haberde gelmiş ki "وينبغي للعاقل أن يكون له أربع ساعات ساعة يحاسب فيها نفسه" yaᶜnī "ᶜĀkıla dört sāᶜat olmak gerektir ki bir sāᶜatte kendi nefsi ile muhāsebe görür." Ve tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَتُوبُوا إِلَى اللّٰهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾[280] yaᶜnī "Ey mü'minler, sizden sudūr eden takassurāttan Allāhu taᶜālāya tevbe ve rücūᶜ edin, şāyed ki o tevbe ile felāh bulup dünyā ve āhiret saᶜādetine nāil olasınız." Ve tevbe ise ᶜamelden firākın vukūᶜundan sonra ona peşīmānī ve nedem ile fiᶜlde olan nazardır.

[وقد قال صلّى الله عليه وسلّم "إنّي لأستغفر الله تعالى وأتوب إليه في اليوم مائة مرّةٍ" وقال تعالى ﴿إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا اِذَا مَسَّهُمْ طَٓائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَاِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ﴾ وعن عمر رضي الله عنه انه كان يضرب قدميه بالدره إذا جنه الليل ويقول لنفسه ماذا عملت اليوم وعن ميمون ابن مهران أنه قال لا يكون العبد من المتقين حتى يحاسب نفسه أشد من محاسبة شريكه والشريكان يتحاسبان بعد العمل وروى عن عائشة رضي الله تعالى عنها أن أبا بكر رضوان الله عليه قال لها عند الموت ما أحد من الناس أحب إلي من عمر ثم قال لها كيف قلت فأعادت عليه ما قال فقال لا أحد أعز على من عمر فانظر كيف نظر بعد الفراغ من الكلمة فتدبرها وأبدلها بكلمة غيرها]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إنّي لأستغفر الله تعالى وأتوب إليه في اليوم مائة مرّةٍ"[281] yaᶜnī "Tahkīkan ben günde Zāt-ı zü'l-celāle yüz kerre tevbe ve istigfār ederim." Ve tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ﴾[282] yaᶜnī "Şunlar ki Allāhu taᶜālādan korkarlar ve şirk ve meᶜāsīden sakınırlar, onlara şeytāndan vesvese dokunsa Allāhu taᶜālāyı ve ᶜazābını fikr ederler, doğru yolu görüp vesvese-i şeytānı defᶜ ederler." Ve dahi Hazret-i ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvānın üzerine mervīdir ki vaktā ki gece karanlığı onu ihāta eder, kırbaç ile kendi ayaklarına vuru[p] nefsine der ki "Bu gün sen işledin?" Ve Meymūn b. Mehrān üzerine mervīdir ki kendisi demiş ki "Ortak ve şerīkin muhāsebesinden eşedd bir muhāsebe ile adam kendi nefsini muhāsebe etmedik-

280 "Ey mü'minler, hep birlikte tövbe ediniz ki kurtuluşa eresiniz!" Nūr, 24/31.

281 Buhārī, 8/67, no: 6307; İbn Māce, 2/1254, no: 3815; Tirmizī, 5/236, no: 3259.

282 "Şüphe yok ki Allah'a karşı gelmekten sakınanlar, kendilerine şeytandan bir vesvese dokunduğu zaman iyice düşünürler (derhal Allah'ı hatırlarlar da) sonra hemen gözlerini açarlar." Aᶜrāf, 7/201.

çe müttakīlerden olamaz ve şürekā ise ancak ᶜamelden sonra birbirleriyle muhāsebe görürler." Ve dahi Ümmü'l-mü'minīn Hazret-i ᶜĀīşe es-Sıddīka ᶜaleyha'r-rıdvān üzerine menkūl ve mervī olup buyurmuş ki vālid-i em-cedleri Hazret-i Ebī Bekr es-Sıddīk ᶜaleyhi'r-rıdvānın vefātı hengāmında ona buyurmuş ki "Bana nāstan Cenāb-ı ᶜÖmer'den mahbūtrak hīçbir kimse yoktur" ki sonra ona buyurmuş ki "Ben nice söyledim?" Ve o dahi onun kelām-ı şerīfini ona iᶜāde buyurdukta kendisi: "Benim üzerime ᶜÖmer'den eᶜazz bir kimse yoktur" demiş. Sen bak ki sözden fārig olduktan sonra bir dahi kendi sözüne nice nazar edip tedebbür etti ve o kelimeyi dīgeriyle değiştirdi.

[وحديث أبى طلحة حين شغله الطائر في صلاته فتدبر ذلك فجعل حائطه صدقة لله تعالى ندما ورجاء للعوض مما فاته وفي حديث ابن سلام أنه حمل حزمة من حطب فقيل له يا أبا يوسف قد كان في بنيك وغلمانك ما يكفونك هذا فقال أردت أن أجرب نفسي هل تنكره وقال الحسن المؤمن قوام على نفسه يحاسبها لله وإنما خف الحساب على قوم حاسبوا أنفسهم في الدنيا وإنما شق الحساب يوم القيامة على قوم أخذوا هذا الأمر من غير محاسبه ثم فسر المحاسبة فقال إن المؤمن يفجؤه الشيء يعجبه فيقول والله إنك لتعجبني وإنك من حاجتي ولكن هيهات حيل بيني وبينك وهذا حساب قبل العمل ثم قال ويفرط منه الشيء فيرجع إلى نفسه فيقول ماذا أردت بهذا والله لا أعذر بهذا والله لا أعود لهذا أبدا إن شاء الله وقال أنس بن مالك سمعت عمر بن الخطاب رضي الله تعالى عنه يوما وقد خرج وخرجت معه حتى دخل حائطا فسمعته يقول وبيني وبينه جدار وهو في الحائط عمر ابن الخطاب أمير المؤمنين بخ بخ والله لتتقين الله أو ليعذبنك]

Ve namāzında iken tāir ile iştigāl ettiği vaktte Ebī Talha'nın hadīsi dahi ki o iştigālini tedebbür edip namāz sevābından ona geçmiş olan ecrin ᶜıvazı recāsında ve gafletinin peşīmānlığına kendisi hurmā bāgçesini vakf edip tasadduk etti. Ve İbn Sellām'ın hadīsinde bir gün bir arkalık odunu haml edip hānesine gelirken "Ey Ebū Yūsuf, senin hānende gılmānında bu işi görüp seni ondan kifāyet edecek adam var idi" denildi ki kendisi: "Ben kendi nefsimi tecribe etmek istedim ki onu kerh eder mi, yoksa yok." Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Mü'min kendi nefsi üzerine kavvāmdır ki Allāhu taᶜālā için onunla muhāsebe görür ve hesāb ancak o kavme hafīf olur ki dünyāda iken kendi nefsleriyle muhāsebe görmüşler ve hesāb ancak o kav-me meşakkatli olur ki bu emri hesābsızın ittihāz etmişler." Sonra muhāse-beyi tefsīr edip dedi ki "Tahkīkan baᶜzı kerrede nāgehān mü'mine bir şey fec'eten zuhūr eder de onu beğenir ve nefsinde der ki vallāhi sen bana hoş görünüp ben seni beğenirim ve sen bana lāzım olan hācettensin velākin

uzaktır uzak! Seninle benim beynimde bir hāil vākiᶜ olmuş der de hazer eder ve bu hesāb ᶜamelden akdem olan muhasebedendir." Sonra demiş ki "Ve baᶜzen dahi tefrīt ile yolsuz bir iş işler ve der-ᶜakab nefsine dönüp der ki sen bununla ne istedin, vallāhi ben bununla maᶜzūr olmam, vallāhi ben bir dahi bu gibi bir işe inşāallāh ebeden ᶜavdet etmem!" Ve Enes b. Mālik demiş ki "Bir gün Hazret-i ᶜÖmer b. el-Hattāb, Medīne-i münevvereden bir hurmā bāgçesine çıktıkta ben dahi berāber çıktım ve kendisi bir bāgçeye girdikte benimle onun mā-beyninde bir duvar bulunduğu hālde işittim, buyururdu ki "ᶜÖmer b. Hattāb mü'minlerin emīri, peh peh! Vallāhi yā sen ittikā edersin veyāhūd Allāhu taᶜālā seni muᶜazzeb edecektir."

[وقال الحسن في قوله تعالى ﴿وَلَآ أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ﴾ قال لا يلقى المؤمن إلا يعاتب نفسه ماذا أردت بكلمتي ماذا أردت بأكلتي ماذا أردت بشربتي والفاجر يمضى قدما لا يعاتب نفسه وقال مالك بن دينار رحمه الله تعالى رحم الله عبدًا قال لنفسه ألست صاحبة كذا ألست صاحبة كذا ثمّ ذمّها ثمّ خطمها ثمّ ألزمها كتاب الله تعالى فكان له قائدا وهذا من معاتبة النفس كما سيأتي في موضعه وقال ميمون بن مهران التقى أشد محاسبة لنفسه من سلطان [178] غاشم ومن شريك شحيح]

Ve dahi Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ﴾[283] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki "Mü'min olan kimse ancak kendi nefsine muᶜāteb görünür ki dāimā nefsine der ki ben şol kelimemle ne istedim ve bu yemeğimle ben ne murād ettim ve bu içmemle ben ne irādet ettim? Ve şahs-ı fācir ise ola ki ᶜömrü geçer de kendi nefsine bir muᶜātebe etmez." Ve Mālik b. Dīnār ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Allāhu taᶜālā hazretleri o kimseyi rahmet etsin ki kendi nefsine demiş ki şol işin sāhibi ve şol işin sāhibi değilsin sonra onu zemm eder sonra ona bir yuları takıp sonra kitāb-ı ilāhī ona ilzām eder ve kitābullāh ona kāid olur." Ve bu dahi nefsin muᶜātebesinden kinayedir, nitekim yerinde vārid olacaktır. Ve Meymūn b. Mihrān demiş ki "Takvālı mü'min kendi nefsine sultān-ı gāşimden ve şerīk-i şehīhten ziyāde şedīdü'l-muhāsebedir" ki nefsine muhāsebesi bu gibi zevātın muhāsebelerinden daha ziyāde katı ve eşeddir.

[وقال إبراهيم التيمي مثلت نفسي في الجنة آكل من ثمارها وأشرب من أنهارها وأعانق أبكارها ثم مثلت نفسي في النار آكل من زقومها وأشرب من صديدها وأعالج سلاسلها وأغلالها فقلت لنفسي يا نفس أي شيء تريدين فقالت أريد أن أرد إلى الدنيا فأعمل صالحا قلت فأنت في الأمنية فاعملي وقال مالك بن دينار سمعت الحجاج يخطب وهو يقول رحم الله

283 "(Kusurlarından dolayı kendini) kınayan nefse de yemin ederim (ki diriltilip hesaba çekileceksiniz)." Kıyāmet, 75/2.

امرأ حاسب نفسه قبل أن يصير الحساب إلى غيره رحم الله امرأ أخذ بعنان عمله فنظر ماذا يريد به رحم الله امرأ نظر في مكياله رحم الله امرأ نظر في ميزانه فما زال يقول حتى أبكاني وحكى صاحب للأحنف ابن قيس قال كنت أصحبه فكان عامة صلاته بالليل الدعاء وكان يجئ إلى المصباح فيضع أصبعه فيه حتى يحس بالنار ثم يقول لنفسه ياحنيف ما حملك على ما صنعت يوم كذا ما حملك على ما صنعت يوم كذا]

Ve dahi İbrāhīm et-Teymī demiş ki "Ben kendi nefsimi temsīl ettim ki cennete girmişim ve cennetin esmārından ekl ediyorum ve cennetin enhārından içiyorum ve cennetin ebkārıyla muᶜānaka ediyorum sonra kendi nefsimi temsīl ettim ki ben āteşteyim ve onun zakkūmundan ekl ediyorum ve onun sadīdinden içiyorum ve onun kayd ve zencīrleriyle muᶜālece ediyorum baᶜdehu kendi nefsime dedim ki "Sen ey nefs, sen hangi şeyi istersin?" Ve o dahi bana dedi ki "Bir dahi dünyāya dönüp onda bir ᶜamel-i sālih işlemek isterim." Ve ben dahi ona dedim ki "Öyle ise sen hālen ümniyyedesin, hemān ᶜamel eyle." Ve Mālik b. Dīnār demiş ki "Ben bir gün Haccāc hutbeyi okurken işittim, derdi ki "Allāhu taᶜālā o adamı rahmet etsin ki hesāb olmazdan akdem kendi nefsi ile muhāsebe görür ve Allāhu taᶜālā o kimseye rahmet etsin ki kendi ᶜamelinin yularıyla alıp onunla murād ettiği nesneye nazar eder ve Allāhu taᶜālā o kimseye rahmet etsin ki kendi ölçü ve mikyāline nazar eyler ve Allāhu taᶜālā o kimseye rahmet etsin ki kendi mīzān ve terazisine nazar eder." Ve'l-hāsıl beni ağlatıncaya dek bu gibi mevᶜizaları söylemekten zāil olmadı. Ve Ahnef b. Kays'ın bir sāhibi hikāyet edip demiş ki "Ben Ahnef'e musāhabet edip onun ahvāline nazar ederdim, onun gecede olan namāzı ᶜāmmesi duā idi ve baᶜzen çerāga gelip kendi parmağını çerāgda koyup tā ki āteşi hiss eder sonra kendi nefsine derdi ki "Ey Ahnef, filānca günde sen filānca işi işlemeye sana cür'et verip seni haml ettiren şey ne idi ve filānca günde filānca işi işlemeye sana cür'et verip seni haml ettiren şey ne idi?"

Beyānu Hakīkati'l-Muhāsebeti Baᶜde'l-ᶜAmeli

[بيان حقيقة المحاسبة بعد العمل]

[اعلم أن العبد كما يكون له وقت في أول النهار يشارط فيه نفسه على سبيل التوصية بالحق فينبغى أن يكون له في آخر النّهار ساعةٌ يطالب فيها النّفس ويحاسبها على جميع حركاتها وسكناتها كما يفعل التّجّار في الدّنيا مع الشّركاء في آخر كلّ سنةٍ أو شهرٍ أو يومٍ حرصًا منهم على الدنيا وخوفا من أن يفوتهم منها ما لو فاتهم لكانت الخيرة لهم في فواته ولو حصل ذلك لهم فلا يبقى إلا أياما قلائل فكيف لا يحاسب العاقل نفسه فيما يتعلّق به خطر الشّقاوة والسّعادة أبد الآباد ما هذه المساهلة إلا عن الغفلة والخذلان وقلة التوفيق نعوذ بالله من ذلك]

Ve baᶜde'l-ᶜamel hakīkat-i muhāsebenin beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki mebde-i nehārda ᶜalā-sebīli't-tavsiye kendi nefsine hakk ile īsā ve onda nefsi ile müşārata etmek için ᶜabdin bir vakti olacağı gibi nehārın āhirinde dahi kendi nefsini mütālebe ve cemīᶜ-i harekāt u sekenātı üzerine onunla muhāsebe görmek için ona bir vakt olmak gerektir, nitekim tāife-i tüccār dünyāda her bir sene veyāhūd her bir şehr veyāhūd her bir günün āhirinde onların dünyāya olan hırs ve tamaᶜları için kendi şürekālarıyla muhāsebe görürler tā ki kazanç ve kārlarından onların bir nesneleri geçip zāyiᶜ olmaya o hāli ile ki onların o kazançları onlardan geçip fāit olmuş olsa onların hakklarında daha ziyāde hayrlı olurdu ve onlara hāsıl olmuş olsa dahi onlarda ancak az günler kalıp sonra ellerinden çıkacak idi. Ve gürūh-ı tüccārın kār u kesblerinden bir nesneleri geçmemek için kendi şürekālarıyla o sūretle rü'yet-i muhāsebenin fevāyidi ᶜālemde müsellem iken yā şahs-ı ᶜākıla muhāsebe-i nefs nice lāzım ve müfīd olmaz ve ebede'l-ābād ona hatar-ı şekāvet ve saᶜādet müteᶜallik olan kār ve ribh için nice nefsini beher günün āhirinde muhāsebe etmez, kaldı ki işbu müsāhele ancak gafletten ve'l-ᶜıyāzu billāh min zālik kıllet-i tevfīk ve hizlāndandır.

[ومعنى المحاسبة مع الشّريك أن ينظر في رأس المال وفي الرّبح والخسران ليتبيّن له الزّيادة من النّقصان فإن كان من فضلٍ حاصلٍ استوفاه وشكره وإن كان من خسرانٍ طالبه بضمانه وكلّفه تداركه في المستقبل فكذلك رأس مال العبد في دينه الفرائض وربحه النّوافل والفضائل وخسرانه المعاصي وموسم هذه التّجارة جملة النهار ومعامله نفسه الأمارة بالسوء فيحاسبها على الفرائض أوّلًا فإن أدّاها على وجهها شكر الله تعالى عليه ورغّبها في مثلها وإن فوّتها

من أصلها طالبها بالقضاء وإن أدّاها ناقصةً كلّفها الجبران بالنّوافل وإن ارتكب معصية اشتغل بعقوبتها وتعذيبها ومعاتبتها ليستوفي منها ما يتدارك به ما فرط كما يصنع التاجر بشريكه]

Ve şerīk ile olan muhāsebenin maᶜnāsı ise o dahi māye sāhibi kendi şerīkinin yedine verdiği sermāyenin re's-i mālına bakar ki mevcūd mudur, yoksa hālik olmuştur sonra onun kār ve ziyānına nazar eder tā ki noksāndan [189] ziyādeliği ona nümāyān olur. Ve çün sermāyenin fazla-i müstahsılasını görür, sevinir ve şerīkine teşekkür eder de hissesini istīfā eyler ve eğer onun bir ziyān ve hüsrānı görünür de noksānı nümāyān olduysa onun taksīrine hamliyle tazmīnine kalkar ve noksānın ikmālini ona teklīf eder ve müstakbelde dahi zararını tedārük edip telāfī-i mā-fāt ile onu mütālebe eder. İşte bunun gibi dīninde mü'minin re's-i māl ve sermāyesi ferāizdir ve kār ve ribhi nevāfil ve fezāildir ve zarar ve ziyān ve gabn ve hüsrānı meᶜāsī ve āsāmdır ve mevsim-i ticāreti onun günüdür. Ve onun muᶜāmili yaramazlığa emr edici olan nefs-i emaresidir, gerektir ki beher günün inkızāsında onunla bir muhāsebe göre ve evvelā onun ferāiz üzerine muhāsebe ede ve çün vakt ü zamānla sünen ve ādābıyla ferāizi edā edegeldiğini görüp Allāhu taᶜālāya şükr ede de emsāli edāsı için onu hass ve tergīb ettire. Ve eğer ferāizi aslından geçirip takviyet ettiğini görür, onu kazā ve ödemesiyle nefsini mütālebe ede ve eğer noksān ile edā edegeldiğini hiss ve teferrüs ettiyse nevāfil ile cebr-i noksānını ona teklīf ede ve eğer bir maᶜsiyete mürtekib olup o günde bir ism ve günāha giriftār olmuş ise hemān onun ᶜukūbet ve taᶜzīb ve muᶜātebesiyle iştigāl ede tā ki tefrīt ettiği nesneyi tedārük edecek bir zamān ve bedeli ondan ahz ve istīfā eyleye, nitekim tācir kendi şerīkiyle onu işler.

[وكما أنه يفتش في حساب الدنيا عن الحبة والقيراط فيحفظ مداخل الزيادة والنقصان حتى لا يغبن في شيء منها فينبغى أن يتقى غبينة النفس ومكرها فإنها خداعة ملبسة مكارة فليطالبها أولا بتصحيح الجواب عن جميع ماتكلم به طول نهاره وليتكفّل بنفسه من الحساب ما سيتولّاه غيره في صعيد القيامة وهكذا عن نظره بل عن خواطره وأفكاره وقيامه وقعوده وأكله وشربه ونومه حتى عن سكوته أنه لم سكت وعن سكونه لم سكن فإذا عرف مجموع الواجب على النفس وصح عنده قدر أدى الواجب فيه كان ذلك القدر محسوبا له فيظهر له الباقي على نفسه فليثبته عليها وليكتبه على صحيفة قلبه كما يكتب الباقي الذي على شريكه على قلبه وفي جريدة حسابه ثم النفس غريم يمكن أن يستوفى منه الديون أما بعضها فبالغرامة والضمان وبعضها برد عينه وبعضها بالعقوبة لها على ذلك ولا يمكن شيء من ذلك إلى بعد تحقيق الحساب وتمييز الباقي من الحق الواجب عليه فإذا حصل ذلك اشتغل بعده بالمطالبة والاستيفاء]

Ve nitekim hesāb-ı dünyāda dāne ve kīrāt üzerine teftīş eder de me-

dāhil-i ziyāde ve noksānı hıfz eder tā ki bir şeyde aldanıp magbūn olmaya, gerektir ki nefs-i emmārenin gabīnesinden dahi sakınıp onun mekr ve hīlelerinden ittikā eyleye, zīrā ki hīlekār olup haddāᶜa ve telbīs edici bir mekkāredir, hemān evvelā onu tashīh-i cevāb ile mütālebe ede ki cemīᶜ-i nehārında söylediği cemīᶜ-i kelāmı üzerine doğru bir cevāb isteye ve hem dahi kendi nefsine yarın rūz-i mahşerde ᶜarsa-i kıyāmette dīgeri mütevellī olacak hesābtan tekeffül ede ve kezālik onun nazarı üzerine muhāebesini görüp nefsten cevābı taleb ede, belki havātır ve efkār ve kıyām ve kuᶜūd ve ekl ve şürb ve nevmi üzerine muhāsebe isteye tā ki sükūt ve sükūnu üzerine sorup ki niçin sükūt etmiş ve niçin sükūn eylemiş, onu dahi tahakkuk edip ona bir doğru cevābı taleb ede. Ve çün mecmūᶜ-ı vācibi bilir yaᶜnī nefs üzerine mefrūz olan furūzu anlar ve onun yanında vācibden ödeyip edā ve kazā ettiği mikdārı sahīh ve mütehakkık olur ve o mikdār ona mahsūb olur da bākīsi dahi ona zāhir olur, o dahi nefsi üzerine borç kaydıyla nefsin üzerine isbāt eder ve sahīfe-i kalbi üzerine onu yazıp derkenār ede, nitekim şerīk şerīki üzerine mütebākī olan hukūku ve metālibi kendi kalbinde yazıp tesbīt eyler ve hesābı cerīdesinde dahi onu kayd ve imlā eyler. Nefs dahi garīm ve medyūndur ki ondan istīfā-yı düyūn mümkin olur ki baᶜzısı tagrīm ve tazmīn ile alınır ve baᶜzısı redd-i ᶜaynıyla istihsāli mümkin olur ve baᶜzısı ona ᶜukūbet ve taᶜzīb ile istīfā olunur ve bu muᶜāmeleler ancak hesābdan sonra mümkin olur yaᶜnī hesābı kāmilen tedkīk ve tahkīk ettikten ve hakk-ı vācibden pesmānde ve mütebākī olan hukūku temyīz eyledikten sonra işbu tazmīn ve tagrīm ve taᶜzīb ve taᶜkīb ve istirdād ᶜayn-ı muᶜāmeleleri cārī olur. Ve çün bu muhāsebe ve tahkīk hāsıl olur baᶜdehu mütālebe ve istīfā-yı hukūk ile iştigāl eder.

[ثم ينبغي أن يحاسب النفس على جميع العمر يوما يوما وساعة ساعة في جميع الأعضاء الظاهرة والباطنة كما نقل عن توبه ابن الصمة وكان بالرقة وكان محاسبا لنفسه فحسب يوما فإذا هو ابن ستين سنة فحسب أيامها فإذا هي أحد وعشرون ألف يوم وخمسمائة يوم فصرخ وقال يا ويلتي ألقى الملك بأحد وعشرين ألف ذنب فكيف وفي كل يوم عشرة آلاف ذنب ثم خر مغشيا عليه فإذا هو ميت فسمعوا قائلا يقول يا لك ركضة إلى الفردوس الأعلى فهكذا ينبغي أن يحاسب نفسه على الأنفاس وعلى معصيته بالقلب والجوارح في كل ساعة ولو رمى العبد بكل معصية حجرا في داره لامتلأت داره في مدة يسيرة قريبة من عمره ولكنه يتساهل في حفظ المعاصى والملكان يحفظان عليه ذلك ﴿أَحْصٰيهُ اللّٰهُ وَنَسُوهُ﴾]

Ve bundan sonra cemīᶜ-i ᶜömrü üzerine günbegün sāᶜat-be-sāᶜat cemīᶜ-i aᶜzā-ı zāhire vü bātınesi üzerine kendi nefsi ile bir muhāsebe görmek gerektir, nitekim Tevbe b. es-Simme ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī ve

menkūl olmuş ki ᶜārif-i mūmāileyh Tevbe, Rakka'da ikāmet ederdi ve kendi nefsi ile muhāsib bir adam idi, bir gün kendi ᶜömrünü hesāb etmiş ve sinni altmışa bālig görünce cemīᶜ-i eyyāmı dahi hesāb etmiş ve eyyāmı dahi yirmi bir bin beş yüze bālig görünce hemān bir naᶜrayı çekip demiş ki "Vay bana, benim yazığım olsun ki ben Melik-i deyyān'a yirmi bir bin günāh ile mi mülākī olacağım ve nice yirmi bir bin günāh olur o hāl ile ki kendi on bin günāh ola!" Sonra baygın olarak yere düşmekle nāgehān müteveffā bulunmuş ve orada hātif-i gaybdan bir nidā işitilmiş ki "يا لك ركضة إلى الفردوس الأعلى" yaᶜnī "Firdevs-i berīne sen ne güzel bir seğitmek sen!" İşte böylece olarak nefsini enfās-ı hāsılası üzerine ve her bir sāᶜatte kalb ve cevārih ile ettiği maᶜsiyetleri üzerine muhāsebe ede. Ve adam her bir maᶜsiyeti için kendi hānesine birer taşı remy ve ilkā etmiş olsa ᶜömründen bir müddet-i karībe vü yesīrede hānesi taştan dolardı velākin hıfz-ı meᶜāsīde kendisi tesāhül eder ve melekān-ı kerīmān onun efᶜālini ona hıfz ederler, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿أَحْصَاهُ اللّٰهُ وَنَسُوهُ﴾[284]. Bu nass-ı celīl sūre-i Mücādele'nin altıncı āyetindendir ki o āyetin hülāsa-i tefsīrinde denilmişki "O günde ki Allāhu taᶜālā halāyıkın cemīᶜini kabrlerinden baᶜs edip dünyāda hayr ve şerrden işlediklerini haber verir ve unuttuklarını dahi taᶜdād eder. Allāhu taᶜālā kullarının aᶜmāl ve akvālinden her şeyi bilir ve münāsibiyle cezā ve mükāfātını eder." [180]

el-Murābetatu'r-Rābiᶜatu Fī Muᶜākabeti'n-Nefsi ᶜAlā Taksīrihā

[المرابطة الرابعة في معاقبة النفس على تقصيرها]

[مهما حاسب نفسه فلم تسلم عن مقارفه معصية وارتكاب تقصير في حق الله تعالى فلا ينبغى أن يهملها فإنه أن أهملها سهل عليه مقارفة المعاصي وأنست بها نفسه وعسر عليه فطامها وكان ذلك بسبب هلاكها بل ينبغي أن يعاقبها]

Ve dördüncü murābeta ise ki taksīri üzerine nefsin muᶜākabesi beyānındadır, o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki her ne vakt ki kendi nefsi ile bir hesāb görür de Allāhu taᶜālānın hakkında bir taksīr irtikābından ve bir günāh ve maᶜsiyet iktisābından nefsini sālim görmez, gerektir ki onu ihmāl etmeye yaᶜnī cezāsız terk etmeye, zīrā eğer ᶜukūbetsiz bırakıp onu ihmāl

284 " Allah onları sayıp zaptetmiş, onlarsa bunları unutmuşlardır." Mücādele, 58/6.

ederse iktisāb-ı meᶜāsī ona kolay gelir de nefsi meᶜāsī ile ünsiyyet eder ve ondan kesip iftām etmekliği ona güç ve düşvār olur ve bu hāl onun helākine sebeb olur, ancak onu muᶜākabe ve mücāzāt etmek gerektir.

[فإذا أكل لقمة شبهة بشهوة نفس ينبغى أن يعاقب البطن بالجوع وإذا نظر إلى غير محرم ينبغي أن يعاقب العين بمنع النظر وكذلك يعاقب كل طرف من أطراف بدنه بمنعه عن شهواته هكذا كانت عادة سالكي طريق الآخرة فقد روى عن منصور بن إبراهيم أن رجلا من العباد كلم امرأة فلم يزل حتى وضع يده على فخذها ثم ندم فوضع يده على النار حتى يبست]

Meselā eğer nefsin şehvetiyle bir şübheli lokmayı ekl etmiş ise gerektir ki açlık ile karnını muᶜākabe ede ve eğer bir nā-mahreme bakmış ise onun gözünü menᶜ-i nazar ile incitip muᶜākabe eyleye ve böyle böyle etrāf-ı tenin her bir tarafını şehevātından menᶜ ile cürmü üzerine onu mücāzāt eyleye, zīrā selef-i sālihīnin ᶜādetleri böyle idi ve rāh-ı āhiret sāliklerinin sünen-i cāriyeleri dahi böylece idi. Ez-cümle Mansūr b. İbrāhīm üzerine hikāyeten mervī ve menkūl olmuş ki tāife-i ᶜabbāddan bir zāt, bir hatun kişi ile söyleşmiş ve eli onun budu üzerine vazᶜ edinceye dek cürmünden zāil olmayınca baᶜdehu kendi fiᶜli üzerine nādī ve peşīmān olup derhāl bu cürmün cezāsı için kendi elini kuru ve huşk oluncaya dek āteş üzerine koyup muᶜākabe etmiştir.

[وروى أنه كان في بني إسرائيل رجل يتعبد في صومعته فمكث كذلك زمانا طويلا فأشرف ذات يوم فإذا هو بامرأة فافتتن بها وهم بها فأخرج رجله لينزل إليها فأدركه الله بسابقه فقال ما هذا الذي أريد أن أصنع فرجعت إليه نفسه وعصمه الله تعالى فندم فلما أراد أن يعيد رجله إلى الصومعة قال هيهات هيهات رجل خرجت تريد أن تعصى الله تعود في صومعتي لا يكون والله له ذلك أبدا فتركها معلقة في الصومعة تصيبها الأمطار والرياح والثلج والشمس حتى تقطعت فسقطت فشكر الله له ذلك وأنزل في بعض كتبه ذكره]

Ve dahi rivāyet olunur ki Benī İsrāīl kavmi içinde bir müteᶜabbid var imiş ki kendi savmaᶜasında uzun bir zamān ile durup taᶜabbüd etmiş iken bir gün etrāfına bakınca onun nazarı fec'eten bir hatun kişi üzerine vākiᶜ olup ve onunla müftetin olmakla onun müvākaᶜasına ihtimām edip bir ayağını savmaᶜasından çıkarıp ona inecek oldukta Allāhu taᶜālā hazretleri bir ᶜināyet-i sābıka ile onu idrāk edip derhāl kendi nefsinde düşünüp dedi ki bu istediğim şey nedir ve der-ᶜakab nefsi ona rücūᶜ etti ve Hakk taᶜālā hazretleri onu ᶜismet etmekle o ihtimāmına dahi nādim ve peşīmān oldu. Ve çün ayağını iᶜāde etmek istedi, kendi nefsinde dedi ki "Uzaktır uzak ki Allāhu taᶜālāya ᶜisyān etmek üzere hurūc etmiş olan ayak bir dahi benimle berāber savmaᶜaya dönüp ᶜavdet ede! Vallāhi ebeden onun rücūᶜu olmaz!" diye onu

savmaᶜada asılı terk etti ve ona bārān ve riyāh ve berf ve güneş harāreti isābet ederdi tā ki çürüdü düştü ve Cenāb-ı Hakk onun bu fiᶜlini kabūl buyurup baᶜzı kütüb-i münezzelesinde sitāyişle zikrini inzāl etti.

[ويحكى عن الجنيد قال سمعت ابن الكريبي يقول أصابتني ليلة جنابة فاحتجت أن أغتسل وكانت ليلة باردة فوجدت في نفسي تأخرا وتقصيرا فحدثتني نفسي بالتأخير حتى أصبح وأسخن الماء أو أدخل الحمام ولا أعنى على نفسي فقلت واعجبا أنا أعامل الله في طول عمري فيجب له على حق فلا أجد في المسارعة وأجد الوقوف والتأخر آليت أن لا أغتسل إلا في مرقعتي هذه وآليت أن لا أنزعها ولا أعصرها ولا أجففها في الشمس]

Ve dahi Cüneyd-i Bagdādī üzerine hikāyet olunur demiş ki İbnü'l-Kerībī ᶜaleyhi'r-rahmeden işittim, buyururdu ki "Ben bir gecede bana cenābet isābet edip gusl etmeye muhtāc oldum ve o gece bāride olduğundan kendi nefsimde bir te'ehhür ve taksīr buldum ki hammāma girmek veyāhūd suyu teshīn etmek için sabāha kadar durup guslün te'hīriyle benim nefsim beni tahdīs etti tā ki keni nefsime ve ᶜanā ve cefā etmeyeyim. Sonra kendim dedim ki "Vā ᶜacebāh, ben kendi ᶜömrün uzunluğunda ben Allāhu taᶜālā ile muᶜāmele eder dururken onun bir hakkı benim üzerime vācib olur da ben onun müsāraᶜatında cidd etmeyeyim ve vukūf ve te'ahhürü revā göreyim! Ve bu hadīs ve te'ehhürü için nefsime mücāzāt etmek üzere kendi nefsime yemīn ve kasem ettim ki bu benim yamalı hırkam ile berāber gusl edeyim ve o hırkayı çıkarmayayım ve sıkıp da onu ᶜasr etmeyeyim de hem dahi onu güneşte kurutmayayım."

[ويحكى أن غزوان وأبا موسى كانا في بعض مغازيهما فتكشفت جارية فنظر إليها غزوان فرفع يده فلطم عينه حتى بقرت وقال إنك للحاظة إلى ما يضرك ونظر بعضهم نظرة واحدة امرأة فجعل على نفسه أن لا يشرب الماء البارد طول حياته فكان يشرب الماء الحار لينغص على نفسه العيش ويحكى أن حسان بن أبي سنان مر بغرفة فقال متى بنيت هذه ثم أقبل على نفسه فقال تسألين عما لا يعنيك لأعاقبنك بصوم سنة فصامها]

Ve dahi hikāyet olunur ki Gazvān ve Ebū Mūsā ᶜaleyhime'r-rahme baᶜzı megāzīlerinde oldukları hālde bir cāriye mükteşif olmuş ve Gazvān ona bakmış da sonra elini kaldırıp kendi gözü üzerine darb ve latm edip kendi gözünü kopartmış ve "Sen hemān sana zarar verir şeylere çok bakıcısın!" demiş. Ve baᶜzu's-sulehā bir nazara ile bir hatun kişiye nazar ettiği için tūl-i hayātında mā-ı bāridi içmemeye ᶜahd etmiş, ölünceye dek kendi ᶜayşının tengīsi için sıcak suyu içerdi. Ve dahi hikāyet olunur ki Hassān b. Ebī Sinān bir gurfe üzerine geçip demiş ki "Bu gurfe ne vakt binā olundu?" Sonra kendi nefsi üzerine ikbāl edip demiş ki "Sen bī-cā yere sana lāzım

olmayan, ᶜanā vermeyen şey üzerine suāl edersin, ben dahi bir senenin sıyāmı ile seni muᶜākabe ederim." Onun için o seneyi sıyām etmiş.

[وقال مالك بن ضيغم جاء رباح القيسي يسأل عن أبي بعد العصر فقلنا إنه نائم فقال أنوم هذه الساعة هذا وقت نوم ثم ولى منصرفا فأتبعناه رسولا وقلنا له ألا نوقظه لك فجاء الرسول وقال هو أشغل من أن يفهم عني شيئا أدركته وهو يدخل المقابر وهو يعاتب نفسه ويقول [181] أقلت وقت نوم هذه الساعة أفكان هذا عليك ينام الرجل متى شاء وما يدريك أن هذا ليس وقت نوم تتكلمين بما لا تعلمين أما إن لله على عهدا لا أنقضه أبدا لا أوسدك الأرض لنوم حولا إلا لمرض حائل أو لعقل زائل سوأة لك أما تستحين كم توبخين وعن غيك لا تنتهين قال وجعل يبكي وهو لا يشعر بمكاني فلما رأيت ذلك انصرفت وتركته]

Ve Mālik b. Daygam demiş ki "Bir gün Rebāh el-Kaysī gelip benim babam üzerine suāl etti ve sāᶜat-i mecī'i ikindiden sonra idi, biz dahi "uykudadır" diye ona haber verdik. Ve kendisi: "Bu sāᶜatte uyku mu var, şimdi uyku vakti midir?" diye savuştu gitti. Ve biz dahi onun ardı sonra bir resūl gönderdik ki "Onu sana uyandırmayalım" dedik. Sonra resūlümüz gelip dedi ki "Kendisi benden bir nesneyi anlamadan daha ziyāde meşgūldür. Ben ona ulaştım ki mezāristāna girip nefsine muᶜātebe ederekten der di ki "Sen bu sāᶜat uykunun vakti midir dedin, bunu söylemek senin üzerine vācib mi idi? Adam ne vaktte isterse yatar. Sen ne bilirdin ki o vakt uykunun vakti değildir ve ne ile vakti olmadığını anladın, sen kendin bilmediğin nesne ile tekellüm edersin? İşte āgāh ol da bil ki ben kendim Allāhu taᶜālāya nezr edip ᶜahd ettim ki bu böyle bir ᶜahd ki ebeden ben onu nakz etmem ki ben bir sene seni yere uyku için kendi başını koydurmam meğer ki bir maraz-ı hāil veyā ᶜakl-ı zāil için ola tā ki fuzūlluğun için bu hāl sana isāet ve mücāzāt olsun. Sen utanmaz mısın, sen ne kadar tevbīh olunup taᶜzīz ve tekdīr olursun ve bu senin gayy ve dalālinden müntehī ve mümteniᶜ olmazsın!" Sonra ağlamaya başladı ve beni görüp de benim mekānımı idrāk edemedi ve çün bu kavl ve fiᶜli ondan gördüm, ben dahi onu terk edip savuştum gittim" dedi.

[ويحكى عن تميم الداري أنه نام ليلة لم يقم فيها يتهجد فقام سنة لم ينم فيها عقوبة للذي صنع وعن طلحة رضي الله تعالى عنه قال انطلق رجل ذات يوم فنزع ثيابه وتمرغ في الرمضاء فكان يقول لنفسه ذوقى ونار جهنم أشد حرا أجيفة بالليل بطالة بالنهار فبينما هو كذلك إذ أبصر النبي صلى الله عليه وسلم في ظل شجرة فأتاه فقال غلبتني نفسي فقال له النبي صلى الله عليه وسلم "ألم يكن لك بد من الذي صنعت أما لقد فتحت لك أبواب السماء ولقد باهى الله بك الملائكة" ثم قال لأصحابه تزودوا من أخيكم فجعل الرجل يقول له يا فلان أدع لي يا فلان ادع

لى فقال النبي صلى الله عليه وسلم عمهم فقال اللهم أجعل التقوى زادهم واجمع على الهدى أمرهم فجعل النبيّ صلّى الله عليه وسلّم يقول اللّهمّ سدده فقال الرجل اللهم أجعل الجنة مآبهم]

Ve Temīm-i Dārī üzerine mahkī olmuş ki bir gecede yatıp teheccüdün namāzına kıyām edememiştir ve bu sunᶜunun mücāzātı için nefsine ᶜukūbet olarak bir senede kıyām edip içinde uykuya varmamıştır. Ve Talha ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki "Bir gün bir adam gidip kendi siyābını nezᶜ ve ihrācıyla sıcak bir kum içine girip yuvarlanmış ve nefsine muᶜātebe edip derdi ki "Tat, hālbuki nār-ı cehennemin harāreti daha ziyāde eşeddir. Sen ey gecede cīfe ve gündüzde battālesin! Ve kendisi bu hālde iken nāgehān ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizi bir şecerenin zıllında cālis olduğunu görmüş ve der-ᶜakab yanına gelip "Benim nefsim beni galebe etmişti" dedi. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz dahi "ألم يكن لك بد من الذي صنعت أما لقد فتحت لك أبواب السماء ولقد باهى الله بك الملائكة"[285] buyurmuş ki hülāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Senin şol yaptığın şeyden senin bir infikāk ve dīger bir çāren yok mu idi? Āgāh ol ki tahkīkan ebvāb-ı semā sana açıldı ve Hakk subhānehu ve taᶜālā seninle melāikeye mübāhāt etti." Sonra kendi ashābına "تزودوا من أخيكم" yaᶜnī "Sizin dīn karındaşınızdan tezevvüd ediniz" diye emr ü fermān buyurdu ve onlar dahi yegān yegān "Bana duᶜā eyle" diye ona tevakkuᶜ ettiklerinde, efendimiz ona "عمهم" yaᶜnī "Taᶜmīmen onlara duᶜā eyle" diye irāde ve irşād ve o dahi "اللهم أجعل التقوى زادهم واجمع على الهدى أمرهم" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen takvāyı onlara zād kıl ve hidāyet üzerine emrlerini cemᶜ eyle" diye duᶜā ettikte efendimiz dahi "اللّهمّ سدده" buyurmaya başlayınca kendisi dahi "اللهم أجعل الجنة مآبهم" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen onların meāb ve merciᶜlerini cennet kıl" diye hatm-i duᶜā etti.

[وقال حذيفة بن قتاده قيل لرجل كيف تصنع بنفسك في شهواتها فقال ما على وجه الأرض نفس أبغض إلى منها فكيف أعطيها شهواتها ودخل ابن السماك على داود الطائي حين مات وهو في بيته على التراب فقال: يا داود سجنت نفسك قبل أن تسجن وعذبت نفسك قبل أن تعذب فاليوم ترى ثواب من كنت تعمل له وعن وهب بن منبه: إن رجلا تعبد زمانا ثم بدت له إلى الله تعالى حاجة فقام سبعين سبتا يأكل في كل سبت إحدى عشرة تمرة ثم سأل حاجته فلم يعطها فرجع إلى نفسه وقال منك أتيت لو كان فيك خير لأعطيت حاجتك فنزل إليه ملك وقال يا ابن آدم ساعتك هذه خير من عبادتك التي مضت وقد قضى الله حاجتك]

Ve Huzeyfe b. Katāde demiş ki sulehādan bir zāta denildi ki "Sen kendi nefsine şehevātından dolayı ne yapıyorsun?" O dahi: "Yer yüzünde bana ondan ziyāde mebgūz bir nefs yoktur, ben nice onun şehevātını ona iᶜtā

285 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2445.

ederim?" Ve dahi İbnü's-Semmāk vefātı hengāmında Dāvūd-ı Tāī hānesine girip hāk üstüne cesed-i şerīfini gördükte: "Ey Dāvūd, sen kendi nefsini sicn olmazdan akdem sicn ettin ve taᶜzīb olmazdan akdem sen kendi nefsini taᶜzīb eyledin! Sen dahi el-yevm ona ᶜamel ettiğin zātın sevābının görürsün." Ve dahi Vehb b. Münebbih üzerine mervī olup demiş ki "Bir zāt bir zamān müteᶜabbid olduktan sonra ona bir mühimm ve zarūrī bir hācāt zāhir oldu, yetmiş sebt kıyām edip ki beher sebt gününde on bir dāne hurma ekl ederdi sonra kendi hācetini Allāhu taᶜālā diledi ve hāceti ona verilmedi, o dahi kendi nefsine dönüp levm etti ki "Ben senden taraf bu musībete uğradım, sende bir hayr olmuş olsaydı elbette senin hācetin sana verilirdi!" diye muᶜātebe etmekle der-ᶜakab ona bir melek nāzil olup dedi ki "Ey ādem oğlu, senin işbu sāᶜatin geçmiş olan ᶜibādātından yeğdir ve Hakk subhānehu ve taᶜālā dahi senin hācetini kazā edip yaᶜnī senin dilediğin şeyi sana ihsān etti."

[وقال عبد الله بن قيس كنا في غزاة لنا فحضر العدو فصيح في الناس فقاموا إلى المصاف في يوم شديد الريح وإذا رجل أمامي وهو يخاطب نفسه ويقول أي نفسي ألم أشهد مشهد كذا فقلت لي أهلك وعيالك فأطعتك ورجعت [182] ألم أشهد مشهد كذا وكذا فقلت لي أهلك وعيالك فأطعتك ورجعت والله لأعرضنك اليوم على الله أخذك أو تركك فقلت لأرمقنه اليوم فرمقته فحمل الناس على عدوهم فكان في أوائلهم ثم أن العدو حمل على الناس فانكشفوا فكان في موضعه حتى انكشفوا مرات وهو ثابت يقاتل فوالله ما زال ذاك دأبه حتى رأيته صريعا فعددت به وبدابته ستين أو أكثر من ستين طعنة]

Ve ᶜAbdullāh b. Kays demiş ki "Biz bir gazvede idik, düşman gelip hāzır oldu ve cenge nidā hāsıl olunca cemīᶜ-i guzāt u mukātilīn meydān-ı vegāya biriktikte o günde dahi bir rīh-i şedīd var idi, o kadar gördüm ki benim önümde bir adam duruyor ve nefsine muhātaba edip derdi ki "Ey nefs, ben filānca cenge hāzır olmadım ve sen bana dedin ki senin ehl ve ᶜayālin vardır ve ben dahi sana itāᶜat edip döndüm ve filān harb ve vegāya ben hāzır olmadım ve sen bana dedin ki senin ehl ve ᶜayālin vardır ve ben sana iᶜat edip döndüm. Vallāhi bugün ben seni Allāhu taᶜālāya ᶜarz edeceğim, isterse alsın ve isterse seni terk etsin!" Ben dahi kendi nefsimde dedim ki "Ben bu gün bu adamı gözeteceğim." Ve fi'l-vākiᶜ onu gözettim ve guzāt ve mücāhidīn ᶜadüvv üzerine haml ettikleri vaktte kendisi nāsın önlerinde giderdi sonra düşmān nās üzerine haml edip halk açılınca kendisi yerinde sābit kaldı tā ki kaç kerre nās münkeşif olup döndüler ve kendisi yerinde sābit durup ceng ve mukātele eder idi ve hem vallāhi onu yerde sarīᶜ görünceye dek o sebāt ve mukāteleden zāil olmadı yaᶜnī de'bi o savlet

ve şecāᶜat ve kahramānī ve metānet idi ve şehīd olup onu sarīᶜ gördüğümde onun vücūdunda ve dābbesinde olan taᶜneleri saydım da altmış zahm ve taᶜneden ziyāde buldum."

[وقد ذكرنا حديث أبى طلحة لما اشتغل قلبه في الصلاة بطائر في حائطه فتصدق بالحائط كفارة لذلك وإن عمر كان يضرب قدميه بالدره كل ليلة ويقول ماذا عملت اليوم وعن مجمع أنه رفع رأسه إلى السطح فوقع بصره على امرأة فجعل على نفسه أن لا يرفع رأسه إلى السماء ما دام في الدنيا وكان الأحنف بن قيس لا يفارقه المصباح بالليل فكان يضع أصبعه عليه ويقول لنفسه ما حملك على أن صنعت يوم كذا كذا وأنكر وهيب بن الورد شيئا على نفسه فنتف شعرات على صدره حتى عظم ألمه ثم جعل يقول لنفسه ويحك إنما أريد بك الخير]

Ve fī-mā tekaddem biz onu Talha'nın hadīsini zikr etmişiz ki namāzında kendi kalbi hurmā bāgçesinde olan tāir ile iştigāl ettikte onun keffāreti için bāgçe ile tasadduk edip vakf etmiş. Ve ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān ki beher gece kırbāç ile ayaklarını darb ederdi, "Bugün sen ᶜamel ettin?" diye nefsine tevbīh ederdi. Ve dahi Mücemmiᶜ üzerine mervīdir ki bir kerre kendisi satha doğru başını kaldırmakla nazarı bir hatun kişi üzerine vākiᶜ oldu, kendi nefsine nezr edip ᶜahd etti ki dünyāda durdukça bir dahi başını semāvāta doğru refᶜ etmeye. Ve Ahnef b. Kays'e leylen hemīşe çerāg müfārakat etmezdi ki dāimā kendi parmağını çerāg üzerine koyup kendi nefsine derdi ki "Filānca günde filānca işi işlemeğe seni haml eden ne idi?" Ve Vüheyb b. el-Verd bir gün nefsi üzerine bir nesneyi inkār etmekle sīnesi üstünde olan kılları koparmaya başlamış tā ki onun elemi ona ᶜazīm oldu sonra kendi nefsine "Sana yazıklar olsun, ben seninle ancak hayrı istiyorum!" demiş.

[ورأى محمد بن بشر داود الطائى وهو يأكل عند إفطاره خبزا بغير ملح فقال له لو اكلته بملح فقال أن نفسى لتدعوني الى الملح منذ سنة ولا ذاق دواد ملحا ما دام في الدنيا فكذا كانت عقوبة أولى الحزم لأنفسهم والعجب انك تعاقب عبدك وأمتك واهلك وولدك على ما يصدر منهم من سوء خلق وتقصير في أمر وتخاف انك لو تجاوزت عنهم لخرج أمرهم عن الاختيار وبغوا عليك ثم تهمل نفسك وهى أعظم عدو لك واشد طغيانا عليك وضررك من طغيانها أعظم من ضررك من طغيان أهلك فان غايتهم أن يشوشوا عليك معيشة الدنيا ولو عقلت لعلمت إن العيش عيش الآخرة وإن فيه النعيم المقيم الذى لا آخر له ونفسك هى التي تنغص عليك عيش الآخرى فهى بالمعاقبة أولى من غيرها]

Ve Muhammed b. Bişr, Dāvūd-ı Tāī'yi görmüş ki iftārı vaktinde tuzsuz ekmeği ekl ediyor ve o dahi ona demiş ki "Sen tuz ile onu ekl etmiş olsaydın." Dāvūd: "Tahkīkan bir seneden beri benim nefsim tuz ekline beni

daᶜvet etmektedir ve Dāvūd ise dünyāda durdukça tuzu tatmaz" diye cevāb vermiş. İşte nefslerine ulü'l-hazmın ᶜukūbetleri böyle idi. Ve ᶜaceb odur ki sen kendi gulām ve cāriye ve ehl ve evlādını onlardan sādır olan sū-i huluk ve taksīr-i inkıyād-ı emr üzerine muᶜākabe ve te'dīb edersin ve havf edersin ki eğer onların cürm ve kusūrları üzerine geçip de tecāvüz etmiş olsan onların emrleri senin yed-i ihtiyārından çıkar da senin üzerine bagy ederler sonra kendi nefsini ihmāl ve terk edersin, hālbuki senin nefsin sana aᶜzam-ı ᶜadüvv ü düşmāndır ve senin üzerine olan tugyānı onların tugyānlarından daha ziyāde eşeddir ve senin nefsin tugyānından olan zararın ehl ve evlād ve hademe ve ᶜabīdin tugyānları zararlarından daha ziyāde aᶜzamdır, zīrā ki onların gāye-i serkeşlik ve tugyānları ancak senin üzerine dünyānın maᶜīşeti teşvīş eder. Sen kendin ᶜākıl olup hūşmend olmuş olsan bilirdin ki ᶜayş ancak āhiretin ᶜayşıdır ki āhiri olmayan naᶜīm-i mukīm ondadır ve nefsin ise ancak ᶜayş-ı āhireti sana müngass eder ve bu cihetle kendisi dīgerinden daha ziyāde ᶜukūbete evlā ve müstehakk ve sezādır.

el-Murābetatu'l-Hāmisetü el-Mücāhedetü

[المرابطة الخامسة المجاهدة]

[وهو انه إذا حاسب نفسه فرآها قد قارفت معصية فينبغى ان يعاقبها بالعقوبات التي مضت وان رآها تتوانى بحكم الكسل في شيء من الفضائل أو ورد من الأوراد فينبغى أن يؤدبها بتثقيل الأوراد عليها ويلزمها فنونا من الوظائف جبرا لما فات منه وتداركالما فرط فهكذا كان يعمل عمال الله تعالى]

Ve beşinci murābete ise ki mücāhededir o dahi beyānı işbu mebhastır. Şöyle ki vaktā ki kendi nefsi ile muhāsebe görüp maᶜsiyete giriftār olduğunu müşāhede eder, gerektir ki ᶜukūbāt-ı māziye ile onu muᶜākabe ede. Ve eğer kesel ve tevānī ile bir nesnede onu müttehem düşürse ki fezāilden bir fazīlet veyāhūd evrāddan bir virdin icrāsında onu mütekāsil ve mütevānī görmüş, gerektir ki ona evrādın teskīli ile onu te'dīb ede ve ondan geçip fāit olmuş ecr ve sevābın cebr-i noksān ve telāfī-i mā-fātı için vezāiften birtakım fünūnu ona ilzām ede tā ki tefrīt ettiği şey tedārük eyleye, zīrā tebāreke ve taᶜālānın ᶜummālı böyle ᶜamel ederlerdi. [183]

[فقد عاقب عمر بن الخطاب نفسه حين فاتته صلاة العصر في جماعة بأن تصدق بأرض كانت له قيمتها مائتا ألف درهم وكان ابن عمر إذا فاتته صلاة في جماعة أحيا تلك الليلة وأخر ليلة صلاة المغرب حتى طلع كوكبان فأعتق رقبتين وفات ابن أبى ربيعة ركعتا الفجر فاعتق رقبة وكان بعضهم يجعل على نفسه صوم سنة أو الحج ما شيا أو التصدق بجميع ماله كل ذلك مرابطه للنفس ومؤاخذة لها بما فيه نجاتها]

Ez-cümle ᶜÖmer b. el-Hattāb cemaᶜatle bir salāt-ı ᶜasrın edāsı ona geçip fāit olması için kendi nefsini iki yüz bin dirhem kıymetli bir tarlayı tasadduk etmekle muᶜākabe etmiştir. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer'e cemāᶜatle bir namāzın edāsı ona geçmiş olsaydı o geceyi ihyā ederdi ve bir gece akşam namāzını iki kevkebin tulūᶜuna kadar te'hīr ettiği için iki rakabe āzād etmiştir. Ve İbn Ebī Rebīᶜa'nın dahi fecrin iki rekᶜat namāzı ona fāit oldukta bir rakabeyi ᶜıtk etmiştir. Ve baᶜzu's-sulehā böyle bir kusūr için kendi nefsine bir senelik sıyāmı veyāhūd māşiyen hacca gitmek veyāhūd cemīᶜ-i mālı ile tasadduk etmek gibi ᶜukūbātın nezriyle nefsini muᶜākab kılardı.

[فإن قلت إن كانت نفسى لا تطاوعنى على المجاهدة والمواظبة على الأوراد فما سبيل معالجتها فأقول سبيلك في ذلك ان تسمعها ما ورد في الأخبار من فضل المجتهدين ومن أنفع أسباب العلاج أن تطلب صحبة عبد من عباد الله مجتهد في العبادة فتلاحظ أقواله وتقتدى به وكان بعضهم يقول كنت إذا اعترتنى فترة في العبادة نظرت إلى أحوال محمد بن واسع والى اجتهاده فعملت على ذلك أسبوعا إلا أن هذا العلاج قد تعذر اذ قد فقد في هذا الزمان من يجتهد في العبادة اجتهاد الاولين]

Ve eğer sen benim nefsim eğer mücāhede ve muvāzabe-i evrād üzerine bana müsāᶜade etmez de serkeşlik ederse onun muᶜālecesinin yolu nedir diye suāl eder isen ben derim ki onda senin yolun odur ki ona fazl-ı müctehidīn hakkında vārid olan ahbārı işittiresin. Ve esbāb-ı ᶜilācın en ziyāde nefᶜli ve fāidelisi o sebebdir ki dāimā ᶜibādette müctehid-i ᶜibāddan bir zātın sahābesini isteyesin tā ki hemīşe onun akvāl ve efᶜālini gözetip mülāhaza edesin ve onunla iktidā eyleyesin. Ve baᶜzu's-sulehā derdi ki "Vaktā ki ᶜibādette bana bir ᶜacz ve fütūr tārī ve muᶜterī olurdu, ben Muhammed b. Vāsiᶜin ahvāline bakıp onun ictihādına nazar eder idim ve bir hafta onun üzerine ᶜamel ederdim." Lākin işbu ᶜilāc müteᶜazzir olmuştur, çünkü ᶜibādette ictihād-ı evvelīn gibi ictihād eden zevāt işbu zamānda mefkūd ve nā-bedīd olmuşlar.

[فينبغى ان يعدل من المشاهدة الى السماع فلا شىء انفع من سماع أحوالهم ومطالعة اخبارهم وما كانوا فيه من الجهد الجهيد وقد انقضى تعبهم وبقى ثوابهم ونعيمهم ابد الاباد

لا ينقطع فما اعظم ملكهم وما أشد حسرة من لا يقتدى بهم فيمتع نفسه أياما قلائل بشهوات مكدرة ثم يأتيه الموت ويحال بينه وبين كل ما يشتهيه أبد الآباد نعوذ بالله تعالى من ذلك]

Gerektir ki bu ezminede adam müşāhededen istiᶜmāᶜa ᶜudūl ede, zīrā onların ahvāli istimāᶜından ve ahbārları mütālaᶜātından enfaᶜ bir şey yoktur ki onlar ᶜibādette ne cehd-i cehīdde idiler ve, hālbuki onların yorgunlukları münkazī olup sevāb ve naᶜīmleri ebede'l-ābād bākī ve pāyidār kalmış ki hīç kesilmez ve böyle olunca onların mülkleri ne ᶜaceb ᶜazīm bir mülktür ve onlara iktidā etmeyen kimsenin hasret ve nedāmeti ne ᶜaceb katı ve şedīd bir hasrettir ki az bir müddet ve eyyām-ı kalīlede kendi nefsini bulanık bir şehevāt-ı mükeddere ile temettuᶜ ettirir sonra ansızın ölüm ona gelir ve her bir iştihā ettiği nesne ile onun mā-beyninde bir haylūlet vākiᶜ olur da ebede'l-ābād cemīᶜ-i şehevātından mahrūm ve bī-murād kalır. Āhir bu hasret ve nedāmetten biz taᶜavvüz edip hemān Allāhu taᶜālāya sığınırız.

[ونحن نورد من اوصاف المجتهدين وفضائلهم ما يحرك رغبة المريد في الاجتهاد اقتداء بهم فقد قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "رحم الله اقواما يحسبهم الناس مرضى وما هم بمرضى"" قال الحسن أجهدتهم العبادة قال الله تعالى ﴿وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا اٰتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ اَنَّهُمْ اِلٰى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ﴾ قال الحسن يعملون ما عملوا من أعمال البر ويخافون أن لا ينجيهم ذلك من عذاب الله وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "طوبى لمن طال عمره وحسن عمله"]

İmdi biz onlara iktidāen mürīdlerin ragbetlerini tahrīk eder baᶜzı fezāiller ile evsāf-ı müctehidīni zikr ve īrād edelim. Şöyle ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onların şe'nlerinde buyurmuş ki "رحم الله اقواما يحسبهم الناس مرضى وما هم بمرضى"[286] yaᶜnī "Allāhu taᶜālā hazretleri o akvāma merhamet etsin ki nās onları hastegān sanırlar da, hālbuki onlar hastegān değillerdir." Hasan-ı Basrī bu kelām-ı celīlin tefsīrinde demiş ki "O akvām şol kavmlerdir ki ᶜibādet onları be-gāyet zebūn ve bī-tāb ve nahīf etmiştir." Ve tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ﴾[287] Ve bu nass-ı kerīmin tefsīrinde dahi Hasan-ı Basrī demiş ki "Onlar şol zevāt-ı kirāmdırlar ki aᶜmāl-i birr u ihsāndan işledikleri aᶜmāl-i sāliha onları ᶜazāb-ı ilāhīden kurtarmayacaklarından havf ederler" yaᶜnī aᶜmāl-i birr u ihsānı işlerler de helāktan havf ederler ki şāyed ᶜamelleri makbūl olmaz da necātlarına bir fāide vermez olur. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "طوبى لمن طال عمره وحسن عمله"[288] yaᶜnī "Tūbā ola o kimseye ki ᶜömrü tavīl ve ᶜameli hasīn olur."

---

286 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2450.
287 " Rabblerine dönecekleri için verdiklerini kalpleri ürpererek verenler..." Mü'minūn, 23/60.
288 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2451.

[ويروى أن الله تعالى يقول لملائكته ما بال عبادي مجتهدين فيقولون الهنا خوفتهم شيئا فخافوه وشوقتهم الى شيء فاشتاقوا إليه فيقول الله تبارك وتعالى فكيف لو رآني عبادى لكانوا اشد اجتهادا]

Ve dahi rivāyet olunur ki tebāreke ve taᶜālā kendi melāikelerine buyurur ki "Benim kullarımın hālleri nedir ki bu mertebede ictihād eder dururlar?" Ve melāike dahi cevāben: "Ey bizim ilāhımız, sen onları bir şeyden tahvīf ettin ve onlar dahi havf ettiler ve bir şeye onları teşvīk eyledin ve onlar dahi ona müştāk oldular" diye ᶜarz ve beyānlarında Hakk taᶜālā buyurur ki "Yā benim ᶜibādımı beni görmüş olaydılar nice olurdu, elbette onların ictihādları daha ziyāde eşedd olurdu."

[وقال الحسن أدركت أقواما وصحبت طوائف منهم ما كانوا يفرحون بشيء من الدنيا أقبل ولا يتأسفون على شيء منها أدبر ولهى كانت أهون في أعينهم من هذا التراب الذى تطئونه بارجلكم أن كان احدهم ليعيش عمره كله ما طوى له ثوب ولا أمر أهله بصنعة طعام قط ولا جعل بينه وبين الأرض شيئاً قط وأدركتهم عاملين بكتاب ربهم وسنة نبيهم إذا جنهم الليل فقيام على أطرافهم يفترشون وجوههم تجري دموعهم على خدودهم يناجون ربهم في فكاك رقابهم إذا عملوا الحسنة فرحوا بها ودأبوا في شكرها وسألوا الله ان يتقبلها وإذا عملوا السيئة أحزنتهم وسألوا الله تعالى أن يغفرها لهم والله ما زالوا [184] كذلك وعلى ذلك ووالله ما سلموا من الذنوب ولا نجوا الا بالمغفرة]

Ve dahi Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben birtakım akvāma ulaştım ve onlardan böyle bir tavāifi istishāb ettim ki dünyādan onlara ikbāl eden bir şey ile sevinmezlerdi ve ondan idbār edip giden hīçbir şey üzerine te'essüf etmezlerdi. Tahkīkan dünyā onların gözlerinden sizin ayaklarınızla basıp vat' ettiğiniz topraktan daha ziyāde ehven idi; onların biri yaşayıp tūl-i ᶜömründe taᶜammür eder de ona bir sevb bükülüp saklanmazdı ve kendi ehline ona bir taᶜāmın tabhına aslā emr etmezdi ve kendisi ile hāk mā-beyninde aslā bir şey koymazdı. Ben onlara idrāk edip yetiştim ki cümleleri Rabbleri tebāreke ve taᶜālānın kitābı ve nebī-i ᶜālīşānlarının sünneti ile ᶜālimler idi, gece karanlığı onlara ihāta ettikçe etrāfları üzere kıyām edip yüzlerini iftirāş ederlerdi ve göz yaşları yanakları üzerinde akıp ᶜazābdan āzāde olmaları için Rabbleri tebāreke ve taᶜālāya münācāt ederlerdi. Bir haseneyi işlemiş olsalar onunla şādān olup teşekküründe yürürler de kabūlünü Hakk taᶜālādan dilerlerdi ve bir seyyieyi kazanmış olsalar yaᶜnī bir maᶜsiyeti işlemiş olsalar onunla mahzūn olup onlara ᶜafv ve magfiret olunması husūsunu Allāhu taᶜālādan dilerlerdi. Hem vallāhi bu hālden zāil olmadılar ve bu aᶜmālden münfekk olmadılar ve hem vallāhi onlar ancak ᶜafv ve magfiretle necāt bulup günāhlardan sālim oldular."

[ويحكى أن قوماً دخلوا على عمر بن عبد العزيز يعودونه في مرضه واذا فيهم شاب ناحل الجسم فقال عمر له يا فتى ما الذى بلغ بك ما أرى فقال يا أمير المؤمنين اسقام وأمراض فقال سألتك بالله الا صدقتنى فقال يا أمير المؤمنين ذقت حلاوة الدنيا فوجدتها مرة وصغر عندى زهرتها وحلاوتها واستوى عند ذهبها وحجرها وكأنى أنظر إلى عرش ربى والناس يساقون إلى الجنة والنار فأظمأت لذلك نهارى وأسهرت ليلى وقليل حقير كل ما إنا فيه في جنب ثواب الله وعقابه]

Ve dahi hikāyet olunur ki bir kavm, Emīrü'l-mü'minīn ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz ᶜaleyhi'r-rahmenin hastalığı eyyāmında ona ᶜiyādet etmek için onun huzūruna girmişler de o kavm içinde bir zaᶜīfü'l-cism ve nahīfü'l-beden, zebūn ve bī-tüvān bir nevcivān var idi ve ᶜÖmer ona demiş ki "Ey fetā, bu sende gördüğüm hāle seni bālig eden şey nedir?" diye suāl ve o dahi: "Emrāz ve eskāmdır" diye cevāb ettikte, ᶜÖmer: "Ben seni Allāhu taᶜālā ile tahlīf edip suāl ederim ki sen benim bu suālimin cevābını ancak sıdk ile verip de doğrusunu bana haber veresin" diye bir dahi kasem iᶜtāsıyla onu istihvā eyledikte, o civān dahi: "Ey emīrü'l-mü'minīn, ben dünyānın helvāsını tattım ve onu telh ve acı bulunca benim ᶜindimde onun zehret ve halāveti sagīrleşti de onun zer ve haceri bende mütesāvī oldu, sanki ben Rabbim taᶜālānın ᶜarşına nazar ederim ve halk u ᶜālem cennet ve nāra sevk olunurlar, ben dahi onun için gündüzlerimi sıyām ve gecelerimi kıyām ile tahsīs ettim ve içinde bulunduğum şey cemīᶜisi Allāhu taᶜālānın sevāb ve ᶜıkābı yanında yine kalīl ve hakīrdir" diye haber vermiş.

[وقال أبو نعيم كان داود الطائى يشرب الفتيت ولا يأكل الخبز فقيل له في ذلك فقال بين مضغ الخبز وشرب الفتيت قراءة خمسين آية ودخل رجل عليه يوما فقال ان في سقف بيتك جذعا مكسورا فقال يا ابن أخي ان لى في البيت منذ عشرين سنة ما نظرت الى السقف وكانوا يكرهون فضول النظر كما يكرهون فضول الكلام وقال محمد بن عبد العزيز جلسنا إلى أحمد بن رزين من غدوة إلى العصر فما التفت يمنه ولا يسرة فقيل له في ذلك فقال إن الله عز وجل خلق العينين لينظر بهما العبد الى عظمة الله تعالى فكل من نظر بغير اعتبار كتبت عليه خطيئة]

Ve dahi Ebū Nuᶜaym demiş ki Dāvūd-ı Tāī hemīşe fetīti içip de ekmeği yemezdi ve bunun sebebi ondan soruldukta "Ekmeğin çiğnemesi ile fetītin içmesi mā-beyninde elli āyet kırāat olunur bir zamānın farkı ve tefāütü vardır" demiş ki o kadar zamān ile yemekte iştigāl edip ona o kadar āyetin kırāati sevābı ona geçmemek için şürb-i fetīti ekl-i hubz üzerine ihtiyār ve tercīh etmiş demektir yaᶜnī kāffe-i zamānı efdal-i ᶜibādāta muhtass ve mahsūr demektir. Ve bir gün bir adam onun hānesine girip sakfına bakmış ve hānenin sakfında olan direği kırık görünce ona haber verip demiş ki

"Senin hānenin sakfında olan direk kırıktır." O dahi: "Ey benim birāderzādem, ben bu hānede yirmi seneden beri sākinim, hālā hānenin sakfına bakmamışım." Sulehā-yı mütekaddime fuzūl-i nazarı fuzūl-i kelām gibi kerh edip ondan hoşlanmazlardı. Muhammed b. ᶜAbdülᶜazīz demiş ki "Ahmed b. Rezīn yanında duhā-yı nehārdan ikindiye dek oturduk da sağ ve sola onun bir iltifātını göremedik ve çün bunun sebebi ondan suāl olundu, onun cevābında dedi ki "Hakk celle ve ᶜalā, gözleri onun ᶜazametine nazar etmek için kula yaratmıştır. Kim ki ᶜibret için bakmaz da iᶜtibārsızın nazar eder, onun hatīeti ona yazılır."

[وقالت امرأة مسروق ما كان يوجد مسروق إلا وساقاه منتفختان من طول الصلاة وقالت والله ان كنت لاجلس خلفه فابكى رحمة له وقال أبو الدرداء لولا ثلاث ما أحببت العيش يوما واحدا الظمأ لله بالهواجر والسجود لله في جوف الليل ومجالسة أقوام ينتقون أطايب الكلام كما ينتقى أطايب الثمر وكان الأسود بن يزيد يجتهد في العبادة ويصوم فى الحر حتى يخضر جسده ويصفر فكان علقمة بن قيس يقول له لم تعذب نفسك فيقول كرامتها أريد وكان يصوم حتى يخضر جسده ويصلى حتى يسقط فدخل عليه أنس بن مالك والحسن فقالا له إن الله عز وجل لم يأمرك بكل هذا فقال إنما أنا عبد مملوك لا أدع من الاستكانة شيئا الا جئت به]

Ve Mesrūk ᶜaleyhi'r-rahmenin zevce-i muhteremesi demiş ki "Dāimā ayakları tūl-i kıyāmdan müntefih bulunurdu" ki bī-intifāh Mesrūk'un ayakları aslā bulunmazdı ki namāzın tatvīlinden ayakları şişerdi demektir. Ve dahi demiş ki "Vallāhi ben ona rahm ve şefkatımdan gelip ardı sonra otururdum." Ve dahi Ebü'd-Derdā ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Dünyāda benim üç hasletim olmayaydı ben dünyāda bir gün yaşamaklığımı sevmez idim ki birisi sıcak günlerde susamak durmak ki oruç tutmak demektir ve ikincisi gece karanlığında secde etmek ki zulmet-i leylde namāz kılmak demektir ve üçüncüsü semerin etāyibini seçip intikā eder gibi etāyib-i kelimātı intikā edenlerin hem-bezmleri olmak" yaᶜnī ahyār-ı nāsın muᶜāşeret ve musāhabetlerinde bulunmak için dünyāda benim bekāmı severim demektir. Ve Yezīd b. el-Esved ziyādesiyle ᶜibādette ictihād edip tecemmül-i mihen ü meşākk ederdi ki sıcaklığın şiddetinde teni yeşil ve sarı oluncaya dek oruç tutardı, hattā ᶜAlkame b. Kays ona derdi ki "Sen niçin kendi nefsini taᶜzīb edersin?" Ve o dahi: "Ben ancak onun kerāmetini isterim" derdi ki cesedi yeşil oluncaya dek sıyām ederdi. Bir gün Enes b. Mālik ile Hasan ᶜaleyhime'r-rıdvān yanına girip ona demişler ki "Allāhu taᶜālā [185] hazretleri bunun cemīᶜisiyle sana emr etmemiştir." Ve kendisi: "Ben ancak bir ᶜabd-i memlūküm, istikāneden etmediğim bir şey bırakmam" diye cevāb vermiştir.

[وكان بعض المجتهدين يصلى كل يوم الف ركعة حتى أقعد من رجليه فكان يصلى جالسا ألف ركعة فإذا صلى العصر احتبى ثم قال عجبت للخليقة كيف أرادت بك بدلا منك عجبت للخليقة كيف أنست بسواك بل عجبت للخليقة كيف استنارت قلوبها بذكر سواك وكان ثابت البنانى قد حببت إليه الصلاة فكان يقول اللهم ان كنت أذنت لأحد أن يصلى لك في قبره فائذن لي أن أصلى في قبرى]

Ve baᶜzu'l-müctehidīn günde bin rekᶜat namāz kılardı tā ki ayak üzere duramaz oldu da oturak oldu ve baᶜdehu oturduğu hālde yine bin rekᶜat namāz kılardı ve çün ikinci namāzı kılardı, dört ayak üzere yürüyüp der idi ki "Ben halīkadan taᶜaccüb ederim ki seninle senden nice bir bedel isterler ve dahi halīkadan taᶜaccüb ederim ki senin mā-sivān ile nice ünsiyyet ederler, belki halīkadan taᶜaccüb ederim ki senin mā-sivān zikriyle onların kalbleri nice rūşen ve ışıklı olur." Ve Sābit el-Benānī namāza meftūn ve muhibb ve ᶜāşık idi, hemīşe derdi ki "Ey benim ilāhım, eğer kabrinde sana namāz kılmak için sen bir kimseye izn vermiş isen bana dahi kendi kabrimde sana namāz kılmak için izn ve ruhsat ihsān eyle."

[وقال الجنيد ما رأيت أعبد من السرى اتت عليه ثمان وتسعون سنة ما رؤى مضطجعا إلا في علة الموت وقال الحارث بن سعد مر قوم براهب فرأوا ما يصنع بنفسه من شدة اجتهاده فكلموه في ذلك فقال وما هذا عند ما يراد بالخلق من ملاقاة الأهوال وهم غافلون قد اعتكفوا على حظوظ أنفسهم ونسوا حظهم الأكبر من ربهم فبكى القوم عن آخرهم وعن أبى محمد المغازلى قال جاور أبو محمد الجريرى بمكة سنة فلم ينم ولم يتكلم ولم يستند إلى عمود ولا الى حائط ولم يمد رجليه فعبر عليه أبو بكر الكتانى فسلم عليه وقال له يا أبا محمد بم قدرت على اعتكافك هذا فقال علم صدق باطنى فأعاننى على ظاهرى فاطرق الكتاني ومشى مفكرا]

Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Seriyy es-Sekatī'den daha ziyāde ᶜibādetkār bir kimseyi görmedim, doksan sekiz sene üzerine gelmiştir ölüm hastalığı mā-ᶜadāsında bir kimse onu muztaciᶜ görememiş." Ve Hāris b. Saᶜd demiş ki "Bir kavm bir rāhibin savmaᶜası üzerine geçip mürūr etmişler ve şiddet-i ictihāddan nefsine rāhibin ettiği sunᶜu görmeleriyle o sunᶜdan dolayı onunla söyleştiler ve o dahi: "Mülākāt-ı ahvālden halka murād olunan şey bu değildir, halīka kendi huzūz-ı nefsiyyeleri üzerine iᶜtikāf edip Rabbleri tebāreke ve taᶜālādan hazz-ı ekberlerini unutup ferāmūş etmişler" diye cevāb vermekle ağladı ve o kavm dahi cümlesi āhirine dek ağladılar yaᶜnī onun bu sözü te'sīrinden ve hāli rü'yetinden içlerinde ağlamayan kimse kalmadı. Ve dahi Ebū Muhammed el-Mugāzilī üzerine mervī olup demiş ki Ebū Muhammed el-Cerīrī, Mekke-i mükerremede Beyt-i şerīfi mücāveret edip edip bir sene muᶜtekifen onda ikāmet

etmiş ve bu müddet içinde ne yatmış ve ne de tekellüm etmiş ve ne de bir ᶜamūda dayanmış ve ne bir duvara arka vermiş ve ne de ayağını uzatmış. Ve Ebū Bekr-i Kettānī gelip onun üzerine mürūr edip selām vermekle "Ey Ebū Muhammed, senin bu iᶜtikāfın üzerine sen ne ile ona muktedir oldun?" diye sordukta, o dahi: "Benim sıdk-ı derūnumu bildi de benim zāhirim üzerine bana iᶜāne etmiş" diye cevāb vermiş ve Kettānī derhāl kendi başını ser-fürū etmekle düşünerek yürümüş gitmiş.

[وعن بعضهم قال دخلت على فتح الموصلى فرأيته قد مد كفيه يبكى حتى رأيت الدموع تنحدر من بين أصابعه فدنوت منه فإذا دموعه قد خالطها صفرة فقلت ولم بالله يا فتح بكيت الدم فقال لولا أنك أحلفتنى بالله ما أخبرتك نعم بكيت دما فقلت له على ماذا بكيت الدموع فقال على تخلفى عن واجب حق الله تعالى وبكيت الدم على الدموع لئلا يكون ما صحت لى الدموع قال فرأيته بعد موته في المنام فقلت ما صنع الله بك قال غفر لى فقلت له فماذا صنع في دموعك فقال قربنى ربى عز وجل وقال لى يا فتح الدمع على ماذا قلت يارب على تخلفى عن واجب حقك فقال والدم على ماذا فقلت على دموعى أن لا تصح لى فقال لى يا فتح ما أردت بهذا كله وعزتى وجلالى لقد صعد حافظاك أربعين سنة بصحيفتك ما فيها خطيئة]

Ve baᶜzu's-sulehā üzerine mervī ve menkūl olup demiş ki ben Feth-i Mavsılī ᶜaleyhi'r-rahmenin huzūruna varıp meclisine girdim ki onun iki ayasını uzatıp üzerinde ağlayıcı olarak gördüm, tā ki gördüm ki onun parmakları arasında onun göz yaşı akıp cereyān eder ki seylāb gibi gider. Ve çün biraz ondan yaklaştım, gördüm ki onun göz yaşına bir sarılık karışmış. Ben dahi: "Allāh'ı seversen ey Feth, niçin kan ağladın?" diye sordum ve o dahi: "Sen beni tahlīf etmemiş olsaydın ben sana haber vermezdim. Evet, ben kan ağladım" diye haber verdi. Ve "Nen üzerine sen bu göz yaşı döküp ağladın?" diye bir dahi suāl ettiğimde, o dahi: "Hakk subhānehu ve taᶜālānın benim üzerime vācib olan hakk-ı sahīhinde benim vākiᶜ olan tahallüfüm üzerine göz yaşı üstünde kan ağladım o korkudan ki benim o göz yaşım bana sahīh olmamıştır." Rāvī dedi ki "Onun vefātından sonra ben onu uykumda görüp ᶜālem-i maᶜnāda ona dedim ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā sana ne yaptı?" Ve o dahi: "Bana magfiret etti" diye müjde verdikte, "Senin göz yaşında ne yaptı?" diye bir dahi suāl etim ve o dahi: "Benim Rabbim ᶜazze ve celle hazretleri beni takrīb edip bana emr ü fermān buyurdu ki "Ey Feth, bu göz yaşı neyin üzerine oldu?" Ben dahi: "Senin vācib olan hakkın edāsında benim vākiᶜ olan tahallüfüm üzerine" diye cevāb verdim. Ve "Kan neyin üzerine oldu?" diye istifsār buyurunca, ben dahi: "Benim göz yaşım bana sahīh olamaması korkusundan" diye cevāb verdim. Ve o dahi: "Ey Feth, sen bunun cemīᶜisiyle ne istedin? Benim ᶜizzet

ve celālim hakkı için senin iki muhāfız feriştelerin kırk seneden beri senin sahīfen ile çıkarlar da içlerinde senin aslā bir günāhın yazılmamıştır" diye tebşīr buyurdu."

[وقيل إن قوما أرادوا سفرا فحادوا عن الطريق فانتهوا إلى راهب منفرد عن الناس فنادوه فأشرف عليهم من صومعته فقالوا يا راهب إنا قد أخطأنا الطريق فكيف الطريق فأومأ برأسه إلى السماء فعلم القوم ما أراد فقالوا يا راهب إنا سائلوك فهل أنت مجيبنا فقال سلوا ولا تكثروا فإن النهار لن يرجع والعمر لا يعود والطالب حثيث فعجب القوم من كلامه فقالوا يا راهب علام الخلق غدا عند مليكهم فقال على نياتهم فقالوا أوصنا فقال تزودوا على قدر سفركم فإن خير الزاد ما بلغ البغية ثم أرشدهم إلى الطريق [186] وأدخل رأسه في صومعته]

Ve dahi denilmiş ki bir kavm bir seferi istemişler de yolu şaşırıp yoldan inhirāf ile halktan münferid olan bir rāhibin savmaᶜasına varmışlar ve o dahi kendi savmaᶜasından başını çıkarıp onları nazar ettikte onlar: "Ey rāhib, biz yolu kaybedip şaşırmışız, yol nicedir?" diye sordular ve o dahi kendi başı ile göğe doğru bir işāret ve īmā ettikte kavm dahi onun murād ettiği nesneyi bildiler de "Ey rāhib, biz senden suāl ediciyiz, sen bize cevāb verecek misin?" diye muhātaba ve rāhib dahi: "Suāl ediniz velākin suālden teksīr etmeyiniz, zīrā ki gün bir dahi dönmez ve ᶜömr ᶜavdet etmez ve tālib ise o dahi hasīstir" diye muvāfakat ve ihtār ettikte onun sözünden kavm taᶜaccüb ettiler ve "Ey rāhib, yarın mālikleri yanında halk ne hāl üzere olurlar?" diye suāl ve rāhib: "Kendi niyyetleri üzere" diye cevāb iᶜtāsıyla, kavm: "Sen bize bir pend ve vasiyyet ver" diyerek nasīhat taleb etmeleriyle, rāhib dahi: "Siz kendi seferiniz mikdārınca tezevvüd ediniz, zīrā ki zādın hayrlısı odur ki matlūb yerine bālig olur da maksūd ve murāda vardırır" diye nasīhat ve yolu onlara gösterip irāesiyle başını savmaᶜasına idhāl etti denilmiş.

[وقال عبد الواحد بن زيد مررت بصومعة راهب من رهبان الصين فناديته يا راهب فلم يجبني فناديته الثانية فلم يجبني فناديته الثالثة فأشرف علي وقال يا هذا ما أنا براهب إنما الراهب من رهب الله في سمائه وعظمه في كبريائه وصبر على بلائه ورضي بقضائه وحمده على آلائه وشكره على نعمائه وتواضع لعظمته وذل لعزته واستسلم لقدرته وخضع لمهابته وفكر في حسابه وعقابه فنهاره صائم وليله قائم قد أسهره ذكر النار ومسألة الجبار فذلك هو الراهب وأما أنا فكلب عقور حبست نفسي في هذه الصومعة عن الناس لئلا أعقرهم فقلت يا راهب فما الذي قطع الخلق عن الله تعالى بعد أن عرفوه فقال يا أخي لم يقطع الخلق عن الله تعالى إلا حب الدنيا وزينتها لأنها محل المعاصي والذنوب والعاقل من رمى بها عن قلبه وتاب إلى الله تعالى من ذنبه وأقبل على ما يقربه من ربه]

Ve ᶜAbdülvāhid b. Zeyd demiş ki "Ben bir gün Sīn rāhiblerinden bir rāhibin savmaᶜası üzerine geçtim ve "Ey rāhib!" diye onu çağırıp nidā ettim ve rāhib bana cevāb vermedi ve bir dahi nidā ettim ve kezālik cevāb vermedi ve üçüncü kerre olarak onu nidā edince başını savmaᶜadan çıkarıp bana baktıkta: "Ey hāzā, ben rāhib değilim, rāhib ancak o kimsedir ki Allāhu taᶜālāyı kendi semā ve ᶜazamet ve kibriyāsında havf eder de onun belāsı üzerine sabr ve kazāsına rızā ve ālā ve naᶜmāsını hamd ve şükr edip onun ᶜazametine tevāzuᶜ ve ᶜizzetine mezellet eder ve onun kudretine istilām ve mehābetine huzūᶜ ve hesābına fikr ve ᶜıkābına endīşe eyler de nehārında sāim ve leylinde kāim olup āteşin yādı ve mes'ele-i Cebbār'ın havf-ı iştidādı onu uykusuz bırakmış, işte rāhib odur. Ve ben isem ben ᶜakūr bir kelbim ki nāsı incitip zahmdār etmemek için kendi nefsimi bu savmaᶜada habs etmişim" diye cevāb verdi. Ve ben dahi: "Ey rāhib, maᶜrifetinden sonra Hakk subhānehu ve taᶜālādan halkı kesip katᶜ eden şey nedir?" diye suāl ettiğimde, o dahi: "Halkı Cenāb-ı Hakk'tan katᶜ eden ancak dünyānın zīnet ve muhabbetidir, çünkü cāy-ı meᶜāsī vü zünūbdur. Ve hüşyār ve ᶜākıl odur ki onu kalbinden atıp da kendi zenbinden Allāhu taᶜālāya tevbe ve inābe eder ve Rabbisi tebāreke ve taᶜālādan onu takrīb eden nesneye teveccüh ve ikbāl eyler" dedi.

[وقيل لداود الطائى لو سرحت لحيتك فقال إنى إذن لفارغ وكان أويس القرنى يقول هذه ليلة الركوع فيحيى الليل كله في ركعة وإذا كانت الليلة الآتية قال هذه ليلة السجود فيحيى الليل كله في سجدة وقيل لما تاب عتبة الغلام كان لا يتهنأ بالطعام والشراب فقالت له أمه لو رفقت بنفسك قال الرفق أطلب دعينى أتعب قليلا وأتنعم طويلا وحج مسروق فما نام قط إلا ساجدا وكان سفيان الثورى يقول عند الصباح يحمد القوم السرى وعند الممات يحمد القوم التقى وقال عبد الله بن داود كان أحدهم إذا بلغ أربعين سنة طوى فراشه أى كان لا ينام طول الليل]

Ve Dāvūd-ı Tāī'ye denilmiş ki "Senin lihyeni taramış olsan." O dahi: "O vakt ben fārig olmuş olurum." Ve Üveys el-Karenī derdi ki "Bu gece rükūᶜ gecesidir" ve gecesinin cemīᶜisini bir rekᶜatta ihyā ederdi ve ikinci gece olunca "Bu gece sücūd gecesidir" diye gecesinin kāffesini bir secdede ihyā ederdi. Ve dahi denilir ki ᶜUtbe-i Gulām tevbe ettikten sonra aslā bir taᶜām ve şarāb ile tehennī etmezdi ve onun anası ona demiş ki "Sen kendi nefsine rıfk etmiş olsan." Ve o dahi: "Vākıᶜā rıfk daha ziyāde matlūbdur velākin sen beni bırak da birazcık yorulayım da tā ki uzunca bir tenaᶜᶜum edeyim." Ve Mesrūk hacc ettikte secdenin hāricinde aslā yatmaz imiş ki ᶜale'd-devām sācid olarak yatardı. Ve Süfyān es-Sevrī demiş ki "Sabāh ᶜindinde kavm sürāyı hamd ederler ve memāt ᶜindinde kavm tukāyı hamd

ederler." Ve ᶜAbdullāh b. Dāvūd demiş ki "Sulehānın ᶜādātından idi ki onların biri seni kırk seneye bālig olunca kendi firāşını büküp kaldırırdı" yaᶜnī gecede aslā yatmaz olur.

[وكان كهمس بن الحسن يصلى كل يوم ألف ركعة ثم يقول لنفسه قومى يا مأوى كل شر فلما ضعف اقتصر على خمسمائة ثم كان يبكى ويقول ذهب نصف عملى وكانت ابنة الربيع بن خثيم تقول له يا أبت مالى أرى الناس ينامون وأنت لا تنام فيقول يا ابنتاه إن أباك يخاف البيات ولما رأت أم الربيع ما يلقى الربيع من البكاء والسهر نادته يا بنى لعلك قتلت قتيلا قال نعم يا أماه قالت فمن هو حتى نطلب أهله فيعفو عنك فوالله لو يعلمون ما أنت فيه لرحموك وعفوا عنك فيقول يا أماه هى نفسى]

Ve Kehmes b. el-Hasan beher gün bin rekᶜat namāz kılardı sonra [187] kendi nefsine derdi ki "Ey her bir şerrin me'vāsı, kıyām eyle!" Ve çün zebūn düştü, beş yüz rekᶜat üzerine iktisār edip "Benim nısf-ı ᶜamelim gitti! diye ağlardı. Ve İbnetü'r-Rebīᶜ b. Huseym babasına derdi ki "Benim neyim var ki nās yattıklarını görüp de senin yattığını göremiyorum?" yaᶜnī halk yatarken sen niçin yatmazsın diye sormuş ve o dahi: "Ey benim kızım, senin baban gecenin gāret ve baskınından korkar" derdi. Ve Ümmü'r-Rebīᶜ, oğlu Rebīᶜ'in ağlamaktan ve uykusuzluktan gördüğü ᶜanā ve bī-tābı görünce onu çağırıp "Ey benim oğlum, ola ki sen bir katīli katl etmişsin!" demiş ve o dahi: "Neᶜam yā ümmāh" deyince, anası: "O maktūl kimdir bize haber ver de tā ki biz gidip onun ehlini taleb edelim tā ki seni ᶜafv etsinler. Hem vallāhi onlar senin bu giriftārı bulunduğun hāli bilmiş olsalar elbette sana merhamet edip seni ᶜafv ederlerdi." Ve o dahi "يا أماه هى نفسى" yaᶜnī "Ey benim anam, benim kendi nefsimdir" der.

[وعن عمر ابن أخت شر بن الحارث قال سمعت خالى بشر بن الحارث يقول لأمى يا أختى جوفي وخواصرى تضرب على فقالت له أمى يا أخى أتأذن لى حتى أصلح لك قليل حساء بكف دقيق عندى تتحساه يرم جوفك فقال لها ويحك أخاف أن يقول أين لك هذا الدقيق فلا أدرى إيش أقول له فبكت أمى وبكى معهما وبكيت معهم قال عمر ورأت أمى ما ببشر من شدة الجوع وجعل يتنفس نفسا ضعيفا فقالت له أمى يا أخى ليت أمك لم تلدنى فقد والله تقطعت كبدى مما أرى بك فسمعته يقول لها وأنا فليت أمى لم تلدنى وإذ ولدتنى لم يدر ثديها على قال عمر وكانت أمى تبكى عليه الليل والنهار]

Ve dahi Bişr b. el-Hāris'in yeğeni ᶜÖmer üzerine mervī olup demiş ki benim dayım Bişr b. el-Hāris'ten işittim, anama derdi ki "Ey benim kız karındaşım benim karnım ve benim kaburgalarım benim üzerime vurup beni rencīde kılar." Benim anam dahi: "Ey birāder, bana izn verir misin

ki sana bir hasve edeyim de içesin, zīrā ki bende bir avuç dakīk vardır tā ki senin karnına bir meremmet vere." Ve o dahi ona: "Sana veyh ola da ben korkarım ki bu dakīk sana nereden geldi?" diye benden suāl eder de ben ona verecek cevābımı bilmem diye ruhsat vermemekle anam ağladı ve kendisi dahi ağladı ve ben dahi onlarla ağladım." ᶜÖmer demiş ki "Vaktā ki benim anam, hālim Bişr'de açlık şiddetinden bu zaᶜf-ı hāli görür ki kendi zaᶜfından zebūnluk bir teneffüsle teneffüs edegelmekte olmuş gamm ve gussasından "Ey birāder, kāşki senin anan beni doğurmayaydı, ben sendeki hāli gördükçe benim ciğerim pārelenir!" der sonra o dahi işittim ki anama derdi ki "Ve ben isem ben dahi benim anam beni doğurmayaydı ve doğurduğu vaktte onun memesi sütü benim üzerime akmayaydı!"

[وقال الربيع أتيت أويسا فوجدته جالسا حتى صلى الفجر ثم جلس فجلست فقلت لا أشغله عن التسبيح فمكث مكانه حتى صلى الظهر ثم قام إلى الصلاة حتى صلى العصر ثم جلس موضعه حتى صلى المغرب ثم ثبت مكانه حتى صلى العشاء ثم ثبت مكانه حتى صلى الصبح ثم جلس فغلبته عيناه فقال اللهم إني أعوذ بك من عين نوامة ومن بطن لا تشبع فقلت حسبى هذا منه ثم رجعت ونظر رجل إلى أويس فقال يا أبا عبد الله ما لى أراك كأنك مريض فقال وما لأويس أن لا يكون مريضا يطعم المريض وأويس غير طاعم وينام المريض وأويس غير نائم]

Ve dahi Rebīᶜ ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki bir gün ben Üveys el-Karenī'ye geldim, buldum ki sabāh namāzını kılıp oturmuştur, ben dahi dedim ki ben onu bir tesbīhten meşgūl etmeyeyim, hemān yanında oturdum. Ve öğle namāzı kılıcaya dek kendi mekānında sākin oldu sonra ikindi namāzına kalkıp edā ettikten sonra yine kendi yerinde magrib namāzını kılıncaya dek oturdu ve baᶜdehu yatsı namāzını kılıp kezālik kendi yerinde sābit ve sākin oldu tā ki sabāh namāzını kıldı sonra oturdu ve gözlerine uyku galebe edince "اللهم إني أعوذ بك من عين نوامة ومن بطن لا تشبع" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, ben seninle çok uyku uyuyan göz ve tok olmayan şikemden sana sığınıp taᶜavvüz ederim" dedi. Ben dahi ondan bu kadar şey ona kifāyet eder diye döndüm. Ve bir gün bir adam, Üveys ᶜaleyhi'r-rahmeye nazar edip demiş ki "Ey Ebū ᶜAbdullāh, senin neyin var ki ben seni sanki hasta gibi görüyorum?" Ve o dahi: "Üveys'in nesi vardır ki hasta olmaya. Hasta yemek yer de Üveys yemek yemez ve hasta uyku uyur da Üveys uykusuz durur."

[وقال أحمد بن حرب يا عجباً لمن يعرف أن الجنة تزين فوقه وأن النار تسعر تحته كيف ينام بينهما وقال رجل من النساك أتيت إبراهيم ابن أدهم فوجدته قد صلى العشاء فقعدت أرقبه فلف نفسه بعباءة ثم رمى بنفسه فلم ينقلب من جنب إلى جنب الليل كله حتى طلع الفجر

وأذن المؤذن فوثب إلى الصلاة ولم يحدث وضوءا فحاك ذلك في صدرى فقلت له رحمك الله قد نمت الليل كله مضطجعا ثم لم تجدد الوضوء فقال كنت الليل كله جائلا في رياض الجنة أحيانا وفي أودية النار أحيانا فهل في ذلك نوم]

Ve Ahmed b. Harb demiş ki "Vāy ᶜaceb o kimseye ki bilir ki onun bālāsında cennet zīnetlenir ve altında āteş yanıp alevlenir ve kendisi onların beynlerinde uykuya varır." Ve nüssāktan bir zāt demiş ki "Ben İbrāhīm b. Edhem'e geldim ve yatsı namāzını kılmış buldum, ben dahi oturup onu gözetirken hemān kendi cānını bir abāya sarıp yere ilkā etti ve gecenin cemīᶜisinde bir yandan bir yanına dönmedi tā ki fecr-i sādık tulūᶜ edip namāza durdu, hālbuki tāze bir ābdest almadı ve onun bu ābdest almadan namāza duruşu benim kalbimde bir ᶜukde olmakla hemān bī-ihtiyār "Allāhu taᶜālā seni merhamet ile kāmurān etsin, gecenin kāffesinde muztaciᶜ olarak yattın sonra bir ābdesti tecdīd etmeden nice namāza durdun?" diye suāl ettim, o dahi: "Gecenin cemīᶜisinde ben riyāz-ı cennet ile āteş vādīlerinde cevelān edip gezdim ki bir vakt behişt ve bir vakt dūzahta dolaştım, bunun cemīᶜisinde uyku var mıdır?" diye cevāb etti.

[وقال ثابت البنانى أدركت رجالا كان أحدهم يصلى فيعجز عن أن يأتى فراشه إلا حبوا وقيل مكث أبو بكر بن عياش أربعين سنة لا يضع جنبه على فراش ونزل الماء في إحدى عينيه فمكث عشرين سنة لا يعلم به أهله وقيل كان ورد سمنون في كل يوم خمسمائة ركعة وعن أبى بكر المطوعى قال كان وردى في شبيبتى كل يوم وليلة أقرأ فيه قل هو الله أحد إحدى وثلاثين ألف مرة أو أربعين ألف مرة شك الراوى وكان منصور بن المعتمر إذا رأيته قلت رجل أصيب بمصيبة منكسر الطرف منخفض الصوت رطب العينين إن حركته جاءت عيناه بأربع [188] ولقد قالت له أمه ما هذا الذى تصنع بنفسك تبكى الليل عامته لا تسكت لعلك يا بنى أصبت نفسا لعلك قتلت قتيلا فيقول يا أمه أنا أعلم بما صنعت بنفسى]

Ve dahi Sābit el-Benānī demiş ki "Ben birtakım adamlara ulaşıp idrāk ettim ki onların biri o kadar namāz kılar ki kendi yatağına varmaktan ᶜāciz ve dermānde kalırdı meğer ki dört ayak üzere yatağına gide." Ve dahi denilir ki Ebū Bekr-i ᶜAyyāş kırk sene kalmış ki kendi yanını bir yatak üstünde komamıştır ve gözünün birine siyāh su inmiş de yirmi sene durmuş ve onun ehli ona vākıf ve muttaliᶜ olamamıştır. Ve dahi denilir ki Semnūn el-ᶜĀbid'in virdi beher günde beş yüz rekᶜat namāz kılmak idi. Ve dahi Ebū Bekr el-Mutavviᶜī üzerine mervī olup demiş ki "Benim civānlığım hengāmında benim virdim bir gün ve gecede otuz bir bin kerre sūre-i İhlās okumak idi." Ve rāvī rivāyetinde şekk edip demiş ki "yā otuz bir bin demiş veyāhūd kırk bir bin" demiş ve ᶜalā-kile'r-rivāyeteyn otuz bir binde şübhe

yoktur. Ve Musavvir b. el-Mukaymir böyle bir hālde idi ki sen onu gördüğün vaktte dersin ki bu bir musībete uğramıştır ki dāimā tarfı meksūr yaᶜnī bakışı kırık ve şikeste adamın bakışı gibi fersūde ve savtı pest ve nāzil ve münhafız ve alçak ve gözleri yaşlı ki onu bir tahrīk etmiş olsan gözlerinden enhār akar gelir ve anası ona demiş ki "Bu senin yaptığın şey nedir, gecelerin ᶜāmmesinde ağlayıp sākit olmazsın? Ola ki ey oğul sen nefsen bir musībete dūçār olmuşsun ve ola ki sen bir adamı öldürmüşsün?" yaᶜnī bir dāhiyeye giriftār olmalısın. Ve o dahi: "Ey benim anam, ben kendi nefsime yaptığımı ben bilirim."

[وقيل لعامر ابن عبد الله كيف صبرك على سهر الليل وظمأ الهواجر فقال هل هو إلا أني صرفت طعام النهار إلى الليل ونوم الليل إلى النهار وليس في ذلك خطير أمر وكان يقول ما رأيت مثل الجنة نام طالبها ولا مثل النار نام هاربها وكان إذا جاء الليل قال أذهب حر النار النوم فما ينام حتى يصبح فإذا جاء النهار قال أذهب حر النار النوم فما ينام حتى يمسى فإذا جاء الليل قال من خاف أدلج وعند الصباح يحمد القوم السرى وقال بعضهم صحبت عامر بن عبد القيس أربعة أشهر فما رأيته نام بليل ولا نهار]

Ve ᶜĀmir b. ᶜAbdullāh ᶜaleyhi'r-rahmeye denilmiş ki "Gecenin uykusuzluğu ve sıcak günlerin susuzluğu üzerine senin sabrın nicedir?" Ve o dahi: "Nehārın taᶜāmı leyle ve leylin uykusu nehāra sarf ve tahvīl etmeklikten gayrı dīger başka bir şey var mıdır ve bunda bir hatīr emr yoktur" demiş ki nehārında sıyām ve gecesinde kıyām etmekten kināyedir. Ve dahi derdi ki "Ben cennet gibi bir şey görmedim ki onun tālibi yatar ve āteş gibi bir şey görmedim ki onun kaçkını yatar." Ve bu dahi taᶜaccübden kināyedir yaᶜnī cennete tālib olan müştāk kimse hīç yatar mı ve nār-ı cehenemmeden hārib olan korkak kimse hīç yatar mı ki yatmaları ᶜaceb olmaz mı demektir ve kendisi ne gece ve ne gündüzde yatardı, vaktā ki gece gelirdi, der ki "Āteşin sıcaklığı uykuyu götürdü." Ve sabāh oluncaya dek aslā yatmazdı ve gündüz olunca āteşin sıcaklığı uykuyu götürmüş diye akşam oluncaya dek yatmazdı ve gece oldukça derdi ki "Kim ki korkarsa gecenin āhirinde yola gider ki kavm sürāyı hamd ederler." Ve baᶜzu's-sulehā demiş ki "Ben ᶜĀmir b. ᶜAbdülkays'a dört māh musāhabe ettim, ben onun ne gecede yattığını gördüm ve ne de gündüz" ki o dört māh içinde aslā ve katᶜā yatmamış demektir.

[ويروى عن رجل من أصحاب علي بن أبي طالب رضي الله تعالى عنه أنه قال صليت خلف علي رضي الله تعالى عنه الفجر فلما سلم انفتل عن يمينه وعليه كآبة فمكث حتى طلعت الشمس ثم قلب يده وقال والله لقد رأيت أصحاب محمد صلى الله عليه وسلم وما أرى اليوم

شيئا يشبههم كانوا يصبحون شعثا غبرا صفرا قد باتوا لله سجدا وقياما يتلون كتاب الله يراوحون بين أقدامهم وجباههم وكانوا إذا ذكروا الله مادوا كما يميد الشجر في يوم الريح وهملت أعينهم حتى تبل ثيابهم وكأن القوم باتوا غافلين يعنى من كان حوله]

Ve dahi Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib ᶜaleyhi'r-rıdvānın ashābından bir zātın üzerine mervī olup demiş ki "Ben bir gün sabāh namāzını Hazret-i ᶜAlī ᶜaleyhi'r-rıdvānın ardında kıldım yaᶜnī cemāᶜatle onun ardı sonra sabāh namāzını kıldım ve o dahi cānib-i yemīninden dönüp oturdu ve sīmāsında eser-i hüzn ü keder görünürdü ve güneş tulūᶜuna dek yerinde durdu sonra kendi elini çevirip dedi ki "Vallāhi ben ashāb-ı kirām-ı Hazret-i Risālet-penāhı görmüşüm ki bugün onlara benzer bir şey göremiyorum. Onların yüzleri sarı ve saçları dağınık ve karışık, kirli ve gubārlı olarak sabāh ederlerdi, sācid ve kāyim olarak beytūtiyyet edip Allāhu taᶜālānın kitābını tilāvet ederler ve ayaklarıyla cibāhları beyninde tervīh ederler ki gāhī ayak üzere durup da zemīne koymaktan cebhelerini rāhat ettirirlerdi ve gāhī secde etmekle kıyāmdan ayaklarını rāhat ettirirlerdi ve Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretlerini zikr ettikleri vaktte rüzgārlı günde ağaçlar deprendikleri gibi deprenirlerdi ve göz yaşları akıp tā ki siyāblarını yaş ederdi ve onun kavmi gāfil olarak beytūtiyyet etmişlerdi" yaᶜnī onun etrāfındaki zevāt gāfil olarak o gecede yatmışlar idi.

[وكان أبو مسلم الخولاني قد علق سوطا في مسجد بيته يخوف به نفسه وكان يقول لنفسه قومى فوالله لأزحفن بك زحفا حتى يكون الكلل منك لا منى فإذا دخلت الفترة تناول سوطه وضرب به ساقه ويقول أنت أولى بالضرب من دابتى وكان يقول أيظن أصحاب محمد صلى الله عليه وسلم أن يستأثروا به دوننا كلا والله لنزاحمهم عليه زحاما حتى يعلموا أنهم قد خلفوا وراءهم رجالا وكان صفوان بن سليم قد تعقدت ساقاه من طول القيام وبلغ من الاجتهاد ما لو قيل له القيامة غدا ما وجد متزايدا وكان إذا جاء الشتاء اضطجع على السطح ليضر به البرد وإذا كان في الصيف اضطجع داخل البيوت ليجد الحر فلا ينام وانه مات وهو ساجد وانه كان يقول اللهم إني أحب لقاءك فأحب لقائي]

Ve dahi Ebū Müslim el-Havlānī kendi hānesi mescidinde bir kamçı asmıştı ki onunla kendi nefsini tahvīf ederdi ve kendi nefsine derdi ki "Kalk, vallāhi ben seni çekerek ve sürükleyerek götüreceğim tā ki ᶜacz ve dermāndelik senden vākiᶜ ola da benden olmaya. Ve çün ᶜacz ve fütūr ona gelirdi, kamçı alıp onunla kendi ayaklarını vururdu ve "Benim dābbemden ziyāde darbe sezā sensin!" derdi ve dahi derdi ki "Muhammed ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin ashābı zann ederler mi ki onlar onunla müste'sir olurlar da biz ondan bī-behre kalırız, kellā! Vallāhi biz onun üzerine onlara

müzāhim olup müsābakat ederiz tā ki bileler ki artları sonra yiğitleri terk etmişler." Ve Safvān b. Süleym ᶜaleyhi'r-rahmenin ayakları tūl-i kıyām-dan müteᶜakkıd olmuştu [189] ve ictihāddan o mertebeye varmış idi ki ona yarın kıyāmetir denilmiş olsa kendisi bir nesne ile mütezāyid bulunmaz idi ve kış mevsiminde hānesinin damı üstünde uzanıp yatardı tā ki şiddet-i berd ona isābet etsin ve yaz mevsiminde hānesi derūnunda uzanırdı tā ki sıcaklık elemi bula da yatmaya sācid olduğu hālde vefāt etti ve dāimā derdi ki "Ey benim ilāhım, ben senin likānı muhabbet ederim, sen dahi benim likāmı muhabbet eyle."

[وقال القاسم بن محمد غدوت يوما وكنت إذا غدوت بدأت بعائشة رضي الله عنها أسلم عليها فغدوت يوما إليها فإذا هى تصلى صلاة الضحى وهى تقرأ ﴿فَمَنَّ اللهُ عَلَيْنَا وَوَقٰينَا عَذَابَ السَّمُومِ﴾ وتبكى وتدعو وتردد الآية فقمت حتى مللت وهى كما هى فلما رأيت ذلك ذهبت إلى السوق فقلت أفرغ من حاجتى ثم أرجع ففرغت من حاجتى ثم رجعت وهى كما هى تردد الآية وتبكى وتدعو]

Ve dahi Kāsım b. Muhammed demiş ki "Ben sabāhleyin hānemden hā-cātıma hurūc ettiğim vaktte evvelā Hazret-i ᶜĀişe es-Sıddīka'nın ziyāretine varırdım ve ᶜādetim üzere bir gün sabāhleyin hānemden çıkıp müşārüniley-hānın huzūr-ı ᶜālīsine varınca gördüm ki duhā namāzını kılıp ﴿فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ﴾[289] āyet-i kerīmesini okur da tekrār eder ve duᶜā edip ağ-lardı, ben dahi usanıp melel edinceye dek durduğumdan ve kendisi ke-mā kāne hāli üzere sābit bulunduğundan dedim ki çarşıya varıp işimi görür de ᶜavdet ederim ve çarşıya varıp işimden fārig olduktan sonra gelip hānesine ᶜavdet ettimse de yine onu ke-mā kāne hālet-i sābıkası üzere mevcūd bul-dum ki o āyet-i celīleyi okur da ağlayıp duᶜā ederdi."

[وقال محمد بن إسحاق لما ورد علينا عبد الرحمن ابن الأسود حاجا اعتلت إحدى قدميه فقام يصلى على قدم واحدة حتى صلى الصبح بوضوء العشاء وقال بعضهم ما أخاف من الموت إلا من حيث يحول بيني وبين قيام الليل وقال علي بن أبي طالب كرم الله وجهه سيما الصالحين صفرة الألوان من السهر وعمش العيون من البكاء وذبول الشفاه من الصوم عليهم غبرة الخاشعين وقيل للحسن ما بال المتهجدين أحسن الناس وجوها فقال لأنهم خلوا بالرحمن فألبسهم نورا من نوره]

Ve Muhammed b. İshāk demiş ki "Hacc etmek için ᶜAbdurrahmān b. el-Esved bize geldiği vaktte onun bir kademi ᶜilletli olmuştu ve maᶜa-zālik bir ayak üzerine namāz kılmaya kıyām etti, hattā yatsı namāzının ābdesti

289 "Allah da bize lütfetti ve bizi iliklere işleyen cehennem azabından korudu." Tūr, 52/27.

ile sabāh namāzını kıldı." Ve baᶜzu's-sulehā demiş ki "Benimle kıyām-ı leyl beyninde hāil olmamış olsaydı ben ölümden korkmazdım, ölümden havfım benim ancak o haysiyettendir." Ve Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu buyurmuş ki "Sulehānın sīmāsı uykusuzluktan sarı yüzlü olmak ve ağlamaktan gözleri nā-bīnā olmuş olmak ve sıyāmın susuzluğundan dahi dudakları solmak olmaktır ki hey'etleri üzere hāşiᶜlerin gabereleri görünür." Ve Hasan-ı Basrī'ye denilmiş ki "Müteheccidlerin neleri vardır ki güzellikçe nāsın ahsenidirler?" Ve o dahi: "Onlar Rahmān ile halvette bulunup kendi nūrundan onlara ilbās buyurulan nūrun eserindendir" diye cevāb vermiştir.

[وكان عامر بن عبد القيس يقول إلهى خلقتنى ولم تؤامرنى وتميتنى ولا تعلمنى وخلقت معى عدوا وجعلته يجرى منى مجرى الدم وجعلته يرانى ولا أراه ثم قلت لى استمسك إلهى كيف أستمسك إن لم تمسكنى إلهى في الدنيا الهموم والأحزان وفي الآخرة العقاب والحساب فأين الراحة والفرح]

Ve ᶜĀmir b. ᶜAbdülkays hemīşe derdi ki "Ey benim ilāhım, sen beni yarattığın vaktte sen beni muāmere etmedin ve beni öldürüp vefāt ettiğin vaktte dahi sen beni haberdār etmezsin ve benim vücūdumda kan mecrāsında cārī olur bir düşmānı dahi benimle berāber halk ettin ki o düşman kendisi beni görür de ben onu görmem sonra sen bana müstemsik ol diye emr ettin, sen beni imsāk etmedikçe ben nice kendim istimsāk edebilirim? Ey benim ilāhım, dünyāda hümūm ve ahzān ve āhirette ᶜıkāb ve hesāb vardır sevinç ve rāhat neredelir?"

[وقال جعفر بن محمد كان عتبة الغلام يقطع الليل بثلاث صيحات كان إذا صلى العتمة وضع رأسه بين ركبتيه يتفكر فإذا مضى ثلث الليل صاح صيحة ثم وضع رأسه بين ركبتيه يتفكر فإذا مضى الثلث الثانى صاح صيحة ثم وضع رأسه بين ركبتيه يتفكر فإذا كان السحر صاح صيحة قال جعفر بن محمد فحدثت به بعض البصريين فقال

لا تنظر الى صياحه ولكن انظر إلى ما كان فيه بين الصيحتين حتى صاح]

Ve Caᶜfer b. Muhammed demiş ki "ᶜUtbe el-Gulām geceyi üç sayha ile kesip katᶜ ederdi ki yatsı namāzını kıldıktan sonra kendi başını onun iki dizi beyninde koyup düşünürdü, vaktā ki gecenin bir sülüsü geçer, ansızın bir naᶜra vurur sonra bir dahi kendi başını iki dizleri beyninde koyup tefekkür eder ve çün gecenin iki sülüsü geçer, bir dahi bağırıp naᶜra vurur ve baᶜdehu başını bir dahi iki dizi beyninde koyup düşünür ve seher vakti olunca o vaktte dahi sayha eder." Caᶜfer demiş ki "Ben bununla Basra'nın

baᶜzı sulehāsına haber verdim ve o kimse bana dedi ki "Sen onun o naᶜ-ra-zedliğine sen nazar etme, sen ancak onun iki naᶜraları varasında olan hāline nazar eyle ki o hāl ne hāl idi tā ki o naᶜrayı çekti."

[وعن القاسم بن راشد الشيباني قال كان زمعة نازلا عندنا بالمحصب وكان له أهل وبنات وكان يقوم فيصلي ليلا طويلا فإذا كان السحر نادى بأعلى صوته أيها الركب المعرسون أكل هذا الليل ترقدون أفلا تقومون فترحلون فيتواثبون فيسمع من ههنا باك ومن ههنا داع من ههنا قارئ ومن ههنا متوضئ فإذا طلع الفجر نادى بأعلى صوته عند الصباح يحمد القوم السرى]

Ve dahi Kāsım b. Rāşid eş-Şeybānī üzerine mervī olup demiş ki "Bir zamān Zemᶜa bizde Mahsıb'da nāzil olmuştu ve onun ehl ve benātı dahi var idi, gecenin kāffesinde kıyām edip leyl-i tavīlde namāz kılardı ve se-her vakti olunca kendi aᶜlā-yı savtı ile çağırıp derdi ki "Ey ki taᶜrīs eden kārbān, siz bu gecenin kāffesinde mi uykuda kalacaksınız, bir kerre siz terahhüle kudūm etmeyecek misiniz?" Ve derhāl cümleleri sürᶜatle kal-kıp ᶜibādāta başlarlar da buradan ağlayan ve şuradan duᶜā eden ve öteden okuyan ve beriden ābdest alanların sedāları işitilir ve çün fecr-i sādık tulūᶜ ederdi, kezālik aᶜlā savtıyla çağırıp derdi ki "ᶜİnde's-sabāh kavm sürāyı hamd ederler."

[وقال بعض الحكماء إن لله عبادا أنعم عليهم فعرفوه وشرح صدورهم فأطاعوه وتوكلوا عليه فسلموا الخلق والأمر إليه فصارت قلوبهم [190] معادن لصفاء اليقين وبيوتا للحكمة وتوابيت للعظمة وخزائن للقدرة فهم بين الخلق مقبلون ومدبرون وقلوبهم تجول في الملكوت وتلوذ بمحجوب الغيوم ثم ترجع ومعها طوائف من لطائف الفوائد وما لا يمكن واصفا أن يصفه فهم في باطن أمورهم كالديباج حسنا وهم الظاهر مناديل مبذولون لمن أرادهم تواضعا وهذه طريقة لا يبلغ إليها بالتكلف وإنما هو فضل الله يؤتيه من يشاء]

Ve dahi baᶜzu'l-hukemā demiş ki "Allāhu taᶜālānın birtakım ᶜibādı var-dır ki kendisi onlara inᶜām etmekle zāt-ı kibriyāsını bilmişler ve onların sadrlarını şerh etmekle ona itāᶜat etmişler de ona tevekkül edip halk ve emri ona teslīm eylemişler ki onların kalbleri safā-yı yakīne maᶜādin ve hikmete büyūt ve ᶜazamete sanādīk ve kudrete hazāin olmuştur. Onlar halāyık içle-rinde mukbil ve müdbirlerdir ki gönülleri melekūtta cevelān edip mahcūb-ı guyūba iltica ederler sonra letāif-i fevāidden birtakım tarāyif-i hasīne ve vāsıf onun vasfına muktedir olamadığı ᶜavāyid-i nefāyis-i semīne ile dönüp gelirler. Ve onlar derūn ve bātın umūrlarında hüsnen dībāc gibidirler ve zāhirlerinde tevāzuᶜan herkese bezl olunur mendīller gibidirler." Kaldı ki bu bir tarīkadır ki ona kesb ve tekellüfle varılmaz, ancak Allāhu taᶜālānın fazlıdır ki kendi dilediği kimseye verir.

[وقال بعض الصالحين بينما أنا أسير في بعض جبال بيت المقدس إذ هبطت إلى واد هناك فإذا أنا بصوت قد علا وإذا تلك الجبال تجيبه لها دوى عال فاتبعت الصوت فإذا أنا بروضة عليها شجر ملتف وإذا أنا برجل قائم فيها يردد هذه الآية ﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَراً وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ اَمَداً بَعِيداً﴾ إلى قوله ﴿وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ﴾ قال فجلست خلفه أسمع كلامه وهو يردد هذه الآية إذ صاح صيحة خر مغشيا عليه فقلت وا أسفاه هذا لشقائى ثم انتظرت إفاقته فأفاق بعد ساعة فسمعته وهو يقول أعوذ بك من مقام الكذابين أعوذ بك من أعمال البطالين أعوذ بك من إعراض الغافلين ثم قال لك خشعت قلوب الخائفين وإليك فزعت آمال المقصرين ولعظمتك ذلت قلوب العارفين ثم نفض يده فقال مالى وللدنيا وما للدنيا وما لى عليك يا دنيا بأبناء جنسك وألاف نعيمك إلى محبيك فاذهبى وإياهم فاخدعى ثم قال أين القرون الماضية وأهل الدهور السالفة في التراب يبلون وعلى الزمان يفنون فناديته يا عبد الله أنا منذ اليوم خلفك أنتظر فراغك فقال وكيف يفرغ من يبادر الأوقات وتبادره يخاف سبقها بالموت إلى نفسه أم كيف يفرغ من ذهبت أيامه وبقيت آثامه ثم قال أنت لها ولكل شدة أتوقع نزولها ثم لها عنى ساعة وقرأ وبدا لهم من الله ما لم يكونوا يحتسبون ثم صاح صيحة أخرى أشد من الأولى وخر مغشيا عليه فقلت قد خرجت روحه فدنوت منه فإذا هو يضطرب ثم أفاق وهو يقول من أنا ما خطرى هب لى إساءتى من فضلك وجللني بسترك واعف عن ذنوبى بكرم وجهك إذا وقفت بين يديك فقلت له بالذى ترجوه لنفسك وتثق به إلا كلمتنى فقال عليك بكلام من ينفعك كلامه ودع كلام من أو بقته ذنوبه إنى لفى هذا الموضع مذ شاء الله أجاهد إبليس ويجاهدنى فلم يجد عونا على ليخرجنى مما أنا فيه غيرك فإليك عنى يا مخدوع فقد عطلت على لسانى وميلت إلى حديثك شعبة من قلبى وأنا أعوذ بالله من شرك ثم أرجو أن يعيذنى من سخطه ويتفضل على برحمته قال فقلت هذا ولى الله أخاف أن أشغله فأعاقب فى موضعى هذا فانصرفت وتركته]

Ve baᶜzu's-sālihīn demiş ki "Ben bir gün Beyt-i makdis'in cibāli arasında gezerken bir vādīye nüzūl ettim ve nāgehān yüce ve bülend bir āvāzı işitim ki o dağlar ona cevāb verir de yüce bir sedā ile inlerler, ben dahi o āvāza ittibāᶜ edip gittim tā ki ağaçları birbirine çatmış bir bāgçeye vardım ve bir adama rāst geldim ki ayak üzere durup bu āyet-i kerīmeyi okur da terdīd eder ki ﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا﴾[290] tā ki ﴿وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ﴾[291] nass-ı celīli āhirine tilāvet eder ve ben dahi onun ardı sonra oturup onun kelāmını dinledim ve kendisi bī-inkıtāᶜ bu āyeti okur da tekrār eder sonra ansızın bir naᶜra çekip baygın düştü ve ben dahi vay yazık hayfā ki bu benim şakāvetimden oldu. Sonra onun ifākatını gözettim ve bir sāᶜatten sonra ifākat buldu ve bu söz-

290 "Herkesin yaptığı iyiliği ve yaptığı kötülüğü hazır bulacağı günde kişi, kötülükleri ile kendi arasında uzak bir mesafe bulunmasını ister." Ālu İmrān, 3/30.

291 "Yine Allah sizi kendisine karşı dikkatli olmanız hakkında uyarmaktadır." Ālu İmrān, 3/30.

leri söylemeye başladı ki "Ben sana makām-ı kezzābīn ve aᶜmāl-i battālīn ve aᶜrāz-ı gāfilīnden sığınıp seninle bu āfetlerden taᶜavvüz ederim." Sonra dedi ki "Kulūb-ı hāyifīn sana huşūᶜ etti ve mukassırların emel ve ümniyyeleri sana kaçıp iltica eyledi ve kulūb-ı ᶜārifīn senin ᶜazametine zelīl ve pāymāl oldu." Sonra kendi elini silkip dedi ki "Benim dünyāya neyim vardır ve bana dünyānın nesi vardır? Ey dünyā sen var da kendi ebnā-yı cinsini ve senin niᶜmetinle mü'telif olup kendi muhibblerini iltizām eyle, sen git onları hudᶜa eyle." Sonra dedi ki "Kurūn-ı māziye ve dühūr-ı sālifenin ehli nerede? Cümlesi toprakta çürümekte ve zamān üzere fānī olmaktadırlar." Hemān ben dahi: "Ey ᶜAbdullāh, ben sabāhtan beri ve bugün senin ardın sonra meşgūliyyetinizden ferāgınıza muntazırım" diye ona nidā ettim, o dahi: "Kendisi o ki ezmine ve evkāta mübāderet eder ve ezmine ve evkāt ona mübāderet eyler ve nefsine ölüm ile onların müsābakalarından korkar, nice fārig olabilir ve o ki onun eyyāmı geçip de onun āsāmı üstünde kalmış, nice fārig olup boş durabilir? Ey benim ilāhım, sen bu musībete ve nüzūlete mütevakkıᶜ bulunduğum sāir musībetlere çāre-sāz ol" diye benden bir sāᶜat mültehī olduktan sonra ﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا﴾[292] āyet-i celīlesinin kırāᶜatine başladı sonra evvelkisinden eşedd dīger bir naᶜra-i şedīde çekip bir dahi baygın düştü. Ve ben kendimde dedim ki onunla onun rūhu çıktı. [191] ve çün ondan yaklaştım baktım ki vücūdu muztarib olur, sonra ifākat bulup dedi ki "Ben kim ve bu hātırım nedir? Sen benim isāetimi senin fazlından bana bağışla ve kendi setrin ile beni mücellel kıl da senin vechin keremi ile senin önünde ben durduğum vaktte sen benim günāhlarımı ᶜafv eyle." Ve ben dahi o vakt ona dedim ki "O ki onun kendi nefsine sen onu recā edip de onunla vüsūk ve iᶜtimād edersin, ben onunla sana kasem veririm ki sen benimle söyleşesin." Ve o dahi bana: "O ki onun sözü sana nefᶜ verirsin, onu iltizām eyle de onun zünūbu onu helāk etmiş olan kimseyi bırak. Tahkīkan ben bu yerde Allāhu taᶜālānın irādet ettiği demden beri durup kendim iblīs ile cihād ediyorum ve iblīs dahi bana cehd edip benimle ceng ediyor tā ki içinde bulunduğum şeyden beni çıkarıp meşgūl ede ve senden gayrı buna bir yāver bulamadı. Hemān sen ey mahdūᶜ benden uzak ol! Tahkīkan sen benim üzerime kendi lisānımı taᶜtīl ettin ve benim kalbimden bir şuᶜbeyi kendi hadīsine meyl ettirdin. İmdi ben senin şerrinden Allāhu taᶜālaya sığınıp onunla taᶜavvüz ederim ve sehatından dahi beni bi'l-iᶜāze dāimā kendi fazlıyla bana merhamet buyurmalarını tevakkuᶜ eylerim" diye hatm-i

292 "Herkesin yaptığı iyiliği ve yaptığı kötülüğü hazır bulacağı günde kişi, kötülükleri ile kendi arasında uzak bir mesafe bulunmasını ister." Ālu İmrān, 3/30.

sühan etti. Ve ben kendim dahi bu Allāhu taᶜālānın bir velīsidir dedim ve onu iştigāl etmekle kendi yerimde muᶜākab olmaktan havf ile onu terk edip savuştum gittim."

[وقال بعض الصالحين بينما أنا أسير في مسير لى إذ ملت إلى شجرة لأستريح تحتها فإذا أنا بشيخ قد أشرف على فقال لى يا هذا قم فإن الموت لم يمت ثم هام على وجه فاتبعته فسمعته وهو يقول ﴿كلّ نفسٍ ذائقة الموت﴾ اللهم بارك لى في الموت فقلت وفيما بعد الموت فقال من أيقن بما بعد الموت شمر مئزر الحذر ولم يكن له في الدنيا مستقر ثم قال يا من لوجهه عنت الوجوه بيض وجهى بالنظر إليك واملأ قلبى من المحبة لك وأجرنى من ذلك التوبيخ غدا عندك فقد آن لى الحياء منك وحان لى الرجوع عن الإعراض عنك ثم قال لولا حلمك لم يسعنى أجلى ولولا عفوك لم ينبسط فيما عندك أملى ثم مضى وتركنى وقد أنشدوا في هذا المعنى

نحيل الجسم مكتئب الفؤاد ... تراه بقمة أو بطن وادى
ينوح على معاص فاضحات ... يكدر ثقلها صفو الرقاد
فإن هاجت مخاوفه وزادت ... فدعوته أغثنى يا عمادى
فأنت بما ألاقيه عليم... كثير الصفح عن زلل العباد
وقيل أيضا
ألذ من التلذذ بالغوانى ... إذا أقبلن في حلل حسان
منيب فر من أهل ومال ... يسيح إلى مكان من مكان
ليخمل ذكره ويعيش فردا ... ويظهر في العبادة بالأمانى
تلذذه التلاوة أين ولى ... وذكر بالفؤاد وباللسان
وعند الموت يأتيه بشير ... يبشر بالنجاة من الهوان
فيدرك ما أراد وما تمنى ... من الراحات في غرف الجنان]

Ve dahi baᶜzu's-sālihīn demiş ki "Bir gün ben yolda giderken gölgesi altında istirāhat etmek için bir ağaca meyl edip gittim ve orada ārām ederken nāgehān bir şeyh gelip yanıma geldi ve "يا هذا قم فإن الموت لم يمت" yaᶜnī "Ey şahs kalk, zīrā ki ölüm vefāt etmemiştir" diye emr etti sonra yüzü üstü gidiverdi yaᶜnī bī-tevakkuf durmadan yolunu tuttu gitti. Ve ben dahi onu taᶜkīb edip ardı sonra düştüm gittim ve kendisi giderken işittim ki ﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ﴾[293] derdi yaᶜnī "Her bir nefs ölümü tadacaktır. Ey benim ilāhım, ölümü sen bana bir mübārek eyle" duᶜā ederdi. Ve ben dahi "وفيما بعد

293 "Her canlı ölümü tadacaktır." Ālu İmrān, 3/185.

“الموت yaᶜnī “Ve ölümden sonra olan umūrumda dahi” ki ölümden sonra olan vākıᶜat ve muᶜāmelātımı dahi bana mübārek eyle diye duᶜāsına zamm ve ᶜilāveten söyledim. Ve o dahi: “O ki ölümden sonra olan umūru īmān ve teyakkun eder, hazer ve mücānebetinin dāmenini teşmīr eder de dünyāda onun bir müstekarrı olmaz” diye cevāb iᶜtāsıyla ” يا من لوجهه عنت الوجوه بيض وجهى بالنظر إليك...“ diye bir duᶜā ve münācāt ettikten sonra beni terk edip savuştu gitti.” Ve hülāsa-i mazmūn-ı duᶜā ve münācātı ise: “Ey ol Hālık-ı müteᶜāl ki senin vechine rūy-i mücrimīn ü müşrikīn rūz-ı mahşerde züll ve huşūᶜ eder, sana nazar etmekle benim yüzümü ak edip benim kalbimi dahi sana muhabbet etmek nūrundan doldurur da beni yarın senin ᶜindinde tevbīh ve gūşmāl züllünden sakla, zīrā ki senden utanıp şermsār olacak hīn ve ānım yaklaşmış ve senden vākiᶜ olan yüz çevirmek ve aᶜrāzdan dönüp sana ikbāl ve teveccüh edecek zamān ve evānım takarrüb etti. Senin hilmin olmamış olsaydı benim ecelim bana sığınıp vāsiᶜ olmazdı ve senin ᶜafvın olmamış olsaydı senin ᶜindinde olan lutf ve kerem ve ihsānına benim emelim münbasit olmazdı.” [192]

Ve bu maᶜnāda nazmen işbu ebyāt inşād buyurulmuş ki نحيل الجسم مكتئب الفؤاد ... Ve mahsūl-i mefhūmu: “O ki cismi nahīf ve fuādı hüznlü olarak onu yā bir dağın tepesinde veyā bir vādī batnında görürsün ki safv-ı rükādı onun girānlığını tekdīr eden meᶜāsī-i fāzihāt üzerine girye ve zārī eder. Ve eğer onun mehāfeleri ziyāde olup hāyic olursa onun duᶜāsı “Ey benim feryād-resim, sen benim imdādıma yetiş de zirā sen benim gördüğüm şeye ᶜalīm ve dānāsın ve zelel ve taksīrāt-ı ᶜibād üzerine kesīrü's-safh ᶜafüvv ve gaffārsın” kelāmı olur.

Ve dīger birtakım ebyāt dahi denilmiş ki ... ألذ من التلذذ بالغوانى Ve bunların mahsūlleri ise hulel-i hasīne ile ikbāl eden mahbūbelerle vākiᶜ olan telezzüzden ziyāde bir lezzette mülteziz olur o kimse ki kendi zikrini setr ve pūşīde ederek dünyāda yalnızlı geçinmek ve emniyyet ile yaşayıp ᶜibādete zafer bulmak üzerine yerden yere gezer ve ehl ve mālından firār etmekle Allāhu taᶜālāya tevbe ve inābe eder ki her nereye giderse tilāvet-i Kur'ān ile zikr-i fuād u lisān onu lezzetmend eder ve ölüm vaktinde dahi ona bir müjdeci gelip ᶜazāb ve hizy ve hevāndan necāt ve selāmet-yāb olduğuna beşāret verir ve dāimā guref-i cinān ve rāhattan temennī edip murād ettiği niᶜam ve lezzāta nāil ve vāsıl olur.”

[وكان كرز بن وبرة يختم القرآن في كل يوم ثلاث مرات ويجاهد نفسه في العبادات غاية المجاهدة فقيل له قد أجهدت نفسك فقال كم عمر الدنيا فقيل سبعة آلاف سنة فقال كم مقدار

يوم القيامة فقيل خمسون ألف سنة فقال كيف يعجز أحدكم أن يعمل سبع يوم حتى يأمن ذلك اليوم يعنى أنك لو عشت عمر الدنيا واجتهدت سبعة آلاف سنة وتخلصت من يوم واحد كان مقداره خمسين ألف سنة لكان ربحك كثيرا وكنت بالرغبة فيه جديرا فكيف وعمرك قصير والآخرة لا غاية لها]

Ve Kurz b. Vebre beher günde Kur'ān-ı ʿazīmü'ş-şānı üç kerre hatm ederdi ve ʿibādātta gāye-i mücāhede ile nefsini mücāhede ederdi. Bir gün ona denilmiş ki "Sen be-gāyet kendi nefsine mihnet ve meşakkat verip ziyādesiyle sen onu ichād etmişsin." Ve kendisi: "Dünyānın ʿömrü kaç senedir?" diye sormuş ve "Yedi bin senedir" ona denilince, "Yevm-i kıyāmetin mikdārı kaçtır?" diye suāl etmiş ve "Elli bin senedir" diye ona cevāb verildikte, o dahi: "O günden emīn olmak için bir günün sübuʿunu yaʿnī onun yedi kısmından bir kısmını işlemekten sizin biriniz nice ʿacz eder?" Sanki sen dünyānın cemīʿ-i ʿömrüyle muʿammer olup yedi bin senede ʿibādette ictihād edip kendi nefsini onun mikdārı elli bin seneden ʿibāret olan bir günden kurtarıp tahlīs-i cān etmiş olsan sana ribh-i kesīr ve kār-ı vāfir olurdu ve onun ragbetinde pek sezā ve daha ziyāde lāyık olurdun, yā nice olur o hālde ki senin ʿömrün dünyāda be-gāyet kısa ve kasr ola ve āhiret dahi bī-gāye ve bī-nihāye ola.

[فهكذا كانت سيرة السلف الصالحين في مرابطة النفس ومراقبتها فمهما تمردت نفسك عليك وامتنعت من المواظبة على العبادة فطالع أحوال هؤلاء فإنه قد عز الآن وجود مثلهم ولو قدرت على مشاهدة من اقتدى بهم فهو أنجع في القلب وأبعث على الاقتداء فليس الخبر كالمعاينة وإذا عجزت عن هذا فلا تغفل عن سماع أحوال هؤلاء فإن لم تكن إبل فمعزى وخير نفسك بين الاقتداء بهم والكون في زمرتهم وغمارهم وهم العقلاء والحكماء وذوو البصائر في الدين وبين الاقتداء بالجهلة الغافلين من أهل عصرك ولا ترض لها أن تنخرط في سلك الحمقى وتقنع بالتشبه بالأغبياء وتؤثر مخالفة العقلاء]

İşte nefsin murābate ve murākabesinde selef-i sālihīnin sīretleri budur. Her ne vakt ki senin nefsin ʿibādete devām ve muvāzabet etmekten imtināʿ edip senin üzerine temerrüd ettiyse sen hemān bunların ahvāllerini mütālaʿa eyle, zīrā onların emsāllerinin vücūdu bu zamānede pek ʿazīz ve nādir ve şāzz ve kalīlü'l-vücūddur. Ve onlara iktidā edenlerin müşāhedelerine muktedir olmuş olsan onların görmeleri kalbde daha ziyāde nefʿli ve fāidelenir ve onlara uyup iktidā ettirmeye dahi daha ziyāde sāik ve bāʿistir. Leyse'l-haberü ke'l-ʿayān, yaʿnī "Haber, ʿayān gibi değildir." Ve eğer bundan ʿāciz kalıp dermānde kaldınsa bārī sen bunların ahvālleri istimāʿından gāfil olma ki "Deve bulunmazsa keçi olsun" sözü bir mesel-i meşhūrdur ve on-

ların iktidāsıyla hizb zümrelerinde olup gumārlarında bulunmakla, o hāl ile ki onlar ᶜukalā ve hukemā ve dīn-i mübīn umūrunda basīretlidirler, senin ehl-i ᶜasrından olup bu ahvālden bī-behre bulunan bilmezlere yaᶜnī gürūh-ı cehele vü gāfilīne iktidā etmek beyninde sen kendi nefsini muhayyer eyle ve rişte-i hamkāya inhirātına sen rāzī olma yaᶜnī ᶜukalānın muhālefeti īsār ile kendini agbiyāya teşbīh edip sıfat-ı cehele ile sen kāniᶜ ve hoşnūd olma demektir.

[فإن حدثتك نفسك بأن هؤلاء رجال أقوياء لا يطاق الاقتداء بهم فطالع أحوال النساء المجتهدات وقل لها يا نفس لا تستنكفى أن تكونى أقل من امرأة فأخسس برجل يقصر عن امرأة في أمر دينها ودنياها]

Ve eğer senin kendi nefsin sana tahdīs edip dedi ki "Bunlar kavī adamlardır, onlara iktidā etmeye zümre-i zaᶜīfān tākatmend olamazlar!" Sen ahvāl-i nisāya mütālaᶜa edip de ki "Ey nefs, bir hatun kişiden kem ve ekall olmaktan istinkāf etme. Ne ᶜaceb hasīs ve alçaktraktır o kimse ki dīn ve dünyāsında kendisi bir hatun kişiden kūtāh ve kāsır olur."

[ولنذكر الآن نبذة من أحوال المجتهدات فقد روى عن حبيبة العدوية أنها كانت إذا صلت العتمة قامت على سطح لها وشدت عليها درعها وخمارها ثم قالت إلهى قد غارت النجوم ونامت العيون وغلقت الملوك أبوابها وخلا كل حبيب بحبيبه وهذا مقامى بين يديك ثم تقبل على صلاتها فإذا طلع الفجر قالت إلهى هذا الليل قد أدبر وهذا النهار قد أسفر فليت شعرى أقبلت منى ليلتى فأهنا أم رددتها على فأعزى وعزتك لهذا دأبى ودأبك ما أبقيتنى وعزتك لو انتهرتنى عن بابك ما برحت لما وقع في نفسى من جودك وكرمك]

İmdi biz baᶜzı müctehidlerin ahvāllerinden birer nebzecik zikr edelim şöyle ki Habībe el-ᶜAdeviyye ᶜaleyhe'r-rahmenin üzerine mervī ve menkūl olmuş ki mūmāileyhā yatsı namāzını kıldıktan sonra dirᶜ ve hımārını bağlar da kendi hānesinin damı üstünde durup derdi ki "Ey benim ilāhım, nücūm ve kevākib gāret ve hücūm edip gelmiş ve dīdegān-ı bendegān uykuya varmış ve mülūk ve pādişāhān kapıları kilitlenip sedd ü bend olmuş ve her bir muhibb [193] kendi mahbūbu ile halvet etmiş ve senin huzūrunda benim makāmım budur." Sonra namāzına ikbāl ve teveccüh eder, vaktā ki fecr tulūᶜ eder, der ki "Ey benim ilāhım, işte bu şeb gitti ve bu gündüz görünüp zuhūr etti, kāşki ben bilsem ki benim gecemi sen benden kabūl etmiş misin tā ki kendimi tebrīk ve tehniye edeyim, yoksa benim üzerime onu redd etmiş misin tā ki kendimi taᶜziye ettireyim. Senin ᶜizzetin hakkı için benim de'b ve ᶜādetim budur ve senin de'b ve sünnetin dahi budur. Ve senin ᶜizzetin hakkı için eğer sen beni kendi kapından kovup nehr eder

isen ben senin cūd ve kereminden benim nefsime vākiᶜ olan ᶜilm ve yakīn mūcebince ondan ayrılıp zāil olmam."

[ويروى عن عجزة أنها كانت تحيى الليل وكانت مكفوفة البصر فإذا كان في السحر نادت بصوت لها محزون إليك قطع العابدون دجى الليالى يستبقون إلى رحمتك وفضل مغفرتك فبك يا إلهى أسألك لا بغيرك أن تجعلنى في أول زمرة السابقين وأن ترفعنى لديك في عليين في درجة المقربين وان تلحقنى بعبادك الصالحين فأنت أرحم الرحماء وأعظم العظماء وأكرم الكرماء يا كريم ثم تخر ساجدة فيسمع لها وجبة ثم لا تزال تدعو وتبكى إلى الفجر]

Ve dahi ᶜAcre ᶜaleyhe'r-rahmenin üzerine mervī ve menkūldür ki kendisi dāimā geceleri ihyā ederdi ve zātı mekfūfetü'l-basar olup seher vakti oldukça mahzūn bir āvāz ile nidā edip derdi ki "ᶜİbādet ediciler geceliğin karanlılığını sana katᶜ edip rahmetine ve fazl ve magfiretine müsābakat ederler, ben senin dīgerinle istemem, ancak ben sende dilerim ki benim ilāhımsın. Beni zümre-i sābıkīnden edip senin ᶜindinde aᶜlā-yı ᶜilliyyīnde mukarrebīn derecesinde kaldırır da yüce edesin ve sālih kullarına beni ilhāk edesin, zīrā ki ruhamānın erhamı ve ᶜuzamānın aᶜzamı ve küremānın ekremi sensin ey kerīm." Sonra sücūda inip secdede durur ve secdeye varırken ağır bir şey yere düştükte hāsıl olan savt gibi ondan bir āvāz istimāᶜ olunur ve fecre kadar duᶜā ve zārīden zāile olmaz.

[وقال يحيى بن بسطام كنت أشهد مجلس شعوانة فكنت أرى ما تصنع من النياحة والبكاء فقلت لصاحب لى لو أتيناها إذا خلت فأمرناها بالرفق بنفسها فقال أنت وذاك قال فأتينا فقلت لها لو رفقت بنفسك وأقصرت عن هذا البكاء شيئا فكان لك أقوى على ما تريدين قال فبكت ثم قالت والله لوددت أنى أبكى حتى تنفد دموعى ثم أبكى دما حتى لا تبقى قطرة من دم في جارحة من جوارحى وأنى لى بالبكاء وأنى لى بالبكاء فلم تزل تردد وأنى لى بالبكاء حتى غشى عليها وقال محمد بن معاذ حدثتنى امرأة من المتعبدات قالت رأيت في منامى كأنى أدخلت الجنة فإذا أهل الجنة قيام على أبوابهم فقلت ما شأن أهل الجنة قيام فقال لى قائل خرجوا ينظرون إلى هذه المرأة التى زخرفت الجنان لقدومها فقلت ومن هذه المرأة فقيل أمة سوداء من أهل الأيكة يقال لها شعوانة قالت فقلت أختى والله قالت فبينما أنا كذلك إذ أقبل بها على نجيبة تطير بها في الهواء فلما رأيتها ناديت يا أختى أما ترين مكانى من مكانك فلو دعوت لى مولاك فألحقنى بك قالت فتبسمت إلى وقالت لم يأن لقدومك ولكن احفظى عنى اثنتين ألزمى الحزن قلبك وقدمى محبة الله على هواك ولا يضرك متى مت]

Ve dahi Yahyā b. Bistām demiş ki "Ben Şaᶜvāne'nin meclisine hāzır olurdum ve girye ve zārīden onun ettiği şeyi görürdüm ve bir gün benim bir dost ve sāhibime dedim ki "Biz onun yanına gelip da hālī olduğu vaktte ona nefsine rıfk etmek için bir emr etmiş olsaydın." Ve o dahi "Hemān

buyurunuz" diye muvāfakat ettikte ikimiz onun yanına gelip ben ona dedim ki "Sen kendi nefsine rıfk edip de işbu ağlamaktan bir şeyi taksīr etmiş olsaydın sana istediğin nesne üzerine daha ziyāde akvā olurdu." Ve o dahi derhāl ağlayıp dedi ki "Ben vallāhi temennī edip kendim severim ki benim göz yaşım tükenip bitinceye dek ağlayayım sonra kan ağlayayım tā ki benim cevārihlerimden hīçbir cārihada bir katre kan kalmaya ve bana ağlamak nerede ve bana ağlamak nerede!" demeye başlayıp onun yüreği bayılıp baygın düşünceye dek "Bana ağlamak nerede!" diye kelāmını iᶜāde ve tekrīrinden zāil olmadı.

Muhammed b. Muᶜāz ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Müteᶜabbidelerden bir hatun kişi bana haber verip dedi, kendisi ᶜālem-i maᶜnāda uykusunda görmüş sanki cennete idhāl olunmuş ve cennette görmüş ki ehl-i cennet kendi köşklerinin kapıları üstünde ayak üzere kāim duruyorlar ve kendisi demiş ki "Ehl-i cennetin hāl ve şe'nleri nedir ki cümlesi ayak üzere kalkmışlar?" Ve ona birisi demiş ki "Onun kudūmüyle cennet müzeyyen olmuş olan işbu hatun kişiye bakmaya çıkmışlar." Ve o dahi: "Bu hatun kişi kimdir?" diye sormuş ve onlar: "Eyke ahālīsinden Şaᶜvāne nām cāriye-i sevdādır" denildikte, o dahi: "Vallāhi benim kız karındaşımdır" demiş ve böyle iken nāgehān onunla havāda uçup tayerān eder bir necībeye süvār olarak onu celb ettiler. Ve çün onu görmüş, ona münādāt edip demiş ki "Ey benim kız karındaşım, senin yerinden benim yerimi sen görmez misin? Benim için sen kendi mevlāna duᶜā etmiş olsaydın tā ki beni dahi sana ilhāk ede." Ve bunun üzerine kendisi tebessüm edip demiş ki "Senin vakt-i kudūmün henüz gelmemiş velākin benden iki nush ve vasiyyeti hıfz eyle, sen hemān kendi kalbini gussalı tut da gönlüne hüznü ilzām eyle ve Zāt-ı zü'l-celālin muhabbetini kendi hevā-yı nefsin üzere takdīm eyle de böylece ettiğin hālde sen her ne vakt ki vefāt eder isen sana onun bir zararı olmaz."

[وقال عبد الله بن الحسن كانت لى جارية رومية وكنت بها معجبا فكانت في بعض الليالى نائمة إلى جنبى فانتبهت فالتمستها فلم أجدها فقمت أطلبها فإذا هى ساجدة وهي تقول بحبك لي الا ما غفرت لي ذنوبي فقلت لها لا تقولي بحبك لي ولكن قولي بحبى لك فقالت يا مولاي بحبه لي أخرجني من الشرك إلى الاسلام وبحبه لي أيقظ عيني وكثير من خلقه نيام]

Ve ᶜAbdullāh b. el-Hasan demiş ki "Rūmiyyetü'l-asl benim bir cāriyem var idi ve ben onu beğenmiş idim, gecenin birisinde benim yanımda yatar iken uykudan uyanıp onu aradım da bulmadım ve der-ᶜakab aramaya kalktım [194] ve onu secdede bulunca işittim, derdi ki "Senin bana olan muhabbetinle kasem verip senden dilerim ki elbette bana benim zünūbumu

sen magfiret edesin." Ben dahi ona dedim ki "Sen böyle söyleme velākin de ki benim sana olan muhabbetim ile kasem verip dilerim." Ve cāriye: "Yok ey benim efendim, kendisi bana olan muhabbeti ile beni şirkten İslām'a çıkardı ve bana olan muhabbeti ile kendi halkından çok kimseler uykuda oldukları benim gözlerimi uyandırdı."

[وقال أبو هاشم القرشي قدمت علينا امرأة من أهل اليمن يقال لها سرية فنزلت في بعض ديارنا قال فكنت أسمع لها من الليل أنينا وشهيقا فقلت يوما لخادم لي أشرف على هذه المرأة ماذا تصنع قال فأشرف عليها فما رآها تصنع شيئيا غير أنها لا ترد طرفها عن السماء وهي مستقبلة القبلة تقول خلقت سرية ثم غذيتها بنعمتك من حال إلى حال وكل أحوالك لها حسنة وكل بلائك عندها جميل وهي مع ذلك متعرضة لسخطك بالتوثب على معاصيك فلتة بعد فلتة أتراها تظن أنك لا ترى فعالها وأنت عليم خبير وأنت على كل شيء قدير]

Ve Ebū Hāşim el-Kureşī dedi ki "Yemen diyārından bizim diyārımıza Seriyye nām hātun kişi gelip kudūm etti ve bizim baᶜzı diyārımızda ikāmet ettiği müddette ben geceleyin bir āh ve enīn ve nāle ile figān-ı bülendi ondan işitiyordum. Bir gün bizim hizmetçimize dedim ki "Sen bunun harekāt ve sekenātını gözetiver de." O dahi onu gözetip bana haber verdi ki "Ben onu ancak böyle gördüm ki kıbleye karşı müstakbile olarak cālise olmuş ve gözü āsumān tarafından redd etmeksizin hemīşe kendisi der ki "Sen Seriyye'yi yarattın ve hālden hāle senin niᶜmetinle onu besleyip perverde ettin, senin cemīᶜ-i ahvālin ona hūb ve güzeldir ve senin her bir belā ve imtihānın dahi onun yanında hasīn ve cemīldir ve maᶜa-zālik kendisi dāimā senin gazab ve sehatına felte-baᶜde-felte maᶜsiyetlerini irtikābıyla müteᶜarrıza olmaktadır. Sen ne görürsün, āyā onun yaramazlığını senin görmediğini mi zann eder o hāl ile ki sen ᶜalīm ve habīr ve her birşey üzerine kadīrsin."

[وقال ذو النون المصري خرجت ليلة من وادي كنعان فلما علوت الوادي إذا سواد مقبل علي وهو يقول ﴿وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ﴾ ويبكي فلما قرب مني السواد اذا هي امرأة عليها جبة صوف وبيدها ركوة فقالت لي من أنت غير فزعة مني فقلت رجل غريب فقالت يا هذا وهل يوجد مع الله غربة قال فبكيت لقولها فقالت ما الذي أبكاك فقلت قد وقع الدواء على داء قد قرح فأسرع في نجاحه قالت فإن كنت صادقا فلم بكيت قلت يرحمك الله والصادق لا يبكي قالت لا قلت ولم ذاك قالت لأن البكاء راحة القلب فسكت متعجبا من قولها]

Ve Zünnūn-ı Mısrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Bir gün ben Kenᶜān vādīsinden çıkıp bālā-yı vādīye vardığımda nāgehān bir sevād-ı mukbile rāst gelip ki ﴿وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ﴾[294] nass-ı kerīmini söyler de ağlar. Ve

294 "Artık, hiç hesap etmedikleri şeyler Allah tarafından karşılarına çıkmıştır." Zümer, 39/47.

çün benden yaklaştı, gördüm ki bir hatun kişidir, onun üstünde peşmīne cübbe vardır ve elinde bir ibrīk ve korkarak bana dedi ki "Sen kim oluyorsun?" Ve kendim: "Bīgāne bir adam" dediğimde, o dahi: "Ey adam, Allāhu taᶜālā ile bir gurbet bulunur mu?" diye cevāb verdi ve ben dahi ağladım sonra bana dedi ki "Seni ağlatan nedir?" Ve ben: "Bu bir dārūdur ki dā-i kurh üzere vākiᶜ olmakla onun necāhında müsāraᶜat etti" deyince, o dahi: "Eğer sen sādık isen yā niçin ağladın?" diye iᶜtirāz etti. Ve kendim: "Sādık olan kimse ağlamaz mı?" diye suāl ettiğimde, kendisi "yok" diye cevāb verdi ve ben: "Onun ağlamaması niçindir?" diye istifsār ettiğimde, "Ağlamak kalbin rāhatıdır" dedi sonra kendim sükūt edip onun sözünden müteᶜaccib kaldım.

[وقال أحمد بن علي استأذنا على عفيرة فحجبتنا فلازمنا الباب فلما علمت ذلك قامت لتفتح الباب لنا فسمعتها وهي تقول اللهم إني أعوذ بك ممن جاء يشغلني عن ذكرك ثم فتحت الباب ودخلنا عليها فقلنا لها يا أمة الله ادعي لنا فقالت جعل الله قراءكم في بيتى المغفرة ثم قالت لنا مكث عطاء السلمي أربعين سنة فكان لا ينظر إلى السماء فحانت منه نظرة فخر مغشيا عليه فأصابه فتق في بطنه فيا ليت عفيرة إذا رفعت رأسها لم تعص ويا ليتها إذا عصت لم تعد]

Ve Ahmed b. ᶜAlī demiş ki "Bir gün ᶜAfīre ᶜaleyhe'r-rahme hānesinin kapısı üzerinde durup ona duhūl-i hāne için istīzān ettik ve mūmāileyhā bizi duhūl-i hāneden mahcūb ettikte biz dahi kapıya mülāzemet eyledik. Ve çün bizim hālimize vākıf olup kapıyı açmaya kıyām etti, ben ondan işittim derdi ki "اللهم إني أعوذ بك ممن جاء يشغلني عن ذكرك" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, senin zikrinden beni meşgūl etmek üzere bana gelen kimseden sana sığınıp ben seninle istiᶜāze ederim!" Sonra kapıyı açtı ve biz dahi hāneye girip "Ey emetullāh, sen bize bir duᶜā et" diye onun duᶜāsını tevakkuᶜ eylediğimizde kendisi "جعل الله قراءكم في بيتى المغفرة" yaᶜnī "Benim hānemde sizin ziyāfetinizi magfiret kılsın" diye bir duᶜā-yı hayr ile bizi dil-şād ettikden sonra bize buyurdu ki "ᶜAtā-yı Sülemī kırk sene durup göğe bakmamıştır ve bir gün ondan bir nazra hālik oldukta baygın olarak yere düşmüş de karnına bir fetk isābet etmiş. Kāşki ᶜAfīre başını refᶜ ettiği vaktte bir ᶜisyān etmeyeydi ve ᶜisyān eder ise kāşki bir dahi iᶜāde etmeyeydi!"

[وقال بعض الصالحين خرجت يوما إلى السوق ومعى جارية حبشية فاحتبستها في موضع بناحية السوق وذهبت في بعض حوائجى وقلت لا تبرحى حتى أنصرف إليك قال فانصرفت فلم أجدها في الموضع فانصرفت إلى منزلى وأنا شديد الغضب عليها فلما رأتنى عرفت الغضب في وجهى فقالت يا مولاى لا تعجل على إنك أجلستنى في موضع لم أر فيه ذاكرا لله تعالى فخفت أن يخسف بذلك الموضع فعجبت لقولها وقلت لها أنت حرة فقالت ما صنعت كنت أخدمك فيكون لى أجران وأما الآن فقد ذهب عنى أحدهما]

Ve baᶜzu's-sālihīn demiş ki "Ben bir gün çarşıya çıktım ve benimle berāber Habeşiyyetü'l-asl bir cāriyem var idi ve çarşının bir nāhiyesinde onu tevkīf edip ona dedim ki "Benim bir görecek işim vardır, gidip onu görüp sana dönünceye dek sen buradan kımıldanma" yaᶜnī bundan savuşup gitme. Ve çün varıp kendi işimi görüp döndüm, onu yerinde bulamadım ve ona şedīdü'l-gazab olduğum hālde hāneme geldim ve o dahi beni görüp yüzümde şiddet-i gazab emāresi müşāhede ettikte: "Ey benim efendim, sen benim muāhazeme ᶜacele etme. Sen beni bir yerde oturttun ki onda Allāhu taᶜālāya bir zikr edici görmedim ve o yere bir hasef vukūᶜ bulmaktan [195] havf edip savuştum" dedi ve ben dahi onun işbu sözünü beğendim ve "Sen āzādsın!" diye onu ᶜıtk ettiğimde, kendisi: "Sen benimle bir iyi iş işlemedin, zīrā fī-mā sebak ben sana hizmet eder de bana iki ecr olurdu, imdi benden bir ecr gidip zāhib oldu!"

[وقال ابن العلاء السعدى كانت لى ابنة عم يقال لها بريرة تعبدت وكانت كثيرة القراءة في المصحف فكلما أتت على آية فيها ذكر النار بكت فلم تزل تبكى حتى ذهبت عيناها من البكاء فقال بنو عمها انطلقوا بنا إلى هذه المرأة حتى نعدلها في كثرة البكاء قال فدخلنا عليها فقلنا يا بريرة كيف أصبحت قالت أصبحنا أضيافا منيخين بأرض غربة ننتظر متى ندعى فنجيب فقلنا لها ما هذا البكاء قد ذهبت عيناك منه فقالت إن يكن لعينى عند الله خير فما يضرهما ما ذهب منهما في الدنيا وإن كان لهما عند الله شر فسيزيدهما بكاء أطول من هذا ثم أعرضت قال فقال القوم قوموا بنا فهى والله في شىء غير ما نحن فيه]

Ve dahi İbnü'l-ᶜAlā es-Saᶜdī demiş ki "Benim bir ᶜammim kızı var idi ki onun ismi Berīre idi, müteᶜabbide olmuştu ve Mushaf'ta tilāveti çok idi, kaçan kim bir āyet üzerine gelir ki içinde āteşin zikri var idi, pek çok ağlardı ve iki gözü kör oluncaya dek ağlamaktan zāil olmadı. Onun ᶜamzādeleri dediler ki "Geliniz de gidip bu kadını bu çok ağlamak üzerine levm edelim." Ve İbnü'l-ᶜAlā dedi ki "Sonra cümlemiz gidip onun hānesine girdik ve "Ey Berīre, nice sabāh ettin?" diye onun hāl ve hātırını sorduk, o dahi: "Garīb bir tarlada mihmān olarak sabāh edip bekliyoruz ki ne vaktte daᶜvet olunur da icābet edeceğiz" dedi. Biz dahi: "Bu ağlamak ne kadar olacak? Ondan senin gözlerin nūru gitmiştir!" diye bir taᶜrīz ettiğimizde, kendisi: "Eğer benim gözlerim için Allāhu taᶜālānın ᶜindinde bir hayr var ise artık dünyāda onlardan zāhib olan şey onlara zarar vermez ve eğer onlara Allāhu taᶜālānın ᶜindinde bir şerr var ise bundan ziyāde uzun bir ağlamak onlara ziyāde eder" diye cevāb iᶜtāsıyla yüzünü bizden çevirdi ve kavm dahi: "Kalkınız da gidelim, vallāhi bu bizim içinde bulunduğumuz gayrısındadır!" dediler.

[وكانت معاذة العدوية إذا جاء النهار تقول هذا يومى الذى أموت فيه فما تطعم حتى تمسى فإذا جاء الليل تقول هذه الليلة التى أموت فيها فتصلى حتى تصبح]

Ve Muᶜāze el-ᶜAdeviyye üzerine gün geldikçe yaᶜnī nehār oldukça "Bu gün içinde vefāt edeceğim gündür" diye akşama dek onda bir şey yemezdi ve gece geldikçe "Bu gece içinde öleceğim gecedir" diye sabāha kadar namāz kılardı.

[وقال أبو سليمان الداراني بت ليلة عند رابعة فقامت إلى محراب لها وقمت أنا إلى ناحية من البيت فلم تزل قائمة إلى السحر فلما كان السحر قلت ما جزاء من قوانا على قيام هذه الليلة قالت جزاؤه أن تصوم له غدا]

Ve Ebū Süleymān-ı Dārānī demiş ki "Ben bir gece Rābiᶜa el-ᶜAdeviyye'nin hānesinde beytūtiyyet ettim ve kendi hānesinin mihrābına gidip durduğu vaktte ben dahi hānenin bir tarafında kıyām ettim ve seher vaktine dek kıyāmdan zāile olmadı ve seher vakti olunca, ben: "Bizi bu gecenin kıyām ve ihyāsı üzerine takviyet edip iᶜāne eden zātın cezāsı nedir?" dediğimde, Rābiᶜa dahi: "Yarın ona oruç tutmaklığımızdır" diye cevāb verdi.

[وكانت شعوانة تقول في دعائها إلهى ما أشوقنى إلى لقائك وأعظم رجائى لجزائك وأنت الكريم الذى لا يخيب لديك أمل الآملين ولا يبطل عندك شوق المشتاقين إلهى إن كان دنا أجلى ولم يقربنى منك عمل فقد جعلت الاعتراف بالذنب وسائل عللى فإن عفوت فمن أولى منك بذلك وإن عذبت فمن أعدل منك هنالك إلهى قد جرت على نفسى في النظر لها وبقى لها حسن نظرك فالويل لها إن لم تسعدها إلهى إنك لم تزل بى برا أيام حياتى فلا تقطع عنى برك بعد مماتى ولقد رجوت ممن تولانى في حياتى بإحسانه أن يسعفنى عند مماتى بغفرانه إلهى كيف أيأس من حسن نظرك بعد مماتى ولم تولنى إلا الجميل في حياتى إلهى إن كانت ذنوبى قد أخافتنى فإن محبتى لك قد أجارتنى فتول من أمرى ما أنت أهله وعد بفضلك على من غره جهله إلهى لو أردت إهانتى لما هديتنى ولو أردت فضيحتى لم تسترنى فمتعنى بما له هديتنى وأدم لى ما به سترتنى إلهى ما أظنك تردنى في حاجة أفنيت فيها عمرى إلهى لولا ما قارفت من الذنوب ما خفت عقابك ولولا ما عرفت من كرمك ما رجوت ثوابك]

Ve Şaᶜvāne ᶜaleyhe'r-rahme kendi duᶜāsında derdi ki "إلهى ما أشوقنى إلى لقائك وأعظم رجائى لجزائك..." yaᶜnī "Ey benim ilāhım, senin likāna benim şevkim ne ᶜaceb ᶜazīm şevktir ve cezāna benim recām ne ᶜaceb ᶜazīm recādır, hālbuki sen o kerīmsin ki sende emel edicilerin emelleri hāyib olmaz ve şevk-i müştākīn senin ᶜindinde bātıl olmaz. Ey benim ilāhım, eğer benim ecelim yaklaşıp takarrüb etmiş ve benim ᶜamelim beni senden takrīb etmemiş ise zenb ve günāha benim ikrār ve iᶜtirāfımı kendi ᶜilelime ben vesīle

kılmışım. Eğer sen bana ᶜafv ve magfiret edip taksīrimden tecāvüz ettinse bu ᶜafv ve ihsān ve tecāvüze senden evlā olan zāt kimdir? Ve eğer cünhā ve cināyetimle muāhaze edip beni taᶜzīb ettinse orada senden daha ziyāde ᶜādil kimdir? Ey benim ilāhım, ben kendi nefsime nazar etmekte zulm ve cevr ve taᶜaddī etmişim, ona ancak senin hüsn-i nazarın kalmıştır. Eğer sen onu mesᶜūd etmez isen artık veyl onundur. Ey benim ilāhım, benim müddet-i hayātımda bana birr ve muhsin olmaktan zāil olmadın, artık benim vefātımdan sonra senin birr ve ihsānını benden kesme. Ben kendi hayātımda ihsān ve kerem ile tevellī eden zāt-ı kerīmden recā etmişim ki memātım ᶜindinde dahi kendi ᶜafvı gufrānıyla bana lutf ve isᶜāf buyura. Ey benim ilāhım, benim vefātımdan sonra senin hüsn-i nazarından nice me'yūs ve nā-ümīd olurum o hāl ile ki müddet-i hayātımda cemīlden gayrı bir şey ile beni tevellī etmemişsin ki dāimen ve ebeden beni ancak cemīl ile tevellī etmişsin. Ey benim ilāhım, eğer benim zünūb ve günāhlarım beni ihāfe edip korkutmuş ise sana olan muhabbetim dahi beni saklayıp icāre etmiştir. Benim kendi emrimden sen kendin ehli bulunduğun nesne ile bana mütevellī ol ve kendi cehl ve nādānlığı onu magrūr eden kuluna kendi fazlın ile ᶜavdet eyle. Ey benim ilāhım, eğer sen benim ihānetimi murād edip rüsvāylığımı istemiş olsaydın beni hidāyet etmezdin ve eğer benim fazīhatımı murād edip hetkimi dahi istemiş olsaydın beni setr etmezdin. Kaldı ki sen beni ona hidāyet ettiğin niᶜmet-i ᶜuzmā ile mütemettiᶜ et ve benim esbāb-ı setrimi bana dāim eyle. Ben zann etmem o hācette ki ben kendi ᶜömrümü onda ifnā etmişim, sen beni kapından boş çevirip ondan mahrūm ve hāsir bırakırsın. Ey benim ilāhım, ben kendim kazanıp kesb ve iktirāf ettiğim zünūb ve günāhlarım olmamış olsaydı senin ᶜıkābından ben havf etmezdim ve senin kereminden benim bildiğim şey olmamış olsaydı ben senin sevābını recā etmezdim."

[وقال الخواص دخلنا على رحلة العابدة وكانت قد صامت حتى اسودت وبكت حتى عميت وصلت حتى أقعدت وكانت تصلى قاعدة فسلمنا عليها ثم ذكرناها شيئا من العفو ليهون عليها الأمر قال فشهقت ثم قالت علمى بنفسى قرح فؤادى وكلم كبدى والله لوددت أن الله لم يخلقنى ولم أك شيئا مذكورا ثم أقبلت على صلاتها] [196]

Ve dahi Havvās ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Rahele nām ᶜābidenin hānesine girdik ki kesret-i sıyāmından onun vücūd-ı şerīfleri siyāh olmuştu, gözleri kör oluncaya dek ağlamış idi ve kötürüm oluncaya dek namāz kılmış idi tā ki oturmakla namāz kılmaya muztarr ve mecbūr olmuş idi. Ve ᶜale'l-ᶜāde ona selām verdikten sonra onun emri ona āsān olmak üzere bir

şey ona tezkīr ettiğimizde kendisi bülend āvāz ile bir naᶜrayı çekip dedi ki "Benim nefsime hāsıl olan ᶜilmim benim fuādımı zahmdār etmiş ve ciğerimi dahi mecrūh edip yaralı etmiştir. Vallāhi ben temennī edip kendim severim ki beni yaratmamış olaydı ve ben mezkūr bir şey olmayaydım!" Sonra namāzı üzerine ikbāl edip bizden yüz çevirdi.

[فعليك إن كنت من المرابطين المراقبين لنفسك أن تطالع أحوال الرجال والنساء من المجتهدين لينبعث نشاطك ويزيد حرصك وإياك أن تنظر إلى أهل عصرك فإنك إن تطع أكثر من في الأرض يضلوك على سبيل الله وحكايات المجتهدين غير محصورة وفيما ذكرناه كفاية للمعتبر وإن أردت مزيدا فعليك بالمواظبة على مطالعة كتاب حلية الأولياء فهو مشتمل على شرح أحوال الصحابة والتابعين ومن بعدهم وبالوقوف عليه يستبين لك بعدك وبعد أهل عصرك من أهل الدين فإن حدثتك نفسك بالنظر إلى أهل زمانك وقالت إنما تيسر الخير في ذلك الزمانلكثرة الأعوان والآن فإن خالفت أهل زمانك رأوك مجنونا وسخروا بك فوافقهم فيما هم فيه وعليه فلا يجرى عليك إلا ما يجرى عليهم والمصيبة إذا عمت طابت فإياك أن تتدلى بحبل غرورها وتنخدع بتزويرها]

İmdi sen eğer nefsine murākabe eder murābıtlardan isen hemān müctehidlerin gürūhundan olan ricāl ve nisānın ahvāli mütālaᶜalarına iltizām eyle tā ki senin neşātın münbaᶜis olup senin hırsın ziyāde ola. Zinhār ve zinhār kendi ᶜasrının ahālīsine nazar etmeyesin yaᶜnī kendi zamānın ehline nazar etmekten sakınıp hazer eyle, zīrā ki rūy-i zemīnde bulunanların ekserīsine itāᶜat eder isen Allāhu taᶜālānın yolundan seni şaşırıp dalālete düşürürler. Müctehidlerin hikāyeleri pek çoktur ve bizim bu zikr ettiğimiz kıssalarda muᶜtebir için kifāyet vardır. Ve eğer sen bundan artık bir mezīd istedinse hemān *Hilyetu'l-Evliyā* kitābının mütālaᶜasına muvāzabet etmek husūsunu iltizām eyle, zīrā ki ahvāl-i sahābe vü tābiᶜīnin şerhi üzerine müştemildir ve tebeᶜ-i tābiᶜīnin ahvālini dahi beyān eder ve onun mezāyāsına kesb-i vukūf ile sen ehl-i dīnden senin ve ehl-i zamānının buᶜd ve uzaklığınız sana müstebān ve nümāyān olur. Ve eğer senin ehl-i zamānına nazar etmek için senin nefsin sana tahdīs edip dedi ki "O zamānda hayrın teyessürü ancak kesret-i aᶜvān iledir ve el-ān sen eğer ehl-i zamānına muhālefet edip de sīretleri üzere hareket etmez isen seni mecnūn ve dīvāne görürler de sana istihzā ederler sen dahi onlara muvāfakat edip hemān içinde bulundukları hāl üzere ol da sālik oldukları yolda sen dahi sülūk eyle, zīrā ki sana cārī olan şey ancak onlara cārī olan şeydir ve musībet ᶜumūmī olursa hoş görünür" der ise bu mahz-ı mekr ü hudᶜadır, sen sakın zinhār bununla aldanıp kendini cāh-ı helāke bu habl-i gurūr saldırma ve nefsin tezvīr ve telbīsiyle mahdūᶜ ve magrūr olma.

[وقل لها أرأيت لو هجم سيل جارف يغرق أهل البلد وثبتوا على مواضعهم ولم يأخذوا حذرهم لجهلهم بحقيقة الحال وقدرت أنت على أن تفارقيهم وتركبى في سفينة تتخلصين بها من الغرق فهل يختلج في نفسك أن المصيبة إذا عمت طابت أم تتركين موافقتهم وتستجهلينهم في صنيعهم وتأخذين حذرك مما دهاك فإذا كنت تتركين موافقتهم خوفا من الغرق وعذاب الغرق لا يتمادى إلا ساعة فكيف لا تهربين من عذاب الأبد وأنت متعرضة له في كل حال ومن أين تطيب المصيبة إذا عمت ولأهل النار شغل شاغل عن الالتفات إلى العموم والخصوص ولم يهلك الكفار إلا بموافقة أهل زمانهم حيث قالو ﴿إِنَّا وَجَدْنَآ اٰبَاءَنَا عَلٰٓى اُمَّةٍ وَاِنَّا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ مُقْتَدُونَ﴾ فعليك إذا اشتغلت بمعاتبة نفسك وحملها على الاجتهاد فاستعصت أن لا تترك معاتبتها وتوبيخها وتعريفها سوء نظرها لنفسها فعساها تنزجر عن طغيانها]

Ve dahi ona söyle ki "Eğer ehl-i memleketi tagrīk eder bir seylāb-ı şedīd ü cārif bir memleket üzerine hücūm eder ve ehl-i beled bilmemezliklerinden kendi yerlerinde durup sebāt ettiler de hakīkat-i hāli bilmemelerinden nāşī o seylābdan sakınıp hazerlerini almazlarsa ve kendin bir sefīneye rükūb ile onların müfārakatlarına muktedir olup garktan cānını kurtarmaya senin bir imkānın olur ise āyā kendi nefsinde ihtilāc eder mi idi ki musībet ᶜumūmī olursa hoş olur, yoksa gark korkusundan onların muvāfakatlarını terk edip de sefīneye rükūb ile halās-ı cān bir çāresini arar mı idin, hālbuki garkın ᶜazābı ancak bir sāᶜat mümtedd olur ve böyle olunca ᶜazāb-ı ebedden nice kaçmazsın o hāl ile ki her bir hālde sen ona müteᶜarrız bulunursun vetīreden musībet ᶜām olursa hoş olur o hāl ile ki ᶜumūm ve husūsa iltifāt etmekten ehl-i āteş için bir şugl-ı şāgıl vardır." İşte küffār-ı hākisār ancak bu gibi endīşe ve efkār ile hālik ve hasāret-kār oldular ki kendi ehl-i zamānlarına muvāfakat edip ﴿إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى آثَارِهِمْ مُقْتَدُونَ﴾[295] dediler yaᶜnī "Biz babalarımızı bir dīn ve āyīn üzere bulduk, biz dahi onların āsārına iktidā olunmuşuz" dediler. Kaldı ki sen kendi nefsinin muᶜātebesiyle müştegıl olup onu ictihād üzerine haml ettiğin hālde eğer sana ᶜisyān edip mutāvaᶜat ve inkıyād etmez ise sen onun muᶜātebe ve muᶜākabe ile tevbīh ve takrīᶜini terk etme ve nefsine olan kusūr ve sū-i nazarını ona taᶜrīf ve tefhīm etmekten hālī kalma ola ki tugyāndan münzecir olur. [197]

---

295 "Şüphe yok ki biz babalarımızı bir din üzerinde bulduk. Biz de elbette onların izlerinden gitmekteyiz" Zuhruf, 43/23.

el-Murābetatu's-Sādisetü Fī Tevbīhi'n-Nefsi ve Muᶜātebetihā

[المرابطة السادسة في توبيخ النّفس ومعاتبتها]

[اعلم أنّ أعدى عدوّك نفسك الّتي بين جنبيك وقد خلقت أمّارةً بالسّوء ميّالةً إلى الشّرّ فرّارةً من الخير وأمرت بتزكيتها وتقويمها وقودها بسلاسل القهر إلى عبادة ربها وخالقها ومنعها عن شهواتها وفطامها عن لذّاتها فإن أهملتها جمحت وشردت ولم تظفر بها بعد ذلك وإن لازمتها بالتوبيخ والمعاتبة والعذل والملامة كانت نفسك هى النفس اللوامة التى أقسم الله بها ورجوت أن تصير النّفس المطمئنّة المدعوّة إلى أن تدخل في زمرة عباد الله راضيةً مرضيّةً]

Ve altıncı murābate ise ki nefsin tevbīh ve muᶜātebesi beyānında idi, o dahi onun beyānı budur. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki senin aᶜdā-yı ᶜadüvvün ve en çok ziyāde düşmānın ancak senin iki cenbin arasında olan senin nefsindir ki sū'e emr edici ve şerre meyl edici ve hayrdan firār edici olarak yaratılmıştır ve sen dahi onu tezkiye ve tathīriyle tesviye ve takvīm edip onun hālıkı ᶜibādetine selāsil-i kahr ile çekigötürmeye sen me'mūr olmuşsun ve onu şehevātından fatm ve lezzātından menᶜ ve hasmına dahi me'mūrsun. Ve eğer sen onu ihmāl edip salıverdinse serkeşlik ve şemūsluk edip sertīzlik ve ᶜinād ile senden kaçıp şemūsluk eder ve bir dahi ona zafer-yāb olamazsın. Ve eğer sen tevbīh ve ᶜitāb ile ᶜazl ve melāmet ve ᶜıkābına kıyām ve mülāzemet ettinse Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şānda onunla kasem vākiᶜ olan nefs-i levvāme olur ve rāzıyetün marziyye olarak ᶜibādullāhın zümresine girmek üzere daᶜvetli olan nefs mutmainne olmak dahi mercūdur.

[قال تغفلن ساعة عن تذكيرها ومعاتبتها ولا تشتغلن بوعظ غيرك ما لم تشتغل أولا بوعظ نفسك أوحى الله تعالى إلى عيسى عليه السلام يا ابن مريم عظ نفسك فإن اتعظت فعظ الناس إلا فاستحى منى وقال تعالى ﴿وَذَكِّرْ فَاِنَّ الذِّكْرٰى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ﴾ وسبيلك أن تقبل عليها فتقرّر عندها جهلها وغباوتها وأنها أبدا تتعزر بفطنتها وهدايتها ويشتدّ أنفها واستنكافها إذا نسبت إلى الحمق فتقول لها يا نفس ما أعظم جهلك تدّعين الحكمة والذّكاء والفطنة وأنت أشدّ النّاس غباوةً وحمقًا أما تعرفين ما بين يديك من الجنّة والنّار وأنّك صائرةٌ إلى إحداهما على القرب فما لك تفرحين وتضحكين وتشتغلين باللهو وأنت مطلوبة لهذا الخطب الجسيم وعساك اليوم تختطفين أو غدا فأراك ترين الموت بعيدا ويراه الله قريبا أما تعلمين أنّ كلّ ما هو آتٍ قريب وأن البعيد ما ليس بآت أما تعلمين أن الموت يأتى بغتة من غير تقديم رسول ومن غير مواعدة ومواطأة وأنه لا يأتى في شيء دون شيء ولا في شتاء دون صيف ولا في صيف دون شتاء ولا في نهار دون ليل ولا في ليل دون نهار ولا يأتى في الصبا دون الشباب ولا في الشباب دون الصبا]

İmdi sen bir sāᶜat onun tezkīr ve muᶜātebesinden gaflet etme ve dīgerin vaᶜzıyla müştegıl olup da kendi nefsini unutma yaᶜnī evvelā kendi nefsini vaᶜz etmedikçe dīgerinin vaᶜzına iştigāl etme. Hakk subhānehu ve taᶜālā ᶜĪsā b. Meryem ᶜaleyhi's-selāma vahy edip buyurmuş ki "يا ابن مريم عظ نفسك فإن اتعظت فعظ الناس إلا فاستحى مني" yaᶜnī "Ey Meryem oğlu, kendi nefsine vaᶜz eyle, vaktā ki mütteᶜiz olup kendin müntesıh oldunsa nāsa vaᶜz eyle, yoksa sen benden hayā eyle." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā Kur'ān'da buyurmuş ki ﴿وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ﴾[296] yaᶜnī "Sen tezkīr eyle de, zīrā ki zikri mü'minlere menfaᶜat verir." Ve bunda senin yolun ve tarīkin odur ki sen kendi nefsin üzerine ikbāl ve teveccüh edip evvelā onun bilmemezliği ve cehl ve gabāvetini onun yanında takrīr edesin, zīrā ki dāimen ve ebeden kendisi fıtnat ve hidāyet ile taᶜazzüz etmektedir, vaktā ki humk ve belādete mensūb olur, onun enfet ve istinkāfı müştedd olur yaᶜnī mümkin ki o hālde vaᶜza māsik ve mütenessik olur. Ve ona vaᶜz ederken evvelā ona de ki "Sen ey nefs, senin bilmemezliğin ve cehlin ne ᶜaceb ᶜazīmdir! Sen ne hikmet ve zekā ve fıtnatı daᶜvā edersin, hālbuki gabāvet ve hamākatça nāsın eşeddisine Cennet ve nārdan senin önündeki şeyi bilmez misin ki elbette onların birisine lā-mahāle varacaksın. Senin neyin vardır ki güler de sevinirsin ve lehv ile meşgūl olursun o hāl ile ki sen bu emr-i ᶜazīm için matlūb olursun ve ola ki bu gün yarın ihtitāf olunursun. Ben seni görüyorum ki sen kendin ölümü uzak zann edersin, hālbuki Allāhu taᶜālā onu sana karīb görürsün. Bilmez misin ki her ne ki gelicidir yaᶜnī her ne gelmek üzeredir o şey karībdir ve uzak ve baᶜīd ancak o ki gelmek üzere değildir. Sen bilmez misin ki ölüm fec'eten ve bagteten gelir yaᶜnī elçi göndermeden ve müvāᶜade ve muvāta'a etmeden ansızın ve habersizin gelir. Ve bir şeyde gelir de bir şeyde gelmez değildir ki ne yazda gelir de kışta gelmez ve ne de kışta gelir de yazda gelmez ve ne de gecede gelir de gündüzde gelmez ve ne de gündüzde gelir de gecede gelmez ve ne civānlıkta gelir de sabāvette gelmez ve ne de sabāvette gelir de civānlık ve yiğitlik evānında gelmez!" yaᶜnī her bir vakt ve saᶜātte ve her bir hīn ve zamānda onun gelmesi mümkin ve muhtemeldir.

[بل كل نفس من الأنفاس يمكن أن يكون فيه الموت فجأة فإن لم يكن الموت فجأة فيكون المرض فجأة ثم يفضى إلى الموت فما لك لا تستعدين للموت وهو أقرب إليك من كل قريب أما تتدبّرين قوله تعالى ﴿اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ﴾ ويحك يا نفس إن كانت جراءتك على معصية الله لاعتقادك أنّ الله لا يراك فما أعظم كفرك وإن كان مع علمك باطّلاعه عليك فما أشدّ

296 "Sen yine de öğüt ver. Çünkü öğüt mü'minlere fayda verir." Zāriyāt, 51/55.

وقاحتك وأقلّ حياءك ويحك يا نفس لو واجهك عبدٌ من عبيدك بل أخٌ من إخوانك بما تكرهينه كيف كان غضبك عليه ومقتك له فبأيّ جسارةٍ تتعرّضين لمقت الله وغضبه وشديد عقابه أفتظنّين أنّك تطيقين عذابه هيهات هيهات جرّبي نفسك إن ألهاك البطر عن أليم عذابه فاحتبسي ساعةً في الشّمس أو في بيت الحمّام أو قرّبي أصبعك [198] من النّار ليتبيّن قدر طاقتك]

Belki enfāstan her bir nefeste fec'eten ölümün vukūᶜu mümkin ve muhtemeldir ve fec'eten ölüm vākiᶜ olmaz ise içinde fec'eten hastalığın vukūᶜu baᶜīd değildir ve hastalık dahi ölüme müfzī olur. Kaldı ki senin ne hālin var ki ölüme müstaᶜidd olmazsın o hāl ile ki ölüm sana her bir karībden akrebdir. Sen tebāreke ve taᶜālānın ﴿اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ﴾[297] kavl-i celīlinin mezāyāsını tedebbür etmez misin? Bu āyāt-ı kerīme sūre-i Enbiyā'nın birinci ve ikinci ve üçüncü āyetleridir ki hülāsa-i mazmūn-ı şerīfleri tefsīrlerinde denilmiş ki "Nāsın aᶜmālleri hesābı vakti ki kıyāmettir yakın oldu. Onlar o hesāb ve muāhazeden gaflette ve tefekkürde iᶜrāzdadırlar. Onlara Rabblerinden pend ve nasīhati müştemil bir iki zikr gelse ancak peygamberden dinleyip ondan iᶜrāzla oyun ve istihzā ederler. Onların kalbleri gayri şey'le meşgūl ve te'emmülden gāfil oldukları hālde şirk ve maᶜsiyetle kendilerine zulm edenlerin aralarında gizli meşveret edip "Bu Muhammed melek olmayıp sizin gibi adam değil mi? Beşer risālete şāyān değildir, onun kelāmının sihir olduğunu bilirken siz sihre gidip kabūl eder misiniz?" derler intehā. Ey nefs sana veyh ola maᶜsiyet-i ilāhī üzerine eğer senin cür'etin Allāhu taᶜālā seni görmez diye bir iᶜtikāda müstenid ise! Artık bunda olan küfrün ne ᶜacīb ᶜazīm bir küfürdür. Ve eğer sana muttaliᶜ olduğunun ᶜilm ve yakīni ile berāber ise senin vekāhat ve kıllet-ı hayān ne çok şedīddir! Ey nefs, sana veyh ola senin gulāmānından bir gulām veyāhūd senin ihvānından bir āh senin hoşlanmadığın bir nesne ile sana mülākāt etmiş olsa ona senin makt ve şiddet-i gazabın nice olurdu! Kaldı ki sen Allāhu taᶜālānın makt ve gazab ve şiddet-i ᶜıkābına hangi cesāret ile müteᶜarrız olursun? Āyā onun ᶜazābına senin tākat-mmend olduğunu mu zann edersin, uzaktır uzak! Bir kerre sen kendi nefsini tecribe eyle, eğer onun ᶜazābından senin batarın ilhā edip seni gāfil ettiyse bir sāᶜat mikdārı kendi kendini güneşte veyāhūd sıcak bir hamām içinde habs et de gör, sen o zahmete mütehammil olabilir misin veyāhūd kendi parmağını āteşe takrīb edip tecribe eyle tā ki senin kudret ve tākatının mikdārı sana zāhir ve müstebān ola.

297 "İnsanların hesaba çekilmeleri yaklaştı. Halbuki onlar gaflet içinde yüz çevirmekteler. Rab'lerinden kendilerine yeni bir öğüt (bir uyarı) gelmez ki, onlar mutlaka onu alaya alarak, kalpleri de gaflette olarak dinlemesinler.." Enbiyā, 21/1-3.

[أم تغترين بكرم الله وفضله واستغنائه عن طاعتك وعبادتك فما لك لا تعوّلين على كرم الله تعالى في مهمات دنياك فإذا قصدك عدو فلم تستنبطين الحيل في دفعه ولا تكلينه إلى كرم الله تعالى وإذا أرهقتك حاجةٌ إلى شهوةٍ من شهوات الدّنيا ممّا لا ينقضي إلّا بالدّينار والدّرهم فما لك تنزعين الرّوح في طلبها وتحصيلها من وجوه الحيل فلا تعوّلين على كرم الله تعالى حتّى يعثر بك على كنزٍ أو يسخّر عبدًا من عبيده فيحمل إليك حاجتك من غير سعيٍ منك ولا طلبٍ أفتحسبين أنّ الله كريمٌ في الآخرة دون الدّنيا وقد عرفت أنّ سنّة الله لا تبديل لها وأنّ ربّ الآخرة والدّنيا واحدٌ ﴿وَاَنْ لَيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى﴾]

Yoksa Allāhu taᶜālānın fazl ve keremine ve senin tāᶜat ve ᶜibādetinden müstagnī olduğuna aldanıp magrūr olursun. Ve böyle ise yā niçin senin dünyān mühimmātından bir şeyde Allāhu taᶜālānın lutf ve keremi üzerine taᶜvīl edip ona iᶜtimād etmezsin. Vaktā ki bir düşman ve ᶜadüvv seni kasd eder, onun defᶜine niçin hīleleri istinbāt edip de ona bir çāre ararsın ve Hakk subhānehu ve taᶜālānın keremi üzerine onu ihāle ve tevkīl etmezsin? Ve sana mühimm bir hācet ulaşıp seni tazyīk ve izᶜāc ederse veyāhūd ancak dīnār ve dirhem ile kazā olunur bir şehvet-i dünyāviyye sana vākiᶜ olup tedārüküne bir mecbūriyyetin olursa sana ne hāl vardır ki vücūh-ı hiyelden onun taleb ve tahsīlinde kendi rūhunu nezᶜ edip Allāhu taᶜālānın lutf ve keremine taᶜvīl eder de iᶜtimād etmezsin tā ki seni bir kenze rāst getirir veyāhūd kendi bendegānından bir bendeyi müsahhar kılar tā ki o bende senin o ihtiyācını görüp senden bī-saᶜy olarak ve bī-taleb kaldırıp sana getirir. Āyā sen Cenāb-ı Rabbü'l-ᶜālemīni āhirette kerīm olup dünyāda kerīm olmadığına mı zann edersin o hāl ile ki sen bilmişsin ki Allāhu taᶜālānın sünnet ve ᶜādetine bir tebdīl yoktur ve dünyā ve āhiretin rabbi birdir ve insān için ancak kendi saᶜyi ile kazandığı şey vardır.

[ويحك يا نفس ما أعجب نفاقك ودواعيك الباطلة فإنك تدعين الإيمان بلسانك وأثر النفاق ظاهر عليك ألم يقل لك سيدك ومولاك ﴿وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْاَرْضِ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ رِزْقُهَا﴾ وقال في أمر الآخرة ﴿وَاَنْ لَيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى﴾ فقد تكفل لك بأمر الدنيا خاصة وصرفك عن السعى فيها فكذبته بأفعالك وأصبحت تتكالبين على طلبها تكالب المدهوش المستهتر ووكل أمر الآخرة إلى سعيك فأعرضت عنها إعراض المغرور المستحقر ما هذا من علامات الإيمان لو كان الإيمان باللسان فلم كان المنافقون في الدرك الأسفل من النار]

Ey nefs, sana veyh ola senin nifākın ve daᶜāvā-yı bātılan ne çok ᶜacībdir, zīrā ki sen kendi lisānın ile īmānı daᶜvā edersin o hāl ile ki nifākın eseri senin üzerine zāhir ve ᶜayāndır! Senin efendin ve mevlān sana emr ü fermān

etti ki ﴿وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا﴾[298] ve āhiret emrinde buyurdu ki ﴿وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى﴾[299] Sana ancak emr-i dünyāda hāssaten olarak tekeffül edip onda saʿy etmekten seni sarf etmiş ve sen isen sen kendi efʿālin ile onu tekzīb edip onun talebi üzerine medhūş müstehtirin taleb ve tehāsum ve tecāzübü gibi sen ʿibādullāh ile keşākeş ve tehāsum ve tecāzüb ve tekālüb ederek sabāh ettin ve āhiretin emri sana bırakıp yalnız onu kendi saʿyına tevkīl etmiş iken sen magrūr-ı müstahkırın iʿrāzı gibi ondan yüz çevirip iʿrāz ettin yaʿnī sen ona ictihād ve saʿy ve gūşiş etmezsin. Ve bu reviş ve gidiş ise īmānın ʿalāmātından değildir, īmān yalnız lisān ile olmuş olsaydı münāfıklar āteşin derk-i esfelinde niçin olurlar.

[ويحك يا نفس كأنك لا تؤمنين بيوم الحساب وتظنين أنك إذا مت انفلت وتخلصت وهيهات أتحسبين أنك تتركين سدى ألم تكونى نطفة من مني يمنى ثم كنت علقة فخلق فسوى أليس ذلك بقادر على أن يحيى الموتى فإن كان هذا من إضمارك فما أكفرك وأجهلك أما تتفكرين أنه مماذا خلقك من نطفة خلقك فقدرك ثم السبيل يسرك ثم أماتك فأقبرك أفتكذبينه في قوله ﴿ثُمَّ اِذَا شَٓاءَ اَنْشَرَهُ﴾ فإن لم تكونى مكذبة فما لك لا تأخذين حذرك ولو أن يهوديا أخبرك في ألذ أطعمتك بأنه يضرك في مرضك [199] لصبرت عنه وتركته وجاهدت نفسك فيه أفكان قول الأنبياء المؤيدين بالمعجزات وقول الله تعالى في كتبه المنزلة أقل عندك تأثيرا من قول يهودى يخبرك عن حدس وتخمين وظن مع نقصان عقل وقصور علم والعجب أنه لو أخبرك طفل بأن في ثوبك عقربا لرميت ثوبك في الحال من غير مطالبة له بدليل وبرهان أفكان قول الأنبياء والعلماء والحكماء وكافة الأولياء أقل عندك من قول صبى من جملة الأغبياء أم صار حر جهنم وأغلالها وأنكالها وزقومها ومقامعها وصديدها وسمومها وأفاعيها وعقاربها أحقر عندك من عقرب لا تحسين بألمها إلا يوما أو أقل منه ما هذه أفعال العقلاء بل لو انكشف للبهائم حالك لضحكوا منك وسخروا من عقلك فإن كنت يا نفس قد عرفت جميع ذلك وآمنت به فما لك تسوفين العمل والموت لك بالمرصاد ولعله يختطفك من غير مهلة فبماذا أمنت استعجال الأجل وهبك أنك وعدت بالإمهال مائة سنة أفتظنين أن من يطعم الدابة في حضيض العقبة يفلح ويقدر على قطع العقبة بها إن ظننت ذلك فما أعظم جهلك أرأيت لو سافر رجل ليتفقه في الغربة فأقام فيها سنين متعطلا بطالا يعد نفسه بالتفقه فى السنة الأخيرة عند رجوعه إلى وطنه هل كنت تضحكين من عقله وظنه أن تفقيه النفس مما يطمع فيه بمدة قريبة أو حسبانه أن مناصب الفقهاء تنال من غير تفقه اعتمادا على كرم الله سبحانه وتعالى]

Ve dahi ey nefs, sana veyh ola sanki sen yevm-i hesābda īmān etmezsin ve zann edersin ki sen öldüğün vaktte boşanıp kurtulursun, bu dahi baʿīd ve be-gāyet baʿīddir. Sen zann eder misin ki öyle mühmel ve muʿattal terk olu-

---

298 "Yer yüzünde hiçbir canlı yoktur ki, rızkı Allah'a ait olmasın." Hūd, 11/6.
299 "İnsan için, ancak çalıştığı vardır." Necm, 53/39.

nup sana teklīf ve cezā olunmaya. sen o insān değil misin ki menīden bir katre olarak rahime döküldükten sonra o menīden ᶜalaka olup Allāhu taᶜālā seni insān halk etti ve aᶜzānı tesviye ve taᶜdīl etti, bunları halk eden Allāhu taᶜālā kıyāmette mevtāyı ihyāya kādir olmaz mı? Belā, kādirdir. Eğer bu zann-ı bātıl senin izmārından ise artık ne ᶜaceb çok kāfir ve cāhilsin! Sen düşünmez misin ki neden seni yarattı, seni bir katre-i menīden yarattı ve seni takdīr edip de yola seni müyesser etti sonra seni imāte edip kabr ettirdi, sen onu [300]﴿ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ﴾ kavl-i ᶜālīsinde tekzīb mi ettirirsin? Ve eğer tekzīb ettirmez isen yā niçin kendi hazerini almazsın ve onun ᶜazzından sakınıp da ittikā etmezsin. Bi'l-farz ve't-takdīr bir nefer yahūdī senin elezz-i etᶜimenden bir taᶜām için sana haber vermiş olsa ki "Bu taᶜām sana muzırdır, senin hastalığına dokunur", elbette sen ondan sabr edip tenāvül etmezsin yaᶜnī onu terk edip yemezsin ve nefsinle onda mücāhede edersin, āyā muᶜcizāt ile mü'eyyed olan enbiyā-yı ᶜizām hazerātının akvāli ve kütüb-i münezzelede şeref-vārid olan evāmir-i ilāhī ve nevāhīnin te'sīrini zann ve gümān ile sana haber veren, bir yahūdīnin sözünden daha ziyāde ekall midir o hāl ile ki yehūd tamām bir ᶜakla mālik değildir ve kāmil bir ᶜilme āşinā değildir! Ve ᶜaceb odur ki bir tıfl sana haber verse ki "Senin cāmen içinde bir kejdüm vardır", bī-tevakkuf derhāl onu ilkā edip ondan bir delīl ve burhān mütālebe etmezsin, āyā enbiyā-yı ᶜizām ve ᶜulemā ve hukemā-yı kirām ve kāffe-i evliyā-ı bülend-makām hazerātının akvālleri agbiyādan olan bir sabīnin sözünden daha ziyāde ekall midir, yoksa nār-ı cehennemin harrı ve onun aglāl ve enkāli ve zakkūm ve mekāmiᶜ ve sadīd ve sümūm ve hayyāt ve ᶜakāribinin eziyyet ve ālām ve eskāmı dünyānın bir ᶜakrebi eleminden kem ve ahkar mı sanıp zuᶜm eylersin o hāl ile ki dünyā ᶜakrebinin elemine ancak bir gün veyā daha ziyāde ekall bir zamānda hiss edersin. Bu senin efᶜālin ᶜukalānın efᶜāli değildir, belki behāyime senin hālin münkeşif olmuş olsa senden gülerler ve senin ᶜaklına istihzā ederlerdi. Ve ey nefs, eğer sen bunun cemīᶜisini bilip ona īmān etmiş isen senin neyin vardır ki leyte ve leᶜalle ile tesvīf-i vakt ü ezmān edip ᶜamel etmezsin o hāl ile ki ölüm sana rasadgāhta durup seni bekliyor ve ola ki bī-imhāl seni kapıp ihtitāf edecektir. İstiᶜcāl-i eclden sen ne ile emniyyet ettin? Haydi sayalım ki yüz sene sana mehl verilmiştir, āyā sen zann eder misin ki ᶜakabenin dibinde dābbesini raᶜy ettiren yolcu felāh bulup onunla ᶜakabeyi kesmiş olur? Eğer bunu zann edip iᶜtikād eder isen senin cehl ve nādānlığın ne ᶜaceb ᶜazīmdir! Meselā bir kimse dīnde tefakkuh etmek için

300 "Sonra, dilediği vakit onu diriltir." Abese, 80/22.

gurbete āher bir diyāra sefer edip gitse ve ʿattāl ve battāl olarak durup onda okumaya çalışmaz ve son senede kendi vatan ve hānesine ʿavdet edeceği vaktte tahsīl-i ʿilm için kendi nefsine vaʿd ve temennīler edip o müddette tahsīlden fārig olmuş olsa senin onun ʿaklından ve tamaʿ edegeldiği tefakkuhu az ve karīb bir müddette iktisābına olan zann ve gümānından taʿaccüb edip sen gülmez miydin ve onun bu hālini humk ve cünūnuna haml etmez miydin? Veyā zann etmiş olsa ki menāsıb-ı fukahā Allāhu taʿālānın lutf ve keremiyle bī-tefakkuh hāsıl olur, sen onun bu zannından dahi istigrāb etmez miydin?

[ثم هب أن الجهد في آخر العمر نافع وأنه موصل إلى الدرجات العلا فلعل اليوم آخر عمرك فلم تشتغلين فيه بذلك فإن أوحى إليك بالإمهال فما المانع من المبادرة وما الباعث لك على التسويف هل له سبب إلا عجزك عن مخالفة شهواتك لما فيها من التعب والمشقة]

Sonra farz et ki cehdin ʿömrün āhirinde nefʿ edicidir ve derecāt-ı ʿāliyeye mūsıldır, ola ki bugün senin ʿömrün son günü ola, sen niçin onda onunla iştigāl etmezsin? Ve Allāhu taʿālā imhāl ve te'cīl ile sana vahy etse bile el-hāletü hāzihi mübāderet ve müsāraʿattan māniʿ olan şey nedir ve tesvīfe bāʿis ve mūcib nedir, senin muhālefet-i şehevāttan olan ʿaczinden gayrı onun dīger bir başka sebebi var mıdır, zīrā ki muhālefet-i şehevātta sana taʿab ve meşakkat vardır!

[فإذا كنت أيتها النفس لا تفهمين هذه الأمور الجلية وتركنين إلى التسويف فما بالك تدعين الحكمة وأية حماقة تزيد على هذه الحماقة ولعلك تقولين ما يمنعنى عن الاستقامة إلا حرصى على لذة الشهوات وقلة صبرى على الآلام والمشقات فما أشد غباوتك وأقبح اعتذارك إن كنت صادقة في ذلك فاطلبى التنعم بالشهوات الصافية عن الكدورات الدائمة أبد الآباد ولا مطمع في ذلك إلا في الجنة فإن كنت ناظرة لشهوتك فالنظر لها في مخالفتها قرب أكلة تمنع أكلات وما قولك في عقل مريض أشار عليه الطبيب بترك الماء البارد ثلاثة أيام ليصح ويهنأ بشربة طول عمره وأخبره أنه إن شرب ذلك مرض مرضا مزمنا وامتنع عليه شربه طول العمر فما مقتضى العقل في قضاء حق الشهوة أيصبر ثلاثة أيام ليتنعم طول العمر أم يقضى شهوته في الحال خوفاً من ألم المخالفة ثلاثة أيام حتى يلزمه ألم المخالفة ثلثمائة يوم وثلاثة آلاف يوم وجميع عمرك بالإضافة إلى الأبد الذى هو مدة نعيم أهل الجنة وعذاب أهل النار أقل من ثلاثة أيام بالإضافة إلى جميع العمر وإن طالت مدته]

Ve eğer ey nefs, sen işbu umūr-ı celiyyeyi fehm etmeyip de tesvīf-i ezmāna māil olursun, senin ne hālin vardır ki hikmeti daʿvā edersin? Ve bu hamākata zāid olan hamakāt hangi hamākattır? Ola ki "Sen dersin ki ālām ve meşakkāta olan kıllet-i sabr ve lezzet-i şehevāta olan hırsım beni istikā-

metten beni menᶜ eder ki başkası ondan beni menᶜ etmez." Ve bu bābda olan iᶜtizārın ne çirkīn bir iᶜtizārdır ve şol gabāvetin ne ᶜaceb şedīd bir gabāvettir! Eğer sen bu sözde sādıka olup da daᶜvānda sābit isen ebede'l-ābād dāim ve küdūrāttan sāfī ve sālim olan şehevāt ile tenaᶜᶜumu taleb eyle ve bunun matmaᶜı ancak cennettedir. Eğer fi'l-vākiᶜ kendi şehvetine sen nazar edicisin, onun nazarı ancak onun muhālefetindedir, ola ki bir tuᶜme pek çok tuᶜmelere māniᶜ olur. Şol bīmār ve hastanın ᶜaklına senin sözün nedir ki bir tabīb ona işāret edip demiş ki "Sen üç günde soğuk suyun içmesini terk eyle tā ki sıhhat ve ᶜāfiyet bulup tūl-i ᶜömründe mā-ı bāridin şürbü ile müntehī ve mütelezziz olasın." Ve eğer sen bu üç günde ona sabr etmeyip de içtinse müzmin bir ᶜillete giriftār olup tūl-i ᶜömründe ondan kurtulmazsın ve külliyyen mā-ı bāridin şürbü sana mümteniᶜ olur ki hakk-ı şehvet kazāsı bābında muktezā-yı ᶜakl onda nedir? O hasta tūl-i ᶜömründe mā-ı bārid ile tenaᶜᶜum etmek için o üç günde ondan sabr etmek midir, yoksa derhāl üç günlük muhālefeti eleminden havf ile o mā-ı bāridi içip de nefsini o hatar ve tehlükeye ilkā etmek midir tā ki üç yüz gün veyāhūd üç bin gün muhālefet etmek elemi ona mülāzım ola. Ve naᶜīm-i ehl-i cennet olan müddet-i ebediyyeye izāfetle ve ehl-i nār ᶜazābının tūl-i müddetine nisbetle senin cemīᶜ-i ᶜömrün üç gün değil, belki bir sāᶜat mikdārınca gelmez velev ki onun müddeti uzar da ᶜömr-i tabīᶜīnin hitāmına kadar müntehī olur

[وليت شعرى ألـم الصبر عن الشهوات أعظـم شـدة وأطول مدة أو ألـم النار في دركات جهنـم فمـن لا يطيـق الصبر على ألـم المجاهدة كيف يطيـق ألـم عذاب الله ما أراك تتوانين عن النظر لنفسك إلا لكفـر خفـى أو لحمـق جلـى أمـا الكفـر الخفـى فهـو ضعـف إيمانـك بيـوم الحسـاب وقلـة معرفتـك بعظـم قـدر الثـواب والعقـاب وأمـا الحمـق الجلـى فاعتمـادك على كـرم الله تعالـى وعفـوه من غير التفات إلـى مكـره واستـدراجه واستغنائه عـن عبادتـك مـع أنـك لا تعتمديـن علـى كرمـه في لقمـة مـن الخبـز أو حبـة مـن المـال أو كلمـة واحـدة تسـمعينها مـن الخلـق بـل تتوصليـن إلـى غرضـك في ذلـك بجميـع الحيـل وبهـذا الجهـل تسـتحقين لقـب الحماقـة مـن رسـول الله صلّى الله عليه وسلّم حيث قال "الكيّس مـن دان نفسـه وعمـل لمـا بعـد المـوت والأحمـق مـن أتبـع نفسـه هواهـا وتمنّـى علـى الله"]

Kāşki ben bileydim ki şehevāttan sabr etmek elemi şiddetçe aᶜzamdır, yoksa dūzahın derecāt ve derekātında olan āteşin ālāmı aᶜzam ve müddetçe atveldir. O ki elem-i mücāhede üzerine sabr etmeye tāb-āver olamaz, Allāhu taᶜālānın ᶜazābı elemine sabr etmeye nice tākatmend olur. Senin kendi nefsine nazar etmekte olan zaᶜf ve zebūnluğun ancak bir küfr-i hafī ve humk-ı celī içindir. Küfr-i hafī ise senin yevm-i hesāba olan īmānının zaᶜfından ve sevāb ve ᶜıkābının kadri ᶜazamete olan maᶜrifetinin kılletindendir [201] ve humk-ı celī ise Zāt-ı kibriyānın kerem ve ᶜafvına iᶜtimād

edip onun mekr ve istidrācına ᶜadem-i iltifāt ile senin ᶜibādetinden müstagnī olduğuna olan zuᶜmündür, hālbuki sen bir lokma nān ve bir dāne māl ve halktan istimāᶜ edecek bir kelimeden dolayı onun keremine iᶜtimād etmezsin, cemīᶜ-i envāᶜ-ı hiyel ile onlarda olan agrāzına mütevassıl olursun. Ve bu cehl ve nādānī ile ser-firāz-ı enbiyā vü mürselīnden "hamakāt" lakabına müstehıkk ve müstevcib olmuşsun, çünkü hadīs-i şerīfinde buyurmuş ki "الكيّس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت والأحمق من أتبع نفسه هواها وتمنّى على الله"[301]

[ويحك يا نفس لا ينبغى أن تغرك الحياة الدنيا ولا يغرنك بالله الغرور فانظرى لنفسك فما أمرك بمهم لغيرك ولا تضيعى أوقاتك فالأنفاس معدودة فإذا مضى منك نفس فقد ذهب بعضك فاغتنمى الصحة قبل السقم والفراغ قبل الشغل والغنى قبل الفقر والشباب قبل الهرم والحياة قبل الموت واستعدي للآخرة على قدر بقائك فيها يا نفس أما تستعدّين للشّتاء بقدر طول مدّته فتجمعين له القوت والكسوة والحطب وجميع الأسباب ولا تتّكلين في ذلك على فضل الله وكرمه حتّى يدفع عنك البرد من غير جبّةٍ ولبدٍ وحطبٍ وغير ذلك فإنّه قادر على ذلك أفتظنين أيتها النفس أن زمهرير جهنم أخف بردا وأقصر مدة من زمهرير الشتاء أم تظنين أن ذلك دون هذا كلا أن يكون هذا كذلك أو أن يكون بينهما مناسبة في الشدة والبرودة أفتظنين أن العبد ينجو منها بغير سعيٍ هيهات كما لا يندفع برد الشّتاء إلّا بالجبّة والنّار وسائر الأسباب فلا يندفع حرّ النّار وبردها إلّا بحصن التّوحيد وخندق الطّاعات وإنّما كرم الله تعالى في أن عرّفك طريق التّحصّن ويسّر لك أسبابه لا فى أن يندفع عنك العذاب دون حصنه كما أن كرم الله تعالى فى دفع برد الشتاء أن خلق النار وهداك لطريق استخراجها من بين حديدة وحجر حتى تدفعى بها برد الشتاء عن نفسك وكما ان شراه الحطب والجبة مما يستغنى عنه خالقك ومولاك وإنما تشترينه لنفسك إذ خلقه سببا لاستراحتك فطاعاتك ومجاهداتك أيضا هو مستغن عنها وإنما هى طريقك إلى نجاتك فمن أحسن فلنفسه ومن أساء فعليها والله غنى عن العالمين]

Ey nefs, sana veyh ola! Hayāt-ı dünyā seni aldatmamak gerektir ve Zāt-ı zü'l-celāle aldanmak dahi seni aldatmaya ki onun kesret-i kerem ü merhameti cihetle ᶜafvına igtirāren ondan bī-bāk ü bī-pervā olmamalısın. Lutf ve kerem ve merhameti çok olduğu gibi onun gazab ve maktı dahi şedīddir. Kaldı ki sen kendi emrine nazar eyle, senin emrin dīger ki mühimm değildir. Ve kendi evkātını zāyiᶜ etmeyesin, zīrā ki senin enfāsın maᶜdūdedir, senden bir nefes gidince senden bir cüz' gitmiştir. Ve sekamdan akdem sıhhati ve iştigālden akdem ferāgı ve yoksulluktan akdem baylığı ve pīrlikten akdem civānlığı ve ölümden akdem zindeliği igtinām eyle ve āhirette bekā ve ikāmetine göre müstaᶜidd ol. Ey nefs, sen kış için tedārük edip müstaᶜidd olmaz mısın ki zemistān faslına göre, müddetinin uzunlu-

301 Tirmizī, 4/219, no: 2459; *Müsnedu Ahmed*, 28/350, no: 17123; İbn Māce, 2/1423, no: 4260.

ğuna göre odun ve kömür hāzır ve āmāde etmez misin ve dahi kışta sana muktezī olan akvātı biriktirip cāme ve libās ve esbāb-ı muhāfaza ve sāireyi tedārük ve iᶜdād etmez misin ve o levāzımāttan dolayı Allāhu taᶜālānın fazl u keremine tevekkül edip kendi hānen boş ve hālī bırakmızsın ve bī-esbāb-ı muᶜtāde yaᶜnī bī-cübbe ve bī-keçe ve bī-fahm ve bī-hatab senden elem-i berdin defᶜini ummazsın, hālbuki Hakk subhānehu ve taᶜālā ona kādirdir yaᶜnī bī-cübbe ve nemed ve bī-fahm u hatab ᶜazāb-ı berdi senden defᶜ etmeye kādirdir. Ey nefs, dūzah-ı zemherīrinin sermāsı hafīf ve kolay mı zann edersin, yoksa onun müddet ve zamānı kış ve zemistān vakt ve evānından daha ziyāde kısa ve kasīr mi zuᶜm edersin, yoksa cehennemin zemherīri dünyānın kışından kem ve eksik mi zann edersin? Öyle değildir, bu kış onun gibi olamaz ve şiddet ve bürūdette ona makīs olamaz, belki beynlerinde derece-i bürūdet ü şiddette bir münāsebet bulunamaz. Ve bī-saᶜy cehennemin zemherīrinden ᶜabd için bir necāt mı zann edersin, uzaktır uzak! Nitekim cihānda zemistānın sermāsı ancak cübbe ve āteş ve esbāb-ı sāire ile mündefiᶜ olur, kezālik dūzahın germ ü serdi ancak hısn-ı tevhīd ve hendek-i tāᶜāt ile mündefiᶜ olur. Ve Allāhu taᶜālānın lutf ve keremi ancak sana tarīk-i tahassunun taᶜrīf ve irāesidir ve sana esbābının teysīridir, değil ki bī-tahassun ᶜazābı senden defᶜ ede, nitekim Allāhu taᶜālānın cihānda sana lutf ve keremi yaᶜnī berd-i şitāyı senden defᶜ etmek bābında sana sezāvār buyurulan kerem ve ihsānı sana āteşi halk etti ve taş ile demirin arasından nārın istihrācı için seni hidāyet ve irşād etti tā ki onunla nefsin üzerinden bir berd-i şitāyı defᶜ edesin ve nitekim odun ve cübbeyi satın almaktan senin hālıkın ve efendin ondan müstagnīdir ve onu ancak sen kendi nefsin için satın alırsın, çünkü senin istirāhatına sebeb yaratmıştır, kezālik senin tāᶜāt ve mücāhedātın dahi nefsine ᶜāiddir, ondan Hakk subhānehu ve taᶜālā müstagnīdir velākin senin necāt ve selāmetine bir yoldur, zīrā buyurmuş ki "Kim ki iyilik edip güzel bir ᶜamel işlerse kendi nefsine iyilik eder ve kim ki isāet edip yaramazlık ederse onun zarar ve ziyānı onun üstündedir." Hakk celle ve ᶜalā hazretleri ᶜālemīnden ganīdir ki hīçbir şey için onun bir ihtiyācı yoktur.

[ويحك يا نفس انزعي عن جهلك وقيسي آخرتك بدنياك فما خلقكم ولا بعثكم إلا كنفس واحدة وكما بدأنا أول خلق نعيده وكما بدأكم تعودون وسنة الله تعالى لا تجدين لها تبديلا ولا تحويلا ويحك يا نفس ما أراك إلا ألفت الدنيا وأنست بها فعسر عليك مفارقتها وأنت مقبلة على مقاربتها وتؤكدين في نفسك مودتها فاحسن أنك غافلة عن عقاب الله وثوابه وعن أهوال القيامة وأحوالها فما أنت مؤمنة بالموت المفرق بينك وبين محابك أفترين أن من يدخل دار

ملك ليخرج من الجانب الآخر [202] فمد بصره إلى وجه مليح يعلم أنه يستغرق ذلك قلبه ثم يضطر لا محالة إلى مفارقته أهو معدود من العقلاء أم من الحمقى أما تعلمين أن الدنيا دار لملك الملوك ومالك فيها إلا مجاز وكل ما فيها لا يصحب المجتازين بها بعد الموت ولذلك قال سيد البشر صلى الله عليه وسلم إن روح القدس نفث في روعي أحبب من أحببت فإنك مفارقه واعمل ما شئت فإنك مجزى به وعش ما شئت فإنك ميت]

Ey nefs, sana veyh ola! Senin cehl ve bilmezliğinden soyun da çık ve dünyāna kendi āhiretini kıyās eyle de Hakk taᶜālā buyurmuş ki "Sizin halk ve baᶜsınız ancak bir nefs-i vāhidenin halk ve baᶜsı gibidir. Ve evvel halkı biz bed' ettiğimiz gibi onu iᶜāde ederiz ve sizin bed' olduğunuz gibi ᶜavdet edeceksiniz. Siz sünnetullāha bir tebdīl ve tahvīl bulamazsınız." Ey nefs, sana veyh olsun! Ben seni ancak dünyāya ülfet edip onunla ünsiyyet ettiğini görüyorum ki başka bir hālde seni göremiyorum ve el-ān dünyānın firākı sana güç gelir, hemān sen mukārebesine mukbil ve müteveccihsin ve kendi nefsinde onun muhabbet ve meveddetini te'kīd ve teşyīd etmedesin. Hesāb et ki sen Allāhu taᶜālānın ᶜıkāb ve sevābından ᶜākılsın ve ehvāl-i kıyāmet ve ahvāline vākıf değilsin, seninle sevgililerin beynlerinde tefrīk eden ölüme sen mü'min değil misin? Āyā sen görür müsün o kimse ki bir pādişāhın sarayına mürūr edip de onun öbür tarafından çıkmak üzere girmiş. Eğer bir hūb-rūya medd-i nigāh eder o hāl ile ki kendisi bilir ki onun o bakışı kendi kalbini istigrāk edecektir ve lā-mahāle onun müfārakatına muztarr ve mecbūr olacaktır, o kimse zümre-i ᶜukalādan maᶜdūd mudur, yoksa gürūh-ı hamkādan mı sayılır? Sen bilmez misin ki dünyā, melikü'l-mülūkun sarayıdır ki onda senin ancak bir yol ve mecāzın vardır ve onda her ne ki var ise hīçbir şey ölüm katında onda geçip mürūr ve ᶜubūr eden mārrīn ve müctāzīne musāhabet etmez ve onun için seyyidü'l-beşer ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن روح القدس نفث في روعي أحبب من أحببت فإنك مفارقه واعمل ما شئت فإنك مجزى به وعش ما شئت فإنك ميت" ki hülāsa-i meāl-i sāmīsi: "Tahkīkan Rūhu'l-kuds benim nefsime üfürüp ilkā etti ki sen kendi sevdiğin kimseyi sev, elbette sen ondan ayrılıp onu müfārakat edeceksin ve kendin istediğin işi işle, elbette sen onun ᶜameli üzerine mücāzāt olacaksın ve istediğin kadar yaşa, elbette sen vefāt edeceksin."

[ويحك يا نفس أتعلمين أن كل من يلتفت إلى ملاذ الدنيا ويأنس بها مع أن الموت من ورائه فإنما يستكثر من الحسرة عند المفارقة وإنما يتزود من السم المهلك وهو لا يدرى أو ما تنظرين إلى الذين مضوا كيف بنوا وعلوا ثم ذهبوا وخلوا وكيف أورث الله أرضهم وديارهم أعداءهم أما ترينهم كيف يجمعون ما لا يأكلون ويبنون ما لا يسكنون ويؤملون ما لا يدركون يبنى كل واحد

قصرا مرفوعا إلى جهة السماء ومقره قبر محفور تحت الأرض فهل في الدنيا حمق وانتكاس أعظم من هذا يعمر الواحد دنياه وهو مرتحل عنها يقينا ويخرب آخرته وهو صائر إليها قطعا أما تستحيين يا نفس من مساعدة هؤلاء الحمقى على حماقتهم واحسبى أنك لست ذات بصيرة تهتدى إلى هذه الأمور وإنما تميلين بالطبع إلى التشبه والاقتداء فقيسى عقل الأنبياء والعلماء والحكماء بعقل هؤلاء المنكبين على الدنيا واقتدى من الفريقين بمن هو أعقل عندك إن كنت تعتقدين في نفسك العقل والذكاء يا نفس ما أعجب أمرك وأشد جهلك وأظهر طغيانك عجبا لك كيف تعمين عن هذه الأمور الواضحة الجليلة ولعلك يا نفس أسكرك حب الجاه وأدهشك عن فهمها أو ما تتفكرين أن الجاه لا معنى له إلا ميل القلوب من بعض الناس إليك فاحسبى أن كل من على وجه الأرض سجد لك وأطاعك أفما تعرفين أنه بعد خمسين سنة لا تبقين انت ولا أحد ممن على وجه الأرض ممن عبدك وسجد لك وسيأتى زمان لا يبقى ذكرك ولا ذكر من ذكرك كما أتى على الملوك الذين كانوا من قبلك فهل تحس منهم من أحد أو تسمع لهم ركزا فكيف تبيعين يا نفس ما يبقى أبد الآباد بما لا يبقى أكثر من خمسين سنة إن بقى هذا إن كنت ملكا من ملوك الأرض سلم لك الشرق والغرب حتى أذعنت لك الرقاب وانتظمت لك الأسباب كيف ويأبى إدبارك وشقاوتك أن يسلم لك أمر محلتك بل أمر دارك فضلا عن محلتك]

Ve dahi sana veyh ola ey nefs! Sen kendin bilmez misin ki her kim ki dünyānın lezzātına iltifāt edip onunla istīnās eder o hāl ile ki ölüm onun ardı sonra gelip ona taleb eyler, o kimse ancak hīn-i müfārakatta hasret ve nedāmetten istiksār eder ve nādānlığıyla semm-i kattālden tezevvüd edip tūşe tedārük eyler, yoksa geçip mürūr edenlere mi bakmazsın ki nice köşk ve sarāyları binā edip yücelik ettiler de sonra onları bırakıp gittiler ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onların bünyān ve diyār ve zemīn ve mekānları nice onların düşmānlarına mīrās etti! Hele sen görmez misin ki onlar ekl etmedikleri nesneyi biriktirdiler ve içinde sākin olmadıkları mesākini binā edip yaptırdılar ve idrāk edemeyecekleri nesneye emel ve ümīd ettiler, her biri āsumāna merfūᶜ birer köşkü binā eder ve onun makarrı zīr-i zemīnde kazılı bir çukur ve kabr-i mahfūrdur. Āyā cihānda bundan aᶜzam bir humk ve intikās ve ser-nigūn ve bönlük var mıdır ki adam katᶜiyyen ona varacak āhiret hānesini yıkıp vīrān eder ve ondan savuşup yakīnen ve karīben ondan mürtehil olacak dār-ı dünyāsını binā ve taᶜmīr eyler! Sen ey nefs, bu tāife-i agbiyā vü hamkānın hamākatları üzerine olan müsāᶜadenden utanıp hayā etmez misin? Sen hesāb edip sanki sen kendin bu umūra ihtidā edecek bir basīretli zāt değilsin, ancak tabᶜan sen bunlara uyup teşbīhlerine meyl edersin. Bir kerre de enbiyā ve ᶜulemā ve hukemānın ᶜakllarını bu dünyāya mükibb ve muᶜtekif olan kesānın ᶜakllarına kıyās eylesen de en ziyāde ᶜākıl olan ferīk hangi ferīk ise ona iktidā eyle. Eğer sen kendi nefsinde bir ᶜakl ve

zekāyı bilip iᶜtikād eder isen sen ey nefs, senin emrin ne ᶜacīb bir emrdir ve senin bilmemezliğin ne ᶜaceb şedīd bir cehldir ve senin bagy ve tugyānın ne ᶜaceb zāhir ve ᶜayāndır! Sana ᶜaceb ve be-gāyet ᶜacebdir ki bu celī ve vāzıh ve açık [303] işbu umūrdan nice kör olursun! Ola ki ey nefs, hub-b-ı cāh seni sermest edip onun fehminden seni medhūş u bī-hūş etti. Sen bir kerre düşünüp tefekkür etmez misin ki cāhın maᶜnāsı baᶜzı nāstan sana kulūbun meylidir. Sen hesāb eyle ki her ne ki rūy-ı zemīnde vardır, cümlesi sana secde edip itāᶜat etti. Sen bilmez misin ki elli seneden sonra ne sen kalırsın ve ne de yer yüzünde sana secde edip ᶜibadet eden kimseler kalırlar ve bir zamān dahi gelecek ki içinde ne senin zikrin kalır ve ne de seni zikr edenlerin zikri kalır, nitekim mülūk-ı māziyenin ve senden akdem gelen selātīn-i sābıkanın üzerine gelmiştir. Āyā sen onlardan hīçbir kimseyi ih-sās eder misin veyāhūd onlara bir rekzi istimāᶜ eder misin? Kaldı ki sen ey nefs ebede'l-ābādda dāim ve bākī olan nesneyi eğer durursa dünyāda elli seneden ziyādeye bākī kalmayan nesneye nice satarsın? Ve bu dahi eğer sen mülūk-ı zemīnden bir melik olup şark ve garb sana müsellem olmuş bir sultān isen tā ki sana rikāb-ı ᶜibād kāffesi sana münkād oldu ve cemīᶜ-i esbāb-ı cihāndārī sana muntazam oldu, yā nice olur o hāl ile ki senin idbār ve şakāvetin sana kendi mahallen emrini ve mahallen değil, belki senin sākin bulunduğun hānen emrini sana teslīm olmaktan ibā eder.

[فإن كنت يا نفس لا تتركين الدنيا رغبة في الآخرة لجهلك وعمى بصيرتك فما لك لا تتركينها ترفعا عن خسة شركائها وتنزها عن كثرة عنائها وتوقيا من سرعة فنائها أم ما لك لا تزهدين في قليلها بعد أن زهد فيك كثيرها وما لك تفرحين بدنيا إن ساعدتك فلا تخلو بلدك من جماعة من اليهود والمجوس يسبقونك بها ويزيدون عليك في نعيمها وزينتها فأف لدنيا يسبقك بها هؤلاء الأخساء فما أجهلك وأخس همتك وأسقط رأيك إذ رغبت عن ان تكونى في زمرة المقربين من النبيين والصديقين في جوار رب العالمين أبد الآبدين لتكونى في صف النعال من جملة الحمقى الجاهلين أياما قلائل فيا حسرة عليك إن خسرت الدنيا والدين فبادرى]

Ve eğer senin bilmezliğinden ve basīretinin körlüğünden dolayı naᶜīm ve mülk-i āhirete senin ragbetin olmazsa şürekāsı hissetinden tereffuᶜ ve meşakkat ve ᶜanāsı kesretinden tenezzüh ve sürᶜat-i fenāsından tevakkī olarak dünyānın mülkünü niçin terk etmezsin ve onun kesīri sana zühd ve terk ettikten sonra sen onun kalīlinden niçin zühd etmezsin? Senin ne hāl ve meziyyetin vardır ki o dünyā ile sevinirsin ki sana müsāᶜade etmiş olsa bile senin beledin içinde yehūd ve tersā ve mecūs tāifelerinde sana o şeyde sebkat edip de onun zīnet ve naᶜīminde senden zāid adam bulunur. Of ola o dünyāya ki işbu dūn ve ahsā adamlar sana onunla sebkat etmiştir ve bu

yüzden dahi senin ne ᶜaceb cehl ve ne ᶜaceb hisset-i himmet ve ne ᶜaceb sukūt-ı re'yin vardır, çünkü sen civār-ı Rabbü'l-ᶜālemīnde ebede'l-ābidīn sākin ve mukarreb olan enbiyā ve sıddīkīn zümrelerinde olmaktan vazgeçip de şol eyyām-ı kalīle içinde dünyāda cümle-i hamkādan olup da saff-ı niᶜālde durmaya ragbet ettin! Artık sana yazık ve hayf ve hasret olsun, çünkü dīn ve dünyāyı ziyān etmişsin, hemān sen mübāderet eyle!

[ويحك يا نفس فقد أشرفت على الهلاك واقترب الموت وورد النذير فمن ذا يصلى عنك بعد الموت ومن ذا يصوم عنك بعد الموت ومن ذا يترضى عنك ربك بعد الموت ويحك يا نفس مالك إلا أيام معدودة هى بضاعتك إن اتجرت فيها وقد ضيعت أكثرها فلو بكيت بقية عمرك على ما ضيعت منها لكنت مقصرة في حق نفسك فكيف إذا ضيعت البقية وأصررت على عادتك أما تعلمين يا نفس أن الموت موعدك والقبر بيتك والتراب فراشك والدود أنيسك والفزع الأكبر بين يديك أما علمت يا نفس أن عسكر الموتى عندك على باب البلد ينتظرونك وقد آلوا على أنفسهم كلهم بالأيمان المغلظة أنهم لا يبرحون من مكانهم ما لم يأخذوك معهم أما تعلمين يا نفس أنهم يتمنون الرجعة إلى الدنيا يوما ليشتغلوا بتدارك ما فرط منهم وأنت في أمنيتهم ويوم من عمرك لو بيع منهم بالدنيا بحذافيرها لا شتروه لو قدروا عليه وأنت تضيعين أيامك في الغفلة والبطالة]

Ey nefs sana veyh ola ki sen helāke müşrif olmuşsun ve ölüm senden yaklaşmış ve nezīr gelmiştir. Senin ölümünden sonra senin tarafından sana namāzı kim kılacaktır ve ölümden sonra senden taraf orucu sana kim tutacaktır ve ölümden sonra senin için Rabbini kim irzā edecektir! Veyh olsun sana ey nefs! Senin ancak eyyām-ı maᶜdūden vardır ki senin re's-i māl ve sermāyen odur, eğer sen onunla ticāret edip kārı istedinse, hālbuki senin ekserīsini kaybedip zāyiᶜ etmişsin, bakıyyesini dahi zāyiᶜ eder isen senin hālin nice olur yaᶜnī eğer ᶜādetine musırr olup bakıyye-i ᶜömrünü dahi beyhūde yere sarf ve telef edersin baᶜdehu sen bī-māye olarak nice ticāret ve kār edersin? Sen ey nefs bilmez misin ki senin mevᶜidin ölümdür ve mezār senin hānendir ve toprak senin yatağındır ve kurtlar senin enīsindir ve büyük korku senin önündedir? Ey nefs, sen bilmedin mi ki leşker-i vefiyyāt ve ᶜasākir-i mevtā senin yanında memleket kapısı üzere durup seni bekliyorlar ve kendi nefsleri üzerine eymān-ı mugallaza ile cümlesi kasem edip īlān etmişler ki seni berāber almadıkça kendi yerlerinden kımıldanmazlar ve sen onların ünmiyyelerinde mevcūdsun. Ve senin ᶜömründen bir günü cemīᶜ-i dünyā ve mā-fīhā bedeli ile onlardan beyᶜ olunmuş olsaydı muktedir olmuş olsalar onu satın alırlardı, hālbuki sen gaflet ve batālette kendi eyyāmını zāyiᶜ edersin.

[ويحك يا نفس أما تستحيين تزينين ظاهرك للخلق وتبارزين [204] الله في السر بالعظائم أفتستحيين من الخلق ولا تستحيين من الخالق ويحك أهو أهون الناظرين عليك أتأمرين الناس بالخير وأنت متلطخة بالرذائل تدعين إلى الله وأنت عنه فارة وتذكرين بالله وأنت له ناسية أما تعلمين يا نفس أن المذنب أنتن من العذرة وأن العذرة لا تطهر غيرها فلم تطمعين في تطهير غيرك وأنت غير طيبة في نفسك]

Ey nefs sana veyh ola ki sen utanmaz mısın ki halk için kendi zāhirini bezetip zīnetlendirirsin ve gizlide sırren zünūb-ı ᶜizām ve günāh-ı kebāir ile Hālık'a sen mübāreze edersin, halktan utanıp da Hālık'tan utanmaz mısın! Sana yazıklar olsun, senin ᶜindinde hep nāzırların ehveni midir, sen hayr ile halka emr edersin o hāl ile ki sen rezīlelerle bulaşıksın ve sen ondan kaçıcı olduğun hālde halkı Allāhu taᶜālāya daᶜvet edersin ve sen onu ferāmūş ettiğin hālde onunla tezkīr edersin? Sen bilmez misin ki ey nefs, sen ᶜazireden daha ziyāde pīs ve nā-pāksın ve ᶜazire ise dīger bir necesi pāk etmez! Sen niçin dīgerinin tathīrinde tamaᶜ edersin o hālle ki sen kendi nefsinde tayyib ve tāhir değilsin.

[ويحك يا نفس لو عرفت نفسك حق المعرفة لظننت أن الناس ما يصيبهم بلاء إلا بشؤمك ويحك يا نفس قد جعلت نفسك حمارا لإبليس يقودك إلى حيث يريد ويسخر بك ومع هذا فتعجبين بعملك وفيه من الآفات ما لو نجوت منه رأسا برأس لكان الربح في يديك وكيف تعجبين بعملك مع كثرة خطاياك وزللك وقد لعن الله إبليس بخطيئة واحدة بعد أن عبده مائتى ألف سنة وأخرج آدم من الجنة بخطيئة واحدة مع كونه نبيه وصفيه ويحك يا نفس ما أغدرك ويحك يا نفس ما أوقحك ويحك يا نفس ما أجهلك وما أجرأك على المعاصى ويحك كم تعقدين فتنقضين ويحك كم تعهدين فتغدرين]

Ey nefs sana veyh ola ki sen kendi nefsini hakk-ı maᶜrifet ile sen bilmiş olsan elbette zann eder idin ki ᶜāleme her ne belā gelirse senin şūmundandır! Ve ey nefs, sana veyh olsun ki sen kendi nefsini iblīs için merkeb etmişsin ki dileyip istediği yere seni çekip götürür ve seni nefsine maskara edip seninle istihzā eyler ve bununla berāber sen kendi ᶜamelinle ᶜucb edersin o hāl ile ki sen ondan başa baş gelip günāhından necāt bulmuş olsan kār etmiş olursun. Senin günāhların çokluğuyla berāber kendi ᶜameline nice ᶜucb edersin o hāl ile ki iblīs iki yüz bin sene Allāhu taᶜālāya ᶜibādet etmiş iken yalnız bir hatīe-i vāhide ile melᶜūn ve rahmetten matrūd olmuş ve Ādem ᶜaleyhi's-selām onun peygamber ve safiyyi iken bir hatīe-i vāhide ile cennetten ihrāc olunmuştur! Ey nefs, sana veyh olsun ki sen ne ᶜaceb gaddārsın veyā nefs sana veyh olsun ki sen ne ᶜaceb vekāhatlı ve ᶜārsızsın ve dahi sana veyh ola ki ey nefs, sen ne ᶜaceb nādān ve bilmezsin ve meᶜāsī

üzerine ne ʿaceb cesūr ve cür'etlisin ve sana veyh ola ki ne kadar ʿuhūd ve şurūtu bağlarsın sonra dönüp çözer de açarsın ve dahi sana veyh ola ki sen ne kadar ʿahd ve mīsākı verir de sonra döner gadr eylersin!

[ويحك يا نفس أتشتغلين مع هذه الخطايا بعمارة دنياك كأنك غير مرتحلة عنها أما تنظرين إلى أهل القبور كيف كانوا جمعوا كثيرا وبنوا مشيدا وأملوا بعيدا فأصبح جمعهم بورا وبنيانهم قبورا وأملهم غرورا ويحك يا نفس أما لك بهم عبرة أما لك إليهم نظرة أتظنين أنهم دعوا إلى الآخرة وأنت من المخلدين هيهات هيهات ساء ما تتوهمين ما أنت إلا فى هدم عمرك منذ سقطت من بطن أمك فابنى على وجه الأرض قصرك فإن بطنها عن قليل يكون قبرك أما تخافين إذا بلغت النفس منك التراقى أن تبدو رسل ربك منحدرة إليك بسواد الألوان وكلح الوجوه وبشرى بالعذاب فهل ينفعك حينئذ الندم أو يقبل منك الحزن أو يرحم منك البكاء والعجب كل العجب منك يا نفس أنك مع هذا تدعين البصيرة والفطنة ومن فطنتك أنك تفرحين كل يوم بزيادة مالك ولا تحزنين بنقصان عمرك وما نفع مال يزيد وعمر ينقص]

Ey nefs sana veyh ola ki sen bu hatāyā ile berāber kendi dünyān ʿimāretine müştegıl olursun, sanki sen ondan irtihāl ve intikāl edecek değilsin. Bir kerre sen ehl-i kubūra nazar etmez misin, nice çok emvāli biriktirdiler ve metīn ve müstahkem ebniyeleri binā ettiler ve buʿd-ı emelleri ümīd eylediler sonra onların cemʿleri hālik ve bevr ve ebniyeleri mezār ve kubūr ve ümniyyeleri ve āmālleri gurūr olarak sabāh ettiler! Ey nefs, sana veyh olsun ki sen onlara bir ʿibretin yok mudur ve onlara senin bir nazran yok mudur, sen zann eder misin ki onlar āhirete daʿvet olundular da sen dünyāda muhalled mi kalırsın, uzaktır uzak! Bu tevehhümlerin yaramazdır, sen ancak kendi ʿömrünü yıkıp hedm etmektesin ki senin anan karnından zemīne düştüğün günden beri kendi bünyān-ı ʿömrünü günbegün ve sāʿatbe-sāʿat yıkıp vīrān edersin. Var sen de yer yüzünde kendi köşkünü binā eyle de ʿan-kalīl yerin karnı senin mezārın olacaktır. Sen bir kerre korkmaz mısın ki nefes senin boğazına varıp bālig olduğu vaktte sana Rabbin celle şānuhunun rüsülleri siyāh renkli ve katı yüzlü olarak zāhir ve münhadir olurlar da sana ʿazāb ile haber verirler, āyā o vaktte peşīmānī ve nedem sana bir nefʿ verir mi veyāhūd hüzn ve gussa senden makbūle olur mu ve girye ve zārī ve figān ve feryād ki bir merhamet-i erzānī olur mu? Ve aʿceb-i ʿaceb ey nefs, senin işbu fetānet ve basīretin daʿvāsıdır ki her gün sen kendi mālın ziyādesiyle şād olursun ve senin ʿömrün noksānıyla kendin hüzn etmezsin, āyā bu şādī ve ʿadem-i hüzn āsār-ı fetānetinden midir veyā basīretin iktizāsından mıdır? İşte senin bu hālin ʿacebin aʿcebi olmaz mı? Ve ʿömr eksilince sana mezīd-i māl bir nefʿ verir mi? ʿÖmr mahv olup gittikten sonra müctemiʿ olan māl sana ne hayr ve fāidesi vardır?

[ويحك يا نفس تعرضين عن الآخرة وهى مقبلة عليك وتقبلين على الدنيا وهى معرضة عنك فكم من مستقبل يوما لا يستكمله وكم من مؤمل لغد لا يبلغه فأنت تشاهدين ذلك في إخوانك وأقاربك وجيرانك فترين تحسرهم عند الموت ثم لا ترجعين عن جهالتك فاحذرى أيتها النفس المسكينة يوما آلى الله فيه على نفسه أن لا يترك عبد أمره في الدنيا ونهاه حتى يسأله عن عمله دقيقه وجليله سره وعلانيته فانظرى يا نفس بأيّ بدنٍ تقفين بين يدي الله وبأيّ لسانٍ تجيبين وأعدّي للسّؤال جوابًا وللجواب صوابًا واعملي بقيّة عمرك في أيّامٍ قصارٍ لأيّامٍ طوالٍ وفي دار زوالٍ لدار مقامةٍ وفي دار حزنٍ ونصبٍ لدار نعيمٍ وخلود اعملى قبل أن لا تعملى اخرجى [205] من الدنيا اختيارا خروج الأحرار قبل أن تخرجى منها على الاضطرار ولا تفرحى بما يساعدك من زهرات الدنيا فرب مسرور مغبون ورب مغبون لا يشعر فويل لمن له الويل ثم لا يشعر يضحك ويفرح ويلهو ويمرح ويأكل ويشرب وقد حق له في كتاب الله انه من وقود النار فليكن نظرك يا نفس إلى الدنيا اعتبارا وسعيك لها اضطرارا ورفضك لها اختيارا وطلبك للآخرة ابتدارا ولا تكونى ممن يعجز عن شكر ما أوتى ويبتغى الزيادة فيما بقى وينهى الناس ولا ينتهى]

Ey nefs sana veyh olsun ki āhiret sana mukbil ve müteveccih olduğu hālde sen ondan yüz çevirip iʿrāz edersin ve dünyā senden yüz çevirip muʿrız olduğu hālde sen ona mukbil ve müteveccih olursun! Nice adam vardır ki bir güne müstakbil olmuş da o günü tekmīl edemeyip vefāt etmiş ve nice adam vardır ki ferdāya muntazır olup emel etmekte iken ona bālig olmadan vefāt etmiş. Ve sen bu ahvāli kendi ihvān ve akārib ve cīrānında görüp dururken ve ölüm ʿindinde onların te'essüf ve tahassürlerini müşāhede ve muʿāyene ederken senin şol nādānlık ve cehāletinden dönüp de rücūʿ etmezsin! Sen ey miskīn ve bīçāre olan nefs, sen o günden sakınıp hazer eyle ki Hakk subhānehu ve taʿālā hazretleri kendi ʿazamet ve celāliyle nefsine yemīn ve kasem etmiş ki kendisi bir kulunu terk etmez de ki ondan dünyāda ona emr ettiği ve emrin ve nehy ettiği menāhīnin üzerine vākiʿ olan ʿameli için az ve çok gizli ve āşikār her nice olursa olsun elbette sorup suāl edecektir. İşte sen nazar et gör ki sen ey nefs, bīçāresin, hangi ten ve beden ile zāt-ı zi'l-minen huzūrunda suāle vākıf olacaksın ve hangi lisān ile suāle cevāb vereceksin? İşte sen o suāle cevābı hāzır ve āmāde ile ve cevāba dahi savābı iʿdād ve tedārük ile ʿömrün bakıyyesi olan eyyām-ı kasīrelerde eyyām-ı tavīle için ve dār-ı fenāda dār-ı makām için ve hāne-i hüzn ü nasbda sarāy-ı hulūd u naʿīm için kendin ʿamelden ʿātıl ve dermānde kalmadan akdem ʿamel eyle ve hurūc-ı ahrār gibi dünyādan kendi ihtiyārın ile çık da ʿale'l-ıztırār hāric olmazdan akdem kendin hurūc eyle ve zehrāt-ı dünyādan sana müsāʿid olan zuhrufātın lezzātı ile imhāl ve müsāʿadātın tesādüfünden sevinip şād olma, zīrā ola ki bir mesrūr magbūn ve magrūr olur ve ola ki bir magbūn gabn ve ziyānından bī-haber ve bī-şuʿūr olur. Ve

veyl o kimseye ki veyl onun makarr ve makāmı olmuş da kendisi ondan bī-haber olarak sevinip güler ve oynayıp tarab ve şādlık eyler ve bī-gam u gussa yerde içer o hāl ile ki Hakk subhānehu ve taᶜālānın kitābında kendisini āteşin kerestesi olmak ona hakk olmuştur. Kaldı ki sen ey nefs, dünyāya olan nazar ve nigāhın dāimā iᶜtibārī ola yaᶜnī ᶜibret-gīr ola ve dünyāya olan saᶜy ve gūşişin dahi zarūrī ve ıztırārī ola ve dünyāya terk ve āhiretin talebine olan ibtidārın ihtiyārī ola ve ona verilegelen niᶜmetin şükründen fermānde ve ᶜāciz kalmışken kusūr kalan niᶜamdan ziyādeliği isteyen ve halkı nehy eder de kendisi müntehī olmayan kesāndan olma.

[واعلمى يا نفس أنّه ليس للدّين عوضٌ ولا للإيمان بدلٌ ولا للجسد خلفٌ ومن كانت مطيّته اللّيل والنّهار فإنّه يسار به وإن لم يسر فاتّعظي يا نفس بهذه الموعظة واقبلي هذه النّصيحة فإنّ من أعرض عن الموعظة فقد رضى بالنار وما أراك بها راضية ولا لهذه الموعظة واعية فإن كانت القساوة تمنعك عن قبول الموعظة فاستعينى عليها بدوام التهجد والقيام فإن لم تزل فالمواظبة على الصيام فإن لم يزل فبقلة المخالطة والكلام فإن لم تزل فبصلة الأرحام واللطف بالأيتام فإن لم تزل فاعلمى أن الله قد طبع على قلبك وأقفل عليه وأنه قد تراكمت ظلمة الذنوب على ظاهره وباطنه فوطنى نفسك على النار فقد خلق الله الجنة وخلق لها أهلاً وخلق النار وخلق لها أهلا فكل ميسر لما خلق له فإن لم يبق فيك مجال للوعظ فاقنطى من نفسك والقنوط كبيرة من الكبائر نعوذ بالله من ذلك فلا سبيل لك إلى القنوط ولا سبيل لك إلى الرجاء مع انسداد طرق الخير عليك فإن ذلك اغترار وليس برجاء فانظرى الآن هل يأخذك حزن على هذه المصيبة التى ابتليت بها وهل تسمح عينك بدمعة رحمة منك على نفسك فإن سمحت فمستقى الدمع من بحر الرحمة فقد بقى فيك موضع للرجاء فواظبي على النياحة والبكاء واستعينى بأرحم الراحمين واشتكى إلى أكرم الأكرمين وأدمنى الاستغاثة ولا تملى طول الشكاية لعله أن يرحم ضعفك ويغيثك]

Ve dahi ey nefs sen bil ve āgāh ol ki dīn için bir ᶜıvaz ve īmān için bir bedel ve ten ve cesed için bir halef yoktur ve o ki onun matiyye ve merkūbu leyl ve nehārdır, kendisi seyr etmeksizin onunla seyr vākiᶜ olur. Kaldı ki sen bu mevᶜiza ile mütteᶜiz ol ve bu pend ve nasīhati kabūl eyle, zīrā kim ki mevᶜizadan iᶜrāz eder, āteşe rāzī ve hoşnūd olmuş olur, hālbuki ben āteşe hoşnūd ve rāzī seni göremem ve bu mevᶜizaya müdrik ve vāᶜī dahi seni göremem. Eğer senin kasāvet-i kalb ve gönlünün katılığı kabūl-i mevᶜizadan seni menᶜ edip nasīhat kabūlünden hacz ve hacr eder sen devām-ı teheccüd ü kıyām ile ona müstaᶜīn ol ve onunla zāil olmazsa ona muvāzabe-i sıyām ile istiᶜāne eyle ve eğer onunla dahi zāil olmayıp bākī kalırsa kıllet-i ihtilāt u kelām ile ona müstaᶜīn ol ve onunla dahi zāil olmazsa sıla-i erhām ve taltīf-i eytām ile ona müstaᶜīn ola ve bununla dahi zāil olmazsa artık sen

bil ki senin kalbin üzerine hatm edip kilit darb etmiştir ve onun zāhir ve bātını üzerine zulmet-i zünūb u āsām müterākim olup karanlılıkta mahbūs ve mescūn olmuştur, hemān kendi nefsini āteş üzerine tavtīn eyle, zīrā ki Hakk subhānehu ve taᶜālā cenneti halk etmiş ve ona ehl yaratmış ve āteşi dahi yaratmış ve ona ehl yaratmış ve her bir āferīde her neye yaratılmış ise ona müyesser olur yaᶜnī kabūl-i vaᶜz u nasīhat bir mecālin kalmazsa, Allāh'a sığındık, sana kunūt lāzım gelir ve kunūt ise o dahi zünūb-ı kebāirden bir zenb-i kebīrdir, Allāhu taᶜālā ile biz ondan istiᶜāze ederiz. Ve bu cihetle bu ye's ve kunūta dahi senin bir yolun yoktur ve bu zünūb ve āsāmın ile recāya dahi yolun yoktur, zīrā sana turuk-ı hayrın insidādıyla berāber recā vādīsine varılmaz ve ᶜisyān ve tugyān ile varmak recā değildir, igtirār ve aldanmaktır. İmdi sen nazar et gör ki onunla giriftār ve mübtelā olduğun musībet üzerine seni bir gamm ve gussa ve hüzn ve kaygı alır da nefsine rahmet ve şefkat ve hınnet ile gözün bir katre göz yaşı ile semāhat eder mi? Ve eğer semāhat edip gözün yaşı aktıysa artık göz yaşının müstekāsı bahr-i rahmetinden sende recā için bir yer kalmış olur, hemān girye ve zārī ve bükā ve nevh ve efgāna muvāzabet eyle ve Erhamu'r-rāhimīn ile istigāse edip Ekremü'l-ekremīne iştikā eyle ve istigāseyi dāimī eyle de tūl-i şikāyetten [206] melūl olma, ola ki seni zaᶜfına merhamet eder de sana bir igāse ve imdād eyler.

[فإن مصيبتك قد عظمت وبليتك قد تفاقمت وتماديك قد طال وقد انقطعت منك الحيل وراحت عنك العلل فلا مذهب ولا مطلب ولا مستغاث ولا مهرب ولا ملجأ ولا منجا إلا إلى مولاك فافزعى إليه بالتضرع واخشعى في تضرعك على قدر عظم جهلك وكثرة ذنوبك لأنه يرحم المتضرع الذليل ويغيث الطالب المتلهف ويجيب دعوة المضطر وقد أصبحت إليه اليوم مضطرة وإلى رحمته محتاجة وقد ضاقت بك السبل وانسدت عليك الطرق وانقطعت منك الحيل ولم تنجح فيك العظات ولم يكسرك التوبيخ فالمطلوب منه كريم والمسئول جواد والمستغاث به بر رءوف والرحمة واسعة والكرم فائض والعفو شامل]

Zīrā ki senin musībetin ᶜazīm ve senin beliyyen kebīr ve şedīd ve ᶜasīr olmuştur ve ᶜisyān ve muhālefete senin imtidādın uzamış ve hīlelerin kesilip cemīᶜ-i ᶜilel senden gitmiş, artık senin kendi efendin ve mevlān gayrısına senin bir mezheb ve matlab ve müstegās ve mehreb ve melce ve mencein kalmamıştır, hemān sen tazarruᶜ ile figān edip ona fezaᶜ et ve senin cehlin ᶜizamı ve zünūbun kesretine göre kendi tazarruᶜunda sen ona huşūᶜ ve tezellül eyle, çünkü zelīl-i mütezarriᶜ ve tālib-i mütelehhife merhametkārdır ki muztarrın duᶜāsını kabūl eder. Ve sen isen ancak onun rahmetine muhtāc ve muztarr olarak sabāh etmişsin ki hep yollar seninle darlaşmış da

sana sedd ve bend olup kapalı olmuş ve çāre ve hīlelerin kesilip bir günā ᶜilāc ve tedbīrin kalmamış, zīrā vaᶜz ve nasīhat sana kārger-i te'sīr olmaz ve tevbīh ve gūşmāl dahi seni kesr etmez velākin matlūbun minh olan Zāt-ı celīl pek çok kerīm olup yaᶜnī mes'ūl-i cevāddır ve müstegāsun bih ve feryād-res bir rahīm ve bir raūf-ı muhsindir, onun rahmeti vāsiᶜ ve keremi fāyiz ve ᶜafvı şāmildir, hemīşe izhār-ı nedem ü peşīmānī ile merhametini taleb ve istirhām eyle.

[وقولى يا أرحم الراحمين يا رحمن يا رحيم يا حليم يا عظيم يا كريم أنا المذنب المصر أنا الجرىء الذى لا أقلع أنا المتمادى الذى لا أستحى هذا مقام المتضرع المسكين والبائس الفقير والضعيف الحقير والهالك الغريق فعجل إغاثتى وفرجى وأرنى آثار رحمتك وأذقنى برد عفوك ومغفرتك وارزقنى قوة عظمتك يا أرحم الراحمين اقتداء بأبيك آدم عليه السلام فقد قال وهب بن منبه لما أهبط الله آدم من الجنة إلى الأرض مكث لا ترقأ له دمعة فاطلع الله عز وجل عليه في اليوم السابع وهو محزون كئيب كظيم منكس رأسه فأوحى الله تعالى إليه "يا آدم ما هذا الجهد الذى أرى بك" قال يا رب عظمت مصيبتى وأحاطت بى خطيئتى وأخرجت من ملكوت ربى فصرت في دار الهوان بعد الكرامة وفي دار الشقاء بعد السعادة وفي دار النصب بعد الراحة وفي دار البلاء بعد العافية وفي دار الزوال بعد القرار وفي دار الموت والفناء بعد الخلود والبقاء فكيف لا أبكى على خطيئتى فأوحى الله تعالى إليه "يا آدم ألم أصطفك لنفسى" وأحللتك دارى وخصصتك بكرامتى وحذرتك سخطى ألم أخلقك بيدى ونفخت فيك من روحى وأسجدت لك ملائكتى فعصيت أمرى ونسيت عهدى وتعرضت لسخطى فو عزتى وجلالى لو ملأت الأرض رجالا كلهم مثلك يعبدونني ويسبحونني ثم عصونى لأنزلتهم منازل العاصين فبكى آدم عليه السلام عند ذلك ثلثمائة عام]

Ve hem dahi duᶜānda de ki "يا أرحم الراحمين يا رحمن يا رحيم" ilā-āhiri'd-duᶜā ki hülāsa-i mahsūl-i meāli: "Sen ey rahmet edicilerin erhamı, ey Rahmān ve ey rahīm ve ey Halīm ve ey ᶜAzīm ve ey Kerīm, cürme musırr ve günāh-kār benim, kusūr ve ᶜisyānıdan kopmayan cür'etli kul benim, utanmayıp günahkārlığa mütemādī olan ᶜāsī benim. Ve bīçāre ve miskīn ve mütezarrıᶜ ve hazīn ve bī-nevā ve bāis ve fakīr ve zebūn ve zaᶜīf ve nātüvān ve nahīf ve hakīr ve hor ve zelīl ve hālik ve gārık ve galīlin makāmı budur. Kaldı ki sen kendi lutf ve kerem ve re'fet ve rahmet ve hilminle benim igāsemi taᶜ-cīl edip serīᶜan ferecimi ihsān eyle ve senin rahmetinin āsārını bana göster de ᶜafv ve magfiretinin berdini bana izāka eyle. Sen ey Erhame'r-rāhimīn, senin ᶜismetinin kuvvetini bana kısmet ve nasīb eyle." Ve peder-i aᶜzamın Hazret-i Ādem ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimize iktidāen bu duᶜā ve tazaruᶜ ve girye ve zārīye devām ve muvāzabet eyle, zīrā ki Vehb-i Müneb-bih ᶜaleyhi'r-rahme rivāyet edip demiş ki "Ādem ᶜaleyhi's-selām cennet-

ten dünyāya inzāl olundukta ağlamaya başlayıp āb-ı dīdesinin katarātı aslā inkıtāᶜ olmaz oldu ve yevm-i nüzūlünün yedinci gününde Cenāb-ı Kerīm nigeh-sāz-ı ıttılāᶜ ile onun şānına nazar-endāz olmakla ve kendisi dahi mahzūn ve gamhor ve keīb ve gussakār, kaygılı ve kazīm ve ser-nigūn ve sakīm bulunmakla ona vahy edip buyurdu ki "يا آدم ما هذا الجهد الذى أرى بك" yaᶜnī "Ey Ādem, bu sende gördüğüm cehd ve ᶜanā ve meşakkat ve cefākārī nedir?" O dahi: "Ey benim Rabbim, benim musībetim ᶜazīm olup benim hatīet ve zelletim bana ihāta etti. Ben kendi rabbimin melekūtundan çıkıp kerāmetten sonra dār-ı hevānda oldum ve saᶜādetten sonra dār-ı şakā vü rāhattan sonra dār-ı nasb u ᶜanā ve āfiyetten sonra dār-ı belā ve karārdan sonra dār-ı zevāl ve hulūd ve bekādan sonra dār-ı mevt ü fenāda oldum ki bu cihetle kendi hatīet ve zelletime ben nice ağlamam?" Ve tebāreke ve taᶜālā zretleri o vaktte dahi ona "يا آدم ألم أصطفك لنفسى" diye emr ü fermān buyurdu yaᶜnī "Ey Ādem, ben seni kendi nefsime istifā etmedim mi ve seni benim dārımda hulūl ettirmedim mi ve benim kerāmetimle seni muhtass etmedim mi ve benim sehatımdan seni tahzīr etmedim ki kendi yed-i kudretimle seni halk etmedim mi ve benim rūhumdan sana üfürmedim mi ve melāikemi sana secde ettirmedim mi? Sonra sen benim emrime ᶜisyān edip ᶜahdimi nisyān ile benim sehatıma taᶜarruz ettin, benim ᶜizzet ve celālim hakkı için rūy-i zemīni senin gibi yiğitlerden doldurmuş olsan ve onlar cümlesi bana ᶜibādet edip tesbīh eyleseler sonra bana ᶜisyān ederlerse elbette ben onları ᶜāsīlerin menzilelerinde inzāl ederim." O vaktte Ādem ᶜaleyhi's-selām üç yüz sene ağlamıştır. [207]

[وكان عبيد الله البجلى كثير البكاء يقول في بكائه طول ليله إلهى أنا الذى كلما طال عمرى زادت ذنوبى أنا الذى كلما هممت بترك خطيئة عرضت لى شهوة أخرى واعبيداه خطيئة لم تبل وصاحبها في طلب أخرى واعبيداه إن كانت النار لك مقيلا ومأوى واعبيداه إن كانت المقامع برأسك تهيأ واعبيداه قضيت حوائج الطالبين ولعل حاجتك لا تقضى

وقال منصور بن عمار سمعت في بعض الليالى بالكوفة عابدا يناجى ربه وهو يقول يا رب وعزتك ما أرد بمعصيتك مخالفتك ولا عصيتك إذ عصيتك وأنا بمكانك جاهل ولا لعقوبتك متعرض ولا لنظرك مستخف ولكن سولت لى نفسى وأعاننى على ذلك شقوتى وغرنى سترك المرخى على فعصيتك بجهلى وخالفتك بفعلى فمن عذابك الآن من يستنقذنى أو بحبل من أعتصم إن قطعت حبلك عنى واسوأتاه من الوقوف بين يديك غدا إذا قيل للمخفين جوزوا وقيل للمثقلين حطوا أمع المخفين أجوز أم مع المثقلين أحط ويلى كلما كبرت سنى كثرت ذنوبى ويلى كلما طال عمرى كثرت معاصى فإلى متى أتوب وإلى متى أعود أما آن لى أن أستحيى من ربي]

Ve Hazret-i ᶜUbeydullāh-ı Becelī dahi kesīrü'l-bükā bir zāt idi, gecesi uzunluğunda kendi girye ve zārīsinde derdi ki "Ey benim ilāhım, ben o kimseyim ki ᶜömrüm uzun olduka benim günāhlarım zāid olur ve o kimseyim ki bir hatīetin terkine ihtimām ettikçe dīger bir şehvet bana ᶜārız olur. Vā ᶜUbeydāh, kendi hatīeti bālī olmadan kendisi dīgerinin talebinde olur! Vā ᶜUbeydāh, eğer nār-ı cahīm sana me'vā ve mukbil olmuştur! Vā ᶜUbeydāh, eğer mekāmiᶜ-i renc-āver senin başın için tedārük ve āmāde olunur! Vā ᶜUbeydāh, havāyic-i tālibīn görülmüş ola ki senin hācetin görülmez!" Ve Mansūr b. ᶜAmmār demiş ki "Gecelerin baᶜzısında Kūfe'de bir ᶜābidin münācātını işittim, derdi ki "Ey benim Rabbim, senin ᶜizzetin hakkı için senin muhālefetinle ben senin maᶜsiyetini murād etmedim ve ben sana ᶜisyān ettiğim vaktte seni mekānına cāhil olarak ben ᶜisyān etmedim ve ᶜukūbetine müteᶜarrız ve senin nazarına müstehif olarak sana ᶜisyān etmedim velākin benim nefsim o şehveti bana tezyīn etti ve benim şakāvetim dahi onun üzerine bana muᶜāvenet etti ve benim üzerime mesbūl olan setrin beni aldattı da sana keni nādānlığımla ᶜisyān edip fiᶜlim ile sana muhālefet eyledim. İmdi senin ᶜazābından beni kurtarıp tahlīs edecek kimdir? Ve benden kendi ipini katᶜ eder isen ben kimin ipi ile iᶜtisām ederim. Yarın senin huzūrunda durmaktan vay benim sū-i hālim! Yaᶜnī vaktā ki mevkıfta sebük-bār olanlara "geçiniz" ve girān-bār olanlara "burada nüzūl ediniz" denilir de āyā ben sebük-bār olanlarla mı geçeceğim, yoksa girān-bār olanlarla mı nüzūl edeceğim? Benim veyl ve hayf ve dirīgim ola ki benim sinnim kebīr oldukça benim günāhlarım çoklaştı ve dahi hayfā ve dirīgā hem bana veyl olsun ki benim ᶜömrüm uzun oldukça benim maᶜsiyetlerim çoklaştı, ben ne vakte kadar tevbe ederim ve ne vakte kadar ᶜavdet ederim, benim Rabbimden utanıp şermsār olacak evān mı gelip bana yaklaşmadı mı?"

[فهذه طرق القوم في مناجاة مولاهم وفي معاتبة نفوسهم وإنما مطلبهم من المناجاة الاسترضاء ومقصدهم من المعاتبة التنبيه والاسترعاء فمن أهمل المعاتبة والمناجاة لم يكن لنفسه مراعيًا ويوشك أن لا يكون الله تعالى عنه راضيا والسلام ثم كتاب المحاسبة والمراقبة يتلوه كتاب التفكر إن شاء الله تعالى والحمد لله وحده وصلاته على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلامه]

İşte mevlālarının münācātında ve nüfūslarının muᶜātebelerinde kavmin tarīkleri ve de'b ve ᶜādetleri budur. Ve münācāttan murād ve matlabları ancak istirzā-yı Bārī'dir ve muᶜātebeden murād ve maksadları dahi ancak nefslerinin tenbīh ve īkāz ve istirᶜāsıdır. Ve kim ki bu muᶜātebe ve münācātı ihmāl edip ondan gāfil kalırsa o kimse kendi nefsine mürāᶜī olmaz ve

Hakk subhānehu ve taᶜālā dahi ondan rāzī olmamak hāline yaklaşır, ve's-selām.

İşte muhāsebe ve murākabe kitābı dahi bi-hamdihi subhānehu ve taᶜālā bunda tamām oldu ve Allāhu taᶜālānın ᶜavn ve ᶜināyet ve hüsn-i tevfīki ile kitāb-ı tefekkür dahi inşāallāhu taᶜālā tālī olacaktır. Ve her bār tevālī eden lutf ve kerem ve inᶜāmı üzerine Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerine mebde ve hitāmda hamd ü şükr-i dāimī olsun ve salavāt u tahiyyāt-ı sermediyye dahi bizim efendimiz ser-efrāz-ı mümecced Hazret-i Muhammed ile āl ü sahb-ı emcedlerine hemīşe selām-ı sāmīsiyle maᶜan methūf ve mahfūf olsun ve's-selām. [208]

KİTĀBU'T-TEFEKKÜRİ VE HÜVE'L-KİTĀBU'S-TĀSİᶜU MİN RUBᶜİ'L-MÜNCİYĀTİ MİN KİTĀBİ *İHYĀ᾽İ ᶜULŪMİ'D-DĪN*

[كتاب التفكر وهو الكتاب التاسع من ربع المنجيات من كتاب إحياء علوم الدين]

İşbu kitāb-ı saᶜādet-meāb dahi tefekkürün kitābıdır ki rubᶜ-ı münciyātın dokuzuncu kitābıdır ve *İhyāu Ulūmi'd-Dīn* cümle-i kütüb-i mürettebesindendir ve minallāhi't-tevfīku ve'l-iᶜānetu.

[بسم الله الرحمن الرحيم]

[الحمد لله الذي لم يقدر لانتهاء عزته نحوا ولا قطرا ولم يجعل لمراقى أقدام الأوهام ومرمى سهام الأفهام إلى حمى عظمته مجرى بل ترك قلوب الطالبين في بيداء كبريائه والهة حيرى كلما اهتزت لنيل مطلوبها ردتها سبحات الجلال قسرا وإذا همت بالانصراف آيسة نوديت من سرادقات الجمال صبرا صبرا ثم قيل لها أجيلى فى ذل العبودية منك فكرا لأنك لو تفكرت في جلال الربوبية لم تقدرى له قدرا وإن طلبت وراء الفكر في صفاتك أمرا فانظرى في نعم الله تعالى وأياديه كيف توالت عليك تترى وجددى لكل نعمة منها ذكرا وشكرا وتأملى في بحار المقادير كيف فاضت على العالمين خيرا وشرا ونفعا وضرا وعسرا ويسرا وفوزا وخسرا وجبرا وكسرا وطيا ونشرا وإيمانا وكفرا وعرفانا ونكرا فإن جاوزت النظر في الأفعال إلى النظر في الذات فقد حاولت أمرا إمرا وخاطرت بنفسك مجاوزة حد طاقة البشر ظلما وجورا فقد انبهرت العقول دون مبادى إشراقهوانتكصت على أعقابها اضطرارا وقهرا والصلاة على محمد سيد ولد آدم وإن كان لم يعد سيادته فخرا صلاة تبقى لنا في عرصات القيامة عدة وذخرا وعلى آله وأصحابه الذين أصبح كل واحد منهم في سماء الدين بدرا ولطوائف المسلمين صدرا وسلم تسليماً كثيراً]

Cenāb-ı Kār-nümāy-ı endīşe-i savāb ve pīşe-küşā-yı hikmet-i iktisāb, nāzım-ı dürer-i zīnet-i te'līf ve lāzım-ı güher-i teşnīf-i tasnīf ᶜallāme-i yektā ve ferīd-i bī-hemtā İmām Gazzālī merhūm işbu kitāb-ı hayr-mevsūmu sünnet-i cāriye ve niyyet-i sāriyesi üzere emsāline tatbīkan ve eşbāhına tevfīkan nām-ı nāmī-i Mübdī vü Rahīm ve ism-i sāmī-i Rahmān u ᶜAlīm aᶜnī kelime-i seniyye-i hazret-i "bismillāhirrahmānirrahīm" ile āgāz ve elīf-i teşrīf ve māye-i her şerīf ü zaᶜīf, mezīdü'l-ālā vü niᶜam ve berīd-i her hayr u kerem olan hamd ü şükr-i dāimī vü ᶜamīmi dahi leşker-i dībāce-i

kitāba ser-efrāz edip buyurdu ki "الحمد لله الذي لم يقدر لانتهاء عزته نحوا ولا قطرا" ilh. yaᶜnī "O ki kendi ᶜizzetinin intihāsı için bir nahv ve katrı takdīr etmeyen ve onun ᶜazamet ve celālinin hamāse-i sihām-ı efhāma mermī ve hedef ve akdām-ı evhāma bir merkā ve mecrā ve meşref kılmayıp hemīşe beydā-ı kibriyāsında kılıp talebeyi vālih ve hayrān ve mütehayyir ve sergerdān bırakan Hazret-i Hakīm-i Yezdān'a hamd ü şükr-i bī-hadd ü bī-pāyān olsun ki dār-ı naᶜīmde onların lezzātı bī-kem olmak üzere vaktā ki bu feyfā-yı fenāda kulūb-ı tālibīn neyl-i matlūba ihtizāz ve pāyı dırāz ederler; onun bārika-i sübühāt-ı celāli galebe ve menᶜ ile onları çevirip redd eyler. Ve çün me'yūs ve nā-ümīd olarak savuşmaya ihtimām ederler tā ki perdehā-yı cemālden "Pāy-ı şekībāyı tut da sabren sabren!" nidāsıyla onları dil-beste ve peyveste edip mütesabbır eyler ve baᶜde-ez-īn şāyeste-i iltifāt edip ona "Meydān-ı züll-i ᶜubūdiyyette senden bir fikri cevelān ettir" diye ibrām ve fermān buyurur da sahn-ı celāl-i rübūbiyyet semtine pervāz etmekten seni hasr ve kasr eder ve sana denilir ki "Celāl-i rübūbiyyette tefekkür etmiş olsan ona bir kaderi takdīr edemezsin." Ve çün kendi sıfātında tefekkür etmek mā-verāsında dīger bir emri istersin, ᶜale'd-devām sen bī-hasm ve bī-insırām olarak Zāt-ı zü'l-celāl ve'l-ikrāmdan sana tārī ve tārī olan niᶜam ve ihsānın tevālīsine endīşe edip ālā ve ᶜatāyı sana nice sārī ve cārī olduğuna te'emmül eyle de onun her birine birer hamd ü şükrü tecdīd eyle ve dahi bihār-ı tekādīrde te'emmül edip bak ki hāme-i ᶜāmme-i ᶜālemiyān üzere nice sicāl-i hayr u şerr ve nevāl-i nefᶜ ü zarr ve gılāl-i ᶜusr ü yüsr ve hıbāl-i fevz ü hasr ve zülāl-i cebr ile nikāl-i kesr ve iglāl-i tayy ı neşr ve ifdāl-i īmān ile ızlāl-i küfr ve cemāl-i ᶜirfān ve humāl-i nekri ifāza etmiş. Ve eğer nakş u nigār-ı efᶜālden taᶜaddī ve tecāvüzle zāt-ı bī-nazīr ü bī-misāle nazarı geçirdinse o hālde bir emr-i ᶜazīmi muhāvele ve mücādele edip zulm ve cevr ile tāb u tüvān-ı ins ve kudret ü tākat-ı beşerin haddi hāricine mücāveze etmekle kendi nefsini ᶜazīm bir hatar ve tehlükeye ilkā edersin, zīrā onun zāt-ı kudsiyyu's-sıfātının mebādī-i işrākı dūnunda ᶜukūl-i külliyye mütebehhir olup kahr ve ıztırār ile geri gerisine dönüp müntekis ve münᶜakıs olmuştur. Ve bu mevāhib-i ᶜaliyye vü celiyyeye nūr-ı hidāyet ü irşādı delīl-i bī-ᶜadīl olan server-i ehl-i mecd ü ᶜalā ve efser-i ser-i āl ü vülā, cenāb-ı ser-sālār-ı rüsül ve seyyid-i vüld-i ādem Hazret-i Muhammed el-Mustafā ile onun cemīᶜ-i āl ü ashāb-ı asfiyālarına ᶜarasāt-ı kıyāmette bize bir ᶜudde ve zuhr kalacak daᶜavāt-ı salavāt-ı dāimiyye ve hediyye-i tahiyyāt ü teslīmāt-ı etemmiyye dahi bizden maᶜrūz ve menhūz olsun, zīrā mihr-i münīr-i zāt-ı risālet-penāhīleri eğerçi ebnā-yı ādemiyāna olan serverliği kendisi nefsine fahr ᶜad etmezse de lākin onun işbu siyādeti bizim

māye-i saᶜādetimiz olup hemīşe onu ᶜalem-i fahr ve mübāhāt eder. Ve āl ve ashābı dahi semā-yı dīne bedr ve tavāyif-i müslimīne sadr olmaları hasebiyle onlara tuhfe-i tarziye vü selām-ı kesīr ile sāha-i ᶜulyālarına ᶜarz-ı teşekkürle iftihār ve tebāhī ve kesb-i mesār eyleriz. [209]

[أما بعد فقد وردت السنة بأن تفكر ساعة خير من عبادة سنة وكثر الحث في كتاب الله تعالى على التدبر والاعتبار والنظر والافتكار ولا يخفى أن الفكر هو مفتاح الأنوار ومبدأ الاستبصار وهو شبكة العلوم ومصيدة المعارف والفهوم وأكثر الناس قد عرفوا فضله ورتبته لكن جهلوا حقيقته وثمرته ومصدره ومورده ومجراه ومسرحه وطريقه وكيفيته ولم يعلم أنه كيف يتفكر وفيماذا يتفكر ولماذا يتفكر وما الذى يطلب به أهو مراد لعينه أم لثمرة تستفاد منه فإن كان لثمرة فما تلك الثمرة أهى من العلوم أو من الأحوال أو منهما جميعا وكشف جميع ذلك مهم ونحن نذكر أولا فضيلة التفكر ثم حقيقة التفكر وثمرته ثم مجارى الفكر ومسارحه إن شاء الله تعالى]

Pes ez-īn maᶜlūm olsun ki sünnet-i seniyyede vārid olmuş ki bir sāᶜatte tefekkür etmek bir senede cevārih-i sāire ile ᶜibādet eylemekten yeğdir ve Kitāb-ı kerīm'de dahi tedebbür ve iᶜtibār ve nazar ve iftikārın hass ve tergībi üzere nusūs-ı celīle vārid olmuştur. Ve gizli ve nihān değildir ki fikr ve tedebbür her bir hazīne-i nūrun anahtar ve miftāhıdır ve mebde-i istibsār ve şebeke-i ᶜulūm ve devām-ı maᶜārif ü fühūmdur ve ekser-i nās onun fazl ve rütbesini bilmişlerse de lākin onun hakīkat ve semere ve masdar ve mevrid ve mesrah ve tarīk ve mecrā ve keyfiyyetini bilmezler ve hem dahi bilmezler ki nice tefekkür ederler ve nede tefekkür edecekler ve ne için tefekkür edeler ve tefekkürle ne taleb edecekler yaᶜnī kendi ᶜaynı için mi murād olunur, yoksa ondan istifāde olunur bir semere için mi istenilir ve eğer bir semere için istenilirse o semere nedir ᶜulūmdan mıdır, yoksa ahvālden midir veyā onların ikisinden müsmir olur, işte buraların keşf ve īzāhı mühimmdir. İmdi biz evvelā onun fazīletini yaᶜnī murād olunan tefekkürün fazīletini sonra tefekkürün hakīkatini sonra onun semeresini sonra fikrin mecārī ve mesārihlerini inşāallāhu taᶜālā zikr edeceğiz.

Fazīletü't-Tefekkür

[فضيلة التفكر]

[قد أمر الله تعالى بالتّفكّر والتّدبّر في كتابه العزيز في مواضع لا تحصى وأثنى على المتفكّرين فقال تعالى ﴿اَلَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللّٰهَ قِيَاماً وَقُعُوداً وَعَلٰى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِۚ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلاًۚ سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾ وقد قال ابن عبّاسٍ رضي الله عنهما إنّ قومًا تفكّروا في الله عزّ وجلّ فقال صلى الله عليه وسلم "تفكروا في خلق الله ولا تتفكروا في الله فإنكم لن تقدروا قدره" وعن النبي صلى الله عليه وسلم أنه خرج على قوم ذات يوم وهم يتفكرون فقال "ما لكم لا تتكلمون فقالوا نتفكر في خلق الله عز وجل قال فكذلك فافعلوا تفكروا في خلقه ولا تتفكروا فيه فإن بهذا المغرب أرضا بيضاء نورها بياضها وبياضها نورها مسيرة الشمس أربعين يوما بها خلق من خلق الله عز وجل لم يعصوا الله طرفة عين قالوا يا رسول الله فأين الشيطان منهم قال ما يدرون خلق الشيطان أم لا قالوا من ولد آدم قال لا يدرون خلق آدم أم لا"]

Ve fazīlet-i tefekkürün beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki tebāreke ve taᶜālā hazretleri kitāb-ı ᶜazīzinde hasr ve ihsāya gelmez pek çok yerde tedebbür ve tefekkürle emr edip zümre-i mütefekkirīn üzerine senā buyurmuştur, ez-cümle bir yerde ﴿الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾[302] buyurmuş bu āyet-i kerīme sūre-i Āl-i ᶜİmrān'ın yüz doksan birinci āyetidir ki hülāsa-i meāl ü tefsīrinde denilmiş ki "Bu ᶜukūl-i kāmile sāhibleri Allāhu taᶜālāyı kıyām ve kuᶜūdda ve yatarken yaᶜnī dāimā zikr ederler ve istidlāl yüzünden semāvāt ve arzın hilkatında sāniᶜ-i kadīmi kalben tefekkür ederler ve lisānen dahi derler ki "Yā Rabb, bu āsumān ve zemīnde olan mahlūkātı ᶜabes halk etmedin" ilā-āhirihi. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān demiş ki bir kavm Zāt-ı zü'l-celālde tefekkür ettiklerinde ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onlara "تفكروا في خلق الله ولا تتفكروا في الله فإنكم لن تقدروا قدره"[303] yaᶜnī "Siz Zāt-ı zü'l-celālin halkına tefekkür ediniz de Zāt-ı zü'l-celālin zātında tefekkür etmeyiniz, zīrā onun kadrine muktedir değilsiniz." Ve dahi Nebī-i ᶜālī-cāh efendimiz üzerine mervī olup denilmiş ki bir gün bir kavm üzerine hurūc edip görmüş ki cümlesi endīşe ve tefekkürde müstagrak olmuşlar ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onlara

302 "Onlar ayaktayken, otururken ve yanları üzerine yatarken Allah'ı anarlar. Göklerin ve yerin yaratılışı üzerinde düşünürler. "Rabbimiz! Bunu boş yere yaratmadın, seni eksikliklerden uzak tutarız. Bizi ateş azabından koru" derler." Ālu İmrān, 3/191.

303 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2457.

"ما لكم لا تتكلمون فقالوا نتفكر في خلق الله عز وجل قال فكذلك فافعلوا buyurmuş ki تفكروا في خلقه ولا تتفكروا فيه فإن بهذا المغرب أرضا بيضاء نورها بياضها وبياضها نورها مسيرة الشمس أربعين يوما بها خلق من خلق الله عز وجل لم يعصوا الله طرفة عين قالوا يا رسول الله فأين الشيطان منهم قال ما يدرون خلق الشيطان أم لا قالوا من ولد آدم قال لا يدرون خلق آدم أم لا"[304] ki hülāsa-i fehvā-yı şerifi: "Sizin neyiniz vardır ki siz söyleşmiyorsunuz?" Ve o kavm dahi: "Zāt-ı zü'l-celālin halkında tefekkür ediyoruz" diye cevāb ettiklerinde, efendimiz dahi: "İşte böylece ediniz ki onun halkında tefekkür ediniz de onun zātında tefekkür etmeyiniz, zīrā bu magribde ak bir zemīn vardır ki onun nūru onun beyāzıdır ve onun beyāzı onun nūrudur, kırk günlük güneşin mesīresidir ve onun içinde birtakım halk vardır ki bir tarfe-i ᶜayn mikdārınca Allāhu taᶜālāya ᶜisyān etmezler" buyurunca, kavm: "Ey resūl-i Hudā, yā şeytān onlardan neredir?" diye suāl ettiler ve efendimiz: "Onlar şeytān halk olunup olunmadığını bilmezler" diye cevāb ettikte, onlar: "Vüld-i Ādem'den midirler?" diye bir dahi suāl ve efendimiz dahi: "Ādem halk olunup olunmadığını bilmezler" diye cevāb vermiş.

[وعن عطاء قال انطلقت يوما أنا وعبيد بن عمير إلى عائشة رضي الله عنها فكلمتنا وبيننا وبينها حجاب فقالت يا عبيد ما يمنعك من زيارتنا قال قول رسول الله صلى الله عليه وسلم "زر غبا تزدد حبا" قال ابن عمير فأخبرينا بأعجب شئ رأيته من رسول الله صلى الله عليه وسلم قال فبكت وقالت كل أمره كان عجبا أتانى في ليلتى حتى مس جلده جلدى ثم قال "ذرينى أتعبد لربى" عز وجل فقام إلى القربة فتوضأ منها ثم قام يصلي فبكى حتى بل لحيته ثم سجد حتى بل الأرض ثم اضطجع على جنبه حتى أتى بلال يؤذنه بصلاة الصبح فقال يا رسول الله ما يبكيك وقد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تأخر فقال "ويحك يا بلال وما يمنعنى أن أبكى وقد أنزل الله تعالى علي في هذه الليلة" ﴿إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيَاتٍ لِاُولِي الْاَلْبَابِ﴾ ثم قال "ويل لمن قرأها ولم يتفكر فيها" فقيل للأوزاعى ما غاية التفكير فيهن قال يقرؤهن ويعقلهن]

Ve ᶜAtā ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī ve menkūl olmuş ki ᶜAtā demiş ki "Bir gün ben ve ᶜUbeyd b. ᶜUmeyr, Hazret-i Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvānın hānesine gittik [210] ve onunla bizim mābeynimizde bir hīcāb olduğu hālde buyurdu ki "Ey ᶜUbeyd, bizim ziyāretimizden seni menᶜ eden şey nedir?" Ve o dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "زر غبا تزدد حبا" kavl-i celīlidir" diye cevāb verdikten sonra İbn ᶜUmeyr: "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden en çok ziyāde ᶜacebli gördüğün şey üzerine bize haber ver?" diye bir sünnetin haberini tevakkuᶜ ettikte, Hazret-i ᶜĀişe ağlayıp dedi ki "Onun cemīᶜ-i emri ᶜacīb idi. Benim

304 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2457.

bir gecemde benim yanıma gelip beni teşrīf etti tā ki onun mübārek cesed-i şerīfi benim cesedime değip mess etti sonra bana emr ü fermān buyurdu ki "ذرينى أتعبد لربى" yaᶜnī "Sen beni bırak tā ki benim Rabbim ᶜazze ve celle hazretlerine bir ᶜibādet edeyim." Sonra kırbaya kıyām edip ondan ābdest aldıktan sonra namāza durdu ve lihye-i şerīfesini ıslatıncaya dek ağladı sonra secde etti ve yeri ıslatıncaya dek secdede ağladı sonra bir yanı üstüne uzanıp muztaciᶜ oldu tā ki Bilāl gelip sabāh namāzı ile onu iᶜlām edip "Yā Resūlallāh, senin mā-tekaddem ve mā-te'ahhar olan zünūbunuz size ᶜafv ve magfiret buyurulduğu hālde sizi ağlatan nedir?" dedikte, efendimiz dahi "ويحك يا بلال وما يمنعنى أن أبكى وقد أنزل الله تعالى على في هذه الليلة" yaᶜnī "Ey Bilāl, sana veyh ola! Ağlamaktan beni menᶜ eden şey nedir o hāl ile ki bu gece Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri benim üzerine ﴿إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ﴾[305] āyet-i kerīmesini inzāl buyurmuş." Bu āyet-i kerīme dahi sūre-i Āl-i ᶜİmrān'ın yüz doksanıncı āyetidir ki hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Semavāt ve arzın ve onlardaki mevcūdātın halkında ve gece ile gündüzün gelip gitmesinde ve nūr ve zulmeti ve noksān ve ziyādeliği ihtilāfında ᶜukūl-i kāmile ashābı için Cenāb-ı Hālıku'l-mevcūdātın vahdāniyyet ve kemāl-i kudretine āşikāre ve katᶜī burhāndır." Sonra [306]"ويل لمن قرأها ولم يتفكر فيها" yaᶜnī onu okuyup "Onda tefekkür etmeyene veyl ola!" diye fermān buyurdu. Ve İmām Evzāᶜī'ye denilmiş ki "Bu āyetlerde olan tefekkürün gāyesi nedir?" O dahi: "Onları okuyup taᶜakkul etmektir" diye cevāb buyurmuş.

[وعن محمد بن واسع إن رجلا من أهل البصرة ركب إلى أم ذر بعد موت أبى ذر فسألها عن عبادة أبى ذر فقالت كان نهاره أجمع في ناحية البيت يتفكر وعن الحسن قال تفكر ساعة خير من قيام ليلة وعن الفضيل قال الفكر مرآة تريك حسناتك وسيئاتك وقيل لإبراهيم إنك تطيل الفكرة فقال الفكرة مخ العقل وكان سفيان بن عيينة كثيرا ما يتمثل بقول القائل

إذا المرء كانت له فكرة ... ففى كل شئ له عبرة]

Ve Muhammed b. Vāsiᶜ ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī ve menkūldür ki Basra ahālīsinden bir zāt Ebū Zerr'in vefātından sonra Ümmü Zerr'in ziyāretine gitmiş ve Ebū Zerr'in ᶜibādeti üzerine ondan suāl ettikte, o dahi: "Cemīᶜ-i nehārında hānenin köşesinde endīşe edip tefekkür eder idi" demiş. Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Bir sāᶜatin tefekkürü bir gecenin kıyāmından yeğdir." Ve Fudayl

---

305 "Göklerin ve yerin yaratılışında, gece ile gündüzün birbiri ardınca gelip gidişinde selim akıl sahipleri için elbette ibretler vardır." Ālu İmrān, 3/190.

306 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2460.

ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Fikr bir aynadır ki senin hasenāt ve seyyiātını sana gösterir." Ve İbrāhīm'e denilmiş ki "Sen fikr ve endīşeyi uzatıp çok tatvīl edersin." Ve o dahi: "Fikre, ᶜaklın beynidir" yaᶜnī magzıdır. Ve Süfyān b. ᶜUyeyne ᶜaleyhi'r-rahme bu beytin mazmūnu ile pek çok temessül edi onu tekrār ederdi ki إذا المرء كانت له فكرة ... ففى كل شئ له عبرة yaᶜnī "Adamın fikresi olursa her bir şeyde onun bir ᶜibresi olur."

[وعن طاوس قال قال الحواريون لعيسى بن مريم يا روح الله هل على الأرض اليوم مثلك فقال نعم من كان منطقه ذكرا وصمته فكرا ونظره عبرة فإنه مثلى وقال الحسن من لم يكن كلامه حكمة فهو لغو ومن لم يكن سكوته تفكرا فهو سهو ومن لم يكن نظره اعتبارا فهو لهو وفي قوله تعالى ﴿سَاَصْرِفُ عَنْ اٰيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ﴾ قال أمنع قلوبهم التفكر في أمرى وعن أبى سعيدى الخدري قال قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "أعطوا أعينكم حظها من العبادة فقالوا يا رسول الله وما حظها من العبادة قال النظر في المصحف والتفكر فيه والاعتبار عند عجائبه"]

Ve Tāvūs ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki tāife-i havāriyyīn ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām hazretlerine demişler ki "Ey rūh-ı Hudā, yer yüzünde bu gün senin gibi bir kimse var mıdır?" Ve o dahi: "Neᶜam, o ki onun mantıkı zikr ve samt ve sükūtu fikr ve nazarı ᶜibret olur, o kimse benim gibidir." Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Kim ki onun kelāmı hikmet değildir, onun sözü lagvdır ve kim ki onun sükūtu tefekkür değildir, onun hāmūşluğu sehvdir ve kim ki onun nazarı iᶜtibār değildir, onun bakışı lehvdir." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ﴾[307] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki bunun maᶜnāsı "Ben onların kalblerini emrimde tefekkür etmekten menᶜ edeceğim" demektir. Bu nass-ı kerīm sūre-i Aᶜrāf'ın yüz kırk beşinci āyetindendir ki hülāsa-i tefsīrinde sāir müfesserīn taraflarından denilmiş ki "Şunlar ki yer yüzünde haksız tekebbür ve tecebbür ederler, āyetlerimi yaᶜnī Kur'ān ve delāil-i kudretlerimin fehmini kabūlden onları sarf ederim." Ve dahi Ebū Saᶜīd-i Hudrī ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أعطوا أعينكم حظها من العبادة فقالوا يا رسول الله وما حظها من العبادة قال النظر في المصحف والتفكر فيه والاعتبار عند عجائبه"[308] ki hülāsa-i meāli: "Siz ᶜibādetten kendi gözlerinizin hakkını veriniz." Ve sahābe-i kirām: "Ey resūl-i kibriyā, ᶜibādetten hazzları nedir?" dediklerinde, efendimiz: "Mushaf-ı şerīfe nazar etmek ve onda tefekkür edip ᶜacāibi ᶜindinde iᶜtibār eylemektir" beyān ve fermān buyurmuştur.

---

307 "Yer yüzünde haksız yere büyüklük taslayanları āyetlerimden uzaklaştıracağım." Aᶜrāf, 7/146.

308 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2461.

[وعن امرأة كانت تسكن البادية قريبا من مكة أنها قالت لو تطالعت قلوب المتقين بفكرها إلى ما قد ادخر لها في حجب الغيب من خير الآخرة لم يصف لهم في الدنيا عيش ولم تقر لهم في الدنيا عين وكان لقمان يطيل الجلوس وحده فكان يمر به مولاه فيقول يا لقمان إنك تديم الجلوس وحدك فلو جلست مع الناس كان آنس لك فيقول لقمان إن طول الوحدة أفهم للفكر وطول الفكر دليل على طريق الجنة وقال وهب بن منبه ما طالت فكرة امرئ قط إلا علم وما علم امرؤ قط إلا عمل]

Ve dahi Mekke-i mükerremeden karīb bir yerde sahrāda mukīm bir hatun kişi üzerine mervī olup demiş ki "Kulūb-ı etkıyā kendi fikrleriyle hacb-ı gaybda hayr-ı āhiretten iddihār olunan nesneye mütālaᶜa etmiş olsalar dünyāda onlara bir ᶜayş ve dirlik, kederden sāfī olmazdı ve dünyāda bir dīde onlara meserretle şād ve karīr olmazdı." Ve Lokmān hazretleri yalnızlı oturmakta onun cülūsunu uzatıp tatvīl ederdi ve onun mevlāsı ona mürūr edip söylerdi ki "Ey Lokmān, dāimā sen yalnızlı, vahīd olarak oturuyorsun ki cülūs-ı vahdeti idāme edip halk ile ihtilāt etmezsin, sen nās ile maᶜan oturmuş olsan sana daha ziyāde ünsiyyetli olurdu!" Ve Lokmān derdi ki "Tūl-i vahdet fikr için daha ziyāde fehm hāsıl olur ve tūl-i fikr tarīk-i cennet üzerine kılavuz ve delīldir." Vehb b. Münebbih ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Aslā bir adamın fikri uzanmadı ki bilmedi" yaᶜnī her kim ki endīşesi uzun olur elbette bilir. "Ve bir kimse bilmedi ki ᶜamel etmedi" yaᶜnī ve her kim ki bilirse elbette ᶜamel eder demektir.

[وقال عمر بن عبد العزيز الفكرة في نعم الله عز وجل من أفضل العبادة وقال عبد الله بن المبارك يوما لسهل بن على ورآه ساكتا متفكرا أين بلغت قال الصراط وقال بشر لو تفكر الناس في عظمة الله ما عصوا الله عز وجل وعن ابن عباس [211] ركعتان مقتصدتان في تفكر خير من قيام ليلة بلا قلب وبينا أبو شريح يمشى إذ جلس فتقنع بكسائه فجعل يبكى فقيل له ما يبكيك قال تفكرت في ذهاب عمرى وقلة عملى واقتراب أجلى وقال أبو سليمان عودوا أعينكم البكاء وقلوبكم التفكر وقال أبو سليمان الفكر في الدنيا حجاب عن الآخرة وعقوبة لأهل الولاية والفكر في الآخرة يورث الحكمة ويحيى القلوب وقال حاتم من العبرة يزيد العلم ومن الذكر يزيد يزيد الحبّ ومن التّفكّر يزيد الخوف]

Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz demiş ki "Zāt-ı zü'l-celālin niᶜamında olan fikret efdal-i ᶜibādettendir." Ve Abdullāh b. el-Mübārek bir gün Sehl b. ᶜAlī'ye onu endīşeli ve hāmūş gördüğü hālde "Nereye vardın?" dedikte, Sehl "sırāta" demiş. Ve Bişr demiş ki "Halk u ᶜālem Allāhu taᶜālānın ᶜazametinde tefekkür etmiş olsalar Allāhu taᶜālāyı ᶜisyān etmezlerdi." Ve dahi İbn ᶜAbbās üzerine mervī olup demiş ki "Tefekkürde muktesıd olarak iki rekᶜat namaz kılmak bī-kalb olarak bir gecenin kıyāmından yeğdir." Ve

bir gün Ebū Şureyh yürürken tā ki oturup kendi kisāsıyla başını örtmüş de ağlamaya başlamış ve "Neden ağlıyorsun?" ona denildikte, "ᶜÖmrümün zehāb ve ᶜamelim kıllet ve ecelin iktirābında tefekkür ettim" diye cevāb vermiş. Ve Ebū Süleymān demiş ki "Dünyānın endīşesi āhiretten hicāb ve ehl-i velāyete ᶜukūbettir ve āhiretin endīşesi hükmüne mūristir ve kalbe muhyīdir." Ve Hātem demiş ki "ᶜİbretten ᶜilm zāid olur ve zikrden muhabbet ziyāde olur ve endīşeden havf ve korku ziyāde olur."

[وقال ابن عباس التفكر في الخير يدعو إلى العمل به والندم على الشر يدعو إلى تركه ويروى أن الله تعالى قال في بعض كتبه إنى لست أقبل كلام كل حكيم ولكن انظر إلى همه وهواه فإذا كان همه وهواه لى جعلت صمته تفكرا وكلامه حمدا وإن لم يتكلم وقال الحسن إن أهل العقل لم يزالوا يعودون بالذكر على الفكر وبالفكر على الذكر حتى استنطقوا قلوبهم فنطقت بالحكمة وقال إسحاق بن خلف كان داود الطائي رحمة الله تعالى على سطح في ليلة قمراء فتفكر في ملكوت السموات والأرض وهو ينظر إلى السماء ويبكى حتى وقع في دار جار له قال فوثب صاحب الدار من فراشه عريانا وبيده سيف وظن أنه لص فلما نظر إلى داود رجع ووضع السيف وقال من ذا الذى طرحك من السطح قال ما شعرت بذلك]

Ve dahi İbn ᶜAbbās demiş ki "Hayrda düşünüp endīşe etmek, onunla ᶜamel etmeye daᶜvet eder ve şerre nedāmet ve peşīmānī-horden dahi şerrin terkine daᶜvet eder." Ve dahi rivāyet olunur ki Hakk subhānehu ve taᶜālā baᶜzı kütübünde buyurmuş ki "إنى لست أقبل كلام كل حكيم ولكن انظر إلى همه وهواه فإذا كان همه وهواه لى جعلت صمته تفكرا وكلامه حمدا وإن لم يتكلم" yaᶜnī ben "Her bir hakīmin sözlerini kabūl etmem velākin ben onun hemmine bakarım ve onun hevāsına nazar ederim, eğer onun hemm ve hevāsı bana ise ben onun samt ve sükūtun tefekkür ve onun kelāmını hamd kılarım velev ki tekellüm etmezse." Ve dahi Hasan ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ehl-i ᶜukūl kendi kalblerini istintāk edinceye dek zikrden fikre ve fikrden zikre dönüp ᶜavdet etmekten zāil olmazlar, vaktā ki bu sūretle kalblerini istintāk buyururlar da o hālde kulūbları hikmetle nutk ederler." Ve İshāk b. Halef demiş ki "Aydınlı bir gecede Dāvūd-ı Tāī bir dam üstünde dururken semāya bakarak melekūt-ı semāvāt u arzda tefekkür etmiş ve endīşe edip ağlar iken tā ki bir komşusunun hānesine düşmüş ve sāhib-i hāne dahi yatağından çıplak sıçramış da tīg be-dest olarak onu bir hırsız zannıyla ona hücūm ettikte gördü ki Dāvūd'dur, derhāl yerine dönüp tīgi elden bıraktıkta "Seni damdan düşüren ne idi?" diye ondan suāl etmiş ve o dahi: "Ben onunla şuᶜūr ve idrāk etmedim" diye cevāb vermiş.

[وقال الجنيد اشرف المجالس وأعلاها الجلوس مع الفكرة في ميدان التوحيد والتنسم

بنسيم المعرفة والشرب بكأس المحبة من بحر الوداد والنظر بحسن الظن لله عز وجل ثم قال يا لها من مجالس ما أجلها ومن شراب ما ألذه طوبى لمن رزقه وقال الشّافعيّ رحمه الله تعالى استعينوا على الكلام بالصمت وعلى الاستنباط بالفكر وقال أيضا صحة النظر في الأمور نجاة من الغرور والعزم في الرأي سلامة من التفريط والندم والروية والفكر يكشفان عن الحزم والفطنة ومشاورة الحكماء ثبات في النفس وقوة في البصيرة ففكر قبل أن تعزم وتدبر قبل أن تهجم وشاور قبل أن تقدم وقال أيضا الفضائل أربع إحداها الحكمة وقوامها الفكرة والثانية العفة وقوامها في الشهوة والثالثة القوة وقوامها في الغضب والرابعة العدل وقوامه في اعتدال قوى النفس فهذه أقاويل العلماء في الفكرة وما شرع أحد منهم في ذكر حقيقتها وبيان مجاريها]

Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Mecālis-i tāᶜātin eşref ve aᶜlāsı meydān-ı tevhīdde endīşe ve fikr ile oturmak ve nesīm-i maᶜrifetle tenessüm edip bahr-i vidāddan ke's-i muhabbet ile şarāb-ı hoş-güvārı içmek ve Zāt-ı zü'l-celāle hüsn-i nazar ile nazar etmektir." Sonra demiş ki "Mecālisten ne zihī bir meclistir ve ne ᶜaceb celīldir ve ne hoş şarābdır ve ne ᶜacīb lezīzdir onun rızk ve nasībi olmuş olan kimseye tūbā ola!" Ve İmām Şāfiᶜī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Siz kelām üzerine sabr ve istinbāt-ı hükm üzerine fikr ile istiᶜāne ediniz." Ve dahi demiş ki "Umūrda sıhhat-i nazar ancak gurūrdan necāttır ve re'yde ᶜazm etmek dahi tefrīt ve nedemden selāmettir. Ve rü'yet ve fikr dahi hazm ve fitnattan keşf ederler ve müşāvere-i hukemā nefste sebāt ve basīrette kuvvettir. Artık sen ᶜazm etmeden akdem tefekkür eyle ve ᶜamele hücūm etmeden evvel tedebbür eyle ve ikdām etmeden akdem müşāvere eyle." Ve dahi demiş ki "Fezāil dörttür ki birincisi hikmettir ve onun kıvāmı fikrettir ve ikincisi ᶜiffettir ve onun kıvāmı şehvettedir ve üçüncüsü kuvvettir ve onun kıvamı gazabdadır ve dördüncüsü ᶜadldir ve onun kıvāmı kuvā-yı nefsin iᶜtidālindedir." İşte fikret ve endīşede olan ekāvīl-i ᶜulemā bunlardır ve onun hakīkat ve mecārīsinin beyānlarında bir kimse şürūᶜ etmemiştir.

Beyānu Hakīkati'l-Fikri ve Semeretihi

[بيان حقيقة الفكر وثمرته]

[بيان حقيقة الفكر وثمرته اعلم أن معنى الفكر هو إحضار معرفتين في القلب ليستثمر منهما معرفة ثالثة ومثاله أن من مال إلى العاجلة وآثر الحياة الدنيا وإراد أن يعرف أن الآخرة أولى بالإيثار من العاجلة فله طريقان أحدهما أن يسمع من غيره أن الآخرة أولى بالإيثار من الدنيا فيقلده ويصدقه من غير بصيرة بحقيقة الأمر فيميل [212] بعمله إلى إيثار الآخرة اعتمادا على مجرد قوله وهذا يسمى تقليدا ولا يسمى معرفة]

Ve hakīkat-i fikr ve semeresinin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki fikrin maᶜnāsı kalbde iki maᶜrifetin ihzārıdır tā ki şol iki maᶜrifetten dīger maᶜrifet-i sāliseyi istintāc ve istismār ede. Ve onun misāli ise o dahi ancak işbu misāldir şöyle ki o kimse ki dünyāya meyl edip de hayāt-ı dünyāviyyeyi āhiret üzerine īsār etmiş ve āhiretin hayāt-ı dünyāviyyeye müreccah olduğunu bilmek ister yaᶜnī āhiret ondan īsār ve tercīhe evlā ve ehakk olduğunu anlamak isterse, onun iki yolu vardır: Birisi dīgerinden āhiret īsār ve tercīhe dünyādan evlā olduğunu işitip de hakīkat-i emri basīretle görmeksizin onu tasdīk ve taklīd eder ve onun kavl-i mücerredine iᶜtimāden kendi ᶜameliyle īsār-ı āhirete meyl eder ve bu tarīk "taklīd" tesmiye olunur ki ona "maᶜrifet" denilmez.

[والطريق الثاني أن يعرف أن الأبقى أولى بالإيثار ثم يعرف أن الآخرة أبقى فيحصل له من هاتين المعرفتين معرفة ثالثة وهو أن الآخرة أولى بالإيثار ولا يمكن تحقق المعرفة بأن الآخرة أولى بالإيثار إلا بالمعرفتين السابقتين فإحضار المعرفتين السابقتين في القلب للتوصل به إلى المعرفة الثالثة يسمى تفكرا واعتبارا وتذكرا ونظرا وتأملا وتدبرا أما التدبر والتأمل والتفكر فعبارات مترادفة على معنى واحد ليس تحتها معان مختلفة وأما اسم التذكر والاعتبار والنظر فهى مختلفة المعانى وإن كان أصل المسمى واحد كما أن اسم الصارم والمهند والسيف يتوارد على شيء واحد ولكن باعتبارات مختلفة فالصارم يدل على السيف من حيث هو قاطع والمهند يدل عليه من حيث نسبته إلى موضعه والسيف يدل دلالة مطلقة من غير إشعار بهذه الزوائد فكذلك الاعتبار ينطلق على إحضار المعرفتين من حيث إنه يعبر منهما إلى معرفة ثالثة وإن لم يقع العبور ولم يمكن إلا الوقوف على المعرفتين فينطلق عليه اسم التذكر لا اسم الاعتبار وأما النظر والتفكر فيقع عليه من حيث إن فيه طلب معرفة ثالثة فمن ليس يطلب المعرفة الثالثة لا يسمى ناظرا فكل متفكر فهو متذكر وليس كل متذكر متفكرا]

Ve ikinci tarīki kāᶜide-i nazariyye üzere ebkā olan nesne īsāra ehakk ve evlā olduğunu ve āhiret dahi dünyādan ebkā olduğunu bilmektir. Ve āhiret īsāra evlā olduğu maᶜrifetinin tahkīki ancak maᶜrifeteyn-i sābıkateyn ile mümkin olur. Kaldı ki maᶜrifet-i sāliseye mütevassıl olmak üzere kalbde maᶜrifeteyn-i sābıkateynin ihzārı "tefekkür" ve "iᶜtibār" ve "tezekkür" ve "nazar" ve "te'emmül" ve "tedebbür" tesmiye olunur. Ve "tedebbür" ve "te'emmül" ve "tefekkür" ise onlar bir maᶜnā-yı vāhid üzerine bir ᶜibārāt-ı müterādifedirler ki onun altında muhtelif maᶜānī yoktur. Ve "tezekkür" ve "iᶜtibār" ve "nazar" esmāsı onlar maᶜānī-i muhtelifedirler velev ki asl-ı müsemmā vāhiddir, nitekim şemşīrin esmāsı ki "sārim" ve "mühenned" ve "seyf" birer maᶜnā ile cümlesi bir şey-i vāhid ki şemşīrin üzerine tevārüd ederler velākin muhtelif bir ᶜibārāt ile gelirler ki "sārım" maᶜnen kesici ve katᶜ edici olduğu haysiyyetiyle şemşīr üzerine delālet eder ve "mühenned" dahi onun mevziᶜine nisbetle yaᶜnī şemşīrin mensūb olduğu Hindistān yerine lafzı delālet ettiği haysiyyetiyle şemşīre delālet eyler ve "seyf" ismi işbu maᶜānī-i zāideyi yaᶜnī kesmek ve Hind'de masnūᶜ olmak maᶜānīsini delālet etmeksizin şemşīre ᶜalem-i mahsūs olduğu haysiyyetiyle bir delālet-i mutlaka ile ona delālet eder. İşte bunun gibi iᶜtibār-ı lafzī dahi maᶜrifeteyn-i sābıkateynden maᶜrifet-i sāliseye ᶜubūru haysiyyetiyle maᶜrifeteynin ihzārına ıtlāk olunur ve eğer ᶜubūr vākiᶜ olmaz ve maᶜrifeteyn üzerine vukūftan gayrı dīger bir şey mümkin olmazsa o hālde ism-i "tezekkür" ona ıtlāk olunur ki ism-i iᶜtibār ona ıtlāk olunmaz. Ve "nazar" ve "tefekkür" ise onlarda maᶜrifet-i sālisenin talebi olduğu haysiyyetiyle ona vākiᶜ olurlar ve bināen ᶜalā-zālik o ki maᶜrifete tālib değildir, ona "nāzır" denilmez ve bu hükme göre her bir mütefekkir mütezekkirdir ve her bir mütezekkir mütefekkir değildir.

[وفائدة التذكار تكرار المعارف على القلب لترسخ ولا تنمحى عن القلب وفائدة التفكر تكثير العلم واستجلاب معرفة ليست حاصلة فهذا هو الفرق بين التذكر والتفكر والمعارف إذا اجتمعت في القلب وازدوجت في القلب على ترتيب مخصوص أثمرت معرفة أخرى فالمعرفة نتاج المعرفة فإذا حصلت معرفة أخرى وازدوجت مع معرفة أخرى حصل من ذلك نتاج آخر وهكذا يتمادى النتاج وتتمادى العلوم ويتمادى الفكر إلى غير نهاية]

Ve tezkārın fāidesi ise kalb üzerine maᶜārifin tekrārıdır tā ki kalbde sābit ve rāsih ola da kalbden mahv olmaya. Ve tefekkürün fāidesi dahi teksīr-i ᶜilm ile hāsıl olmayan maᶜrifetin isticlābıdır ve tezekkür ve tefekkürün beyninde olan fark budur. Ve maᶜārif kalbde müctemiᶜ ve bir tertīb-i mahsūs üzere müzdevic olursa dīger bir maᶜrifeti ismār eder, kaldı ki maᶜrifet

maʿrifetin nitācıdır ve dīger bir maʿrifet hāsıl olup da dīger bir maʿrifet ile müzdevic olursa kezālik ondan āher bir nitāc hāsıl olur ve nitāc hemīşe böylece mütemādī olur ve ʿulūm dahi böylece mütemādī olur ve ilā-gayr-i nihāye fikr mütemādī olur.

[وإنما تنسد طريق زيادة المعارف بالموت أو بالعوائق وهذا لمن يقدر على استثمار العلوم ويهتدى إلى طريق التفكير وأما أكثر الناس فإنما منعوا الزيادة في العلوم لفقدهم رأس المال وهو المعارف التى بها تستثمر العلوم كالذى لا بضاعة له فإنه لا يقدر على الربح وقد يملك البضاعة ولكن لا يحسن صناعة التجارة فلا يربح شيئا فكذلك قد يكون معه من المعارف ما هو رأس مال العلوم ولكن ليس يحسن استعمالها وتأليفها وإيقاع الازدواج المفضى إلى النتاج فيها ومعرفة طريق الاستعمال والاستثمار تارة تكون بنور إلهى في القلب يحصل بالفطرة كما كان للأنبياء صلوات الله عليهم أجمعين وذلك عزيز جدا وقد تكون بالتعلم والممارسة وهو الأكثر]

Ve ziyādet-i maʿārif tarīki ancak ölüm ile kapanır veyāhūd ʿavāyık ile kapanır ve bu hāl istismār-ı ʿulūma muktedir olmayan ve tarīk-i tefekküre mühtedī olmayan kesāna göredir. Ve ekser-i nās ise ziyādet-i ʿulūmdan memnūʿ olmaları ancak re'at-i māl ve sermāyenin fikdānındandır ki ʿulūmu ismār eden maʿāriften tehī-dest ve müflis kalmalarındandır, o tācir-i bī-māye gibi ki kār ve ribhe muktedir olmaz ve baʿzen olur ki sermāyeye mālik olur da sanʿat-ı ticārete āşinā olmaz da o sanʿatı bilmemezlikten kār ve kazanca destres olmaz, işte bunun gibi olarak ola ki maʿāriften re's-i māl ve sermāye-i ʿulūm olacak maʿrifetleri vardır velākin onun istiʿmāline ve te'līf ile onda nitāca müfzī olan izdivācın īkāʿına muktedir olamaz. Ve tarīk-i istiʿmāl ü istismārı gāhī kalbde nūr-ı ilāhī ile ve fıtratle hāsıl olur, nitekim enbiyā-yı ʿizām ʿaleyhimü's-salātu ve's-selām efendilerimize hāsıl olmuştur velākin nūr-ı ilāhī ile fıtrī ve cibillī olarak husūl ve vücūdu be-gāyet çok ʿazīz ve nādirdir ve gāhī taʿallüm ve mümārese ile hāsıl olur ve ekseri bu kabīldendir yaʿnī ekseri taʿallüm ve mümārese ile tarīk-i istiʿmāl ü istismār bilinir. [213]

[ثم المتفكر قد تحضره هذه المعارف وتحصل له الثمرة وهو لا يشعر بكيفية حصولها ولا يقدر على التعبير عنها لقلة ممارسته لصناعة التعبير في الإيراد فكم من إنسان يعلم أن الآخرة أولى بالإيثار علما حقيقيا ولو سئل عن سبب معرفته لم يقدر على إيراده والتعبير عنه مع أنه لم تحصل معرفته إلا عن المعرفتين السابقتين وهو أن الأبقى أولى بالإيثار وأن الآخرة أبقى من الدنيا فتحصل له معرفة ثالثة وهو أن الآخرة أولى بالإيثار فرجع حاصل حقيقة التفكر إلى إحضار معرفتين للتوصل بهما إلى معرفة ثالثة]

Sonra olur ki mütefekkire bu maᶜārif hāzır olur da bu semere dahi hāsıl olur ve kendisi keyfiyyet-i husūlüne müşᶜir olmaz. Ve īrādda sınāᶜat-ı taᶜbīre onun mümāresesi kılletinden nāşī onun taᶜbīri üzerine muktedir olamaz, zīrā nice adam vardır ki āhiret īsāra evlā olduğunu ᶜilm-i hakīkī ile yakīnen bilir ve onun maᶜrifetinin sebebi üzerine suāl olunursa onun īrādı üzerine muktedir olmaz ve ondan taᶜbīr eylemeye dahi muktedir olmaz, maᶜa-ennehu onun maᶜrifeti ancak maᶜrifeteyn-i sābıkateynden hāsıl olmuştur ki maᶜrifeteyn-i sābıkateyn bunlardır ki birinci maᶜrifet ebkā olan şey īsāra evlā olduğunu bilmek ve ikinci maᶜrifet dahi āhiret dünyādan ebkā olduğunu bilmektir. Ve şol iki maᶜrifetten hāsıl olan maᶜrifet-i sālise ise o dahi āhiret īsāra evlā olduğunu sābit olmaktır. Ve bu beyān mūcebince hakīkat-i tefekkür hāsılı maᶜrifet-i sāliseye mütevassıl olmak için iki maᶜrifetin ihzārına rāciᶜ oldu.

[وأما ثمرة الفكر فهى العلوم والأحوال والأعمال ولكن ثمرته الخاصة العلم لا غير نعم إذا حصل العلم في القلب تغيّر حال القلب وإذا تغيّر حال القلب تغيّرت أعمال الجوارح فالعمل تابع الحال والحال تابع العلم والعلم تابع الفكر فالفكر إذن هو المبدأ والمفتاح للخيرات كلّها وهذا هو الذى يكشف لك فضيلة التفكر وأنه خير من الذكر والتذكر لأن الفكر ذكر وزيادة وذكر القلب خير من عمل الجوارح بل شرف العمل لما فيه من الذكر فإذن التفكر أفضل من جملة الأعمال ولذلك قيل تفكر ساعة خير من عبادة سنة فقيل هو الذى ينقل من المكاره إلى المحاب ومن الرغبة والحرص إلى الزهد والقناعة وقيل هو الذى يحدث مشاهدة وتقوى ولذلك قال تعالى ﴿لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ اَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْراً﴾]

Ve fikrin semeresi ise ᶜulūm ve ahvāl ve aᶜmāldir velākin onun semere-i hāssası yalnız ᶜilmdir. Evet, kalbde ᶜilm hāsıl olursa kalbin hāli mütegayyir olur ve kalbin hāli mütegayyir olursa aᶜmāl-i cevārih dahi mütegayyir olur. Kaldı ki ᶜilm hālete tābiᶜdir ve hāl ᶜilme tābiᶜdir ve ᶜilm fikre tābiᶜdir ve böyle olunca fikr kāffe-i hayrātın mebde ve miftāhı oldu ve sana fazīlet-i tefekkürü keşf eden beyān dahi budur. Fikr, zikr ve tezekkürden hayrlı olup çünkü fikr dahi ziyāde ile berāber zikrdir. Ve kalbin zikri ᶜamel-i cevārihten yeğdir, belki ᶜilmin şerefi ancak bir nevᶜ zikre şāmil olduğu haysiyyetiyledir. İmdi bu hucec ve berāhīn ile tefekkür cemīᶜ-i aᶜmālden efdaldir ve onun için denildi ki "Bir sāᶜatin tefekkürü bir senenin ᶜamelinden yeğdir", zīrā denilmiş ki "Mekārihten mehābba nakl eden odur ve hırs ve ragbetten zühd ve kanāᶜatae nakl eden odur." Ve dahi denilmiş ki "Müşāhede ve takvāyı ihdās eden odur ve onun için tebāreke ve taᶜālā kelām-ı mecīdinde

﴿لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا﴾[309] yaʿnī "Ola ki müttakī olurlar da yāhūd onlara bir zikri ihdās eder."

[وإن أردت أن تفهم كيفية تغير الحال بالفكر فمثاله ما ذكرناه من أمر الآخرة فإن الفكر يعرفنا أن الآخرة أولى بالإيثار فإذا رسخت هذه المعرفة يقينا في قلوبنا تغيرت القلوب إلى الرغبة في الآخرة والزهد في الدنيا وهذا ما عنيناه بالحال إذ كان حال القلب قبل هذه المعرفة حب العاجلة والميل إليها والنفرة عن الآخرة وقلة الرغبة فيها وبهذه المعرفة تغير حال القلب وتبدلت إرادته ورغبته ثم أثمر تغير الإرادة أعمال الجوارح في إطراح الدنيا والإقبال على أعمال الآخرة]

Ve eğer fikr ile tagayyür-i hālin keyfiyyetini anlamak ister isen onun misāli emr-i āhiretten bizim zikr ettiğimiz şeydir, zīrā onda olan fikr bize āhiret īsāra evlā olduğunu bildirir. Ve çün bu maʿrifet bizim kalblerimizde yakīnen sābit ve rāsıh olur, zühd-i dünyā ve ragbet-i āhirete bizim kulūbumuz mütegayyir olur, işte hālden murād ettiğimiz şey budur. Eğer bu maʿrifetten akdem kalbin hāli ʿācilenin hubbu ve ona meyl ile āhiretin nefret ve kıllet-i ragbeti idi, işte bu maʿrifet ile kalbin hāli mütegayyir oldu ve onun ragbet ve irādeti mütebeddil oldu ve baʿdehu tagayyür-i irādet dahi dünyānın ilkā ve ıtrāhında ve aʿmāl-i āhiret üzerine ikbāl etmekte aʿmāl-i cevārihi ismār etti.

[فههنا خمس درجات أولاها التذكر وهو إحضار المعرفتين في القلب وثانيتها التفكر وهو طلب المعرفة المقصودة منهما والثالثة حصول المعرفة المطلوبة واستنارة القلب بها والرابعة تغير حال القلب عما كان بسبب حصول نور المعرفة والخامسة خدمة الجوارح للقلب بحسب ما يتجدد له من الحال فكما يضرب الحجر على الحديد فيخرج منه نار يستضيء بها الموضع فتصير العين مبصرة بعد أن لم تكن مبصرة وتنتهض الأعضاء للعمل فكذلك زناد نور المعرفة هو الفكر فيجمع بين المعرفتين كما يجمع بين الحجر والحديد ويؤلف بينهما تأليفا مخصوصا كما يضرب الحجر على الحديد ضربا مخصوصا فينبعث نور المعرفة كما تنبعث النار من الحديد ويتغير القلب بسبب هذا النور حتى يميل إلى ما لم يكن يميل إليه كما يتغير البصر بنور النار فيرى ما لم يكن يراه ثم تنتهض الأعضاء للعمل بمقتضى حال القلب كما ينتهض العاجز عن العمل بسبب الظلمة للعمل عند إدراك البصر ما لم يكن يبصره]

İşte burada beş derece vardır ki birincisi tezekkürdür ve tezekkür ise kalbde iki maʿrifetin ihzarıdır. Ve ikincisi onlardan maksūd olan maʿrifetin talebidir. Ve üçüncüsü maʿrifet-i matlūbenin husūlü ve onunla kalbin istināresidir. Ve dördüncüsü hāl-i kalbin tagayyürüdür ki nūr-ı maʿrifet

309 "Allah'a karşı gelmekten sakınsınlar, yahut onlara bir uyarı versin diye." Tāhā, 20/113.

husūlü sebebiyle olduğu hālden mütegayyir olur. Ve beşincisi kalbe cevārihin hizmetidir ki ona müteceddid olan hāle göre aʿzā ve cevārihi kalbe hizmet eder, nitekim çakmak taşı çakmağın demirine darb olundukta ondan bir āteş çıkar da onunla bir rūşenli olur ve karanlılıktan göz bir şey görmez iken onunla göz görücü olur da işlemeye aʿzā dahi sürʿatle kalkıp matlūba mübāşeret eyler. İşte bunun gibi nūr-ı maʿrifetin zinādı fikrdir ki çakmak taşı ile çakmak demiri beyninde cemʿ olunur gibi şol iki maʿrifet beyninde cemʿ eder ve taş demire darb olunduğu gibi onların beynlerinde yaʿnī cemʿ olunan iki maʿrifetin beynlerinde bir te'līf-i mahsūs ile te'līf eyler tā ki o hālde nūr-ı maʿrifet münbaʿis olur, nitekim demir ile taştan āteş münbaʿis olur. [214] Ve bu nūrun sebebi ile kalb mütegayir olur da ona meyl etmediği nesneye meyl eder, nitekim āteşin nūru ile basar mütegayyir olur ki göremediği nesneyi görücü olur sonra hāl-i kalbin muktezāsına ʿamel etmek için aʿzā ve cevārih sürʿatle kıyām edip ʿamele başlar, nitekim karanlığın sebebiyle ʿamelden ʿāciz kalan adam gözlerinin göremediği nesneyi görüp idrāki ʿindinde işe kıyām eder.

[فإذن ثمرة الفكر العلوم والأحوال والعلوم لا نهاية لها والأحوال التى تتصور أن تتقلب على القلب لا يمكن حصرها ولهذا لو أراد مريد أن يحصر فنون الفكر ومجاريه وأنه فيماذا يتفكر لم يقدر عليه لأن مجارى الفكر غير محصورة وثمراته غير متناهية نعم نحن نجتهد في ضبط مجاريه بالإضافة إلى مهمات العلوم الدينية وبالإضافة إلى الأحوال التى هى مقامات السالكين ويكون ذلك ضبطا جمليا فإن تفصيل ذلك يستدعى شرح العلوم كلها وجملة هذه الكتب كالشرح لبعضها فإنها مشتملة على علوم تلك العلوم تستفاد من أفكار مخصوصة فلنشر إلى ضبط الجامع فيها ليحصل الوقوف على مجارى الفكر]

Kaldı ki fikrin semeresi ʿulūm ve ahvāldir ve ʿulūm ise onlara nihāyet yoktur ve kalb üzerine tekallübü mutasavver olan ahvāl dahi kezālik onun hasrı mümkin olmaz ve bunun için fikrin fünūn ve mecārīsini hasr etmek bir mürīd istemiş olsa ve tefekkür edecek umūru hasr ve ihsā edecek olursa ona muktedir olamaz, çünkü mecārī-i fikr mahsūre değildir ve onun semerātı mütenāhī değildir. Evet, biz ʿulūm-ı dīniyyenin mühimmātına ve makāmāt-ı sālikīn olan ahvāle izāfetle onun mecārīsinin zabtında ictihād ve saʿy edeceğiz tā ki o şey ona bir zabt-ı cümeli ola, zīrā ki onun tafsīli kāffe-i ʿulūmun şerhine müstedʿī olur. Ve bu kütübün cümlesi yekdīgerlerine şerh gibidirler ve bu kütüb o ʿulūmun ʿilmlerine müştemildir ve cemīʿisi efkār-ı mahsūsadan istifāde olunurlar. İmdi biz mecārī-yi fikre vukūf hāsıl olmak için onda olan mecāmiʿin zabtına işāret edelim.

Beyānu Mecāri'l-Fikri

[بيان مجارى الفكر]

[اعلم أن الفكر قد يجرى في أمر يتعلق بالدين وقد يجرى فيما يتعلق بغير الدين وإنما غرضنا ما يتعلق بالدين فلنترك القسم الآخر ونعنى بالدين المعاملة التى بين العبد وبين الرب تعالى فجميع أفكار العبد إما أن تتعلق بالعبد وصفاته وأحواله وإما أن تتعلق بالمعبود وصفاته وأفعاله لا يمكن أن يخرج عن هذين القسمين وما يتعلق بالعبد إما أن يكون نظرا فيما هو محبوب عند الرب تعالى أو فيما هو مكروه ولا حاجة إلى الفكر في غير هذين القسمين]

Mecārī-i fikrin beyānı ise o dahi işbu fasldır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki fikrin iki mecrāsı vardır ki yādına müteᶜallik olan umūr ve mevādd ola veyāhūd dünyāya müteᶜallik olan umūr-ı hāssa ve mesālih ola. Ve bizim garazımız ise ancak dīne müteᶜallik olan umūrdadır biz dīnin gayrısına müteᶜallik olan kısm-ı sānīsinin beyānını terk edelim. Ve dīne müteᶜallik olan umūrdan bizim murādımız ancak o muᶜāmelelerdir ki ᶜabd ile Rabbisi tebāreke ve taᶜālānın beyninde cārī olurlar. Ve o umūrda ise onun tafsīli odur ki insānın efkārı iki hālden hālī değildir ki yā ᶜabdin zātına ve onun sıfāt ve ahvāline müteᶜallik olur veyā maᶜbūdun zāt ve sıfāt ve efᶜāline müteᶜallik olur ki şol iki kısmın hāricinde dīger bir şeyde onun tasavvuru mümkin olmaz. Ve ᶜabde müteᶜallik olan şey ise yā Rabbin ᶜindinde mahbūb olan nesnenin nazarıdır veyāhūd tebāreke ve taᶜālānın ᶜindinde mekrūh ve menfūr olan nesnenin nazarıdır. Ve bu iki kısmın mā-ᶜadāsına dīger bir şeyde iftikār için bir hācet yoktur.

[وما يتعلق بالرب تعالى إما ان يكون نظرا في ذاته وصفاته وأسمائه الحسنى وإما أن يكون في أفعاله وملكه وملكوته وجميع ما في السموات والأرض وما بينهما وينكشف لك انحصار الفكر في هذه الأقسام بمثال وهو أن حال السائرين إلى الله تعالى والمشتاقين إلى لقائه يتعلق بمعشوقه أو يتعلق بنفسه فإن تفكر في معشوقه فإما أن يتفكر في جماله وحسن صورته في ذاته ليتنعم بالفكر فيه وبمشاهدته وإما ان يتفكر في أفعاله اللطيفة الحسنة الدالة على أخلاقه وصفاته ليكون ذلك مضعفا للذة ومقويا لمحبته]

Ve Rabbisi tebāreke ve taᶜālāya müteᶜallik olan nazar ise yā onun zāt ve sıfāt ve esmā-ı hüsnāsı tefekkürü ola veyāhūd onun efᶜāl ve mülk ü melekūtuna ve semā ve zemīn onların mā-beynlerinde olan mahlūkāt ve masnūᶜātında ola. Ve bu aksāma fikrin inhisārı bir misāl ile sana keşf olunur şöyle ki Zāt-ı zü'l-celāle sāir ve onun likāsına müştāk olanların hālleri

ᶜuşşākın hāline müzāhī ve müşabihtir. İmdi ᶜāşık-ı müstehtiri burada bir misāl ittihāz edip onun beyānında deriz ki maᶜşūkuna hemmi müstagrak olan ᶜāşık-ı müstehtirin fikri yā kendi maᶜşūkuna müteᶜallik olur veyāhūd kendi nefsine müteᶜāllık olur. Ve maᶜşūkuna nazar eder ise onun tefekkürü yā onun cemālinde veyāhūd hüsn-i sūretinde ve zātında ola tā ki bakmak ve onda tefekkür etmekle mütenaᶜᶜim ola veyāhūd onun ahlāk ve sıfātına delālet eden efᶜāl-i latīfe vü hasenesine tefekkür ede tā ki onun lezzetine muzaᶜᶜıf ve muhabbetine mukavvī ola.

[وإن تفكر في نفسه فيكون فكره في صفاته التى تسقطه من عين محبوبه حتى يتنزه عنها أو في الصفات التى تقربه منه وتحببه إليه حتى يتصف بها فإن تفكر في شيء خارج عن هذه الأقسام فذلك خارج عن حد العشق وهو نقصان فيه لأن العشق التام الكامل ما يستغرق العاشق ويستوفي القلب حتى لا يترك فيه متسعا لغيره فمحب الله تعالى ينبغى أن يكون كذلك فلا يعدو نظره وتفكره محبوبه ومهما كان تفكره محصورا في هذه الأقسام الأربعة لم يكن خارجاً عن مقتضى المحبة أصلا]

Ve eğer kendi nefsinde tefekkür edip düşünürse onun fikri onu mahbūbu gözünden düşürüp sākıt eden sıfātta olur tā ki ondan pāk ve mütenezzih ola veyāhūd mahbūbundan onu takrīb ve tahbīb eden sıfātta olur tā ki o sıfatlarla muttasıf ola ve eğer bu aksāmdan hāric dīger bir şeyde düşünüp tefekkür eylerse o endīşe ᶜaşkın haddinden hāric olur da ᶜaşkta dahi noksāndır, çünkü tāmm ve kāmil olan ᶜaşk ancak o ᶜaşktır ki ᶜāşıkı bütün bütün istigrāk edip tamāmen kalbini istīfā eder tā ki içinde dīgerine aslā bir yer ve müttesaᶜ ve genişlik mahal bırakmaya. [215] İşte Allāhu taᶜālānın muhibbi dahi onun nazar ve iftikārı böylece olmak gerektir ki onun nazar ve tefekkürü mahbūbundan mütecāviz ve müteᶜaddī olmaya ve tefekkürü bu aksām-ı erbaᶜaya mahsūr oldukça aslā muktezā-yı muhabbetten hāric olmaz.

[فلنبدأ بالقسم الأول وهو تفكره في صفات نفسه وأفعال نفسه ليميز المحبوب منها عن المكروه فإن هذا الفكر هو الذى يتعلق بعلم المعاملة الذى هو المقصود بهذا الكتاب وأما القسم الآخر فيتعلق بعلم المكاشفة ثم كل واحد مما هو مكروه عند الله أو محبوب ينقسم إلى ظاهر كالطاعات والمعاصى وإلى باطن كالصفات المنجيات والمهلكات التى محلها القلب وذكرنا تفصيلها في ربع المهلكات والمنجيات والمعاصى تنقسم إلى ما يتعلق بالأعضاء السبعة وإلى ما ينسب إلى جميع البدن كالفرار من الزحف وعقوق الوالدين والسكون في المسكن الحرام ويجب في كل واحد من المكاره التفكر في ثلاثة أمور الأول التفكر في أنه هل هو مكروه عند الله أم لا فرب شيء لا يظهر كونه مكروها بل يدرك بدقيق النظر والثاني التفكر في أنه إن كان مكروها فما طريق الاحتراز عنه والثالث أن هذا المكروه هل هو متصف به في الحال

فيتركه أو هو متعرض له في الاستقبال فيحترز عنه أو قارفه فيما مضى من الأحوال فيحتاج إلى تداركه وكذلك كل واحد من المحبوبات ينقسم إلى هذه الانقسامات فإذا جمعت هذه الاقسام زادت مجارى الفكر في الأقسام على مائة والعبد مدفوع إلى الفكر إما في جميعها أو في أكثرها وشرح آحاد هذه الانقسامات يطول ولكن انحصر هذا القسم في أربعة أنواع الطاعات والمعاصى والصفات المهلكات والصفات المنجيات فلنذكر في كل نوع مثالا ليقيس به المريد سائرها وينفتح له باب الفكر ويتسع عليه طريقه]

Biz kısm-ı ūlā ile başlayalım şöyle ki birinci kısmı kendi nefsi ve sıfāt ve efᶜālinin tefekkürüdür tā ki cemīᶜ-i harekāt ve sekenāt ve tezekkürātı derhātır edip de onlardan Bārī katında mahbūb olan şeyi mekrūhtan temyīz ede, zīrā işbu kitābın maksūdu olan muᶜāmelenin ᶜilmine müteᶜallik olan ᶜilme vākiᶜ olan fikrdir ve dīger kısmı ᶜilm-i mükāşefeye müteᶜalliktir. Ve Bārī ᶜindinde mahbūb ve mekrūh olan umūrun her biri zāhire ki tāᶜāt ve meᶜāsī gibi ve bātına ki mahalli kalb-i ādemī olup onun tafsīlatını rubᶜ-ı mühlikāt u münciyātta zikr ettiğimiz sıfāt-ı münciyāt ü mühlikāt gibi kısmlara münkasımdır yaᶜnī iki kısma münkasımdır. Ve tāᶜāt ve meᶜāsī dahi aᶜzā-ı sebᶜaya müteᶜallik olan efᶜāl ile cemīᶜ-i beden-i merdümāna mensūb olunan efᶜāle harb-i küffār ve gazādan firār etmek ve vālidine muhālefet ve rencīde eylemek ve harām meskende oturmak gibi efᶜāle münkasım olurlar.

Ve mekārihin her birinde üç emrde tefekkür ve endīşe etmek vācib olur ki birincisi o şey ᶜindallāh mekrūh olup olmadığına tefekkür etmektir, çünkü çok şey vardır ki mekrūh olduğu zāhir ve açık değildir, ancak nazar-ı dakīk ile maᶜlūm olur. Ve ikincisi mekrūh olursa ondan sakınıp ihtirāz etmek yolu nedir onu düşünmektir. Ve üçüncüsü işbu mekrūh şey ile hāl-i hāzırda muttasıf mıdır ki onu terk ede veyāhūd istikbālen yaᶜnī gelecek zamānda ona müteᶜarrızdır tā ki ondan sakınıp ihtirāz ede veyāhūd geçmiş zamānda ona dūçār olup onu kazanmıştır ki telāfī-i mā-fāt için onun tedārüküne muhtācdır.

Ve Cenāb-ı Bārī katında olan mahbūbātın her biri dahi kezālik işbu inkısāmāta maksūmdur ve bu aksām birikip cemᶜ olmuş olsalar işbu aksāmda mecārī-i fikr yüz kısmdan ziyāde olur ve ᶜabd ise cemīᶜisinde veyāhūd ekserīsinde fikre medfūᶜdur ve işbu inkısāmātın şerh-i āhādı uzun olur velākin bu kısm dört nevᶜde münhasır oldu ki tāᶜāt ve meᶜāsī ve sıfāt-ı mühlikāt ve sıfāt-ı münciyāt sunūflarında münhasırdır. İmdi biz her bir nevᶜde bir misāli zikr edelim tā ki mürīd sāiresini ona kıyās ede de fikr ve endīşe kapısı ona açılıp onun rāh ve tarīki ona geniş ve müttesiᶜ ola.

[النوع الأول المعاصى ينبغى أن يفتّش الإنسان صبيحة كلّ يومٍ جميع أعضائه السبعة تفصيلا ثم بدنه على الجملة هل هو في الحال ملابسٌ لمعصيةٍ بها فيتركها أو لابسها بالأمس فيتداركها بالتّرك والنّدم أو هو متعرّضٌ لها في نهاره فيستعدّ للاحتراز والتّباعد عنها فينظر في اللّسان ويقول إنّه متعرّضٌ للغيبة والكذب وتزكية النّفس والاستهزاء بالغير والمماراة والممازحة والخوض فيما لا يعني إلى غير ذلك من المكاره فيقرّر أوّلًا في نفسه أنّها مكروهةٌ عند الله تعالى ويتفكّر في شواهد القرآن والسّنّة على شدّة العذاب فيها ثم يتفكر في أحواله أنه كيف يتعرض لها من حيث لا يشعر ثم يتفكر أنه كيف يحترز منه ويعلم أنه لا يتم له ذلك إلا بالعزلة والانفراد أو بأن لا يجالس إلا صالحا تقيا ينكر عليه مهما تكلم بما يكرهه الله وإلا فيضع حجرا في فيه إذا جالس غيره حتى يكون ذلك مذكرا له]

Birinci nevᶜi ki meᶜāsī kısmı idi, gerektir ki insān beher gün ᶜale's-sabāh kendi nefsini teftīş edip görsün ki bir maᶜsiyetle giriftār olmuş mudur ki evvelā ber-vech-i tafsīl başka başka aᶜzā-ı sebᶜasını taharrī ve teftīş ede sonra ᶜale'l-cümle cemīᶜ-i bedenini yoklayıp bakar ki hāl-i hāzırda bir maᶜsiyet içinde midir veyāhūd dünkü gününden bir maᶜsiyete uğrayıp mülābis midir ve eğer böyle bir şey kendi nefsinden hiss ve tefrīs edip anlar ise hemān derhāl onu terk ede. Ve yevm-i māzīden mülābis bulunduğu bir cürm ve kusūru dahi nedem ve peşīmānī ve terk ile tedārük edip telāfī-i mā-fāta ᶜazm ve cezm ede ve eğer onun nehārında ona müteᶜarrız olduğunu bildiyse ondan sakınıp ihtirāz ve tebāᶜud etmeye müstaᶜidd ola, evvelā lisāna bakıp der ki zebānı gıybet ve nemīmet ve kizb ve töhmet ve tezkiye-i nefs ve istihzā-yı gayr ve mümārāt ve mücādele ve mümāzaha ve havz-ı kelām-ı mā-lā-yaᶜnīye ve sāireye müteᶜarrızdır ki bu gibi mekārihe mahall ve müstakbildir ve ber-vech-i pīşīn olarak bunların Allāhu taᶜālānın ᶜindinde mekrūh ve makdūh olduklarına yakīn edip kendi nefsinde onların kubhlarını takrīr eder ve onda olan ᶜazāb ve ᶜıkābın şiddeti üzerine delālet eden nusūs-ı Kur'āniyye ile sünnet-i seniyyeyi mübeyyin olan şevāhide tefekkür ile sonra kendi ahvālinde nazar edip görür ki kendisi bilmediği hālde nice ona müteᶜarrız olur sonra ondan ihtirāzı husūsunu düşünür ki nice ondan sakınacak. Ve dahi bile ki ondan sakınması ancak ᶜuzletle tamām olur ki münferid olup yalnızlı kalmakla muhteriz olabilir veyāhūd takī ve sālih bir kimsenin musāhabet ve mücālesesiyle mümkin olur ki her ne vakt muvāfık-ı [216] rızā-yı Bārī bir söz söyleyecek olursa onun üzerine inkār edip onu ondan menᶜ ede veyāhūd dīgeriyle hem-nişīn olursa ağzına bir taş koyar tā ki onun yādına getire.

[فهكذا يكون الفكر في حيلة الاحتراز ويتفكر في سمعه يصغي به إلى الغيبة والكذب

وفضول الكلام وإلى اللهو والبدعة وأن ذلك إنما يسمعه من زيد وعمرو وأنه ينبغى أن يحترز عنه بالاعتزال أو بالنهى عن المنكر فمهما كان ذلك فيتفكر في بطنه أنّه إنّما يعصي الله تعالى فيه بالأكل والشّرب إمّا بكثرة الأكل من الحلال فإن ذلك مكروه عند الله ومقوى للشهوة التى هى سلاح الشيطان عدو الله وإما بأكل الحرام أو الشبهة فينظر من أين مطعمه وملبسه ومسكنه ومكسبه وما مكسبه ويتفكر في طريق الحلال ومداخله ثم يتفكر في طريق الحيلة في الاكتساب منه والاحتراز من الحرام ويقرّر على نفسه أنّ العبادات كلّها ضائعةٌ مع أكل الحرام وأن أكل الحلال هو أساس العبادات كلها وأن الله تعالى لا يقبل صلاة عبد في ثمن ثوبه درهم حرام كما ورد الخبر به فهكذا يتفكر في أعضائه ففى هذا القدر كفاية عن الاستقصاء فمهما حصل بالتفكر حقيقة المعرفة بهذه الأحوال اشتغل بالمراقبة طول النهار حتى يحفظ الأعضاء عنها]

İşte ihtirāz ve sakınmakta olan fikr ve endīşe böylece olmak gerektir ve kendi semᶜine tefekkürü dahi böylece ola ki kendisi gıybet ve kizbe isgā eder de onu dinler ve fuzūl-i kelām ve lehv ve bidᶜatı istimāᶜ eyler ve böylece harām sözleri ancak Zeyd ve ᶜAmr'dan dinler ve onlardan sakınması lāzım gelir ki onlardan ber-taraf olup da ᶜuzlet etmek ve münkirleri üzerine nehy edip onları söyletmemekle ihtirāzı mümkin olur. Ve her ne vakt ki bu sūretle istimāᶜ-ı muharremāttan dahi sakınır, o āfetten vāreste olduysa kendi karnında tefekkür eyler ki onun karnı Allāhu taᶜālāyı ancak yemek ve içmekle ᶜisyān eder yā helālden çok yemekle ᶜisyān eder, zīrā kesret-i ekl Allāhu taᶜālānın yanında mekrūhtur ve şehvete kuvvet verir ve şehvet ise ᶜadüvv-i Bārī olan şeytān-ı laᶜīnin silāhıdır veyāhūd harām ve şübheli nesneyi tenāvül etmekle ᶜisyānlık eder. Ve buna tefekkür ve endīşesi dahi böylece olur ki bakıp nazar eder ki nereden ekl eder ve nereden bu pūşīde olur ve nerede oturup sākin olur ve nereden kazanır ve kazancı nedir ve helālin yoluna medāhiline endīşe eder ve helālden kazanmasının çāresini düşünür ve dahi harāmdan sakınmak çāresini tefekkür eder ve nefsi üzerine takrīr eder ki kāffe-i ᶜibādāt ekl-i harām ile zāyiᶜ olurlar ve kāffe-i ᶜibādātın esās ve temeli ekl-i helāldir. Ve sevbi semeninde bir dirhem harām kazanmış olsa onun namāzını Hakk subhānehu ve taᶜālā kabūl etmez, nitekim haber-i sahīh onunla vārid olmuştur. İşte bu sibāk üzere cemīᶜ-i aᶜzāsında tefekkür eder. Ve tatvīl-i bahs ve istiksādan bu kadarcık beyān ile kifāyet vardır ve her ne vakt ki bu ahvālin maᶜrifet-i hakīkiyyeleri tefekkürle hāsıl olur, tūl-i nehārında murākabe ile iştigāl eder tā ki kendi aᶜzā-ı cevārihini bunlardan hıfz ede.

[وأما النوع الثاني وهو الطّاعات فينظر أوّلًا في الفرائض المكتوبة عليه أنّه كيف يؤدّيها وكيف يحرسها عن النّقصان والتقصير أو كيف يجبر نقصانها بكثرة النوافل ثمّ يرجع إلى عضوٍ عضوٍ فيتفكّر في الأفعال التى تتعلق بها مما يحبه الله تعالى فيقول مثلا إن العين خلقت للنظر في

ملكوت السموات والأرض عبرةً ولتستعمل في طاعة الله تعالى وتنظر في كتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم وأنا قادرٌ على أن أشغل العين بمطالعة القرآن والسّنّة فلم لا أفعله وأنا قادرٌ على أن أنظر إلى فلانٍ المطيع بعين التعظيم فأدخل السرور على قلبه وأنظر إلى فلان الفاسق بعين الازدراء فأزجره بذلك عن معصيته فلم لا أفعله وكذلك يقول في سمعه إلى قادرٌ على استماع كلام ملهوفٍ أو استماع حكمة وعلمالسرور على قلبه وأنظر إلى فلان الفاسق بعين الازدراء فأزجره بذلك عن معصيته فلم لا أفعله وكذلك يقول في سمعه إلى قادرٌ على استماع كلام ملهوفٍ أو استماع حكمة وعلم أو استماع قراءة وذكر فمالى أعطّله وقد أنعم الله عليّ به وأودعنيه لأشكره فمالى أكفر نعمة الله فيه بتضييعه أو تعطيله وكذلك يتفكّر في اللّسان ويقول إنّي قادرٌ على أن أتقرّب إلى الله تعالى بالتّعليم والوعظ والتّودّد إلى قلوب أهل الصّلاح وبالسّؤال عن أحوال الفقراء وإدخال السّرور على قلب زيدٍ الصّالح وعمرٍو العالم بكلمةٍ طيّبةٍ وكلّ كلمةٍ طيّبةٍ فإنّها صدقةٌ وكذلك يتفكّر في ماله فيقول أنا قادرٌ على أن أتصدّق بالمال الفلاني فإنا مستغنٍ عنه ومهما احتجت إليه رزقني الله تعالى مثله وإن كنت محتاجا الآن فأبا إلى ثواب الإيثار أحوج منّي إلى ذلك المال وهكذا يفتّش عن جميع أعضائه وجملة بدنه وأمواله بل عن دوابه وغلمانه وأولاده فإنّ كلّ ذلك أدواته وأسبابه ويقدر على أن يطيع الله تعالى بها فيستنبط بدقيق الفكر وجوه الطّاعات الممكنة بها ويتفكّر فيما يرغّبه في البدار إلى تلك الطّاعات ويتفكر في إخلاص النية فيها ويطلب لها مظان الاستحقاق حتى يزكو بها عمله وقس على هذا سائر الطاعات]

Ve ikinci nevᶜ ki tāᶜāt idi, onun beyānı dahi şu vechledir ki evvelā ferāiz-i mektūbeye nazar eder ki Hakk subhānehu ve taᶜālā onun üzerine farz ettiği tāᶜāt ve ᶜibādete bakar ki onları nice edā eder ve noksāndan nice hıfz eder ve taksīrden onları nice saklar veyāhūd kıldığı ᶜibādātın noksānlarını nice cebr ve tekmīl eder ki nevāfil ile onun eksikliğini nice itmām eyler sonra başka başka ᶜuzv-be-ᶜuzv kendi aᶜzā ve cevārihine bakar yaᶜnī onlara müteᶜallik bulunan efᶜāle nazar eder ki tebāreke ve taᶜālā onlardan sevdiği aᶜmāle bakar, der ki meselā gözleri ancak ᶜibret almak için melekūt-ı semāvāt u arāzīye bakmak ve tāᶜāt-ı ilāhīde nazar edip Kur'ān-ı mecīd ve sünnet-i seniyye-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye nazar eylemek için Cenāb-ı Cihān-āferīn halk etmiş ve Mushaf-ı kerīme ve sünnet-i seniyye-i peygamberī ve ehādīs-i ᶜaliyye-i nebeviyye bakmakla onları meşgūl etmeye muktedir bulunmuşum, ben onu niçin etmiyorum ve fülān ᶜābid ve ᶜārife nazar-ı taᶜzīm ile bakıp kalbine sürūrun idhāline ve fülān fācir ve fāsıka dīde-i izdirā ve tahkīr ile bakıp maᶜsiyetinden onu zecr ve menᶜ etmeye kādirim, ben niçin onu işlemiyorum ve kendi semᶜinde dahi diye ki ben kulaklarım ile fülān mahzūn ve melhūf ve mazlūm ve muhtācın sözü istimāᶜına ve fülānca hikmet ve nasīhatın istimāᶜ ve fülān ᶜilm ve mevᶜiza ve kırāat ve zikrin istimāᶜına kādirim, ben niçin onu istimāᶜ etmiyorum o

hāl ile ki tebāreke ve taᶜālā onunla benim üzerime inᶜām etmiş ve onu şükr etmek için bu semᶜi bana īdāᶜ eylemiş, benim neyim vardır ki onun taᶜtīli veyāhūd tazyīᶜi ile niçin niᶜmet-i ilāhiyyeyi küfr ediyorum ve kezālik lisān ve zebānında tefekkür edip der ki ben taᶜlīm ve vaᶜz ve nasīhat ve irşād ve zikr ve şükr ve senā ve evrād ve ahvāl-i fukarā üzerine suāl etmekle kulū-b-ı ehl-i salāha teveddüd ve kelime-i tayyibeyi söylemekle Zeyd-i sālih [217] ve ᶜAmr-ı ᶜālimin kalbleri üzerine idhāl-i sürūr ile Hakk subhānehu ve taᶜālāya takarrüb etmeye kādirim, zīrā ki her bir kelime-i tayyibe sadakadır ve kezālik kendi mālında dahi tefekkür edip der ki fülānca māl ile tasadduk etmeye muktedirim, zīrā ben ondan müstagnīyim ve her ne vakt ki ona muhtāc olurum, Allāhu taᶜālā onun mislini bana rızk edip verir ve el-ān onun muhtācı olmuş olsam bile sevāb-ı īsāra benim ihtiyācım o māla olan ihtiyācımdan daha ziyāde çoktur ve böyle böyle cemīᶜ-i aᶜzā vü cevārihi üzerine ve cümle-i beden ve vücūdu üzerine teftīş edip buluna, māl ve menāli üzerine belki devābb ve gılmānı ve evlādı üzerine taharrī ve tecessüs eder, zīrā ki bunun cemīᶜi onun edevāt ve esbābıdır ve onlarla Allāhu taᶜālāya itāᶜat etmeye muktedir olur tā ki dakīk fikr ile onlarla mümkin olan tāᶜātin vücūhunu istinbāt eyler ve dahi o tāᶜāta müsāraᶜat ve mübāderet ettirecek esbāb-ı mürgıbeyi düşünüp onda ihlās-ı niyyette tefekkür eyleye ve ona mezānn-ı istihkākı taleb ede tā ki onunla ᶜameli zākī ve nāmī ve pāk ve sāmī ola ve tāᶜāt-ı sāireyi dahi var sen buna kıyās eyle.

[وأما النوع الثالث فهى الصّفات المهلكة الّتي محلّها القلب فيعرفها ممّا ذكرناه في ربع المهلكات وهي استيلاء الشّهوة والغضب والبخل والكبر والعجب والرّياء والحسد وسوء الظّنّ والغفلة والغرور وغير ذلك ويتفقد من قلبه هذه الصفات فإن ظن أن قلبه منزه عنها فيتفكر في كيفية امتحانه والاستشهاد بالعلامات عليه فإن النفس أبدا تعد بالخير من نفسها وتخلف فإذا ادعت التواضع والبراءة من الكبر فينبغى أن تجرب بحمل حزمة حطب في السوق كما كان الأولون يجربون به أنفسهم وإذا ادعت الحلم تعرض لغضب يناله من غيره ثم يجربها في كظم الغيظ وكذلك في سائر الصفات]

Ve üçüncü nevᶜ mahalleri kalb olan sıfāt-ı mühlikenin nazarıdır ki o sıfatları rubᶜ-ı mühlikātta zikr ettiğimiz tafsīlden bilir yaᶜnī istīlā-yı şehvet ve gazab ve buhl ve kibr ve ᶜucb ve riyā ve hased ve sū-i zann ve gaflet ve gurūr ve sāir ahlāk-ı zemīme gibi sıfatları üzerine taharrī ve teftīş eder ki kendi kalbinde işbu sıfātı yoklayıp tefakkud eyleye ve eğer kendi kalbini onlardan pāk ve münezzeh olduğunu zann ve gümān edip onların cemīᶜi-sinden kalbini ᶜārī ve berī gördüyse o hālde onun imtihānı keyfiyyetinde düşünüp tefekkür eder ve ᶜalāmāt ile onun üzerine iştişhād eyler, zīrā ki

nefs ebeden hayr ile vaᶜd eder de vaᶜdine vefā etmez. Ve vaktā ki kibrden berāet ve tevāzuᶜu dahi daᶜvā eder, onu çarşıda bir arkalık odun hamliyle tecribe eder, nitekim selef-i sālihīn kendi nefslerini tecribe ederlerdi. Ve eğer hilmi dahi daᶜvā edip bed-hūyluktan teberrī ettiyse agyārdan ona isābet eden beden hışm ve gazaba taᶜrīz eder de kazm-ı gayzda dahi onu tecribe ettirir ve sıfāt-ı sāirede dahi kezālik tedebbür ve endīşe eder.

[وهذا تفكر في أنه هل هو موصوف بالصفة المكروهة أم لا ولذلك علامات ذكرناها في ربع المهلكات فإذا دلت العلامة على وجودها فكر في الأسباب التى تقبح تلك الصفات عنده وتبين أن منشأها من الجهل والغفلة وخبث الدخلة كما لو رأى من نفسه عجبا بالعمل فيتفكر ويقول إنما عمل ببدني وجارحتى وبقدرتى وإرادتى وكل ذلك ليس مني ولا إلى وإنما هو من خلق الله وفضله علي فهو الذي خلقني وخلق جارحتي وخلق قدرتي وإرادتي وهو الذي حرك أعضائي بقدرته وكذلك قدرتي وإرادتي فكيف أعجب بعملي أو بنفسي ولا أقوم لنفسي بنفسي فإذا أحس في نفسه بالكبر قرر على نفسه ما فيه من الحماقة ويقول لها لم ترين نفسك أكبر والكبير من هو عند الله كبير وذلك ينكشف بعد الموت وكم من كافر في الحال يموت مقربا إلى الله تعالى بنزوعه عن الكفر وكم من مسلم يموت شقيا بتغير حاله عند الموت بسوء الخاتمة فإذا عرف أن الكبر مهلك وأن أصله الحماقة فيتفكر في علاج إزالة ذلك بأن يتعاطى أفعال المتواضعين]

Ve bu bir tefekkürdür ki kendisi sıfat-ı mekrūhe ile muttasıf olup olmadığını düşünmektir. Ve bunun birtakım ᶜalāmātı vardır, biz onları rubᶜ-ı mühlikātta zikr etmişiz. Vaktā ki o ᶜalāmet onun vücūduna delālet eder, onun yanına işbu sıfātı takbīh eder, esbābına tefekkür eder ve menşei cehl ve gaflet ve hubs-i müdhil olduğunu tebyīn eden sebebleri düşünür, meselā kendi nefsini ᶜamel ile muᶜcib ve hodbīn görürse kendi nefsinde der ki "Benim ᶜamelim ancak kendi bedenimledir ve cevārih ve kudret ve irādetimledir ve bunların kāffesi benden değildirler ve bana müfevvaz ve müsellem bir şey değildir, ancak Bārī-i müteᶜālin halkından ve benim üzerime sezāvār buyurulan fazl ve ihsānındandır ki beni ve kāffe-i cevārihimi ve kudret ve irādetimi halk eden odur ve kendi kudretiyle benim aᶜzāmı tahrīk eden ve irādet ve kudretimi yaratan odur. Ben kendi ᶜamelim ile nice ᶜucb ederim ve kendi nefsim ile nice ᶜucb ederim o hāl ile ki kendi nefsim ile nefsime kıyām edemiyorum." Ve eğer kendi nefsinde bir kibri hiss ederse o vakt kendi nefsi üzerine zātındaki hamākati takrīr edip ona der ki "Sen niçin kendi kendini dīger bir mahlūktan daha ziyāde büyük ve ekber görürsün o hāl ile ki Allāhu taᶜālānın ᶜindinde olan kebīr ancak kebīrdir." Ve bu hāl ancak ölümden sonra münkeşif ve açık olur. Nice kāfir vardır

ki kable'l-mevt küfrden nüzūᶜ ile Zāt-ı zü'l-celāle mukarreb ve makbūl olarak vefāt eder ve nice müslim vardır ki ᶜinde'l-mevt sū-i hātime ile hālinin tagayyürüyle şakī olarak vefāt eyler. Ve kibr mühlik olduğunu ve aslı hamākattan olduğunu bilirse elbette onun izālesinin ᶜilācında tefekkür edip mütevāzıᶜların efᶜālini teᶜātī eyler.

[وإذا وجد في نفسه شهوة الطعام وشرهه تفكر في أن هذه صفة البهائم ولو كان في شهوة الطعام والوقاع كمال لكان ذلك من صفات الله وصفات الملائكة كالعلم والقدرة ولما اتصف به البهائم ومهما كان الشره عليه أغلب كان بالبهائم أشبه وعن الملائكة المقربين أبعد وكذلك يقرر على نفسه في الغضب ثم يتفكر في طريق العلاج وكل ذلك ذكرناه في هذه الكتب فمن يريد أن يتسع له طريق الفكر فلا بد له من تحصيل ما في هذه الكتب]

Ve eğer kendi zātında şehvet-i taᶜām ve şereh-i nefs bulup da yemek üzerine nefsi harīs gördüyse bunda dahi kendi zātında düşünüp tefekkür ede ki bu sıfat ancak behāyimin sıfatıdır ve şehvet-i taᶜām u vikāᶜda bir fazl ve kemāl olmuş olsaydı Zāt-ı zü'l-celālin sıfatından ve melāike-i kirāmın sıfatlarından olurdu ᶜilm ve kudret gibi ve behāyim ve enᶜām onunla muttasıf olmazdı. Ve kaçan ki şereh-i taᶜām ona gālib olur, elbette behāyime müşābeheti akreb ve melāike-i mukarrebīn şebīhlerinden ebᶜad olur. Ve gazabda dahi kezālik nefsi üzerine böylece takrīr eder ve tarīk-i ᶜilāca düşünüp endīşe eyler. Ve bunların cemīᶜisi biz kütüb-i mütekaddimede zikr etmişiz kim ki tarīk-i fikr ona müttesaᶜ ve geniş olmak isterse rubᶜ-ı mühlikāt kütübünde mezkūr olan tafsīl ve beyānātın tahsīli ona mühimm ve lāzımdır, hemān o kütübe mürācaᶜāt ve taᶜallümlerini iltizām etsin.

[وأما النوع الرابع وهو المنجيات فهو التّوبة والنّدم على الذّنوب والصّبر على البلاء والشّكر على النّعماء والخوف والرّجاء والزّهد في الدّنيا والإخلاص والصّدق في الطّاعات ومحبّة الله وتعظيمه والرّضا بأفعاله والشّوق إليه والخشوع والتّواضع له وكل ذلك ذكرناه في هذا الربع وذكرنا أسبابه وعلاماته فليتفكر العبد كلّ يومٍ في قلبه ما الّذي يعوزه [218] من هذه الصّفات الّتي هي المقرّبة إلى الله تعالى فإذا افتقر إلى شيءٍ منها فليعلم أنّها أحوالٌ لا يثمرها إلّا علومٌ وأنّ العلوم لا يثمرها إلّا أفكارٌ فإذا أراد أن يكتسب لنفسه أحوال التّوبة والنّدم فليفتّش ذنوبه أوّلًا وليتفكّر فيها وليجمعها على نفسه وليعظّمها في قلبه ثمّ لينظر في الوعيد والتّشديد الّذي ورد في الشّرع فيها وليتحقق عند نفسه أنّه متعرّضٌ لمقت الله تعالى حتّى ينبعث له حال النّدم وإذا أراد أن يستثير من قلبه حال الشّكر فلينظر في إحسان الله إليه وأياديه عليه وفي إرساله جميل ستره عليه على ما شرحنا بعضه في كتاب الشكر فليطالع ذلك]

Ve dördüncü nevᶜ ki münciyāttır, o dahi tevbe ve nedāmet etmek yaᶜnī zünūb ve günāhlarından ferāgatle tevbe ve peşīmānī eylemek ve belā üze-

rine sabr ve naᶜmā üzerine şükr edip havf ve recā ve zühd-i dünyā ile ihlās ve sıdk-ı tāᶜāt ve muhabbet-i ilāhiyye ile taᶜzīmi ve onun efᶜāline hoşnūdī ve rızā verip ona şevk ve huşūᶜ ve tevāzuᶜ etmek umūrunu düşünüp tefekkür etmektir ki bunun cemīᶜisini biz bu rubᶜda zikr etmişiz ve onun esbāb ve ᶜalāmātını ᶜale't-tafsīl beyān ve şerh etmişiz. Ve ᶜale'l-cümle zikri dahi hemān insān kendi kalbinde tefekkür edip görsün ki Zāt-ı zü'l-celāle onu takrīb eden sıfatlardan onun noksānı nedir ve hangi sıfata muhtāc kalmış. Ve çün bir eksikliğini görür de onlardan bir nesneye iftikārını anlar, gerektir ki orasını dahi böylece bilsin ki o evsāf ahvāldir ve onları ancak ᶜulūm ismār eder, nefsi üzerine biriktire ve kalbinde onu taᶜzīm edip de ondan külliyyen havf ede ve baᶜdehu onda vārid olan vaᶜīd ve teşdīd ile ahkām-ı şerᶜiyyeyi taharrī edip ona nazar eyleye ve makt-ı ilāhīye nefsi müteᶜarrız olduğunu kendi nefsinde tahkīk ede tā ki ondan hāl-i peşīmānī ve nedem münbaᶜis olur. Ve eğer kendi kalbinden hāl-i teşekkürü koparıp istişāre etmek istediyse onda dahi Hakk subhānehu ve taᶜālānın ona bī-dirīg buyurageldiği minen ve ihsān ve niᶜam ve kerem-i firāvānīsine nazar edip ve cemīl-i setri ona isbāl ve irsāli husūsuna dahi nazar ve şükr kitābında bizim şerh ettiğimiz baᶜzı enᶜāmını dahi mütālaᶜa eyleye.

[وإذا أراد حال المحبّة والشّوق فليتفكّر في جلال الله وجماله وعظمته وكبريائه وذلك بالنّظر في عجائب حكمته وبدائع صنعه كما سنشير إلى طرف منه في القسم الثاني من الفكر]

Ve eğer hāl-i muhabbet ve şevki isāre etmek isterse Allāhu taᶜālānın celāl ve cemal ve ᶜazamet ve kibriyāysına tefekkür etsin ki onun hikmeti ᶜacāyibine ve sunᶜunun bedāyiᶜine nazar eder, nitekim fikrin kısm-ı sānīsinde onun bir tarafına işāret edeceğiz.

[وإذا أراد حال الخوف فلينظر أوّلًا في ذنوبه الظّاهرة والباطنة ثمّ لينظر في الموت وسكراته ثم فيما بعده من سؤال منكر ونكير وعذاب القبر وحيّاته وعقاربه وديدانه ثمّ في هول النداء عند نفخة الصور ثم في هول المحشر عند جمع الخلائق على صعيدٍ واحدٍ ثمّ في المناقشة في الحساب في النقير والقطمير ثم في الصراط ودقته وحدته ثم في خطر الأمر عنده أنه يصرف إلى الشمال فيكون من أصحاب النار أو يصرف إلى اليمين فينزل دار القرار ثم ليحضر بعد أهوال القيامة في قلبه صورة جهنم ودركاتها ومقامعها وأهوالها وسلاسلها وأغلالها وزقومها وصديدها وأنواع العذاب فيها وقبح صور الزبانية الموكلين بها وأنّهم كلّما نضجت جلودهم بدّلوا جلودًا غيرها وأنهم كلما أرادوا أن يخرجوا منها أعيدوا فيها وأنّهم إذا رأوها من مكانٍ بعيدٍ سمعوا لها تغيظا وزفيرا وهلمّ جرًّا إلى جميع ما ورد في القرآن من شرحها]

Ve eğer hāl-i havfi kalbinde peydā etmek isterse evvelā kendi zünū-

buna bakar da zāhir ve bātın olan günāh ve cürm ve kusūrunu nazar eder sonra ölüme ve ölümün sekerātına nazar eyler sonra ölümden sonra olan münker ve nekīrin suāline ve ᶜazāb-ı kabr ile mezārın hayyāt ve ᶜakāribine ve kurtlarına ve nefha-i sūrda vākiᶜ olacak nidānın hevline ve sonra bir saᶜīd-i vāhidin üzerine cemᶜ-i halāyık katında olan mahşerin korkusuna ve baᶜdehu ona hesābda olan münākaşanın müzāyakasına ve nefīr ve kıtmīre kadar muhāsebesinin şiddet ve mihnetine ve sırātın dikkat ve rikkat ve hiddetine ve sırāt ᶜindinde olan emrin hatarına ki şimāle sarf olunup ashāb-ı nārdan mı olacak veyāhūd cānib-i yemīne sarf olunup da dār-ı karārda mı nüzūl edecek, bunun muhātarasına ve baᶜdehu yaᶜnī ehvāl-i kıyāmet kāffesini birer birer tefekkür ettikten sonra cehennemin sūretini kendi kalbinde hāzır edip onun derekāt ve tabakātıyla mekāmiᶜ ve ehvāl ve selāsil ve aglāl ve zakkūm ve sadīdini dahi yādına getirip onun cümlesinde endīşe ve tefekkür eder ve dūzahın envāᶜ-ı ᶜazāb u ᶜıkābı ve ona mü'ekkel bulunan zebāniyenin kubh-ı sūretleri ve cehennemde durup baktıkça dūzahiyānın ne gūnā derileri biryān ve sūzān olur ve biryān oldukça nice dīger derilerle değişilip mübeddel olur ve ondan çıkmak istedikçe be-tekrār nice ona iᶜāde olunurlar ve mekān-ı baᶜīdden dūzahı gördükçe onun cūş u hurūşunun āvāzını işidecekleri ve Kur'ān'da şerhi bābında şeref-vārid olan nusūs-ı ᶜaliyye-i sāirenin mezāyāsı üzere onda beyān buyurulan ᶜıkāb-ı mütenevviᶜlerini düşünüp tefekkür eyleye.

[وإذا أراد أن يستجلب حال الرّجاء فلينظر إلى الجنّة ونعيمها وأشجارها وأنهارها وحورها وولدانها ونعيمها المقيم وملكها الدّائم فهكذا طريق الفكر الّذي يطلب به العلوم الّتي تثمر اجتلاب أحوال محبوبةٍ أو التّنزّه عن صفات مذمومة وقد ذكرنا في كل واحد من هذه الأحوال كتابا مفردا يستعان به على تفصيل الفكر أما بذكر مجامعه فلا يوجد فيه أنفع من قراءة القرآن بالتفكر فإنه جامعٌ لجميع المقامات والأحوال وفيه شفاءٌ للعالمين وفيه ما يورث الخوف والرّجاء والصّبر والشّكر والمحبّة والشّوق وسائر الأحوال وفيه ما يزجر عن سائر الصّفات المذمومة]

Ve eğer hāl-i recāyı isticlāb etmek istediyse artık behişte ve behiştin naᶜīm ve eşcārına ve enhār ve hūr ve vildānına ve naᶜīm-i mukīm ve mülk-i dāimiyyeye nazar ve tefekkür ede. İşte ahvāl-i mahbūbenin ictilābına ve sıfāt-ı mezmūmeden tenezzüh ve ictinābına müsmir olan ᶜulūm ve maᶜārifin tālibi olan fikr ve endīşenin yolu böyledir ve biz bu ahvālin beyānında ᶜale'l-infirād her bir hāl için birer kitābı zikr etmişiz ki tafsīl-i fikr üzerine onunla istiᶜāne olunur. Ammā mecāmiᶜi zikriyle kırāat-ı Kur'ān'dan enfaᶜ bir tarīk bulunmaz ki tefekkür ve tedebbür ile Kur'ān'ın tilāveti her

bir kitābdan ziyāde müfīd ve nāfiᶜdir, zīrā ki kitāb-ı mecīd olan Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şān makāmāt ve ahvālin cemīᶜine cāmiᶜdir ve ᶜālemīn için onda şifā vardır ki havf ve recāyı mūris ve sabr ve şükr ve muhabbet ve şevkin fevāidini mübeyyindir ve hem dahi sıfāt-ı zemīmeden zecr ve menᶜ eden vaᶜīd-i şedīdi vardır.

[فينبغي أن يقرأه العبد ويردّد الآية الّتي هو محتاجٌ إلى التّفكّر فيها مرّةً بعد أخرى ولو مائة مرّةٍ فقراءة آيةٍ بتفكّرٍ وفهمٍ خيرٌ من ختمةٍ بغير تدبّرٍ وفهمٍ فليتوقّف في التّأمّل فيها ولو ليلةً واحدةً فإنّ تحت كلّ كلمةٍ منها أسرارًا لا تنحصر ولا يوقف عليها إلّا بدقيق الفكر عن صفاء القلب بعد صدق المعاملة وكذلك مطالعة أخبار رسول الله صلّى الله عليه وسلّم فإنّه قد أوتي جوامع الكلم [219] وكلّ كلمةٍ من كلماته بحرٌ من بحور الحكمة ولو تأمّلها العالم حقّ التّأمّل لم ينقطع فيها نظره طول عمره]

Gerektir ki mü'min onu tedebbür ve tefekkürle okuyup ve tefekkürüne muhtāc bulunduğu āyet-i kerīmeyi merreten baᶜde uhrā tekrār ve tereddüdle tilāvet ede velev ki onu yüz kerre tekrār eyleye, zīrā ki tefekkür ve fehm ile bir āyet-i kerīmenin kırāatı bī-fehm ü tedebbür olan bir hatm-i şerīfenin kırāatinden hayrlıdır ki onun te'emmülünde tevakkuf ve te'ennī etmeli velev ki bir gece olsun, çünkü onun her bir kelimesi altında hasr ve ihsāya gelmez esrār ve maᶜānī vardır ki ona ancak sıdk-ı muᶜāmeleden sonra ᶜan-safāi'l-kalb fikr-i dakīk ile vākıf olur. Ve ahbār-ı seniyye-i Hazret-i Risālet-penāhī dahi böylecedirler, gerektir ki onları dahi tefekkür ve tedebbürle mütālaᶜa ede, zīrā o dahi cevāmiᶜü'l-kelim melekesi ona verilmiş idi ki onun kelimātından her bir kelime buhūr-ı hikmetten birer bahrdır hakk-ı te'emmül ile ᶜālim olan zāt onda te'emmül etmiş olsa onun tūl-i ᶜömründe ondan nazarı kesilmez.

[وشرح آحاد الآيات والأخبار يطول فانظر إلى قوله صلى الله عليه وسلم إن روح القدس نفث في روعي أحبب من أحببت فإنك مفارقه وعش ما شئت فإنك ميت واعمل ما شئت فإنك مجزى به فإن هذه الكلمات جامعة حكم الأولين والآخرين وهي كافية للمتأملين فيها طول العمر إذ لو وقفوا على معانيها وغلبت على قلوبهم غلبة يقين لاستغرقتهم ولحال ذلك بينهم وبين التلفت إلى الدنيا بالكلية]

Ve āhād-ı āyāt u ahbārın şerhi uzun olur, sen ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin ''إن روح القدس نفث في روعي أحبب من أحببت فإنك مفارقه وعش ما شئت فإنك ميت واعمل ما شئت فإنك مجزى به'' emr-i celīlinin fehvāsına nazar eyle gör ki bu kelām-ı ᶜālīde ne çok maᶜnā ve ahkām vardır zīrā işbu kelimāt-ı celīlede meknūz olan esrār-ı maᶜnā hikem-i evvelīn ü āhirīne cāmiᶜdir ve

tūlü'l-ᶜömr ona müte'emmil bulunan hūşmende kāfīdir, çünkü zümre-i müte'emmilīn onun maᶜānīsine vākıf olmuş olsalar ve galebe-i yakīn ile kalbleri üzerine galebe etmiş olsa lā-mahāle onları müstagrak ederlerdi ve bi'l-külliyye onlar ile dünyāya iltifāt etmek beyninde o maᶜānī ve esrār hāil olurlardı, işbu hadīs-i şerīfin hülāsa-i meāli tercümesi sebkat etmiştir.

[فهذا هو طريق الفكر في علوم المعاملة وصفات العبد من حيث هي محبوبة عند الله تعالى أو مكروهة والمبتدئ ينبغي أن يكون مستغرق الوقت في هذه الأفكار حتى يعمر قلبه بالأخلاق المحمودة والمقامات الشريفة وينزه باطنه وظاهره عن المكاره وليعلم أن هذا مع أنه أفضل من سائر العبادات فليس هو له غاية المطلب بل المشغول به محجوب عن مطلب الصديقين وهوالتنعم بالفكر في جلال الله تعالى وجماله واستغراق القلب بحيث يفنى عن نفسه أي ينسى نفسه وأحواله ومقاماته وصفاته فيكون مستغرق الهم بالمحبوب كالعاشق المستهتر عند لقاء الحبيب فإنه لا يتفرغ للنظر في أحوال نفسه وأوصافها بل كالمبهوت الغافل عن نفسه وهو منتهى لذة العشاق]

İşte ᶜulūm-ı muᶜāmelede ve ᶜindallāh mahbūbe veyāhūd mekrūhe olduğu haysiyyetiyle ᶜabdin sıfatlarında olan fikr ve endīşenin yolu ve tarīki budur. Ve mübtedī olan mürīde lāyık odur ki hemīşe işbu efkārda müstagrakü'l-vakt ola da tā ki ahlāk-ı mahmūde ve makāmāt-ı şerīfe ile kalbini maᶜmūr ede ve kendi zāhir ve bātını münezzeh ve pāk dura. Ve dahi maᶜlūm ola ki işbu efkār velev ki ᶜibādāt-ı sāireden efdaldir lākin onun vücūdu ona gāye-i matlab değildir, belki onunla meşgūl olan zāt kendi matlab-ı sıddīkīnden mahcūbdur, zīrā matlab-ı sıddīkīn ancak Zāt-ı zü'l-celālin cemāl ve celālinin fikriyle olan tenaᶜᶜumdur ki nefsinden fānī olup kendi nefsini ve ahvāl ve sıfāt ve makāmātını unutur da mahbūba müstagrakü'l-hemm olur, nitekim likā-yı habīb ᶜinde ᶜāşık-ı müstehtir müstagrak olur ki o hālde kendi nefsinin ahvāl ve evsāfına nazar etmeye fārig olmaz, ancak kendi nefsinden gāfil olan mebhūt ve hayretli adam gibi kalır ve bu hāl lezzet-i ᶜuşşākın müntehāsıdır.

[فأما ما ذكرناه فهو تفكر في عمارة الباطن ليصلح للقرب والوصال فإذا ضيع جميع عمره في إصلاح نفسه فمتى يتنعم بالقرب ولذلك كان الخواص يدور في البوادي فلقيه الحسين بن منصور وقال فيم أنت قال أدور في البوادي أصلح حالي في التوكل فقال الحسين أفنيت عمرك في عمران باطنك فأين الفناء في التوحيد فالفناء في الواحد الحق هو غاية مقصد الطالبين ومنتهى نعيم الصديقين]

Ve bizim zikr ettiğimiz şey ise ancak bātının ᶜimāretine bir tefekkürdür tā ki kurb ve visāle sālih ola. Vaktā ki kendi ᶜömrünün cemīᶜisini nefsinin

ıslāhında tazyīᶜ eder, kurb ile ne vakt tenaᶜᶜum eder ve onun için Havvās ᶜaleyhi'r-rahme çöl ve beyābānlarda gezerken Hüseyn b. Mansūr'a karşı gelip görüşmüş ve "Sen nedesin?" diye ondan suāl ettikte, Havvās: "Çöl ve beyābānlarda gezip tevekkülde kendi hālimi ıslāh etmek için çalışıyorum" diye cevāb vermiş ve Hüseyn: "Sen kendi ᶜömrünü senin bātınını ıslāh ve ᶜimāretinde fānī ettin yā Vāhid-i Hakk'ta olan senin fenān nerede ki gāye-i maksad-ı tālibīn ve müntehā-yı niᶜam-ı sıddīkīn odur" demiş.

[وأما التنزه عن الصفات المهلكات فيجري مجرى الخروج عن العدة في النكاح وأما الاتصاف بالصفات المنجيات وسائر الطاعات فيجري مجرى تهيئة المرأة وجهازها وتنظيفها ووجهها ومشطها شعرها لتصلح بذلك للقاء زوجها فإن استغرقت جميع عمرها في تبرئة الرحم وتزيين الوجه كان ذلك حجابا لها عن لقاء المحبوب]

Ve sıfāt-ı mühlikeden tenezzüh ve tatahhür etmek nikāhta ᶜiddetten hatun kişi hurūcunun mecrāsında cārī olur ve sıfāt-ı münciye ile ittisāfı ve tāᶜāt-ı sāire ile bezelenmesi dahi hatun kişinin mülākāt-ı zevce sāliha olmak üzere kendi cihāzını tehyie ve tedārük etmekle kendi yüzünün tanzīfi ve saçının taramaklığıyla vākiᶜ olan iştigāli mecrāsında cārī olur ki zevcinin mülākātı için hāzırlanır ve kaçan ki tezyīn-i vech ve tebriye-i rahimde cemīᶜ-i ᶜömr ve ezmānını istigrāk eder, elbette onun o iştigāli ona likā-ı mahbūbundan hicāb olur.

[فهكذا ينبغي أن تفهم طريق الدين إن كنت من أهل المجالسة وإن كنت كالعبد السوء لا يتحرك إلا خوفا من الضرب وطمعا في الأجرة فدونك وإلعاب البدن بالأعمال الظاهرة فإن بينك وبين القلب حجابا كثيفا فإذا قضيت حق الأعمال كنت من أهل الجنة ولكن للمجالسة أقوم آخرون وإذا عرفت مجال الفكر في علوم المعاملة التى بين العبد وبين ربه فينبغي أن تتخذ ذلك عادتك وديدنك صباحا ومساء فلا تغفل عن نفسك وعن صفاتك المبعدة من الله تعالى وأحوالك المقربة إليه سبحانه وتعالى بل كل مريد فينبغي أن يكون له جريدة يثبت فيها جملة الصفات المهلكات وجملة الصفات المنجيات وجملة المعاصي والطاعات ويعرض نفسه عليها كل يوم]

İşte tarīk-i dīn böylece fehm olunmak gerektir eğer sen ehl-i mücāleseden isen. Ve eğer sen ᶜabd-i sū gibi isen ki onun hareketi ancak havf-ı darb ve tamaᶜ-ı ücretle olur, hemān aᶜmāl-i zāhire ile itᶜāb-ı bedene mübāderet ve iltizām edip muvāzabet eyle, zīrā seninle kalb beyninde kalın bir hicāb vardır ve eğer o hālde cemīᶜ-i aᶜmālin hakkını ödeyip de kazā ettinse o vakt ehl-i cennetten olursun velākin mücālese ve hem-nişīnlik için diger akvām vardır. Ve ᶜabd ile Rabb beyninde olan muᶜāmelenin [220] ᶜulūmunda fik-

rin mecālini bilip anladınsa gerektir ki onu kendi nefsine deydene ve ʿādet ittihāz edip beher gün akşam ve sabāh ona devām ve muvāzabet edesin ve Zāt-ı zü'l-celālden seni tebʿīd eden sıfāt ve seni takrīb eden ahvālden ve kendi nefsinden bir lahza gaflet etmeyesin, belki her bir mürīd için birer cerīde olmak gerektir tā ki onun içinde cemīʿ-i sıfāt-ı mühlikāt ve cemīʿ-i sıfāt-ı münciyātı ve cemīʿ-i meʿāsī ve tāʿātı sebt edip kayd ede ve beher gün kendi nefsini ona ʿarz eyleye.

[ويكفيه من المهلكات النظر في عشرة فإنه إن سلم منها سلم من غيرها وهي البخل والكبر والعجب والرياء والحسد وشدة الغضب وشره الطعام وشره الوقاع وحب المال وحب الجاه]

Ve sıfāt-ı mühlikāttan on sıfata bakmak ona kifāyet eyler, zīrā ki eğer işbu on sıfat-ı zemīmeden selāmet ve necātı bulup kurtulduysa sıfāt-ı zemīme-i sāireden dahi sālim olur. Ve sıfāt-ı ʿaşere ise buhl ve kibr ve ʿucb ve riyā ve hased ve şiddet-i gazab ve şereh-i taʿām ve şeher-i vikāʿ ve hubb-ı māl ve hubb-ı cāhtırlar.

[ومن المنجيات عشرة الندم على الذنوب والصبر على البلاء والرضا بالقضاء والشكر على النعماء واعتدال الخوف والرجاء والزهد في الدنيا والإخلاص في الأعمال وحسن الخلق مع الخلق وحب الله تعالى والخشوع له]

Sıfāt-ı münciyāttan dahi on sıfatın cerīdede kayd ve ona nazarları ona kifāyet eder ki günāhtan nedāmet ve peşīmānī ve belā ve musībetler üzerine sabr ve şekībāyī ve kazāya rızā ve niʿam ve ālāsı üzerine şükr ve sipāsı ve havf ve recānın iʿtidāli ve dünyādan zühd ve perhīzkārī ve aʿmāl-i sālihada sıdk ve ihlāsı ve halk ile hüsn-i muʿāşeret ve hūb-hūy ve hubb-ı ilāhī ve ona huzūʿ ve huşūʿ ser-fürūkārī sıfatlarıdırlar.

[فهذه عشرون خصلة عشرة مذمومة وعشرة محمودة فمهما كفى من المذمومات واحدة فيخط عليها في جريدته ويدع الفكر فيها ويشكر الله تعالى على كفايته إياها وتنزيه قلبه عنها ويعلم أن ذلك لم يتم إلا بتوفيق الله تعالى وعونه ولو وكله إلى نفسه لم يقدر على محو أقل الرذائل عن نفسه فيقبل على التسعة الباقية وهكذا يفعل حتى يخط على الجميع وكذا يطالب نفسه بالاتصاف بالمنجيات فإذا اتصف بواحدة منها كالتوبة والندم مثلا خطعليها واشتغل بالباقي وهذا يحتاج إليه المريد المشمر]

İşte bunlar yirmi haslettirler ki on hasleti mezmūme ve makdūhadır ve on hasleti mahmūde ve memdūhadır. Ve çün bunları kendi defterinde sınf sınf ve başka başka mürīd isbāt edip külle yevmin mesā ve sabāhta kenid cānını bu sıfāt üzerine ʿarzla yoklayıp onu teftīş eder, gerektir ki sıfāt-ı zemīmeden her hangi sıfattan kurtulup o günde onun şerrinden kifāyet

olunmuş ise kāᶜide-i tüccārān üzere hemān o sıfatın ismi bālāsına bir hatt ve çizik çeker de o günde onda lāzım gelen fikr ve endīşeyi bırakıp onun şerrinden kifāyet olunması üzerine Allāhu taᶜālāya hamd ü şükr eder ki kalbi ondan pāk ve münezzeh olduğuna teşekkür eyler. Ve hem dahi bile ki ondan necāt ve selāmeti ancak Allāhu taᶜālānın ᶜavn ve tevfīki ile tamām olur, çünkü kendi hāline bırakıp onu nefsine mü'ekkel olmuş olsa kendi nefsinden rezāilin en ziyāde ekall ve hakīrinin mahvına muktedir olmazdı sonra sıfāt-ı bākıye olan dokuz sıfat-ı zemīmenin yoklaması üzerine ikbāl ve teveccüh eder ve böyle böyle işler de tā ki cemīᶜ-i sıfāt-ı zemīmenin üzerine hatt çeker. Sonra kendi nefsini ittisāf-ı münciyāt ile mütālebe eder ve her ne vakt ki onlardan bir sıfat ile muttasıf olup bir sıfat-ı hamīde ile mütehallık olduğunu görür ise meselā tevbe ve nedem gibi, kezālik onun ismi bālāsına bir hatt çekip tersīd eder ve bākīsinin iktisābına çalışıp iştigāl eder. Ve bu muᶜāmeleye ancak sülūk-ı rāh-ı āhirete çemrenip şedd-i nitāk-ı saᶜy u ihtimām eden mürīdān-ı küşe-nişīnān muhtāc olurlar.

[وأما أكثر الناس من المعدودين من الصالحين فينبغي أن يثبتوا في جرائدهم المعاصي الظاهرة كأكل الشبهة وإطلاق اللسان بالغيبة والنميمة والمراء والثناء على النفس والإفراط في معاداة الأعداء وموالاة الأولياء والمداهنة مع الخلق في ترك الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر فإن أكثر من يعد نفسه من وجوه الصالحين لا ينفك عن جملة من هذه المعاصي في جوارحه وما لم يظهر الجوارح عن الآثام لا يمكن الاشتغال بعمارة القلب وتطهيره بل كل فريق من الناس يغلب عليهم نوع من المعصية فينبغي أن يكون تفقدهم لها وتفكرهم فيها لا في معاص هم بمعزل عنها]

Ve sulehādan maᶜdūd olan zevātın ekseri ise onların dahi kezālik kendi defātir ve cerīdelerinde meᶜāsī-i zāhireyi kayd ve isbāt etmeleri lāzım gelir ki şübheli şey yemek ve gıybet ve mezemmet ve nemīme ve mirā ve senāyı nefse lisānı koyuvermek ve muᶜādāt-ı aᶜdā ve müvālāt-ı evliyāda ifrāt ve tefrīt eylemek ve emr-i maᶜrūf ve nehy-i münkerin terkiyle halk ile müdāhene eylemek gibi ahlāk-ı zemīme ve bed-hūları defterde yazarlar, zīrā ki nefsini sulehādan ᶜadd eden vücūh-ı sālihīn kendi cevārihlerinde işbu maᶜsiyetlerin bir cümlesinden vāreste ve münfekk olamazlar. Ve āsāmdan cevārih pāk ve temīz ve tāhir olmadıkça kalbin ᶜimāret ve tathīrine iştigāl etmek mümkin olmaz, belki halk u ᶜālemden her bir ferīk üzerine maᶜsiyetlerden bir nevᶜ galebe eder, gerektir ki onların tefakkudları o gibi meᶜāsī-i mütenāsibeden ola, değil o meᶜāsī ki onlar o maᶜsiyetlerden ber-taraf bulunurlar.

[مثاله العالم الورع فإنه لا يخلو في غالب الأمر عن إظهار نفسه بالعلم وطلب الشهرة وانتشار الصيت إما بالتدريس أو بالوعظ ومن فعل ذلك تصدى لفتنة عظيمة لا ينجو منها إلا الصديقون فإنه إن كان كلامه مقبولا حسن الوقع في القلوب لم ينفك عن الإعجاب والخيلاء والتزين والتصنع وذلك من المهلكات وإن رد كلامه لم يخل عن غيظ وأنفة وحقد على من يرده وهو أكثر من غيظه على من يرد كلام غيره وقد يلبس الشيطان عليه ويقول إن غيظك من حيث إنه رد الحق وأنكره فإن وجد تفرقة بين أن يرد عليه كلامه أو يرد على عالم آخر فهو مغرور وضحكة للشيطان ثم مهما كان له ارتياح بالقبول وفرح بالثناء واستنكاف من الرد أو الإعراض لم يخل عن تكلف وتصنع لتحسين اللفظ والإيراد حرصا على استجلاب الثناء والله لا يحب المتكلفين والشيطان قد يلبس عليه ويقول إنما حرصك على تحسين الألفاظ والتكلف فيها لينتشر الحق ويحسن موقعه في القلب إعلاء لدين الله فإن كان فرحه بحسن ألفاظه وثناء الناس عليه أكثر من فرحه بثناء الناس على واحد من أقرانه فهو مخدوع وإنما يدور حول طلب الجاه وهو يظن أن مطلبه الدين ومهما اختلج ضميره بهذه الصفات ظهر على ظاهره ذلك حتى يكون للموقر له المعتقد لفضله أكثر احتراما ويكون بلقائه أشد فرحا واستبشارا ممن يغلو في موالاة غيره وإن كان ذلك الغير مستحقا للموالاة وربما ينتهي الأمر بأهل العلم إلى أن يتغايروا تغاير النساء فيشق على أحدهم أن يختلف بعض تلامذته إلى غيره وإن كان يعلم أنه منتفع بغيره ومستفيد منه في دينه وكل ذلك رشح الصفات المهلكات [221] المستكنة في سر القلب التى قد يظن العالم النجاة منها وهو مغرور فيها]

Ve onun misāli veraᶜlı ᶜālimin misālidir ki agleb-i evkātında ᶜilm ile kendi nefsini ᶜāleme izhār etmekten hālī kalmaz, belki vaᶜz ve tedrīs ile sītinin intişār ve aktār-ı arzda iştihārını ister. Ve kim ki bunu işlerse kendi cānını bir hatar-ı ᶜazīme ilkā edip büyük ve ᶜazīm bir fitneye tasaddī etmiş olur ve o fitne böyle bir fitnedir ki zümre-i sıddīkīnin gayrısı bir kimse ondan necāt bulamaz, zīrā ki eğer onun sözü makbūl olup kulūbda te'sīrli olursa kendisi iᶜcāb ve huyelā ve tezeyyün ve tasannuᶜdan vāreste ve münfekk olamaz ve bunlar mühlikāttandırlar. Ve eğer onun sözü üzerine redd olunup da kabul olunmazsa gayz ve gazab ve onun sözünü redd edenin üzerine hıkd ve enfeden hālī olamaz o hāl ile ki kendi kelāmını redd eden adamın üzerine hāsıl olan hıkd ve gazabı āher bir ᶜālimin kelāmını redd edenin üzerine hāsıl olmaz yaᶜnī onun dīgerinin sözünü redd edene gücenmez veyāhūd gücenirse de kendi nefsinin sözünü redd eden adama vākiᶜ olan gücenikliği kadar olmaz ve mümkin ki şeytān ona gelir de der ki "Senin buna olan gazabın ancak kendisi hakkı redd ve inkār ettiği içindir." Velākin bunun bir ᶜalāmeti vardır ki eğer kendi nefsinde bir tefrika bulur ki dīgeri üzerine o kelime-i hakkı redd ve inkār etmiş olsa, o kadar gücenmezse o hālde onun gücenmesi redd-i hakk için olmaz, ancak onunla magrūr

ve şeytān masharası olmuştur. Ve dahi kabūl-i ᶜavāmm ile onun irtiyāhı olup medh ve senā ile sevindikçe ve redd ve iᶜrāzdan enfet ve istinkāf edip gazablandıkça isticlāb-ı senā kasdıyla ve intişārının nāmı hırsıyla tahsīn-i lafz için tasannuᶜ ve tekellüften hālī olmaz, hālbuki Hakk subhānehu ve taᶜālā mütekellifīni sevmez. Ve olur ki şeytān ona telbīs edip der ki "Tahsīn-i lafz ve īrādı üzerine olan hırsın senin ancak Allāhu taᶜālānın dīni iᶜlāsı içindir ve bu bābda olan tekellüfün ancak intişār-ı hakk ve kalbde hüsn-i vakᶜ ve te'sīri garazına mübeyyindir tā ki iᶜlā-yı dīn-i ilāhīye sebeb ola.", hālbuki onun bu sunᶜu üzerine ᶜālimin ona vākiᶜ olan medh ve sitāyişlerinin sevinci akrānından dīgerinin üzerine vākiᶜ olan senālarının sevincinden daha ziyāde çok olursa bu yüzden dahi kendisi magrūr ve mahdūᶜdur ve mā-hasal ᶜulemā-i rüsūm taleb-i cāhın etrāfında gezerler ve her biri zann eder ki onun matlabı nusret-i dīndir velākin bu sıfāt ile zamīrleri muhtelic oldukça onun zāhiri üzerine o şey zuhūr eder tā ki onun fazlına muᶜtekid ve onu tevkīr eden zevāta ihtirāmātı daha ziyāde çok olur ve mülākātlarıyla hāsıl olan sevinç ve beşāşet ve istibşārı dīgerinin müvālātında ziyādesiyle gulüvv edenlerin mülākātları sevincinden daha ziyāde eşedd olur velev ki dīgeri o müvālāta ondan daha ziyāde müstehakk olur ve mümkin ki tegāyür-i nisā gibi tegāyür etmeye kadar ehl-i ᶜilm ile emr müntehī olur da onların birisinin telāmizeleri vaktā ki dīgerine gidip gelirlerse kendisi gücenip gamgīn olur velev bilse ki onun telāmizesi dīninde o tereddüdle onun dīgerinden münteflᶜ ve müstefīd olurlar. Ve bunların cemīᶜisi sırr-ı kalbde müstekin olan sıfāt-ı mühlike reşehātındandır yaᶜnī māye-i necātını bilip onunla aldanmış bulunduğu sıfatların reşhalarıdır.

[وإنما ينكشف ذلك بهذه العلامات ففتنة العالم عظيمة وهو إما مالك وإماهالك ولا مطمع له في سلامة العوام فمن أحس في نفسه بهذه الصفات فالواجب عليه العزلة والانفراد وطلب الخمول والمدافعة للفتاوي مهما سئل فقد كان المسجد يحوى في زمن الصحابة رضي الله تعالى عنهم جميعا من أصحاب رسول الله صلّى الله عليه وسلم كلهم مفتون وكانوا يتدافعون الفتوى وكل من كان يفتى كان يود أن يكفيه غيره]

Ve telbīs-i şeytān ancak bu ᶜalāmāt ile münkeşif olur. Mā-hasal ᶜālimin fitnesi ᶜazīmedir ki kendisi yā mālik veyā hāliktir ki selāmet-i ᶜavāmmda onun bir matmaᶜı yoktur. Ve o kimse ki işbu sıfāt ile nefsini tahsīn etmiştir, ona vācib odur ki küşe-i ᶜuzlet ü infirāda çekilip taleb-i humūl ve ketm-i hāl ile istitārı iltizām ede ve ondan istiftā ve suāl vākiᶜ oldukça fetāvāyı āheri üzerine havālesiyle onu müdāfaᶜa eyleye, zīrā ki ᶜasr-ı pīşīnde mescid-i şerīf-i nebevī ashāb-ı peygamberīden bir cemᶜiyyete hāvī ve cāmiᶜ ve

cümleleri müftī oldukları hālde fetāvāyı yekdīgerine ihālesiyle onu müdāfaʿa ederlerdi ve her kim ki onlardan iftā eder idi, temennī ederdi ki onun gayrısı ondan ona kifāyet edeydi.

[وعند هذا ينبغي أن يتقى شياطين الإنس إذا قالوا لا تفعل هذا فإن هذا الباب لو فتح لاندرست العلوم من بين الخلق وليقل لهم إن دين الإسلام مستغن عني فإنه قد كان معمورا قبلي وكذلك يكون بعدي ولو مت لا تنهدم أركان الإسلام فإن الدين مستغن عني وأما أنا فلست مستغنيا عن إصلاح قلبي وأما أداء ذلك إلى اندارس العلم فخيال يدل على غاية الجهل فإن الناس لو حبسوا في السجن وقيدوا بالقيود وتوعدوا بالنار على طلب العلم لكان حب الرياسة والعلو يحملهم على كسر القيود وهدم حيطان الحصون والخروج منها والاشتغال بطلب العلم فالعلم لا يندرس ما دام الشيطان يحبب إلى الخلق الرياسة والشيطان لا يفتر عن عمله إلى يوم القيامة بل ينتهض لنشر العلم أقوام لا نصيب لهم في الآخرة كما قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "إن الله يؤيد هذا الدين بأقوام لا خلاق لهم" و"إن الله ليؤيد هذا الدين بالرجل الفاجر"]

Ve bunun ʿindinde şeyātīn-i insten sakınmak gerektir. Vaktā ki gelip sana derler ki "Sen bunu işleme yaʿnī küşe-i ʿuzlet ü inzivāya çekilme, zīrā ki eğer bu ʿuzlet ve infirād kapısı açılırsa halk içinde ʿulūm münderis olur." Sen dahi buna cevāben onlara de ki "Dīn-i İslām bana ihtiyācı yoktur ve benden müstagnīdir, çünkü benden evvel maʿmūr idi ve benim vefātımdan sonra yine maʿmūr olur ki benden sonra erkān-ı İslām hedm olunmaz zīra ki dīn-i İslām benden müstagnīdir ve ben kendim kalbimin ıslāhından müstagnī değilim." Ve indirās-ı ʿilme edāsı ise tasavvuru bir vehm ve hayāl olup gāye-i cehl ü nādānī üzerine delālet eder, zīrā ki cemīʿ-i nās zindān ve sicnde habs olup buhavlarla buhavlanıp kayd ve bend ile bağlı olsalar ʿilm talebi üzerine āteş ile vaʿīd ve tehdīdātıyla tahsīlinden zecr ve menʿ olunmuş olsalar hubb-ı riyāset ve ʿulüvv o buhavların demirlerini kırıp kalʿaların duvarlarını lā-mahāle hedm ederler de o habsten çıkıp taleb-i ʿilm ile iştigāl ederler. Hülāsa-i kelām şeytān-ı laʿīn halka lezzet-i riyāseti sevirdikçe ʿilm münderis olmaz ve yevm-i kıyāmete kadar şeytān usanıp ʿāciz olmaz, belki neşr-i ʿilm için birtakım akvām kalkıp müntehid olacaklar ki onların āhirette bir behre ve nasībleri yoktur, nitekim ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الله يؤيد هذا الدين بأقوام لا خلاق لهم"[310] ve "إن الله ليؤيد هذا الدين بالرجل الفاجر"[311] ki hülāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Tahkīk ve tahkīkan Zāt-ı zü'l-celāl hazretleri bu dīni ahlākı olmayan akvām ile te'yīd eder ve tahkīk

310 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 1/154.
311 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 1/154.

ve tahkīkan Zāt-ı zü'l-celāl hazretleri bu dīn-i mübīni fācir adam ile te'yīd edecektir." [222]

[فلا ينبغي أن يغتر العالم بهذه التلبيسات فيشتغل بمخالطة الخلق حتى يتربي في قلبه حب الجاه والثناء والتعظيم فإن ذلك بذر النفاق قال صلى الله عليه وسلم "حب الجاه والمال ينبت النفاق في القلب كما ينبت الماء البقل" وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم "ما ذئبان ضاريان أرسلا في زريبة غنم بأكثر إفساد فيها من حب الجاه والمال في دين المرء المسلم" ولا ينقلع حب الجاه من القلب إلا بالاعتزال عن الناس والهرب من مخالطتهم وترك كل ما يزيد جاهه في قلوبهم فليكن فكر العالم في التفطن لخفايا هذه الصفات من قلبه وفي استنباط طريق الخلاص منها وهذه وظيفة العالم المتقي]

Kaldı ki merd-i dānişmend bu telbīsāt ile mugterr olmamak gerektir ki nāsın tesvīlātıyla aldanıp muhālata-i halk ile iştigāl etmeye tā ki kendi kalbinde cāh ve senā ve taᶜzīmin hubbu beslenmeye, zīrā ki onlar tohm-ı nifāktırlar, zīrā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş "حب الجاه والمال ينبت النفاق في القلب كما ينبت الماء البقل"[312] yaᶜnī "Su yeşilliği inbāt eder gibi hubb-ı cāh u māl dahi kalbde nifākı inbāt eder." Ve dahi buyurmuş ki "ما ذئبان ضاريان أرسلا في زريبة غنم بأكثر إفساد فيها من حب الجاه والمال في دين المرء المسلم"[313] yaᶜnī "Koyun ağılına koyuverilmiş olan iki gürg-i jeyān ve zi'b-i dārrī koyundan ettikleri ifsād ve zarar ve ziyānı mü'min adamın dīninde hubb-ı māl u cāhtan vākiᶜ olan ifsāddan çok değildir." Ve hubb-ı cāh kalbden ancak ᶜālemden iᶜtizāl ve muhālatalarından hereb ve firār ve kulūblarında cāhını ziyāde eden nesneyi terk etmekle kopar da münkaliᶜ olur. İmdi ᶜālimin fikri kendi kalbinden işbu sıfātın hafāyāsı tefattununda ve ondan tarīk-i halāsın istinbātında ola ve bu vazīfe ancak müttakī olan ᶜālimin vazīfesidir.

[فأما أمثالنا فينبغي أن يكون تفكرنا فيما يقوي إيماننا بيوم الحساب إذ لو رآنا السلف الصالحون لقالوا قطعا إن هؤلاء لا يؤمنون بيوم الحساب فما أعمالنا أعمال من يؤمن بالجنة والنار فإن من خاف شيئاً هرب منه ومن رجا شيئاً طلبه وقد علمنا أن الهرب من النار بترك الشبهات والحرام وبترك المعاصي ونحن منهمكون فيها وأن طلب الجنة بتكثير نوافل الطاعات ونحن مقصرون في الفرائض منها فلم يحصل لنا من ثمرة العلم إلا أنه يقتدى بنا في الحرص على الدنيا والتكالب عليها ويقال لو كان هذا مذموما لكان العلماء أحق وأولى باجتنابه منا فليتنا كنا كالعوام إذا متنا ماتت معنا ذنوبنا فما أعظم الفتنة التى تعرضنا لها لو تفكرنا فنسأل الله تعالى أن يصلحنا ويصلح بنا ويوفقنا للتوبة قبل أن يتوفانا إنه الكريم اللطيف بنا المنعم علينا]

312 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/1966.
313 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 5/1966.

Ve bizim emsālimiz ise gerektir ki bizim tefekkür ve endīşemiz yevm-i hesāba īmānımızı takviye eden şeyde ola, çünkü selef-i sālihīn bizi görmüş olsaydılar tahkīkan bizim hakkımızda katᶜan derlerdi ki "Tahkīkan bunlar yevm-i hesāba mü'min değillerdir, zīrā bizim aᶜmālimiz cennet ve nāra īmān ve tasdīk eden kesānın aᶜmāli değildir." Zīrā kim ki bir şeyden korkar, ondan kaçar ve kim ki bir şey recā eder, onu taleb eder, hālbuki biz bilmişiz ki āteşten kaçmak ancak terk-i şübühāt u harām ve terk-i meᶜāsī iledir ve biz isek bunların içinde münhemik oluyoruz. Ve cennetin talebi ancak teksīr-i nevāfil ü tāᶜāt ile olur ve biz isek ondan yaᶜnī tāᶜāttan vācib ve ᶜibādāt-ı mefrūzada mukassırız. Bizim tahsīl ettiğimiz ᶜilmin semeresinden mahsūlümüz ancak dünyāya hırs üzerine mükālebe ve keşākeşte halk için pīşvālıktır ki denilir ki bu iş mezmūm olmuş olsaydı ondan hazer ve ictināba tāife-i ᶜulemā bizden ziyāde ehakk ve evlā idi. Kāşki biz dahi ᶜavāmm gibi olduğumuz vaktte bizim zünūb ve günāhlarımız bizimle berāber olaydı. Müteᶜarrızı bulunduğumuz fitne ne ᶜaceb ᶜazīm fitnedir, onda tefekkür etmiş olsaydık. Artık Hakk subhānehu ve taᶜālādan dileriz ki bizi ıslāh ede ve bizimle ᶜibādını ıslāh eyleye ve vefātımızdan akdem bizi tevbeye muvaffak ede. Tahkīkan kerīm odur ve bize lutf edip dāimā üzerimize inᶜām edici odur.

[فهذه مجاري أفكار العلماء والصالحين في علم المعاملة فإن فرغوا منها انقطع التفاتهم عن أنفسهم وارتقوا منها إلى التفكر في جلال الله وعظمته والتنعم بمشاهدته بعين القلب ولا يتم ذلك إلا بعد الانفكاك من جميع المهلكات والاتصاف بجميع المنجيات وإن ظهر شيء منه قبل ذلك كان مدخولا معلولا مكدرا مقطوعا وكان ضعيفا كالبرق الخاطف لا يثبت ولا يدوم ويكون كالعاشق الذي خلا بمعشوقه ولكن تحت ثيابه حيات وعقارب تلدغه مرة بعد أخرى فتنغص عليه لذة المشاهدة ولا طريق له في كمال التنعم إلا بإخراج العقارب والحيات من ثيابه وهذه الصفات المذمومة عقارب وحيات وهي مؤذيات ومشوشات وفي القبر يزيد ألم لدغها على لدغ العقارب والحيات فهذا القدر كاف في التنبيه على مجارى فكر العبد في صفات نفسه المحبوبة والمكروهة عنه ربه تعالى]

İşte ᶜilm-i muᶜāmelede ᶜulemā ve sālihīnin mecārī-yi efkārları bunlardır. Ve çün ondan fārig olurlar, kendi nefslerinden iltifātları kesilir de ondan Zāt-ı zü'l-celālin ᶜazamet ve celālinde tefekkür etmeye irtikā ederler ve ᶜayn-ı kalb ile müşāhedesinden mütenaᶜᶜim olurlar. Ve bu hāl ancak cemīᶜ-i mühlikāt u mūbikāttan infikāk ettikten ve cemīᶜ-i münciyāt ile muttasıf olmaktan sonra tamām olur. Ve ondan akdem bir şey zuhūr etmiş olsa ve o şey medhūl ve maᶜlūl ve mükedder ve munkatıᶜ olur ve hem dahi zaᶜf ve zebūn olur da berk-ı hātif gibi sebātsız ve devāmsız olur, nitekim cāmesi

altında hayyāt ve ᶜakārib girip onu sokmakta bulunan ᶜāşık ki mahbūbuna kavuşmuş olduğu hālde o haşerāt merreten baᶜde uhrā onu sokup da lezzet-i müşāhedesi ona gussalı eyler ki onun kemāl-i tenaᶜᶜumu ancak onun siyābı içinden o ᶜakārib ve efāᶜīnin ihrācıyladır ve bu sıfāt-ı mezmūme dahi ᶜakārib ve ejderhālardır ve pek çok mūzī ve müşevveşlerdir ve mezār içinde onun sançmasının acısı ᶜakārib ve hayyātın sançmasından daha ziyāde eşeddir. İşte bu kadarcık beyān Rabbisi tebāreke ve taᶜālānın katında nefsinin sıfāt-ı mahmūde vü mekrūhelerine insānın olan mecārī-yi fikri üzerine tenbīh eyler.

el-Kısmu's-Sānī el-Fikru Fī Celālillāhi ve ᶜAzametihi ve Kibriyāihi ve Fīhi Makāmāni

[القسم الثاني الفكر في جلال الله وعظمته وكبريائه وفيه مقامان]

[المقام الأعلى الفكر في ذاته وصفاته ومعاني أسمائه وهذا مما منع منه حيث قيل ''تفكروا في خلق الله تعالى ولا تفكروا في ذات الله'' وذلك لأن العقول تتحير فيه فلا يطيق مد البصر إليه إلا الصديقون ثم لا يطيقون دوام النظر بل سائر الخلق أحوال أبصارهم بالإضافة إلى جلال الله تعالى كحال بصر الخفاش بالإضافة إلى نور الشمس فإنه لا يطيقه البتة بل يختفي نهارا وانما يتردد ليلا ينظر في بقية نور الشمس إذا وقع على الأرض وأحوال الصديقين [223] كحال الإنسان في النظر إلى الشمس فإنه يقدر على النظر إليها ولا يطيق دوامه ويخشى على بصره لو أدام النظر ونظره المختطف إليها يورث العمش ويفرق البصر وكذلك النظر إلى ذات الله تعالى يورث الحيرة والدهش واضطراب العقل فالصواب إذن أن لا يتعرض لمجاري الفكر في ذات الله سبحانه وصفاته فإن أكثر العقول لا تحتمله بل القدر اليسير الذي صرح به بعض العلماء]

Ve ikinci kısm zāt-ı kibriyānın celāl ve ᶜazamet ve kibriyāsında olan fikr ve endīşedir, o dahi beyānı işbu mebhastır. Ve maᶜlūmdur ki işbu fikrde iki makām vardır. Ve aᶜlāsı o makāmdır ki Cenāb-ı Cihān-āferīnin zāt ve sıfāt ve maᶜānī ve esmāsında olan düşünmektir. Ve bu fikr memnūᶜ olup çünkü onun hakkında haber-i sahīhde gelmiş ki ''تفكروا في خلق الله تعالى ولا تفكروا في ذات الله''[314] yaᶜnī "Siz Cenāb-ı Bārī-i müteᶜālin halkında tefekkür ediniz de onun zāt-ı celīlinde tefekkür etmeyiniz." Ve bu nehy ve memnūᶜiyyetin sebebi ise ancak o haysiyyetiyledir ki onun zāt-ı bī-nazīr u bī-mesīlinde ᶜukūl-i beşer mütehayyir olur ki sıddīkların gayrısı dīger bir

314 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2457.

beşer ona medd-i basar etmeye tākatmend olamaz ve zümre-i sıddīkīn dahi idāme-i nazara tāb-āver değillerdir, belki sāirü'l-halk onların ahvāl-i ebsārları onun celāl ve kibriyāsına izāfetle ancak kurs-ı hūrşīdin nūruna izāfetle basar-ı huffāş hāli gibidirler, zīrā ki huffāş yaᶜnī yarasa aslā ve katᶜā nūr-ı hūrşīde bakmaya onun bir tāb u tüvānı olmaz, belki nehāren gizlenir de gecede tereddüd eder tā ki bakıyye-i nūr-ı hūrşīde zemīne düştükten sonra nazar eder. Ve ahvāl-i sıddīkīn ise kurs-ı hūrşīde nazar etmekte olan insānın hāline benzer ki güneşe bakmaya muktedir olur da lākin idāme-i nazara muktedir olamaz ve idāme-i nazardan gözleri üzerine havf eder ve ona olan nazar-ı muhtatafı ᶜameş ᶜilletine mūristir ki basarı dağıtır, işte bunun gibi Zāt-ı zü'l-celāle nazar etmek hayret ve dehşeti īrās eder ve ıztırāb-ı ᶜakla mūcib olur. Kaldı ki savāb odur ki zāt ve sıfāt-ı kibriyāda olan fikrin mecārīsine taᶜarruz etmeye zīrā ekser-i ᶜukūl ona mütehammil olamaz meğer ki baᶜzı ᶜulemā onunla tasrīh ettiği kadr-i yesīre mütehammil ola.

[وهو أن الله تعالى مقدس عن المكان ومنزه عن الأقطار والجهات وأنه ليس داخل العالم ولا خارجه ولا هو متصل بالعالم ولا هو منفصل عنه قد حير عقول أقوام حتى أنكروه إذ لم يطيقوا سماعه ومعرفته بل ضعفت طائفة عن احتمال أقل من هذا إذ قيل لهم إنه يتعاظم ويتعالى عن أن يكون له رأس ورجل ويد وعين وعضو وأن يكون جسما مشخصا له مقدار وحجم فأنكروا هذا وظنوا أن ذلك قدح في عظمة الله وجلاله حتى قال بعض الحمقى من العوام إن هذا وصف بطيخ هندي لا وصف الإله لظن المسكين أن الجلالة والعظمة في هذه الأعضاء]

Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri mekāndan mukaddes ve aktār ve cihāttan münezzehtir ve onun zāt-ı kibriyāsı ne ᶜālemde dāhil ve ne de ᶜālemden hāricdir ve ne de ᶜāleme muttasıldır ve ne ᶜālemden munfasıldır tā ki baᶜzı akvāmın ᶜukūlü mütehayyir kılıp onu inkār ettiler, çünkü onun semāᶜ ve maᶜrifetine tākatmend olamadılar ve belki bir tāife bundan ekall bir şeyin ihtimālinden zaᶜīf ve nātüvān kalmıştır, çünkü vaktā ki onlara denildi ki "Ona baş ve ayak ve el ve göz ve ᶜuzv olmaktan ve kadrli ve hacimli bir cism-i müşahhas olmaktan onun zāt-ı celīli müteᶜāzım ve müteᶜālīdir." Onlar bu kelāmı inkār edip Zāt-ı zü'l-celālin ᶜazamet ve celālinde onu bir kadh olmasını zann ve gümān ettiler tā ki ᶜavāmmdan baᶜzı bön ve şaşkın dedi ki "Bu dediğiniz şey bıttīh-i hindīnin vasfıdır!" yaᶜnī hind kavununun vasfıdır, ilāhın vasfı değildir, çünkü o bī-şuᶜūr ve miskīn zann eder ki celālet ve ᶜazamet ancak bu aᶜzādadır.

[وهذا لأن الإنسان لا يعرف إلا نفسه فلا يستعظم إلا نفسه فكل ما لا يساويه في صفاته فلا

يفهم العظمة فيه نعم غايته أن يقدر نفسه جميل الصورة جالسا على سريره وبين يديه غلمان يمتثلون أمره فلا جرم غايته أن يقدر ذلك في حق الله تعالى وتقدس حتى يفهم العظمة بل لو كان للذباب عقل وقيل له ليس لخالقك جناحان ولا يد ولا رجل ولا له طيران لأنكر ذلك وقال كيف يكون خالقي أنقص مني أفيكون مقصوص الجناح أو يكون زمنا لا يقدر على الطيران أو يكون لي آلة وقدرة لا يكون له مثلها وهو خالقي ومصوري وعقول أكثر الخلق قريب من هذا العقل وإن الإنسان لجهول ظلوم كفار ولذلك أوحى الله تعالى إلى بعض أنبيائه لا تخبر عبادي بصفاتى فينكروني ولكن أخبرهم عني بما يفهمون]

Ve bunun bāᶜisi odur ki insān ancak kendi nefsini bilir ve kendi nefsini istiᶜzām eder ve bināen ᶜaleyh her ne ki ona kendi sıfātında müsāvī olmaz, onda olan ᶜazameti fehm etmez. Evet onun gāyesi o kadardır ki kendi nefsini bir cemīlü's-sūret ve hūb-rū takdīr eder de zātı bir serīr üzere cālis ve karşısında dahi emrine münkād ve fermānber birtakım gılmān el pençe dīvān durduklarını farz ve takdīr eyler ve buna kıyāsen zāt-ı mukaddes ve müteᶜālin hakkında dahi bu keyfiyyeti takdīr edecek de tā ki onun ᶜazametini fehm edecek. Belki sineklerin bir ᶜaklı olmuş olsa ve onlara "Sizin hālıkınız için ne kanatlar var ve ne de el ve ne de ayak ve ne de uçmak var!" Onu inkār edip derdi ki "Benim hālıkım benden eksik ve nākıs nice olur? Onun kanatları kesik ve maksūs mu olur veyāhūd teni zemin ve fālic ve bī-kudret mi olur tā ki uçmaya kādir olmaz veyāhūd bana nice ālet ve kudret olur da kendisi benim hālıkım ve musavverim iken onun misli ona olmaya!" Ve ekser-i nāsın ᶜukūlü bu ᶜakldan yakındır, zīrā ki insān cehūl ve zalūm olup pek çok inkār edicidir ve onun için tebāreke ve taᶜālā hazretleri baᶜzı enbiyāsına vahy edip buyurdu ki "لا تخبر عبادي بصفاتى فينكروني ولكن أخبرهم عني بما يفهمون" yaᶜnī "Sen benim sıfātımla ᶜibādıma haber verme, zīrā ki beni inkār ederler velākin fehm edebilecekleri bir nesne ile haber verir."

[ولما كان النظر في ذات الله تعالى وصفاته خطرا من هذا الوجه اقتضى أدب الشرع وصلاح الخلق أن لا يتعرض لمجاري الفكر فيه لكنا نعدل إلى المقام الثاني وهو النظر في أفعاله ومجاري قدره وعجائب صنعه وبدائع أمره في خلقه فإنها تدل على جلاله وكبريائه وتقدسه وتعاليه وتدل على كمال علمه وحكمته وعلى نفاذ مشيئته وقدرته فينظر إلى صفاته من آثار صفاته فإنا لا نطيق النظر إلى صفاته كما أنا نطيق النظر إلى الأرض مهما استنارت بنور الشمس ونستدل بذلك على عظم نور الشمس بالإضافة إلى نور القمر وسائر الكواكب لأن الأرض من آثار نور الشمس والنظر في الآثار يدل على المؤثر دلالة ما وإن كان لا يقوم مقام النظر في نفس المؤثر وجميع موجودات الدنيا أثر من آثار قدرة الله تعالى ونور من أنوار ذاته بل لا ظلمة أشد من العدم ولا نور [224] أظهر من الوجود ووجود الأشياء كلها نور من أنوار

ذاته تعالى وتقدس إذ قوام وجود الأشياء بذاته القيوم بنفسه كما أن قوام نور الأجسام بنور الشمس المضيئة بنفسها ومهما انكشف بعض الشمس فقد جرت العادة بأن يوضع طشت ماء حتى ترى الشمس فيه ويمكن النظر إليها فيكون الماء واسطة يغض قليلا من نور الشمس حتى يطاق النظر إليها فكذلك الأفعال واسطة نشاهد فيها صفات الفاعل ولا نبهر بأنوار الذات بعد أن تباعدنا عنها بواسطة الأفعال فهذا سر قوله صلّى الله عليه وسلّم "تفكروا في خلق الله تعالى ولا تفكروا في ذات الله تعالى"]

Ve zāt ve sıfāt-ı ᶜaliyye-i subhāniyyenin tefekkürü hatarlı ve tehlikeli olunca işte bu yüzden edeb-i şerᶜ ve salāh-ı halk iktizā etti ki onlarda mecārī-i fikr ü endīşeye taᶜarruz olunmaya lākin biz ondan makām-ı sānīye ᶜudūl edip ondan bahs edelim ki o dahi tebāreke ve taᶜālānın efᶜālinde ve kadrinin mecārīsinde ve sunᶜunun ᶜacāyibinde ve halkında olan emrinin bedāyiᶜinde bir nazar ve tefekkür etmektir ki bunlar onun celāline ve kibriyāsına ve takaddüs ve taᶜālīsine delālet eder ve dahi onun kemāl-i ᶜilm ü hikmetine ve nefāz-ı meşīet ü kudretine delālet eyler tā ki sıfatlarının eserlerinden onun sıfātına nazar edelim, zīrā bī-vāsıta olarak onun sıfātına bakmaya tākatmend olamayız, nitekim rūy-ı zemīn rūşenī-i mihr ile rūşenli oldukta zemīne bakabiliriz ve onunla ᶜizam-ı nūr-ı āfitāb üzerine istidlāl ederiz ki nūr-ı kamer ve dırahşānī-i kevākib ve ziyā-yı nücūma izāfetle nūr-ı hūrşīdin ᶜizamını biliriz, çünkü tābānī-i zemīn rūşenī-i güneşin āsārındandır. Ve āsāra nazar etmek dahi bir nevᶜ ile mü'essire delālet eder velev ki nefs-i mü'essire nazar etmekliğin makāmında kāim olamaz. Ve mevcūdāt-ı cihānın cemīᶜisi kudret-i ilāhiyyenin āsārından bir eser ve zāt-ı celīlinin envārından bir nūrdur ve belki ᶜademin zulmetinden eşedd bir zulmet ve karanlılık olmaz ve vücūdun nūrundan azher bir nūr olmaz. Ve cemīᶜ-i eşyānın vücūdu taᶜālā ve tekaddes hazretlerinin zātı envārından bir nūrdur, çünkü vücūd-ı eşyānın kıvāmı ancak kendi nefsinin zāt-ı kayyūmīsiyledir ki zāt-ı celīlinin vücūduyladır, nitekim kendi zātıyla tābān olan mihr-i dırahşānın nūruyla cemīᶜ-i ecsāmın nūru kāim olur. Ve ᶜādet cārī olmuş ki her ne vakt ki kurs-ı āfitāba bir küsūf tārī ve ᶜārız olur, bir leğen içinde bir mikdār su konulur da o sudan āfitāba nazar olunur ki o su içinde kurs-ı hūrşīd münᶜakis olur da görünür ve onda ona bakmak mümkin olur ki o hālde su vāsıta olur da güneşin nūrundan az bir şey setr eder tā ki ona nazar etmeye gözler tākatmend olalar, işte efᶜāl-i ilāhiyye dahi böylece bir vāsıtadır ki onlarda sıfāt-ı fāᶜili görür de müşāhede ederiz ve gözlerimiz nūr-ı zāt ile mütebehhir ve maglūb olmaz ki vāsıta-i efᶜāl ile ondan tebāᶜud ettikten sonra bizim dīdelerimiz nūr-ı ᶜazīm-i zāt ile mütebehhir olmaz de-

mektir ve ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "تفكروا في خلق الله تعالى ولا تفكروا في ذات الله تعالى"[315] kavl-i celīlinin sırrı dahi budur.

Beyānu Keyfiyyeti't-Tefekküri Fī Halkıllāhi Taʿālā

[بيان كيفيّة الفكّر في خلق الله تعالى]

[اعلم أنّ كلّ ما في الوجود ممّا سوى الله تعالى فهو فعل الله وخلقه وكل ذرة من الذرات من جوهر وعرض وصفة وموصوف ففيها عجائب وغرائب تظهر بها حكمة الله وقدرته وجلاله وعظمته وإحصاء ذلك غير ممكنٍ لأنه لو كان البحر مداداً لذلك لنفد البحر قبل أن ينفد عشر عشيره ولكنا نشير إلى جمل منه ليكون ذلك كالمثال لماعداه فنقول الموجودات المخلوقة منقسمة الى مالا يعرف أصلها فلا يمكننا التفكر فيها]

Ve mahlūkāt-ı ilāhiyyede tefekkürün keyfiyyeti beyānı dahi işbu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki Zāt-ı zü'l-celālin mā-sivāsı vücūdda her ne ki var ise kāffesi Hallāk-ı müteʿālin fiʿli ve halkıdır. Ve zerrāttan her bir zerre cevher olsun veyāhūd ʿaraz olsun, sıfat olsun veyāhūd mevsūf olsun kāffesinde birer günā ʿacāyib ve birer günā garāyib vardır ki onunla Zāt-ı zü'l-celālin hikmet ve kudret ve celāl ve ʿazameti zāhir ve nümāyān olur ve cemīʿisinin zikr ve ihsāsı gayr-i mümkindir, çünkü cemīʿ-i bihārın suyu mürekkeb olup onunla o şey yazılmış olsa bihārın suyu bitip tükenir ve o āsār-ı hikmet ve kadr ve ʿazamet ve celālin ʿuşr-ı ʿaşīri tükenmezdi velākin biz onun baʿzı cümlelerine işāret edelim tā ki onun māʿadāsına misāl ola. Ez-cümle deriz ki mahlūk olan cemīʿ-i mevcūdāt aslı maʿrūf olmayan ve onda tefekkür etmekliğimiz imkānı olmayan umūr ile aslı mücmelen maʿrūf ve tefekküre kābil olan münkasımdır ve aslı bilinmeyen ve hayr imkān-ı tefekkürden hāric olan mevād çoktur.

[وكم من الموجودات التى لا نعلمها كما قال الله تعالى ﴿وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾ ﴿سُبْحَانَ اَلَّذِي خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ﴾ وقال ﴿وَنُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾ وإلى ما يعرف أصلها وجملتها ولا يعرف تفصيلها فيمكننا أن نتفكر في تفصيلها وهي منقسمة إلى ما أدركناه بحس البصر وإلى ما لا ندركه بالبصر أما الذي لا ندركه بالبصر فكالملائكة والجن والشياطين والعرش والكرسي وغير ذلك]

---

315 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2457.

Ve nice mevcūdāt vardır ki biz onları bilemeyiz, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾[316] yaᶜnī "Ve sizin bilmediğinizi dahi halk eder." Ve dahi buyurmuş ki ﴿سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ﴾[317] yaᶜnī "Allāhu taᶜālā şāyān olmayan sıfattan münezzehtir ve her bir şey halkında kudret-i kāmilesi vardır ki yerden bitirdiği eşcār ve hububāt ve nebāttan envāᶜ ve nefs-i insāndan ricāl ve nisāyı halk etti ve onların bilmediği ve muttaliᶜ olmayacakları eşyādan dahi halk etti." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿وَنُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾[318] yaᶜnī "Sizi insān sūretinden gayrı bilmediğiniz sūretine tebdīle kādiriz." Ve aslı ve cümleti maᶜrūf ve tafsīli maᶜrūf olmayan kısm ise onda tefekkür etmekliğimiz mümkindir ki onun tafsīlinde tefekkür edebiliriz. Ve bu kısm dahi kezālik iki kısma münkasımdır ki bir kısmı hiss-i basarla bizim idrāk ettiğimiz şeydir ve dīger kısmı bizim hiss-i basarla idrāk edemediğimiz şeydir ki melāike ve cinn ve şeyātīn ve ᶜarş ve kürsī ve dīgerleri gibi bir mevcūdāttır.

[ومجال الفكر في هذه الأشياء مما يضيق ويغمض فلنعدل إلى الأقرب إلى الأفهام وهي المدركات بحس البصر وذلك هو السموات السبع والأرض وما بينهما فالسموات مشاهدة بكواكبها وشمسها وقمرها وحركتها ودورانها في طلوعها وغروبها والأرض مشاهدة بما فيها من جبالها ومعادنها وأنهارها وبحارها وحيوانها ونباتها وما بين السماء والأرض وهو الجو مدرك بغيومها وأمطارها وثلوجها ورعدها وبرقها وصواعقها وشهبها وعواصف رياحها]

Ve bu eşyāda mecāl-i fikr ise dar olan umūrdandır ki gāmız ve dakīk şeylerdendir. İmdi biz efhāma en ziyāde karīb olan mevcūdāt-ı mahsūsenin tafsīline bahs edip onun keyfiyyet-i tefekkürünü beyān edelim. [225] Ve onlar hiss-i basarla idrāk olunan şeylerdir ki o dahi yedi kat gök ve zemīndir ve onların beynlerinde olan mevcūdāttır. Gökler ise onlar nücūm ve kevākib ve mihr ve māh ve hareket ve deverān ve tulūᶜ ve gurūblarında olan seyr ve revānlarıyla görünür. Ve zemīn ise onda olan cibāl ve maᶜādin ve enhār ve bihār ve hayevān ve nebātāt ve sāir sıfatıyla görünür. Ve āsumān ve zemīn beyninde olan mevcūdāt ise o dahi cevv-i havāda müdrek olan guyūm ve sehāb ve berf ve bārān ve raᶜd ve bark ve savāᶜik ve şühüb ve ᶜavāsıf-ı riyāh ile müşāhede olunur.

---

316 "Bilemeyeceğiniz daha nice şeyleri de yaratır." Nahl, 16/8.

317 "Yerin bitirdiği şeylerden, insanların kendilerinden ve (daha) bilemedikleri (nice) şeylerden, bütün çiftleri yaratanın şanı yücedir." Yāsin, 36/36.

318 "Ve sizi bilemeyeceğiniz bir şekilde yeniden yaratmak üzere (aranızda ölümü biz takdir ettik)."Vākıᶜa, 56/61.

[فهذه هي الأجناس المشاهدة من السموات والأرض وما بينهما وكل جنس منها ينقسم إلى أنواع وكل نوع ينقسم إلى أقسام ويتشعب كل قسم إلى أصناف ولا نهاية لانشعاب ذلك وانقسامه في اختلاف صفاته وهيآته ومعانيه الظاهرة والباطنة وجميع ذلك مجال الفكر فلا تتحرك ذرة في السموات والأرض من جماد ولا نبات ولا حيوان ولا فلك ولا كوكب إلا والله تعالى هو محركها وفي حركتها حكمة أو حكمتان أو عشر أو ألف حكمة كل ذلك شاهد لله تعالى بالوحدانية ودال على جلاله وكبريائه وهي الآيات الدالة عليه وقد ورد القرآن بالحث على التفكر في هذه الايات كما قال الله تعالى ﴿اِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيَاتٍ لِاُولِي الْاَلْبَابِۚ﴾ وكما قال تعالى ﴿وَمِنْ اٰيَاتِهِ﴾ من أول القرآن إلى آخره فلنذكر كيفية الفكر في بعض الآيات]

İşte āsumān ve zemīnden müşāhede olunan ecnās bunlardır. Ve her bir cins müteᶜaddid envāᶜa münkasımdır ve her bir nevᶜ müteᶜaddid fürūᶜ ve aksāma münkasımdır ve her bir kısm müteᶜaddid asnāfa münkasımdır ve bunun inşiᶜābına bir nihāyet ve hadd ve pāyān yoktur. Ve ihtilāf-ı sıfāt u hey'āt ile maᶜānī-i zāhire vü bātınelerinde olan inkısām ve teferruᶜātı cümlesi fikr ve endīşe ve düşünmek yeridir yaᶜnī mecāl-i fikrdirler. Kaldı ki semāvāt ve arāzīde cemād ve nebāt ve hayevān ve felek ve kevkebden bir zerre müteharrik olmaz illā ki onun muharriki ancak Allāhu ᶜazīmü'ş-şāndır. Ve onun hareketinde onun bir hikmet veyā iki hikmet veyā on veyā yüz veyā bin hikmeti vardır ve kāffesi Zāt-ı zü'l-celāl için vahdāniyyet ile şehādet eder ve onun celāl ve kibriyāsı üzerine delālet eyler ki zāt-ı mukaddesi üzerine olan āyāt-ı dālle onlardır. Ve bu āyātta tefekkür etmek için hass ve tergīb ederek çok āyāt-ı Kur'āniyye dahi vārid olmuştur, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ﴾[319] ve dahi müteᶜaddiden ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ﴾ diye Kur'ān-ı Kur'ān-ı mecīdin ibtisādından āhirine kadar pek çok āyetlerde sarāhaten buyurulmuş olan biz baᶜzı āyātta olan fikrin keyfiyyeti zikr etmeliyiz şöyle ki:

[فمن آياته الإنسان المخلوق من النّطفة وأقرب شيءٍ إليك نفسك وفيك من العجائب الدّالّة على عظمة الله تعالى ما تنقضي الأعمار في الوقوف على عشر عشيره وأنت غافل عنه فيامن هو غافلٌ عن نفسه وجاهلٌ بها كيف تطمع في معرفة غيرك وقد أمرك الله تعالى بالتّدبّر في نفسك في كتابه العزيز فقال ﴿وَفِي الْاَرْضِ اٰيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ وَفِيٓ اَنْفُسِكُمْ اَفَلَا تُبْصِرُونَ﴾]

Ez-cümle onun āyātından nevᶜ-i beşerdir ki nutfeden mahlūk olan nevᶜ-i insāndır, hālbuki senin nefsin sana her bir şeyden daha ziyāde karīb ve yakındır. Ve ᶜazamet-i ilāhiyyeye delālet eden ᶜacāyibinden sende birta-

319 "Göklerin ve yerin yaratılışında, gece ile gündüzün birbiri ardınca gelip gidişinde selim akıl sahipleri için elbette ibretler vardır." Ālu İmrān, 3/190.

kım ᶜacāyibler vardır ki onun ᶜuşr-ı ᶜaşīrine vākıf olmadan akdem aᶜmārını adam münkazī olur, maᶜa-ennehu sen ondan gāfil bulunursun. Kaldı ki sen ey kendi cānından gāfil ve nefsine cāhil adam, sen kendi nefsini bilmezden akdem dīgerinin maᶜrifetine nice tamaᶜ ediyorsun o hāl ile ki Hakk celle ve ᶜalā hazretleri kitāb-ı ᶜazīzinde kendi nefsinde tedebbür etmeye emr ü fermān etmiştir ki [320]﴿وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ﴾ buyurmuş. Bu āyet-i kerīme sūre-i Zāriyāt'ın yirmi birinci āyetidir ki hülāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Ve kezālik kendi nefsinizde hey'āt-ı hasene ve terkībāt-ı ᶜacībe ve efᶜāl-i garībe ve sanāyiᶜ-i muhtelife ve kemālāt-ı mütenevviᶜa bulursunuz ki cümle sāniᶜin sunᶜuna ve kudret ve vahdāniyyetine delālet ve ᶜibrettir, āyā imᶜān ve iᶜtibār nazarıyla teyakkun etmezsiniz!"

[وذكر أنك مخلوقٌ من نطفةٍ قذرةٍ فقال ﴿قُتِلَ الْاِنْسَانُ مَٓا اَكْفَرَهُ مِنْ اَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ثُمَّ اَمَاتَهُ فَاَقْبَرَهُ ثُمَّ اِذَا شَٓاءَ اَنْشَرَهُ﴾]

Ve dahi kitāb-ı mecīdinde nutfe-i kazireden mahlūk olduğunu zikr edip buyurdu ki [321]﴿قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ﴾ ilh. İşbu āyāt-ı kerīme sūre-i ᶜAbese'nin on yedinci āyetinden yirmi iki āyetine kadar olan āyetlerdir ki hülāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Laᶜnet olsun o insāna ki şiddetli kāfir oldu." Denildi ki ᶜUtbe b. Ebī Leheb'in küfürde ifrātına taᶜaccüble ona eşnaᶜ-ı bed-duᶜādır. "O düşünmez ki Allāhu taᶜālā onu ne şeyden halk etti, onu nutfeden halk edip rahim-i māderde hey'etten hey'ete tahvīl ile hayāt takdīr etti sonra ona tevellüd ve neşv ü nemā tarīkini āsān etti sonra onu ᶜömrü tamāmında imāte ve cānverler ekl etmesin diye kabre vazᶜ ettirdi baᶜdehu ne zamān murād ederse onu ihyā ve inşā eder."

[وقال تعالى ومن ﴿وَمِنْ اٰيَاتِهِٓ اَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ اِذَٓا اَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ﴾ وقال تعالى ﴿اَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنٰى ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوّٰى﴾ وقال تعالى ﴿اَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَٓاءٍ مَهِينٍ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ اِلٰى قَدَرٍ مَعْلُومٍ﴾ {وقال} ﴿اَوَلَمْ يَرَ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ﴾ {وقال} ﴿اِنَّا خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ اَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعاً بَصِيراً﴾]

Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ﴾[322] yaᶜnī "Allāhu taᶜālānın kudretleri ᶜalāmātındandır ki aslınız Ādem ᶜaleyhi's-selāmı türābdan halk etti sonra beşer olup yer yüzüne

320 "Kesin olarak inananlar için yer yüzünde ve kendi nefislerinizde birçok alametler vardır. Hālā görmüyor musunuz?" Zāriyāt, 51/20-21.

321 Abese, 80/17-22.

322 "Sizi topraktan yaratması, O'nun (varlığının ve kudretinin) delillerindendir. Sonra bir de gördünüz ki siz beşer olmuş (çoğalıp) yayılıyorsunuz." Rūm, 30/20.

dağıldınız." Ve dahi buyurmuş ki ﴿أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى﴾[323] yaᶜnī "O insān menīden bir katre değil midiydi ki rahime döküldü sonra o menī ᶜalaka olup Allāhu taᶜālā ondan insān halk ve aᶜzāsını taᶜdīl etti." Ve dahi buyurmuş ki ﴿أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ﴾[324] yaᶜnī "Biz seni bir zelīl sudan halk etmedik mi ki onu bir üstüvār mahalde yaᶜnī rahimde karār ettirdik, biz vilādete dek mikdār-ı maᶜlūme takdīr ettik." Ve dahi buyurmuş ki ﴿أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ﴾[325] yaᶜnī Biz onları menīden halk ettiğimizi insān görüp bilmez mi ki öyle iken onlar āşikār hasm ve cidāl makāmında olur." Ve dahi buyurmuş ki [326]﴿إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا﴾ yaᶜnī "Biz benī ādemi recülün, beyāz mer'enin sarı karışık nutfeden halk ettik" yāhūd "Nutfe ve ᶜalaka ve mudga ile tavrdan tavra tahvīlle halk ettik."

[ثم ذكر كيف جعل النّطفة علقةً والعلقة مضغةً والمضغة عظامًا فقال تعالى ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَاماً فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْماً ثُمَّ اَنْشَأْنَاهُ خَلْقاً اٰخَرَ فَتَبَارَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخَالِقِينَ﴾[327] الآية]

Sonra Bārī-yi müteᶜāl hazretleri nutfeyi ᶜalaka ve ᶜalakayı mudga ve mudgayı ᶜizām nice kıldığını zikr edip buyurdu ki ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللّٰهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ﴾[328] [226] Bu āyāt-ı kerīme sūre-i Mü'minūn'un on ikinci ve on ücüncü ve on dördüncü āyetleridir ki hülāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Biz Ādem'i çamurun hülāsa ve safvetinden halk ettik sonra o sülāleyi yaᶜnī vüld-i ādemi nutfe kılıp bir karārgāhta temkīn eyledik ki rahimdir baᶜdehu o nutfeyi uyuşmuş kan halk ettik ve o kanı bir parça lahm ve o lahmı kemikler edip üzerlerine lahmlar giydirdik sonra onu rahimde halk-ı āher edip rūh nefh ettik. Allāhu taᶜālā bunları hilkatinde ve cemīᶜ-i hükm ve kudretinde ahsen ve ᶜālī oldu."

[فتكرير ذكر النّطفة في الكتاب العزيز ليس ليسمع لفظه ويترك التّفكّر في معناه فانظر الآن إلى النّطفة وهي قطرةٌ من الماء قذرةٌ لو تركت ساعةً ليضربها الهواء فسدت وأنتنت

323 "O dökülen meniden ibaret az bir su değil miydi? Sonra bu, bir "alaka" oldu. Derken Allah onu yaratıp güzelce şekillendirdi." Kıyāmet, 75/37-38.

324 "Sonra onu belli bir süreye kadar sağlam bir yerde (ana rahminde) tuttuk." Mürselāt, 77/20-22.

325 "İnsan, bizim kendisini az bir sudan (meniden) yarattığımızı görmedi mi ki, kalkmış apaçık bir düşman kesilmiştir." Yāsīn, 36/77.

326 "Şüphesiz biz insanı, karışım halindeki az bir sudan (meniden) yarattık ve onu imtihan edeceğiz. Bu sebeple onu işitir ve görür kıldık." İnsān, 76/2.

327 Mü'minūn, 23/12-14.

328 Mü'minūn, 23/12-14.

كيف أخرجها ربّ الأرباب من الصلب والترائب وكيف جمع بين الذّكر والأنثى وألقى الألفة والمحبّة في قلوبهم وكيف قادهم بسلسلة المحبّة والشّهوة إلى الاجتماع وكيف استخرج النّطفة من الرّجل بحركة الوقاع وكيف استجلب دم الحيض من أعماق العروق وجمعه في الرّحم ثمّ كيف خلق المولود من النّطفة وسقاه بماء الحيض وغذاه حتى نما وربا وكبر وكيف جعل النّطفة وهي بيضاء مشرقةٌ علقةً حمراء ثمّ كيف جعلها مضغةً ثمّ كيف قسم أجزاء النطفة وهي متساوية متشابهة إلى العظام والأعصاب والعروق والأوتار واللّحم ثمّ كيف ركّب من اللّحوم والأعصاب والعروق الأعضاء الظّاهرة]

Ve ma^clūmdur ki kitāb-ı ^cazīzinde nutfenin zikri tekrīr etmesi yalnız lafzının istimā^cı için değildir ki lafzını işitip de onun ma^cnāsında olan tefekkürü terk ede, ancak onun ma^cnāsını tefekkür etmek için tekrār etmiştir. İmdi sen nazar edip gör ki nutfe ne asl-ı halk oldu ki nutfe sudan bir damladır ve hem dahi murdārdır ve rüzgārda bir sā^cat terk olunmuş olsa fāsid olup kokar da gendīde olur. İşte sen bak ki onu Rabbü'l-erbāb sulb ve türābından nice ihrāc etti ve erkek ve dişi beyninde nice cem^c edip kalblerinde birbirlerine ülfet ve muhabbet etmekliği nice ilkā etti ve silsile-i muhabbet ü vedād ve zencīr-i şehvetle ictimā^ca onları nice çekip getirdi ve hareket-i vikā^c ile erkekten nice nutfeyi ihrāc etti ve a^cmāk-ı ^curūk ve damarlardan hayzın kanı nice isticlāb edip rahimde biriktirdi sonra bak ki nutfeden mevlūdu ahsen-i sūret üzere nice halk etti ve mā-ı hayzı ona içirip onu ona gızā edip besledi tā ki neşv ü nemā bulup büyüdü ve nutfe ak ve müşrika ve berrāk olduğu hālde onu nice uyuşmuş bir kırmızı kan pāresi kıldı sonra onu nice gūşt pāresi kıldı sonra mütesāvī olduğu hālde nutfenin eczāsı kemik ve sinir ve damar ve ^curūk ve evtār ve gūşta nice bölüp taksīm etti ve gūşt ve sinir ve damarlardan a^czā-ı zāhireyi nice tertīb ve terkīb etti.

[فدوّر الرّأس وشقّ السّمع والبصر والأنف والفم وسائر المنافذ ثمّ مدّ اليد والرّجل وقسم رءوسها بالأصابع وقسّم الأصابع بالأنامل ثمّ كيف ركّب الأعضاء الباطنة من القلب والمعدة والكبد والطّحال والرّئة والرّحم والمثانة والأمعاء كلّ واحدٍ على شكل مخصوص ومقدار مخصوص لعمل مخصوص ثم كيف قسم كل عضو من هذه الأعضاء بأقسام أخر فركب العين من سبع طبقات لكل طبقة وصف مخصوص وهيئة مخصوصة لو فقدت طبقة منها أو زالت صفة من صفاتها تعطلت العين عن الإبصار فلو ذهبنا إلى أن نصف ما في آحاد هذه الأعضاء من العجائب والآيات لانقضي فيه الأعمار]

Ki başı müdevver ve küreviyyü'ş-şekl kılıp onda sem^c ve basar ve ağız ve burnu yarıp şakk etti ve onun heykelinde menāfiz-i sāireyi açtı sonra el ve ayakları uzatıp başlarını taksīm edip parmaklar kıldı ve parmakları dahi enāmil ile bölüp de büküm büküm taksīm etti sonra onun derūnun-

da kalb ve miᶜde ve kebid ve tıhāl ve riye ve rahim ve mesāne ve emᶜāyı yaratıp tehzīb ve terkīb eyledi ki her birini birer şekl-i mahsūs ve birer mikdār-ı mahsūs üzere yaratıp birer ᶜamel-i mahsūs için āmāde kıldı sonra işbu aᶜzānın her birini dīger aksām ile taksīm edip tevzīᶜ etti ki gözleri yedi tabakadan mürekkeb kıldı ki her bir tabaka için birer vasf-ı mahsūs ve hey'et-i mahsūsası vardır, ondan bir tabakası mefkūd olmuş olsa veyāhūd onun sıfātından bir sıfatı zāil olmuş olsaydı görmekten göz muᶜattal kalır. Biz işbu aᶜzānın āhādını vasf edip her birinde olan ᶜacāyib ve āyātın taᶜrīf ve tafsīline zāhib olmuş olsak aᶜmār-ı benī ādem içinde münkazī olurdu.

[فانظر الآن إلى العظام وهي أجسامٌ صلبةٌ قويّةٌ كيف خلقها من نطفةٍ سخيفةٍ رقيقةٍ ثمّ جعلها قوامًا للبدن وعمادًا له ثمّ قدّرها بمقادير مختلفةٍ وأشكالٍ مختلفةٍ فمنه صغيرٌ وكبيرٌ وطويلٌ ومستديرٌ ومجوّفٌ ومصمتٌ وعريضٌ ودقيقٌ ولمّا كان الإنسان محتاجًا إلى الحركة بجملة بدنه وببعض أعضائه مفتقرًا للتّردّد في حاجاته لم يجعل عظمه عظمًا واحدًا بل عظامًا كثيرةً بينها مفاصل حتّى تتيسّر بها الحركة وقدّر شكل كلّ واحدةٍ منها على وفق الحركة المطلوبة بها ثمّ وصل مفاصلها وربط بعضها ببعض بأوتارٍ أنبتها من أحد طرفي العظم وألصقه بالعظم الآخر كالرّباط له ثمّ خلق في أحد طرفي العظم زوائد خارجةً منه وفي الآخر حفرًا غائصةً فيه موافقةً لشكل الزّوائد لتدخل فيها وتنطبق عليها فصار العبد إن أراد تحريك جزءٍ من بدنه لم يمتنع عليه ولولا المفاصل لتعذّر عليه ذلك]

İmdi sen kemiklere bak ki katı bir cism-i kavī iken onu nutfe-i sahīfe ve rakīk ve nahīf ve zaᶜīfeden nice halk etti ve beden için nice kıvām ve ᶜimād kıldı sonra onları mekādīr-i muhtelife ve eşkāl-i muhtelife ile takdīr edip kimisini sagīr ve kimisini kebīr ve kimisini tavīl ve kimisini müstedīr ve mücevvef ve musammet ve ᶜarīz ve dakīk kıldı. Ve insān gāhī cemīᶜ-i beden ve gāhī baᶜzı aᶜzā-ı ten ile harekete muhtāc olup dāimā umūr ve hācātında mütereddid olmaya müftekır olunca onu yekpāre kemiklerden halk etmeyip ancak vücūdunu pek çok kemik pārelerden müretteb kılıp onun aᶜzāmı beyninde mefāsıl kıldı tā ki onunla hareket ona sehl ve kolay ve āsān ve müteyessir ola ve her birinin şeklini dahi onunla matlūb olunan hareket vefkınca takdīr etti sonra mefāsılı birbirine vasl ve baᶜzısı baᶜzısıyla kemiğin bir tarafından inbāt ettiği kirişlerle bağlayıp rabt etti ve dīger kemik ile yapıştırıp ona ribāt ve bağ gibi ilsāk etti sonra kemiğin bir ucunda ondan hāric birer zevāidi yaratıp onun ittisālinde bulunan dīger kemiğin ucunda dahi birer çukurcuk kılıp ona girecek kemiğin şekline muvāfık yarattı tā ki o zevāid olan kemikler ona girip de muntabık ola. Ve bu sūretle olan terkīb ile insān kendi bedeninden bir cüz'ün tahrīkini murād ederse onun tahrīki onun üzerine mümteniᶜ olmaz, işte bu mefāsıl böylece olmamış olsaydı bir

adamın vefk-ı dil-hāh tahrīk-i aᶜzāsı ona müteᶜazzir olurdu.

[ثمّ انظر كيف خلق عظام الرّأس وكيف جمعها وركبها وقد ركبها من خمسة وخمسين عظما مختلفة الأشكال والصور فألّف بعضها إلى بعضٍ بحيث استوى به كرة الرأس كما تراه فمنها ستة تخص القحف وأربعة عشر للحي الأعلى واثنان للحي الأسفل والبقيّة هي الأسنان بعضها عريضةٌ تصلح للطّحن وبعضها حادّةٌ تصلح للقطع [227] وهي الأنياب والأضراس والثّنايا ثمّ جعل الرّقبة مركبًا للرّأس وركبها من سبع خرزات مجوفات مستديرات فيها تحريفات وزيادات ونقصانات لينطبق بعضها على بعض ويطول ذكر وجه الحكمة فيها ثمّ ركّب الرّقبة على الظّهر وركّب الظّهر من أسفل الرّقبة إلى منتهى عظم العجز من أربع وعشرين خرزة وركب عظم العجز من ثلاثة أجزاء مختلفة فيتصل به من أسفله عظم العصعص وهو أيضا مؤلف من ثلاثة أجزاء ثمّ وصل عظام الظّهر بعظام الصّدر وعظام الكتف وعظام اليدين وعظام العانة وعظام العجز وعظام الفخذين والساقين وأصابع الرجلين فلا نطول بذكر عدد ذلك ومجموع عدد العظام فى بدن الإنسان مائتا عظم وثمانية وأربعون عظما سوى العظام الصغيرة التى حشى بها خلل المفاصل]

Sonra bak ki başın kemiklerini nice yaratmış ve onları nice biriktirmiş ve ne vechle onları terkīb etmiş o hāl ile ki elli beş ᶜaded kemikten mürekkebdir ve kemikleri dahi muhtelifü'ş-şekl ve's-sūre olup onların beynlerinde bir te'līf etmiş ki gördüğün gibi başın küresi müstevī olmuş ki altı kıtᶜası başın kıhfına tahsīs etmiş, onlar kafānın kemikleridirler ve on dört kıtᶜası yukarıki çene ve iki kıtᶜası alttaki çeneye terkīb etmiş ve kusūru ağızındaki dişlerdir ve onlar dahi kimisi öğütmeye sālih ᶜarīz diş kılmış ve kimisi kesmeye sālih keskin dendān etmiş ki enyāb ve adrās ve senāyā denilen dişlerdir. Ve ondan sonra baş için rakabeyi merkūb kılmış da onu dahi yedi ᶜaded mücevvef ve müstedīr boncuktan mürekkeb kılmış ve o boncuklarda tahrīfāt ve ziyāde ve noksānāt vākiᶜ olmuş tā ki baᶜzısı baᶜzısı üzerine kapanıp da müntabık ola ve onda olan hikmetin vechini zikr etmiş olsak bahsi uzun olurdu. Sonra rakabeyi dahi arka üzerine rakabenin altından ᶜaciz denilen kemiğin müntehāsına kadar yirmi dört boncuk ile terkīb eylemiş ve ᶜaciz kemiğini üç cüz-i muhteliften terkīb etmiştir ki onun altından kuyruk kemiği muttasıl olur ve o dahi üç cüz'den mürekkebdir. Sonra arka kemiklerini göğüs kemiklerine vasl edip ve kollar ve eller ve ᶜāne ve ᶜaciz ve butlar ve ayaklar ve dizler ve ayak parmakları kemiklerini cemīᶜan yekdīgerlerine tenāsüb ve tevāfuku vech üzere cümlesi muttasıl ve mütelāsık kılmış. Artık biz ᶜale'l-infirād kemiklerinin aᶜdādlarıyla sözü uzatmayalım. Hülāsa beden-i insānda olan kemiklerin ᶜadedi mecmūᶜan iki yüz kırk sekizdir ve hem dahi halel-i mefāsılda haşv olunan sagīr kemiklerin gayrisidirler.

[فانظر كيف خلق جميع ذلك من نطفةٍ سخيفة رقيقة وليس المقصود من ذكر أعداد العظام أن يعرف عددها فإن هذا علم قريب يعرفه الأطباء والمشرحون إنما الغرض أن ينظر منها فى مدبرها وخالقها أنه كيف قدرها ودبرها وخالف بين أشكالها وأقدارها وخصصها بهذا العدد المخصوص لأنّه لو زاد عليها واحدًا لكان وبالًا على الإنسان يحتاج إلى قلعه ولو نقص منها واحدًا لكان نقصانًا يحتاج إلى جبره فالطبيب ينظر فيها ليعرف وجه العلاج فى جبرها وأهل البصائر ينظرون فيها ليستدلوا بها على جلالة خالقها ومصورها فشتان بين النظرين]

Artık sen bak ki sahīf ve zaᶜīf ve rakīk ve dakīk olan nutfeden bunların cemīᶜisi nice halk etmiştir. Ve kemiklerin ᶜadedi zikrinden murād ve maksūdumuz ᶜadedinin maᶜrifeti değildir, zīrā ki bu yakın ve karīb ᶜilmdir ki onu etıbbā ve müşerrihūn bilirler, bizim garazımız ancak onlardan onların hālık ve müdebbirlerine nazar etmektir ki kendisi onları nice takdīr ve tedbīr etmiş ve eşkāl ve akdārı beyninde nice muhālefet kılmış ve bu ᶜaded-i mahsūsa nice tahsīs eylemiş, çünkü bunların üzerine bir kemiği ziyāde etmiş olsa insāna vebāl olup onun kalᶜına muhtāc olurdu ve ondan bir kemiği eksik ve nākıs etmiş olsa ona bir noksān olup onun cebrine muhtāc olurdu. İmdi tabīb ancak cebrinde olan ᶜilācın vechini bilmek için ona nazar eder ve ehl-i besāir onunla hālık ve musavvirlerinin ᶜazamet ve celāli üzerine istidlāl etmek için onda nazar ederler ve şol iki nazarların beyninde pek çok büyük bir fark ve tefāvüt vardır.

[ثم انظر كيف خلق الله تعالى آلات لتحريك العظام وهو العضلات فخلق فى بدن الإنسان خمسمائة عضلة وتسعا وعشرين عضلة والعضلة مركبة من لحم وعصب ورباط وأغشية وهى مختلفة المقادير والأشكال بحسب اختلاف مواضعها وقدر حاجاتها فأربع وعشرون عضلة منها هى لتحريك حدقة العين وأجفانها لو نقصت واحدة من جملتها اختل أمر العين وهكذا لكل عضو عضلات بعدد مخصوص وقدر مخصوص وأمر الاعصاب والعروق والأوردة والشرايين وعددها ومنابتها وانشعاباتها أعجب من هذا كله وشرحه يطول فللفكر مجال فى آحاد هذه الأجزاء ثم فى جملة البدن فكل ذلك نظر إلى عجائب أجسام البدن وعجائب المعانى والصفات التي لا تدرك بالحواس أعظم]

Sonra bak ki Zāt-ı zü'l-celāl celle şānuhu hazretleri kemiklerin tahrīki için nice ālāt halk etmiş ki ᶜadalāttır. "ᶜAdālāt", "ᶜadale"nin cemᶜidir ve "ᶜadale" feth-i ᶜayn ve dād ve lām ile sinirli ettir ki insānın bedeninde beş yüz yirmi dokuz ᶜadale vardır. Ve ᶜadale ise gūşt ve sinir ve bağ ve örtüden mürekkebdir yanī ribātlı ve agşiyeli ve gūştlu sinirdir. Cümlesi onların yerine göre ve hācātın mikdārınca mekādīr ve eşkāli muhtelifedir. Ve ondan yirmi dört ᶜadale hadeka-i ᶜayn ve göz kapaklarının tahrīki içindir ki onun cümlesinden bir dānesi eksik olmuş olsa dīdenin emri muhtell olurdu ve

böyle böyle her bir ᶜuzv için ᶜaded-i mahsūs ve kadr-i mahsūs ile ᶜadaleler vardır. Ve sinir ve damar ve boyun damarları ve burun damarları ve onların ᶜaded ve menābit ve inşiᶜābātının emri bunların cemīᶜisinden daha ziyāde aᶜcebdir ve onun şerhi uzun olur. Ve bu aᶜzānın āhādında olan eczānın āhādında fikr için mecāl vardır sonra cümle-i beden ve tende dahi mecāl vardır ve bunun kāffesi ancak ecsām-ı beden ᶜacāyibine bir nazardır ve havāss ile idrāk olunmayan sıfāt ve maᶜānīnin ᶜacāyibi daha ziyāde aᶜzamdır.

[فانظر الآن إلى ظاهر الإنسان وباطنه وإلى بدنه وصفاته فترى به من العجائب والصنعة ما يقضى به العجب وكلّ ذلك صنع الله في قطرة ماءٍ قذرةٍ فترى من هذا صنعه في قطرة ماء فما صنعه فى ملكوت السموات وكواكبها وما حكمته فى أوضاعها وأشكالها ومقاديرها وأعدادها واجتماع بعضها وتفرق بعضها واختلاف صورها وتفاوت مشارقها ومغاربها فلا تظننّ أن ذرة من ملكوت السموات تنفكّ عن حكمةٍ وحكمٍ بل هي أحكم حلقا وأتقن صنعًا وأجمع للعجائب من بدن الإنسان بل لا نسبة لجميع ما في الأرض إلى عجائب السموات ولذلك قال تعالى ﴿ءَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقاً اَمِ السَّمَٓاءُ بَنٰيهَا رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوّٰيهَاۙ وَاَغْطَشَ لَيْلَهَا وَاَخْرَجَ ضُحٰيهَا﴾]

İmdi sen insānın zāhir ve bātınına ve onun sıfāt ve bedenine nazar et gör ki onda ᶜacebe muktezī olan sanᶜat ve ᶜacāyibi görürsün ki bunun kāffesi murdār bir katre-i ābdan masnūᶜ bir heykelde vākiᶜ sunᶜ-ı ilāhīdir. Ve o ki onun bir su damlasında olan menᶜi budur, melekūt-ı semāvāt-ı sebᶜa ve kevākiblerinde onun sunᶜu nice olur [228] ve onun evzāᶜ ve eşkāl ve mekādīr ve iᶜdādında ve baᶜzının ictimāᶜ ve baᶜzını teferrukunda ve suverlerinin ihtilāf ve tefāvütlerinde ve meşārık ve megārıblarının tefāvütlerinde olan hikmeti nicedir? Sen zann etme ki mekelūt-ı semāvāttan bir zerre vardır ki bir hikmetten veyāhūd münfekk ve vārestedir, belki halkça daha ziyāde muhkemdir ki beden-i insāndan hilkatçe ve sunᶜca ve ᶜacāyibce daha ziyāde kavī ve muhkem ve metīn ve etkan ve uᶜcūbelere cāmiᶜdir, belki ᶜacāyib-i semāvāta izāfetle zemīndeki cemīᶜ-i mahlūkāt u masnūᶜātın bir nisbeti yoktur ve onun için tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا﴾[329] yaᶜnī "Ey münkirān-ı baᶜs, sizi halk etmek mi suᶜūbetlidir, yoksa üzerinize binā ettiği semayı halk etmek mi ki o semāvātın sakfını refᶜ edip onu bilā-ᶜayb tesviye etti ve onun gecesini karanlılık edip gündüzünü şemsin nūruyla aydınlık etti."

[فارجع الآن إلى النّطفة وتأمّل حالها أوّلًا وما صارت إليه ثانيًا وتأمّل أنّه لو اجتمع الجنّ

329 "(Ey inkarcılar!) Sizi yaratmak mı daha zor, yoksa göğü yaratmak mı? Onu Allah kurmuştur. Onu yükseltmiş ve ona düzen ve āhenk vermiştir. O göğün gecesini karanlık yaptı, ışığını da çıkardı." Nāziᶜāt, 79/27-29.

والإنس على أن يخلقوا للنّطفة سمعًا أو بصرًا أو عقلًا أو قدرةً أو علمًا أو روحًا أو يخلقوا فيها عظمًا أو عرقًا أو عصبًا أو جلدًا أو شعرًا هل يقدرون على ذلك بل لو أرادوا أن يعرفوا كنه حقيقته وكيفيّة خلقته بعد أن خلق الله تعالى ذلك لعجزوا عنه فالعجب منك لو نظرت إلى صورة إنسان مصور على حائط تأنق النقاش فى تصويرها حتى قرب ذلك من صورة الإنسان وقال الناظر إليها كأنه إنسان عظم تعجبك من صنعة النقاش وحذقه وخفة يده وتمام فطنته وعظم فى قلبك محله مع أنك تعلم أن تلك الصورة إنما تمت بالصبغ والقلم واليد وبالقدرة وبالعلم وبالإرادة وشىء من ذلك ليس من فعل النقاش ولا خلقه بل هو من خلق غيره وإنما منتهى فعله الجمع بين الصبغ والحائط على ترتيب مخصوص فيكثر تعجبك منه وتستعظمه وأنت ترى النّطفة القذرة كانت معدومةً فخلقها خالقها في الأصلاب والتّرائب ثمّ أخرجها منها وشكّلها فأحسن تشكيلها وقدّرها فأحسن تقديرها وتصويرها وقسّم أجزاءها المتشابهة إلى أجزاءٍ مختلفةٍ فأحكم العظام في أرجائها وحسّن أشكال أعضائها وزيّن ظاهرها وباطنها ورتّب عروقها وأعصابها وجعلها مجرًى لغذائها ليكون ذلك سبب بقائها وجعلها سميعةً بصيرة عالمة ناطقة وخلق لها الظّهر أساسًا لبدنها والبطن حاويًا لآلات غذائها والرّأس جامعًا لحواسّها ففتّح العينين ورتب طبقاتها وأحسن شكلها ولونها وهيئاتها ثمّ حماها بالأجفان لتسترها وتحفظها وتصقلها وتدفع الأقذاء عنها ثمّ أظهر في مقدار عدسةٍ منها صورة السموات مع اتّساع أكنافها وتباعد أقطارها فهو ينظر إليها ثم شق أذنيه وأودعهما ماءً مرًّا ليحفظ سمعها ويدفع الهوامّ عنها وحوطها بصدقة الأذن لتجمع الصّوت فتردّه إلى صماخها ولتحسّ بدبيب الهوامّ إليها وجعل فيها تحريفاتٍ واعوجاجاتٍ لتكثر حركة ما يدبّ فيها ويطول طريقه فيتنبّه من النّوم صاحبها إذا قصدها دابّةٌ في حال النّوم ثمّ رفع الأنف من وسط الوجه وأحسن شكله وفتح منخريه وأودع فيه حاسه الشم ليستدل باستنشاق الروايح على مطاعمه وأغذيته وليستنشقة بمنفذ المنخرين روح الهواء غذاءً لقلبه وترويحًا لحرارة باطنه]

İmdi sen nutfenin nazarı bahsine rücūᶜ edip hālini te'emmül eyle ki evvel-i emrde ne idi ve sāniyen ne oldu ve dahi te'emmül eyle ki ins ve cinn kāffesi birikip müctemiᶜ olmuş olsalar ki nutfede bir semᶜ ve basar ve ᶜakl ve kudret ve ᶜilm ve rūhu veyāhūd bir kemik ve damar ve sinir ve deri ve kılları halk edeler de cümleleri āyā ona kādir olurlar mı? Bunları yaratmak değil, belki onun künh ve hakīkatini ve Hakk tarafından mahlūk olduktan sonra onun keyfiyyet-i hilkatini lāyıkıyla anlayabilmezlerdi ki bī-iştibāh ondan ᶜāciz ve dermānde kalırlardı. Ve senden ᶜacebin aᶜcebi odur ki sen duvar üzerine mersūm ve musavver bir adamın resm-i sūret ve kılığına nazar etmiş olsan o hāl ile ki nakkāşı onun tasvīrinde dikkat-ı fikr ü nazar etmiş tā ki insānın sūretinden onu takrīb etmiş ki onu gören adam, "İnsān gibidir!" der. Senin taᶜaccübün o nakkāşın sanᶜat ve mahāret ve hiffet-i yed ve hazakāt ve tamām-ı fıtnatından ᶜazīm olurdu ve senin kalbinde dahi

onun mahalli ᶜazīm olurdu. Maᶜa-ennehu sen bilirsin ki o resm ve sūret ancak boya ve hāme ve duvar ve kudret ve irādet ve ᶜilm ile tamām olmuş ve bunların bir nesnesi o nakkāşın fiᶜl ve ihtirāᶜ ve halkı ile değildir, ancak dīgerinin halk ve ihtirāᶜ ve īcādındandır ve onun müntehā-yı sunᶜu ancak boya ile duvar beyninde bir tertīb-i mahsūs üzere onları cemᶜ etmektir ki o cemᶜinden senin taᶜaccübün çoklaşır da onu istiᶜzām edersin, hālbuki sen nutfeyi görürsün ki aslından maᶜdūm ve nābūd idi sonra kazire olarak as-lāb-ı ābā ve terāib-i ümmehātta hālıkı onu yaratıp peydā etti ve baᶜdehu onu o yerden çıkarıp rahime ilkā etti ve rahimde iken hālden hāle değiştirip ahsen-i şekl üzere onu teşkīl ve tahsīn eyledi ve güzelce bir takdīr ile tak-dīr etti ki bir güzel üslūb ile onun tasvīr ve takdīrini tahsīn eyledi ve onun müteşābih ve mütesāvī olan eczāsını muhtelif eczāya taksīm eyledi ki onun ercā ve etrāfında kemiklerini muhkem kılıp aᶜzāsının eşkālini tahsīn eyledi ve onun zāhir ve bātınını tezyīn edip ᶜurūk ve aᶜsābını tertīb eyledi ve on-ları gızāsına mecrā kıldı tā ki gızā onun bekāsına sebeb ola ve onu semīᶜ ve basīr ve ᶜālim ve nātık kıldı ve onun bedeni için arkasını esās ve temel kıldı ve karnı dahi onun ālāt-ı gızāsına hāvī ve hāzin kıldı ve başı onun havāssına cāmīᶜ kılıp onda iki göz açtı ve gözlerin tabakātını tertīb edip şekl ve levn ve hey'etlerini tahsīn etti sonra onları göz kapaklarıyla himāye etti tā ki onları setr edip saklaya ve ona saykal verip üstüne gelen toz ve gubār ve kiri silip defᶜ ve refᶜ eyleye sonra bir mercimek dānesinin hacm ve mikdārında ittisāᶜ-ı ektāf ve tebāᶜud-ı aktārıyla maᶜan sūret-i semāvāt-ı vāsiᶜayı izhār eyledi ki o mercimek dānesinin mikdārında olan gözbebeği ile işbu āsumān-ı firāvānı görüp nazar eyler sonra kulaklarını yarıp şakk eyledi ve onun semᶜini saklamak için onlarda bir acı ve telh suyu ibdāᶜ etti yaᶜnī ondan hevāmmı defᶜ edip semᶜini hıfz eylemek üzere kulaklar içinde acı bir su halk etti ve savt ve āvāzı toplayıp sesi sımāhına redd etmek için kulakların sadefeler ile onları çevirip ihāta etti ve ona gidecek hevāmmın debīb ve meşylerini hiss ve idrāk etmek için onda bir tahrīfāt ve iᶜvicācātı yaᶜnī eğrilik hāli kılıp tā ki ona yürüyüp gidecek debībin harekātını onda çoklaşır da debībin yolu uzar ki uykusu hālinde ona bir debīb kasd edip içine girdikte sāhibi onun tūl-i tarīk ve kesret-i debībinden uyanıp onu defᶜ eyler sonra yüzün ortasından burnu [229] kaldırıp yüce kıldı ve onun şekli-nin tahsīniyle rūya bir zībāyiş verdi ve burnun iki deliğini açıp onun içinde şemm hāssesi dahi īdāᶜ eyledi tā ki şemm ve istinşāk-ı rāyiha ile onun metāᶜim ve agziyesi üzerine istidlāl ede ve kezālik o burnun iki delikleriyle hevāyı istinşāk edip onunla kalbine bir gızā gelir de içenin harāret ve sıcak-lığına bir tehvīn ve tervīh hāsıl ola.

[وفتح الفم وأودعه اللّسان ناطقًا وترجما ومعربًا عمّا في القلب وزيّن الفم بالأسنان لتكون آلة الطّحن والكسر والقطع فأحكم أصولها وحدّد رءوسها وبيض لونها ورتب صفوفها متساوية الرءوس متناسقة التّرتيب كأنّها الدّرّ المنظوم وخلق الشّفتين وحسّن لونها وشكلها لتنطبق على الفم فتسدّ منفذه وليتم بها حروف الكلام وخلق الحنجرة وهيّأها لخروج الصّوت وخلق للّسان قدرةً للحركات والتقطيعات لتتقطع الصّوت في مخارج مختلفةٍ تختلف بها الحروف ليتّسع بها طريق النّطق بكثرتها ثمّ خلق الحناجر مختلفة الأشكال في الضّيق والسّعة والخشونة والملاسة وصلابة الجوهر ورخاوته والطّول والقصر حتّى اختلفت بسببها الأصوات فلا يتشابه صوتان بل يظهر بين كل صوتين فرقا حتّى يميّز السّامع بعض النّاس عن بعضٍ بمجرّد الصّوت في الظّلمة ثمّ زيّن الرّأس بالشّعر والأصداغ وزيّن الوجه باللّحية والحاجبين وزيّن الحاجب برقّة الشّعر واستقواس الشّكل وزيّن العينين بالأهداب ثمّ خلق الأعضاء الباطنة وسخّر كلّ واحدٍ لفعلٍ مخصوصٍ فسخّر المعدة لنضج الغذاء والكبد لإحالة الغذاء إلى الدم والطحال والمرارة والكلية لخدمة الكبد فالطحال يخدمها بجذب السوداء عنها والمرارة تخدمها بجذب الصفراء عنها والكلية تخدمها بجذب المائية عنها والمثانة تخدم الكلية بقبول الماء عنها ثم تخرجه في طريق الإحليل والعروق تخدم الكبد في إيصال الدّم إلى سائر أطراف البدن]

Sonra ağzı açıp onda lisānı īdāᶜ etti ve lisānı nātık ve kalbdeki zamīrin üzerine tercümān ve muᶜrib kıldı ve ağzı dahi dişlerle zīnetlendirdi tā ki öğütmeye ve kırmak ve kesmeye ālāt olalar ve dişlerin usūlünü muhkem ve başlarını keskin ve rengini beyāz kılıp safflarını tertīb etti ki cümlesinin başları mütesāvī ve mütenāsikatu't-tertīb olduğu hālde dürr-i manzūm ve ᶜıkd-ı melzūm gibi halk etti ve ağız için iki dudağı yaratıp onların levn ve şekllerini dahi tahsīn etti tā ki ağız üzerine kapanıp da menfezini sedd edeler ve onunla hurūf nutk ve tekellüm tamām ola. Ve boğazı dahi güzel bir hey'et üzerine halk edip onu hurūc-ı savt u sedāya müheyyā kıldı. Ve harekāt ve taktīᶜ-i asvāt için lisāna bir kudret dahi halk etti tā ki mehāric-i muhtelifede asvātı taktīᶜ edip onunla sunūf-ı hurūf muhtelif olalar ve çokluğuyla tarīk-i nutk müttesiᶜ ola ve boğazları dahi darlık ve genişlikte ve huşūnet ve melāset ve salābet-i cevherde ve rehāvet ve gevşeklikte ve uzunluk ve kısalıkta muhtelifetü'l-eşkāl kılıp yaᶜnī envāᶜ üzere onu halk etti tā ki onun sebebleriyle sedā-yı āvāz u asvāt muhtelif oldu ki iki adamın savtları birbirine benzemez de ancak mefrūk ve mümtāz olarak asvāt-ı ādemiyān zāhir olur da karanlılıkta savt-ı mücerred ile müstemiᶜ nās birbirinden bilip tefrīk eder ki baᶜzısı baᶜzısından onun āvāzı ile temyīz ve tefrīk eyler. Sonra başı kıl ve asdāᶜ ile bezetip yüzü dahi bıyık ve sakal ve kaşların saçlarıyla zīnetlendirdi yaᶜnī rūy-i ricāli kaşlar ve kirpikler ve bıyık ve sakalını saçları inbātıyla bezetti ve kaşların şeklini rikkat-ı şaᶜr ve istikvās-ı

şekl ile zīnetlendirdi ve dīdeleri dahi göz kirpiği ile müzeyyen kıldı. Sonra aᶜzā-ı bātıneyi halk etti ve her biri birer fiᶜl-i mahsūsa müsahhar kıldı ki gızānın nuzc ve tabhına miᶜdeyi müsahhar kıldı. Ve kuvā-yı gızāyı kana tahvīl etmek için ciğeri müsahhar kıldı ve ciğerin hizmetine dalak ve öd ve böbreği hizmetçi kıldı ki dalak ondan sevdāyı alıp cezb eder ve öd dahi ondan safrāyı cezb eder ve böbrek ondan māiyyeyi cezb eder ve mesāne dahi ondan suyun kabūlüyle böbreğe hizmet eyler yaᶜnī mesāne dahi böbrekten suyu alıp ihlīl yoluyla dışarıya çıkarır ve damarlar ciğere hizmet ederler ki ondan kanı alıp etrāf-ı bedene dağıtıp īsāl ederler.

[ثمّ خلق اليدين وطوّلهما لتمتدّ إلى المقاصد وعرّض الكفّ وقسّم الأصابع الخمس وقسّم كلّ أصبع بثلاث أنامل ووضع الأربعة في جانبٍ والإبهام في جانبٍ لتدور الإبهام على الجميع ولو اجتمع الأولون والآخرون على أن يستنبطوا بدقيق الفكر وجها آخر فى وضع الأصابع سوى ما وضعت عليه من بعد الإبهام عن الأربع وتفاوت الأربع فى الطول وترتيبها فى صف واحد لم يقدروا عليه إذ بهذا الترتيب صلحت اليد للقبض والإعطاء فإن بسطها كانت له طبقا يضع عليها ما يريد وإن جمعها كانت له آلة للضرب وإن ضمها ضما غير تام كانت مغرفة له وإن بسطها وضم أصابعها كانت مجرفة له ثم خلق الأظفار على رءوسها زينةً للأنامل وعمادًا لها من ورائها حتّى لا تنقطع وليلتقط بها الأشياء الدّقيقة الّتي لا تتناولها الأنامل وليحكّ بها بدنه عند الحاجة فالظفر الذى هو أخس الأعضاء لو عدمه الإنسان وظهر به حكة لكان أعجز الخلق وأضعفهم ولم يقم أحد مقامه فى حك بدنه ثم هدى اليد إلى موضع الحكّ حتّى تمتدّ إليه ولو في النّوم والغفلة من غير حاجةٍ إلى طلبٍ ولو استعان بغيره لم يعثر على موضع الحكّ إلّا بعد تعبٍ طويلٍ]

Sonra iki elleri dahi halk edip makāsıda uzanıp mümtedd olmak üzere onları uzun kılmış ve el ayasını dahi yassı ve enli kılıp beş parmaklarını taksīm etmiş ve her bir parmağı dahi üç enmüleye taksīm eylemiş ve hey'etçe dört parmağı bir yanda ve ibhāmı bir yanda koyup şeklini tertīb etmiş tā ki ibhām parmağı parmakların cemīᶜisi üzerine dolaşır ki evvelūn ve āhirūn kāffesi birikip müctemiᶜ olmuş olsalar ki esābiᶜin tertīb ve tanzīmi için dakīk fikr ile dīger bir vechi istinbāt ve istihrāc edeler ki o vazᶜ bu vazᶜdan daha ziyāde evlā ve evfak ve enfaᶜ ve elyak ola veyāhūd ibhāmın dahi dört parmaktan emr takrīb ve tebᶜīdinde ve esābiᶜ-i erbaᶜanın tūl ve saff-ı vāhidde tertībinde şu vazᶜdan ahsen ve ehakk dīger bir sūret ola, onu bulamazlardı, çünkü bu tertīb ile el kabz ve iᶜtāya elverişli oldu ki eğer onu açıp bast ederse ona tabak olur da dilediği şey üstüne koyar ve eğer onu toplayıp cemᶜ ettiyse o hālde onunla vurup darb etmek için bir ālet olur ve eğer onu yarı buçuk zamm edip toplarsa ona çömçe olur da onunla su ve

taᶜāmı tutup tenāvül ve şürb eder ve eğer onun parmaklarını zammıyla bast eder ise ona kazma ve micrefe olur. Sonra enāmile zīnet ve ᶜimād olmak üzere parmakların uçlarında dahi arkalarından taraf tırnakları halk etti tā ki parmaklar pārelemeye ve onlarla eşyā-yı dakīka vü rakīkayı iltikāt ve ahz eyleye ki enāmil ile ahzı mümkin olmayan ince şeyleri onunla imsāk ede ve ᶜinde'l-hāce onun vücūdundan dilediği yeri kaşıyıp da hakk ede. İşte tırnak cemīᶜ-i aᶜzāsının ehass ve ednāsı olduğu hālde insān ondan mahrūm kalıp da onun maᶜdūmu olmuş olursa ve onun vücūdunda bir kaşıntı düşmüş olursa halkın cemīᶜisinden ziyāde ᶜāciz ve zebūn kalıp onun ten ve bedeninin kaşımasında dīger bir kimse kāim olamazdı. Sonra Hakk taᶜālā vücūdundan kaşıntıya muhtāc olan mahalle eli hidāyet etmiş, hattā talebe hācet olmaksızın gaflet ve uykuda olsa bile hod-be-hod gider o yeri hakk eder ki dīgeriyle bunun için istiᶜāne etmiş olsa ancak çok yorgunluktan sonra o kaşıntı yerine rāst gelir. [230]

[ثمّ خلق هذا كلّه من النّطفة وهي في داخل الرحم فى ظلمات ثلاث ولو كشف الغطاء والغشاء وامتد إليه البصر لكان يرى التخطيط والتصوير يظهر عليها شيئا فشيئا ولا يرى المصور ولا آلته فهل رأيت مصورا أو فاعلا لا يمس آلته ومصنوعه ولا يلاقيه وهو يتصوف فيه فسبحانه ما أعظم شأنه وأظهر برهانه ثمّ انظر مع كمال قدرته إلى تمام رحمته فإنّه لمّا ضاق الرّحم عن الصّبيّ لمّا كبر كيف هداه السّبيل حتّى تنكّس وتحرّك وخرج من ذلك المضيق وطلب المنفذ كأنّه عاقلٌ بصيرٌ بما يحتاج إليه ثمّ لمّا خرج واحتاج إلى الغذاء كيف هداه إلى التقام الثّدي ثمّ لمّا كان بدنه سخيفًا لا يحتمل الأغذية الكثيفة كيف دبّر له في خلق اللّبن اللّطيف واستخرجه من بين الفرث والدم سائغا خالصا وكيف خلق الثّديين وجمع فيهما اللّبن وأنبت منهما حلمتين على قدر ما ينطبق عليهما فم الصّبيّ ثمّ فتح في حلمة الثّدي ثقبًا ضيّقًا جدًّا حتّى لا يخرج اللّبن منه إلا بعد المص تدريجا فإن الطفل لايطيق منه إلّا القليل ثمّ كيف هداه للامتصاص حتّى يستخرج من ذلك المضيق اللّبن الكثير عند شدّة الجوع]

Ve bunların kāffesi o katre-i menīden ana rahiminde üç zulmet içinde iken halk etti ki örtü keşf olunup gışā zāil olmuş olsa ve cenīn māyasına basar mümtedd olmuş olsa o gūşt-pārede eser-i tasvīr görünür de tahtīti müşāhede olunurdu ki vücūdunda işbu aᶜzā şey'en fe-şey'en zāhir olduğu muᶜāyene olunurdu ki ne musavvir ve ne āleti görünür. Āyā sen hīç görmüş müsün ki bir musavvir veyā fāᶜil kendi āletini mess etmeksizin ve masnūᶜuna değmeksizin ve ona mülākī olmaksızın kendi masnūᶜunda tasarruf eder, fe-subhānehu ne ᶜacīb şe'n-i ᶜazīm ve burhān-ı zāhirīsi vardır! Sonra bak ki onun kemāl-i kudretiyle maᶜan onun tamām-ı rahmet ve mezīd-i şefkatinden çün rahim-i māder sabī üzerine darlaşıp da sabī kebīr

olur, nice onu yola hidāyet eder tā ki ser-nigūn olur da taharrük eder ve o dar yerden çıkıp ʿākıl ve basarlı gibi nefsine bir menfez ve mahreci taleb eder, sanki ʿākıl ve basīr gibi muhtācı bulunduğu şeye ihtimām ve saʿy eder sonra sahn-ı cihāna çıkıp gızāya muhtāc olunca memenin iltikāmına onu nice hidāyet eder ve evvel-i emrde bedeni sahīf ve nahīf ve zebūn ve zaʿīf olup agziye-i kesīfeye mütehammil değil iken onun maʿīşeti için leben-i latīf halkında dahi nice tedbīr etmiş ki anasının vücūdundan fers ve demin mā-beyninden hālis ve sāig bir şarābı yaʿnī sütü ona halk etmiş ve anasının göğsünde nice ona iki meme halk ve āmāde kılmış ve o memelerden iki halemeyi halk edip ki her bir haleme sabīnin ağzına sığıp da ağzı ona muntabık olacak mikdārda yaratmış sonra memenin halemesinde begāyet dar bir deliği halk eylemiş tā ki emmeksizin ondan bir süt çıkmaya ve emdikçe azar azar yaʿnī tedrīcen hāric ve cārī ola, zīrā ki tıfl-ı bī-tāb u tüvān ancak az bir şey yutabilir ki kesīre mütehammil değildir sonra memeleri emmeye dahi onu nice hidāyet etmiş tā ki emmek ile o dar delikten açlığı katında çok sütü gızāsına çıkarıp ihrāc ede.

[ثمّ انظر إلى عطفه ورحمته ورأفته كيف أخّر خلق الأسنان إلى تمام الحولين لأنّه في الحولين لا يتغذّى إلّا باللّبن فيستغني عن السّنّ وإذا كبر لم يوافقه اللّبن السّخيف ويحتاج إلى طعامٍ غليظٍ ويحتاج الطّعام إلى المضغ والطّحن فأنبت له الأسنان عند الحاجة لا قبلها ولا بعدها فسبحانه كيف أخرج تلك العظام الصّلبة فى تلك اللثات اللّيّنة ثمّ حنّن قلوب الوالدين عليه للقيام بتدبيره في الوقت الّذي كان عاجزًا عن تدبير نفسه فلو لم يسلّط الله الرّحمة على قلوبهما لكان الطّفل أعجز الخلق عن تدبير نفسه]

Sonra onun ʿatf ve rahmet ve re'fetine nazar edip gör ki sabīnin iki havli tamāmında nice dişlerini halk eder ki dişlerinin halkı iki seneye kadar te'hīri o dahi mezīd-i kerem ve lutf ve ihsānındandır, çünkü şol iki senede süt ile geçinirdi ki başka gızāya muhtāc olmadığından dişlerden müstagnī olurdu ve çün büyüyüp kebīr olur, zebūn olan süt ona muvāfık olmaz, ancak taʿām-ı galīze muhtāc olur ve taʿām ise o dahi çiynemeye ve öğütmeye muhtācdır, işte o vaktte ki ihtiyācı katında dişlerini çıkarır da inbāt eder ki ne hācetten akdem ve ne de hācetten sonra halk etti, ancak onların vakt ve zamānında onları yarattı. Fe-subhānehu o katı kemikleri o yumuşak diş diplerinden nice çıkardı sonra onun üzerine vālidinin gönüllerini hınnet ettirir de tā ki kendi nefsinin tedbīrinden ʿāciz ve dermānde kaldığı zamānda onun tedbīrine kıyām edeler, zīrā ki onların kalbleri üzerine rahmeti musallat etmemiş olsaydı tıfl-ı bī-tüvān tedbīr-i nefsinden cümle-i halktan ziyāde ʿāciz olurdu.

[ثمّ انظر كيف رزقه القدرة والتّميز والعقل والهداية تدريجًا حتّى بلغ وتكامل فصار مراهقًا ثمّ شابًّا ثمّ كهلًا ثمّ شيخًا إمّا كفورًا أو شكورًا مطيعًا أو عاصيًا مؤمنًا أو كافرًا تصديقًا لقوله تعالى ﴿هَلْ اَتٰى عَلَى الْاِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْ كُوراً اِنَّا خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ اَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعاً بَصِيراً اِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ اِمَّا شَاكِراً وَاِمَّا كَفُوراً﴾]

Sonra bak ki nice tedrīcen kudret ve temyīz ve ᶜakl ve hidāyeti ona rızk edip ihsān etmiş tā ki hadd-i bülūga varıp kāmil oldu ki evvelā mürāhık sonra şābb sonra recül sonra kehil sonra pīr oldu veyā kefūr veyā şekūr veyā mutīᶜ veyā ᶜāsī veyā mü'min veyā kāfir olur, nitekim buyurmuş ki ﴿هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا﴾[330] yaᶜnī "Mekke ile Tāif beyninde çamurdan yapılmış lā-şey bir kālıb olup kırk sene zamān rūh nefh olunmayarak böyle geldi geçti, biz benī ādemi recülün beyāz mer'e-nin sarı karışık nutfeden halk ettik veyāhūd nutfe ve ᶜalaka ve mudga ile tavrdan tavra tahvīlle halk ettik ve onu ihtiyārımızla işitici ve görücü kıldık ki āyetlerimizi işitmekte ve delīllerimizi görmekte mütemekkin ola. Biz o insāna hidāyet ve dalālet yolunu gösterdik, yā şākir olup īmāna gele yā kefūr olup dalālette kala." İşte onun bu emr-i celīline tasdīk için hilkat-ı ādemiyāna şu sūretle irāde buyurdu.

[فانظر إلى اللّطف والكرم ثمّ إلى القدرة والحكمة تبهرك عجائب الحضرة الرّبّانيّة والعجب كلّ العجب ممّن يرى خطًّا حسنًا أو نقشًا حسنا على حائط فيستحسنه فيصرف جميع همه إلى التّفكّر في النّقّاش والخطّاط وأنّه كيف نقشه وخطّه وكيف اقتدر عليه ولا يزال يستعظمه في نفسه ويقول ما أحذقه وما أكمل صنعته وأحسن قدرته ثمّ ينظر إلى هذه العجائب في نفسه وفي غيره ثمّ يغفل عن صانعه ومصوره فلا تدهشه عظمته ولا يحيّره جلاله وحكمته]

İşte sen onun lutf ve keremine ve kudret ve hikmetine nazar eyle ki hazret-i rabbāniyyenin ᶜacāyibi senin basarını tebhīr eder. Ve ᶜacebin en ziyāde aᶜcebi belki külle'l-ᶜaceb ancak o kimsedendir ki bir duvar üzerine güzel bir yazı görür veyā güzel bir nakşı görür de onu beğenip istihsān eder ve onun nıkāş veyā hıtātında tefekkür etmek için cemīᶜ-i hemmini sarf eder ki onu nice yazmış veyāhūd nice onu nakş etmiş ve nice ona mukte-dir olmuş ve hemīşe kendi nefsinde onu istiᶜzām etmekten zāil olmaz da bī-inkıtāᶜ der ki "Bu ne ᶜaceb bir hāzık ve māhir ve maᶜrifetkār adamdır ve onun sanᶜatı ne ᶜaceb kāmildir ve onun kudreti ne ᶜaceb güzel ve haşindir!"

---

330 "İnsan (henüz) anılır bir şey değilken (yaratılmamışken) üzerinden uzunca bir zaman geçti. Şüphesiz biz insanı, karışım halindeki az bir sudan (meniden) yarattık ve onu imtihan edeceğiz. Bu sebeple onu işitir ve görür kıldık. Şüphesiz biz onu (ömür boyu yürüyeceği) yola koyduk. O bu yolu ya şükrederek ya da nankörlük ederek kateder." İnsān, 76/1-3.

Sonra kendi nefsinde ve dīgerinde bu ʿacāyibi görür de baʿdehu onun sāyig ve musavvirinden gāfil olur ki onu ʿazameti onu medhūş etmez ve onun celāl ve hikmeti onu mütehayyir kılmaz.

[فهذه نبذةٌ من عجائب بدنك الّتي لا يمكن استقصاؤها فهو أقرب مجالٍ لفكرك وأجلى شاهدٍ على عظمة خالقك وأنت غافلٌ عن ذلك مشغولٌ ببطنك وفرجك ولا تعرف من [231] نفسك إلّا أن تجوع فتأكل وتشبع فينام وتشتهى فتجامع وتغضب فتقاتل والبهائم كلها تشاركك في معرفة ذلك وإنّما خاصّيّة الإنسان الّتي حجبت البهائم عنها معرفة الله تعالى بالنظر في ملكوت السموات والأرض وعجائب الآفاق والأنفس إذ بها يدخل العبد في زمرة الملائكة المقرّبين ويحشر في زمرة النّبيّين والصّدّيقين مقرّبًا من حضرة ربّ العالمين وليست هذه المنزلة للبهائم ولا لإنسانٍ رضي من الدّنيا بشهوات البهائم فإنّه شرٌّ من البهائم بكثيرٍ إذ لا قدرة للبهيمة على ذلك وأمّا هو فقد خلق الله له القدرة ثمّ عطّلها وكفر نعمة الله فيها فأولئك كالأنعام بل هم أضل سبيلا وإذا عرفت طريق الفكر في نفسك فتفكّر في الأرض الّتي هي مقرّك ثمّ في أنهارها وجبالها ومعادتها ثم ارتفع منها إلى ملكوت السموات]

İşte senin bedenin ʿacāyiblerinden bu beyān bir nebzeciktir, zīrā cemīʿ-i ʿacāyib-i bedenin istiksāsı mümkin değildir. Ve senin bedenin ise senin fikrin için en ziyāde yakın ve karīb bir mecāldir ve senin hālıkın ʿazameti üzerine en ziyāde zāhir ve celī bir şāhiddir, hālbuki sen ondan gāfil olup kendi batn ve fercine meşgūlsün ki kendi nefsinden aç olup yemeği yemekten ve iştihā edip mücāmaʿa eylemekten ve gazab edip mukātele etmekten gayrı dīger bir şey bilmezsin ve bunların maʿrifetlerinde kāffe-i behāyim seninle müşāreket ederler. Ve insānın hāssıyyeti olup behāyim ondan mahcūb bulunan şey ise ancak melekūt-ı semāvāt u arz ve ʿacāyib-i āfāk u enfüse nazar etmekle Zāt-ı zü'l-celāl ile onun sıfāt ve efʿālinin maʿrifetidir, çünkü kul onunla melāike-i mukarrebīn ve zümre-i enbiyā vü sıddīkīn ile haşr olunur da Cenāb-ı Rabbü'l-ʿālemīnden mukarreb olur. Ve bu derece, behāyimin ve şehevāt-ı behāyim ile dünyādan rāzī olan insānın menzilesi değildir, zīrā bu makūle insān behāyimden pek çok ziyāde şerrlidir, çünkü behāyimin bu nazar ve idrāke kudretleri yoktur ki onun cehliyle onlar maʿzūrlardır. Ve insān için buna kudret verilmiş olduğundan onun cehliyle maʿzūr olmaz, zīrā her bir ferd-i beşerde Zāt-ı zü'l-celāl bunu fehm ve nazar ile idrāk etmeye bir kudret-i kāmileyi halk etmiş ve kendisi onu taʿtīl edip onda olan niʿmet-i ʿazīme-i rabbāniyyeyi küfr etmiştir ve bu makūle kesān enʿām gibidirler, belki tarīkçe onlardan daha ziyāde edall ve zāyiʿlerdir. Ve eğer kendi nefsinde tarīk-i fikri bilip anladınsa hemān makarrın olan zemīne bakıp da onun enhār ve bihār ve cibāl ve maʿādininde nazarla

tefekkür ve tedebbür edip sonra melekūt-ı semāvātın nazariyyātına irtifāᶜ ve terakkī eyle yaᶜnī onlarda dahi nazar ve tefekkür eyle demektir.

[وأما الأرض فمن آياته أن خلق الأرض فراشًا ومهادًا وسلك فيها سبلًا فجاجًا وجعلها ذلولًا لتمشوا في مناكبها وجعلها قارّةً لا تتحرّك وأرسى فيها الجبال أوتادًا لها تمنعها من أن تميد ثمّ وسّع أكنافها حتّى عجز الآدميّون عن بلوغ جميع جوانبها وإن طالت إعمارهم وكثر تطوافهم فقال تعالى ﴿وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِاَيْدٍ وَاِنَّا لَمُوسِعُونَ وَالْاَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ﴾ وقال تعالى ﴿هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ ذَلُولاً فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَاِلَيْهِ النُّشُورُ﴾ وقال تعالى ﴿اَلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشاً وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقاً لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلّٰهِ اَنْدَاداً وَاَنْتُمْ تَعْلَمُونَ﴾ وقد أكثر فى كتابه العزيز ممن ذكر الأرض ليتفكّر في عجائبها فظهرها مقرّ للأحياء وبطنها مرقد للأموات قال تعالى ﴿اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ كِفَاتاً اَحْيَاءً وَاَمْوَاتاً﴾ فانظر إلى الأرض وهى ميتة فإذا أنزل عليها الماء اهتزّت وربت واخضرّت وأنبتت عجائب النبات وخرجت منها أصناف الحيوانات]

Ve zemīn ise onun dahi tarīk-i nazar ve tefekkürü odur ki Cenāb-ı Cihān-āferīn celle şānuhu ᶜani'ş-şebīh ve'l-karīn hazretlerinin cümle-i āyātından zemīnin halkıdır ki zemīni firāş ve mihād olarak yarattı ve onda sübül-i fücācı kılıp da onun menākibinde yürümek için yeri zelūl ve sākin kıldı ki kımıldanmaz ve temāyül ve temādīden onu menᶜ etmek için bunca dağları kazıklar gibi onda çakıp onu sābit kıldı ve onun etrāf ve eknāfını geniş edip onu tevsīᶜ etti tā ki cemīᶜ-i cevānibine varıp balīg olmaktan ebnā-yı benī ādem ᶜāciz kaldı velev ki ᶜömrleri uzun olur da dünyāya tavāfları çok ola ki onun ercā ve enhā-yı erbaᶜasına tamāmen varıp bālig olmak insāna mümkin değildir. Ve bu ahvālinin beyānında tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ﴾[331] yaᶜnī "Biz semāyı kudret ve kuvvetimizle binā ettik. Kādiriz ki onların beyninde olan mahlūkātımızın rızkını tevsīᶜ ederiz ve zemīni döşedik, ne güzel bast ediciyiz." Ve dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ﴾[332] yaᶜnī "O Allāhu taᶜālā sizin için arāzīyi yumuşak ve münkād kıldı ki size onda gezmek āsān ola." Ve dahi dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ﴾[333] yaᶜnī "O Allāhu taᶜālā ki yer yüzünü sizin nefᶜ ve fāide ve rāhatınız için döşedi ve semāyı size sakf binā eyledi" ilā-āhirihi.

331 "Göğü kudretimizle biz kurduk ve şüphesiz bizim (her şeye) gücümüz yeter. Yeri de biz döşedik. Biz ne güzel döşeyiciyiz." Zāriyāt, 51/47-48.

332 "O, yer yüzünü sizin ayaklarınızın altına serendir. Haydi onun üzerinde yürüyün ve Allah'ın rızkından yiyin. Dönüş, ancak onadır." Mülk, 67/15.

333 "O, yeri sizin için döşek, göğü de bina yapan, gökten su indirip onunla size rızık olarak çeşitli ürünler çıkarandır." Bakara, 2/22.

Mā-hasal kitāb-ı ᶜazīzinde zemīnin zikrini teksīr etmiştir tā ki onun ᶜacāyibinde tefekkür vākiᶜ ola ve hülāsatan onun zahrını ahyāya makarr ve onun batnını mevtāya merkad kılmıştır, nitekim dīger bir āyette buyurmuş ki ﴿أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا﴾[334] yaᶜnī "Biz arzın zahrını dirilere ve batnını mevtāya mecmaᶜ kılmadık mı?" Vaktā ki Hakk celle ve ᶜalā hazretleri rūy-i zemīn üzerine yağmuru inzāl eder, o zemīn nebātātla hareket eder ve her nevᶜ nebātātı bitirip ve artırıp sürūr-bahş olur ki nebātātın ᶜacāyibini inbāt eder de ondan asnāf-ı hayevānāt hāric olur.

[ثمّ انظر كيف أحكم جوانب الأرض بالجبال الرّاسيات الشّوامخ الصّمّ الصّلاب وكيف أودع المياه تحتها ففجّر العيون وأسال الأنهار تجري على وجهها وأخرج من الحجارة اليابسة ومن التّراب الكدر ماءً رقيقًا عذبا صافيًا زلالًا وجعل به كلّ شيءٍ حيٍّ فأخرج به فنون الأشجار والنّبات من حبٍّ وعنبٍ وقضبٍ وزيتونٍ ونخلٍ ورمّانٍ وفواكه كثيرةٍ لا تحصى مختلفة الأشكال والألوان والطّعوم والصّفات والأرابيح يفضّل بعضها على بعضٍ في الأكل تسقى بماءٍ واحدٍ وتخرج من أرضٍ واحدةٍ]

Sonra bak ki yüce ve ᶜālī ve samm ve katı ve sābit ve üstüvār olan kūhsār ve cibāl ile zemīni nice muhkem kılmış ve onun altında nice suları īdāᶜ edip sonra ondan ᶜuyūn ve enhārı tefcīriyle isāle ettirip rūy-i zemīn üzere onu cārī kıldı ve dahi kuru ve katı taşlardan ve huşk ve mükedder olan hāk ve topraktan nice rakīk ve sāfī ve ᶜazb ve tatlı ve berrāk ve zülāl suları ihrāc etti ve her bir şey onunla diri kıldı ki fünūn-ı eşcār ve nebātı ondan ihrāc eyledi, meselā dāne ve üzüm ve zeytin ve kasab ve hurmā ve nar ve bunları pek çok envāᶜ-ı fevākihi peydā ve mevcūd ettirdi ki o fevākih ve esmārın envāᶜı ihsāya gelmez ve cümlesinin eşkāli muhtelif ve renk ve naᶜt ve tat ve rāyiha ve sıfātı dahi mütefāvit ve muhteliflerdir ki ekl ve tenāvülde baᶜzısı baᶜzısını mütefādıl olurlar o hāl ile ki kāffesi yalnız bir mā-ı vāhid ile sulanır ve bir arz-ı vāhideden hāric olurlar.

[فإن قلت إنّ اختلافها باختلاف بذورها وأصولها فمتى كان فى النواة نخلة مطوقة لعناقيد الرطب ومتى كان فى حبة واحدة سبع سنابل فى كل سنبلة مائة ثمّ انظر إلى أرض البوادي وفتّش ظاهرها وباطنها فتراها ترابًا متشابهًا فإذا أنزل عليها الماء اهتزّت وربت وأنبتت [232] من كلّ زوج بهيجٍ ألوانًا مختلفةً ونباتًا متشابهًا وغير متشابهٍ لكلّ واحدٍ طعمٌ وريحٌ ولونٌ وشكلٌ يخالف الآخر فانظر إلى كثرتها واختلاف أصنافها وكثرة أشكالها ثمّ اختلاف طبائع النّبات وكثرة منافعه وكيف أودع الله تعالى العقاقير المنافع الغريبة فهذا النّبات يغذّي وهذا يقوّي وهذا يحيي وهذا يقتل وهذا يبرّد وهذا يسخّن وهذا إذا حصل في المعدة قمع الصفراء من أعماق

334 "Biz yer yüzünü dirileri de ölüleri de toplayan (bir yurt) yapmadık mı?" Mürselāt, 77/25-26.

العروق وهذا يستحيل إلى الصفراء وهذا يقمع البلغم والسوداء وهذا يستحيل إليهما وهذا يصفى الدم وهذا يستحل دما وهذا يفرح وهذا ينوم وهذا يقوى وهذا يضعف فلم تنبت من الأرض ورقة ولا تبنة إلّا وفيها منافع لا يقوى البشر على الوقوف على كنهها وكلّ واحدٍ من هذا النّبات يحتاج الفلّاح في تربيته إلى عملٍ مخصوص فالنخل تؤثر الكرم يكسح والزرع ينقى عنه الحشيش والدغل وبعض ذلك يستنبت ببث البذر فى الأرض وبعضه بغرس الأغصان وبعضه يركب فى الشجر ولو أردنا أن نذكر اختلاف أجناس النّبات وأنواعة ومنافعه وأحواله وعجائبه لا نقضت الأيّام في وصف ذلك فيكفيك من كلّ جنس نبذة يسيرة تدلك على طريق الفكر فهذه عجائب النبات]

Ve eğer sen bunların işbu fark ve fazl ve tefāvüt ve tenevvuᶜ ve ihtilāfları onların tohum ve damar ve asl ve bezrlerinin ihtilāfıyladır der isen buna cevāben biz deriz ki hurmā çekirdeğinde ratb salkımı örtülü ne vakt oldu ve bir dāne arpa veyā buğdayda ne vakt yedi sünbüle bulundu ki her bir sünbülede yüzer dāne arpa veyā buğday vardır. Sonra sen bādiyenin tarlalarına bakıp onun içi ve dışını taharrī ve teftīş et ki onu müteşābih bir toprak görürsün, vaktā ki bārān onun üzerine inip nāzil olur, taharrük edip büyük olur ve her bir zevc-i behīcden elvān-ı muhtelife ve nebātāt-ı müteşābihe ve gayr-i müteşābiheyi inbāt eder ki her birini birer nevᶜ ve birer tat ve birer koku ve birer renk ve birer şekli vardır ki yekdīgere muhālif olur. Evvelā sen onun çokluğuna ve eşkālinin kesretine nazar eyle sonra nebātātın tıbāᶜ ve kesret-i menāfiᶜine nazar eyle ki tebāreke ve taᶜālā hazretleri bunca fevāid ve menāfiᶜi şol ᶜakākīr ve edviyeye nice ᶜīdāᶜ etmiştir ki bu nebāt gızā verir ve bu nebāt mukavvīdir ve bu nebāt mühlik ve kattāldır ve bu nebāt hayāta mü'eddīdir ve bu nebāt tebrīd eder ve bu nebāt sıcaklık verir ve bu nebāt miᶜdeye hāsıl olursa safrāyı damarların dibinden kalᶜ ve kamᶜ eyler ve bu nebāt safrāya müstahīl olur ve bu nebāt balgam ve sevdāyı koparır ve bu nebāt balgam ve sevdā olur yaᶜnī onlara müstahīl olur ve bu nebāt kanı tasfiye eder ve bu nebāt kana dönüp müstahīl olur ve bu nebāt sevinç ve ferah verir ve bu nebāt uykuya bāᶜis olur ve bu nebāt takviye verir ve bu nebāt zebūnluk verir, mā-hasal bir dāne yaprak ve bir dāne saman ve bir tār giyāh yerden bitip çıkmaz ki onda bir günā fāide ve nefᶜ olmaz. Cemīᶜisinin künhüne kesb-i vukūf etmek efrād-ı beşer muktedir olamazlar. Ve bu nebātātın terbiyesi için ekinci ve bāgvāncı ve fellāh birer günā ᶜamel-i mahsūsa müftekır ve muhtācdır ki hurma ağaçlarını tevbīr ve bāg teyeklerini budamak ve ekini içinden giyāhı toplamak ve gıll ve degalı koparmak gibi aᶜmāle fakr ve ihtiyāc vākiᶜ olur. Ve baᶜzı nebātāt müstenbittir ve baᶜzısı hüdā-nābit olur ki baᶜzısı tohum ve bezrin

yere ilkāsıyla göğerir ve baᶜzıları nihāl ve fidanı garsıyla vücūda gelir ve baᶜzısı ağaçlara aşılayıp terkīb etmekle peydā olur. Ve'l-hāsıl biz ecnās-ı nebāt ve envāᶜ ve menāfiᶜ ve ahvāl ve ᶜacāyibinin ihtilāflarını zikr etmek murād eder isek kāffe-i eyyāmımız onunla münkaziye olur, artık sana her bir cinsten birer nebzecik kifāyet eder tā ki tarīk-i fikr üzerine delālet ede, işte ᶜacāyib-i nebātāt dahi budur.

[ومن أياته الجواهر المودعة تحت الجبال والمعادن الحاصلة من الأرض ففى الأرض قطع متجاورات مختلفة فانظر إلى الجبال كيف يخرج منها الجواهر النفيسة من الذهب والفضة والفيروزج واللعل وغيرها بعضها منطبعة تحت المطارق كالذهب والفضة والنحاس والرصاص والحديد وبعضها لا ينطبع كالفيروزوج واللعل وكيف هدى الله الناس إلى استخراجها وتنقيتها واتخاذ الأوانى والآلات والنقود والحلى منها ثم انظر إلى معادن الأرض من النفط والكبريت والقار وغيرها وأقلها الملح ولا يحتاج إليه إلا لتطييب الطعام ولو خلت عنه بلدة لتسارع الهلاك إليها فانظر إلى رحمة الله تعالى كيف خلق بعض الأراضى سبخة بجوهرها بحيث يجتمع فيها الماء الصافى من المطر فيستحيل ملحا مالحا محرقا لا يمكن تناول مثقال منه ليكون ذلك تطييبا لطعامك إذا أكلته فيتهنأ عيشك وما من جماد ولا حيوان ولا نبات إلا وفيه حكمة وحكم من هذا الجنس ما خلق شيء منها عبثا ولا لعبا ولا هزلا بل خلق الكل بالحق كما ينبغى وعلى الوجه الذى ينبغى وكما يليق بجلاله وكرمه ولطفه ولذلك قال تعالى ﴿وَمَا خَلَقْنَا السَّمَٓاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ﴾ ﴿مَا خَلَقْنَاهُمَٓا اِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾]

Ve cibāl tahtında müveddaᶜ ve yerden hāsıl olan maᶜādin dahi onun cümle-i āyātındandır ki yerde dahi muhtelif ve mütecāvir kıtᶜalar vardır ki onlardan türlü türlü maᶜādin çıkar. İşte bir kerre sen cibāle nazar eyle ki ondan nice cevāhir-i nefīse hāric olur, altın ve gümüş ve feyrūzec ve laᶜl gibi ahcār-ı semīne zuhūra gelir ki baᶜzısı çekiç altında matbūᶜ olur sīm ve zer ve nuhās ve kurşun ve demir gibi ve baᶜzısı çekiç altında müntabiᶜ olmaz feyrūzec ve laᶜl ve elmās gibi. Ve dahi bak ki bu kıymetdār cevāhirin istihrācı için nice halkı hidāyet edip tenkıyelerini ve onlardan evānī ve ālāt ve nukūd ve huliyy ve zīnet ittihāz ve istiᶜmālini öğretmiş sonra zemīnin maᶜādinīne bak ki neft ve kükürt ve kār gibi maᶜādini nice yaratmıştır. Ve bunların ekalli tuzdur ki ona vākiᶜ olan ihtiyāc ancak tatyīb-i taᶜm-ı taᶜām içindir, maᶜa-ennehu bir memleket ondan hālī olmuş olsa ona helāk mütesāriᶜ olurdu. İşte sen bunda Allāhu taᶜālānın rahmetine bak ki nice zemīnin baᶜzı kıtᶜaları şūre-zār ve sebha kılmış yaᶜnī cevher-i zemīni şūre yaratmış ki o tarlalarda sāfī su birikip müctemiᶜ oldukta bārān ve ᶜuyūn ve enhār suları tuza kalb ve tahvīl olunur ki tuzlu ve muhrık olur ki bir miskālini tenhā tenāvül edemezsin ve bunun halkı ancak senin taᶜāmın tatyībi içindir

tā ki onunla tenāvül ettiğin taᶜām lezzetli ve hoş olup senin dirliğin henī ve hoş ola. Hülāsa-i kelām bir cemād ve bir hayvān ve bir nebāt yoktur ki onda bir hikmet veyā müteᶜaddid hikem yoktur yaᶜnī mevālīd-i selāsenin her bir ferᶜ ve cüz'ü tehī ve beyhūde halk olmamış, elbette onda hikmet ve hikemler vardır ki bu cins mahlūkattan hīçbir şey ᶜabes ve oyun ve hezl ve masharalıkla yaratılmamıştır, ancak kāffesi hakk ve savāb ve maslahat üzere gereği gibi ve muktezī bulunduğu ve onun celāl ve kerem ve lutfuna lāyık olduğu vech üzere halk etmiştir ve onun için tebāreke ve taᶜālā hazretleri buyurmuş ki ﴿وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾[335] yaᶜnī "Biz semāvāt ve arzı ve onların beynlerinde olanı laᶜib halk etmedik, belki nās vahdāniyyetimizi ve sevāb ve ᶜıkābı bilmeleri hikmetine mebnī halk ettik ve ehl-i semā ve arzı ancak sebeb-i hakk ile halk ettik ki tāᶜate sevāb ve maᶜsiyete ᶜıkāb olduğu biline." [233]

[ومن آياته أصناف الحيوانات وانقسمها إلى ما يطير وإلى ما يمشي وانقسام ما يمشي إلى ما يمشي على رجلين وإلى ما يمشى على أربعٍ وعلى عشرٍ وعلى مائةٍ كما يشاهد في بعض الحشرات ثمّ انقسامها في المنافع والصّور والأشكال والأخلاق والطّباع فانظر إلى طيور الجو وإلى وحوش البر والبهائم الأهلية ترى فيها من العجائب ولا تشكّ معه في عظمة خالقها وقدرة مقدّرها وحكمة مصوّرها وكيف يمكن أن يستقصى ذلك بل لو أردنا أن نذكر عجائب البقّة أو النملة أو النخلة أو العنكبوت وهى من صغار الحيوانات بنائها بيتها وفي جمعها غذاءها وفي إلفها لزوجها وفى ادخارها لنفسا وفي حذقها في هندسة بيتها وفي هدايتها إلى حاجاتها لم نقدر على ذلك]

Ve asnāf-ı hayevānāt dahi onun cümle-i āyātındandır ki evvelā iki kısma münkasımdır bir kısmı yer yüzünde yürür gider ve dīger kısmı havāda perr ü bāl ile uçar. Ve yürüyen kısmı kezālik iki kısma münkasımdır ki bir kısmı iki ayak üzere yürür ve dīger kısmı dört ayak ve daha ziyādeye ki on ayak ve yüz ayak üzere yürüyen hayevānāta münkasımdır, nitekim baᶜzı haşerātta görünüp müşāhede olunur. Sonra menāfiᶜ ve suver ve eşkāl ve ahlāk ve tıbāᶜ ve hūyların aksāmlarına dahi başka başka münkasım olur, ez-cümle cevv-i havāda uçan tuyūra bak ve çöl ve beyābānda gezen vuhūş ve hānhā içinde dolaşan behāyim-i ehliyyeye nazar eyle ki onlarda birtakım ᶜacāyibleri görürsün ki o uᶜcūbelerle hālıkının ᶜazametine ve mukaddirinin kudretine ve musavvirinin hikmetine aslā bir şekk etmezsin. Ve bunun istiksāsı nice mümkin olur o hāl ile ki biz bir bakka yaᶜnī sivrisinek veyā bir karınca veyāhūd bir bal arısı veyā bir ᶜankebūt veyā bir ipek böceği ve bunlara mümāsil olan sagīr hayvānlarda görünen ᶜacāyibi zikr

335 "Biz, gökleri, yeri ve bunlar arasında bulunanları, eğlenmek için yaratmadık. Biz onları, ancak hak ve hikmete uygun olarak yarattık. Ama onların çoğu bilmiyorlar." Duhān, 44/38.

etmek istemiş olsak ki bu ufacık hayevānāt ne sūretle hāne yuvalarını binā ederler ve ne gūnā gızā ve kūtlarını biriktirip toplarlar ve ne vechle zevcine ülfet eder ve ne mertebede nefsine iddihār-ı akvāt eyler ve hānesinin bināsında hendeseye muvāfık ne hazākat ve sanᶜat ile yaptırır ve hācāt-ı zarūriyyelerine ne gūnā mühtedī olur, tamāmen biz ber-tafsīl onun zikrine kādir olamayız.

[فترى العنكبوت يبنى بيته على طرف نهر فيطلب أولا موضعين متقاربين بينهما فرجة بمقدار ذراع فما دونه حتى يمكنه أن يصل بالخيط بين طرفيه ثم يبتدىء ويلقى اللعاب الذى هو خيطه على جانب ليلتصق به ثم يغدو إلى الجانب الآخر فيحكم الطرف الآخر من الخيط ثم كذلك يتردد ثانيا وثالثا ويجعل بعد ما بينهما متناسبا تناسبا هندسيا حتى إذا أحكم معاقد القمط ورتب الخيوط كالسدى اشتغل باللحمة فيضع اللحمة على السدى ويضيف بعضه إلى بعض ويحكم العقد على موضع التقاء اللحمة بالسدى ويراعى فى جميع ذلك تناسب الهندسة ويجعل ذلك شبكة يقع فيها البق والذباب ويقعد فى زاوية مترصدا لوقوع الصيد فى الشبكة فإذا وقع الصيد بادر إلى أخذه وأكله فإن عجز عن الصيد كذلك طلب لنفسه زاوية من حائط ووصل بين طرفى الزاوية بخيط ثم علق نفسه فيها بخيط آخر وبقى منكسا فى الهواء ينتظر ذبابة تطير فإذا طارت رمى بنفسه إليه فإخذه ولف خيطه على رجليه وأحكمه ثم أكله]

Meselā görürsün ki bir örümcek bir hāneyi binā edecek olursa gidip bir nehrin kenārında uygun bir iki yeri taleb eder ki birbirlerine mütekārib olup onların mā-beynlerindeki fürce ve seᶜat bir zirāᶜ veyāhūd daha ziyāde ekall ola tā ki ona mümkin ola ki onların iki taraflarına ipliği ulaştıra sonra başlar ki luᶜābı olan ipliğin ucunu o iki yerin birisine bırakıp güzelce yapıştırır sonra gider dīgerin kenārına dahi ipliği yapıştırır ve ipliğin ucunu dīger taraftan dahi muhkem kılıp berkleştirir ve böyle böyle ikinci ve üçüncü tārlarını çizip tā ki tekmīlen çizgisini çizer ve tārların yekdīgerlerinden uzaklığı dahi münāsib kılıp şöyle ki tenāsüb-i hendesiyye üzere onları çizer tā ki çizgi ipliklerini bi't-tertīb kımtın maᶜākidini muhkem kıla sonra luhmesiyle iştigāl eder de luhmeyi dahi çizgi üstüne koyup birbirine izāfe eder ve çizgiyi luhmenin iltikāsı yerlerinde ᶜakdi muhkem kılar ki cemīᶜisinde tenāsüb-i hendesiyyeyi gözetip mürāᶜāt eyler ve dokuduğu nesneyi şebeke kılar tā ki sivrisinek ve tatarcık ve sinek gibi ufacık hayevānātı gelip onda düşerler ve kendisi dahi bir kūşesinde olmaya müterassıd olarak oturur, tuzağa vukūᶜ-ı saydı gözetir ve çün şebekesine bir hayvāncık düşer de ayağı o tarlara giriftār olur, derhāl onun ahz ve ekline mübāderet eyler ve çün sayddan ᶜāciz ve dermānde kalır, kezālik kendi nefsi için bir kūşeyi arar da bir duvardan bir bucağı bulur ve zāviyenin iki tarafları beyninde bir

ipliği vasl edip sonra kendi cānını dahi dīger bir iplik ile onda asıp havāda menkūs ve ser-nigūn durur da uçacak bir sineği gözetir, vaktā ki bir sinek uçar, kendi nefsini ona ilkā edip alır ve ipliğini onun ayağı üzerine sarıp muhkem bağlar sonra onu ekl eder.

[وما من حيوان صغير ولا كبير إلا وفيه من العجائب ما لا يحصى أفترى أنه تعلم هذه الصنعة من نفسه أو تكون بنفسه أو كونه آدمى أو علمه أو لا هادى له ولا معلم أفيشك ذو بصيرة فى أنه مسكين ضعيف عاجز بل الفيل العظيم شخصه الظاهرة قوته عاجز عن أمر نفسه فكيف هذا الحيوان الضعيف أفلا يشهد هو بشكله وصورته وحركته وهدايته وعجائب صنعته لفاطره الحكيم وخالقه القادر العليم فالبصير يرى في هذا الحيوان الصّغير من عظمة الخالق المدبّر وجلاله وكمال قدرته وحكمته ما تتحيّر فيه الألباب والعقول فضلًا عن سائر الحيوانات]

Ve sagīr ve kebīrden bir hayvān yoktur ki onda hadd ve ihsāya gelmez bir ᶜacāyib yoktur. Āyā sen onu bu sıfatları kendi nefsinden taᶜallüm edegeldiğini mi zann edersin veyāhūd zātı kendi zātından mı tekevvün etmiş veyā bir insān ve beşer mi onu tekvīn edip bu sanᶜatı ona taᶜlīm etmiş, yoksa hādīsiz ve muᶜallimsiz midir, āyā bir basīretli kimse onun miskīn ve zaᶜīf ve ᶜāciz olduğuna bir şekk eder mi? Ve bu zaᶜīf ve nāçiz değil, belki cüsse ve gövdesi ᶜazīm ve kuvveti zāhir olan fīl bile kendi nefsinin emrinden ᶜāciz ve dermāndedir, nice kalır işbu hayvān-ı zaᶜīf! Āyā kendi şekl ve sūret ve hareket ve hidāyet ve ᶜacāyib-i sanᶜatı ile onun hakīm fātırına ve ᶜalīm ve kādīr olan hālıkına şehādet etmez mi? İşte basīr-i dānā işbu hayvān-ı sagīr-i nātüvānda hālık-ı müdebbirin ᶜazamet ve celālinden ve onun kemāl-i kudret ü hikmetinden ᶜukūl ve elbābı tahyīr eden umūru gör ki hayvānāt-ı sāirede görülen umūr-ı ᶜacībe ve garībeden fazla olarak.

[وهذا الباب أيضًا لا حصر له فإنّ الحيوانات وأشكالها وأخلاقها وطباعها غير محصورةٍ وإنّما سقط تعجّب القلوب منها لأنسها بكثرة المشاهدة نعم إذا رأى حيوانا غريبا ولو دودًا تجدّد تعجّبه وقال سبحان الله ما أعجبه والإنسان أعجب الحيوانات وليس يتعجّب من نفسه بل لو نظر إلى الأنعام التى ألفها تعجّبه وقال سبحان الله ما أعجبه والإنسان أعجب الحيوانات وليس يتعجّب من نفسه بل لو نظر إلى الأنعام الّتي ألفها ونظر إلى أشكالها وصورها ثمّ إلى منافعها وفوائدها من جلودها وأصوافها وأوبارها وأشعارها الّتي جعلها الله لباسا لخلقه وأكانا لهم في ظعنهم وإقامتهم وآنيةً لأشربتهم وأوعيةً لأغذيتهم وصوانًا لأقدامهم وجعل ألبانها ولحومها أغذيةً لهم ثمّ جعل بعضها زينةً للرّكوب وبعضها حاملةً للأثقال قاطعةً للبوادي والمفازات البعيدة لأكثر النّاظر [234] التّعجّب من حكمة خالقها ومصوّرها فإنّه ما خلقها إلّا بعلمٍ محيطٍ بجميع منافعها سابقٍ على خلقه إيّاها فسبحان من الأمور مكشوفةٌ في علمه من غير تفكّرٍ ومن غير تأمّلٍ وتدبّرٍ ومن غير استعانةٍ بوزيرٍ أو مشيرٍ فهو العليم الخبير القدير فلقد استخرج

بأقلّ القليل ممّا خلقه صدق الشّهادة من قلوب العارفين بتوحيده فما للخلق إلّا الإذعان لقهره وقدرته والاعتراف بربوبيّته والإقرار بالعجز عن معرفة جلاله وعظمته فمن ذا الّذي يحصي ثناءً عليه بل هو كما أثنى على نفسه وإنّما غاية معرفتنا الاعتراف بالعجز عن معرفته فنسأل الله تعالى أن يكرمنا بهدايته بمنه ورأفته]

Ve bu bābda olan ᶜacāyib-i sunᶜ u hilkatin vasfı hasra gelmez, zīrā ki asnāf-ı hayvānātın vasf ve eşkāl ve ahlākı ve tıbāᶜı mahsūre değildir ve ondan taᶜaccüb-i kūlubun sukūtu ancak kesret-i müşāhede vü müvāneselerindendir. O bir kimse bir garīb hayvān görmüş olsa velev ki bir kurt ola, taᶜaccübü müteceddid olur da "Subhānallāh, ne bir ᶜacīb hilkattır!" der, hālbuki nevᶜ-i insān cemīᶜ-i hayvānātın aᶜcebidir, maᶜa-ennehu insān kendi nefsinden müteᶜaccib olmaz, belki onun mü'telifi bulunduğu enᶜām ile onların eşkāl ve ahlāk ve tıbāᶜlarına ve onlardan husūle gelen fevāid ve menāfiᶜlerine ve derilerinden alınıp istisnāᶜ olunan yünün ve tüy ve mūy ve evbār ve şuᶜūrlarına nazar ve te'emmül etmiş olsa onun hālık ve musavvirinin kudret ve hikmetinden taᶜaccübü kesīr ederdi ki tebāreke ve taᶜālā onları halkına nice māye-i dirlik kılmış. Hele bak ki mahlūkuna onların cülūd ve şuᶜūru ne gūnā cāme ve libās ve hayme ve çerāgāh kılmış tā ki sefer ve hazar hāletlerinde onunla müntefiᶜ olurlar ve derileri şarāblarına ne gūnā tulum ve kırba ve rāviye ve matara gibi evānī ve kap ve gızālarına evᶜiye ve dağarcık ve cirāb kılmış ve akdāmlarının sıyāneti için naᶜl ve papuç etmiş ve gūşt ve sütleri vücūd-ı insāna gızā kılmış ve baᶜzıları dahi onlara zīnet kılıp rükūba müstaᶜidd ve münkād etmiş ve baᶜzıları refᶜ-i eskāl ve nakl-i ahmāllerine müsahhar kılıp onlarla katᶜ-ı bevādī ve mefāzāt-ı baᶜīdeyi teysīr ve teshīl ettirmiş. İşte buralarını güzelce bir mütālaᶜa ve tedebbür etmiş olsa elbette nāzırı hikmet-i celīle-i rabbāniyyeden pek çok müteᶜaccib kalırdı, zīrā ki bu siyāk üzere onların halk olmaları ancak hilkatlerinden akdem onların cemīᶜ-i fevāid ve menāfiᶜlerine muhīt ve şāmil olan bir ᶜilm ile vākiᶜ olmuştur. Kaldı ki cemīᶜ-i umūr-ı kāināt ve mevādd-ı mükevvenāt onun ᶜilminde bī-tefekkkür ve bī-tedebbür ve bī-te'emmül mekşūf ve ᶜayān olup iᶜāne ve yāverī-i vezīr ü müşīrden ganī ve gayr-i müftekır bulunan ᶜalīm ve habīr ve hakīm ve kadīri her bir şeyn ve noksāndan tesbīh ve takdīs ederiz ki mahlūkātından ekall-i kalīl olan halk ile kulūb-ı ᶜārifīnden kendi tevhīdi için sıdk-ı şehādeti istihrāc etmiş. Ve'l-hāsıl halk için onun kahr ve kudretine izᶜān ve rübūbiyyetine iᶜtirāf ve onun celāl ve ᶜazametinin maᶜrifetinden kusūr ve ᶜaczlerine ikrār etmekten gayrı dīger bir mecāl yoktur. Kimdir o ki onun üzerine senāyı ihsā ede o vech ile ki kendisi onunla nefsi üzerine senā etmiştir. Bizim maᶜrifetimizin gāyesi ancak onun

maᶜrifetinden zaᶜīf ve nātüvān olduğumuzun iᶜtirāfıdır ki Hakk subhānehu ve taᶜālādan diler ve istirhām ederiz ki kendi menn ve re'fet ve ihsānıyla dahi onun hidāyetiyle mükerrem ede.

[ومن آياته البحار العميقة المكتنفة لأقطار الأرض التى هى قطع من البحر الأعظم المحيط بجميع الأرض حتى إن جميع المكشوف من البوادى والجبال والأرض بالإضافة إلى الماء كجزيرة صغيرة فى بحر عظيم وبقية الأرض مستورة بالماء قال النبي صلى الله عليه وسلم الأرض في البحر كالاصطبل في الأرض فانسب اصطبلا إلى جميع الأرض واعلم أن الأرض بالإضافة إلى البحر مثله وقد شاهدت عجائب الأرض وما فيها فتأمل الآن عجائب البحر فإن عجائب ما فيه من الحيوان والجواهر أضعاف عجائب ما تشاهده على وجه الأرض كما أنّ سعته أضعاف سعة الارض ولعظم البحر كان فيه من الحيوانات العظام ما ترى ظهورها فى البحر فتظن أنها جزيرة فينزل أنها جزيرة فينزل الركاب عليها فربما تحس بالنيران إذا اشتغلت فتتحرك ويعلم أنها حيوان وما من صنف من أصناف حيوان البر من فرس أو طير أو بقر أو إنسان إلا وفى البحر أمثاله وأضعافه وفيه أجناس لا يعهد لها نظير فى البر وقد ذكرت أوصافها فى مجلدات وجمعها أقوام عنوا بركوب البحر وجمع عجائبه ثم انظر كيف خلق الله اللّؤلؤ ودوّره في صدفه تحت الماء وانظر كيف أنبت المرجان من صم الصخور تحت الماء وإنما هو نبات على هيئة شجر ينبت من الحجر ثمّ تأمّل ما عداه من العنبر وأصناف النّفائس الّتي يقذفها البحر وتستخرج منه]

Ve dahi aktār-ı zemīne müktenif olan bihār-ı ᶜamīka onun āyātındandır yaᶜnī cemīᶜ-i arza muhīt olan bahr-i ᶜazīmden olan kıtᶜalar dahi onun birlik ve kudret ve ᶜazamet ve hikmetine delālet eden ᶜalāmāt-ı zāhiredendir. Ve maᶜlūmdur ki bahr-i ᶜazīmden mekşūf olan bādiyeler ve cibāl deryā-yı muhīte izāfetle bahr-i ᶜazīm içinde vākiᶜ olan cezīre-i sagīre gibidir ki bakıyye-i arz su ile mestūr ve pūşīdedir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الأرض في البحر كالاصطبل في الأرض" ki hülāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Zemīn-i deryāda ancak zemīnde olan istabl gibidir." İşte sen bir istablı cemīᶜ-i arza nisbet et gör ki kadr-i şey ise işte bahr-i muhīte nisbeten zemīn dahi onun gibidir. Ve sen ᶜacāyib-i arzı görüp müşāhede etmişsin ve zemīnde müstekar ve kāin mahlūkātın ᶜacāyibini görmüşsün, imdi sen bahrin ᶜacāyibine te'emmül eyle, zīrā deryādaki hayevān ve cevāhirin ᶜacāyibi rūy-ı zemīn üzere görüp müşāhede ettiğin ᶜacāyibin azᶜāf-ı muzāᶜafasıdır, nitekim deryānın genişliği zemīn genişliğinin azᶜāfıdır. Ve deryānın ᶜizamından nāşī deryādaki hayevānāttan öyle bir ᶜazīm hayevānāt vardır ki onların arkaları deryāda gördüğün vaktte onları cezīre zann edersin ki kārbānlar gelip üstünde nüzūl ederler ve ola ki arkası üzerinde yaktıkları āteşlerin harāretini hiss eder de taharrük eyler ve o vaktte hayvān olduğu

maʿlūm olur. Ve sunūf-ı hayevānāt-ı berriyyeden bir sınf hayvān yoktur ki deryāda onun misli ve azʿāfı olmaya ki esb ve murg ve sığır ve insān gibi ve deryāda birtakım hayvānāt dahi vardır ki karada onlara bir nazīr ve mesīl ve müşābih görünmemiştir ki mücelledāt-ı ʿadīdede evsāfı zikr olunmuştur ve ʿacāyib-i bahrin cemʿine ʿanā edip bihārı rükūb eden akvām onu cemʿ etmişler. Sonra bak ki Zāt-ı zü'l-celāl deryāda su altında ve sedef içinde nice inciyi halk edip tedvīr etmiştir ve deryā dibinde ve su altında samm-ı suhūrdan mercānı nice bitirip inbāt etmiştir ki taştan biten eşcārın kılık ve hey'etindedir. Sonra onun mā-ʿadāsı olan ʿanber ve sāir asnāf-ı nefāyisten deryā hārice kazf ve ihrāc ettiği nefāyise nazar eyle.

[ثمّ انظر إلى عجائب السّفن كيف أمسكها الله تعالى على وجه الماء وسيّر فيها التّجّار وطلّاب الأموال وغيرهم وسخّر لهم الفلك لتحمل أثقالهم ثم أرسل الرياح لتسوق السفن ثم عرف الملاحين موارد الرياح ومهابها ومواقيتها ولا يستقصى على الجملة عجائب صنع الله فى البحر فى مجلدات وأعجب من ذلك كله ما هو أظهر من كلّ ظاهرٍ وهو كيفيّة قطرة الماء وهو جسمٌ رقيقٌ لطيفٌ سيّالٌ مشفٌّ متّصل الأجزاء كأنّه شيءٌ واحدٌ لطيف التركيب سريع القبول للتقطيع كأنه منفصل مسخر للتصرف قابل للانفصال والاتصال به حياة كلّ ما على وجه الأرض من حيوانٍ ونباتٍ فلو احتاج العبد إلى شربة ماءٍ ومنع منها لبذل جميع خزائن الأرض وملك الدّنيا في تحصيلها [235] لو ملك ذلك ثمّ لو شربها ومنع من إخراجها لبذل جميع خزائن الأرض وملك الدّنيا في إخراجها فالعجب من الآدميّ كيف يستعظم الدّينار والدّرهم ونفائس الجواهر ويغفل عن نعمة الله في شربة ماءٍ إذا احتاج إلى شربها أو الاستفراغ عنها بذل جميع الدّنيا فيها]

Sonra sen sefīnelerin ʿacāyibine nazar eyle ki Hakk subhānehu ve taʿālā onları su yüzünde nice tutmuştur ve sefīne içinde tüccār ve talebe-i māl ve dīgerleri nice seyr ettirmiştir ve ağırlık ve eskāllerini kaldırıp haml ve nakl etmek için onlara gemileri ve maʿūne ve felekleri nece müsahhar kılmıştır sonra sefīneleri yürütüp sevk etmek için nece riyāh ve rüzgārları irsāl etmiştir sonra mellāh ve ve tāife ve keştī-bān ve kaptanlarını mevārid-i riyāh ve mehābb-ı rüzgār ile mevākitlerini nice öğretip taʿrīf etmiştir. Ve deryāda olan sunʿ-ı ilāhīnin ʿacāyibini ʿale'l-cümle mücelledāt-ı ʿadīdede istiksā olunmaz ve bunların kāffesinden en çok ziyāde ʿacīb odur ki cemīʿ-i zāhirāttan azher olan katre-i mānın keyfiyyetidir ki bir cism ve rakīk ve latīf ve seyyāl ve nāmī ve müşiff ve muttasilu'l-eczā olup da sanki bir şey-i vāhiddir ve latīfü't-terkīb ve taktīʿe serīʿü'l-kabūl olup sanki yekdīgerinden munfasıl gibidir ki tasarrufa müsahhar hem ittisāl ve hem infisāle kābildir ve rūy-i zemīn üzere olan her bir hayātlının dirlik ve hayāt ve zin-

deliği onunladır ve her bir nebāt dahi onunla vücūda gelir ki bir içim suya bir insān muhtāc olmuş olsa ve ondan memnūᶜ olmuş olsa kendisi cemīᶜ-i mülk-i dünyāya mālik olmuş olsa onun tahsīli için kāffesini verip bezl eder de cemīᶜ-i hazāin-i arz ile onu satın alırdı ve onu alıp içtikten sonra onun ihrācından dahi memnūᶜ olmuş olsa kezālik hazāin-i arz ve cemīᶜ-i mülk-i dünyāya mālik olmuş olsa onun ihrācı için o hazāin ve mülk-i dünyāyı verirdi. İşte aᶜceb odur ki insān zer ve sīm ve cevāhiri istiᶜzām eder de bir içim suda olan niᶜmet-i ᶜuzmā-yı ilāhiyyeden gāfil olur o hāl ile ki onun içmesine ve ondan fārig olmasına muhtāc olursa cemīᶜ-i mülk-i dünyāyı onda bezl eder.

[فتأمّل في عجائب المياه والأنهار والآبار والبحار ففيها متّسعٌ للفكر ومجالٌ وكلّ ذلك شواهد متظاهرةٌ وآياتٌ متناصرةٌ ناطقةٌ بلسان حالها مفصحةٌ عن جلال بارئها معربةٌ عن كمال حكمته فيها منادية أرباب القلوب بنغماتها قائلة لكل ذى لب أما ترانى وترى صورتى وتركيبى وصفات ومنافعى واختلاف حالاتى وكثرة فوائدى أتظن أنى كونت نفسى أو خلقنى أحد من جنسى أو ما تستحيى أن تنظر فى كلمة مرقومة من ثلاثة أحرف فتقطع بأنها من صنعة آدمى عالم قادر مريد متكلم ثم تنظر إلى عجائب الخطوط الإلهية المرقومة على صفحات وجهى بالقلم الإلهى الذى لا تدرك الأبصار ذاته ولا حركته ولا اتصاله بمحل الخط ثم ينفك قلبك عن جلالة صانعه]

İşte miyāh ve enhār ve ābār ve ebhārın ᶜacāyibinde te'emmül eyle ki fikr için vāsiᶜ bir mecāl ve meydān vardır. Ve onların cemīᶜisi şevāhid-i mütezāhire ve āyāt-ı mütenāsiredir ki Bārī'sinin celālinden ve onlarda olan hikmetin kemālinden lisān-ı hāl ile nātık ve muᶜrib olup kendi nagamātı ile erbāb-ı kūlubu münādāt edip her bir ᶜakllıya der ki "Sen beni görmez misin ve benim sūret ve terkīb ve sıfāt ve menāfiᶜimi müşāhede etmez misin ve benim ihtilāfāt-ı ahvāl ve kesret-i fevāidimi rü'yet etmez misin? Sen ne zann edersin? Āyā ben kendi nefsimi ben mi tekvīn ettim yaᶜnī böyle mi gümān edersin, yoksa benim kendi hemcinsimden dīger bir kimse mi beni yarattı, hāşā!" veyāhūd "Sen utanıp hayā etmez misin ki üç harften mürekkeb bir kelimeyi gördüğün vaktte katᶜıyyen hükm edersin ki bu söz bir ᶜālim ve kādir ve mürīd ve mütekellim bir adamın sözüdür ve benim safahāt-ı vechim üzere kalem-i kudretle mahtūt olan hutūtun ᶜacāyibine nazar edersin ve o hutūt zātı ve hareket ve mahall-i hatta ittisāli basarla idrāk olunmayan kudret kaleminin eseri olduğunu görüp anlarsın ve maᶜa-zālik onun sāniᶜinin celāl ve hikmet ve irādetinden senin kalbin münfekk olur da onda te'emmül ve tedebbür etmez misin?"

[وتقول النطفة لأرباب السمع والقلب لا للذين هم عن السمع معزولون توهمنى فى ظلمة

الأحشاء مغموسة فى دم الحيض فى الوقت الذى يظهر التخطيط والتصوير على وجهى فينفش النقاش حدقتى وأجفانى وجبهتى وخدى وشفتى فترى التقويس يظهر شيئاً فشيئاً على التدريج ولا ترى داخل النطفة نقاشا ولا خارجها ولا داخل الرحم ولا خارجه ولا خبر منها للأم ولا للأب ولا للنطفة ولا للرحم فما هذا النقاش بأعجب مما نشاهده ينقش بالقلم صورة عجيبة لو نظرت إليها مرة أو مرتين لتعلمته فهل تقدر على أن تتعلم هذا الجنس من النقش والتصوير الذى يعم ظاهر النطفة وباطنها وجميع أجزائها من غير ملامسة للنطفة ومن غير اتصال بها لا من داخل ولا من خارج فإن كنت لا تتعجب من هذه العجائب ولا تفهم بها أن الذى صور ونقش وقدر لا نظير له ولا يساويه نقاش ولا مصور كما أن نقشه وصنعه لا يساويه نقش وصنع فبين الفاعلين من المباينة والتباعد ما بين الفعلين فإن كنت لا تتعجب من هذا فتعجب من عدم تعجبك فإنه أعجب من كل عجب فإن الذى أعمى بصيرتك مع هذا الوضوح ومنعك من التبيين مع هذا البيان جدير بأن تتعجب منه فسبحان من هدى وأضل وأغوى وأرشد وأشقى وأسعد وفتح بصائر أحبابه فشاهدوه فى جميع ذرات العالم وأجزائه وأعمى قلوب أعدائه واحتجب عنهم بعزه وعلائه فله الخلق والأمر والامتنان والفضل واللطف والقهر لا راد لحكمه ولا معقب لقضائه]

Ve kezālik nutfe dahi erbāb-ı semᶜ ve kulūba der, değil ki semᶜden maᶜzūl bulunanlara: "Sen bir kerre beni tevehhüm edip der-hayāl eyle ki vaktā ki ben ahşānın karanlığında ve kan hayız içinde magmūs ve matmūs olarak ve benim yüzüm üzerine tahtīt ve tasvīrler zāhir olur da nakkāş benim dīdemin hadekasını ve benim göz kapak ve cefnlerimi ve cebhe ve pīşānī ve alın ve yanak ve dudaklarımı nakş edip ve onun nakş ve takvīs ve nigārının eseri bende şey'en fe-şey'en ᶜale't-tedrīc zāhir olduğunu görürsün ki o hālde ne nutfenin dāhilinde ve ne de hāricinde ve ne rahmin dāhilinde ve ne de hāricinde bir nakkāşı görürsün ve ondan ne mādere bir haber ve ne de pedere bir vukūf bulunur ve ne nutfeye bir peyām ve ne de rahime bir hiss ve idrāk vākiᶜ olur." Āyā işbu nakkāş ve nukūş nakş-ı kalem ile gördüğün sūret-i ᶜacībeden aᶜceb değil midir, maᶜa ennehu o nakş-ı hāmeye sen bir iki kerre bakmış olsan onu öğrenip taᶜalüm ederdin. ᶜAcabā işbu kalem-i kudretle zāhir ve dāhil ve hāricden ona bir lems ve ittisāl hāsıl olmaksızın nutfenin zāhir ve bātın ve cemīᶜ-i eczāsına ᶜāmm olup sahīfesinde bedīdār olan bu cins nakş ve tasvīri bilip öğrene [236] bilir misin? Ve eğer sen bu ᶜacāyibden taᶜaccüb etmez isen ve onların delāletleriyle o ki onları nakş ve tasvīr ve takdīr etmiş ki onun nakş ve sunᶜuna bir sunᶜ ve nakş müsāvī olmadığı gibi onun zāt ve kudret ve hikmetinin dahi bir nazīri olmadığını ve bir nakkāş ve musavvir ona müsāvī olmadığını ve beyne'l-fiᶜleyn arada olan fark ve tefāvüt gibi beyne'l-fāᶜileyn dahi mübāyene ve tebāᶜud olduğunu fehm etmez isen, o hālde senin işbu ᶜadem-i taᶜaccübünden taᶜaccüb olunur, çünkü her bir ᶜacībeden aᶜcebdir. Ve

eğer bu ᶜadem-i taᶜaccübden dahi taᶜaccüb etmez isen o ki senin basīretini kör edip de bunca vuzūh ile berāber onu görmekten ve bu beyān ile maᶜan onu tibyāndan seni menᶜ eden zāt-ı celīlden taᶜaccüb etmekliğin daha ziyāde sezā ve becādır. Hülāsa o ki hidāyet ve ızlāl ve irşād ve igvā ve isᶜād ve işkā eden hakīm-i dānāyı ki kendi evliyā ve ehibbāsının basīrelerini feth ve küşād eder tā ki tā ki onu ᶜālemin cemīᶜ-i zerrāt ve eczāsında müşāhede ederler ve kendi ᶜadüvv ve düşmanlarının gönüllerini kör ve nābīnā kılıp tā ki ᶜizz ve ᶜalāsıyla onlardan muhtecib olur, ben onu tesbīh ve takdīs edip her bir şeyn ve noksāndan tenzīh eylerim ki halk ve emr ve imtinān ve fazl ve lutf ve kahr cümlesi onundur, onun hükmünü redd ve kazāsına bir taᶜkīb edici yoktur.

[ومن آياته الهواء اللطيف المحبوس بين مقعر السماء ومحدب الأرض يدرك بحس اللمس عند هبوب الرياح جسمه ولا يرى بالمين شخصه وجملته مثل البحر الواحد والطيور محلقة فى جو السماء ومستبقة سباحة فيه بأجنحتها كما تسبح حيوانات البحر فى الماء وتضطرب جوانبه وأمواجه عند هبوب الرياح كما تضطرب أمواج البحر فإذا حرك الله الهواء وجعله ريحا هابة فإن شاء جعله نشرابين يدي رحمته كما قال سبحانه ﴿وَاَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاَسْقَيْنَاكُمُوهُۚ وَمَا اَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ﴾ فيصل بحركته روح الهواء إلى الحيوانات والنّباتات فتستعدّ للنّماء وإن شاء جعله عذابًا على العصاة من خليقته كما قال تعالى ﴿اِنَّا اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحاً صَرْصَراً فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّۙ تَنْزِعُ النَّاسَۙ كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ﴾]

Ve semāᶜ-yı mukaᶜᶜar ile arz-ı muhaddeb beyninde mahbūs olan latīf havā dahi onun āyātındandır ki hubūb-ı riyāh ᶜindinde cismi hiss-i lems ile idrāk olunmaz ve onun şahs ve cümlesi göz ile görünmez bahr-i vāhid gibidir ve kuşlar dahi cevv-i semāda muhallaka olarak yekdīgeriyle müstebik ve kanatlarıyla içinde deryāda hayvānāt-ı bahriyye gibi yüzer giderler ve emvāc-ı deryā hubūb-ı riyāh ᶜindinde muztarib olduğu gibi onun cevābını dahi rüzgārlar hübūbunda muztarib olur. Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri eğer hevāyı tahrīk edip onu bir eser rüzgār kılarsa dilerse onun rahmeti önünde neşr kılar, nitekim buyurmuş ﴿وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ﴾[336] ki onun hareketi ile hayvānāt ve nebātāta rūh-ı havāyı īsāl eder de onunla neşv ü nemāya müstaᶜidd olur ve dilerse onu ᶜāsī ve günahkār kulları üzerlerine ᶜazābı kılar, nitekim buyurmuş ki ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ﴾[337] yaᶜnī "Biz onlar üzere rīh-i sarsarı irsāl ettik. Bir günde nuhūseti

336 "Rüzgārları da aşılayıcı olarak gönderip yukarıdan su indirerek sizi onunla suladık. Onu toplayıp depolayan da siz değilsiniz." Hicr, 15/22.

337 " Biz onların üstüne, uğursuzluğu sürekli bir günde gürültülü ve dondurucu bir rüzgar gönderdik. İnsanları köklerinden sökülmüş hurma kütükleri gibi kaldırıp atıyordu." Kamer, 54/19-20.

mürūr edip cümlesi helāk oldular o rüzgār onları yerlerinden koparıp baş aşağı attırdı, gūyā hurma ağacı kökünden kopup yıkılır gibi boyunları altında kalırdı."

[ثم انظر إلى لطف الهواء ثم شدته وقوته مهما ضغط فى الماء فالزق المنفوخ يتحامل عليه الرجل القوى ليغمسه فى الماء فيعجز عنه والحديد الصلب تضعه على وجه الماء فيرسب فيه فانظر كيف ينقبض الهواء من الماء بقوته مع لطافته وبهذه الحكمة أمسك الله تعالى السفن على وجه الماء وكذلك كل مجوف فيه هواء لا يغوص فى الماء لأن الهواء ينقبض عن الغوص فى الماء فلا ينفصل عن السطح الداخل من السفينة فتبقى السفينة الثقيلة مع قوتها وصلابتها معلقة فى الهواء اللطيف كالذى يقع فى بئر فيتعلق بذيل رجل قوى ممتنع عن الهوى فى البئر فالسفينة بمقعرها تتشبث بأذيال الهواء القوى حتى تمتنع من الهوى والغوص فى الماء فسبحان من علق المركب الثقيل فى الهواء اللطيف من غير علاقة تشاهد وعقدة تشد]

Sonra lutfla maᶜan havānın suya müzāhamesi oldukça onun şiddet ve kuvvetine bak ki ez-cümle menfūh tulum suya batmaz ve onu suda daldırmak için merd-i kavī üzerine haml etse bile onu suya gams ettiremez de ondan ᶜāciz kalır ve berk ve katı olan demiri su yüzüne koyar isen derhāl içine batıp gark olur. İşte bak ki kendi letāfetiyle maᶜan rüzgār sudan kendi kuvvetiyle nice münkabız olur, işte bu hikmetle Melik-i müteᶜāl sefīneleri su yüzünde tutmuştur. Ve her bir mücevvef ki rüzgār ile memlū olur, o dahi suda batmaz, çünkü rüzgār suda dalmaktan münkabız olur ve sefīnenin sath-ı dāhilīsinden munfasıl olmaz ve sefīnenin bunca olan salābet ve sikal ve kuvvetiyle berāber bir latīf rüzgārda asılı ve muᶜallak kalır, nitekim kuyuya düşmüş olan adam ki kuyuya düşmekten mümteniᶜ ve kavī bir adamın dāmenine asılır da taᶜalluk eder, işte sefīne kendi derinlik ve ᶜumkuyla maᶜan kavī rüzgārın dāmenine teşebbühle düşmekten ve suya dalmaktan imtināᶜ eder. Artık ben ağır ve girān merkebi havā-yı latīfe bī-ᶜalāka-i meşhūde ve bī-ᶜukde-i meşdūde taᶜlīk eden Kādir-i kayyūmu her bir nakāyıstan tenzīh ve takdīs ederim.

[ثمّ انظر إلى عجائب الجوّ وما يظهر فيه من الغيوم والرّعود والبروق والأمطار والثّلوج والشّهب والصّواعق فهي عجائب ما بين السّماء والأرض وقد أشار القرآن إلى جملة ذلك في قوله تعالى ﴿وَمَا خَلَقْنَا السَّمَٓاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ﴾ ﴿مَا خَلَقْنَاهُمَٓا اِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ وهذا هو الّذي بينهما وأشار إلى تفصيله في مواضع شتّى حيث قال تعالى ﴿وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَٓاءِ وَالْاَرْضِ لَاٰيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ﴾ وحيث تعرض للرعد والبرق والسحاب والمطر فإذا لم يكن لك حظ من هذه الجملة إلا أن ترى المطر بعينك وتسمع الرعد بأذنك فالبهيمة تشاركك فى هذه المعرفة فارتفع من حضيض عالم البهائم إلى عالم الملأ الأعلى فقد فتحت عينيك فأدركت ظاهرها فغمض عينك الظاهرة وانظر ببصيرتك الباطنة لترى عجائب باطنها وغرائب أسرارها]

Sonra sen cevv-i semāda olan ʿacāyibe nazar eyle de gör ki zāhir olan bulut ve raʿd ve berk ve berf ve bārān ve şühüb ve savāʿik cümlesi gök ile yer arasındaki ʿacāyiblerdir ve Kur'ān-ı ʿazīmü'ş-şān cemīʿisine işāret etmiştir, nitekim buyurmuş ki ﴿وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾[338] ki semāvāt ile arz mā-beyninde olan şey bunlardır. Ve burada cümlesine mücmelen işāret etmiş ise de sāir yerlerde dahi başka başka mufassalen onlara işāret etmiş ki bir yerde ﴿وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ﴾[339] yaʿnī "Gök ile yer beyninde olan sehāb-ı müsahhar" buyurmuştur ve dīger yerlerde raʿd ve berk ve sehāb ve matara taʿarruz etmiştir. Ve eğer bu cümleden senin hazzın ancak yağmuru görmek ve raʿdı işitmektir, artık behīmeler dahi bu maʿrifette sana müşāriklerdir, zīrā onlar dahi bārānı görürler ve raʿdı istimāʿ ederler kaldı ki sen ʿālem-i behāyimin hadīdinden mele-i aʿlā ʿālemine terakkī ve irtifāʿ eyle, zīrā sen kendi iki gözlerini açmışsın ve zāhirlerini görüp anlamışsın, hemān sen zāhir gözünü yum da basīret-i bātıniyyenle nazar et tā ki ʿacāyib-i bātıniyyeleriyle garāyib-i esrārını müşāhede eylersin.

[وهذا أيضا باب يطول الفكر فيه إذ لا مطمع في استقصائه فتأمّل السّحاب الكثيف المظلم كيف تراه يجتمع في جوّ صافٍ لا كدورة فيه وكيف يخلقه الله تعالى إذا شاء ومتى شاء وهو مع رخاوته حاملٌ للماء الثّقيل وممسكٌ له في جوّ السّماء إلى أن يأذن الله فى إرسال الماء وتقطيع القشرات كل قطرة بالقدر الذي أراده الله تعالى وعلى [237] الشكل الذى شاءه فترى السحاب يرش الماء على الأرض ويرسله قطرات متفاصلة لا تدرك قطرة منها قطرة ولا تتصل واحدة بأخرى بل تنزل كل واحدة فى الطريق الذى رسم لها لا تعدل عنه فلا يتقدم المتأخر ولا يتأخر المتقدم حتّى يصيب الأرض قطرةً قطرةً فلو اجتمع الأوّلون والآخرون على أن يخلقوا منها قطرةً أو يعرفوا عدد ما ينزل منها فى بلدة واحدة أو قرية واحدة لعجز حساب الجن والإنس عن ذلك فلا يعلم عددها الا الذى أوجدها ثم كل قطرة منها عينت لكل جزء من الأرض ولكل حيوان فيها من طير ووحش وجميع الحشرات والدواب ومكتوب على تلك القطرة بخط إلهى لا يدرك بالبصر الظاهر أنها رزق الدودة الفلانية التى فى ناحية الجبل الفلانى تصل إليها عند عطشها فى الوقف الفلانى هذا مع ما فى انعقاد البرد الصلب من الماء اللطيف وفى تناثر الثلوج كالقطن المندوف من العجائب التى لا تحصى كل ذلك فضل من الجبار القادر وقهر من الخلاق القاهر ما لأحد من الخلق فيه شرك ولا مدخل]

Ve bu bir kapıdır ki onda fikr uzun olur, zīrā istiksāsında bir matmaʿ

338 "Biz, gökleri, yeri ve bunlar arasında bulunanları, eğlenmek için yaratmadık. Biz onları, ancak hak ve hikmete uygun olarak yarattık. Ama onların çoğu bilmiyorlar." Duhān, 44/38.

339 "Ve gökle yer arasındaki emre amade bulutları evirip çevirmesinde elbette düşünen bir topluluk için deliller vardır." Bakara, 2/164.

yoktur. Ez-cümle sen bulutta te'emmül eyle ki bu sehāb-ı kesīf ve muzlim nice toplanır da cevv-i havāda yekpāre gibi birikip müctemiᶜ olur o hālde ki cevv-i havā sāfī küdūretsiz idi ve dilediği vaktte onu dilediği vech üzere nice halk eder ve onu süstlük ve gevşekliğiyle berāber āb-ı girāna nice hāmil olur yüklenir ve cevv-i semāda o suyu tutar tā ki onun irsāline izn-i rabbānī ona erzānī ve şāyān olur ve her ne vakt ki onun irsāline izn verir, onun murād buyurduğu olur, yüklenir ve cevv-i semāda o suyu tutar tā ki onun irsāline izn-i rabbānī ona erzānī ve şāyān olur ve her ne vakt ki onun irsāline izn verir onun murād buyurduğu vech üzere ve dilediği şekl ve takdīr üzere kestirip de damla damla irsāl ettirir tā ki sehāb onu yer üzerine katarāt-ı mütefāsıla olarak sepip yağdırır ki katre katreye ulaşmaz ve bir noktası bir noktasına muttasıl olmaz, ancak her bir damla ona resm ettiği tarīkte nāzil olur da o yoldan sapıp ᶜudūl etmez ki ne mütekaddimi müteahhir olur ve ne müteahhiri mütekaddim olur tā ki zemīne katre katre isābet ede, hālbuki mütekaddimīn ve müteahhirīn yaᶜnī cemīᶜ-i mahlūkāt onun bir katresinin halkı üzerine birikip müctemiᶜ olmuş olsalar onu halk edemezler ve bir belde-i vāhide veyāhūd bir karye-i vāhidede ondan nāzil olan katrelerinin ᶜaded ve mikdārını bilemezler ve cinn ve ins onun hesābından ᶜāciz kalırlardı; onun ᶜaded ve hesābını ancak onu īcād eden Hallāk-ı ᶜalīm bilir. Ve onun her bir katresi zemīnin birer cüz'üne taᶜyīn olunmuş ve her bir hayvān ve kuş ve cānver ve haşerāt ve debībl ere ondan birer hazz ve behre taᶜyīn ve tahsīs olunmuş ve her bir katrenin üzerine basar-ı zāhir ile idrāk olunmayan hatt-ı ilāhī ile yazılmış ki bu katre filānca dağın nāhiyesinde sākin olan filānca kurtun rızkıdır ki susuz kaldığı zamānda filānca vaktte ona vāsıl olur ve bu ᶜacāyib ile maᶜan mā-ı latīften katı dolunun cemād ve inᶜikād ve teşkīli ve atılmış pamuk gibi berfin tenāsüründe olan ᶜacāyib dahi fazladır. Ve bu kabīlden olan ᶜacāyib ve hikem ve tekādīr ve tedābīrinin garāyibi hasr ve ihsāya gelmez ve bunun cemīᶜisini ancak Cebbār-ı kādirden fazl ve Hallāk-ı kāhirden bir kahrdır ki halāyıktan hīçbir ferdin onda bir şirk ve medhali yoktur.

[بل ليس للمؤمنين من خلقه إلا الاستكانة والخضوع تحت جلاله وعظمته ولا للعميان الجاحدين إلا الجهل بكيفيته ورجم الظنون بذكر سببه وعلته فيقول الجاهل المغرور إنما ينزل الماء لأنه ثقيل بطبعه وإنما هذا سبب نزوله ويظن أن هذه معرفة انكشفت له ويفرح بها ولو قيل له ما معنى الطبع وما الذى خلقه ومن الذى خلق الماء الذي طبعه الثقل وما الذى رقى الماء المصبوب فى أسافل الشجر إلى أعالى الأغصان وهو ثقيل بطبعه فكيف هوى إلى أسفل ثم ارتفع إلى فوق فى داخل تجاويف الأشجار شيئا فشيئا بحيث لا يرى ولا يشاهد حتى ينتشر

فى جميع أطراف الأوراق فيغذى كل جزء من كل ورقة ويجرى إليها فى تجاويف عروق شعرية صغار يروى منه العرق الذى هو أصل الورقة ثم ينتشر من ذلك العرق الكبير الممدود فى طول الورقة عروق صغار فكأن الكبير نهر وما انشعب عنه جداول ثم ينشعب من الجداول سوق أصغر منها ثم ينتشر منها خيوط عنكبوتية دقيقة تخرج عن إدراك البصر حتى تنبسط فى جميع عرض الورقة فيصل الماء فى أجوافها إلى سائر أجزاء الورقة ليغذيها وينميها ويزينها وتبقى طراوتها ونضارتها وكذلك إلى سائر أجزاء الفواكه فإن كان الماء يتحرك بطبعه إلى أسفل فكيف تحرك إلى فوق فإن كان ذلك يجذب جاذب فما الذى سخر ذلك الجاذب وإن كان ينتهى بالآخرة إلى خالق السموات والأرض وجبار الملك والملكوت فلم لا يحال عليه من أول الأمر فنهاية الجاهل بداية العاقل]

Belki halkından mü'min olan kimseler için onun celāl ve ᶜazāmeti altında istikāne ve huzūᶜdan gayrı bir hāl ve çāreleri yoktur ve cahd edici gören için onun keyfiyyetine cehl ve bilmemezlik ve sebeb ve ᶜilletinin zikriyle recm-i zunūn u gümāndan gayrı dīger bir sanᶜat yoktur ki cāhil-i magrūrdur ki katr-ı mā ancak sehābdan kendi sikal-i tabīᶜisiyle nāzil olur ve onun sebeb-i nüzūlü ancak budur ve zann eder ki bunun ᶜilmi bir maᶜrifettir, ona keşf olunmuş da onunla sevinir ve ona denilmiş olsa ki tabᶜın maᶜnāsı nedir ve onu halk eden kimdir ve tabᶜı sakīl olan suyu halk eden kimdir ve şecerenin dibine dökülen suyu agsāna ve agsān üzerinde olan dal ve budak ve yapraklarına çıkarıp kaldıran şey nedir ve tabᶜı girān ve ağır olduğu hālde su aşağıya düşüp nāzil olduktan sonra be-tekrār sikal-i tabᶜıyla maᶜan yukarıya eşcārın derūnunda şey'en fe-şey'en pūşīde ve nihān olarak ki görünmez ve müşāhede olunmaz olduğu hālde ne asl mürtefiᶜ olur tā ki yaprakların etrāfında münteşir olur ve her bir yaprağın her bir cüz'üne gızā verip küçürek kıl gibi damarların içinde ve bātınında cārī olmakla yaprağın aslı olan damarı sularda sonra yaprağın uzunluğunda memdūd olan o damar-ı kebīrden münteşir olan sagīr damarlardan sārī olur, sanki ᶜırk kebīr bir nehr gibidir ve ondan müteşaᶜᶜib olan ᶜurūk cedveller gibidirler ve cedvellerden müteşaᶜᶜib olan sagīr ark ve ırmak gibi sagīr damarlar müteferrig olur sonra ondan ince olarak bir huyūt-ı ᶜankebūtiyye münteşir olur ki idrāk-i basardan hāric bir mertebede yaprağın cemīᶜ-i arazında döşenip münbasıt olur ve su onun içinde ve ecvāfında yayılıp da yaprağın cemīᶜ-i eczāsına vāsıl olur tā ki onu tagziye ve tenmiye edip tezyīn eder ve onunla tarāvet ve nadāreti durup bākī kalır ve kezālik cemīᶜ-i esmāra dahi öylece cārī ve sārī olur. İşte eğer su tabᶜan aşağı cānibine taharrük ederse ber-minvāl-i meşrūh yukarıya nice müteharrik oldu ve eğer yukarıya hareketi bir cāzibenin cezbiyle ise o cāzibi teshīr eden kimdir ve eğer fi'l-āhir Hallāk-ı semāvāt u

arz ve Cebbār-ı mülk ü melekūta müntehī ise yā niçin evvel-i emrde onun üzerine haml ve ihāle olunmuyor? Ammā ne çāre, hemīşe nihāye-i ʿilm-i cāhil bidāyet-i ʿilm-i ʿākıldır.

[ومن آياته ملكوت السموات والأرض وما فيها من الكواكب [238] وهو الأمر كله ومن أدرك الكل وفاته عجائب السموات فقد فاته الكل تحقيقا فالأرض والبحار والهواء وكل جسم سوى السموات بالإضافة إلى السموات قطرة فى بحر وأصغر ثم انظر كيف عظم الله أمر السموات والنّجوم في كتابه فما من سورةٍ إلّا وتشتمل على تفخيمها في مواضع وكم من قسمٍ في القرآن بها كقوله تعالى ﴿وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ﴾ ﴿وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ﴾ ﴿وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ﴾ ﴿وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنٰيهَا﴾ وكقوله تعالى ﴿وَالشَّمْسِ وَضُحٰيهَا وَالْقَمَرِ اِذَا تَلٰيهَا﴾ وكقوله تعالى ﴿فَلَٓا اُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ الْجَوَارِ الْكُنَّسِ﴾ وقوله تعالى ﴿وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰى﴾ ﴿فَلَٓا اُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَاِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ﴾]

Ve dahi onun cümle-i āyātından melekūt-ı semāvāt ile onda olan nücūm ve kevākibdir yaʿnī halk-ı semāvāt u kevākibe dahi nazar etmek vācibdir, çünkü onun cümle-i āyāt-ı dāllātındandır. Ve bunların nazar ve tedebbürü emrin cemīʿisidir, zīrā o ki onun mā-ʿadāsını idrāk edip de ʿacāyib-i semāvātı idrāk etmez, tahkīkan cemīʿ-i mükevvenātın maʿrifet ve idrāki ondan geçip fāit olmuş, zīrā arz ve bihār ve her bir cism-i mahsūs kāffesi semāvāta izāfetle deryādan bir damla ve daha ziyāde küçük bir şeydir. Sonra nazar et gör ki Zāt-ı zü'l-celāl emr-i nücūm u semāvātı nice taʿzīm etmiş ki Kitāb-ı kerīm'inin her bir sūresinde elbete semāvātın tefhīmine bir zikri īrād etmiştir ki bir sūresi yoktur ki birkaç yerde onun tefhīmine müştemil bir bahs yoktur ve semāvāt ile nice kerre kasem etmiştir, nitekim buyurmuş ki ﴿وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ﴾[340] yaʿnī "Burclar sāhibi olan gökler hakkı için." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ﴾[341] ilh. yaʿnī "Semā ve tārık hakkı o tārık ne şey idüğünü sana ne bildirdi, o bir ziyālı yıldızdır." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ﴾[342] ilh. yaʿnī "Medār ve tarīklerinde seyr eden kevākib sāhibi semā hakkı için." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا﴾[343] yaʿnī "Semā ve onu binā eden hakkı için." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا﴾[344] yaʿnī "Şems ve duhāda dav' ve harāreti hakkı için ve şemse peyrev olan kamer hakkı için." Ve dahi buyurmuş ki ﴿فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ الْجَوَارِ الْكُنَّسِ﴾[345] yaʿnī "Gündüzlerde şemsin dav'ı tahtında

340 "Burçlarla dolu göğe andolsun" Burūc, 85/1.
341 "Göğe ve tārıka andolsun." Tārık, 86/1.
342 "Yollara (yıldızların dolaştığı yörüngelere) sahip göğe andolsun ki" Zāriyāt, 51/7.
343 "Göğe ve onu bina edene andolsun" Şems, 91/5.
344 "Güneşe ve onun aydınlığına andolsun, Onu izlediğinde Ay'a andolsun" Şems, 91/1-2.
345 "Andolsun, bir görünüp bir sinenlere, akıp gidip kaybolanlara," Tekvīr, 81/15-16.

ihtifā ve gecelerde zuhūr ile gurūba cārī olan yıldızlara kasem ederim." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَى﴾[346] yaᶜnī "Tulūᶜ ve gurūb eden yıldızlar hakkı için." Ve dahi buyurmuş ki ﴿فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ﴾[347] yaᶜnī "Kevākibin mevākiᶜ ve megāribine kasem ederim" ki bu eserle mü'essirinin vücūduna delālet vardır, "eğer bilirsiniz bu kasem büyük kasemdir."

فقد علمت أنّ عجائب النّطفة القذرة عجز عن معرفتها الأوّلون والآخرون وما أقسم الله بها فما ظنّك بما أقسم الله تعالى به وأحال الأرزاق عليه وأضافها إليه فقال تعالى ﴿وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ﴾ وأثنى على المفكرين فيه فقال ﴿الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللهَ قِيَاماً وَقُعُوداً وَعَلٰى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ﴾ وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم ويل لمن قرأ هذه الآية ثم مسح بها سبلته أى تجاوزها من غير فكر وذم المعرضين عنها فقال ﴿وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفاً مَحْفُوظاً وَهُمْ عَنْ اٰيَاتِهَا مُعْرِضُونَ﴾ فأى نسبة لجميع البحار والأرض إلى السماء وهى متغيرات على القرب والسموات صلاب شداد محفوظات عن التغير إلى أن يبلغ الكتاب أجله ولذلك سماه الله تعالى محفوظا فقال ﴿وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفاً مَحْفُوظاً وَهُمْ عَنْ اٰيَاتِهَا مُعْرِضُونَ﴾ وقال سبحانه ﴿وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعاً شِدَاداً﴾ وقال ﴿ءَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقاً اَمِ السَّمَاءُ بَنٰيهَا رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوّٰيهَا وَاَغْطَشَ لَيْلَهَا وَاَخْرَجَ ضُحٰيهَا﴾]

İşte sen nutfe-i kazirenin maᶜrifetinden evvelīn ve āhirīn ᶜāciz olduğunu bilmişsin, maᶜa-ennehu Zāt-ı zü'l-celāl onunla kasem etmemiştir yā o ki onunla kasem etmiş, sen onun hakkında senin zannın nedir o hāl ile ki rızkı dahi izāfe etmiş ve onun üzerine havāle havāle etmiş ki ﴿وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ﴾[348] buyurmuş ve onda mütefekkir olanların üzerine senā edip buyurmuş ki ﴿الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾[349] Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ويل لمن قرأ هذه الآية ثم مسح بها سبلته" yaᶜnī "O ki bu āyet-i kerīmeyi okur da bī-tefekkür onu tecāvüz eder, ona veyl olsun!" Ve hem dahi ondan muᶜrız olanlarını zemm edip buyurmuş ki ﴿وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ﴾[350] yaᶜnī "Biz semāyı sakf-ı mahfūz kılmışız ve, hālbuki onlar onun āyātından muᶜrızdırlar." Ve karīben mütegayyir bulunan cemīᶜ-i arz u bihārın katı ve sulb ve şedīd olan ve kitāb-ı eceline bālig oluncaya değin tagayyürden masūn

346 "Battığı zaman yıldıza andolsun ki" Necm, 53/1.

347 "Yıldızların yerlerine yemin ederim ki, -eğer bilirseniz, gerçekten bu, büyük bir yemindir." Vākıᶜa, 56/75-76.

348 "Gökte rızkınız ve size vaad olunan şeyler vardır." Zāriyāt, 51/22.

349 "Onlar ayaktayken, otururken ve yanları üzerine yatarken Allah'ı anarlar. Göklerin ve yerin yaratılışı üzerinde düşünürler." Ālu İmrān, 3/191.

350 "Gökyüzünü de korunmuş bir tavan yaptık. Onlar ise oradaki, (Allah'ın varlığını gösteren) delillerden yüz çevirmektedirler." Enbiyā, 21/32.

ve mahfūz bulunan semāvāta hangi nisbet vardır ve onun için tebāreke ve taᶜālā onu mahfūz tesmiye edip buyurmuş ki ﴿وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ﴾[351] yaᶜnī "Biz semāyı sakf-ı mahfūz kıldık." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا﴾[352] yaᶜnī "Sizin üzerinize muhkem ve üstüvār halel ve fürcesiz yedi āsumān binā ettik." Ve dahi buyurmuş ki ﴿أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا﴾[353] yaᶜnī "Ey münkirān-ı baᶜs, sizi halk etmek mi suᶜūbetlidir, yoksa üzerinize binā ettiği semāyı halk etmek mi ki o semānın sakfını refᶜ edip onu bilā-ᶜayb tesviye etti."

[فانظر إلى الملكوت لترى عجائب العز والجبروت ولا تظنن أن معنى النظر إلى الملكوت بأن تمد البصر إليه فترى زرقة السماء وضوء الكواكب وتفرقها فإن البهائم تشاركك فى هذا النظر فإن كان هذا هو المراد فلم مدح الله تعالى إبراهيم بقوله ﴿وَكَذٰلِكَ نُرِي إِبْرٰهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ﴾ لا بل كل ما يدرك بحاسة البصر فالقرآن يعبر عنه بالملك والشهادة وما غاب عن الأبصار فيعبر عنه بالغيب والملكوت والله تعالى عالم الغيب والشهادة وجبار الملك والملكوت ولا يحيط أحد بشيء من علمه إلا بما شاء وهو عالم الغيب فلا يظهر على غيبه أحداً إلا من ارتضى من رسول]

İmdi sen melekūtā bak ki ᶜacāyib-i ᶜizz ü ceberrūtu göresin ve zann etmeyesin ki nazar-ı melekūttan murād göklere doğru medd-i basardır tā ki āsumānın maviliği ve yıldızların ışığını görüp de onları fark edesin, zīrā ki behāyim dahi bu nazarda seninle müşāreket eder. Ve eğer murād bu nazar ise yā niçin Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri bununla İbrāhīm ᶜaleyhi's-selāmı medh edip buyurdu ki ﴿وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ﴾[354] Yok, belki her ne ki hāsse-i basarla idrāk olunur, Kur'ān-ı mecīd onun üzerine mülk ve şehādetle taᶜbīr eder ve o ki ibsār-dan gāyibdir, onun üzerine gayb ve melekūt ile taᶜbīr eder. Ve tebāreke ve taᶜālā hazretleri gayb ve şehādeti bilir de mülk ve melekūtun cebbārıdır, hīçbir kimse onun ᶜilminden bir şeye muhīt olmaz meğer ki onun irādet buyurduğu bir şey ola.

[فأجل أيها العاقل فكر فى الملكوت فعسى يفتح لك ابواب السماء فتجول بقلبك فى أقطارها إلى أن يقوم قلبك بين يدي عرش الرحمن فعند ذلك ربما يرجى لك أن تبلغ رتبة عمر بن الخطاب

351 "Gökyüzünü de korunmuş bir tavan yaptık. Onlar ise oradaki, (Allah'ın varlığını gösteren) delillerden yüz çevirmektedirler." Enbiyā, 21/32.

352 "Üstünüze yedi sağlam gök bina ettik." Nebe, 78/12.

353 "(Ey inkarcılar!) Sizi yaratmak mı daha zor, yoksa göğü yaratmak mı? Onu Allah kurmuştur. Onu yükseltmiş ve ona düzen ve āhenk vermiştir. O göğün gecesini karanlık yaptı, ışığını da çıkardı." Nāziᶜāt, 79/27-29.

354 "İşte böylece İbrahim'e göklerdeki ve yerdeki hükümranlığı ve nizamı gösteriyorduk ki kesin ilme erenlerden olsun." Enᶜām, 6/75.

رضي الله عنه حيث قال رأى قلبى ربى وهذا لأن بلوغ الأقصى لا يكون إلا بعد مجاوزة الأدنى وأدنى شيء إليك نفسك ثم الأرض التى هى مقرك ثم الهواء المكتنف لك ثم النبات والحيوان وما على وجه الأرض ثم عجائب الجو وهو ما بين السماء والأرض ثم السموات السبع بكواكبها ثم الكرسى ثم العرش [239] ثم الملائكة الذين هم حملة العرش وخزان السموات ثم منه تجاوز إلى النظر إلى رب العرش والكرسي والسموات والأرض وما بينهما فبينك وبين هذه المفاوز العظيمة والمسافات الشاسعة والعقبات الشاهقة وأنت بعد لم تفرغ من العقبة القريبة النازلة وهى معرفة ظاهر نفسك ثم صرت تطلق اللسان بوقاحتك وتدعى معرفة ربك وتقول قد عرفته وعرفت خلقه ففي ماذا أتفكر إلى ماذا أتطلع]

Bari sen ey ʿākıl, kendi fikrini melekūtta cevelān ettir de gör ki neler vardır, ola ki ebvāb-ı semā sana açılır da onun aktārında kendi kalbin ile cevelān edersin tā ki senin kalbin ʿarş-ı Rahmān önünde durur da o vakt ola ki ʿÖmer b. el-Hattāb ʿaleyhi'r-rıdvān bālig olduğu rütbe dahi sana recā olunur, zīrā ʿÖmer ʿaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Benim kalbim benim rabbimi gördü." Ve bu hāl ise ancak o cihettendir ki bülūg-ı aksā ancak ednānın mücāvezetinden sonra olur ve sana en ziyāde ednā ve yakın şey kendi nefsindir sonra senin makarrın olan zemīndir sonra seni muhīt ve müktenif bulunan rüzgārdır sonra nebāt ve hayvāndır ve yer yüzünde mükevven olan mevcūdāttır sonra cevv-i havānın ʿacāyibi ki yer ile gök mā-beyninde zuhūra gelen hālāttır sonra ahter ve yıldızlarıyla berāber göklerdir sonra kürsī sonra ʿarş-ı Rahmān'dır sonra hamele-i ʿarş ve hazene-i semāvāt olan melāike-i kirāmdır. Sonra bu mertebeden tecāvüz edip ʿarş ve kürsī ve āsumān ve zemīn ve onların mā-beynlerinde bulunan cemīʿ-i mahlūkātın rabbleri olan Vāhid-i ferd-i ezelī vü ebedī ve hakīm ve kadīre nazar eyle ki seninle işbu mefāviz-i ʿazīme ve mesāfāt-ı şāsiʿa ve ʿıkābāt-ı şāhika beynlerinde uzaklık vardır ve sen isen hālā ʿakabe-i karībe vü nāzileden fārig olmamışsın ki kendi nefsinin zāhiri maʿrifetidir, hālbuki sen kendi vikāhatın ile lisānını koyuverip Rabbin tebāreke ve taʿālānın maʿrifetini daʿvā edersin ki "Ben onu ve halk ettiği halkı bilirim, bir dahi ne şeyde tefekkür edeyim ve ne nesneye tatalluʿ edeyim?" dersin.

[فارفع الآن رأسك إلى السّماء وانظر فيها وفي كواكبها وفى دورانها وطلوعها وغروبها وشمسها وقمرها واختلاف مشارقها ومغاربها ودؤوبها في الحركة على الدّوام من غير فتورٍ في حركتها ومن غير تغيّرٍ في سيرها بل تجري جميعًا في منازل مرتّبةٍ بحسابٍ مقدّرٍ لا يزيد ولا ينقص إلى أن يطويها الله تعالى طى السجل للكتاب وتدبر عدد واكبها وكثرتها واختلاف ألوانها فبعضها يميل إلى الحمرة وبعضها إلى البياض وبعضها إلى اللون الرصاصى ثم انظر كيفية أشكالها فبعضها على صورة العقرب وبعضها على صورة الحمل والثور والأسد والإنسان

وما من صورة فى الأرض إلا ولها مثال فى السماء ثمّ انظر إلى مسير الشّمس في فلكها في مدّة سنةٍ ثمّ هي تطلع في كل يوم وتغرب بسير آخر سخرها له خالقها ولولا طلوعها وغروبها لما اختلف اللّيل والنّهار ولم تعرف المواقيت ولأطبق الظّلام على الدّوام أو الضّياء على الدّوام فكان لا يتميّز وقت المعاش عن وقت الاستراحة فانظر كيف جعل الله تعالى الليل لباسا والنوم سباتا والنهار معاشا وانظر إلى إيلاجه اللّيل في النّهار والنّهار في اللّيل وإدخاله الزّيادة والنّقصان عليهما على ترتيب مخصوص وانظر إلى إمالته مسير الشمس عن وسط السماء حتى اختلف بسببه الصيف والشتاء والربيع والخريف فإذا انخفضت الشمس من وسط السماء فى مسيرها برد الهواء وظهر الشتاء وإذا استوت فى وسط السماء اشتد القيظ وإذا كانت فيما بينهما اعتدل الزمان]

Hele bir kerre sen kendi başını āsumāna doğru kaldırıp onda nazar et ki semāvāt-ı sebᶜa ve kevākiblerinde ve onların deverān ve tulūᶜ ve gurūblarında ve onun mihr ve māhında ve onların meşārık ve megāriblerinde ki hareketlerinde bir fütūr vākiᶜ olmaksızın ve onun seyrinde bir tagayyür hāsıl olmaksızın ᶜale'd-devām ve'l-istimrār harekette de'b etmelerinde ne ᶜacāyib hikem ve āyāt vardır ki hemīşe ziyāde ve noksāndan berī ve ᶜārī olarak bir hesāb-ı mukadder ile menāzil-i mürettebede cümlesi cārī olur tā ki Zāt-ı müteᶜāl kitāb için vākiᶜ olan tayy-ı sicill gibi semāvātı tayy ede ve hem dahi sen onun kevākib ve nücūmunun ᶜadedinde ve kesret ve vefretinde ve elvān ve eşkālinin ihtilāfında tedebbür eyle ki baᶜzısının rengi kırmızıya ve kimisinin rengi beyāz ve kimisinin rengi kurşunīye māyildir ve kimisinin şekli ᶜakreb ve kimisinin şekli hamel veyā sevr veyā esed veyā insān kılıkları üzerindedir ve yerde bir sūret yoktur ki semāvātta onun mesīl ve nazīri yoktur. Sonra şemsin feleklerde bir sene içinde vākiᶜ olan mesīrine nazar et o hāl ile ki beher gün dīger bir seyr ile tulūᶜ ve gurūb eder ki hālıkı Hakk celle ve ᶜalā hazretleri onu o seyre dahi müsahhar kılmış ki onun tulūᶜ ve gurūbu olmamış olsaydı gece ve gündüz muhtelif olmazdı ve mevākīt-i zamān bilinmezdi veyā nūr veyāhūd zalām ᶜale'd-devām fark-ı enām üzere muntabık olurdu ve o hālde vakt-iı maᶜāş vakt-i istirāhatten fark ve temyīz olunmazdı. İşte bak ki Cenāb-ı Cihān-āferīn nice leyli libās ve nevmi sebāt ve rāhat ve nehārı maᶜāş kılmış ve nice leyli nehāra ve nehārı leyle īlāc ve idhāl etmiş ve bir tertīb-i mahsūs üzere onların ikisi üzerine ziyādelik ve noksānı nice idhāl etmiş ki bir zamān gece kısa olur da gündüz uzun olur ve bir zamān gündüz kısa olur da gece uzun olur. Ve dahi bak ki vasat-ı semādan güneşi nice imāle ettirir tā ki onun sebebi ile yaz ve kış ve bahar ve güz muhtelif olur da fusūl-i erbaᶜa cārī olur, vaktā ki göğün ortasından mesīrinde güneş aşağıya inip münhafız olur, rüzgār

soğuk olur kış zāhir olur ve gök ortasında müstevī olup doğrulursa sıcaklık müştedd olur, yaz zuhūr eder ve mābeynlerinde olursa yaᶜnī inhifāz ve istivā mā-beyninde olursa o vakt zamān muᶜtedil olur ki ne çok sıcak ve ne de çok soğuk olur ki mevsim-i bahār ve güz gibi orta bir hāl peydā olur.

[وعجائب السموات لا مطمع في إحصاء عشر عشير جزءٍ من أجزائها وإنّما هذا تنبيهٌ على طريق الفكر واعتقد على طريق الجملة أنه ما من كوكبٍ من الكواكب إلّا ولله تعالى حكم كثيرة فى خلقه ثم فى مقداره ثم فى شكله ثم فى لونه ثم فى وضعه من السماء وقربه من الكواكب التى بجنبه وبعده وقس على ذلك ما ذكرناه من أعضاء بدنك إذ ما من جزء إلا وفيه حكمة بل حكم كثيرة وأمر السماء أعظم بل لا نسبة لعالم الأرض إلى عالم السماء لا فى كبر جسم ولا فى كثرة معانيه وقس التفاوت الذى بينهما فى كثرة المعانى بما بينهما من التفاوت فى كبر الأرض فأنت تعرف من كبر الأرض واتساع أطرافها أنه لا يقدر آدمى على أن يدركها ويدور بجوانبها وقد اتفق الناظرون على أن الشمس مثل الأرض مائة ونيفاً وستين مرة وفي الأخبار ما يدل على عظمتها ثم الكواكب التى تراها أصغرها مثل الأرض ثمانى مرات [240] وأكبرها ينتهى إلى قريب من مائة وعشرين مرة مثل الأرض وبهذا تعرف ارتفاعها وبعدها إذ للعبد صارت ترى صغارا ولذلك أشار الله تعالى إلى بعدها فقال ﴿رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوّٰيهَا﴾]

Ve ᶜacāyib-i semāvāt ise onun eczāsından bir cüz'ün ᶜuşr-ı ᶜaşīrinin ihsāsında bir matmaᶜ yoktur ve bu ancak tarīk-i fikr üzerine bir tenbīhtir. Ve ᶜale'l-cümle sen böylece muᶜtekid ol ki işbu kevākibden bir kevkeb yoktur ki Allāhu taᶜālā için onun halkında pek çok hikmeti olmaya sonra onun mikdārında sonra onun şeklinde sonra onun levninde sonra semāda vazᶜında ve vasat-ı semānın kurb ve buᶜdunda sonra onun etrāfında olan kevākiblerin kurb ve buᶜdlerinde dahi kezālik onun çok hikmet olmaya yaᶜnī halk ve tertīb ve tehzībinde pek çok hikmeti vardır, hemān sen kendi bedeninden zikr ettiğimiz şey üzerine var onu kıyās eyle ki senin bedenin her bir cüz'ünde bir hikmet vardır ve bir hikmet yalnız değil belki hikem-i kesīre vardır. Ve bī-iştibāh emr-i semā daha aᶜzamdır, belki ᶜālem-i semāya ᶜālem-i arzın bir nisbeti yoktur, ne cismin büyüklüğünde ve ne de maᶜānī-nin kesretinde. Ve beynlerinde olan tefāvüt-i maᶜānīnin kesretine, kiber-i arzdan dolayı mā-beynlerinde olan tefāvütü kıyās eyle, zīrā sen bilirsin ki zemīnin kiberinden ve etrāfının ittisāᶜından dolayı bir adam kādir değildir ki onu idrāk ede ve onun cāniblerinde dahi dolaşamaz, hālbuki nāzırīnler ittifāk etmişler ki güneş zemīnin yüz altmış bu kadarının misli hacmindedir ve ahbārda onun ᶜizamına delālet ve irşād eden nusūs vardır. Ve kevākibin dahi o ki onu küçük görürsün, en ziyāde sagīri zemīnin sekiz katı mislindedir ve onların kebīri zemīnin yüz yirmi katı mislinden yakındır ve bununla

sen onların buᶜd ve irtifāᶜlarını bilirsin, çünkü uzaklığından böyle küçürek görünürler ve onun için Hallāk-ı müteᶜāl onun buᶜdunu işāret edip buyurmuş ki ﴿رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا﴾[355]

[وفى الأخبار أن ما بين كل سماء إلى الأخرى مسيرة خمسمائة عام فإذا كان مقدرا كوكب واحد مثل الأرض أضعافا فانظر إلى كثرة الكواكب ثم أنظر إلى السماء التى الكواكب مركوزة فيها وإلى عظمها ثم انظر إلى سرعة حركتها وأنت لا تحس بحركتها فضلا عن أن تدرك سرعتها لكن لا تشك أنها فى لحظة تسير مقدار عرض كوكب لأن الزمان من طلوع أول جزء من كوكب إلى تمامه يسير وذلك الكوكب هو مثل الأرض مائة مرة وزيادة فقد دار الفلك فى هذه اللحظة مثل الأرض مائة مرة وهكذا يدور على الدوام وأنت غافل عنه وانظر كيف عبر جبريل عليه السلام عن سرعة حركته إذ قال له النبي صلى الله عليه وسلم هل زالت الشمس فقال لا نعم فقال كيف تقول لا نعم فقال من حين قلت لا إلى أن قلت نعم سارت الشمس خمسمائة عام فانظر إلى عظم شخصها ثم إلى خفة حركتها ثم انظر إلى قدرة الفاطر الحكيم كيف أثبت صورتها مع اتسع أكنافها فى حدقة العين مع صغرها حتى تجلس على الأرض وتفتح عينيك نحوها فترى جميعها]

Ve ahbārda gelmiş ki her bir semānın dīgerinden onun buᶜd-ı mesāfesi yaᶜnī uzaklığı beş yüz senelik yol mesāfesinin mesīridir. Vaktā ki bir kevkeb küre-i zemīnin azᶜāf-ı muzāᶜafası hacminde olur da sen bir kerre kevākibin kesretine ve dīger kerre kevākib içinde merkūz olan semānın ᶜizam ve cesāmetine nazar eyle sonra onun sürᶜat-i hareket ü seyrine nazar eyle ki bu hacm ve ᶜizam ve cesāmetiyle berāber o mertebede serīᶜan hareket eder ki sen onun hareketine hiss ve idrāk edemezsin, nerede kalır sürᶜati ki onun sürᶜatinin idrāki yaᶜnī bi-tarīki'l-evlā onun sürᶜatine hiss edemeyeceksin velākin bunda sen şekk ve şübhe etmezsin ki bir lahza-i yesīrede tamāmen bir kevkebin ᶜarzı mikdārınca seyr eder, çünkü bir kevkebin bir cüz'ü tulūᶜundan tamāmı tulūᶜa kadar onun mā-beyninde olan ān az bir zamān-ı yesīrdir ve kevākib ise çün zemīnin yüz kat mislinden ve daha ziyādedir, işte o lahza-i yesīrede felek-i zemīnin yüz kat mislinden ziyādeye bir mesāfeyi katᶜ etmiş olur demektir ve bununla sürᶜat-i mesīri senin maᶜlūmun olmuş olur ve ᶜale'd-devām böyle dāim olur o hāl ile ki sen ondan gāfilsin. Ve dahi bak ki onun sürᶜat-i hareketi üzerine Cibrīl ᶜaleyhi's-selām nice taᶜbīr etmiştir, vaktā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ona buyurmuş ki "هل زالت الشمس فقال لا نعم فقال كيف تقول لا نعم فقال من حين قلت لا إلى أن قلت نعم سارت الشمس خمسمائة عام" yaᶜnī "Āyā güneş zāil oldu mu?" Cibrīl "لا نعم" diye cevāb verdikte, efendimiz "كيف تقول لا نعم" yaᶜnī "Nice "لا نعم" söylersin?"

355 "Onu yükseltmiş ve ona düzen ve āhenk vermiştir." Nāziᶜāt, 79/28.

diye istifsār ve istigrāb etmiş ve Cibrīl: "Ben "لا" yaᶜnī yok demeden "نعم" yaᶜnī evet dememe kadar güneş beş yüz senelik yol mesāfesi katᶜ etti" ki bir harfin tefevvühünden dīger bir harfin tefevvühüne dek mā-beynlerinde olan o zamān-ı kalīl içinde sürᶜat-i hareketinden nāşī güneş o kadar mesāfeyi seyr etmiş. Artık bak ki güneşin ᶜizam-ı şahs ile onun hiffet-i hareketi ve sürᶜati nicedir. Sonra Fātır-ı hakīmin kudretine nazar et ki onun sürᶜat-i hareket ve saᶜat-i eknāfıyla berāber gözün bebeğinde onun sıgar-ı hacmiyle maᶜan sūretini nice isbāt etmiş ki yer üzerine oturup senin gözün onun semtine açtığın vaktte onun cemīᶜisini görürsün.

[فهذه السماء بعظمها وكثرة كواكبها لا تنظر إليها بل انظر إلى بارئها كيف خلقها ثم أمسكها من غير عمدٍ ترونها ومن غير علاقة من فوقها وكل العالم كبيتٍ واحدٍ والسّماء سقفه فالعجب منك أنّك تدخل بيت غنيٍ فتراه مزوّقًا بالصّبغ مموّهًا بالذّهب فلا ينقطع تعجّبك منه ولا تزال تذكره وتصف حسنه طول عمرك وأنت أبدًا تنظر إلى هذا البيت العظيم وإلى أرضه وإلى سقفه وإلى هوائه وإلى عجائب أمتعته وغرائب حيواناته وبدائع نقوشه ثمّ لا تتحدّث فيه ولا تلتفت بقلبك إليه فما هذا البيت دون ذلك البيت الذى تصفه بل ذلك البيت هو ايضا جزء من الأرض التى هى أخس أجزاء هذا البيت ومع هذا فلا تنظر إليه ليس له سبب إلا أنه بيت ربك هو الذى انفرد ببنائه وترتيبه وأنت قد نسيت نفسك وربك وبيت ربك واشتغلت ببطنك وفرجك ليس لك هم إلا شهوتك أو حشمتك وغاية شهوتك أن تملأ بطنك ولا تقدر على أن تأكل عشر ما تأكله بهيمة فتكون البهيمة فوقك بعشر درجات وغاية حشمتك أن تقبل عليك عشرة أو مائة من معارفك فينافقون بألسنتهم بين يديك ويضمرون خبائث الاعتقادات عليك وإن صدقوك فى مودتهم إياك فلا يملكون لك ولا لأنفسهم نفعاً ولا ضراً ولا موتاً ولا حياة ولا نشورا وقد يكون فى بلدك من أغنياء اليهود والنصارى من يزيد جاهه على جاهك]

Ve bu semā onun işbu ᶜazametiyle ve kevākibinin kesretiyle berāber sen ona bakmayasın, ancak onu halk eden Hallāk-ı ᶜazīme nazar edip tedebbür edesin ki bu semāvātı nice bī-ᶜamūd ve bī-bağ ve bī-ᶜalāka olarak havāda tutmuş ki ne altında görünür bir direk koymuş ve ne de üstünde birer kulb takıp veyā bir askı ile bağlamış ve cemīᶜ-i ᶜālem bir beyt-i vāhid gibi bir künbed içi kılmış ve göğü ona sakf kılmış. Ve senden ᶜaceb odur ki sen bir zengin adamın hānesine varıp boyalarla onun nakş ve nigārını ve altın su ile vākiᶜ olan zīb ü zīnetini gördüğün vaktte senin taᶜaccübün ondan kesilmez ve tūl-i ᶜömründe onun zikr ve vasfından zāil ve fārig olmazsın, maᶜa-ennehu bu beyt-i ᶜazīm ile onun sakf-ı hasīn ve refīᶜ ve menīᶜine ve arz ve ᶜarsa-i behīn ve havā ve revnak-ı güzīn ve ᶜacāyib-i emtiᶜa ve garāyib-i hayvānāt ve bedīᶜ-i nakş-ı rezīnine ebeden nazar etmezsin ve onun ᶜacāyibinden bahs ve tahaddüs [241] etmezsin ve kendi kalbin ile ona iltifāt

eylemezsin, maᶜa-hāzā bu senin vasf ettiğin hāneden değildir, belki o vasf ettiğin hāne işbu hāne-i ᶜazīmenin eczāsı olan arz-ı maᶜhūdenin ednāsı eczāsından bir cüz'dür ve bu hüsn ve uᶜcūbesiyle ona nazar etmiyorsun! Ve bu ᶜadem-i nazarın sebebi ancak o hānenin Rabbin hānesi olması sebebidir ki onun binā ve tertībine kendisi infirād edip yalnız olarak onu binā ve inşā etmiştir, hālbuki sen kendi nefsini ve rabbini ve rabbinin hānesini unutup kendi karnın ve fercin ile müştegıl olmuşsun ki senin hemm ve gammın ancak senin şehvet ve haşmetindir ve şehvetinin gāyesi ise ancak kendi karnını doldurmaktır o hāl ile ki sen bir behīmenin yediği nesnenin bir ᶜuşrunu ekl edemezsin ki bu yüzden behīme senin mā-fevkinde on derece yukarıdır. Ve senin haşmetinin gāyesi ise senin üzerine bildiğin adamlardan yā on veyāhūd yüz kişi ehibbā ve bildik toplanıp ikbāl ve teveccüh edeler de keni elsineleriyle senin önünde bir nifāk edeler ve senin hakkında olan iᶜtikādāt-ı habīselerini izmār ve ketm edeler ve bi'l-farz meveddetinde sadākat etmiş olsalar bile sana bir iyilik etmeye muktedir değildirler, ne sana ve ne kendi nefslerine bir nefᶜ veyā durr veyā mevt veyā hayāt veyā nüşūru mālik olmazlar. Ve mümkin ki kendi memleketin içinde yehūd ve nasārā agniyāsından birtakım adamlar vardır ki onların cāhları senin cāhın üzerine zāid olur da senden daha ziyāde cāhlı olurlar.

[وقد اشتغلت بهذا الغرور وغفلت عن النّظر في جمال ملكوت السموات والأرض ثم غفلت عن التنعم بالنظر إلى جلال مالك الملكوت والملك وما مثلك ومثل عقلك إلا مثل النملة تخرج من جحرها الذى حفرته فى قصر مشيد من قصور الملك رفيع البنيان حصين الأركان مزين بالجوارى والغلمان وأنواع الذخائر والنفائس فإنها إذا خرجت من جحرها ولقيت صاحبتها لم تتحدث لو قدرت على النطق إلا عن بيتها وغذائها وكيفية ادخارها فأما حال القصر والملك الذى فى القصر فهى بمعزل عنه وعن التفكر فيه بل لا قدرة لها على المجاوزة بالنظر عن نفسها وغذائها وبيتها إلى غيره وكما غفلت النملة عن القصر وعن أرضه وسقفه وحيطانه وسائر بنيانه وغفلت أيضا عن سكانه فأنت أيضا غافل عن بيت الله تعالى وعن ملائكته الذين هم سكان عوانه فلا تعرف من السماء إلا ما تعرفه النملة من سقف بيتك ولا تعرف من ملائكة السموات إلا ما تعرف النملة منك ومن سكان بيتك نعم ليس للنملة طريق إلى أن تعرفك وتعرف عجائب قصرك وبدائع صنعة الصانع فيه وأما أنت فلك قدرة على أن تجول فى الملكوت وتعرف من عجائبه ما الخلق غافلون عنه]

Hālbuki sen işbu gurūr ile müştegıl olup cemāl-i melekūt-ı semāvāt u arza bakmaktan gaflet etmişsin ve Mālikü'l-mülki ve'l-melekūt celālinin nazarıyla tenaᶜᶜum eylemekten dahi gaflet etmişsin. Ve senin bu bābda olan mesīlin ve bu ᶜaklının mesīli ancak o karıncanın meselidir ki kendi

deliğinden çıkar da yaᶜnī kazdığı bir cukurcuktan çıkıp sarāy-ı şāhāneye girer ve refīᶜü'l-bünyān ve hasīnü'l-erkān ve cevārī ve gılmān ve envāᶜ-ı tecemmül ü zehāyir ve nefīselerle mālāmāl ve müzeyyen bir köşk-i bī-nazīr ve kasr-ı dil-pezīre irtikā eyler ki o hālde onun bir sāhibesine kavuşup mülākātı olup da nutka bir iktidārı olmuş olsa ancak kendi çukurcuk ve hafīresi ve içinde iddihār ettiği kūt ve gızāsı üzerine bahs ve tahaddüs eder ve köşkün hāli ve sekenesi bulunan melik ve hāssānın hālleri ise onlardan kendisi ber-taraf olup onun tefekküründen maᶜzūl ve hālī kalır, belki kendi nefsinden ve gızā ve hānesi nazarından dīger bir nesneye tecāvüz etmeye muktedire değildir, işte karınca köşkten ve onun ᶜarsa ve sakf ile duvar ve ebniye-i sāiresinden ve onun sekenesinden gāfil olduğu gibi sen dahi Allāhu taᶜālānın hānesinden ve āsumānlarının sekenesi olan melāikeden gāfilsin ki semādan senin bildiğin şey ancak senin hānen sakfından karıncanın bildiği şey gibidir ve melāike-i āsumāndan bildiğin şey dahi karıncanın senden ve senin hānen sekenesinden bildiği şeydir. Evet seni bilmek ve kasrının ᶜacāyibini ve onda olan sanᶜat-ı bedīᶜa ile sāniᶜinin kudret ve mahāretini bilmeye karıncanın bir tarīk ve yolu yoktur ki bu bābda karınca maᶜzūrdur ve sen isen melekūtta cevelān edip onun ᶜacāyibinden halāyıkın gaflet ettikleri nesneleri bilmeye senin liyākat ve iktidārın vardır ki onun bilmemezliğiyle sen maᶜzūr değilsin.

[ولنقبض عنان الكلام عن هذا النمط فإنه مجال لا آخر له ولو استقصينا أعمارا طويلة لم نقدر على شرح ما تفضل الله تعالى علينا بمعرفته وكل ما عرفناه قليل نزر حقير بالإضافة إلى ما عرفه جملة العلماء والأولياء وما عرفوه قليل نزر حقير بالإضافة إلى ما عرفه الأنبياء عليهم الصلاة والسلام وجملة ما عرفوه قليل بالإضافة إلى ما عرفه محمد نبينا صلى الله عليه وسلم وما عرفه الأنبياء كلهم قليل بالإضافة إلى ما عرفته الملائكة المقربون كإسرافيل وجبريل وغيرهما ثم جميع علوم الملائكة والجن والإنس إذا أضيف إلى علم الله سبحانه وتعالى لم يستحق أن يسمى علماً بل هو إلى أن يسمى دهشا وحيرة وقصورا وعجزا أقرب فسبحان من عرف عباده ما عرف ثم خاطب جميعهم فقال ﴿وَمَٓا اُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيلاً﴾]

Ve bu nemattan ᶜinān-ı kelāmı kabz etmeliyiz, zīrā bu bir mecāldir ik onun āhiri yoktur. Aᶜmār-ı tavīleyi istiksā etmiş olsan Hakk subhānehu ve taᶜālā bizim üzerimize onun maᶜrifetiyle tafaddül buyurduğu nesnenin şerhine kudretimiz olmazdı. Ve her ne ki bilmişiz, ᶜulemā ve evliyānın bildikleri ᶜulūmun cümlesine izāfetle bir ᶜilm-i kalīl ve nezr-i hakīrdir ve ᶜulemā ve evliyānın bildikleri şey dahi enbiyā-yı ᶜizām ᶜaleyhimü's-selāmın ᶜilmlerine izāfetle o dahi bir ᶜilm-i kalīl ve nezr-i hakīrdir ve enbiyā-yı ᶜizām hazerātının bildikleri şey bizim peygamberimiz Hazret-i Muham-

med el-Mustafā'nın ᶜilmine izāfetle o dahi bir ᶜilm-i kalīl ve nezr-i hakīrdir ve kāffe-i enbiyā bildikleri şey melāike-i mukarrebīn İsrāfīl ve Cibrīl ve gayrıları gibi onların bildikleri ᶜilmlerine izāfetle o dahi bir ᶜilm-i kalīl ve nezr-i hakīrdir ve cemīᶜ-i melāike ve ins ve cinn bildikleri şey o dahi Zāt-ı zü'l-celālin ᶜilmine izāfetle ona ᶜilm denilmeye müstehakk olamaz, belki ona dehşet ve hayret ve ᶜacz ve kusūr denilmeye yakın ve akrebdir, kaldı ki o ki ᶜibādına kendi bildikleri nesneyi bildirdikten sonra onların cemīᶜisini muhātaba edip ﴿وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيلاً﴾[356] diye emr ü fermān buyurmuş olan Zāt-ı celīl-i hükmrānı her bir şeyn ve noksāndan tenzīh ve takdīs ve temcīd ve tesbīh ederiz.

[فهذا بيان معاقد الجمل التى تجول فيها فكر المتفكرين في خلق الله تعالى وليس فيها فكر في ذات الله تعالى ولكن يستفاد من الفكر فى الخلق لا محالة معرفة الخالق وعظمته وجلاله وقدرته وكلما استكثرت من معرفة عجيب صنع الله تعالى كانت [242] معرفتك بجلاله وعظمته أتم وهذا كما أنك تعظم عالما بسبب معرفتك بعلمه فلا تزال تطلع على غريبه من تصنيفه أو شعره فتزداد به معرفة وتزداد بحسنه له توقيرا وتعظيما واحتراما حتى إن كل كلمة من كلماته وكل بيت عجيب من أبيات شعره يزيده محلا من قلبك يستدعى التعظيم له فى نفسك]

İşte maᶜākıd-ı cümelin beyānı budur yaᶜnī halk-ı ilāhīde fikr-i müte-fekkirīn cevelāngāhının cümeli olup içinde zāt-ı ilāhīnin fikri olmayan cümelin maᶜākıdı beyānı işbu beyāndır. Velākin halkta olan tefekkürden lā-mahāle Hālık'ın maᶜrifeti müstefād olunur ki onun ᶜazamet ve celāl ve kudreti ondan maᶜlum olur ve sunᶜ-ı ilāhīden maᶜrifeti istiksār ettikçe onun celāl ve ᶜazametine olan maᶜrifetin daha ziyāde etemm olur. Ve bunun misāli ise nitekim sen bir dānişmendi ᶜilmine hāsıl olan vukūfun hasebiyle taᶜzīm edersin ve bī-inkıtāᶜ onun ᶜilmi āsārından garīb garīb umūru gördük-çe yaᶜnī hemīşe onun tasnīfinden veyā eşᶜārından şey'en fe-şey'en nādir ve nādīde ve nā-şenīde şeyleri görüp ona muttaliᶜ oldukça onunla senin maᶜrifetin müzdād olur ve onun hüsnü ile onun zātına olan tevkīr ve taᶜzīm ve ihtirāmın müzdād olur tā ki onun sözlerinden her bir söz ve onun ebyāt-ı ᶜacībesinden her bir beyt-i ᶜacībi senin kalbinde onun mahallini artırır da kendi nefsinde onun taᶜzīmine müstedᶜī olur.

[فهكذا تأمل في خلق الله تعالى وتصنيفه وتأليفه وكل ما في الوجود من خلق الله وتصنيفه والنظر والفكر فيه لا يتناهى أبدا وإنما لكل عبد منها بقدر ما رزق فلنقتصر على ما ذكرناه ولنضف إلى هذا ما فصلناه في كتاب الشكر فإنا نظرنا فى ذلك الكتاب فى فعل الله تعالى من حيث هو إحسان إلينا وإنعام علينا وفى هذا الكتاب نظرنا فيه من حيث أنه فعل الله فقط وكل

356 "Size pek az ilim verilmiştir." İsrā, 17/85.

ما نظرنا فيه فإن الطبيعي ينظر فيه ويكون نظره سبب ضلاله وشقاوته والموفق ينظر فيه فيكون سبب هدايته وسعادته وما من ذرة في السماء والأرض إلا والله سبحانه وتعالى يضل بها من يشاء ويهدي بها من يشاء فمن نظر في هذه الأمور من حيث إنها فعل الله تعالى وصنعه استفاد منه المعرفة بجلال الله تعالى وعظمته واهتدى به ومن نظر فيها قاصرا للنظر عليها من حيث تأثير بعضها فى بعض لا من حيث ارتباطها بمسبب الأسباب فقد شقى وارتدى فنعوذ بالله من الضلال ونسأله أن يجنبنا مزلة أقدام الجهال بمنه وكرمه وفضله وجوده ورحمته]

İşte Allāhu taᶜālānın halkında dahi sen böylece te'emmül eyle ve onun tasnīf ve te'līfini gördükçe o vechle onun muhabbet ve taᶜzīminde terakkī eyle, zīrā her ne ki dünyāda mükevven ve mevcūd olmuş ise kāffesi onun halkından ve tasnīfindendir ve halk ve tasnīfinde olan fikr ve nazar ebeden mütenāhī olamaz da ancak her bir ᶜabd için onlardan onun kısmet ve rızkı kadar bir hazz ve nasībi vardır.

İmdi biz bu zikr ettiğimiz şey üzerine iktisār edelim ve buna şükr kitābında zikr ettiğimiz şey dahi izāfe edelim, zīrā o kitābda bizim nazarımız cümle-i efᶜāl-i ilāhīden ancak o fiᶜllerde idi ki o şey bizim üzerimize fazl ve ihsān ve minnet ve inᶜām olduğu haysiyyetten idi ve bu kitābda ona bizim nazarımız o şey ancak Allāhu taᶜālānın yalnız fiᶜl ve sunᶜu olduğu haysiyyetiyledir ki bizim üzerimize inᶜām olduğu haysiyyetten katᶜ-ı nazarladır ve bu cihetle o tafsīl ve beyān dahi bu kabīlden olup yaᶜnī mecāl-i fikr ü nazardır ve bunlardan her ne ki biz onda nazar etmişiz tabīᶜī dahi onda nazar etmektedir velākin onun nazarı sebeb-i dalālet ü şakāvet olur, çünkü o masnūᶜ üzerine nazarını kasr edip onun sāniᶜine terakkī etmez ve şahs-ı muvaffak ise onda nazar eder ve onun o nazarı onun sebeb-i hidāyet ve saᶜādeti olur ki fiᶜl ile fāᶜili üzerine istidlāl eder. Ve semāvāt ve arzda bir zerre yoktur ki subhānehu ve taᶜālā onunla dilediği kimseyi hidāyet etmez ve hem dahi dilediği kimseyi onunla ızlāl etmez yaᶜnī o ki işbu umūra Allāhu taᶜālā fiᶜl ve sanīᶜi olduğu haysiyyetiyle nazar ve tedebbür eder, elbette ondan Allāhu taᶜālānın maᶜrifet ve ᶜazametine müstefīd olur da onunla hidāyet bulur. Ve kim ki o fiᶜl ve sanīᶜi üzerine nazarını kasr edip nazarı silsile-i vücūd onun ile hālık ve fāᶜil ve sāniᶜine tecāvüz etmezse ki müsebbibü'l-esbāba irtibātı hasiyyetle bakmaz, ancak baᶜzının baᶜzısına te'sīri haysiyyetiyle bakar, o kimse elbette şakāvetle giriftār olur da hālik olur ki bu cihetle hem māye-i hidāyet ve hem māye-i dalālet olabilir demektir. Āhirü'l-kelām biz Allāhu taᶜālāya dāimā ızlālden taᶜavvüz edip de ona sığınırız ve onun lutf ve kerem ve menn ve ihsān ve niᶜam ve fazl ve rahmet ve cūdundan dileriz ki me-

zelle-i akdām-ı cāhilīnden bizi tebᶜīd ve tecennüb edip ondan ber-taraf eyleye tā ki bizim pā-yı fikr ü şuᶜūrumuz onda kaymaya.

[تم الكتاب التاسع من ربع المنجيات والحمد لله وحده وصلواته على محمد وآله وسلامه يتلوه كتاب ذكر الموت وما بعده وبه كمل جميع الديوان بحمد الله تعالى وكرمه]

Ve bi-hamdihi taᶜālā Cenāb-ı Erhamü'r-rāhimīnin hüsn-i tevfīk ve mezīd-i ᶜātıfet ü rıfkıyla rubᶜ-ı münciyātın dokuzuncu kitābı dahi bunda tamām oldu. Ve onun bu ᶜavn-ı samedānīsi üzerine dāimā hamd ve şükrümüz ona hāssaten sābit ve üstüvār olsun. Ve onun salāt ve selāmı dahi ᶜale'd-devām nebī-i emcedimiz Hazret-i Muhammed ile onun āl-i ᶜizām ve sahb-ı kirāmına sezāvār ve ber-karār olsun. Ve baᶜde-mā bu kitāba zikr-i mevt ve mā-baᶜdinin kitābı tālī olacağından ve onunla dīvān resīden-i hadd-i kemāl ü ihtitām olacağından bu niᶜmet-i ᶜuzmāya dahi hāssaten ve müstakillen hamd ve şükr eder de evvel ve āhirde mazhar olduğumuz ᶜināyet ve lutf ve kerem ve imtinānına ᶜarz-ı teşekkür ü mahmedet eyleriz. Ve'l-hamdü lillāhi ve kefā ve's-salātu ve's-selāmu ᶜalā habībihi'l-mustafā ve ālihi ve sahbihi'ş-şürefā. [243]

Bismillāhirrahmānirrahīm ve bihi nesteᶜīn. Yā Allāhu ve yā Muvaffiku ve yā Muᶜīnu! Rabbi yessir ve lā tuᶜassir rabbi temmim bi'l-hayr.

KİTĀBU ZİKRİ'l-MEVTİ VE MĀ BAᶜDEHU VE HÜVE'L-KİTĀBU'L-ᶜĀŞİRÜ MİN RUBᶜİ'L-MÜNCİYĀTİ VE BİHİ İHTİTĀMİ KİTĀBİ *İHYĀ'İ ᶜULŪMİ'D-DĪN*

[كتاب ذكر الموت وما بعده وهو الكتاب العاشر من ربع المنجيات وبه اختتام كتاب إحياء علوم الدين]

Ölüm ve mā-baᶜdinde olan ahvāl ve ehvālin zikrinde olan kitāb ki rubᶜ-ı münciyātın onuncu kitābı ve *İhyāu ᶜUlūmi'd-Dīn* olan kitābın hātimesi ve cild-i rābiᶜin tetimmesi ve āhiri işbu kitābdır ki ber-vech-i ātī zikr ü beyān olunur.

[بسم الله الرحمن الرحيم]

[الحمد لله الذى قصم بالموت رقاب الجبابرة وكسر به ظهور الأكاسرة وقصر به آمال القياصرة الذين لم تزل قلوبهم عن ذكر الموت نافرة حتى جاءهم الوعد الحق فأرداهم فى الحافرة فنقلوا من القصور إلى القبور ومن ضياء المهود إلى ظلمة اللحود ومن ملاعبة الجوارى والغلمان إلى مقاساة الهوام والديدان ومن التنعم بالطعام والشراب إلى التمرغ فى التراب ومن أنس العشرة إلى وحشة الوحدة ومن المضجع الوثير إلى المصرع الوبيل فانظر هل وجدوا من الموت حصنا وعزا واتخذوا من دونه حجابا وحرزا وانظر هل تحس منهم من أحد أو تسمع لهم ركزا فسبحان من انفرد بالقهر والاستيلاء واستأثر باستحقاق البقاء وأذل أصناف الخلق بما كتب عليهم من الفناء ثم جعل الموت مخلصا للأتقياء وموعدا فى حقهم للقاء وجعل القبر سجنا للأشقياء وحبسا ضيقا عليهم إلى يوم الفصل والقضاء فله الإنعام بالنعم المتظاهرة وله الانتقام بالنقم القاهرة وله الشكر فى السموات والأرض وله الحمد فى الأولى والآخرة والصلاة على محمد ذي المعجزات الظاهرة والآيات الباهرة وعلى آله وأصحابه وسلم تسليماً كثيراً]

Behişt-āşiyān ve firdevs-mekān, nüktedān-ı hikem-i ekvān, pīşvā-yı sūfiyān-ı pīşīn ve kerāmet-nümā-yı pīrān-ı güzīn, fāris-i feyfā-yı fünūn-ı ᶜakliyye vü nakliyye ve şehsüvār-ı sahrā-yı ᶜulūm-ı ünsiyye vü kudsiyye, sirāc-ı rāh-ı hakīkat ve ser-tāc-ı güvāh-ı tarīkat, sāhib-i fazl u meᶜālī İmām-ı hümām Gazālī ᶜaleyhi rahmetü'l-meᶜālī hazretleri ᶜādet-i marziyyesi üzere menviyy-i zamīr-i münīri olan makāsıd-ı hayriyye iktirānıyla teyyümenen

ve teberrüken işbu kitābı dahi bedraka-i hayr olan besmele-i şerīfe ile feth ve ibtidā ve bārika-i ufk-ı birr ü niᶜam ve sāika-i feyz ü kerem olan hamdele-i münīfeyi bi't-terdīf ser-levha-i bahse dehen-güşā-yı iktidā vü ihtidā olup buyurdu ki "...الحمد لله الذى قصم بالموت رقاب الجبابرة" yaᶜnī tīg-i belīg-i vefāt ile püşt-i tāb-ı rikāb-ı cebābireyi kasm ve zahr-ı kahr-ı ekāsireyi kesr ve hasm ve onunla āmāl-i aᶜmāl-i kayāsireyi tayy ve kasr ve lemm eden Hazret-i Hallāk-ı cihān-ı hayy ü kayyūm-ı lā-yemūt ve lā-yenāma hamd-i dāimī vü ᶜamīmī olsun ki cemāl-i kemāl-i hüsn-i tedbīr ü hikeminden dār-ı beka ve dīdār ve likāsına ehl-i ittikāyı sevk etmek için eğerçi şīve-i intikāli īcād edip velākin min vechin cilve-i visāl-i eşvāk ve dīger vechden hefve-i firāk-ı telh-mezāk olması hasebiyle zikr-i mevtten kulūb-ı cebābire vü ekāsire müteneffire olup aᶜmār-ı dār-ı āhiretten biraz geri kalmakla nāgehān onlara emr-i Hakk vāsıl ve vaᶜd-i sıdk hāsıl olup hāh ve nā-hāh ondan gāfil ve bī-intibāh olan ehl-i şükūh ve enbūh-ı cāhı hāfire ve çāh-ı tebāha düşürmekle o hālde kusūrdan kubūra ve rūşenī-i gehvāreden tīre-i mezāra ve müdāᶜabe ve mülāᶜabe-i gılmān u kenīzāndan makāmāt-ı hevāmm u dīdāna ve tenaᶜᶜum-ı taᶜām u şarābdan temerrug-ı hāk ü türāba ve üns-i ᶜişretten vahşet ü dehşet-i vahdete ve mazcaᶜ-ı vesīrden masraᶜ-ı vebīle müntakil oldular. İşte sen dīde-i ᶜibret-bīn ile nazar edip gör ki o nāmlı cebbārān ölüm satvesinden necātı verir bir hısn-ı hasīn veyā bir bārū-yı ᶜizz ü āhenīn buldular mı ve onun vusūlünü hāciz ve hācib olarak önünde bir harez-i metīn ü rasīni ittihāz edebildiler mi? Hele sen bak ki onlardan hīç birini görür müsün, yā gizli savtlarını işitir misin?

Mā-hasal o ki kahr ve istīlā ile münferid ve istihkāk-ı bekāya müste'sir olup ᶜadem ve fenādan üzerlerine farz ve takdīr ettiği şey ile asnāf-ı halkı hor ve zelīl eden ve vikātı etkıyāya mahlas ve hakklarında likāya mevᶜid ve yevm-i fasl u kazāya kabri eşkıyāya sicn ve zindān-ı teng ve dar ve habs-i mazīk eyleyen Hazret-i Allāhu ᶜazīmü'ş-şānı tesbīh ve takdīs ederiz ki niᶜam-ı mütezāhire ile olan enᶜām onundur ve nikam-ı kāhire ile olan intikām dahi onundur, semāvāt ve arzda şükre sezā ve muhtass ve evlā ve āhirette hamd ü senāya müstehakk odur. Ve onun salāt u selāmı sāhib-i muᶜcizāt-ı zāhire ve āyāt-ı bāhire hazret-i habīb-i emcedi ve resūl-i mümeccedi Cenāb-ı Muhammed el-Mustafā ile onun āl ve ashāb-ı ber-[ve] fālarana ᶜale'd-devām pāyidār ve sābit ve üstüvār olsun.

[أما بعد فجدير بمن الموت مصرعه والتراب مضجعه والدود أنيسه ومنكر ونكير جليسه والقبر مقره وبطن الأرض مستقره والقيامة موعده والجنة أو النار مورده أن لا يكون له فكر إلا فى الموت ولا ذكر إلا له ولا استعداد إلا لأجله ولا تدبير إلا فيه ولا تطلع إلا إليه ولا

تعريج إلا عليه ولا اهتمام إلا به ولا حول إلا حوله ولا انتظار وتربص إلا له وحقيق بأن يعد نفسه من الموتى ويراها فى أصحاب القبور فإن كل ما هو آت قريب والبعيد ما ليس بآت وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "الكيس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت" ولن يتيسر الاستعداد للشيء إلا عند تجدد ذكره على القلب ولا يتجدد ذكره إلا عند التذكر بالإصغاء إلى المذكرات له والنظر في المنبهات عليه ونحن نذكر من أمر الموت ومقدماته ولواحقه وأحوال الآخرة والقيامة والجنة والنار ما لا بد للعبد من تذكاره على التكرار وملازمته [244] بالافتكار والاستبصار ليكون ذلك مستحثا على الاستعداد فقد قرب لما بعد الموت الرحيل فما بقي من العمر إلا القليل والخلق عنه غافلون ﴿اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ﴾ ونحن نذكر ما يتعلق بالموت في شطرين]

Pes ez-īn maᶜlūm olsun ki o ki onun masraᶜı ölüm ve mazcaᶜı hāk ve enīsi kurt ve celīsi münker ve nekīr ve makarrı kabr ve müstekarrı batn-ı arz ve mevᶜidi kıyāmet ve mevridi behişt veyāhūd āteş ve dūzahtır, ona sezā ve lāyık odur ki hemīşe onun fikr ve endīşesi ölümde ola ve onun zikri dahi ona ola ve istiᶜdādī ancak onun için ola ve tedbīri onda ola ve nigāh ve mütālaᶜāsı ona muhtass ola ve onun taᶜrīci onun üstünde ola ve ihtimāmı dahi onunla ola ve havli dahi ancak o havl ola ve onun terabbus ve intizārı ona münhasır ola ki nefsini o vaᶜd edip onu ashāb-ı kubūrdan görmek ona hakīk olur, zīrā her ne ki gelmek üzeredir, artık o şeyi karībdir ve baᶜīd ancak o nesnedir ki gelecek değildir, hālbuki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الكَيِّسُ مَنْ دَانَ نَفْسَهُ وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ"[357] yaᶜnī "Keyyis ancak o kimsedir ki kendi nefsi ile muhāsebe görür de ölümden sonra göreceği ahvāl için ᶜamel eder." Ve bir nesneye müstaᶜidd ve āmāde olmak dahi ancak onun zikri kalb üzerine teceddüdü hengāmındadır ve zikrinin teceddüdü dahi ancak onu tezkīr eden müzekkirātın isgāsı katındadır ve onun üzerine tenbīh eden münebbihātın nazarı ahvālindedir. İmdi biz ölümün emrinden ve onun mukaddimātından ve levāhıkından ve āhiret ve kıyāmet ve cennet ve nār ahvālinden ᶜale't-tekrār tezkārı ᶜabde lāzım ve muktezī olan umūru zikr edeceğiz yaᶜnī onun istiᶜdādına muhiss olmak üzere hemīşe iftikār ve istibsār ile mülāzemesi vācib olan şey zikr edeceğiz, zīrā ölümden sonra görülecek umūra göçmek yakın olmuştur, zīrā ᶜömrden ancak az bir şey kalmış ve halk u ᶜālem ondan gāfillerdir, nitekim buyurulmuş ki ﴿اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ﴾[358] yaᶜnī "Nāsın aᶜmālleri hesābı vakti ki kıyāmettir, yakın oldu. Onlar o hesāb ve muāhezeden

357 Tirmizī, 4/219, no: 2459; Müsnedu Ahmed, 28/350, no: 17123; İbn Māce, 2/1423, no: 4260.

358 "İnsanların hesaba çekilmeleri yaklaştı. Halbuki onlar gaflet içinde yüz çevirmekteler." Enbiyā, 21/1.

gaflette ve onu tefekkürden iᶜrāzdadırlar." Ve mevte müteᶜallik olan şey ise biz onu iki şatrda zikr edeceğiz.

[الشطر الأول في مقدماته وتوابعه إلى نفخة الصور وفيه ثمانية أبواب الباب الأول في فضل ذكر الموت والترغيب فيه الباب الثاني في ذكر طول الأمل وقصره الباب الثالث في سكرات الموت وشدته وما يستحب من الأحوال عند الموت الباب الرابع في وفاة رسول الله صلى الله عليه وسلم والخلفاء الراشدين من بعده الباب الخامس في كلام المحتضرين من الخلفاء والأمراء والصالحين الباب السادس في أقاويل العارفين على الجنائز والمقابر وحكم زيارة القبور الباب السابع في حقيقة الموت وما يلقاه الميت في القبر إلى نفخة الصور الباب الثامن فيما عرف من أحوال الموتى بالمكاشفة في المنام]

Ki birinci şatrı ölümün mukaddimātında ve nefha-i sūra kadar olan tevābiᶜi beyānındadır ve sekiz bāba müştemildir ki birinci bābı ölümün zikrinde ve onda olan tergīb mebāhisindedir ve ikinci bābı emelin tūl ve kısarı zikrindedir ve üçüncü bābı sekerāt-ı mevt ve şiddetinde ve ᶜinde'l-mevt müstehabb olan ahvālin beyānındadır ve dördüncü bābı ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin vefātında ve ondan sonra hulefā-yı rāşidīnin vefātlarındadır ve beşinci bābı hulefā-yı rāşidīn ve ümerā-yı sālihīn hazerātından ihtizārları evānında şeref-sādır olan kelimelerinin beyānındadır ve altıncı bābı cenāiz ve mekābir üzere ᶜāriflerin vākiᶜ olan ekāvīllerinin zikrinde ve ziyāret-i kubūrun hükmü beyānındadır ve yedinci bāb vefātın hakīkati taᶜrīfinde ve nefha-i sūra kadar mevtānın kendi kabrinde mülākī olduğu ahvālin beyānındadır ve sekizinci bābı uykuda mükāşefe ile ahvāl-i mevtādan bilinip maᶜrūf olan nesnenin zikrindedir.

el-Bābu'l-Evvelü Fī Zikri'l-Mevti ve't-Tergībi Fi'l-İksāri Min Zikrihi

[الباب الأول في ذكر الموت والترغيب في الإكثار من ذكره]

[اعلم أن المنهمك في الدنيا المكب على غرورها المحب لشهواتها يغفل قلبه لا محالة عن ذكر الموت فلا يذكره وإذا ذكر به كره ونفر منه أولئك هم الذين قال الله فيهم ﴿قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَاِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ اِلٰى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾]

Birinci bāb ki ölümün zikrinde ve zikrinin teksīri tergībindedir, işte bu bābdır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki dünyānın hubbunda münhemik ve

onun gurūru üzerine mükibb ve şehevātına muhibb olan kimse lā-mahāle kalbi mevtin zikrinden gāfil olur da onu zikr etmez ve onunla tezkīr olunmuş olsa ondan hoşlanmaz yaᶜnī yādına getirmekten kerāhet edip sohbetinden nefret eyler. Ve bu makūle adamlar şol adamlardır ki hakklarında Hudā-yı müteᶜāl buyurmuş ki ﴿قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾[359] Bu āyet-i kerīme sūre-i Cumᶜa'nın sekizinci āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Sen onlara de ki siz o mevti temennī etmek değil, mutlakā ondan nefret edip firār edersiniz, maᶜa-hāzā o size mülākīdir, onu tadarsınız sonra ᶜālimü'l-gayb ve'ş-şehāde olan taᶜālāya redd olunursunuz, o sizin aᶜmālinizi size haber verip münāsibiyle cezālandırır."

[ثم الناس إما منهمك وإما تائب مبتدئ أو عارف منتهٍ أما المنهمك فلا يذكر الموت وإن ذكره فيذكره للتأسف على دنياه ويشتغل بمذمته وهذا يزيده ذكر الموت من الله بعدًا وأما التائب فإنه يكثر من ذكر الموت لينبعث به من قلبه الخوف والخشية فيفي بتمام التوبة وربما يكره الموت خيفة من أن يختطفه قبل تمام التوبة وقبل إصلاح الزاد وهو معذور في كراهة الموت ولا يدخل هذا تحت قوله صلى الله عليه وسلم "من كره لقاء الله كره الله لقاءه" فإن هذا ليس يكره الموت ولقاء الله وإنما يخاف فوت لقاء الله لقصوره وتقصيره وهو كالذي يتأخر عن لقاء الحبيب مشتغلا بالاستعداد للقائه على وجه يرضاه فلا يعد كارها للقائه وعلامة هذا أن يكون دائم الاستعداد له لا شغل له سواه وإلا التحق بالمنهمك في الدنيا]

Sonra nās bunda dört kısma münkasımdır ki yā bütün bütün hubb-ı dünyāya münhemiktir veyāhūd tāibdir veyā mübtedīdir veyā ᶜārif-i müntehidir. Ve münhemik ise aslā ölümü zikr etmez ve eğer onu zikr ederse dünyāya olan te'essüfü için onu zikr eder de onun mezemmetiyle müştegıl olur ve bu adam ise ancak ölümün zikri Allāhu taᶜālādan onun uzaklığını artırır. Ve tāib ise ölümün zikri teksīr eder tā ki onunla kalbinden havf ve haşyet münbaᶜis olur da tevbenin tamāmıyla vefā ede ve ola ki ıslāh-ı zād ve itmām-ı tevbeden akdem onu ihtitāf etmek korkusuyla ölümden hoşlanmaz olur [245] ve burada kerāhet-i mevtten maᶜzūrdur ve bununla ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "من كره لقاء الله كره الله لقاءه"[360] hadīs-i şerīfinin mā-sadakı altında girmez, zīrā ki bu adam mevti kerāhet etmez ve likā-yı Allāh'ı kerāhet etmez, ancak kusūr ve taksīrinden nāşī fevāt-ı likādan korkar da tathīr-i nefs ve tehzīb-i ahlāk etmeden o böyle kirli ve kusūr-

---

359 "De ki: "Sizin kendisinden kaçıp durduğunuz ölüm var ya, o mutlaka size ulaşacaktır. Sonra gaybı da, görünen ālemi de bilen Allah'a döndürüleceksiniz de, o size yapmakta olduklarınızı haber verecektir." Cumᶜa, 62/8.

360 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2469.

lu olarak fevt etmekten hoşlanmaz ve kendisi bu hāl ile o ᶜāşıka benzer ki onun likāsına onun beğendiği vech üzere āmāde ve müstaᶜidd olmak için habībi likāsından te'ehhür eder de ıslāh-ı sīret ü sūret ve tanzīm-i hey'et ü zīnetiyle iştigāl eder ve bu adam likā-yı maᶜşūka kārih sayılmaz velākin onun ᶜalāmeti odur ki kendisi ölüme müstaᶜidd olur da dīger bir işi olmaz ve böyle olmayıp da onun dīger bir meşgūliyyeti olursa o dahi münhemik-i hubb-ı dünyāya mültehık olur.

[وأما العارف فإنه يذكر الموت دائمًا لأنه موعد لقائه لحبيبه والمحب لا ينسى قط موعد لقاء الحبيب وهذا في غالب الأمر يستبطئ مجيء الموت ويحب مجيئه ليتخلص من دار العاصين وينتقل إلى جوار رب العالمين كما روي عن حذيفة أنه لما حضرته الوفاة قال حبيب جاء على فاقة لا أفلح من ندم اللهم إن كنت تعلم أن الفقر أحب إلي من الغنى والسقم أحب إلى من الصحة والموت احب إلى من العيش فسهل على الموت حتى ألقاك فإذن التائب معذور في كراهة الموت وهذا معذور في حب الموت وتمنيه]

Ve ᶜārif ise kendisi dāimā ölümü zikr eder, çünkü onun habībinin likāsı için mevᶜiddir. Ve muhibb olan kimse aslā likā-yı habībinin mevᶜidini unutmaz ve bu adam gālib-i emrde mecī-i vefātı istibtā eder de onun mecī'ini severdi tā ki hāne-i ᶜusāttan kurtula ve civār-ı Rabbü'l-ᶜālemīne müntakil ola, nitekim Huzeyfe ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī ve menkūl olmuş ki ona vefāt hāzır olduğu vaktte demiş ki "Bir habībdir ki fāka üzerine gelmiş, peşīmān olan kimse felāh bulmaya. Ey benim ilāhım, eğer sen bilirsin ki yoksulluk bana zenginlikten hoş ve sekam bana sıhhatten mahbūb ve ölüm bana dirlik ve ᶜayştan daha ziyāde hoş ve sevgili ise hemān benim üzerime ölümü āsān eyle tā ki ben sana mülākī olayım." İmdi ber-minvāl-i meşrūh tevbekār olan kimse ölümün kerāhetinde maᶜzūrdur ve bu ᶜārif dahi ölümün hubb ve temennīsinde maᶜzūrdur.

[وأعلى منهما رتبة من فوض أمره إلى الله تعالى فصار لا يختار لنفسه موتاً ولا حياة بل يكون أحب الأشياء إليه احبها إلى مولاه فهذا قد انتهى بفرط الحب والولاء إلى مقام التسليم والرضا وهو الغاية والمنتهى وعلى كل حال ففي ذكر الموت ثواب وفضل فإن المنهمك أيضا يستفيد بذكر الموت التجافي عن الدنيا إذ ينغص عليه نعيمه ويكدر عليه صفو لذته وكل ما يكدر على الإنسان اللذات والشهوات فهو من أسباب النجاة]

Ve bunlardan rütbece yüce ancak o kimsedir ki kendi emrini Allāhu taᶜālāya tefvīz etmiş de kendisi nefsi için ne mevti ihtiyār eder ve ne de hayātı, belki ona eşyānın ehabbı ancak onun mevlāsına ehabb olan şeydir. İşte bu ᶜārif-i müntehī işbu fart-ı hubb u velā ile makām-ı teslīm ü rızāya

varıp müntehī olmuştur ve gāye-i müntehā dahi odur. Kaldı ki ᶜalā-külli hāl ölümün zikrinde sevāb ve fazl vardır, zīrā ki hubb-ı dünyāya münhemik olan kesāna dahi onun nefᶜ ve fāidesi vardır, çünkü ölümün zikriyle o dahi dünyādan tecāfī ve biᶜāda müstefīd olur, zīrā ki onun üzerine onun naᶜīmini müngass kılar da onun üzerine lezzetini mükedder ve bulanık eder ve her ne ki insān üzerine lezzāt ve şehevātı mükedder eder, o şey onun necāt ve selāmeti esbābındandır.

Beyānu Fazlı'z-Zikri'l-Mevti Keyfe-mā Kāne

[بيان فضل ذكر الموت كيفما كان]

[قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "أكثروا من ذكر هادم اللذات" ومعناه نغصوا بذكره اللذات حتى ينقطع ركونهم إليها فتقبلوا على الله تعالى وقال صلى الله عليه وسلم "لو تعلم البهائم من الموت ما يعلم ابن آدم ما أكلتم منها سمينا" وقالت عائشة رضي الله عنها يا رسول الله هل يحشر مع الشهداء أحد قال نعم من يذكر الموت في اليوم والليلة عشرين مرة وإنما سبب هذه الفضيلة كلها أن ذكر الموت يوجب التجافي عن دار الغرور ويتقاضى الاستعداد للآخرة والغفلة عن الموت تدعو إلى الانهماك في شهوات الدنيا وقال صلى الله عليه وسلم "تحفة المؤمن الموت" وإنما قال هذا لأن الدنيا سجن المؤمن إذ لا يزال فيها في عناء من مقاساة نفسه ورياضة شهواته ومدافعه شيطانه فالموت إطلاق له من هذا العذاب والإطلاق تحفة في حقه]

Ve keyfe-mā kāne zikr-i mevtin fezāili beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أكثروا من ذكر هادم اللذات"[361] yaᶜnī "Siz hādim-i lezzātın zikrinden teksīr ediniz." Ve bunun maᶜnāsı ise onun zikriyle siz lezzātı tengīs ediniz tā ki ona meyliniz munkatıᶜ ola da Allāhu taᶜālāya teveccüh ve ikbāl ediniz. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لو تعلم البهائم من الموت ما يعلم ابن آدم ما أكلتم منها سمينا"[362] yaᶜnī "Nevᶜ-i behāyim ü enᶜām ölümden ibn ādemin bildiği şeyi bilmiş olsaydılar siz onlardan bir semizi yemez idiniz." Ve Hazret-i Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvān, Hazret-i Server-i kāināt ᶜaleyhi efdalü's-salavāt ve't-teslīmāt efendimize demiş ki

361 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2471.
362 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2471.

"Zümre-i şühedā ile berāber bir kimse haşr olunur mu?" Ve efendimiz dahi "نعم من يذكر الموت في اليوم والليلة عشرين مرة" yaᶜnī "Evet, o ki her bir gün ve gecede yirmi kerre ölümü zikr eder." Ve bu cemīᶜ-i fezāilin sebebi ancak ölümün zikri dār-ı gurūrdan tecāfīye mūcibdir ve āhiretin istiᶜdādını tekāzī eder ve ölümden olan gaflet ise şehevāt-ı dünyāviyyede inhimāk etmeye dāᶜī olur. Ve dahi ᶜāleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "تحفة المؤمن الموت"[363] yaᶜnī "Ölüm mü'minin tuhfesidir." Ve bunun söylemesi ancak o cihettendir ki dünyā mü'minin sicn ve zindānıdır, çünkü dāimā dünyāda renc ve ᶜanā ve yorgunluk ve meşakkatten zāil olmaz, hemīşe riyāzat-ı şehevāt ve müdāfaᶜa-i şeytānın zahmeti mukāsāt eder ve ölüm ona bu ᶜazābdan ıtlāk ve tahliye-i sebīldir ve ıtlāk ve āzād olmaklığı onun hakkında elbette tuhfe ve hediyye ve ikrām olur.

[وقال صلى الله عليه وسلم "الموت كفارة لكل مسلم" واراد بهذا المسلم حقا المؤمن صدقا الذي يسلم المسلمون من لسانه ويده ويتحقق فيه أخلاق المؤمنين ولم يتدنس من [246] المعاصي إلا باللمم والصغائر فالموت يطهره منها ويكفرها بعد اجتنابه الكبائر وإقامته الفرائض قال عطاء الخراساني مر رسول الله صلى الله عليه وسلم بمجلس قد استعلى فيه الضحك فقال "شوبوا مجلسكم بذكر مكدر اللذات" قالوا وما مكدر اللذات قال الموت]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الموت كفارة لكل مسلم"[364] yaᶜnī "Ölüm her bir müslim için keffārettir." Ve lafz-ı "müslim"den murādı ancak hakkan müslim ve sıdkan mü'min olan kimsedir ki ehl-i islām onun lisān ve yedi şerrlerinden sālim olarlar ve kendi zātında dahi mü'minlerin ahlākı mütahakkık olup cemīᶜ-i meᶜāsīden hīçbir maᶜsiyetle kirlenmemiş ola meğer ki zünūb-ı sagāyir ve lememi iktirāf etmiş ola ki kebāir-i evzār ictināb ve ferāizi ikāme ettikten sonra ölüm onu evzār-ı sagāir ve lememden pāk eder. Ve ᶜAtā-yı Horāsānī demiş ki bir gün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir meclis üzerine mürūr etmiş o hālde ki o mecliste āvāz-ı hande mürtefiᶜ ve yüce olmuş ve efendimiz o cemᶜiyyete "شوبوا مجلسكم بذكر مكدر اللذات"[365] diye emr ü fermān etmiş yaᶜnī "Siz meclisinizi mükeddir-i lezzātın zikriyle karıştırınız." Ve sahābe: "Mükeddir-i lezzāt nedir?" diye suāl ettiklerinde, efendimiz "الموت" diye cevāb buyurmuş yaᶜnī "ölümdür" diye beyān buyurmuş.

[وقال أنس رضي الله تعالى عنه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "أكثروا من ذكر الموت فإنه يمحص الذنوب ويزهد في الدنيا" وقال صلى الله عليه وسلم "كفى بالموت مفرقا" وقال

363 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2473.
364 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2473.
365 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2474.

عليه السلام ''كفى بالموت واعظا'' وخرج رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى المسجد فإذا قوم يتحدثون ويضحكون فقال ''اذكروا الموت أما والذي نفسي بيده لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلاً ولبكيتم كثيرا'' وذكر عند رسول الله صلى الله عليه وسلم رجل فأحسنوا الثناء عليه فقال كيف ذكر صاحبكم للموت قالوا ما كنا نكاد نسمعه يذكر الموت قال ''فإن صاحبكم ليس هنالك'' وقال ابن عمر رضي الله عنهما أتيت النبي صلى الله عليه وسلم عاشر عشرة فقال رجل من الأنصار من أكيس الناس وأكرم الناس يا رسول الله فقال ''أكثرهم ذكرًا للموت وأشدهم استعدادًا له أولئك هم الأكياس ذهبوا بشرف الدنيا وكرامة الآخرة'']

Ve Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''أكثروا من ذكر الموت فإنه يمحص الذنوب ويزهد في الدنيا''[366] yaᶜnī "Siz ölümün zikrinden teksīr ediniz ki zünūbudan halās ettirir ve dünyādan tezhīd eder." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''كفى بالموت مفرقا''[367] yaᶜnī "Ölüm müferrık-ı kāfīdir." Ve dahi ''كفى بالموت واعظا''[368] buyurmuştur yaᶜnī "Ölüm bir vāᶜiz-i kāfīdir." Ve dahi bir gün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz hāne-i saᶜādetten mescide çıkmış o hāl ile ki mescidde bir kavm var idi ki konuşup gülerlerdi, efendimiz der-ᶜakab onlara buyurmuş ki ''اذكروا الموت أما والذي نفسي بيده لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلاً ولبكيتم كثيرا'' yaᶜnī "Siz ölümü zikr ediniz de hem dahi āgāh olunuz ki o ki benim nefsim onun yedindedir, ben onunla kasem ederim ki siz benim bildiğimi bilmiş olaydınız az güler de çok ağlar idiniz." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin yanında bir zāt zikr olunup ve hāzır-ı bezm-i saᶜādet bulunanların taraflarından hakkında hüsn-i senā vākiᶜ oldukta, efendimiz ''كيف ذكر صاحبكم للموت'' diye suāl etmiş yaᶜnī "Sizin sāhibinizin ölüme onun zikri nice idi?" diye sormuş ve onlar dahi: "Ölümü zikr ettiğini işitmeye biz yaklaşmadık" diye cevāb vermeleriyle, efendimiz dahi ''فإن صاحبكم ليس هنالك''[369] yaᶜnī "Sizin sāhibiniz orada değildir" diye onların hüsn-i senālarını redd etmiş. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Ben bir gün bir kavmin onuncu neferi olduğum hālde ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt efendimize geldim ve ensārdan bir zāt: "Ey resūl-i Hudā, nāsın ekrem ve ekyesi kimdir?" diye efendimizden suāl ettikte, efendimiz ''أكثرهم ذكرًا للموت وأشدهم استعدادًا له أولئك هم الأكياس ذهبوا بشرف الدنيا وكرامة الآخرة''[370] buyurdu yaᶜnī "O ki ölümün zikrince onların ekseri ve ona istiᶜdādca cümlelerinin eşedd ve eᶜaddıdır." İşte ekyās bunlardır ki şeref-i dünyā ve kerāmet-i āhiretle onlar zāhib olmuşlar.

366 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2475.
367 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2476.
368 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2476.
369 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2476.
370 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2476.

[أما الآثار فقد قال الحسن رحمه الله تعالى فضح الموت الدنيا فلم يترك لذى لب فرحا وقال الربيع بن خثيم ما غائب ينتظره المؤمن خيرا له من الموت وكان يقول لا تشعروا بي أحدا وسلوني إلى ربي سلا وكتب بعض الحكماء إلى رجل من إخوانه يا أخي أحذر الموت في هذه الدار قبل أن تصير إلى دار تتمنى فيها الموت فلا تجده وكان ابن سيرين إذا ذكر عنده الموت مات كل عضو منه وكان عمر بن عبد العزيز يجمع كل ليلة الفقهاء فيتذا كرون الموت والقيامة والآخرة ثم يبكون حتى كأن بين أيديهم جنازة]

Ve zikr-i mevtin fezāilinde vārid olan āsār ise onlar dahi bunlardır ki Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ölüm dünyāyı fazīhat etmiştir ki bir lübb sāhibine aslā bir sevinç terk etmemiştir." Ve Rebīᶜ b. Haysem demiş ki "Mü'minin hayrlı gāyib-i muntazırı ancak ölümdür." Ve dahi derdi ki "Benimle siz bir kimseyi āgāh etmeyiniz de hemān sell eder gibi bī-āvāzını beni sell ediniz." Ve baᶜzu'l-hukemā kendi ihvānından bir adama yazmış ki "Ey birāder, sen ölümü içinde temennī edip onu onda bulamayacağın bir dāra varmazdan akdem bu dārda sen ölümden hazer eyle." Ve İbn Sīrīn yanında ölüm zikr olunmuş olsaydı onun her bir ᶜuzvu ölürdü yaᶜnī aᶜzāsı cānsız gibi bī-tāb ve bī-tüvān sākin olup müteharrik olmazdı. Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz beher gece fukahāyı toplayıp mevt ve kıyāmet ve āhiret umūrlarını müzākere ederlerdi sonra girye ve zārī ederlerdi tā ki sanki onların önlerinde bir cenāze vardır da ye's ve mātem tutmuşlar.

[وقال إبراهيم التيمى شيئان قطعا عني لذة الدنيا ذكر الموت والوقوف بين يدي الله عز وجل وقال كعب من عرف الموت هانت عليه مصائب الدنيا وهمومها وقال مطرف رأيت فيما يرى النائم كأن قائلا يقول في وسط مسجد البصرة قطع ذكر الموت قلوب الخائفين فوالله ما تراهم إلا والهين وقال أشعث كنا ندخل على الحسن فإنما هو النار وأمر الآخرة وذكر الموت وقالت صفية رضي الله تعالى عنها أن امرأة اشتكت إلى عائشة رضي الله عنها قساوة قلبها فقالت اكثري ذكر الموت يرق قلبك ففعلت فرق قلبها فجاءت تشكر عائشة رضي الله عنها وكان عيسى عليه السلام إذا ذكر الموت عنده يقطر جلده دما وكان داود عليه السلام إذا ذكر الموت والقيامة يبكي حتى تنخلع أوصاله فإذا ذكر الرحمة رجعت إليه نفسه] [247]

Ve İbrāhīm-i Teymī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "İki şey benim üzerime dünyānın lezzetini kesmiştir ki birisi ölümün zikridir ve ikincisi Zāt-ı zü'l-celālin önünde durmaklığın korkusudur." Ve Kaᶜb demiş ki "Kim ki ölümü bilir, dünyānın ve musībetleri ona kolay gelir." Ve Mutarrif demiş ki "Ben ᶜālem-i maᶜnāda nāim gördüğü nesnede gördüm, sanki Basra'nın mescidi içinde birisi der ki "Ölümün yādı hāiflerin kalblerini kesmiştir tā ki vāllāhi sen onları hayrān ve ser-gerdān görürsün." Ve Eşᶜas demiş ki "Biz Hasan-ı Basrī huzūruna girdik ve onun hadīsi dāimā ancak zikr-i nār

ve emr-i āhiret ve zikr-i mevt idi." Ve Safiyye ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "Bir hatun kişi gelip Hazret-i Āişe ᶜaleyhe'r-rıdvāna şekvā etti ki kendisinde bir kalb kasveti vardır ve Hazret-i Āişe ona: "Ölümün zikrini teksīr et tā ki senin kalbin rakīk ve yufka ola" diye nush ettikte o dahi onu işledi de kalbi yufka oldu ve teşekkür için Hazret-i ᶜĀişe'ye geldi." Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām hazretlerinin yanında ölüm bahsi zikr olunmuş olsaydı onun derisinden kan damlardı. Ve Dāvūd ᶜaleyhi's-selām hazretlerinin huzūrunda ölüm ve kıyāmet zikr olunduğu vakte o mertebede ağlardı tā ki onun evsāli münhaliᶜ olur sonra rahmet zikr olundukta onun nefsi ona dönüp rücūᶜ ederdi.

[وقال الحسن ما رأيت عاقلا قط إلا أصبته من الموت حذرا وعليه حزينا وقال عمر بن عبد العزيز لبعض العلماء عظني فقال لست أول خليفة تموت قال زدني قال ليس من آبائك أحد إلى آدم إلا ذاق الموت وقد جاءت نوبتك فبكى عمر لذلك وكان الربيع بن خثيم قد حفر قبرا في داره فكان ينام فيه كل يوم مرات يستديم بذلك ذكر الموت وكان يقول لو فارق ذكر الموت قلبي ساعة واحدة لفسد وقال مطرف بن عبد الله بن الشخير إن هذا الموت قد نغص على أهل النعيم نعيمهم فاطلبوا نعيمًا لا موت فيه وقال عمر بن عبد العزيز لعنبسة اكثر ذكر الموت فإن كنت واسع العيش ضيقه عليك وإن كنت ضيق العيش وسعه عليك وقال أبو سليمان الداراني قلت لأم هرون أتحبين الموت قالت لا قلت لم قالت لو عصيت آدميا ما اشتهيت لقاءه فكيف أحب لقاءه وقد عصيته]

Ve dahi Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben bir ᶜākılı görmedim ki ölümden mütehazzir ve onun üzerine onu hazīn isābet etmedim." Ve Ömer b. ᶜAbdülᶜazīz ᶜulemānın birisine demiş ki "Sen bana bir vaᶜz ve nasīhat eyle." Ve o dahi: "Sen vefāt eden halīfelerin en evveli değilsin" demiş yaᶜnī senden evvel müteᶜaddid halīfeler vefāt etmiş ve behemehāl onlar gibi sen dahi vefāt edeceksin demektir. Ve ᶜÖmer bir dahi: "Bu nushtan bana ziyāde eyle" diye nasīhat istedikte, o dahi: "Senin ābāndan Hazret-i Ādem ᶜaleyhi's-selāma varıncaya dek ölümü tatmayan bir kimse yoktur ki cümleleri tatmışlar da nevbet ve sıra sana gelmiştir" deyince ᶜÖmer bunun için ağladı. Ve Rebīᶜ b. Hasyem kendi hānesi içinde bir mezār kazmıştı ve beher gün çok kereler onun içinde yanıp onunla zikr-i mevti istidāme eylerdi ve hemīşe derdi ki "Ölümün zikri bir sāᶜatte kalbimden ayrılıp müfārakat etmiş olsaydı benim kalbim fāsid olurdu." Ve Mutarrif b. ᶜAbdullāh b. eş-Şıhhīr demiş ki "İşbu ölüm ehl-i naᶜīm üzerine naᶜīmlerini müngass kılmıştır, artık siz içinde mevt olmayan bir naᶜīmi taleb ediniz." Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz, ᶜAnbese'ye demiş ki "Ölümün zikrini teksīr eyle de eğer senin ᶜayşın geniş ve vāsiᶜ ise onun zikri senin üzerine ᶜayşı tazyīk eder ve

eğer senin ᶜayşın dar ve zayyık ise onun zikri senin ᶜayşını tevsīᶜ eder." Ve Ebū Süleymān-ı Dārānī demiş ki "Ben Ümmü Hārūn'a dedim ki sen ölümü sever misin?" Ve o dahi "yok" dedikte, ben ona "niçin" diye sordum ve o dahi: "Ben bir ādemīye ᶜisyānlık etmiş olsam onun likāsını istemezdim, yā ben ona ᶜisyān etmiş olduğum hālde imdi nice onun likāsını severim" diye cevāb verdi.

Beyānu't-Tarīki Fī Tahkīki Zikri'l-Mevti Fi'l-Kalbi

[بيان الطريق في تحقيق ذكر الموت في القلب]

[اعلم أن الموت هائل وخطره عظيم وغفلة الناس عنه لقلة فكرهم فيه وذكرهم له ومن يذكره ليس يذكره بقلب فارغ بل بقلب مشغول بشهوة الدنيا فلا ينجع ذكر الموت في قلبه فالطريق فيه أن يفرغ العبد قلبه عن كل شيء إلا عن ذكر الموت الذي هو بين يديه كالذي يريد أن يسافر إلى مفازة مخطرة أو يركب البحر فإنه لا يتفكر إلا فيه فإذا باشر ذكر الموت قلبه فيوشك أن يؤثر فيه وعند ذلك يقل فرحه وسروره بالدنيا وينكسر قلبه]

Ve kalbde zikr-i mevtin tahkīkinde olan tarīkin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki ölüm korkuludur ve onun hatar ve tehlükesi ᶜazīmdir ve ondan nāsın gafletleri ancak tefekkürlerinin kılletindendir ki onda tefekkür etmezler ve onu hātırlarına getirmezler. Ve o ki onu zikr eder, hubb-ı dünyādan fārig bir kalb ile onu zikr etmez, belki şehvet-i dünyā ile meşgūl olan kalb ile onu yād eder ve o hālde zikr-i mevt onun kalbinde bir te'sīr ve nefᶜi olmaz. Kaldı ki onda olan tarīk odur ki adam kendi kalbini her bir şeyden boşatıp fārig ede ki önünde olan ölümün zikrinden gayrı onda dīger bir şey bırakmaya şol kimse gibi ki bir hatarlı mefāze veyā bir sefer-i deryāya ᶜazm-i sefer etmek ister ki o kimsenin fikr ve endīşesi ancak onun o seferinde olur ve çün zikr-i mevt onun kalbine mübāşeret eder, o hālde onda te'sīr etmeye takarrüb eder ve o vakt dünyā ile olan sürūr ve sevinci azalır da kalbi kırılır.

[وأنجع طريق فيه أن يكثر ذكر أشكاله وأقرانه الذين مضوا قبله فيتذكر موتهم ومصارعهم تحت التراب ويتذكر صورهم في مناصبهم وأحوالهم ويتأمل كيف محا التراب الآن حسن صورهم وكيف تبددت أجزاؤهم في قبورهم وكيف أرملوا نساءهم وأيتموا أولادهم وضيعوا أموالهم وخلت منهم مساجدهم ومجالسهم وانقطعت آثارهم فمهما تذكر رجل رجلا وفصل

في قلبه حاله وكيفية موته وتوهم صورته وتذكر نشاطه وتردده وتأمله للعيش والبقاء ونسيانه للموت وانخداعه بمواتاة الأسباب [248] وركونه إلى القوة والشباب وميله إلى الضحك واللهو وغفلته عما بين يديه من الموت الذريع والهلاك السريع وأنه كيف كان يتردد والآن قد تهدمت رجلاه ومفاصله وأنه كيف كان ينطق وقد أكل الدود لسانه وكيف كان يضحك وقد أكل التراب أسنانه وكيف كان يدبر لنفسه ما لا يحتاج إليه إلى عشر سنين في وقت لم يكن بينه وبين الموت إلا شهر وهو غافل عما يراد به حتى جاءه الموت في وقت لم يحتسبه فانكشف له صورة الملك وقرع سمعه النداء إما بالجنة أو بالنار فعند ذلك ينظر في نفسه أنه مثلهم وغفلته كغفلتهم وستكون عاقبته كعاقبتهم]

Ve onda en ziyāde nāfiᶜ ve fāideli tarīk odur ki kendisi geçmiş olan eşkāl ve akrānının zikrlerini teksīr edip de onların vefātlarını ve toprak altında olan mesāriᶜ ve mezāciᶜlerini ve menāsıblarında olan suver ve ahvāllerini tezekkür ve derhātır ede ve dahi toprak onların hüsn-i sūretlerini imdi nice mahv etmiş ve kendi mezārlarında eczālarını nice dağıtıp da mütebeddid olmuş ve kendi zevcātlarını nice dul ve erāmil ve evlādlarını öksüz bırakmışlar ve nice emvāllerini zāyiᶜ etmişler ve onlardan mesācid ve mesākinleri nice tehī ve hālī kalıp kendi āsarları munkatıᶜ oldu, işte buraları düşünüp te'emmül eyleye ve adam be-adam mufassalen bunları tasavvur ve tedebbür ettikçe ve her birinin ahvālini tafsīl ve keyfiyyet-i vefātlarını düşünüp sūretlerini tevehhüm ve onun neşāt ve tereddüdlerini ve ᶜayş ve bekāya te'emmülünü ve ölüme nisyānını ve müvātāt-ı esbāb ile inhidāᶜını ve kuvvet ve şebāba rükūn ve dıhk ve lehve meylini ve mevt-i zerīᶜ ve helāk-i serīᶜden önünde olan ehvāl ve tehlükelerden gafletini tezekkür ettikçe ki hayātta iken nice teredüd ederdi ve el-ān onun ayakları nice yıkılıp münhedim olmuş ve onun mefāsılı nice vīrān ve perīşān olmuş ve kendisi nutk ederken el-hāletü hāzihi kurt onun lisānını nice ekl etmiş ve nice gülerdi ve el-ān toprak nice dişlerini çürütmüş ve on seneye dek muhtācı olamayacak umūru kendi nefsine nice tedbīr ederdi o hāl ile ki onun vakt-i tedbīrinden yevm-i vefātına bir māh kalmış ve ondan murād buyurulan nesneden gāfil olarak onun zann ve hesāb ve gümān etmediği bir zamānda ölüm ona gelip sūret-i melek ona münkeşif oldu ve cennet veyāhūd āteş ile olan münādātın āvāzı onun semᶜini çalıp karᶜ etti, elbette kendi nefsine bakıp tefekkür eder ki kendisi dahi onlar gibidir ve onun gafleti onların gafletleri gibidir ve onun ᶜākıbeti dahi onların ᶜakıbetleri gibi olacaktır.

[قال أبو الدرداء رضي الله عنه إذا ذكرت الموتى فعد نفسك كأحدهم وقال ابن مسعود رضي الله عنه السعيد من وعظ بغيره وقال عمر بن عبد العزيز ألا ترون أنكم تجهزون كل يوم غاديا أو رائحا إلى الله عز وجل تضعونه في صدع من الأرض قد توسد التراب وخلف الأحباب وقطع الأسباب فملازمة هذه الأفكار وأمثالها مع دخول المقابر ومشاهدة المرضى هو الذي يجدد ذكر الموت في القلب حتى يغلب عليه بحيث يصير نصب عينيه فعند ذلك يوشك أن يسند له ويتجافى عن دار الغرور وإلا فالذكر بظاهر القلب وعذبة اللسان قليل الجدوى في التحذير والتنبيه ومهما طاب قلبه بشيءٍ من الدنيا ينبغي أن يتذكر في الحال أنه لا بد له من مفارقته نظر ابن مطيع ذات يومٍ إلى داره فأعجبه حسنها ثم بكى فقال والله لولا الموت لكنت بك مسرورًا ولولا ما نصير إليه من ضيق القبور لقرت بالدنيا أعيننا ثم بكى بكاء شديدا حتى ارتفع صوته]

Ve dahi Ebü'd-Derdā ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Sen mevtāyı yād ettiğin vaktte kendi nefsini dahi onların birisi gibi say." Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki "Saᶜīd ancak o kimsedir ki kendi dīgeriyle mütteᶜiz ve nasīhat-mend olur" yaᶜnī dīgerinden ᶜibret alır. Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz demiş ki "Siz görmez misiniz ki beher gün Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerine yā bir gādiyi veyā bir rāyihi techīz edersiniz ve onu yerin çatlak yerine koyup da gidersiniz o hāl ile ki hāki başı altına yastık kılmış ve ahbāb ve ashābını geriye bırakıp gitmiş ve esbābı kesmiş." İşte bu gibi efkār ve onun emsāli mülāzemesi duhūl-i mekābir ve müşāhede-i marazı ile maᶜan ölümün zikrini kalbde tecdīd eder tā ki kalb üzerine galebe edip ölümü onun nasb-ı ᶜayn ve āmāc-ı dīdesi olur ve o vaktte ona müstaᶜidd olmaya yaklaşır da dār-ı gurūrdan tecāfī ve tebāᶜüd etmeye takarrüb eder, yoksa zāhir-i kalb ve ᶜazebe-i lisān ile vākiᶜ olan tezekkür kalīlü'n-nefᶜ olup tenbīh ve tahzīrde onun fāidesi azdır. Ve dünyādan bir nesne ile kalbi hoş oldukça gerektir ki derhāl ona müfārık olacağı husūs ona bir emr-i lāzım ve lābüdd olduğuna mütefekkir ola. İbn Mutīᶜ bir gün kendi sarāyına bakıp onun zīb ü zīnet ile hüsn-i ārāyiş ü nüzhetini beğendikte ağlamış ve "Vāllāhi ölüm olmasaydı ben seninle şād ve mesrūr olurdum ve bizim zīk-ı kubūra varmaklığımız olmamış olsaydı biz dünyā ile gözümüz karīr ve sākin olurdu" demiş sonra savt ve sedāsı mürtefiᶜ oluncaya dek şiddetli bir ağlamakla ağlamış da figān ve zārī etmiştir.

el-Bābu's-Sānī Fī Tūli'l-Emeli ve Fazīleti Kısarı'l-Emeli ve Sebebi Tūlihi ve Keyfiyyeti Muᶜālecetihi

[لباب الثاني في طول الأمل وفضيلة قصر الأمل وسبب طوله وكيفية معالجته]

[ا فضيلة قصر الأمل قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لعبد الله بن عمر ''إذا أصبحت فلا تحدث نفسك بالمساء وإذا أمسيت فلا تحدث نفسك بالصباح وخذ من حياتك لموتك ومن صحتك لسقمك فإنك يا عبد الله لا تدري ما اسمك غدا'' وروى علي كرم الله وجهه أنه صلى الله عليه وسلم قال ''إن أشد ما أخاف عليكم خصلتان اتباع الهوى وطول الأمل فأما اتباع الهوى فإنه يصد عن الحق وأما طول الأمل فإنه الحب للدنيا ثم قال إلا إن الله تعالى يعطي الدنيا من يحب ويبغض وإذا أحب عبدا أعطاه الإيمان ألا إن للدين أبناء وللدنيا أبناء فكونوا من أبناء الدين ولا تكونوا من أبناء الدنيا ألا إن الدنيا قد ارتحلت مولية ألا إن الآخرة قد ارتحلت مقبلة ألا وإنكم في يوم عمل ليس فيه حساب [239] ألا وإنكم توشكون في يوم حساب ليس فيه عمل'']

Ve ikinci bāb ki tūl-i emel mebāhisindedir ve kısar-ı emelin fazīleti beyānı ve tūl-i emelin sebebi zikri ve muᶜālecesinin keyfiyyeti tibyānındadır, o dahi işte bu bābdır.

Ve kısar-ı emelin fazīleti faslı dahi işte bu fasldır. Şöyle ki Server-i kāināt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt onun hakkında ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer b. el-Hattāb'a hitāben buyurmuş ki ''إذا أصبحت فلا تحدث نفسك بالمساء وإذا أمسيت فلا تحدث نفسك بالصباح وخذ من حياتك لموتك ومن صحتك لسقمك فإنك يا عبد الله لا تدري ما اسمك غدا''[371] ki hulāsa-i meāl-i vālāsı: "Sen eğer sabāh edip gündüze dāhil oldunsa akşam ile kendi nefsini tahdīs etme yaᶜnī akşama kadar ber-hayāt kalacağını ümīd etme ve eğer akşam edip geceye dāhil oldunsa kendi nefsini sabāh ile tahdīs eyleme yaᶜnī sabāha kadar ber-hayāt kalacağını ümīd eyleme ve senin ölümün için senin hayātından al ve sekamın için sıhhatinden al, zīrā ey ᶜAbdullāh yarın senin ismin ne olduğunu bilmezsin." Ve ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''إن أشد ما أخاف عليكم خصلتان''[372] ilh. ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Ben sizin üzerinize en ziyāde şiddetli havfim iki haslettendir ki tūl-i emel ve ittibāᶜ-ı hevā hasletleridir." İttibāᶜ-ı hevā ise hakktan menᶜ eder ve tūl-i emel dahi dünyāya muhabbettir." Sonra buyur-

371 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2478.
372 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2479.

muş ki "Āgāh olunuz ki Allāhu taᶜālā hazretleri dünyāyı hem sevgilisine ve hem dahi mebgūzuna verir ve bir ᶜabdi severse ona imānı verir. Āgāh olunuz ki dīnin ebnāsı var ve dünyānın ebnāsı vardır, siz dīnin ebnāsından olunuz da dünyānın ebnāsından olmayınız. Āgāh olunuz ki dünyā arkayı verip mürtehil olmaktadır. Āgāh olunuz ki āhiret mukbil ve müteveccih olarak karşınıza gelmektedir. Āgāh olunuz ki içinde hesāb olmayan bir ᶜamel günündesiniz. Āgāh olunuz ki az kalıp yaklaşmışsınız ki içinde ᶜāmel olmayan bir hesāblı günde bulunacaksınız."

[وقالت أم المنذر اطلع رسول الله صلى الله عليه وسلم ذات عشية إلى الناس فقال أيها الناس إما تستحون من الله قالوا وما ذاك يا رسول الله قال ''تجمعون مالا تأكلون وتأملون ما لا تدركون وتبنون ما لا تسكنون'' وقال أبو سعيد الخدري اشترى أسامة بن زيد من زيد ابن ثابت وليدة بمائة دينار إلى شهر فسمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول ''ألا تعجبون من أسامة المشترى إلى شهر إن أسامة لطويل الأمل والذي نفسي بيده ما طرفت عيناي إلا ظننت أن شفري لا يلتقيان حتى يقبض الله روحي ولا رفعت طرفي فظننت أنى واضعه حتى أفيض ولا لقمت لقمة إلا ظننت أني لا أسيغها حتى أغص بها من الموت ثم قال يا بني آدم إن كنتم تعقلون فعدوا أنفسكم من الموتى والذي نفسي بيده إن ما توعدون لآت وما أنتم بمعجزين'']

Ve Ümmü'l-Münzir ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "Bir günün akşamında ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir cemāᶜat üzerine muttaliᶜ olup buyurmuş ki ''تجمعون مالا تأكلون وتأملون ما لا تدركون وتبنون ما لا تسكنون''[373] ki hulāsa-i fehvā-yı münīfi: "Ey nās, siz Allāhu taᶜālādan utanıp hayā etmez misiniz?" Ve onlar: "Ey resūl-i Hudā, o nedir?" diye suāl ettiklerinde, efendimiz: "Siz ekl etmediğinizi biriktirirsiniz ve ona ulaşamayacağınız nesneyi me'mūl edersiniz ve içinde sākin olmayacağınız ebniyeyi binā edersiniz" diye emr ü fermān buyurmuştur. Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī demiş ki "Üsāme b. Zeyd, Zeyd b. Sābit'ten yüz altın ile bir cāriyeyi bir māh vaᶜde ile satın aldıkta işittim ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyururdu ki ''ألا تعجبون من أسامة المشترى إلى شهر إن أسامة لطويل الأمل''[374] ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Siz āyā bir māh vaᶜde ile satın alan Üsāme'den taᶜaccüb etmez misiniz? Tahkīkan Üsāme emeli uzun bir adamdır. O ki benim onun yed-i kudretindedir, ben onunla yemīn edip kasem ederim ki bir nesneye gözüm açmam ki zann etmem ki göz kapaklarım kapanmazlar da tā ki Zāt-ı zü'l-celāl benim rūhumu kabz eder ve benim tarafımı kaldırmadım ki zann etmedim ki ben onu indiremem tā ki kabz olunayım ve bir lokmayı ağzıma koymam ki zann etmem ki onu çiğneyinceye dek ölümden onunla gussalanır da boğazımda

373 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2481.
374 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2481.

kalır." Sonra buyururdu ki "Ey benī ādem, eğer siz ᶜākıl iseniz kendi nefsinizi ölülerden sayınız. O ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla yemīn edip kasem ederim ki mevᶜūdu olduğunuz şey size elbette gelicidir ve siz onu muᶜciz değilsiniz."

[وعن ابن عباسٍ رضي الله عنهما إن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يخرج يهريق الماء فيتمسح بالتراب فأقول له يا رسول الله إن الماء منك قريب فيقول ما يدريني لعلي لا أبلغه وروي أنه صلى الله عليه وسلم أخذ ثلاثة أعواد فغرز عودا بين يديه والآخر إلى جنبه وأما الثالث فأبعده فقال هل تدرون ما هذا قالوا الله ورسوله اعلم قال "هذا الإنسان وهذا الأجل وذاك الأمل يتعاطاه ابن آدم ويختلجه الأجل دون الأمل"]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān üzerine mervī ve menkūl olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz irāka-i mā için sahrāya hurūcunda hāk ile istibrā ederdi ve ben ona "Su senden yakındır" dediğimde, o dahi: "Ben ne ile bilirim ki ona ulaşayım, ola ki ona bālig olamam" buyururdu. Ve bir gün üç ᶜaded ağacı alıp bir yere dikmiş ki birisi kendi önünde dikti ve dīgeri dahi onun yanında dikti ve üçüncüsü uzak bir yerde dikti ve sahābeye buyurdu ki "Siz bunu bilir misiniz?" Ve sahābe dahi çün "Allāh ve resūlü aᶜlemdir" diye cevāb verdiler, efendimiz "هذا الإنسان وهذا الأجل وذاك الأمل يتعاطاه ابن آدم ويختلجه الأجل دون الأمل"[375] buyurdu ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "İşte bu insāndır ve bu eceldir ve o emeldir ki ibn ādem onu teᶜātī eder de emele varmadan evvel ecel onu ihtilāc eder."

[وقال عليه السلام "مثل ابن آدم وإلى جنبه تسع وتسعون منية إن اخطأته المنايا وقع في الهرم" قال ابن مسعود هذا المرء وهذه الحتوف حوله شوارع إليه والهرم وراء الحتوف والأمل وراء الهرم فهو يؤمل وهذه الحتوف شوارع إليه فأيها أمر به أخذه فإن اخطأته الحتوف قتله الهرم وهو ينتظر الأمل قال عبد الله خط لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم خطا مربعا وخط وسطه خطا وخط خطوطا إلى جنب الخط وخط خطا خارجا وقال "أتدرون ما هذا قلنا الله ورسوله اعلم قال هذا الإنسان للخط الذي في الوسط وهذا الأجل محيط به وهذه الأعراض للخطوط التي حوله تنهشه إن اخطأه هذا نهشه هذا وذاك الأمل يعني الخط الخط الخارج"]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "مثل ابن آدم وإلى جنبه تسع وتسعون منية إن اخطأته المنايا وقع في الهرم"[376] ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "İbn ādemin meseli ve onun cānibinde doksan dokuz meniyye vardır. Eğer menāyā ona rāst gelmeyip de hatā ederlerse herimde düşer" yaᶜnī pīr-i fānī olur. ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki "İşte bu adamdır ve onun

375 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2482.
376 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2483.

etrāfında olanlar ona şevāriᶜ-i ᶜadem olur ki onun sihām-ı helākıdırlar ve herim dahi onun şevāriᶜ-i helākı [250] mā-verāsındadır ve emel dahi herimin mā-verāsındadır ve insān kendisi te'emmül etmekte olur o hāl ile ki işbu mehlekeler onun etrāfında ona şevāriᶜdirler ki onun hangisiyle onun ahzı emr olunmuş onun maᶜlūmu değildir ve eğer o tehlükeler ona rāst gelmez de ondan hatā eder ise lā-mahāle herim elbette onu katl eder o hāl ile ki kendisi emele muntazır bulunur." Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bize bir murabbaᶜ çizgi çizdi ve içinde dahi bir çizgi çizdi ve onun yanında dīger çizgiler çizdi ve o hatt-ı murabbaᶜ hāricinde dahi dīger bir çizgi çizdi baᶜdehu buyurdu ki "أتدرون ما هذا قلنا الله ورسوله اعلم قال هذا الإنسان للخط الذي في الوسط وهذا الأجل محيط به وهذه الأعراض للخطوط التي حوله تنهشه إن اخطأه هذا نهشه هذا وذاك الأمل يعني الخط الخط الخارج"[377] yaᶜnī "Siz bunu bilir misiniz?" Ve biz dahi: "Allāhu taᶜālā ve resūlü aᶜlemdir" dedik, o dahi: "Ortadaki çizgi için bu insāndır ve bu murabbaᶜ çizgi ona muhīt olan eceldir ve bu aᶜrāz yaᶜnī onun etrāfında olan çizgiler dahi ona tārī olan havātiftirler ki dāimā onu sokarlar ki birisi ona rāst gelmezlerse dīgeri ona rāst gelir sokar ve şol uzak çizgi ki hatt-ı murabbaᶜın hāricindedir, o dahi onun emelidir."

[وقال أنس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "يهرم ابن آدم ويبقى معه اثنتان الحرص والأمل" وفي رواية "وتشب معه اثنتان الحرص على المال والحرص على العمر" وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم "نجا أول هذه الأمة باليقين والزهد ويهلك آخر هذه الأمة بالبخل والأمل" وقيل بينما عيسى عليه السلام جالس وشيخ يعمل بمسحاة يثير بها الأرض فقال عيسى اللهم أنزع منه الأمل فوضع الشيخ المسحاة واضطجع فلبث ساعة فقال عيسى اللهم اردد إليه الأمل فقام فجعل يعمل فسأله عيسى عن ذلك فقال بينما أنا أعمل إذ قالت لي نفسي إلى متى تعمل وأنت شيخ كبير فألقيت المسحاة واضطجعت ثم قالت لي نفسي والله لا بد لك من عيش ما بقيت فقمت إلى مسحاتي وقال الحسن قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أكلكم يحب أن يدخل الجنة قالوا نعم يا رسول الله قال قصروا من الأمل وثبتوا آجالكم بين أبصاركم واستحيوا من الله حق الحياء وكان صلى الله عليه وسلم يقول في دعائه "اللهم إني أعوذ بك من دنيا تمنع خير الآخرة وأعوذ بك من حياة تمنع خير الممات وأعوذ بك من أمل يمنع خير العمل"]

Ve dahi Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يهرم ابن آدم ويبقى معه اثنتان الحرص والأمل"[378] yaᶜnī "İbn ādem pīr-i fānī olur da onda iki haslet bākī kalır ki hırs ve emeldirler." Ve dīger bir rivāyette gelmiş ki "وتشب معه اثنتان الحرص على المال والحرص على العمر"[379]

377 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2483.
378 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2484.
379 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2484.

yaᶜnī "Onda iki haslet tāzelenip nevcivān olur ki māl üzerine hırs etmek ve ᶜömr üzerine hırs etmek husūsudur." Ve dahi Resūl-i ekrem efendimiz buyurmuş ki "نجا أول هذه الأمة باليقين والزهد ويهلك آخر هذه الأمة بالبخل والأمل"[380] ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "İşbu ümmetin evveli ancak yakīn ve zühd ile necāt buldu ve bu ümmetin āhiri buhl ve emel ile hālik olacaktır." Ve bir gün ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām otururken bir pīr-i fānī onun karşısında bel vurup yeri kazar açardı ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām "اللهم اردد إليه الأمل" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen emeli ondan nezᶜ eyle" diye duᶜā ettikte der-ᶜakab o pīr-i fānī beli bırakıp uzandı ve böyle bir sāᶜat kaldıktan sonra ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām bir dahi "اللهم اردد إليه الأمل" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen onun emeli ona redd eyle" diye duᶜā etti ve derᶜakab o pīr-i fānī kalkıp kendi ᶜameline devām etti ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām ondan bu sunᶜu üzerine suāl ettikte, o dahi: "Ben ᶜamel ederken benim kendi nefsim bana dedi ki "Sen böyle şeyh-i kebīr ve pīr-i fānī olduğun hālde ne vakte kadar ᶜamel edeceksin?" Ben dahi elimden beli bırakıp yere uzandım sonra benim nefsim bana dedi ki "Vallāhi sen dünyāda durdukça sana bir ᶜayş ve idāre lāzım ve lābüddür!" Ve bināberīn ben dahi kendi işime kalktım da belimi alıp işime devām ettim." Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أكلكم يحب أن يدخل الجنة" yaᶜnī "Siz cümleniz cennete girmek ister misiniz?" Ve sahābe "نعم يا رسول الله" diye cevāb verdiklerinde, efendimiz "قصروا من الأمل وثبتوا آجالكم بين أبصاركم واستحيوا من الله حق الحياء" yaᶜnī "Sizin āmālinizi kısa ediniz ve sizin ācālınızı dahi ebsārınız önünde sābit ediniz de Allāhu taᶜālādan utanmağın hakkıyla siz utanıp hayā ediniz." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz kendi duᶜāsında buyururdu ki "اللهم إني أعوذ بك من دنيا تمنع خير الآخرة وأعوذ بك من حياة تمنع خير الممات وأعوذ بك من أمل يمنع خير العمل"[381] yaᶜnī "Ey benim ilāhım, hayr-ı āhiretten menᶜ eden dünyādan ben sana sığınıp seninle istiᶜāze ederim ve hayr-ı memātı menᶜ eden hayāttan dahi ben seninle istiᶜāze ederim ve hayrü'l-ᶜameli menᶜ eden emelden dahi ben seninle istiᶜāze edip sana sığınırım" diye taᶜavvüz ederdi.

[الآثار قال مطرف بن عبد الله لو علمت متى أجلي لخشيت على ذهاب عقلي ولكن الله تعالى من على عباده بالغفلة عن الموت ولولا الغفلة ما تهنأوا بعيش ولا قامت بينهم الأسواق وقال الحسن السهو والأمل نعمتان عظيمتان على بني آدم ولولاهما ما مشى المسلمون في الطرق وقال الثوري بلغني أن الإنسان خلق احمق ولولا ذلك لم يهنأه العيش وقال أبو سعيد بن عبد الرحمن إنما عمرت الدنيا بقلة عقول أهلها وقال سلمان الفارسي رضي الله عنه ثلاث

380 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2485.
381 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2485.

أعجبتني حتى أضحكتني مؤمل الدنيا والموت يطلبه وغافل وليس يغفل عنه وضاحك ملء فيه ولا يدري أساخط رب العالمين عليه أم راض وثلاث أحزنتني حتى أبكتني فراق الأحبة محمد وحزبه وهول المطلع والوقوف بين يدي الله ولا أدري إلى الجنة يؤمر بي أو إلى النار]

Ve kısar-ı emel hakkında vārid olan āsār ise onlar dahi bunlardır: Ez-cümle Mutarrif b. ᶜAbdullāh demiş ki "Benim ecelim ne vakt olduğunu ben bilmiş olsaydım benim zehāb-ı ᶜaklım üzerine havf ederdim velākin Hakk subhānehu ve taᶜālā ᶜibādı üzerine ölümden gaflet etmek ile minnet ve ihsān etmiş. Ve gaflet olmamış olsaydı ne ᶜayş ile mütehennī olurlardı ve ne de beynlerinde çarşı ve bāzārlar kāim olurlardı." Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Sehv ve emel beni ādem üzerine iki ᶜazīm niᶜmetlerdir. Onlar yaᶜnī sehv ve emel olmamış olaydılar yollarda müslümānān yürümezdiler." Ve Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Bana bālig olmuş ki insān ahmak halk olunmuş ve onun hamākati olmamış olsaydı ᶜayş ile mütehennī olmazdı." Ve Ebū Saᶜīd b. ᶜAbdurrahmān [251] demiş ki "Dünyā ancak ehlinin kıllet-i ᶜukūlüyle maᶜmūr olmuştur." Ve Selmān-ı Fārisī demiş ki "Üç nesne beni ᶜaceblendirmiş de tā ki beni güldürmüş: Birincisi ölüm onu taleb ettiği hālde dünyāyı emel eden kimse. Ve ikincisi ondan gaflet olmayan kimse ki kendisi gāfil olur. Ve üçüncüsü o ki ağız dolusuyla güler de o hālde ki kendisi āgāh değildir ki Rabbü'l-ᶜālemīn ondan sāhıt mıdır, yoksa rāzī. Ve üç şey beni mahzūn etmiş tā ki beni ağlatmış: Birisi ehibbānın firākı yaᶜnī nebī-i emced Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizle onun hizbi. Ve ikincisi matlaᶜın korkusu. Ve üçüncüsü huzūr-ı Bārī'de vukūfun endīşesi o hāl ile ki ben bilmiyorum ki beni cennete mi emr buyurulacak, yoksa āteşe."

[وقال بعضهم رأيت زرارة بن أبي أوفى بعد موته في المنام فقلت أي الأعمال أبلغ عندكم قال التوكل وقصر الأمل وقال الثوري الزهد في الدنيا قصر الأمل ليس بأكل الغليظ ولا لبس العباءة وسأل المفضل بن فضالة ربه أن يرفع عنه الأمل فذهبت عن شهوة الطعام والشراب ثم دعا ربه فرد عليه الأمل فرجع إلى الطعام والشراب وقيل للحسن يا أبا سعيد ألا تغسل قميصك فقال الأمر أعجل من ذلك وقال الحسن الموت معقود بنواصيكم والدنيا تطوى من ورائكم]

Ve baᶜzu's-selefi's-sālihīn demiş ki Zürāre b. [Ebī] Evfā'nın vefātından sonra ben onu uykuda görüp de ona dedim ki "Sizde aᶜmālin eblagı hangisidir?" O dahi: "Tevekkül ve kısar-ı emeldir" diye cevāb verdi. Ve Sevrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Dünyāda zühd etmek emelin kısarıdır, ne ekl-i galīz ve pūşīden-i ᶜabādır." Ve Mufaddal b. Fudāle ᶜaleyhi'r-rahme emeli ondan refᶜ etmek için Rabbisi tebāreke ve taᶜālādan diledikte ondan

şehvet-i taᶜām u şarāb zāhib oldu sonra bir dahi Rabbisine duᶜā edip tā ki onun emeli ona redd ve iᶜāde olundu da taᶜām ve şarāba döndü. Ve Hasan-ı Basrī'ye "Ey Ebū Saᶜīd, sen kendi gömleğini yıkamaz mısın?" denildikte, Hasan-ı Basrī: "Benim gözettiğim emr ondan daha ziyāde ᶜaceledir" demiş. Ve dahi başka bir vaktte demiş ki "Ölüm sizin nāsıyelerinizde maᶜkūddur ve dünyā sizin ardınızdan sonra bükülüp tayy olunmadadır."

[وقال بعضهم أنا كرجل ماد عنقه والسيف عليه ينتظر متى تضرب عنقه وقال داود الطائي لو أملت أن أعيش شهرا لرأيتني قد أتيت عظيما وكيف أؤمل ذلك وأرى الفجائع تغشى الخلائق في ساعات الليل والنهار]

Ve dahi baᶜzu's-selef demiş ki "Ben o adam gibiyim ki tīg-i cellād altında kendi rakabesini uzatmış da kendi ᶜunukunun darb olunmasını gözetir durur." Ve Dāvūd-ı Tāī demiş ki "Ben bir māh yaşamaklığı emel eder isem ben bir ᶜazīm emre gelmiş olurum ve ben nice onu emel ederim o hāli ile ki ben fecāyiᶜi leyl u nehār sāᶜātinde halklara müstagşī olduğunu görüyorum."

[وحكى أنه جاء شقيق البلخى إلى أستاذ له يقال له أبو هاشم الرمانى وفي طرف كسائه شيء مصرور فقال له استاذه إيش هذا معك فقال لوزات دفعها إلى أخ لي وقال أحب أن تفطر عليها فقال يا شقيق وأنت تحدث نفسك أنك تبقى إلى الليل لا كلمتك أبدا قال فأغلق في وجهي الباب ودخل]

Ve dahi hikāyet olunur ki Şakīk-i Belhī bir gün kendi üstādı Ebū Hāşim er-Rummānī yanına gelmiş o hāli ile ki onun kisāsının bir ucunda bir nesne bağlı var idi ve onun şeyhi yaᶜnī üstadı "Bu seninle berāber olan nesne nedir?" diye ondan suāl ve tefahhus ve o dahi: "Bir kaç bādem dāneleridir ki benim ihvānımdan bir zāt bana verip bu gece bunların üzerine iftār etmenizi severim" diye ārzū etmiş dedikte, şeyhi: "Sen ey Şakīk, sen kendi nefsini geceye kalmaya tahdīs ettiğin hālde ben ebeden seninle söyleşmem!" diyerek hemān yüzümde kapıyı kilitleyip hānesi içine girdi" dedi.

[وقال عمر بن عبد العزيز في خطبته إن لكل سفر زادا لا محالة فتزودوا لسفركم من الدنيا إلى الآخرة التقوى وكونوا كمن عاين ما أعد الله من ثوابه وعقابه ترغبوا وترهبوا ولا يطولن عليكم الأمد فتقسو قلوبكم وتنقادوا لعدوكم فإنه والله ما بسط أمل من لا يدرى لعله لا يصبح بعد مسائه ولا يمسى بعد صباحه وربما كانت بين ذلك خطفات المنايا وكم رأيت ورأيتم من كان بالدنيا مغترا وإنما تقر عين من وثق بالنجاة من عذاب الله تعالى وإنما يفرح من أمن أهوال القيامة فأما من لا يداوى كلما إلا أصابه جرح من ناحية أخرى فكيف يفرح أعوذ بالله من أن آمركم بما لا أنهى عنه نفسي فتخسر صفقتي وتظهر عيبتي وتبدو مسكنتي في يوم يبدو فيه

الغنى والفقر والموازين فيه منصوبة لقد عنيتم بأمر لو عنيت به النجوم لانكدرت ولو عنيت به الجبال لذابت ولو عنيت به الأرض لتشققت أما تعلمون أنه ليس بين الجنة والنار منزلة وإنكم صائرون إلى إحداهما]

Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz bir hutbesinde buyurmuş ki "Tahkīkan her bir sefer için lā-mahāle zād ve tūşe lāzımdır, siz dahi dünyādan āhiretinize takvāyı tezevvüd ediniz ve Hakk subhānehu ve taᶜālā kullarına iᶜdād ve āmāde kıldığı sevāb ve ᶜıkābı görüp muᶜāyene eden adam gibi olunuz da tā ki ragbetiniz ve haşyetiniz hāsıl ola. Ve hem dahi zinhār ve zinhār sizin üzerinize emed uzun olmasın, zīrā onunla kulūbunuz kāsī ve katı olur da düşmānınıza münkād olursunuz, zīrā vallāhi o ki kendi akşamından sonra sabāh edeceğini bilmez ve sabāhtan sonra akşam edeceğini bilmez de mümkin ki onun akşam ile sabāhı ve sabāh ile akşamı mā-beyninde hatafāt-ı mevt onu kapıp götürür o kimse emeli bast etmez. Ve dünyā ile mugterr olanlardan nice adamları görmüşüm ve görmüşsünüz ki dünyāda ancak o kimsenin gözü karīr ve sākin olur ki ᶜazāb-ı ilāhīden necāt bulduğuna kalbi vāsık ve mutmainn olmuş ve dünyāda ancak o kimse sevinip şādān olur ki ehvāl-ı kıyāmetten nefsi emīn olmuş, yoksa o kimse ki bir cürhü müdāvāt etmez illā ki dīger bir taraftan dīger bir zahme dūçār olur o adam nice sevinip şādān olur. Ve ben isem kendi nefsimi ondan nehy etmediğim nesne ile size emr etmekten ben Allāhu taᶜālāya sığınıp onunla taᶜavvüz ederim, zīrā ki böylece ben bir emr etmiş olsam benim sermāyem ziyān edip ᶜaybım görünür ve meskenim dahi fakr ve gınā içinde zāhir ve teraziler kurulup herkesin aᶜmāli vezn olunur gününde nümāyān ve bāhir olur. Siz böyle bir emr ile muᶜtenā olmuşsunuz ki nücūm-ı āsumān onunla muᶜtenā olmuş olsa kararıp yağmur gibi dökülürdü ve dağlar onunla muᶜtenā olmuş olsa erirdi ve zemīn onunla muᶜtenā olmuş olsa o dahi müteşakkık olurdu. Siz bilmez misiniz ki cennet ile nār beyninde başka bir menzil ve mekān yoktur, elbette siz onların birisine varacaksınız."

[وكتب رجل إلى أخ له أما بعد فإن الدنيا حلم والآخرة يقظة والمتوسط بينهما الموت ونحن في أضغاث أحلام والسلام وكتب آخر إلى أخ له [252] إن الحزن على الدنيا طويل والموت من الإنسان قريب وللنقص في كل يوم منه نصيب وللبلاء في جسمه دبيب فبادر قبل أن تنادى بالرحيل والسلام وقال الحسن كان آدم عليه السلام قبل أن يخطئ أمله خلف ظهره وأجله بين عينيه فلما أصاب الخطيئة حول فجعل أمله بين عينيه وأجله خلف ظهره]

Ve zātın birisi kendi dīn karındaşına bir nāme yazıp içinde demiş ki "Pes ez-īn senin maᶜlumun olsun ki dünyā bir hulm ve seyrāndır ve āhiret

bir yakza ve uyanıklıktır ve aralarında ölüm mütevassıttır ve biz adgās ve ahlāmdayız ve's-selām." Ve dīger bir zāt dahi kezālik bir dīn karındaşına bir nāmede yazmış ki "Tahkīkan dünyāya olan hüzn uzundur ve ölüm dahi insāndan karībdir ve naks için beher günde ondan bir nasīb vardır ve belā için onun cisminde bir debīb vardır. Artık rahīl ile münādāt olmazdan akdem sen rahīle mübāderet eyle ve's-selām." Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ādem ᶜaleyhi's-selām zellete dūçār olmazdan akdem onun emeli onun arkası sonra ve eceli dahi onun iki gözü arasında kılınmıştır ve zellete giriftār olunca onlar ber-ᶜaks tagyīr ve tahvīl olunup onun emeli gözleri arasına ve eceli onun ardı sonra kılındı."

[وقال عبد الله بن سميط سمعت أبي يقول أيها المغتر بطول صحته أما رأيت ميتا قط من غير سقم أيها المغتر بطول المهلة أما رأيت مأخوذا قط من غير عدة إنك لو فكرت في طول عمرك لنسيت ما قد تقدم من لذاتك أبالصحة تغترون أم بطول العافية تمرحون أم الموت تأمنون أم على ملك الموت تجترئون إن ملك الموت إذا جاء لا يمنعه منك ثروة مالك ولا كثرة احتشادك أما علمت أن ساعة الموت ذات كرب وغصص وندامة على التفريط ثم يقال رحم الله عبدا عمل لما بعد الموت رحم الله عبداً نظر لنفسه قبل نزول الموت]

Ve ᶜAbdullāh b. Sumeyt demiş ki ben babamdan işittim söylerdi ki "Ey tūl-i sıhhat ü ᶜāfiyetle mugterr olan kimse, bī-ᶜillet sekamsızın ölmüş bir kimseyi aslā görmedin mi? Ve ey tūl-i mühlet ile mugterr olan adam, sen vaᶜdesiz olarak alınmış bir kimseyi görmedin mi? Sen kendi ᶜömrünün uzunluğunda tefekkür etmiş olsan senin lezzātından mütekaddim olanı elbette unutmuş olursun. Āyā siz sıhhatle mi aldanırsınız, yoksa tūl-i ᶜāfiyetle mi sevinirsiniz veyāhūd ölümden mi emīn olursunuz veyāhūd melekü'l-mevt üzerine cerāet mi edersiniz? Sana gelirse senin servet-i māl ve sāmānın onu senden menᶜ edemez ve kesret-i ihtişādın onu defᶜ edemez. Sen bilmedin mi ki ölümün sāᶜatı kerbli ve gussalıdır ve tefrīt üzerine nedāmetlidir ki bunun ᶜindinde denilir ki ölümden sonra vākiᶜ olan umūra ᶜamel eden kimseye Allāhu taᶜālā rahmet eyleye ve ölümün nüzūlünden akdem nefsine nazar eden kimseye Allāh rahmet eyleye."

[وقال أبو زكريا التيمي بينما سليمان بن عبد الملك في المسجد الحرام إذ أتى بحجر منقور فطلب من يقرؤه فأتى بوهب بن منبه فإذا فيه ابن آدم إنك لو رأيت قرب ما بقى من أجلك لزهدت في طول أملك ولرغبت في الزيادة من عملك ولقصرت من حرصك وحيلك وإنما يلقاك غدا ندمك لو قد زلت بك قدمك وأسلمك أهلك وحشمك وفارقك الوالد والقريب ورفضك الولد والنسيب فلا أنت إلى دنياك عائد ولا في حسناتك زائد فاعمل ليوم القيامة قبل الحسرة والندامة فبكى سليمان بكاء شديدا وقال بعضهم رأيت كتابا من محمد بن يوسف

إلى عبد الرحمن بن يوسف سلام عليك فإني أحمد الله إليك الذي لا إله إلا هو أما بعد فإني أحذرك متحولك من دار مهلتك إلى دار إقامتك وجزاء أعمالك فتصير في قرار باطن الأرض بعد ظاهرها فيأتيك منكر ونكير فيقعدانك وينتهرانك فإن يكن الله معك فلا يأس ولا وحشة ولا فاقة وإن يكن غير ذلك فأعاذني الله وإياك من سوء مصرع وضيق مضجع ثم تبلغك صيحة الحشر ونفخ الصور وقيام الجبار لفصل قضاء الخلائق وخلاء الأرض من أهلها والسماوات من سكانها فباحت الأسرار وأسعرت النار ووضعت الموازين وجيء بالنبيين والشهداء وقضى بينهم بالحق وقيل الحمد لله رب العالمين فكم من مفتضح ومستور وكم من هالك وناج وكم من معذب ومرحوم فيا ليت شعري مالي وحالك يومئذ ففي هذا ما هدم اللذات وأسلى عن الشهوات وقصر عن الأمل وأيقظ النائمين وحذر الغافلين أعاننا الله وإياكم على هذا الخطر العظيم وأوقع الدنيا والآخرة من قلبي وقلبك موقعهما من قلوب المتقين فإنما نحن به وله والسلام]

Ve Ebū Zekeriyyā et-Teymī demiş ki "Süleymān b. ᶜAbdülmelik, Mescid-i harām'da bir gün otururken menkūr bir taş ona ᶜarz ve takdīm olundu ve üzerindeki yazıyı okuyacak bir adam istedikte ona Vehb b. Münebbih ᶜaleyhi'r-rahme celb olunup ve taşı okudukta üstünde böyle bir ᶜibāre yazılı idi ki "Ey ibn ādem, sen kendi ecelinden kusūr kalan kerbi görmüş olsan elbette sen kendi tūl-i emelinden zühd ederdin ve senin ᶜamelinde ziyāde etmeye ragbet eylerdin ve kendi hırs ve hīlenden taksīr ederdin velākin senin nedemin ancak yarın sana mülākī olur ki senin ayağın kayıp düşerse senin ehl ve haşemin seni hāka teslīm ederler ve vālid ve karībin seni müfārakat eyler ve veled ve nesīb dahi seni rafz ve terk eyler, o vaktte sen ne kendi dünyāna ᶜāid ve ne de hasenātında zāidsin. Kaldı ki sen hasret ve nedāmet vukūᶜundan akdem yevm-i kıyāmete ᶜamel eyle." Ve Süleymān bunu işitince şedīd bir girye ile ağlayı müte'essir olmuş. Ve dahi baᶜzu's-selef demiş ki "Muhammed b. Yūsuf'dan ᶜAbdurrahmān b. Yūsuf'a muharrer ve mersūl bir nāmeyi gördüm ki içinde yazılmıştı ki "Senin üzerine selām olsun, sana zāt-ı celīlinden gayrı bi-hakkın maᶜbūd olmayan Hazret-i İlāh-ı hakk ve ferd-i bī-nazīri ben hamd ü şükr ederim ve baᶜdehu ben seni dār-ı mehlekeden dār-ı ikāmet ile cezā-yı aᶜmāline olan hāl-i intikāl ve tahavvülünü tahzīr ettiririm şöyle ki sen yer yüzünde ve zāhirinde olduktan sonra yerin içine ve bātınına varacaksın ve sana münker ve nekīr gelip seni mezārın derūnunda oturtup nehr ve izᶜāc ederler ve o hālde eğer Cenāb-ı Rabbü'l-ᶜālemīn seninle berāber olup yār ve nasīrin olursa lā-be'se ki sana bir vahşet ve fāka olmaz ve el-ᶜiyāzu billāh eğer zāt-ı Bārī senin zahīrin olmazsa artık Allāhu taᶜālāya sığındık ki onun lutf ve keremiyle beni ve seni sū-i masraᶜ ve zīk-ı mazcaᶜdan iᶜāze buyursun. [253] Sonra sayha-i haşr ve

nefh-i sūr āvāzı dahi sana bālig olur da kabzā-i halāyık faslına Cebbār'ın kıyāmı ve ehlinden zemīnin taᶜarrī ve hulüvvü ve sekenesinden semāvātın tahallī ve ferāgı ahvāli zuhūr eyler ve esrār-ı hafiyye ve rāz-ı nihān dahi meydān-ı ifşāya girip āteş-i dūzah fürūzān olur ve mīzānlar kurulup enbiyā ve şühedā celb ve ihzār olunurlar ve Hakk ile beyne'l-halāyık hükm ve kazā sudūruyla el-hamdülillāhi rabbi'l-ᶜālemīn denilir, işte o vaktte nice rüsvāy ve mestūr ve nice hālik ve nācī ve nice muᶜazzeb ve magfūrun-leh ve merhūm sāha-i vücūdda rū-nümūn olur. Kāşki ben bileydim ki o demde benim hālimle senin hālin nice olacaktır! Mā-hasal bunda bünyān-ı lezzātı yıkıp şehevāttan sālī eder ve emelden mukassır ve uykudan meniyye ve gafletten muhazzer şeyler vardır, hemān Zāt-ı zü'l-celāl sizi ve bizi işbu tehlüke ve hatar-ı ᶜazīm üzere iᶜāne edip de dünyā ve āhireti benim kalbim ile senin kalbinde onları kulūb-ı müteyakkında īkāᶜ ettiği mevkiᶜlerde īkāᶜ eyleye ki biz ancak onunla yüz ve ona ᶜāidiz ve's-selām."

[وخطب عمر بن عبد العزيز فحمد الله وأثنى عليه وقال أيها الناس إنكم لم تخلقوا عبثا ولن تتركوا سدى وإن لكم معادا يجمعكم الله فيه للحكم والفضل فيما بينكم فخاب وشقى غدا عبد أخرجه الله من رحمته التي وسعت كل شيء وجنته التي عرضها السموات والأرض وإنما يكون الأمان غدا لمن خاف واتقى وباع قليلا بكثير وفانيا بباق وشقوة بسعادة ألا ترون أنكم في أسلاب الهالكين وسيخلف بعدكم الباقون ألا ترون أنكم في كل يوم تشيعون غاديا ورائحا إلى الله عز وجل قد قضى نحبه وانقطع أمله فتضعونه في بطن صدع من الأرض غير موسد ولا ممهد قد خلع الأسباب وفارق الأحباب وواجه الحساب وايم الله إني لأقول مقالتي هذه ولا اعلم عند أحدكم من الذنوب أكثر مما اعلم من نفسي ولكنها سنن من الله عادلة آمر فيها بطاعته وأنهى فيها عن معصيته واستغفر الله ووضع كمه على وجهه وجعل يبكي حتى بلت دموعه لحيته وما عاد إلى مجلسه حتى مات]

Ve dahi ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz hutbe okumuş da Zāt-ı zü'l-celāl üzerine hamd ü senā ettikten sonra o hutbede demiş ki "Ey nās, siz ᶜabes olarak beyhūde halk olmamışsınız ve mühmel terk olunmamışsınız. Sizi cemᶜ eder bir mīᶜādınız vardır ki Hakk celle ve ᶜalā hazretleri sizi o mīᶜādda biriktirip cemᶜ eder tā ki sizin beyninizde olan hukūku fasl ede. Ve o mīᶜādda her bir şeye vāsiᶜ olan rahmetten ihrāc ve ᶜarzı semāvāt ve zemīne benzer cennetten dūr ve ibᶜād olunan ᶜabd elbette hāyib ve şakī olur. Ve necāt ve emān ancak o kimseyedir ki ferdādan havf ve ittikā edip kalīli kesīre ve fānīyi bākīye ve şakāveti saᶜādete beyᶜ eder. Siz görmez misiniz ki cāme-i hālikīndesiniz ve sizden sonra kalanlar dahi halef olacaklar. Siz görmez misiniz ki akşam ve sabāh Zāt-ı zü'l-celāle birer gādī ve rāyıh adamları

teşyīᶜ ediyorsunuz o hāl ile ki o kimse girye ve zārī ile feryād ve figānını bitirip emelini kesmiş ki onu zemīnin bir çatlak yerine yataksız ve yastıksız koyarsınız o hāl ile ki esbābını halᶜ etmiş ve ahbābını müfārakat etmiş ve hesāba müteveccih olmuş. Ve Allāhu taᶜālā hakkı için ben bu sözümü söylerim o hāl ile ki sizin hīçbirinizde ben kendi nefsimden bildiğim zünūbdan ekser bir zenbi göremiyorum velākin bu emr ve nehy Allāhu taᶜālānın sünen-i ᶜādilelerindendir ki ben onunla tāᶜatine emr ederim ve maᶜsiyetinden nehy eylerim ve Hakk taᶜālāyı istigfār eylerim." Ve baᶜdehu kendi yenini yüzü üstüne koyup ağlamaya başlamış ve lihyesini göz yaşıyla ıslatıncaya dek ağlamaktan zāil olmamış ve ölünceye dek bir dahi meclisine dönüp ᶜavdet etmemiştir.

[وقال القعقاع بن حكيم قد استعددت للموت منذ ثلاثين سنة فلو أتاني ما أحببت تأخير شيء عن شيء وقال الثوري رأيت شيخا في مسجد الكوفة يقول أنا في هذا المسجد منذ ثلاثين سنة لو أنتظر الموت أن ينزل بي ولو أتاني ما أمرته بشيء ولا نهيته عن شيء ولا لى على أحد شيء ولا لأحد عندي شيء]

Ve Kaᶜkāᶜ b. Hakīm demiş ki "Otuz seneden beri ben ölüme müstaᶜidd ve āmāde olmuşum ki bana gelmiş olsa nesneden bir nesnenin te'hīrini sevmez idim." Ve Süfyān-ı Sevrī demiş ki "Kūfe'nin mescidinde bir şeyhi gördüm derdi ki "Otuz seneden beri ben bu mescidde bana nāzil olmak üzere ölüme intizār ediyor ve bana gelmiş olsa ben onu bir nesne ile emr etmezdim ve bir nesneden onu nehy etmezdim ve ne kimsenin üzerinde benim bir nesnem var ve ne de bir kimsenin bende bir nesnesi var."

[وقال عبد الله بن ثعلبة تضحك ولعل أكفانك قد خرجت من عند القصار وقال أبو محمد بن علي الزاهد خرجنا في جنازة بالكوفة وخرج فيها داود الطائي فانتبذ فقعد ناحية وهي تدفن فجئت فقعدت قريبا منه فتكلم فقال من خاف الوعيد قصر عليه البعيد ومن طال أمله ضعف عمله وكل ما هو آت قريب واعلم يا أخي أن كل شيء يشغلك عن ربك فهو عليك مشؤم واعلم أن أهل الدنيا جميعا من أهل القبور إنما يندمون على ما يخلفون ويفرحون بما يقدمون فما ندم عليه أهل القبور أهل الدنيا عليه يقتتلون وفيه يتنافسون وعليه عند القضاة يختصمون وروى أن معروفاً الكرخي رحمه الله تعالى أقام الصلاة قال محمد بن أبي توبة فقال لي تقدم فقلت إني إن صليت بكم هذه الصلاة لم أصل بكم غيرها فقال معروف وأنت تحدث نفسك أن تصلي صلاة أخرى نعوذ بالله من طول الأمل فإنه يمنع من خير العمل]

Ve ᶜAbdullāh b. Saᶜlebe demiş ki "Sen gülersin ve ola ki senin kefenlerin bezi kassārın destgāhından çıkmıştır." Ve Muhammed b. ᶜAlī ez-Zāhid demiş ki "Kūfe'de iken bir cenāze ile berāber kabristāna hurūc etmiştik ve

Dāvūd-ı Tāī dahi berāberce çıkmıştı, hemān kendisi cemᶜiyyetin dışarısına çıkıp bir nāhiyede oturdu ve cenāze defn olunurken ben dahi onun yanına gelip ondan karīb bir yerde oturdum ve o dahi tekellüm edip dedi ki "Kim ki vaᶜīdden havf eder, baᶜīd ona kısa ve kūtāh olur ve kim ki onun emeli uzun olur, onun ᶜameli zaᶜīf ve zebūn olur ve her ne ki dünyāda gelicidir karībdir. Ve dahi sen ey birāder bil ki her ne ki seni rabbin Allāhu taᶜālādan meşgūl eder, o şey senin üzerine meş'ūmdur. Ve dahi bil ki cemīᶜ-i ehl-i dünyā ehl-i [254] kubūrdandırlar ve nedāmetleri ancak terk ettikleri şey üzerinedir ve sevinçleri dahi ancak aᶜmāl-i hayra bi'l-infāk takdīm ettikleri nesne iledir. Ve o nesne ki ehl-i kubūr onun terki üzerine nedāmet ederler, ehl-i dünyā onun üzerine kıtāl edip de münāfese ederler ve kazānın ᶜindinde onun üzerine muhāsame eylerler." Ve dahi mervīdir ki bir gün Maᶜrūf-ı Kerhī namāzın ikāmesini getirmiş ve Muhammed b. Ebī Tevbe'yi imāmete takdīm etmiş, Muhammed demiş ki "Eğer ben sizinle bu namāzı kılarsam dīgerini ben sizinle kılamam." Ve Maᶜrūf onu muāhaze edip "Sen dīger namāzı kılmaya nefsini tahdīs eder misin?" diye levm ve "Tūl-i emelden biz Allāhu taᶜālāya sığınırız, zīrā ki hayr-ı ᶜamelden menᶜ eder" demiştir.

[وقال عمر بن عبد العزيز في خطبته إن الدنيا ليست بدار قراركم دار كتب الله عليها الفناء وكتب على أهلها الظعن عنها فكم من عامر موثق عما قليل يخرب وكم من مقيم مغتبط عما قليل يظعن فأحسنوا رحمكم الله منها الرحلة بأحسن ما بحضرتكم من النقلة وتزودوا فإن خير الزاد التقوى إنما الدنيا كفيء ظلال قلص فذهب بينا ابن آدم في الدنيا ينافس وهو قدير العين إذ دعاه الله بقدره ورماه بيوم حتفه فسلبه آثاره ودنياه وصير لقوم آخرين مصانعه ومغناه إن الدنيا لا تسر بقدر ما تضر إنها تسر قليلا وتحزن طويلا]

Ve dahi ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz bir hutbesinde demiş ki "Tahkīkan dünyā sizin dār-ı karārınız değildir, ancak bir dārdır ki Allāhu taᶜālā onun üzerine fenāyı takdīr etmiş ve ehli üzerine nakl ve seferleri yazmış. Nice bir müvessik ve ᶜāmir olan şey ᶜan-kalīli'z-zamān vīrān olur ve nice bir mukīm mugtebit vardır ki ᶜan-kalīli'z-zamān mürtehil ve misāfir olur. Kaldı ki siz Allāhu taᶜālā sizi rahmet eyleye. Hemān nukleden sizin mā-hazarınızla rıhleti tahsīn ediniz ve kendinize tūşe ve zād tedārük ve āmāde ediniz. Ve zādın hayrlısı ancak takvādır. Tahkīkan dünyā nākıs bir gölge gibidir ki mürtefiᶜ olur gider. Ve ibn ādem dünyāda karīrü'l-ᶜayn olarak münāfese eder dururken nāgehān Allāhu taᶜālā onu kendi kaderiyle çağırır ve yevm-i hatf ü helāki ile onu vurur da āsār ve dünyāsını ondan selb eder ve masāniᶜ ve magnāları dīger bir kavme tasyīr eder. Mā-hasal ᶜale't-tahkīk dünyā kendi verdiği zarar mikdārınca meserret ettirmez ki kalīlen meserret eder ve tavīlen hüzn eyler."

[وعن أبي بكر الصديق رضي الله تعالى عنه إنه كان يقول في خطبته أين الوضاء الحسنة وجوههم المعجبون بشبابهم أين الملوك الذين بنوا المدائن وحصنوها بالحيطان أين الذين كانوا يعطون الغلبة في مواطن الحرب قد تضعضع بهم الدهر فأصبحوا في ظلمات القبور الوحا الوحا ثم النجا النجا]

Ve dahi Ebū Bekr es-Sıddīk ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervīdir ki kendi hutbesinde buyururdu ki "Yüzleri güzel rūşenli rū sāhibleri nerede kaldılar ki kendi civānlıklarıyla hod-fürūş ve hod-bīn idiler ve medāini binā edip sūr-ı metīn ve duvar-ı rasīn ile kılāᶜ ve bikāᶜı tahsīn eden mülūk-i rūy-i zemīn nerede kaldılar ve mevātın-i harbde galebelik veren sipeh-sālārān ve şeh-süvārān-ı nāmdārān nerede kaldılar ki onlarla dehr tadaᶜduᶜ edip hor ve hakīr oldular da mezārların karanlığında pāre pāre kemikler sabah ettiler? Necāta çalışınız necāta!"

Beyānu's-Sebebi Fī Tūli'l-Emeli ve ᶜİlācihi

[بيان السبب في طول الأمل وعلاجه]

[اعلم أن طول الأمل له سببان أحدهما الجهل والآخر حب الدنيا أما حب الدنيا فهو أنه إذا أنس بها وبشهواتها ولذاتها وعلائقها ثقل على قلبه مفارقتها فامتنع قلبه من الفكر في الموت الذي هو سبب مفارقتها وكل من كره شيئا دفعه عن نفسه والإنسان مشغوف بالأماني الباطلة فيمنى نفسه أبدا بما يوافق مراده وإنما يوافق مراده البقاء في الدنيا فلا يزال يتوهمه ويقدره في نفسه ويقدر توابع البقاء وما يحتاج إليه من مال وأهل ودار وأصدقاء ودواب وسائر أسباب الدنيا فيصير قلبه عاكفا على هذا الفكر موقوفا عليه فيلهو عن ذكر الموت فلا يقدر قربه]

Ve tūl-i emelin sebebi ve muᶜālecesinin beyānı dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki tūl-i emelin iki sebebi vardır, biri bilmemezlik ve dīgeri dünyāyı sevmektir. Ve dünyāyı sevmek ise yaᶜnī hubb-ı dünyā tūl-i emele sebeb olmasının vechi ise o dahi şol sebebdendir ki insān dünyā ile ünsiyyet edip onun şehevāt ve lezzāt ve ᶜalāyıkıyla iᶜtiyād eder ve onun müfārakatı kalbi üzerine ağır ve girān gelip kalbi müfārakatına sebeb olan ölümün tefekküründen ibā ve imtināᶜ eder. Ve her kim ki bir şeyden hoşlanmaz, onu nefsi üstünden defᶜ eder ve insān ise dāimā emānī-yi bātıla ile meşgūf ve ᶜāşıktır ki hemīşe nefsini onu temennī ettirir yaᶜnī murādına muvāfık olan umūra onu mütemennī ettirir ve murādına muvāfık şey ise

ancak dünyāda bākī kalmaktır ve bināen ᶜaleyh onu tevehhhüm etmekten ve nefsinde onu takdīr eylemekten ve bekāya tābiᶜ olan şey ki māl ve ehl ve veled gibi hāne ve asdikā ve devābb ile dünyānın esbāb-ı sāiresini takdīr eylemekten zāil olmaz ve bu hevesle onun kalbi işbu fikr üzerine ᶜākif ve üstünde vākıf olur da ölümün zikrinden lāhī olur ki onun kurbünü takdīr eylemez.

[فإن خطر له في بعض الأحوال أمر الموت والحاجة إلى الإستعداد له سوف ووعد نفسه وقال الأيام بين يديك إلى أن تكبر ثم تتوب وإذا كبر فيقول إلى أن تصير شيخا فإذا صار شيخا قال إلى أن تفرغ من بناء هذه الدار وعمارة هذه الضيعة أو ترجع من هذه السفرة أو تفرغ من تدبير هذا الولد وجهازه وتدبير مسكن له أو تفرغ من قهر هذا العدو الذي يشمت بك فلا يزال يسوف ويؤخر ولا يخوض في شغلٍ إلا ويتعلق بإتمام ذلك الشغل عشرة أشغال أخر وهكذا على التدريج يؤخر يومًا بعد يومٍ ويفضي به شغل إلى شغلٍ بل إلى أشغالٍ إلى أن تختطفه المنية في وقتٍ لا يحتسبه فتطول عند ذلك حسرته وأكثر أهل النار وصياحهم من سوف يقولون واحزناه من سوف والمسوف المسكين لا يدري أن الذي يدعوه إلى التسويف اليوم هو معه غدًا وإنما يزداد بطول المدة قوةً ورسوخًا ويظن أنه يتصور أن يكون للخائض في الدنيا [255] والحافظ لها فراغ قط وهيهات فما يفرغ منها إلا من طرحها

فما قضى أحد منها لبانته ... وما انتهى أرب إلا إلى أرب

وأصل هذه الأماني كلها حب الدنيا والأنس بها والغفلة عن معنى قوله صلى الله عليه وسلم أحبب من أحببت فإنك مفارقه]

Ve eğer baᶜzı ahvālde emr-i mevt ve ihtiyāc ve istiᶜdādı onun hātırına gelip hutūr ettiyse ona tesvīf eder de kendi nefsine vaᶜd edip der ki "Eyyām senin önündedir tā ki büyük olur da sonra tevbe edersin." Ve büyüdüğü vaktte der ki "Daha tevbeye vakt var tā ki müsinn ve ihtiyār olursun." Ve çün şeyh ve ihtiyār olur da der ki "Daha tevbeye vakt vardır tā ki sen bu sarāy veyā bu köşkün bināsından veyā bu tarlanın ᶜimāretinden fārig olursun veyāhūd bu seferden dönüp rücūᶜ edersin veyāhūd bu veledin tedbīrinden veyā onun cihāzından veyā ona bir meskenin tedārükünden veyāhūd senin kederinle şād olan düşmānın kahrından fārig olursun" diye tesvīf eyler ve te'hīr etmekten zāil olmaz ve bir işe girişmez illā ki o işin itmāmına dīger bir on iş dahi asılır ve böyle böyle ᶜale't-tedrīc günden gününe te'hīr eder ve bir iş onu dīger işe ve belki pek çok işlere ifzā eder tā ki gümān ettiği vaktte ölüm onu kapıp götürür ve o vaktte onun hasreti uzun olur. Ve ehl-i āteşin en çok feryād ve figānları ancak tesvīfin nedāmetindendir ki cümlelerinin āvāzından "Vā hüznāh min sevfe!" işitilir. Ve tesvīf eden

miskīn bilmez ki onu bu günde tesvīfe dāᶜī olan dāᶜiye yarın dahi onunla berāberdir ve tūl-i müddetle onun ancak kuvvet ve sebātı müzdād olur ki o bīçāre zann eder ki dünyānın umūruna havz eden ve dünyāya muhāfız olan adam için bir ferāg vardır ve bu pek çok baᶜīddir, zīrā onu tarh edenden gayrı ondan bir kimse gārig olmaz, nitekim bu beytte nazmen denilmiş ki فما قضى أحد منها لبانته ... وما انتهى أرب إلا إلى أرب ki hulāsa-i mahsūlü: "Hīçbir kimse kendi hācetini ondan ifzā edememiştir ve bir hāceti ancak dīger bir hācete müntehī olur ki her bir ihtiyācı elbette dīger bir ihtiyāca varır da müntehī olur" demektir. Ve bu kāffe-i ümniyyenin aslı ancak hubb-ı dünyādır ve dünyānın istīnāsıdır ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "أحبب من أحببت فإنك مفارقه" hadīs-i şerīfinin maᶜnāsından olan gaflettir.

[وأما الجهل فهو أن الإنسان قد يعول على شبابه فيستبعد قرب الموت مع الشباب وليس يتفكر المسكين أن مشايخ بلده لو عدوا لكانوا أقل من عشر رجال البلد وإنما قلوا لأن الموت في الشباب أكثر فإلى أن يموت شيخ يموت ألف صبي وشاب وقد يستبعد الموت لصحته ويستبعد الموت فجأةً ولا يدري أن ذلك غير بعيد وإن كان ذلك بعيدا فالمرض فجأة غير بعيد وكل مرض فإنما يقع فجأة وإذا مرض لم يكن الموت بعيد ولو تفكر هذا الغافل وعلم أن الموت ليس له وقت مخصوص من شبابٍ وشيبٍ وكهولةٍ ومن صيفٍ وشتاءٍ وخريف وربيع من ليل ونهار لعظم استشعاره واشتغل بالاستعداد له ولكن الجهل بهذه الأمور وحب الدنيا دعواه إلى طول الأمل وإلى الغفلة عن تقدير الموت القريب فهو أبدا يظن أن الموت يكون بين يديه ولا يقدر نزوله به ووقوعه فيه وهو أبدا يظن أنه يشيع الجنائز ولا يقدر أن تشيع جنازته لأن هذا قد تكرر عليه وألفه وهو مشاهدة موت غيره فأما موت نفسه فلم يألفه ولم يتصور أن يألفه فإنه لم يقع وإذا وقع في دفعه أخرى بعد هذه فهو الأول وهو الآخر وسبيله أن يقيس نفسه بغيره ويعلم أنه لا بد وأن تحمل جنازته ويدفن في قبره ولعل اللبن الذي يغطي به لحده قد ضرب وفرغ منه وهو لا يدري فتسويفه جهل محض]

Ve cehl ve bilmemezlik ise o dahi o sebebdendir ki insān kendi civānlığı üzerine iᶜtimād eder ki ölümü istibᶜād eder, civānlıkla da yakınlığını tasavvur etmez, hālbuki miskīn düşünmez ki memleketinin müsinn ve ihtiyār adamlarını saymış olsa memleketin ᶜaşr-ı ricālinden ekall çıkarırlar ki onda bir çıkmazlar ve kalīl olmaları ancak o sebebdendir ki civān ve tāzelerde vākiᶜ olan ölüm daha ziyāde çoktur ve bir pīr-i fānī ölünceye dek bin ᶜaded sabī ve civān vefāt eder. Ve dahi kendi sıhhat-i cismi hasebiyle fecᶜeten ölümün vukūᶜunu istibᶜād eder, hālbuki bilmez ki nāgehān vukūᶜ-ı vefāt baᶜīd değildir ve baᶜīd olsa bile fec'eten hastalığın vukūᶜu uzak olmaz ve her bir hastalık fec'eten yaᶜnī ansızın vākiᶜ olur ve hasta olursa o vakt ondan ölüm uzak olmaz. Ve bu bīçāre gāfil düşünmüş olsa ve ölümün

vakt-i mahsūsu olmadığını ki civānlık ve pīrlik ve yiğitlik evānından bir āna vābeste ve leyl ve nehār yaz ve kış ve güz ve bahār ezmānından bir zamāna mevkūf olmadığını bilmiş olsa elbette onun ölüme istişᶜārı ᶜazīm olur da onun istiᶜdādına iştigāl ederdi velākin bu umūrun cehli ve dünyānın hubbu onu tūl-i emele ve ölümü yakın takdīr etmekten gāfil olmaya daᶜvet etmişler ve dāimā kendisi zann eder ki ölüm onun önündedir yaᶜnī ona nüzūl ve onda vukūᶜunu takdīr etmez ve ebeden zann eder ki kendisi cenāzeleri teşyīᶜ eder ve kendi cenāzesinin teşyīᶜini takdīr etmez, çünkü cenāzelere teşyīᶜi ona mütekerrir olup onunla ülfet etmiştir ki dīgerinin vefātlarını görür, müşāhede eder ve kendi nefsinin vefātı ise onu ülfet etmemiştir ve i'tilāfı ona mutasavver olmaz, çünkü vefātı vākiᶜ olmamıştır ve vākiᶜ olursa da bir dahi dīger kerre vākiᶜ olmaz ki evvel ve āhiri odur, zīrā ölüm bir kerre insāna düşer ki onun tekerrürü olmaz. Ve onun yolu odur ki kendi nefsini dīgerine kıyās edip bile ki ona vukūᶜu lābüddür ve onun cenāzesi dahi emsāli mislli elbette haml olunup mezārında defn olunacaktır ve mümkindir ki lahdi üzerine konulacak kerpiç dāneleri dikilmiştir ve ᶜamelinden ferāg vākiᶜ olmuştur o hāl ile ki kendisi onu bilmez, kaldı ki vefāta tesvīf ve istibᶜādı onun ancak mahz-ı cehl ü nādānīdendir.

[وإذا عرفت أن سببه الجهل وحب الدنيا فعلاجه دفع سببه أما الجهل فيدفع بالفكر الصافي من القلب الحاضر وبسماع الحكمة البالغة من القلوب الطاهرة وأما حب الدنيا فالعلاج في إخراجه من القلب شديد وهو الداء العضال الذي أعيا الأولين والآخرين علاجه ولا علاج له إلا الإيمان باليوم الآخر وبما فيه من عظيم العقاب وجزيل الثواب ومهما حصل له اليقين بذلك ارتحل عن قلبه حب الدنيا فإن حب الخطير هو الذي يمحو عن القلب حب الحقير فإذا رأى حقارة الدنيا ونفاسة الآخرة استنكف أن يلتفت [256] إلى الدنيا كلها وإن أعطى ملك الأرض من المشرق إلى المغرب وكيف وليس عنده من الدنيا إلا قدر يسير مكدر منغص فكيف يفرح بها أو يترسخ في القلب حبها مع الإيمان بالآخرة]

Ve onun sebebi nādānī ve hubb-ı dünyā olduğunu bilip fehm ettinse onun ᶜilācı dahi onun sebebinin defᶜidir. Ve nādānīnin defᶜi ise ancak kulūb-ı tāhireden hikmet-i bāligayı kalb-i hāzırdan münbaᶜis olan bir fikr-i sāfī ile istimāᶜ edip dinlemekle vākiᶜ olur. Ve hubb-ı dünyā ise kalbden ihrācında olan ᶜilāc güçtür ki evvelīn ve āhirīni iᶜyā ve iᶜcāz edip mümteniᶜü'l-ber' ve's-salāh olan dā-i ᶜudāl odur, yevm-i āhirete ve onda olan ᶜıkāb-ı ᶜazīm ve sevāb-ı cezīle īmān ve tasdīk etmekten gayrı onun dīger bir ᶜilācı yoktur. Ve her ne vakt ki ona bununla yakīn hāsıl olur, lā-mahāle onun kalbinden hubb-ı dünyā mürtehil olur, zīrā hakīr olan nesnenin muhabbetini ancak hatīr olan nesnenin muhabbeti mahv eder, vaktā ki dünyānın hakāretini

görür ve āhiretin nefāsetini yakīn eder, elbette kāffe-i dünyāya iltifāt etmekten istinkāf eyler, maşrıktan magribe dek mülk-i dünyā ona verilmiş olsa gözünde āhiret mülküne izāfetle hor ve hakīr gelir de aslā ve katᶜā ona bakmaz. Ve nice bu ona ᶜilāc olmaya o hāl ile ki onun yanında dünyādan hāsıl olan şey ancak bir kadr-i yesīrdir ve hem dahi mükedder ve mungasstır, onunla nice sevinir ve hubb-ı āhiretle berāber hubb-ı dünyā onun kalbinde nice sābit ve rāsih olur.

[فنسأل الله تعالى أن يرينا الدنيا كما أراها الصالحين من عباده ولا علاج في تقدير الموت في القلب مثل النظر إلى من مات من الأقران والأشكال وأنهم كيف جاءهم الموت في وقت لم يحتسبوا أما من كان مستعدا فقد فاز فوزا عظيما وأما من كان مغرورا بطول الأمل فقد خسر خسرانا مبينا فلينظر الإنسان كل ساعة في أطرافه وأعضائه وليتدبر أنها كيف تأكلها الديدان لا محالة وكيف تتفتت عظامها وليتفكر أن الدود يبدأ بحدقته اليمنى أولا أو اليسرى فما على بدنه شيء إلا وهو طعمة الدود وما له من نفسه إلا العلم والعمل الخالص لوجه الله تعالى وكذلك يتفكر فيما سنورده من عذاب القبر وسؤال منكر ونكير ومن الحشر والنشر وأهوال القيامة وقرع النداء يوم العرض الأكبر فأمثال هذه الأفكار هي التي تجدد ذكر الموت على قلبه وتدعوه إلى الاستعداد له]

İmdi biz Allāhu taᶜālādan dileriz ki dünyāyı onun ᶜibād-ı sālihīnine gösterdiği gibi bize göstersin. Ve mā-hasal onun emsāl ve akrānından vefāt edenlere nazar etmek gibi onun kalbinde ölümü takdīr edecek bir çāre yoktur yaᶜnī onun eşkāl ve akrānından vefāt edenlerin hāllerine nazar ve tedebbür etmek ᶜilācı gibi onun kalbinde takdīr-i mevt için müfīd ve mü'essir dīger bir dārū ve ᶜilāc yoktur demektir ki onlarda tefekkür eder ki onlara ölüm nice zann ve gümān etmedikleri bir zamānda geldi ve onlardan o ki ona müstaᶜidd ve āmāde idi, nice bir fevz-i ᶜazīme fāiz oldu ve o ki tūl-i emel ile mugterr olmuş idi, nice bir ziyān ve hüsrān-ı mübīne dūçār oldu. Ve dahi hemīşe insān beher sāᶜatte kendi etrāf ve aᶜzāsına bakıp tedebbür etsin ki onları lā-mahāle mezār içinde kurtlar nice ekl edecekler ve kemikleri nice ufalayıp pāre pāre olacaktır ve dahi düşüne ki kurtlar evvelā onun sağ gözünün bebeğinden mi başlayacak, yoksa sol ve her ne ki ten ve bedeni üstünde var ise cümlesi tuᶜme-i dūd olup kendi nefsinden Zāt-ı zü'l-celālin vech-i kerīmine hālis olan ᶜilm ve ᶜamelden gayrı dīger bir nesnesi yoktur. Ve kezālik fī-mā baᶜd ᶜazāb-ı kabr ve suāl-i münker ü nekīr ve meşakkat-ı haşr u neşr ve ehvāl-i kıyāmet ve ᶜarz-ı ekber gününde karᶜ-ı nidā ve sāirenin beyānlarında bizim zikr ve īrād edeceğimiz umūrda dahi tefekkür etsin, zīrā ki bu gibi endīşe ve efkārdır ki onun kalbi üzerine ölümün yādını getirir tecdīd eder ve onun istiᶜdādı için onu daᶜvet eder.

Beyānu Merātibi'n-Nāsi Fī Tūli'l-Emeli ve Kısarihi

[بيان مراتب الناس في طول الأمل وقصره]

[اعلم أن الناس في ذلك يتفاوتون فمنهم من يأمل البقاء ويشتهى ذلك أبدا قال الله تعالى ﴿يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍۚ﴾ ومنهم من يأمل البقاء إلى الهرم وهو أقصى العمر الذي شاهده ورآه وهو الذي يحب الدنيا حبا شديدا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "الشيخ شاب في حب طلب الدنيا وإن التفت ترقوتاه من الكبر إلا الذين اتقوا وقليل ما هم" ومنهم من يأمل إلى سنة فلا يشتغل بتدبير ما وراءها فلا يقدر لنفسه وجودا في عام قابل ولكن هذا يستعد في الصيف للشتاء وفي الشتاء للصيف فإذا جمع ما يكفيه لسنته اشتغل بالعبادة ومنهم من يأمل مدة الصيف أو الشتاء فلا يدخر في الصيف ثياب الشتاء ولا في الشتاء ثياب الصيف ومنهم من يرجع أمله إلى يوم وليلة فلا يستعد إلا لنهاره وأما للغد فلا]

Ve emelin tūl ve kısarında merātib-i nāsın beyānı dahi işte bu fasldır. Sen şöylece bil ve āgāh ol ki nās bunda mütefāvitlerdir ki baᶜzıları dāimen ve ebeden bekāyı emel eder ve hemīşe onu imrenir de iştihā eder, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ﴾[382] Ve baᶜzıları herime kadar bekāyı emel eyler ki görüp müşāhede edegeldiği ᶜömrün aksāsıdır ve hubb-ı şedīd ile dünyāyı muhabbet eden şahs odur ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الشيخ شاب في حب طلب الدنيا وإن التفت ترقوتاه من الكبر إلا الذين اتقوا وقليل ما هم"[383] ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Taleb-i dünyānın hubbunda merd-i pīr civāndır velev ki büyüklükten onun iki eyeği kemikleri birbirine sarılmış olur meğer ki takvā edenler ola ve onlar ise yaᶜnī takvā edenler ise onlar dahi pek azdırlar." Ve baᶜzıları bir seneye kadar bekāsını emel eder ki bir senenin mā-verāsı için bir tedbīr ile iştigāl etmez ki gelecek senede nefsine bir vücūdu takdīr etmez velākin bu adam yaz mevsiminde kış için müstaᶜidd olur ve kış mevsiminde yaz için müstaᶜidd olur ve bir senelik ona kifāyet edecek bir idāresini biriktirip tedārük eyler ise ᶜādete iştigāl eder. Ve baᶜzıları müddet-i sayfta bekāsını veyā müddet-i şitāda bekāsını emel eyler ki yazda kışın elbisesini seni iddihār etmez ve kışta yazın elbisesini iddihār eylemez. Ve baᶜzıları onun emeli ancak bir gün ve bir geceye döner ki nehārına istiᶜdād eder de ferdāsına bir şey tedārük ve āmāde etmez yaᶜnī ancak bir günlük idāresinin tedārüküne bakar da ferdāsını te'emmül etmez. [257]

382 "Onların her biri bin yıl yaşamak ister." Bakara, 2/96.
383 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2486.

[قال عيسى عليه السلام لا تهتموا برزق غد فإن يكن غد من آجالكم فستأتى فيه أرزاقكم مع آجالكم وإن لم يكن من آجالكم فلا تهتموا لآجال غيركم]

Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "Siz ferdānın rızkı için gamm çekmeyiniz. Eğer yarın sizin ecelinizden ise elbette onun içinde ācālinizle berāber sizin erzākınız dahi gelecektir ve eğer sizin ācālinizdan değil ise artık siz dīgerinizin ācāli için siz gamm çekmeyiniz."

[ومنهم من لا يجاوز أمله ساعة كما قال نبينا صلى الله عليه وسلم "يا عبد الله إذا أصبحت فلا تحدث نفسك بالمساء وإذا أمسيت فلا تحدث نفسك بالصباح ومنهم من لا يقدر البقاء أيضا ساعة" كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يتيمم مع القدرة على الماء قبل مضي ساعة ويقول لعلى لا أبلغه ومنهم من يكون الموت نصب عينيه كأنه واقع به فهو ينتظره وهذا الإنسان هو الذي يصلي صلاة مودع وفيه ورد ما نقل عن معاذ بن جبل رضي الله تعالى عنه لما سأله رسول الله صلى الله عليه وسلم عن حقيقة إيمانه فقال ما خطوت خطوة إلا ظننت أنى لا أتبعها أخرى وكما نقل عن الأسود وهو حبشي أنه كان يصلي ليلا ويلتفت يمينا وشمالا فقال له قائل ما هذا قال أنظر ملك الموت من أي جهة يأتينى]

Ve nāsın baᶜzısı emelleri bir sāᶜati tecāvüz etmez, nitekim ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ᶜAbdullāh ᶜaleyhi'r-rıdvāna buyurmuş ki "يا عبد الله إذا أصبحت فلا تحدث نفسك بالمساء وإذا أمسيت فلا تحدث نفسك بالصباح ومنهم من لا يقدر البقاء أيضا ساعة" yaᶜnī "Ey ᶜAbdullāh, sen sabāh ettiğin vaktte akşam ile kendi nefsini tahdīs etme ve akşam ettiğin vaktte sabāh ile kendi nefsini tahdīs eyleme." Ve baᶜzıları bir sāᶜatte dahi bekāyı takdīr etmez ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz istiᶜmāl-i māya kudreti olduğu hālde bir sāᶜati mazy etmezden akdem teyemmüm ederdi ve "Ola ki suya bālig olamam" derdi. Ve baᶜzıları ölüm onun iki gözü arasında amac-ı nigāh ve hedef-i enzārı kılar, sanki onunla nāzil ve vākiᶜ olmuştur ve demādem onu gözetip durur. Ve bu kabīlden olan adam o kimsedir ki dünyāyı tevdīᶜ edici olduğu hālde evkāt-ı mefrūzasını edā eder ve Muᶜāz ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine menkūl olan hadīs dahi onun şānında vārid olmuştur ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz, Muᶜāz b. Cebel'den onun hakīkat-i īmānı üzerine suāl buyurduğu vaktte Muᶜāz demiş ki "Ben bir adım etmedim ki ben zann etmedim ki benim dīger adımımı ona itbāᶜ edemem." Ve nitekim Esved üzerine menkūl olmuş Esved, Habeşiyyü'l-asl idi ki gece namāz kılarken sağ ve sola iltifāt edip dururdu ve zātın birisi onun bu iltifātı üzerine ondan suāl ettikte onun cevābında: "Ben melekü'l-mevti gözetiyorum ki bana hangi cihetten gelecektir" demiş.

[فهذه مراتب الناس ولكل درجات عند الله وليس من أمله مقصور على شهر كمن أمله شهر ويوم بل بينهما تفاوت في الدرجة عند الله ف إن الله لا يظلم مثقال ذرة ومن يعمل مثقال

ذرة خيرا يره ثم يظهر أثر قصر الأمل في المبادرة إلى العمل وكل إنسان يدعى أنه قصير الأمل وهو كاذب إنما يظهر ذلك بأعماله فإنه يعتنى بأسباب ربما لا يحتاج إليها في سنة فيدل ذلك على طول أمله وإنما علامة التوفيق أن يكون الموت نصب العين لا يغفل عنه ساعة فليستعد للموت الذي يرد عليه في الوقت فإن عاش إلى المساء شكر الله تعالى على طاعته وفرح بأنه لم يضيع نهاره بل استوفى منه حظه وادخره لنفسه ثم يستأنف مثله إلى الصباح وهكذا إذا أصبح ولا يتيسر هذا إلا لمن فرغ القلب عن الغد وما يكون فيه فمثل هذا إذا مات سعد وغنم وإن عاش سر بحسن الاستعداد ولذة المناجاة فالموت له سعادة والحياة له مزيد]

İşte emelin tūl ve kısarında olan merātib-i nās bunlardır ve ᶜindallāh onların her birine birer derece vardır, zīrā ki Hakk subhānehu ve taᶜālā bir zerre miskālince zulm etmez. Ve kim ki bir miskāl-i zerre hayr işlerse hayr görür sonra kısar-ı emelin eseri mübādere-i ᶜamelde zāhir olur, zīrā ki her bir insān kısar-ı emeli daᶜvā eder, hālbuki daᶜvāsında kāzib olur. Ve kısar-ı emeli ancak onun aᶜmāliyle zāhir olur, zīrā olur ki kendisi birtakım esbāba iᶜtinā eder ki bir seneye dek ona muhtāc olmaz ve onun işbu ᶜameli tūl-i emeline delālet eder. Ve tevfīkin ᶜalāmeti ancak o emāredir ki dāimen ve ebeden onun ölümü onun nasb-ı ᶜaynı ola ki bir sāᶜatte ondan gāfil olmaya ve hemān ona vārid olan vaktte ölüme müstaᶜidd ola ki eğer kendisi akşama kadar yaşayıp hayātta kaldıysa Allāhu taᶜālāya şükr eder yaᶜnī tāᶜate muvaffak olduğuna şükr edip şādlık eder ki onun gününü zāyiᶜ etmemiş olur, belki ondan olan hazz ve nasībini istīfā edip kendi nefsine iddihār etmiş olur sonra onun mislini başlayıp istīnāf eyler tā ki sabāh eder ve ᶜinde's-sabāh kezālik o gecenin tāᶜatine dahi şükr ve şādīlik eder de be-tekrār ᶜameli istīnāf eder ve bu hāl ise ancak ferdānın fikrinden ve ferdāda vukūᶜu melhūz olan ahvālin endīşesinden kendi gönlünü boş edip fārig eden kimseye müteyessir olur. Ve bu gibi adam eğer vefātı vākiᶜ olup irtihāl ederse bī-iştibāh saᶜādet ve ganīmete mazhar olmuş olur ve eğer yaşayıp muᶜammer olursa hüsn-i istiᶜdād ve lezzet-i münācāt ile şād ve mesrūr olur ki bu yüzden memāt ona saᶜādet ve hayāt ona mezīd olur.

[فليكن الموت على بالك يا مسكين فإن السير حاث بك وأنت غافل عن نفسك ولعلك قد قاربت المنزل وقطعت المسافة ولا تكون كذلك إلا بمبادرة العمل اغتناما لكل نفس أمهلت فيه]

Kaldı ki sen ey miskīn hemān zikr-i vefāt senin yādında olsun, zīrā ki seyr sana hass ve isrāᶜ edici olduğu hālde sen kendi nefsinden gāfilsin ve ola ki sen mesāfeyi katᶜ edip menzile yaklaşmışsın, çünkü mübādere-i ᶜamel ile ancak rehīn-i saᶜādet ve mezīd olursun, hulāsa her bir nefes ki içinde imhāl olunmuşsun, onu ganīmet bil de ᶜamel eyle.

Beyānu'l-Mübādereti İle'l-ᶜAmeli ve Hazeri Āfeti't-Te'hīri

[بيان المبادرة إلى العمل وحذر آفة التأخير]

[اعلم أن من له أخوان غائبان وينتظر قدوم أحدهما في غد وينتظر قدوم الآخر بعد شهر أو سنة فلا يستعد للذي يقدم إلى شهر أو سنة وإنما يستعد للذي ينتظر قدومه غد فالاستعداد نتيجة قرب الإنتظار فمن انتظر مجيء الموت بعد سنة اشتغل قلبه بالمدة ونسى ما وراء المدة ثم يصبح كل يوم وهو منتظر للسنة بكمالها لا ينقص منها اليوم الذي مضى وذلك يمنعه من مبادرة العمل أبدا يرى لنفسه متسعا في تلك السنة فيؤخر العمل كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "ما ينتظر أحدكم من الدنيا إلا غنى مطغيا أو فقرا منسيا أو مرضا مفسدا أو هرما مقيدا أو موتا مجهزا أو الدجال [258] فالدجال شر غائب ينتظر أو الساعة والساعة أدهى وأمر"]

Ve ᶜamele mübāderet ve āfet-i te'hīrden hazer ve mücānebetin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöylece sen bil ve āgāh ol ki o kimse ki onun iki ᶜaded gāib arkadaşı olur da bir güne kadar birer karındaşı ve bir māh veyāhūd bir seneye kadar dīger er karındaşının vürūdlarına muntazır olur, kendisi ancak bir güne kadar vürūdu me'mūl olan kimsenin mülākātına müstaᶜidd olur ve böyle olunca istiᶜdād kurb-ı intizārın netīcesi oldu. Ve bunun gibi o ki bir seneden sonra ölümün gelmesine muntazır olur, onun kalbi müddete müştegıl olur ve müddetin mā-verāsını ferāmūş eder ve beher gün senenin vürūduna muntazır olduğu hālde sabāh eder ki geçen günleri dahi ondan eksik etmez ve mübādere-i ᶜamelden dahi bu iştigāli ebeden onu menᶜ eder ve ebeden o senede kendi nefsine bir müttesaᶜ ve genişlik görür de ᶜameli te'hīr eder nitekim ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ما ينتظر أحدكم من الدنيا إلا غنى مطغيا أو فقرا منسيا أو مرضا مفسدا أو هرما مقيدا أو موتا مجهزا أو الدجال فالدجال شر غائب ينتظر أو الساعة والساعة أدهى وأمر"[384] ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Sizin biriniz dünyādan ancak yā tugyān eder bir zenginlik veyā nisyān ettirir bir gedālık veyā ifsād eder bir hastalık veyā kayd eder bir herim veyāhūd techīz eden bir ölüm veyā deccāli intizār eder ve en ziyāde şerrli gāyib deccāldir veyāhūd sāᶜattir ve sāᶜat cümleden edhā ve emerrdir."

[وقال ابن عباس قال النبي صلى الله عليه وسلم لرجل وهو يعظه "اغتنم خمسًا قبل خمسٍ شبابك قبل هرمك وصحتك قبل سقمك وغناك قبل فقرك وفراغك قبل شغلك وحياتك قبل موتك" وقال صلى الله عليه وسلم "نعمتان مغبون فيهما كثير من الناس الصحة والفراغ" اي انه لا يغتنمهما ثم يعرف قدرهما عند زوالهما]

384 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2487.

Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir adama vaᶜz ederken buyurmuş ki ''اغتنم خمسًا قبل خمسٍ شبابك قبل هرمك وصحتك قبل سقمك وغناك قبل فقرك وفراغك قبل شغلك وحياتك قبل موتك''[385] ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Sen beş nesneden akdem beş nesneyi igtinām eyle ki senin heriminden akdem civānlığını ve sekamından akdem sıhhatini ve fakrınızdan akdem zenginliğini ve iştigālinizden akdem ferāgını ve vefātınızdan akdem hayātını igtinām eyle." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''نعمتان مغبون فيهما كثير من الناس الصحة والفراغ''[386] yaᶜnī "İki niᶜmet vardır ki onlarda ekser-i nās magbūn ve ziyān-dīde olurlar ki sıhhat ve ferāğdırlar" yaᶜnī onları igtinām etmez de sonra zevāllerinden sonra onların kadrlerini bilirler.

[وقال صلى الله عليه وسلم ''من خاف أدلج ومن أدلج بلغ المنزل إلا إن سلعة الله غالية ألا أن سلعة الله الجنة'' وقال صلى الله عليه وسلم ''جاءت الراجفة تتبعها وجاء الموت بما فيه'' وكان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا أنس من أصحابه غفلة أو غرة نادى فيهم بصوت رفيع أتتكم المنية راتبة لازمة إما بشقاوة وإما بسعادة]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''من خاف أدلج ومن أدلج بلغ المنزل إلا إن سلعة الله غالية ألا أن سلعة الله الجنة''[387] ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Kim ki havf eder, gece leyyin yolda seyr eder ve kim ki gece seyr ederse menzile bālig olur. Āgāh olunuz ki Allāhu taᶜālānın silᶜası bahālıdır ve āgāh olunuz ki Allāhu taᶜālānın silᶜatı cennettir." Ve dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki ''جاءت الراجفة تتبعها وجاء الموت بما فيه''[388] İşbu hadīs-i şerīfi ile bir āyete telmīh buyurmuştur ki sūre-i Nāziᶜāt'ın altıncı ve yedinci āyetlerine işārettir ki ﴿يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ﴾[389] āyetleridir ve hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "O nefha-i ūlā vukūᶜu günde cümle ecrām-ı sākine müteharrik ve mütezelzil olup halkın küllīsi imāte olunur, onu nefha-i sāniye mürādif ve tābiᶜ olup cümle halk ihyā olunur." Ve hulāsa-i mazmūn-ı hadīs-i şerīf ise: "Rācife geldi, rādife dahi ona tābiᶜ olacaktır ve ölüm dahi onda olan nesne ile gelmiştir." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz vaktā ki ashābından bir gaflet veyāhūd bir gırreyi hiss buyurmuş olsaydı bir savt-ı ᶜālī ve bülend āvāz ile onlarda nidā edip buyururdu ki ''أتتكم المنية راتبة لازمة إما بشقاوة وإما بسعادة'' yaᶜnī "Size rātibe ve lāzime olarak meniyye gelip nāzil olmuş yā şakāvet veyā saᶜādet iledir."

385 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2488.
386 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2489.
387 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2489.
388 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2440.
389 "Büyük bir sarsıntının olacağı o günde o sarsıntıyı, peşinden gelen başka bir sarsıntı izleyecektir." Nāziᶜāt, 79/6-7.

[وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ''أنا النذير والموت المغير والساعة الموعد'' وقال ابن عمر خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم والشمس على أطراف السعف فقال ''ما بقي من الدنيا إلا كما بقي من يومنا هذا في مثل ما مضى منه'' وقال صلى الله عليه وسلم ''مثل الدنيا كمثل ثوب شق من أوله إلى آخره فبقي متعلقاً بخيط في آخره فيوشك ذلك الخيط أن ينقطع'' وقال جابر كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا خطب فذكر الساعة رفع صوته واحمرت وجنتاه كأنه منذر جيش يقول ''صبحتكم ومسيتكم بعثت أنا والساعة كهاتين وقرن بين أصبعيه'']

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''أنا النذير والموت المغير والساعة الموعد''[390] ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Nezīr benim ve ölüm Mugīre ve mevᶜid sāᶜattir." Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer demiş ki "Güneş hurmā ağaçlarının etrāfına indiği zamānda efendimiz çıkıp buyurmuş ki ''ما بقي من الدنيا إلا كما بقي من يومنا هذا في مثل ما مضى منه''[391] yaᶜnī "Dünyādan kalan zamān ancak işbu günümüzden kalan zamān mikdārıncadır ki ondan geçmiş olan zamān mislindedir." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''مثل الدنيا كمثل ثوب شق من أوله إلى آخره فبقي متعلقاً بخيط في آخره فيوشك ذلك الخيط أن ينقطع''[392] ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Dünyānın meseli ancak o meseldir ki bir sevb evvelinden āhirine kadar yırtılıp da onun bir ucu bir iplik ile asılı kalır da o iplik dahi kesilmeye yaklaşmış." Ve Cābir ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Efendimiz hutbe okurken vaktā ki sāᶜatin zikri gelirdi, kendi āvāzını kaldırırdı ve onun yanakları kırmızı olurdu, sanki bir leşkerin münziridir ve o bābda buyururdu ki ''صبحتكم ومسيتكم بعثت أنا والساعة كهاتين وقرن بين أصبعيه''[393] yaᶜnī "Hemān bize sabāh ve akşam edip baskınlık vermiştir, sāᶜat ile benim baᶜsim bunlar gibidir" diye onun iki parmaklarını birbirine mukārin edip onlarla işāret etmiştir.

[وقال ابن مسعود رضي الله عنه تلا رسول الله صلى الله عليه وسلم ﴿فَمَنْ يُرِدِ اللّٰهُ اَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْاِسْلَامِۚ﴾ فقال إن النور إذا دخل الصدر انفسح فقيل يا رسول الله هل لذلك من علامة تعرف قال نعم التجافي عن دار الغرور والإنابة إلى دار الخلود والاستعداد للموت قبل نزوله وقال السدي ﴿اَلَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلاً﴾ أي أيكم أكثر للموت ذكرا وأحسن له استعدادا وأشد منه خوفا وحذرا وقال حذيفة ما من صباح ولا مساء إلا ومنادى ينادى أيها الناس الرحيل الرحيل وتصديق ذلك قوله تعالى ﴿اِنَّهَا لَاِحْدَى الْكُبَرِۙ نَذِيراً

390 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2491.
391 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2491.
392 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2492.
393 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2492.

لِلْبَشَرِۙ لِمَنْ شَٓاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَتَقَدَّمَ اَوْ يَتَاَخَّرَ﴾ في الموت وقال سحيم مولى بني تميم جلست إلى [259] عامر بن عبد الله وهو يصلي فأوجز في صلاته ثم أقبل على فقال أرحني بحاجتك فإني أبادر قلت وما تبادر قال ملك الموت رحمك الله قال فقمت عنه وقام إلى صلاته]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd ᶜaleyhi'r-rıdvān rivāyet etmiş ki ᶜāleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿فَمَنْ يُرِدِ اللّٰهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ﴾[394] nass-ı celīlini tilāvet ettikte buyurmuş ki "إن النور إذا دخل الصدر انفسح" yaᶜnī "Sīneye nūr girerse münfesih olur." Ve "Bunun için bilinir bir ᶜalāmet var mıdır?" denilince, efendimiz "نعم التجافي عن دار الغرور والإنابة إلى دار الخلود والاستعداد للموت قبل نزوله" buyurmuş yaᶜnī "Evet, dār-ı gurūrdan tebāᶜud ve dār-ı hulūda inābet ve nüzūlünden akdem ölüme müstaᶜidd olmaktır." Ve dahi Süddī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki ﴿الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا﴾[395] أي أكثر للموت ذكرا Bu āyet-i kerīme sūre-i Mülk'ün ikinci āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "O Allāhu taᶜālā dünyāda mevti āhirette hayātı halk etti tā ki sizden sudūr edecek ᶜameli bilirken size tecribe muᶜāmelesi etti ki siz dahi bilesiniz hanginiz ahsen-i ᶜamelde olursunuz." Ve Süddī merhūm ﴿أَحْسَنُ عَمَلًا﴾ kelime-i celīlesinin tefsīrinde demiş ki "Bundan murād ki hangisi ölümü daha ziyāde çok zikr eder de güzelce ona istiᶜdād eyler ve cümleden ziyāde ondan havf ve hazeri eşedd olur" demektir. Ve Huzeyfe demiş ki "Bir sabāh veyā bir mesā yoktur ki bir münādī nidā etmez ki "Ey nās, rahīldir rahīl!" Ve bunun tasdīki tebārek ve taᶜālānın nass-ı kerīmidir ki ﴿إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ نَذِيرًا لِلْبَشَرِ لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ﴾[396] Bu āyāt-ı kerīme sūre-i Müddessir'in otuz beşinci ve otuz altıncı ve otuz yedinci āyetleridir ki hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "O sakar, cehennemin derekāt-ı kebīrinden biridir, nāsı korkutucudur; o sakar sizden hayra tekaddüm murād edene ve hayrdan te'ehhür murād edene ne nezīrdir ki ölümde te'ehhür etmek isteyene nezirdir" diye tefsīr buyurulmuş. Ve Benū Temīm'in mevlāsı Suhaym demiş ki "Bir gün ben ᶜĀmir b. ᶜAbdullāh namāz kılarken onun yanında oturdum ve o dahi namāzında īcāz ve iktisār edip bana müteveccih oldukta bana dedi ki "Senin hācetinle sen beni irāhat eyle, zīrā ben mübāderet ediyorum" yaᶜnī senin işin ne ise bana haber ver de göreyim tā ki ᶜamelime devā edeyim, zīrā ki ᶜamelimde ben mesāriᶜ ve müstaᶜcilim diye istiᶜcāl ve ben dahi: "Sen kimle mübāderet ve müsāraᶜat ediyorsun?" diye suāl ettiğimde, o dahi: "Allāhu taᶜālā seni rahmet eyleye,

394 "Allah her kimi doğruya erdirmek isterse onun göğsünü İslām'a açar." Enᶜām, 6/125.

395 "O, hanginizin daha güzel amel yapacağını sınamak için ölümü ve hayatı yaratandır." Mülk, 67/2.

396 "Andolsun ki o (cehennem) insan için; içinizden ileri geçmek yahut geri kalmak isteyenler için uyarıcı olarak elbette en büyük bir şeydir." Müddessir, 74/35-37.

ben melekü'l-mevt ile mübāderet ediyorum" diye cevāb verdi ve ben dahi onun yanından kalkıp gittim ve kendisi namāzına kıyām eyledi.

[ومر داود الطائي فسأله رجل عن حديث فقال دعني إنما أبادر خروج نفسي قال عمر رضي الله عنه التؤدة في كل شيء خير إلا في أعمال الخير للآخرة وقال المنذر سمعت مالك بن دينار يقول لنفسه ويحك بادرى قبل أن يأتيك الأمر ويحك بادرى قبل أن يأتيك الأمر حتى كرر ذلك ستين مرة أسمعه ولا يراني وكان الحسن يقول في موعظته المبادرة المبادرة فإنما هي الأنفاس لو حبست انقطعت عنكم أعمالكم التي تتقربون بها إلى الله عز وجل رحم الله امرأ نظر إلى نفسه وبكى على عدد ذنوبه ثم قرأ هذه الآية إنما نعد لهم عدا يعني الأنفاس آخر العدد خروج نفسك آخر العدد فراق أهلك آخر العدد دخولك في قبرك]

Ve bir gün Dāvūd-ı Tāī mürūr ederken zātın birisi ondan bir hadīs üzerine suāl etmiş ve o dahi ona: "Beni bırak, ben ancak kendi nefsimin hurūcuyla mübāderet ediyorum" demiş. Ve ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Te'ennī ve tü'ede her bir şeyde hayrdır meğer ki aᶜmāl-i hayr-ı āhiret ola" ki aᶜmāl-i hayr-ı āhirette mübāderet hayrlıdır demek olur. Ve Münzir ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ben Mālik b. Dīnār'dan işittim ki kendi nefsine söylerdi ki "ويحك بادرى قبل أن يأتيك الأمر ويحك بادرى قبل أن يأتيك الأمر" yaᶜnī "Sana yazık olsun, sen hemān sana emr gelmezden akdem mübāderet eyle!" Tā ki bunu altmış kerre tekrār etti o hāl ile ki ben onun sözünü işitirdim ve kendisi beni görmezdi." Ve mevᶜizasında Hasan-ı Basrī derdi ki "المبادرة المبادرة فإنما هي الأنفاس لو حبست انقطعت عنكم أعمالكم التي تتقربون بها إلى الله عز وجل رحم الله امرأ نظر إلى نفسه" yaᶜnī "Müsāraᶜat ediniz, müsāraᶜat ediniz ki sizin aᶜmāliniz ancak sizin enfāsınızdır, habs olmuş olsalar sizden Zāt-ı zü'l-celāle vesīle-i takarrübünüz olan aᶜmāliniz kesilirdi. Allāhu taᶜālā o adamı rahmet eyleye ki kendi nefsine nazar eder de kendi ᶜaded-i zünūbu üzerine ağlar." Sonra bu āyet-i kerīmeyi tilāvet etmiş ki "إنما نعد لهم عدا يعني الأنفاس آخر العدد خروج نفسك آخر العدد فراق أهلك آخر العدد دخولك في قبرك" yaᶜnī "Ancak enfāsını biz onlara ᶜadd ile ᶜadd ederiz ve ᶜadedin āhiri senin nefesin hurūcudur ve ᶜadedin āhiri senin ehlin firākıdır ve ᶜadedin āhiri mezārına senin duhūlündür."

[واجتهد أبو موسى الأشعري قبل موته اجتهادا شديدا فقيل له لو أمسكت أو رفقت بنفسك بعض الرفق فقال إن الخيل إذا أرسلت فقاربت رأس مجراها أخرجت جميع ما عندها والذي بقي من أجلي أقل من ذلك قال فلم يزل على ذلك حتى مات وكان يقول لامرأته شدي رحلك فليس على جهنم معبرة وقال بعض الخلفاء على منبره عباد الله اتقوا الله ما استطعتم وكونوا قوما صيح بهم فانتبهوا وعلموا أن الدنيا ليست لهم بدار فاستبدلوا واستعدوا للموت فقد أظلكم وترحلوا فقد جد بكم وإن غاية تنقصها اللحظة وتهدمها الساعة لجديرة بقصر المدة وإن غائبا

يجد به الجديدان الليل والنهار لحرى بسرعة الأوبة وإن قادما يحل بالفوز أو الشقوة لمستحق لأفضل العدة فالتقى عند ربه من ناصح نفسه وقدم توبته وغلب شهوته فإن أجله مستور عنه وأمله خادع له والشيطان موكل به يمنيه التوبة ليسوقها ويزين إليه المعصية ليرتكبها حتى تهجم منيته عليه أغفل ما يكون عنها وإنه ما بين أحدكم وبين الجنة أو النار إلا الموت أن ينزل به فيا لها حسرة على ذي غفلة أو يكون عمره عليه حجة وان ترديه أيامه إلى شقوة جعلنا الله وإياكم ممن لا تبطره نعمة ولا تقصر به عن طاعة الله معصية ولا يحل به بعد الموت حسرة إنه سميع الدعاء وإنه بيده الخير دائما فعال لما يشاء]

Ve Ebū Mūsā el-Eşᶜarī ᶜaleyhi'r-rıdvān onun vefātından akdem bir ictihād-ı şedīd ile ictihād etmiş tā ki ona denilmiş ki "Bu ictihāddan bir az şey imsāk edip kendi nefsine baᶜzı mertebe rıfk etmiş olsan!" Ve o dahi: "İrzime-i fürsān bir kavm üzerine gönderilmiş olsa ve onlar re's-i mecrālarına varıp yaklaşmış olsalar elbette onlardaki iktidārın kāffesini ibrāz ve ihrāc ederler ve benim ecelimden bākī kalan şey ondan daha ziyāde ekall ve enkastır." Ve vefāt edinceye dek [260] o hālden zāil olmadı ve zevcesine dahi buyururdu ki "Kendi rahlini bağla, cehennem üzerine bir maᶜber yoktur." Ve baᶜzu'l-hulefā minberi üstünde derdi ki "Ey ᶜibādullāh, sizin kudretiniz olduğu mertebede Allāhu taᶜālādan havf ve ittikā ediniz de böylece bir kavm olunuz" ki onlarda bir feryād vukūᶜ bulup müntebih olmuşlar ve bilip anlamışlar ki dünyā onlara bir dār değildir, onunla istibdāl edip ölüme müstaᶜidd olmuşlar. Tahkīkan ölüm size bir gölge bırakmış, hemān bu çerāgāhtan siz göçüp rıhlet ediniz, zīrā ki yeriniz nebātsız ve merᶜāsızdır. O son ve gāye ki lahza onu tenkīs eder ve sāᶜat onu hedm eder, kısar-ı müddete hakīkat sezā ve lāyıktır. Ve o gāyib ki iki cedīd yaᶜnī leyl ü nehār onunla cehd ve cidd ederler, hakīkāt sürᶜat-i rücūᶜ ve ᶜavdete harī ve şāyestedir. Ve o kādim ki yā fevz veyā şakāvete hulūl eder, efdal-i ᶜuddeye müstehakk olur. Rabbisi ᶜindinde takī ancak o kimsedir ki kendi nefsine münāsaha edip tevbesini takdīm etmiş ve kendi şehvetine galebe eylemiş, zīrā ki onun eceli ondan mestūrdur ve onun emeli ona hudᶜa edicidir ve şeytān-ı laᶜīn ona mü'ekkeldir, tevbeyi onu temennī ettirir tā ki onu te'hīr ede ve maᶜsiyeti ona tezyīn eyler ki onu irtikāb ede tā ki ondan agfelü mā-yekūn olduğu hālde ansızın onun meniyyesi ona hücūm eder. Ve sizin biriniz ile cennet veyāhūd āteşin beyninde ölümden gayrı dīger bir şey yoktur ki nüzūl ettiği anda yā cennete gider veyā āteşe. Ve ne fecīᶜ bir hasrettir o hasret ki o gafletlinin ki ᶜömrü onun üzerine huccet olmuş ve onun eyyāmı onu şıkvete düşürüp fec'eten onu ihlāk etmiş. Allāhu taᶜālā hazretleri kendi lutf ve kereminden bizi ve sizi o kimselerden kılsın ki

onları bir niᶜmet batara düşürmez ve bir maᶜsiyet onu tāᶜat-i ilāhiyyeden taksīr ettirmez de ölümden sonra onunla hasret hulūl etmez, zīrā ki kendisi duᶜāya mucīb ve hayr onun yedindedir ve dāimen kendisi murād buyurduğu nesneyi faᶜᶜāldir.

[وقال بعض المفسرين في قوله تعالى ﴿فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ﴾ قال بالشهوات واللذات ﴿وَتَرَبَّصْتُمْ﴾ قال بالتوبة ﴿وَارْتَبْتُمْ﴾ قال شككتم ﴿حَتّٰى جَٓاءَ اَمْرُ اللّٰهِ﴾ قال الموت ﴿وَغَرَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُورُ﴾ قال الشيطان وقال الحسن تصبروا وتشددوا فإنما هي أيام قلائل وإنما أنتم ركب وقوف يوشك أن يدعى الرجل منكم فيجيب ولا يلتفت فانتقلوا بصالح ما بحضرتكم]

Ve dahi baᶜzu'l-müfessirīn Hakk subhānehu ve taᶜālānın kavl-i celīli olan ﴿فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ﴾[397] tefsīrinde yaᶜnī "Şehevāt ve lezzāt ile siz kendi nefsinizi meftūn ettiniz", ﴿وَتَرَبَّصْتُمْ﴾[398] yaᶜnī "Siz tevbeyi terabbus ettiniz", ﴿وَارْتَبْتُمْ﴾[399] yaᶜnī "Şekk ve şübhe ettiniz de", ﴿حَتَّى جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ﴾[400] yaᶜnī "Tā ki emrullāh olan ölüm geldi", ﴿وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ﴾[401] yaᶜnī "Şeytān-ı laᶜīn sizi Allāhu taᶜālāya magrūr etti" demiştir. Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Siz tesabbur ve teşeddüd ediniz, zīrā ki bir eyyām-ı kalīledirler. Siz ancak bir kārbānsınız ki sefer üzere duruyorsunuz ve yakın olur ki biriniz çağrılır da bī-iltifāt yürüyüp gider, kaldı ki siz mā-hazarınızın sālihi ile intikāl ediniz."

[وقال ابن مسعود ما منكم من أحد أصبح إلا وهو ضيف وما له عارية والضيف مرتحل والعارية مؤداة وقال أبو عبيدة الباجي دخلنا على الحسن في مرضه الذي مات فيه فقال مرحبا بكم وأهلا حياكم الله بالسلام وأحلنا وإياكم دار المقام هذه علانية حسنة إن صبرتم وصدقتم واتقيتم فلا يكن حظكم من هذا الخبر رحمكم الله أن تسمعوه بهذه الأذن وتخرجوه من هذه الأذن فإن من رأى محمداً صلى الله عليه وسلم فقد رآه غاديا ورائحا لم يضع لبنة على لبنة ولا قصبة على قصبة ولكن رفع له علم فشمر إليه الوحا الوحا النجا النجا علام تعرجون أتيتم ورب الكعبة كأنكم والأمر معا رحم الله عبدا جعل العيش عيشا واحدا فأكل كسرة ولبس خلقا ولزق بالأرض واجتهد في العبادة وبكى على الخطيئة وهرب من العقوبة وابتغى الرحمة حتى يأتيه أجله وهو على ذلك]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki "Sizden bir kimse sabāh etmemiş ki kendisi mihmān değildir ve onun mālı ᶜāriyet değildir" yaᶜnī her kim ki vücūda gelip sabāh etmiş ise kāffesi dünyāda mihmān ve misāfirlerdir ve onlarda olan māl ve menāl cemīᶜisi ᶜāriyettir ve mihmān ise elbette

397 "Siz kendinizi yaktınız." Hadīd, 57/14.
398 "Başımıza musibetler gelmesini gözlediniz" Hadīd, 57/14.
399 "Şüphe ettiniz." Hadīd, 57/14.
400 "Allah'ın emri gelinceye kadar" Hadīd, 57/14.
401 "O çok aldatıcı (şeytan) Allah hakkında da sizi aldattı." Hadīd, 57/14.

mürtehil ve müntekildir yaᶜnī ikāmeti olmaz ve ᶜāriyet ise o dahi merdūd ve mü'eddāttır. Ve Ebū ᶜUbeyde el-Bāccī dedi ki "Biz Hasan-ı Basrī'nin maraz-ı mevtinde onun ᶜiyādetine gidip huzūruna girdik ve o dahi bize "مرحبا بكم وأهلا حياكم الله بالسلام وأحلنا وإياكم دار المقام..." diye āşinālık edip dedi ki "Merhaban hoş geldiniz de tahiyyet ve ikrāma ehl ve mahallsiniz. Allāhu taᶜālā sizi selām ile taltīf ve teşrīf etsin ve bizi ve sizi dār-ı mukāma mihmān ve hāl ve nāzil etsin. Bu bir ᶜalāniye-i hasenedir ki eğer siz sabr ve sıdk ve ittikā ederseniz Hakk taᶜālā sizi rahmet eyleye. İşbu haberden sizin hazz ve nasībiniz yalnız onu dinleyip de bir kulaktan idhāl ve bir kulaktan ihrāc olunmasın zīrā o ki server-i emced Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-salātu ve's-selāmı görmüş, onu gādī ve rāyıh olarak görmüş, ne bir kerpiç bir kerpiç üstüne ve ne de bir kamış bir kamış üstüne koymuş velākin ona bir ᶜilm refᶜ etmiş. Kaldı ki sen dahi ona teşmīr ile çabuk çabuk hemān sen müsāraᶜat ve mübāderet ve istiᶜcāl ile el-halās el-halās! Siz bunda ne şey üzerine ᶜurūc edersiniz. Rabb-i Kaᶜbe hakkı için sanki siz ile emr ikiniz maᶜan birlikte gelmişsiniz. Allāhu taᶜālā o kimseyi rahmet eyleye ki ᶜayşını ᶜayş-ı vāhid kılmış da dirliğinde ekmekten bir pāreyi ekl ve bir palāsı giyip de yere yapışmış ve ᶜibādete ictihād edip kendi zillet ve hatīeti üzerine ağlayıp ᶜukūbetten kaçmış ve rahmeti Hakk taᶜālādan taleb ve ibtigā eylemiş tā ki bu hāl üzere sābit ve müstemirr olduğu hālde onun eceli ona gelip vāsıl olmuş."

[وقال عاصم الأحول قال لي فضيل الرقاشي وأنا سائلة يا هذا لا يشغلنك كثرة الناس عن نفسك فإن الأمر يخلص إليك دونهم ولا تقل أذهب ههنا وههنا فينقطع عنك النهار في لا شيء فإن الأمر محفوظ عليك ولم تر شيئا قط أحسن طلبا ولا أسرع إدراكا من حسنة حديثة لذنب قديم]

Ve dahi ᶜĀsım el-Ahvel demiş ki bana Fudayl-ı Rakkāşī dedi ki o hāl ile ki ben ondan sāil idim: "Ey hāzā, nāsın kesreti kendi nefsinden seni meşgūl etmesin, zīrā ki onlara ulaşmazdan evvel emr sana hālis olur. Sen şuraya giderim buraya giderim deme veyā şuraya git buraya git deme, zīrā ki lā-şeyde senin üzerine [261] senin günün kesilir gider, zīrā ki senin üzerine emr mahfūzdur ve zenb-i kadīme lāhık ve ona serīᶜan vāsıl ve matlūb olan hasene-i hadīse gibi bir şey bulamazsın, gerektir ki sen teksīr-i hasenāta çalışasın."

el-Bābu's-Sālisü Fī Sekerāti'l-Mevti ve Şiddetihi ve Mā Yüstehabbu Mine'l-Ahvāli ᶜİndehu

[الباب الثالث في سكرات الموت وشدته وما يستحب من الأحوال عنده]

[اعلم أنه لو لم يكن بين يدي العبد المسكين كرب ولا هول ولا عذاب سوى سكرات الموت بمجردها لكان جديرًا بأن يتنغص عليه عيشه ويتكدر عليه سروره ويفارقه سهوه وغفلته وحقيقًا بأن يطول فيه فكره ويعظم له استعداده لا سيما وهو في كل نفسٍ بصدده كما قال بعض الحكماء كرب بيد سواك لا تدري متى يغشاك]

Ve kitāb-ı mezkūrun üçüncü bābı ki ölümün sekerātı ve şiddeti beyānında ve ᶜinde'l-mevt ona müstehabb olan ahvālin zikrindedir, o dahi işte bu bābdır. Şöylece bil ve āgāh ol ki ᶜabd-i bīçāre ve miskīnin önünde mücerred olan sekerāt ve onun mā-ᶜadāsı dīger başka bir ᶜazāb ve korku ve kerb ve kaygı olmazsa bile onunla ᶜayşının mütenaggıs olması gerektir yaᶜnī sekerāt-ı mevtin endīşesiyle onun dirliği ona müngass ve mükedder olur da sürūru onunla zāil ve gaflet ve sehvi dahi onunla müfārık ve fikri tavīl ve ona istiᶜdādı ᶜazīm olmaya ehakk ve elyaktır, lā-siyyemā o hāl ile ki kendisi beher nefeste onun sadedinde mevcūd ola, nitekim baᶜzu'l-hukemā demiş ki "Senin dīgerin elinde olan kerb sana ne vakt ihāta ve istigşā edeceğini bilemezsin."

[وقال لقمان لابنه يا بني أمر لا تدري متى يلقاك استعد له قبل أن يفجأك والعجب أن الإنسان لو كان في أعظم اللذات وأطيب مجالس اللهو فانتظر أن يدخل عليه جندي فيضربه خمس خشبات لتكدرت عليه لذته وفسد عليه عيشه وهو في كل نفس بصدد أن يدخل عليه ملك الموت بسكرات النزع وهو عنه غافل فما لهذا سبب إلا الجهل والغرور]

Ve dahi Lokmān kendi oğluna demiş ki "Sen ey oğul, o emr ki sen bilmezsin ki ne vakt ona mülākī olacaksın, fec'eten sana isābet etmezden akdem sen ona müstaᶜidd ve āmāde ol." Ve ᶜaceb odur ki insān lezzātın aᶜzamında ve mecālis-i lehvin atyebinde olmuş olsa ve bir leşkerinin duhūlüne muntazır olur da o hāl ile ki o leşkeri ona beş değnek darb edeceğinden havf eder, lā-mahāle onun lezzeti ona mütekeddir olur da onun ᶜayşı fāsid olur, hālbuki kendisi beher nefste sekerāt-ı nezᶜ ile maᶜan melekü'l-mevt onun üzerine dāhil olacağının sadedinde bulunur da kendisi ondan gāfil durur, işte buna cehl ve gurūrdan başka bir sebeb yoktur.

[واعلم أن شدة الألم في سكرات الموت لا يعرفها بالحقيقة إلا من ذاقها ومن لم يذقها فإنما يعرفها إلا بالقياس إلى الآلام التي أدركها وإما الاستدلال بأحوال الناس في النزع على شدة ما هم فيه فأما القياس الذي يشهد له فهو أن كل عضو لا روح فيه فلا يحس بالألم فإذا كان فيه الروح فالمدرك للألم هو الروح فمهما أصاب العضو جرح أو حريق سرى الأثر إلى الروح فيقدر ما يسري إلى الروح يتألم والمؤلم يتفرق على اللحم والدم وسائر الأجزاء فلا يصيب الروح إلا بعض الألم فإن كان في الآلام ما يباشر نفس الروح ولا يلاقي غيره فما أعظم ذلك الألم وما أشده]

Ve dahi bil ki sekerāt-ı mevtte olan elemin şiddeti hakīkatle ancak onu tadan bilir ve onu tatmayan kimse onu ancak kıyās ile bilir ki idrāk edip bildiği ālām-ı sāireye onu kıyās eder veyāhūd hālet-i nezᶜde muhtazırın dūçār olagelmekte olan ahvālin delāletiyle onu anlar. Ve ona şehādet eden kıyās ise o dahi işbu ahvāldir ki rūhu olmayan ᶜuzv elemi hiss etmez ki rūh içinde olursa o hālde elemi hiss eyler ve böyle olunca demek elemi hiss eden ancak rūhtur ki her ne vakt ki bir yaradan veyāhūd bir harīkten bir şey bir ᶜuzva isābet eder, onun eseri rūha dahi sirāyet eder ve sārī olduğu mikdāra göre rūh müte'ellim olur, çünkü elem-dīde o mahallin elemi lahm ve dem ve eczā-yı sāireye dağıldığından rūha isābet eden şey ancak elemin baᶜzısıdır. Ve çün ālāmda bir elem olur ki ancak rūha mübāşeret eder yaᶜnī rūhun gayrısına mülākī olmaz, artık o elem ne ᶜaceb-i ᶜazīm ve şedīd elem olduğu bundan maᶜlūm olur.

[والنزع عبارة عن مؤلم نزل بنفس الروح فاستغرق جميع أجزائه حتى لم يبق جزء من أجزاء الروح المنتشر في أعماق البدن إلا وقد حل به الألم فلو أصابته شوكة فالألم الذي يجده إنما يجري في جزء من الروح يلاقي ذلك الموضع الذي أصابته الشوكة وإنما يعظم أثر الاحتراق لأن أجزاء النار تغوص في سائر أجزاء البدن فلا يبقى جزء من العضو المحترق ظاهرا وباطنا إلا وتصيبه النار فتحسه الأجزاء الروحانية المنتشرة في سائر أجزاء اللحم وأما الجراحة فإنما تصيب الموضع الذي مسه الحديد فقط فكان لذلك ألم الجرح دون ألم النار فألم النزع يهجم على نفس الروح ويستغرق جميع أجزائه فإنه المنزوع المجذوب من كل عرق من العروق وعصب من الأعصاب وجزء من الأجزاء ومفصل من المفاصل ومن أصل كل شعرة وبشرة من الفرق إلى القدم فلا تسأل عن كربة وألمه حتى قالوا إن الموت لا شد من ضرب بالسيف ونشر بالمناشير وقرض بالمقاريض لأن قطع البدن بالسيف إنما يؤلم لتعلقه بالروح فكيف إذا كان المتناول المباشر نفس الروح]

Ve nezᶜ ise nefs-i rūhā nāzil ve cemīᶜ-i eczāsına müstagrak olan bir elemden ᶜibārettir ki eczā-yı rūhtan bir cüz' kalmaz ki ona o elem isābet etmez tā ki aᶜmāk-ı bedende münteşir olan eczāsına dahi varır. Ammā eğer

ona bir diken ve sehm isābet edip onu incittiyse ondan bulduğu acı ve elem ancak rūhtan diken yerine mülākī olan cüze cārī olur ve eser-i ihtirāk ise ancak o sebebden ᶜazīm olur ki āteşin eczāsı cemīᶜ-i eczā-yı bedene dalıp sārī olur yaᶜnī yanmış olan ᶜuzvun zāhir ve bātınından bir yer kalmaz ki ona isābet etmez ki gūştun eczā-yı sāiresine münteşir olan eczā-yı rūhāniyye kāffesi onu hiss eder ve cirāhat ise onu acısı ancak demirin isābet ettiği yere maksūr olur dīger yere sirāyet etmez ve bunun için yaranın acısı āteşin ihrākı acısından dūn ve aşağı olur. Kaldı ki nezᶜin elemi nefs-i rūh üzerine hücūm eder de cemīᶜ-i eczāsına sirāyet ve istigrāk eder, artık sen damarların her birinden ve her bir sinirden ve her bir cüz'den ve her bir mafsaldan ve her bir kılın dibinden ve her bir beşerenin tüyünden ve derisinden baştan ayağa varıncaya dek çekilip cezb olunan rūhun kerb ve elemi üzerine sorma. Hattā dediler ki ölüm darb-ı seyf ve neşr-i minşār u karz ve mikrāzın acısından daha ziyāde eşedd ve aᶜzamdır, çünkü şemşīr ile katᶜ-ı beden elemi ancak rūha taᶜalluku mülābesesiyledir, yā nice olur o elem ki nefs-i rūha bi'l-husūs mübāşeret eder. [262]

[وإنما يستغيث المضروب ويصيح لبقاء قوته في قلبه وفي لسانه وإنما انقطع صوت الميت وصياحه من شدة ألمه لأن الكرب قد بالغ فيه وتصاعد على قلبه وبلغ كل موضع منه فهد كل قوة وضعف كل جارحة فلم يترك له قوة الاستغاثة أما العقل فقد غشيه وشوشه وأما اللسان فقد أبكمه وأما الأطراف فقد ضعفها ويود لو قدر على الاستراحة بالأنين والصياح والاستغاثة ولكنه لا يقدر على ذلك فإن بقيت فيه قوة سمعت له عند نزع الروح وجذبها خوارا وغرغرة من حلقه وصدره وقد تغير لونه واربد حتى كأنه ظهر منه التراب الذي هو أصل فطرته وقد جذب منه كل عرق على حياله فالألم منتشر في داخله وخارجه حتى ترتفع الحدقتان إلى أعالي أجفانه وتتقلص الشفتان ويتقلص اللسان إلى أصله وترتفع الأنثيان إلى أعالي موضعهما وتخضر أنامله فلا تسل عن بدن يجذب منه كل عرق من عروقه ولو كان المجذوب عرقا واحدا لكان ألمه عظيما فكيف والمجذوب نفس الروح المتألم لا من عرق واحد بل من جميع العروق ثم يموت كل عضو من أعضائه تدريجا فتبرد أولا قدماه ثم ساقاه ثم فخذاه ولكل عضو سكرة بعد سكرة وكربة بعد كربة حتى يبلغ بها إلى الحلقوم فعند ذلك ينقطع نظره عن الدنيا وأهلها ويغلق دونه باب التوبة وتحيط به الحسرة والندامة]

Ve madrūb ve zahmdār olanların feryād ve figānları ancak kendi kalb ve lisānında olan kuvvetin bekāsındandır. Ve mevtānın inkıtāᶜ-ı savt u sıyāhı o şiddet-i renc ü elemle berāber ancak zehāb-ı kudret ve bī-tābīdendir, çünkü elemin şiddeti ve rencin kerbi onun ten ve bedeninde mübālaga edip kalbi üzerine mütesāᶜid olmuş ve onun her bir yerine varıp onun her bir kuvvetini yıkıp vīrān etmiş ve her bir cārihasını zebūn ve nātüvān kılmış

tā ki girye ve zārī ve feryād ve figān etmeye onun iktidārı kalmamış; ᶜaklı ise o elem ile muhāt ve müstegşā olup müşevveş olmuş ve lisānı ise onu lāl ve ebkem kılmış ve onun etrāfı ise cümlesi zaᶜīf ve bī-tāb etmiştir. Āh ü enīn ve feryād u figān ile teneffüs ve istirāhat etmeye temennī-i kudret edip istigāseyi severse de çi çāre ki ona iktidārı olmaz ve onda bir kuvvet kalmış olsa cesedinden rūhun cezb ve nezᶜi katında ondan bir hor ve āvāz-ı hāil ve gargara işitirsin yaᶜnī sīne ve boğazından bir savt-ı garīb ü ᶜacībi istimāᶜ edersin o hāl ile ki onun rengi değişmiş ve boz renkli olmuş, sanki onun asl-ı fıtratı olan toprak ondan zāhir olmuş ve her bir damarı bir kuvvet-i kaviyye ile çekilmiş ki renc ve elem onun dāhil ve hāricinde yapılıp münteşir olmuş tā ki onun iki gözünün bebekleri yukarıki göz kapaklarına mürtefiᶜ olur ve onun iki dudakları toplanıp da kısa olur ve dili dahi aslına çekilip kısa olur ve ünseyānı dahi yüce yerlerine mürtefiᶜ olur ve parmaklarının uçları yeşillenir. Artık her bir damarı cezb olunan beden üzerine sorma ki damarlarından yalnız bir damar cezb olunmuş olsaydı bī-iştibāh onun elemi ziyādesiyle ᶜazīm olurdu, yā nice olur o hāl ile ki meczūb-ı nefs rūh-ı müte'ellime ola, değil bir damardan belki cemīᶜ-i ᶜurūk ve damarlarından cezb olunmuş. Sonra tedrīcen onun her bir ᶜuzvu vefāt eder ki evvelā onun iki ayakları soğuk olur sonra onun iki sākı soğuk olur sonra onun iki butları soğuk olur ve her bir ᶜuzvun vefātına sekreten baᶜde-sekre sekerātı vardır ve kerbeten baᶜde-kerbe gussa ve kaygısı vardır tā ki boğazına kadar vefāt bālig olur ve o vaktte nazarı dünyādan ve dünyā ehlinden kesilir de önünden tevbe kapısı bağlanıp kilitlenir ve hasret ve nedāmet ona ihāta eder.

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم تقبل توبة العبد ما لم يغرغر وقال مجاهد في قوله تعالى ﴿وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ﴾ قال إذا عاين الرسل فعند ذلك تبدو له صفحة وجه ملك الموت فلا تسأل عن طعم مرارة الموت وكربه عند ترادف سكراته ولذلك كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول اللهم هون على محمد سكرات الموت والناس إنما لا يستعيذون منه ولا يستعظمونه لجهلهم به فإن الأشياء قبل وقوعها إنما تدرك بنور النبوة والولاية ولذلك عظم خوف الأنبياء عليهم السلام والأولياء من الموت حتى قال عيسى عليه السلام يا معشر الحواريين ادعوا الله تعالى أن يهون على هذه السكرة يعني الموت فقد خفت الموت مخافة أوقفني خوفي من الموت على الموت]

Ve Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem buyurmuş ki "تقبل توبة العبد ما لم يغرغر" yaᶜnī "Gargara etmedikçe ᶜabdin tevbesi makbūle olur" ki gargaraya ve düştükten sonra onun tevbesi makbūl olmayacağı onun mefhūm-ı muhālifinden maᶜlūm olur. ﴿وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ

الْمَوْتُ﴾[402] āyet-i kerīmesinin tefsīrinde dahi Mücāhid ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Vaktā ki rüsülleri görüp muᶜāyene eder melekü'l-mevtin safha-i vechi ona zāhir olur, artık sen ölümün acılığını tadı üzerine ve terādüf-i sekerāt katında olan hüzn ve kerbi üstüne hīç sorma" yaᶜnī ᶜazamet-i şiddetinden taᶜrīfi derece-i imkānda değildir demektir. Ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyururdu ki "اللهم هون على محمد سكرات الموت" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen Muhammed'in üzerine sekerāt-ı mevti kolay ve āsān eyle." Ve ondan nāsın ᶜadem-i istiᶜāzeleri ve ona ᶜadem-i istiᶜzāmları ancak onların bilmemezliklerindendir, çünkü vukūᶜundan akdem cemīᶜ-i eşyā ancak nūr-ı nübüvvetle veyāhūd nūr-ı velāyetle idrāk olunur ve onun için enbiyā-yı ᶜizām ᶜaleyhimü's-selām hazerātı ile evliyā-ı kirām zevātı ölümden korkuları aşırı ᶜazīm oldu, hattā ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "يا معشر الحواريين ادعوا الله تعالى أن يهون على هذه السكرة يعني الموت فقد خفت الموت مخافة أوقفني خوفي من الموت على الموت" yaᶜnī "Siz ey maᶜşer-i havāriyyīn, Zāt-ı zü'l-celāle duᶜā ediniz tā ki bu sekreyi benim üzerime kolay ve āsān ede" yaᶜnī ölümün sekresini zīrā ben ölümden böyle bir mertebede havf etmişim ki benim havfim beni ölüm üzerine tevkīf etmiştir yaᶜnī benim korkum beni ölüme yaklaştırmıştır demektir bu dahi onun şiddetinden bir kināyedir.

[وروى أن نفرا من إسرائيل مروا بمقبرة فقال بعضهم لبعض لو دعوتم الله تعالى أن يخرج لكم من هذه المقبرة ميتا تسألونه فدعوا الله تعالى فإذا هم برجل قد قام وبين عينيه أثر السجود قد خرج من قبر من القبور فقال يا قوم ما أردتم مني لقد ذقت الموت منذ خمسين سنة ما سكنت مرارة الموت من قلبي]

Ve dahi rivāyet olunur ki Benī İsrāīl kavminden çend nefer bir mezāristān üzerine geçip birbirlerine demişler ki "Siz Allāhu taᶜālāya bir duᶜā etseniz ki bu makbereden bir mevtāyı ihrāc ede tā ki ondan suāl edesiz." Ve onlar dahi duᶜā ettiler ve nāgehān bir adam kıyām etti ki onun iki gözleri arasında eser-i sücūd görünür ki o kabristāndan kabrin birisinden çıkmıştır ve o cemāᶜate demiş ki "Siz ey kavm, benden ne istersiz? Ben elli seneden [263] beri ölümün acılığını tatmışım hālā onun acılığı benim kalbimden sākin olmamıştır."

[وقالت عائشة رضي الله عنها لا أغبط أحد يهون عليه الموت بعد الذي رأيت من شدة موت رسول الله صلى الله عليه وسلم وروي أنه عليه السلام كان يقول اللهم إنك تأخذ الروح من بين العصب والقصب والأنامل اللهم فأعني على الموت وهونه علي وعن الحسن أن رسول الله صلى الله عليه وسلم ذكر الموت وغصته وألمه فقال هو قدر ثلثمائة ضربة بالسيف وسئل

402 Nisā, 4/18.

صلى الله عليه وسلم عن الموت وشدته فقال إن أهون الموت بمنزلة حسكة في صوف فهل تخرج الحسكة من الصوف إلا ومعها صوف ودخل صلى الله عليه وسلم على مريض ثم قال إني اعلم ما يلقى ما منه عرق إلا ويألم للموت على حدته]

Ve Hazret-i Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin şiddet-i vefātından gördüğüm hāl üzerine fī-mā baᶜd onlara sekerāt-ı mevt āsān gelenlerden hīçbir kimseyi ben gıbta etmem." Ve dahi mervīdir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurdu ki "اللهم إنك تأخذ الروح من بين العصب والقصب والأنامل اللهم فأعني على الموت وهونه علي" ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Sen ey benim ilāhım, sen rūhu ᶜasab ile kasab ve enāmilin beyninden alırsın. Sen ey benim ilāhım, sen ölüm üzerine iᶜāne eyle de onu bana āsān eyle." Ve Hasan-ı Basrī üzerine mervī olup demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir gün ölümün şe'ni ve gussa ve elem ve rencini zikr edip buyurmuş ki "هو قدر ثلثمائة ضربة بالسيف" yaᶜnī "Kılıç ile olan üç yüz darbenin mikdārındadır." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden ölümün şiddeti üzerine suāl vākiᶜ oldukta buyurmuş ki "إن أهون الموت بمنزلة حسكة في صوف فهل تخرج الحسكة من الصوف إلا ومعها صوف" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Ölümün en ziyāde āsānı yünden çıkarılan kılçık gibidir" ki berāberce biraz yününü çıkarmadıkça çıkmaz. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir hasta üzerine girmiş de hakkında buyurmuş ki "اعلم ما يلقى ما منه عرق إلا ويألم للموت على حدته" ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Ben tahkīkan onun mülākī bulunduğu nesneyi bilirim ki onun bir damarı yoktur ki ᶜalā-hide ölüm için elem etmez."

[وكان علي كرم الله وجهه يحرض على القتال ويقول إن لم تقتلوا تموتوا والذي نفسي بيده لألف ضربة بالسيف أهون علي من موت على فراش وقال الأوزاعي بلغنا أن الميت يجد ألم الموت ما لم يبعث من قبره وقال شداد بن أوس الموت افظع هول في الدنيا والآخرة على المؤمن وهو أشد من نشر بالمناشير وقرض بالمقاريض وإلى في القدور ولو أن الميت نشر فأخبر أهل الدنيا بالموت ما انتفعوا بعيش ولا لذوا بنوم وعن زيد بن أسلم عن أبيه قال إذا بقي على المؤمن من درجاته شيء لم يبلغها بعمله شدد عليه الموت ليبلغ بسكرات الموت وكربه درجته في الجنة وإذا كان للكافر معروف لم يجز به هون عليه في الموت ليستكمل ثواب معروفه فيصير إلى النار]

Ve ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu kıtāl ve cihād üzerine tahrīz edip buyururdu ki "Eğer siz katl olunmaz iseniz elbette vefāt edeceksiniz. Ve o ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem ederim ki kılıç ile bin ᶜadem zahmı görmek bana yatak üzerine ölmekten kolayrak-

tır." Ve İmām Evzāᶜī demiş ki "Bize bālig oldu ki kabrinden baᶜs olmadıkça bir mevtā ölümün eleminden vāreste ve münfekk olmaz." Ve Şeddād b. Evs demiş ki "Dünyā ve āhirette mü'min üzerine en ziyāde hevl-i şedīd ancak ölümdür ki bıçkı ile kesilmek ve mikrāz ile kırpınmak ve çömleklerde kaynamaktan daha ziyāde şiddetlidir. Ve bir mevtā neşr olunup da ölümle kendisi ehl-i dünyāya haber vermiş olsa aslā ve katᶜā bir ᶜayş ile müntefiᶜ olmazlardı ve bir uyku ile lezzet bulmazlardı". Ve Zeyd b. Eslem üzerine mervī olup ki o dahi kendi babası üzerine rivāyet edip demiş ki "Mü'minin üzerine derecātından kendi ᶜameliyle varamadık bir derece kalmış ise ölüm ona müşedded olur tā ki sekerāt-ı mevt ve kerbi ile cennete geriye olan derecesine varıp bālig ola ve kāfirin dahi cezāsını almadık bir maᶜrūfu kalmış olursa ölümde o dahi ona tehvīn vākiᶜ olur tā ki maᶜrūfun sevābını istikmāl edip de āteşe gide."

[وعن بعضهم أنه كان يسأل كثيرا من المرضى كيف تجدون الموت فلما مرض قيل له فأنت كيف تجده فقال كأن السموات مطبقة على الأرض وكأن نفسي يخرج من ثقب إبرة وقال صلى الله عليه وسلم موت الفجأة راحة للمؤمن وأسف على الفاجر وروى عن مكحول عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال لو أن شعرة من شعر الميت وضعت على أهل السموات والأرض لماتوا بإذن الله تعالى لأن في كل شعرة الموت ولا يقع الموت بشيء إلا مات ويروى لو أن قطرة من ألم الموت وضعت على جبال الدنيا كلها لذابت]

Ve dahi baᶜzu's-selef üzerine mervī ve menkūldür ki hasta ve bīmār ondan pek çok sorardı ki "Siz ölümü nice bulursunuz?" Ve o dahi hasta olunca ona denildi ki "Yā sen onu nice bulursun?" Kendisi: "Sanki semāvāt zemīn üzerine kapanıp da itbāk olunmuş ve benim nefsim bir iğne deliğinden çıkar" demiştir. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الفجأة راحة للمؤمن وأسف على الفاجر" yaᶜnī "Mevt-i fec'e mü'min için rāhattır ve fācir üzerine eseftir." Ve dahi Mekhūl üzerine mervī ve menkūldür ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لو أن شعرة من شعر الميت وضعت على أهل السموات والأرض لماتوا بإذن الله تعالى لأن في كل شعرة الموت ولا يقع الموت بشيء إلا مات" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Mevtānın kıllarından bir kıl ehl-i semāvāt u arzın üzerlerine konulmuş olsa cümlesi Allāhu taᶜālānın izniyle ölürlerdi, çünkü onun her bir kılında ölüm vardır ve ölüm bir şeye düşmez illā ki o şey ölür." Ve dahi rivāyet olunur ki ölümün eleminden bir katre cibāl-i dünyā üzerine konulmuş olsa kāffesi eriyip hebā olurdu.

[وروى إن إبراهيم عليه السلام لما مات قال الله تعالى له كيف وجدت الموت يا خليلي قال كسفود جعل في صوف رطب ثم جذب فقال أما إنا قد هونا عليك وروى عن موسى

عليه السلام أنه لما صارت روحه إلى الله تعالى قال له ربه يا موسى كيف وجدت الموت قال وجدت نفسي كالعصفور حين يقلى على المقلى لا يموت فيستريح ولا ينجو فيطير وروى عنه أنه قال وجدت نفسي كشاة حية تسلخ بيد القصاب]

Ve dahi rivāyet olunur ki İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām intikāl ettikte tebāreke ve taᶜālā ona buyurmuş ki "له كيف وجدت الموت يا خليلي" yaᶜnī "Ey benim sevgilim, sen ölümü nice buldun?" Ve o dahi "كسفود جعل في صوف رطب ثم جذب" yaᶜnī "Yaşlı yünün içinde konulup çekilen bir şiş gibi gördüm" diye cevāb vermiş ve Hakk taᶜālā: "أما إنا قد هونا عليك" yaᶜnī "Biz isek tahkīkan senin üzerine tehvīn edip onu [264] āsān kılmış idik." Ve dahi Mūsā ᶜaleyhi's-selām üzerine mervī olmuş ki onun rūh-ı pākī Zāt-ı zi'l-celāle müntakil oldukta Rabbisi tebāreke ve taᶜālā ona buyurmuş ki "Sen ölümü nice buldun?" Ve o dahi: "Kendi nefsimi tavada kavrulan serçe gibi buldum ki ne ölür de rāhat-yāb olur ve ne de kurtulur da uçup necāt bulur" diye cevāb vermiş ve dīger bir rivāyette mervī olup demiş ki "Kendi nefsimi kassāb elinde yüzülen koyun gibi buldum."

[وروي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه كان عنده قدح من ماء عند الموت فجعل يدخل يده في الماء ثم يمسح بها وجهه ويقول اللهم هون علي سكرات الموت وفاطمة رضي الله عنها تقول واكرباه لكربك يا أبتاه وهو يقول لا كرب على أبيك بعد اليوم]

Ve dahi fahr-i mevcūdāt ve seyyidü's-sādāt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt efendimiz üzerine mervī olmuş ki vefātı hengāmında onun yanında bir kadeh su var imiş ki mübārek dest-i şerīfinden o suya idhāl ile mübārek vech-i münīrini onunla silip buyururdu ki "اللهم هون علي سكرات الموت" yaᶜnī "Ey benim ilāhım, sen benim üzerime mevtin sekerātını kolay ve āsān eyle" derdi ve Fātıma ᶜaleyhe'r-rıdvān dahi: "Senin kerbin için ey benim babam, benim ne çok kerb ve gussam vardır ki ben ondan āh vāh derim!" diye tefeccuᶜ eder ve zāt-ı sāmī-i Risālet-penāhī dahi "لا كرب على أبيك بعد اليوم" yaᶜnī "Bu günden sonra senin baban üzerine bir kerb yoktur!" diye fermān buyururdu.

[وقال عمر رضي الله عنه لكعب الأحبار يا كعب حدثنا عن الموت فقال نعم يا أمير المؤمنين إن الموت كغصن كثير الشوك أدخل في جوف رجل وأخذت كل شوكة بعرق ثم جذبه رجل شديد الجذب فأخذ ما أخذ وأبقى ما أبقى]

Ve ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān Kaᶜbu'l-Ahbār'a "Ölümün şe'ni üzere bize haber ver" diye emr ü fermān buyurdukta, o dahi: "Neᶜam yā emīre'l-mü'minīn, tahkīkan ölüm çok dikenli bir ağaca enzer ki o ağaç bir

adamın karnına baᶜde'l-idhāl ve her bir dikeni bir damara yapıştıktan sonra şedīdü'l-cezb bir adam onu çekip cezb eder de o cezb ile onun aldığını alıp çıkarır ve bıraktığını bırakır" diye haber vermiş.

[وقال النبي صلى الله عليه وسلم إن العبد ليعالج كرب الموت وسكرات الموت وإن مفاصله ليسلم بعضها على بعض تقول عليك السلام تفارقني وأفارقك إلى يوم القيامة]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن العبد ليعالج كرب الموت وسكرات الموت وإن مفاصله ليسلم بعضها على بعض تقول عليك السلام تفارقني وأفارقك إلى يوم القيامة" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Tahkīkan insān ölümün kerb ve sekerātını muᶜālece eder o hāl ile ki onun cemīᶜ-i mefāsılı yekdīgerlerine selām verip vedāᶜlaşırlar ki baᶜzıları baᶜzısına ᶜaleyke's-selām sen beni ve ben sana yevm-i kıyāmete kadar müfārakat edeceğiz" derler.

[فهذه سكرات الموت على أولياء الله وأحبابه في حالنا ونحن المنهمكون في المعاصي وتتوالى علينا مع سكرات الموت بقية الدواهي فإن دواهي الموت ثلاث الأولى شدة النزع كما ذكرناه]

İşte Hakk subhānehu ve taᶜālānın evliyā ve ehibbāyı üzerine sekerāt-ı mevtin şe'ni budur ve böyle olunca meᶜāsīye münhemik olduğumuz hālde ve bakıyye-i devāhī dahi onunla berāber bizim üzerimize mütevālī bulunduğu hālde bizim hālimiz nice kalır, sen var buna kıyās eyle, çünkü ölümün dāhiyeleri üçtür ki birisi vech-i mezkūr üzere olan nezᶜ-i rūhun şiddetidir.

[الدهية الثانية مشاهدة صورة ملك الموت ودخول الروع والخوف منه على القلب فلو رأى صورته التي يقبض عليها روح العبد المذنب أعظم الرجال قوة لم يطق رؤيته فقد روى عن إبراهيم الخليل عليه السلام أنه قال لملك الموت هل تستطيع أن تريني صورتك التي تقبض عليها روح الفاجر قال لا تطيق ذلك قال بلى قال فأعرض عنى فأعرض عنه ثم التفت فإذا هو برجل أسود قائم الشعر منتن الريح أسود الثياب يخرج من فيه ومناخيره لهيب النار والدخان فغشى على إبراهيم عليه السلام ثم أفاق وقد عاد ملك الموت إلى صورته الأولى فقال ملك الموت لو لم يلق الفاجر عند الموت إلا صورة وجهك لكان حسبه]

Ve dāhiye-i sāniye melekü'l-mevtin sūretini görmektir ki dīdārından kalb üzerine dāhil olan korkuluk ve mehābettir, zīrā ki kuvvetçe ricālin aᶜzamı olan kimse fācirin rūhunu kabz ederken onunla görünen kılık ve sūretini görmüş olsa onun müşāhedesine tākat-mend olamaz, zīrā mervīdir ki İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām melekü'l-mevte "Sen onunla günahkār ve fācirin rūhu kabzına varıp senin ona göründüğün sūret ve kılığını āyā bana gösterebilir misin?" diye tevakkuᶜ ettikte, melekü'l-mevt ona: "Sen o sūreti görmeye tāb-āver olamazsın!" diye ihtār ve İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām

"belā" diye niyāzına devām ve ısrār ettikte, melekü'l-mevt ona: "Sen yüzünü benden çevir" diye emr ve o dahi yüzünü çevirdikten sonra bir dahi ona iltifāt edince nāgehān gördü ki saçı kāim ve kokusu gendīde ve müntin ve siyāb ve cāmesi siyāh kara renkli bir adam durur ki onun ağzından ve burnu deliklerinden āteşin tütün ve alevi çıkar ve derhāl İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām baygın olarak yere düşer sonra ayılıp ifākat buldukta ve melekü'l-mevt dahi onun sūret-i ūlāsına dönüp ᶜavdet ettiğini gördükte: "Ey melekü'l-mevt, ölümü katında şahs-ı fācir senin yüzün sūretinden gayrı dīger bir dāhiyeyi görmezse bile onun o denli dīdārını görmek dāhiyesi ona bir musībet-i kāfiye olurdu" diye onu istiᶜzām etmiş.

[وروى أبو هريرة عن النبي صلى الله عليه وسلم إن داود عليه السلام كان رجلا غيورا وكان إذا خرج أغلق الأبواب فأغلق ذات يوم وخرج فأشرفت امرأته فإذا هي برجل في الدار فقالت من أدخل هذا الرجل لئن جاء داود ليلقين منه عناء فجاء داود فرآه فقال من أنت فقال أنا الذي لا أهاب الملوك ولا يمنع مني الحجاب فقال فأنت والله إذن ملك الموت وزمل داود عليه السلام مكانه]

Ve dahi Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz beyān etmiş ki "Dāvūd ᶜaleyhi's-selām gayūr bir merdüm-i ᶜālī-tebār idi ki saᶜādet-hānesinden hurūc ettiği demde kapıları kilitleyip giderdi ve bir gün kapıları kilitleyip çıkmış iken zevce-i mutahharası bir zāt üzerine müşrif ve muttaliᶜ oldukta "Bu adamı hāneye kim idhāl etmiş? Dāvūd gelip onu görürse elbette ondan bir ᶜanā ve taᶜab görür!" diye ihtār ve Dāvūd gelip onu gördükte, ona: "Sen kimsin?" diye suāl ve istifsār [265] ettikte, o dahi: "Ben şol zātım ki mülūktan havf ve mehābetim olmaz ve bir hicāb beni menᶜ etmez" diye cevāb vermiş ve Dāvūd ᶜaleyhi's-selām dahi: "Öyle ise sen vallāhi melekü'l-mevtsin!" demiş de yerinde zebūn olup korkak durmuş.

[وروي أن عيسى عليه السلام مر بجمجمة فضربها برجله فقال تكلمي بإذن الله فقالت يا روح الله أنا ملك زمان كذا وكذا بينا أنا جالس في ملكي على تاجي وحولي جنودي وحشمي على سرير ملكي إذ بدا لي ملك الموت فزال مني كل عضو على حياله ثم خرجت نفسي إليه فيا ليت ما كان من تلك الجموع كان فرقة ويا ليت ما كان من ذلك الأنس كان وحشة]

Ve dahi rivāyet olunur ki ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām bir gün bir kafā üzerine geçip mürūr ettikte kendi ayağıyla onu darb edip ona "تكلمي بإذن الله فقالت يا روح الله أنا ملك زمان كذا وكذا" yaᶜnī "Allāhu taᶜālānın izniyle tekellüm eyle" demiş ve o kafā dahi: "Yā Rūhallāh, ben şol vakt ve zamānın meliki idim ki ben kendi mülkümde saltanatım serīri üstünde cālis ve tācıma lābis ve

benim cünūd ve haşemim bana muhīt ve mültiff olduğu hālde nāgehān melekü'l-mevt bana zāhir oldu ve benden her bir ᶜuzv onun mukābelesinde zāil olduktan sonra nefsim dahi ona hurūc etti. Kāşki o cümūᶜ-ı hāsıla firkat olaydı ve kāşki o üns-i hāsıl dahi vahşet olaydı!" diye söylemiş

[فهذه داهية يلقاها العصاة ويكفاها المطيعون فقد حكى الأنبياء مجرد سكرة النزع دون الروعة التي يدركها من يشاهد صورة ملك الموت كذلك ولو رآها في منامه ليلة لتنغص عليه بقية عمره فكيف برؤيته في مثل تلك الحال وأما المطيع فإنه يراه في أحسن صورة وأجملها فقد روى عكرمة عن ابن عباس إن إبراهيم عليه السلام كان رجلا غيورا وكان له بيت يتعبد فيه فإذا خرج أغلقه فرجع ذات يوم فإذا برجل في جوف البيت فقال من أدخلك داري فقال أدخلنيها ربها فقال أنا ربها فقال أدخلنيها من هو أملك بها مني ومنك فقال من أنت من الملائكة قال أنا ملك الموت قال هل تستطيع أن تريني الصورة التي تقبض فيها روح المؤمن قال نعم فأعرض عني فأعرض ثم التفت فإذا هو بشاب فذكر من حسن وجهه وحسن ثيابه وطيب ريحه فقال يا ملك الموت لو لم يلق المؤمن عند الموت إلا صورتك كان حسبه]

İşte bu bir musībet-i ᶜuzmā ve dāhiye-i kübrādır ki onu gürūh-ı ᶜusāt görüp mülākī olurlar ve zümre-i mutīᶜīn ondan mahfūz ve masūn olurlar. Ve dahi enbiyā-yı ᶜizām hikāye etmişler ki nezᶜin sekret-i mücerredesi dahi yalnız böylecedir ki sūret-i melekten müşāhede ettiği hālde hāsıl olan korkuluk mā-ᶜadāsı olarak o dahi ᶜazīm bir musībettir şöyle ki uykusunda bir adam onu bir gecede görmüş olsa onun bakıyye-i ᶜömrü ona mütenaggıs olurdu, yā nice olur ki bu gibi bir hālde onu göre. Ve mutīᶜ olan kimse ise onu ahsen-i sūret ve ecmel-i hey'ette görür, zīrā ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhi'r-rıdvānın üzerine rivāyeten ᶜİkrime ᶜaleyhi'r-rahme nakl edip demiş ki "İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām gayūr bir adam idi, kendi ᶜibādeti için bir hāneyi ᶜibādetgāh ittihāz etmişti, vaktā ki o hāneden çıkar onun kapısını kilitlerdi ve bir gün hānesine dönüp geldikte onun derūnunda bir adam görüp "Seni benim hāneme kim idhāl etti?" diye ondan suāl ve o dahi: "Onun sāhibi beni idhāl etti" diye cevāb iᶜtāsıyla, İbrāhīm: "Onun sāhibi benim!" diye sözünü redde ibtidār ve o dahi: "Benden ve senden daha ziyāde ona mālik olan zāt beni idhāl etti" diye bir dahi beyān ve tezkār edince, İbrāhīm: "Feriştegāndan sen hangi feriştesin?" diye istihbār ve o dahi: "Ben melekü'l-mevtim" diye tasrīh-i sıfat ve güftār ettikte, İbrāhīm: "Sen şol sūreti ki onunla sen mü'minin rūhunu kabz edersin, o sūreti bana gösterebilir misin?" diye tevakkuᶜ ve o dahi: "Evet, sen benden yüzünü çevir" diye emr ve derhāl yüzümü çevirdikten sonra bir dahi ona iltifāt ettiğimde onu bir nevcivān buldum" demiş ve onun hüsn-i vech ü siyāb ve tīb-ı rāyihasını zikr etmiş: "Ey melekü'l-mevt, ölümü hengāmında merd-i mü'min senin

sūretinden başka dīger bir şey görmezse o vakt rü'yet ona kāfī olur" demiş.

[ومنها مشاهدة الملكين الحافظين قال وهيب بلغنا أنه ما من ميت يموت حتى يتراءى له ملكاه الكاتبان عمله فإن كان مطيعا قالا له جزاك الله عنا خيرا فرب مجلس صدق أجلستنا وعمل صالح أحضرتنا وإن كان فاجرا قالا له لا جزاك الله عنا خيرا فرب مجلس سوء أجلستنا وعمل غير صالح أحضرتنا وكلام قبيح أسمعنا فلا جزاك الله عنا خيرا فذلك شخوص بصر الميت إليهما ولا يرجع إلى الدنيا أبدا]

Ve melekeyn-i hāfızaynın görmeleri dahi işbu dāhiyedendir. Vüheyb demiş ki "Bize bālig oldu ki bir kimse vefāt etmez tā ki ona mü'ekkel olan iki melekleri ona görünüp de aᶜmālini irāe etmezler" yaᶜnī her bir müteveffāya onun aᶜmāl-i sāliha ve seyyielerini sebt ve tahrīr eden iki melekleri ona elbette görünüp müşāhede olunurlar ve o müteveffā eğer mutīᶜ olup fermānber ise ona derler ki "Hay bizden taraf Allāhu taᶜālā seni hayr ile mücāzāt ve mükāfat etsin. Sen pek çok mecālis-i sıdkta sen bizi cālis ettirdin ve pek çok ᶜamel-i sāliha sen bizi hāzır ettirdin." Ve eğer o kimse fācir olup ᶜāsī ve günahkār ise ona derler ki "Hay seni Allāhu taᶜālā hayr ile mükāfāt ve mücāzāt etmesin. Sen pek çok mecālis-i sū'da bizi cālis ettin ve pek çok yaramaz ve sālih olmayan ᶜamelde sen bizi hāzır edip çirkīn sözleri bize işittirdin. Hemān Hakk subhānehu ve taᶜālā bizden taraf hayr ile seni mücāzāt etmesin." Ve mevtānın şuhūs-ı basarı ancak onlaradır ki bir dahi ebeden dünyāya dönmez. "Şuhūs-ı basar" lügatte gözün bir yere dikip depretmemek ve kapağını açıp yummayıp durmak maᶜnāsınadır.

[الداهية الثالثة مشاهدة العصاة مواضعهم من النار وخوفهم قبل المشاهدة فإنهم في حال السكرات قد تخاذلت قواهم واستسلمت للخروج أرواحهم ولن تخرج أرواحهم ما لم يسمعوا نغمة ملك الموت بأحد البشريين إما أبشر يا عدو الله بالنار أو أبشر يا ولي الله بالجنة]

Ve üçüncü dāhiye günahkārların āteşten kendi yerlerini görmekliğidir ki müşāhededen akdem ondan olan korkularıdır, zīrā ki sekerāt-ı mevt hālinde onların kuvālarını mütehāzil olup ervāhları hurūca müsteslim olur ve iki büşrānın birisi istemedikçe ervāhları çıkmaz ki onlara melekü'l-mevt yā duhūl-i nār ile haber verir de "Ey ᶜadüvv-i Hudā, sana āteş ile müjde olsun!" der veyāhūd behişti ile müjdeler ki ona: "Ey mahbūb-ı Hudā, sana cennet ile müjde olsun!" der yaᶜnī hīçbir kimse şol iki müjdeden bir müjdeyi melekü'l-mevtten işitmedikçe onun cānı çıkmaz demektir. [266]

[ومن هذا كان خوف أرباب الألباب وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم لن يخرج أحدكم من الدنيا حتى يعلم أين مصيره وحتى يرى مقعده من الجنة أو النار وقال صلى الله عليه وسلم

من أحب لقاء الله أحب الله لقاءه ومن كره لقاء الله كره الله لقاءه وفقالوا كلنا نكره الموت قال ليس ذاك بذاك إن المؤمن إذا فرج له عما هو قادم عليه أحب لقاء الله وأحب الله لقاءه]

Ve erbābü'l-elbāb ve ashāb-ı ᶜukūlün havf ve haşyetleri bu devāhī ve mesāibden idi ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لن يخرج أحدكم من الدنيا حتى يعلم أين مصيره وحتى يرى مقعده من الجنة أو النار" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Sizin hīçbiriniz dünyādan çıkmaz tā ki onun varacak yerini ve cennet ve āteşten olan oturacak yerini görür" yaᶜnī onun varacak yerini ve behişt ve āteşten oturacak yerini bilmedikçe sizin hīçbiriniz dār-ı dünyādan çıkmaz demektir. Ve dahi buyurmuş ki "من أحب لقاء الله أحب الله لقاءه ومن كره لقاء الله كره الله لقاءه" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Kim ki Allāhu taᶜālānın likāsını severse Allāhu taᶜālā dahi onun likāsını sever ve kim ki Allāhu taᶜālānın likāsından hoşlanmaz, Allāhu taᶜālā dahi onun likāsından hoşlanmaz." Ve sahābe: "Biz cümlemiz ölümden hoşlanmayız" diye ifāde ettiklerinde, efendimiz "ليس ذلك" yaᶜnī "O kerāhet-i mevt bu kerāhet değildir, ancak mü'min olan kimse onun varacağı hāl ve şe'ni ona gösterilip onu seyr ve temāşā ettiği vaktte Allāhu taᶜālānın likāsını sever ve Allāhu taᶜālā dahi onun likāsını sever" buyurmuş.

[وروى أن حذيفة بن اليمان قال لابن مسعود وهو لما به من آخر الليل قم فأنظر أي ساعة هي فقام ابن مسعود ثم جاءه فقال قد طلعت الحمراء فقال حذيفة أعوذ بالله من صباح إلى النار]

Ve dahi rivāyet olunur ki bir gecenin āhirinde şiddet-i eleminden ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd'a Huzeyfe b. el-Yemān demiş ki "Sen kalk bak ki bu sāᶜat hangi sāᶜattir?" Ve o dahi kalkıp baktıktan sonra gelip "Kırmızılık çıkmıştır" diye ona haber verince, Huzeyfe: "Ben içinde āteşe varılır sabāhtan Allāhu taᶜālāya sığınırım" diye taᶜavvüz etmiştir.

[ودخل مروان على أبي هريرة فقال مروان اللهم خفف عنه فقال أبو هريرة اللهم اشدد ثم بكى أبو هريرة وقال والله ما أبكى حزنا على الدنيا ولا جزعا من فراقكم ولكن انتظر إحدى البشريين من ربى بجنة أم بنار]

Ve dahi maraz-ı mevtinde Mervān, Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvānın huzūruna girip "Ey benim ilāhım, sen onun üzerine tahfīf eyle" diye duᶜā ettikte, Ebū Hüreyre dahi: "Ey benim ilāhım, sen şedīd eyle" diye duᶜā ettikten sonra ağlayıp demiş ki "Vallāhi ben dünyānın terk ve müfārakatı hüznünden veyāhūd sizin müfārakatınız cezaᶜ ve korkusundan ağlamıyorum velākin benim Rabbimden ben iki müjdenin birisine muntazırım ki beni cennet ile mi tebşīr edecek, yoksa āteşle."

[وروى في الحديث عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال إن الله إذا رضى عن عبد قال يا ملك الموت أذهب إلى فلان فأتني بروحه لأريحه حسبي من عمله قد بلوته فوجدته حيث أحب فينزل ملك الموت ومعه خمسمائة من الملائكة ومعهم قضبان الريحان وأصول الزعفران كل واحد منهم يبشره ببشارة سوى بشارة صاحبه وتقوم الملائكة صفين لخروج روحه معهم الريحان فإذا نظر إليهم إبليس وضع يده على رأسه ثم صرخ قال فيقول له جنوده مالك يا سيدنا فيقول أما ترون ما أعطى هذا العبد من الكرامة أين كنتم من هذا قالوا قد جهدنا به فكان معصوما]

Ve dahi hādīs-i şerīfte mervīdir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الله إذا رضى عن عبد قال يا ملك الموت أذهب إلى فلان فأتني بروحه..." ki hulāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Tahkīkan Hakk subhānehu ve taᶜālā vaktā ki bir kuldan rāzī ve hoşnūd olur, melekü'l-mevte fermān buyurur ki "Var git benim filānca kulumun rūhunu bana getir tā ki ben onu müsterīh kılayım, onun işlediği ᶜamel bana kāfīdir. Tahkīkan ben onu ibtilā ve ihtiyār etmedim, benim sevdiğim şeyde onu buldum." Ve emre imtisāl derhāl melekü'l-mevt feriştegāndan beş yüz melāike ile ona nāzil olur ki onların kuzbān-ı reyhān ve usūl-i zaᶜferāna müstashıb olarak varırlar ve onların her biri birer müjde ile onu tebşīr ederler o hāl ile ki her birinin verdiği beşāreti onun sāhibi vermemiştir yaᶜnī birer gūnā beşāret ile onu müjdelerler ve rūhu hurūcuna muntazır olarak fesleğen kazīblerine müstashıb oldukları hālde kāffesi iki saff dīvān dururlar. Ve iblīs ᶜaleyhi mā-yestahıkku vaktā ki bu hāli görür, kendi elini başına koyup figān eder ve onun cünūdu ona "Ey bizim ulumuz, senin neyin vardır ki bu denli feryād ve figān edersin?" diye istihbārlarında, iblis: "Siz bu ᶜabde verilegelen kerāmeti görmez misiniz? Siz bundan nerede idiniz?" diye onları levm ve muāhaze eyler ve cünūdu: "Biz onunla cehd ettik velākin kendisi maᶜsūm idi" diye beyān ve tezkār ederler.

[وقال الحسن لا راحة للمؤمن إلا في لقاء الله ومن كانت راحته في لقاء الله تعالى فيوم الموت يوم سروره وفرحه وأمنه وعزه وشرفه وقيل لجابر بن زيد عند الموت ما تشتهي قال نظرة إلى الحسن فلما دخل عليه الحسن قيل له هذا الحسن فرفع طرفه إليه ثم قال يا إخواناه الساعة والله افارقكم إلى النار أو إلى الجنة وقال محمد بن واسع عند الموت يا إخوانا عليكم السلام إلى النار أو يعفو الله وتمنى بعضهم أن يبقى في النزع أبدا ولا يبعث لثواب ولا عقاب]

Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Mü'minin rāhat ve āsāyişi ancak Allāhu taᶜālānın likāsındadır ki başka bir hālde onun bir rāhat ve ārāmı yoktur ve böyle olunca onun yevm-i ferah u sürūru ve rūz-ı ᶜizz u şeref ü emniyyeti ancak onun yevm-i vefātıdır." Ve Cābir b. Zeyd'e vefātı hengāmında "Ne imrenir de iştihā edersin?" denildikte, Cābir, Hasan-ı Basrī'ye

"Bir bakış!" diye haber vermiş ve derhāl Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme gelip onun huzūruna girdikte, "İşte bu Hasan'dır" diye ona beyān ve ihbār ettiler ve o dahi der-ᶜakab kendi nigāhını ona refᶜ edip baktıktan sonra: "Ey benim ihvānım, bu sāᶜatte ben sizi yā nār veyāhūd cennete müfārakat edeceğim" diye tefeccuᶜ etmiştir. Ve Muhammed b. Vāsiᶜ ölümü hengāmında demiş ki "Ey benim ihvānım, sizin üzerinize selām olsun da āteşe veyāhūd Allāhu taᶜālā ᶜafv buyurur" yaᶜnī kusūrumuzdan [267] nāşī varacağımız yer āteştir meğer ki Hakk taᶜālā bizim cürm ve kusūrumuzu ᶜafv eder. Ve baᶜzu's-selefi's-sālihīn ebedī olarak nizāᶜda kalmasını temennī etmiş ki ne sevāb ve ne de ᶜıkāba baᶜs olunmaya.

[فخوف سوء الخاتمة قطع قلوب العارفين وهو من الدواهي العظيمة عند الموت وقد ذكرنا معنى سوء الخاتمة وشدة خوف العارفين منه في كتاب الخوف والرجاء وهو لائق بهذا الموضع ولكننا لا نطول بذكره وإعادته]

Mā-hasal hātimenin havfı kulūb-ı ᶜārifīni kesip pārelemiştir ve fi'l-hakīka vefāt ᶜindinde sū-i hātime devāhī-i ᶜazīmedendir. Sū-i hātimenin maᶜnāsı ile ondan olan havf-ı ᶜārifīnin şiddetini biz havf ve recā kitābında zikr etmişiz ve burada zikri eğerçi lāyık ise de lākin onun zikr ve iᶜādesiyle bahsi uzatmayız.

Beyānu Mā Yüstehabbu Min Ahvāli'l-Muhtazırı ᶜİnde'l-Mevti

[بيان ما يستحب من أحوال المحتضر عند الموت]

[اعلم أن المحبوب عند الموت من صورة المحتضر هو الهدوء والسكون ومن لسانه أن يكون ناطقا بالشهادة ومن قلبه أن يكون حسن الظن بالله تعالى أما الصورة فقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال ارقبوا الميت عند ثلاث إذا رشح جبينة ودمعت عيناه ويبست شفتاه فهي من رحمة الله قد نزلت به وإذا غط غطيط المخنوق وأحمر لونه واربدت شفتاه فهو من عذاب الله قد نزل به وأما انطلاق لسانه بكلمة الشهادة فهي علامة الخير]

Ve ᶜinde'l-mevt muhtazırın ahvālinden müstehabb olan hāllerin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki ᶜinde'l-mevt muhtazırın sūretinden mahbūb olan hāl ancak hüdūz ve sükūndur ki kalak ve ıztırābda bulunmaya ve lisānından mahbūb olan hāl dahi kelime-i şehādetle olan küşāyiş ve intılākıdır yaᶜnī kelime-i şehādetle nātık ve gūyā ölme-

sidir ve kalbinden mahbūb olan şey dahi Zāt-ı zü'l-celāle onun hüsn-i zann etmek şe'nidir. Sūret ise onun hakkında mervī olmuş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki " ارقبوا الميت عند ثلاث إذا رشح جبينة ودمعت عيناه ويبست شفتاه" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Siz mevtāyı üç nesnenin katında gözetip murākabe ediniz: Vaktā ki onu cebīni terler de onun gözlerinin yaşı damlar ve dudakları kurur, artık bu şü'ūn ve ahvāl ancak Allāh'ın rahmetindendir ki onun üzerine nāzil olmuştur. Ve eğer mahnūkun gatītī gibi magtūt olup da rengi dahi kızarıp kırmızı oldu ve dudakları karaya māil boz renkli olduysa onun o hāli Allāh'ın ʿazābındandır ki onda nāzil olmuştur. Ve kelime-i şehādetle lisānın intılākı ise o dahi hayrın ʿalāmetidir."

[قال أبو سعيد الخدري قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لقنوا موتاكم لا إله إلا الله وفي رواية حذيفة فإنها تهدم ما قبلها من الخطايا وقال عثمان قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من مات وهو يعلم أن لا إله إلا الله دخل الجنة وقال عبيد الله وهو يشهد وقال عثمان إذا احتضر الميت فلقنوه لا إله إلا الله فإنه ما من عبد يختم له بها عند موته إلا كانت زاده إلى الجنة وقال عمر رضي الله عنه احضروا موتاكم وذكروهم فإنهم يرون ما لا ترون ولقنوهم لا إله إلا الله وقال أبو هريرة سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول حضر ملك الموت رجلا يموت فنظر في قلبه فلم يجد فيه شيئا ففك لحييه فوجد طرف لسانه لاصقا بحنكه يقول لا إله إلا الله فغفر له بكلمة الإخلاص]

Zīrā Ebū Saʿīd el-Hudrī demiş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لقنوا موتاكم لا إله إلا الله" yaʿnī "Mevtānıza siz lā ilāhe illallāh kelimesini telkīn ediniz." Ve Huzeyfe'nin rivāyetinde vārid olan hadīs-i şerīfinde "فإنها تهدم ما قبلها من الخطايا" ʿibāresi dahi rivāyet olunmuş ki "Mā-kablinde olan hatāyāyı hedm eder" demektir yaʿnī muhtazırın günāhlarını ʿafv ve magfiret ettirir. Ve ʿOsmān ʿaleyhi'r-rıdvān demiş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من مات وهو يعلم أن لا إله إلا الله دخل الجنة" yaʿnī "Kim ki Zāt-ı zü'l-celālin vahdāniyyetini bilip de ondan gayrı dīger bir bir ilāh olmadığını ʿālim olduğu hālde vefāt ederse o kimse cennete dāhil olur." Ve ʿUbeydullāh demiş ki "Kim ki Zāt-ı zü'l-celālden gayrı dīger bir ilāh olmadığına şehādet edici olduğu hālde vefāt eylerse o kimse cennete dāhil olur." Ve dahi ʿOsmān demiş ki "Mevti muhtazır olduğu vaktte siz ona lā ilāhe illallāh kelimesini telkīn ediniz, zīrā bir mü'min yoktur ki onunla mevti vaktinde ona hatm olunur da cennet için ona zād ve tūşe olmaz" yaʿnī kim ki vefātı ʿindinde onunla ona hatm olunursa elbette o kelime duhūl-i cennete o kimseye zād olur demektir. Ve ʿÖmer ʿaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Siz mevtānıza hāzır olunuz da onları tezkīr ediniz, zīrā ki onlar sizin görmediğiniz nesneyi görürler ve hem dahi siz lā ilāhe illallāh

kelimesini onlara telkīn ediniz." Ve Ebū Hüreyre demiş ki ben işittim ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyururdu ki "حضر ملك الموت رجلا يموت فنظر في قلبه فلم يجد فيه شيئا ففك لحييه فوجد طرف لسانه لاصقا بحنكه يقول لا إله إلا الله فغفر له بكلمة الإخلاص" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Melekü'l-mevt vefāta muhtazır bir adamın yanına gidip hāzır oldukta onun kalbine bakmış ve onda bir şey bulmamakla onun iki çenesini açıp görmüş ki onun bir tarafını onun çenesine yapışmış da lā ilāhe illallāh der ve bununla yaᶜnī kelime-i ihlās ile ona ᶜafv ve magfiret olunmuş.

[وينبغي للملقن أن لا يلح في التلقين ولكن يتلطف فربما لا ينطق لسان المريض فيشق عليه ذلك ويؤدى إلى استثقاله التلقين وكراهيته للكلمة ويخشى أن يكون ذلك سبب سوء الخاتمةوإنما معنى هذه الكلمة أن يموت الرجل وليس في قلبه شيء غير الله فإذا لم يبق له مطلوب سوى الواحد الحق كان قدومه بالموت على محبوبه غاية النعيم في حقه وإن كان القلب مشغوفا بالدنيا ملتفتا إليها متأسفا على لذاتها وكانت الكلمة على رأس اللسان ولم ينطبق القلب على تحقيقها وقع الأمر في خطر المشيئة فإن مجرد حركة اللسان قليل الجدوى إلا أن يتفضل الله تعالى بالقبول]

Ve gerektir ki mülakkın telkīn etmekte ilhāh etmeye velākin telattuf ede, zīrā ola ki hastanın lisānı onunla müntalık olmaz da marīz üzerine nutku meşakkatli ve güç olur ve telkīnin istiskāline veyā kelimenin kerāhiyyetine mü'eddī olur [268] ve onun o istiskāl ve kerāhiyyeti sū-i hātimeye sebeb olmaktan havf olunur, çünkü kelimenin mukāvemeti ancak adam vefāt ettiği vaktte onun kalbinde Zāt-ı zü'l-celālden gayrı dīger bir şey kalmamaktır, zīrā vaktā ki vāhid-i hakktan gayrı onun dīger bir matlūbu kalmaz, onun o ölüm ile mahbūbu üzerine kudūmü onun hakkında naᶜīmin gāyeti olur. Ve eğer onun kalbi dünyāya muhibb ve onunla meşgūf ve mültefit olup lezzātı üzerine müte'essif olur da re's-i lisānı üzerine o kelime cārī olur ki onun tahkīki üzerine kalbi nutk etmezse o hālde onun emri hatar-ı meşīette vākiᶜ olur, zīrā yalnız lisānın hareket-i mücerredesi kalīlü'n-nefᶜdir meğer ki Allāhu taᶜālā onun kabūlüne mütefazzıl olur.

[وأما حسن الظن فهو مستحب في هذا الوقت وقد ذكرنا ذلك في كتاب الرجاء وقد وردت الأخبار بفضل حسن الظن بالله دخل وائلة بن الأسقع على مريض فقال أخبرني كيف ظنك بالله قال أغرقتني ذنوب لي وأشرفت على هلكة ولكني أرجو رحمة ربي فكبر واثلة وكبر أهل البيت بتكبيره وقال الله أكبر سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول يقول الله تعالى "أنا عند ظن عبدي بي فليظن بي ما شاء" ودخل النبي صلى الله عليه وسلم على شاب وهو يموت فقال كيف تجدك قال أرجو الله وأخاف ذنوبي فقال صلى الله عليه وسلم "ما اجتمعا في قلب عبد في مثل هذا المظن إلا أعطاه الله الذي يرجو وآمنه من الذي يخاف"]

Ve hüsn-i zann ise ölüm vaktinde müstehabbdır, nitekim biz recā kitābında zikr etmişiz, zīrā Zāt-ı zü'l-celāl o vaktte hüsn-i zann etmek fazīleti hakkında ahbār-ı sahīha-i mevsūke vārid olmuştur. Şöyle ki Vāsile b. el-Eskaᶜ bir hasta üzerine girip ona: "Zāt-ı zü'l-celālde olan zannın nicedir, bana haber ver?" dedikte, o marīz: "Benim günāhlarım beni batırmış şöyle ki helāke müşrif olmuşum velākin benim Rabbimin rahmetini dahi recā etmekteyim" diye cevāb verince Vāsile tekbīr etmiş ve ehl-i hāne dahi berāberce tekbīr ettikten sonra Vāsile demiş ki "Ben işittim ki zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī buyururdu ki Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurur "أنا عند ظن عبدي بي فليظن بي ما شاء"[403] yaᶜnī "Ben kendi kulumun zannı ᶜindindeyim, hemān kendisi her nice isterse bana zann etsin." Ve dahi bir gün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz vefāta muhtazır bir nevcivān üzerine girip ona "كيف تجدك قال أرجو الله وأخاف ذنوبي" yaᶜnī "Sen kendi nefsini nice bulursun?" diye sormuş ve o dahi: "Allāhu taᶜālādan ᶜafv ve merhameti recā ve ümīd eylerim ve günāhlarımdan dahi korkarım" diye haber verdikte, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "ما اجتمعا في قلب عبد في مثل هذا الموطن إلا أعطاه الله الذي يرجو وآمنه من الذي يخاف"[404] buyurmuş yaᶜnī "Bu havf ve recā bir mü'minin kalbinde bu gibi mavtında birikmez illā ki tebāreke ve taᶜālā dahi ona ümīd ve recā ettiği nesneyi verir de korktuğu şeyden onu emīn eyler."

[وقال ثابت البناني كان شاب به حدة وكان له أم تعظه كثيرا وتقول له يا بني إن لك يوما فاذكر يومك فلما نزل به أمر الله تعالى أكبت عليه أمه وجعلت تقول له يا بني قد كنت أحذرك مصرعك هذا وأقول إن لك يوما فقال يا أمه إن لي ربا كثير المعروف وإني لأرجو أن لا يعدمني اليوم بعض معروفه قال ثابت فرحمه الله بحسن ظنه بربه وقال جابر بن وداعة كان شاب به رهق فاحتضر فقالت له أمه يا بني توصي بشيء قال نعم خاتمى لا تسلبينه فإن فيه ذكر الله تعالى فلعل الله يرحمني فلما دفن رؤى في المنام فقال أخبروا أمي أن الكلمة قد نفعتني وأن الله قد غفر لي]

Ve Sābit el-Bunānī hiddetli bir civān idi ve onun bir anası var idi ki hemīşe ona pek çok vaᶜz ve nasīhat edip derdi ki "Ey benim oğlum, senin bir günün vardır, sen o gününü yād eyle." Ve çün emr-i Bārī ona nāzil oldu, onun anası onun yüzü üzerine kapanıp ona demeye başladı ki "Ey benim oğlum, işte ben bu masraᶜını sana tahzīr ediyordum ki sana senin bir günün var diyordum." O dahi demiş ki "Sen ey benim anam, tahkīkan benim maᶜrūfu çok keremkār bir Rabbim vardır ve ben isem kendim ümid-

403 Buhārī, 9/121, no: 7405; Müslim, ez-zikr ve'd-duā, 1, 4/2061, no: 2675.
404 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2526.

vārım ki bu günde beni baᶜzı maᶜrūf ve ihsānından maᶜdūm etmez." Ve Sābit demiş ki "Rabbine olan hüsn-i zannıyla Rabbi tebāreke ve taᶜālā ona merhamet etmiş." Ve dahi Cābir b. Dāᶜa bir nevcivān olup mürāhık olduğu hālde vefāta muhtazır olmuş ve onun anası: "Ey benim oğlum, senin bir sipāriş ve vasiyyetin var mıdır?" diye suāl ettikte, o dahi: "Neᶜam, benim mührümü benim parmağımdan çıkarmayınız, zīrā ki onda Allāhu taᶜālānın zikri vardır, ola ki Allāhu taᶜālā bana merhamet buyurur." Ve çün defn olundu, onu ᶜālem-i maᶜnāda görmüşler ki "Benim anama haber veriniz ki o kelime bana menfaᶜat verdi ve tebāreke ve taᶜālā bana ᶜafv ve magfiret etti" diye beyān ve ihbār etmiş.

[ومرض اعرابي فقيل له إنك تموت فقال أين يذهب بي قالوا إلى الله قال فما كراهتي أن أذهب إلى من لا يرى الخير إلا منه وقال أبو المعتمر بن سليمان قال أبي لما حضرته الوفاة يا معتمر حدثني بالرخص لعلى ألقى الله عز وجل وأنا حسن الظن به وكانوا يستحبون أن يذكر للعبد محاسن عمله عند موته لكى يحسن ظنه بربه]

Ve dahi bir aᶜrābī hasta olmuş ve ona "Sen öleceksin!" denildikte, "Beni nereye götürürler?" diye suāl etmiş ve onlar: "Hakk subhānehu ve taᶜālā-ya" diye beyān ve ihbār ettiklerinde, "Benim dahi onun dīgerinden hayr görülmeyen zāta varmaktan benim kerāhetim yoktur" diye cevāb vermiş. Ve Ebu'l-Muᶜtemir b. Süleymān demiş ki "Benim babam vefāta muhtazır olduğu vaktte bana dedi ki "Ey Muᶜtemir, sen rahs ile bana haber ver ola ki onunla hasenü'z-zānn olduğum hālde ben Zāt-ı zü'l-celāle kavuşup mülākī olurum." Ve selef-i sālihīn ᶜinde'l-vefāt ᶜabdin mehāsin-i aᶜmālini ona zikr etmek hoş ve müstehabb görürlerdi tā ki kendi Rabbine zannını tahsīn eyleye.

Beyānu'l-Hasreti ᶜİnde Likāi Meleki'l-Mevti Bi-Hikāyāti Yuᶜrebu Lisānü'l-Hāli ᶜAnhā

[بيان الحسرة عند لقاء ملك الموت بحكايات يعرب لسان الحال عنها]

[قال أشعث بن أسلم سأل إبراهيم عليه السلام ملك الموت وأسمه عزرائيل وله عينان عين في وجهه وعين في قفاه فقال يا ملك الموت [269] ما تصنع إذا كان نفس بالمشرق ونفس بالمغرب ووقع الوباء بأرض والتقى الزحفان كيف تصنع قال أدعوا الأرواح بإذن الله فتكون بين اصبعي هاتين وقال قد دحيت له الأرض فتركت مثل الطشت بين يديه يتناول منها ما يشاء قال وهو يبشره بأنه خليل الله عز وجل]

Ve melekü'l-mevtin likāsı ᶜindinde olan hasret ve nedāmetin beyānı ki birtakım hikāyāt ile lisān-ı hāl ondan iᶜrāb eder, o dahi işbu fasldır. Şöyle: Eşᶜas b. Eslem demiş ki "İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām melekü'l-mevt ᶜAzrāīl ᶜaleyhi's-selāmdan suāl etmiş ve ᶜAzrāīl ise: "Onun gözü vardır ki bir gözü yüzünde ve dīger gözü onun kafāsındadır" ki ona demiş ki "Bir nefs maşrık ve dīger nefs magribde olsalar ve tāᶜūn ve vebā dahi bir yerde vākiᶜ olsa ve muhārib olan iki leşker meydān-ı vegāda mültekī ve mütekābil olsalar sen o hālde kabz-ı ervāh için ne yaparsın?" Ve ᶜAzrāīl: "Ben izn-i Bārī ile ervāhı daᶜvet ederim ve onlar dahi gelip benim şol iki parmaklarım arasında hāzır olurlar" diye ihbār ve kendisi Zāt-ı zü'l-celīlin halīl ve sevgilisi olduğuna tebşīr etmiştir. Ve dahi ona demiş ki "Rūy-i zemīn ona yayılıp döşenmiştir ki onun önünde taşt gibi bırakılmış tā ki kendisi ondan istediğini tenāvül ve ahz ede."

[وقال سليمان بن داود عليهما السلام لملك الموت عليه السلام مالى لا أراك تعدل بين الناس تأخذ هذا وتدع هذا قال ما أنا بذلك باعلم منك إنما هي صحف أو كتب تلقى إلي فيها أسماء]

Ve Süleymān b. Dāvūd ᶜaleyhime's-selām melekü'l-mevtten sorup demiş ki "Benim neyim vardır ki ben senin nās beyninde senin ᶜadālet ettiğini göremiyorum ki bunu alıp ve bunu terk ediyorsun?" Ve o dahi: "Buna ben senden ziyāde dānā ve āşinā değilim, bu şey bir suhuf veyāhūd bir kütübdür, bana ilkā olunur ki onda esmā yazılıdır" yaᶜnī ervāhlarını kabz ettiklerimin esmāsı bir kütübde bana vārid olur ve ben dahi mūcebince o kimselerin ervāhını alırım ki benim re'y ve ihtiyārımla değildir demektir.

[وقال وهب بن منبه كان ملك من الملوك أراد أن يركب إلى أرض فدعا بثياب ليلبسها فلم تعجبه فطلب غيرها حتى لبس ما أعجبه بعد مرات وكذلك طلب دابة فأتى بها فلم تعجبه حتى أتى بدواب فركب أحسنها فجاء إبليس فنفخ في منخره نفخة فملأه كبرا ثم سار وسارت معه الخيول وهو لا ينظر إلى الناس كبرا فجاءه رجل رث الهيئة فسلم فلم يرد عليه السلام فأخذ بلجام دابته فقال أرسل اللجام فقد تعاطيت أمر عظيما قال إن لي إليك حاجة قال اصبر حتى أنزل قال لا الآن فقهره على لجام دابته فقال أذكرها قال هو سر فأدنى له رأسه فساره وقال أنا ملك الموت فتغير لون الملك واضطرب لسانه ثم قال دعني حتى أرجع إلى أهلي وأقضي حاجتي وأودعهم قال لا والله لا ترى أهلك وثقلك أبدا فقبض روحه فخر كأنه خشبة ثم مضى فلقي عبدا مؤمنا في تلك الحال فسلم عليه فرد السلام فقال إن لي إليك حاجة أذكرها في أذنك فقال هات فساره وقال أنا ملك الموت فقال أهلا ومرحبا بمن طالت غيبته على فوالله ما كان في الأرض غائب أحب إلى أن ألقاه منك فقال ملك الموت اقض حاجتك التي خرجت لها فقال مالي حاجة أكبر عندي ولا أحب من لقاء الله تعالى قال فاختر على أي حال شئت أن أقبض روحك فقال تقدر على ذلك قال نعم إني أمرت بذلك قال فدعني حتى اتوضأ وأصلي ثم اقبض روحي وأنا ساجد فقبض روحه وهو ساجد]

Ve dahi Vehb b. Münebbih demiş ki "Mülūk-ı māziyeden bir melik bir yere gitmek istemekle cāmelerini istemiş ve ona birtakım siyāb ve elbise getirdiklerinden onları beğenmeyip dīgerlerini istemiş tā ki bir kaç kerre-den sonra ona takdīm olunan elbiseden onun dilediğini giymiş ve kezālik rükūbu için bir dābbe istemiş ve lede'l-huzūr onu beğenmeyip başka beni istemiş tā ki çok hayvānāt ona takdīm olundu ve onların en ziyāde güzel-lerini sever oldu ve o hālde iblīs ᶜaleyhi mā-yestahıkku gelip onun burnu deliklerinde bir üfürmeyi üfürdü ki onu kibr ve huyelā ile doldurdu. Sonra yürüyüp gitmiş ve onunla hayl ve haşemi dahi berāberce gidip seyr etmiş o hāl ile ki onun ᶜucb ve gurūr ve tekebbüründen nāsa bakıp nazar etmezdi ve böylece giderken nāgehān hey'eti ress yaᶜnī gedā kılığında bir kişi ona gelip ona selām verdi ve kendisi onun selāmını redd etmeyince onun sü-vār olduğu esbinin licāmını tuttu, melik: "Licāmı salıversin! Bir bir büyük emri teᶜātī ettin!" diye tehdīd ettikte o dahi: "Seninle benim bir işim var" diye tekellüm etmiş ve melik: "Nüzūlüme kadar sabr eyle" diye emr ve o dahi: "Yok, şimdi!" diye esbinin licāmı üzerine galebe ve kahr edince, melik: "İşin ne ise söyle" diye isticvāb etti ve o dahi: "Gizli bir rāzdır" diye cevāb iᶜtāsında, melik kendi başını ona takrīb etti ve o dahi sırren "Ben melekü'l-mevtim!" diye ihbār edince melikin rengi değişip lisānı muztarib oldu sonra "Beni bırak tā ki dönüp kendi ehl ve ᶜayālimle vedāᶜlaşayım ve işimi bitireyim" diye istimhāl ettikte, melekü'l-mevt: "Yok vallāhi, sen bir

dahi ehl ve eskālini ebeden görmezsin!" demekle onun rūhunu kabz etti ve ağaç parçası gibi yıkılıp yere düştü ve melekü'l-mevt dahi sonra onu bırakıp geçtikte o hālde bir ᶜabd-i mü'mine rāst geldi ve ona selām verdikte o dahi selāmını redd etti baᶜdehu "Seninle benim bir işim [var], senin kulağında ben onu zikr etmek isterim" dedikte, o dahi: "Getir" diye teklīf etti ve kulağında sırren "Ben melekü'l-mevtim!" diye ihbār ettikte, o mü'min: "Benim üzerime onun gaybeti uzayıp mümtedd olmuş olana ehlen ve merhaben! Vallāhi senden ziyāde bana likāsı mahbūb benim bir kimsem yok idi" diye terahhüb etti [270] ve melekü'l-mevt ona: "Çıkmış bulunduğun işini görüver" diye izn iᶜtā ettikte, kendisi: "Nice Allāhu taᶜālānın likāsından daha ziyāde sevgili ve ehabb ve ekber bir hācetim yoktur" diye cevāb vermekle, melekü'l-mevt: "Sen hangi hālet üzerine rūhunun kabzını isteri isen onu ihtiyār eyle" diye tahyīr ve o dahi: "Buna sen muktedir misin?" diye suāl ve melekü'l-mevt: "Neᶜam, ben onunla me'mūr olmuşum" diye beyān ettikte, o dahi: "Beni bırak da tā ki bir ābdest alıp namāz kılayım ve secdede olduğum hālde sen benim rūhumu kabz eyle" diye istimhāl edip o hāli ihtiyār etti ve melekü'l-mevt dahi o vechle secdede olduğu hālde onun rūhunu kabz etti.

[وقال أبو بكر بن عبد الله المزني جمع رجل من بني إسرائيل مالا فلما أشرف على الموت قال لبنيه أروني أصناف أموالي فأتى بشيء كثير من الخيل والإبل والرقيق وغيره فلما نظر إليه بكي تحسرا عليه فرآه ملك الموت وهو يبكى فقال له ما يبكيك فوالذي خولك ما أنا بخارج من منزلك حتى أفرق بين روحك وبدنك قال فالمهلة حتى أفرقه قال هيهات انقطعت عنك المهلة فهلا كان ذلك قبل حضور أجلك فقبض روحه]

Ve Ebū Bekr b. ᶜAbdullāh el-Müzenī demiş ki "Benī İsrāīl kavminden bir adam müddet-i hayātında pek çok mālı biriktirip cemᶜ etmişti, vaktā ki vefāt üzerine müşrif oldu, kendi oğullarına demiş ki "Benim emvālimin asnāfını gösteriniz." Ve hayl ve ibil ve rakīk ve sāireden pek çok mālı ona irāe olundukta ona tahassür ederek ağlamış ve melekü'l-mevt onu bu hālde görmekle "Seni ağlatan nedir? Sana bu māl ve menāli ihsān ve tahvīl eden zāt-ı celīlin hakkı için senin rūhunu senin bedeninden tefrīk etmedikçe ben senin hānenden çıkacak değilim!" diye kasem ve o dahi: "Bana bir mühlet ver tā ki onu tefrīk edeyim" diye istimhāl ettikte, melekü'l-mevt: "Heyhāt heyhat, senden mühlet munkatıᶜ olmuştur, senin ecelin huzūrundan akdem niçin onu etmedin onu dağıtmadın!" diye levm ve rūhunu kabz etmiş.

[وروى أن رجلا جمع مالا فأوعى ولم يدع صنفا من المال إلا اتخذه وابتنى قصرا وجعل عليه بابين وثيقين وجمع عليه حرسا من غلمانه ثم جمع أهله وصنع لهم طعاما وقعد على سريره ورفع إحدى رجليه على الأخرى وهم يأكلون فلما فرغوا قال يا نفس أنعمي لسنين فقد جمعت لك ما يكفيك فلم يفرغ من كلامه حتى أقبل إليه ملك الموت في هيئة رجل عليه خلقان من الثياب وفي عنقه مخلاة يتشبه بالمساكين فقرع الباب بشدة عظيمة قرعا أفزعه وهو على فراشه فوثب إليه الغلمان وقالوا ما شأنك فقال أدعوا إلى مولاكم فقالوا وإلى مثلك يخرج مولانا قال نعم فأخبروه بذلك فقال هلا فعلتم به وفعلتم فقرع الباب قرعة أشد من الأولى فوثب إليه الحرس فقال أخبروه أني ملك الموت فلما سمعوه ألقى عليهم الرعب ووقع على مولاهم الذل والتخشع فقال قولوا له قولا لينا وقولوا هل تأخذ به أحدا فدخل عليه وقال اصنع في مالك ما أنت صانع فإني لست بخارج منها حتى أخرج روحك فأمر بماله حتى وضع بين يديه فقال حين رآه لعنك الله من مال أنت شغلتني عن عبادة ربي ومنعتني أن أتخلى لربي فأنطق الله المال فقال لم تسبني وقد كنت تدخل على السلاطين بي ويرد المتقي عن بابهم وكنت تنكح المتنعمات بي وتجلس مجالس الملوك بي وتنفقني في سبيل الشر فلا امتنع منك ولو أنفقتني في سبيل الخير نفعتك خلقت يا بن آدم من تراب فمنطلق ببر ومنطلق بإثم ثم قبض ملك الموت روحه فسقط]

Ve dahi rivāyet olunur ki bir adam pek çok mālı biriktirip saklamış ve māldan bir nevᶜi bırakmış ki onu alıp ittihāz ve iddihār etmemiş ve güzel bir köşkü binā ve taᶜmīr edip ona iki metīn ve rasīn ve mevsūk kapı kılmış ve ona gılmānından bir mikdār-ı kāfī hurrās ve bekçiler dahi cemᶜ etmiş ve sonra bir ziyāfet ittihāzıyla ehlini cemᶜ ve kendisi serīri üstüne oturup ayağını dīger ayağı üzere koymakla mütekebbirāne bir hey'ette olarak tenāvül-i taᶜām edip yemekten fārig olduktan sonra nefsine hitāben: "Nice senelere dek sen ey nefs, mütenaᶜᶜim ol, ben sana kifāyet edecek şey cemᶜ ettim" dedi ve henüz sözünden tamāmen fārig olmamış iken bir adam kılığında köhne ve palās bir cāmeye lābis olarak melekü'l-mevt ona ikbāl ve teveccüh edip geldi o hāl ile ki gedā gibi kendi torbasını boğazına asmış ve şiddet-i ᶜazīme ile onun kapısını çalmış ki firāşı üzerine cālis olduğu hālde onu o kapı çalışından onu korkutmuş ve der-ᶜakab gılmānı sıçrayıp ona vardıklarında "Seni şe'nin nedir?" diye ondan suāl ettiler ve o dahi: "Sizin efendinizi bana çağırıp daᶜvet ediniz" dedikte, "Sizin gibi bir adama bizim efendimiz çıkar mı?" diye taᶜaccübāne bir suāl ile onu mukābele ve kendisi "neᶜam" dedikte, onlar gidip onu bununla haberdār ettiklerinde: "Siz niçin ona böyle böyle etmediniz?" diye onları muāhaze ederken melekü'l-mevt darb ve dakk-ı evvelden eşedd ve aᶜzam bir darb ile bir dahi kapıyı çalmış ve hurrās ve bekçiler sıçrayıp ona gittiklerinde onlara: "Siz melekü'l-mevt

olduğumu ona haber veriniz" diye keşf-i hāl etti. Ve çün onun işbu sözünü işittiler, kalblerine bir korkuluk vāki^c^ oldu ve efendileri üzerine züll ve huşū^c^ dahi üftāde oldu ve "Ona yumuşak söz söyleyiniz de onunla bir kimseyi bedel alır mısın?" deyiniz diye emr etti. Ve o hālde melekü'l-mevt onun üzerine girip "Sen kendi mālında yapacağın şeyi yap da zīrā ben senin rūhunu almadıkça hāneden çıkacak değilim" diye emr ü ihbār eyledi. Ve o dahi mālı önüne celb ve ihzār etmeye emr verdi ve mecmū^c^ ve müstahzar olan māl ve menāli gördükte māla hitāben: "Allāhu ta^c^ālā seni la^c^net etsin, ne mel^c^ūn bir māl imişsin! Beni Rabbimin ^c^ibādetinden meşgūl ettin ve Rabbime mütecellī olmaktan sen beni men^c^ ettin!" diye māla izhār-ı bugz u peşīmānī edince Allāhu ta^c^ālā mālı intāk edip lisān-ı fasīh ile ona dedi ki "Sen beni niçin sebb ve şetm edersin o hāl ile ki benim vāsıtamla sen huzūr-ı mülūk u selātīn-i ^c^izāma duhūl ederdin o hāl ile ki merd-i [271] müttakī onların kapılarından redd olunurdu ve zevcāt-ı mütena^cc^imātı dahi sen benimle nikāh ederdin ve mecālis-i mülūku benimle cülūs ederdin ve beni şerr yolunda sarf ve infāk ederdin de ben kendimi senden çekip imtinā^c^ etmezdim. Ve hayr yolunda sen beni infāk etmiş olsaydın ben sana menfa^c^at verirdim. Ey ādem oğlu, sen topraktan halk olunmuşsun, āhir birr ve ihsāna intılāk eden vardır ve ism ve ^c^isyāna müntalık kesān vardır" diye ona serzeniş vermekle melekü'l-mevt onun rūhunu kabz etti ve derhāl yere sākıt oldu.

[وقال وهب بن منبه قبض ملك الموت روح جبار من الجبابرة ما في الأرض مثله ثم عرج إلى السماء فقالت الملائكة لمن كنت أشد رحمة ممن قبضت روحه قال أمرت بقبض نفس امرأة في فلاة من الأرض فأتيتها وقد ولدت مولودا فرحمتها لغربتها ورحمت ولدها لصغره وكونه في فلاة لا متعهد له بها فقالت الملائكة الجبار الذي قبضت الآن روحه هو ذلك المولود الذي رحمته فقال ملك الموت سبحان اللطيف لما يشاء]

Ve dahi Vebh b. Münebbih demiş ki "Melekü'l-mevt cebābireden rūy-i zemīn üzere mānendi olmayan bir cebbārın rūhunu kabz ettikten sonra göklere çıkmış ve melāike-i kirām ona: "Ervāhını kabz ettiğin ^c^ibāddan sen hangileri üzerine daha ziyāde eşedd rahmet ile merhametkār olmuşsun?" diye suāl ve o dahi: "Yerde çöl ve beyābānda bir hatun kişinin rūhu kabzına me'mūr oldum. Çün ona varıp gördüm ki o hatun bir çocuğu doğurmuş, ben dahi onun gurbeti için o hatun kişiye merhamet ettim ve bī-kes ve bī-mürebbī çöl ortasında sāhibsiz kalan çocuğa dahi sıgar ve beyābānda öksüz kalması için merhamet eyledim" diye haber verdikte, melāike-i kirām: "El-ān rūhunu kabz ettiğin cebbār işte o rahmet ettiğin mevlūddur!"

diye ona ifāde ve beyān ettiler ve melekü'l-mevt dahi "سبحان اللطيف لما يشاء" diye Hakīm-i müteᶜālı tesbīh ve temcīd etmiştir.

[قال عطاء بن يسار إذا كانت ليلة النصف من شعبان دفع إلى ملك الموت صحيفة فيقال اقبض في هذه السنة من في هذه الصحيفة قال فإن العبد ليغرس الغراس وينكح الأزواج ويبني البنيان وإن اسمه في تلك الصحيفة وهو لا يدري]

Ve ᶜAtā b. Yesār demiş ki "Beher sene Şaᶜbān-ı şerīfin nısfı gecesinde yaᶜnī leyle-i berāt denilen gecede melekü'l-mevte bir sahīfe verilip ona denilir ki "İşbu sahīfede esmāsı muharrer olan kesānın ervāhını işbu senede kabz edeceksin." Ve dahi demiş ki "Tahkīkan adam sahīfe-i mezkūrede ismi muharrer olduğu hālde o senede fidanları dikip gars eder ve ezvācı nikāh edip tezevvüc eyler ve ebniyeyi inşā ve ᶜimāret eder o hāl ile ki o senede onun vefāt edeceğini bilmez."

[وقال الحسن ما من يوم إلا وملك اليوم يتصفح كل بيت ثلاث مرات فمن وجده منهم قد استوفى رزقه وانقضى أجله قبض روحه فإذا قبض روحه أقبل أهله برنة وبكاء فيأخذ ملك الموت بعضادتي الباب فيقول والله ما أكلت له رزقا ولا أفنيت له عمرا ولا انتقصت له أجلا وإن لي فيكم لعودة بعد عودة حتى لا ابقي منكم أحدا قال الحسن فوالله لو يرون مقامه ويسمعون كلامه لذهلوا عن ميتهم ولبكوا على أنفسهم]

Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Bir gün yoktur ki melekü'l-mevt her bir hāneyi üç kerre tesaffuh etmeye yaᶜnī beher gün melekü'l-mevt her bir hāneyi üç kerre tesaffuh eder de içinde rızkını istīfā edip eceli münkazī olmuş bir kimseyi bulursa onun rūhunu kabz eder ve rūhunu kabz ettiği vaktte onun ehl ve akrabası bir naᶜra ve figān ve feryād ve zārī ile gelip girye ederler ve o demde melekü'l-mevt kapısının iki kanadını alıp der ki "Vallāhi ben onun rızkından bir şey yemedim ve onun bir ᶜömrünü çürütüp ifnā etmedim ve onun ecelinden bir şey tenkīs etmedim. Tahkīkan benim size ᶜavdeten baᶜde ᶜavdetin geleceğim vardır tā ki sizden bir kimseyi bırakmayayım." Ve dahi Hasan demiş ki "Hem vallāhi onun makāmını görmüş olsalar ve onun sözlerini işitmiş olsalar elbette kendi mevtālarını unutup kendi nefslerini üzerine ağlarlardı."

[وقال يزيد الرقاشي بينما جبار من الجبابرة من بني إسرائيل جالس في منزله قد خلا ببعض أهله إذ نظر إلى شخص قد دخل من باب بيته فثار إليه فزعا مغضبا فقال له من أنت ومن أدخلك على داري فقال أما الذي أدخلني الدار فربها وأما أنا فالذي لا يمنع من الحجاب ولا استأذن على الملوك ولا أخاف صولة المتسلطين ولا يمتنع مني كل جبار عنيد ولا شيطان مريد قال فسقط في يد الجبار وارتعد حتى سقط منكبا على وجهه ثم رفع رأسه إليه مستجديا متذللا

له فقال له أنت إذن ملك الموت قال أنا هو قال فهل أنت ممهل حتى أحدث عهدا قال هيهات انقطعت مدتك وانقضت أنفاسك ونفدت ساعاتك فليس إلى تأخيرك سبيل قال فإلى أين تذهب بي قال إلى عملك الذي قدمته وإلى بيتك الذي مهدته قال فإني لم اقدم عملا صالحا ولم أمهد بيتا حسنا قال فإلى لظى نزاعة للشوى ثم قبض روحه فسقط ميتا بين أهله فمن بين صارخ وباك قال يزيد الرقاشي لو يعلمون سوء المنقلب كان العويل على ذلك اكثر]

Ve Yezīd er-Rakkāşī demiş ki "Benī İsrāīl kavminden ve cebābire gürūhundan bir cebbār kendi hānesinde cālis ve baᶜzı ahālīsi ile mütehallī iken nāgehān bir şahsa nazarı vākiᶜ oldu ki o şahs kendi odası kapısından içeriye gelip girmiştir, hemān sürᶜatle gazab-nāk ve korkulu olarak ona kıyām edip dedi ki "Sen kimsin ve benim üzerime kendi hāneme seni idhāl eden kimdir?" diye suāl ettikte, o dahi: "Beni hāneye idhāl eden zāt ise hānenin sāhibidir ve ben isem ben o kimseyim ki hicāb beni menᶜ edemezler [272] ve mülūk üzerine duhūlüm için istīzān etmem ve mütesallıtlarının savletlerinden korkmam ve her bir cebbār-ı ᶜanīd ve şeytān-ı merīd benden mümteniᶜ olamaz" dedi ki cebbārın ellerinde sākıt olup vücūdu lerze-nāk oldu tā ki yüzü üstüne yere düştü sonra kendi başını kaldırıp hor ve hakīr ve zelūl olarak ona baktı ve "Böyle isen sen melekü'l-mevtsin!" dedi ve o dahi: "Melekü'l-mevt benim" diye cevāb verdikte, cebbār-ı mezkūr: "Āyā sen bana bir mühlet verir misin tā ki ben bir ᶜahdi ihdās edeyim?" diye istimhāl ve melekü'l-mevt: "Heyhāt heyhat, senin müddetin kesildi ve senin enfāsın bitip münkazī oldu ve senin sāᶜātin tükendi āhir senin imhāl ve te'hīrine bir yol yoktur!" diye cevāb verdikte, cebbār: "Beni nereye götüreceksin_" diye suāl ve melekü'l-mevt: "Senin takdīm ettiğin ᶜamel ve tedārük ve temhīd etiğin hāneye" diye cevāb iᶜtāsıyla cebbār: "Ben bir ᶜamel-i sālihi takdīm etmemişim ve güzel bir hāneyi temhīd etmemişim" dedikte, melekü'l-mevt: "Cehennem ve dūzaha" diye rūhunu kabz edip ve ehli beyninde ölü olarak yere düştü ve feryād ve figān koptu ki kimi ağlar kimi feryād eyler. Yezīd-i Rakkāşī demiş ki "Onun sū-i münkalebini dahi bilmiş olaydılar onun üzerine şiddet-i bükā ve refᶜ-i savt ile zārī ve figānları daha ziyāde çok olurdu."

[وعن الأعمش عن خيثمة قال دخل ملك الموت على سليمان بن داود عليه السلام فجعل ينظر إلى رجل من جلسائه يديم النظر إليه فلما خرج قال الرجل من هذا قال هذا ملك الموت قال لقد رايته ينظر إلي كأنه يريدني قال فماذا تريد قال أريد أن تخلصني منه فتأمر الريح حتى تحملني إلى أقصى الهند ففعلت الريح ذلك ثم قال سليمان لملك الموت بعد أن أتاه ثانيا رأيتك تديم النظر إلى واحد من جلسائي قال نعم كنت أتعجب منه لأني كنت أمرت أن أقبضه بأقصى الهند في ساعة قريبة وكان عندك فعجبت من ذلك]

Ve dahi Aᶜmeş ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki Hayseme nakl edip demiş ki "Melekü'l-mevt, Süleymān b. Dāvūd ᶜaleyhime's-selāmın huzūruna varıp onun cülesāsından bir zāta nazar ediyormuş. Ve çün meclisinden çıkıp gitmiş, o kimse Süleymān'a: "Bu adam kim idi?" diye sormuş ve Süleymān ona: "Bu melekü'l-mevt idi" diye haber verdikte, o kimse dahi: "Ben onu gördüm ki bana bakardı, sanki beni isterdi!" Süleymān ona: "Senin istediğin şey nedir?" diye suāl etti ve o dahi cevāben "İsterim ki sen beni ondan kurtarıp da rüzgāra emr edesin ki beni Hindistān'ın tā nihāyetine dek haml ediversin" dedikte, rüzgār onu kaldırıp Hindistān'ın aksāsına koymuş. Ve baᶜdehu Süleymān'a melekü'l-mevtin ikinci gelişinde Süleymān ona: "Ben seni gördüm ki sen benim cülesāmdan bir adama bakıp idāme-i nazar ederdin, āyā senin o bakışın ne idi?" diye onu melekü'l-mevtten suāl ettikte, melekü'l-mevt: "Evet ben ondan taᶜaccüb ederdim, çünkü ben karīb bir sāᶜatte onu aksā-yı Hind'de kabz etmeye me'mur olmuştum, hālbuki kendisi senin yayında duruyor, işte ben onu o hālinden o dem taᶜaccüb ettim" demiş.

el-Bābu'r-Rābiᶜu Fī Vefāti Resūlillāhi Sallallāhu ᶜAleyhi Ve Sellem ve Hulefāi'r-Rāşidīne Min Baᶜdihi: Vefātu Resūlillāhi Sallallāhu ᶜAleyhi Ve Sellem

[الباب الرابع في وفاة رسول الله صلى الله عليه وسلم والخلفاء الراشدين من بعده وفاة رسول الله صلى الله عليه وسلم]

[اعلم أن في رسول الله صلى الله عليه وسلم أسوة حسنة حيا وميتا وفعلا وقولا وجميع أحواله عبرة للناظرين وتبصرة للمستبصرين إذ لم يكن أحد أكرم على الله منه إذ كان خليل الله وحبيبه ونجيه وكان صفيه ورسوله ونبيه فأنظر هل أمهله ساعة عند انقضاء مدته وهل أخره لحظة بعد حضور منيته لا بل أرسل إليه الملائكة الكرام الموكلين بقبض أرواح الأنام فجدوا بروحه الزكية الكريمة لينقلوها وعالجوها ليرحلوها عن جسده الطاهر إلى رحمة ورضوان وخيرات حسان بل إلى مقعد صدق في جوار الرحمن فاشتد مع ذلك في النزع كربه وظهر أنينه وترادف قلقه وارتفع حنينه وتغير لونه وعرق جبينه واضطربت في الإنقباض والإنبساط شماله ويمينه حتى بكى لمصرعه من حضره وانتحب لشدة حاله من شهد منظره فهل رأيت منصب النبوة دافعا عنه مقدورا وهل راقب الملك فيه أهلا وعشيرا وهل سامحه إذ كان للحق نصيرا وللخلق بشيرا ونذيرا هيهات بل امتثل ما كان به مأمورا واتبع ما وجده في اللوح مسطورا]

Ve dördüncü bāb ise ki Resūl-i ekrem sallallāhu taᶜālā ᶜaleyhi ve sellem efendimiz hazretlerinin vefātı ve hulefā-yı rāşidīn hazerātının vefātları beyānındadır, o dahi işbu bābdır. Ve seyyid-i kāināt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyye ve't-teslīmātın vefātı beyānı dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'de hayāt ve memātta ve kavl ve fiᶜlde ümmeti için bir güzel muktedā ve üsve-i hasene vardır ve onun cemīᶜ-i ahvāli nāzırlara ᶜibret ve müstabsırlara tebsıradır, çünkü Zāt-ı zü'l-celāl hazretlerinin üzerine ondan daha ziyāde mükerrem bir mahlūk yoktur, ᶜibādı içinde Allāhu taᶜālānın halīl ve habīb-i necī ve safī ve resūl ve nebīsidir. Hele sen bak ki onun müddeti inkızāsında bir sāᶜat onu imhāl etti mi ve onun meniyyesi huzūrundan sonra bir lahza onu te'hīr etti mi? Yok, ancak ervāh-ı enāmın kabzına müvekkel ve me'mūr olan melāike-i kirāmı ona irsāl buyurdu ve nakl etmek için onlar onun zekī olan rūh-ı pāk-ı kerīmine cidd edip rahmet ve rıdvān ve hayrāt-ı hısāna, belki civār-ı Rahmān'da olan makᶜad-ı sıdk-ı bülendīye rahīl ettirmek üzere onun ten ve beden ve cesed-i tāhirinden rūhunu ayırıp tefrīk etmek için onun mübārek rūh-ı kerīmiyle muᶜālece eylediler ve bununla berāber o hālde onun kerbi dahi nezᶜi hengāmında müştedd olup, hattā āh u enīni zāhir [273] oldu ve onun kalak ve ıztırābı müterādif oldu ve hanīni dahi mürtefiᶜ oldu ve rengi değişip mütegayyir oldu ve onun cebīni terledi ve inkıbāzda onun sağ ve sol elleri muztarib oldu tā ki onun masraᶜına hāzır olanlar ağladılar ve onun manzarını görenler onun hāli şiddetinden figān ve nāle ettiler. Āyā mansıb-ı peygamberī ondan bir makdūru defᶜ edebildiğini sen gördün mü ve melekü'l-mevt onda bir ehl ve ᶜaşīreti gözetip murākabe eti mi ve hakka nasīr ve halka beşīr ve nezīr olduğu için ona bir müsāmahat etti mi? Heyhāt heyhāt, ancak onunla me'mūr bulunduğu emr ü fermānı imtisāl edip levh-i mahfūzda mastūr olan hükm ve kazāya tābiᶜ oldu.

[فهذا كان حاله وهو عند الله ذو المقام المحمود والحوض المورود وهو أول من تنشق عنه الأرض وهو صاحب الشفاعة يوم العرض فالعجب أنا لا نعتبر به ولسنا على ثقة فيما نلقاه بل نحن أسراء الشهوات وقرناء المعاصي والسيئات فما بالنا لا نتعظ بمصرع محمد سيد المرسلين وإمام المتقين وحبيب رب العالمين لعلنا نظن أننا مخلدون أو نتوهم أنا مع سوء أفعالنا عند الله مكرمون هيهات هيهات بل نتيقن أنا جميعا على النار واردون ثم لا ينجو منها إلا المتقون فنحن للورود مستيقنون وللصدور عنها متوهمون لا بل ظلمنا أنفسنا إن كنا كذلك لغالب الظن منتظرين فما نحن والله من المتقين وقد قال الله رب العالمين ﴿وَاِنْ مِنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَاۚ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتْماً مَقْضِياًّۚ ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِياًّ﴾ فلينظر كل عبد إلى نفسه أنه إلى الظالمين أقرب أم إلى المتقين فانظر إلى نفسك بعد أن تنظر إلى سيرة السلف الصالحين

فلقد كانوا مع ما وفقوا له من الخائفين ثم انظر إلى سيد المرسلين فإنه كان من أمره على يقين إذ كان سيد النبيين وقائد المتقين واعتبر كيف كان كربه عند فراق الدنيا وكيف اشتد أمره عند الانقلاب إلى جنة المأوى]

İşte onun hāli budur o hāl ile ki kendisi Allāhu taᶜālānın ᶜindinde mahmūd ve havz-ı mevrūd sāhibi idi ve en evvel üzerine yer çatlayıp şakk olunacak zāt kendisidir ve ᶜarz gününde şefāᶜat sāhibi kendisidir. ᶜAceb ancak bizdendir ki biz onunla ᶜibret almayız yaᶜnī mülākī bulunduğumuz şeye sika ve iᶜtimād üzere değiliz, belki biz şehevātın esīri ve meᶜāsī ve seyyiātın karīniyiz. Bizim hālimiz nedir ki biz seyyidü'l-mürselīn ve imām-ı müttakīn ve habīb-i Rabbü'l-ᶜālemīnin masraᶜ ve memātıyla mütteᶜiz olmuyoruz. Ola ki biz zann ederiz ki biz dünyāda muhalled olup sanki vefāt etmeyeceğiz veyāhūd bizim sū-i aᶜmālimizle berāber Allāhu taᶜālānın ᶜindinde biz mükerremiz, bu şey uzaktır uzak! Yok, biz muhalled ve bu mertebede mükerrem değiliz, ancak biz mü'min ve müteyakkınız ki cemīᶜimiz āteş üzerine vārid olacağız ve āteş üzerine vürūd ettikten sonra āteşten necāt bulan ancak zümre-i müttakīndir ve böyle olunca biz vürūda müteyakkın ve mütehakkıkız ve āteşten hurūcumuza mütevehhimiz. Yok, belki gālib-i zanna muntazır olup da buna mütevehhim olmuş olsak kendi nefsimizi zulm etmiş oluruz, zīrā vallāhi biz müttakīnden değiliz, hālbuki Rabbü'l-ᶜālemīn Kur'ān-ı mübīnde ﴿وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا﴾[405] yaᶜnī "Tahkīkan sizden kimse yoktur illā o āteşe uğrar. O cehennemin āteşine uğramaklık Rabbin taᶜālānın cezmi ve katᶜī hükm ve kazāsı oldu. Bundan sonra şirkten ittikā edenleri nārdan ihrāc ile halās ederiz ve kāfirleri o nārda dizleri üzerine çökmüş olarak terk ederiz" diye haber vermiştir. Kaldı ki her bir ᶜabd kendi nefsine baksın ki kendisi zālimlere mi yakındır, yoksa müttakīlere? Ve hem dahi sen bu husūsta selef-i sālihīnin sīretlerine nazar ettikten sonra kendi nefsine nazar eyle, gör ki selef-i sālihīn muvaffak oldukları veraᶜ ve takvā ile maᶜan onlar nice hāyiflerden idiler sonra seyyidü'l-mürselīn efendimize dahi nazar et ki zāt-ı ᶜulyāsı ser-efrāz-ı enbiyā ve kāid-i etkıyā iken ve kendi emrinden dahi yakīn üzere iken āhir-i dünyāda ne gūnā ᶜinde'n-nezᶜ mekrūb olmuştur yaᶜnī dünyānın firākı katında kendisi nice kerbe uğramış, ondan ᶜibret al ve cennet-i me'vāya inkılābı hengāmında onun emri nice müştedd olmuş ki onu endīşe eyle demektir.

405 "(Ey insanlar!) Sizden cehenneme varmayacak hiç kimse yoktur. Rabbin için bu, kesin olarak hükme bağlanmış bir iştir. Sonra Allah'a karşı gelmekten sakınanları kurtarırız da zalimleri orada diz üstü çökmüş halde bırakırız." Meryem, 19/71-72.

[قال ابن مسعود رضي الله عنه دخلنا على رسول الله صلى الله عليه وسلم في بيت أمنا عائشة رضي الله عنها حين دنا الفراق فنظر إلينا فدمعت عيناه صلى الله عليه وسلم ثم قال ''مرحبا بكم حياكم الله آواكم الله نصركم الله وأوصيكم بتقوى الله وأوصى بكم الله إني لكم منه نذير مبين ألا تعلوا على الله في بلاده وعباده وقد دنا الأجل والمنقلب إلى الله وإلى سدرة المنتهى وإلى جنة المأوى وإلى الكأس الأوفى فاقرءوا على أنفسكم وعلى من دخل في دينكم بعدى مني السلام ورحمة الله'']

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Biz resūl-ı kibriyā ᶜaleyhi efdalü't-tehāyā efendimiz üzerine firāk yaklaştığı ezmānda anamız Hafsa, ᶜĀişe'nin hānesinde bīmār olduğu hālde girip ᶜiyādet ettik o dahi bize bakınca onun iki gözlerinin yaşı akıp buyurdu ki [406]"مرحبا بكم" ilh. hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Siz hoş geldiniz, safā geldiniz, size merhabā olsun, Allāhu taᶜālā sizi mālik ve bākī eyleye de size nusret eyleye. Sizi Allāhu taᶜālānın takvāsıyla vasiyyet eylerim ve sizi ben Allāhu taᶜālāya emānet edip vasiyyet ederim ki ben size ondan zāhir bir nezīrim. Siz Allāhu taᶜālānın üzerine bilād ve ᶜibādı içinde yücelenip teᶜallī etmeyiniz. Ve'l-hāsıl ecel yaklaşmış ve Zāt-ı zü'l-celāle ve sidre-i müntehā ve cennet-i me'vā ve ke's-i evfāya olan münkaleb zamānı gelmiş, hemān siz kendi nefsinize ve benden sonra dīninizde dāhil olana benden selām ile rahmetullāh duᶜāsını söyleyiniz" diye fermān buyurmuş.

[وروي أنه صلى الله عليه وسلم قال لجبريل عند موته ''من لأمتي بعدي فأوحى الله تعالى إلى جبريل أن بشر حبيبي ان لا أخذله في أمته وبشره بأنه اسرع الناس خروجا من الأرض إذا بعثوا وسيدهم اذا جمعوا وأن الجنة محرمة علي الأمم حتى يدخلها امته فقال الآن قرت عيني''[407]]

Ve dahi mervī olmuş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin dār-ı bekāya rıhlet ve intikāli ᶜindinde Cibrīl ᶜaleyhi's-selām "من لأمتي بعدي" diye buyurmuş ve Hakk subhānehu ve taᶜālā Cibrīl'e der-ᶜakab vahy edip buyurmuş ki ''بشر حبيبي ان لا أخذله في أمته وبشره بأنه اسرع الناس خروجا من الأرض إذا بعثوا وسيدهم اذا جمعوا وأن الجنة محرمة علي الأمم حتى يدخلها امته'' ki hulāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Sen benim habībime müjde ver de tebşīr eyle ki benim onu kendi ümmetinde mahzūl etmem ve dahi ona müjde ver ki baᶜs oldundukları vaktte kendisi yerden cemīᶜ-i nāstan evvel çıkıp hurūc ile cümleden daha ziyāde kendisi sürᶜatlidir ve cemᶜ oldukları vaktte dahi onların ᶜazīm ulularıdır yaᶜnī onların kebīr ve seyyidleridir ve hem dahi onun ümmeti cennete

406 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2526.
407 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2531.

girmedikçe ümem-i māziyeden duhūl-i cennete müstehakk ve sezā olanlar giremezler ki ümmetinin duhūlünden akdem duhūl-i cennet ümem üzerine muharremdir." O vaktte ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "الآن قرت عيني"[408] buyurmuş yaᶜnī "İmdi [274] ben şād ve mesrūr oldum" demektir.

[وقالت عائشة رضي الله عنها أمرنا رسول الله صلى الله عليه وسلم أن نغسله بسبع قرب من سبعة آبار ففعلنا ذلك فوجد راحة فخرج فصلى بالناس واستغفر لأهل أحد ودعا لهم وأوصى بالأنصار فقال "أما بعد يا معشر المهاجرين فإنكم تزيدون وأصبحت الأنصار لا تزيد على التى هي عليها اليوم وإن الأنصار عيبتي التي أويت إليها فأكرموا كريمهم يعنى محسنهم وتجاوزوا عن مسيئهم ثم قال إن عبدا خير بين الدنيا وبين ما عند الله فاختار ما عند الله فبكى أبو بكر رضي الله عنه وظن أنه يريد نفسه فقال النبي صلى الله عليه وسلم على رسلك يا أبا بكر سدوا هذه الأبواب الشوارع في المسجد إلا باب أبي بكر فإني لا اعلم أمرا أفضل عندي في الصحبة من أبي بكر" قالت عائشة رضي الله عنها فقبض صلى الله عليه وسلم في بيتي وفي يومي وبين سحري ونحري وجمع الله بين ريقي وريقه عند الموت فدخل على أخي عبد الرحمن وبيده سواك فجعل ينظر إليه فعرفت انه يعجبه ذلك فقلت له آخذه لك فأومأ برأسه أن نعم فناولته إياه فأدخله في فيه فاشتد عليه فقلت إلينه لك فأومأ برأسه أن نعم فلينته وكان بين يديه ركوة ماء فجعل يدخل فيها يده ويقول لا إله إلا الله إن للموت لسكرات" ثم نصب يده يقول الرفيق الأعلى الرفيق الأعلى فقلت إذن والله لا يختارنا]

Ve Ümmü'l-mü'minīn Hazret-i ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvān rivāyet edip buyurdu ki "Zāt-ı sāmī-i Cenāb-ı Risālet-penāhī bize yedi kuyudan yedi kırba su ile onu gasl etmeye emr etti ve biz dahi o vechile onu gasl ettiğimizde kendi nefsine bir rāhat bulup mescide çıktı ve nās ile namāz kılıp Uhud ahālīsine istigfār ve duᶜā ettikten sonra ensār ile vasiyyet edip buyurdu ki "أما بعد يا معشر المهاجرين" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Pes ez-īn sizin maᶜlūmunuz olsun ki siz ey maᶜşer-i muhācirīn, tahkīkan siz ziyādelik bulacaksınız ve zümre-i ensār ise bu günde oldukları hey'etin üzerine ziyāde bulmamak üzere sabāh ettiler, hālbuki zümre-i ensār benim ona iltica ve sükūn ettiğim ᶜaybettirler. Siz onların kerīmini ikrām ediniz yaᶜnī onların muhsinlerine ikrām ediniz ve onların müsī'leri üzerine tecāvüz ediniz" yaᶜnī onun cürm ve hatāsı üzerine geçip ᶜafv ediniz. Sonra buyurdu ki "Bir ᶜabd dünyā ile Zāt-ı zü'l-celālin ᶜindinde olan nesnenin beynlerinde muhayyer oldu ve kendisi Allāhu taᶜālānın ᶜindinde olan nesneyi ihtiyār eyledi." O demde Hazret-i Ebū Bekr es-Sıddīk ağlayıp zann etti ki bu söz ile kendi nefsini ister ki muhayyer olan ᶜabd onun zāt-ı celīlidir ve kendisi rıhlet-i āhireti ihtiyār etmiştir ve der-ᶜakab ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "على رسلك يا أبا بكر" yaᶜnī "Ey

408 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2531.

Ebū Bekr, sen te'ennī edip kendi hey'etin üzere ol" diye fermān buyurdu sonra "سدوا هذه الأبواب الشوارع في المسجد إلا باب أبي بكر فإني لا اعلم أمرا أفضل عندي في الصحبة من أبي بكر"[409] irāde buyurdu yaᶜnī "Mescide şāriᶜ olan kapıları sedd ediniz yaᶜnī bağlayınız meğer ki Ebū Bekr'in kapısı yaᶜnī Ebū Bekr'in kapısını sedd etmeyiniz, onu hāli üzere bırakınız, zīrā tahkīkan sohbette bence Ebū Bekr'den efdal olarak bir emri bilemem." Ve ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān buyurdu ki "Zāt-ı celīl-i Hazret-i Risālet-penāhī benim günümde ve benim hānemde ve sīnemin ortasında ve göğsümde kabz olundu ve Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri ᶜinde'l-mevt benim rīkım yaᶜnī tükrüğüm ile onun mübārek rīkı beyninde cemᶜ etti şöyle ki benim karındaşım ᶜAbdurrahmān yedinde bir misvāk ağacı bulunduğu hālde hāneme gelip dāhil oldu ve efendimiz o misvāk ağacına ᶜatf-ı nigāh-ı iltifāt u nazar buyurunca anladım ki o misvākı beğenmiş, ben dahi: "Ondan size alayım mı?" diye istīzān, o dahi mübārek ser-i saᶜādetleriyle neᶜam yerinde īmā buyurdukta sivākı alıp yedine verdim. Ve istiᶜmāline ragbet buyurunca ona berk gelip müştedd olmakla "Ben onu size yumuşak edeyim?" diye bir dahi istīzān ve o dahi neᶜam makāmında mübārek ser-i saᶜādetleriyle īmā ve işāret ettikte ben dahi onu alıp yumuşattım. Ve onun önünde bir ibrīk su var idi, o hālde mübārek dest-i şerīfleri o suya idhāl ile onun mübārek cebīnini onunla silmeye başladı ve dahi "لا إله إلا الله إن للموت لسكرات"[410] yaᶜnī "Lā ilāhe illallah, tahkīkan ölüm için sekerāt vardır" diye fermān buyururdu sonra mübārek yed-i mukaddeslerini nasb edip "Refīk-i aᶜlā refīk-i aᶜlā!" dedikte, ben: "Vallāhi bu demde artık bizi ihtiyār etmez" dedim.

[وروى سعيد بن عبد الله عن أبيه قال لما رأت الأنصار أن النبي صلى الله عليه وسلم يزداد ثقلا أطافوا بالمسجد فدخل العباس رضي الله عنه على النبي صلى الله عليه وسلم فاعلمه بمكانهم وإشفاقهم ثم دخل عليه الفضل فاعلمه بمثل ذلك ثم دخل عليه علي رضي الله عنه فاعلمه بمثله فمد يده وقال ها فتناولوه فقال ما تقولون قالوا نقول نخشى أن تموت وتصايح نساؤهم لاجتماع رجالهم إلى النبي صلى الله عليه وسلم فثار رسول الله صلى الله عليه وسلم فخرج متوكئا على علي والفضل والعباس أمامه ورسول الله صلى الله عليه وسلم معصوب الرأس يخط برجليه حتى جلس على أسفل مرقاة من المنبر وثاب الناس إليه فحمد الله وأثنى عليه وقال أيها الناس إنه بلغني أنكم تخافون على الموت كأنه استنكار منكم للموت وما تنكرون من موت نبيكم ألم أنع إليكم وتنعى إليكم أنفسكم هل خلد نبي قبلي فيمن بعث فأخلد فيكم ألا إني لاحق بربي وإنكم لاحقون به وإني أوصيكم بالمهاجرين الأولين خيرا وأوصي المهاجرين فيما بينهم فإن الله عز وجل قال ﴿وَالْعَصْرِ ۙ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۙ اِلَّا الَّذِينَ

409 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2532.
410 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2535.

اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ﴾ وإن الأمور تجري بإذن الله فلا يحملنكم استبطاء أمر على استعجاله فإن الله عز وجل لا يعجل لعجلة أحد ومن غالب الله غلبه ومن خادع الله خدعه ﴿فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ تَوَلَّيْتُمْ اَنْ تُفْسِدُوا فِي الْاَرْضِ وَتُقَطِّعُوا اَرْحَامَكُمْ﴾ وأوصيكم بالأنصار خيرا فإنهم الذين تبوءوا الدار والإيمان من قبلكم أن تحسنوا إليهم ألم يشاطروكم الثمار ألم يوسعوا عليكم في الديار ألم يؤثروكم على أنفسهم وبهم الخصاصة ألا فمن ولي أن يحكم بين رجلين فليقبل من محسنهم وليتجاوز عن مسيئهم ألا ولا تستأثروا عليهم ألا وإني فرط لكم وأنتم لاحقون بي ألا وإن موعدكم الحوض حوضي أعرض مما بين بصرى الشام وصنعاء اليمن يصب فيه ميزاب الكوثر [275] ماؤه أشد بياضاً من اللبن وألين من الزبد وأحلى من الشهد من شرب منه لم يظمأ أبدا حصباؤه اللؤلؤ وبطحاؤه المسك من حرمه في الموقف غدا حرم الخير كله ألا فمن أحب أن يرده علي غدا فليكفف لسانه ويده إلا مما ينبغي فقال العباس يا نبي الله أوص بقريش فقال إنما أوصي بهذا الأمر قريشا والناس تبع لقريش برهم لبرهم وفاجرهم لفاجرهم فاستوصوا آل قريش بالناس خيرا يا أيها الناس إن الذنوب تغير النعم وتبدل القسم فإذا بر الناس برهم أئمتهم وإذا فجر الناس عقولهم قال الله تعالى ﴿وَكَذٰلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضاً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾]

Ve dahi Saᶜīd b. ᶜAbdullāh babası ᶜAbdullāh'ın üzerine rivāyetle nakl edip dedi ki vaktā ki zümre-i ensār, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin hastalıkta olan ağırlaşmasının tezāyüdünü gördüler, Mescid-i Nebevī'ye tavāf edip biriktiler ve ᶜAbbās ᶜaleyhi'r-rıdvān dahi efendimizin huzūr-ı ᶜālīsine girip onların mekān ve havf ve işfāklarıyla efendimizi āgāh ve haberdār etti ve baᶜdehu Fadl ᶜaleyhi'r-rıdvān dahi gelip huzūr-ı saᶜādete duhūl ve o dahi ᶜAbbās'ın ifādesi gibi ifāde ve ihbār etti sonra ᶜAlī ᶜaleyhi'r-rıdvān dahi kezālik huzūr-ı saᶜādete duhūl ile mā-cerāyı o vechle beyān ve ihbār ettikte, efendimiz mübārek dest-i şerīfini uzatıp "ها فتناولوه" buyurdu yaᶜnī "Beni tutup kaldırınız" diye emr etti ve onlar dahi onu tenāvül etmeleriyle "ما تقولون" yaᶜnī "Siz ne söylüyorsunuz?" diye suāl etti ve onlar dahi: "Biz deriz ki biz korkarız ki sen vefāt edersin." Ve ensārın nisāları zāt-ı sāmī-i peygamberīye ricāllerinin ictimāᶜı için çağrışıp musāyaha ederler ve bināen ᶜaleyh zāt-ı vālā-yı Hazret-i Risālet-penāhī hemān kıyāma müsāberetle mescide Hazret-i ᶜAlī ve Fadl ᶜaleyhime'r-rıdvānın omuzları üzerine müttekī ve amcası ᶜAbbās önünde māşī olduğu hālde ayakları yere sürüklenerek çıktı ve minberin alt ayağı üstünde ser-i saᶜādetleri merbūt ve maᶜsūb olduğu hālde oturdu ve halk dahi ona birikip müctemiᶜ olmalarıyla ᶜaleyhi's-selām efendimiz Allāhu taᶜālāya hamd ve senā edip buyurdu ki "أيها الناس إنه بلغني أنكم تخافون على الموت كأنه استنكار منكم للموت وما تنكرون من موت

[411]"...نبيكم ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Siz ey nās, bana bālig olup işittim ki siz benim üzerime ölümden korkarsınız, sanki ölüm için sizden bir istinkārdır, hālbuki sizin peygamberinizin vefātından siz ne inkār edersiniz. Benim haber-i vefātım size vārid olmadı mı ve sizin enfüsünüzün vefātlarının haberi size gelmedi mi? Benden akdem baᶜs olunan enbiyādan hīçbir peygamber dünyāda muhalled olmuş mudur tā ki ben sizde muhalled olayım? Āgāh olunuz ki ben kendi rabbime ulaşıp lāhık olacağım ve siz dahi ona lāhık olacaksınız. Ben sizi ancak muhācirīn-i evvelīn ile hayr işlemek için vasiyyet ediyorum ve kendi mā-beynlerinde muhācirīni dahi kezālik vasiyyet eylerim, zīrā Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ﴾ Sūre-i şerīfenin hulāsa-i tefsīrinin tercümesi fī-mā sebak zikr olunmuştur. "Ve dahi āgāh olunuz ki umūr tahkīkan Allāhu taᶜālānın izniyle cārī olur ve bir emrin istibtāsı yaᶜnī geç kalıp te'ehhür etmesi onun istiᶜcāli üzerine sizi haml etmesin, zīrā tebāreke ve taᶜālā hazretleri bir kimsenin ᶜacelesi için ᶜacele etmez. Ve kim ki Allāhu taᶜālā ile mugālebe ederse Allāhu taᶜālā onu maglūb eder ve kim ki Allāhu taᶜālā ile muhādaᶜa ederse Allāhu taᶜālā ona hudᶜa eder [412]﴿فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ﴾ ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Ey münāfıklar, sizden me'mūl değil midir ki eğer siz umūr-ı nāsa tevellī edip hākim olsanız yer yüzünde tekebbür ve tecebbür edip envāᶜ-ı fesād edesiniz ve zamān-ı cāhiliyyet gibi katᶜ-ı erhām ve sefk-i dimā edesiniz." "Ve dahi ensār ile hayr işlemek için ben size vasiyyet ederim, zīrā onlar o kimselerdir ki sizden akdem yaᶜnī hicretten iki sene akdem Medīne'yi dār-ı hicret ve dār-ı īmān edip onda mescid binā ettiler, mü'minlerden onlara hicret edenleri severler ve onlar muhācirīne ganīmet ve sāir verilip kendilere verilmediğinden kalblerinde hased ve gıbta bulmazlar ve muhācirīni kendi nefsleri üzere takdīm edip kendileri muhtāc oldukları şey dahi onlara īsār ederler. Gerektir ki siz onlara ihsān etmelisiniz. Bāgçelerinin esmārıyla müşātara etmediler mi yaᶜnī semerelerinin nısfı size ibāha ve teberruᶜ etmediler mi, hānelerde emr-i süknādan dolayı sizin üzerinize tevsīᶜ etmediler mi ve ihtiyācları olduğu hālde kendi nefsleri üzerine sizi īsār ve takdīm etmediler mi? Ve dahi āgāh olunuz o ki iki şahs beyninde hükm etmek üzere vālī olur, hemān muhsinlerinden kabūl etsin ve müsī'in kusūru üzerine ᶜafv ve tecāvüz eylesin. Āgāh olunuz ki ben size tenbīh eylerim ki onların üzerine istīsār etmeyesiniz. Hem dahi sizi āgāh

---

411 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2537-2538.

412 "Demek, yüz çevirdiğinizde yer yüzünde bozgunculuk çıkaracak ve akrabalık bağlarını koparacaksınız, öyle mi?" Muhammed, 47/22.

edip tenbīh ederim ki ben size sebkat eden hayr ve ecr-i mütekaddimim ki siz bana lāhık olup ulaşacaksınız. Āgāh olunuz ki sizin mevᶜidiniz olan yer havzdır ve o havz benim havzımdır, onun ᶜarzı Şām'da vākiᶜ olan Busrā memleketi ile Yemen'de kāin Sanᶜā memleketi mā-beynlerinde olan mesāfe kadar geniş ve vāsiᶜdir, içinde Kevser mīzābı sabb eder ve onun suyu sütten beyāz ve kere yağından yumuşak ve baldan tatlıdır; kim ki ondan içerse ebeden susamaz, onun ufak taşları incidir ve zemīni misktir, kim ki yarın mevkıfta ondan mahrūm olur, hayrın cemīᶜisinden mahrūm olur. Āgāh olunuz her kim ki diler ki yarın bana vārid ola, hemān kendi lisān ve yedini keff etsin meğer ki lāyık şeyde ola" yaᶜnī lāyık olan şeyden yed ve lisānını keff etmesin. Ve o vaktte ᶜAbbās ᶜaleyhi'r-rıdvān: "Yā nebiyyallāh, Kureyş kabīlesi üzerine dahi vasiyyet eyle" buyurdu ve efendimiz dahi "إنما أوصي بهذا الأمر قريشا" ilh. yaᶜnī "Ben bu emr ile ancak Kureyş kabīlesine vasiyyet ediyorum, zīrā halk Kureyş kabīlesine tebaᶜadırlar, onların birr ve ihsānları onların birr ve ihsānları içindir ve onların fācirleri Kureyş'in fācirleri içindir. Siz āl-i Kureyş'i nāsa hayr ile istīsā ediniz. Ey nās, tahkīkan günāh ve meᶜāsī niᶜamı tagyīr ve kasemi tebdīl eder. Nās birr ve ihsān ederse eimmeleri dahi onlara birr ve ihsān ederler ve nās fücūr ederse eimmeleri dahi onları yararlar da üzerlerine [276] cevr eylerler. Tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾[413] yaᶜnī "Cinn ve insin birbiriyle fāidelenip mahzūl ettiğimiz gibi zālimlerin şirk ve meᶜāsīden kesbleri sebebiyle baᶜzını baᶜzına taslīt ederiz."

[وروى ابن مسعود رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم قال لأبي بكر رضي الله عنه سل أبا بكر فقال يا رسول الله دنا الأجل فقال قد دنا الأجل وتدلى فقال ليهنك يا نبي الله ما عند الله فليت شعري عن منقلبنا فقال إلى الله وإلى سدرة المنتهى ثم إلى جنة المأوى والفردوس الأعلى والكأس الأوفى والرفيق الأعلى والحظ والعيش المهن فقال يا نبي الله من يلي غسلك قال رجال من أهل بيتي الأدنى فالأدنى قال ففيم نكفنك فقال في ثيابي هذه وفي حلة يمانية وفي بياض مصر فقال كيف الصلاة عليك منا وبكينا وبكى ثم قال مهلا غفر الله لكم وجزاكم عن نبيكم خيرا إذا غسلتموني وكفنتموني فضعوني على سريري في بيتي هذا على شفيرى قبري ثم أخرجوا عني ساعة فإن أول من يصلي على الله عز وجل ﴿هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَٰئِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ اِلَى النُّورِ﴾ ثم يأذن للملائكة في الصلاة علي فأول من يدخل علي من خلق الله ويصلي علي جبريل ثم ميكائيل ثم إسرافيل ثم ملك الموت مع جنود كثيرة ثم الملائكة بأجمعها صلى الله عليهم أجمعين ثم أنتم فادخلوا علي أفواجا فصلوا علي أفواجا زمرة زمرة وسلموا تسليما ولا تؤذوني بتزكية ولا صيحة ولا رنة وليبدأ منكم الإمام

413 "İşte biz, kazanmakta oldukları günahlar sebebiyle zalimlerin bir kısmını diğer bir kısmına böyle musallat ederiz." Enᶜām, 6/129.

وأهل بيتي الأدنى فالأدنى ثم زمر النساء ثم زمر الصبيان قال فمن يدخلك القبر قال زمر من أهل بيتي الأدنى فالأدنى مع ملائكة كثيرة لا ترونهم وهم يرونكم قوموا فأدوا عني إلى من بعدي]

Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd ᶜaleyhi'r-rıdvān rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz Hazret-i Ebū Bekr'e "سل أبا بكر" yaᶜnī "Ey Ebū Bekr, suāl eyle!" diye emr ü fermān buyurdu ve o dahi: "Ecel yaklaştı mı?" diye suāl ve efendimiz "قد دنا الأجل وتدلى" yaᶜnī "Ecel yaklaşmış da ziyāde takarrüb etmiştir" diye cevāb verdikte, Ebū Bekr: "Bī-reyb ve bī-iştibāh sen ey nebī-i Hudā, Allāh'ın ᶜindinde sana müddehar olan şey seni elbette mühennā eder, fakat bizim münkalebimizden bizim bir ᶜilm ve āgāhımız olaydı!" diye tehniye ederek kendi hālini istişᶜār edicek, efendimiz "إلى الله وإلى سدرة المنتهى ثم إلى جنة المأوى والفردوس الأعلى والكأس الأوفى والرفيق الأعلى والحظ والعيش المهن" yaᶜnī "Sizin münkalebiniz dahi Hazret-i Zāt-ı zü'l-celāle ve sidre-i müntehāyadır sonra cennetü'l-me'vā ve firdevs-i aᶜlā ve ke's-i evfā ve refīk-i aᶜlā ve hazz ve ᶜayş-ı mühennāyadır" diye tebşīr etti sonra Ebū Bekr: "Ey nebī-i Hudā, sizin gasliniz ki emrine kim mütevellī olsun?" diye istifsār ve efendimiz "رجال من أهل بيتي الأدنى فالأدنى" yaᶜnī "Benim hānemin ehlinden erkek olanların ki el-akrebü fe'l-akrebü kāᶜidesi üzere o farīzaya kıyām edeler" diye beyān ve "Seni ne ile tekfīn ederiz?" diye bir dahi istiᶜlām ettikte, efendimiz "في ثيابي هذه وفي حلة يمانية وفي بياض مصر" yaᶜnī "Benim işbu esvābım ile yemānī bir hulle ve bir beyāz mısrī ile" diye zikr ve taᶜyīn buyurdu ve Ebū Bekr: "Bizden senin üzerine namāz kılmak nice olacak?" diye suāl ve cemīᶜ-i huzzār ağlayıp girye ve zārī etmekle efendimiz dahi ağlayıp sonra "مهلا غفر الله لكم وجزاكم عن نبيكم خيرا إذا غسلتموني وكفنتموني فضعوني على سريري في بيتي هذا على شفيرى قبري ثم أخرجوا عني ساعة..." buyurdu ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Yavaşta ağlamaklığa siz mühlet veriniz. Allāhu taᶜālā size ᶜafv ve magfiret ede ve sizin nebiyyinizden taraf-ı hayr ile sizi mücāzāt eyleye. Vaktā ki siz beni o vechle tagsīl ve tekfīn edersiniz, benim bu hānem içinde kabrimin kenārında serīrim üzerine beni koyunuz da sonra bir sāᶜat mikdārınca siz benim yanımdan çıkınız, zīrā ki en evvel benim üzerime namāz kılan ancak Zāt-ı zü'l-celāldir, nitekim buyurmuş ﴿هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ﴾[414] Sonra melāikeye benim üzerime namāz kılmaya izn verir. Ve halkullāhtan en evvel benim üzerime duhūl edecek zāt ancak Hazret-i Cibrīl ᶜaleyhi's-selāmdır sonra Mīkāīl sonra İsrāfīl sonra melekü'l-mevt pek çok cünūd-ı kesīre ile sonra

414 "O, sizi karanlıklardan aydınlığa çıkarmak için size merhamet eden; melekleri de sizin için bağışlanma dileyendir." Ahzāb, 33/43.

cemīᶜ-i melāike Hakk celle ve ᶜalā cümlelerinin üzerine salāt ve selām etsin sonra siz şöyle ki benim üzerime fevc fevc dāhil olunuz da fevc fevc ve zümre-be-zümre namāz kılınız ve hem dahi benim üzerime teslīm ile selām veriniz, fakat bir sayha veyā tezkiye veyā renne ile siz beni incitmeyesiniz. Ve en evvel namāza imām ile benim ehl-i hānem bed' ve mübāşeret edeler ki el-akrebü fe'l-akrebü tertībi üzere kılalar sonra zümre-i nisā sonra zümre-i sıbyān girip namāzımı kılalar" diye ber-tafsīl zikr ve tefhīm buyurdu. Ve Ebū Bekr: "Kabre kim seni idhāl edecek?" diye istīzān ettikte, efendimiz "زمر من أهل بيتي الأدنى فالأدنى مع ملائكة كثيرة لا ترونهم وهم يرونكم قوموا فأدوا عني إلى من بعدي"[415] yaᶜnī "Benim ehl-i hānemden bir zümre ki el-akrebü fe'l-akrebü kāᶜidesi üzere benim āl-i beytim ile onlar sizi görür ve siz onları görmez pek çok melāike ile maᶜan idhāl ederler. Kalkınız da siz benden sonra olanlara edā ediniz" diye hatm-i kelām buyurdu.

[وقال عبد الله بن زمعة جاء بلال في أول شهر ربيع الأول فأذن بالصلاة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم مروا أبا بكر يصلي بالناس فخرجت فلم أر بحضرة الباب إلا عمر في رجال ليس فيهم أبو بكر فقلت قم يا عمر فصل بالناس فقام عمر فلما كبر وكان رجلا صيتا سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم صوته بالتكبير فقال أين أبو بكر يأبى الله ذلك والمسلمون قالها ثلاث مرات مروا أبا بكر فليصل بالناس فقالت عائشة رضي الله عنها يا رسول الله إن أبا بكر رجل رقيق القلب إذا قام في مقامك غلبه البكاء فقال إنكن صويحبات يوسف مروا أبا بكر فليصل بالناس قال فصلى أبو بكر بعد الصلاة التي صلى عمر فكان عمر يقول لعبد الله بن زمعة بعد ذلك ويحك ماذا صنعت بي والله لولا أني ظننت أن رسول الله صلى الله عليه وسلم أمرك ما فعلت فيقول عبد الله إني لم أر أحدا أولى بذلك منك قالت عائشة رضي الله عنها وما قلت ذاك ولا صرفته عن أبي بكر إلا رغبة به عن الدنيا ولما في الولاية من المخاطرة والهلكة إلا من سلم الله وخشيت أيضا أن لا يكون الناس يحبون رجلا صلى في مقام النبي صلى الله عليه وسلم وهو حي أبدا إلا أن يشاء الله فيحسدونه ويبغون عليه ويتشاءمون به فإذن الأمر أمر الله والقضاء قضاؤه وعصمه الله من كل ما تخوفت عليه من أمر الدنيا والدين]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Zemᶜa demiş ki [277] "Şehr-i Rebīᶜü'l-evvelin evvelinde Bilāl-i Habeşī hāne-i saᶜādete gelip edā-yı namāz için iᶜlām ettikte fahr-ı ᶜālem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem "مروا أبا بكر يصلي بالناس" yaᶜnī "Siz Ebū Bekr'e emr ediniz ki nās ile namāz kıla" diye fermān buyurdu yaᶜnī benim yerimde Ebū Bekr imām olup cemāᶜatle namāz kıldırmaya, siz Ebū Bekr'e emr ediniz diye imāmet için Ebū Bekr'i taᶜyīn ve istihlāf etti ve ben dahi çıkıp kapısı yanında ricāl içinde Hazret-i ᶜÖmer'den gayrı dīger bir kimseyi bulamayınca ki o demde nās içinde Ebū Bekr'i bulamadığımdan

415 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2539-2540.

kendim "ᶜÖmer'e kalk, imām ol da namāzı kıldır" diye söyledim ve dahi kalkıp nās ile namāz kılmaya mübāşeretle tekbīr aldıkta Hazret-i ᶜÖmer bülend-āvāz idi, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz tekbīr ile onun sesini işitti ve derhāl "أين أبو بكر يأبى الله ذلك والمسلمون" üç kerre buyurdu yaᶜnī "Ebū Bekr nerededir, bunu Allāhu taᶜālā ile ehl-i islām kabūl etmezler!" diye Hazret-i ᶜÖmer'in imāmetliğini tecvīz buyurmadı ve be-tekrār"مروا أبا بكر فليصل بالناس" yaᶜnī siz "Ebū Bekr'e emr ediniz ki nās ile namāz kılsın!" diye emr ve te'kīd ettikte Hazret-i ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān: "Ey resūl-i Hudā, tahkīkan Ebū Bekr rakīkü'l-kalb yaᶜnī hınnetli ve şefkatli bir zāttır ki senin makām-ı bülendinde kıyām ettiği vaktte girye ve zārī ona galebe edecektir" diye hazrete ihtār edip ve efendimiz onun ihtārını redd ile "إنكن صويحبات يوسف مروا أبا بكر فليصل بالناس"[416] diye bir dahi emr-ı sābıkı te'kīd buyurdu yaᶜnī "Tahkīkan siz Yūsuf ᶜaleyhi's-selāmın sāhibeleri gibi siz hayr ve salāha delālet etmezsiniz. Siz Ebū Bekr'e emr ediniz de nās ile namāz kılsın!" diyerek ihtārından dolayı Hazret-i ᶜĀişe'yi muāhaze etmiştir. Ve Hazret-i Ebū Bekr, ᶜÖmer'in namāzından sonra namāz kıldı ve ondan sonra Hazret-i ᶜÖmer, ᶜAbdullāh b. Zemᶜa'ya derdi ki "Sana veyh ve hayf ola, sen bana ne ettin! Vallāhi ben zann ettim ki efendimiz bununla seni emr etmiş, yoksa ben cemāᶜate imām olmazdım!" Ve ᶜAbdullāh dahi: "Ben imāmete cemāᶜat içinde senden evlā ve ehakk dīger bir kimseyi göremedim" derdi. Ve ᶜĀişe dahi: "Ben onu ondan sarf etmek murādım, ancak dünyādan onunla olan ragbet ve velāyette olan muhātara ve tehlükenin haşyetinden idi, zīrā hatar-ı velāyetten ancak Allāhu taᶜālā masūn ve sālim ettiği kimse vāreste olur. Ve dahi ben korktum ki ebeden efendimizin hayātında onun makāmında duran kimseyi nās sevmez olalar da ona hased edip üzerine bagy edeler ve onunle teşe''üm ederler meğer ki Allāhu taᶜālā onu murād etmiş ola. Kaldı ki emr Allāhu taᶜālānındır ve hükm ve kazā dahi onun hükm ve kazāsıdır, hālbuki Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri onun üzerine emr-i dīn ü dünyādan her bir korktuğum şeyden lutf ile saklayıp onu maᶜsūm kıldı."

[وقالت عائشة رضي الله عنها فلما كان اليوم الذي مات فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم رأوا منه خفة في أول النهار فتفرق عنه الرجال إلى منازلهم وحوائجهم مستبشرين وأخلوا رسول الله صلى الله عليه وسلم بالنساء فبينا نحن على ذلك لم نكن على مثل حالنا في الرجاء والفرح قبل ذلك قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اخرجن عني هذا الملك يستأذن علي فخرج من في البيت غيري ورأسه في حجري فجلس وتنحيت في جانب البيت فناجى الملك طويلا ثم

416 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2542.

إنه دعاني فأعاد رأسه في حجري وقال للنسوة ادخلن فقلت ما هذا بحس جبريل عليه السلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم أجل يا عائشة هذا ملك الموت جاءني فقال إن الله عز وجل أرسلني وأمرني أن لا أدخل عليك إلا بإذن فإن لم تأذن لي أرجع وإن أذنت لي دخلت وأمرني أن لا أقبضك حتى تأمرني فماذا أمرك فقلت أكفف عني حتى يأتيني جبريل عليه السلام فهذه ساعة جبريل فقالت عائشة رضي الله تعالى عنها فاستقبلنا بأمر لم يكن له عندنا جواب ولا رأى فوجمنا وكأنما ضربنا بصاخة ما نحير إليه شيئا وما يتكلم أحد من أهل البيت إعظاما لذلك الأمر وهيبة ملأت أجوافنا قالت وجاء جبريل في ساعته فسلم فعرفت حسه وخرج أهل البيت فدخل فقال إن الله عز وجل يقرأ عليك السلام ويقول كيف تجدك وهو اعلم بالذي تجد منك ولكن أراد أن يزيدك كرامة وشرفا وأن يتم كرامتك وشرفك على الخلق وأن تكون سنة في أمتك فقال أجدني وجعا فقال أبشر فإن الله تعالى أراد أن يبلغك ما أعد لك فقال يا جبريل إن ملك الموت استأذن علي وأخبره الخبر فقال جبريل يا محمد إن ربك إليك مشتاق ألم يعلمك الذي يريد بك لا والله تعالى ما استأذن ملك الموت على أحد قط ولا يستأذن عليه أبدا إلا أن ربك متم شرفك وهو إليك مشتاق قال فلا تبرح إذن حتى يجيء وأذن للنساء فقال يا فاطمة ادنى فأكبت عليه فناجاها فرفعت رأسها وعيناها تدمع وما تطيق الكلام ثم قال أدني مني رأسك فأكبت عليه فناجاها فرفعت رأسها وهي تضحك وما تطيق الكلام فكان الذي رأينا منها عجبا فسألتها بعد ذلك فقالت أخبرني وقال إني ميت اليوم فبكيت ثم قال إني دعوت الله أن يلحقك بي في أول أهلي وأن يجعلك معي فضحكت وأدنت ابنيها منه فشمهما قالت وجاء ملك الموت واستأذن فأذن له فقال الملك ما تأمرنا يا محمد قال الحقني بربي الآن فقال بلى من يومك هذا أما إن ربك إليك مشتاق ولم يتردد عن أحد تردده عنك ولم ينهنى عن الدخول على أحد إلا بإذن غيرك ولكن ساعتك أمامك وخرج قالت وجاء جبريل فقال السلام عليك يا رسول الله هذا آخر ما أنزل فيه إلى الأرض أبدا طوى الوحي وطويت الدنيا وما كان لي في الأرض حاجة غيرك ومالي فيها حاجة إلا حضورك ثم لزوم موقفي لا والذي بعث محمدا بالحق ما في البيت أحد يستطيع أن يحير إليه في ذلك كلمة ولا يبعث إلى أحد من رجاله لعظم ما يسمع من حديثه ووجدنا وإشفاقنا قالت فقمت إلى النبي صلى الله عليه وسلم حتى أضع رأسه بين ثديي وأمسكت بصدره وجعل يغمى عليه حتى يغلب وجبهته ترشح رشحا ما رأيته من إنسان قط فجعلت أسلت ذلك العرق وما وجدت رائحة شيء أطيب منه فكنت أقول له إذا أفاق بأبي أنت وأمي ونفسي وأهلي ما تلقى جبهتك من الرشح فقال يا عائشة إن نفس المؤمن تخرج بالرشح ونفس الكافر تخرج من شدقيه كنفس الحمار فعند ذلك ارتعنا وبعثنا [278] إلى أهلنا فكان أول رجل جاءنا ولم يشهده أخي بعثه إلى أبي فمات رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل أن يجيء أحد وإنما صدهم الله عنه لأنه ولاه جبريل وميكائيل وجعل إذا أغمى عليه قال بل الرفيق الأعلى كأن الخيرة تعاد عليه فإذا أطاق الكلام قال الصلاة الصلاة إنكم لا تزالون متماسكين ما صليتم جميعا الصلاة الصلاة كان يوصي بها حتى مات وهو يقول الصلاة الصلاة]

Ve dahi ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin vefāt günü olunca sahābe-i kirām evvel-i nehārda ondan bir hiffet-i bīmārī ve emāre-i ārām görüp dil-āsūde oldular ve müstebşir ve meserret-nāk oldukları hālde gürūh-ı ricāl hāne ve sāhibelerine dağılıp nisā ile zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'yi mütehallī bıraktılar ve biz dahi recā ve şādumānīde fī-mā sebak mānendi olmayan bir hālde mesrūr ve ferah-nāk iken tā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "اخرجن عني هذا الملك يستأذن علي" yaᶜnī "Siz benim yanımdan çıkınız da işbu ferişte benim yanıma girmek için benden istīzān etmededir" diye emr ü fermān buyurdu. Ve tāife-i nisā cümlesi hāneden çıkıp bir tarafa çekilince efendimiz dahi ser-i saᶜādetlerini benim kucağımdan kaldırıp oturdu ve ben dahi hānenin bir cānibine savuşup ber-taraf oldum ve o dahi gizli olarak melek ile uzunca söyleşti sonra beni çağırıp başını benim kucağıma koydu ve hatun kişilere "giriniz" diye izn verdikte, ben dahi bu Cibrīl'in sesi değil idi, ferişteyi istifhām ettim ve efendim "أجل يا عائشة هذا ملك الموت جاءني فقال إن الله عز وجل أرسلني وأمرني أن لا أدخل عليك إلا بإذن فإن لم تأذن لي أرجع وإن أذنت لي دخلت وأمرني أن لا أقبضك حتى تأمرني فماذا أمرك فقلت أكفف عني حتى يأتيني جبريل عليه السلام فهذه ساعة جبريل" buyurdu yaᶜnī "Evet ey ᶜĀişe, işbu gelen ferişte melekü'l-mevt idi, bana gelip dedi ki "Hakk celle ve ᶜalā beni sana gönderip emr etti ki senin yanına iznsizin girmeyeyim ve eğer sen bana izn vermez isen dönüp gideyip ve eğer izn verir isen gireyim ve dahi bana izn vermedikçe seni kabz etmeyeyim. İmdi sen ne gūnā emr buyurursun yaᶜnī senin emrin nedir? Ve ben dahi: "Bir sāᶜat mikdārınca sen benden keff-i yed eyle tā ki bana Cibrīl ᶜaleyhi's-selām gele, işbu sāᶜat Cibrīl'in sāᶜatidir." ᶜĀişe dedi ki "Artık o vaktte bize ber-emr müstakbil oldu ki bizim ᶜindimizde o emrin cevābı yok idi ve bizde bir re'y bulunmaz oldu ve gamm ve gussa ve hüzn ve kaygımızdan hāmūş durduk, sanki bir sayha-i şedīde vü dāhiye bizi vurup kulağımızı sağır ve dilimizi lāl etmiş ki o emre iᶜzām için ehl-i hāneden bir kimse tekellüm etmez ve ona bir şeyden sakınmaz ki cümlemize ᶜazīm bir hey'et almış da o heybet bizim içimizi doldurdu." ᶜĀişe dedi ki "Sāᶜatinde dahi Cibrīl ᶜaleyhi's-selām gelip istīzān etti ve ben onun sesini bildim ve ehl-i hāne bir dahi dışarıya çıktılar da o dahi huzūr-ı saᶜādete girip dedi ki "Hakk subhānehu ve taᶜālā sana selām ve kırāat edip buyurur ki "Sen kendini nice bulursun o hāl ile ki onun zāt-ı celīli sen kendi nefsinden bulup bildiğin şeye senden daha ziyāde ᶜālimdir velākin senin kerāmet ve şerefini ziyāde edip halk üzerine senin kerāmet ve şerefini itmām etmek istemiş ve dahi kendi ümmetinde sünnet olmak murād etmiştir." Efendimiz dahi "أجدني وجعا" yaᶜnī "Ben kendimi rencli buluyorum" demiş. Ve

Cibrīl: "Sana müjde olsun, zīrā Hakk subhānehu ve taᶜālā sana tedārük ve iᶜdād buyurduğu şeye seni bālig etmek ister." Ve o vakt ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ona nakl edip buyurdu ki "Melekü'l-mevt gelip benim üzerime istīzān edip bana böyle böyle dedi." Ve Cibrīl dahi: "Yā Muhammed, tahkīkan senin Rabbin sana müştāktır, seninle murād buyurduğu nesne ile haberdār edip bildirmedi mi? Yok, vallāhi melekü'l-mevt bir kimsenin üzerine aslā istīzān etmemiştir ve ebeden istīzān etmez velākin senin Rabbin tebāreke ve taᶜālā senin şerefini itmām edicidir ve kendisi sana müştāktır." Efendimiz dahi: "Öyle ise sen buradan ayrılıp gitme tā ki gele." Ve nisāya dahi izn verip huzūruna geldiler ve seyyidetü'n-nisā Hazret-i Fātıma'ya "Benden yakın ol!" diye emr ve o dahi yaklaşınca sırren ona bir şey buyurdu ve göz yaşları akarak başını kaldırdı o hāl ile ki söz söyleşmeye tāb-āver değil. Sonra bir dahi "Başını benden yakın eyle!" diye bir dahi emr ve o dahi yanaştıkta be-tekrār sırren ona bir söz buyurdu ve o dahi gülerek başını kaldırdı o hāl ile ki söz söyleşmeye tāb-āver değil ve ondan bu görülen garīb hāl ᶜacīb oldu. Ve ondan sonra nisā ondan o hālin sebebi suāl ettiklerinden onlara haber verip dedi ki "Evvelā bana haber verip "Ben bugün ölüyüm" dedi, ben dahi hüznümden ağladım sonra bana dedi ki "Ben Hakk subhānehu ve taᶜālāya duᶜā ettim ki seni benim ehlimin evvelinde bana ilhāk ede ve seni benimle berāber kıla." Ve bu müjdenin sevinci ile güldüm." Baᶜdehu Hazret-i Fātıma kendi iki oğullarını efendimize takrīb etti ve efendimiz dahi onları kokladı.

ᶜĀişe dedi ki "O hālde melekü'l-mevt dahi geldi ve selām verip istīzān eyledi ve efendimiz ona izn verdi ve melekü'l-mevt: "Ey Muhammed sen bize ne emr buyurursun?" diye suāl ettikte, efendimiz "الحقني بربي الآن" yaᶜnī "Sen beni Rabbime imdi lāhık eyle" diye emr ve ruhsat verdi ve o dahi: "Belā, senin işbu gününde āgāh ol ki senin Rabbin sana müştāktır ve senin hakkında ettiği tereddüd gibi hīçbir kimsenin hakkında tereddüd etmemiştir ve senden gayrı bir kimsenin üzerine iznsizin girmekten beni menᶜ ve nehy etmemiştir, fakat senin yanına iznsizin girmekten beni nehy etmiş idi velākin senin sāᶜatin senin önündedir" diye çıkıp gitti. Hazret-i ᶜĀişe dedi ki "Baᶜdehu Cebrāīl dahi geldi "السلام عليك يا رسول الله" diye selām verdi: "İşte benim işbu gelişim, yere benim son nüzūlümdür ki baᶜdemā ebeden ben yere inmeyeceğim. Vahy tayy olundu ve dünyā dahi tayy olundu. Yer yüzünden senden gayrı benim dīger bir işim yok idi ve senin huzūrunda bulunmaktan gayrı benim dīger bir işim yoktur baᶜdehu ben kendi mevkiᶜimi mülāzemet edeceğim" dedi. Yok, Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-selāmı

hakk ile ba^cs eden Zāt-ı zü'l-celāl hakkı için o hālde hānede bir kimse yok idi ki ona bir sözde tahayyür ede ve onun sözünden işittiğimiz sözün dehşetinden ve nefsimizde bulduğumuz havf ve işfākın ᶜizam ve vicdānımızdan hīçbirimizin kendi ehline bir kimseyi göndermeye aslā bir kudret ve imkānımız kalmamıştı." [279] Hazret-i ᶜĀişe buyurdu ki "Sonra ben peygamber efendimize kalktım tā ki efendimizin mübārek ser-i saᶜādetlerini benim iki memem aralarında koyup onun mübārek sadr-ı şerīfini tutayım ve kendisi bayılmaya başladı tā ki baygın kalır ve onun mübārek cebhesi dahi ter döker, böyle bir ter ki ben onun gibi hīçbir insāndan görmemişim. Ve o terini silmeye başladım ve ondan daha ziyāde rāyihası hoş dīger bir şey görmemişim. Ve ifākat buldukça ona derdim ki "Benim atam ve anam ve nefs ve ehlim sana fedā olsunlar, senin mübārek cebhen ter dökmekten ne mülākī olur?" Ve o dahi "يا عائشة إن نفس المؤمن تخرج بالرشح ونفس الكافر تخرج من شدقيه كنفس الحمار" yaᶜnī "Ey ᶜĀişe, mü'minin nefsi ter dökmekle çıkar ve kāfirin nefsi eşek gibi onun ağzının iki tarafından çıkar." Ve o vaktte biraz yedik ve içtik ve ehlimize adam gönderdik ve bizim akrabāmızdan en evvel bize gelip ona şāhid olamayan erkek ancak benim birāderim ᶜAbdurrahmān idi, benim babam onu göndermişti. Mā-hasal ricāl tāifesinden bir kimse gelmeden akdem efendimiz vefāt etti ve onları sedd ve menᶜ eden ancak zāt-ı Bārī idi, çünkü Cebrāīl ve Mīkāīl'i ona mütevellī kılmıştı. Ve bayıldıkça kendisi buyururdu ki "بل الرفيق الأعلى" Sanki emr-i tahyīr ona iᶜāde olunurdu ve kendisi ancak "refīk-i aᶜlā" diye cevāb verirdi ve tekellüme tāb-āver oldukça "الصلاة الصلاة إنكم لا تزالون متماسكين ما صليتم جميعا الصلاة الصلاة" yaᶜnī "Siz namāz kılmaya, namāz kılmaya dikkat ve muvāzabet ediniz, ben sizi onunla vasiyyet eylerim, zīrā cemīᶜan birlikte namāz kıldıkça birbirinizi tutup ittifāktan zāil olmazsınız, namāza namāza mülāzemet ediniz!" diye ölünceye dek onunla vasiyyet eder de "الصلاة الصلاة"[417] buyururdu.

[قالت عائشة رضي الله عنها مات رسول الله صلى الله عليه وسلم بين ارتفاع الضحى وانتصاف النهار يوم الاثنين قالت فاطمة رضي الله عنها ما لقيت من يوم الاثنين والله لا تزال الأمة تصاب فيه بعظيمة وقالت أم كلثوم يوم أصيب علي كرم الله وجهه بالكوفة مثلها ما لقيت من يوم الاثنين مات فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم وفيه قتل علي كرم وفيه قتل أبي فما لقيت من يوم الاثنين وقالت عائشة رضي الله عنها لما مات رسول الله صلى الله عليه وسلم اقتحم الناس حين ارتفعت الرنة وسجى رسول الله صلى الله عليه وسلم الملائكة بثوبة فاختلفوا فكذب بعضهم بموته وأخرس بعضهم فما تكلم إلا بعد البعد وخلط آخرون فلاثوا الكلام بغير بيان وبقي آخرون معهم عقولهم وأقعد آخرون فكان عمر بن الخطاب فيمن كذب بموته وعلي

417 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2543.

فيمن أقعد وعثمان فيمن أخرس فخرج عمر على الناس وقال أن رسول الله صلى الله عليه وسلم لم يمت وليرجعنه الله عز وجل وليقطعن أيدي وأرجل رجال من المنافقين يتمنون لرسول الله صلى الله عليه وسلم الموت إنما واعده الله عز وجل كما واعد موسى وهو آتيكم وفي رواية أنه قال يا أيها الناس كفوا ألسنتكم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم فإنه لم يمت والله لا أسمع أحدا يذكر أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قد مات إلا علوته بسيفي هذا وأما علي فإنه أقعد فلا يبرح البيت وأما عثمان فجعل لا يكلم أحدا يؤخذ بيده فيجاء به ويذهب به ولم يكن أحد من المسلمين في مثل حال أبي بكر والعباس فإن الله عز وجل أيدهما بالتوفيق والسداد وإن كان الناس لم يرعووا إلا بقول أبي بكر حتى جاء العباس فقال والله الذي لا إله إلا هو لقد ذاق رسول الله صلى الله عليه وسلم الموت ولقد قال وهو بين أظهركم ﴿اِنَّكَ مَيِّتٌ وَاِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾ وبلغ أبا بكر الخبر وهو في بني الحرث بن الخزرج فجاء ودخل على رسول الله صلى الله عليه وسلم فنظر إليه ثم أكب عليه فقبله ثم قال بأبي أنت وأمي يا رسول الله ما كان الله تعالى ليذيقك الموت مرتين فقد والله توفي رسول الله صلى الله عليه وسلم ثم خرج إلى الناس فقال أيها الناس من كان يعبد محمدا فإن محمدا قد مات ومن كان يعبد رب محمد فإنه حي لا يموت قال الله تعالى ﴿وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ اَفَائِنْ مَاتَ اَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلٰى اَعْقَابِكُمْ﴾ فكأن الناس لم يسمعوا هذه الآية إلا يومئذ]

Ve dahi ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān rivāyet edip demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz pazartesi gününde kuşluk ile nısfü'n-nehār mā-beyninde vefāt etti." Ve Fātıma ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "Ben pazartesi gününden ne musībet gördüm! Vallāhi ümmet onda bir musībet-i ᶜazīme ile giriftār olmaktan zāil olmaz!" Ve Ümmü Külsūm ᶜaleyhe'r-rıdvān dahi Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib, Kūfe'de musībete uğradığı gününde onun gibi söyleşmiş ki "Ben pazartesi gününden ne musībet gördüm! ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onda vefāt etti ve Hazret-i ᶜAlī onda katl olundu ve benim babam dahi onda katl olundu. Āhir ben pazartesi gününden ne musībet gördüm!" Ve dahi Hazret-i ᶜĀişe buyurdu ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz vefāt edince nās iktihām edip tā ki seslerinin āvāzı mürtefiᶜ oldu ve melāike-i kirām, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selāmı benim sevbimle örttüler. Ve nās beyninde ihtilāf vākiᶜ oldu, baᶜzıları onun ölümüne tekzīb ettiler ve baᶜzıları lāl olup sükūtu iltizām ettiler de baᶜde baᶜde tekellüm ettiler ve dīgerleri sözleri karıştırıp da beyānsızın bulaşık ettiler ve dīgerleri ᶜakllarıyla berāber kaldılar ve dīgerleri kuᶜūd ettiler ki ᶜÖmer b. el-Hattāb onun mevtini tekzīb edenlerden idi ve ᶜAlī b. Ebī Tālib kuᶜūd edenlerden idi ve ᶜOsmān b. ᶜAffān lāl olanlardan idi. Der-ᶜakab Hazret-i ᶜÖmer çıkıp halka dedi ki "Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem vefāt etmemiştir, elbette Allāhu taᶜālā onu iᶜāde ve ircāᶜ edecektir ve münāfıklardan ölümü

resūl-i Hudā'ya temennī eden ricālin el ve ayaklarını kesecektir! Ancak Zāt-ı zü'l-celāl Mūsā ᶜaleyhi's-selāma ettiği [280] muvāᶜade gibi onunla bir muvāᶜade etmiştir. Elbette kendisi size gelicidir!" Ve dīger bir rivāyette gelmiş ki Hazret-i ᶜÖmer demiş ki "Ey nās, siz Resūl-i kibriyādan kendi lisānınızı toplayıp keff ediniz, zīrā ki kendisi ölmemiştir. Vallāhi ben kimseden Resūl-i kibriyā ölmüş sözünü istimāᶜ eder isem elbette ben onu işbu kılıcımla darb ederim!" Ve Hazret-i ᶜAlī ise oturup hāneden dışarıya bir yere çıkmaz oldu ve ᶜOsmān ise hīçbir kimse ile söyleşmez oldu, elinden tutup celb ederlerdi ve elinden tutup götürülür idi.

Ve'l-hāsıl İslām içinde Hazret-i Ebū Bekr ve ᶜAbbās gibi re'y ve sedād ve sabr ve celādette bir kimse yok idi, zīrā ki tebāreke ve taᶜālā onları tevfīk ve sedād ile mü'eyyed kılmıştı velev ki nās Hazret-i Ebū Bekr mā-ᶜadāsının sözlerine isgā etmezlerdi tā ki ᶜAbbās gelip dedi ki "Vallāhillezī lā ilāhe illā hū, resūl-i Hudā ölümü yakīnen tatmıştır. Sizin içinizde iken ﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾[418] buyurulmuştur" ki bu āyetler sūre-i Zümer'in otuzuncu ve otuz birinci āyetleridir hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Yā Muhammed, sana da mevt vardır ve müşrikler dahi mevti bulurlar sonra kıyāmette Rabbiniz celle şānuhu ᶜindinde emr-i dīnde husūmet edersiniz." Mervīdir ki küffār-ı Mekke: "Muhammed vefāt ede idi de biz dahi halās olaydık" diye intizārda olmalarıyla bu āyet-i kerīme nāzil oldu. Ve dahi rivāyet olunur Hazret-i Ebū Bekr, Benu'l-Hāris b. Hazrec kabīlesinde iken işbu haber-i vefāt ona bālig oldu ve der-ᶜakab gelip efendimiz üzerine duhūl ve ona nazar etmekle üzerine eğilip takbīl ettikten sonra "Ey resūl-i Hudā, atam anam sana fedā olsunlar! Hakk subhānehu ve taᶜālā ölümü sana iki kerre tattıracak değil idi" diye kemāl-i sabr u sebāt ile "Vallāhi Resūl-i kibriyā vefāt etmiş!" dedi sonra halka çıkıp "Ey nās, o ki Muhammed ᶜaleyhi's-selāma ᶜibādet eder idi, bilsin ki Muhammed ᶜaleyhi's-selām vefāt etmiştir ve o ki Muhammed ᶜaleyhi's-selāmın rabbisini ᶜibādet eylerdi, bilsin ki Muhammed'in rabbi hayy ve zindedir, ölmez." Cenāb-ı Rabbü'l-ᶜālemīn kelām-ı mecīdinde buyurmuş ki ﴿وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ﴾[419] Sanki nās ancak o günde işbu āyeti işitmişler. Bu āyet-i kerīme sūre-i Āl-i ᶜİmrān'ın yüz kırk dördüncü āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Muhammed ᶜaleyhi's-selām ancak ondan mukaddem geçen resūller gibi resūldür, eğer

418 "(Ey Muhammed!) Şüphesiz sen öleceksin ve şüphesiz onlar da öleceklerdir. Sonra şüphesiz siz kıyamet günü Rabbinizin huzurunda muhakeme edileceksiniz" Zümer, 39/30-31.

419 "Muhammed, ancak bir peygamberdir. Ondan önce de peygamberler gelip geçmiştir. Şimdi o ölür veya öldürülürse gerisin geriye (eski dininize) mi döneceksiniz?" Ālu İmrān, 3/144.

o vefāt eder yā katl olunursa siz dīninizden yāhūd cihāddan ökçeniz üzere dönecek misiniz? Kim ki böyle inkılābda ola, Allāhu taᶜālāya bir zarar etmez, belki zararı kendisine olur. Allāhu ᶜazīmü'ş-şān islām ve sebātta şükr edenlere yakında mücāzāt eder."

[وفي رواية أن أبا بكر رضي الله تعالى عنه لما بلغه الخبر دخل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يصلي على النبي صلى الله عليه وسلم وعيناه تهملان وغصصه ترتفع كقصع الجرة وهو في ذلك جلد الفعل والمقال فأكب عليه فكشف عن وجهه وقبل جبينه وخديه ومسح وجهه وجعل يبكي ويقول بأبي أنت وأمي ونفسي وأهلي طبت حيا وميتا انقطع لموتك ما لم ينقطع لموت أحد من الأنبياء والنبوة فعظمت عن الصفة وجللت عن البكاء وخصصت حتى صرت مسلاة وعممت حتى صرنا فيك سواء ولولا أن موتك كان اختيارا منك لجدنا لحزنك بالنفوس ولولا أنك نهيت عن البكاء لأنفذنا عليك ماء العيون فأما مالا نستطيع نفيه عنا فكمد وأدكار محالفان لا يبرحان اللهم فأبلغه عنا اذكرنا يا محمد صلى الله عليك عند ربك ولنكن من بالك فلولا ما خلفت من السكينة لم يقم أحد لما خلفت من الوحشة اللهم أبلغ نبيك عنا وأحفظه فينا]

Ve dīger bir rivāyetle vārid olmuş ki vaktā ki vefāt-ı peygamberīnin haberi Hazret-i Ebū Bekr'e varıp bālig oldu, efendimizin üzerine salāt-ı şerīfeyi okuyarak ve dīdeleri göz yaşı dökerek ve onun gamm ve hasreti testinin suyu çekilip yutması gibi sesi mürtefiᶜ olarak ve bununla berāber fiᶜl ve makālde dahi mütecellid olduğu hālde girip üzerine kapanmış ve mübārek yüzünü açıp onun cebhesinden ve iki yanaklarından būs edip vech-i münīrini silmiş ve girye ve zārīye başlayıp derdi ki "Benim babam ve anam ve nefsim ve ehlim sana fedā ve kurbān olsunlar! Hayyen ve meyten hoş ve tayyībsin. Ve mevt-i enbiyādan bir kimsenin vefātı için munkatıᶜ olmayan şey senin vefātın için munkatıᶜ oldu ki senin zāt-ı kerīmin sıfattan aᶜzam ve efhamdır. Ve ağlamaktan dahi sen ecell ve ekbersin, muhassas oldun tā ki tesliyet-bahş oldun. Ve taᶜmīm olundun tā ki biz sizde müsāvī olduk. Senin vefātın senin rızā ve ihtiyārınla olmamış olaydı seni hüznün için nüfūsumuzla biz cevādlık edip ervāhımızı bezl ederdik. Ve ağlamaktan nehy ve menᶜ etmemiş olaydın senin üzerine gözlerin sularını döküp bitirirdik. Ve o ki bizden defᶜine iktidārımız yoktur, gamm ve gussa ile mahzūn olmak ve unuttuğumuzu anmaktır ki bizim bu gamm ve gussa ve hüznümüzle bizim unuttuğumuzu anmak hāllerimiz yekdīgeriyle yemīnleşip kasem ve hilf etmişler ki bizim fuādımızdan ayrılıp savuşmazlar. Sen ey bizim ilāhımız, bizden kendi peygamberinize teblīg buyur da onu bizde saklayıp hıfz eyle."

[وعن ابن عمر أنه لما دخل أبو بكر البيت وصلى وأثنى عج أهل البيت عجيجا سمعه أهل

المصلى كلما ذكر شيئا ازدادوا فما سكن عجيجهم إلا تسليم رجل على الباب صيت جلد قال السلام عليكم يا أهل البيت ﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ﴾ إن في الله خلفا من كل أحد ودركا لكل رغبة ونجاة من كل مخافة فالله تعالى فارجوا وبه فثقوا فاستمعوا له وأنكروه وقطعوا البكاء فلما انقطع البكاء فقد صوته فاطلع أحدهم فلم ير أحدا ثم عادوا فبكوا فناداهم مناد آخر لا يعرفون صوته يا اهل البيت اذكروا الله تعالى واحمدوه على كل حال تكونوا من المخلصين إن في الله عزاء من كل مصيبة وعوضا من كل رغيبة فالله فأطيعوا وبأمره فاعملوا فقال أبو بكر هذا الخضر واليسع عليهما السلام حضرا النبي صلى الله عليه وسلم]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī ve menkūldür ki Hazret-i Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvān hāne-i saᶜādete girip ᶜaleyhi's-selām efendimize salāt okuyup onu medh ve senā buyurunca ehl-i hānenin āvāzları mürtefiᶜ olup tā ki ehl-i musallā onu işittiler ve her bir şeyi zikr ettikçe feryād ve figānları müzdād olurdu, onları ancak bir adamın selām ve kelām-ı ātīsi sākit edip [281] sedālarının irtifāᶜını teskīn etti ki āvāzı yüce ve celādetli bir erkek kişi gelip kapı üzerine durmuş da "السلام عليكم يا أهل البيت" ilh. söylemiş yaᶜnī "Ey ehl-i hāne, her bir nefs elbette dünyāda ölüme tadıcıdır ve Zāt-ı zü'l-celālde her bir kimseden hilf ve her bir derke ragbet ve her bir mehāfeden necāt vardır. Hemān siz Allāhu taᶜālāyı recā ediniz de onunla vüsūk ve iᶜtimād ediniz." Ve āl-i beyt onun işbu sözünü işittiler de onun şahsını tanıyamadılar velākin figānı kestiler ve onların girye ve zārīleri kesilince onun āvāzı dahi mefkūd oldu ve onların birisi kapıya bakınca bir kimseyi göremedi sonra onlar dönüp ağlamaya başladılar. Ve kezālik bilmedikleri bir āvāz ile dīger bür münādī onlara nidā edip "يا اهل البيت اذكروا الله" ilh. yaᶜnī "Ey ehl-i hāne, siz Allāhu taᶜālāyı zikr ediniz ve her bir hāl üzerine ona hamd ve şükr ediniz de muhlislerden olasınız, zīrā ki Allāhu taᶜālāda her bir musībetten bir sabr vardır ve her bir ragībeden bir ᶜıvaz vardır. Siz hemān Allāhu taᶜālāya itāᶜat ediniz ve onun emriyle ᶜamel eyleyiniz" dedi. O demde Ebū Bekr: "Bunlar Hızır ve Yesaᶜ ᶜaleyhime's-selāmdırlar ki peygamber efendimizin cenāzesine hāzır olmuşlar" diye beyān etti.

[واستوفى القعقاع بن عمرو حكاية خطبة أبي بكر رضي الله عنه فقال قام أبو بكر في الناس خطيبا حيث قضى الناس عبراتهم بخطبة جلها الصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم فحمد الله وأثنى عليه على كل حال وقال أشهد أن لا إله إلا الله وحده صدق وعده ونصر عبده وغلب الأحزاب وحده فلله الحمد وحده وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وخاتم أنبيائه وأشهد أن الكتاب كما شرع وأن الدين كما شرع وأن الحديث كما حدث وأن القول كما قال وأن الله هو الحق المبين اللهم فصل على محمد عبدك ورسولك ونبيك وحبيبك وأمينك وخيرتك

وصفوتك بأفضل ما صليت به على أحد من خلقك اللهم واجعل صلواتك ومعافاتك ورحمتك على سيد المرسلين وخاتم النبيين وإمام المتقين محمد قائد الخير وإمام الخير ورسول الرحمة اللهم قرب زلفته وعظم برهانه وكرم مقامه وابعثه مقاما محمودا يغبطه به الأولون وألاخرون وانفعنا بمقامه المحمود يوم القيامة واخلفه فينا في الدنيا والآخرة وبلغه الدرجة والوسيلة في الجنة اللهم صلي على محمد وعلى آل محمد وبارك على محمد وعلى آل محمد كما صليت وباركت على إبراهيم إنك حميد مجيد أيها الناس إنه من كان يعبد محمدا فإن محمدا قد مات ومن كان يعبد الله فإن الله حي لم يمت وإن الله قد قدم إليكم في أمره فلا تدعوه جزعا فإن الله عز وجل قد اختار لنبيه صلى الله عليه وسلم ما عنده على ما عندكم وقبضه إلى ثوابه وخلف فيكم كتابه وسنة نبيه صلى الله عليه وسلم فمن أخذ بهما عرف ومن فرق بينهما أنكر {يا أيها الذين آمنوا كونوا قوامين بالقسط} ولا يشغلنكم الشيطان بموت نبيكم ولا يفتننكم عن دينكم وعالجوا الشيطان بالخير تعجزوه ولا تستنظروه فيلحق بكم ويفتنكم]

Ve Kaᶜkāᶜ b. ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān, Hazret-i Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvān hutbesinin hikāyesini istīfā edip demiş ki "Vefāt-ı peygamberīden sonra nās giryelerinin hükmünü īfā ve göz yaşlarının hakkını kazā ettikten sonra Ebū Bekr nās içinde bir hutbe okumaya kıyām edip ki o hutbenin ekserīsi efendimize salāt ve selām okuması idi, evvelā Zāt-ı zü'l-celāle hamd ve şükr edip her bir hāl üzerine ᶜarz-ı senā ettikten sonra "أشهد أن لا إله إلا الله وحده صدق وعده ونصر عبده.." diye hutbe etti ki hulāsa-i meāli: "Ben şehādet ederim ki Zāt-ı zü'l-celālden gayrı bir ilāh yoktur, ancak kendisi yalnızdır, vaᶜd-ı kerīmini sıdk etti ve kulunu nusret eyledi ve yalnızlı uhrāya gālib oldu, bināberīn hamd ve şükr ona yalnızdır. Ve dahi ben şehādet ederim ki Muhammed ᶜaleyhi's-selām onun kulu ve resūlü ve enbiyāsının hātemidir. Ve dahi şehādet ederim ki kitāb dahi nāzil olduğu gibidir ve dīn onun şerᶜ ettiği gibidir ve hadīs dahi onun hadīs ettiği gibidir ve söz dahi onun söylemesi gibidir. Ve zāt-ı celīl-i Bārī ᶜale't-tahkīk hakk-ı zāhīr ve mübīndir. Ey benim ilāhım, sen kendi ᶜabd ve resūl ve peygamber ve sevgilin ve senin hīret ve safvetin Muhammed ᶜaleyhi's-selām üzerine halktan sāir enbiyā ve rüsülün üzerlerine senin ettiğin salāttan efdal bir salāt ile sen salāt ve selām eyle. Ey benim ilāhım, sen kendi rahmetin ve muᶜāfātın ve senin salāt ve berekātın seyyid-i mürselīn ve imām-ı müttakīn, hayrın kāid ve pīşvāsı ve rahmetin resūlü Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-selām üzerine dāimī ve ebedī kıl. Ey benim ilāhım, senin onun kurbünü daha ziyādece takrīb eyle ve onun burhānını ᶜazīm eyle ve onun makāmını mükerrem eyle ve evvelīn ve āhirīn onu gıbta edip onun mānendini taleb edecekleri mahmūd makāma gönder ve rūz-i cezāda bizi dahi onun şol makām-ı mahmūd ile vāyedār ve menfaᶜat ile ve dünyā ve āhirette sen bizde ona halef ol ve

cennette onu derece ve vesīleye vāsıl ve bālig eyle. Ey benim ilāhım, sen Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-selām ile Muhammed'in āl-i kirāmı üzerine salāt ve rahmet eyle ve dahi Muhammed ᶜaleyhi's-selām ile onun āl-i kirāmı üzerine bereket ihsān eyle, nitekim İbrāhīm ᶜaleyhi's-selām üzerine salāt edip ona bereket ihsān ettin. Tahkīkan sen hamīd ve mecīdsin. Ey nās, o ki Muhammed ᶜaleyhi's-selām hazretlerine ᶜibādet eder, bilsin ki Muhammed ᶜaleyhi's-selām vefāt edip dār-ı āhirete intikāl etmiş. Ve o ki Allāhu taᶜālāya ᶜibādet eder, bilsin ki Allāhu taᶜālā zindedir, ölmemiştir. Ve Allāhu taᶜālā kendi emriyle size tekaddüm etmiş, siz onu cezaᶜla duᶜā etmeyiniz, zīrā ki tebāreke ve taᶜālā hazretleri kendi peygamberine kendi yanında olan nesneyi ihtiyār edip sizin ᶜindinizde olan nesnenin üzerine tercīh ve īsār etmiştir ki kendi sevābına onu kabz etmiştir ve kendi kitāb-ı mecīdini ve peygamberinin sünnet-i seniyyesini sizde ona halef kılmıştır. Ve o ki onlarla ᶜamel edip de hükmleriyle ahz eder, o kimse maᶜrūf işlemiş olur ve kim ki onların beynlerinde tefrīk ederse o inkār etmiş olur yaᶜnī bir münkire mürtekib olmuş olur. [282] Siz ey ehl-i īmān, ziyādesiyle ᶜadl ve dād ile kāim olunuz da peygamberinizin vefātıyla şeytān-ı laᶜīn sizi meşgūl etmeye ve sizin dīninizden sizi meftūn eylemeye ve hayr ile siz şeytān-ı laᶜīne muᶜālece ediniz de ki onu ᶜāciz ve dermānde edersiniz ve onu siz istinzār etmeyiniz, zīrā ki size ulaşır da sizi fitneye düşürür."

[وقال ابن عباس لما فرغ أبو بكر من خطبته قال يا عمر أنت الذي بلغني انك تقول ما مات نبي الله صلى الله عليه وسلم أما ترى أن نبي الله صلى الله عليه وسلم قال يوم كذا كذا وكذا ويوم كذا كذا وكذا وقال تعالى في كتابه ﴿اِنَّكَ مَيِّتٌ وَاِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾ فقال والله لكأني لم أسمع بها في كتاب الله قبل الآن لما نزل بنا أشهد أن الكتاب كما أنزل وأن الحديث كما حدث وأن الله حي لا يموت ﴿اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾ وصلوات الله على رسوله وعند الله نحتسب رسوله صلى الله عليه وسلم ثم جلس إلى أبي بكر]

Ve dahi İbn ᶜAbbās demiş ki Hazret-i Ebū Bekr'in ve hutbesinden fārig olunca Hazret-i ᶜÖmer b. el-Hattāb'a dedi ki "Ey ᶜÖmer, sen şol zātsın ki senin hakkında bana bālig olmuş ki sen dersin ki nebiyyullāh ölmemiştir, filānca günde ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz böyle böyle dediğini ve filānca günde böyle böyle dediğini sen görmez misin? Tebāreke ve taᶜālā kitābında ﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾[420] buyurmuştur." Ve ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān: "Vallāhi bize nāzil olan dāhiye-i müdhişenin eserinden sanki ben fī-mā sebak bu āyeti işitmemiş idim. Ben

420 "(Ey Muhammed!) Şüphesiz sen öleceksin ve şüphesiz onlar da öleceklerdir. Sonra şüphesiz siz kıyamet günü Rabbinizin huzurunda muhakeme edileceksiniz" Zümer, 39/30-31.

şehādet ederim ki Kitāb-ı kerīm nāzil olduğu gibidir ve hadīs dahi tahdīs olduğu gibidir ve ᶜale't-tahkīk Allāhu taᶜālā hayy ve zindedir, ölmez. ﴿إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾[421] yaᶜnī tahkīkan biz Allāhu taᶜālānın ᶜabd-i memlūkuyuz ve baᶜde'l-vefāt baᶜs ve nüşūr ile yine taraflarına rücūᶜ ediciyiz. Hemān Hakk taᶜālānın salātı onun resūlü üzerine olsun. Artık Allāh'ın ᶜindinde biz onun resūlünü ihtisāb ederiz" demekle rücūᶜ etti sonra Ebū Bekr'in yanında oturdu.

[وقالت عائشة رضي الله عنها لما اجتمعوا لغسله قالوا والله ما ندري كيف نغسل رسول الله صلى الله عليه وسلم أنجرده عن ثيابه كما نصنع بموتانا أو نغسله في ثيابه قالت فأرسل الله عليهم النوم حتى ما بقي منهم رجل إلا واضع لحيته على صدره نائما ثم قال قائل لا يدري من هو غسلوا رسول الله صلى الله عليه وسلم في ثيابه فانتبهوا ففعلوا ذلك فغسل رسول الله صلى الله عليه وسلم في قميصه حتى إذا فرغوا من غسله كفن وقال علي كرم الله وجهه أردنا خلع قميصه فنودينا لا تخلعوا عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ثيابه فأقررناه فغسلناه في قميصه كما نغسل موتانا مستلقيا ما نشاء أن يقلب لنا منه عضو لم يبالغ فيه إلا قلب لنا حتى نفرغ منه وإن معنا لحفيفا في البيت كالريح الرخاء ويصوت بنا ارفقوا برسول الله صلى الله عليه وسلم فإنكم ستكفون]

Ve ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin gasline āl-i beyti müctemiᶜ olunca dediler ki "Vallāhi bir bilmeyiz ki Resūl-i kibriyāyı nice gasl edelim! Āyā bizim mevtāmıza işlediğimiz gibi onu siyābından tecrīd edelim mi, yoksa onu siyābında mı tagsīl edelim?" ᶜĀişe dedi ki "O hālde Hakk subhānehu ve taᶜālā uykuyu onlara musallat kıldı tā ki onlardan bir kimse kalmadı ki kendi lihyesini göğsü üzerine koyup da yatmamış yaᶜnī kāffesi o demde uykuya vardılar sonra işittiler ki bir kāil der ki "Siyābına lābis olduğu hālde resūl-i Hudā'yı gasl ediniz!" Ve onun üzerine uyanıp ona öylece işlediler ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz gömleğinde gasl ettiler. Ve çün onun gaslinden fārig oldular, onu kefen içinde koydular." Ve Hazret-i ᶜAlī kerremallāhu vechehu buyurmuş ki "Biz onun gömleğini çıkaracak olduğumuz vaktte bize bir nidā geldi ki "Siz Resūl-i kibriyādan siyābını çıkarmayınız!" Biz dahi onun yanı üzerine bıraktık da gömleği içinde gasl ettik ve bizim sāir mevtāmızı gasl eder gibi arkası üzerine müstelkī olarak gasl ettik ve her hangi ᶜuzvun kalbini murād etmiş olsak hod-be-hod bize kalb olunup tā ki onun gaslinden fārig olurduk o hāl ile ki bizimle berāber rīh-i rehā gibi bir āvāz var idi, hemān ses verip dedi ki "Resūl-i kibriyāya rıfk ediniz de karīben siz kifāyet olunacaksınız."

---

421 "Biz şüphesiz (her şeyimizle) Allah'a aidiz ve şüphesiz O'na döneceğiz." Bakara, 2/156.

[فهكذا كانت وفاة رسول الله صلى الله عليه وسلم ولم يترك سبدا ولا لبدا إلا دفن معه قال أبو جعفر فرش لحده بمفرشه وقطيفته وفرشت ثيابه عليها التي كان يلبس يقظان على القطيفة والمفرش ثم وضع عليها في أكفانه فلم يترك بعد وفاته مالا ولا نبي في حياته لبنة على لبنة ولا وضع قصبة على قصبة ففي وفاته عبرة تامة وللمسلمين به أسوة حسنة]

İşte resūl-i kibriyānın vefātı böylece idi ve onunla berāber defn olunmadık bir sebed ve beledi terk etmedi. Ebū Caᶜfer demiş ki "Onun lahd-i şerīfleri evvelā onun mefreş ve kadīfesiyle döşendi ve onun uyanıklığı evānında lābis olageldiği siyābı ile onun mefreşi dahi o kadīfenin üstüne döşendikten sonra zāt-ı celīli kefenleri içinde olduğu hālde o mefreş üstünde konuldu." Mā-hasal onun vefātından sonra bir mālı terk etmedi ve hayātında dahi bir kerpici binā etmedi ve bir kamış üstüne bir kamışı koymadı, artık onun vefātında enāma ᶜibret-i tāmme vardır ve onunla müslimīn için bir kudve-i hasene vardır ki ehl-i islām dahi ona iktidāen böyle bir hālde bulunalar.

Vefātu Ebī Bekr es-Sıddīk Radıyallāhu Taᶜālā ᶜAnhü

[وفاة أبي بكر الصديق رضي الله تعالى عنه]

[لما احتضر أبو بكر رضي الله تعالى عنه جاءت عائشة رضي الله عنها فتمثلت بهذا البيت

لعمرك ما يغنى الثراء عن الفتى ... إذا حشرجت يوما وضاق بها الصدر

فكشف عن وجهه وقال ليس كذا ولكن قولي ﴿وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ﴾ انظروا ثوبي هذين فاغسلوهما وكفنوني فيهما فإن الحي إلى الجديد أحوج من الميت وقالت عائشة رضي الله عنها عند موته

وأبيض يستسقى الغمام بوجهه ... ربيع اليتامى عصمة للأرامل [283]

فقال أبو بكر ذاك رسول الله صلى الله عليه وسلم]

Ve Hazret-i Ebū Bekr'in vefātı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki Ebū Bekr ᶜaleyhi'r-rıdvān muhtazır olunca Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvān bu beyt ile temessül etti: لعمرك ما يغنى الثراء عن الفتى ... إذا حشرجت يوما وضاق بها الصدر yaᶜnī "İnsānın nefsi helāke müşrif olup gargara etmek hāline düşmekle sīnesi onunla darlaştığı vaktte şirā bir gınā-

yı verip de ölümü ondan defᶜ edemez" demektir. Ve o vaktte Ebū Bekr kendi yüzünü açıp: "Böyle değil velākin de ki ﴿وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ﴾[422] yaᶜnī "Ecel geldikte emr-i Hakk ile ona mevt bīhūşluğu gelir, işte nefret edip kaçtığın mevt budur. Siz benim işbu iki sevbime bakıp gasl ediniz ve beni onlarla kefenlendiriniz, zīrā ki zindenin cedīd sevbe ihtiyācı mevtādan ziyādedir." Ve dahi ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān onun ölümü ᶜindinde dedi ki وأبيض يستسقى الغمام بوجهه ... ربيع اليتامى عصمة للأرامل mahsūl-i beyt: "Kendisi şöyle bir ebyazdır ki onun yüzü suyuyla gaym ve sehābı istiskā olunur ve vücūdu öksüzlerin bahārı ve dul hatunların ᶜismetgāhıdır." Ve bunu söylemesi ᶜakībinde dahi Hazret-i Ebū Bekr ona: "O zāt ancak Resūl-i ekrem efendimizdir" diye teşrīh buyurdu.

[ودخلوا عليه فقالوا ألا ندعوا لك طبيبا ينظر إليك قال قد نظر إلى طبيبي وقال إني فعال لما أريد ودخل عليه سلمان الفارسي رضي الله تعالى عنه يعوده فقال يا أبا بكر أوصنا فقال إن الله فاتح عليكم الدنيا فلا تأخذن منها إلا بلاغك واعلم أن من صلى صلاة الصبح فهو في ذمة الله فلا تخفرن الله في ذمته فيكبك في النار على وجهك]

Ve o esnāda āl-i beyti huzūruna girip "Sana bakacak bir tabībi çağırmayalım mı?" diye istīzān ettiklerinde, Ebū Bekr dedi ki "Benim tabībim bana bakıp demiş ki "Ben kendi istediğim şey'e faᶜᶜālim." Ve dahi Selmān-ı Fārisī ᶜaleyhi'r-rıdvān onun suāl-i hātırına gelip huzūruna girdikte: "Ey Ebū Bekr, sen bir pend ve nasīhat eyle bize vasiyyet et" diye bir mevᶜizayı tevakkuᶜ ettikte, Ebū Bekr: "Tahkīkan Hakk celle ve ᶜalā hazretleri dünyāyı sizin üzerinize feth edecek. Sakın sen kifāyetinden ziyāde ondan bir şey almayasın. Ve dahi bil ki ᶜale't-tahkīk kim ki sabāh namāzını kılarsa Allāhu taᶜālānın zimmetine girip onun ᶜahd ü emānındadır, zinhār sen Hakk subhānehu ve taᶜālāyı kendi ᶜahd ü emānında tahkīr etme, zīrā ki seni yüzün üstüne āteşte ilkā eder."

[ولما ثقل أبو بكر رضي الله تعالى عنه وأراد الناس منه أن يستخلف فاستخلف عمر رضي الله عنه فقال الناس له استخلفت علينا فظا غليظا فماذا تقول لربك فقال أقول استخلفت على خلقك خير خلقك ثم أرسل إلى عمر رضي الله عنه فجاء فقال إني موصيك بوصية اعلم إن لله حقا في النهار لا يقبله في الليل وأن لله حقا في الليل لا يقبله في النهار وأنه لا يقبل النافلة حتى تؤدى الفريضة وإنما ثقلت موازين من ثقلت موازينهم يوم القيامة باتباعهم الحق في الدنيا وثقله عليهم وحق لميزان لا يوضع فيه إلا الحق أن يثقل وإنما خفت موازين من خفت موازينهم يوم القيامة باتباع الباطل وخفته عليهم وحق لميزان لا يوضع فيه إلاالباطل أن يخف

---

422 Kāf, 50/19.

وإن الله ذكر أهل الجنة بأحسن أعمالهم وتجاوز عن سيئاتهم فيقول القائل أنا دون هؤلاء ولا أبلغ مبلغ صالح الذي عملوا فيقول القائل أنا أفضل من هؤلاء وإن الله ذكر آية الرحمة وآية العذاب ليكون المؤمن راغبا راهبا ولا يلقى بيديه إلى التهلكة ولا يتمنى على الله غير الحق فإن حفظت وصيتي هذه فلا يكون غائب أحب إليك من الموت ولا بد لك منه وإن ضيعت وصيتي فلا يكون غائب أبغض إليك من الموت ولا بد لك منه ولست بمعجزه]

Ve hastalığında Hazret-i Ebū Bekr ağırlaşınca ve bir velī-i ᶜahdin ikāme ve istihlāfı husūsunu nās ondan isteyince o dahi Hazret-i ᶜÖmer b. el-Hattāb'ı istihlāf etti ve nās ona: "Sen bizim üzerimize bir fazz ve galīz adamı istihlāf ettin! Sen onun nasbından dolayı kendi rabbine ne diyeceksin?" dediklerinde, kendisi: "Ben senin halkın üzerine halkının hayrını istihlāf ettim" derim" diye cevāb vermiş sonra gönderip Hazret-i ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvānı kendi huzūruna daᶜvet etmiş ve yanına gelince ona buyurdu ki "Ben seni bir vasiyyet ile visāyet ederim şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki Hakk subhānehu ve taᶜālā için nehārda bir hakk vardır ki onu gecede kabūl etmez ve gecede onun bir hakkı vardır ki gündüzde onu kabūl eylemez ve farīza te'diye olmadıkça nāfileyi kabūl etmez. Ve yevm-i kıyāmette mevāzīnleri sakīl olanların ancak dünyāda hakka ittibāᶜ etmeleriyle mīzānları sakīl oldu, çünkü ittibāᶜ-ı hakk onların üzerine sakīl olurdu. Ve içinde hakktan gayrı dīger bir şey konulmayan terazinin ağır olmaklığı onun hakkındandır ki bātıldan hālī ve hakktan mümlī olan mīzān sakīl olmak gerektir. Ve yevm-i kıyāmette mevāzīnleri hafīf olanların dahi ancak dünyāda kendileri bātılın ittibāᶜıyla ve onlara bātıl hafīf gelmeleriyle mīzānları sebük ve hafīf olmuştur ve içinde bātıldan gayrı dīger bir şey konulmayan mīzān hafīf olmak onun hakkındandır. Ve dahi tebāreke ve taᶜālā ehl-i cenneti ᶜamellerinin ahsenleriyle zikr edip seyyiātları üzerine tecāvüz etmiştir ki kāil onda der ki "Ben onlardan noksān ve dūnum, ben onların bālig oldukları meblaga bālig olamam!" Ve dahi ehl-i āteşi aᶜmāllerinin yaramazlığı ile zikr edip üzerine onların işledikleri aᶜmāl-i sālihayı redd etmiş ki onda kāil der ki "Ben bunlardan efdalim!" Ve dahi Hakk subhānehu ve taᶜālā rahmetin āyetini zikr etmiş ve ᶜazābın āyetini dahi zikr etmiş tā ki mü'min rāgıb ve rāhib olup da kendi nefsini tehlükeye ilkā etmesin ve hakktan gayrı dīger bir şey temennī eylemesin. Eğer sen benim işbu vasiyyetimi hıfz edip mūcebince ᶜamel ettinse senin ᶜindinde ölümden daha ziyāde sevgili gāibin olmaz ve ondan senin bir kurtuluşun yoktur ki sana lābüddür. Ve eğer sen benim vasiyyetimi zāyiᶜ edip de ona isgā etmedinse o hālde ölümden daha ziyāde bir mebgūz gāyibin olmaz ve dahi ondan senin bir kurtuluşun yoktur hem dahi sen onun muᶜcizi değilsin" yaᶜnī sen onu ᶜāciz edemezsin.

[وقال سعيد بن المسيب لما احتضر أبو بكر رضي الله عنه أتاه ناس من الصحابة فقالوا يا خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم زودنا فإنا نراك لما بك [284] فقالوا أبو بكر من قال هؤلاء الكلمات ثم مات جعل الله روحه في الأفق المبين قالوا وما الأفق المبين قال قاع بين يديالعرش فيه رياض الله وأنهار وأشجار يغشاه كل يوم مائة رحمة فمن قال هذا القول جعل الله روحه في هذا المكان اللهم إنك ابتدأت الخلق من غير حاجة بك إليهم ثم جعلتهم فريقين فريقا للنعيم وفريقا للسعير فاجعلني للنعيم ولا تجعلني للسعير اللهم إنك خلقت الخلق فرقا وميزتهم قبل أن تخلقهم فجعلت منهم شقيا وسعيدا وغويا ورشيدا فلا تشقني بمعاصيك اللهم إنك علمت ما تكسب كل نفس قبل أن تخلقها فلا محيص لها مما علمت فاجعلني ممن تستعمله بطاعتك اللهم إن أحدا لا يشاء حتى تشاء فاجعل مشيئتك أن أشاء ما يقربني إليك اللهم إنك قد قدرت حركات العباد فلا يتحرك شيء إلا بإذنك فاجعل حركاتي في تقواك اللهم إنك خلقت الخير والشر وجعلت لكل واحد منهما عاملا يعمل به فاجعلني من خير القسمين اللهم إنك خلقت الجنة والنار وجعلت لكل واحدة منهما أهلا فاجعلني من سكان جنتك اللهم إنك أردت بقوم الضلال وضيقت به صدورهم فاشرح صدري للإيمان وزينه في قلبي اللهم إنك دبرت الأمور وجعلت مصيرها إليك فأحيني بعد الموت حياة طيبة وقربني إليك زلفى اللهم من أصبح وأمسى ثقته ورجاؤه غيرك فأنت ثقتي ورجائي ولا حول ولا قوة إلا بالله قال أبو بكر هذا كله في كتاب الله عز وجل]

Ve Saᶜīd b. el-Müseyyeb ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Hazret-i Ebū Bekr muhtazır olunca sahābeden birkaç kişi yanına gelip ona dediler ki "Ey halīfe-i resul-i Hudā, biz sizinle olan hāli gördüğümüz için bārī sen bize bir şey ile zādlı et." Ve Hazret-i Ebū Bekr dahi: "Kim ki bu sözleri söylerse Allāhu taᶜālā onun rūhunu ufk-ı mübīnde kılar" dedi. Ve onlar: "Ufk-ı mübīn nedir?" diye sorduklarında, o dahi: "ᶜArşın önünde bir ᶜarsadır ki onda riyāz ve enhār ve eşcār vardır beher gün ona yüz rahmet ihāta eder. İşte kim ki bu sözü söylerse Allāhu taᶜālā onun rūhunu o yerde kılar ki kelimāt bunlardır "اللهم إنك ابتدأت الخلق من غير حاجة بك إليهم" ilā āhiri'l-kelimāt ki hulāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Ey benim ilāhım, sen halka bir gūnā ihtiyācın olmadığı hālde onları bidāyeten yaratıp da halka başladın sonra onları iki fırka kıldın ki bir fırkaları naᶜīme ve bir fırkaları saᶜīre kıldın. Ben dilerim ki lutfunla sen beni naᶜīme kılıp da saᶜīre kılmayasın. Ey benim ilāhım, sen halkı fırkalar olarak halk ettin ve onları halk etmezden akdem temyīz eyledin de baᶜzıları saᶜīd ve baᶜzıları şakī ve baᶜzıları reşīd ve baᶜzıları gavī kıldın. Ben recā ederim ki sen beni senin maᶜsiyetlerinle gavī ve şakī etmeyesin. Ey benim ilāhım, her bir nefsin dünyāda kazanıp kesb edeceği şeyi onu yaratmazdan akdem bilmişsin, artık senin bildiğin nesneden onun bir kurtuluşu yoktur, ben umarım ki senin lutf ve kereminle beni senin tāᶜatinle

isti^cmāl ettiğin ^cibāddan kılasın. Ey benim ilāhım, sen bir nesneyi irādet etmedikçe hīçbir kimse o nesneyi irādet etmez, işte ben dilerim ki sen beni sana takrīb eden nesneye benim irādetimi senin irādetin kıl. Ey benim ilāhım, sen cemī^c-i ^cibādın harekātını takdīr etmişsin ve senin iznin olmayınca aslā bir şey müteharrik olmaz, bārī sen benim harekātımı senin takvānda kıl. Ey benim ilāhım, sen hayr ve şerri halk ettin ve her birisine birer ^cāmil kıldın ki onunla ^camel eder, bārī sen beni şol iki kısmların hayrlısından kıl. Ey benim ilāhım, sen cennet ve nārı halk ettin ve onların her birlerine birer ehl ve müstehakk kıldın, hemān beni cennetinin sekenesinden kıl. Ey benim ilāhım, sen bir kavm ile dalālı murād edip onunla sīnelerin tazyīk ettin, sen kendin benim sadrımı īmāna münşerih eyle de kalbimde īmānı tezyīn et. Ey benim ilāhım, sen umūru tedbīr ettin ve masīrleri sana kıldın, kaldı ki sen beni ölümden sonra hayāt-ı tayyibe ile zinde ve hayy edip de rütbe ve menzilece sen beni hazretine takrīb eyle. Ey benim ilāhım, kim ki senin gayrına recā ve vüsūk ederek sabāh ve mesā ederse ben onun gibi değilim, benim recā ve vüsūk ve i^ctimādım ancak sensin ki havl ve kuvvet ancak Zāt-ı zü'l-celāl iledir." Hazret-i Ebū Bekr: "Bu kelāmın cemī^cisi Allāhu ta^cālānın kitāb-ı mecīdidindedir" diye haber vermiş.

Vefātu ^cÖmer b. el-Hattāb Radıyallāhu Ta^cālā ^cAnhü

[وفاة عمر بن الخطاب رضي الله تعالى]

[عنه قال عمرو بن ميمون كنت قائما غداة أصيب عمر ما بيني وبينه إلا عبد الله بن عباس وكان إذا مر بين الصفين قام بينهما فإذا رأى خللا قال استووا حتى إذا لم ير فيهم خللا لا تقدم فكبر قال وربما قرأ سورة يوسف أو النحل أو نحو ذلك في الركعة الأولى حتى يجتمع الناس فما هو إلا أن أكبر فسمعته يقول قتلني أو أكلني الكلب حين طعنه أبو لؤلؤة وطار العلج بسكين ذات طرفين لا يمر على أحد يمينا أو شمالا إلا طعنه حتى طعن ثلاثة عشر رجلا فمات منهم تسعة وفي رواية سبعة فلما رأى ذلك رجل من المسلمين طرح عليه برنسا فلما ظن العلج أنه مأخوذ نحر نفسه وتناول عمر رضي الله تعالى عنه عبد الرحمن بن عوف فقدمه فأما من كان يلي عمر فقد رأى ما رأيت وأما نواحي المسجد ما يدرون ما الأمر غير أنهم فقدوا صوت عمر وهم يقولون سبحان الله سبحان الله فصلى بهم عبد الرحمن صلاة خفيفة فلما انصرفوا قال يا ابن العباس انظر من قتلني قال فغاب ساعة ثم جاء فقال غلام المغيرة بن شعبة فقال عمر رضي

الله عنه قاتله الله لقد كنت أمرت به معروفا ثم قال الحمد لله الذي لم يجعل منيتي بيد رجل مسلم قد كنت أنت وأبوك تحبان أن يكثر العلوج بالمدينة وكان العباس أكثرهم رقيقا فقال ابن عباس إن شئت فعلت[285] أي إن شئت قتلناهم قال بعدما تكلموا بلسانكم وصلوا إلى قبلتكم وحجوا حجكم فاحتمل إلى بيته فانطلقنا معه قال وكأن الناس لم تصبهم مصيبة قبل يومئذ قال فقائل يقول أخاف عليه وقائل يقول لا بأس فأتى بنبيذ فشرب منه فخرج من جوفه ثم أتى بلبن فشرب منه فخرج من جوفه فعرفوا أنه ميت قال فدخلنا عليه وجاء الناس يثنون عليه وجاء رجل شاب فقال أبشر يا أمير المؤمنين ببشرى من الله عز وجل قد كان لك صحبة من رسول الله صلى الله عليه وسلم وقدم في الإسلام ما قد علمت ثم وليت فعدلت ثم شهادة فقال وددت أن ذلك كان كفافاً لا علي ولا لي فلما أدبر الرجل إذا إزاره يمس الأرض فقال ردوا على الغلام فقال يا ابن أخي أرفع ثوبك فإنه أنقى لثوبك وأتقى لربك]

Ve Hazret-i ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvānın haber-i vefātı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki ᶜAmr b. Meymūn demiş ki "Hazret-i ᶜÖmer'in zahmdār olduğu günün sabāhında ben bir yerde kāim idim ki benimle ᶜÖmer'in beyninde ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās'tan gayrı dīger bir kimse yok idi ve Hazret-i ᶜÖmer her iki saff arasında geçtikçe durup safflara bakar idi ve her haleli görmüş olsa "Cemāᶜate mütesāvī olunuz" diye emr ederdi tā ki sufūfu bī-halel görüp mihrāba tekaddüm etti ve namāza şürūᶜ edip tekbīr aldı." Ve dahi demiş ki "Ola ki rekᶜat-ı ūlāda sūre-i Yūsuf'u veyāhūd sūre-i Nahl'i okudu tā ki nās müctemiᶜ ola. Ve bir dahi tekbīr aldıkta işittim, buyurur ki قتلني أو أكلني الكلب yaᶜnī "Köpek beni öldürdü veyāhūd beni yedi" dedi. O demde ki Ebū Lü'lü' onu zahm-dār edip uçtu ve o siyāh zenci ise elinde iki tarafı keskin bir bıçak olduğu hālde kaçar da sağ ve soldan bir kimseye rāst gelmez ki ona vurmaz tā ki on üç kişi zahmdār etti ve onlardan dokuz kişi vefāt etti." Ve dīger bir rivāyette yedi kişi. Ve çün ehl-i islāmdan bir kişi onu gördü, hemān onun üzerine burnusu ilkā edip tuttu ve o dahi me'hūz ve tutsak olduğunu zann ettikte hemān kendi nefsini dahi boğazlayıp nahr etti." Ve Hazret-i ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān, ᶜAbdurrahmān b. ᶜAvf'ı tenāvül edip takdīm etti ve o ki ᶜÖmer'in kurbünde durdu, o dahi benim gördüğüm nesneyi gördü ve mescidin nevāhīsinde olanlar ise emri ne olduğunu bilmediler, ancak ᶜÖmer'in āvāzını gāyib ettiler de "Subhānallāhi subhānallāhi!" demeye başladılar. Ve ᶜAbdurrahmān onlarla hafīf bir namāz kıldı ve cemāᶜat savuşup gidince Hazret-i ᶜÖmer, ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās'a dedi ki "Ey İbn ᶜAbbās, sen nazar edip bak ki beni öldüren kim idi?" Ve o dahi bir sāᶜat gāyib olduktan sonra dönüp geldi ve "Mugīre b. Şuᶜbe'nin gulāmıdır" diye haber verdi. ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān: "Kātelehullāhu! Ben onunla bir maᶜrūf dahi emr etmiştim" dedi sonra "Benim

meniyyetimi bir müslimin eli üzerine kılmayan zāt-ı müteᶜāle ben hamd ve şükr ederim. Sen ve baban Medīne'de siyāh zencilerin tekessürlerini severdiniz!" diye ᶜitāb etti, zīrā ᶜAbbās'ın rakīkleri cümleden ziyāde çok idi. Ve İbn ᶜAbbās dahi: "Diler isen işlersin" yaᶜnī diler isen biz onları katl ederiz diye istimzāh etti. ᶜÖmer: "Sizin lisānınızla tekellüm ve kıblenize namāz kılıp haccınızı hacc ettikten sonra mı?" diye onun o sözünü redd ve inkār etti ve baᶜdehu hānesine haml olunup nakl olundu ve biz dahi onunla berāber gittik." Ve dahi demiş ki "Halka bir dehşet geldi ki sanki o günden akdem halka bir musībet isābet etmemiş gibi idi ki işbu dāhiyeyi istiᶜzām ettiler ve kimi "Ben onun üzerine korkarım!" der idi ve kimi "lā-be's olup bir korkuluğu yoktur!" der idi ve o hālde bir hoş-āb ona takdīm olunup içtikçe o hoş-āb karnından çıktı sonra bir mikdār süt dahi ona takdīm olunup içtikçe o süt dahi onun karnından çıktı ve o vakt cemāᶜat bildiler ki vefāt edecektir, artık cümlemiz huzūruna girdik ve halk dahi ona senā ederek geldiler. Ve bir civān gelip "Ey emīre'l-mü'minīn, sana Allāhu taᶜālādan müjde olsun, senin ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizle sohbetin var idi ve senin maᶜlūmun olduğu vech üzere İslām'da dahi senin kıdemin vardır sonra ehl-i İslām üzerine vālī olup ᶜadālet ettin sonra şehādeti dahi muvaffık oldun" diye esbāb-ı kerāmet ü saᶜādetini zikr ve taᶜdād ettikte, Hazret-i ᶜÖmer dahi: "Ben temennī edip severim ki başa baş geleyim de ne üzerimde bir günāh ve ne de bana bir fazla sevāb ola!" diye havf ve recā beyninde olduğunu ona taᶜrīz etti. Ve çün o civān dönüp gitti, gördü ki onun izārı yere değer, hemān "Bana şol gulāmı çeviriniz" diye emr etti ve onun huzūruna gelince: "Ey birāderzādem, sen sevbini yerden kaldır da, zīrā ki yerden refᶜi hem senin sevbinin ziyādece bekāsına sebebdir ve hem dahi senin Rabbin için daha ziyāde takvādır" dedi.

[ثم قال يا عبد الله انظر ما على من الدين فحسبوه فوجدوه ستة وثمانين ألفا أو نحوه فقال إن وفي به مال آل عمر فأده من أموالهم وإلا فسل في بني عدي بن كعب فإن لم تف أموالهم فسل في قريش ولا تعدهم إلى غيرهم وأد عني هذا المال وانطلق إلى أم المؤمنين عائشة فقل عمر يقرأ عليك السلام ولا تقل أمير المؤمنين فإني لست اليوم للمؤمنين أميرا وقل يستأذن عمر بن الخطاب أن يدفن مع صاحبيه فذهب عبد الله فسلم واستأذن ثم دخل عليها فوجدها قاعدة تبكي فقال يقرأ عليك عمر ابن الخطاب السلام ويستأذن أن يدفن مع صاحبيه فقالت كنت أريده لنفسي ولأوثرنه اليوم على نفسي فلما اقبل قيل هذا عبد الله بن عمر قد جاء فقال ارفعوني فأسنده رجل إليه فقال ما لديك قال الذي تحب يا أمير المؤمنين قد أذنت قال الحمد لله ما كان [286] شيء أهم إلى من ذلك فإذا أنا قبضت فاحملوني ثم سلم وقل يستأذن عمر فإن أذنت لي فأدخلوني وإن ردتني ردوني إلى مقابر المسلمين]

Sonra dedi ki "Ey ᶜAbdullāh, sen benim üstümde olan düyūna nazar eyle." Ve lede'l-hesāb düyūnu seksen altı bin dirhem veyāhūd o mikdāra bālig düyūnu göründükte ᶜAbdullāh'a dedi ki "Āl-i ᶜÖmer'in mālı ona vefā ederse onu onların māllarından īfā eyle, yoksa Benī ᶜAdiyy b. Kaᶜb kabīlesinden suāl edip onu tekmīl eyle ve onların mālı dahi eğer vefā etmediyse Kureyş'te suāl et de dīgerlerine tecāvüz etme, mā-hasal sen bu borcu tesviye edip bu mālı benim üzerimden sen edā eyle. Ve Ümmü'l-mü'minīn Hazret-i ᶜĀişe es-Sıddīka'ya varıp de ki ᶜÖmer sana selāmı okur, sakın emīrü'l-mü'minīn demeyesin, zīrā ki bugün ben emīrü'l-mü'minīn değilim. Ve dahi de ki sāhibleriyle defn olunmak için ᶜÖmer senden istīzān eder." ᶜAbdullāh dahi varıp selām ve istīzān ettikten sonra hāneye dāhil oldukta gördü ki Hazret-i ᶜĀişe oturmuş ağlıyor ve o dahi: "ᶜÖmer b. el-Hattāb sana selāmı okur da sāhibleriyle berāber defn olunmak için senden istīzān eder" diye risāletini teblīg edince, Hazret-i ᶜĀişe: "Ben onu kendi nefsim için ister idim, ammā ben bugün onu nefsim üzerine īsār edip vereceğim" diye vaᶜd etti. Ve ᶜAbdullāh bu haberle gelip ikbāl ettikte Hazret-i ᶜÖmer'e "İşte bu ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer'dir, ᶜavdet edip gelmiş" denildikte, o dahi: "Beni kaldırıp oturtunuz" diye başını kaldırdı ve onlar dahi onu kaldırıp da bir kişi onu kendi sīnesine alıp isnād etmekle ᶜAbdullāh'a "Sende ne var?" diye sordu ve ᶜAbdullāh dahi: "Ey emīre'l-mü'minīn, senin şol sevdiğin şey ᶜĀişe izn verdi." Ve o dahi: "Elhamdülillāh, benim ᶜindimde ondan ehemm bir şey yok idi. Kaldı ki ben kabz olunduğum vaktte siz beni oraya haml ediniz de sonra selām verip de ki "ᶜÖmer istīzān ediyor." Eğer izn verdiyse beni idhāl ediniz ve eğer beni redd ettiyse beni mekābir-i müslimīne çeviriniz" diye vasiyyet eyledi.

[وجاءت أم المؤمنين حفصة والنساء يسترنها فلما رأيناها قمنا فولجت عليه فكبت عنده ساعة واستأذن الرجال فولجت داخلا فسمعنا بكاءها من داخل فقالوا أوص يا أمير المؤمنين واستخلف فقال ما أرى أحق بهذا الأمر من هؤلاء النفر الذين توفي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو عنهم راض فسمى عليا وعثمان والزبير وطلحة وسعدا وعبد الرحمن وقال يشهدكم عبد الله بن عمر وليس له من الأمر شيء كهيئة التعزية له فإن أصابت الإمارة سعدا فذاك وإلا فليستعن به أيكم أمر فإني لم اعز له من عجز ولا خيانة

وقال أوصى الخليفة من بعدي بالمهاجرين الأولين أن يعرف لهم فضلهم ويحفظ لهم حرمتهم وأوصيه بالأنصار خيرا الذين تبوءوا الدار والإيمان من قبلهم أن يقبل من محسنهم وأن يعفو عن مسيئهم وأوصيه بأهل الأمصار خيرا فإنهم ردء الإسلام وجباة الأموال وغيظ العدو وأن لا يأخذ منهم إلا فضلهم عن رضا منهم وأوصيه بالأعراب خيرا فإنهم أصل العرب ومادة الإسلام وأن

يأخذ من حواشي أموالهم ويرد على فقرائهم وأوصيه بذمة الله عز وجل وذمة رسول الله صلى الله عليه وسلم أن يوفى لهم بعهدهم وأن يقاتل لهم من وراءهم ولا يكلفهم إلا طاقتهم]

Ve Ümmü'l-mü'minīn Hafsa ᶜaleyhe'r-rıdvān, hatun kişilerin arasında mestūre olarak gelip onu gördüğümüzde biz dahi kalkıp çıktık ve müşārünileyhā onun yanına girip bir sāᶜat ağladıktan sonra bir dahi zümre-i ricāl istīzān ettiler. Ve müşārünileyhā derūn-ı hāneye girmekle biz onun huzūr-ı ᶜālīsine geldik ki onun āvāz-ı giryesini içeriden işitirdik. Ve zümre-i hāzıra ona: "Ey emīre'l-mü'minīn, sen vasiyyet edip istihlāf eyle" dediklerinde, Hazret-i ᶜÖmer: "Ben bu emre şol neferlerden ki Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜāleyhi ve sellem onlardan rāzī ve hoşnūd olarak vefāt etti, onlardan ehakk bir kimse göremiyorum" ki Hazret-i ᶜAlī ve ᶜOsmān ve Zübeyr ve Talha ve Saᶜd ve ᶜAbdurrahmān'ın ismlerini zikr etti. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer sizi işhād eder o hāl ile ki onun emrden bir nesnesi yoktur." Sanki ona bir tesliyet hey'etinde bunu söyledi. "Ve imāret Sa'd'a isābet ederse işte o, yoksa herhanginiz ki te'mīr olunduysa onunla istiᶜāne etsin, zīrā ki ben onu ᶜaczden veyāhūd hıyānetten ᶜazl etmemişim. Ve dahi benden sonra halīfe olan zāta evvelā vasiyyet ederim ki muhācirīn-i evvelīn gürūhuna birr ve ihsān edip de onların fazllarını bile ve hürmetlerini hıfz ede ve dahi muhācirīnden akdem īmān için dārı hāzırlayıp da hicrete hānelerini tehyie ve iᶜdād eden zümre-i ensāra hīre etmek husūsunu vasiyyet eylerim ki onların muhsinlerinden ihsānlarını kabūl edip ve müsī'leri üzerine ᶜafv ve tecāvüz ederek hüsn-i muᶜāmele ile onları muᶜāmele ve mücāmele ede. Ve hem dahi ehl-i emsāra hīre ile ona vasiyyet eylerim, zīrā ki ehl-i emsār İslām'a yardım edici ve yāver ve nigehbāndırlar ki emvāli cibāyet ederler ve düşmanı kahr ederler. Fazlalarından zāid biri şey onlardan almaya ve o dahi onların rızālarıyla ala. Ve bādiye-nişīn olan aᶜrāba dahi hayr ile ona vasiyyet eylerim, zīrā ki onlar ᶜArabın aslıdır ve İslām'ın māddesidirler ve onların emvāllerinin havāşīsinden alıp onların fukarāları üzerine tefrīk ederek redd eyleye ve kezālik onu Allāhu taᶜālānın ᶜahd ve zimmetiyle ve resūl-ı kibriyāsının ᶜahd ve zimmetlerinin hıfzını gözetmekle. Onlar ki ᶜahdlerine vefā ede ve onların mā-verāsından mukātele ve ceng edip zīr-i kumandasında bulunanların tākatlarından hāric bir nesne ile onları teklīf eylemeye."

[قال فلما قبض خرجنا به فانطلقنا نمشي فسلم عبد الله بن عمر وقال يستأذن عمر بن الخطاب فقالت أدخلوه فأدخلوه في موضع هنالك مع صاحبيه الحديث وعن النبي صلى الله عليه وسلم قال قال لي جبريل عليه السلام ليبك الإسلام على موت عمر وعن ابن عباس قال وضع عمر على سريره فتكنفه الناس يدعون ويصلون قبل أن يرفع وأنا فيهم فلم يرعني إلا

رجل قد أخذ بمنكبي فالتفت فإذا هو علي بن أبي طالبٍ رضي الله عنه فترحم على عمر وقال ما خلفت أحد أحب إلى أن ألقى الله بمثل عمله منك وأيم الله إن كنت لأظن [287] ليجعلنك الله مع صاحبيك وذلك أني كنت كثيرا أسمع النبي صلى الله عليه وسلم يقول ذهبت أنا وأبو بكر وعمر وخرجت أنا وأبو بكر وعمر ودخلت أنا وأبو بكر وعمر فاني كنت لارجو او لاظن ان يجعلك الله معهما]

Ve dahi demiş ki "Vaktā ki ᶜÖmer kabz olundu, onunla çıkıp gittik. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer selām verip dedi ki "ᶜÖmer b. el-Hattāb istīzān eder." Ve o dahi: "Onu idhāl ediniz" diye ruhsat iᶜtāsıyla onlar dahi onu idhāl edip sāhibleriyle berāber onda bir yere koydular, el-hadīs. Ve Nebī-i zī-şān efendimiz üzerine mervī olup demiş ki "قال لي جبريل عليه السلام ليبك الإسلام على موت عمر" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Cibrīl ᶜaleyhi's-selām bana dedi ki "Tahkīkan ᶜÖmer'in vefātı üzerine İslām ağlayacaklar." Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās üzerine mervī olup demiş ki "Vefātından sonra ᶜÖmer serīri üzerine vazᶜ olunmakla nās onun etrāfında biriktiler de refᶜ olmazdan akdem ona duᶜā edip namāz kılarlardı ve ben dahi içlerinde idim. Bir kişiden gayrı beni bir kimse korkutmadı ki beni omuzumdan nāgehān tuttuydu ve ona iltifāt ettiğimde gördüm ki ᶜAlī b. Ebī Tālib ᶜaleyhi'r-rıdvāndır. O dahi ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine terahhum edip buyurdu ki "Sen bir kimseyi terk etmedin ki ben onun ᶜameli misli ile Zāt-ı zü'l-celāle mülākī olmaklığıma senden ziyāde seveyim. Ben Allāhu taᶜālā ile kasem ederim ki kendim zann ederdim ki Hakk subhānehu ve taᶜālā seni senin iki sāhibinle berāber kıla o sebebden ki ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden çok kerrelerde işitiyordum ki efendimiz buyururdu ki "Ben ve Ebū Bekr ve ᶜÖmer ile gittim ve ben ve Ebū Bekr ve ᶜÖmer ile çıktım ve ben ve Ebū Bekr ve ᶜÖmer ile gittim" ki bununla ben recā der veyāhūd zann derdim ki seni Allāhu taᶜālā onlarla berāber kıla."

Vefātu ᶜOsmān Radıyallāhu Taᶜālā ᶜAnhü

[وفاة عثمان رضي الله عنه]

[الحديث في قتله مشهور وقد قال عبد الله بن سلام أتيت أخي عثمان لأسلم عليه وهو محصور فدخلت عليه فقال مرحبا يا أخي رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم الليلة في هذه الخوخة وهي خوخة في البيت فقال يا عثمان حصروك قلت نعم قال عطشوك قلت نعم فأدلى إلى دلوا فيه ماء فشربت حتى رويت حتى إني لأجد برده بين ثديي وبين كتفي وقال لي إن شئت نصرت عليهم وإن شئت أفطرت عندنا فاخترت أن أفطر عنده فقتل ذلك اليوم رضي الله عنه وقال عبد الله بن سلام لمن حضر تشحط عثمان في الموت حين جرح ماذا قال عثمان وهو يتشحط قالوا سمعناه يقول اللهم اجمع أمة محمد صلى الله عليه وسلم ثلاثا قال والذي نفسي بيده لو دعا الله أن لا يجتمعوا أبدا ما اجتمعوا إلى يوم القيامة]

Ve ᶜOsmān b. ᶜAffān ᶜaleyhi'r-rıdvānın vefātı beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki onun katlinde olan hadīs meşhūrdur: ᶜAbdullāh b. Selām demiş ki "Ben Hazret-i ᶜOsmān mahsūr olduğu hālde onun ziyāretine gittim ve huzūruna girince bana "مرحبا يا أخي رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم الليلة في هذه الخوخة" buyurdu yaᶜnī "Ey birāder, merhabā! Ben bu gece zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'yi ᶜālem-i maᶜnāda işbu pencerede gördüm ki hānede bir pencere idi, bana dedi ki "يا عثمان حصروك" yaᶜnī "Ey ᶜOsmān, seni muhāsara ettiler mi?" Ve cevāb-ı ᶜālīsinde "neᶜam" diye haber verdiğimde, efendimiz "عطشوك" yaᶜnī "Seni susuz bıraktılar mı?" diye bir dahi istifsār ve ben "evet" dediğimde bana bir delvi salladı ki onun içinde bir soğuk su var idi, ben dahi kanıncaya dek ondan içtim ki el-hāletü hāzihi ben onu bürūdetini beni iki memem arasında ve iki kollarım mā-beyninde buluyorum ve bana buyurdu ki "Eğer sen ister isen onların üzerlerine mansūr olursun ve eğer ister isen bizim yanımızda iftār edersin." Ben dahi onun ᶜindinde iftār etmek şıkkını ihtiyār eyledim" ki fi'l-hakīka o günde katl olundu. Ve dahi ᶜAbdullāh b. Selām hīn-i cürhünde ᶜinde'l-mevt kan içinde ᶜOsmān'ın yuvarlandığını görüp hāzır olanlara "ᶜOsmān kan içinde yuvarlanırken ne dedi?" diye suāl ve onlar dahi: "Biz işittik, derdi ki "Ey benim ilāhım, sen ümmet-i Muhammed'i cemᶜ eyle!" diye onu üç kerre duᶜā ve tekrār etti" dediklerinde, ᶜAbdullāh demiş ki "O ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, benim onunla yemīn edip kasem ederim ki müctemiᶜ olmamalarına kendisi duᶜā etmiş olsaydı ebeden kıyāmet gününe dek müctemiᶜ olmazlardı."

[وعن ثمامة بن حزن القشيري قال شهدت الدار حين أشرف عليهم عثمان رضي الله عنه فقال ائتوني بصاحبيكم اللذين ألباكم على قال فجيء بهما كأنما هما حملان أو حماران فأشرف عليهم عثمان رضي الله عنه فقال أنشدكم بالله والإسلام هل تعلمون أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قدم المدينة وليس بها ماء يستعذب غير بئر رومة فقال من يشترى رومة يجعل دلوه مع دلاء المسلمين بخير له منها في الجنة فاشتريتها من صلب مالي فأنتم اليوم تمنعوني ان أشرب منها ومن ماء البحر قالوا اللهم نعم قال أنشدكم الله والإسلام هل تعلمون أنى جهزت جيش العسرة من مالي قالوا نعم أنشدكم الله والإسلام هل تعلمون أن المسجد كان ضاق بأهله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم من يشترى بقعة آل فلان فيزيدها في المسجد بخير منها في الجنة فاشتريتها من صلب مالى فأنتم اليوم تمنعونى أن أصلى فيها ركعتين قالوا اللهم نعم قالوا أنشدكم الله والإسلام هل تعلمون أن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان على ثبير بمكة ومعه أبو بكر وعمر وأنا فتحرك الجبل حتى تساقط حجارته بالحضيض قال فركضه برجله وقال أسكن ثبير فما عليك إلا نبي وصديق وشهيدان قالوا اللهم نعم قال الله أكبر شهدوا لي ورب الكعبة أني شهيد وروى عن شيخ من ضبة أن عثمان حين ضرب والدماء تسيل على لحيته جعل يقول ﴿لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ سُبْحَانَكَ اِنّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ﴾ اللهم إني أستعديك عليهم وأستعينك على جميع أموري وأسألك الصبر على ما ابتليتني]

Ve dahi Sümāme b. Huzn el-Kuşeyrī üzerine mervī olup demiş ki "ᶜOsmān onlara müşrif olduğu demde ben hānede hāzır idim, cemᶜiyyete dedi ki "Sizi benim üzerime mülāzım ve mukīm ettiren iki sāhiblerinizi [288] bana getiriniz." Ve onlar sanki iki deve veyāhūd iki merkeb gibi celb olundular da ᶜOsmān onlar üzerine müşrif olup dedi ki "Ben sizi Zāt-ı zü'l-celāl ile dīn-i İslām'a yemīn ettirip sizden suāl ederim ki siz bilir misiniz ki zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī Medīne-i münevvereyi teşrīf ettiği vaktte onda bi'r-i Rūme'den gayrı suyu müstaᶜzeb dīger bir su bulmamakla "من يشترى رومة يجعل دلوه مع دلاء المسلمين بخير له منها في الجنة" buyurdu yaᶜnī "Kim ki Rūme'yi satın alırsa kendi delvi müslimlerin delvleriyle berāber Rūme'den hayrlı bir su da cennette kılar." Ve ben dahi onu sulb-ı mālımdan iştirā ettim. İmdi siz beni ondan ve mā-ı bahrden su alıp içmekten menᶜ edersiniz." Onlar "Allāhumme neᶜam" diye onu tasdīk eylediler. "Ve baᶜdehu ben sizi Allāhu taᶜālā ile dīn-i İslām'a yemīn ettirip sizden suāl ederim ki siz bilir misiniz ki ceyş-i ᶜusreyi ben kendi mālımdan techīz ettim?" dedikte, onlar "Allāhumme neᶜam" diye tasdīk ettiler. "Sonra ben sizi Allāhu taᶜālā ile dīn-i İslām'a yemīn ettirip sizden suāl ederim ki sizi bilir misiniz ki Mescid-i Nebevī cemāᶜatle darlaştıkta ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "من يشترى بقعة آل فلان فيزيدها في المسجد بخير منها في الجنة" yaᶜnī "Kim āl-i fülānın ᶜarsalarını cennette ondan hayrlı bir bedel ile satın alır da mescidde

onu ziyāde eder?" diye fermān buyurdukta ben onu sulb-ı mālımdan satın aldım ve el-yevm siz içinde iki rekᶜat namāz kılmaktan beni menᶜ ediyorsunuz!" dedikte onlar "Allāhumme neᶜam" diye onu tasdīk ettiler. "Baᶜdehu ben sizi Allāhu taᶜālā ile dīn-i İslām'a yemīn ettirip sizden suāl ederim ki siz bilir misiniz ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz Hazret-i Ebū Bekr ve ᶜÖmer ile maᶜan ben dahi birlikte olarak bir gün Mekke-i mükerremede Sebīr üstünde dururken cebel taharrük edip tā ki ondan aşağıya taşlar düşmeye başladı ve efendimiz onu mübārek kademiyle vurup "أسكن ثبير فما عليك إلا نبي وصديق وشهيدان" yaᶜnī "Sen ey Sebīr, sākin ol da senin üstünde ancak bir peygamber ve sıddīk ve iki şehīdler vardır!" diye fermān buyurdu" dedikte onlar kezālik "Allāhumme neᶜam" diye bunu dahi tasdīk ettiklerinde, ᶜOsmān: "Allāhu ekber, Kaᶜbe hakkı için şehīd olduğuma benim için onlar şehādet ettiler" dedi. Ve dahi Dabbe'den bir şeyh üzerine mervī olup demiş ki "Vaktā ki ᶜOsmān ᶜaleyhi'r-rıdvān vurulup lihye-i şerīfleri üzerine kanları akar giderdi, ﴿لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ﴾[423] demeye başlamıştı ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Ey benim ilāhım, senden gayrı bir ilāh yoktur. Ben seni tesbīh ve takdīs edip derim ki ben kendim zalemeden idim ve ben seni onların üzerine istiᶜdā ile kendim cemīᶜ-i umūrum üzerine seninle istiᶜāne eylerim ve beni ibtilā ettiğin beliyyeye sabr etmek için senden kuvve-i istibārı" dilerim diye duᶜā ederdi.

Vefātu ᶜAlī Kerremallāhu Vechehu ve Radıyallāhu Taᶜālā ᶜAnhü

[وفاة علي كرم الله وجهه ورضي الله تعالى عنه]

[قال الأصبغ الحنظلي لما كانت الليلة التي أصيب فيها علي كرم الله وجهه اتاه ابن التياح حين طلع الفجر يؤذنه بالصلاة وهو مضطجع متثاقل فعاد الثانية وهو كذلك ثم عاد الثالثة فقام علي يمشي وهو يقول

اشدد حيازيمك للموت ... فإن الموت لافيكا

ولا تجزع من الموت ... إذا حل بواديكا

فلما بلغ الباب الصغير شد عليه ابن ملجم فضربه فخرجت أم كلثوم أبنة علي رضى الله

423 "Senden başka hiçbir ilah yoktur. Seni eksikliklerden uzak tutarım. Ben gerçekten (nefsine) zulmedenlerden oldum" diye dua etti." Enbiyā, 21/87.

وعنه فجعلت تقول مالي ولصلاة الغداة قتل زوجي أمير المؤمنين صلاة الغداة وقتل أبي صلاة الغداة]

Ve Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib ᶜaleyhi'r-rıdvānın haber-i vefātı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki Esbag el-Hanzalī rivāyet edip demiş ki "Hazret-i ᶜAlī isābet-dīde olduğu gece olunca fecrin hīn-i tulūᶜunda İbnü't-Teyyāh gelip namāzın vakti duhūlüyle ona iᶜlām etti o hāl ile ki Hazret-i ᶜAlī o demde muztaciᶜ ve mütesākil idi sonra dönüp ikinci kerrede dahi ona iᶜlām ettikte kezālik kıyām edemedi sonra üçüncü defᶜada gelip ᶜavdet edince Hazret-i ᶜAlī kalkıp bu beytleri söyleyerek yürüyüp gitti ki hulāsa-i mahsūl-i nazm: "Ölüm için sen kendi kemerlerini bağla, zīrā ki ölüm sana mülākīdir. Ve senin vādīnde ölüm hulūl ederse sen ondan cezaᶜ edip havf etme." Ve küçük kapıya varınca İbn Mülcem ona hücūm edip vurdu ve Ümmü Külsūm ibnetu ᶜAlī çıkıp bu kelimātı deyip tefeccuᶜ etti ki hulāsa-i meālleri: "Benim sabāh namāzına neyim vardır ki zevcim emīrü'l-mü'minīn sabāh namāzında katl olundu ve babam dahi sabāh namāzında katl olundu."

[وعن شيخ من قريش أن علياً كرم الله وجهه لما ضربه ابن ملجم قال فزت ورب الكعبة وعن محمد بن علي أنه لما ضرب أوصى بنيه ثم لم ينطق إلا بلا إله إلا الله حتى قبض]

Ve Kureyş'ten bir şeyh üzerine rivāyet olunmuş ki "İbn Mülcem, Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib'e darb edince Hazret-i ᶜAlī, Kaᶜbe'nin rabbi hakkı için ben fāiz oldum!" diye sevinip istibşār etmiş. Ve Muhammed b. ᶜAlī üzerine mervī olup demiş ki "Vaktā ki ᶜAlī zahmdār oldu, oğullarına vasiyyet etti sonra kabz oluncaya dek lā ilāhe illallāh kelimesinden gayrı dīger bir kelime ile tekellüm etmedi."

[ولما ثقل الحسن بن علي رضي الله عنهما دخل عليه الحسين رضي الله عنه فقال يا أخي لأي شيء تجزع تقدم على رسول الله صلى الله عليه وسلم وعلى علي بن أبي طالب وهما أبواك وعلى خديجة بنت خويلد وفاطمة بنت محمد وهما أماك وعلى حمزة وجعفر وهما عماك قال يا أخي أقدم على أمر لم أقدم على مثله وعن محمد بن الحسن رضي الله عنهما قال لما نزل القوم بالحسين رضي الله عنه وأيقن أنهم قاتلوه قام في أصحابه خطيبا فحمد الله وأثنى عليه ثم قال قد نزل من الأمر ما ترون وإن الدنيا قد تغيرت وتنكرت وأدبر معروفها وانشمرت حتى لم يبق منها إلا كصبابة الإناء ألا حسبي من عيش كالمرعي الوبيل ألا ترون الحق لا يعمل به والباطل لا يتناهي عنه ليرغب الؤمن في لقاء الله تعالى وإني لا أرى الموت إلا سعادة والحياة مع الظالمين إلا جرما]

Ve dahi Hazret-i Hasan b. ᶜAlī ᶜaleyhi'r-rıdvān hastalığında ağırlaşınca Hazret-i Hüseyn yanına girip demiş ki "Ey birāder, sen hangi şey

için korkarsın? Sen cedd-i emcedin Hazret-i Seyyidü's-sādāt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt ile kendi peder-i vālā-güherin Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib'in üzerlerine kudūm edeceksin, onların ikisi senin babalarındır. Ve dahi sen Hadīce bint Huveylid ve Fātıma bint [289] Muhammed'in üzerlerine kudūm edeceksin o hāl ile ki onların ikisi senin analarındır. Ve dahi Hamza ve Caᶜfer üzerlerine kudūm edeceksin o hāl ile ki onların ikisi senin amcalarındır. Ve o dahi ey birāder, ben bir emr üzerine ikdām etmekteyim ki onun misli üzerine kudūm etmemişim" dedi. Ve dahi Muhammed b. el-Hasan üzerine mervīdir ki Muhammed demiş ki "Hizb-i aᶜdā Hazret-i Hüseyn ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine nāzil ve onlar onu katl edeceklerine kendisi müteyakkın oldukta ashābı arasında hutbeye durup Allāhu taᶜālānın üzerine hamd ü senā ettikten sonra demiş ki "Ey ashāb, işte sizin bu gördüğünüz şey emrden nāzil oldu ve dünyā mütegayyir ve mütenekkir oldu ki onun maᶜrūfu arka verip gitmiştir ve öylece çemrenmiş ki ondan kalan şey ancak sabābet-i inā gibi kalmış. Āgāh olunuz ki benim bu kurumuş merᶜā gibi vahīm ve yaramaz olan ᶜayş bana kāfīdir. Siz görmez misiniz ki hakk ile ᶜamel olunmaz ve bātıldan çekinip ihtirāz olunmaz. İmdi lāyık odur ki mü'min olan kimse Allāhu taᶜālānın likāsında ragbet etsin. Ben bu zamānede ölümü ancak saᶜādet görürüm ve zālimlerle yaşamayı ancak cürm görürüm" diye hatm-i sühan etmiştir.

el-Bābu'l-Hāmisu Fī Kelāmi'l-Muhtazırīne Mine'l-Hulefāi ve'l-Ümerāi ve's-Sālihīne

[الباب الخامس في كلام المحتضرين من الخلفاء والأمراء والصالحين]

[لما حضرت معاوية بن أبي سفيان الوفاة قال أقعدوني فأقعد فجعل يسبح الله تعالى ويذكره ثم بكى وقال تذكر ربك يا معاوية بعد الهرم والانحطاط إلا كان هذا وغصن الشباب نضر ريان وبكى حتى علا بكاؤه وقال يا رب أرحم الشيخ العاصي ذا القلب القاسي اللهم أقل العثرة واغفر الزلة وعد بحلمك على من لا يرجو غيرك ولم يثق بأحد سواك وروى عن شيخ من قريش انه دخل مع جماعة عليه في مرضه فرأوا في جلده غضونا فحمد الله وأثنى عليه ثم قال أما بعد فهل الدنيا أجمع إلا ما جربنا ورأينا أما والله لقد استقبلنا زهرتها بجدتنا وباستلذاذنا بعيشنا فما لبثتنا الدنيا أن نقضت ذلك منا حالا بعد حال وعروة بعد عروة فأصبحت الدنيا وقد وترتنا وأخلفتنا واستلأمت إلينا أف للدنيا من دار ثم أف لها من دار]

Ve kitāb-ı mezkūrun beşinci bābı ki hulefā ve ümerā ve sulehādan muhtazır olanların kelāmları beyānındadır, o dahi işte bu bābdır. Şöyle ki vaktā ki hālet-i vefāt Muᶜāviye b. Ebī Süfyān'a nāzil ve ölüme muhtazır oldu, kavmine "Beni oturtunuz" dedi ve oturunca tesbīh ve zikr etmeye başladı sonra ağlayıp dedi ki "Sen ey Muᶜāviye, herim ve inhitāmından sonra mı sen kendi Rabbini zikr edersin? Senin gusn-ı civānlığın tāzelik ve yeşilliği var iken niçin etmedin?" Sonra ağlayıp tā ki figān ve feryādı yücelendi ve "Ey benim Rabbim, sen bu ᶜāsī ve günahkār ve kalbi katı ve kāsī olan pīri merhamet eyle. Ey benim ilāhım, sen bu ᶜusret ve üftādeliği ikāle edip zellet ve hatāyı magfiret eyle ve dīgerini recā etmeyen ve māsivāna vüsūk eylemeyen kulun üzerine kendi hilmin ile ᶜavdet eyle" dedi. Ve dahi Kureyş'ten bir pīr üzerine mervīdir ki bir cemāᶜatle maᶜan hastalığı evānında Muᶜāviye üzerine girip onu gördüler ki onun derisi bükülmüş ve o vaktte kendisi Allāhu taᶜālāya hamd ü senā edip dedi ki "Ammā baᶜdü, bu dünyā kāffesi bizim tecribe edip gördüğümüz şey değil midir? Āgāh olup biliniz ki biz kendi ceddet ve ᶜayşımıza olan istilzāzımızla kendimiz onun zehresine istikbāl etmiş idik, hālbuki bizde durmayıp da hālen baᶜde hālin ve ᶜurveten baᶜde ᶜurve kendi ᶜahdini bozup bizden vidādını nakz etti tā ki bizi eskitip cemīᶜ-i cevārihimizi bağladı da bize leāmet etmek istedi. İşte bu dünyāya üf olsun, dirīgā ne yaramaz bir hānedir onun dārına, hemīşe üf olsun!"

[ويروى أن آخر خطبة خطبها معاوية أن قال أيها الناس إني من زرع قد استحصد وإني وليتكم ولن يليكم أحد من بعدي إلا وهو شر مني كما كان من قبلي خيرا مني ويا يزيد إذا وفى أجلي فول غسلي رجلا لبيبا فإن اللبيب من الله بمكان فلينعم الغسل وليجهر بالتكبير ثم اعمد إلى منديل في الخزانة فيه ثوب من ثياب النبي صلى الله عليه وسلم وقراضة من شعره وأظفاره فاستودع القراضة أنفي وفمي وأذني وعيني واجعل الثوب على جلدي دون أكفاني ويا يزيد احفظ وصية الله في الوالدين فإذا أدرجتموني في جديدي ووضعتموني في حفرتي فخلوا معاوية وأرحم الراحمين وقال محمد بن عقبة لما نزل بمعاوية الموت قال يا ليتني كنت رجلا من قريش بذي طوى وإني لم أل من هذا الأمر شيئا]

Ve dahi rivāyet olunur ki Muᶜāviye'nin en son okuduğu hutbede demiş ki "Ey nās, ben tahkīkan hasāda gelmiş ekindim, ben sizde vālī oldum, hālbuki benden sonra sizde vālī olacak zāt elbette benden daha ziyāde şerrlidir, nitekim benden akdem olan vālī benden daha ziyāde hayrlı idi. Ve ey Yezīd, benim ecelim vefā ettiği vaktte sen benim emr-i tagsīlimi bir lebīb adama tefvīz eyle, zīrā lebīb olan zāt Allāh'ın ᶜindinde bir mekānı vardır ve o dahi gaslda tenᶜīm etsin ve tekbīri cehr ile okusun. Sonra sen hazīnede mahfūz olan bir mendīle varıp onda melfūf olan sevb-i Hazret-i Peygam-

berī ile kısās-ı şaᶜr ve azfārı celb edip tırnak ve saçların kurāzalarını benim burnumda ve ağzımda ve kulaklarımda ve gözlerimde vedīᶜa eyle ve sevb-i mukaddes-i Hazret-i Nebevī'yi dahi benim tenim üzerine ekfānımın altında kıl da ey Yezīd sen vālideynde olan Allāhu taᶜālānın vasiyyetini hıfz eyle. Ve çün benim iki cedīd kefenime siz beni idrāc ve idhāl ettiniz ve hufreme beni koydunuz, siz Muᶜāviye'yi Erhamü'r-rāhimīn hazretlerine bırakınız." Ve dahi Muhammed b. ᶜAkabe demiş ki "Vaktā ki Muᶜāviye'ye ölüm nāzil oldu, kāşki ben Zī Tuvā nām mevkiᶜde Kureyş kabīlesinden bayağı bir adam olaydım yaᶜnī ahad-ı nās olaydım da bu emrden bir şeye dönüp teᶜātī etmeyeydim!" diye izhār-ı nedāmet ü peşīmān etmiş ki kabīle-i Kureyş efrād ve āhādlarının hāllerini gıbta ve temennī etmiş demektir.

[ولما حضرت عبد الملك بن مروان الوفاة نظر إلى غسال بجانب دمشق يلوي ثوبا بيده ثم يضرب به المغسلة فقال عبد الملك ليتني [290] كنت غسالا آكل من كسب يدي يوما بيوم ولم أل من أمر الدنيا شيئا فبلغ ذلك أبا حازم فقال الحمد لله الذي جعلهم إذا حضرهم الموت يتمنون ما نحن فيه وإذا حضرنا الموت لم نتمن ما هم فيه وقيل لعبد الملك بن مروان في مرضه الذي مات فيه كيف تجدك يا أمير المؤمنين قال أجدني كما قال الله تعالى ﴿وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادٰى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ﴾ الآية ومات]

Ve dahi ᶜAbdülmelik b. Mervān'a vefāt hāzır olduğu vaktte Dımaşk'ın bir cānibinde bir gassāle nazar etmiş ki elinde bir sevbi tutup sıkıyor sonra onu magseleye vuruyor, ᶜAbdülmelik dahi: "Kāşki bir gassāl olaydım da gün-be-gün kendi kesemden yiyip ben bu dünyānın emrinden bir şeyi siyāset etmeyeydim!" Ve onun işbu sözü Ebū Hāzim'e bālig olmuş ve o dahi demiş ki "Ben o Zāt-ı Celīl-i müteᶜāle hamd ederim ki onlara mevt hāzır olduğu vaktte bizim içinde bulunduğumuz hāle onları mütemennī kılmış ve o hāl ile ki mevt bize hāzır olduğu vaktte onların bulundukları hāle biz mütemennī olmayız." Ve maraz-ı mevtinde ᶜAbdülmelik b. Mervān'a denildi ki "Ey emīre'l-mü'minīn, sen kendini nice bulursun?" Ve o dahi demiş ki "Allāhu taᶜālānın kelām-ı mecīdinde buyurduğu işbu nass-ı celīlin fehvāsına göre ki ﴿وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادٰى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ﴾[424] Bu āyet-i kerīme sūre-i Enᶜām'ın doksan dördüncü āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Tahkīkan siz ibtidā halk ettiğimiz gibi ᶜuryān ve evlād ve ashābdan hālī yalnızca hesāb ve cezā için tarafımıza gelirsiniz ve bizim ᶜatāmız olan māl ve mülkü gerinize bırakıyorsunuz ve şerīk tuttuğunuz ve şefīᶜ zuᶜm ettiğiniz asnāmı sizinle görmeyiz. Onlar-

424 "Andolsun, sizi ilk defa yarattığımız gibi teker teker bize geldiniz. Size verdiğimiz dünyalık nimetleri de arkanızda bıraktınız." En'ām, 6/94.

la beyniniz katᶜ ve cemᶜiniz perākende ola ve sizin kendinize şüfeᶜā zuᶜm ettiğiniz asnāmınız baᶜs ve cezā olmaz dediğiniz iᶜtikād-ı bātıleniz sizden gāyib ve zāyiᶜ ola." Ve bu nassın kırāᶜati ᶜakībinde ᶜAbdülmelik vefāt etti.

[وقالت فاطمة بنت عبد الملك بن مروان امرأة عمر بن عبد العزيز كنت أسمع عمر في مرضه الذي مات فيه يقول اللهم أخف عليهم موتي ولو ساعة من نهار فلما كان اليوم الذي قبض فيه خرجت من عنده فجلست في بيت آخر بيني وبينه باب وهو في قبة له فسمعته يقول ﴿تِلْكَ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُواً فِي الْاَرْضِ وَلَا فَسَاداً وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ﴾ ثم هدا فجعلت لا أسمع حركة ولا كلاما فقلت لوصيف له انظر أنائم هو فلما دخل صاح فوثبت فإذا هو ميت وقيل له لما حضره الموت أعهد يا أمير المؤمنين قال احذركم مثل مصرعي هذا فإنه لا بد لكم منه وروى أنه لما ثقل عمر بن عبد العزيز دعى له طبيب فلما نظر إليه قال أرى الرجل قد سقى السم ولا آمن عليه الموت فرفع عمر بصره وقال ولا تأمن الموت أيضا على من لم يسق السم قال الطبيب هل أحسست بذلك يا أمير المؤمنين قال نعم قد عرفت ذلك حين وقع في بطني قال فتعالج يا أمير المؤمنين فإني أخاف أن تذهب نفسك قال ربي خير مذهوب إليه والله لو علمت أن شفائي عند شحمة أذنى ما رفعت يدي إلى أذنى فتناولته اللهم خر لعمر في لقائك فلم يلبث إلا أياما حتى مات وقيل لما حضرته الوفاة بكى فقيل له ما يبكيك يا أمير المؤمنين أبشر فقد أحيا الله بك سننا وأظهر بك عدلا فبكى ثم قال أليس أوقف فأسئل عن أمر هذا الخلق فوالله لو عدلت فيهم لخفت على نفسي أن لا تقوم بحجتها بين يدي الله إلا أن يلقنها الله حجتها فكيف بكثير مما ضيعنا وفاضت عيناه فلم يلبث إلا يسيراً حتى مات ولما قرب وقت موته قال أجلسوني فأجلسوه فقال أنا الذي امرتني فقصرت ونهيتني فعصيت ثلاث مرات ولكن لا إله إلا الله ثم رفع رأسه فأحد النظر فقيل له في ذلك فقال إني لأرى خضرة ما هم بإنس ولا جن ثم قبض رحمه الله]

Ve ᶜAbdülmelik b. Mervān'ın kerīmesi yaᶜnī ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz'in zevcesi Fātıma demiş ki "Maraz-ı mevtinde ben ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz'den işittim, buyururdu ki "Ey benim ilāhım, sen benim ölümümü onlardan velev ki nehārdan bir sāᶜat mikdārınca gizli ve nihān eyle." Ve çün kabz olunduğu gün oldu, ben onun yanından çıkıp dīger bir odada oturdum ki benim sākin olduğum odadan onun sākin olduğu kubbeye bir kapı var idi ve ben ondan işittim, buyururdu ki ﴿تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ﴾[425] yaᶜnī "Biz dār-ı āhireti yer yüzünde tekebbür ve ᶜunvān ve zulm ve fesād istemeyenler için kılarız. ᶜĀkıbet-i mahmūde ki cennettir, o müttakīler içindir." Ve bundan sonra sākin olup ondan bir hareket ve bir kelāmı işitmez oldum ve onun bir gulāmına dedim ki "Sen bak ki yatıyor mu?"

425 "İşte ahiret yurdu. Biz onu yer yüzünde büyüklük taslamayan ve bozgunculuk çıkarmayanlara has kılarız. Sonuç, Allah'a karşı gelmekten sakınanlarındır." Kasas, 28/83.

Ve gulām yanına girince bağırdı, ben dahi sürᶜatle gidip yanına girdim ve onu müteveffā buldum." Ve dahi rivāyet olunur ki ölüm ona hāzır olduğu vaktte ona denilmiş ki "Ey emīre'l-mü'minīn, sen bize bir nush vasiyyet eyle." Ve o dahi: "Ben sizi benim bu masraᶜımdan tahzīr ediyorum, zīrā ki çāresiz olarak size lāzım ve lābüddür" dedi. Ve dahi rivāyet olunur ki ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz hastalığında ağırlaşınca ona bir tabīb daᶜvet olundu ve tabīb ona nazar ettikte dedi ki "Ben görüyorum ki bu adama bir zehr içirilmiş de ölümden ben onun üzerine emīn olamam!" Ve o demde ᶜÖmer basarını kaldırıp demiş ki "Sen zehr içmeyen adamın üzerine dahi ölümden emīn olma!" Ve tabīb: "Ey emīre'l-mü'minīn, sen onunla hiss etmiş miydin?" O dahi: "Neᶜam, benim karnımda düştüğü demde onu bildim" diye haber verdi. Ve tabīb dahi: "Ey emīre'l-mü'minīn, sen kendini muᶜālece ve müdāvāt eyle de, zīrā ki ben korkarım ki onunla senin nefsin gidecektir!" dedikte, ᶜÖmer dahi: "Benim Rabbim onun yanına gidilecek bir hayrlı mahmeldir. Vallāhi ben bilmiş olsam ki benim şifām benim kulağım ardındadır, ben elimi kulağıma kaldırıp almazdım. Ey benim ilāhım, sen ᶜÖmer'e senin likānda hīre eyle." Ve bundan sonra ancak bir kaç gün kalıp vefāt etmiştir. Ve dahi denilir ki ona vefāt hāzır olduğu vaktte ağlamış ve "Ey emīre'l-mü'minīn, seni ağlatan nedir? Sana müjde olsun ki tebāreke ve taᶜālā seninle sünnetler ihyā etmiş ve ᶜadālet izhār eylemiş" denildikte, [291] ᶜÖmer ağladı sonra "Ben hesāba durup bu halkın emrinden dolayı kendim mes'ūl olacak değil miyim? Ben onlarda ᶜadālet etmiş olsam bile Allāhu taᶜālānın önünde kendi huccetiyle kıyām etmekten benim nefsim ᶜāciz ve dermānde kalmaktan korkarım meğer ki Allāhu taᶜālānın huccetini ona telkīn eyleye. Nice kalır ki o benim tazyīᶜ ettiğim çok şeyleri!" diye dīdeleri göz yaşından dolmuş ve az bir müddet durmakla cān teslīm etmiş. Ve dahi denilir ki ölümünün vakti yaklaşınca demiş ki "Beni oturtunuz!" Ve onu oturttuklarında dedi ki "Ben şol kimseyim ki sen bana emr ettikte ben taksīr eyledim ve sen beni nehy ettikte ben ᶜisyān eyledim." Ve bu sözleri üç kerre tekrār ile sonra velākin lā ilāhe illāllāh diye başını kaldırıp nazarını keskin ettirmiş ve mūcebi ondan soruldukta "Ben birtakım hazareyi görüyorum ki ne ins ve ne de cinndirler!" diye rūhu teslīm eylemiş.

[وحكى عن هرون الرشيد أنه انتقى أكفانه بيده عند الموت وكان ينظر إليها ويقول ﴿مَا اَغْنٰى عَنِّي مَالِيَهْۚ هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْۚ﴾ وفرش المأمون رمادا واضطجع عليه وكان يقول يا من لا يزول ملكه ارحم من قد زال ملكه وكان المعتصم يقول عند موته لو علمت ان عمري هكذا قصير ما فعلت وكان المنتصر يضطرب على نفسه عند موته فقيل له لا بأس عليك يا أمير المؤمنين فقال ليس إلا هذا لقد ذهبت الدنيا واقبلت الآخرة وقال عمرو بن العاص عند الوفاة

وقد نظر إلى صناديق لبنيه من يأخذها بما فيها ليته كان بعرا وقال الحجاج عند موته اللهم أغفر لي فإن الناس يقولون إنك لا تغفر لي فكان عمر بن عبد العزيز تعجبه هذه الكلمة منه ويغبطه عليها ولما حكى ذلك للحسن قال أقالها قيل نعم قال عسى]

Ve dahi hikāyet olunur ki Hārūn er-Reşīd'in mevti ᶜindinde kendi kefenlerini beğenip çıkarmış ve kefenlere bakarken ﴿مَا أَغْنَى عَنِّي مَالِيَهْ هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْ﴾[426] yaᶜnī "Benim mālım ᶜazābımdan bir şey defᶜ etmedi, benim nās üzere olan kudret ve tasallutum benden zāil oldu!" diye nefsine tefeccuᶜ etmiş. Ve dahi rivāyet olunur ki Me'mūn külü yaᶜnī remādı döşetmiş de üzerine yatmış ve Hakk taᶜālāya tevessül ederek derdi ki "Ey o ki mülkü zāil olmaz, sen mülkü zāil olan kimseyi merhamet eyle." Ve Muᶜtasım ölümü vaktinde derdi ki "Ben bilmiş olsaydım ki benim ᶜömrüm bu kadar kısadır, benim bu işlediğimi ben işlemezdim." Ve Muntasır kendi nefsi üzerine ölümü hengāmında ıztırāb ederdi ve ona "Ey emīre'l-mü'minīn, senin üzerine bir be's yoktur" denildikte, kendisi: "Bundan gayrı yoktur. Tahkīkan dünyā gidip āhiret gelmiştir!" diye cevāb vermiş. Ve ᶜAmr b. el-ᶜĀs vefātı hengamında oğullarına biriktirip iddihār ettiği sandıklara nazar edip demiş ki "Kim bunları içlerinde olan māl ile alır? Kāşki hayvān fışkısı olaydı!" Ve ölümü vaktinde Haccāc-ı Zālim demiş ki "Ey benim ilāhım, bana magfiret eyle, zīrā nās derler ki sen bana magfiret etmezsin!" Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz onun bu sözünü ondan beğenip onunla tekellümü üzerine ona gıbta ederdi ve çün Hasan-ı Basrī'ye onun bu kelāmı nakl olunup hikāye olundu o dahi: "Sahīhan bunu dedi mi?" diye istiknāh ve ona "neᶜam" denildikte, "Ola ki diye ona kerem-i Bārī'den vukūᶜunu recā etmiştir."

Beyānu Ekāvili Cemāᶜatin Min Husūsi's-Sālihīn Mine's-Sahābeti ve't-Tābiᶜīne ve Min Baᶜdihim Min Ehli't-Tasavvufi Radıyallāhu ᶜAnhüm Ecmaᶜīn

[بيان أقاويل جماعة من خصوص الصالحين من الصحابة والتابعين ومن بعدهم من أهل التصوف رضي الله عنهم أجمعين]

[لما حضرت معاذاً رضي الله عنه الوفاة قال اللهم إني قد كنت أخافك وأنا اليوم ارجوك اللهم إنك تعلم أني لم أكن أحب الدنيا وطول البقاء فيها لجرى الأنهار ولا لغرس الأشجار ولكن لظمأ الهواجر ومكابدة الساعات ومزاحمة العلماء بالركب عند حلق الذكر ولما اشتد به

426 "Malım bana hiçbir yarar sağlamadı." "Saltanatım da yok olup gitti."Hākka, 69/28-29.

النزع ونزع نزعا لم ينزعه احد كان كلما أفاق من غمرة فتح طرفه ثم قال رب ما أخنقني خنقك فوعزتك إنك تعلم أن قلبي يحبك]

Ve baᶜzı sahābe ve tābiᶜīnin ve onlardan sonra gelmiş olan ehl-i tasavvufun sulehā-ı mahsūsalarından istimāᶜ olunan akāvīlin beyānı dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki Muᶜāz b. Cebel ᶜaleyhi'r-rıdvāna vefāt hāzır oldukta demiş ki "Ey benim ilāhım, ben kendi hayātımda senden havf ederdim velākin bugün ben senden recā ediyorum. Ey benim ilāhım, sen bilirsin ki dünyāyı ben tūl-i bekā ve cereyān-ı enhār ve gars-ı eşcār için sevmez idim velākin sıcak günlerin susamaları yaᶜnī eyyām-ı hārrenin sıyāmı ve sāᶜātin hüzn ve mükābedeleri ve zikrin halkalarında dizlerimle ᶜulemānın müzāhameleri bābında ben dünyāyı severdim." Ve nezᶜ-i rūh ona müştedd oldukta öylece bir iştidād ki hīçbir kimse o gibi şiddetle onun rūhu münteziᶜ olmamıştır, her bir gamreden ifākat buldukça kendi gözünü açıp derdi ki "Ey benim Rabbim, sen kendi boğmanla beni boğ da senin ᶜizzet ve celālin hakkı için sen bilirsin ki benim kalbim seni sever."

[ولما حضرت سلمان الوفاة بكى فقيل له ما يبكيك قال ما أبكى جزعا على الدنيا ولكن عهد إلينا رسول الله صلى الله عليه وسلم أن تكون بلغة أحدنا من الدنيا كزاد الراكب فلما مات سلمان نظر في جميع ما ترك فإذا قيمته بضعة عشر درهما]

Ve dahi Selmān-ı Fārisī'ye vefāt hāzır oldukta Selmān ağlamış ve "Seni ağlatan nedir?" diye ondan soruldukta, kendisi demiş ki "Ben dünyāya olan cezaᶜımdan ağlamıyorum velākin ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bize vasiyyet etmişti ki bizim dünyādan her birimizin tūşesi ancak süvārīnin tūşesi gibi ola." Ve çün vefāt etti, onun cemīᶜ-i metrūkāt ve muhallefātına nazar olunup cemīᶜisinin kīmeti on bu kadar dirheme bālig oldu.

[ولما حضرت بلالا الوفاة قالت امرأته واحزناه فقال بل واطرباه غدا نلقى الأحبة محمدا وحزبه وقيل فتح عبد الله بن المبارك عينه عند الوفاة وضحك وقال ﴿لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ﴾]

Ve Bilāl-i Habeşī'ye vefāt hāzır oldukta zevcesi demiş ki "Vā hüznāh!" Ve kendisi onun sözünü redd ile "Yok, ancak vā tarabāh! Yarın ehıbbeyi göreceğiz ki Hazret-i Muhammed ᶜaleyhi's-selām ile onun hizbine kavuşacağız" dedi. Ve ᶜAbdullāh b. el-Mübārek ᶜinde'l-memāt gözünü açıp tebessüm etmiş ve "Bunun gibi bir hāle ᶜamel ediciler ᶜamel etsin" dedi.

[ولما حضرت إبراهيم النخعي الوفاة بكى فقيل له ما يبكيك قال انتظر من الله رسولا يبشرني بالجنة أو بالنار ولما حضرت ابن المنكدر الوفاة بكى فقيل له ما يبكيك فقال والله ما

أبكى لذنب اعلم أني أتيته ولكن أخاف أني أتيت شيئا حسبته هيناً وهو عند الله عظيم ولما حضرت عامر بن عبد القيس الوفاة بكى فقيل له ما يبكيك قال ما أبكى جزعا من الموت ولا حرصا على الدنيا ولكن ابكي على ما يفوتني من ظمأ الهواجر وعلى قيام الليل في الشتاء]

Ve İbrāhīm-i Nehaᶜī'ye vefāt hāzır olduğu vaktte ağlamış ve ona "Seni ağlatan nedir?", denildikte "Ben Allāhu taᶜālādan beşīri gözetirim, bilmem ki bana cennet ile mi müjdeleyecek, yoksa āteşe!" dedi. Ve dahi İbnü'l-Münkedir'e vefāt hāzır oldukta [292] ağlamış ve "Seni ağlatan nedir?" ona denildikte, o dahi demiş ki "Vallāhi ben işlemiş bir maᶜsiyet ve zenb için ağlıyorum velakin korkarım ki ben bir nesneyi heyyin görüp de onu teᶜātī etmişim o hāl ile ki o nesne Allāhu taᶜālānın ᶜindinde ᶜazīmdir." Ve dahi ᶜĀmir b. ᶜAbdülkays'a vefāt hāzır oldukta ağlamış ve "Seni ağlatan nedir?" ona denildikte, o dahi: "Ben ölümden cezāᶜ ve dünyāya hırs için ağlamıyorum velākin eyyām-ı hārrenin ᶜataşından ve kışta gecelerin kıyāmından bana fāit olacak ecr ve sevābdan dolayı ağlıyorum" dedi.

[ولما حضرت فضيلا الوفاة غشي عليه ثم فتح عينيه وقال وابعد سفراه واقلة زاده ولما حضرت ابن المبارك الوفاة قال لنصر مولاه اجعل رأسي على التراب فبكى نصر فقال له ما يبكيك قال ذكرت ما كنت فيه من النعيم وأنت هو ذا تموت فقيرا غريبا قال اسكت فإني سألت الله تعالى أن يحييني حياة الأغنياء وأن يميتني موت الفقراء ثم قال له لقنى ولا تعد علي ما لم أتكلم بكلام ثان]

Ve dahi Fudayl b. ᶜIyāz vefāt hāzır oldukta yüreği bayılmış sonra ifākat bulup gözünü açınca "Vā buᶜde seferāh, vā kıllete zādāh!" diye kendi buᶜd-ı sefer ve kıllet-i zādından tefeccuᶜ ve te'evvüh etmiştir. Ve ᶜAbdullāh b. el-Mübārek'e vefāt hāzır oldukta ᶜatīki Nasr'a demiş ki "Sen benim başımı toprak üzerine kıl!" Ve Nasr ağlayınca ona "Niçin ağlarsın, seni ağlatan nedir?" diye istifsār ve Nasr dahi: "Ben yād edip senin içinde bulunduğun naᶜīmi derhātır ettim ve el-hāletü hāzihi sen bu sūrette fakīr ve bīgāne olduğunu görürüm" dedikte, kendisi: "Hāmūş ol, ben kendim Hakk subhānehu ve taᶜālādan dilemiştim ki beni hayāt-ı agniyā ile hayy ede mevt-i fukarā ile imāte eyleye" dedi, sonra "Sen beni telkīn ile ve kendim kelām-ı sānī ile tekellüm etmedikçe bir dahi sen telkīni iᶜāde etme" diye tenbīh etmiştir.

[وقال عطاء بن يسار تبدى إبليس لرجل عند الموت فقال له نجوت فقال ما آمنك بعد وبكى بعضهم عند الموت فقيل له ما يبكيك آية في كتاب الله تعالى قوله عز وجل ﴿قَالَ اِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ﴾ ودخل الحسن رضي الله عنه على رجل يجود بنفسه فقال إن أمرا هذا أوله لجدير أن يتقي آخره وإن أمرا هذا آخره لجدير أن يزهد في أوله وقال الجريري كنت عند

الجنيد في حال نزعه وكان يوم الجمعة ويوم النيروز وهو يقرأ القرآن فختم فقلت له في الحالة يا أبا القاسم فقال ومن أولى بذلك مني وهو ذا تطوى صحيفتى]

Ve ᶜAtā b. Yesār demiş ki iblīs ᶜaleyhi mā-yestahıkku vefāta muhtazır bir kimsenin ölümü hengāmında ona mütebeddī olup kendisini ona izhār etmiş ve ona: "Necātı buldun!" dedikte, o dahi: "Henüz ben senden emīn olamam!" demiştir. Ve baᶜzu's-selef ölümü hengāmında ağlamış ve "Seni ağlatan nedir?" diye ondan suāl vākiᶜ oldukta, o zāt: "Allāhu taᶜālānın kitāb-ı mecīdinden bir āyettir" dedi ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللّٰهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ﴾[427] yaᶜnī "Allāhu taᶜālā ancak müttakīlerden kabūl eder." Ve Hasan ᶜaleyhi'r-rıdvān nefsine cevād eder bir adamın yanına girmiş de demiş ki "O emr ki onun evveli budur, onun āhiri ittikāya ne sezādır ve o emr ki onun āhiri budur, onun evvelinden zühd etmeye ne çok münāsibdir." Ve Harīrī demiş ki "Nezᶜi hālinde ben Cüneyd-i Bagdādī'nin yanında idim ki cumᶜa günü ve hem nevrūz günü idi, kendisi Kur'ān-ı kerīmi tilāvet ederdi ve o hālde hatm etmekle ben ona dedim ki "Ey Ebu'l-Kāsım, sen bu hālette mi okursun?" Ve o dahi: "Ona benden evlā kimdir o hāl ile ki benim sahīfem işte bükülüp tayy olunmadadır."

[وقال رويم حضرت وفاة أبي سعيد الخراز وهو يقول

حنين قلوب العارفين إلى الذكر ... وتذكارهم وقت المناجاة للسر

أديرت كؤوس للمنايا عليهم ... فأغفوا عن الدنيا كإغفاء ذي الشكر

همومهم جوالة بمعسكر ... به أهل ود الله كالأنجم الزهر

فأجسامهم في الأرض قتلى بحبه ... وأرواحهم في الحجب نحو العلا تسري

فما عرسوا إلا بقرب حبيبهم ... وما عرجوا من مس بؤس ولا ضر

وقيل للجنيد إن أبا سعيد الخزاز كان كثير التواجد عند الموت فقال لم يكن بعجب أن تطير روحه اشتياقا]

Ve Ruveym demiş ki Ebū Saᶜīd el-Harrāz bu ebyātı söylerken vefāt ona hāzır olmuştur ki hulāsa-i mahsūlleri: "Kulūb-ı ᶜārifīnin hınnetleri zikredir ve tezkārları dahi sırr için vakt-i münācāttır. Memāt için üzerine ke'sler idāre olunmuştur, şükrlünün igfāsı gibi dünyādan igfā etmişler. Onların hümūmları bir muᶜaskere cevāledir ki o muᶜaskerde evliyāullāh encüm-i zāhire gibidirler. Zemīnde onların ecsāmları onun hubbuyla maktūldürler ve ervāhları hacbde ᶜulā cānibine sirāyet ederler. Onlar ancak habībleri

---

427 "Öteki, "Allah, ancak kendisine karşı gelmekten sakınanlardan kabul eder" demişti." Māide, 5/27.

kurbünde taᶜrīs etmişler ve bir be's ve durrun senden taᶜrīc etmemişlerdir." Ve Cüneyd-i Bagdādī'ye denilmiş ki "Ölümü hengāmında Ebū Saᶜīd el-Harrāz'ın tevācüdü pek çok idi." O dahi: "İştiyākından nāşī onun rūhu uçup pervāz etmesi ᶜaceb değildir" dedi.

[وقيل لذي النون عند موته ما تشتهي قال أن أعرفه قبل موتي بلحظة وقيل لبعضهم وهو في النزع قل الله فقال إلى متى تقولون الله وأنا محترق بالله وقال بعضهم كنت عند ممشاد الدينوري فقدم فقيرا وقال السلام عليكم هل هنا موضع نظيف يمكن الإنسان أن يموت فيه قال فأشاروا إليه بمكان وكان ثم عين ماء فجدد الفقير الوضوء وركع ما شاء الله ومضى إلى ذلك المكان ومد رجليه ومات]

Ve dahi Zünnūn-ı Mısrī'ye vefātı hengāmında denildi ki [293] "Sen ne imrenirsin?" O dahi: "Benim vefātımdan bir lahza evvel onu bilmek" dedi. Ve nezᶜde olduğu hālde baᶜzu's-sulehāya "Sen Allāh de!" denildikte, o dahi: "Siz ne vakte kadar Allāh diyeceksiniz o hāl ile ki ben Allāhu taᶜālāya yanmışım." Ve dahi baᶜzu's-sulehā demiş ki "Bir gün ben Mimşād-ı Dīneverī yanında iken bir gedā gelip "es-Selāmu ᶜaleyküm, sizin içinde insān vefāt edecek bir pāk yeriniz var mıdır?" diye sordu ve ona bir yer işāret olunup gösterildikte ki orada bir çeşme var idi, o dahi çeşmeye varıp müceddeden bir ābdest aldı ve Allāhu taᶜālānın murād buyurduğu kadar namāzları kılmakla o yere geçip derhāl onda ayaklarını uzatıp rūhu teslīm etti.

[وكان أبو عباس الدينوري يتكلم في مجلسه فصاحت امرأة تواجدا فقال لها موتى فقامت المرأة فلما بلغت الدار التفتت إليه وقالت قد مت ووقعت ميتة]

Ve bir gün Ebū ᶜAbbās-ı Dīneverī kendi meclisinde vaᶜz ve irşād edip tekellüm ederken bir hatun kişi ᶜaşk ve garāmından bir naᶜra koyuverdi ve Ebu'l-ᶜAbbās ona "Öl!" dedikte o hatun kişi kalkıp gitti ve hāne kapısına varınca ona iltifāt edip "İşte ben öldüm!" dedi ve derhāl bī-cān olarak yere düştü.

[ويحكى عن فاطمة أخت أبي علي الروذباري قالت لما قرب أجل أبي علي الروذباري وكان رأسه في حجري فتح عينيه وقال هذه أبواب السماء قد فتحت وهذه الجنان قد زينت وهذا قائل يقول يا أبا علي قد بلغناك الرتبة القصوى وإن لم تردها ثم أنشا يقول

وحقك لا نظرت إلى سواكا ... بعين مودة حتى أراكا

أراك معذبي بفتور لحظ ... وبالخد المورد من حياكا]

Ve Ebū ᶜAlī er-Rūzābādī ᶜaleyhi'r-rahmenin kız karındaşı Fātıma'nın

üzerine mahkī ve menkūldür ki Fātıma demiş ki "Vaktā ki Ebū ᶜAlī er-Rūzābādī'nin eceli yaklaştı, onun başı benim kucağımda idi, hemān gözünü açıp dedi ki "İşte ebvābu's-semā açılmıştır ve bu cinān dahi zīnetlenmiştir." Ve bu bir kāil der ki "Yā Ebū ᶜAlī, tahkīkan biz seni rütbe-i kusvāyı teblīg ettik velev ki sen onu istememişsin!" Sonra nazmen bu ebyātı söylemiş ki başladı ki وحقك لا نظرت إلى سواكا ilh. ki hulāsa-i mazmūnları: "Ben senin hakkın için kasem edip yemīn ederim ki ben seni görmedikçe ᶜayn-ı muhabbetle senin mā-sivāna nazar etmem. Ben görüyorum ki fütūr-ı lahz ve senin hayāndan gül gibi kızarmış bir yatak ile sen beni taᶜzīb edicisin."

[وقيل للجنيد قل لا إله إلا الله فقال ما نسيته فأذكره وسأل جعفر بن نصير بكران أن الدينوري خادم الشبلي ما الذي رأيت منه فقال قال علي درهم مظلمة وتصدقت عن صاحبه بألوف فما على قلبي شغل أعظم منه ثم قال وضئني للصلاة ففعلت فنسيت تخليل لحيته وقد أمسك على لسانه فقبض على يدي وأدخلها في لحيته ثم مات فبكى جعفر وقال ما تقولون في رجل لم يفته في آخر عمره أدب من آداب الشريعة]

Ve dahi Cüneyd-i Bagdādī'ye denildi ki "Sen lā ilāhe illallāh de." Ve o dahi: "Ben onu unutmadım ki zikr edeyim." Ve Caᶜfer b. Nusayr, Şiblī ᶜaleyhi'r-rahmenin hādimi Nusayr-ı Bekrān-ı Dīneverī'den sormuş ki "Sen ondan ne gördün?" O dahi demiş ki "Şiblī merhūm bana dedi ki "Benim üzerimde bir dirhem mazleme vardır o hāl ile ki ben onun sāhibi üzerine binlerle tasadduk etmişim ve el-yevm kalbim üzerine ondan aᶜzam bir günā iştigāl yoktur." Sonra bana dedi ki "Namāz için bana bir ābdest aldır." Ve ben dahi ona ābdest aldırıp lihyesinin tahlīlini unuttuğumda ve kendisinin lisānı tutulmuş bulunduğundan benim elimi tutup kendi lihyesine dāhil etti ve baᶜdehu vefāt etti. O vaktte Caᶜfer ağlayıp dedi ki "Siz o kişinin hakkında ne dersiniz ki kendi ᶜömrünün āhirinde ādāb-ı şerīᶜatten bir edeb ona fāit olmamıştır!"

[وقيل لبشر بن الحارث لما احتضر وكان يشق عليه كأنك تحب الحياة فقال القدوم على الله شديد وقيل لصالح بن مسمار ألا توصي بابنك وعيالك فقال إني لأستحي من الله أن أوصي بهم إلى غيره ولما احتضر أبو سليمان الداراني أتاه أصحابه فقالوا أبشر فإنك تقدم على رب غفور رحيم فقال لهم ألا تقولون احذر فإنك تقدم على رب يحاسبك بالصغير ويعاقبك بالكبير]

Ve dahi Bişr b. el-Hāris muhtazır olunca o hāl ile ki ona meşakkatli görünür, ona denildi ki "Sanki sen hayātı seversin!" Ve o dahi: "Zāt-ı zü'l-celāl üzerine kudūm etmek şedīddir" dedi. Ve Sālih b. Mismār'a denildi ki "Sen kendi oğlun ve ᶜayālin ile bir vasiyyet etmez misin?" Ve o dahi: "Ben Allāhu taᶜālādan utanıp hayā ederim ki onun dīgerine onları vasiyyet ede-

yim." Ve Ebū Süleymān-ı Dārānī muhtazır olunca onun ashābı ona gelip dediler ki "Sana müjde olsun ki sen gafūr ve rahīm bir Rabb-i kerīm üzerine kudūm ediyorsun!" Ve o dahi onlara dedi ki "Siz niçin bana demezsiniz ki sen böyle bir rabb üzerine kudūm edeceksin ki seni sagīr şey üzerine muhāsebe eder ve kebīr şey üzerine seni muᶜākabe eder?"

[ولما احتضر أبو بكر الواسطي قيل له أوصنا فقال احفظوا مراد الحق فيكم واحتضر بعضهم فبكت امرأته فقال لها ما يبكيك فقالت عليك أبكي فقال إن كنت باكية فابكي على نفسك فلقد بكيت لهذا اليوم أربعين سنة]

Ve Ebū Bekr-i Vāsıtī muhtazır olunca ona denildi ki "Sen bize bir vasiyyet eyle." Ve o dahi: "Sizde olan Hakk'ın murādını hıfz ediniz" dedi. Ve dahi baᶜzu's-sulehā muhtazır oldukta onun zevcesi ağlamaya başlamış ve o dahi ona: "Seni ağlatan nedir?" diye sordukta, zevcesi: "Ben senin üzerine ağlarım" diye cevāb verince, o dahi: "Eğer sen ağlayacak isen sen kendi nefsin üzerine ağla, zīrā ben bu gün için kırk sene ağlamışım!" demiş.

[وقال الجنيد دخلت على سري السقطي أعوده في مرض موته فقلت كيف تجدك فأنشأ يقول

كيف أشكو إلى طبيبي ما بي ... والذي بي أصابني من طبيبي

فأخذت المروحة لأروحه فقال كيف [294] ريح المروحة يجد من جوفه يحترق ثم أنشأ يقول

القلب محترق والدمع مستبق ... والكرب مجتمع والصبر مفترق

كيف القرار على من لا قرار له ... مما جناه الهوى والشوق والقلق

يا رب إن يك شيء فيه لي فرج ... فامنن على به ما دام بي رمق]

Ve Cüneyd-i Bagdādī kuddise sırruhu'l-ᶜazīz demiş ki "Ben Seriyy-i Sekatī üzerine maraz-ı mevtinde ᶜiyādet etmek için dāhil oldum ve ona "Sen kendi nefsini nice buluyorsun?" diye suāl ettiğimde nazmen bu beyti söyledi ki كيف أشكو إلى طبيبي ما بي ilh. ki mahsūl-i beyt: "Bendeki nesneyi ben kendi tabībime nice şekvā ederim o hāl ile ki bana isābet eden nesne benim tabībimden isābet etmiştir." Sonra ben yelpazeyi alıp tā ki onun üzerine yelpazeyi sallayayım, o hālde dahi bana dedi ki "Āyā içi yanıp muhtarak olan kimse yelpazenin rīhini nice bulur?" Ve bu ebyātı inşād edip buyurdu ki القلب محترق والدمع مستبق ilh. ki hulāsa-i mahsūlleri: "Kalb muhterık ve demᶜ müstebık ve kerb müctemiᶜ ve sabr müferrıktır, āyā şevk ve kalak ve hevādan cibāyet ve cināyet ettiği nesneden karārı olmayan

kimsenin üzerine karār nice olur? Ey benim Rabbim, eğer bir nesnede benim için bir ferec olacak var ise hemān hayāttan bende bir ramak var iken sen onu bana ihsān eyle."

[وحكي أن قوماً من أصحاب الشبلي دخلوا عليه وهو في الموت فقالوا له قل لا إله إلا الله فأنشأ يقول

إن بيتا أنت ساكنه ... غير محتاج إلى السرج

وجهك المأمول حجتنا ... يوم يأتي الناس بالحجج

لا أتاح الله لي فرجا ... يوم أدعو منك بالفرج]

Ve dahi hikāyet olunur ki ashāb-ı Şiblī'den bir kavm maraz-ı mevtinde Şiblī üzerine girmişler de ona "Lā ilāhe illallāh de" dediler ve o dahi bu ebyātı inşāt edip demiş ki إن بيتا أنت ساكنه ilh. ki hulāsa-i mahsūlü: "Tahkīkan o hāne ki sen onda sākin olursun, o hāne çerāglara muhtāc değildir ve me'mūl olan yüzün ise nās huccetleriyle geldiği günde bizim huccetimizdir. Ben senden fereci isteyip duᶜā ettiğim vaktte Allāhu taᶜālā bir fereci bana takdīr etmesin."

[وحكى أن أبا العباس بن عطاء دخل على الجنيد في وقت نزعه فسلم عليه فلم يجبه ثم أجاب بعد ساعة وقال أعذرني فإني كنت في وردى ثم ولى وجهه إلى القبلة وكبر ومات

وقيل للكناني لما حضرته الوفاة ما كان عملك فقال لو لم يقرب أجلي ما أخبرتكم به وقفت على باب قلبي أربعين سنة فكلما مر فيه غير الله حجبته عنه]

Ve dahi Ebu'l-ᶜAbbās b. ᶜAtā üzerine mahkī olmuş ki Cüneyd'in nezᶜi vaktinde Cüneyd üzerine duhūl edip selām vermiş ve Cüneyd onun cevābını vermemiş sonra bir sāᶜat mürūrundan sonra onun cevābını verip selāmını redd etmekle "Beni maᶜzūr tut, zīrā ki ben kendi virdimde idim" dedi sonra yüzünü kıbleye tevcīh ederek tekbīr etti ve derhāl cānı teslīm eyledi. Ve Kettānī'ye vefāt hāzır olduğu vaktte ona "Senin ᶜamelin ne idi?" diye suāl vākiᶜ oldukta, o dahi: "Benim ecelim takarrüb etmemiş olsaydı ben onunla sizi haberdār etmez idim, ben kırk sene kendi gönlümün kapısı üzerine durdum da her ne ki mā-sivādan ona mürūr edip girecek olduysa ben onu ondan menᶜ ettim" yaᶜnī kırk seneden beri Allāhu taᶜālānın muhabbetinden gayrı dīger bir şey benim kalbime geçirmedim demektir.

[وحكى عن المعتمر قال كنت فيمن حضر الحكم بن عبد الملك حين جاءه الحق فقلت اللهم هون عليه سكرات الموت فإنه كان وكان فذكرت محاسنه فأفاق فقال من المتكلم فقلت أنا فقال إن ملك الموت عليه السلام يقول لي إني بكل سخي رفيق ثم طفئ]

Ve dahi Muᶜtemir üzerine mahkī olup demiş ki "Hakem b. ᶜAbdülmelik'e ölüm hāli geldiği vaktte ben onun huzūruna giren cemāᶜat içinde idim ve o demde "Ey benim ilāhım, sen onun üzerine ölümün sekerātını āsān ve kolay eyle, zīrā ki böyle idi böyle idi" diye onun mehāsinini zikr ettim ve o dahi ifākat edip "Bu mütekellim kimdir?" diye sordu ve ben dahi: "Ben idim" diye ihbār ettiğimde, kendisi: "Tahkīkan melekü'l-mevt ᶜaleyhi's-selām bana der ki "ᶜAle't-tahkīk ben her bir sehīye refīkim!" dedi sonra söndü yaᶜnī bu sözün ᶜakībinde vefāt etti.

[ولما حضرت يوسف بن أسباط الوفاة شهده حذيفة فوجده قلقا فقال يا أبا محمد هذا أوان القلق والجزع فقال يا أبا عبد الله وكيف لا أقلق ولا أجزع وإني لا اعلم أني صدقت الله في شيء من عملي فقال حذيفة واعجباه لهذا الرجل الصالح يخلف عند موته أنه لا يعلم أنه صدق الله في شيء من عمله]

Ve dahi Yūsuf b. Esbāt'a vefāt hāzır olunca onun yanına Huzeyfe gidip hāzır olmuş ve onu kalak ve ıztırābda görünce ona: "Ey Ebū Muhammed, imdi bu kalak ve cezaᶜın vakti midir?" diye suāl ve o dahi: "Ey Ebū ᶜAbdullāh, yā ben nice kalak ve cezaᶜ etmeyeyim o hāl ile ki ben kendim bilemiyorum ki kendi ᶜamelimden bir nesnede Allāhu taᶜālāya sıdk etmişim!" diye cevāb iᶜtāsıyla Huzeyfe demiş ki "Vā ᶜacebā, bu recül-i sālih için ki mevti ᶜindinde yemīn ediyor ki kendisi ᶜamelinden bir nesnede Allāhu taᶜālāya sıdk ettiğini bilmez!"

[وعن المغازلي قال دخلت على شيخ لي من أصحاب هذه الصفة وهو عليل وهو يقول يمكنك أن تعمل ما تريد فارفق بي ودخل بعض المشايخ على ممشاد الدينوري في وقت وفاته فقال له فعل الله تعالى وصنع من باب الدعاء فضحك ثم قال منذ ثلاثين سنة تعرض على الجنة بما فيها فما أعرتها طرفي]

Ve dahi Mugāzilī üzerine mervī olup demiş ki "Bu suffe ashābından benim bir şeyhim var idi, onun üzerine ᶜalīl olduğu hālde dāhil oldum o hāl ile ki kendisi derdi ki "Kendi istediğini işlemek sana mümkindir, hemān sen benimle rıfk eyle." Ve baᶜzu'l-meşāyıh Mimşād-ı Dīneverī üzerine vefātı vaktinde duhūl edip ona demiş ki "Allāhu taᶜālā böyle işleye ve böyle sunᶜ ede" diye duᶜā bābından ona bir hayrlı muᶜāmele diledikte Mimşād gülüp demiş ki "Ben otuz seneden beri cennet içinde bulunan şeylerle berāber benim üzerime ᶜarz olunmadadır ve ben isem aslā kendi nazarımı ona iᶜāre etmemişim" yaᶜnī benim tarafımı ᶜāriyetle bile ona vermemişim demektir.

[وقيل لرويم عند الموت قل لا إله إلا الله فقال لا أحسن غيره ولما حضرت الثوري الوفاة

قيل له قل لا إله إلا الله فقال أليس ثم أمر ودخل المزني على الشافعي رحمة الله عليهما في مرضه الذي توفي فيه فقال له كيف أصبحت يا أبا عبد الله فقال أصبحت من الدنيا راحلا وللإخوان مفارقا ولسوء عملي ملاقيا ولكأس المنية شاربا وعلى الله تعالى واردا ولا أدري أروحي تصير [295] إلى الجنة فأهنيها أم إلى النار فأعزيها ثم أنشأ يقول

ولما قسا قلبي وضاقت مذاهبي ... جعلت رجائي نحو عفوك سلما

تعاظمني ذنبي فلما قرنته ... بعفوك ربي كان عفوك أعظما

فما زلت ذا عفو عن الذنب لم تزل ... تجود وتعفو منة وتكرما

ولولاك لم يغوي بإبليس عابد ... فكيف وقد أغوى صفيك آدما]

Ve dahi ʿinde'l-mevt Ruveym'e denilmiş ki "Sen lā ilāhe illallāh de." O dahi: "Onun gayrısını tanımam" dedi. Ve Süfyān es-Sevrī vefāta muhtazır oldukta ona denildi ki "Sen lā ilāhe illallāh de." Ve o dahi: "Orada emr yok mudur?" dedi. Ve Müzenī ʿaleyhi'r-rahme, İmām Şāfiʿī ʿaleyhi'r-rahmenin üzerine maraz-ı mevtinde dāhil olup ona demiş ki "Ey Ebū ʿAbdullāh, sen nice sabāh ettin?" O dahi: "Ben dünyādan rāhil ve ihvāna müfārık ve sū-i ʿamelime mülākī ve ölüm ke'sine şārib ve Zāt-ı zü'l-celal üzerine vārid olarak kendim sabāh etmişim o hāl ile ki ben kendim bilemiyorum ki benim rūhum cennete mi gidecek tā ki onu tehniye ve tebrīk edeyim, yoksa āteşe mi gidecek ki onu taʿziye eyleyeyim!" Sonra bu ebyātı inşād edip dedi ki ولما قسا قلبي وضاقت مذاهبي ilh. ki hulāsa-i mahsūlü: "Benim kalbim katı ve kāsī olup da mezāhibim dar olunca ben kendi recāmı senin ʿafvın cānibine merdiven kılarım. Ve çün benim zenbim bana ʿazīmleşir ve ben onu senin ʿafvınla makrūn ederim. Ey benim Rabbim, senin ʿafvın ondan daha ziyāde aʿzam olur, sen zenb üzerine magfiret sāhibi olmaktan zāil olmazsın ve kerem ve minnetle cevād ve ʿafv etmekten dahi hemīşe zāil olmazsın. Sen olmamış olsaydın bir ʿābid, iblīs ile azgın olmazdı ve ʿābid nice kurtulur o hāl ile ki iblis senin safiyyin Ādem'i igvā etmiş!"

[ولما حضرت أحمد بن خضروية الوفاة سئل عن مسئلة فدمعت عيناه وقال يا بني باب كنت أدقه خمسا وتسعين سنة هو ذا يفتح الساعة لي لا أدري أيفتح بالسعادة أو الشقاوة فآن لي أوان الجواب فهذه أقاويلهم وإنما اختلفت بحسب اختلاف أحوالهم فغلب على بعضهم الخوف وعلى بعضهم الرجاء وعلى بعضهم الشوق والحب فتكلم كل واحد منهم على مقتضى حاله والكل صحيح بالإضافة إلى أحوالهم]

Ve Ahmed b. Hadraveyh ʿaleyhi'r-rahmeye vefāt hāzır olunca ondan bir mes'ele suāl olundu ve onun iki gözleri göz yaşı döktüler de "Ey benim oğlum, o kapıyı ki ben doksan beş seneden beri çalıyorum, işte bu sāʿatte

bana açılmaktadır velākin ben bilemiyorum ki bana saᶜādetle mi açılacak, yoksa şakāvetle! İmdi cevāb vermenin evānı bana neredEdir?" diye hasbihāl etmiş. İşte onların ekāvīli bunlardır ve ihtilāfı ancak onların hālleri-nin ihtilāfı hasebiyledir, zīrā ki onların baᶜzıları üzerine havf galebe etmiş ve baᶜzılarına recā ve baᶜzıları üzerine şevk ve muhabbet galebe etmiştir ve binā'en ᶜaleyh her biri kendi muktezā-yı hāline göre söylemiş ve hāllerine izāfetle kāffesi sahīhtirler.

el-Bābu's-Sādisü Fī Ekāvīli'l-ᶜĀrifīne ᶜAle'l-Cenāizi ve'l-Mekābiri ve Hükmi Ziyāreti'l-Kubūri

[الباب السادس في أقاويل العارفين على الجنائز والمقابر وحكم زيارة القبور]

[اعلم أن الجنائز عبرة للبصير وفيها تنبيه وتذكير لأهل الغفلة فإنها لا تزيدهم مشاهدتها إلا قساوة لأنهم يظنون أنهم أبدًا إلى جنازة غيرهم ينظرون ولا يحسبون أنهم لا محالة على الجنائز يحملون أو يحسبون ذلك ولكنهم على القرب لا يقدرون ولا يتفكرون أن المحمولين على الجنائز هكذا كانوا يحسبون فبطل حسبانهم وانقرض على القرب زمانهم فلا ينظر عبد إلى جنازةٍ إلا ويقدر نفسه محمولًا عليها فإنه محمول عليها على القرب وكأن قد ولعله في غدٍ أو بعد غد]

Ve kitāb-ı mezkūrun altıncı bābı ki cenāiz ve mekābir üzerlerine ve ziyāret-i kubūrun hükmüne vākiᶜ olan ekāvīl-i ᶜārifīnin beyānındadır, o dahi işte bu bābdır. Sen bil ve āgāh ol ki tahkīkan cenāiz basīr olanlara ᶜibrettirler ve onda tenbīh ve tezkīr vardır velākin ehl-i gaflet için değil, belki dil-āgāh olanlara, zīrā ki görmeleri ancak ehl-i gafletin kasāvetlerini artırır, çünkü onlar zann ederler ki ebeden dīgerlerinin cenāzelerine nazar edeceklerdir, zann etmezler ki onlar dahi lā-mahāle cenāiz üzerine mahmūl olacaklar veyāhūd bilirler ki haml olunacaklar velākin onu ᶜalā-kurbin takdīr etmezler ve düşünmezler ki cenāiz üzerlerine mahmūl olanlar dahi böylece zann ederlerdi. Ve el-yevm zann ve gümānları bātıl olup ᶜan-karīb zamānları münkarız oldu, kaldı ki bir ᶜabīd yoktur ki bir cenāzeye bakmaz ki kendi nefsini onun üzerine mahmūl olduğunu sanmaz, zīrā ki ᶜahd-i karībde elbette onun üzerine mahmūl olacaktır ve sanki haml olunmuş ve ola ki yarın veyāhūd öbür günde haml olunacaktır.

[ويروى عن أبي هريرة أنه كان إذا رأى جنازة قال امضوا فإنا على الأثر وكان مكحول الدمشقي إذا رأى جنازة قال اغدوا فإنا رائحون موعظة بليغة وغفلة سريعة يذهب الأول والآخر

لا عقل له وقال أسيد بن حضير ما شهدت جنازة فحدثتني نفسي بشيء سوى ما هو مفعول به وما هو صائر إليه ولما مات اخو مالك بن دينار خرج مالك في جنازته يبكي ويقول والله لا تقر عيني حتى اعلم إلى ماذا صرت إليه ولا اعلم ما دمت حياً وقال الأعمش كنا نشهد الجنائز فلا ندري من نعزى لحزن الجميع وقال ثابت البناني كنا نشهد الجنائز فلا نرى إلا متقنعًا باكيًا]

Ve Ebū Hüreyre aleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olmuş ki bir cenāzeyi gördüğü vaktte derdi ki "Siz geçiniz de biz dahi sizin ardınız sonra gelmekteyiz." Ve Mekhūl-i Dımaşkī ᶜaleyhi'r-rahme cenāzeyi gördüğü vaktte derdi ki "Siz gidiniz, zīrā ki biz gidiciyiz. Bir belīg mevᶜiza ve serīᶜ bir gafletti kir evvelleri gider de āhirlerinin ᶜaklları yoktur." Ve Esīd b. Hudayr dedi ki "Ben bir cenāzeyi hāzır olmadım ki benim nefsim o cenāzede işlenmiş olan fiᶜl ve onun varacağı hāl ile bana tahdīs etmedi." Ve Mālik b. Dīnār'ın birāderi vefāt ettiği vaktte Mālik onun cenāzesiyle çıkıp ağlayarak derdi ki "Senin vardığın hālini bilmedikçe [296] vallāhi benim gözüm sākin olmaz ve zinde durdukça ben onu bilmem." Ve Aᶜmeş ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Biz cenāzeleri hāzır olurduk ve kāffe-i cemāᶜat hüznlü durmalarından kimi taᶜziye edeceğimizi bilmez idik." Ve Sābit el-Bunānī demiş ki "Biz cenāzelere hāzır olurduk ve mütekanniᶜ ve bākīden gayrı bir kimseyi görmezdik."

[فهكذا كان خوفهم من الموت والآن لا ننظر إلى جماعةٍ يحضرون جنازةً إلا وأكثرهم يضحكون ويلهون ولا يتكلمون إلا في ميراثه وما خلفه لورثته ولا يتفكر أقرانه وأقاربه إلا في الحيلة التي بها يتناول بعض ما خلفه ولا يتفكر واحد منهم إلا ما شاء الله في جنازة نفسه وفي حاله إذا حمل عليها ولا سبب لهذه الغفلة إلا قسوة القلوب بكثرة المعاصي والذنوب حتى نسينا الله تعالى واليوم الآخر والأهوال التي بين أيدينا فصرنا نلهو ونغفل ونشتغل بما لا يعنينا فنسأل الله تعالى اليقظة من هذه الغفلة فإن أحسن أحوال الحاضرين على الجنائز بكاؤهم على الميت ولو عقلوا لبكوا على أنفسهم لا على الميت]

İşte selef-i sālihīn ölümden havfleri böyle idi. Ve el-yevm cenāzeye hāzır olan cemāᶜati görürüz ki onların ekserleri gülüp lehv ve tarab ile cenāzeyi geçerler ve tekellümleri ancak onun mīrāsında ve veresesine terk ettiği māldadır ve onun akrān ve akāribleri dahi ancak onun terekesinin baᶜzısını tenāvül etmek için kendi muhtāc olacakları hīle ve desīseleri tefekkür ederler ki onların hīçbir kimseleri ilā mā-şā Allāh kendi nefsinin cenāzesinde ve cenāzeye haml olunduğu vaktte onun uğradığı hālde tefekkür eylemez. Ve kesret-i meᶜāsī vü zünūb ile kulūbun kasveti mā-ᶜadāsından bu gaflete hīçbir sebeb yoktur tā ki biz Zāt-ı zü'l-celāli ve yevm-i āhiri ve önümüzdeki ehvāli unutup da bize lāzım olmayan şeylere iştigāl ve gaflet ile lehv

ve sehv ettik. Artık biz bu gafletten kendi uyanıklığımızı Allāhu taᶜālādan dileriz, zīrā ki cenāize hāzır olanların ahsen-i hālleri ancak cenāze üzerine ağlamaktır, hālbuki onların ᶜaklları olmuş olsaydı kendi nefsleri üzerine ağlarlar da meyyitin üzerine ağlamazlardı.

[نظر إبراهيم الزيات إلى إناس يترحمون على الميت فقال لو ترحمون على أنفسكم لكان خيرا لكم إنه نجا من أهوال ثلاثة وجه ملك الموت وقد رأى ومرارة الموت وقد ذاق وخوف الخاتمة وقد أمن وقال أبو عمرو بن العلاء جلست إلى جرير وهو يملي على كاتبه شعرا فأطلعت جنازة فأمسك وقال شيبتي والله هذه الجنائز وأنشأ يقول

تروعنا الجنائز مقبلات ... ونلهو حين تذهب مدبرات

كروعة ثلة لمغار ذئب ... فلما غاب عادت راتعات]

Ve dahi İbrāhīm ez-Zeyyāt ᶜaleyhi'r-rahme bir kavme nazar etmiş ki bir mevtāları üzerine ağlarlar da terahhum ederler, o dahi: "Siz kendi nefsiniz üzerine terahhum etmiş olsaydınız elbette size daha ziyāde hayrlı olurdu. Kendisi üç korkuluktan kurtulup necāt bulmuştur ki birisi melekü'l-mevtin yüzüdür ki onu gördü ve ikincisi ölümün acılığıdır ve o dahi onu tattı ve üçüncüsü sū-i hātimenin korkuluğudur, ondan dahi emīn oldu" demiştir. Ve Ebū ᶜAmr b. el-ᶜAlā demiş ki "Bir gün ben Cerīr'in yanında otururdum o hāl ile ki kendisi kātibi üzerine bir şiᶜri imlā ederdi ve nāgehān bir cenāze zuhūr ediverdi, o dahi söz söylemekten imsāk edip dedi ki "Vallāhi işbu cenāze beni pīr edip başımın saçı beyāz etti" ve bu beytleri inşād eyledi ki تروعنا الجنائز مقبلات ilh. ki hulāsa-i mahsūlleri: "Cenāzeler gelip mukbil iken bizi havfe düşürüp korkutur ve bize arka çevirip giderse biz ondan lāhī oluruz, nitekim koyun sürüsü kurdun gāreti için korkar ve kaçar ve kurt kaybolunca kendi ekl ve şürb ve tenaᶜᶜumlarına dönerler."

[فمن آداب حضور الجنائز التفكر والتنبه والاستعداد والمشي أمامها على هيئة التواضع كما ذكرنا آدابه وسننه في فن الفقه ومن آدابه حسن الظن بالميت وإن كان فاسقًا وإساءة الظن بالنفس وإن كان ظاهرها الصلاح فإن الخاتمة مخطرة لا تدري حقيقتها]

Ve huzūr-ı cenāizin cümle-i ādābındandır ki tefekkür ve endīşe ede ve istiᶜdād ile onun önünde fenn-i fıkhta ādāb ve süneni zikr ettiğimiz vech üzere hey'et-i tevāzuᶜ üzere yürüye ve dahi meyyite hüsn-i zann ede, zīrā onun cümle-i ādābındandır velev ki fāsık olsun ve kendi nefsine sū-i zann eyleye velev ki onun zāhir-i hāli salāh ola, zīrā ki hātime hatarlıdır, onun hakīkati bilinmez.

[وروي عن عمر بن ذر أنه مات واحد من جيرانه وكان مسرفا على نفسه فتجافى كثير من الناس عن جنازته فحضرها هو وصلى عليها فلما دلي في قبره وقف على قبره وقال يرحمك الله يا أبا فلان فلقد صحبت عمرك بالتوحيد وعفرت وجهك بالسجود وإن قالوا مذنب وذو خطايا فمن منا غير مذنب وغير ذي خطايا]

Ve ᶜÖmer b. Zerr üzerine mervīdir ki onun komşularından bir zāt vefāt etmiş ki o zāt kendi hayātında nefsi üzerine müsrif idi ve onun cenāzesi huzūrundan pek çok adam tebāᶜud ettiler ve kendisi yaᶜnī ᶜÖmer ona hāzır oldu ve üzerine namāz kıldı. Ve çün mezārına indirilip konuldu, ᶜÖmer onun mezārı üstüne durup dedi ki "Ey fülān, Allāhu taᶜālā sana merhamet etsin. Tahkīkan sen kendi ᶜömrünü tevhīd ile istishāb ettin ve kendi yüzünü sücūd ile tuzlu ve topraklı edip pāymāl ettin velev ki nās senin hakkında günahkār ve müznib ve hatāyālıdır demişler. Bizden müznib ve günahkār olmayan kimdir ve o ki hatāyālı değil, kimdir?"

[ويحكى أن رجلا من المنهمكين في الفساد مات في بعض نواحي البصرة فلم تجد امرأته من يعينها على مل جنازته إذ لم يدر بها أحد من جيرانه لكثرة فسقه فاستأجرت حمالين وحملتها إلى المصلى فما صلى عليه أحد فحملتها إلى الصحراء للدفن فكان على جبل قريب من الموضع زاهد من الزهاد الكبار فرأته كالمنتظر للجنازة ثم قصد أن يصلي عليها فانتشر الخبر في البلد بأن الزاهد نزل ليصلي على فلان فخرج أهل البلد فصلى الزاهد وصلوا عليه وتعجب الناس من صلاة الزاهد عليه فقال قيل لي في المنام انزل إلى موضع فلان ترى فيه جنازة ليس معها أحد إلا امرأة فصل عليه فإنه مغفور له فزاد تعجب الناس فاستدعى الزاهد امرأته وسألها عن حاله وأنه كيف كانت سيرته قالت كما عرف كان طول نهاره في الماخور مشغولا بشرب الخمر فقال انظري هل تعرفين منه شيئا من أعمال الخير قالت نعم ثلاثة أشياء كان كل يوم يفيق من سكره وقت الصبح يبدل ثيابه ويتوضأ ويصلي الصبح في جماعة ثم يعود إلى الماخور ويشتغل بالفسق والثاني أنه كان أبدا لا يخلو بيته من يتيم أو يتيمين وكان إحسانه إليهم أكثر من إحسانه إلى أولاده وكان شديد التفقد لهم والثالث أنه كان يفيق في أثناء سكره في ظلام الليل فيبكي ويقول يا رب أي زاوية من [297] زوايا جهنم تريد أن تملأها بهذا الخبيث يعني نفسه فانصرف الزاهد وقد ارتفع إشكاله من أمره]

Ve dahi hikāyet olunur ki nevāhī-i Basra'da fesādda münhemik bir adam ölmüş ve kesret-i fısk u fücūrdan onun zevcesi cenāzesinin refᶜi için ona yardım edecek bir kimseyi bulamadı. Çünkü komşularından bir kimse ona vākıf olamamıştı, ancak cenāzesinin hamline kendisi hammālları istīcār edip musallāya nakl etti ve onun üzerine bir kimse namāz kılmayınca o dahi defni için sahrāya haml etti ve o mahallin kurbünde olan dağın üstünde kibār-ı zāhidīnden bir meşhūr zāhid olmakla orada onu cenāzeye muntazır

gibi gördü sonra o zāhid onun üzerine namāz kılmaya kasd edip ve beldede haberi münteşir oldukta ki "Zāhid fülān adamın cenāzesi üzerine namāz kılmaya inmiş" denildikte ehl-i belde dahi birikip cenāzesine hāzır oldular ve o zāhid onun üzerine namāz kılmakla halk dahi üzerine namāz kıldılar ve üzerine zāhid namāz kılmasından nās taᶜaccüb ettiler. Ve zāhid dedi ki "ᶜĀlem-i maᶜnāda bana denildi ki "Fülān yere in de orada bir cenāze görürsün ki bir hatun kişiden gayrı onunla bir kimse yoktur, sen o cenāzenin üzerine namāz kıl, zīrā ki ona ᶜafv ve magfiret vākiᶜ olmuştur." Ve bundan nāsın taᶜaccübü daha ziyāde oldukta, zāhid dahi zevcesini daᶜvet edip onun hāli üzerine ondan suāl etti ki "Onun sīreti nice idi?" diye sordu ve o dahi: "Kendisi maᶜrūf olduğu vechile tūl-i nehārında meyhānede mukīm idi ki şürb-i hamr ile meşgūl idi" diye haber verince, zāhid ona dedi ki "Hele sen nazar et ki aᶜmāl-i hayrdan bir şey ondan bilir misin?" Ve o dahi: "Neᶜam, üç şey bilirim ki birisi beher gün sabāh vaktinde sarhoşluğundan ifākat ederdi ve kendi cāmesini değiştirip ābdest alıp sabāh namāzını cemāᶜatle kılardı sonra meyhāneye dönüp fısk ile iştigāl ederdi ve ikincisi onun hānesi dāimen ve ebeden bir veyā iki öksüzlerden hālī kalmazdı ve onlara olan ihsānı evlādına olan ihsānından daha ziyāde çok idi ve hem ziyādesiyle onları tefakkud ederdi ve üçüncüsü gece karanlığında sarhoşluktan ifākat buldukça ağlayıp derdi ki "Ey benim Rabbim, cehennemin köşelerinden hangi köşeyi sen bu habīs ile doldurmak istersin ki habīsten nefsini murād ederdi." Ve o vaktte zāhid savuşup gitti o hāl ile ki onun emrinden işkāli mürtefiᶜ olmuştur.

[وعن صلة بن أشيم وقد دفن أخ له فقال على قبره

فإن تنج منها تنج من ذي عظيمة ... وإلا فإني لا أخالك ناجيا]

Ve Sıla b. Eşīm ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine menkūldür ki onun bir er karındaşı defn olunduğu vaktte onun mezārı üstüne durup söylemiş ki فإن تنج منها تنج من ذي عظيمة ilh. ki hulāsa-i mahsūlü: "Eğer sen ondan necāt bulup kurtuldunsa sen ᶜazīmetliden dahi necātı bulursun, yoksa ben seni nācī zann edemem."

Beyānu Hāli'l-Kabri ve Ekāvīlihüm ᶜİnde'l-Kubūri

[بيان حال القبر وأقاويلهم عند القبور]

[قال الضحاك قال رجل يا رسول الله من أزهد الناس قال من لم ينس القبر والبلى وترك فضل زينة الدنيا وآثر ما يبقى على ما يفنى ولم يعد غدا من أيامه وعد نفسه من أهل القبور]

Ve kabrin hāli ile kubūrun ᶜindinde selef-i sālihīnin mekūl ve menkūl olan kavillerinin beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki Dahhāk demiş ki "Bir gün bir kimse, zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye demiş ki "Ey resūl-i Hudā, nāsın ezhedi kimdir?" Ve efendimiz buyurmuş ki "من لم ينس القبر والبلى وترك فضل زينة الدنيا وآثر ما يبقى على ما يفنى ولم يعد غدا من أيامه وعد نفسه من أهل القبور" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "O ki kabr ve belāyı unutmaz da dünyānın zīnetini terk eder ve bākī olan nesneyi fānī olan nesnenin üzerine īsār ve takdīm edip ferdāsı günü kendi eyyāmından saymaz da kendi nefsini ehl-i kubūrdan ᶜaddeyler."

[وقيل لعلي كرم الله وجهه ما شأنك جاورت المقبرة قال إني أجدهم خير جيران أجدهم جيران صدق يكفون الألسنة ويذكرون الآخرة وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما رأيت منظرًا إلا والقبر أفظع منه وقال عمر بن الخطاب رضي الله عنه خرجنا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى المقابر فجلس إلى قبر وكنت أدنى القوم منه فبكى وبكيت وبكوا فقال ما يبكيكم قلنا بكينا لبكائك قال هذا قبر أمي آمنة بنت وهب استأذنت ربي في زيارتها فأذن لي فاستأذنته أن أستغفر لها فأبى علي فأدركني ما يدرك الولد من الرقة]

Ve Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib'e denilmiş ki "Senin şe'nin nedir ki sen mezāristana mücāveret etmişsin?" O dahi: "Ben onları hayrlı sādık komşular buldum ki lisānları keff ederler de āhirete tezkīr ederler." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ما رأيت منظرًا إلا والقبر أفظع منه" yaᶜnī "Bir manzarı görmedim ki mezārından daha ziyāde sıkıp korkutucu değildir." Ve ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Bir gün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizle berāber mezāristāna çıktık ve efendimiz bir mezārın yanında oturdu ve ben kavmden ziyāde ona yakın ve karīb idim ve orada efendimiz ağlayınca ben dahi ağladım ve kavm dahi ağladılar ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz: "Sizi ağlatan nedir?" diye suāl ve biz dahi: "Senin ağlamağın için ağladık" diye cevāb iᶜtā ettiğimizde, efendimiz "هذا قبر أمي آمنة بنت وهب استأذنت ربي في زيارتها فأذن لي فاستأذنته أن أستغفر لها فأبى علي فأدركني ما يدرك الولد من الرقة" buyurdu ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi:

"İşbu mezār benim vālidem Āmine bint Vehb'in mezārıdır, ben onun ziyāretine Rabbim tebāreke ve taᶜālādan istīzān ettim ve bana izn ve ruhsat ihsān etti sonra ona istigfār etmek için izn dilediğimde bana izn vermekten benim üzerime ibā etti de evlāda olan rikkat-ı kalb bana idrāk etti" diye haber verdi.

[وكان عثمان بن عفان رضي الله عنه إذا وقف على قبر بكى حتى يبل لحيته فسئل عن ذلك وقيل له تذكر الجنة والنار فلا تبكي وتبكي إذا وقفت على قبر فقال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول إن القبر أول منازل الآخرة فإن نجا منه صاحبه فما بعده أيسر منه وإن لم ينج منه فما بعده أشد]

Ve Hazret-i ᶜOsmān b. ᶜAffān ᶜaleyhi'r-rıdvān bir kabr üzerine durmuş olsaydı ağlardı tā ki kendi göz yaşısı ile lihye-i şerīfesini ıslatırdı ve bunun sebebi üzerine ondan sorulup ona denildi ki "Sen cennet ve nārı zikr eder de ağlamazsın ve bir kabr üzerine durduğun vaktte ağlarsın, bunun sebebi nedir?" Ve o dahi: "Ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "إن القبر أول منازل الآخرة فإن نجا منه صاحبه فما بعده أيسر منه وإن لم ينج منه فما بعده أشد" dedi ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Tahkīkan kabr menāzil-i āhiretin evvelidir ki eğer onun sāhibi ondan necāt bulup kurtulursa ondan sonra göreceği menāzil ondan eyserdir ve eğer ondan nācī olmazsa onun mā-baᶜdi ondan [298] daha ziyāde eşeddir."

[وقيل أن عمرو بن العاص نظر إلى المقبرة فنزل وصلى ركعتين فقيل له هذا شيء لم تكن تصنعه فقال ذكرت أهل القبور وما حيل بينهم وبينه فأحببت أن أتقرب إلى الله بهما

وقال مجاهد أول ما يكلم ابن آدم حفرته فتقول أنا بيت الدود وبيت الوحدة وبيت الغربة وبيت الظلمة هذا ما أعددت لك فما أعددت لي]

Ve denilir ki ᶜAmr b. el-ᶜĀs bir makbereye nazar etmekle inip onda iki rekᶜat namāz kılmış ve ona: "Bu bir şey idi ki onu fī-mā sebak işelememiştik!" denildikte, o dahi: "Ben ehl-i kubūru derhātır ettim ve onların istekleri ile onların beynlerinde hāil vukūᶜuyla ondan memnūᶜ bulundukları nesneyi tezekkür edince ben dahi iki rekᶜat namāz ile Allāhu taᶜālāya takarrüb etmek istedim." Ve Mücāhid demiş ki "Vefātından sonra insāna en evvel tekellüm eden ancak onun mezārıdır, ona der ki "Ben kurtların hānesiyim ve yalnızlık hānesiyim ve gurbet ve bīgāneliğin hānesiyim ve karanlılık hānesiyim. İşte ben sana tedārük ve āmāde kıldığım şey budur, sen bana ne tedārük ve tehyie etmişsin?"

[وقال أبو ذر ألا أخبركم بيوم فقري يوم أوضع في قبري وكان أبو الدرداء يقعد إلى القبور فقيل له في ذلك فقال أجلس إلى قوم يذكروني معادي وإذا قمت لم يغتابوني وكان جعفر بن محمد يأتي القبور ليلا ويقول يا أهل القبور مالي إذا دعوتكم لا تجيبوني ثم يقول حيل والله بينهم وبين جوابي وكأن بي أكون مثلهم ثم يستقبل الصلاة إلى طلوع الفجر]

Ve Ebū Zerr demiş ki "Ben size yoksulluğun günü ile haber vermeyeyim mi? O gün benim mezāra konulduğum gündür." Ve Ebü'd-Derdā kabrlere gidip otururdu ve sebebini ondan suāl olundukta demiş ki "Ben bir kavm ile otururum ki benim meᶜādımı bana tezkīr ederler ve kıyām edip gittiğim vaktte beni fasl ve gıybet etmezler." Ve Caᶜfer b. Muhammed geceleyin mezāristāna giderdi ve "Ey ehl-i kubur, benim neyim vardır ki ben sizi çağırdığım vaktte siz bana cevāb vermezsiniz?" derdi sonra derdi ki "Vallāhi onlar ile benim cevābımı vermek beyninde hāil vākiᶜ olmuştur ve sanki ben dahi ki onlar gibi olayım" yaᶜnī vefātımdan sonra ben dahi onlar gibiyim. Sonra namāza istikbāl eder de tulūᶜ-ı fecre dek namāz kılar.

[وقال عمر بن عبد العزيز لبعض جلسائه يا فلان لقد أرقت الليلة أتفكر في القبر وساكنه وإنك لو رأيت الميت بعد ثلاثة في قبره لاستوحشت من قربه بعد طول الأنس منك به ولرأيت بيتا تجول فيه الهوام ويجري فيه الصديد وتخترقه الديدان مع تغير الريح وبلى الأكفان بعد حسن الهيئة وطيب الريح ونقاء الثوب قال ثم شهق شهقة خر مغشيا عليه]

Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz baᶜzı cülesāsına demiş ki "Ey fülān, ben bu gece kabrin tefekküründe ve sekenesinin hāli endīşesinde seher edip uykusuz kaldım. Sen baᶜde'd-defn üç gününden sonra kendi kabrinde mevtāyı görmüş olsan elbette sen onun kurbünden istīhāş ederdin o hāl ile ki onunla hayātında uzun bir müddette istīnās etmiş olsaydın ve dahi böyle bir hāneyi görürdün ki onun içinde haşerāt-ı arz cevelān eder de içinde irim (irin) ve sarı su cereyān eyler ve kurtlar onu ihtirāk eder tagayyür-i rāyiha ve fenā-yı ekfān ile maᶜan o hüsn-i hey'et ve tīb-i rāyiha ve nezāfet-i sevbden sonra." Baᶜdehu ᶜÖmer bir naᶜra vurup baygın düştü.

[وكان يزيد الرقاشي يقول أيها المقبور في حفرته والمتخلي في القبر بوحدته المستأنس في بطن الأرض بأعماله ليت شعري بأي أعمالك استبشرت وبأي إخوانك اغتبطت ثم يبكي حتى يبل عمامته ثم يقول استبشر والله بأعماله الصالحة واغتبط والله بإخوانه المتعاونين على طاعة الله تعالى وكان إذا نظر إلى القبور خار كما يخور الثور وقال حاتمٍ الأصم من مر بالمقابر فلم يتفكر لنفسه ولم يدع لهم فقد خان نفسه وخانهم وكان بكر العابد يقول يا أماه ليتك كنت بي عقيما إن لابنك في القبر حبسا طويلا ومن بعد ذلك منه رحيلا وقال يحيى بن من معاذ يا ابن آدم دعاك ربك إلى دار السلام فانظر من أين تجيبه إن أجبته من دنياك واشتغلت بالرحلة إليه دخلتها وإن أجبته من قبرك منعتها]

Ve Yezīd-i Rakkāşī derdi ki "Ey hufresinde makbūl ve mezārında vahdetle mütehallī ve kendi aᶜmāliyle yer karnında müste'nis olan kimse, kāşki ben bildim ki sen hangi ᶜamelinle müstebşer olursun ve hangi ihvānınla

mugtebitsin ki onun gibi olmak istersin!" Sonra ağlar tā ki kendi sarığını ıslatır ve baᶜdehu der ki "Vallāhi aᶜmāl-i sālihasıyla müstebşerdir ve hem vallāhi taᶜāt-ı Bārī üzerine müteᶜāvin bulunan ihvānına mugtebittir!" Ve kendisi kubūra bakarken öküzün horlaması gibi uzayıp da horlardı. Ve Hātem el-Asamm demiş ki "Kim ki mekābire mürūr eder de kendi nefsine tefekkür etmez ve onlara duᶜā etmez, ᶜale't-tahkīk o kimse kendi nefsine ve onlara hıyānet etmiş olur." Ve Bekr el-ᶜĀbid derdi ki "Vāy benim anam, kāşki sen benimle ᶜakīm olup da beni doğurmamış olaydın! ᶜAle't-tahkīk oğlun için mezārda uzunca bir habslik vardır ve ondan sonra ondan onun bir rahīli vardır." Ve Yahyā b. Muᶜāz demiş ki "Ey ādem oğlu, senin Rabbin seni dārü's-selāma daᶜvet etmiştir, kaldı ki sen bak ki nereden onun daᶜvetine icābet edeceksin? Eğer senin dünyāndan onu icābet edip ona rıhletle müştegıl oldunsa dārü's-selāma girersin ve eğer senin mezārından onu icābet edip kabrden gitmek istedinse ondan memnūᶜ olursun."

[وكان الحسن بن صالح إذا أشرف على المقابر يقول ما أحسن ظواهرك إنما الدواهي في بواطنك وكان عطاء السلمي إذا جن عليه الليل خرج إلى المقبرة ثم يقول يا أهل القبور متم فواموتاه وعاينتم أعمالكم فواعملاه ثم يقول غدا عطاء في القبور فلا يزال ذلك دأبه حتى يصبح]

Ve Hasan b. Sālih mekābir üzerine müşrif olduğu vaktte derdi ki "Senin dışın ve zāhirin ne çok güzeldir ve devāhī ve musībetler ancak senin için ve bātınındadır." Ve ᶜAtā-yı Sülemī dahi gece karanlılığı çöktüğü vaktte makbereye çıkıp derdi ki "Siz öldünüz vay benim ölümümü ve siz aᶜmālinizi görüp muᶜāyene ettiniz, vay benim ᶜamelimi!" Sonra der ki "ᶜAtā yarın mezārlarda, ᶜAtā yarın mezārlardadır!" Ve sabāha dek onun de'bi bundan zāil olmazdı.

[وقال سفيان من أكثر من ذكر القبر وجده روضة من رياض الجنة ومن غفل عن ذكره وجده حفرة من حفر النار وكان الربيع بن خيثم قد حفر في داره قبرا فكان إذا وجد في قلبه قساوة دخل فيه فاضطجع ومكث ما شاء الله ثم يقول ﴿رَبِّ ارْجِعُونِ لَعَلِّيَ اَعْمَلُ صَالِحاً فِيمَا تَرَكْتُ﴾ يرددها ثم يرد على نفسه يا ربيع قد رجعتك فاعمل وقال أحمد بن حرب تتعجب الأرض من رجل يمهد مضجعه ويسوى فراشه للنوم فتقول يا ابن آدم لم لا تذكر طول بلاك وما بيني وبينك شيء] [299]

Ve Süfyān es-Sevrī demiş ki "Kim ki kabrin zikrini teksīr ederse onu riyāz-ı cennetten bir ravza bulur ve kim ki onun zikrinden gaflet eylerse onu āteşin hufresinden bir hufre bulur." Ve Rebīᶜ b. Haysem kendi hānesi içinde bir mezārı kazmış idi ve kendi kalbinde bir katı ve kasveti buldukça içine girip onda uzanırdı ve irādet-i rabbānī mikdārınca durup sonra söy-

lerdi ki ﴿رَبِّ ارْجِعُونِ لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ﴾[428] yaʿnī "Ey benim Rabbim, sen beni geriye iʿāde ve ircāʿ eyle de ola ki ben terk ettiğim şeyde bir ʿamel-i sālih işeleyeyim." Bu bir āyet-i kerīmeye telmīh eder. Ve bunun söylemesi tekrār eylerdi sonra kendi nefsi üzerine çevirip der ki "Ey Rebīʿ, seni geriye iʿāde edip ircāʿ ettik, var da ʿamel eyle." Ve Ahmed b. Harb demiş ki "Zemīn o kimseden taʿaccüb ederek uyku için kendi yatağını düzeltip temhīd eder ve ona der ki "Ey ibn ādem, sen kendi tūl-i fenā ve belānı niçin yād etmezsin o hāl ile ki benimle senin beyninde bir şey yoktur."

[وقال ميمون بن مهران خرجت مع عمر بن عبد العزيز إلى المقبرة فلما نظر إلى القبور بكى ثم أقبل على فقال يا ميمون هذه قبور آبائي بني أمية كأنهم لم يشاركوا أهل الدنيا في لذاتهم وعيشهم أما تراهم صرعى قد حلت بهم المثلات واستحكم فيهم البلى وأصابت الهوام مقيلا في أبدانهم ثم بكى وقال والله ما اعلم أحدًا أنعم ممن صار إلى هذه القبور وقد أمن من عذاب الله]

Ve Meymūn b. Mehrān demiş ki "Ben ʿÖmer b. ʿAbdülʿazīz ile berāber mekābire çıktım ve kubūra bakınca ağladı sonra benim üzerime ikbāl ve teveccüh edip dedi ki "Ey Meymūn, bu mezārlar benim babalarım Benū Ümeyye'nin kubūrudurlar, sanki ehl-i dünyā ile ʿayş ve lezzetlerinde onlar müşāreket etmemişler. Sen onları hālik görmez misin ki ʿukūbāt onlarla hālī olup da belā onlarda müstahkem olmuş ve ten-i ebdānlarında haşerāt-ı arz bir makīl ve merʿā ve mesken ve me'vā isābet etmiştir?" Sonra ağlayıp dedi ki "Vallāhi ben ʿazābullāhtan emīn olduğu hālde bu kubūra gelip defn olunan kimseden daha ziyāde niʿamlı bir kimseyi bilemem" yaʿnī münʿam ancak o kimsedir ki ʿazābdan emīn olarak bu mezārda yatmıştır.

[وقال ثابت البناني دخلت المقابر فلما قصدت الخروج منها فإذا بصوت قائل يقول يا ثابت لا يغرنك صموت أهلها فكم من نفس مغمومة فيها ويروى أن فاطمة بنت الحسين نظرت إلى جنازة زوجها الحسن بن الحسن فغطت وجهها وقالت

وكانوا رجاء ثم أمسوا رزية ... لقد عظمت تلك الرزايا وجلت

وقيل إنها ضربت على قبره فسطاطا واعتكفت عليه سنة فلما مضت السنة قلعوا الفسطاط ودخلت المدينة فسمعوا صوتا من جانب البقيع هل وجدوا ما فقدوا فسمعوا من الجانب الآخر بل يئسوا فانقلبوا]

Ve Sābit el-Bunānī demiş ki "Ben bir gün mezāristāna girdim ve mekābirden çıkıp gitmek isteyince nāgehān bir ses işittim, der ki "Ey Sābit, onun ehlinin hāmūşluğu seni aldatmaya, zīrā ki içinde nice gamlı nefisler

---

428 "Rabbim! Beni dünyaya geri gönderiniz ki, terk ettiğim dünyada salih bir amel yapayım" der." Müʾminūn, 23/99-100.

vardır." Ve dahi rivāyet olunur ki Hazret-i Hasan ᶜaleyhi'r-rıdvānın kerīme-i muhteremesi Fātıma ᶜaleyhi'r-rıdvān, zevci Hasan b. Hüseyn'in cenāzesine nazar edip baᶜdehu onun yüzünü örtüp dedi ki وكانوا رجاء ثم أمسوا رزية ilh. ki hulāsa-i mahsūlü: "Herkesin ümīdvārı ve recāsı idiler sonra musībetli ve ziyān-dīde akşamladılar, tahkīkan o musībetler ᶜazīm ve kebīr oldu." Ve denilir ki onun mezārı üstüne bir çadır nasb edip bir sene kabri üstüne iᶜtikāf etti ve bir sene geçtikten sonra çadırı kaldırıp Medīne'ye girdi ve o esnāda Bakīᶜ cānibinden bir savtı işitip derdi ki "Āyā yitirip gāyib ettiklerini buldular mı?" Ve cānib-i dīgerden işittiler, denilir ki "Yok, ancak ye's edip geri döndüler!"

[وقال أبو موسى التميمي توفيت امرأة الفرزدق فخرج في جنازتها وجوه البصرة وفيهم الحسن فقال له الحسن يا أبا فراس ماذا أعددت لهذا اليوم فقال شهادة أن لا إله إلا الله منذ ستين سنة فلما دفنت أقام الفرزدق على قبرها فقال

أخاف وراء القبر إن لم تعافني ... أشد من القبر التهابا وأضيقا

إذا جاءني يوم القيامة قائد ... عنيف وسواق يسوق الفرزدقا

لقد خاب من أولاد آدم من مشى ... إلى النار مغلول القلادة أزرقا]

Ve Ebū Mūsā et-Temīmī demiş ki Ferezdak'ın zevcesi vefāt ettiği vaktte vücūh-ı Basra onun cenāzesiyle çıktılar ve Hasan-ı Basrī dahi içlerinde idi Hasan, Ferezdak'a "Ey Ebū Firās, sen bu gün için ne tedārük ve iᶜdād etmişsin?" dedikte, Ferezdak: "Altmış seneden beri söylemekte bulunduğum şehādetin kelime-i münciyesi" dedi. Ve cenāze defn olunca Ferezdak kabri üzerine durup dedi ki أخاف وراء القبر إن لم تعافني ilā āhiri'l-ebyāt ki hulāsa-i mahsūlleri: "Eğer sen beni muᶜāfāt edip saklamaz isen ben kabrin verāsında kabrden daha ziyāde dar ve iltihābı ondan daha ziyāde eşedd ve çok bir meskenden korkarım. Vaktā ki kıyāmet günü gelir ve Ferezdak'ı sevk eder bir sevvāk sürer ve bir kāid-i ᶜanīf onu çeker de sürükleyerek götürür. Tahkīk ve tahkīkan kim ki evlād-ı ādemden erzak ve maglūlü'l-kılāde olarak āteşe yürürse elbette hāyib ve hāsir olur."

[وقد أنشدوا في أهل القبور

قف بالقبور وقل على ساحاتها ... من منكم المغمور في ظلماتها

ومن المكرم منكم في قعرها ... قد ذاق برد الأمن من روعاتها

أما السكون لذي العيون فواحد ... لا يستبين الفضل في درجاتها

لو جاوبوك لأخبروك بألسن ... تصف الحقائق بعد من حالاتها

أما المطيع فنازل في روضة ... يفضي إلى ما شاء من دوحاتها

والمجرم الطاغي بها متقلب ... في حفرة يأوى إلى حياتها

وعقارب تسعى إليه فروحه ... في شدة التعذيب من لدغاتها] [300]

Ve dahi ehl-i kubūrun şe'nlerinde bu ebyāt inşād olunup denilmiş ki قف بالقبور وقل على ساحاتها ilā āhiri'l-ebyāt ki hulāsa-i meālleri: "Mezāristānda geçerken kubūrun sāhātı üzere durup de ki "Ey ehl-i kubūr, sizden mezārların karanlılığında dalıp magmūr olan kimdir ve diplerinde mükerrem olan kimdir ki mezārların korkularından emniyyetin soğuğunu zevk etmiş? Sükūn ise gözlülere birdir ki derecātında fazl müstebān olmaz. Ve onlar senin cevābını vermiş olsalar sana hālātından hakāyıkı vasf eden elsine ile haber verirlerdi ki mutīᶜ ve fermānber olan adam bir ravzada nāzildir ki bāgçelerinden dilediği bāgçeye gidip mütenaᶜᶜim olur ve mücrim ve tāgī olan adam bir çukur ve hufrede mütekallib olup onun hayyāt ve ejderhālarına gidip sükūn eder ve ᶜakrebler dahi ona saᶜy edip gelir ki onun rūhu hayyāt ve ᶜakāribin sokmaklarından şiddet-i taᶜzībdedir."

[ومر داود الطائي على امرأة تبكي على قبر وهي تقول

عدمت الحياة ولا نلتها ... إذا كنت في القبر قد ألحدوكا

فكيف وأين أذوق لطعم الكرى ... وأنت بيمناك قد وسدوكا

ثم قالت يا ابناه بأي خديك بدأ الدود فصعق داود مكانه وخر مغشيا عليه]

Ve Dāvūd-ı Tāī yolda geçerken bir kabr üzerine girye eden bir hatun kişiye rāst gelip ve o hatun kişi bu beytleri söylerdi ki عدمت الحياة ولا نلتها ilh. ki hulāsa-i fehvāları: "Seni lahd içinde koyup kabrde oldukça hayāttan maᶜdūmum ve ona nāil olmayayım. Ben uykunun tadını nice zevk ederim o hāl ile ki senin sağ elin üzerine seni dayatmışlar." Sonra dedi ki "Ey benim oğlum, kāşki ben bileydim ki senin hangi yanağından kurt başlamış yiyor!" Ve o vaktte Dāvūd dahi bir naᶜra vurup baygın olarak yere düşmüştür.

[وقال مالك بن دينار مررت بالمقبرة فأنشأت أقول

أتيت القبور فناديتها ... فأين المعظم والمحتقر

وأين المدل بسلطانه ... وأين المزكى إذا ما أفتخر

قال فنوديت من بينها أسمع صوتا ولا أرى شخصا وهو يقول

تفانوا جميعا فما مخبر ... وماتوا جميعا ومات الخبر

تروح وتغدو بنات الثرى ... فتمحو محاسن تلك الصور

فيا سائلي عن أناس مضوا ... أما لك فيما ترى معتبر

قال فرجعت وأنا باك]

Ve dahi Mālik b. Dinār demiş ki "Bir gün ben bir makbereye mürūr edip bu ebyātı inşād ile dedim ki أتيت القبور فناديتها ilh. ki hulāsa-i mahsūlleri: "Ben kubūra gelip ashā-ı kubūru münādāt edip dedim ki "Cihānda muᶜazzam geçinen nerede ve muhtekar geçinen nerede ve kendi saltanatıyla nāz ve şīve eden nerede ve iftihār edince müzekkī ve mütebāhī olan nerede?" Ve derhāl bir savt ile kubūrun beyninde ben dahi münādāt oldum ki o savtı işitir de bir şahsı görmüyorum, bana dedi ki تفانوا جميعا فما مخبر ilā āhiri'l-ebyāt ki hulāsa-i mahsūlleri: "Cümleleri fānī oldular da cemīᶜan müteveffā olmuşlar. Ve haberleri dahi olmuş, Benātü's-Serā gelip gider ki o sūretleri mahv eder. Ey geçmiş olan nās üzerine benden suāl edici, senin bu gördüğünde sana bir muᶜteber yok mudur?" Ve çün bu sözü işittim ağlayarak geri döndüm" demiştir.

Ebyātun Vücidet Mektūbeten ᶜAle'l-Kubūri

[أبيات وجدت مكتوبة على القبور]

[وجد مكتوبا على قبر

تناجيك أجداث وهن صموت ... وسكانها تحت التراب خفوت

أيا جامع الدنيا لغير بلاغة ... لمن تجمع الدنيا وأنت تموت]

Ve kubūr üzerine yazılı bulunan ebyāt ise onlar dahi bunlardır ki ez-cümle bir kabr üzerine bu rubāᶜī yazılı bulunmuş ki تناجيك أجداث وهن صموت ilh. ki hulāsa-i meālleri: "Sekenesi toprak altında sākin ve sākit ve kendileri sāmit oldukları hālde kubūr sana münācāt edip der ki "Ey belāgının gayrısına dünyāyı cemᶜ eden harīs, sen vefāt edecek olduğun hālde dünyāyı kime cemᶜ ediyorsun?"

[ووجد على قبر آخر مكتوبا

أيا غانم أما ذراك فواسع ... وقبرك معمور الجوانب محكم

وما ينفع المقبور عمران قبره ... إذا كان فيه جسمه يتهدم]

Ve dīger bir kabz üzerine işbu rubāʿī yazılı bulunmuş ki أيا غانم أما ذراك فواسع ilh. ki hulāsa-i müfādı: "Ey Gānim, senin zirān ise geniş ve vāsiʿdir ve senin kabrin dahi cevānibi maʿmūr ve muhkemdir velākin medfūn olan kimseye kabrinin ʿimāret-i zāhiresi ona bir menfaʿat vermez o hāl ile ki onun cismi onun kabri içinde yıkılıp müteheddim ve vīrān olur."

[وقال ابن السماك مررت على المقابر فإذا على قبر مكتوب

يمر أقاربي جنبات قبرى ... كأن أقاربي لم يعرفوني

ذوو الميراث يقتسمون مالي ... وما يألون أن جحجدوا ديوني

وقد أخذوا سهامهم وعاشوا ... فيالله أسرع ما نسوني] [301]

Ve dahi İbnü's-Semmāk demiş ki "Ben mekābir üzerine geçip bir kabr üzerine yazılı gördüm ki يمر أقاربي جنبات قبرى ilh. ki ki hulāsa-i fehvāları: "Benim akāribim benim mezārım cāniblerinden geçerler de sanki akāribim beni bilemiyorlar! Mīrāslılar benim mālımı paylaşırlar ve düyūnumu inkār ederlerse yemīn etmezler o hāl ile ki kendi sehmlerini alıp da yaşamışlar. Artık Allāh ʿaşkına olsun ne çabuk beni unuttular!"

[ووجد على قبر مكتوبا

إن الحبيب من الأحباب مختلس ... لا يمنع الموت بواب ولا حرس

فكيف تفرح بالدنيا ولذتها ... يا من يعد عليه اللفظ والنفس

أصبحت يا غافلا في النقص منغمسا ... وأنت دهرك في اللذات منغمس

لا يرحم الموت ذا جهل لغرته ... ولا الذي كان منه العلم يقتبس

كم أخرس الموت في قبر وقفت به ... عن الجواب لسنا ما به خرس

قد كان قصرك معمورا له شرف ... فقبرك اليوم في الأجداث مندرس]

Ve dīger bir kabr üzerine yazılı bulundu ki إن الحبيب من الأحباب مختلس ilā āhiri'l-ebyāt. Ve hulāsa-i mahsūlleri ise: "Tahkīkan ahbābdan mahbūb muhtelistir, ne kapıcı ve ne bekçi ölümü menʿ edebilir. Ey ki lafz ve nefes üzerine taʿdād olunan zāt, sen dünyā ile dünyānın lezzātıyla nice sevinirsin? Lā-cereme sen ey gāfil, naks ve eksikliğinde magmūs olarak sabāh etmişsin, hālbuki sen tūl-i ʿömründe lezzātta müngamis bulunursun. Ölüm, gurūru ve cehli için bir nādānı merhamet etmez ve ondan ʿilm iktibās olunan dānişmendi dahi merhamet eylemez. Ölüm nice adamı mezārlarda lāl etmiş ki ben ona vākıf idim ki onun lisānında bir lāllik yok idi. Senin köşkün maʿmūr ve ābādān iken onun şerefi var idi, imdi senin kabrin mezārlar arasında münderis olmuştur."

[ووجد على قبر آخر مكتوبا

وقفت على الأحبة حين صفت ... قبورهم كأفراس الرهان

فلما أن بكيت وفاض دمعي ... رأت عيناي بينهم مكاني]

Ve dīger bir mezār üstünde yazılı bulunmuş ki وقفت على الأحبة حين صفت ilh. ki hulāsa-i mazmūnu: "Hīn-i müsābakada olan hayl-i rihān gibi ehıbbenin kubūru dirildiği hengāmda durup onda vākıf oldum ve ağlayıp da benim göz yaşımı kınayarak fāiz olunca benim gözlerim onların beynlerinde benim mekānımı gördüler."

[فهذه أبيات كتبت على قبور لتقصير سكانها عن الأعتبار قبل الموت والبصير هو الذي ينظر إلى غيره فيرى مكانه بين أظهرهم فيستعد للحوق بهم ويعلم أنهم لا يبرحون من مكانهم ما لم يلحق بهم وليتحقق أنه لو عرض عليهم يوم من أيام عمره الذي هو مضيع له لكان ذلك أحب إليهم من الدنيا بحذافيرها لأنهم عرفوا قدر الأعمار وانكشفت لهم حقائق الأمور فإنما حسرتهم [302] على يوم من العمر ليتدارك المقصر به تقصيره فيتخلص من العقاب وليستزيد الموفق به رتبته فيتضاعف له الثواب فإنهم إنما عرفوا قدر العمر بعد انقطاعه فحسرتهم على ساعة من الحياة وأنت قادر على تلك الساعة ولعلك تقدر على أمثالها ثم أنت مضيع لها فوطن نفسك على التحسر على تضييعهما عند خروج الأمر من الاختيار إذا لم تأخذ نصيبك من ساعتك على سبيل الإبتدار فقد قال بعض الصالحين رأيت أخا لي في الله فيما يرى النائم فقلت يا فلان عشت الحمد لله رب العالمين قال لأن أقدر على أن أقولها يعني الحمد لله رب العالمين أحب إلى من الدنيا وما فيها ثم قال ألم تر حيث كانوا يدفنونني فإن فلانا قد قام فصلى ركعتين لأن أكون أقدر على أن أصليهما أحب إلي من الدنيا وما فيها]

İşte bunlar birtakım ebyāttırlar ki ölümden akdem ahz-ı iᶜtibārdan o kubūrun sekenesi vākiᶜ olan taksīrlerinden nāşī onların kubūrları üzerine yazılmıştır. Ve basīr ancak o kimsedir ki dīgerinin kabrine bakar da onun mekānınu dahi onların arkaları beyninde görür de onlara ulaşmak için hāzır ve āmāde olur ve bilir ki onlara ulaşmadıkça onlar yerlerinden ayrılmazlar. Ve hem dahi mütehakkık olsun ki onun beyhūde zāyiᶜ ettiği ᶜömrünün günlerinden bir gün onlara ᶜarz olunmuş olsa onlara cemīᶜ-i dünyā ve mā-fīhādan daha ziyāde hoş ve ehabb olurdu, zīrā ki onlar aᶜmālin kadrini bilmişler ve umūrun hakāyıkı onlara münkeşif olmuştur ve onların hasretleri ancak ᶜömrden bir gün üzerinedir ki mukassır olan kimse onunla kendi taksīrini tedārük edip de ᶜıkābdan cānını tahlīs eyleye ve muvaffak olan kimse onunla rütbesi müzdād olup onunla ecr ve sevāb ona mütezāᶜif ola, zīrā onlar ᶜömrün kadrini ancak inkıtāᶜından sonra bildiler ve el-hāletü hāzihi hasretleri hayāttan bir sāᶜat üzerinedir, hālbuki sen o sāᶜat ve ola ki

onun emsāli üzerine muktedirsin sonra da sen ona muzayyiᶜsin ve böyle olunca hemān sen tazyīᶜi üzerine çekeceğin hasret üzerine şimdiden kendi nefsini tavtīn eyle, çünkü senin ihtiyārından emr çıkıp ᶜalā-sebīli'l-ibtidār kendi sāᶜatinden senin behreni almamaklığın üzerine elbette nādim ve peşīmān olacaksın, zīrā baᶜzu's-sālihīn demiş ki "ᶜĀlem-i maᶜnādan benim ihvānımdan bir zātı görüp dedim ki "Ey fülān, el-hamdü lillāhi rabbi'l-ᶜālemin, sen zinde oldun!" Ve o dahi: "Ben bunun tekellümü üzerine muktedir olmuş olsam yaᶜnī el-hamdü lillāhi rabbi'l-ᶜālemīn demeye muktedir olmuş olsam bana dünyā ve mā-fīhādan daha ziyāde hoş ve ehabb olurdu" dedi sonra bana dedi ki "Sen görmez miydin ki beni defn ederlerken fülān adam kalkıp iki rekᶜat namāz kıldı, işte ben o iki rekᶜat namāz kılmaya muktedir olmuş olsam bana dünyā ve mā-fīhādan daha ziyāde hoş ve ehabbdır."

Beyānu Ekāvīlihim ᶜİnde Mevti'l-Veledi

[بيان أقاويلهم عند موت الولد]

[حق على من مات ولد أو قريب من أقاربه أن ينزله في تقدمه عليه في الموت منزلة ما لو كانا في سفرٍ فسبقه الولد إلى البلد الذي هو مستقره ووطنه فإنه لا يعظم عليه تأسفه لعلمه أنه لاحق به على القرب وليس بينهما إلا تقدم وتأخر وهكذا الموت فإن معناه السبق إلى الوطن إلى أن يلحق المتأخر]

Ve mevt-i veledin ᶜindinde olan akvāllerinin beyānı ise o dahi işbu fasıldır. Şöyle ki o ki onun bir evlādı veyāhūd onun akrabāsından bir kimsesi vefāt eder, ona vācib ve hakk odur ki vefātta onun tekaddümü emrinde onu şol menzilede inzāl ede ki sanki onlar ikisi bir seferde idiler ve onun oğlu veyāhūd o akrabāsı ona vatan ve müstekarrı olan beldeye sebkat edip gitmiştir, zīrā ki o hālde ona onun hüzn ve te'essüfü ᶜazīm olmaz, çünkü bilir ki ᶜahd-ı karībde kendisi dahi ona lāhık olacaktır ve tekaddüm ve te'ehhürden gayrı onların beynlerinde dīger bir şey yoktur. İşte ölüm dahi böyledir, zīrā ki onun maᶜnāsı vatana sebkattır tā ki müteahhar olan adam ulaşıp lāhık ola.

[وإذا اعتقد هذا قل جزعه وحزنه لا سيما وقد ورد في موت الولد من الثواب ما يعزى به كل مصاب قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لأن أقدم سقطا أحب إلي من أن أخلف مائة

فارس كلهم يقاتل في سبيل الله وإنما ذكر السقط تنبيهًا بالأدنى على الأعلى وإلا فالثواب على قدر محل الولد من القلب وقال زيد بن أسلم توفي ابن لداود عليك السلام فحزن عليه حزنا شديدا فقيل له ما كان عدله عندك قال ملء الأرض ذهبا قيل له فإن لك من الأجر في الآخرة مثل ذلك وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا يموت لأحدٍ من المسلمين ثلاثة من الولد فيحتسبهم إلا كانوا له جنةً من النار فقالت امرأة عند رسول الله صلى الله عليه وسلم أو اثنان قال أو اثنان وليخلص الوالد الدعاء لولده عند الموت فإنه أرجى دعاءٍ وأقربه إلى الإجابة]

Ve çün bunu iᶜtikād eder, onun hüzn ve cezaᶜı az olur, lā-siyyemā mevt-i veledde olan sevāb hakkında vārid olan ahbār-ı seniyye her bir musābı taᶜziye eder ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لأن أقدم سقطا أحب إلي من أن أخلف مائة فارس كلهم يقاتل في سبيل الله" ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "Ben bir saktı takdīm etmiş olsam bana fī-sebīlillāh kāffesi cihād ve mukātele eder, yüz ᶜaded süvārī terk etmekliğimden daha ziyāde hoş ve ehabbdır." Ve "sakt" ise cānsız vilādet eden cenīndir ve onun "sakt" zikr etmesi ancak ednā ile aᶜlā üzerine bir tenbīh etmek içindir, yoksa sevāb kalbden veledin mahalli mikdārıncadır. Ve Zeyd b. Eslem demiş ki "Dāvūd ᶜaleyhi's-selām hazretlerine bir evlād vefāt ettikte Dāvūd o veledin üzerine hüzn-i şedīd ile hazīn oldu ve ona denildi ki "Onun muᶜādili sende ne idi?" Ve o dahi: "Zemīn dolusunca altın idi" dedikte, ona denildi ki "İşte āhirette sana onun misli gibi ecr ve sevāb vardır." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يموت لأحدٍ من المسلمين ثلاثة من الولد فيحتسبهم إلا كانوا له جنةً من النار" yaᶜnī "Müslimīnden bir kimse için üç nefer ölmez ve kendisi tefvīz-i emr ile onları Allāhu taᶜālāya ihtisāb edip de sabr etmez illā ki o evlād ona āteşten siper olurlar." Ve bir hatun kişi, efendimiz yanında "veyā iki" deyince, efendimiz "أو اثنان" yaᶜnī "veyā iki ola" buyurdu yaᶜnī iki ᶜaded evlādı olmuş olsa dahi ona āteşten siper olurlar demektir. Ve māder ve pedere vācib odur ki ᶜindel'l-mevt veledine duᶜā için ihlās etsin, zīrā kabūlü daha ziyāde mercūdur ve icābete dahi daha ziyāde karībdir. [303]

[وقف محمد بن سليمان على قبر ولده فقال اللهم إني أصبحت أرجوك له وأخافك عليه فحقق رجائي وآمن خوفي ووقف أبو سنان على قبر ولده فقال اللهم إني قد غفرت له ما وجب لي عليه فاغفر له ما وجب لك عليه فإنك أجود وأكرم ووقف أعرابي على قبر ابنه فقال اللهم إني قد وهبت له ما قصر فيه من بري فهب له ما قصر فيه من طاعتك]

Muhammed b. Süleymān bir evlādının kabr üstüne durup demiş ki "Ey benim ilāhım, ben seni ona recā ve onun üzerine ben senden havf eder olduğum hālde sabāh etmişim, sen benim recāmı tahkīk edip ona ᶜafv ve magfiret eyle ve havfımdan beni emīn eyle." Ve Ebū Sinān dahi oğlunun

mezārı üstüne durup demiş ki "Ey benim ilāhım, benim için onun üzerine vācib olan nesneyi ᶜafv ettim, sen dahi onun üzerine sana vācib olan nesneyi ᶜafv ve magfiret eyle, zīrā ki sen daha ziyāde cevād ve kerīmsin." Ve bir aᶜrābī dahi bir oğlunun mezārı üzerine durup demiş ki "Ey benim ilāhım, benim birr ve ihsānımdan taksīr ettiği nesneyi ben ona bağışlamışım, sen dahi ona senin tāᶜatinden taksīr ettiği nesneyi bağışla."

[ولما مات ذر بن عمر بن ذر قام أبوه عمر بن ذر بعد وضعه في لحده فقال يا ذر لقد شغلنا الحزن لك عن الحزن عليك فليت شعري ماذا قلت وماذا قيل لك ثم قال اللهم إن هذا ذر متعتني به ما متعتني ووفيته أجله ورزقه ولم تظلمه اللهم وقد كنت ألزمته طاعتك وطاعتي اللهم ما وعدتني عليه من الأجر في مصيبتي فقد وهبت له ذلك فهب لي عذابه ولا تعذبه فأبكى الناس ثم قال عند انصرافه ما علينا بعدك من خصاصة يا ذر وما بنا إلى إنسان مع الله حاجة فلقد مضينا وتركناك ولو أقمنا ما نفعناك]

Ve Zerr b. ᶜÖmer b. Zerr vefāt edince onun babası ᶜÖmer oğlu Zerr lahdine konulduktan sonra kalkıp demiş ki "Ey Zerr, sana vākiᶜ olan hüzn ve esefimiz bizim senin üzerine hüzn etmekten bizi meşgūl etmiştir. Kāşki ben bileydim ki sen ne dedin ve sana ne denildi!" Sonra dedi ki: "Ey benim ilāhım, işbu Zerr senin bizi onunla dilediğin mikdārda mütemettiᶜ ettin ve baᶜdehu sen onun ecelini ona īfā edip rızkını tamāmen edā ettin, onu sen zulm etmedin ve sen onu senin tāᶜatin ile benim tāᶜatimi ona ilzām etmiş idin. Ey benim ilāhım, onun üzerine sen benim musībetimde bana vaᶜd ettiğin ecr ve sevābı ben ona bağışladım, sen dahi onun ᶜazābını bana bağışla da onu taᶜzīb etme!" Ve bununla nāsı ağlattı sonra savuşup gideceği vakte dedi ki "Ey Zerr, senden sonra bizim üzerimize bir yoksulluk ve Zāt-ı zü'l-celāl ile maᶜan bir insāna bir ihtiyācımız yoktur, işte biz seni terk edip geçtik ve durmuş olsaydın sana bir nefᶜ edemez idik."

[ونظر رجل إلى امرأة في البصرة فقال ما رأيت مثل هذه النضارة وما ذاك إلا من قلة الحزن فقالت يا عبد الله أني لفي حزن ما يشركني فيه أحد قال فكيف قالت أن زوجي ذبح شاة في يوم عيد الأضحى وكان لي صبيان مليحان يلعبان فقال أكبرهما للآخر أتريد أن أريك كيف ذبح أبي الشاة قال نعم فأخذه وذبحه وما شعرنا به إلا متشطحا في دمه فلما ارتفع الصراخ هرب الغلام فلجأ إلى جبل فرهقه ذئب فأكله فخرج أبوه يطلبه فمات عطشا من شدة الحر قالت فأرداني الدهر كما ترى]

Ve bir kişi Basra'da bir hatun kişiye nazar edip demiş ki "Bu naddāre gibi ben görmemişim, bu hüsn ü cemāl ve zīb ü nadāret ancak gamm ve gussa ve hüzn ve kaygının kılletindendir!" Ve o hatun kişi dahi demiş ki

"Ey ᶜAbdullāh, ben böyle bir hüzndeyim ki hīçbir kimse onda benimle müşāreket etmemiştir." Ve o adam: "Nicedir?" diye sordukta, o hatun kişi dedi ki "Benim kocam kurbān bayramı gününde bir koyun boğazlayıp udhiyye kesti ve benim dahi iki güzel oğullarım var idi, orada oynarlar idi. Benim kebīr oğlum, sagīr birāderine dedi ki "İster misin ben sana göstereyim ki benim babam koyunu nice boğazladı?" Ve o dahi "neᶜam" deyince hemān onu tutup boğazladı ve biz ona ancak kanı içinde yuvarlanıp dururken āgāh ve vākıf olduk ve āvāz-ı girye ve zārī mürtefiᶜ olunca o gulām dahi kaçıp bir dağa ilticā etti ve kurt ona ulaşıp yedi ve babası çıkıp onu ararken o dahi sıcaklığın şiddetinden susuzlukla helāk oldu ve gördüğün gibi dehr beni yalnızlı kıldı!"

[فأمثال هذه المصائب ينبغي أن تتذكر عند موت الأولاد ليتسلى بها عن شدة الجزع فما من مصيبةٍ إلا ويتصور ما هو أعظم منها وما يدفعه الله في كل حالٍ فهو الأكثر]

İşte bu gibi musībetler mevt-i evlād ᶜindinde tezekkür olunmak gerektir tā ki şiddet-i cezaᶜdan onunla mütesellī ola, zīrā bir musībet yoktur ki ondan daha ziyāde aᶜzam bir musībet mutasavver olmaya ve beher hālde Allāhu taᶜālānın defᶜ ettiği şey ancak daha ziyāde çoktur.

Beyānu Ziyāreti'l-Kubūri ve'd-Duᶜāi Li'l-Meyyiti ve Mā-Yüteᶜallaku Bihi Ziyāretü'l-Kubūri

[بيان زيارة القبور والدعاء للميت وما يتعلق به زيارة القبور]

[مستحبة على الجملة للتذكر والاعتبار وزيارة قبور الصالحين لأجل التبرك مع الاعتبار وقد كان رسول الله صلى الله عليه وسلم نهى عن زيارة القبور ثم أذن في ذلك بعد روي عن علي رضي الله عنه عن رسول الله صلى الله عليه وسلم أنه قال كنت نهيتكم عم زيارة القبور فزوروها فإنها تذكركم الآخرة غير أن لا تقولوا هجرا وزار رسول الله صلى الله عليه وسلم قبر أمه في ألف مقنع فلم ير باكيا أكثر من يومئذ وفي هذا اليوم قال أذن لي في الزيارة دون الاستغفار كما أوردنا من قبل]

Ve ziyāret-i kubūr ve mevtāya duᶜā etmek ve buna müteᶜallik bulunanların beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki ᶜale'l-cümle tezekkür ve iᶜtibār için kubūrun ziyāretleri müstehabb ve mesnūndur ve teberrük ve iᶜtibār için kubūr-ı sulehānın ziyāretleri dahi müstehabb ve mendūb-

dur. Ve evvel-i emrde eğerçi zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī ziyāret-i kubūrdan nehy ettiyse de baᶜdehu ziyāretlerine izn ve ruhsat vermiştir. Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu ve radıya ᶜanhu, Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimiz üzerine rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selam efendimiz buyurmuş ki "كنت نهيتكم عم زيارة القبور فزوروها فإنها تذكركم الآخرة غير أن لا تقولوا هجرا" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Ben sizi kubūrun ziyāretinden menᶜ ve nehy etmiştim, imdi siz onları ziyāret ediniz, zīrā ki sizi āhiret ile tezkīr eder velākin siz onda hecr söylemeyiniz" yaᶜnī hecr ve firāk ve ayrılığa müteᶜallik olan sözleri söylemeyesiz. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz vālidesinin kabrini huzūᶜlu bir ünste ziyāret ve o günde [304] vākiᶜ olan ağlamasından ziyāde dīger bār görülmemişti ve "Bugün ziyārette bana izn erzānī oldu da istigfāra izn buyurulmadı" diye haber vermiş, nitekim fī-mā sebak onu īrād etmiştik.

[وقال ابن أبي مليكة أقبلت عائشة رضي الله عنها يوما من المقابر فقلت يا أم المؤمنين من أين أقبلت قالت من قبر أخي عبد الرحمن فقلت أليس كان رسول الله صلى الله عليه وسلم نهى عنها قالت نعم ثم أمر بها ولا ينبغي أن يتمسك بهذا فيؤذن للنساء في الخروج إلى المقابر فإنهن يكثرن الهجر على رءوس المقابر فلا يفي خير زيارتهن بشرها ولا يخلون في الطريق عن تكشفٍ وتبرجٍ وهذه عظائم والزيارة سنة فكيف يحتمل ذلك لأجلها نعم لا بأس بخروج المرأة في ثيابٍ بذلةٍ ترد أعين الرجال عنها وذلك بشرط الاقتصار على الدعاء وترك الحديث على رأس القبر]

Ve İbn Ebī Müleyke demiş ki "Ümmü'l-mü'minīn bir gün mekābirden gelirken ona "Ey Ümmü'l-mü'minīn, nereden geliyorsun?" diye sordum ve o dahi: "Benim birāderim ᶜAbdurrahmān'ın mezārından" deyince, "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ondan nehy etmemiş miydi?" diye suāl ettim ve o dahi "نعم ثم أمر بها" diye cevāb verdi yaᶜnī "Vākıᶜā ziyāret-i kubūrdan nehy etmişti velākin sonra onunla emr etmiş" diye haber verdi. Ammā bununla temessük olunup hurūcda ziyāret-i kubūr için nisāya izn verilmemek gerektir, zīrā tāife-i nisā rüūs-ı mekābir üzerine hecri teksīr ederler, zīrā ki o hālde ziyāretlerinin hayrı şerrine vefā edemez ve hem dahi yolda açılıp zīnetlerini izhār etmekten hālī olamazlar ve bunlar kebāirdendirler ve ziyāret-i kubūr ise sünnettir, artık sünnet için kebāire nice mütehammil olur. Evet, dīde-i ricāli ondan redd eder bir libās-ı ᶜatīk ve palās ile hurūc etmelerinde bir be's olmaz velākin duᶜā üzerine iktisār edip mezārların başlarında hadīsin terki şartıyla.

[وقال أبو ذر قال رسول الله صلى الله عليه وسلم زر القبور تذكر بها الآخرة واغسل الموتى فإن معالجة جسد خاو موعظة بليغة وصل على الجنائز لعل ذلك أن يحزنك فإن الحزين في ظل الله]

Ve Ebū Zerr demiş ki ᶜāleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''زر القبور تذكر بها الآخرة واغسل الموتى فإن معالجة جسد خاو موعظة بليغة وصل على الجنائز لعل ذلك أن يحزنك فإن الحزين في ظل الله'' ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Sen kubūru ziyāret eyle ki onunla āhireti yād edersin ve mevtāyı gasl eyle, zīrā ki rūhtan hālī olan cesedin muᶜālecesi mevᶜiza-i belīgadır ve cenāzelerin üzerlerine namāz kıl, ola ki o şey seni hazīn eder, zīrā ki hazīn olan kimse Allāhu taᶜālānın zıllındadır."

[وقال ابن أبي مليكة قال رسول الله ''زوروا موتاكم وسلموا عليهم فإن لكم فيهم عبرة'' وعن نافع أن ابن عمر كان لا يمر بقبر أحد إلا وقف عليه وسلم عليه وعن جعفر بن محمد عن أبيه أن فاطمة بنت النبي صلى الله عليه وسلم كانت تزور قبر عمها حمزة في الأيام فتصلي وتبكي عنده وقال النبي صلى الله عليه وسلم ''من زار قبر والديه أو أحدهما في كل جمعة غفر له وكتب برا'' وعن ابن سيرين قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ''إن الرجل ليموت والداه وهو عاق لهما فيدعو الله لهما من بعدهما فيكتبه الله من البارين'']

Ve dahi İbn Ebī Müleyke demiş ki ᶜāleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''زروا موتاكم وسلموا عليهم فإن لكم فيهم عبرة''[429] ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Siz mevtānızı ziyāret ediniz ve onların üzerlerine selām ediniz, zīrā ki onlarda size bir ᶜibret vardır." Ve Nāfiᶜ b. ᶜÖmer üzerine rivāyet etmiş ki "İbn ᶜÖmer bir kimsenin mezārı üzerine geçmez illā ki o mezār üstüne durup onun üzerine selām eder. Ve Caᶜfer b. Muhammed'in üzerine mervī olup ki o dahi babası üzerine rivāyet edip demiş ki "Hazret-i Fātımatu'z-Zehrā ᶜaleyhe'r-rıdvān eyyāmda amcası Hamza'nın kabrini ziyāret ederdi ve onun yanında namāz kılıp ağlardı." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''من زار قبر والديه أو أحدهما في كل جمعة غفر له وكتب برا''[430] yaᶜnī "Kim ki ebeveyninin mezārlarını veyāhūd birisinin mezārını her bir cumᶜa gününde ziyāret ederse ona ᶜafv ve magfiret olunup bārr yazılır." Ve dahi İbn Sīrīn üzerine mervī olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ''إن الرجل ليموت والداه وهو عاق لهما فيدعو الله لهما من بعدهما فيكتبه الله من البارين''[431] yaᶜnī "Tahkīkan olur ki bir kimsenin ebeveyni vefāt ederler o hāl ile ki kendisi onlara ᶜāk idi sonra onlara vefātlarından sonra Allāhu taᶜālāyı duᶜā eder de Allāhu taᶜālā onu bārrlardan yazar."

[وقال النبي صلى الله عليه وسلم ''من زار قبري فقد وجبت له شفاعتي'' وقال صلى الله عليه وسلم ''من زارني بالمدينة محتسبا كنت له شفيعاً وشهيداً يوم القيامة'' وقال كعب

429 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2609.
430 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2609.
431 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2610.

الأحبار ما من فجر يطلع إلا نزل سبعون ألفا من الملائكة حتى يحفوا بالقبر يضربون بأجنحتهم ويصلون على النبي صلى الله عليه وسلم حتى إذا أمسوا عرجوا وهبط مثلهم فصنعوا مثل ذلك حتى إذا انشقت الأرض خرج في سبعين ألفا من الملائكة يوقرونه]

Ve dahi Nebī-i zī-şān ᶜaleyhi efdalü't-tahiyye ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من زار قبري فقد وجبت له شفاعتي"[432] yaᶜnī "Kim ki benim kabrimi ziyāret eder ise ona benim şefāᶜatim vācib olur." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من زارني بالمدينة محتسبا كنت له شفيعاً وشهيداً يوم القيامة"[433] yaᶜnī "Kim ki hasbeten lillāhi taᶜālā beni Medīne'de ziyāret eder ise ben ona yevm-i kıyāmette şefīᶜ olurum veyāhūd şehīd olurum" buyurmuştur. Ve Kaᶜbu'l-Ahbār demiş ki "Bir nehārın fecri tulūᶜ etmez ki yetmiş bin melek inip kabr-i şerīf-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye haff ve tavāf edip kanatları birbirine darbıyla ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin üzerine salāt etmezler tā ki akşam ederler ve akşam olunca onlar semāvāta ᶜurūc edip birle onların misli inip böylece işlerler tā ki bir şakk olunur da hurūc ede ve çün yerden çıkar melāikeden yetmiş bin melek ile hurūc eder de onu tevkīr ederler."

[والمستحب في زيارة القبور أن يقف مستدبر القبلة مستقبلا بوجهه الميت وأن يسلم ولا يمسح القبر ولا يمسه ولا يقبله فإن ذلك من عادة النصارى قال نافع كان ابن عمر رأيته مائة مرةٍ أو أكثر يجيء إلى القبر فيقول السلام على النبي السلام على أبي بكر السلام على أبي وينصرف] [305]

Ve ziyāret-i kubūrda tarīk-i mesnūn u müstehabb odur ki zāir arkasını kıbleye ve yüzü mevtāya verip meyyit üzerine selām vere ki eli ile kabri silmeye ve mes etmeye ve onu öpmeye, zīrā ki bu efᶜāl ᶜādāt-ı nasārādandırlar. Nāfiᶜ demiş ki "Ben yüz kerre ve daha ziyāde gördüm ki ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer el-Hattāb giderdi kabr-i şerīf hizāsında السلام على النبي السلام على أبي بكر السلام على أبي deyip savuşurdu."

[وعن أبي أمامة قال رأيت أنس بن مالك أتى قبر النبي صلى الله عليه وسلم فوقف فرفع يديه حتى ظننت أنه افتتح الصلاة فسلم على النبي صلى الله عليه وسلم ثم انصرف وقالت عائشة رضي الله عنها قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "ما من رجل يزور قبر أخيه ويجلس عنده إلا استأنس به ورد عليه حتى يقوم" وقال سليمان بن سحيم رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم في النوم فقلت يا رسول الله هؤلاء الذين يأتونك ويسلمون عليك أتفقه سلامهم قال نعم وأرد عليهم وقال أبو هريرة إذا مر الرجل بقبر لرجل يعرفه فسلم عليه رد عليه السلام وعرفه وإذا مر بقبر لا يعرفه وسلم عليه رد عليه السلام]

432 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2611.
433 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2611.

Ve dahi Ebū Ümāme üzerine mervī olup demiş ki "Ben Enes b. Mālik'i gördüm ki kabr-i şerīf-i Hazret-i Nebevī önüne gelip durmakla ellerini refᶜ etti tā ki ben zann ettim ki namāza başladı sonra nebī-i zī-şān üzerine selām verdi sonra savuşup gitti." Ve Hazret-i Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyha'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki [434]"ما من رجل يزور قبر أخيه ويجلس عنده إلا استأنس به ورد عليه حتى يقوم" yaᶜnī "Bir kimse yoktur ki birāderinin kabrini ziyaret eder de onun yanında oturur illā ki onunla istīnās eder de selāmını redd eder tā ki kalkıp gider." Ve Süleymān b. Suhaym demiş ki "Ben ᶜālem-i maᶜnāda ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizi görüp dedim ki "Ey Resūlallāh, bunlar ki seni ziyāret edip sana selām okurlar, sen onların selāmlarını fehm eder misin?" Ve o dahi "نعم وأرد عليهم" yaᶜnī "Evet, ben dahi onların üzerlerine selāmı redd ederim" diye fermān buyurdu. Ve Ebū Hüreyre demiş ki "Bir adam bildiği bir adamın kabri üzerine geçip ona selām verirse o kimse onun selāmını redd eder de tanır ve bir bilmediğinin kabri üzerine geçip selām verirse o dahi ona selāmı redd eder."

[وقال رجل من آل عاصم الجحدري رأيت عاصما في منامي بعد موته بسنتين فقلت أليس قد مت قال بلى فقلت أين أنت قال أنا والله فى روضة من رياض الجنة أنا ونفر من أصحابي نجتمع كل ليلة جمعة وصبيحتها إلى أبى بكر ابن عبد الله المزني فنتلاقى أخباركم قلت أجسامكم أم أرواحكم قال هيهات بليت الأجسام وإنما تتلاقى الأرواح قال قلت فهل تعلمون بزيارتنا إياكم قال نعم تعلم بها عشية الجمعة ويوم الجمعة كله ويوم السبت إلى طلوع الشمس قلت وكيف ذاك دون الأيام كلها قال لفضل يوم الجمعة وعظمه وكان محمد بن واسع يزور يوم الجمعه فقيل له لو أخرت إلى يوم الأثنين قال بلغنى أن الموتى يعلمون بزوارهم يوم الجمعة ويوما قبله ويوما بعده وقال الضحاك من زار قبرا قبل طلوع الشمس يوم السبت علم الميت بزيارته قيل وكيف ذاك قال لمكان يوم الجمعة]

Ve ᶜĀsım-ı Cuhderī ehlinden bir adam demiş ki "ᶜĀsım'ın vefātından iki sene mürūrundan sonra ben ᶜĀsım'ı uykuda görüp ona dedim ki "Sen ölmemiş miydin?" O dahi "belā" diye cevāb verdi sonra ben ona dedim ki "Sen neredesin?" Ve o dahi: "Riyāz-ı cennetten bir ravza içindeyim ki ben ve kendi ashābımdan çend nefer beher cumᶜanın gecesinde ve sabāhında Ebū Bekr b. ᶜAbdullāh el-Müzenī ᶜaleyhi'r-rahmenin yanında birikip sizin ahbārınızı telākī ederiz" diye beyān ve ben dahi: "Sizin ecsāmınızla mı, yoksa ervāhınızla?" dediğimde, o dahi: "Heyhāt, ecsām çürümüştür! Biz ancak ervāh ile görüşürüz" diye ihbār ve "Sizi ziyāret edenlerine siz ᶜālim

---

434 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2611.

ve vākıf olur musunuz?" diye istiᶜlām ve kendisi: "Neᶜam, cumᶜa gecesinde ve cumᶜa gününde ve cumᶜa ertesinin gününde dahi tulūᶜ-ı şemse kadar" diye haber verince, "Bu nice olur ki o günlerde bilip de eyyām-ı sāirede bilmezsiniz?" diye bir dahi istifhām eylediğimde, o dahi: "Yevm-i cumᶜanın fazl ve ᶜizamı içindir" diye tavzīh ve iᶜlām etti. Ve Muhammed b. Vāsiᶜ cumᶜa gününde ziyāret ederdi ve ona denildi ki "Sen pazartesi gününe te'hīr etmiş olsan?" O dahi demiş ki "Bana bālig olmuş ki mevtā yevm-i cumᶜada ve yevm-i cumᶜadan bir gün akdem ki yevm-i perşembe ve yevm-i cumᶜadan bir gün sonra ki cumartesi günlerinde onları ziyāret edenleri bilirler." Ve Dahhāk demiş ki "Cumartesi gününde güneşin tulūᶜundan akdem kim ki bir kabri ziyāret ederse o mevtā onun ziyāretini bilir." Ve "Bu nicedir?" diye ondan suāl vākiᶜ oldukta, "Yevm-i cumᶜanın kerāmeti için" diye haber vermiştir.

[وقال بشر ابن منصور لما كان زمن الطاعون كان رجل يختلف إلى الجبانة فيشهد الصلاة على الجنائز فإذا أمسى وقف على باب المقابر فقال آنس الله وحشتكم ورحم غربتكم وتجاوز عن سيئاتكم وقبل الله حسناتكم لا يزيد على هذه الكلمات قال الرجل فأمسيت ذات ليلة فانصرفت إلى أهلي ولم آت إلى المقابر فأدعو كما كنت أدعو فبينما أنا نائم إذا بخلق كثير قد جاءوني فقلت ما أنتم وما حاجتكم قالوا نحن أهل المقابر قلت ما جاء بكم قالوا إنك قد عودتنا منك هدية عند انصرافك إلى أهلك قلت وما هي قالوا الدعوات التي كنت تدعو لنا بها قلت فإني أعود لذلك فما تركتها بعد ذلك]

Ve dahi Bişr b. Mansūr demiş ki "Tāᶜūn zamānı olunca bir adam mezāristāna gidip cenāzelerin namāzlarına hāzır olup akşama kadar mezāristan içinde kalırdı ve akşam oldukta mekābirin kapısı üzerine durup ashāb-ı kubūra hitāben derdi ki "Allāhu taᶜālā sizin vahşetinizi istīnās edip gurbetinizi merhametle günāhınızdan tecāvüz ve hasenātınızı kabūl eyleye." Ve bu sözlerin üzerlerine bir şey ziyāde etmezdi. O adam demiş ki "Bir gecede akşam olunca mekābire gidip ᶜādetim üzere onlara duᶜā etmeksizin ben kendi ehlime savuşup gittim ve ben uykuda iken gördüm ki bir halk-ı kesīr bana geliyorlar, "Siz kimsiniz ve işleriniz nedir?" diye onlardan suāl ettiğimde, onlar: "Biz ehl-i mekābiriz" diye cevāb verdiler ve "Sizi getiren işiniz nedir?" diye [306] istifsār eylediğimde, onlar dahi: "Sen kendi ehline insirāfın ᶜindinde senden bir hediyye ile sen bizi taᶜvīd etmiş idin" diye cevāb verdiler. Ve "O hediyye nedir?" diye suāl ettiğimde, "O edᶜiye ki beher gece sen bize duᶜā ederdin" diye ihbār etmeleriyle ben dahi ona ᶜavdet edeceğim diye vaᶜd ettim ve ondan sonra onu terk etmedim.

[وقال بشار بن غالب النجراني رأيت رابعة العدوية العابدة فى منامي وكنت كثير الدعاء لها فقالت لي يا بشار بن غالب هداياك تأتينا على طبق من نور مخمرة بمناديل الحرير قلت وكيف ذاك قالت وهكذا دعاء المؤمنين الأحياء إذا دعوا للموتى فاستجيب لهم جعل ذلك الدعاء على أطباق من نور وخمر مناديل الحرير ثم أتى به الميت فقيل له هذه هدية فلان إليك قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "ما الميت فى قبره إلا كالغريق المتغوث ينتظر دعوة تلحقه من أبيه أو أخيه أو صديق له فإذا لحقته كان أحب إليه من الدنيا وما فيها وإن هدايا الأحياء للأموات الدعاء والاستغفار"]

Ve Beşşār b. Gālib en-Necrānī demiş ki "ᶜĀlem-i maᶜnāda Rābiᶜa-ı ᶜAdeviyye'yi uykumda gördüm ve ben isem ona pek çok duᶜā ederdim. Rābiᶜa-ı ᶜAdeviyye bana dedi ki "Ey Beşşār b. Gālib, senin hediyyelerin nūrdan bir tabaklar üzerine ipekli mendillerle örtülü olarak bize vārid olur." Ve "Bu nicedir?" dediğimde, o dahi dedi ki "Hayātta olan mü'minler mevtāya duᶜā edip de duᶜāları ᶜindallāh makbūl olursa onların duᶜāları atbāk-ı nūr üzerine mevzūᶜ ve ipekli mendillerle örtülü olarak gelip sāhibine takdīm olunur ki bu fülān adamın sana mersūl olan hediyyesidir" denilir. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ما الميت فى قبره إلا كالغريق المتغوث ينتظر دعوة تلحقه من أبيه أو أخيه أو صديق له فإذا لحقته كان أحب إليه من الدنيا وما فيها وإن هدايا الأحياء للأموات الدعاء والاستغفار"[435] ki hulāsa-i meāli: "Mevtā kendi mezārında ancak imdād isteyen garīk gibidir ki onun babasından veyā karındaşından veyā dostundan ona bir duᶜānın vürūduna muntazır olur, vaktā ki ona ulaşır, ona dünyā ve mā-fīhādan daha ziyāde hoş ve ehabbdır ve mevtāya ahyānın hediyyesi ancak duᶜā ve istigfārdır."

[وقال بعضهم مات أخ لي فرأيته في المنام فقلت ما كان حالك حيث وضعت في قبرك قال أتاني آت بشهاب من نار فلولا أن داعيا دعا لي لرأيت أنه سيضربني به وعن هذا يستحب تلقين الميت بعد الدفن والدعاء له قال سعيد بن عبد الله الأزدى شهدت أبا أمامة الباهلى وهو في النزع فقال يا سعيد إذا مت فاصنعوا بى كما أمرنا رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال "إذا مات أحدكم فسويتم عليه التراب فليقم أحدكم على رأس قبره ثم يقول يا فلان ابن فلانة فإنه يسمع ولا يجيب ثم ليقل يا فلان ابن فلانة الثانية فإنه يستوى قاعدا ثم ليقل يا فلان ابن فلانة الثالثة فإنه يقول أرشدنا يرحمك الله ولكن لا تسمعون فيقول له اذكر ما خرجت عليه من الدنيا شهادة أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله وأنك رضيت بالله رباً وبالإسلام ديناً وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيا وبالقرآن إماما فإن منكرا ونكيرا يتأخر كل واحد منهما فيقول انطلق بنا ما يقعدنا عند هذا وقد لقن حجته ويكون الله عز وجل حجيجه دونهما فقال رجل يا رسول الله فإن لم يعرف اسم أمه قال فلينسبه إلى حواء"]

435 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2612.

Ve dahi baᶜzu's-selefi's-sālihīn demiş ki "Benim bir er karındaşım vefāt etmişti, bir gecede onu uykumda görüp ona dedim ki "Seni kabrinde vazᶜ ettiklerinden sonra senin hālin nice oldu?" Ve o dahi dedi ki "Bana bir şahs geldi ki onun elinde āteşten bir şihāb var idi ve bana bir duᶜā edici duᶜā etmemiş olsaydı elbette karīben onunla beni darb edeceğini görürdüm." Ve bundan dolayı defnden sonra mevtānın telkīni müstehabb oldu ve ona duᶜā etmek mahbūb oldu." Ve dahi Saᶜīd b. ᶜAbdullāh el-Evedī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben Ümāme-i Bāhilī'yi hālet-i nezᶜde olduğu hālde ᶜiyādet ettim ve bana "Ey Saᶜīd, vaktā ki benim vefātım vākiᶜ olur, siz hazret-i server-i enbiyā ᶜaleyhi's-selām emrettiği vech üzere bana işleyiniz, zīrā buyurmuş ki "إذا مات أحدكم فسويتم عليه التراب فليقم أحدكم على رأس قبره ثم يقول يا فلان ابن فلانة ..."[436] yaᶜnī "Sizin biriniz vefāt edip onun kabrine vazᶜıyla üstünde çün toprağı düzeltip tesviye edersiniz, sizin biriniz onun kabri başında kıyām edip desin ki ey fülān b. fülāne, zīrā ki onun savtını işitir de lākin icābet edemez sonra bir dahi ikinci kerre olarak yā fülān b. fülāne desin, zīrā ki ikinci defᶜasında doğrulur da oturur sonra üçüncü kerrede yā fülān b. fülāne desin ki o vaktte kendisi dahi der ki "Sen bizi irşād eyle, Allāh seni merhamet etsin" velākin siz onu işitmezsiniz sonra ona desin ki "Sen dünyādan onun üzerine çıkıp hurūc edegeldiğin ᶜahdi yād eyle ki lā ilāhe illallāh Muhammedun resūlullāh şehādetidir ki kendin Zāt-ı zü'l-celāl ile rabb ve İslām ile dīn ve Muhammed ᶜaleyhi's-selām ile peygamber ve Kur'ān'a imām-ı rāzī ve hoşnūd olduğun ᶜahdidir, çünkü o vakt münker ve nekīr her biri ondan geri çekilip te'ehhür eder de yekdīgerine der ki "Gel gidelim, bunun yanında bizim oturmaklığımıza mūceb nedir? Tahkīkan kendi hucceti ona telkīn olundu." Ve o hālde onların gayrısı olarak hacīci ancak Zāt-ı zü'l-celāl olur." Ve sahābeden bir zāt dedi ki "Ey resūl-i Hudā, eğer onun vālidesinin ismi bilmezse ne asl olur?" Efendimiz dahi: "Onu Havvā'ya nisbet ettirir" diye fermān buyurdu yaᶜnī "Ey fülān b. Havvā" der.

[ولا بأس بقراءة القرآن على القبور روي عن علي بن موسى الحداد قال كنت مع أحمد بن حنبل في جنازة ومحمد بن قدامة الجوهرى معنا فلما دفن الميت جاء رجل ضرير يقرأ عند القبر فقال له أحمد يا هذا إن القراءة عند القبر بدعة فلما خرجنا من المقابر قال محمد بن قدامة لأحمد يا أبا عبد الله ما تقول في مبشر بن إسماعيل الحلبي قال ثقه قال هل كتبت عنه شيئا قال نعم قال أخبرني مبشر بن إسماعيل عن عبد الرحمن بن العلاء بن اللجلاج عن أبيه أنه أوصى إذا دفن أن يقرأ عند رأسه فاتحة البقرة وخاتمتها وقال سمعت ابن عمر يوصى بذلك فقال له أحمد فارجع إلى الرجل فقل له يقرأ وقال محمد بن أحمد المروزى سمعت أحمد

436 el-Irākī, *Tahrīcu Ehādīsi İhyā*, 6/2612.

بن حنبل يقول إذا دخلتم المقابر فاقرءوا بفاتحة الكتاب والمعوذتين وقل هو الله أحد واجعلوا ثواب ذلك لأهل المقابر فإنه يصل إليهم]

Ve kubūrun üzerine Kur'ān'ın kırāatinde bir be's yoktur. ᶜAlī b. Mūsā el-Haddād üzerine mervī olup demiş ki "Ahmed b. Hanbel ile maᶜan bir cenāzede çıktık ve Muhammed b. Kudāme el-Cevherī [307] dahi bizimle berāber idi. Vaktā ki cenāze defn olundu, bir aᶜmā gelip kabrin yanında Kur'ān okumaya başladı. Ahmed dahi: "Yā hāzā, kabrin yanında Kur'ān'ın tilāveti bidᶜattir!" dedi. Ve çün mekābirden çıktık, Muhammed b. Kudāme, Ahmed b. Hanbel'e dedi ki "Ey Ebū ᶜAbdullāh, sen Mübeşşir b. İsmāᶜīl el-Halebī hakkında ne dersin?" Ve Ahmed dahi: "Sikadır" dedikte, Muhammed: "Ondan bir şey işitip yazmış mısın?" diye suāl ve Ahmed "neᶜam" diye cevāb verdikte, Muhammed dedi ki Mübeşşir b. İsmāᶜīl, ᶜAbdurrahmān b. el-ᶜAlā b. el-Leclāc üzerine rivāyet edip bana haber verdi ki onun babası ᶜAlā b. el-Leclāc vasiyyet etmiş ki defn olunduğu vaktte onun başı yanında sūre-i Bakara'nın fātiha ve hātimesi kırāat olunsun ve demiş ki ben ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer bununla vasiyyet ettiğini işitmişim." Ve o vakt Ahmed dahi ona dedi ki "O aᶜmā adama dön git, ona oku de." Ve Muhammed b. Ahmed el-Mervezī demiş ki "Ben Ahmed b. Hanbel'den işittim, derdi ki "Eğer siz mekābire girip ziyāret-i kubūr ettiniz ise hemān siz Fātiha-i şerīfe ve Muᶜavvizeteyn ile İhlās sūreleri okuyunuz da onlardan hāsıl olan sevābı ehl-i mekābire bağışlayınız, zīrā onlara vāsıl olur."

[وقال أبو قلابة أقبلت من الشام إلى البصرة فنزلت الخندق فتطهرت وصليت ركعتين بليل ثم وضعت رأسي على قبر فنمت ثم تنبهت فإذا صاحب القبر يشتكيني يقول لقد آذيتني منذ الليلة ثم قال إنكم لا تعلمون ونحن نعلم ولا نقدر على العمل ثم قال للركعتان اللتان ركعتهما خير من الدنيا وما فيها ثم قال جزى الله عنا أهل الدنيا خيرا أقرئهم السلام فإنه قد يدخل علينا من دعائهم نورا مثل الجبال]

Ve Ebū Kulābe demiş ki "Şām'dan Basra'ya gidip Hendek'te indim ve tetahhur edip geceleyin iki rekᶜat namāz kıldıktan sonra başımı bir mezār üzerine koyup yattım sonra intibāh edip de gördüm ki mezār sāhibi beni şekvā edip der ki "Sen bu gece beni āzürde ettin!" Sonra dedi ki "Siz bilmezsiniz ve biz biliriz de ᶜamele muktedir olamayız." Sonra dedi ki "Senin bu kıldığın şol iki rekᶜat namāzın haberi dünyā ve mā-fīhādan yeğ ve hayrlıdır." Sonra dedi ki "Allāhu taᶜālā hazretleri bizden yana ehl-i dünyāya hayr ile mücāzāt etsin, sen onlara bizden selām söyle, zīrā ki beher bār bizim üzerimize onlar duᶜālarından dağlar gibi envār dāhil olur."

[فالمقصود من زيارة القبور للزائر الاعتبار بها وللمزور الانتفاع بدعائه فلا ينبغي أن يغفل الزائر عن الدعاء لنفسه وللميت ولا عن الاعتبار به وإنما يحصل له الاعتبار بأن يصور في قلبه الميت كيف تفرقت أجزاءه وكيف يبعث من قبره وأنه على القرب سيلحق به كما روى عن مطرف بن أبي بكر الهذلي قال كانت عجوز في عبد القيس متعبدة فكان إذا جاء الليل تحزمت ثم قامت إلى المحراب وإذا جاء النهار خرجت إلى القبور فبلغني أنها عوتبت في كثرة إتيانها المقابر فقالت إن القلب القاسي إذا جفا لم يلينه إلا رسوم البلى وإني لآتي القبور فكأني انظر وقد خرجوا من بين أطباقها وكأني انظر إلى تلك الوجوه المتعفرة وإلى تلك الأجسام المتغيرة وإلى تلك الأجفان الدسمة فيا لها من نظرة لو أشربها العباد قلوبهم ما أنكل مرارتها للأنفس وأشد تلفها للأبدان بل ينبغي أن يحضر من صورة الميت ما ذكره عمر بن عبد العزيز حيث دخل عليه فقيه فتعجب من تغير صورته لكثرة الجهاد والعبادة فقال له يا فلان لو رأيتني بعد ثلاث وقد أدخلت قبريى وقد خرجت الحدقتان فسالتا على الخدين وتقلصت الشفتان عن الأسنان وخرج الصديد من الفم وانفتح الفم ونتأ البطن فعلا الصدر وخرج الصلب من الدبر وخرج الدود والصديد من المناخر لرأيت أعجب مما تراه الآن]

Kaldı ki ziyāret-i kubūrdan maksad zāir için ᶜibret ve ziyāret olunan mevtāya nefᶜ duᶜādır. Gerektir ki zāir kendi nefsine ve mevtāya duᶜā etmekten ve onunla ᶜibret almaktan gāfil olmaya ve iᶜtibār ancak mevtāyı kalbinde tasvīr etmekle hāsıl olur ki o müteveffānın eczāsı nice dağılmış ve nice kabrden baᶜs olunacak ve ᶜan-karīb ona lāhık olacağını tasavvur ede, nitekim Mutarrif b. Ebī Bekr el-Huzelī üzerine mervī olmuş ki demiş ki "ᶜAbdülkays kabīlesinde bir müteᶜabbide hatun kişi var imiş, gece olunca kalkıp hizāmını bağlar da mihrāba durup sabāha kadar namāz ve ᶜibādet eylerdi ve nehār olunca mezāristāna çıkıp kubūra mülāzemet ederdi. Bana bālig oldu ki mekābire çok gitmesinden dolayı muᶜātebe olunmuş ve kendisi demiş ki "Tahkīkan katı ve kāsī olan gönül cefā ederse rüsūm-ı belādan gayrı dīger bir şey onu yumuşatmaz. Ben kubūra öylece geliyorum ki sanki ben mevtāyı görüyorum ki atbāk-ı serādan çıkıp görünmüşler ve sanki onların yüzlerini toprak ile bulaşık ve gubār-ālūde ve onların ecsāmı değişip mütegayyire ve kefenleri bağlı ve kirli görüyorum." Dirīgā, ne bir nazradır ki ᶜibād onu kalblerine işrāb etmiş olsalar onun acılığı nüfūsa ne ᶜaceb ziyāde nekāldir ve ebdāna telefi ne pek çok şedīddir! Belki vācib odur ki ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz zikr ettiği vech üzere müteveffānın sūretini mülāhaza ve derhātır edip tasavvur eyleye. Bir gün bir fakīh, ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz üzerine duhūl ettikte onun kesret-i mücāhede ve ᶜibādetinden sūretini pek ziyādece mütegayyir görmekle onun tagayyür-i sūretinden bir taᶜaccüb izhār etmiş ve ᶜÖmer ona demiş ki "Ey fülān, mezāra duhūlümden

üç gün sonra sen beni görmüş olsaydın o hāl ile ki dīdelerin iki merdümleri çıkıp yanaklar üzerine akmışlar ve iki dudak dahi çekilip dişlerin üstünden sıyrılmışlar da ağızdan sarı sular akar ve ağız dahi açılmış ve karın açığa çıkıp görünmüş ve göğüs yücelenmiş ve arka dübürden ayrılıp çıkmış ve kurtlar ve sarı sular burun deliklerinden çıkar, bu demde gördüğün tagayyürden daha ziyāde taᶜaccüb ederdin!"

[ويستحب الثناء على الميت وألا يذكر إلا بالجميل قالت عائشة رضي الله عنها قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا مات صاحبكم فدعوه ولا تقعوا فيه وقال صلى الله عليه وسلم لا تسبوا الأموات فإنهم قد أمضوا إلى ما قدموا وقال صلى الله عليه وسلم لا تذكروا موتاكم إلا بخير فإنهم إن يكونوا من أهل الجنة تأثموا وإن يكونوا من أهل النار فحسبهم ما هم فيه وقال أنس بن مالك مرت جنازة على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأثنوا عليها شرا فقال عليه السلام وجبت ومروا بأخرى فأثنوا عليها خيراً فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم وجبت فسأله عمر عن ذلك فقال إن هذا أثنيتم عليه خيرا فوجبت له الجنة وهذا أثنيتم عليه شرا فوجبت له النار وأنتم شهداء الله في الأرض وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن العبد ليموت فيثني عليه القوم الثناء يعلم الله منه غيره فيقول الله تعالى لملائكته أشهدكم أني قد قبلت [308] شهادة عبيدي على عبدي وتجاوزت عن علمي في عبدي]

Ve müteveffā üzerine hüsn-i senā etmek müstehabbdır ki hemīşe onu ancak cemīl ile zikr oluna gerek. Hazret-i Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا مات صاحبكم فدعوه ولا تقعوا فيه" yaᶜnī "Sizin sāhibiniz ölürse siz onu bırakınız da gūştuna düşmeyiniz" ki onu gıybet ve mezemmet etmeyiniz demektir. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا تسبوا الأموات فإنهم قد أفضوا إلى ما قدموا" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Siz emvātı sebb ve mezemmet etmeyiniz, zīrā ki takdīm ettikleri nesneye ifzā edip gitmişler." Ve dahi buyurmuş ki "لا تذكروا موتاكم إلا بخير فإنهم إن يكونوا من أهل الجنة تأثموا وإن يكونوا من أهل النار فحسبهم ما هم فيه" ki hulāsa-i fehvā-yı münīfi: "Siz mevtānızı ancak hayr ile yād ediniz, zīrā ki eğer ehl-i cennetten iseler siz āsim ve günahkār olursunuz ve eğer ehl-i nārdan iseler onların içinde bulundukları nesne onlara kāfīdir." Ve Enes b. Mālik demiş ki "Bir cenāze pīş-i Resūl-i kibriyāda geçmiş ve halk onun üzerine şerr ile senā ettiklerinde ᶜaleyhi's-selām efendimiz "وجبت" yaᶜnī "Vācib oldu" demiş ve dīger bir cenāze mürūr edince halk onun üzerine hayr ile senā ettiler ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz dahi "وجبت" yaᶜnī "Vācib oldu" dedikte, ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān bu sözleri üzerine efendimizden suāl etti ve efendimiz "إن هذا أثنيتم عليه خيرا فوجبت له الجنة وهذا أثنيتم عليه شرا فوجبت له

النار وأنتم شهداء الله في الأرض" buyurdu yaᶜnī "Siz bu adamın üzerine hayr ile senā ettiniz ve sizin hüsn-i senānız ile cennet ona vācib oldu ve o bir kişi ki siz onun üzerine şerr ile senā ettiniz, sizin sū-i hāline olan şehādetinizle ona āteş vācib oldu. Yerde siz Allāhu taᶜālānın şāhidlerisiniz." Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki Server-i kāināt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt ve't-teslīmāt efendimiz buyurmuş ki "إن العبد ليموت فيثني عليه القوم الثناء يعلم الله منه غيره فيقول الله تعالى لملائكته أشهدكم أني قد قبلت شهادة عبيدي على عبدي وتجاوزت عن علمي في عبدي" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Tahkīkan ᶜabd vefāt eder ve kavm onun üzerine güzel vasf ile senā ederler de, hālbuki Allāhu taᶜālā ondan dīger vasfı bilir ve bununla berāber melāikesine fermān buyurur ki "Ben sizi işhād ederim ki benim kuluma benim kullarımın şehādetlerini kabūl ettim de ᶜabdimdeki ᶜilmimden ben tecāvüz ettim" ki ben ondan bilip ve onlar bilemedikleri cürm ve hatālarını ben bağışladım da onun muᶜākabe ve mücāzātından vazgeçtim demektir.

el-Bābu's-Sābiᶜu Fī Hakīkati'l-Mevti ve Mā-Yelkāhu'l-Meyyitü Fi'l-Kabri İlā Nefhati's-Sūri

[الباب السابع في حقيقة الموت وما يلقاه الميت في القبر إلى نفخة الصور]

Beyānu Hakīkati'l-Mevti

[بيان حقيقة الموت]

[بيان حقيقة الموت اعلم أن للناس في حقيقة الموت ظنونا كاذبة قد اخطأوا فيها فظن بعضهم أن الموت هو العدم وأنه لا حشر ولا نشر ولا عاقبة للخير والشر وأن موت الإنسان كموت الحيوانات وجفاف النبات وهذا رأى الملحدين وكل من لا يؤمن بالله واليوم الآخر وظن قوم أنه ينعدم بالموت ولا يتأم بضار ولا يتنعم بثواب ما دام في القبر إلى أن يعاد في وقت الحشر وقال آخرون إن الروح باقية لا تنعدم بالموت وإنما المثاب والمعاقب هي الأرواح دون الأجساد وإن الأجساد لا تبعث ولا تحشر أصلا وكل هذه ظنون فاسدة ومائلة عن الحق]

Ve kitāb-ı mezkūrun yedinci bābı ki mevtin hakīkati beyānındadır ve nefha-i sūra kadar kabrde müteveffānın göreceği nesnenin zikrindedir, o dahi işbe bu bābdır.

Ve hakīkat-i mevtin beyānı budur, şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki mevtin hakīkatinde nās için zunūn-ı kāzibe vardır ki onda hatā etmişler, zīrā ki baᶜzıları zann etmişler ki ölüm ᶜademdir ve onun ne haşri var ve ne de neşri ve hayr ile şerrin ᶜākıbetleri yoktur ve insānın mevti hayvānāt-ı sāirenin mevti gibidir ve nebātātın cefāf ve kurumaları gibidir. Ve bu re'y ancak Zāt-ı zü'l-celāle ve yevm-i āhirete īmān etmeyen mülhide ve dehrīlerin re'y-i bātıllarıdır. Ve bir kavm zann etmişler ki insān mevtte münᶜadim olur da kabrde durdukça ne ᶜazāb ile muᶜākab olur ve ne de bir sevāb ile mütenaᶜᶜim olur tā ki vakt-i haşrda iᶜāde oluna. Ve dīgerleri demişler ki rūh bākīdir ki ölüm ile münᶜadim olmaz ve müsāb ve muᶜākab ancak ervāhtır, ecsād değillerdir ve ecsād ise aslā ne baᶜs olunurlar ve ne de haşr olunurlar. Ve bunlar kāffesi hakktan māil zunūn-ı fāsidedirler.

[بل الذي تشهد له طرق الاعتبار وتنطق به الآيات والأخبار أن الموت معناه تغير حال فقط وأن الروح باقية بعد مفارقة الجسد إما معذبة وإما منعمة ومعنى مفارقتها للجسد انقطاع تصرفها عن الجسد بخروج الجسد عن طاعتها فإن الأعضاء آلات الروح تستعملها حتى أنها لتبطش باليد وتسمع بالأذن وتبصر بالعين وتعلم حقيقة الأشياء بالقلب والقلب ههنا عبارة عن الروح والروح تعلم الأشياء بنفسها من غير آلة ولذلك قد يتألم بنفسه بأنواع الحزن والغم والكمد ويتنعم بأنواع الفرح والسرور وكل ذلك لا يتعلق بالأعضاء فكل ما هو وصف للروح بنفسها فيبقى معها بعد مفارقة الجسد وما هو لها بواسطة الأعضاء فيتعطل بموت الجسد إلى أن تعاد الروح إلى الجسد ولا يبعد أن تعاد الروح إلى الجسد في القبر ولا يبعد أن تؤخر إلى يوم البعث والله اعلم بما حكم به على كل عبد من عباده وإنما تعطل الجسد بالموت يضاهي تعطل أعضاء الزمن بفساد مزاج يقع فيه وبشدة تقع في الأعصاب تمنع نفوذ الروح فيها فتكون الروح العالمة العاقلة المدركة باقية مستعملة لبعض الأعضاء وقد استعصى عليها بعضها والموت عبارة عن استعصاء الأعضاء كلها وكل الأعضاء آلات والروح هي المستعملة لها]

Ve hakk ve savāb odur ki ona turuk-ı iᶜtibār şehādet eder ve āyāt ve ahbār onunla nutk ve tasrīh eyler ki mevtin maᶜnāsı ancak yalnız bir hālin tagayyürüdür ki müfārakat-ı cesedden sonra rūh bākıyedir, yā muᶜazzebedir veyā münᶜamedir. Ve cesede müfārakatının maᶜnāsı ise onun itāᶜatinden cesedin hurūcu sebebiyle cesedden tasarrufunun inkıtāᶜıdır, zīrā ki aᶜzā ve cevārih rūha ālāt ve edevāttır ki onları irādetinde istiᶜmāl eder ki el ile batş eder ve kulak ile istimāᶜ eyler ve dīde ile görür ve gönül ile hakīkat-i eşyāyı bilir ve gönül burada rūhtan ᶜibārettir. Ve rūh ise āletsizin kendi zātıyla

eşyāyı bilir ve onun için envāᶜ-ı hüzn ve gamm ve kemed ile müte'ellim olur [309] ve envāᶜ-ı ferah ve sürūr ile mütenaᶜᶜim olur ve bunların kāffesi aᶜzāya müteᶜallik değillerdir. Mā-hasal her ne ki rūhun zātına vasftır, cesedin müfārakatından sonra rūh ile berāber kalır. Ve o ki aᶜzā vāsıtasıyla ona hāsıl olur, cesedin mevtiyle müteᶜattıl olur tā ki cesede rūh döner de gelir. Ve baᶜīd değildir ki mezārda iken rūh cesede döner gelir ve yevm-i baᶜsa kadar te'ehhürü dahi kezālik baᶜīd değildir. Ve ᶜibādından her bir ᶜabdi üzerine hükm ve kazā ettiği nesneye Hakk subhānehu ve taᶜālā kendisi daha ziyāde aᶜlem ve ahkemdir ki mevt ile cesedin taᶜattulü cesede fesād-ı mizāc ile vukūᶜ bulan zemen-i aᶜzānın taᶜattulü gibidir ve sinirlerde nüfūz rūha māniᶜ olan şiddetin vukūᶜuyla aᶜzānın taᶜattulü gibidir ki o hālde ᶜālim ve ᶜākıl ve müdrik ve bākī olan rūh cesedin ancak baᶜzı aᶜzāsına müstaᶜmil olur da baᶜzısına müstaᶜmil olamaz ki baᶜzı aᶜzā onun üzerine ᶜāsī olmuş olurlar. Kaldı ki ölüm kāffe-i aᶜzānın istiᶜsārlarından ᶜibārettir ve cemīᶜ-i aᶜzā ālāt olup onları istiᶜmāl eden ancak rūhtur.

[وأعنى بالروح المعنى الذي يدرك من الإنسان العلوم وآلام الغموم ولذات الأفراح ومهما بطل تصرفها في الأعضاء لم تبطل منها العلوم والإدراكات ولا بطل منها الأفراح والغموم ولا بطل منها قبولها للآلام واللذات والإنسان بالحقيقة هو المعنى المدرك للعلوم وللآلام واللذات وذلك لا يموت أي لا ينعدم ومعنى الموت انقطاع تصرفه عن البدن وخروج البدن عن أن يكون آلة له كما أن معنى الزمانة خروج اليد عن أن تكون آلة مستعملة فالموت زمانة مطلقة في الأعضاء كلها وحقيقة الإنسان نفسه وروحه وهي باقية]

Ve rūhtan benim murādım ancak insāndan ᶜulūm ve ālām-ı gumūmu ve lezzāt-ı efrāhı idrāk eden maᶜnādır, çünkü zātı her ne vakt ki aᶜzāda onun tasarrufu bātıl olur, ondan ᶜulūm ve idrākātı bātıl olmaz ve efrāh ve gumūm dahi bātıl olmaz ve ālām ve lezzāta kabūl ve kābiliyyeti dahi muᶜattal ve bātıl olmaz ve insān ise işte fi'l-hakīka ᶜulūm ve ālām ve lezzāta müdrik olan maᶜnādır. Ve o manᶜā, vefāt etmez ve münᶜadim olmaz ve onda mevtin maᶜnāsı ancak bedenden onun tasarrufu inkıtāᶜından ᶜibārettir ki ona ālet olmaktan cemīᶜ-i bedenin itāᶜatinden hūruc etmesi kaziyyesidir, nitekim "zemānelik" maᶜnāsı el ona ālet-i müstaᶜmele olmaktan hurūc etmek şe'nidir. Ve'l-hāsıl mevt cemīᶜ-i aᶜzāda vukūᶜ bulan zamāne-i mutlakadır ve insān hakīkati onun nefsi ve rūhudur. Ve nefs ve rūhu bākīdir ki münᶜadim ancak onun ten ve bedenidir.

[نعم تغير حاله من جهتين إحداهما أنه سلب منه عينه وأذنه ولسانه ويده ورجله وجميع أعضائه وسلب منه أهله وولده وأقاربه وسائر معارفه وسلب منه خيله ودوابه وغلمانه ودوره

وعقاره وسائر أملاكه ولا فرق بين أن تسلب هذه الأشياء من الإنسان وبين أن يسلب الإنسان من هذه الأشياء فإن المؤلم هو الفراق والفراق يحصل تارة بأن ينهب مال الرجل وتارة بأن يسبى الرجل عن الملك والمال والألم واحد في الحالتين وإنما معنى الموت سلب الإنسان عن أمواله بإزعاجه إلى عالم آخر لا يناسب هذا العالم فإن كان له في الدنيا شيء يأنس به ويستريح إليه ويعتد بوجوده فيعظم تحسره عليه بعد الموت ويصعب شقاؤه في مفارقته بل يلتفت قلبه إلى واحد واحد من ماله وجاهه وعقاره حتى إلى قميص كان يلبسه مثلا ويفرح به وإن لم يكن يفرح إلا بذكر الله ولم يأنس إلا به عظم نعيمه وتمت سعادته إذا خلى بينه وبين محبوبه وقطعت عنه العوائق والشواغل إذ جميع أسباب الدنيا شاغلة عن ذكر الله فهذا أحد وجهى المخالفة بين حال الموت وحال الحياة]

Evet onun hālinin tagayyürü iki cihettendir ki bir ciheti ondan gözü ve kulağı ve zebānı ve eli ve ayağı ve cemīᶜ-i aᶜzāsı selb olmaktır ve hem dahi ondan onun ehli ve veledi ve akāribi ve sāir maᶜārifi ile onun hayl ve devābb ve gılmān ve menāzil ve ᶜakār ve emlāk-ı sāiresi nezᶜ ve selb olmaktır, beynlerinde bir fark yoktur ki bu eşyā insāndan selb olunur veyāhūd insān bu eşyādan selb olunur, zīrā ki mü'lim ancak firāktır. Ve firāk bir kerre insānın mālı gāret-zede ve yağma olmakla hāsıl olur ve dīger kerre insān kendi mülk ve mālından seby ve istīsār ile hāsıl olur ve elem ve acısı iki hālinde dahi birdir. Kaldı ki ölümün maᶜnāsı ancak insānın emvālinden bu ᶜāleme münāsebeti olmayan bir ᶜālem-i āhere selb olmak hālidir. Ve eğer bu dünyāda onunla istīnās eder veyā onunla istirāhat edip onun vücūduyla iᶜtidād eder bir nesnesi olur ise baᶜde'l-mevt o nesnenin üzerine hasreti ᶜazīm olur ve onun müfārakatında şakāveti güç ve düşvār olur ve belki onun kalbi māl ve ᶜakār ve cāhından başka başka olarak her birine yegāne yegāne iltifāt eder tā ki meselā pūşīde edegeldiği pīrāhene dek iltifāt edip onunla sevinir. Ve eğer onun sevinci ancak Allāhu taᶜālānın zikriyle olur ki onun istīnāsı ancak onunla olup dīgerine olmaz ise onun naᶜīmi ᶜazīm olur ve saᶜādeti tamām olur, çünkü onunla mahbūbu beyninde bir hulüvv vākiᶜ olur ve cemīᶜ-i ᶜavāyık u şevāgıl kesilmiş olur zīrā esbāb-ı dünyā Allāhu taᶜālānın zikrinden şāgıllerdir. İşte hāl-i vefāt ile hāl-i hayātın beyninde olan muhālefitin bir vechi budur.

[والثاني أنه ينكشف له بالموت ما لم يكن مكشوفاً له في الحياة كما قد ينكشف للمتيقظ ما لم يكن مكشوفاً له في النوم والناس نيام فإذا ماتوا انتبهوا وأول ما ينكشف له ما يضره وينفعه من حسناته وسيئاته وقد كان ذلك مسطورا في كتاب مطوي في سر قلبه وكان يشغله عن الاطلاع عليه شواغل الدنيا فإذا انقطعت الشواغل انكشف له جميع أعماله فلا ينظر إلى سيئه إلا ويتحسر عليها تحسرا يؤثر أن يخوض غمرة النار للخلاص من تلك الحسرة وعبد ذلك

يقال له {كفى بنفسك اليوم عليك حسيبا} وينكشف كل ذلك عند انقطاع النفس وقبل الدفن واستغنى عنه وهذه أنواع من العذاب والآلام عظيمة تهجم عليه قبل الدفن]

Ve ikinci ciheti odur ki hayātta ona mekşūf olmayan nesne mevt ile ona münkeşif olmaktır, nitekim müteyakkız olan kimseye uykuda mekşūf olmayan nesne mekşūf olur, zīrā ki halk uykudadırlar, ancak öldükleri vaktte uyanırlar.

Ve en evvel ona keşf olunacak şey hasenāt ve seyyiāttan ona nefᶜ ve zarar veren şey olup ki o şey onun kalbi sırrında bir kitāb içinde yazılı idi ve ona vākıf ve muttaliᶜ olmaktan dünyānın şevāgılı onu meşgūl ederdi [310] ve çün şevāgıl kesilir, onun cemīᶜ-i aᶜmāli ona keşf olunur; bir seyyieye bakmaz illā ki ona böyle bir hasret ile tahassür eder ki ondan kurtulmak için onun āteşe dalmaklığı o hasret ile durmaklığı üzerine īsār ve tercīh eyler. Ve şol hasret ve nidāsı hengāmında ona denilir ki "Bugün senin kendi nefsin senin muhāsebene kāfīdir." Ve bunun cemīᶜisi nefsin hīn-i inkıtāᶜında ki defn olmazdan akdem ona münkeşif olur ve firākın odu onda yanmaya başlar yaᶜnī cihānda sevip de fānī dünyādan nefsine iᶜtidād ve ona meyl ve itmi'nān edegeldiği nesnelerin firākı hasretiyle tutuşmaya başlar meğer ki fānī dünyādan tūşe için murād ettiği bir şeyi ola ki o şey için tahassür etmez ve firākı ona güç gelmez, zīrā o ki yalnız varacağı yere onu bālig edecek zād ve tūşeyi taleb eder. O yolcu vaktā ki mahall-i maksūduna vāsıl olur, bakıyye-i zādın firākı ona güç gelmez, çünkü li-ᶜaynihi zādı istemezdi. Ve bu hāl şol kimsenin hālidir ki dünyādan mikdār-ı zarūrīden zāyid bir şey almaz idi ve hemīşe ondan müstagnī olmak üzere zarūretinin inkıtāᶜını severdi ve bu gibi insān ölüm ile onun sevdiği hāl ona hāsıl olur ve ondan müstagnī olur. İşte bunlar envāᶜ-ı ᶜazāb ve elemlerden ᶜazīm bir renc ve ᶜıkābdırlar ki ölmezden akdem ona hücūm ederler.

[ثم عند الدفن قد ترد روحه إلى الجسد لنوع آخر من العذاب وقد يعفى عنه ويكون حال المتنعم بالدنيا المطمئن إليها كحال من تنعم عند غيبة ملك من الملوك في داره وملكه وحريمه اعتمادا على أن الملك يتساهل في أمره أو على أن الملك ليس يدري ما يتعاطاه من قبيح أفعاله فأخذه الملك بغتة وعرض عليه جريدة قد دونت فيها جميع فواحشه وجناياته ذرة ذرهوخطوة خطوة والملك قاهر متسلط وغيور على حرمه ومنتقم من الجناة على ملكه وغير ملتفت إلى من يتشفع إليه في العصاة عليه فانظر إلى هذا المأخوذ كيف يكون حاله قبل نزول عذاب الملك به من الخوف والخجلة والحياء والتحسر والندم فهذا حال الميت الفاجر المغتر بالدنيا المطمئن إليها قبل نزول عذاب القبر به بل عند موته نعوذ بالله منه فإن الخزى والافتضاح وهتك الستر أعظم من كل عذاب يحل بالجسد من الضرب والقطع وغيرهما]

Sonra defn ᶜindinde dahi ᶜazābdan dīger bir gūnā ᶜıkābı görmek için olur ki rūh cesede redd ve iᶜāde olunur ve olur ki o ᶜıkābdan ona ᶜafv vākiᶜ olur. Ve dünyāya mutmainn olup dünyāda mütenaᶜᶜim olan kimsenin hāli fi'l-misāl o adamın hāline benzer ki rūy-ı zemīn mülūklarından bir melikin hāl-i gıyābında hıyānet ve sū-i kasd ile onun sarāyında veyā mülkünde veyā hareminde melikin onun emrinde olacak tesāhülüne iᶜtimāden veyāhūd onun sırren teᶜātī edeceği efᶜāl-i kabīhaya melikin vukūfu olmayacağına iᶜtimāden birtakım lezāiz ile mütenaᶜᶜim olur ve ansızın o melik onu tutar da efᶜāl-i seyyiesinin defterini ona ᶜarz ettirir o hāl ile ki onun cemīᶜ-i fevāhişi onda yazılıp sebt-i defter olmuştur ve zerre-be-zerre ve hatve-be-hatve onun kāffe-i cürm ü cināyātını içinde mütekayyid görür ve melik dahi kāhir ve mütesallıt ve haremine gayūr ve mülküne cināyet eden mücrimīnden müntakım olup ᶜāsīler de ona şefāᶜat edenlere mültefit olmadığını bilir. Artık sen bak ki o cerāim ile alınıp giriftār olan şahs-ı hāinin hālini, ona melikin ᶜazābı nāzil olmadan evvel ᶜizam-ı havf ve şiddet-i haclet ü şermsārī ve kesret-i nedem ü tahassüründen nice olur. İşte fāsık ve fācir ve dünyāya mukırr ve ona mutmainn olan müteveffā dahi, Allāh'a sığındık, ᶜazāb-ı kabr ona nāzil olmadan evvel bu hālde olur, zīrā ki hizy ve fazīhat ve rüsvāy olmak ve mehtūku's-sırr bulunmak ᶜazābı cesede darb ve katᶜ ve dīgerleri gibi vākiᶜ olan sāir rence ve ezānın her bir nevᶜinden eşedd ve aᶜzamdır.

[فهذه إشارة إلى حال الميت عند الموت شاهدها أولو البصائر بمشاهدة باطنة أقوى من مشاهدة العين وشهد لذلك شواهد الكتاب والسنة نعم لا يمكن كشف الغطاء عن كنه حقيقة الموت إذ لا يعرف الموت من لا يعرف الحياة ومعرفة الحياة بمعرفة حقيقة الروح في نفسها وإدراك ماهية ذاتها ولم يؤذن لرسول الله صلى الله عليه وسلم إن يتكلم فيها ولا أن يزيد على أن يقول ﴿قُلِ الرُّوحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّي﴾ فليس لأحد من علماء الدين أن يكشف عن سر الروح وإن اطلع عليه وإنما المأذون فيه ذكر حال الروح بعد الموت]

Ve bu bir işārettir ki ᶜinde'l-mevt olan mevtānın ahvāl-i elīmesini bildirir ve bu işāreti ashāb-ı besāir müşāhede-i basardan akvā bir müşāhede-i bātıniyye ile görmüşler ve kitāb ve sünnet dahi ona şehādet etmiştir. Evet, hakīkat-i mevtin künhünden gıtāyı keşf etmek mümkin olmaz, çünkü hayātı bilmeyen kimse ölümü bilmez ve hayātın maᶜrifeti ise ancak fī-nefsihā rūhun hakīkati maᶜrifetiyle ve zātının māhiyyetini idrākiyle olur. Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimize rūhta tekellüm etmeye ve "Rūh ancak benim Rabbim emrindedir" demekten gayrı dīger bir şey söylemeye yaᶜnī buna ziyāde eylemeye izn verilmediğinden imdi sırr-ı rūhu keşf

etmek için ᶜulemā-i dīnden hīçbir ᶜālim-i hakīkat-āşināya bir mesāg yoktur velev ki kendisi sırr-ı rūh üzerine vākıf ve muttaliᶜ olmuştur ki me'zūnun fīh olan şey ancak ölümden sonra hāl-i rūhun zikridir.

[ويدل على أن الموت ليس عبارة عن انعدام الروح وانعدام إدراكها آيات وأخبار كثيرة أما الآيات فما ورد في الشهداء إذ قال تعالى ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ اَمْوَاتاً بَلْ اَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَۙ فَرِحِينَ بِمَا اٰتٰيهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ ولما قتل صناديد قريش يوم بدر ناداهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا فلان يا فلان يا فلان قد وجدت ما وعدني ربي حقا فهل وجدتم ما وعدكم ربكم حقا فقيل يا رسول الله أتناديهم وهم أموات فقال صلى الله عليه وسلم والذي نفسي بيده إنهم لأسمع لهذا الكلام منكم إلا أنهم لا يقدرون على الجواب فهذا نص في روح الشقي وبقاء إدراكها ومعرفتها والآية نص أرواح في الشهداء]

Ve mevt inᶜidām-ı rūhtan ᶜibāret olmadığına ve idrākinin inᶜidāmından ᶜibāret olmadığına āyāt-ı Kur'āniyye ve ahbār-ı nebeviyye-i kesīre delālet eder. Ve āyāt ise evvelā şühedā hakkında şeref-vārid olan nusūs-ı Kur'āniyyedir ez-cümle tebāreke ve taᶜālānın bu kavl-i celīlidir ki ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ﴾[437] Ve Bedr vākıᶜasında dahi sanādīd-i Kureyş maktūl oldukları vaktte ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onları ismleriyle çağırıp "يا فلان يا فلان يا فلان قد وجدت ما وعدني ربي حقا فهل وجدتم ما وعدكم ربكم حقا" buyurdu yaᶜnī "Ben Rabbim tebāreke ve taᶜālānın bana vaᶜd ettiği şey hakk buldum, sizin dahi Rabbiniz size vaᶜd ettiği şey siz hakk buldunuz mu?" Ve "Yā Resūlallāh, onlar emvāt oldukları hālde sen onları çağırır mısın?" denildikte, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "والذي نفسي بيده إنهم لأسمع لهذا الكلام منكم إلا أنهم لا يقدرون على الجواب" buyurdu yaᶜnī "O ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla yemīn ederim ki onlar bu kelāma sizden ziyāde işiticilerdir velākin cevāb üzerine muktedir değillerdir." Ve bu nass-ı celīl rūh-ı şakīnin bekāsına ve idrāk ve maᶜrifetinin bekāsına delīl-i vāzıhtır ve āyet-i kerīmenin mefhūmu dahi ervāh-ı şühedānın bekāsına delīldir [311]

[ولا يخلو الميت عن سعادة أو شقاوة وقال صلى الله عليه وسلم القبر إما حفرة من حفر النار أو روضة من رياض الجنة وهذا نص صريح على أن الموت معناه تغير حال فقط وأن ما سيكون من شقاوة الميت وسعادته يتعجل عند الموت من غير تأخير وإنما يتأخر بعض أنواع

437 "Allah yolunda öldürülenleri sakın ölüler sanma. Bilakis onlar diridirler, Rableri katında Allah'ın lütfundan kendilerine verdiği nimetlerin sevincini yaşayarak rızıklandırılmaktadırlar. Arkalarından kendilerine ulaşamayan (henüz şehit olmamış) kimselere de hiçbir korku olmayacağına ve onların üzülmeyeceklerine sevinirler." Ālu İmrān, 3/169-170.

العذاب والثواب دون أصله وروى أنس عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال الموت القيامة فمن مات فقد قامت قيامته وقال صلى الله عليه وسلم إذا مات أحدكم عرض عليه مقعده غدوة وعشية إن كان من أهل الجنة فمن الجنة وإن كان من أهل النار فمن النار ويقال هذا مقعدك حتى تبعث إليه يوم القيامة وليس يخفى ما في مشاهدة المقعدين من عذاب ونعيم في الحال]

Ve saᶜādet ve şakāvetten müteveffā hālī olmaz ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "القبر إما حفرة من حفر النار أو روضة من رياض الجنة" yaᶜnī "Müteveffānın mezārı yā āteşin hufrelerinden bir hufredir veyāhūd cennetin ravzalarından bir ravzadır." Ve bu hadīs-i şerīf ise mevtin maᶜnāsı yalnız bir tagayyür-i hāl olduğuna nass-ı sarīhtir ve hem dahi meyyite vākiᶜ olacak şakāvet ve saᶜādetten ᶜinde'l-mevt min-gayri te'ehhür birer mukaddime taᶜcīl olunacağına delālet eder ki müteahhir olan şey ancak baᶜzı envāᶜ-ı ᶜazāb u sevābdır, aslı değildir, zīrā ki Enes b. Mālik, Nebī-i zīşān efendimiz üzerine rivāyet etmiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الموت القيامة فمن مات فقد قامت قيامته" yaᶜnī "Mevt adamın kıyāmetidir kim ki vefāt ederse tahkīkan onun kıyāmeti kıyām etmiştir." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا مات أحدكم عرض عليه مقعده غدوة وعشية إن كان من أهل الجنة فمن الجنة وإن كان من أهل النار فمن النار ويقال هذا مقعدك حتى تبعث إليه يوم القيامة" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Sizin biriniz vefāt ederse beher sabāh ve akşamda onun makᶜadı onun üzerine ᶜarz olunur ki eğer ehl-i cennetten ise cennetten ve eğer ehl-i āteşten ise āteşten ve ona denilir ki "İşbu yer senin makᶜadındır yaᶜnī senin nişīmengāhındır tā ki yevm-i kıyāmette ona baᶜs olacaksın ki yevm-i kıyāmette varıp içinde ikāmet edeceğin yer burasıdır" ona denilir. Ve şol iki nişīmengāhların rü'yet ve müşāhedelerinden fi'l-hāl hāsıl olan ᶜazāb ve naᶜīm gizli ve nihān olmaz.

[وعن أبي قيس قال كنا مع علقمة في جنازة فقال أما هذا فقد قامت قيامته وقال علي كرم الله وجهه حرام على نفس أن تخرج من الدنيا حتى تعلم من أهل الجنة هى أم من أهل النار وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من مات غريبا مات شهيدا ووقى فتانات القبر وغدى وريح عليه برزقه من الجنة وقال مسروق ما غبطت مؤمنا في اللحد قد استراح من نصب الدنيا وأمن عذاب الله تعالى]

Ve dahi Ebū Kays üzerine mervī olup demiş ki "Br cenāzede ᶜAlkame ile berāber mezāristāna çıktık ve ᶜAlkame cenāze için dedi ki "Bu adam ise tahkīkan onun kıyāmeti kıyām etmiştir." Ve ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu ve radıya ᶜanhu demiş ki "Nefs-i beşeriyye üzerine dünyādan çıkmak harāmdır tā ki ehl-i cennetten olduğuna veyāhūd ehl-i āteşten olduğuna vākıf ve ᶜālim ola" yaᶜnī onun varacağı yeri ve hangi yerin ehlinden

olduğunu bilmedikçe dünyādan hurūcu ona harāmdır demek olur. Ve Ebū Hüreyre demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من مات غريبا مات شهيدا ووقى فتانات القبر وغدى وريح عليه برزقه من الجنة" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Kim ki bīgāne ve garīb olarak ölürse o kimse şehīd olur ve kabrin fitnelerinden mahfūz olur ve akşam ve sabāh dahi cennetten onun rızkı ona celb olunur." Ve Mesrūk demiş ki "Ben kabrinde ᶜazābullāhtan emīn ve taᶜab ve nasab-ı dünyādan āsūde olmuş olan mü'mine vākiᶜ olan gıbtam gibi hīçbir kimseyi gıbta etmemişim."

[وقال يعلى بن الوليد كنت أمشي يوما مع أبي الدرداء فقلت له ما تحب لمن تحب قال الموت قلت فإن لم يمت قال يقل ماله وولده وإنما أحب الموت لأنه لا يحبه إلا المؤمن والموت إطلاق المؤمن من السجن وإنما أحب قلة المال والولد لأنه فتنة وسبب للأنس بالدنيا والأنس بمن لا بد من فراقه غاية الشقاء فكل ما سوى الله وذكره والأنس به فلا بد من فراقه عند الموت لا محالة ولهذا قال عبد الله بن عمرو إنما مثل المؤمن حين تخرج نفسه أو روحه مثل رجل بات في سجن فأخرج منه فهو يتفسح في الأرض ويتقلب فيها]

Ve Yaᶜlā b. el-Velīd demiş ki "Ben bir gün Ebü'd-Derdā ile berāber yürüyordum, ona dedim ki "Sen kendi sevdiğin adama ne seversin?" O dahi "ölüm" dedi. Ve ben: "Eğer ölmediyse?" deyince, kendisi: "Onun māl ve veledinin kılletini severim. Ve benim ölüm sevdiğim ancak o sebebdendir ki ölümü ancak mü'min sever ve ölüm ancak zindāndan mü'minin ıtlākıdır. Ve māl ve veledin kılletini sevmekliğim dahi ancak o haysiyyetiyledir ki māl ve veled insāna fitnedir ve dünyāya üns ve muhabbet etmeye sebebdirler ve firākı lābüdd olan nesnenin istīnāsı gāyibe şakādır. Ve her bir şey ki Zāt-ı zü'l-celālin gayrısıdır ve onun zikr ve insin gayrısıdır, lā-mahāle ᶜinde'l-mevt onun firākı lābüddür" diye kelāmını tefsīr ve muhabbetini taᶜlīl etti. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer b. el-Hattāb demiş ki "Onun rūhu veyāhūd nefsi hurūc ettiği vaktte mü'minin meseli ancak o adamın meselidir ki zindānda beytūtiyyet edip sonra ondan çıkmış da rūy-i zemīnde tefessuh eder durur ve yerden yere tekallüb eder gezer dolaşır."

[وهذا الذي ذكره حال من تجافى عن الدنيا وتبرم بها ولم يكن له أنس إلا بذكر الله تعالى وكانت شواغل الدنيا تحبسه عن محبوبه ومقاساة الشهوات تؤذيه فكان في الموت خلاصه من جميع المؤذيات وانفراده بمحبوبه الذي كان به أنسه من غير عائق ولا دافع وما أجدر ذلك بأن يكون منتهى النعيم واللذات وأكمل اللذات للشهداء الذين قتلوا في سبيل الله لأنهم ما أقدموا على القتال إلا قاطعين التفاتهم عن علائق الدنيا مشتاقين إلى لقاء الله راضين بالقتل في طلب مرضاته فإن نظر إلى الدنيا فقد باعها طوعا بالآخرة والبائع لا يلتفت قلبه إلى المبيع وإن نظر إلى الآخرة فقد اشتراها وتشوق إليها فما أعظم فرحه بما اشتراه إذا رآه وما أقل التفاته إلى ما

باعه إذا فارقه وتجرد القلب لحب الله تعالى قد يتفق في بعض الأحوال ولكن لا يدركه الموت عليه فيتغير والقتال سبب للموت فكان سببا لإدراك الموت على مثل هذه الحالة فلهذا عظيم النعيم إذ معنى النعيم أن ينال الإنسان ما يريده قال الله تعالى ﴿وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ﴾ فكان هذا أجمع عبارة لمعاني لذات الجنة وأعظم العذاب أن يمنع الإنسان عن مراده كما قال الله تعالى ﴿وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ﴾ فكان هذا أجمع عبارة لعقوبات أهل جهنم وهذا النعيم يدركه الشهيد كما انقطع نفسه من غير تأخير]

Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer'in bu zikr ettiği hāl ancak dünyādan tecāfī ve tebāᶜud edip dünyāya teberrüm eden adamın hālidir ki onun istīnāsı ancak Zāt-ı zü'l-celāl ile ve onun zikri ile hāsıl ve münhasır olmuştu ve şevāgıl-ı gītī onu sevgilisinden habs ve menᶜ ederdi ve şehevātının [312] mukāsātı onu incitip āzürde ederdi ve bu cihetle cemīᶜ-i mü'ziyāttan halāsı ve me'nūsu olan mahbūbuna bī-ᶜāyık ve bī-māniᶜ olarak ve tek ü tenhā olarak onunla infirādı ölüm ile olmuş olur ve bu ise müntehā-yı naᶜīm ü lezzāt olmaktan ᶜaceb sezā ve lāyık olur ve fī-sebīlillāh katl olunan şühedānın ekmel-i lezzātları olmaya dahi ne ᶜaceb sezā ve lāyık ve münāsib olur, çünkü kıtāl üzerine onların ikdāmları ancak ᶜalāyık-ı dünyādan katᶜ-ı iltifāt ile likā-yı rabbānīye müştāk ve merzātında katle rāzī ve hoşnūd olmalarıyladır ki o hālde dünyāya nazar ederse kendisini onu tīb-i nefs ve hüsn-i rızāsıyla tāyiᶜan āhirete satmıştır ve bāyiᶜ sattığı nesneye kalbi mültefit olmaz ve āhirete nazar eylerse o dahi onu satın almış ve ona müştāk olarak iştirā eylemiştir ve ragbetle satın aldığı nesnenin rü'yetinde olan sevinci ne ᶜaceb ᶜazīm olur ve onun sattığı şeye iltifāt ve mübālāt ne ᶜaceb az ve kalīl olur, çünkü ondan ayrılmış. Ve hubb-ı Bārī'ye kalbin tecerrüdü eğerçi baᶜzı hāllerde ittifākī düşerse de velākin o hāl üzere ölüm ona ulaşamaz ki dīger bir ᶜavārızın tesādüfüyle mütegayyir olur. Ve kıtāl ise ölümün sebebidir ve bu gibi hālet üzerine ölümün idrākine sebeb olur ve bu sebebden naᶜīm-i şühedā ᶜazīm olmuştur, çünkü maᶜnā-yı naᶜīm odur ki insān kendi murād ettiği nesneye nāil olmaktır ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ﴾[438] yaᶜnī "Onda onlara onların iştihā ettikleri şey vardır." Ve bu kelām lezzāt-ı cennetin maᶜnāları ᶜibārātına daha ziyāde cāmiᶜ oldu. Ve ᶜazābın aᶜzamı odur ki insān kendi murādından memnūᶜ olmaklığıdır, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ﴾[439] yaᶜnī "Onlar ile onların iştihā ettikleri nesnelerin beynlerinde bir

---

438 "Onlar, kızları Allah'a nispet ediyorlar -ki O bundan uzaktır- kendilerine ise, canlarının istediğini." Nahl, 16/57.

439 "Tıpkı daha önce benzerlerine yapıldığı gibi, kendileriyle arzuladıkları arasına bir engel konmuştur." Sebe, 34/54.

hāil vukūᶜ buldu" ki murādlarından mahcūb ve memnūᶜ oldular demektir. Ve bu kelām dahi ehl-i cehennemin ᶜukūbātları ᶜibāresine daha ziyāde cāmiᶜ oldu. Ve bu naᶜīmi min-gayri te'hīr nefslerinin inkıtāᶜıyla berāber şühedā idrāk ederler.

[وهذا أمر انكشف لأرباب القلوب بنور اليقين وأن أردت عليه شهادة من جهة السمع فجميع أحاديث الشهداء تدل عليه وكل حديث يشتمل على التعبير عن منتهى نعيمهم بعبارة أخرى فقد روي عن عائشة رضي الله عنها أنها قالت قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لجابر ألا أبشرك يا جابر وكان قد استشهد أبوه يوم أحد فقال بلى بشرك الله بالخير فقال إن الله عز وجل قد أحيا أباك وأقعده بين يديه وقال تمن علي يا عبدي ما شئت أعطيكه فقال يا رب ما عبدتك حق عبادتك أتمنى عليك أن تردني إلى الدنيا فأقاتل مع نبيك فأقتل فيك مرة أخرى قال له أنه قد سبق منى أنك إليها لا ترجع وقال كعب يوجد رجل في الجنة يبكي فيقال له لم تبكي وأنت في الجنة قال أبكي لأني لم أقتل في الله إلا قتلة واحدة فكنت أشتهى أن أرد فأقتل فيه قتلات]

Ve bu bir emrdir ki nūr-ı yakīn ile erbāb-ı kulūba münkeşif olmuştur. Ve eğer cihet-i semᶜden onun üzerine bir şehādet dahi murād edip de edille-i nakliye ile sübūtunu ister isen ehādīs-i şühedā kāffesi ona delālet eder ve her bir hadīs ki ᶜibāret-i uhrā ile onların müntehā-yı naᶜīmleri üzerine taᶜbīre müştemil olur, cümlesi ona şehādet eyler ki Hazret-i Ümmü'l-mü'minīn ᶜĀişe es-Sıddīka ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki ᶜāleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz, Cābir'e buyurmuş ki "ألا أبشرك يا جابر" yaᶜnī "Ey Cābir, ben sana müjde verip tebşīr etmeyeyim mi?" Ve o dahi "بلى بشرك الله بالخير" yaᶜnī "Belā ey resūl-i Hudā, Allāh sana hayr ile ile tebşīr etsin" dedikte, efendimiz "إن الله عز وجل قد أحيا أباك وأقعده بين يديه وقال تمن علي يا عبدي ما شئت أعطيكه" buyurdu ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan Allāhu taᶜālā hazretleri senin babanı ki yevm-i Uhud'da şehīd olmuştu, zinde kılıp önünde oturttu ve "Ey benim ᶜabdim, sen benden istediğin şeyi temennī eyle de ben onu sana veririm" buyurdukta, o dahi dedi ki "Ey benim Rabbim, ben sana ᶜibadetin hakkınca dünyāda ᶜibādet edemedim, imdi ben senden temennī eylerim ki beni bir dahi dünyāya redd edesin tā ki ben senin peygamberinle berāber ceng edip bir dahi dīger bār olarak senin merzātında katl olunup şehīd olayım." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onu buyurdu ki "أنه قد سبق منى أنك إليها لا ترجع" yaᶜnī "Ezelde benden hükm ve kazā sādır olmuş ki dīger bārda sen dünyāya geri dönmeyeceksin." Ve Kaᶜb demiş ki "Cennette bir adam bulunur ki girye ve zārīde olur ve ona "Sen cennette olduğun hālde niçin ağlarsın?" denilir ve o dahi: "Ve Allāhu taᶜālānın merzātında bir katle-i vāhideden gayrı katl olunmadığımdan dolayı ağlarım, zīrā ki ben isterdim ki birkaç kerre dönüp de çend katlede katl olunayım" der.

[واعلم أن المؤمن ينكشف له عقيب الموت من سعة جلال الله ما تكون الدنيا بالإضافة إليه كالسجن والمضيق ويكون مثاله كالمحبوس في بيت مظلم فتح له باب إلى بستان واسع الأكناف لا يبلغ طرفه أقصاه فيه أنواع الأشجار والأزهار والثمار والطيور فلا يشتهى العود إلى السجن المظلم وقد ضرب له رسول الله صلى الله عليه وسلم مثلا فقال لرجل مات أصبح هذا مرتحلا عن الدنيا وتركها لأهلها فإن كان قد رضي فلا يسره أن يرجع إلى الدنيا كما لا يسر أحدكم أن يرجع إلى بطن أمه فعرفك بهذا أن نسبة سبعة الآخرة إلى الدنيا كنسبة سعة الدنيا إلى ظلمة الرحم وقال صلى الله عليه وسلم أن مثل المؤمن في الدنيا كمثل الجنين في بطن أمه إذا خرج من بطنها بكى على مخرجه حتى إذا رأى الضوء ووضع لم يحب أن يرجع إلى مكانه وكذلك المؤمن يجزع من الموت فإذا أفضى إلى ربه لم يحب أن يرجع إلى الدنيا كما لا يحب الجنين أن يرجع إلى بطن أمه]

Ve dahi sen bil ki tahkīkan mü'min için mevti ᶜakībinde celāl-i ilāhīden bir seᶜa ve geniş yer açılıp münkeşif olur ki ona izāfetle dünyā sicn-i mazīk gibi görünür. Ve onun misāli o kimsenin misāli olur ki karanlı bir hānede iken ona bir pencere açılmış ki ondan vāsiᶜü'l-eknāf bir bāgçeye nazar eder ve onun nazarı o bāgçenin aksāsına varamaz ve o bāgçede envāᶜ-ı eşcār u esmār ve sunūf-ı ezhār u tuyūr vardır ki baᶜde-mā karanlı zindāna dönmek istemez." Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ona bir mesel darb edip vefāt etmiş bir adam için demiş ki "أصبح هذا مرتحلا عن الدنيا وتركها لأهلها فإن كان قد رضي فلا يسره أن يرجع إلى الدنيا كما لا يسر أحدكم أن يرجع إلى بطن أمه" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "İşte bu adam dünyādan mürtehil olarak sabāh etmiş ve dünyāyı ehline terk etmiş ve eğer rāzī olmuş ise onun bir dahi dünyāya rücūᶜu ona bir meserret vermez, nitekim sizin biriniz kendi anasının karnına bir dahi dönmek istemez." Ve bununla seni bildirmiş ki dünyāya saᶜat-i ᶜāhiretin nisbeti zulmet-i rahime saᶜat-i dünyānın nisbeti gibidir. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أن مثل المؤمن في الدنيا كمثل الجنين في بطن أمه إذا خرج من بطنها بكى على مخرجه حتى إذا رأى الضوء ووضع لم يحب أن يرجع إلى مكانه" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Dünyāda mü'minin meseli ancak anası karnında olan cenīnin meseli gibidir, vaktā ki anası karnından çıka, o hālde onun mahreci üzerine ağlar tā ki rūşeni görür ve çün tābānī-i dünyāyı görür, kendi mekānına rücūᶜunu sevmez. Olur ki mü'minin hāli dahi vefātında [313] böylecedir ki evvelā ölümden havf ve cezaᶜ eder ve çün Rabbisi tebāreke ve taᶜālānın yanına ifzā eder, bir dahi dünyāya ᶜavdetini istemez, nitekim cenīn anası karnından çıktıktan sonra bir dahi anası karnına dönmeye hāhiş etmez."

[وقيل لرسول الله صلى الله عليه وسلم إن فلانا قد مات فقال مستريح أو مستراح منه أشار

بالمستريح إلى المؤمن وبالمستراح منه إلى الفاجر إذ يستريح أهل الدنيا منه وقال أبو عمر صاحب السقيا مر بنا ابن عمر ونحن صبيان فنظر إلى قبر فإذا جمجمة بادية فأمر رجلا فواراها ثم قال إن هذه الأبدان ليس يضرها هذا الثرى شيئا وإنما الأرواح التي تعاقب وتثاب إلى يوم القيامة]

Ve zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye "Fülān adam ölmüş!" denildikte, o dahi: "Müsterīh ve müsterāhün minhu" diye fermān buyurdu yaᶜnī "Yā istirāhat etti veyāhūd ondan istirāhat vākiᶜ oldu" ki "istirāhat etti" lafzıyla mü'min olan kimseye işāret etmiştir ve "ondan istirāhat vākiᶜ oldu" demekle fācire işāret etmiştir ki "Ehl-i dünyā ondan müsterīh oldular" demektir. Ve sāhibü's-Sukyā Ebū ᶜÖmer dedi ki "Biz sabī olduğumuz hālde ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer bizim üzerimize mürūr etti ve bir mezāra bakınca bir kafā kemiğini zāhir gördü de bir adama onun defnine emr verip dedi ki "İşbu ebdāna bir nesne ile bu toprak zarar vermez. Yevm-i kıyāmete kadar muᶜākab ve müsāb ancak rūhlardır."

[وعن عمرو بن دينار قال ما من ميت يموت إلا وهو يعلم ما يكون في أهله بعده وإنهم ليغسلونه ويكفنونه وإنه لينظر إليهم وقال مالك بن أنس بلغني أن أرواح المؤمنين مرسلة تذهب حيث شاءت وقال النعمان ابن بشير سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم على المنبر يقول ألا إنه لم يبق من الدنيا إلا مثل الذباب يمور في جوها فالله الله في إخوانكم من أهل القبور فإن أعمالكم تعرض عليهم وقال أبو هريرة قال النبي صلى الله عليه وسلم لا تفضحوا موتاكم بسيئات أعمالكم فإنها تعرض على أوليائكم من أهل القبور ولذلك قال أبو الدرداء اللهم إني أعوذ بك أن أعمل عملا أخزى به عند عبد الله بن رواحة وكان قد مات وهو خاله وسئل عبد الله بن عمرو بن العاص عن أرواح المؤمنين إذا ماتوا أين هي قال في حواصل طير بيض في ظل العرش وأرواح الكافرين في الأرض السابعة وقال أبو سعيد الخدري سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول إن الميت يعرف من يغسله ومن يحمله ومن يدليه في قبره]

Ve ᶜAmr b. Dīnār üzerine mervī olup demiş ki "Bir müteveffā vefāt etmez ki ehlinde vefātından sonra kāin olan nesneyi bilmez ve onlar onu tagsīl ve tekfīn ederken kendisi onlara bakıp nazar eder." Ve Mālik b. Enes demiş ki "Bana bālig olmuş ki mü'minlerin ervāhı mürsele ve āzādedirler, diledikleri yere giderler." Ve Nuᶜmān b. Beşīr demiş ki ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim ki minber üzerine buyururdu ki "ألا إنه لم يبق من الدنيا إلا مثل الذباب يمور في جوها فالله الله في إخوانكم من أهل القبور فإن أعمالكم تعرض عليهم" ki hulāsa-i meāli: "Āgāh olunuz ki dünyādan ancak sinekler gibi kalmış ki cevv-i havāda yürüyüp mevc ve hareket eder, kaldı ki el-i kubūr olan ihvānınızın üzerine ben size tavsiye ederim yaᶜnī onları āzürde etmemek için size tenbīh ederim, zīrā ki sizin aᶜmāliniz onların üzerlerine

ᶜarz olunur." Ve Ebū Hüreyre demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا تفضحوا موتاكم بسيئات أعمالكم فإنها تعرض على أوليائكم من أهل القبور" yaᶜnī "Sizin mevtānızı aᶜmālinizin seyyiātıyla fazīhat etmeyiniz, zīrā ki sizin aᶜmāliniz ehl-i kubūrdan olan dostlarınız üzerine ᶜarz olunur." Ve onun için Ebü'd-Derdā dedi ki "Ey benim Rabbim, ᶜAbdullāh b. Revāha'nın ᶜindinde onunla rüsvāy olacağım bir ᶜameli işlemekten ben sana sığınıp seninle istiᶜāze ederim." Ve ᶜAbdullāh b. Revāha onun dayısı idi, vefāt etmişti. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAmr b. el-ᶜĀs ᶜaleyhi'r-rıdvāndan vefātları hengāmında ervāh-ı mü'minīn nerede kalmaları üzerine suāl vākiᶜ oldukta, "Beyāz kuşların havsalalarında olarak ᶜarşın zıllındadır" diye haber vermiş "Ve ervāh-ı kefere zemīnin yedinci katındadır." Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "إن الميت يعرف من يغسله ومن يحمله ومن يدليه في قبره" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Tahkīkan müteveffā olan kimse onu tagsīl ve haml ve kabrine idhāl eden adamı bilir."

[وقال صالح المري بلغني أن الأرواح تتلاقى عند الموت فتقول أرواح الموتى للروح التي تخرج إليهم كيف كان مأواك وفي أي الجسدين كنت في طيب أو خبيث وقال عبيد بن عمير أهل القبور يترقبون الأخبار فإذا أتاهم الميت قالوا ما فعل فلان فيقول ألم يأتكم أو ما قدم عليكم فيقولون ﴿إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾ سلك به غير سبيلنا وعن جعفر بن سعيد قال إذا مات الرجل استقبله ولده كما يستقبل الغائب وقال مجاهد إن الرجل ليبشر بصلاح ولده في قبره وروى أبو أيوب الأنصاري عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال إن نفس المؤمن إذا قبضت تلقاها أهل الرحمة من عند الله كما يتلقى البشير في الدنيا يقولون انظروا أخاكم حتى يستريح فإنه كان في كرب شديد فيسألونه ماذا فعل فلان وماذا فعلت فلانه وهل تزوجت فلانة فإذا سألوه عن رجل ميت قبله وقال مات قبلي قالوا إنا لله وإنا إليه راجعون ذهب به إلى أمه الهاوية]

Ve Sālih el-Murrī demiş ki "Bana bālig oldu ki ᶜinde'l-mevt ervāh-ı mevtā görüşüp mütelākī olurlar ve ervāh-ı mevtā onlara kudūm eden rūha derler ki "Senin me'vā ve meskenin nice idi ve tayyib ve habīs olan iki cesedlerin hangisinde idin?" Ve ᶜUbeyd b. ᶜÖmer demiş ki "Ehl-i kubūr ahbāra müterakkıb olurlar, vaktā ki onlara bir meyyitin rūhu gelir, ona derler ki "Fülān ne işledi?" Ve o dahi: "Size gelmedi mi? veyāhūd "Sizin üzerinize kudūm etmedi? mi derse, onlar ﴿إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾[440], bizim sebīlimizin gayrısında onu getirdiler!" derler. Ve Caᶜfer b. Saᶜīd üzerine mervī olup demiş ki "Adam ölürse onun oğlu gāyibi istikbāl eder gibi onu istikbāl

440 "Biz şüphesiz (her şeyimizle) Allah'a aidiz ve şüphesiz O'na döneceğiz." Bakara, 2/156.

eder." Ve Mücāhid demiş ki "Tahkīkan adam kendi oğlunun salāh-ı hāli ile kabrinde tebşīr olunur." Ve Ebū Eyyūb-ı Ensārī, Nebī-i zī-şān efendimiz üzerine rivāyet edip demiş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن نفس المؤمن إذا قبضت تلقاها أهل الرحمة من عند الله..." ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan mü'minin nefsi kabz olunduğu vaktte Allāhu taʿālānın ʿindinden dünyāda beşīr ve müjdeci telakkī olunduğu gibi ehl-i rahmet ona telakkī edip karşılarlar ve "İstirāhat etmek için sizin birāderinize nazar ediniz, zīrā ki kerb-i şedīdede idi." Ve onlar ondan sorup suāl ederler ki fülān ne işledi ve fülāne ne yaptı ve fülāna tezevvüc etti mi ve çün ondan akdem vefāt eden bir adam üzerine sorarlar ve kendisi: "Benden akdem vefāt etmiş" der. Onlar derler ki ﴿إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾[441] onu anası hāviyeye götürmüşler!" diye te'essüf ederler. [314]

Beyānu Kelāmi'l-Kabri Li'l-Meyyiti ve Kelāmi'l-Mevtā İmmā Bi-Lisāni'l-Makāli ev Bi-Lisāni'l-Hāl

[بيان كلام القبر للميت وكلام الموتى إما بلسان المقال أو بلسان الحال]

[بيان كلام القبر للميتوكلام الموتى إما بلسان المقال أو بلسان الحال التي هي أفصح في تفهيم الموتى من لسان المقال في تفهيم الأحياء قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول القبر للميت حين يوضع فيه ويحك يا ابن آدم ما غرك بي ألم تعلم أني بيت الفتنة وبيت الظلمة وبيت الوحدة وبيت الدود ما غرك بي إذ كنت تمر بي فذاذا فإن كان مصلحا أجاب عنه مجيب القبر فيقول أرأيت إن كان يأمر بالمعروف وينهى عن المنكر فيقول القبر إني إذا أتحول عليه خضرا ويعود جسده نورا وتصعد روحه إلى الله تعالى والفذاذ هو الذي يقدم رجلا ويؤخر أخرى هكذا فسره الراوي]

Ve mevtāya kabrin kelāmı ile mevtānın kelāmı beyānı ise, eğer lisān-ı makāl ile olsun ve eğer lisān-ı hāl ile olsun, ve lisān-ı hāl ise mevtānın tefhīminde ahyānın tefhīminde olan lisān-ı makālden efsahtır, o dahi işte bu mebhas ve beyandır. Şöyle ki server-i kāināt ʿaleyhi efdatu't-tahiyye ve't-teslīmāt efendimiz buyurmuş ki "القبر للميت حين يوضع فيه ويحك يا ابن آدم ما غرك بي..." yaʿnī "Mezār müteveffāya onda konulduğu vaktte der ki "Ey adem oğlu, sana yazık olsun! Benimle seni aldadıp seni garr eden şey ne

441 "Biz şüphesiz (her şeyimizle) Allah'a aidiz ve şüphesiz O'na döneceğiz." Bakara, 2/156.

idi? Sen beni bilmez miydin ki bin fitnenin hānesiyim ve karanlılığın hānesiyim ve vahdetin hānesiyim yaᶜnī yalnızlık hānesiyim ve kurtların hānesiyim, çünkü sen benim üzerime bir ayağını ileriye sürer ve bir ayağını geriye çekerek geçerdin!" Ve eğer o müteveffā ehl-i salāhtan olursa ondan taraf ber-mücīb kabre cevāb verip der ki "Ve eğer o kimse maᶜrūf ile emr eder ve münkerden nehy eden bir kimse olursa sen ona nicesin?" O vaktte mezār der ki "O vaktte ben dahi ona yeşillik ve çemenzāra mütehavvil olurum ve onun cesedi dahi nūr döner de onun rūhu Allāhu taᶜālāya çıkar" yaᶜnī mürtefiᶜ olur. Ve "fizāz" kelimesi ise, rāvī tefsīr edip onun maᶜnāsında demiş ki "fizāz" şol kimsedir ki bir ayağını takdīm edip ileriye sürer ve dīger ayağını geriye çekip te'hīr eyler demektir.

[وقال عبيد بن عمير الليثي ليس من ميت يموت إلا نادته حفرته التي يدفن فيها أنا بيت الظلمة والوحدة والإنفراد فإن كنت في حياتك لله مطيعا كنت عليك اليوم رحمة وإن كنت عاصيا فأنا اليوم عليك نقمة أنا الذي من دخلني مطيعا خرج مسرورا ومن دخلني عاصيا خرج مثبورا وقال محمد بن صبيح بلغنا أن الرجل إذا وضع في قبره عذب أو أصابه بعض ما يكره ناداه جيرانه من الموتى أيها المتخلف في الدنيا بعد إخوانه وجيرانه أما كان لك فينا معتبر أما كان لك في متقدمنا إياك فكرة أما رأيت انقطاع أعمالنا عنا وأنت في المهلة فهلا استدركت ما فات إخوانك وتناديه بقاع الأرض أيها المغتر بظاهر الدنيا هلا اعتبرت بمن غيب من أهلك في بطن الأرض ممن غرته الدنيا قبلك ثم سبق به أجله إلى القبور وأنت تراه محمولا تهاداه أحبته إلى المنزل الذي لا بد له منه]

Ve dahi ᶜAbīd b. ᶜUmeyr el-Leysī demiş ki bir müteveffā vefāt etmez illā ki içinde defn olunageldiği hufresi onu münādāt edip ona der ki "Ben zulmet ve vahdet ve infirādlı bir hāneyim. Eğer sen kendi hayātında Allāhu taᶜālāya mutīᶜ olup fermānber isen ben bu gün senin üzerine rahmetim ve eğer sen ᶜāsī idin, el-yevm ben dahi senin üzerine nıkmetim. Ben şol hufreyim ki kim ki bana mutīᶜ dāhil olduysa benden mesrūr çıkar ve kim ki bana ᶜāsī girerse benden ziyānkār ve hālik çıkar." Ve Muhammed b. Sabīh demiş ki "Bize bālig oldu ki bir adam vefāt edip kendi kabrine konulduğu vaktte çün muᶜazzeb olur veyāhūd kendi hoşlanmadığı bir musībet ona isābet eder, mevtādan olan komşuları onu münādāt edip derler ki "Ey şol kimse ki kendi ihvān ve cīrānından tahallüf edip dünyāda geriye kalmış, senin bizde ᶜibretin yok muydu ve sana olan tekaddüm ve sebkatimizde senin bir fikr ve endīşen yok muydu? Bizden aᶜmālinizin inkıtāᶜını sen görmedin mi o hāl ile ki sen henüz mühletten idin? Senin ihvānından geçmiş olan nesneyi niçin sen istidrāk etmedin?" Ve bukᶜahā-yı zemīn dahi onu çağırıp münādāt eder ki "Ey zāhir-i dünyā ile magrūr olan adam, senin

ehlinden bir karnında senden akdem gāyib olup magrūr olanlardan niçin ʿibret almadın ki onun eceli ona sebkat edip onu kubūra nakl etti o hāl ile ki onun ehl ve akrabası mahmūl olarak onun lābüdd olan menziline mühādāt ederek nakl edegeldiklerini görürsün?"

[وقال يزيد الرقاشي بلغني أن الميت إذا وضع في قبره احتوشته أعماله ثم أنطقها الله فقالت أيها العبد المنفرد في حفرته انقطع عنك الأخلاء والأهلون فلا أنيس لك اليوم عندنا وقال كعب إذا وضع العبد الصالح في القبر احتوشته أعماله الصالحة الصلاة والصيام والحج والجهاد والصدقة قال فتجيء ملائكة العذاب من قبل رجليه فتقول الصلاة إليكم عنه فلا سبيل لكم عليه فقد أطال بي القيام لله عليهما فيأتونه من قبل رأسه فيقول الصيام لا سبيل لكم عليه فقد أطال ظمأه لله في الدار الدنيا فلا سبيل لكم عليه فيأتونه من قبل جسده فيقول الحج والجهاد إليكم عنه فقد أنصب نفسه وأتعب بدنه وحج وجاهد لله فلا سبيل لكم عليه قال فيأتونه من قبل يديه فتقول الصدقة كفوا عن صاحبي فكم من صدقه خرجت من هاتين اليدين حتى وقعت في يد الله تعالى ابتغاء وجهه فلا سبيل لكم عليه قال فيقال له هنيئا طبت حيا وطبت ميتا قال وتأتيه ملائكة الرحمة فتفرش له فراشا من الجنة ودثارا من الجنة ويفسح له في قبره مد بصره ويؤتى بقنديل من الجنة فيستضيء بنوره إلى يوم يبعثه الله من قبره وقال عبد الله بن عبيد بن عمير في جنازة بلغني أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال إن الميت يقعد وهو يسمع خطو مشيعيه فلا يكلمه شيء إلا قبره ويقول ويحك ابن آدم أليس قد حذرتني وحذرت ضيقي ونتني وهولي ودودي فماذا أعددت لي]

Ve Yezīd-i Rakkāşī demiş ki "Bana ulaşıp bālig olmuş ki mevtā kendi kabrinde konulduğu vaktte onun aʿmāli onun etrāfında dolaşıp ihāta ederler sonra Hakk subhānehu ve taʿālā onları nutk ettirip ona derler ki "Ey hufresinde yalnızlı kalan kimse, senin ehl ve ahbābın senden kesilip gittiler, el-yevm bizim ʿindimizde senin bir enīsin yoktur." Ve Kaʿb demiş ki "ʿAbd-i sālih kabre konulduğu vaktte onun aʿmāl-i sālihası ki savm ve salāt ve hacc ve cihad ve sadakaları onu sarıp ihāta ederler ve melāike-i ʿazāb ona ayakları tarafından geldikleri vaktte onun namāzı onlara der ki "Ondan uzak olunuz, onun üzerine sizin bir yolunuz yoktur, Zāt-ı zü'l-celāle benimle kıyāmı bunların üzerlerine uzatmıştır!" Ve çün onun başı tarafından ona gelecek olurlar onun sıyāmı onlara der ki "Onun üzerine sizin bir tarīkiniz yoktur, zīrā ki onun susuzluğu dār-ı dünyāda Zāt-ı Zü'l-celale uzamıştır, imdi onun üzerine sizin bir sebīliniz yoktur!" Ve onun cesedi tarafından ona gelecek oldukları vaktte hacc ve cihād dahi onlara der ki "Siz ondan çekilip tebāʿud ediniz, zīrā ki kendi bedenini [315] rızā-yı Bārī için hacc ve cihādda rencīde ve āzürde ve yorgun etmiştir, imdi onun üzerine sizin bir yolunuz yoktur!" Sonra onun iki elleri taraflarından ona gelecek olurlar

ve o vaktte onun sadakası onlara der ki "Siz benim saçımızdan keff-i yed ediniz, onun nice sadakası rızā-yı Bārī için bu iki elinden çıkıp Allāhu taᶜālānın yed-i kabūlüne düşmüş, imdi onun üzerine sizin bir sebīliniz yoktur!" Rāvī dedi ki o vaktte ona denilir ki "Hayāt ve memātında sen hoş ve tayyib olmuşsun. Sana ᶜaşklar olsun ki henī ve merīᶜ niᶜamları sana erzānī ve sezāvār olsun!" Ve o hālde melāike-i rahmet gelip cennetten bir firāş ona döşetirler ve cennetten ona örtü ve yorganları getirip örterler ve kendi kabrinden bir nazargāh-ı vāsiᶜ açılıp ona bir medd-i basar dahi hāsıl olur ve dahi cennetten bir kandīl celb olunur da mezārında asılır ki kabrinden baᶜs olunacak gününe dek onunla müstezī' olup kabri rūşenli olur." Ve ᶜUbeydullāh b. ᶜAbīd b. ᶜUmeyr bir cenāzede demiş ki "Bana bālig olmuş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الميت يقعد وهو يسمع خطو مشيعيه فلا يكلمه شيء إلا قبره ويقول ويحك ابن آدم أليس قد حذرتني وحذرت ضيقي ونتني وهولي ودودي فماذا أعددت لي" ki hulāsa-i meāli: "Tahkīkan müteveffā olan kimse kabrinde oturur o hāl ile ki onu teşyīᶜ edenlerin ayakları sesini işitir ve her bir şeyden akdem ki en evvel onun mezārı onunla söyleşir der ki "Ey adem oğlu, sana yazıklar olsun, seni benden tahzīr etmediler mi ve benim zayyık ve koku ve hevl ve korku ve kurtlarımdan seni tahzīr etmediler mi sen bana ne tedārük edip hāzırlamışsın?"

Beyānu Azābi'l-Kabri ve Suāli Münker ve Nekīr

[بيان عذاب القبر وسؤال منكر ونكير]

[قال البراء بن عازب خرجنا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في جنازة رجل من الأنصار فجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم على قبره منكسا رأسه ثم قال اللهم إني أعوذ بك من عذاب القبر ثلاثا ثم قال إن المؤمن إذا كان في قبل من الآخرة بعث الله ملائكة كأن وجوههم الشمس معهم حنوطه وكفنه فيجلسون مد بصره فإذا خرجت روحه صلى عليه كل ملك بين السماء والأرض وكل ملك في السماء وفتحت أبواب السماء فليس منها باب إلا يحب أن يدخل بروحه منه فإذا صعد بروحه قيل أي رب عبدك فلان فيقول ارجعوه فأروه ما أعددت له من الكرامة فإني وعدته ﴿مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى﴾ وإنه ليسمع خفق نعالهم إذا ولوا مدبرين حتى يقال يا هذا من ربك وما دينك وما نبيك فيقول ربي الله وديني الإسلام ونبي محمد صلى الله عليه وسلم قال فينتهرأنه انتهارا شديدا وهي آخر فرصة تعرض على الميت فإذا قال ذلك نادى مناد أن قد صدقت وهي معنى قوله تعالى ﴿يُثَبِّتُ

اللهُ الَّذِينَ اٰمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِۚ وَيُضِلُّ اللهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللهُ مَا يَشَٓاءُ﴾ ثم يأتيه آت حسن الوجه طيب الريح حسن الثياب فيقول أبشر برحمة ربك وجنات فيها نعيم مقيم فيقول وأنت فبشرك الله بخير من أنت فيقول أنا عملك الصالح والله ما علمت أن كنت لسريعا إلى طاعة الله بطيئا عن معصية الله فجزاك الله خيرا {قال} ثم يناد مناد أن افرشوا له من فرش الجنة وافتحوا له بابا إلى الجنة فيفرش له من فرش الجنة ويفتح له باب إلى الجنة فيقول اللهم عجل قيام الساعة حتى أرجع إلى أهلي ومالي]

Ve ᶜazāb-ı kabr ile münker ve nekīrin suālleri beyānı ise o dahi işbu fasıldır. Şöyle ki Berā b. el-ᶜĀzib demiş ki "Bir cenāze-i ensārī ile zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī ile berāber çıktık ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onun kabri üstüne ser-fürū olarak oturmakla üç kerre "اللهم إني أعوذ بك من عذاب القبر" buyurdu sonra buyurdu ki "إن المؤمن إذا كان في قبل من الآخرة بعث الله ملائكة كأن وجوههم الشمس معهم حنوطه وكفنه فيجلسون مد بصره..." ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan mü'min olan kimse āhirete müteveccih olurken Hakk subhānehu ve taᶜālā yüzleri güneş gibi melāikeyi onun kefen ve gül-āb ve ᶜanber hoş-būlarıyla gönderir ve melāike dahi gelip onun medd-i basarında otururlar. Ve çün rūhu çıkar, onun üzerine yer ve gök mā-beynlerinde ve göklerde bulunan cemīᶜ-i melāike namāz kılarlar ve göklerin kapıları açılır ve bir kapı yok ki gelip onun rūhu ondan mürūr etmesini muhabbet etmez. Ve onun rūhu melāike çıkıp mürtefiᶜ oldukları vakkte derler ki "Ey bizim rabbimiz, fülānca kulundur." Ve tebāreke ve taᶜālā fermān buyurur ki "Onu çeviriniz, ona āmāde kılıp hāzır ettiğim niᶜmetleri ona gösteriniz de, zīrā ki ben ona vaᶜd edip demiştim ki ﴿مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى﴾[442] O hāl ile ki dönüp mezārından ᶜavdet edenlerin ayakkabılarının āvāzını işitir tā ki ona denilir ki "Senin Rabbin kimdir ve senin dīnin nedir ve peygamberin kimdir?" Ve o dahi der ki "Allāhu taᶜālā benim rabbimdir ve İslām benim dīnimdir ve peygamberim Muhammed ᶜaleyhi's-salātu ve's-selāmdır." Bu suāl münker ve nekīr taraflarından vākiᶜ olur ve onu bir intihār-ı şedīd ile intihār edip sorarlar. Ve bu hālet mevtānın üzerine ᶜārız olan fitnelerin sonudur. Ve çün bu suāle o vechle cevāb verir, bir münādī nidā eder ki "Doğru ve gerçek söyledin." Ve buna muvaffakıyet ve iktidārı o nass-ı celīlin maᶜnāsıdır ki ﴿يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ﴾[443] Ve ondan sonra ona bir hūb-rū ve hoş kokulu ve güzel cāmeli bir şahs gelip "Rabbin Allāhu taᶜālānın rahmeti ile ve içinde naᶜīm-i mukīm bulunan

442 Tāhā, 20/35.
443 İbrāhīm, 14/27.

cennet ile sana müjdeler olsun!" der. Ve o dahi: "Sana dahi bu müjde ola, Allāhu taᶜālā seni hayr ile tebşīr etsin, sen kimsin?" diye suāl ve o mübeşşir: "Ben senin sālih olan ᶜamelinim. Vallāhi benim bildiğim sen tāᶜat-i ilāhīye mübādir ve müsāriᶜ ve maᶜsiyetinden mütebātī ve mütemāniᶜ idin, hemān seni Allāhu taᶜālā hayr ile mücāzāt eyleye" diye cevāb verir sonra buyurdu ki baᶜdehu bir münādī nidā eder ki "Siz ona cennet ferşlerinden bir firāşı serip döşetiniz ve ona kabrinden cennete bir kapı açınız." Ve o vechle ona cennet yataklarından bir yatağı döşetirler ve cennete bakar bir kapı ona açılır."

[{قال} وأما الكافر فإنه إذا كان في قبل من الآخرة وانقطاع من الدنيا نزلت إليه ملائكة غلاظ شداد معهم ثياب من نار وسرابيل من قطران فيحتوشونه فإذا خرجت نفسه لعنه كل ملك بين السماء والأرض وكل ملك في السماء وغلقت أبواب السماء فليس بها باب إلا يكره أن يدخل بروحه منه فإذا صعد بروحه نبذ وقيل أي ربعبدك فلان لم تقبله سماء ولا ارض فيقول الله عز وجل ارجعوه فأروه ما أعددت له من الشر إني وعدته ﴿مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرٰى﴾ وأنه ليسمع خفق نعالهم إذا ولوا مدبرين حتى يقال له يا هذا من ربك ومن نبيك وما دينك فيقول لا أدرى فيقال لا دريت [316] ثم يأتيه آت قبيح الوجه منتن الريح قبيح الثياب فيقول أبشر بسخط من الله وبعذاب أليم مقيم فيقول بشرك الله شرا من أنت فيقول أنا عملك الخبيث والله إن كنت لسريعا في معصية الله بطيئا عن طاعة الله فجزاك الله شرا فيقول وأنت فجزاك الله شرا ثم يقيض له أعمى أصم أبكم معه مرزبة من حديد لو اجتمع عليها الثقلان على أن يقلوها لم يستطيعوا لو ضرب بها جبل صار ترابا فيضربه بها ضربة فيصير ترابا ثم تعود فيه الروح فيضربه بها بين عينيه ضربة يسمعها من على الأرضين ليس الثقلين {قال} ثم ينادي مناد أن افرشوا له لوحين من النار وافتحوا له بابا إلى النار فيفرش له لوحان من نار ويفتح له باب إلى النار]

Ve dahi buyurdu ki "Ve kāfir ise vaktā ki āhirete mukbil ve mütevеccih olup da dünyādan kesilecek olur, ona gılāz ve şidād olarak melāikeler nāzil olurlar ve onlarla berāber āteşten elbise ve siyāb ve katrāndan serāvīl nāzil olur ve onun etrāfında dolaşıp otururlar. Ve onun nefesi hurūc edince her bir melek ki yer ile gök mā-beynindedirler ve her bir melek ki āsumān üzeredirler, kāffesi ona laᶜnet söylerler ve göklerin kapıları kilitlenip bağlanırlar ve bir kapı yoktur ki ondan onun duhūl-i rūhu için kerāhet etmez. Ve çün onun rūhu ile melāike çıkıp mürtefiᶜ olurlar, onu huzūr-ı celīl-i rabbānīde ilkā edip derler ki "Ey Rabb, senin fülānca kulunu ne gök onu kabūl etti ne de zemīn!" Ve o vakt Hakk subhānehu ve taᶜālā buyurur ki "Onu çeviriniz de ona āmāde kıldığım şerri ona gösteriniz ki ben ona vaᶜd edip

demişim ki ﴿مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى﴾[444] Ve ᶜale't-tahkīk kendisi onu teşyīᶜ eden kesānın ᶜavdetleri hengāmında naᶜllarınının āvāzını işitecek tā ki ona denilir ki "Yā hāzā, senin Rabbin kimdir ve senin peygamberin kimdir ve dīnin nedir?" Ve o dahi der ki "Ben bilmem!" Ve ona denilir ki "Sen dahi bilinmez olaydın!" Ve sonra ona çirkīn yüzlü ve gendīde kokulu ve çirkīn cāmeli bir şahs gelip ona der ki "Allāhu taᶜālādan sehat ve gazab ile ve elīm ve mukīm bir ᶜazāb ile sana müjde olsun!" Ve o dahi: "Allāhu taᶜālā seni şerr ile tebşīr etsin, sen kimsin?" der. Ve o şahs: "Ben senin habīs ᶜaleminim. Vallāhi sen ancak Allāhu taᶜālānın maᶜsiyetinde müsāriᶜ ve Allāhu taᶜālānın tāᶜatinde mütebātī idin, hemān Allāhu taᶜālā şerr ile seni mücāzāt etsin!" diye tevbīh ve bed-duᶜā eder ve kendisi dahi ona: "Ve sen dahi Allāhu taᶜālā şerr ile seni mücāzāt etsin!" der. Ve Zāt-ı Zü'l-celal ona kör ve sağır ve lāl olarak bir ferişteyi takdīr ve taslīt eder ki o me'mūr demirden ᶜazīm bir çekiç ile ona gelir ki o çekiç üzerine kāffe-i ins ü cinn müctemiᶜ olmuş olsalar onu nakl etmeye muktedir olamazlar ve onunla bir dağ darb olunmuş olsa dağ hāk ve toprak olur ve o me'mūr derhāl onu o çekiç ile darb edip hāk eder sonra rūhu ona dönüp ᶜavdet eder ve me'mūr-ı mezbūr bir dahi onun iki gözleri arasından darb eder ki o darbenin sedāsı ins ve cinnin mā-ᶜadāları rūy-i zemīn üzere bulunan cemīᶜ-i mahlūkāt işitirler sonra bir münādī nidā eder ki "Ona āteşten iki levhi döşeyiniz ve āteşe bakar bir kapıyı ona açınız." Ve der-ᶜakab ona āteşten iki levh ferş olunur ve āteşe bakar bir kapı dahi ona açılır.

[وقال محمد بن علي ما من ميت يموت إلا مثل له عند الموت أعماله الحسنة وأعماله السيئة قال فيشخص إلى حسناته ويطرق عن سيئاته وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن المؤمن إذا احتضر أتته الملائكة بحريرة فيها مسك وضبائر الريحان فتسل روحه كما تسل الشعرة من العجين ويقال أيتها النفس المطمئنة اخرجي راضية ومرضيا عنك إلى روح الله وكرامته فإذا أخرجت روحه وضعت على ذلك المسك والريحان وطويت عليها الحريرة وبعث بها إلى عليين وإن الكافر إذا احتضر أتته الملائكة بمسح فيه جمرة فتنزع روحه انتزاعا شديدا ويقال أيتها النفس الخبيثة أخرجي ساخطة ومسخوط عليك إلى هوان الله وعذابه فإذا أخرجت روحه وضعت على تلك الجمرة وأن لها نشيشا ويطوى عليها المسح ويذهب بها إلى سجين]

Ve Muhammed b. ᶜAlī demiş ki "Vefāt eder bir mü'min vefāt etmez illā ki vefātı hengāmında onun aᶜmāl-i hasene ve aᶜmāl-i seyyiesi ona temsīl olunur ve kendi hasenātına gözü açıp da diker ve aᶜmāl-i seyyiesinden başını aşağı sarkıtır." Ve Ebū Hüreyre demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām

---

444 "(Ey insanlar!) Sizi topraktan yarattık, (ölümünüzle) sizi oraya döndüreceğiz ve sizi bir kere daha oradan çıkaracağız." Tāhā, 20/50.

efendimiz buyurmuş ki "إذا احتضر أتته الملائكة بحريرة فيها مسك وضبائر الريحان فتسل روحه كما تسل الشعرة من العجين..." ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan mü'min muhtazır-ı vefāt olduğu vaktte melāike ona ipekli bir mendīl ile gelirler ki o mendīl içinde misk ve fesleğen destesi vardır ve onun rūhu hamurdan kıl çekilir gibi esenlik ile ihrāc olunur ve ona: "Ey nefs-i mutmainne, rāziye olarak ve senin üzerine rızāullāh hāsıl olduğu hālde sen Allāh'ın rūh ve kerāmetine hurūc eyle." Ve çün ihrāc olunur, o ipekli mendīl o misk ve reyhān üstüne konulur ve o mendīl ile onun üzerine bükülür de aᶜlā-yı ᶜilliyyīne gönderilir. Ve kāfir ise ölüme muhtazır olunca melāike āteşten ona bir saç ile gelirler ki o saç içinde cemr-i āteş vardır ve onun rūhu intizāᶜ-ı şedīd ile nezᶜ olunur ve ona: "Ey nefs-i habise, sen gazablı ve gücengin olarak ve hem dahi senin üzerine gazabullāh hāsıl olarak Allāhu taᶜālānın hizy ve ᶜazābına hurūc et." Ve çün kahr ile ihrāc olunur, o cemr-i āteşin üstüne konulur da kaynayarak üzerine o saç bükülür de siccīne götürülür.

[وعن محمد بن كعب القرظي أنه كان يقرأ قوله تعالى ﴿حَتّٰى اِذَا جَٓاءَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِۙ لَعَلّٖٓي اَعْمَلُ صَالِحاً فٖيمَا تَرَكْتُ كَلَّا اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَٓائِلُهَا وَمِنْ وَرَٓائِهِمْ بَرْزَخٌ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُونَ﴾ فيما تركت قال أي شيء تريد في أي شيء ترغب أتريد أن ترجع لتجمع المال وتغرس الغراس وتبني البنيان وتشق الأنهار قال لا لعلي أعمل صالحاً فيما تركت قال فيقول الجبار ﴿كَلَّا اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَٓائِلُهَا وَمِنْ وَرَٓائِهِمْ بَرْزَخٌ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُونَ﴾ أي ليقولنها عند الموت وقال أبو هريرة قال النبي صلى الله عليه وسلم المؤمن في قبره في روضة خضراء ويرحب له في قبره سبعون ذراعا ويضيء حتى يكون كالقمر ليلة البدر هل تدرون فيماذا أنزلت ﴿وَمَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرٖي فَاِنَّ لَهُ مَعٖيشَةً ضَنْكاً وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَعْمٰى﴾ قالوا الله ورسوله اعلم قال عذاب الكافر في قبره يسلط عليه تسعة وتسعون تنينا هل تدرون ما التنين [317] تسعة وتسعون حية لكل حية تسعة رؤوس يخدشونه ويلحسونه وينفخون في جسمه إلى يوم يبعثون]

Ve Muhammed b. Kaᶜb-ı Kurezī üzerine mervī olup denilmiş ki Muhammed b. Kaᶜb, tebāreke ve taᶜālānın kavl-i celīli olan ﴿حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ﴾[445] okurdu ki onların birisine ölüm geldiği vaktte der ki "Ey benim Rabbim, beni bir dahi ircāᶜ buyurunuz tā ki terk ettiğim şeyde bir sālih işleyeyim." Ve ona der ki "Hangi şey istersin ve hangi şeye ragbet edersin? Mālı biriktirip ve fidanları dikip ve ebniyeyi bünyān edip ve harkları açıp dünyālığını şeyn etmek için mi dünyāya ᶜavdet etmek ister-

445 "Nihayet onlardan birine ölüm gelince, "Rabbim! Beni dünyaya geri gönderiniz ki, terk ettiğim dünyada salih bir amel yapayım" der. Hayır! Bu sadece onun söylediği (boş) bir sözden ibarettir. Onların arkasında, tekrar dirilecekleri güne kadar (devam edecek, dönmelerine engel) bir perde (berzah) vardır." Mü'minūn, 23/99-100.

sin?" Ve kendisi der ki "Yok, ola ki ben terk ettiğim şeyde ᶜamel-i sālihi işlemek için." Ve ona zecr ile Cebbār-ı fermān-rān hazretleri buyurur ﴿كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ﴾[446] yaᶜnī "Bu bir kelimedir ki ölümü ᶜindinde elbette onu söyler." Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "المؤمن في قبره في روضة خضراء ويرحب له في قبره سبعون ذراعا..." ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Mü'minin kabrinde yeşil bir ravza vardır ki mezārında yetmiş zirāᶜ mesāhasıyla bir genişlik vākiᶜ olur ve on dördüncü geceliğinde māh-ı bedr olduğu hālde nice tābānlık olur, mezārı dahi öylece rūşenli olur. Siz bilir misiniz ki ﴿وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى﴾[447] nass-ı kerīmi kimin hakkında nāzil olmuştur?" Ve onlar: "Allāh ve resūlü aᶜlem" dediklerinde, efendimiz buyurur ki "Kāfirin kabrinde olan ᶜazābdır ki onun üzerine doksan dokuz ejderhā musallat olur. Siz ejderhāyı bilir misiniz? Ejderhā doksan dokuz mārdır ki beher mār için yedişer baş olur, baᶜs oluncaya dek sancırlar, karnını yalarlar da cisminde üfürürler."

[ولا ينبغي أن يتعجب من هذا العدد على الخصوص فإن أعداد هذه الحيات والعقارب بعدد الأخلاق المذمومة من الكبر والرياء والحسد والغل والحقد وسائر الصفات فإن لها أصولا معدودة ثم تتشعب منها فروع معدودة ثم تنقسم فروعها إلى أقسام وتلك الصفات بأعيانها هي المهلكات وهي بأعيانها تنقلب عقارب وحيات فالقوي منها يلدغ لدغ التنين والضعيف يلدغ لدغ العقرب وما بينهما يؤذي إيذاء الحية وأرباب القلوب والبصائر يشاهدون بنور البصيرة هذه المهلكات والشعاب فروعها إلا أن مقدار عددها لا يوقف عليه إلا بنور النبوة]

Ve bu ᶜādedden taᶜaccüb olunmamak gerektir ki ᶜale'l-husūs işbu hayyāt ve ᶜakāribin ᶜadedi ahlāk-ı mezmūme ᶜadedincedir ki kibr ve riyā ve hased ve gıll ve hıkd ve bu gibi sıfāt-ı mezmūmenin ᶜadedi dahi o mikdāra bālig olur, zīrā onlara usūl-i maᶜdūde vardır ve baᶜdehu o usūlden fürūᶜ-ı maᶜdūde müteşaᶜᶜib olur da sonra fürūᶜu dahi aksāma münkasım olur. Ve şol sıfāt bi-ᶜaynihā mühlikāttırlar ve o sıfāt bi-ᶜaynihā hayyāt ve ᶜakāribe münkalib olurlar ki onların kavīsi ejderhānın sokmaklığı gibi sokar ve onların zebūnları ᶜakāribin sançmaları gibi sancar ve mā-beyn olanları dahi mār gibi sokar da incitir. Ve erbāb-ı kulūb u besāir nūr-ı basīretle işbu mühlikātı ve fürūᶜlarının teşaᶜᶜublarını müşāhede ederler lākin mikdārlarını göremezler, çünkü mikdārları ancak nūr-ı nübüvvetle bilinir yaᶜnī nūr-ı nübüvvetin gayrısıyla bir kimse onun ᶜadedi üzerine vākıf olamaz.

---

446 "Hayır! Bu sadece onun söylediği (boş) bir sözden ibarettir. Onların arkasında, tekrar dirilecekleri güne kadar (devam edecek, dönmelerine engel) bir perde (berzah) vardır." Mü'minūn, 23/99-100.

447 TāHā, 20/124.

[فأمثال هذه الأخبار لها ظواهر صحيحة وأسرار خفية ولكنها عند أرباب البصائر واضحة فمن لم تنكشف له حقائقها فلا ينبغي أن ينكر ظواهرها بل أقل درجات الإيمان التصديق والتسليم فإن قلت فنحن نشاهد الكافر في قبره مدة ونراقبه ولا نشاهد شيئا من ذلك فما وجه التصديق على خلاف المشاهدة فاعلم أن لك ثلاث مقامات في التصديق بأمثال هذا]

Ve bu ahbārın emsāline zavāhir-i sahīha ve esrār-ı hafiyye vardır. Ve o ki ona hakāyıkı münkeşif olamamıştır, onun zavāhirini inkār etmemek gerektir, belki īmān derecelerinin ekalli tasdīk ve teslimdir. Ve eğer "Biz kabrinde bir müddet kāfiri görüp murākabe ederiz de bunlardan bir şey göremiyoruz, hilāf-ı müşāhede üzerine olan tasdīkin vechi nedir?" der isen sen burasını dahi şöylece bil ki bu gibi ahbārın tasdīkinde senin için üç makām vardır:

[إحداهما وهو الأظهر والأصح والأسلم أن تصدق بأنها موجودة وهي تلدغ الميت ولكنك لا تشاهد ذلك فإن هذه العين لا تصلح لمشاهدة الأمور الملكوتية وكل ما يتعلق بالآخرة فهو من علم الملكوت أما ترى الصحابة رضي الله عنهم كيف كانوا يؤمنون بنزول جبريل وما كانوا يشاهدونه ويؤمنون بأنه عليه السلام يشاهده فإن كنت لا تؤمن بهذا فتصحيح أصل الإيمان بالملائكة والوحي أهم عليك وإن كنت آمنت به وجوزت أن يشاهد النبي مالا تشاهده الأمة فكيف لا تجوز هذا في الميت وكما أن الملك لا يشبه الآدميين والحيوانات فالحيات والعقارب التي تلدغ في القبر ليست من جنس حيات عالمنا بل هي جنس آخر وتدرك بحاسة أخرى]

Makām-ı evvel odur ki azher ve esahh ve eslem dahi odur, sen onların mevcūd olup dāimā mevtāyı ledg etmekte bulunduklarına tasdīk etmelisin. Ve tasdīk edesin ki sen onları müşāhede edemiyorsun, çünkü bu göz umūr-ı melekūtiyyenin müşāhedelerine sālih değildir. Ve her ne ki āhirete müteᶜallik olur, o şey ᶜalem-i melekūttandır, bu gözlerle görünmez. Bir kerre sen görmez misin ki sahābe-i ᶜizām ᶜaleyhimü'r-rıdvān Cibrīl ᶜaleyhi's-selāmın nüzūlüne īmān ederlerdi o hāl ile ki onlar onu göremezlerdi ve hem dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz onu müşāhede etmekte olduğuna īmān ve tasdīk ederlerdi. Ve eğer sen bununla etmez isen artık melāikeye ve vahye olan asl-ı īmānın tashīhi senin üzerine daha ziyāde ehemmdir. Ve eğer onunla īmān etmiş isen ve onun göremediği nesnelere enbiyānın müşāhedelerini tecvīz etmişsin, yā bunu mevtāda niçin tecvīz etmezsin? Ve nice ki ferişte, insān ve hayvāna benzemez, işte mezārda sokan ejderhā ve gejdümler dahi kezālik bizim ᶜālemimizin ejderhā ve gejdümleri cinsinden değildir, onlar dahi ancak cins-i āherdirler ve dīger bir hāsse ile idrāk olunurlar.

[المقام الثاني أن تتذكر أمر النائم وأنه قد يرى في نومه حية تلدغه وهو يتألم [318] بذلك حتى تراه يصبح في نومه ويعرق جبينه وقد ينزعج من مكانه كل ذلك يدركه من نفسه ويتأذى به كما يتأذى اليقظان وهو يشاهده وأنت ترى ظاهره ساكنا ولا ترى حواليه حية والحية موجودة في حقه والعذاب حاصل ولكنه في حقك غير مشاهد وإذا كان العذاب في ألم اللدغ فلا فرق بين حية تتخيل أو تشاهد]

Ve ikinci makāmı: Uykuda olan adamın hālini tezekkür etmelisin ki baᶜzen adam ᶜālem-i maᶜnāda görür ki bir hayye onu sokar da kendisi onunla müte'elim ve rencīde olur tā ki onu görürsün ki uykusunda çağırır bağırır ve olur ki yerinden münzeᶜic olur ve bunun cemīᶜisini kendi nefsinden idrāk eder ve onunla bīdār müte'ezzī olduğu gibi müte'ezzī ve āzürde olur o hāl ile ki sen zāhirde onu sākin görürsün ve onun havālīsinde bir hayyeyi görmezsin, maᶜa-ennehu onun hakkında hayye mevcūd olup ve ᶜazāb ona hāsıl olur velākin senin hakkında müşāhed değildir. Ve ᶜazāb elem-i ledgde olunca artık o hālde müşāhed ve mütehayyel olan hayyelerin beyninde bir fark kalmaz.

[المقام الثالث أنك تعلم أن الحية بنفسها لا تؤلم بل الذي يلقاك منها وهو السم ثم السم ليس هو الألم بل عذابك في الأثر الذي يحصل فيك من السم فلو حصل مثل ذلك الأثر من غير سم لكان العذاب قد توفر وكان لا يمكن تعريف ذلك النوع من العذاب إلا بأن يضاف إلى السبب الذي يفضى إليه في العادة فإنه لو خلق في الإنسان لذة الوقاع مثلا من غير مباشرة صورة الوقاع لم يمكن تعريفها إلا بالإضافة إليه لتكون الإضافة للتعريف بالسبب وتكون ثمرة السبب حاصلة وإن لم تحصل صورة السبب السبب يراد لثمرته لا لذاته وهذه الصفات المهلكات تنقلب مؤذيات ومؤلمات في النفس عند الموت فتكون آلامها كآلام لدغ الحيات من غير وجود حيات وانقلاب الصفة مؤذية يضاهي انقلاب العشق مؤذيا عند موت المعشوق فإن كان لذيذا فطرأت حالة صار اللذيذ بنفسه مؤلما حتى يرد بالقلب وأنواع العذاب ما يتمنى معه إن لم يكن قد تنعم من العشق والوصال]

Ve üçüncü makām dahi odur ki sen kendin bilesin ki mār kendi nefsiyle renc ve elem vermez, ancak renc veren o nesnedir ki ondan sana mülākī olur ki onun ağusudur ve ağu dahi elem değildir, belki senin renc ve elem ve ᶜazābın ancak sende ağudan hāsıl olan eserdir. Ve bī-ağu o eser gibi sende bir eser hāsıl olursa o ᶜazāb daha ziyāde vāfir olurdu ve fi'l-ᶜāde onu müfzī olan sebebe izāfe etmedikçe o ᶜazābdan olan nevᶜin taᶜrīfi mümkin olmazdı. Meselā sūret-i vikāᶜa mübāşeret etmeksizin insānda lezzet-i vikāᶜ halk olunmuş olsa da vikāᶜa izāfe etmedikçe onun taᶜrīfi mümkin olmazdı tā ki onun izāfesi sebeb ile onu taᶜrīf etmek için ola ve sūret sebeb hāsıl

olmazsa da sebebin semeresi hāsıl olmuş ola ve sebeb ise ancak kendi semeresi için murād olunur ki kendi ᶜaynı için murād olunmaz. Ve bu sıfāt-ı mühlike ise ᶜinde'l-mevt nefste mūzī ve mü'lim-i kalb olunurlar ki onun ālāmı hayātın ledgi gibi ola o hāl ile ki hayyāt mevcūde değildir. Ve sıfatın mūziyeye kalb olması ᶜinde mevti'l-maᶜşūk ᶜaşk-ı mūzī münkalib olmaklığına mühākī ve müşābihtir ki evvelā ᶜaşk lezīz idi ve ona bir hālet tārī ve ᶜārız olmasıyla o lezīz şey kendi nefsiyle mü'lim oldu tā ki kalbde envāᶜ-ı ᶜazābdan īrād ettiği renc ve elemden dolayı o ᶜāşıka bir hāl gelir ki onunla temennī eder ki kendisi ᶜaşk ve visāl ile mütenaᶜᶜim olmayaydı.

[بل هذا بعينه أحد أنواع عذاب الميت فإنه قد سلط العشق في الدنيا على نفسه فصار يعشق ماله وعقاره وجاهه وولده وأقاربه ومعارفه ولو أخذ جميع ذلك في حياته من لا يرجو استرجاعه منه فماذا ترى يكون حاله أليس يعظم شقاؤه ويشتد عذابه ويتمنى ويقول ليته لم يكن لي مال قط ولا جاه قط فكنت لا أتاذى بفراقه فالموت عبارة عن مفارقة المحبوبات الدنيوية كلها دفعة واحدة

ما حال من كان له واحد ... غيب عنه ذلك الواحد

فما حال من لا يفرح إلا بالدنيا فتؤخذ منه الدنيا وتسلم إلى أعدائه ثم ينضاف إلى هذا العذاب تحسره على ما فاته من نعيم الآخرة والحجاب عن الله عز وجل فإن حب غير الله يحجبه عن لقاء الله والتنعم به فيتوالى عليه ألم فراق جميع محبوباته وحسرته ما فاته من نعيم الآخرة أبد الآباد وذل الرد والحجاب عن الله تعالى وذلك هو العذاب الذي يعذب به إذ لا يتبع نار الفراق إلا نار جهنم كما قال تعالى ﴿كَلَّا اِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ثُمَّ اِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ﴾]

Belki bu bi-ᶜaynihi ᶜazāb-ı mevtānın envāᶜından bir nevᶜdir, zīrā ki dünyāda kendi nefsi üzerine ᶜaşkı musallat kılmıştır ki kendi māl ve ᶜakārib ve cāh ve veled ve akārib ve bildiklerin muhabbetinde giriftār olup onlara taᶜaşşuk eder. Ve bir kimse bunların cemīᶜisini ondan hāl-i hayātında almış olsa o hāl ile ki ondan istirdādlarını recā ve ümīd etmez, sen ne zann edersin ki onun hāli nice olur? Āyā onun şekāsı ᶜazīm olmaz mıydı ve onun ᶜazābı müştedd olmaz mıydı ve temennī edip demez miydi ki "Kāşki benim aslā ve katᶜā bir māl ve cāhım olmayaydı tā ki onun firākıyla muᶜazzeb olmayaydım!" İşte ölüm dahi bir defᶜa-i vāhidede cemīᶜ-i mahbūbāt-ı dünyeviyyenin firākından ᶜibārettir, nitekim nazmen bu beytte gelmiş ki ما حال من كان له واحد ... غيب عنه ذلك الواحد yaᶜnī "O ki onun bir vāhidden gayrı onun diger bir nesnesi olmaz da onun o bir vāhidi dahi ondan gāyib olmuş olursa onun hāli nice olur?" Ve bināen ᶜaleyh o ki dünyādan gayrı onun dīger bir sevgilisi yoktur ki onun sevinci ancak dünyā iledir ve o dünyā ondan alınıp

düşmanına teslīm olunmuş olsa āyā onun hāli nicedir o hāl ile ki işbu gönül ᶜazābına dahi ebede'l-ābād olarak ondan geçmiş olan naᶜīm-i āhiretle hicāb-ı likā-yı rabbanīnin hasreti munzamm ve muzāf olmuş ola, zīrā ki hubb-ı mā-sivā onu likā-yı Hudā'dan mahcūb eder de niᶜmet-i likā ile mütenaᶜᶜim olmaktan onu menᶜ eder ki o hālde ona firāk-ı kāffe-i mahbūbātın elemiyle maᶜan naᶜīm-i uhrādan ebede'l-ābād olarak ondan geçmiş olan nesnenin hüzn ve esefi ve bu bābda ona mütevālī olan hasret ve nedāmet ile züll-i redd ve hicāb-ı rü'yetin gamm ve gussası kat ender-kat müzdād ve mütedāᶜaf olur, işte onunla muᶜazzeb olacağı ᶜazāb-ı şedīd odur, çünkü nār-ı firāka ancak nār-ı cehennem tābiᶜ olur, nitekim tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ﴾[448] yaᶜnī "Hakkā ki o günde onlar Rabbleri taᶜālānın rahmet ve dīdārından perdelenmiş mahrūm ve memnūᶜlardır baᶜdehu onlar cehenneme īsāl olunurlar." [319]

[وأما من لم يأنس بالدنيا ولم يحب إلا الله وكان مشتاقا إلى لقاء الله فقد تخلص من سجن الدنيا ومقاساة الشهوات فيها وقدم على محبوبه وانقطعت عنه العوائق والصوارف وتوفر عليه النعيم مع الأمن من الزوال أبد الآباد ولمثل ذلك فليعمل العاملون]

Ve o kimse ki dünyā ile istīnās etmemiş ve Zāt-ı zü'l-celālden gayrı dīger bir şey sevmemiş ve hemīşe Allāhu taᶜālānın likāsına müştāk bulunmuş, o kimse ise kendisi sicn-i dünyādan ve dünyāda olan şehevātın mukāsātından o ölüm ile kurtulmuş olur ve mahbūbu üzerine kudūm etmiş olur ve ondan ᶜavāyık-ı māniᶜa ve savārıf-ı kātıᶜa dahi munsarif ve munkatıᶜ olmuş olur ve naᶜīm-i rabbānī onun üzerine mütekāsir ve mütevāfir olmuş olur o hāl ile ki ebede'l-ābād o naᶜīmin zevālinden dahi emīn buluna. Ve bu gibi saᶜādete ᶜamel ediciler ᶜamel etsinler.

[والمقصود أن الرجل قد يحب فرسه بحيث لو خير بين أن يؤخذ منه وبين أن تلدغه عقرب آثر الصبر على لدغ العقرب فإذن ألم فراق الفرس عنده أعظم من العقرب وحبه الفرس هو الذي يلدغه إذا أخذ منه فرسه فليستعد لهذه اللدغات فإن الموت يأخذ منه فرسه ومركبه وداره وعقاره وأهله وولده وأحبائه ومعارفه ويأخذ منه جاهه وقبوله بل يأخذ منه سمعه وبصره وأعضاءه وييأس من رجوع جميع ذلك إليه فإذا لم يحب سواه وقد أخذ جميع ذلك منه فذلك أعظم عليه من العقارب والحيات وكما لو أخذ ذلك منه وهو حي فيعظم عقابه فكذلك إذا مات لأنا قد بينا أن المعنى الذي هو المدرك للآلام واللذات لم يمت بل عذابه بعد الموت أشد لأنه في الحياة يتسلى بأسباب يشغل بها حواسه من مجالسة ومحادثة ويتسلى برجاء العود إليه ويتسلى برجاء العوض منه]

448 "Hayır, şüphesiz onlar, kıyamet günü Rablerini görmekten mahrum bırakılacaklardır. Sonra onlar muhakkak cehenneme gireceklerdir." Mutaffifīn, 83/15-16.

Ve maksūd odur ki bir adam olur ki kendi esbini aşırı sever o haysiyyetiyle ki ondan o esbin nezᶜ ve ahzıyla ona bir ᶜakrebin sokmaklığı beyninde tahyīr olunmuş olsa kendisi ᶜakreb sokmaklığının acılığı üzerine sabr etmekle esbin ᶜadem-i ahzına rāzī olurdu, işte o vakt onun yanında esbin firākı ᶜakrebin ledginden daha ziyāde aᶜzam olur ve esb ondan alınırsa o hālde onu sokup ledg eden şey ancak onun esbe olan muhabbetidir. Ve bināen ᶜaleyh mā-sivāyı muhabbet eyleyen kimse bu ledegāta dāimā müstaᶜidd olsun, zīrā ki ölüm adamdan esbini ve merkebini ve hānesini ve tarlalarını ve ehl ve evlādını ve maᶜārif ve ahbābını alır, belki onun cāh ve kabūlünü ve semᶜ ve basar ve aᶜzā-ı sāiresini ahz eder ve kāffesinin ona rücūᶜundan me'yūs ve nā-ümīd olur. Ve çün kendisi bunların gayrısı sevmemiş olur ve cemīᶜisi onun elinden alınmış olur, işte onların firāklarının elem ve eziyyeti ona ᶜakārib ve hayyātın ledglerinden daha ziyāde ᶜazīm olur ve nitekim ki hayātında bunlar onun elinden alınmış olsalar onların ᶜıkābları ona pek çok ᶜazīm olur, işte vefātında dahi hāli böylecedir. Çünkü biz beyān ettik ki lezzāt ālāma müdrik olan maᶜnā zindedir, ölmez, belki baᶜde'l-mevvt ona vākiᶜ olan ᶜazābın elemi daha ziyāde şedīddir, çünkü hayātında havāssını işgāl eden baᶜzı esbāb ile yaᶜnī mücānese ve muhādese ve recā gibi umūr ile müştegıl olur veyāhūd ᶜavdetlerini recā eder veyā ᶜıvazlarını bulmak ümīd eder de onunla mütesellī olur.

[ولا سلوة بعد الموت إذ قد انسد عليه طرق التسلي وحصل اليأس فإذن كل قميص له ومنديل قد أحبه بحيث كان يشق عليه لو أخذ منه فإنه يبقى متأسفا عليه ومعذبا به فإن كان مخفا في الدنيا سلم وهو المعني بقولهم نجا المخفون وإن كان مثقلا عظم عذابه وكما أن الحال من يسرق منه دينار أخف من حال من يسرق منه عشرة دنانير فكذلك حال صاحب الدرهم أخف من حال صاحب الدرهمين وهو المعنى بقوله صلى الله عليه وسلم صاحب الدرهم أخف حسابا من صاحب الدرهمين وما من شيء من الدنيا يتخلف عنك عند الموت إلا وهو حسرة عليك بعد الموت فإن شئت فاستكثر وإن شئت فاستقلل فإن استكثرت فلست بمستكثر إلا من الحسرة وإن استقللت فلست تخفف إلا من ظهرك وإنما تكثر الحيات والعقارب في قبور الأغنياء الذين استحبوا الحياة الدنيا على الآخرة وفرحوا بها واطمأنوا إليها فهذه مقامات الإيمان في حيات القبر وعقاربه وفي سائر أنواع عذابه]

Ve ölümden sonra bir selvet yoktur, çünkü müteveffānın üzerine tesellī yolları kapanır da ye's hāsıl olur ve böyle olunca insānın sevdiği her bir pīrehen ve mendīli ki ondan ahz olunmuş olsa kendisi onun üzerine müte'essif kalır, lābüdd ki onun firākıyla muᶜazzeb olur ve dünyāda muhiff olursa sālim olur ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin "صاحب الدرهم

“أخف حسابا من صاحب الدرهمين” buyurmalarının maᶜnāsı dahi odur. Ve her bir şey ki ᶜinde'l-mevt senden geriye kalıp dünyādan mütehallif olur, elbette senin üzerine hasrettir. Kaldı ki istersen sen mālı ve teksīr eyle ve istersen taklīl eyle ki taklīl ettiğin hālde ancak senin arkan üzerine tahfīf edersin ve istiksār ettiğin hālde ancak ancak senin nefsin üzerine hasret ve nedāmeti istiksār edersin. Ve hayyāt ve ᶜakārib ancak kubūr-ı agniyāda çok olur yaᶜnī hayāt-ı dünyāyı āhiret üzerine tercīh edip onunla itmi'nān ile hayāt-ı dünyāyı seven zenginlerin mezārlarında ᶜakārib ve hayyāt elbette çok olur demektir. Ve kabrin hayyāt ve ᶜakāribi ile onun sāir ᶜazābının envāᶜında olan īmān ve tasdīkin makāmātı bunlardır.

[رأى أبو سعيد الخدري ابنا له قد مات في المنام فقال له يا بني عظني قال لا تخالف الله تعالى فيما يريد قال يا بني زدني قال يا أبت لا تطيق قال قل قال لا تجعل بينك وبين الله قميصا فما لبس قميصا ثلاثين سنة]

Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī onun vefāt etmiş olan bir oğlunu ᶜālem-i maᶜnāda görüp ona: “Ey benim oğlum, bana bir vaᶜz ve nasīhat eyle” dedikte, oğlu ona: “Sen Allāhu taᶜālānın istediği şeyde sen ona muhālefet etme” demiş. Ve bir dahi babası: “Ey oğul beni mevᶜizadan ziyāde eyle” diye istizāde ettikte, oğlu: “Ey benim babam, ona tākatmend olamazsın!” diye cevāb ve babası: “Sen söyle!” dedikte, o dahi dedi ki “Seninle Allāhu taᶜālā beyninde bir pīrāhen-i hāil koma!” Ve o dahi otuz sene bir pīrhen giymemiştir.

[فإن قلت فما الصحيح من هذه المقامات الثلاث فاعلم أن في الناس من لم يثبت إلا الأول وأنكر ما بعده ومنهم من أنكر الأول وأثبت الثاني ومنهم من لم يثبت إلا الثالث وإنما الحق الذي انكشف لنا بطريق الاستبصار أن كل ذلك في حيز الإمكان وأن من ينكر بعض ذلك فهو لضيق حوصلته وجهله باتساع قدرة الله سبحانه وعجائب تدبيره فينكر من أفعال الله تعالى ما لم يأنس به ويألفه وذلك جهل وقصور بل هذه الطرق الثلاثة في التعذيب ممكنة والتصديق بها واجب ورب عبد يعاقب بنوع واحد من هذه الأنواع ورب عبد تجمع عليه هذه الأنواع الثلاثة نعوذ بالله من عذاب الله قليله وكثيره هذا هو الحق فصدق به تقليدا فيعز على بسيط الأرض من يعرف ذلك تحقيقا والذي أوصيك به أن لا تكثر نظرك في تفصيل ذلك ولا تشتغل بمعرفته بل اشتغل بالتدبير في دفع العذاب كيفما كان]

Ve eğer sen işbu makāmāt-ı selāsenin sahīhi hangisidir der isen [320] orası dahi sen şöylece bil ki nās içinde birtakım adam vardır ki onlardan makām-ı evveli isbāt ederler de mā-baᶜdilerini inkār ederler ve baᶜzıları evveli inkār edip makāmı sānīyi isbāt ederler ve baᶜzıları ancak makām-ı sālisi isbāt ederler. Ve hakk odur ki bi-tarīki'l-istibsār bize münkeşif olan

şeydir ki bu makāmāt-ı selāse kāffesi hayyiz-i imkāndadırlar. Ve o ki onların baᶜzılarını inkār eder, onun inkārı onun cehl ve havsalasının darlığındandır ki Hakk subhānehu ve taᶜālānın kudreti genişliğini ve tedābīr-i ᶜacībesini bilmez de Allāhu taᶜālānın efᶜālinden kendisi onunla me'lūf ve müste'nes bulunmadığı nesneleri inkār eder ve bu ise ᶜayn-ı cehl ü kusūrdur, belki iştu turuk-ı selāse taᶜzībde mümkindirler ve onlara tasdīk etmek vācibdir. Ve dahi mümkin ki bir adam vardır ki yalnız onun bir nevᶜiyle muᶜazzeb olur ve mümkin ki bir adam vardır ki envāᶜ-ı selāsesiyle muᶜākab olur da üç nevᶜi onun üzerine müctemiᶜ olurlar. Artık biz Allāhu taᶜālaya onun ᶜazābının kalīl ve kesīrinden sığınıp onunla taᶜavvüz ederiz. İşte hakk budur, sen hemān taklīden onunla mü'min ve musaddık ol, zīrā tahkīkan onu bilen kimse yer yüzünde ᶜazīz ve nādirdir. Ve şol şey ki ben sana onunla vasiyyet ederim, ancak o nesnedir ki sen onun tafsīlinde kendi nazarını teksīr etmeyesin ve onun maᶜrifetiyle sen müştegıl olmayasın ve her nice olursa olsun sen ᶜazābının defᶜi tedābīrinde müştegıl olasın.

[فإن أهملت العمل والعبادة واشتغلت بالبحث عن ذلك كنت كمن أخذه سلطان وحبسه ليقطع يده ويجدع أنفه فأخذ طول الليل يتفكر في أنه هل يقطعه بسكين أو بسيف أو بموسى وأهمل طريق الحيلة في دفع أصل العذاب عن نفسه وهذا غاية الجهل فقد علم على القطع أن العبد لا يخلو بعد الموت من عذاب عظيم أو نعيم مقيم فينبغي أن يكون الاستعداد له فأما البحث عن تفصيل العقاب والثواب ففضول وتضييع زمان]

Ve eğer sen ᶜamel ve ᶜibādeti ihmāl edip o nesnenin bahsiyle müştegıl oldunsa o hālde sen o kimseye benzersin ki bir sultān onu tutup habs etmiş tā ki onun burnu ve eli katᶜ ede ve kendisi ise o gecesinin tūlunda endīşe edip tefekkür etmiş ki onun burnu ve eli aya bir çıçak ile mi, yoksa bir kılıç ile mi veyāhūd bir ustura ile mi kesilecektir ve kendi nefsinden asl ᶜazābın defᶜine çāre aramaklığın yollarını ihmāl etmiştir ve bu ise gāye-i cehl ve nādānīdir, zīrā ki kendisi katᶜiyyen bilmiş ki insān ölümden sonra ᶜazāb-ı ᶜazīm veyāhūd naᶜīm-i mukīmden hālī değildir gerektir ki onun istiᶜdādı hemīşe ᶜazāb-ı ᶜazīmden halās ve naᶜīm-i mukīme mazhar olmaya mahsūr ve maksūr ola, yoksa sevāb ve ᶜıkābın tafsīlinde olan bahs ise bī-reyb zāid ve fuzūllūk olup tazyīᶜ-i zamāndır.

Beyānu Suāli Münkerin ve Nekīrin ve Sūretihā ve Zugtati'l-Kabri ve Bakiyyeti'l-Kavli Fī ᶜAzābi'l-Kabri

[بيان سؤال منكر ونكير وصورتهما وضغطة القبر وبقية القول في عذاب القبر]

[قال أبو هريرة قال النبي صلى الله عليه وسلم إذا مات العبد أتاه ملكان أسودان أزرقان يقال لأحدهما منكر وللآخر نكير فيقولان ما كنت تقول في النبي فإن كان مؤمنا قال هو عبد الله ورسوله أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمدًا رسول الله فيقولان إن كنا لنعلم أنك تقول ذلك ثم يفسح له في قبره سبعون ذراعا في سبعين ذراعا وينور له في قبره ثم يقال له نم فيقول دعوني أرجع إلى أهلي فأخبرهم فيقال له نم فينام كنومة العروس الذي لا يوقظه إلا أحب أهله إليه حتى يبعثه الله من مضجعه ذلك وإن كان منافقا قال لا أدري كنت أسمع الناس يقولون شيئا وكنت أقوله فيقولان إن كنا لنعلم أنك تقول ذلك ثم يقال للأرض التئمي عليه فتلتئم عليه حتى تختلف فيها أضلاعه فلا يزال معذبا حتى يبعثه الله من مضجعه ذلك]

Ve münker ve nekīrin suālleri ve onların sūretleri ve mezārın sıkışmışlığı ve ᶜazāb-ı kabrde olan kulun bakıyyesi beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜāleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا مات العبد أتاه ملكان أسودان أزرقان يقال لأحدهما منكر وللآخر نكير" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "ᶜAbd yaᶜnī insān vefāt ettiği vaktte münker ve nekīr adlı olarak ona iki ᶜaded māvī ve siyāh-fām ferişteler gelip ona derler ki "Sen o peygamberde ne derdin?" Ve o kimse eğer mü'min olup ehl-i tevhīdden ise cevāblarında der ki "O, zāt-ı celīl Allāhu taᶜālānın kulu ve resūlüdür. Ben şehādet ederim ki Allāhu taᶜālādan gayrı bir ilāh yoktur ve Muhammed ᶜaleyhi's-selām onun resūlüdür." Ve onlar dahi derler ki "Biz bilir idik ki sen bunu der idin", onun sözünü tasdīk ederler sonra onun kabrinde bir genişlik hāsıl olur ki yetmiş zirāᶜ tūl ve yetmiş zirāᶜ arz ile bir füshat vākiᶜ olur ve kabri tenvīr olunur yaᶜnī rūşenli olur sonra ona denilir ki "Sen yat." Ve kendisi der ki "Beni bırakınız da dönüp ehlime bununla haber verip geleyim." Ve ona denilir ki "Sen nevm-i ᶜarūs ile nevm eyle şöyle bir ᶜarūs ki onun uykusundan ancak ona ehlinin en ziyāde sevgilisi onu uyandırır." Ve o dahi mazcaᶜından baᶜs oluncaya dek böylece yatar. Ve eğer o kimse münāfık olup ehl-i tevhīdden değilse o meleklerin cevāblarında "Ben bilmem, ancak nāstan bir şey işitirdim ve ben dahi onu derdim" der. Ve melekler dahi ona derler ki "Biz dahi böylece söylediğini bilirdik." Ve yere denilir ki onun üzerine iltiām ede ki birbirine yapışa ve zemīn o sūretle onun üzerine iltiām edip onu sıkıştırır

tā ki onu kaburga kemikleri muhtelif olur ve o mazcaᶜından baᶜs oluncaya dek muᶜazzeb olmaktan zāil olmaz."

[وعن عطاء بن يسار قال قال رسول الله لعمر بن الخطاب رضي الله عنه يا عمر كيف بك إذا انت مت فانطلق بك قومك فقاسوا لك ثلاثة أذرع في ذراع وشبر ثم رجعوا إليك فغسلوك وكفنوك وحنطوك ثم احتملوك حتى يضعوك فيه ثم يهيلوا عليك التراب ويدفنوك فإذا انصرفوا عنك أتاك فتانا القبر منكر ونكير أصواتهما كالرعد القاصف وأبصارهما كالبرق الخاطف يجران أشعارهما ويبحثان القبر بأنيابهما فتلتلاك وترتراك كيف بك عند ذلك يا عمر فقال عمر ويكون معى مثل عقلي الآن قال {نعم} قال إذن أكفيكهما]

Ve dahi ᶜAtā b. Yesār üzerine mervī olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz, ᶜÖmer b. el-Hattāb'a buyurmuş ki "يا عمر كيف بك إذا انت مت فانطلق بك قومك" ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "Ey ᶜÖmer, sen nicesin o vakt ki sen vefāt edersin [321] ve senin kavmin seninle gidip senin için üç zirāᶜ tūlunda ve bir zirāᶜ ile bir karış ᶜarzında sana bir zemīn kıyās ederler de baᶜdehu dönüp seni tagsīl ve tekfīn edip seni gül-āb ve ᶜabīr ile tatyīb edip ve o yere vazᶜ etmek üzere seni kaldırıp götürürler ve seni mezāra koyup üzerine türābı ihāle ile defn ederler ve çün onlar savuşup giderler, sana kabrin fettānları Münker ve Nekīr o hāl ile gelirler ki āvāzları raᶜd-ı kāsıf gibi gürler ve ebsārları dahi berk-ı hātif gibi çakar da kendi saçlarını yerde çekerek ve ön dişleriyle toprağı kazıp karıştırarak seni depretip tahrīk ederler, sen o vaktte ey ᶜÖmer onunla sen nicesin?" Ve ᶜÖmer dahi: "El-ān bende olan ᶜakl gibi benimle bir ᶜakl olur mu?" diye ondan suāl ve efendimiz dahi "neᶜam" diye cevāb iᶜtāsıyla ᶜÖmer: "Ben seni onlardan kifāyet ederim" diye kudretini beyān etti.

[وهذا نص صريح في أن العقل لا يتغير بالموت إنما يتغير البدن والأعضاء فيكون الميت عاقلا مدركا عالما بالآلام واللذات كما كان لا يتغيرمن عقله شيء وليس العقل المدرك هذه الأعضاء بل هو شيء باطن ليس له طول ولا عرض بل الذي لا ينقسم في نفسه هو المدرك للأشياء ولو تناثرت أعضاء الإنسان كلها ولم يبق إلا الجزء المدرك الذى لا يتجزأ ولا ينقسم لكان الإنسان العاقل بكماله قائما باقيا وهو كذلك بعد الموت فإن ذلك الجزء لا يحله الموت ولا يطرأ عليه العدم]

Ve bu bir nass-ı sarīh olup delālet eder ki insānın ᶜaklı vefāt ile mütegayyir olmaz, ancak beden ve aᶜzā yalnız ölümle mütegayyir olurlar ve nitekim hayātta iken onun ᶜaklından bir nesne mütegayyir olmaz, kezālik ölümden sonra cemīᶜ-i ālām ve lezzāta müdrik ve ᶜālim ve ᶜākıl olup onun ᶜaklında bir tagyīr vākiᶜ olmaz, çünkü ᶜakl-ı müdrik bu aᶜzā değillerdir,

belki ᶜakl-ı müdrik bātınī bir şeydir ki onun ne tūlü var ve ne ᶜarzı var, belki ancak o şeydir ki fī-nefsihi münkasım olmaz ki eşyāya müdrik odur. Ve insānın cemīᶜ-i aᶜzāsı hayātta müte'essir olup da inkısām ve tecezzī kabūl etmeyen bir cüz'ün mā-ᶜadāsından onun vücūdundan bir şey kalmamış olsa bile yine insān ᶜākıl bi-tamāmihi kāmilen kāim ve bākī olurdu. İşte ölümden sonra kezālik kāim ve bākīdir, zīrā ki o cüz'e ölüm hulūl etmez ve ᶜadem ona tārī olmaz.

[وقال محمد بن المنكدر بلغنى أن الكافر يسلط عليه في قبره دابة عمياء صماء في يدها سوط من حديد في رأسه مثل غرب الجمل تضربه به إلى يوم القيامة لا تراه فتتقيه ولا تسمع صوته فترحمه وقال أبو هريرة إذا وضع الميت في قبره جاءت أعماله الصالحة فاحتوشته فإن أتاه من قبل رأسه جاء قراءته للقرآن وإن أتاه من قبل رجليه جاء قيامه وإن أتاه من قبل يده قالت اليدان والله لقد كان يبسطني للصدقة والدعاء لا سبيل لكم عليه وإن جاء من قبل فيه جاء ذكره وصيامه وكذلك تقف الصلاة والصبر ناحية فيقول أما إني لو رأيت خللا لكنت أنا صاحبه]

Ve Muhammed b. el-Münkedir demiş ki "Bana bālig olmuş ki kāfirin üzerine kabrinde kör ve sağır olarak bir dābbe musallat olur ki onun elinde demirden bir kırbaç vardır ve o kırbacın başında garb-ı cemel gibi bir şey vardır ki yevm-i kıyāmete kadar onu o kırbaç ile darb eder, ne onu görür ki ondan ittikā ede ve ne de sesini işitir ki ona merhamet eyleye." Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Müteveffā olan kimse kabrinde konulduğu vaktte aᶜmāl-i sālihası gelip onun etrāfına dolaşıp ihāta ederler ki eğer ᶜazāb ona başı tarafından gelirse onun tilāvet-i Kur'ān'ı ona karşılar ve eğer onun ayakları taraflarından gelecek olursa onun kıyāmı ona karşılar ve eğer onun iki elleri cānibinden gelecek olursa onun elleri derler ki "Bizi sadakaya ve duᶜāya bast eylerdi, onun üzerine sizin bir sebīliniz yoktur." Ve onun ağzı tarafından gelecek olursa onun zikr ve sıyāmı gelip ona karşılar ve kezālik onun namāzı ve sabrı gelip onun bir nāhiye ve kenārında durur der ki "Ben isem ben ondan bir haleli görmüş olsaydım onun sāhibi ben olurdum."

[قال سفيان تجاحش عنه أعماله الصالحة كما يجاحش الرجل عن أخيه وأهله وولده ثم يقال له عند ذلك بارك الله لك في مضجعك فنعم الأخلاء أخلاؤك ونعم الأصحاب أصحابك وعن حذيفة قال كنا مع رسول صلى الله عليه وسلم في جنازة فجلس على رأس القبر ثم جعل ينظر فيه ثم قال يضغط المؤمن في هذا ضغطة ترد منه حمائله وقالت عائشة رضي الله عنها قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن للقبر ضغطة ولو سلم أو نجا منها أحد لنجا سعد بن معاذ وعن أنس قال توفيت زينب بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم وكانت امرأة مسقامة فتبعها رسول الله صلى الله عليه وسلم فساءنا حاله فلما انتهينا إلى القبر فدخله انتقع وجهه

صفرة فلما خرج أسفر وجهه فقلنا يا رسول الله رأينا منك شأنا فمم ذلك قال ذكرت ضغطة ابنتي وشدة عذاب القبر فأتيت فأخبرت أن الله قد خفف عنها وقد ضغطت ضغطة سمع صوتها ما بين الخافقين]

Ve Süfyān es-Sevrī demiş ki "İnsānın aᶜmāl-i sālihası kabrinde üzerine muhāmāt ve müdāfaᶜa ederler, nitekim insān birāderi ve ehli ve veledi üzerine muhāmāt ve müdāfaᶜa eder ve o vaktte ona denilir ki "Senin bu mazcaᶜını sana Allāhu taᶜālā mübārek eyleye ve senin dostların zihī dostlar ve senin ashābın zihī ve hoş ashābdırlar!" Ve Huzeyfe üzerine mervī olup demiş ki "Bir cenāzede ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizle berāber idik, efendimiz bir mezārın başı yanında oturdu ve mezāra nazar etmeye başladı sonra buyurdu ki "يضغط المؤمن في هذا ضغطة ترد منه حمائله" yaᶜnī "Mü'min olan zāt bu mezārda böyle bir sıkıştırmakla sıkıştırılır ki onun hamāili ondan düşüp mütevārid olur." Ve ᶜĀişe ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن للقبر ضغطة ولو سلم أو نجا منها أحد لنجا سعد بن معاذ" yaᶜnī "Tahkīkan kabr için böyle bir zīk ve sıkışmak ve darlaşmak hāli vardır ki bir kimse ondan sālim olmuş olsa veyāhūd ondan nācī olmuş olsa Saᶜd b. Muᶜāz ondan necātı bulmuş olurdu." Ve dahi Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Vaktā ki Zeyneb b. Resūlillāh vefāt etti ve Zeyneb ise hastalıklı bir zāt idi, onun vefātı hengāmında Resūl-i kibriyā dahi onun cenāzesiyle çıkıp gitti ve onun hāli bize esef verdi. Ve çün mezārına vardık ve efendimiz onun mezārına [322] girdi ve mübārek yüzü bir sarılıkla parladı ve mezārdan çıkınca mübārek yüzü açıldı. Biz dahi "Ey resūl-i Hudā, biz sende bir şe'n gördük, o hāl neden idi?" diye sorduk ve efendimiz "ذكرت ضغطة ابنتي وشدة عذاب القبر فأتيت فأخبرت أن الله قد خفف عنها وقد ضغطت ضغطة سمع صوتها ما بين الخافقين" buyurdu yaᶜnī "Ben kızımın kabrden gördüğü zahmet ve sıkışmaklığın cefāsıyla ᶜazāb-ı kabrin şiddetini yād ettim ve çün mezāra geldim, bana haber verildi ki Allāhu taᶜālā onun üzerine tahfīf etmiştir, hālbuki kabrde böyle bir sıkışmak ile sıkışmış ki mā-beyne'l-hāfikayn onun sesini işitmişler."

el-Bābu's-Sāmisü Fī-Mā ᶜUrife Min Ahvāli'l-Mevtā Bi'l-Mükāşefeti Fi'l-Menāmi

[الباب الثامن فيما عرف من أحوال الموتى بالمكاشفة في المنام]

[اعلم أن أنوار البصائر المستفادة من كتاب الله تعالى وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم ومن مناهج الاعتبار تعرفنا أحوال الموتى على الجملة وانقسامهم إلى سعداء وأشقياء ولكن حال زيد وعمرو بعينه فلا ينكشف أصلا فإنا إن عولنا على إيمان زيد وعمرو فلا ندري على ماذا مات وكيف ختم له وإن عولنا على صلاحه الظاهر فالتقوى محله القلب وهو غامض يخفي على صاحب التقوى فكيف على غيره فلا حكم لظاهر الصلاح دون التقوى الباطن قال الله تعالى إنما يتقبل الله من المتقين فلا يمكن معرفة حكم زيد وعمرو إلا بمشاهدته ومشاهدة ما يجري عليه وإذا مات فقد تحول من عالم الملك والشهادة إلى عالم الغيب والملكوت فلا يرى بالعين الظاهرة وإنما يرى بعين أخرى خلقت تلك العين في قلب كل إنسان ولكن جعل عليها غشاوة كثيفة من شهواته وأشغاله الدنيوية فصار لا يبصر بها ولا يتصور أن يبصر بها شيئا من عالم الملكوت ما لم تنقشع تلك الغشاوة عن عين قلبه ولما كانت الغشاوة منقشعة عن أعين الأنبياء عليهم السلام فلا جرم نظروا إلى الملكوت وشاهدوا عجائبه والموتى في عالم الملكوت فشاهدوهم وأخبروا ولذلك رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم ضغطة القبر في حق سعد ابن معاذ وفي حق زينب ابنته وكذلك حال أبي جابر لما استشهد إذ أخبره أن الله أقعده بين يديه ليس بينهما ستر ومثل هذه المشاهدة لا مطمع فيها لغير الأنبياء والأولياء الذين تقرب درجتهم منهم]

Ve sekizinci bāb ise ki ᶜālem-i maᶜnāda ahvāl-i mevtādan mükāşefe ile bilinmiş olan nesnelerin beyānındadır, o dahi işte bu bābdır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki kitāb-ı ilāhī ve sünnet-i seniyye-i Hazret-i Risālet-penāhī'den müstefād olan basāirin envārı ve menāhic-i iᶜtibār ᶜale'l-cümle ahvāl-i mevtādan yalnız bir zābıta-i külliye bize bildirir ki cemīᶜ-i mevtā iki kısma münkasımdırlar ki bir kısmı zümre-i suᶜād ve dīger kısmı gürūh eşkıyādırlar. Ve ᶜale'l-infirād meselā Zeyd ve ᶜAmr'ın hāl-i husūsīleri bi-ᶜaynihi bize aslā münkeşif olamaz, zīrā ki eğer Zeyd ile ᶜAmr'ın īmānları üzerine taᶜvīl ve iᶜtimād edip onun üzerine hükmü binā edecek olursak biz bilemeyiz ki Zeyd ne hāl üzere vefāt etmiş ve nice ona hatm olmuş. Ve eğer onun zāhir-i hālinin salāhı üzerine tahvīl edip hüsn-i hāl-i zāhirīsi üzerine hükmü binā eylesek takvānın mahalli kalbdir ve takvā onda bir hāl-i gāmızdır ki sāhibi üzerine hafī ve nihandır, dīgerine nice maᶜlūm olur ve takvā-yı bātınsızın

zāhir-i salāhın bir hükmü yoktur ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki "إنما يتقبل الله من المتقين..." yaᶜnī "Allāhu taᶜālā ancak müttakīlerden kabūl eder." İşte bu cihetle Zeyd ve ᶜAmr'ın hükmü bilinmez ve maᶜrifeti ancak onu müşāhedesiyle olur veyāhūd onun üzerine cārī olan ahvālin müşāhedeleriyle olur. Ve insān öldüğü vaktte ᶜālem-i mülk ü şehādetten ᶜālem-i gayb u melekūta mütehavvil olur ve binābertīn işbu ᶜayn-ı zāhire ile görünmez, ancak dīger bir göz ile görünür ve o dīger göz ise her bir insānın kalbinde halk olunmuştur. Ve insān ise kendi şehevātından ve işgāl-ı dünyāviyyesinden o dīdenin üzerine kalın bir perde kılmış ve o sebīle onun bir şey görmez olmuş, dīde-i kalbden o perde ve örtüyü açıp keşf etmedikçe ᶜālem-i melekūttan bir nesneyi görmek ona mümkin ve mutasavver olmaz. Ve enbiyā-yı ᶜizāmın dīde-i kulūblarından o örtü ve gıtā münkeşif olması hasebiyle onlar bī-cürm ᶜālem-i melekūtu görüp ᶜacāyiblerini müşāhede eylediler ve mevtā ise ᶜālem-i melekūttadırlar, işte onlar mevtāyı görüp müşāhede ettiler ve ahvālleri üzerine haber verdiler ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz Saᶜd b. Muᶜāz ve kerīme-i muhteremesi Zeyneb'in hakklarında vākiᶜ olan kabrin tazyīklerini gördü ve Cābir'in babası şehīd olduğu vaktte onun hālini gördü ki Allāhu taᶜālā onu huzūr-ı kudsīlerinde bī-sitr ü hicāb oturttuğunu müşāhe etti. Ve bu gibi bir müşāhedeye enbiyā-ı ᶜizām ve dereceleri onların derecātından mütekārib bulunan evliyā-ı kirāmın mā-ᶜadālarına hīçbir kimseye bir matmaᶜ yoktur.

[إنما الممكن من أمثالنا مشاهدة أخرى ضعيفة إلا أنها أيضا مشاهدة نبوية وأعني بها المشاهدة في المنام وهي من أنوار النبوة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم الرؤيا الصالحة جزء من ستة وأربعين جزءاً من النبوة وهو أيضا انكشاف لا يحصل إلا بانقشاع الغشاوة عن القلب فلذلك لا يوثق إلا برؤيا الرجل الصالح الصادق ومن كثر كذبه لم تصدق رؤياه ومن كثر فساده ومعاصيه أظلم قلبه فكان ما يراه أضغاث أحلام ولذلك أمر رسول الله صلى الله عليه وسلم بالطهارة عند النوم لينام طاهرا وهو إشارة إلى طهارة الباطن أيضا فهو الأصل وطهارة الظاهر بمنزلة التتمة والتكملة لها ومهما صفا الباطن انكشف في حدقة القلب ما سيكون في المستقبل كما انكشف دخول مكة لرسول الله صلى الله عليه وسلم في النوم حتى نزل قوله تعالى ﴿لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ﴾]

Ve bizim emsālimizden mümkin olan şey, ancak bir müşāhede-i dīgerdir. Ve o müşāhede eğerçi zaᶜīf ve zebūn ise de velākin o dahi kezālik müşāhede-i nebeviyyedir. Ve bu müşāhededen murādımız ᶜālem-i maᶜnāda yaᶜnī uykuda olan müşāhededir ve o dahi envār-ı nübüvvettendir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "الرؤيا الصالحة جزء من ستة وأربعين جزءاً من النبوة" yaᶜnī "Rü'yā-yı sāliha nübüvvetin kırk altı cüzlerinden

bir cüz'dür." Ve o dahi bir inkişāftır ki kalbden gışāve ve gıtā münkeşif olmadıkça o müşāhede dahi hāsıl olamaz ve onun için ancak merd-i sālihin rü'yāsına vüsūk ve iᶜtimād vākiᶜ olur. Ve o ki kizb ve yalanı [323] çok olur, onun rü'yāsı sādık olmaz. Ve kim ki onun fesād ve meᶜāsīsi çok olur, kalbi karanlı olur ve onun rü'yāları adgās-ı ahlām olur ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz uykudan akdem tahāret almak için emr etmiş ki kable'n-nevm ābdest almaya emr etmiş tā ki tahāret üzere uykuya vara. Ve bu emr dahi tahāret-i bātıniyyeye bir işārettir ki asl odur ve zāhirin tahāreti ona bir tetimme ve tekmile menzilesindedir ve her ne vakt ki bātını sāfī olur, kalbin dīdesinde müstakbelde olacak şey münkeşif olur, nitekim Mekke-i mükerremenin duhūlü uykuda zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye münkeşif oldu tā ki ﴿لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ﴾[449] kavl-i celīli nāzil oldu yaᶜnī "Allāhu taᶜālā, resūlüne gösterdiği rü'yā hakk olduğunu tasdīk etti" diye hitāb-ı ᶜālī nāzil oldu.

[وقلما يخلو الإنسان عن منامات دلت على أمور فوجدها صحيحة والرؤيا ومعرفة الغيب في النوم من عجائب صنع الله تعالى وبدائع فطرة الآدمي وهو من أوضح الأدلة على عالم الملكوت والخلق غافلون عنه كغفلتهم عن سائر عجائب القلب وعجائب العالم والقول في حقيقة الرؤيا من دقائق علوم المكاشفة فلا يمكن ذكره علاوة على علم المعاملة ولكن القدر الذي يمكن ذكره ههنا مثال يفهمك المقصود وهو أن تعلم أن القلب مثاله مثال مرآة تتراءى فيها الصور وحقائق الأمور وأن كل ما قدره الله تعالى من ابتداء خلق العالم إلى آخره مسطور ومثبت في خلق خلقه الله تعالى يعبر عنه تارة باللوح وتارة بالكتاب المبين وتارة بإمام مبين كما ورد في القرآن فجميع ما جرى في العالم وما سيجرى مكتوب فيه ومنقوش عليه نقشا لا يشاهد بهذه العين ولا تظنن أن ذلك اللوح من خشب أو حديد أو عظم وأن الكتاب من كاغد أو رق بل ينبغي أن تفهم قطعا أن لوح الله لا يشبه لوح الخلق وكتاب الله لا يشبه كتاب الخلق كما أن ذاته وصفاته لا تشبه ذات الخلق وصفاتهم بل إن كنت تطلب له مثالا يقربه إلى فهمك فاعلم أن ثبوت المقادير في اللوح يضاهي ثبوت كلمات القرآن وحروفه في دماغ حافظ القرآن وقلبه فإنه مسطور فيه حتى كأنه حين يقرؤه ينظر إليه ولو فتشت دماغه جزءا جزءا لم تشاهد من ذلك الخط حرفا وإن كان ليس هناك خط يشاهد ولا حرف ينظر فمن هذا النمط ينبغي أن تفهم كون اللوح منقوشا بجميع ما قدره الله تعالى وقضاه]

Ve insān kısmı onu sahīh bulduğu umūra delālet eden rü'yālardan hālī kalması az olur yaᶜnī az adam vardır ki menāmāt-ı sahīhayı görmeye, elbette her bir insān baᶜzen rü'yālar görür ve rü'yālarının delālet ettikleri umūru sahīh bulur demektir. Ve rü'yā ve uykuda gaybı bilmek sunᶜ-ı ilāhī-

449 Feth, 48/27.

nin ᶜacāyibinden ve fıtrat-ı ādemīnin bedāyiᶜindendir ve o dahi ᶜālem-i melekūt üzere delālet eden edillenin evzahıdır ve halk ondan gāfillerdir, nitekim kalbin ᶜacāyib-i sāiresinden ve ᶜālemin ᶜacāyibinden gāfil olurlar. Ve hakāyık-ı rü'yāda olan kavl ᶜulūm-ı mükāşefenin dekāyıkındandır ki ᶜilm-i muᶜāmeleye ᶜilāve olarak zikri mümkin olmaz velākin burada zikri mümkin olan mikdār bir misāldir ki sana maksūdu tefhīm eder. Ve o misāl odur ki sen bilesin ki kalb-i insān bir aynaya benzer ki suver ve hakāyık-ı umūr onda görünür ve ᶜālemin ibtidā-yı halkından āhirine dek Allāhu taᶜālānın takdīr ettiği mukadderātın kāffesi bir mahlūkta müsebbet ve mestūrdur ki o mahlūk üzerine gāh "levh-i mahfuz" ile taᶜbīr olunur ve gāhī "kitāb-ı mübīn" ve gāhī "imām-ı mübīn" ile taᶜbīr olunur, nitekim Kur'ān-ı kerīm'de vārid olmuştur. Kaldı ki ᶜālemde her ne ki cārī olmuş ve her ki cārī olacaktır, cemīᶜisi onda yazılı ve safhası üzerine menkūştur, öyle bir nakş ki bu göz ile görülmez. Ve bu levh ağaçtan veyāhūd demir veyāhūd daha ziyāde ᶜazīm bir şey olduğunu zann etmeyesin ve kitāb dahi kāgıd veyāhūd deri olduğuna zann ve gümān etmeyesin, belki katᶜan bilesin ki Allāhu taᶜālānın levhi halkın levhine benzemez ve onun kitābı halkın kitābına benzemez, nitekim onun zāt ve sıfātı halkın zāt ve sıfātına benzemezler velākin eğer sen buna bir misāl ister isen tā ki onun fehmini senin fehmine takrīb edesin, şöylece bil ki levh-i mahfūzda mekādīrin sübūtu hāfız-ı Kur'ān'ın kalb ve dimāgında hurūf u kelimāt-ı Kur'āniyyenin sübūtuna mühākī ve mümāsildir ki kelām-ı kerīm onun kalb ve dimāgında mastūrdur, sanki ona bakaraktan onu okur, hālbuki sen onun dimāgını arayıp cüz' be-cüz' taharrī ve teftīş etmiş olsan o hattan bir harf bulamazsın ve orada ondan görünür bir hat ve harf olmayınca işte bu nemat ve siyāktan bilmelisin ki levh-i mahfūzda dahi bu kabīlden olarak mukadderāt-ı ilāhiyyenin cemīᶜisi ve onun kāffe-i hükm ü kazāsı müsebbet ve menkūştur velākin bu göz ile görülmez de dīde-i kalb ile görünür.

[واللوح في المثال كمرآة ظهر فيها الصور فلو وضع في مقابلة المرآة مرآة أخرى لكانت صورة تلك المرآة تتراءى في هذه إلا أن يكون بينهما حجاب فالقلب مرآة تقبل رسوم العلم واللوح مرآة رسوم العلم كلها موجودة فيها واشتغال القلب بشهواته ومقتضى حواسه حجاب مرسل بينه وبين مطالعة اللوح اللوح الذي هو من عالم الملكوت فإن هبت ريح حركت هذا الحجاب ورفعته تلألأ في مرآة القلب شيء من عالم الملكوت كالبرق الخاطف وقد يثبت ويدوم وقد لا يدوم وهو الغالب وما دام متيقظا فهو مشغول بما تورده الحواس عليه من عالم الملك والشهادة وهو حجاب عن عالم الملكوت ومعنى النوم أن توكد الحواس عليه فلا تورده على القلب فإذا تخلص منه ومن الخيال وكان صافيا في جوهره ارتفع الحجاب بينه وبين

اللوح المحفوظ فوقع في قلبه شيء مما في اللوح كما تقع الصورة من مرآة في مرآة أخرى إذا ارتفع الحجاب بينهما]

Ki levh-i mahfūz fi'l-misāl içinde suver zuhūr etmiş olan ayna gibidir ki o aynaya karşı mukābil dīger [324] bir ayna konulmuş olsa o suver bu aynada dahi görünürdü meğer ki beynlerinde bir hicāb ve perde vākiᶜ ola. İşte kalb dahi bir aynadır ki ᶜilmin rüsūmunu kabūl eder ve levh-i mahfūz dahi bir aynadır ki rüsūm-ı ᶜulūm kāffesi onda mevcūddur. Ve kalb havāss muktezāsınca olan kendi şehevātıyla olan iştigāli ona bir hicāb ve perdedir ki onunla ᶜālem-i melekūttan olan levh-i mahfūzun mütālaᶜası beyninde mürsel olur, eğer bir bād esip de işbu hicābı tahrīk ve refᶜ ederse ᶜālem-i melekūttan berk-ı hātif gibi bir şeyi kalbin aynasında parlar ve baᶜzen o şey onda durup devām ve sebāt eder ve baᶜzen durmaz da serīᶜan geçer gider ve gālib-i hāl odur ki kalbde o şey devām etmez. Ve insān uyanık durdukça ᶜālem-i mülk ü şehādetten havāssın kalb üzerine īrād ettiği nesne ile iştigāl eder ve o iştigāli ona ᶜālem-i melekūttan hicābdır. Ve uykunun maᶜnāsı ancak onun üzerine havāssın sükūnudur ki o iştigāli kalb üzerine īrād etmez ve çün o iştigāl ve hayālden kurtulup hālis olur, kendi cevherinde sāfī ve pākīze kalır da onunla levh-i mahfūz mā-beyninde olan hicāb ve perde mürtefiᶜ olur ve kalbine levh-i mahfūzda menkūş olan sūretlerden bir şey düşer, nitekim aralarından hicāb mürtefiᶜ olunca bir aynadan dīger aynaya sūret vākiᶜ olur.

[إلا أن النوم مانع سائر الحواس عن العمل وليس مانعا للخيال عن عمله وعن تحركه فما ويقع في القلب يبتدره الخيال فيحاكيه بمثال يقاربه وتكون المتخيلات أثبت في الحفظ من غيرها فيبقى الخيال في الحفظ فإذا انتبه لم يتذكر إلا الخيال فيحتاج المعبر أن ينظر إلى هذا الخيال حكاية أي معنى من المعانى فيرجع إلى المعاني بالمناسبة التي بين المتخيل والمعاني وأمثلة ذلك ظاهرة عند من نظر في علم التعبير ويكفيك مثال واحد وهو أن رجلا قال لابن سيرين رأيت كأن بيدي خاتماً أختم به أفواه الرجال وفروج النساء فقال أنت مؤذن تؤذن قبل الصبح في رمضان قال صدقت فانظر أن روح الختم هو المنع ولأجله يراد الختم وإنما ينكشف للقلب حال الشخص من اللوح المحفوظ كما هو عليه وهو كونه مانعا للناس من الأكل والشرب ولكن الخيال ألف المنع عند الختم بالخاتم فثمتله بالصورة الخيالية التي تتضمن روح المعنى ولا يبقى في الحفظ إلا الصورة الخيالية]

Velākin uyku havāss-ı sāireyi ᶜamel etmekten menᶜ eder, ammā hayāli ᶜamelden menᶜ edemez ve taharrükten dahi onu menᶜ edemez ve bu cihetle uyku hālinde levh-i mahfūzdan kalbde vākiᶜ olan maᶜānīye hayāl mübāderet edip ona mukārib bir misāl ile onu mühākī ve mümāsil eder ki mütehayyilāt dīgerinden ziyāde hıfzda sābit olurlar ve bu sebebden hayāl

hıfzda bākī kalır ve vaktā ki uykudan uyanıp bīdār olur, ancak hayāli derhātır eder ve muᶜabbir muhtāc olur ki bu hayāle bakıp nazar ede ki hangi maᶜnāya mühākī olur, öylece onu te'vīl eder yaᶜnī mütehayyil olan nesne ile maᶜānīye dönüp münāsebeti arar ki hangi maᶜnā ona münāsebet eder, onunla onu tefsīr eyler ve ᶜilm-i taᶜbīre nazar eden kimsenin ᶜindinde onun emsilesi zāhirdir. Ve sana bir misāl-ı vāhid kifāyet eder şöyle ki bir adam İbn Sīrīn yanına gidip bir rü'yāyı taᶜbīr edip demiş ki "Ben kendi uykumda gördüm ki benim elimde bir mühr vardır, onunla erkeklerin ağızlarını ve hatun kişilerin ferclerini mührlüyorum." İbn Sīrīn ona demiş ki "Sen mü'ezzinsin, Ramazānda sabāh olmadan evvel sen ezān okuyorsun." Ve o dahi: "Doğru söyledin!" diye onu tasdīk etti. İşte bak ki nice temhīrin rūhu olan menᶜi gözetmiş ki mührlemek ancak menᶜ için vākiᶜ olur. Ve levh-i mahfūzdan kalbe münkeşif olan şey o şahsın hālidir yaᶜnī kendisi ne hāl üzere bulunursa onun o hāli kalbe münkeşif olur ve bunda o adamın hāli yemek ve içmekten nāsı menᶜ etmektir velākin hayāl menᶜi hātemin temhīri ile vākiᶜ olduğuna ülfet etmiş olduğundan bu münāsebet ile onu rūh maᶜnāyı mütezammın olan bir sūret-i hayāliyye ile temsīl etmiş, zīrā hıfzda sūret-i hayāliyyeden gayrı dīger bir şey kalmaz.

[فهذه نبذة يسيرة من بحر علم الرؤيا الذي لا تنحصر عجائبه وكيف لا وهو أخو الميت وإنما الموت هو عجب من العجائب وهذا لأنه يشبهه من وجه ضعيف أثر في كشف الغطاء عن عالم الغيب حتى صار النائم يعرف ما سيكون في المستقبل فماذا نرى في الموت الذي يخرق الحجاب ويكشف الغطاء بالكلية حتى يرى الإنسان عند انقطاع النفس من غير تأخير نفسه إما محفوفة بالأنكال والمخازي والفضائح نعوذ بالله من ذلك وإما مكنوفا بنعيم مقيم وملك كبير لا آخر له وعند هذا يقال للأشقياء وقد انكشف الغطاء ﴿لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَٓاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ﴾ ويقال ﴿اَفَسِحْرٌ هٰذَٓا اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُٓوا اَوْ لَا تَصْبِرُواۚ سَوَٓاءٌ عَلَيْكُمْ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ وإليهم الإشارة بقوله تعالى ﴿وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ﴾]

İşte bu beyān ᶜacāyibi münhasır olmayan rü'yānın deryāsında bir nebze-i yesīredir ve nice böyle olmaya o hāl ile uyku ölümün kardaşıdır. Ve ölüm ᶜacāyibden bir ᶜacebdir ve böyle olması ancak o vechtendir ki uyku zaᶜīf bir vech ile ölüme benzer ki uyku dahi ᶜālem-i gaybdan gıtānın keşfine mü'essir olur tā ki şahs-ı nāim mütakbelde olacak şey bilici olur ve uyku böyle olunca bi'l-külliyye gıtāyı keşf ve hicābı hark eden ölümü sen nice görürsün, hattā nefsi inkıtāᶜında insān bī-te'hīr nefsini görür ki el-ᶜiyāzu billāh tā bir ᶜazāb ᶜibret-bahş ve muhāzī ve fezāyih ve rüsvāylıkla mahfūf olmuştur veyāhūd bir naᶜīm-i mukīm ve āhir ve pāyānı olmayan mülk-i

kebīr ile muhāt ve melfūf olmuştur. Ve bunun ᶜindinde o hāl ile ki gıtā münkeşif olmuştur, Eşkıyāya denilir ki ﴿لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ﴾[450] yaᶜnī "O nefse denir ki sen dünyāda bugünden gāfil idin, şimdi senin gözünden perde-i gafletini keşf ettik, bugün enin gözün keskin olup cümlesini görür bilirsin." Ve dahi denilir ki ﴿أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾[451] yaᶜnī "Bu gördüğünüz ᶜazāb sihir midir yāhūd siz onu görmez misiniz, çünkü dünyāda vech-i sihr ve ᶜazāba kizb derdiniz. Siz o nāra girin, gerek o ᶜazāba sabr edin, gerek sabr etmeyip feryād edin ki müsāvīdir. Onda mü'ebbedsiniz, o dünyāda işlediğniz şirk ve tekzībin cezāsıdır." ﴿وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ﴾[452] kavl-i celīlinin işāreti dahi onlaradır yaᶜnī "Onlara Allāhu taᶜālādan onların zann ve gümān etmedikleri şey zāhir oldu" demektir.

[فاعلم العلماء وأحكم الحكماء ينكشف له عقيب الموت من العجائب والآيات ما لم يخطر قط بباله ولا اختلج به ضميره فلو لم يكن للعاقل هم وغم إلا الفكرة في خطر تلك الحال أن الحجاب عماذا [325] يرتفع وما الذي ينكشف عنه الغطاء من شقاوة لازمة أم سعادة دائمة لكان ذلك كافياً في استغراق جميع العمر والعجب من غفلتنا وهذه العظائم بين أيدينا وأعجب من ذلك فرحنا بأموالنا وأهلينا وبأسبابنا وذريتنا بل بأعضائنا وسمعنا وبصرنا مع أنا نعلم مفارقة جميع ذلك يقينا ولكن أين من ينفث روح القدس في روعة فيقول ما قال لسيد النبيين أحبب من أحببت فإنك مفارقه وعش ما شئت فإنك ميت واعمل ما شئت فإنك مجزي به فلا جرم لما كان ذلك مكشوفا له بعين اليقين كان في الدنيا كعابر سبيل لم يضع لبنة على لبنة ولا قصبة على قصبة ولم يخلف دينارا ولا درهما ولم يتخذ حبيبا ولا خليلا نعم قال لو كنت متخذاً خليلاً لاتخذت أبا بكر خليلاً ولكن صاحبكم خليل الرحمن فبين أن خلة الرحمن تخللت باطن قلبه وأن حبه تمكن من حبة قلبه فلم يترك فيه متسعا لخليل ولا لحبيب وقد قال لأمته ﴿قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ فإنما أمته من اتبعه وما اتبعه إلا من أعرض عن الدنيا وأقبل على الآخرة فإنه ما دعا إلا إلى الله واليوم الآخر وما صرف إلا عن الدنيا والحظوظ العاجلة فبقدر ما أعرضت عن الدنيا وأقبلت على الآخرة فقد سلكت سبيله الذي سلكه وبقدر ما سلكت سبيله فقد أتبعته وبقدر ما اتبعته فقد صرت من أمته وبقدر ما أقبلت على الدنيا عدلت عن سبيله ورغبت عن متابعته والتحقت بالذين قال الله تعالى فيهم ﴿فَاَمَّا مَنْ طَغٰىۙ وَاٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَاۙ فَاِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوٰى﴾ فلو خرجت من مكمن الغرور وأنصفت نفسك يا رجل وكلنا ذلك الرجل لعلمت أنك من حين تصبح إلى حين تمسي لا تسعى إلا في الحظوظ العاجلة ولا تتحرك ولا تسكن إلا لعاجل الدنيا ثم تطمع أن تكون غدا من أمته وأتباعه وما أبعد ظنك وما أبرد طمعك ﴿اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ﴾]

---

450 Kāf, 50/22.
451 Tūr, 52/15-16.
452 "Artık, hiç hesap etmedikleri şeyler Allah tarafından karşılarına çıkmıştır." Zümer, 39/47.

Ve aᶜlem-i ᶜulemā ve ahkem-i hukemāya ölümün ᶜakībinden sonra ᶜacāyib ve āyāttan onun hātırına aslā ve katᶜā hutūr etmeyen ve onun zamīrine ihtilāc etmeyen şey açılıp münkeşif olur ki ᶜākılın bu endīşeden gayrı onun dīger bir gussası yaᶜnī bu hatar-i hālin fikrinden başka onun dīger bir hemm ve gammı olmazsa onun istigrāk-ı ᶜömrüne kāfī olurdu yaᶜnī baᶜde'l-vefāt hicāb ve perde ne hāl ve ne hāsıl üzerine münkeşif olacağı ki şakāvet-i lāzimenin üzerinden mi açılacak, yoksa saᶜādet-i dāimiyyenin üzerinden mi bu örtü ve gıtā mürtefiᶜ olacak, telāş ve iftikārından gayrı onun dīger bir endīşe ve kaygısı olmazsa bile onun o fikr ve endīşesinin kederi onun cemīᶜ-i ᶜömrünü istigrāk ederdi ki cihānda onun bir lahzacık neşātı olmazdı. Ve bu ᶜazāyim bizim önümüzde olduğu hālde bizim bu gafletimizden taᶜccüb olunur. Ve māl ve ehl ve esbāb ve zürriyyet ile olan sevinç ve neşātımız belki bizim aᶜzā ve semᶜ ve basarımız ile olan şādī ve inbisātımız o hāl ile ki biz yakīnen biliriz ki bunların cemīᶜisine müfārakat edeceğiz, o ᶜacebden daha ziyāde ᶜacībdir velākin o ki rūhu'l-kuds onun rūhuna üfürüp server-i enbiyāya dediği gibi ona der ki "Sen kendi sevdiğini muhabbet eyle, zīrā ki ᶜale't-tahkīk sen onu müfārakat edeceksin ve istediğin kadar yaşa, zīrā ki tahkīkan öleceksin ve istediğini işle, zīrā ki bī-reyb onunla mücāzāt olacaksın!" Nerededir ki lā-cereme ᶜayn-ı yakīn ile o şey ona mekşūf olunca elbette dünyāda yolcu gibi olur da bir kerpiç dīger bir kerpiç üstüne koymaz ve bir kamış dīger bir kamış üstüne terkīb etmez ve bir dīnār veyā bir dirhemi terk ve tahlīf etmez ve mahlūkāttan bir dost veyā habīb ittihāz eylemez. Evet, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurdu ki "لو كنت متخذاً خليلاً لاتخذت أبا بكر خليلاً ولكن صاحبكم خليل الرحمن" yaᶜnī "Bir halīl ve dost veyā bir yārı ittihāz etmiş olsaydım tahkīkan Ebū Bekr'i alīl ittihāz ederdim velākin sizin sāhibiniz Rahmān'ın halīlidir" ki bununla beyān buyurdu ki Rahmān'ın muhabbeti onun kalbi derūnunda mütehallel olup ve onun muhabbeti kalbinin dānesinde o mertebede mütemekkin olmuş ki dīger bir yār ve dostun muhabbetine bir mahal ve genişlik bırakmamıştır, hālbuki kendi ümmetine dahi irāde ve fermān buyurup demiş ki ﴿قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾[453] yaᶜnī "Eğer siz Allāhu taᶜālāyı sever iseniz hemān siz bana ittibāᶜ ediniz tā ki Allāhu taᶜālā sizi muhabbet etsin." Ve onun ümmeti ancak o kimsedir ki ona ittibāᶜ ede ve ona ancak o kimse müttebaᶜdır ki dünyādan yüz çevirip āhirete ikbāl ve teveccüh etmiştir, çünkü kendisi ancak Allāhu taᶜālaya ve yevm-i āhire daᶜvet etmiştir ve dünyādan ve huzūz-ı ᶜācileden sarf etmiştir ve dünyādan senin

453 "De ki: "Eğer Allah'ı seviyorsanız bana uyun ki, Allah da sizi sevsin ve günahlarınızı bağışlasın. Çünkü Allah çok bağışlayandır, çok merhamet edendir." Ālu imrān, 3/31.

ettiğin iʿrāz ile āhirete ettiğin teveccüh ve ikbāl mikdārı onun sālik olduğu mesleke sülūk etmiş olursun ve onun sebīlinde sālik olduğun mikdāra göre ona ittibāʿ etmiş olursun ve ittibāʿın mikdārınca onun ümmetinden olmuş olursun ve dünyā üzerine ettiğin ikbāl mikdārınca onun yolundan ʿudūl edip mütābaʿatından meyl ve inhirāf etmiş olursun ve hakklarında Hakk subhānehu ve taʿālānın ﴿فَأَمَّا مَنْ طَغَى وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى﴾[454] diye emr ü fermān buyurduğu kesāna mültehık olursun. Ve fi'l-hakīka sen kemīn-i gurūrdan çıkıp da kendi nefsine ey adam ve cümlemiz o adamız, insāf etmiş olsak yakīnen bilirdik ki külle yevmin sabāhtan akşama kadar huzūz-ı ʿācileden gayrı dīger bir şeyde saʿy ve gūşiş etmezsin ve senin hareket ve sükūnun ancak ʿācil-i dünyā içindir ve bununla sen tamaʿ ediyorsun ki yarın sen onun ümmetinden ve etbāʿından olasın. Senin bu zann ve gümānın ne pek çok baʿīd ve uzaktır ve bu senin tamaʿın ne ʿaceb bārid ve soğuk bir tamaʿdır sen Kur'ān-ı ʿazīmü'ş-şānda bu nass-ı celīli işittin mi ki ﴿أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ﴾[455] yaʿnī "Biz āhirette müslimīni mücrimler gibi mi kılarız? Ey kāfirler, size ne oldu tabīʿatınızca nice [326] hükm edersiniz?"

[ولنرجع إلى ما كنا فيه وبصدده فقد امتد عنان الكلام إلى غير مقصده ولنذكر الآن من المنامات الكاشفة لأحوال الموتى ما يعظم الانتفاع به إذ ذهبت النبوة وبقيت المبشرات وليس ذلك إلا المنامات]

Artık biz sadedinde bulunduğumuz bahs ve beyāna dönüp içinde havz edegeldiğimiz kelāma rücūʿ edelim, zīrā ki maksadının gayrısına zimām-ı kelām mümtedd oldu ve el-ān onunla menfaʿat ʿazīm olup mevtānın ahvālini keşf eden rü'yāların mebāhisini zikr eyleyelim, çünkü nübüvvet zāhib oldu, yalnız mübeşşirāt kalmış ve mübeşşirāt ancak rü'yālardır.

454 Nāziʿāt, 79/37-39.
455 Kalem, 68/35-36.

Beyānu Menāmāti Tekşifu ᶜAn Ahvāli'l-Mevtā ve'l-Aᶜmāle'n-Nāfiᶜate Fi'l-ᶜĀhireti

[بيان منامات تكشف عن أحوال الموتى والأعمال النافعة في الآخرة]

[فمن ذلك رؤيا رسول الله صلى الله عليه وسلم وقد قال عليه السلام من رآني في المنام فقد رآني حقا فإن الشيطان لا يتمثل بي]

Ve ahvāl-i mevtāyı keşf eden rü'yā ve āhirette nāfiᶜ olan aᶜmāli irāe eden uykuların beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki ez-cümle rü'yā-yı Hazret-i Risālet-penāhī'dir ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من رآني في المنام فقد رآني حقا فإن الشيطان لا يتمثل بي" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Kim ki beni uykusunda görürse beni hakkā görmüş olur, çünkü şeytān ᶜaleyhi mā-yestahıkku benim kılığımda giremez ve benimle mütemessil olamaz."

[وقال عمر بن الخطاب رضي الله عنه رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم في المنام فرأيته لا ينظر إلى فقلت يا رسول الله ما شأني فالتفت إلي وقال ألست المقبل وأنت صائم قال والذي نفسي بيده لا أقبل امرأة وأنا صائم أبدا]

Ve ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Ben zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'yi uykumda gördüm ki bana nazar etmez, ben dahi: "Ey resūl-i Hudā, benim şe'nim nedir?" diye sordum ve o dahi "ما شأني فالتفت إلي وقال ألست المقبل وأنت صائم قال والذي نفسي بيده لا أقبل امرأة وأنا صائم أبدا" yaᶜnī "Sen oruçlu olduğun hālde takbīl edici sen değil misin?" diye emr ü fermān buyurdu. ᶜÖmer dedi ki "Ve o ki benim nefsin onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem ederim ki ben kendim sāim olduğum hālde bir dahi ebeden bir hatunumu takbīl etmem!"

[وقال العباس رضي الله عنه كنت ودا لعمر فاشتهيت أن أراه في المنام فما رأيته إلا عند رأس الحول فرأيته يمسح العرق عن جبينه وهو يقول هذا أوان فراغي إن كان عرشي ليهد لولا أني لقيته رؤوفا رحيما]

Ve ᶜAbbās ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Ben ᶜÖmer'e muhibb idim ve uykumda onu görmeye ārzū ederdim ve sīnesinin havl ve tamāmına değin onu göremedim ve baᶜde-tamāmi'l-havl onu gördüm ki kendi cebīninden terini silip der ki "İşte ferāgımın evānı budur." Tahkīk ve tahkīkan zātı re'fetli ve merhametli olarak ona mülākī olmamış olsaydım benim ᶜarşım yıkılırdı."

[وقال الحسن بن علي قال لي علي رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم سنح لي الليلة في منامي فقلت يا رسول الله ما لقيت من أمتك قال أدع عليهم فقلت اللهم أبدلني بهم من هو خير لي منهم وأبدلهم بي من هو شر لهم مني فخرج فضربه ابن ملجم]

Ve Hazret-i Hasan b. ᶜAlī ᶜaleyhime'r-rıdvān demiş ki "Bana ᶜAlī dedi ki "Bu gece benim uykumda bana zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī sünūh buyurdu ve ben dahi: "Ey resūl-i Hudā, ben senin ümmetinden neler gördüm!" diye şekvā ettiğimde, efendimiz bana "أدع عليهم" yaᶜnī "Sen onları bed-duᶜā eyle!" diye emr etti ve ben dahi: "Ey benim ilāhım, sen bana onlardan yeğ olanlarla bir bedel bana ver de benden onlara şerli bir bedel onlara ihsān eyle" diye inkisār ettim. Ve der-ᶜakab hāneden çıkınca İbn Mülcem onu darb edip zahmdār eyledi.

[وقال بعض الشيوخ رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم فقلت يا رسول الله استغفر لي فأعرض عني فقلت يا رسول الله إن سفيان بن عيينة حدثنا عن محمد بن المنكدر عن جابر بن عبد الله أنك لم تسأل شيئا قط فقلت لا فأقبل علي فقال غفر الله لك]

Ve dahi meşāyıhın birisi demiş ki "Ben ᶜālem-i maᶜnāda zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'yi gördüm ve ona: "Ey resūl-i Hudā, sen benim için istigfār eyle" dediğinde ve o dahi yüzünü benden çevirip iᶜrāz edince ben ona dedim ki "Ey resūl-i Hudā, tahkīkan Süfyān b. ᶜUyeyne bana haber verip dedi ki Muhammed b. el-Münkedir ona haber vermiş ki Cābir b. ᶜAbdullāh ona demiş ki "Sen aslā ve katᶜā bir suāl senden vākiᶜ olmamış ki sen onu menᶜ edip de onda yok demişsin!" Ve o vaktte bana teveccüh ve ikbāl buyurup "غفر الله لك" diye bana istigfār buyurdu.

[وروى عن العباس بن عبد المطلب قال كنت مواخيا لأبي لهب مصاحبا له فلما مات وأخبر الله عنه بما أخبر حزنت عليه وأهمني أمره فسألت الله تعالى حولا أن يريني إياه في المنام قال فرأيته يلتهب نارا فسألته عن حاله فقال صرت إلى النار في العذاب لا يخفف عني ولا يروح إلا ليلة الاثنين في كل الأيام والليالي قلت وكيف ذلك قال ولد في تلك الليلة محمد صلى الله عليه وسلم فجاءتني أميمة فبشرتني بولادته آمنة إياه ففرحت به وأعتقت وليدة لي فرحا به فأثابني الله بذلك أن رفع عني العذاب في كل ليلة اثنين]

Ve dahi ᶜAbbās b. ᶜAbdulmuttalib ᶜaleyhi'r-rıdvānın üzerine mervī olup demiş ki ben "Ebū Leheb ile karındaşlık edip onunla musābahet ederdim. Ve çün vefāt etti ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onun hakkında haber verdiği nesne ile ihbār etti, onun üzerine hüzn edip onun emri beni gamnāk ve mehmūm kıldı ve tāmm bir sene Allāhu taᶜālādan diledim ki onu uykumda bana irāe ede. Sonra onu gördüm ki āteşle yanıp alevleniyor ve ondan ken-

di hāli üzerine suāl ettiğimde bana dedi ki "Ben āteşe gidip ᶜazābda oldum. Cemīᶜ-i eyyām u leyālīde pazartesi gecesinden gayrı bir gecede benim ᶜazābımdan bir tahfīf ve bir ārām ve istirāhat verilmez!" Ve "Bu nicedir?" diye istifsār ettiğimde, bana dedi ki "O gece ki Muhammed ᶜaleyhi's-selām doğdu, bir cāriye bana gelip onunla Āmine'nin vilādeti müjdesini verdi ve ben dahi onunla sevindim ve onun vilādetiyle olan sevincimden kendi cāriyeciğimi ᶜıtk ve āzād ettim. Hakk [327] subhānehu ve taᶜāla onunla bana bir sevāb ihsān etti ki beher pazartesi gecesinde benim üzerimden ᶜazābı kaldırdı."

[وقال عبد الواحد بن زيد خرجت حاجا فصحبني رجل كان لا يقوم ولا يقعد ولا يتحرك ولا يسكن إلا صلى على النبي صلى الله عليه وسلم فسألته عن ذلك فقال أخبرك عن ذلك خرجت أول مرة إلى مكة ومعي أبي فلما انصرفنا نمت في بعض المنازل فبينما أنا نائم إذ أتاني آت فقال لي قم فقد أمات الله أباك وسود وجهه قال فقمت مذعورا فكشفت الثوب عن وجهه فإذا هو ميت أسود الوجه فداخلني من ذلك رعب فبينما أنا في ذلك الغم إذ غلبتني عيني فنمت فإذا على رأس أبي أربعة سودان معهم أعمدة حديد إذ أقبل رجل حسن الوجه بين ثوبين أخضرين فقال لهم تنحوا فمسح وجهه بيده ثم أتاني فقال قم فقد بيض الله وجه أبيك فقلت له من أنت بأبي أنت وأمي فقال أنا محمد قال فقمت فكشفت الثوب عن وجه أبي فإذا هو أبيض فما تركت الصلاة بعد ذلك على رسول الله صلى الله عليه وسلم]

Ve ᶜAbdülvāhid b. Zeyd demiş ki "Ben bir kerre hacc etmek üzere vatanımdan çıktım ve bir adam benimle arkadaş oldu ve o adam ise dāimā kıyām ve kuᶜūd ve hareket ve sükūnunda Peygamber efendimize salavāt-ı şerīfe okurdu ki salavāt-ı şerīfe okumadıkça ne kalkar ve ne de otururdu ve ne hareket eder ve ne de sükūn ederdi, ben dahi onun sebebi üzerine ondan suāl ettim ve o dahi: "Ben sana onun üzerine haber vereceğim, şöyle ki bir dahi bundan evvel Mekke-i mükerremeye çıktım ve babam dahi benimle berāber idi, vaktā ki munsarif olduk, menzillerin birisinde yattım ve uykuda iken bana bir zāt gelip dedi ki "Kalk, Allāhu taᶜāla senin babanı kabz edip onun yüzünü siyāh kıldı!" Ve ben dahi medhūş ve korkak olarak uyanıp kalktım ve babamın yüzü üzerinden sevbi keşf edince fi'l-vākiᶜ onu cānsız ve siyāh yüzlü gördüm ve o hālden benim kalbime bir havf-ı şedīd ve ruᶜb girdi ve o gamm içinde iken uyku beni galebe edip yattım ve benim babamın başı üzerinde dörd ᶜaded siyāhī gördüm ki ellerinde demir direkler vardır ve o demde bir güzel yüzlü bir adam gördüm ki iki yeşil sevb beyninde duruyor ve o siyāhlara der ki "Siz ondan ber-taraf olunuz!" Ve der-ᶜakab onun yüzünü eliyle silip sonra bana gelip dedi ki "Kalk, Allāhu taᶜālā senin babanın yüzünü ak etti." Ben dahi: "Babam ve anam sana

fedā olsunlar, sen kimsin?" diye sordum ve o dahi: "Ben Muhammed'im!" dedikte, hemān uyanıp kalktım ve babamın yüzünden sevbi keşf eyledim, gördüm ki onun yüzü ak olmuş ve ondan sonra ben dahi resūl-i Hudā'ya salavāt-ı şerīfenin kırāatini terk etmedim" diye bana hikāye ve ihbār etti.

[وعن عمر بن عبد العزيز قال رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم وأبو بكر وعمر رضي الله عنهما جالسان عنده فسلمت وجلست فبينما أنا جالس إذ أتى بعلي ومعاوية فأدخلا بيتا وأجيف عليهما الباب وأنا أنظر فما كان بأسرع من أن خرج علي رضي الله عنه وهو يقول قضى لي ورب الكعبة وما كان بأسرع من أن خرج معاوية على أثره وهو يقول غفر لي ورب الكعبة]

Ve dahi ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Ben zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'yi gördüm o hāl ile ki Hazret-i Ebū Bekr ve ᶜÖmer ᶜaleyhime'r-rıdvān onun yanında otururlardı ve ben dahi onlara selām verip oturdum ve kendim otururken tā ki Hazret-i ᶜAlī ile Hazret-i Muᶜāviye celb olunup bir hāneye idhāl olundular ve kapı onların üzerlerine kapandı o hāl ile ki ben görüyordum ve ona bir lahza geçmeden ancak esraᶜa mā-yekūn olarak Hazret-i ᶜAlī çıkıp geldi o hāl ile ki kendisi der ki "Rabb-i Kaᶜbe hakkı için bana hükm oldu." Ve kezālik arası bir lahza geçmeden belki esraᶜa mā-yekūn Muᶜāviye dahi çıkıp geldi ve o dahi: "Rabb-i Kaᶜbe hakkı için bana dahi ᶜafv ve magfiret oldu" der.

[واستيقظ ابن عباس رضي الله عنهما مرة من نومه فاسترجع وقال قتل الحسين والله وكان ذلك قبل قتله فأنكره أصحابه فقال رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه زجاجة من دم فقال ألا تعلم ما صنعت أمتي بعدي قتلوا بني الحسين وهذا دمه ودم أصحابه أرفعهما إلى الله تعالى فجاء الخبر بعد أربعة وعشرين يوما بقتله في اليوم الذي رآه]

Ve bir kerre ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān uykusundan uyanıp ﴿إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾[456] diye istircāᶜ etmekle "Vallāhi Hüseyn katl olundu!" demiş ve onun işbu sözü Hüseyn'in katlinden evvel olmakla onun ashābı onu inkār ettiler ve o dahi demiş ki "Ben zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'yi gördüm o hāl ile ki onunla berāber kandan memlū bir şīşe var idi, bana buyurdu ki لا تعلم ما صنعت أمتي بعدي قتلوا بني الحسين وهذا دمه ودم أصحابه أرفعهما إلى الله تعالى ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Sen bilmez misin ki benden sonra benim ümmetim ne yaptılar, benim oğlum Hüseyn'i katl ettiler ve bu kan dahi onun kanı ve ashābının kanıdır ki ben onu Allāhu taᶜālāya refᶜ ediyorum!" dedi ve yirmi dört günden sonra katlinin haberi geldi ki o günde yaᶜnī onun rü'yāsı gününde katl olunmuştur.

---

456 "Biz şüphesiz (her şeyimizle) Allah'a aidiz ve şüphesiz O'na döneceğiz." Bakara, 2/156.

[وروى الصديق رضي الله عنه فقيل له إنك كنت تقول أبدا في لسانك هذا أوردني الموارد فماذا فعل الله بك قال قلت به لا إله إلا الله فأوردني الجنة]

Ve Hazret-i Sıddīk-i ekber ᶜaleyhi'r-rıdvān dahi ᶜālem-i maᶜnāda görülüp ona denilmiş ki "Sen ebeden kendi lisānında derdin ki cemīᶜ-i mevāride bu beni īrād etmiş. Āyā Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi: "Ben onunla lā ilāhe illallāh dedim de beni cennete īrād etti" diye cevāb vermiş.

Beyānu Menāmāti'l-Meşāyıhı Rahmetullāhi ᶜAleyhim Ecmaᶜīn

[بيان منامات المشايخ رحمة الله عليهم أجمعين]

[قال بعض المشايخ رأيت متمما الدورقي في المنام فقلت يا سيدي ما فعل الله بك فقال دير بي في الجنان فقيل لي يا متمم هل استحسنت فيها شيئا قلت لا يا سيدي فقال لو استحسنت منها شيئا لوكلتك إليه ولم أوصلك إلى]

Ve meşāyıh-ı ᶜizām uykularının beyānı ise o dahi [328] bu mebhastır. Şöyle ki meşāyıhın birisi demiş ki "Ben Mütemmim-i Durūkī'yi uykuda gördüm ve ona "Ey benim efendim, Hakk celle ve ᶜalā hazretleri seninle ne işledi?" diye suāl ettiğimde, "Beni cinān içinde gezdirdi de "Ey Mütemmim, onda sen bir nesneyi istihsān ettin mi?" diye istifsār buyuruldu ve ben "yok" deyince, "Sen onda bir nesneyi istihsān etmiş olsaydın ben seni o nesneye mü'ekkel kılıp ben seni yanıma ulaştırmazdım!" diye irāde ve fermān buyuruldu dedi.

[وروى يوسف بن الحسين في المنام فقيل له ما فعل الله بك قال غفر لي قيل بماذا قال ما خلطت جدا بهزل وعن منصور بن إسماعيل قال رأيت عبد الله بن البزار في النوم فقلت ما فعل الله بك قال أوقفني بين يديه فغفر لي كل ذنب أقررت به إلا ذنبا واحدا فإني استحييت أن أقر به فاوقفني في العرق حتى سقط لحم وجهي فقلت ما كان ذلك لذنب قال نظرت إلى غلام جميل فاستحسنته فاستحييت من الله أن أذكره]

Ve Yūsuf b. el-Hüseyn ᶜālem-i maᶜnāda görülmüş ve ona "Allāhu taᶜālā seninle ne işledi?" denildikte, kendisi: "Bana ᶜafv ve magfiret etti" demiş. Ve "Ne ile dīvāndan?" istifsār vākiᶜ oldukta, o dahi: "Ben bir emr-i cedīdi bir hezle karıştırmadım" diye cevāb vermiştir. Ve Mansūr b. İsmāᶜīl ᶜaleyhi'r-rahmenin üzerine mervī olup demiş ki "Uykuda ben ᶜAbdullāh el-Bez-

zār'ı görüp ona dedim ki "Allāhu taʿālā sana ne işledi?" Ve o dahi dedi ki "Beni huzūrunda tevkīf edip bana her bir günāh ki ben onunla ikrār ettim, cümlesini ʿafv ve magfiret etti meğer ki yalnız bir günāh-ı nihānı ki ben onunla ikrār etmekten utanıp hayā ettim ve o sebeble beni yüzümün gūştu düşünceye dek yer içinde durdurdu." Ve "O günāh ne idi?" diye ondan suāl ettiğimde, kendisi: "Ben bir cemīl gulāma bakıp beğenmiştim ki onu zikr etmekten Allāhu taʿālādan utanıp hayā etmiştim" dedi.

[وقال أبو جعفر الصيدلاني رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم في النوم وحوله جماعة من الفقراء فبينما نحن كذلك إذ انشقت السماء فنزل ملكان أحدهما بيده طشت وبيد الآخر إبريق فوضع الطشت بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم فغسل يده ثم أمر حتى غسلوا ثم وضع الطشت بين يدي فقال أحدهما للآخر لا تصب على يده فإنه ليس منهم فقلت يا رسول الله أليس قد روى عنك أنك قلت المرء مع من أحب قال بلى قلت يا رسول الله فإني أحبك وأحب هؤلاء الفقراء فقال صلى الله عليه وسلم صب على يده فإنه منهم]

Ve Ebū Caʿfer es-Saydelānī demiş ki "Ben Resūl-i kibriyāyı uykuda gördüm o hāl ile ki tāife-i fukarādan bir cemāʿat onun etrāfında duruyorlar ve biz bu hālde iken tā ki gök açılıp ondan iki ferişte nāzil oldular ki birisinin elinde leğen ve dīgerinin elinde bir ibrīk vardır ve leğen efendimizin önünde konulup elini gasl ettikten sonra emr etti tā ki onlar dahi yaʿnī tāife-i fukarā dahi ellerini gasl eylediler sonra leğen benim önümde konuldu ve ferişteler yekdīgerine dedi ki "Eli üzerine dökmeyesin, zīrā ki onlardan değildir!" Ve ben dahi dedim ki "Yā Resūlallāh, senin üzerine mervī değil midir ki sen buyurmuşsun ki "المرء مع من أحب" yaʿnī "Adam sevdiği iledir." Ve kendisi "belā" buyurdukta, ben dedim ki "Yā Resūlallāh, tahkīkan ben seni severim ve bu fukarāyı dahi severim." Efendimiz dahi "صب على يده فإنه منهم" yaʿnī "Onun eli üzerine döküver, zīrā o dahi onlardandır" diye feriştelere emr ü fermān buyurdu.

[وقال الجنيد رأيت في المنام كأني أتكلم على الناس فوقف على ملك فقال أقرب ما تقرب به المتقربون إلى الله تعالى ماذا فقلت عمل خفي بميزان وفي قولي الملك وهو يقول كلام موفق والله ورؤى مجمع في النوم فقيل له كيف رأيت الأمر فقال رأيت الزاهدين في الدنيا ذهبوا بخير الدنيا والآخرة وقال رجل من أهل الشام للعلاء بن زياد رأيتك في النوم كأنك في الجنة فنزل عن مجلسه وأقبل عليه ثم قال لعل الشيطان أراد أمرا فعصمت منه فأشخص رجلا يقتلني وقال محمد بن واسع الرؤيا تسر المؤمن ولا تغره]

Ve Cüneyd-i Bagdādī demiş ki "Ben uykuda gördüm, sanki nās üzerine tekellüm edip vaʿz ve nasīhat ederim ve benim üzerime bir ferişte durup

bana dedi ki "Allāhu taᶜālā hazretlerine mütekarrib olanların onunla takarrüb edebilecekleri en ziyāde karīb olan ᶜibādet hangi ᶜibadettir?" Ve ben dahi: "Vefī bir mīzān ile mevzūn olan ᶜamel-i nihānī vü hafīdir" diye cevāb verdiğimde, ferişte: "Vallāhi bu bir muvaffakın kelāmıdır!" diyerek savuşup gitti. Ve Mecmaᶜ ᶜaleyhi'r-rahme uykuda görülüp ona denilmiş ki "Sen emri nice gördün?" Ve o dahi: "Gördüm ki dünyāda ancak zāhidler dünyā ve āhiretin hayrıyla zāhib olmuşlar" diye cevāb vermiş. Ve Şām ahālīsinden bir adam ᶜAlā b. Ziyād'a "Ben seni uykuda gördüm ki sanki sen cennettesin." Ve o dahi meclisinden nüzūl ile o adama teveccüh edip demiş ki "Ola ki şeytān-ı laᶜīn bir emr istemiş de ben ondan maᶜsūm olmuşum ve bunun için beni katl edecek bir adamı bana teşhīs etti" diye rüyāsını tefsīr eylemiştir. Ve Muhammed b. Vāsiᶜ demiş ki "Rüyā mü'min olan kimseyi mesrūr eder velākin onu magrūr etmez."

[وقال صالح بن بشير رأيت عطاء السلمي في النوم فقلت له رحمك الله لقد كنت طويل الحزن في الدنيا قال أما والله لقد أعقبني ذلك راحة طويلة وفرحا دائما فقلت في أي الدرجات أنت فقال ﴿وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ اَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ اُولَٰئِكَ رَفِيقاً﴾ وسئل زرارة بن أبي أوفى في المنام أي الأعمال أفضل عندكم فقال الرضا وقصر الأمل وقال يزيد بن مذعور رأيت الأوزاعي في المنام فقلت يا أبا عمرو دلني على عمل أتقرب به إلى الله تعالى قال ما رأيت هناك درجة أرفع من درجة العلماء ثم درجة المحزونين قال وكان يزيد شيخا كبيرا فلم يزل يبكي حتى أظلمت عيناه]

Ve Sālih b. Beşīr demiş ki ben ᶜAtā es-Sülemī'yi uykuda gördüm ve ona "Allāhu taᶜālā sana merhamet eyleyesin, dünyāda uzun hüznlü idik." Ve o dahi: "Vallāhi o tūl-i hüzn bana uzun bir rāhat ve dāimī bir ferah taᶜkīb etti" deyince, ben: "Derecātın hangisindesin?" diye istifsār eyledim ve o dahi ﴿وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا﴾[457] diye beyān etti ki derece-i sıddīkān u peygamberānda olduğunu īmā etmiştir. Ve dahi uykuda Zürāre b. Ebī Evfā'dan sorulmuş ki "Sizde aᶜmālin efdali hangisidir;?" Ve o dahi: "Rızā ve kısar-ı emeldir" demiş. Ve Yezīd b. Mezᶜūr demiş ki "Ben İmām Evzāᶜī'yi uykuda gördüm ve "Ey Ebū ᶜAmr, sen bana onunla Zāt-ı zü'l-celāle takarrüb edecek bir ᶜamel üzerine delālet eyle" diye istirşād ettiğimde, o dahi: "Ben orada ᶜulemā ve hazīnlerin [329] derecelerinden yüksektrak bir derece görmedim." Ve dahi dedi ki "Yezīd, bir pīr-i sāl-horde idi, gözleri karanlı oluncaya dek ağlamaktan zāil olmadı."

---

457 Nisā, 4/69.

[وقال ابن عيينة رأيت أخي في المنام فقلت يا أخي ما فعل الله بك فقال كل ذنب استغفرت منه غفر لي وما لم استغفر منه لم يغفر لي وقال على الطلحي رأيت في المنام امرأة لا تشبه نساء الدنيا فقلت من أنت فقالت حوراء فقلت زوجيني نفسك قالت اخطبني إلى سيدي وأمهرني قلت وما مهرك قالت حبس نفسك عن آفاتها]

Ve İbn ᶜUyeyne demiş ki "Benim kendi karındaşımı uykuda görüp ona dedim ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" O dahi her bir günāhı ki ben ondan istigfār etmiştim, bana ᶜavf ve magfiret etti. Ve o günāh ki ben ondan istigfār etmemiştim, bana magfiret olmadı." Ve ᶜAlī et-Talhī demiş ki "Ben bir hatun kişiyi uykuda gördüm ki dünyānın hatun kişilerine benzemez ve "Sen kimsin?" diye ondan sorunca, kendisi: "Ben perīyim" dedi, ben dahi: "Sen kendi nefsini benden tezvīc et" dedim, o dahi: "Beni efendimden iste de benim mihrimi ver" dedi ve "Senin mihrin nedir?" diye ondan suāl ettiğimde, "Dāimā senin nefsini āfātından habs ve menᶜ etmektir" dedi.

[وقال إبراهيم بن إسحق الحربي رأيت زبيدة في المنام فقلت ما فعل الله بك قالت غفر لي فقلت لها بما أنفقت في طريق مكة قالت أما النفقات التي أنفقتها رجعت أجورها إلى أربابها وغفر لي ببنتي]

Ve İbrāhīm b. İshāk el-Harbī demiş ki "Hārūn er-Reşīd'in zevce-i muhteremesi Sitt Zübeyde'yi ᶜālem-i maᶜnāda görüp ona dedim ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi: "Bana ᶜafv ve magfiret etti" dedikte, ben: "Tarīk-i Mekke'de senin infāk ettiğin nafakātın sevābıyla mı?" diye sordum ve kendisi: "Mekke yolunda benim sarf ve infāk ettiğim nafakātın sevābları ashābına rāciᶜ oldu, ancak benim kendi niyyetimle ᶜafv ve magfiret erzānī oldu" dedi.

[ولما مات سفيان الثوري رؤى في المنام فقيل له ما فعل بك قال وضعت أول قدمي على الصراط والثاني في الجنة وقال أحمد بن أبي الحواري رأيت فيما يرى النائم جارية ما رأيت أحسن منها وكان يتلألأ وجهها نورا فقلت لها مماذا ضوء وجهك قالت تذكر تلك الليلة التي بكيت فيها قلت نعم قالت أخذت دمعك فمسحت به وجهي فمن ثم ضوء وجهي كما ترى]

Ve dahi Süfyān es-Sevrī vefāt ettiği vaktte ᶜālem-i rü'yāda görülmüş ve ona "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" diye suāl vākiᶜ oldukta, kendisi: "Benim iki ayaklarımın birisini sırāt üzere ve dīgerini cennette koydum" diye haber vermiş. Ve Ahmed b. Ebi'l-Huvārī demiş ki "Ben bir gece ᶜālem-i maᶜnāda nāim gördüğü gibi bir güzel cāriyeyi gördüm ki ondan güzel bir dilber görmemiştim şöyle ki onun yüzü nūr ile parlardı ve "Bu senin yüzünün tābānı ne ile olmuştur?" diye ondan suāl ettiğimde, o dahi dedi ki "Senin o ağla-

dığın geceyi sen yād edebilir misin?" Ve ben dahi "evet" deyince, o dahi: "O gecede ben senin göz yaşından alıp benim yüzüme sildim ve ondan beri senin gördüğün gibi benim yüzüm tābānī oldu" dedi.

[وقال الكتاني رأيت الجنيد في المنام فقلت له ما فعل الله بك قال طاحت تلك الإشارات وذهبت تلك العبارات وما حصلنا إلا على ركعتين كنا نصليهما في الليل]

Ve Kettānī demiş ki "Ben Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahmeyi ᶜālem-i maᶜnāda görüp ona dedim ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve kendisi dedi ki "O işāret sākıt oldu ve o ᶜibārāt zāhib oldu, gecede bizim kıldığımız ikişer rekᶜatın sevāblarından gayrı dīger bir nesneye hāsıl olamadık."

[ورؤيت زبيدة في المنام فقيل لها ما فعل الله بك قالت غفر لي بهذه الكلمات الأربع لا إله إلا الله أفني بها عمري لا إله إلا الله أدخل بها قبري لا إله إلا الله أخلو بها وحدي لا إله إلا الله ألقى بها ربي]

Ve Sitt Zübeyde uykuda görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi demiş ki "İşbu kelimāt-ı erbaᶜanın tekellümü ile bana ᶜafv ve magiret oldu ki lā ilāhe illallāh kelāmı ile ben kendi ᶜömrümü ifnā ederim ve lā ilāhe illallāh kelāmıyla kendi mezārıma girdim ve lā ilāhe illallāh kelāmı ile ben yalnızlı tenhā kalırım ve lā ilāhe illallāh kelāmıyla kendi rabbime mülākī olurum" demektir.

[ورؤي بشر في المنام فقيل له ما فعل الله بك قال رحمني ربي عز وجل وقال يا بشر أما استحييب منى كنت تخافنى كل ذلك الخوف ورؤى أبو سليمان في النوم فقيل له ما فعل الله بك قال رحمنى ورؤى بشر في المنام فقيل له ما فعل الله بك قال رحمني وما كان شيء أضر على من إشارات القوم إلى وقال أبو بكر الكتاني رأيت في النوم شابا لم أر أحسن منه فقلت له من أنت قال التقوى قلت فأين تسكن قال كل قلب حزين ثم التفت فإذا امرأة سوداء فقلت من أنت قالت أنا السقم قلت فأين تسكنين قالت كل قلب فرح مرح قال فانتبهت وتعاهدت أن لا أضحك إلا غلبة]

Ve dahi Bişr b. el-Hāfī ᶜālem-i maᶜnāda görülmüş ve ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi demiş ki "Benim Rabbim ᶜazze ve celle bana merhamet buyurup emr ü fermān etti ki "Sen ey Bişr, sen benden utanmaz mıydın ki benden o kadar cemīᶜ-i havf ile havf ederdin?" Ve Ebū Süleymān uykuda görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi: "Bana merhamet etti, hālbuki bana kavmin vākiᶜ olan işārāttan ziyāde benim üzerime bir muzırr şey yok idi." Ve Ebū Bekr-i Kettānī demiş ki "Ben ᶜālem-i maᶜnāda hūb-rū bir nevcivānı gördüm ki ondan daha ziyāde hasīn bir kimseyi görmemiştim ve "Sen kimsin?" diye

ondan suāl ettiğimde, "Ben takvāyım" diye haber verdi. Ve "Nerede sākin olursun?" diye ben ondan istifsār ettiğimde, o dahi: "Her bir hazīnin kalbinde" diye cevāb verdi sonra iltifāt edip gördüm ki bir siyāh-fām hatun kişi duruyor ve "Sen kimsin?" diye ondan suāl ettim ve "Ben sekamım" diye ihbār edince, "Sen nerede sākin olursun?" diye ondan istifsār eyledim ve o dahi: "Her bir sevinçli ve neşātlı gönülde" dedi. Ve ben dahi uyandım ve maglūb-ı hande olmayınca baᶜde ez-īn gülmemeye taᶜahhüd ettim."

[وقال [330] أبو سعيد الخراز رأيت في المنام كأن إبليس وثب على فأخذت العصا لأضربه فلم يفزع منها فهتف بي هاتف إن هذا لا يخاف من هذه وإنما يخاف من نور يكون في القلب وقال المسوحى رأيت إبليس في النوم يمشى عريانا فقلت ألا تستحي من الناس فقال بالله هؤلاء ناس لو كانوا من الناس ما كنت ألعب بهم طرفي النهار كما يتلاعب الصبيان بالكرة بل الناس قوم غير هؤلاء قد أسقموا جسمي وأشار بيده إلى أصحابنا الصوفية وقال أبو سعيد الخراز كنت في دمشق فرأيت في المنام كان النبي صلى الله عليه وسلم جاءني متكئا على أبي بكر وعمر رضي الله عنهما فجاء فوقف على وأنا أقول شيئا من الأصوات وأدق في صدري فقال شر هذا أكثر من خيره]

Ve dahi Ebū Saᶜīd el-Harrāz demiş ki "Ben uykuda gördüm sanki iblīs bana hücūm etmek ister ve ben dahi değneği alıp ona vuracak oldum, kendisi değnekten kaçmadı. Ve o hālde gaybdan bana bir sedā geldi ki "Bu değnekten korkmaz, ancak kalbdeki nūrdan korkar." Ve Musūhī demiş ki "Ben iblīsi uykuda çıplak gördüm ki ᶜuryān olarak halk içinde yürür ve ona dedim ki "Sen nāstan utanmaz mısın?" O dahi dedi ki "Allāhı seversen bunlar nās mıdırlar? Bunlar nās olmuş olsaydılar topcağızla sıbyān oynadıkları gibi sabāh ve akşam ben onlarla oynamazdım! Nās ancak bunların gayrısı olan kavmdir ki benim cismimi sakīm etmişler" diye ashābımız olan sūfiyyeye işāret etti. Ve Ebū Saᶜīd el-Harrāz demiş ki "Dımaşk'da iken uykuda gördüm ki Nebī-i zī-şān efendimiz, Ebū Bekr ve ᶜÖmer ᶜaleyhime'r-rıdvān üzerine müttekī olarak bana geldi o hāl ile ki ben asvāttan bir nesneyi söyleyip kendi göğsüme vurup darb eder idim ve çün gelip benim üzerime durdu "شر هذا أكثر من خيره" yaᶜnī "Bunun şerri hayrından daha ziyāde çoktur!" dedi.

[وعن ابن عيينة قال رأيت سفيان الثوري في النوم كأنه في الجنة يطير من شجرة إلى شجرة يقول لمثل هذا فليعمل العاملون فقلت له أوصني قال أقلل من معرفة الناس]

Ve dahi İbn ᶜUyeyne'nin üzerine mervī olup demiş ki "Ben Süfyān es-Sevrī ᶜaleyhi'r-rahmeyi uykuda grödüm, sanki ağaçtan ağaca uçup derdi ki "Ancak bunun gibi bir niᶜmete ᶜamel ediciler ᶜamel etsinler." Ve "Bana

bir vasiyyet eyle" dediğimde, kendisi: "Sen maᶜrifet-i nāstan taklīl eyle."

[وروى أبو حاتم الرازي عن قبيصة بن عقبة قال رأيت سفيان الثوري فقلت ما فعل الله بك فقال

نظرت إلى ربي كفاحا فقال لي ... هنيئا رضائي عنك يا ابن سعيد

فقد كنت قواما إذا أظلم الدجى ... بعبرة مشتاق وقلب عميد

فدونك فاختر أي قصر أردته ... وزرني فإني منك غير بعيد]

Ve Ebū Hātim er-Rāzī, Kabīsa b. ᶜAkabe'nin üzerine rivāyet edip demiş ki Kabīsa demiş ki Süfyān-ı Sevrī görüp ondan suāl ettim ki Allāhu taᶜālā sana ne işledi ve Süfyān dedi ki نظرت إلى ربي كفاحا فقال لي ilh. ki mahsūl-i kelāmı: "Ben Rabbim tebāreke ve taᶜālāya yüzüm onun yüzüne mukābil ve karşı olduğu hālde nazar eyledim ve o hālde bana buyurdu ki "Senin üzerine hāsıl olan rızām sana henī olsun ey Saᶜīd oğlu, zīrā tahkīkan gece karanlılığı olduğu evānda sen iᶜtimād edici bir kalb ve müştāk bir göz yaşıyla kıyām edici idin. İmdi sen herhangi köşkü ister isen onu ihtiyār edip al da beni ziyāret eyle, zīrā ki ben senden uzak değilim."

[ورؤي الشبلي بعد موته بثلاثة أيام فقيل له ما فعل الله بك قال ناقشني حتى أيست فلما رأى يأسي تغمدني برحمته ورؤى بني عامر بعد موته في المنام فقيل له ما فعل الله بك قال غفر لي وجعلني حجة على المحبين ورؤى الثوري في المنام فقيل له ما فعل الله بك قال رحمني فقيل له ما حال عبد الله بن المبارك فقال هو ممن يلج على ربه في كل يوم مرتين ورؤى بعضهم فسئل عن حاله فقال حاسبونا فدققوا ثم منوا فأعتقوا]

Ve Şiblī ᶜaleyhi'r-rahme vefātından üç gün mürūrundan sonra ᶜālem-i maᶜnāda görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi? Ve o dahi demiş ki "Kendim me'yūs oluncaya dek benim hesābımda münākaşa ve tedkīk etti ve benim ye'simi görünce beni kendi rahmeti ile benim günāhımı setr etti." Ve Benī ᶜĀmir'in mecnūnu ölümünden sonra uykuda görülmüş ve ona "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" denildikte, "Bana magfiret edip muhibblerin üzerlerine beni huccet kıldı" demiş. Ve Süfyān es-Sevrī uykuda görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi: "Bana merhamet etti" diye beyān etmiş. Ve "ᶜAbdullāh b. el-Mübārek'in hāli nicedir?" diye ondan soruldukta, "Beher gün iki kerre kendisi Rabbisi tebāreke ve taᶜālānın huzūr-ı samedānīsine duhūl ediyor" diye haber vermiş. Ve baᶜzu's-sulehā görülüp onun hāli üzerine ondan suāl vākiᶜ oldukta "حاسبونا فدققوا ثم منوا فأعتقوا" yaᶜnī "Bizimle hesāb görüp muhāsebemizde

tedkīk ettiler sonra bizim üzerimize minnet edip āzād ettiler" diye cevāb vermiş. Ve bu beytin maᶜnāsı Şiblī ᶜaleyhi'r-rahmenin ānifü'l-beyān olan kelāmının ᶜibāresi mefhūmuna muvāfıktır.

[وروى مالك بن أنس فقيل ما فعل الله بك قال غفر لي بكلمة كان يقولها عثمان بن عفان رضي الله عنه عند رؤية الجنازة سبحان الحي الذي لا يموت وروى في الليلة التي مات فيها الحسن البصري كأن أبواب السماء مفتحة وكأن مناديا ينادي ألا إن الحسن البصري قدم على الله وهو عنه راض وروى الجاحظ فقيل له ما فعل الله بك فقال

ولا تكتب بخطك غير شيء ... يسرك في القيامة أن تراه]

Ve Mālik b. Enes görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi: "Bana bir kelime ile magfiret etti ki ᶜOsmān b. ᶜAffān ᶜaleyhi'r-rıdvān cenāzelerin rü'yetleri katında onu söyler idi ki "سبحان الحي الذي لا يموت" kelimesidir. Ve Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahmenin leyle-i vefātında görülmüş ki göklerin kapıları sanki açılmıştır ve ke-ennehu bir tellāl çağırır ki "Āgāh olunuz ki Hasan-ı Basrī Allāhu taᶜālā ondan rāzī olduğu hālde Allāhu taᶜālānın üzerine teveccüh ve kudūm etti." Ve Cāhız dahi ᶜālem-i maᶜnāda görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi demiş ki ولا تكتب بخطك غير شيء ilh. ki hulāsa-i mahsūlü: "Sen [331] kendi hazzın ile ancak yevm-i āhirette onun rü'yeti seni mesrūr edecek nesneyi yaz, başka şey yazma" demektir yaᶜnī rūz-i āhirette onun görmesini ārzū edip sevdiğin şeyleri yaz da görmesini istemediğin rüsvāylığı yazma demektir.

[ورأى الجنيد إبليس في المنام عريانا فقال ألا تستحي من الناس فقال وهؤلاء ناس الناس أقوام في مسجد الشونيزيه قد أضنوا جسدي وأحرقوا كبدي قال الجنيد فلما انتبهت غدوت إلى المسجد فرأيت جماعة قد وضعوا رءوسهم على ركبهم يتفكرون فلما رأوني قالوا لا يغرنك حديث الخبيث]

Ve Cüneyd-i Bagdādī ᶜaleyhi'r-rahme ᶜālem-i maᶜnāda iblīs yaᶜnī bürehne ve çıplak görmüş ve ona "Sen nāstan utanmaz mısın?" dedikte melᶜūn demiş ki "Bunlar nās mıdır? Nās ancak o kavmlerdir ki Mescid-i Şūniz'dedirler ki o akvām benim cesedimi sakīm edip ciğerimi yakmışlar!" Ve Cüneyd demiş ki "Vaktā ki ben o uykudan uyandım, o mescide varıp içinde bir cemāᶜati gördüm ki kendi başlarını dizleri üzerine koyup tefekkür ediyorlar ve çün beni gördüler, bana dediler ki "Sakın hā o habīsin hadīsi yaᶜnī onun sözü ve kelāmı seni aldatmaya!"

[وروى النصر أباذي بمكة بعد وفاته في النوم فقيل له ما فعل الله بك قال عوتبت عتاب

الأشراف ثم نوديت يا أبا القاسم بعد الاتصال انفصال فقلت لا يا ذا الجلال فما وضعت في اللحد حتى لحقت بربي ورأى عتبة الغلام حوراء في المنام على صورة حسنة فقالت يا عتبة أنا لك عاشقة فانظر لا تعمل من الأعمال شيئا فيحال بيني وبينك فقال عتبة طلقت الدنيا ثلاثا لا رجعة لي عليها حتى ألقاك]

Ve dahi vefātından sonra Nasrābāzī, Mekke'de ᶜālem-i maᶜnāda görülüp ona denilmiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi?" Ve o dahi: "Ben ᶜitāb-ı eşrāf ile muᶜātebe olduğumdan sonra bana "Ey Ebu'l-Kāsım, ittisālden sonra infisāl var mıdır?" diye münādāt oldum ve ben dahi: "Ey Zü'l-Celāl, yoktur" diye cevāb verdim ve kendi Rabbim tebāreke ve taᶜālāya ulaşmadıkça ben mezārda lahd içinde konulmadım." Ve ᶜUtbe el-Gulām kendi menāmında bir perī görmüş ki bir hüsn-i fāyık ile bedīᶜ bir sūrette idi, hemān ona: "Ey ᶜUtbe, ben sana ᶜāşıktım. Hele sen nazar edip dikkat et ki benimle senin beyninde hāil olacak aᶜmālden bir ᶜameli işlemeyesin!" diye söylemiş ve ᶜUtbe: "Ben seni görmek için ricᶜati olmayan talāk-ı selāse ile dünyāyı boşatıp talāk-ı selāse ile dünyāyı boşatıp tatlīk etmişim" diye cevāb vermiş.

[وقيل رأى أيوب السختياني جنازة عاص فدخل الدهليز كيلا يصلي عليها فرأى الميت بعضهم في المنام فقيل له ما فعل الله بك قال غفر لي وقال قل لأيوب ﴿قُلْ لَوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَّائِنَ رَحْمَةِ رَبِّيَ اِذاً لَاَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْاِنْفَاقِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوراً﴾]

Ve dahi denilmiş ki Eyyūb-ı Sahtiyānī bir günahkārın cenāzesini görmekle onun üzerine namāz kılmamak için dehlīze girmiş. Ve baᶜzu's-sulehā o mevtāyı maᶜnāda görüp sormuş ki "Allāhu taᶜālā sana ne işledi? Ve o mevtā demiş ki "Bana ᶜafv ve magfiret edip buyurdu ki sen Eyyūb'a söyle ki ﴿قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا﴾[458] Bu nass-ı celīl sūre-i İsrā'nın yüzüncü āyetindendir ki onun hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Yā Muhammed, kāfirlere de ki eğer siz Rabbim celle şānuhunun rızk ve ve niᶜmetleri hazīnelerine mālik olsanız onu tükenir havfıyla imsāk edip infāk etmezdiniz."

[وقال بعضهم رأيت في الليلة التي مات فيها داود الطائي نورا وملائكة نزولا وملائكة صعودا فقلت أي ليلة هذه فقالوا ليلة مات فيها داود الطائي وقد زخرفت الجنة لقدوم روحه]

Ve dahi baᶜzu's-sulehā demiş ki "Dāvūd-ı Tāī'yi vefāt ettiği gecede gördüm ki bir nūr zuhūr etmiş ve melāike inip çıkıyorlar, ben dahi o melāikeye "Bu gece hangi gecedir?" diye sordum ve onlar: "Dāvūd-ı Tāī'nin vefātı gecesidir ki cennet onun rūhu kudūmüne bezelenmiştir" dediler.

---

458 İsrā, 17/100.

[وقال أبو سعيد الشحام رأيت سهلا الصعلوكي في المنام فقلت أيها الشيخ قال دع التشيخ قلت تلك الأحوال التي شاهدتها فقال لم تغن عنا فقلت ما فعل الله بك قال غفر لي بمسائل كان يسأل عنها العجز]

Ve Ebū Saʿīd eş-Şahhām demiş ki "Ben Sehl-i Suʿlūkī'yi uykuda görüp ona dedim ki "Ey şeyh!" Ve kendisi: "Sen teşyīhi bırak!" dedikte, ben: "Senin müşāhede ettiğin ahvāl ne asl oldu?" diye istihbār ve o dahi: "Bir nesneyi müfīd olamadılar" deyince, ben: "Allāhu taʿālā sana ne işledi?" diye istifsār ettim ve o dahi: "ʿĀcizlerin suāl edegeldikleri mes'elelerle bana ʿafv ve magfiret oldu" diye cevāb ve ihbār etti.

[وقال أبو بكر الرشيدي رأيت محمدا الطوسي المعلم في النوم فقال لي قل لأبي سعيد الصفار المؤدب

وكنا على أن لا نحول عن الهوى ... فقد وحياة الحب حلتم وما حلنا

قال فانتبهت فذكرت ذلك له فقال كنت أزور قبره كل جمعة فلم أزره هذه الجمعة]

Ve Ebū Bekr-i Reşīdī demiş ki ben uykuda Muʿallim Muhammed-i Tūsī'yi gördüm ve bana dedi ki "Sen Mü'eddib Ebū Saʿīd-i Saffār'a de ki وكنا على أن لا نحول عن الهوى ilh. ki hulāsa-i mahsūlü: "Biz o ʿahd üzere idik ki hevādan meyl ve ʿudūl etmeyiz. İşte hubbun hakkı için siz meyl ve ʿudūl ettiniz de biz meyl ve ʿudūl etmedik." Ebū Bekr dedi ki "Bu beyti ondan işittikten sonra uyanıp onu ona zikr ettim ve o dahi dedi ki "Dāimā beher cumʿa gecesinde ben onun kabrini ziyāret ederdim ve bu cumʿa gecesinde onu ziyāret etmedim."

[وقال ابن راشد رأيت ابن المبارك في النوم بعد موته فقلت أليس قد مت قال بلى قلت فما صنع الله بك قال غفر لي مغفرة أحاطت بكل ذنب قلت فسفيان الثوري قال بخ بخ ذاك ﴿وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقاً﴾]

Ve İbn Rāşid demiş ki ben "İbnü'l-Mübārek'i vefātından sonra uykuda gördüm ve ona "Sen ölmüş değil miydin?" dediğimde, kendisi "belā" diye tasdīk etti ve "Sana Allāhu taʿālā ne yaptı?" diye suāl ettikte, "Bana böyle bir magfiret etti ki her bir zenbi ihāta etti" dedi. Ve ben dahi: "Yā Süfyān-ı Sevrī nicedir?" dediğimde, "Kendisi iyi iyi ﴿مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ﴾[459] ilh. yaʿnī "O kimse zümre-i enbiyā-yı ʿizām ve sıddīkīn-i kirām münʿamun ʿaleyhimdendir" dedi.

459 Nisā, 4/69.

[وقال الربيع بن سليمان رأيت الشافعي رحمة الله عليه بعد وفاته في المنام فقلت يا أبا عبد الله ما صنع الله بك قال أجلسني على كرسي من ذهب ونثر على اللؤلؤ الرطب]

Ve Rebīᶜ b. Süleymān demiş ki ben "İmām Şāfiᶜī ᶜaleyhi'r-rahmeyi vefātından sonra uykuda gördüm ve ona "Allāhu taᶜālā sana ne yaptı?" diye sordum ve kendisi: "Beni zerden bir kürsī üstünde oturttu ve benim üzerime lü'lü'-i ter nesr etti" diye haber verdi.

[ورأى [332] رجل من أصحاب الحسن البصري ليلة مات الحسن كأن مناديا ينادي إن الله اصطفى آدم ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين واصطفى الحسن البصري على أهل زمانه وقال أبو يعقوب القاري الدقيقي رأيت في منامي رجلا آدم طوالا والناس يتبعونه فقلت من هذا قالوا أويس القرني فأتيته فقلت أوصني رحمك الله فكلح في وجهي فقلت مسترشدا فأرشدني أرشدك الله فأقبل على وقال اتبع رحمة ربك عند محبته واحذر نقمته عند معصيته ولا تقطع رجاءك منه في خلال ذلك ثم ولى وتركني]

Ve Hasan-ı Basrī'nin vefātı gecesinde onun ashābından bir adam görmüş, sanki bir münādī nidā edip der ki "إن الله اصطفى آدم ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين واصطفى الحسن البصري على أهل زمانه" yaᶜnī "Tahkīkan Allāhu taᶜālā Ādem ve Nūh'u ve āl-i İbrāhīm ve Āl-i ᶜİmrān'ı ᶜālemīnin üzerine ıstıfā ve ihtiyār etti ve Hasan-ı Basrī'yi dahi kendi zamānının ehli üzerine ıstıfā ve ihtiyār etti." Ve Ebū Yaᶜkūb el-Kārī ed-Dakīkī demiş ki "Ben kendi uykumda uzun boylu bir merd-i ademī gördüm ki nās ona ittibāᶜ ederler ve "Bu adam kimdir?" diye suāl ettiğimde, bana "Üveys-i Karenī'dir" dediler ve ben dahi onu yanına gelip "Bana bir vasiyyet et, Allāhu taᶜālā sana merhamet eylesin" diye ondan bir nasīhat istediğimde, benim yüzümde katı yüzlük etti ve "Ben müsterşidim, bana irşād eyle!" "Allāhu taᶜālā seni irşād etsin!" diye ilhāh ve ibrām edince bana ikbāl ve teveccüh edip dedi ki "Onun muhabbeti ᶜindinde sen kendi Rabbinin rahmetine ittibāᶜ eyle ve maᶜsiyeti ᶜindinde onun nikmetinden sakınıp hazer eyle ve şol ahvālin içinde senin recānı ondan kesme!" Sonra dönüp beni terk edip gitti."

[وقال أبو بكر بن أبي مريم رأيت ورقاء بن بشر الحضرمي فقلت ما فعلت يا ورقاء قال البكاء من خشية الله]

Ve Ebū Bekr b. Meryem demiş ki "Ben Varkā b. Bişr el-Hadremī'yi görüp ona dedim ki "Sen ey Varkā, ne işledin?" Ve o dahi: "Her bir cehd ve meşakkatten sonra necātı buldum" deyince, ben: "Siz aᶜmālin hangisini efdal buldunuz?" diye sordum ve o dahi: "Allāhu taᶜālānın korkusundan ağlamak" dedi.

[وقال يزيد بن نعامة هلكت جارية في الطاعون الجارف فرآها أبوها في المنام فقال لها يا بنية أخبريني عن الآخرة قالت يا أبت قدمنا على أمر عظيم نعلم ولا نعمل وتعملون ولا تعلمون والله لتسبيحه أو تسبيحتان أو ركعة أو ركعتان في فسحة عمل أحب إلى من الدنيا وما فيها]

Ve Yezīd b. Nuᶜāme demiş ki "Tāᶜūn-ı ᶜazīmde bir kız vefāt etti ve onun babası onu uykuda görüp ona: "Ey benim kızım, bana āhiret üzerine haber ver" dedikte, kız dahi: "Ey benim babam, biz bir emr-i ᶜazīm üzerine kudūm ettik ki biz biliriz de ᶜamel edemeyiz ve siz ᶜamel edebilirsiniz ve bilmezsiniz. Vallāhi bir tesbīha veyāhūd iki tesbīha veyā bir rekᶜat namāz kılmak veyāhūd iki rekᶜatı kendim bir ᶜamel füshasında kılmak cemīᶜ-i dünyā ve mā-fīhādan bana daha ziyāde sevgili ve hoştur" dedi.

[وقال بعض أصحاب عتبة الغلام رأيت عتبة في المنام فقلت ما صنع الله بك قال دخلت الجنة بتلك الدعوة المكتوبة في بيتك قال فلما أصبحت جئت إلى بيتي فإذا خط عتبة الغلام في حائط البيت يا هادي المضلين ويا راحم المذنبين ويا مقيل عثرات العاثرين ارحم عبدك ذا الخطر العظيم والمسلمين كلهم أجمعين واجعلنا مع الأحياء المرزوقين ﴿وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٓئِكَ مَعَ الَّذِينَ اَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَٓاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ اُولٰٓئِكَ رَفِيقاً﴾]

Ve ᶜUtbe-i Gulām'ın baᶜzı ashābı onu ᶜālem-i maᶜnāda görüp ona demiş ki "Allāhu taᶜālā sana ne yaptı?" Ve o dahi: "Senin hānenin duvarında yazılı olan duᶜānın kırāᶜatiyle ben cennete dāhil oldum" dedi. Ve çün sabāh ettim kendi hāneme gelip ᶜUtbe-i Gulām'ın yazısıyla bu duᶜāyı hānemin duvarı üzerine yazılı gördüm ki ﴿وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا﴾[460]

[وقال موسى بن حماد رأيت سفيان الثوري في الجنة يطير من نخلة إلى نخلة ومن شجرة إلى شجرة فقلت يا أبا عبد الله بم نلت هذا فقال بالورع قلت فما بال على بن عاصم قال ذاك لا يكاد يرى إلا كما يرى الكوكب]

Ve Mūsā b. Hammād demiş ki "Ben Süfyān-ı Sevrī'yi behiştte gördüm ki bir hurmā ağacından bir hurma ağacına, bir şecereden bir şecereye uçup tenaᶜᶜum ediyor ve "Ey Ebū ᶜAbdullāh, sen bunu ne ile buldun?" diye sordum, o dahi "veraᶜla" diye cevāb verdi. Ve "ᶜAlī b. ᶜĀsım'ın hāli nicedir?" diye istifsār ettiğimde, "O ancak kevkeb görünür gibi görünür" diye haber verdi.

[ورأى رجل من التابعين النبي صلى الله عليه وسلم في المنام فقال يا رسول الله عظني قال نعم من لم يتفقد النقصان فهو في نقصان ومن كان في نقصان فالموت خير له]

---

460 Nisā, 4/69.

Ve tābiᶜīnden bir adam Nebī-i zī-şān efendimizi ᶜālem-i maᶜnāda görüp demiş ki "Ey resūl-i Hudā, sen bana bir vaᶜz ve nasīhat eyle." Ve efendimiz "نعم من لم يتفقد النقصان فهو في نقصان ومن كان في نقصان فالموت خير له" buyurmuş ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Evet, kim ki noksānı arayıp tefakkud etmez, kendisi noksāndadır ve o ki noksānda ola, ölüm ona daha ziyāde yeğdir."

[وقال الشافعي رحمة الله عليه دهمني في هذه الأيام أمر أمضني وآلمني ولم يطلع عليه غير الله عز وجل فلما كان البارحة أتاني آت في منامي فقال لي يا محمد بن إدريس قل اللهم إني لا أملك لنفسي نفعاً ولا ضراً ولا موتاً ولا حياة ولا نشورا ولا أستطيع أن آخذ إلا ما أعطيتني ولا أتقي إلا ما وقيتني اللهم فوفقني لما تحب وترضى من القول والعمل في عافية فلما أصبحت أعدت ذلك فلما ترحل النهار أعطاني الله عز وجل طلبتي وسهل لي الخلاص مما كنت فيه فعليكم بهذه الدعوات لا تغفلوا عنها]

Ve İmām Şāfiᶜī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Bugünlerde bana bir emr isābet etti de beni izᶜāc ve mungass kılıp gönlümü īlām ve iskām eyledi o hāl ile ki Allāhu taᶜālādan gayrı ona bir kimse vākıf ve muttaliᶜ olmadı ve dün gece olunca benim uykumda bir zāt gelip bana dedi ki "Ey Muhammed b. İdrīs, sen de ki "فلما أصبحت أعدت ذلك فلما ترحل النهار أعطاني الله عز وجل طلبتي وسهل لي الخلاص مما كنت فيه فعليكم بهذه الدعوات لا تغفلوا عنها" Ve çün sabāh ettim ve bu duᶜāyı bir dahi okuyup iᶜāde ve tekrār eyledim ve o gün gidince Allāhu taᶜālā benim isteğimi verdi ve ondan benim kurtulmuş ve halāsımı teshīl edip içinde bulunduğum gamm ve gussadan vāresteliğim müyesser oldu. Artık siz dahi bu edᶜiyeye mülāzemet ediniz de zinhār ondan gaflet etmeyesiniz. [333]

[فهذه جملة من المكاشفات تدل على أحوال الموتى وعلى الأعمال المقربة إلى الله زلفى فلنذكر بعدها ما بين يدى الموتى من ابتداء نفخة الصور إلى آخر القرار إما فى الجنة أو فى النار والحمد لله حمد الشاكرين]

İşte bunlar mükāşefelerden bir cümledir ki ahvāl-i mevtā ve Zāt-ı zü'l-celāle takrīb eden aᶜmāl-i mukarribenin üzerine delālet ederler. Ve onun mā-baᶜdinde nefha-i suverden cennet veyāhūd cehennemde olan karārın āhirine dek mevtānın önündeki umūr ve ehvāli ve mevārid-i ahvāli dahi zikr edeceğiz. Ve Zāt-ı zü'l-celāle şākirlerin hamdleriyle hamd olsun.

[الشطر الثانى من كتاب ذكر الموت فى أحوال الميت من وقت نفخة الصور إلى آخر الاستقرار فى الجنة أو فى النار وتفصيل ما بين يديه من الأهوال والأخطار وفيه بيان نفخة الصور وصفة أرض المحشر وأهله وصفة طول يوم القيامة وصفة يوم القيامة ودواهيها وأساميها وصفة المساءلة عن الذنوب وصفة الميزان وصفة الخصماء ورد المظالم وصفة الصراط وصفة

الشفاعة وصفة الحوض وصفة جهنم وأهوالها وأنكالها وحياتها وعقاربها وصفة الجنة وأصناف نعيمها وعدد الجنان وأبوابها وغرفها وحيطانها وأنهارها وأشجارها ولباس أهلها وفرشهم وسررهم وصفة طعامهم وصفة الحور العين والولدان وصفة النظر إلى وجه الله تعالى وباب في سعة رحمة الله تعالى وبه ختم الكتاب إن شاء الله تعالى]

Ve zikr-i mevt kitābının ikinci şatrı ise ki müteveffānın nefha-i sūrdan cennet veyā nārda olan istikrārının āhirine değin onun göreceği ahvāl ile o bābda onun önündeki ehvāl ve ahtārın zikrindedir, o dahi işte bu mebāhistir. İçinde nefha-i sūrun beyānı, arz-ı mahşerin sıfatı ve ahālīsinin naᶜtı ve ehl-i mahşerin teri sıfatı ve yevm-i kıyāmet tūlünün sıfatı ve dāhiyeleriyle kıyāmetin esāmīsi ve mes'ele-i zünūb sıfatı ve mīzānın sıfatı ve husamā ve redd-i mezālim sıfatı ve sırātın sıfatı ve şefāᶜatin sıfatı ve havz-ı kevserin sıfatı ve cehennem ve ehvāl ve enkāl ve hayyāt ve ᶜakāribinin sıfatları ve behiştin sıfatı ve naᶜīminin envāᶜı ve cennetlerin ᶜadedi ve kapıların ᶜadedi ve gurfe ve bāgların sıfatı ve enhār ve eşcārının sıfatı ve ehl-i cinānın libās ve ferş ve serīrlerin sıfatları ve taᶜāmlarının sıfatı ve perī ve gılmānın sıfatları ve dīdār-ı Bārī'nin nazarı sıfatı vardır ve seᶜat-i rahmetin bābı dahi onda mezkūrdur ki inşāallāhu taᶜālā kitābın hatm, onunladır yaᶜnī hātime-i kitāb o bāb olacaktır.

Sıfatu Nefhati's-Sūri

[صفة نفخة الصور]

[قد عرفت فيما سبق أحوال الميت فى سكرات الموت وخطره فى خوف العاقبة ثم مقاساته لظلمة القبر وديدانه ثم لمنكرٍ ونكيرٍ وسؤالهما ثم لعذاب القبر وخطره إن كان مغضوبًا عليه وأعظم من ذلك كله الأخطار التي بين يديه من نفخ الصور وبعث يوم النشور والعرض على الجبار والسؤال عن القليل والكثير ونصب الميزان لمعرفة المقادير ثم جواز الصراط مع دقته وحدته ثم انتظار النداء عند فصل القضاء إما بالإسعاد وإما بالإشقاء]

Ve nefha-i sūrun sıfatı ise işte bu mebhastır. Şöyle ki fī-mā sebak müteveffānın sekerāt-ı mevt ve hatarında yaᶜnī ᶜākıbetin havfında olan ahvālinin şiddeti beyān-ı mütekaddimden senin maᶜlūmun olmuştur sonra zulmet-i kabr ve dīdānı ve baᶜdehu münker ve nekīrin rü'yetiyle suāl ve rencīdeleri keyfiyyeti sonra ᶜazāb-ı kabr ve hatarına olan mukāsātı ahvāli kezālik şerh

ve tafsīl-i sābıktan senin malūmun olmuştur. Eğer mevti zāten magzūbun ᶜaleyh olup ehl-i ᶜanā vü şakāvetten ise ve bunların cemīᶜisinden en ziyāde ᶜazīm olan ahtār ancak nefh-i sūrdan sonra onun önündeki olan ahvāldir ki baᶜs ve nüşūr ve ᶜarz ve müsūl-i Cebbār ile kalīl ve kesīrden vākiᶜ olacak suāl ve maᶜrifet-i mekādīr için nasb olunacak terāzī ve mīzān ve dikkat ve hiddetiyle berāber kurulacak sırāt üzere vākiᶜ olacak mürūr ve cevāz ve fasl-ı kazā ᶜindinde isᶜād veyā işkā ile sādır olacak nidāya olan intizār gibi ahtār ve ehvāldirler.

[فهذه أحوال وأهوال لا بد لك من معرفتها ثم الإيمان بها على سبيل الجزم والتصديق ثم تطويل الفكر في ذلك لينبعث من قلبك دواعي الاستعداد لها وأكثر الناس لم يدخل الإيمان باليوم الآخر صميم قلوبهم ولم يتمكن من سويداء أفئدتهم ويدل على ذلك شدة تشمرهم واستعدادهم لحر الصيف وبرد الشتاء وتهاونهم بحر جهنم وزمهريرها مع ما تكتنفه من المصاعب والأهوال بل إذا سئلوا عن اليوم الآخر نطقت به ألسنتهم ثم غفلت عنه قلوبهم ومن أخبر بأن ما بين يديه من الطعام مسموم فقال لصاحبه الذى أبصر صدقت ثم مد يديه لتناوله كان مصدقًا بلسانه ومكذبًا بعمله وتكذيب العمل أبلغ من تكذيب اللسان]

İşte bunlar böyle bir ahvāl ve ehvāldir ki onların maᶜrifeti sana emr-i lāzım u lābüddür sonra tarīk-i cezm ü tasdīk üzere onlara īmān etmek dahi sana bir emr-i ehem ve lābüddür sonra onlara devāᶜī-yi istiᶜdād senin kalbinden münbaᶜis olmak için onlarda tatvīl-i fikr ve teksīr-i endīşe dahi sana lābüddür, hālbuki ekser-i nās yevm-i āhirin īmānı onların samīm-i kalblerine dāhil olmamıştır ve ef'idelerinin süveydāsında mütemekkin olamamıştır ki harr-ı sayf ve berd-i şitāya onların olan istiᶜdādlarıyla maᶜan cehennemin harr ve zemherīrine o hāl ile ki ona bunca mesāᶜib ve ehvāl muhīt ve müktenif olur, ona ᶜadem-i istiᶜdāları yevm-i āhiretin īmānı ve dūzahın tasdīki mütemekkin olmadığına delālet eder, belki yevm-i āhirin üzerine onların bir suāl [334] vākiᶜ olursa lisānları onunla nātık olur da kalbleri ondan gāfil olur. Ve o ki onun önünde zehrli bir taᶜām olur ve zehrli olduğuna haber veren sāhib ve dostuna "Doğru söyledin!" der de sonra elini taᶜāma uzatır yer, kendi dostuna lisānıyla musaddık olur da kendi ᶜameliyle onu mükezzib olmuş olur, hālbuki ᶜamelin tekzībi lisānın tekzībinden daha ziyāde çoktur.

[وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم قال الله تعالى شتمنى ابن آدم وما ينبغى له أن يشتمنى وكذبنى وما ينبغى له أن يكذبنى أما شتمه إياى فيقول إن لى ولدا وأما تكذيبه فقوله لن يعيدنى كما بدأنى وإنما فتور البواطن عن قوة اليقين والتصديق بالبعث والنشور لقلة الفهم فى هذا العالم لأمثال تلك الأمور ولو لم يشاهد الانسان توالد الحيوانات وقيل له إن صانعا يصنع من النطفة القدرة مثل هذا الآدمى المصور العاقل المتكلم المتصرف لاشتد نفور باطنه عن

التصديق به ولذلك قال الله تعالى ﴿اَوَلَمْ يَرَ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ﴾ وقال تعالى ﴿اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ يُتْرَكَ سُدًى اَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنٰى ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوّٰى فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى اَلَيْسَ ذٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلٰى اَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتٰى﴾]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki tebāreke ve taᶜālā bir hadīs-i kudsīde buyurmuş ki "شتمنى ابن آدم وما ينبغى له أن يشتمنى وكذبنى وما ينبغى له أن يكذبنى أما شتمه إياى فيقول إن لى ولدا وأما تكذيبه فقوله لن يعيدنى كما بدأنى" ki hulāsa-i meāl-i celīli: "İbn ādem beni şetm etti ve beni şetm etmek ona yakışmazdı ve benī tekzīb etti ve beni tekzīb etmek ona yakışmazdı. Ve bana şetm etmesi ise der ki onun oğlu vardır ve bana tekzīb etmesi ise der ki beni bed' ettiği gibi bir dahi beni iᶜāde etmez." Ve kuvve-i yakīn ve tasdīk baᶜs ve nüşūrdan fütūru ancak bu ᶜālemde ve bu gibi umūrun fehmi kılletindendir. Tevālüd-i hayvānātı insān görmemiş olsaydı ve ona bir sāniᶜ vardır ki nutfe-i kazireden bu gibi ᶜākıl ve mütekellim ve mutasarrıf insān-ı musavveri yapıp sunᶜ eder denilmiş olsaydı onunla tasdīk etmekten onun nüfūr-ı bātınīsī müştedd olurdu ve onun için Hakk subhānehu ve taᶜālā kitāb-ı mecīdinde buyurmuş ki ﴿أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ﴾[461] yaᶜnī "Biz onları menīden halk ettiğimizi insān görüp bilmez mi ki öyle iken onlar āşikār hasım ve cidāl makāmında olur." Ve dahi dīger bir yerde buyurmuş ki ﴿أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى﴾[462] yaᶜnī "Münkir baᶜs olan insān zann eder mi ki öyle mühmel ve muᶜattal terk olunup teklīf ve cezā olunmaya? O insān menīden bir katre değil miydi ki rahime döküldü sonra o menī ᶜalaka olup Allāhu taᶜālā ondan insān halk ve aᶜzāsını taᶜdīl etti ve o menīden erkek ve dişi iki sınf halk etti."

[ففى خلق الآدمى مع كثرة عجائبه واختلاف تركيب أعضائه أعاجيب تزيد على الأعاجيب فى بعثه وإعادته فكيف ينكر ذلك من قدرة الله تعالى وحكمته من يشاهد ذلك فى صنعته وقدرته فإن كان فى إيمانك ضعف فقو الإيمان بالنظر فى النشأة الأولى فإن الثانية مثلها وأسهل منها وإن كنت قوى الإيمان بها فأشعر قلبك تلك المخاوف والأخطار وأكثر فيها التفكر والاعتبار لتسلب عن قلبك الراحة والقرار فتشتغل بالتشمر للعرض على الجبار وتفكر أولا فيما يقرع سمع سكان القبور من شدة نفخ الصور]

Kaldı ki halk-ı ādemīde ve onun kesret-i ᶜacāyib ve ihtilāf-ı terkīb aᶜzāsında birtakım uᶜcūbeler vardır ki onun baᶜs ve iᶜādesinde olan uᶜcūbelerden daha ziyāde çoktur. Ve öyle olunca o şey Allāhu taᶜālānın kudretinden

461 Yāsīn, 36/77.
462 Kıyāmet, 73/36-40.

ve hikmetinden nice inkār olunur o hāl ile ki insān kendi hilkatında olan sunᶜ-ı ilāhī ve kudretinden müşāhede eder görür. İmdi eğer senin īmānında bir zaᶜf ve zebūnluk var ise neş'et-i ūlāda nazar etmekliğe onu kuvvetlendir, zīrā ki ikinci neş'et onun gibidir, belki ondan daha ziyāde sehl ve kolaydır. Ve eğer sen ona kaviyyü'l-īmānsın, hemān kendi kalbine o mehāvif ve mahātırı bildir de onu işᶜār eyle hem de rāhat ve karārı ondan selb etmek için onda olan endīşe ve tefekkür ve iᶜtibārı teksīr eyle tā ki Cebbār'ın üzerine ᶜarz ve müsūle çemrenip de onunla müştegıl ve müstaᶜidd olasın. Ve evvelā nefh-i sūrun şiddetinden sekene-i kubūrun semᶜine karᶜ edecek sedā ve āvāzda sen mütefekkir ol.

[فإنها صيحة واحدة تنفرج بها القبور عن رءوس الموتى فيثورون دفعة واحدة فتوهم نفسك وقد وثبت متغيرا وجهك مغبرا بدنك من فرقك إلى قدمك من تراب قبرك مبهوتًا من شدة الصعقة شاخص العين نحو النداء وقد ثار الخلق ثورةً واحدةً من القبور التى طال فيها بلاؤهم وقد أزعجهم الفزع والرعب مضافًا إلى ما كان عندهم من الهموم والغموم وشدة الانتظار لعاقبة الأمر]

Zīrā ki bir sayha-i vāhidedir ki ölülerin başları üzerinden mezārlar onunla açılıp çatlar ve cümlesi defᶜa-i vāhide olarak kopup çıkarlar. İşte bunu endīşe edip kendi nefsini tevehhüm etmelisin ki sanki o savtı işitip sürᶜatle kalktık o hāl ile ki dehşet ve vahşetten mütegayyir olmuşsun ve senin cemīᶜ-i ten ve bedenin baştan ayağına dek kabrin toprağıyla ālūde ve mugber olmuştur ve kendin saᶜkanın şiddetinden mebhūt ve nidā cānibine gözlerin müşahhas kalmıştır ve cemīᶜ-i halāyık dahi kāmilen bir kopmakla içinde belāları uzun olmuş olan kubūrdan kopup çıkmaları o hāl ile ki zātlarında kāin olan hümūm ve gumūm ile ᶜākıbet-i emrin şiddet-i intizārına muzāf olan ruᶜb ve fezaᶜ onları izᶜāc etmiştir.

[كما قال تعالى ﴿وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوَاتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَٓاءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ اُخْرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ﴾ وقال تعالى ﴿فَاِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ فَذٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ﴾ وقال تعالى ﴿وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ اِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَاِذَا هُمْ مِنَ الْاَجْدَاثِ اِلٰى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَاۜ هٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ﴾]

Nitekim tebāreke ve taᶜālā Kelām-ı kadīm ve Kitāb-ı kerīm'inde buyurmuş ki ﴿وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ

أُخْـرَى فَـإِذَا هُـمْ قِيَـامٌ يَنْظُـرُونَ﴾[463] Bu āyet-i kerīme sūre-i Zümer'in altmış beşinci āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Evvelki sūr üflendikte gökte ve yerde olan mahlūkāt cümle bīhūş ve meyyit olurlar, ancak Allāhu taᶜālānın murād ettikleri kalır." [335] Denildi ki onlar Cebrāīl ve Mīkāīl ve İsrāfīl ve ᶜAzrāīl yā cümle-i ᶜarş yā şühedā yāhūd cennet ve nārda me'mūrlar ola. "Sonra sūr ikinci defᶜa nefh olundukta o anda cümle mevtā dirilip kabrlerinden kalkıp kemāl-i hayretle ᶜacabā ne olacak diye intizārda olalar." Ve dahi buyurmuş ki ﴿فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ﴾[464] Bu āyet-i kerīme dahi sūre-i Müddessir'in sekizinci ve dokuzuncu ve onuncu āyetleridir ki hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Sūr nefh olunduğu zamān o gün kāfirlere bir mihnetli düşvār gündür, onlara āsānlık olmaz." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ﴾[465] ki bu āyāt-ı kerīme dahi sūre-i Yāsīn-i şerīfin kırk yedinci ve kırk sekizinci ve kırk dokuzuncu ve ellinci ve elli birinci āyetleridir ki hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Derler ki vaᶜd ettiğiniz baᶜs ne vakt olur, bize haber verin eğer sādıklardan iseniz. Onlar ancak nefha-i ūlāya muntazırlardır ki onlar ticāret ve muhāsamalarında iken o nefha onları ahz eder, onlar pazarda ticārette iken vasiyyet ve ehline rücūᶜa vakt ve kudretleri olmayıp defᶜaten fevt olurlar." Kırk yıldan sonra "nefha-i baᶜs sūru çalındıkta nās kabrlerinden kalkıp Rabbleri ᶜazze şānuhu tarafına sürᶜatle gideler, o zamān diyeler ki vay bize bizi yatağımızdan kim uyandırdı, kaldırdı? Melekler diyeler ki bu Allāhu taᶜālānın vaᶜd ettiği ve peygamberlerin sıdkla teblīg ettikleri kıyāmettir".

[فلو لم يكن بين يدي الموتى إلا هول تلك النفخة لكان ذلك جديرا بأن يتقى فإنها نفخة وصيحة يصعق بها من في السموات والأرض يعنى يموتون بها إلا من شاء الله وهو بعض الملائكة ولذلك قال رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف أنعم وصاحب الصور قد التقم القرن وحنى الجبهة وأصغى بالأذن متى يؤمر فينفخ قال مقاتل الصور هو القرن وذلك أن إسرافيل عليه السلام واضع فاه على القرن كهيئة البوق ودائرة رأس القرن كعرض السموات والأرض وهو شاخص بصره نحو العرش ينتظر متى يؤمر فينفخ النفخة الأولى فإذا نفخ صعق من في السموات والأرض أى مات كل حيوان من شدة الفزع إلا من شاء الله وهو جبريل وميكائيل وإسرافيل وملك الموت ثم يأمر ملك الموت أن يقبض روح جبريل ثم روح ميكائيل ثم روح

463 Zümer, 39/68.
464 Müddessir, 74/8-10.
465 Yāsīn, 36/48-52.

إسرافيل ثم يأمر ملك الموت فيموت ثم يلبث الخلق بعد النفخة الأولى فى البرزخ أربعين سنة ثم يحيى الله تعالى إسرافيل فيأمره أن ينفخ الثانية فذلك قوله تعالى ثم نفخ فيه أخرى فإذا هم قيام ينظرون على أرجلهم ينظرون إلى البعث وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم حين بعث أتى صاحب الصور فأهوى به إلى فيه وقدم رجلا وأخر أخرى ينتظر متى يؤمر بالنفخ ألا فاتقوا النفخة]

Ve müteveffānın önünde bu nefhanın korkusundan başka dīger bir korku olmazsa bile yalnız işbu korku sakınmaya pek çok sezādır ki bir nefha ve sayhadır ki onunla yer ve göklerde olan cemīᶜ-i mahlūkāt hālik olurlar meğer ki Allāhu taᶜālānın istediği kimseler ola ki onlar yalnız onunla olmazlar; onlar melāikenin baᶜzılarıdırlar ve onun için ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "كيف أنعم وصاحب الصور قد التقم القرن وحنى الجبهة وأصغى بالأذن متى يؤمر فينفخ" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Ben nice mütenaᶜᶜim olabileyim o hāl ile ki sūr sāhibi boynuzu ağzına alıp cebhesine boynuzun üzerine bükmüş ve kulağı irādeye verip emri gözetir ki ne vakt ona izn ve emr sādır olacak tā ki karna üfüre." Mukātil demiş ki "Sūr denilen şey bir boynuzdur." Ve beyānı böyledir ki İsrāfīl ᶜaleyhi's-selām ağzını o boynuza koymuş ve boynuz ise boru kılığındadır ve boynuzun başı dāiresi yer ve göklerin ᶜarzı gibidir o hāl ile ki onun gözleri ᶜarşa bakıp basarı o tarafa nāzır olur gözetir durur ki ne vakt üfürmeye me'zūn ve me'mūr ola tā ki nefha-i ūlāyı üfüre. Ve çün üfürür, zemīn ve āsumānlarda olan cemīᶜ-i mahlūkāt hālik olurlar yaᶜnī korkuların şiddetinden cemīᶜ-i hayvānāt hālik olurlar meğer ki Allāhu taᶜālānın istedikleri kimseler ki Cebrāīl ve Mīkāīl ve İsrāfīl ve ᶜAzrāīl'dirler. Melekü'l-mevt ᶜAzrāīl'e emr eder tā ki evvelā Cebrāīl'i ve baᶜdehu Mikāīl'i ve sonra İsrāfīl'i kabz edip ervāhlarını ahz ede. Sonra melekü'l-mevte emr eder ve o dahi vefāt eder. Ve baᶜdehu dīger bir üfürmeyi üfürmekle berāber der-hāl cemīᶜ-i halāyık kıyām edip ber-pā olurlar da baᶜsı gözetirler ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz baᶜs olunduğu vaktte buyurmuş ki "أتى صاحب الصور فأهوى به إلى فيه وقدم رجلا وأخر أخرى ينتظر متى يؤمر بالنفخ ألا فاتقوا النفخة" yaᶜnī "Sūr sāhibi sūra gelip onu ağzına düşürdü ve bir ayağını takdīm ve dīgerini te'hīr edip gözetir ki ne vakt üfürmeye me'mūr olacak hemān siz āgāh olunuz da nefhadan sakınınız."

[فتفكر فى الخلائق وذلهم وانكسارهم واستكانتهم عند الانبعاث خوفا من هذه الصعقة وانتظارا لما يقضى عليهم من سعادةٍ أو شقاوةٍ وأنت فيما بينهم منكسر كانكسارهم متحير كتحيرهم بل إن كنت فى الدنيا من المترفهين والأغنياء المتنعمين فملوك الأرض فى ذلك اليوم أذل أهل أرض الجمع وأصغرهم وأحقرهم يوطئون بالأقدام مثل الذرة وعند ذلك تقبل

الوحوش من البرارى والجبال منكسة رؤوسها مختلطة بالخلائق بعد توحشها ذليلة ليوم النشور من غير خطيئة تدنست بها ولكن حشرتهم شدة الصعقة وهول النفخة وشغلهم ذلك عن الهرب من الخلق والتوحش منهم وذلك قوله تعالى ﴿وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ﴾ ثم أقبلت الشياطين المردة بعد تمردها وعتوها وأذعنت خاشعة من هيبة العرض على الله تعالى تصديقا لقوله تعالى ﴿فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا﴾ فتفكر فى حالك وحال قلبك هنالك]

Ve dahi sen halāyıkın hāllerinde ve onların züll ve inkisārlarıyla inbiᶜās katında işbu āvāzın korkusundan ve saᶜādet veyā şakāvetten ona vākiᶜ olacak hükm ve kazānın intizārından olan meskenetlerinde düşünüp endīşe et, zīrā sen dahi o hāl ile onların miyānelerinde inkisārları gibi münkesir ve hayretleri gibi mütehayyirsin, belki sen dünyāda refāh hālli ve mütenaᶜᶜim olan zenginlerden olur isen senin hālin daha ziyāde yamandır, zīrā ki o günde mülūk-ı zemīn ᶜarsa-i cemᶜ ehlinin ezell ve asgar ve ahkarları olurlar, zerre gibi ayak altında basılır kalır ve o vaktte sahrālardan [336] ve kühsārlardan ser-fürū olarak toplanıp gelirler ve tevahhuşlarından sonra halāyık ile karışıp muhtelıt olurlar, onunla kirlenmiş bir günāhı yok iken hor ve hakīr olup yevm-i nüşūr için zelīl ve efkende düşerler ve onları haşr eden ancak āvāz-ı sūrun şiddeti ve üfürmenin korkusudur ki o dehşetleri onları hālıktan kaçmak ve vahşet etmekten meşgūl etmiştir ki tebāreke ve taᶜālānın ﴿وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ﴾[466] kavl-i celīlinin mā-sadakıdır. Sonra şeyātīn-i merede dahi onların o temerrüd ve ᶜutüvv ve ᶜisyānlarından sonra ᶜarz-ı Cebbār'ın heybet ve haşyetinden hāşiᶜ ve münkād olarak gelip haşr olunurlar ve o dahi tebāreke ve taᶜālānın ﴿فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا﴾[467] emr-i celīlinin tasdīki içindir. Bu āyet-i kerīme sūre-i Meryem'in altmış yedinci āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Rabbin celle şānuhu hakkı için kıyāmette kāfirleri karīnleri olan şeytānlarla bir zencīrde bağlı haşr ederiz sonra cehennemin etrāfına dizleri üzere ihzār ederiz ki suᶜadā onları görüp melāl ve hasretleri ziyāde ola, işte orada olan hālinde ve senin kalbin ahvālinde tefekkür edip endīşe eyle."

466 Tekvīr, 81/5.
467 Meryem, 19/68.

Sıfatu Arzı'l-Mahşeri ve Ehlihi

[صفة أرض المحشر وأهله]

[ثم انظر كيف يساقون بعد البعث والنشور حفاة عراة غرلا إلى أرض المحشر أرض بيضاء قاع صفصف لا ترى فيها عوجا ولا أمتا ولا ترى عليها ربوة يختفى الإنسان وراءها ولا وهدة ينخفض عن الأعين فيها بل هو صعيد واحد بسيط لا تفاوت فيه يساقون إليه زمرا]

Ve ᶜarsa-i mahşerin sıfatı ile ehlinin naᶜtı beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki nefha-i sūrun sıfatı tefekkür ve endīşesiyle berāber nazar edip bak ki baᶜs ve nüşūrdan sonra cemīᶜ-i halāyık çıplak ve yalın ayak, süst-ten arz-ı mahşere nice sürülüp giderler. Ve ᶜarsa-i mahşer ise beyāz bir kāᶜ-ı safsaftır ki onda bir eğrilik ve tepe gibi yüceliği görmezsin yaᶜnī onun üzerinde gizlenip ihtifā olunur bir tepe yoktur ve içinde bir çukurluk veyā alçaklık bir mahal yoktur tā ki bir kimse onda dīde-i halāyıktan mestūr ola, ancak bir saᶜīd-i basīt-i vāhiddir ki onda aslā bir tefāvüt yoktur, fevc fevc ve zümre zümre halāyık ona sevk olunurlar.

[فسبحان من جمع الخلائق على اختلاف أصنافهم من أقطار الأرض إذ ساقهم بالراجفة تتبعها الرادفة والراجفة هى النفخة الأولى والرادفة هى النفخة الثانية وحقيق لتلك القلوب أن تكون يومئذ واجفة ولتلك الأبصار أن تكون خاشعة]

Artık biz aktār-ı arzdan ihtilāf-ı sunūfları üzerine halāyıkı cemᶜ eden Hallāk-ı müteᶜāli tesbīh ve takdīs edip her bir şeyn ve noksāndan tenzīh ederiz, çünkü onları rācife yaᶜnī nefha-i ūlā ile sevk etti, öyle bir rācife ki ona rādife yaᶜnī nefha-i sāniye tābiᶜ olur ve o günde o halāyıkın kulūbü korkak ve vācife olmaya müstehakk ve müstevcibdir ve o ebsār dahi hāşiᶜa ve hādiᶜa olmak emri ona hakīktir.

[قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يحشر الناس يوم القيامة على أرض بيضاء عفراء كقرص النقي ليس فيها معلم لأحد قال الراوى والعفرة بياض ليس بالناصع والنقى هو النقى عن القشر والنخالة ومعلم أى لا بناء يستر ولا تفاوت يرد البصر ولا تظنن أن تلك الأرض مثل أرض الدنيا بل لا تساويها إلا فى الاسم قال تعالى ﴿يَوْمَ تُبَدَّلُ الْاَرْضُ غَيْرَ الْاَرْضِ وَالسَّمٰوَاتُ وَبَرَزُوا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ﴾ قال ابن عباس يزداد فيها وينقص وتذهب أشجارها وجبالها وأوديتها وما فيها وتمد مد الأديم العكاظى أرض بيضاء مثل الفضة لم يسفك عليها دم ولم يعمل عليها خطيئة والسموات تذهب شمسها وقمرها ونجومها]

Ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يحشر الناس يوم القيامة على أرض بيضاء عفراء كقرص النقي ليس فيها معلم لأحد" yaᶜnī "Yevm-i kıyāmette nās kurs-ı nakī gibi bir arz-ı beyzā-i ᶜafrā üzere haşr olunurlar ki o zemīnde bir kimseye bir maᶜlem yoktur." Rāvī dedi ki "ᶜafre" hālis olmayan beyāzdır ki kırmızıya çalar ve "nakī" kabuk ve kepekten hālis olan kurstur ve "maᶜlemi yok" demesi yaᶜnī setr eder bir binā ve basarı redd eder bir tefāvütü yok demektir. Ve zann etmeyesin ki o zemīn dünyānın zemīni gibidir, belki ismden gayrı dīger bir sıfatta onunla müsāvī olmaz ki tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ وَبَرَزُوا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ﴾[468] ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās demiş ki "Onda ziyāde ve noksān vākiᶜ olur ve onun eşcār ve cibāli ve dere ve tepeleri gibidir yaᶜnī onda her ne ki var ise zāhib olur da ᶜUkaz derisi gibi uzanır. "ᶜUkāz", Mekke-i mükerremenin kurbünde bir yerin adıdır ki senede bir kerre onda bir māh panayır olur ki içinde hem dād u sited cārī olur ve hem tenezüh ve istīnās ve müşāᶜara vākiᶜ olur, hulāsa-i kelām arz-ı mahşer gümüş gibidir ki onda bir kan dökülmemiştir ve bir günāh işlenmemiştir ve göklerin dahi mihr ve māh ve yıldızları gibidir.

[فانظر يا مسكين في هول ذلك اليوم وشدته فإنه إذا اجتمع الخلائق على هذا الصعيد تناثرت من فوقهم نجوم السماء وطمس الشمس والقمر وأظلمت الأرض لخمود سراجها فبينا هم كذلك إذ دارت السماء من فوق رءوسهم وانشقت مع غلظها وشدتها خمسمائة عام والملائكة قيام على حافاتها وأرجائها فيا هول صوت انشقاقها فى سمعك ويا هيبة ليوم تنشق فيه السماء مع صلابتها وشدتها ثم تنهار وتسيل كالفضة المذابة تخالطها صفرة فصارت وردة كالدهان وصارت السماء كالمهل وصارت الجبال كالعهن واشتبك الناس كالفراش المبثوث وهم حفاة عراة مشاة]

Kaldı ki sen ey miskīn o günün korkusu ve şiddetini gör ki ne ᶜazīm ve şedīddir, zīrā ki halāyık bu ᶜarsa-i mahşer üzerine birikip müctemiᶜ oldukları vaktte onların mā-fevklerinden nücūm-ı semā ve kevākib münteşir olur ve şems ve kamer müntamis olur ve humūd sirācından nāşī yer karanlı olur ve halāyık böyle bir hālde iken nāgehān başları bālāsından gökler dahi müstedīr olup çatlar, o gılaz ve şiddetiyle maᶜan ki beş yüz senelik mesāfe idi ve melāike dahi onun kenār ve nevāhīsinde dururlar. [337] Artık onun çatlamasının āvāzı senin kulağında ne bir korkuludur ve salābet ve şiddetiyle berāber onun yarışının hey'eti ne ᶜazīm heybettir sonra yıkılıp erimiş gümüş gibi akar ki onunla bir sarılık karışmış gibi görünür ve meleklerin

---

468 İbrāhīm, 14/48.

nüzūlü için semā münşakk olduğu zamān kül renginde kırmızı sahtiyān gibi yāhūd revgan-ı zeyt gibi elvān renginde olur veyāhūd gök kaynamış su gibi olur ve dağlar atılmış pamuk gibi havā yüzünde dağılıp uçar ve nās dahi şiddet ve ıztırābından çekirge gibi birbirine karışıp girişip müştebik olurlar o hāl ile kendiler baş açık ve yalın ayak, bürehne ve ᶜuryān olarak yayan yürüyorlar.

[قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يبعث الناس حفاة عراة غرلا قد ألجمهم العرق وبلغ شحوم الآذان قالت سودة زوج النبي صلى الله عليه وسلم راوية الحديث قلت يا رسول الله واسوأتاه ينظر بعضنا إلى بعض فقال شغل الناس عن ذلك بهم لكل امرىء يومئذ شأن يغنيه فأعظم بيوم تنكشف فيه العورات ويؤمن فيه مع ذلك النظر والالتفات كيف وبعضهم يمشون على بطونهم ووجوههم فلا قدرة لهم على الالتفات إلى غيرهم]

Ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يبعث الناس حفاة عراة غرلا قد ألجمهم العرق وبلغ شحوم الآذان" yaᶜnī "Yevm-i kıyāmette nās yayan ve yalın ayak ve çıplak bī-tāb ve bī-tüvān olarak baᶜs olunurlar o hāl ile ki onların terleri gem gibi ağızlarına girip ve kulaklarının diplerine ulaşmış." Ve hadīs-i şerīfin rāviyesi harem-i muhterem-i Hazret-i Peygamberī Sevde ᶜaleyhe'r-rıdvān demiş ki "Ben dedim ki "Ey resūl-i Hudā, vāy bizim yaramaz hālimize! Birbirimizin ᶜavretine nazar edecek miyiz?" Ve efendimiz buyurmuş ki "شغل الناس عن ذلك بهم لكل امرىء يومئذ شأن يغنيه" yaᶜnī "O vaktte her bir mahlūk kendi nefsinin hemmiyle meşgūl olup bir kimse bir kimseye bakamaz ki her birinin birer hāli vardır ki onu dīgeriyle meşgūl olmaktan müstagnī eder." Kaldı ki onun içinde ᶜavrāt keşf olunur da onlara nazar vukūᶜundan emniyyet olunur gün ne ᶜaceb ᶜazīm gündür ve nice nazar etmekten emniyyet olmaz o hāl ile ki baᶜzı nās karınları ve yüzleri üzerlerine yürüyorlar ki dīgerlerine iltifāt etmeye onların bir kudretleri yoktur."

[قال أبو هريرة رضي الله عنه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يحشر الناس يوم القيامة ثلاثة أصناف ركبانا ومشاة وعلى وجوههم فقال رجل يا رسول الله وكيف يمشون على وجوههم قال الذى أمشاهم على أقدامهم قادر على أن يمشيهم على وجوههم في طبع الآدمي إنكار كل ما لم يأنس به ولو لم يشاهد الإنسان الحية وهى تمشى على بطنها كالبرق الخاطف لأنكر تصور المشى على غير رجل والمشى بالرجل أيضا مستبعد عند من لم يشاهد ذلك فإياك أن تنكر شيئا من عجائب يوم القيامة لمخالفته قياس ما فى الدنيا فإنك لو لم تكن قد شاهدت عجائب الدنيا ثم عرضت عليك قبل المشاهدة لكنت أشد إنكارا لها فأحضر فى قلبك صورتك وأنت واقف عاريا مكشوفا ذليلا مدحورا متحيرا مبهوتا منتظرا لما يجرى عليك من القضاء بالسعادة أو بالشقاوة وأعظم هذه الحال فإنها عظيمة]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يحشر الناس يوم القيامة ثلاثة أصناف ركبانا ومشاة وعلى وجوههم" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Yevm-i kıyāmette nās üç sınf olarak haşr olunurlar ki bir sınfları süvār ve bir sınfları piyāde ve dīger sınfları yüzleri üzerine yürür." Ve o vaktte bir adam demiş ki "Ey resūl-i Hudā, yüzleri üzerlerine nice yürüyebilirler?" Ve efendimiz "الذى أمشاهم على أقدامهم قادر على أن يمشيهم على وجوههم" buyurmuş yaᶜnī "Şol zāt ki onları ayakları üzerine yürütmüş, kādirdir ki onları yüzleri üzerine yürüte." Benī ādemin tabᶜında bir hūy vardır ki onunla müste'nes bulunmadığı nesneyi inkār eder ve karnı üzerine berk-ı hātif gibi hayyenin yürüyüşünü görmemiş olsaydı ayaksızın yürümekliğin tasavvurunu inkār ederdi ve onu görmeyene göre ayak üzere yürümek dahi müstebᶜad olur. Kaldı ki sen zinhār yevm-i kıyā-metin ᶜacāyibinden bir nesneyi dünyādaki nesneye kıyās ile sakın inkār etmeyesin, zīrā ki dünyānın ᶜacāyibini dahi sen görmemiş olsaydın sonra kable'l-müşāhede senin üzerine ᶜarz olunmuş olsalar onlara senin inkārın daha ziyāde şedīd olurdu. İşte çıplak ve açık ve hor ve medhūr ve mütehay-yir ve mebhūt durduğun hālde olan kendi sūretini kalbinde hāzır edip bak ki o hāl ile vukūf üzerine saᶜādet veyāhūd şakāvet ile cārī olacak kazānın vukūᶜuna intizārın ne zor şeydir ve güç ve düşvār bir şe'ndir ve bu hāli pek çok ᶜazīm gör, zīrā ki pek büyük ᶜazīmdir.

Sıfatu'l-ᶜArakı

[صفة العرق]

[ثم تفكر فى ازدحام الخلائق واجتماعهم حتى ازدحم على الموقف أهل السموات السبع والأرضين السبع من ملك وجن وإنس وشيطان ووحش وسبع وطير فأشرقت عليهم الشمس وقد تضاعف حرها وتبدلت عما كانت عليه من خفة أمرها ثم أدنيت من رءوس العالمين كقاب قوسين فلم يبق على الأرض ظل إلا ظل رب العالمين ولم يمكن من الاستظلال به إلا المقربون فمن بين مستظل بالعرش وبين مضح لحر الشمس قد صهرته بحرها واشتد كربه وغمه من وهجها ثم تدافعت الخلائق ودفع بعضهم بعضا لشدة الزحام واختلاف الأقدام وانضاف إليه شدة الخجلة والحياء من الافتضاح والاختزاء عند العرض على جبار السماء فاجتمع وهج الشمس وحر الأنفاس واحتراق القلوب بنار الحياء والخوف ففاض العرق من أصل كل شعرة حتى سال على صعيد القيامة ثم ارتفع على أبدانهم على قدر منازلهم عند الله فبعضهم بلغ العرق ركبتيه وبعضهم حقوية وبعضهم إلى شحمة أذنيه وبعضهم كاد يغيب فيه]

Ve yevm-i kıyāmette ᶜarsa-i mahşerde olan terin sıfatı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki ᶜarsa-i mahşerde vukūfun hālini tasavvur ettikten sonra ᶜarsa-i mahşerde ictimāᶜları hengāmında olacak izdihāma dahi tefekkür edip bak ki o kalabalık ve izdihāmın meşakkati ne bir büyük meşakkattir ki çün yedi kat [338] gök ve yedi kat zemīn içinde bulunan ehl-i semāvāt u arazīn yaᶜnī cemīᶜ-i melāike ve cinn ve ins ve şeyātīn ve vuhūş ve sibāᶜ ve tuyūr onda birikip müctemiᶜ olurlar ve güneş dahi onların üzerine işrāk edip o hāl ile ki onun harrı mütezāᶜaf olmuş ki hiffet-i emrinden bulunduğu sıfattan değişip mütebeddil olmuş ve kābe kavseyn gibi rüūs-ı ᶜalemīnden yakınlaşmış ve ᶜarşın gölgesinden gayrı yer yüzünde bir gölge kalmamış ve zümre-i mukarrebīnden gayrı bir kimse ᶜarşın gölgesinde müstezıll olamaz ki halk iki kısm olup bir kısmı ᶜarşın gölgesinde ve dīger kısmı güneşin sıcaklığına muzhī olup güneş sıcaklığıyla onu eritmiş ve onun vehcinden gamm ve kerbi müştedd olmuş sonra halāyık şiddet-i izdihām ve ihtilāf-ı akdām için birbirleriyle itişilerek müdāfaᶜada olurlar ve bu hāle Cebbār-ı semā üzerine vukūᶜ bulacak ᶜarz ve müsūlde nümūdār olacak rüsvāylık ve fazīhatın şermsārlık ve haclet şiddeti munzamm ve muzāf olur. İşte bu bābda vehc-i şems ve harr-ı enfās ve nār-ı havf ve hayā ile ihtirāk-ı kulūb müctemiᶜ olmakla her bir şaᶜrenin dībinden ter coşar tā ki saᶜīd-i kıyāmet üzerine akar sonra yerde ter mürtefiᶜ olup kalkar da ᶜindallāh menāzillerine göre ebdānları üzerine ihāta eder ki baᶜzılarına iki dizine ve baᶜzılarına peştemāl bağladığı yerlerine yaᶜnī beline kadar ve baᶜzıları kulakları dibine kadar çıkar ve baᶜzıları içinde gark ve gāib olacak rāddeye kadar yaklaşır. Sen bu hāli tasavvur ve tefekkür etmelisin.

[قال ابن عمر قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم يقوم الناس لرب العالمين حتى يغيب أحدهم فى رشحه إلى أنصاف أذنيه وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يعرق الناس يوم القيامة حتى يذهب عرقهم فى الأرض سبعين باعا ويلجمهم ويبلغ أذقنهم كذا رواه البخاري ومسلم في الصحيح وفى حديث آخر قياما شاخصة أبصارهم أربعين سنة إلى السماء فيلجمهم العرق من شدة الكرب وقال عقبة بن عامر قال رسول الله صلى الله عليه وسلم تدنو الشمس من الأرض يوم القيامة فيعرق الناس فمن الناس من يبلغ عرقه عقبه ومنهم من يبلغ نصف ساقه ومنهم من يبلغ ركبته ومنهم من يبلغ فخذه ومنهم من يبلغ خاصرته ومنهم من يبلغ فاه وأشار بيده فألجمها فاه ومنهم من يغطيه العرق وضرب بيده على رأسه هكذا]

Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يوم يقوم الناس لرب العالمين حتى يغيب أحدهم فى رشحه إلى أنصاف أذنيه" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "O gün ki nās, rabbü'l-ᶜālemīne kıyām ederler tā ki onların biri kendi terinde kulaklarının yarısına gāyib olur." Ve Ebū

Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يعرق الناس يوم القيامة حتى يذهب عرقهم فى الأرض سبعين باعا ويلجمهم ويبلغ أذقنهم" yaᶜnī "Yevm-i kıyāmette nās o mertebede terler tā ki onların terleri yerde yetmiş kulaç geçer ve gem gibi ağızlarına girer de kulaklarının dibine bālig olur." Ve bu hadīs-i şerīfi Buhārī ve Müslim, *Sahīh*'inde rivāyet etmişler. Ve hadīs-i āherde gelmiş ki "قياما شاخصة أبصارهم أربعين سنة إلى السماء فيلجمهم العرق من شدة الكرب" yaᶜnī "Ayak üzere halāyık kāim ve ebsārı semāya şāhıs olduğu hālde kırk sene dururlar da şiddet-i kerbden ter onları gemler." Ve ᶜUkbe b. ᶜĀmir demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "تدنو الشمس من الأرض يوم القيامة فيعرق الناس فمن الناس من يبلغ عرقه عقبه ومنهم من يبلغ نصف ساقه ومنهم من يبلغ ركبته ومنهم من يبلغ فخذه ومنهم من يبلغ خاصرته ومنهم من يبلغ فاه وأشار بيده فألجمها فاه ومنهم من يغطيه العرق" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Yevm-i kıyāmette güneş yerden yaklaşıp tā ki nās o mertebede terler ki kimisinin teri kendi ayağı dibine ve kimisinin teri ayağının nısfına yaᶜnī sākı yarısına ve kimisinin dizine ve kimisinin buduna ve kimisinin koltuğu altına ve kimisinin ağzına bālig olur" Ve mübārek dest-i şerīflerini ağzına gem gibi geçirip onunla taᶜrīf ve işāret etmiş ve kimisinin başını örter diye mübārek dest-i şerīfini kendi başına darb ile böylece diye beyān ve işāret etmiş.

[فتأمل يا مسكين فى عرق أهل المحشر وشدة كربهم وفيهم من ينادى فيقول رب أرحنى من هذا الكرب والانتظار ولو إلى النار وكل ذلك ولم يلقوا بعد حسابا ولا عقابا فإنك واحد منهم ولا تدرى إلى أين يبلغ بك العرق واعلم أن كل عرق لم يخرجه التعب فى سبيل الله من حج وجهاد وصيام وقيام وتردد فى قضاء حاجة مسلم وتحمل مشقة فى أمر بمعروف ونهي عن منكر فسيخرجه الحياء والخوف فى صعيد القيامة ويطول فيه الكرب ولو سلم ابن آدم من الجهل والغرور لعلم أن تعب العرق فى تحمل مصاعب الطاعات أهون أمرا وأقصر زمانا من عرق الكرب والانتظار فى القيامة فإنه يوم عظيمة شدته طويلة مدته]

İmdi sen ey miskīn ehl-i mahşerin terlerine ve kerblerine te'emmül eyle o hāl ile ki onlarda birtakım adam vardır ki çağrışıp der ki "Ey benim Rabbim, beni işbu kerb ve intizārdan rāhat eyle velev ki āteşe. Ve bunun cemīᶜisi görürler o hāl ile ki henüz bir hesāb veyā ᶜıkābı görmemişler. İşte sen o cümlenin birisisin ve terin senin nerene bālig olacağını bilmezsin. Ve dahi bil ki her bir ᶜarak ki onu sebīl-i Bārī'de cārī olan yorgunluk ki hacc ve cihād ve sıyām ve kıyām ve bir müslimin kazā-yı hācetinde olan tereddüdün taᶜabı ve emr-i maᶜrūf ve nehy-i münkerde olan mihen ve meşākkın tahammülü gibi bir günā ᶜibādāt çıkarmamıştır, saᶜīd-i kıyāmette havf ve hayā onu çıkarır ve onda olan gamm ve gussa ve kerb uzun olur. Ve cehl

ve gurūrdan ibn ādem sālim olmuş olsaydı mesāᶜib-i tāᶜātin tahammülünde olan terin yorgunluğu emrini daha ziyāde ehven ve kolay ve sehl bilirdi ve kıyāmette olan intizār ve kerbin teri zamānından zamānını daha ziyāde kısa ve kūtāh olduğunu bilirdi zīrā böyle bir gündür ki onun şiddeti ᶜazīm ve müddeti uzundur.

Sıfatu Tūli Yevmi'l-Kıyāmeti

[صفة طول يوم القيامة]

[يوم تقف فيه الخلائق شاخصة أبصارهم منفطرة قلوبهم لا يكلمون ولا ينظر فى أمورهم يقفون ثلثمائة عام لا يأكلون فيه أكله ولا يشربون فيه شربة ولا يجدون فيه روح نسيم]

Ve yevm-i kıyāmetin uzunluğu sıfatı ise o dahi işte bu bahs ve beyandır. Şöyle ki o gün böyle bir gündür ki onda ebsārları şāhısa olarak kāffe-i halāyık meftūru'l-kalb oldukları hālde üç yüz sene bī-ekl ve bī-şarāb dururlar ki ne onlarla tekellüm vākiᶜ olur ve ne de umūrlarına nazar olunur ve o müddet zarfında aslā ve katᶜā bir yemeği yemezler ve bir içki içmezler.

[قال كعب وقتادة ﴿يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ قال يقومون مقدار ثلثمائة عام بل قال عبد الله بن عمرو تلا رسول الله صلى الله عليه وسلم هذه الآية ثم قال كيف بكم إنه جمعكم الله كما تجمع النبل فى الكنانة خمسين ألف سنة ولا ينظر إليكم وقال الحسن ما ظنك بيوم قاموا فيه على أقدامهم مقدار خمسين ألف سنة لا يأكلون فيها أكلة ولا يشربون فيها شربة حتى إذا انقطعت أعناقهم عطشا واحترقت أجوافهم جوعا انصرف بهم إلى النار فسقوا من عين آنية قد آن حرها واشتد لفحها فلما بلغ المجهود منهم ما لا طاقة لهم به كلم [339] بعضهم بعضا فى طلب من يكرم على مولاه ليشفع فى حقهم فلم يتعلقوا بنبي إلا دفعهم وقال دعونى نفسى نفسى شغلنى أمرى عن أمر غيرى واعتذر كل واحد بشدة غضب الله تعالى وقال قد غضب اليوم ربنا غضباً لم يغضب قبله مثله ولا يغضب بعده مثله حتى يشفع نبينا صلى الله عليه وسلم لمن يؤذن له فيه ﴿يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلاً﴾]

Ve Kaᶜb ve Katāde demişler ki [469] ﴿يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ nāss-ı celīlinin tefsīri odur ki Rabbü'l-ᶜālemīne nās kıyām ettikleri günün uzunluğu mikdārı üç yüz senedir. Belki ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz işbu āyet-i kerīmeyi kırāat ettikten sonra buyurmuş

---

469 Mutaffifīn, 83/6.

"كيف بكم إنه جمعكم الله كما تجمع النبل فى الكنانة خمسين ألف سنة ولا ينظر إليكم" ki yaʿnī "Sizin hāliniz nice olur o vaktte ki oklar dağarcığı okları cemʿ ettiği gibi Allāhu taʿālā sizi elli bin sene cemʿ edip de size bir nazar etmez." Ve Hasan-ı Basrī demiş ki "Sen ne zann ve gümān edersin o günde ki cemīʿ-i halāyık onda elli bin sene ayakları üzere kıyām edip kazāya muntazır olurlar, ne bir yemeği onda yerler ve ne de bir içki onda içerler tā ki susuzluktan boyunları kesilir ve açlıktan şikemleri sūzān olur da aç ve nā-ʿilāc āteşe götürürler ve ziyādesiyle sıcaklığı müştedd ve yakmaklığı müzdād olan ʿayn-ı āniyenin kaynar suyundan onları içerirler. Ve bu meşākk-ı vukūf ve şiddet-i cūʿ u ʿataş ve hurkat-ı şems ile bī-tāb ve bī-tüvān olmalarıyla ʿadīmü'l-iktidār olunca ehl-i mahşer yekdīgerleriyle söyleşip derler ki "Bize şefāʿat edecek bir şefīʿ taleb edelim." Ve efendisi katında mükerrem bir zātı arayıp istediklerinde bir nebī kalmaz ki ona taʿalluk edip ondan şefāʿati dilemezlerdi ve her biri: "Siz beni bırakınız, benim emrim dīgerimin emrinden meşgūl etmiş. Vāy benim nefsim, vāy benim nefsim!" diye tefeccuʿ ve teveccuʿ edip ve her biri şiddet-i gazab-ı rabbānī ile iʿtizār edip der ki "Tahkīkan bizim Rabbimiz taʿālā bugün böyle bir gazab ile gazab etmiş ki fī-mā tekaddem onun gibi bir dahi gazab etmemiştir ve fī-mā se-ye'tī onun gibi bir gazab ile gazab etmez tā ki bizim nebī-i zī-şānımız efendimiz şefāʿatine me'zūn olduğu kesāna şefāʿat eyleye", çünkü buyurulmuş ki ﴿لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا﴾[470] yaʿnī "Şefāʿate ancak o kimse mālik olur ki dünyāda tevhīd ve ʿamel-i sālih ile min-ʿindillāh ʿahd almış ola veyāhūd şefāʿat etmeye me'zūn kimseyi bulmuş ola." Ve dīger bir yerde buyurulmuş ki ﴿يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا﴾[471] yaʿnī "O günde kimsenin şefāʿati nefʿ etmez meğer Allāhu taʿālā o kimseye şefāʿat etmeye izn vere ve o şefīʿin kavlinden rāzī ola."

[فتأمل في طول هذا اليوم وشدة الانتظار فيه حتى يخف عليك انتظار الصبر عن المعاصى فى عمرك المختصر واعلم أن من طال انتظاره فى الدنيا للموت لشدة مقاساته للصبر عن الشهوات فإنه يقصر انتظاره فى ذلك اليوم خاصة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لما سئل عن طول ذلك اليوم فقال والذي نفسي بيده إنه ليخفف على المؤمن حتى يكون أهون عليه من الصلاة المكتوبة يصليها فى الدنيا فاجتهد أن تكون من أولئك المؤمنين فما دام يبقى لك نفس من عمرك فالأمر إليك والاستعداد بيديك فاعمل فى أيام قصار لأيام طوال تربح ربحا لا منتهى لسروره واستحقر عمرك بل عمر الدنيا وهو سبعة الآف سنة فإنك لو صبرت سبعة الآف سنة مثلا لتخلص من يوم مقداره خمسون ألفا لكان ربحك كثيرا وتعبك يسيرا]

470 Meryem, 19/87.
471 Tāhā, 20/109.

Kaldı ki sen işbu günün uzunluğunda ve onda olan intizārın şiddetinde te'emmül eyle tā ki senin muhtasar olan ᶜömr-i kasīrinde meᶜāsī üzerine sabr etmek intizārı senin üzerine hafīf ola. Ve dahi bil ki şehevāttan sabr etmek mukāsātı şiddetinden kim ki dünyāda ölüme intizārı uzarsa hāssaten o günde onun intizārı kūtāh ve kasīr olur, zīrā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden o günün uzunluğu üzerine suāl vākiᶜ oldukta buyurmuş ki "والذي نفسي بيده إنه ليخفف على المؤمن حتى يكون أهون عليه من الصلاة المكتوبة يصليها فى الدنيا" yaᶜnī "Benim nefsim onun yed-i kudretinde olan Zāt-ı celīl-i müteᶜāle kasem ederim ki o gün mü'minin üzerine o mertebede tahfīf olunur ki ona dünyāda kıldığı bir vakt namāzın kılmasından daha ziyāde ehven ve kolay ve sehl ve āsān olur." İmdi sen çalış ki sen dahi o mü'minlerden olasın, zīrā mādām ki senin ᶜömründen sana bir nefes kalır, o bābda olan emrin senin yedinde ve tedārük ve istiᶜdādın senin yed-i ihtiyār ve iktidārındadır ve böyle olunca sen eyyām-ı tavīle için eyyām-ı kasīrede ᶜamel et ki böyle bir ribhe müsterbih olursun ki onun sürūruna bir nihāyet ve pāyān yoktur ve hem dahi kendi ᶜömrünü istihkār eyle ve yalnız ᶜömrünü değil belki dünyānın ᶜömrünü istihkār edip cüz'ī ve lā-şey bil, çünkü ᶜömr-i dünyā yedi bin senedir, meselā sen tamāmen yedi bin sene sabr etmiş olsan tā ki elli bin sene mikdārınca olan günün belā ve mihen ve meşākkından kurtulasın, yine senin ribh ve ticāret ve kār ve kazancın çok olurdu ve yorgunluğun dahi az ve yesīr ve kolay olurdu.

Sıfatu Yevmi'l-Kıyāmeti ve Devāhīhi ve Esāmīhi

[صفة يوم القيامة ودواهيه وأساميه]

[فاستعد يا مسكين لهذا اليوم العظيم شأنه المديد زمانه القاهر سلطانه القريب أوانه يوم ترى السماء فيه قد انفطرت والكواكب من هوله قد انتثرت والنجوم الزواهر قد انكدرت والشمس قد كورت والجبال قد سيرت والعشار قد عطلت والوحوش قد حشرت والبحار قد سجرت والنفوس إلى الأبدان قد زوجت والجحيم قد سعرت والجنة قد أزلفت والجبال قد نسفت والأرض قد مدت يوم ترى الأرض [340] قد زلزلت فيه زالزالها وأخرجت الأرض أثقالها يومئذ يصدر الناس أشتاتاً ليروا أعمالهم يوم تحمل الأرض والجبال فدكتا دكة واحدة فيومئذ وقعت الواقعة وانشقت السماء فهى يومئذ واهية والملك على أرجائها ويحمل عرش ربك فوقهم يومئذ ثمانية يومئذ تعرضون لا تخفى منكم خافية يوم تسير الجبال وترى الأرض

بارزة يوم ترج الأرض فيه رجا وتبس الجبال بسا فكانت هباء منبثا يوم يكون الناس كالفراش المبثوث وتكون الجبال كالعهن المنفوش يوم تذهل فيه كل مرضعةٍ عما أرضعت وتضع كل ذات حملٍ حملها وترى الناس سكارى وما هم بسكارى ولكن عذاب الله شديد يوم تبدل الأرض غير الأرض والسموات وبرزوا لله الواحد القهار يوم تنسف فيه الجبال نسفا فتترك قاعا صفصفا لا ترى فيها عوجا ولا أمتا يوم ترى الجبال تحسبها جامدة وهي تمر مر السحاب يوم تنشق فيه السماء فتكون وردة كالدهان فيومئذ لا يسئل عن ذنبه إنس ولا جان يوم يمنع فيه العاصى من الكلام ولا يسئل فيه عن الأجرام بل يؤخذ بالنواصى والأقدام يوم تجد كل نفسٍ ما عملت من خيرٍ محضرًا وما عملت من سوءٍ تود لو أن بينها وبينه أمداً بعيداً يوم تعلم فيه كل نفس ما أحضرت وتشهد ما قدمت وأخرت يوم تخرس فيه الألسن وتنطق الجوارح يوم شيب ذكره سيد المرسلين إذ قال له الصديق رضي الله عنه أراك قد شبت يا رسول الله قال شيبتنى هود وأخواتها وهى ﴿الْوَاقِعَةُ﴾ ﴿وَالْمُرْسَلَاتِ﴾ و﴿عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ﴾ و﴿إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ﴾]

Ve yevm-i kıyāmetin sıfatı ve onun devāhī ve esmāsının beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen ey miskīin, şe'ni ᶜazīm ve zamānı medīd ve sultānı kāhir ve evānı karīb olan güne müstaᶜidd ve āmāde ol ki bu gün böyle bir gündür ki onun vasfında pek çok nusūs-ı Kur'āniyye vārid olmuştur ki işbu ᶜibārāt-ı ātiyenin her bir kelimesi onun şe'ninde tevārüd eden bir nass-ı Kur'ānī'yi telmīh eder. O gün böyle bir gündür ki onun içine göğü çatlak görürsün ki onun korkusundan yıldızlar dökülüp dağılır ve nücūm-ı zāhire kararıp dökülür ve güneş tortop olup dürülür ve dağlar mekānlarından katᶜla havāda zerre gibi gezerler ve hāmile develer o korku ile muᶜattal kalırlar ve vahşī cānavarlar cemᶜ ve birbirleriyle karışırlar ve deryāların tatlı ve acı suları birbirine karışıp kaynar veyāhūd kurur ve nüfūs ebdān ile çiftleşir ve cahīm āteşi kızarır ve cennet ehline yaklaşır ve dağlar kalᶜ olunur ve zemīn uzanır ve yer dahi şiddetle zelzele ve hareket ve içinde olan hazāin ve defāini dışarıya çıkarır ki o günde nās aᶜmāllerinin cezāsını görmek için perākende gürūh gürūh mevkıf-ı hesāba rücūᶜ ederler. Ve o gün yer haml olunur da zerre gibi pāre pāre olur ki o günde vākıᶜa vākiᶜ olur ve gök münşakk olur ki o günde semāvāt vāhiye olur ve etrāfında melāike durur ve onların bālālarında senin Rabbinin ᶜarşını sekiz melek kaldırır ve o günde ᶜarz olunur, siz ve sizden bir hāfiye hafī ve gizli kalmaz. Ve o günde cibāl seyr edip yürür ve zemīni bāriz görürsün ve dahi bir hareket-i şedīde ile tahrīk olunup üzerinde olan binālar mühnedim olur ve dağlar pāre pāre ufaklanıp zerre gibi perākende olur ve nās birbirine girişmiş olan çekirge gibi karışmış ve dağlar atılmış pamuk gibi havāda uçarlar. O gün böyle bir gündür her bir mürzıᶜa kadın razīᶜinden gaflet eder ve her bir hāmile havfından hamlini vazᶜ eder ve nāsı sarhoş ve sersām görürsün o hāl ile ki sersām ve sarhoş değillerdir

velākin Allāhu taᶜālānın ᶜazābı şedīddir ki o günde zemīn dīger bir zemīn ile değişilip mütebeddil olur ve kezālik semāvāt ve cemīᶜ-i halāyık Vāhid-i kahhāra bāriz olmuşlar. O gün ki zemīn kopar ve kāᶜan safsafan terk olunur ki onda bir eğrilik veyāhūd bir nesneyi setr eder bir tepeyi görmezsin. O gün ki cibāli görüp onu cāmide sanırsın, hālbuki bulut ve sehāb mürūr eder gibi mürūr eder. O gün ki semā münşak olup kül renginde kırmızı sahtiyān gibi veyāhūd zeyt yağı gibi görünür ki o günde yā kabrlerinden hurūclarında ins ve cinn günahkārları sīmālarından maᶜlūm olmakla günāhlarından suāl olunmaz. O gün ki ᶜāsī kelāmdan memnūᶜ olur ve ecrām üzerine sorulmaz da ancak nevāsī ve akdām ile ahz olunur yaᶜnī mücrimler yüzleri siyāh ve gözleri māvi sīmālarıyla bilinip alınlarından ve ayaklarından ahz ile cehenneme sevk ve başı aşağı atılır. O gün ki her bir nefs dünyāda hayrdan ve şerrden işlediği şeyi hāzır bulur ve mevt temennī eder ki kaşki onunla o sū-i ᶜamelin beyninde nihāyet mesāfe-i baᶜīde olaydı. Ve o günde ki her bir nefs onda ihzār ettiği nesneyi bilir ve takdīm ve te'hīr ettiği nesneyi müşāhede eder. O gün ki içinde elsine-i halāyık lāl olur ve cevārih-i sāmite nutk eder. O gün ki onun zikri seyyidü'l-mürselīnin saçını ak etmiş, çünkü Hazret-i Sıddīk-i Ekber ona: "Ey resūl-i Hudā, ben seni ak saçlı olduğunu görüyorum!" dedikte o dahi شيبتنى هود وأخواتها yaᶜnī "Sūre-i hūd ve onun ahavātı beni şāib etti" demektir ve Hūd'un ahavātı ise ﴿الْوَاقِعَةُ﴾ ﴿وَالْمُرْسَلَاتِ﴾ ﴿عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ﴾ ﴿إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ﴾ sūreleridir.

[فيا أيها القارىء العاجز إنما حظك من قراءتك أن تمجمج القرآن وتحرك به اللسان ولو كنت متفكرا فيما تقرؤه لكنت جديرا بأن تنشق مرارتك مما شاب منه شعر سيد المرسلين وإذا قنعت بحركة اللسان فقد حرمت ثمرة القرآن فالقيامة أحد ما ذكر فيه وقد وصف الله بعض دواهيها وأكثر من أساميها لنقف بكثرة أساميها على كثرة معانيها فليس المقصود بكثرة الأسامي تكرير الأسامي والألقاب بل الغرض تنبيه أولي الألباب فتحت كل اسمٍ من أسماء القيامة سر وفي كل نعتٍ من نعوتها معنًى فاحرص على معرفة معانيها ونحن الآن نجمع لك أساميها]

Kaldı ki ey kāri-i ᶜāciz senin Kur'ān kırāatinden senin behren ancak Kur'ān'ı mecmece edip onunla lisānını tahrīk etmektir. Senin okuduğun āyātta tefekkür etmiş olsaydın onunla seyyidü'l-mürselīnin saçı beyāz olan [341] sūrelerden ödün çatlardı. Ve hareket-i lisān ile kanāᶜat eder isen Kur'ān'ın semeresinden mahrūm olursun. Ve kıyāmet ise onda mezkūr olan umūrun birisidir, hālbuki Allāhu taᶜālā kıyāmetin baᶜzı devāhisini Kur'ān-ı ᶜazīmde vasf etmiştir ve kesret-i maᶜānīsine vākıf olmaklığın için onun esāmīsini teksīr eylemiş, zīrā teksir-i esmādan tekrīr-i esmā ve elkāb murād değildir, ancak ashāb-ı ᶜukūlün tenbīhi murāddır ki beher ismin al-

tında birer maʿnā vardır yaʿnī esmā-ı kıyāmetin her birisinin altında birer sırr vardır ve onun nuʿūt ve sıfātının her birisinin birer gūnā maʿnāsı vardır, hemān sen onun maʿānīsinin maʿrifeti üzerine harīs ol. İmdi biz sana esāmīsini cemʿ edip cümlesini zikr edeceğiz şöyle ki

[وهى يوم القيامة ويوم الحسرة ويوم الندامة ويوم المحاسبة ويوم المساءلة ويوم المسابقة ويوم المناقشة ويوم المنافسة ويوم الزلزلة ويوم الدمدمة ويوم الصاعقة ويوم الواقعة ويوم القارعة ويوم الراجفة ويوم الرادفة ويوم الغاشية ويوم الداهية ويوم الآزفة ويوم الحاقة ويوم الطامة ويوم الصاخة ويوم التلاق ويوم الفراق ويوم المساق ويوم القصاص ويوم التناد ويوم الحساب ويوم المآب ويوم العذاب ويوم الفرار ويوم القرار ويوم اللقاء ويوم البقاء ويوم القضاء ويوم الجزاء ويوم البلاء ويوم البكاء ويوم الحشر ويوم الوعيد ويوم العرض ويوم الوزن ويوم الحق ويوم الحكم ويوم الفصل ويوم الجمع ويوم البعث ويوم الفتح ويوم الخزى ويوم عظيم ويوم عقيم ويوم عسير ويوم الدين ويوم اليقين ويوم النشور ويوم المصير ويوم النفخة ويوم الصيحة ويوم الرجفة ويوم الرجة ويوم الزجرة ويوم السكرة ويوم الفزع ويوم المنتهى ويوم الجزع ويوم المأوى ويوم الميقات ويوم الميعاذ ويوم المرصاد ويوم القلق ويوم العرق ويوم الافتقار ويوم الانكار ويوم الانتشار ويوم الانشقاق ويوم الوقوف ويوم الخروج ويوم الخلود ويوم التغابن ويوم عبوس ويوم معلوم ويوم الساعة ويوم مشهود ويوم لا ريب فيه ويوم تبلى فيه السرائر ويوم لا تجزي نفس عن نفسٍ شيئًا ويوم تشخص فيه الأبصار ويوم لا يغنى مولى عن مولى شيئا ويوم لا تملك نفس لنفس شيئا ويوم يدعون إلى نار جهنم دعا ويوم يسحبون فى النار على وجوههم ويوم تقلب وجوههم فى النار ويوم لا يجزى والد عن ولده ويوم يفر المرء من أخيه وأمه وأبيه ويوم لا ينطقون ولا يؤذن لهم فيعتذرون يوم لا مرد له من الله يوم هم بارزون ويوم هم على النار يفتنون يوم لا ينفع مال ولا بنون يوم لا ينفع الظالمين معذرتهم ولهم اللعنة ولهم سوء الدار يوم ترد فيه المعاذير وتبلى السرائر وتظهر الضمائر وتكشف الأستار يوم تخشع فيه الأبصار وتسكن الأصوات ويقل فيه الالتفات وتبرز الخفيات وتظهر الخطيئات يوم يساق العباد ومعهم الأشهاد ويشيب الصغير ويسكر الكبير فيومئذ وضعت الموازين ونشرت الدواوين وبرزت الجحيم وأغلى الحميم وزفرت النار ويئس الكفار وسعرت النيران وتغيرت الألوان وخرس اللسان ونطقت جوارح الإنسان]

O gün kıyāmet günü, nedāmet günü, hasret günü, muhāsebe günü, mes'ele günü, müsābakat günü, münākaşa günü, münāfese günü, hareket-i arz günü, demdeme günü, sāʿika günü, vākıʿa günü, kāriʿa günü, rācife günü, rādife günü, gāşiye günü, dāhiye günü, āzife günü, hākka günü, tāmme günü, sāhha günü, telākī günü, firāk günü, mesāk günü, kısās günü, tenād günü, ʿazāb günü, hesāb günü, meāb günü, firār günü, karār günü, likā günü, bekā günü, kazā günü, cezā günü, belā günü, ağlamak günü, haşr günü, vaʿīd günü, ʿarz günü, vezn günü, hakk günü, hükm günü, fasl günü,

cemᶜ günü, baᶜs günü, feth günü, rüsvāylık günü, ᶜazīm bir gün, ᶜakīm bir gün, düşvār bir gün, hesāb vermek günü, yakīn günü, nüşūr günü, masīr günü, nefha günü, sayha günü, titremek günü, hareket-i şedīde günü, zecr ve menᶜ günü, mestī günü, korkuluk günü, sızlanmak ve figān günü, pāyān-ı umūr günü, sükūn ve me'vā günü, mīkāt günü, miᶜād günü, mirsād günü, ıztırāb ve kalak günü, ter dökmek günü, gedālık günü, kararıp dökülmek günü, intişār günü, inşikāk günü, vukūf günü, hurūc günü, hulūd günü, aldanmakla ziyān görmek günü, ᶜabūs günü, maᶜlūm gün, mevᶜūd gün, meşhūd gün, onda şekk ve şübhe yok gün, serāir fānī olacak gün, bir nefs üzerinden dīger bir nefs cezā etmez gün, içinde ebsār-ı nās şāhısa olacak gün, bir efendi veyā bir dost bir fāide ve gınā vermez günü, bir nefs dīger nefse bir nesneye mālik olamayacak gün, itelemekle nār-ı cehenneme daᶜvet olunur gün, yüzleri üzerlerine sürükleyerek āteşe halāyık çekildiği gün, āteşte yüzleri dönerek mütekallib olacak gün, bir peder evlādı üzerine cezā vermediği gün, er karındaşından ve ana ve atasından kaçıp adam firār edeceği gün, içinde nutka kudret ve mecāl ve iᶜtizāra izn verilmeyen gün, Allāhu taᶜālādan geriye dönmekliği olmayan gün, ᶜarsa-i haşr u neşre bürūz ve zuhūr günü, āteş üzerine fitneleşecekleri gün, içinde māl ve ebnā menfaᶜat vermeyen gün, zālimlere iᶜtizārları menfaᶜat vermez de onlara rahmetten tard ve tebᶜīd ile yaramaz dār hāsıl olacak gün ve içinde meᶜāzīr redd ve serāir fānī ve bālī olup zamāir-i kulūb zāhir ve perde-i istitār mekşūf olacak gün ki içinde ebsār-ı halk hāşiᶜ ve asvātları sākin ve iltifātları azalır da hafiyyātları bāriz ve hatīātları zāhir ve bedīdār olacak gün ve işhādlarıyla berāber ᶜibād sürülecek gün ki içinde sabī ve sagīrlerin saçları ak olur ve büyükler dahi sersām olur ki o günde mevāzīn kurulur ve dīvānlar neşr olunur ve cahīm zuhūra gelir ve hamīm savtı kaynar ve āteş alevlenir ve kefere me'yūs ve nā-ümīd olur ve āteşler kızarıp elvān-ı halāyık mütegayyir olur ve elsine-i halāyık lāl olup cevārih-i insān nātık olur. İşte bu yüz iki ism ile yevm-i kıyāmet zikr olunmuştur yaᶜnī Kitāb-ı kerīm'de bu esmā ile vasf olunmuştur. [342]

[ف﴿يَا اَيُّهَا الْاِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِۙ﴾ حيث أغلقت الأبواب وأرخيت الستور واستترت عن الخلائق فقارفت الفجور فماذا تفعل وقد شهدت عليك جوارحك فالويل كل الويل لنا معشر الغافلين يرسل الله لنا سيد المرسلين وينزل عليه الكتاب المبين ويخبرنا بهذه الصفات من نعوت يوم الدين ثم يعرفنا غفلتنا ويقول ﴿اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَۙ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ﴾ ثم يعرفنا قرب القيامة فيقول ﴿اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ﴾ ﴿اِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيداًۙ وَنَرٰيهُ قَرِيباً﴾ ﴿وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ

السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيباً﴾ ثم يكون أحسن أحوالنا أن نتخذ دراسة هذا القرآن عملًا فلا نتدبر معانيه ولا ننظر في كثرة أوصاف هذا اليوم وأساميه ولا نستعد للتخلص من دواهيه فنعوذ بالله من هذه الغفلة إن لم يداركنا الله بواسع رحمته]

Kaldı ki sen ey insān, seni kerīm olan Rabbine garr edip aldatan şey ne idi, çünkü sen kapıları bağlayıp perdeleri irhā ettin ve halāyıktan istitār edip fücūru mukārefe ve iktisāb ettin, imdi sen ne işleyeceksin o hāl ile ki senin üzerine kendi cevārihlerin şehādet eder? Artık veyl ve kāffe-i veyl bize olsun ki biz gürūh-ı gāfilīniz. Hakk celle ve ᶜalā hazretleri bize mürsellerin ulusunu gönderir de kitāb-ı mübīni bize indirir ve yevm-i hesābın naᶜatlarından işbu sıfāt ile haber verir sonra bizim gafletimizi bize taᶜrīf edip buyurur ki ﴿اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ﴾[472] ilh. yaᶜnī "Nāsın hesābları vakti ki yevm-i kıyāmettir, yakın oldu, onlar o hesāb ve muāhazeden gaflette ve onu tefekkürden iᶜrāzdadırlar. Onlara Rabblerinden pend ve nasīhatı müştemil bir yeni zikr gelse onu ancak peygamberden dinleyip ondan iᶜrāzla oyun ve istihzā ederler. Onların kalbleri gayri şey'le meşgūl ve te'emmülden gāfil oldukları hālde şirk ve maᶜsiyetle kendilerine zulm edenler aralarında gizli meşveret edip "Bu Muhammed melek olmayıp sizin gibi adam değil mi beşer risālete şāyān değildir, onun kelāmının sihir olduğunu bilirken siz sihre gidip kabūl eder misiniz?" derler." Sonra kıyāmetin kurbünü dahi bize bildirip buyurur ki ﴿اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ﴾[473] yaᶜnī "Kıyāmet yakın geldi ve kamer şakk oldu" ki ᶜalāmāt-ı kıyāmettendir. Ve dahi buyurdu ki ﴿إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا وَنَرَاهُ قَرِيبًا﴾[474] yaᶜnī "Kāfirler kıyāmeti imkāndan baᶜīd görürler, biz onu yakın görürüz." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا﴾[475] yaᶜnī "Ne bilirsin, şāyed ki kıyāmet yakın ola." Sonra bizim ahsen-i ahvālimiz işbu Kur'ān'ın dirāsetini ᶜamel ittihāz etmekliğimiz, ola ki biz onun maᶜānīsini tedebbür etmeyiz ve günün esāmīsi kesretine ve evsāfının taᶜdādına nazar etmeyiz ve onun devāhīsinden kurtulmak üzere müstaᶜidd olmayız. Kaldı ki biz işbu gafletten Allāhu taᶜālāya sığınırız ki eğer seᶜat-ı rahmeti ile bizi tedārük etmezse bizim hālimiz pek çok yamandır, hemān biz onunla taᶜavvüz ederiz.

---

472 "İnsanların hesaba çekilmeleri yaklaştı. Halbuki onlar gaflet içinde yüz çevirmekteler. Rab'lerinden kendilerine yeni bir öğüt (bir uyarı) gelmez ki, onlar mutlaka onu alaya alarak, kalpleri de gaflette olarak dinlemesinler.." Enbiyā, 21/1-3.

473 Kamer, 54/1.

474 Maāric, 70/6-7.

475 Ahzāb, 33/63.

Sıfatu'l-Mes'eleti

[صفة المسألة]

[ثم تفكر يا مسكين بعد هذه الأحوال فيما يتوجه عليك من السؤال شفاهًا من غير ترجمان فتسئل عن القليل والكثير والنقير والقطمير فبينا أنت في كرب القيامة وعرقها وشدة عظائمها إذ نزلت ملائكة من رجاء السماء بأجسام عظام وأشخاص ضخام غلاظ شداد أمروا أن يأخذوا بنواصى المجرمين إلى موقف العرض على الجبار قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن لله عز وجل ملكاً ما بين شفرى عينيه مسيرة مائة عام فما ظنك بنفسك إذا شاهدت مثلا هؤلاء الملائكة أرسلوا إليك ليأخذوك إلى مقام العرض وتراهم على عظم أشخاصهم منكسرين لشدة اليوم مستشعرين مما بدا من غضب الجبار على عباده وعند نزولهم لا يبقى نبى ولا صديق ولا صالح إلا ويخرون لأذقانهم خوفا من أن يكونوا هم المأخوذين]

Ve sıfat-ı mes'elenin beyānı dahi işbu fasldır. Şöyle ki sen yevm-i mezkūrun ahvāline bi't-tedebbür ᶜizam ve şiddetini bildikten sonra bir dahi sen ey miskīn, bī-tercümān şifāhen sana müstevcibe olacak suālde tefekkür eyle ki kalīl ü kesīr ve nakīr u kıtmīr üzerine sana vech-i mezkūr üzere suāl vārid olacaktır, zīrā ki kıyāmetin gamm ve gussası içinde mekrūb olduğun hālde nāgehān o ter içinde ve kıyāmetin ᶜazāimi şiddetinde iken āsumān kenārlarından ecsām-ı ᶜizām ve eşhās-ı dıhām, gılāz-ı şidād olarak melāike nāzil olurlar o hāl ile ki ᶜarz-ı Cebbār'a götürmek üzere mücrim ve günahkārānın alınlarından alıp çekmeye me'mūr olmuşlar. ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن لله عز وجل ملكاً ما بين شفرى عينيه مسيرة مائة عام" yaᶜnī "Tahkīkan Allāhu taᶜālānın birtakım meleği vardır ki onun iki gözünün kenārları mā-beyninde o kadar mesāfe-i buᶜd vardır ki onun uzunluğu yüz senelik yoldur." Ve hāl böyle olunca sen kendi nefsine ne zann edersin o hāl ile ki seni alıp makām-ı ᶜarza götürmek üzere bu gibi melāike sana gönderildiğini görüp müşāhede edesin ve maᶜa-zālik onların o ᶜizam-ı eşhās ve cüsesleri üzerine yevm-i kıyāmetin şiddeti için onları şikeste ve münkesir görürsün ve ᶜibādı üzerine gazab-ı Cebbār'dan bedīdār olan hışmı dahi müsteşᶜir olduklarını anlarsın ki nüzūlleri hengāmında bir peygamber ve sıddīk ve evliyā ve sālih bir adam kalmaz ki me'hūz olacak zāt kendisi olmak korkusuyla secde eder gibi yere inip yıkılmaz.

[فهذا حال المقربين فما ظنك بالعصاة المجرمين وعند ذلك يبادر اقوام من شدة الفزع فيقولون للملائكة أفيكم ربنا وذلك لعظم موكبهم وشدة هيبتهم فتفزع الملائكة من سؤالهم إجلالا

لخالقهم عن أن يكون فيهم فنادوا بأصواتهم منزهين لمليكهم عما توهمه أهل الأرض وقالوا سبحان ربنا ما هو فينا ولكنه آت من بعد وعند ذلك تقوم الملائكة صفا محدقين بالخلائق من الجوانب وعلى جميعهم شعار الذل والخضوع وهيئة الخوف والمهابة لشدة اليوم وعند ذلك يصدق الله تعالى قوله ﴿فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِينَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِينَ فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَٓائِبِينَ﴾ وقوله ﴿فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ اَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ فيبدأ سبحانه بالأنبياء ﴿يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَٓا اُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ﴾ [343]

İşte mukarreblerin hāli budur, mücrim ve günahkārāne senin zannın nedir? Ve bunun ᶜindinde fezaᶜın şiddetinden bir kavm müsāraᶜat edip melāikeye derler ki "Bizim Rabbimiz sizde midir?" Ve bu zanna zehāb ve suāle mübāderet ve istiᶜcālleri ancak o melāikenin ᶜizam-ı mevkib ve şiddet-i heybetlerindendir ve melākie dahi onlarla berāber olmak hālinden hālıklarının iclāli için havf edip māliklerinin o hālden yaᶜnī ehl-i zemīn tevehhüm ettikleri hālden tenzīh etmek üzere āvāz-ı bülendleriyle münādāt edip derler ki "سبحان ربنا ما هو فينا ولكنه آت من بعد" yaᶜnī "Biz Rabbimiz tebāreke ve taᶜālāyı sizin bu vāhimenizden tenzīh ve takdīs edip tesbīh ederiz ki bizimle berāber değildir, ancak baᶜde-mā gelecektir." Ve o vaktte halāyıka cevānib-i erbaᶜalarından muhīt ve nāzır olarak saf-beste dururlar ve şiᶜār-ı züll ve huzūᶜ ve şiddet-i yevmin mehābet ve havfından dahi hey'et-i haşyet ü huşūᶜ cemīᶜleri üzerlerinde zāhir ve nümāyān olur. Ve bunun ᶜindinde tebāreke ve taᶜālā dahi ﴿فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ﴾[476] ﴿فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾[477] akvāl-ı celīlelerini tasdīk eder ki evvelā enbiyā-yı ᶜizāmdan suāl etmeye başlar, nitekim buyurmuş ki ﴿يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ﴾[478] yaᶜnī "O gün ki Hakk subhānehu ve taᶜālā halāyıkı biriktirip haşr eder ve mürselün ileyh olan akvām ile rüsülleri cemᶜ edip rüsüllerden sorar ki "Kavminiz size ne cevāb verdiler?" Ve onlar: "Bizim bir ᶜilmimiz yoktur, tahkīkan senin Zāt-ı celīlin ᶜallāmü'l-guyūbdur" diye iᶜtā-yı cevābdan rüsül-i kirām izhār-ı ᶜacz ü kusūr ile iᶜtizār ederler.

[فيا لشدة يومٍ تذهل فيه عقول الأنبياء وتنمحى علومهم من شدة الهيبة إذ يقال لهم ما أجبتم وقد أرسلتم إلى الخلائق وكانوا قد علموا فتدهش عقولهم فلا يدرون بماذا يجيبون فيقولون من شدة الهيبة لا علم لنا إنك أنت علام الغيوب وهم فى ذلك الوقت صادقون إذ طارت منهم العقول وانمحت العلوم إلى أن يقويهم الله تعالى فيدعى نوح عليه السلام فيقال له هل بلغت فيقول نعم فيقال لأمته هل بلغكم فيقولون ما أتانا من نذير ويؤتى بعيسى عليه السلام

476 Arāf, 7/6-7.
477 Hicr, 15/92-93.
478 Māide, 5/109.

فيقول الله تعالى له ﴿ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ اِلٰهَيْنِ مِنْ دُونِ اللّٰهِ قَالَ سُبْحَانَكَ﴾ فيبقى متشحطا تحت هيبة هذا السؤال سنين]

Artık buna nazar edip gör ki o gün ne ᶜaceb şedīd bir gündür ki içinde ᶜukūl-i enbiyā zāhil olur da şiddet-i heybetten ᶜulūmları münderis olur ki onlara "Size ne cevāb verildi o hāl ile ki siz halāyıka mersūl olmuştunuz?" denildikte, onlar: "Bizim bir ᶜilmimiz yoktur, ᶜallām-ı guyūb sensin" derler ve fi'l-hakīka o vaktte onlar işbu sözlerinde sādıklardır, çünkü onlardan ᶜakllar uçup ᶜulūm memhū olmuştur tā ki Allāhu taᶜālā onları takviye ede. Ve baᶜdehu Nūh ᶜaleyhi's-selām daᶜvet olunup ona denilir ki "Sen teblīg ettin mi?" Ve o dahi "neᶜam" der ve onun ümmetine denilir ki "Size teblīg etti mi?" Ve onlar: "Bize bir nezīr gelmedi!" diye inkār ederler. Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām celb olunup ona Allāhu taᶜālā buyurur ki ﴿أَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللّٰهِ قَالَ سُبْحَانَكَ﴾[479] yaᶜnī "Sen nāsa Allāhu taᶜālādan gayrı beni ve vālidemi dahi ilāh ittihāz edin dedin miydi?" Ve o dahi bu suālin heybetinden bu suāl altında seneler müteşahhıt kalır.

[فيالعظم يوم تقام فيه السياسة على الأنبياء بمثل هذا السؤال ثم تقبل الملائكة فينادون واحدا واحدا يا فلان بن فلانة هلم إلى موقف العرض وعند ذلك ترتعد الفرائص وتضطرب الجوارح وتبهت العقول ويتمنى أقوام أن يذهب بهم إلى النار ولا تعرض قبائح أعمالهم على الجبار ولا يكشف سترهم على ملأ الخلائق وقبل الابتداء بالسؤال يظهر نور العرش {وأشرقت الأرض بنور ربها} وايقن كل عبد بإقبال الجبار لمساءلة العباد وظن كل واحدٍ أنه ما يراه أحد سواه وأنه المأخوذ بالأخذ والسؤال دون من عداه فيقول الجبار سبحانه وتعالى عند ذلك يا جبريل ائتى بالنار فيجيء لها جبريل ويقول يا جهنم أجيبي خالقك ومليكك فيصادفها جبريل على غيظها وغضبها فلم يلبث بعد ندائها أن ثارت وفارت وزفرت إلى الخلائق وشهقت وسمع الخلائق تغيظها وزفيرها وانتهضت خزنتها متوثبة إلى الخلائق غضبا على من عصى الله تعالى وخالف أمره]

Ve dahi enbiyā-yı ᶜizām üzerlerine bu gibi suāl ile içinde siyāset kıyām olunan gün ne bir ᶜazīm ve ᶜaceb ᶜazīm gündür. Sonra melāike gelip ikbāl ederler ve yegān yegān halāyıkı "Ey fülān b. fülāne!" nidā ederek mevkıf-ı ᶜarza gel diye daᶜvet ederler ve o vaktte ferāıs-ı beşeriyye mürteᶜid ve cevārih ve aᶜzā-ı bedeniyyeleri muztarib olur da ᶜukūlları mebhūt ve mütehayyir kalır. Ve birtakım akvām temennī ederler ki āteşe götürülseler de onların aᶜmāl-i kabīhaları Cebbār üzerine ᶜarz olunmaya ve mele-i halk içinde onların setrleri keşf olunmaya. Ve suāle başlanmazdan akdem ᶜarşın

479 Māide, 5/116.

nūru zuhūr eder ve zemīn Rabbisi tebāreke ve taᶜālānın nūruyla tābān olur ve her bir ᶜabdin kalbi mes'ele-i ᶜibād için ikbāl-i Cebbār'a müteyakkın ve mütehakkık olur ve her biri zann ve gümān eder ki onun mā-sivāsı onu göremez ve hāline bir kimse muttaliᶜ olamaz ve ahz ve suāle murād ve maksūd ancak kendisi yalnızdır ki başkası değildir. Ve o vaktte Cebbār-ı müteᶜāl subhānehu ve taᶜālā, Cebrāīl ᶜaleyhi's-selāma der ki "ائتی بالنار" yaᶜnī "Sen bana āteşi celb eyle." Ve Cebrāīl dahi āteşe gelip der ki "Ey cehennem, senin mālik ve hālıkının daᶜvetine icābet edip emrine inkıyād ve itāᶜat eyle." Ve cehenneme böyle bir hālde rāst gelip tesādüf eder ki onun gayz ve gazabı müştedd olmuş ve onun bu nidāsından sonra çok kalmaz illā ki āteş münteşir olup feverān etmiş ve halāyıka zefīri ulaşıp şerāre-pāş olmuş ve āvāzı dahi yücelenmiş tā ki cemīᶜ-i halāyık onun zefīr ve tagayyuzunu işitirler ve Allāhu taᶜālāya ᶜisyān edip emrine muhālefet eden cürmkārāne gazablarından nāşī onun haznesi hemān halāyıka sıçrayıp kalkarlar.

[فأخطر ببالك وأحضر فى قلبك حالة قلوب العباد وقد امتلأت فزعا ورعبا فتساقطوا جثيا على الركب وولوا مدبرين يوم ترى كل أمة جاثية وسقط بعضهم على الوجوه منكبين وينادى العصاة والظالمون بالويل والثبور وينادى الصديقون نفسى نفسى فبينما هم كذلك إذ زفرت الناس زفرتها الثانية فتضاعف خوفهم وتخاذلت قواهم وظنوا أنهم مأخوذون ثم زفرت الثالثة فتساقط الخلائق على وجوههم وشخصوا بأبصارهم ينظرون من طرف خفى خاشع وانهضمت عند ذلك قلوب الظالمين فبلغت الحناجر كاظمين وذهلت العقول من السعداء والأشقياء أجمعين وبعد ذلك اقبل الله تعالى [344] على الرسل وقال ماذا أجبتم فإذا رأوا ما قد أقيم من السياسة على الأنبياء اشتد الفزع على العصاة ففر الوالد من ولده والأخ من أخيه والزوج من زوجته وبقى كل واحد منتظرا لأمره ثم يؤخذ واحد واحد فيسأله الله تعالى شفاها عن قليل عمله وكثيره وعن سره وعلانيته وعن جميع جوارحه وأعضائه]

Ve hāl bu minvāl üzere olunca sen yādına buraları getirip derhātır eyle yaᶜnī kulūb-ı ᶜibādın ahvālini pīş-i nazar-ı dikkatine al da hāzır eyle o hāl eyle ki korku ve fezaᶜ ve ruᶜb ve mehābetten dolar da cemīᶜ-i halāyık dizleri üzerine çöküp sākıt olurlar ve arkaya çekilip dönerler ki her bir ümmet dizleri üzere çöküp durduklarını görürsün tā ki baᶜzıları yüzü üstü münkebb olmuş ve zaleme ve ᶜusāt nefsleri üzerine veyl ve sübūr ile çağırıp "Vā-veylāh!" derler ve zümre-i sıddīkīn "Nefsī nefsī!" deyip de "Vā nefsāh!" ile nidā ederler. Ve kāffe-i ᶜibād bu feryād ve figānda iken āteşin zefre-i sāniyesi vākiᶜ olur da gürler ve halāyıkın havfı kat-ender-kat müteżāᶜaf ve müzdād olur ve kuvāları mütehāzil olur da nefslerini me'hūz zann ederler sonra āteş üçüncü defᶜada dahi gürültü edince cemīᶜ-i halāyık yüzleri üze-

rine yere düşerler ve basarlarını teşhīs edip taraf-ı hafī ve hāşiᶜle bakarlar ve onun ᶜindinde kulūb-ı zaleme münhazım olur da ona kazm edici oldukları hālde onların hancerelerine çıkar ve suᶜadā ve eşkıyānın cemīᶜisinden ᶜukūl zāhil olur. Ve ondan sonra Hakk subhānehu ve taᶜālā rüsül-i kirām üzerine teveccüh ve ikbāl edip buyurur ki "ماذا أجبتم" Ve çün enbiyā-yı ᶜizām üzerine ikāme buyurulan siyāseti görürler, gürūh-ı ᶜusāt üzerine fezaᶜ ve korku müştedd olur ve peder ferzendinden ve birāder ve bidāderinden ve zevc zevceden kaçıp firār eyler ve her bir ferd kendi emrine muntazır kalır sonra birer birer alınıp Allāhu taᶜālā şifāhan ondan suāl eder ki onun ᶜamel-i kalīl ü kesīri ve onun sırr ve ᶜalāniyyesi ve cemīᶜ-i aᶜzā vü cevārihi üzerine sorup suāl eyler.

[قال أبو هريرة قالوا يا رسول الله هل نرى ربنا يوم القيامة فقال هل تضارون فى رؤية الشمس فى الظهيرة ليس دونها سحاب قالوا لا قال فهل تضارون فى رؤية القمر ليلة البدر ليس دونه سحاب قالوا لا قال فوالذي نفسي بيده لا تضارون فى رؤية ربكم فيلقى العبد فيقول له ألم أكرمك وأسودك وأزوجك وأسخر لك الخيل والإبل وأذرك ترأس وتربع فيقول العبد بلى فيقول أظننت أنك ملاقى فيقول لا فيقول فأنا أنساك كما نسيتنى فتوهم نفسك يا مسكين وقد أخذت الملائكة بعضديك وأنت واقف بين يدي الله تعالى يسألك شفاها فيقول لك ألم أنعم عليك بالشباب ففيماذا أبليته ألم أمهل لك فى العمر ففيماذا أفنيته الم أرزقك المال فمن أين اكتسبته وفيماذا أنفقته ألم أكرمك بالعلم فماذا عملت فيما علمت فكيف ترى حياءك وخجلتك وهو يعد عليك إنعامه ومعاصيك وأياديه ومساويك فإن أنكرت شهدت عليك جوارحك]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki sahābe, zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'den sorup dediler ki "Ey resūl-i Hudā, yevm-i kıyāmette bizim Rabbimizi biz görecek miyiz?" Ve efendimiz dahi "فهل تضارون فى رؤية القمر ليلة البدر ليس دونه سحاب" yaᶜnī "Siz zahīre vaktinde bulutsuz olduğu hālde güneşi gördüğünüz vaktte zarar-dīde olur musunuz?" diye onlardan suāl ve onlar dahi "yok" diye cevāb vermeleriyle efendimiz: "Bedr olduğu hālde bī-sehāb kameri görmekte bir zarar görür müsünüz?" diye bir dahi istifsār ve onlar "yok" diye cevāb verdiklerinde efendimiz "فوالذي نفسي بيده لا تضارون فى رؤية ربكم فيلقى العبد فيقول له ألم أكرمك وأسودك وأزوجك وأسخر لك الخيل والإبل وأذرك ترأس وتربع فيقول العبد بلى فيقول أظننت أنك ملاقى فيقول لا فيقول فأنا أنساك كما نسيتنى" buyurdu ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "O ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem edip size söylerim ki Rabbinizi görmekte siz zarar-dīde olmazsınız. Allāhu taᶜālā ᶜabde mülākī olup ona der ki "Ben seni ikrām etmedim mi ve ben seni büyük etmedim mi ve ben seni tezvīc etmedim mi ve hayl ve develeri ben sana müsahhar etmedim mi ve reīs ve müterrif olmaya dahi ben seni bırakmadım mı?" Ve ᶜabd cümlesine "belā"

diye tasdīk eder sonra ona der ki "Sen beni görüp mülākī olmaya zann etmedin miydi?" Ve ᶜabd "yok" deyince Allāhu taᶜālā dahi buyurur ki "İşte sen beni unuttuğun gibi ben dahi seni unuturum." Kaldı ki sen ey miskīn, kendin tevehhüm et ki melāike seni iki omzundan tutup Allāhu taᶜālānın önünde durdurmuşlar ve Allāhu taᶜālā senden şifāhen sorup der ki "Ben senin üzerine civānlık niᶜmetiyle inᶜām etmedim mi, sen kendi civānlığını ne ile bitirdin ve ben seni ᶜömrde imhāl etmedim mi, sen kendi ᶜömrünü ne ile tüketip ifnā ettin ve mālı ben sana rızk etmedim mi, sen onu nereden kazandın ve neye sarf ve infāk ettin ve ben seni ᶜilm ile ikrām etmedim mi, sen bildiğin ᶜilm ile ne ᶜamel ettin ki o hālde sen kendi hayā ve hacletini nice görürsün;?" O hāl ile ki Zāt-ı müteᶜāl kendi inᶜām ve ihsānını senin üzerine taᶜdād eder ve senin bagy ve ᶜisyānını birer birer sayar da kendi ᶜatāyā ve ikrāmını ve senin ᶜuyūb ve mesāvī ve taksīrātını yegān yegān taᶜdād ve zikr eyler. Ve eğer sen inkār edip kabāyihini cahd eder isen senin üzerine aᶜzā ve cevārihin haber verip şehādet ederler.

[قال أنس رضي الله عنه كنا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فضحك ثم قال أتدرون مم أضحك قلنا الله ورسوله اعلم قال من مخاطبة العبد ربه يقول يا رب الم تجرنى من الظلم قال يقول بلى قال فيقول فإنى لا أجيز على نفسى إلا شاهدا منى فيقول ﴿كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيباً﴾ وبالكرام الكاتبين شهودا قال فيختم على فيه ويقال لأركانه انطقى قال فتنطق بأعماله ثم يخلى بينه وبين الكلام فيقول لأعضائه بعدا لكن وسحقا فعنكن كنت أناضل فنعوذ بالله من الافتضاح على ملأ الخلق بشهادة الأعضاء إلا أن الله تعالى وعد المؤمن بأن يستر عليه ولا يطلع عليه غيره]

Enes b. Mālik ᶜaleyhi'-rıdvān demiş ki "Biz zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī ile berāber iken ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz gülüp sonra buyurdu ki "أتدرون مم أضحك" yaᶜnī "Siz neden güldüğümü bilir misiniz?" Ve biz: "Yok, Allāhu taᶜālā ve resūlü daha ziyāde ᶜālimlerdir" dediğimizde efendimiz buyurdu ki "من مخاطبة العبد ربه يقول يا رب الم تجرنى من الظلم ..." yaᶜnī "ᶜAbdin Rabbisine vākiᶜ olan muhātabasından ki ᶜabd der ki "Ey benim Rabbim, sen beni zulmden emīn ve saklı kılmadın mı?" Ve o dahi "belā" diye tasdīkinde, ᶜabd der ki "Ben kendi nefsimin üzerine nefsimden başka dīger bir şāhidin şehādetini tecvīz etmem." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā ﴿كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾[480] buyurur ve o vakt onun ağzı üzerine hatm-i sükūt darb olunur da erkānına siz nutk ediniz diye emr olunur ve onlar dahi onun aᶜmāliyle nutk ederler sonra onunla tekellüm beyninde tahliye vākiᶜ olup ağzından hātem-i sükūt eseri zāil olur ve aᶜzāsına "Size uzaklık ve

480 İsrā, 17/14.

buᶜd ola ki ben [345] sizin üzerinizden müdāfaᶜa eder iken siz beni rüsvāy ettiniz!" Kaldı ki mele-i halāyık üzerine aᶜzānın şehādetleriyle vukūᶜ bulan fazīhatten Allāhu taᶜālāya sığınıp onunla taᶜavvüz ederiz velākin Allāhu taᶜālā mü'mine vaᶜd etmiş ki onun ᶜuyūbunu onun üzerine setr ede ve dīger kimseyi ona vākıf ve muttaliᶜ kılmaya.

[سأل ابن عمر رجل فقال له كيف سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول فى النجوى فقال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يدنو أحدكم من ربه حتى يضع كنفه عليه فيقول عملت كذا وكذا فيقول نعم فيقول عملت كذا وكذا فيقول نعم ثم يقول إنى سترتها عليك فى الدنيا وإنى أغفرها لك اليوم وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من ستر على مؤمن عورته ستر الله عورته يوم القيامة فهذا إنما يرجى لعبد مؤمن ستر على الناس عيوبهم واحتمل فى حق نفسه تقصيرهم ولم يحرك لسانه بذكر مساويهم ولم يذكرهم فى غيبتهم بما يكرهون لو سمعوه فهذا جدير بأن يجازى بمثله فى القيامة وهب أنه قد ستره عن غيرك أليس قد قرع سمعك النداء إلى العرض فيكفيك تلك الروعة جزاء عن ذنوبك إذ يؤخذ بناصيتك فتقاد وفؤادك مضطرب ولبك طائر وفرائصك مرتعدة وجوارحك مضطربة ولونك متغير والعالم عليك من شدة الهول مظلم فقدر نفسك وأنت بهذه الصفة تتخطى الرقاب وتخرق الصفوف وتقاد كما تقاد الفرس المجنوب وقد رفع الخلائق إليك أبصارهم]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvāndan bir zāt sormuş ki "Necvā hakkında ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden nice işittin?" yaᶜnī necvāda ne buyurur idi. Ve o dahi demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يدنو أحدكم من ربه حتى يضع كنفه عليه فيقول عملت كذا وكذا فيقول نعم فيقول عملت كذا وكذا فيقول نعم ثم يقول إنى سترتها عليك فى الدنيا وإنى أغفرها لك اليوم" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Sizin biriniz Rabbisi Hakk subhānehu ve taᶜālādan takarrüb eder tā ki kendi setrini ona koyar ve ona der ki "Sen şöyle ve şöyle işledin!" Ve o dahi "neᶜam" der. Sonra tebāreke ve taᶜālā ona buyurur ki "Ben onları dünyāda senin üzerine setr ettim ve bugün dahi ben onları sana magfiret ettim." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من ستر على مؤمن عورته ستر الله عورته يوم القيامة" yaᶜnī "Kim ki bir mü'minin üzerine ᶜavretini setr eder ise Allāhu taᶜālā yevm-i kıyāmete onun ᶜavretini setr eyler." Ve bu hāl ancak o mü'mine recā olunur ki dünyāda nās üzerine ᶜayblarını setr eder de kendi nefsinin hakkında olan noksānlarını tahammül edip ᶜuyūb ve mesāvīlerinin zikriyle lisānını tahrīk etmez ve gıyāblarında onu işitmiş olsalar ondan kerāhet edip hoşlanmayacakları bir kelām ile dīgerlerini zikr etmez. Ve bu gibi adam pek çok sezā ve lāyıktır ki rūz-i kıyāmette ᶜamelinin misli ile mücāzāt ola. Ve bir de hesāb et ki onu senin üzerine setr etmiş ola, ᶜarza vākiᶜ olan nidān

āvāzı senin semᶜine kāriᶜ olmaz mı? İşte senin zünūbundan o korku cezā-yı kāfīdir, çünkü seni nāsıyenden tutup çekerler o hāl ile ki senin fuādın muztarib ve ᶜaklın tāir ve ferāısın mürteᶜid ve levnin mütegayyir olur ve şiddet-i havftan ᶜālem sana karanlık olmuş, işte sen nefsini bu sıfatla takdīr eyle ki bu ahvāl ile maᶜan irtikāb-ı nāsı tahattī eder ve sufūfu hark eylersin, mecnūb at kavd olunur gibi kavd olunursun o hāl ile ki cemīᶜ-i halāyık sana ebsārlarını kaldırıp bakarlar.

[فتوهم نفسك أنك فى أيدى الموكلين بك على هذه الصفة حتى انتهى بك إلى عرش الرحمن فرموك من أيديهم وناداك الله سبحانه وتعالى بعظيم كلامه يا ابن آدم ادن منى فدنوت منه بقلب خافق محزون وجل وطرف خاشع ذليل وفؤاد منكسر وأعطيت كتابك الذي لا يغادر صغيرةً ولا كبيرة إلا أحصاها فكم من فاحشةٍ نسيتها فتذكرتها وكم من طاعةٍ غفلت عن آفاتها فانكشف لك عن مساويها فكم لك من خجل وجبن وكم لك من حصر وعجز فليت شعري بأي قدمٍ تقف بين يديه وبأي لسانٍ تجيب وبأي قلبٍ تعقل ما تقول ثم تفكر فى عظم حياتك إذا ذكرك ذنوبك شفاها إذ يقول يا عبدى أما استحييت منى فبارزتنى بالقبيح واستحييت من خلقى فأظهرت لهم الجميل أكنت أهون عليك من سائر عبادي استخففت بنظرى إليك فلم تكترت واستعظمت نظر غيرى ألم أنعم عليك فماذا غرك بى اظننت أنى لا أراك وأنك لا تلقانى قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما منكم من أحد إلا ويسأله الله رب العالمين ليس بينه وبينه حجاب ولا ترجمان]

İmdi sen ey miskīn, kendi nefsini tevehhüm et ki sen kendin melāike-i me'mūrīn ellerinde o sıfat üzere giriftār olmuşsun ve seni ᶜarş-ı Rahmān'a kadar götürüp ilkā etmişler ve Hakk subhānehu ve taᶜālā kendi kelām-ı ᶜazīmi ile seni çağırıp demiş ki "Ey ibn ādem, sen bana yaklaş!" Ve sen dahi bir kalb-i hāfık ve hazīn ve hāyif ve tarf-ı zelīl ve hāşiᶜ ve fuād-ı mütekessir ile yanaşıp yaklaşmışsın ve senin aᶜmālinden bir sagīr ve kebīri bırakmamış illā ki onu ihsā etmiş olan kitāb-ı aᶜmālin senin sağ eline verilip de bī-hicāb ve tercümānsız olarak Melik-i cebbār seni şifāhen cemīᶜ-i aᶜmāl u akvāl ve zamāyirin üzerine yegān yegān suāl eder de sana unuttuğun nice fāhişeler açık olup derhātır edersin ve onun āfātından gaflet ettiğin nice tāᶜat ve ᶜibādetin ᶜuyūb-ı vesāvīsi sana münkeşif olup fesād ve ziyānını görürsün, āyā o vaktte senin nice şermsārlık ve haclet ve havfın var ve nice hasr ve ᶜacz ve dermāndeliğin var! Kāşki ben bilmiş olaydım ki onun huzūrunda hangi ayak üzere duruyorsun ve hangi lisān ile o suāllere cevāb verirsin ve hangi kalb ile söylediğini idrāk eylersin. Ve baᶜdehu senin zünūbunu şifāhen tezkīr ederse ondan dahi hāsıl olan şermsārlığın ᶜizamına tefekkür eyle, çünkü sana der ki "Ey benim kulum, sen benden utanmadın

ki çirkīn ve kabīh aᶜmāl ile benimle mübāreze ettin ve benim halkımdan utanıp da onlara efᶜāl-i cemīleni izhār eyledin? Āyā ben ᶜibād-ı sāiremden ziyāde senin üzerine ehven mi idim tā ki beni sana olan nazarımla istihfāf edip bana kayd ve mübālāt etmedin? Ve dīgerimin nazarlarını istiᶜzām edip onlara cemīlini gösterdin. Ben senin üzerine inᶜām etmedim mi? Sen bana ne ile aldanıp da magrūr oldun, çünkü zann ettin ki ben seni görmem ve sen bana mülākī olmazsın! Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ما منكم من أحد إلا ويسأله الله رب العالمين ليس بينه وبينه حجاب ولا ترجمان" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Sizden bir kimse yoktur illā ki yevm-i kıyāmette bī-hesāb ve bī-tercümān olarak rabbü'l-ᶜālemīn olan Allāhu ᶜazīmü'ş-şān ondan suāl edecektir."

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليقفن أحدكم بين يدي الله عز وجل ليس بينه وبينه حجاب فيقول له ألم أنعم عليك ألم أوتك ما لا فيقول بلى فيقول ألم أرسل إليك رسولا فيقول بلى ثم ينظر عن [346] يمينه فلا يرى إلا النار ثم ينظر عن شماله فلا يرى إلا النار فليتق أحدكم النار ولو بشق تمرة فإن لم يجد فبكلمة طيبة]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ليقفن أحدكم بين يدي الله عز وجل ليس بينه وبينه حجاب..." ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "ᶜAle't-tahkīk sizin her biriniz Allāhu ᶜazīmü'ş-şānın huzūrunda o hāl ile vākıf olacak ki onunla Allāhu taᶜālānın beyninde bir hicāb kalmaz." Ve tebāreke ve taᶜālā ona buyurur ki "Ben senin üzerine inᶜām etmedim mi, ben sana māl ve menāli vermedim mi?" Ve o dahi "belā" söyler. Ve dahi ona buyurur ki "Ben sana resūlü irsāl etmedim mi?" Ve o dahi "belā" söyler. Sonra sağ tarafına bakar da āteşten gayrı dīger bir şey görmez ve baᶜdehu sol tarafına bakar da āteşten gayrı başka bir şey görmez. Kaldı ki sizin her biriniz āteşten sakınsın velev ki bir yarım hurma dānesiyle ola ve onu dahi bulamaz ise bārī bir kelime-i tayyibe ile ittikā etsin."

[وقال ابن مسعود ما منكم من أحد إلا سيخلو الله عز وجل به كما يخلو أحدكم بالقمر ليلة البدر ثم يقول يا ابن آدم ما غرك بى يا ابن آدم ما عملت فيما علمت يا ابن آدم ماذا أجبت المرسلين يا ابن آدم ألم أكن رقيبا على عينك وأنت تنظر بها إلى ما لا يحل لك ألم أكن رقيبا على أذنيك وهكذا حتى عد سائر أعضائه]

Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki "Sizin bir kimseniz yoktur illā ki Allāhu taᶜālā onunla hālī olur, nitekim leyle-i bedrde sizin biriniz hālī olur." Sonra ona der ki "Ey ibn ādem, benimle seni magrūr eden şey nedir? Ey ibn ādem, senin bildiğin ᶜilm ile sen ne ᶜamel ettin? Ey ibn ādem, sen mürsellere ne ile cevāb verdin? Ey ibn ādem, ben senin gözün üzerine rakīb

değil mi idim o hāl ile ki sen onunla sana helāl olmayan nesneye bakardın? Ben senin iki kulakların üzerine rakīb değil mi idim?" Ve böyle böyle söyleyip tā ki onun aᶜzā-ı sāiresini taᶜdād etti."

[وقال مجاهد لا تزول قدما عبد يوم القيامة من بين يدي الله عز وجل حتى يسأله عن أربع خصالٍ عن عمره فيما أفناه وعن علمه ما عمل فيه وعن جسده فيما أبلاه وعن ماله من أين اكتسبه وفيماذا أنفقه فأعظم يا مسكين بحيائك عند ذلك بخطرك فإنك بين أن يقال لك سترتها عليك فى الدنيا وأنا أغفرها لك اليوم فعند ذلك يعظم سرورك وفرحك ويغبطك الأولون والآخرون وإما أن يقال للملائكة خذوا هذا العبد السوء فغلوه ثم الجحيم صلوه وعند ذلك لو بكت السموات والأرض عليك لكان ذلك جديرا بعظم مصيبتك وشدة حسرتك على ما فرطت فيه من طاعة الله وعلى ما بعت آخرتك من دنيا دنيئة لم تبق معك]

Ve dahi Mücāhid ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Yevm-i kıyāmette huzūr-ı rabbānīden bir ᶜabdin iki ayağı zāil olmaz tā ki Hakk ᶜazze ve celle ondan dört haslet üzerine suāl ede: Birinci haslet odur ki onun ᶜömrünü ne kārda ifnā etmiştir ve ikinci hasleti odur ki onun bildiği ᶜilm ile ne ᶜamel etmiştir ve üçüncüsü onun cesedini ne ile çürütüp telef eyledi ve dördüncüsü onun mālını nereden kazanmış ve nede sarf ve infāk eylemiştir." İşte sen ey bīçāre bu bābdaki haclet ve hayā ve şermsārlığın ᶜizamına taᶜaccüb eyle de gör ki ne çok ᶜazīm haclettir ve hem dahi işbu tehlüke ve hatar ki taᶜaccüb et ki ne büyük tehlüke ve ne ᶜaceb ᶜazīm hatardır, zīrā sen o hālde iki ihtimāl arasındasın yā o ki sana denile ki "Ben bu taksīrāt ve ᶜuyūb ve cerāim ve zünūbunu dünyāda senin üzerine setr ettim ve el-yevm onları sana magfiret edeceğim!" Ve o vaktte bununla sevinç ve şādlığın ᶜazīm olur da evvelūn āhirūn seni gıbta ederler veyāhūd melāike-i ᶜazāba denile ki "Siz bu yaramaz kulu alınız da bağlayınız ve cahīme aparıp āteşe ilkā ediniz!" Ve bunun ᶜindinde cemīᶜ-i semāvāt u arazīn ahālīleri senin üzerine hüznen ağlayıp figān ve zārī ederlerse senin o musībetinin ᶜizamına ve tāᶜātten tefrīt ettiğin ᶜibādetin hasreti şiddetine ve seninle kalmayan denī dünyālığa senin āhiretinin beyᶜine pek çok sezā ve lāyık olurdu.

Sıfatu'l-Mīzān

[صفة الميزان]

[ثم لا تغفل عن الفكر في الميزان وتطاير الكتب إلى الأيمان والشمائل فإن الناس بعد السؤال ثلاث فرق {فرقة} ليس لهم حسنة فيخرج من النار عنق أسود فيلقطهم لقط الطير الحب وينطوى عليهم ويلقيهم فى النار فتبتلعهم النار وينادى عليهم شقاوة لا سعادة بعدها وقسم آخر لا سيئة لهم فينادى مناد ليقم الحمادون لله على كل حال فيقومون ويسرحون إلى الجنة ثم يفعل ذلك بأهل قيام الليل ثم بمن لم تشغله تجارة الدنيا ولا بيعها عن ذكر الله تعالى

وينادى عليهم سعادة لا شقاوة بعدها ويبقى قسم ثالث وهم الأكثرون خلطوا عملاً صالحاً وآخر سيئاً وقد يخفى عليهم ولا يخفى على الله تعالى أن الغالب حسناتهم أو سيئاتهم ولكن يأبى الله إلا أن يعرفهم ذلك ليبين فضله عند العفو وعدله عند العقاب]

Ve terāzīnin sıfatı ise onun beyānı dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki sen bu ahvāl-i mütekaddimeye tefekkür ve tedebbür ettikten sonra emr-i mīzānın endīşesinden dahi gāfil olma yaᶜnī mīzānın nasbında ve sağ ve sola kütübün tetāyürlerinde tedebbür ve tefekkür eyle, zīrā ki cemīᶜ-i nās o ᶜarsada üç fırkaya müferraklardır ki bir fırkaları gürūh-ı keferedirler ki onların bir haseneleri bulunmaz da āteşten bir siyāh ᶜunuk çıkıp kuş dāneyi iltikāt ettiği gibi onları iltikāt eder ve üzerlerine bükülüp müntavī olur da āteşe onları ilkā eder ve āteş onları yutar ve üzerlerine bir münādāt vākiᶜ olur ki ᶜakībinde saᶜādet olmayan şakāveti görünüz. Ve dīger fırkanın aslen bir seyyie ve günāhları bulunmaz da onların hakkında "Her bir hāl üzerine Allāhu taᶜālāya hamd edenler kıyām etsin!" diye bir nidā vākiᶜ olur ve o zümre dahi kalkıp cennete [347] giderler sonra kıyām-ı leyl etmiş olanların hakklarında dahi bunu işlerler. Sonra onu dünyānın ticāreti ve dünyānın alışverişi Allāhu taᶜālānın zikrinden meşgūl etmeyenin hakkında bu muᶜāmele cārī olur ve bunların üzerlerine dahi bir münādāt vākiᶜ olur ki ondan sonra şakāvet vākiᶜ olmayan saᶜādet ve bir fırka kalır ki o fırka üçüncü fırkadır ve nāsın ekseri onlardır ki onlar ᶜamel-i sālih ile ᶜamel-i seyyi'i karıştırmış olanlardır, onların hasenātlarıyla seyyiātlarının hangisi agleb oldukları Zāt-ı zü'l-celāl üzerine hafī değildir velākin sāhibleri üzerine hafī olur ve onlara taᶜrīf etmeyince Hakk celle ve ᶜalā bir nesneyi emr etmekten ibā eder tā ki ᶜafvı ᶜindinde onun fazlı ᶜayān ola ve ᶜıkābı katında dahi onun ᶜadli nümāyān ola.

[فتتطاير الصحف والكتب منطوية على الحسنات والسيئات وينصب الميزان وتشخص الأبصار إلى الكتب أتقع فى اليمين أو فى الشمال ثم إلى لسان الميزان أيميل إلى جانب السيئات أو إلى جانب الحسنات وهذه حالة هائلة تطيش فيها عقول الخلائق]

İşte bunun için suhuf-ı amāl tetāyür eder ve hasenāt ve seyyiāt üzerine kütüb müntavī olur ve terāzī kurulup nasb olunur ve ebsār-ı nās kütübe müteşahhıs olur bakar ki o kütüb yemīnde mi düşer, yoksa sola mı ve hem dahi lisān-ı mīzāna gözleri değip bakarlar ki terazi cānib-i seyyiāta mı meyl edecek, yoksa cānib-i hasenāta mı ve bu hālet hāil bir hālettir ki onda ᶜukūl-i halāyık tāyiş olur.

[وروى الحسن أن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان رأسه فى حجر عائشة رضي الله عنها فنعس فذكرت الآخرة فبكت حتى سال دمعها فنقط على خد رسول الله صلى الله عليه وسلم فانتبه فقال ما يبكيك يا عائشة قالت ذكرت الآخرة هل تذكرون أهليكم يوم القيامة قال والذي نفسي بيده فى ثلاث مواطن فإن أحدا لا يذكر إلا نفسه إذا وضعت الموازين ووزنت الأعمال حتى ينظر ابن آدم أيخف ميزانه أم يثقل وعند الصحف حتى ينظر أبيمينه يأخذ كتابه أو شماله وعند الصراط]

Ve Hasan-ı Basrī rivāyet edip demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin ser-i saᶜādetleri vālidemiz Hazret-i ᶜĀişe'nin kucağında olduğu hālde uykuya varmış ve Hazret-i ᶜĀişe āhireti derhātır edip ağlamakla onun göz yaşları akmış ve bir damlası efendimizin mübārek yanağı üzerine damlamış da onunla efendimiz uyanıp "ما يبكيك يا عائشة" yaᶜnī "Seni ağlatan nedir?" diye sormuş ve o dahi: "Ben āhireti yād ettim, āyā yevm-i kıyāmette siz kendi ehlinizi derhātır eder misiniz?" dedikte, efendimiz "والذي نفسي بيده فى ثلاث مواطن فإن أحدا لا يذكر إلا نفسه إذا وضعت الموازين ووزنت الأعمال حتى ينظر ابن آدم أيخف ميزانه أم يثقل وعند الصحف حتى ينظر أبيمينه يأخذ كتابه أو شماله وعند الصراط" buyurdu ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "O ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem edip derim ki üç mavtında insān kendi nefsinden gayrı dīger bir şey yād etmez ki birisi terāzīler kurulup aᶜmāl vezn olunduğu vaktte tā ki ibn ādem bakar ki onun mīzānı hafīf mi olacak, yoksa ağırlaşacak ve ikincisi sahāyif tetāyür ettiği vaktte ki sahīfesi onun yemīninden mi onu alacak, yoksa yesārından ve üçüncüsü dahi sırāt geceçeği vakit."

[وعن أنس يؤتى بابن آدم يوم القيامة حتى يوقف بين كفتى الميزان ويوكل به ملك فإن ثقل ميزانه نادى الملك بصوت يسمع الخلائق سعد فلان سعادة لا يشقى بعدها أبدا وإن خف ميزانه نادى بصوت يسمع الخلائق شقى فلان شقاوة لا يسعد بعدها أبدا وعند خفه كفة الحسنات

تقبل الزبانية وبأيديهم مقامع من حديد عليهم ثياب من نار فيأخذون نصيب النار إلى النار قال رسول الله صلى الله عليه وسلم في يوم القيامة إنه يوم ينادى الله تعالى فيه آدم عليه السلام فيقول له قم يا آدم فابعث بعث النار فيقول وكم بعث النار فيقول من كل ألف تسعمائة وتسعة وتسعون فلما سمع الصحابة ذلك أبلسوا حتى ما أوضحوا بضاحكة فلما رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم ما عند أصحابه قال اعملوا وأبشروا فوالذى نفس محمد بيده إن معكم لخليقتين ما كانتا مع أحد قط إلا كثرتاه مع من هلك من بنى آدم وبنى إبليس قالوا وما هما يا رسول الله قال يأجوج ومأجوج قال فسرى عن القوم فقال اعملوا وأبشروا فوالذى نفس محمد بيده ما أنتم فى الناس يوم القيامة إلا كالشامة فى جنب البعير أو كالرقمة فى ذراع الدابة]

Ve dahi Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki "Yevm-i kıyāmette ibn ādem celb olunup terāzīnin önünde tevkīf olunur ki mīzānın iki keffesi mā-beyninde durur ve bir melek dahi ona mü'ekkel ve me'mūr olur. Vaktā ki bir adamın mīzānı ağırlaşır, o melek bir savt ile nidā edip der ki "Fülān adam bir saᶜādetle saᶜīd olmuş ki ondan sonra ona ebeden bir şakāvet olmaz!" Ve cemīᶜ-i halāyık onun işbu nidāsını istimāᶜ ederler. Ve hasenelerin keffesi hafīf olduğu vaktte zebāniyeler gelip ellerinde mekāmiᶜ-i hadīd olduğu hālde ve āteşten cāmeleri bulunduğu hālde āteşin nasībini alıp āteşe götürürler" ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz yevm-i kıyāmete buyurmuş ki "إنه يوم ينادى الله تعالى فيه آدم عليه السلام" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīk ve tahkīkan yevm-i kıyāmet böyle bir gündür ki Hazret-i Ādem ᶜaleyhi's-selāma Zāt-ı zü'l-celāl münādāt edip buyurur ki "قم يا آدم فابعث بعث النار فيقول وكم بعث النار" yaᶜnī "Sen ey Ādem, kalk da āteşe gidecek adamları āteşe gönder!" Ve Ādem der ki "Nāra gidecek adamlar kaç kimsedir?" Ve ona buyurur ki "من كل ألف تسعمائة وتسعة وتسعون" yaᶜnī "Her bin neferden dokuz yüz doksan dokuz adamdır." Ve sahābe-i kirām bunu işiticek mahzūn ve münkesir olup gamm ve gussadan hāmūş ve nā-ümīd oldular tā ki bir kimseleri güldürecek bir sözü īzāh etmedi. Ve çün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ashābındaki gamm ve hüznü görüp ye's ve inkisārlarını görünce onlara buyurdu ki "Siz ᶜamel ediniz de müjdedir size o ki Muhammed ᶜaleyhi's-selāmın nefsi onun yed-i kudretindedir, onunla ben kasem edip derim ki sizinle berāber iki halīka vardır ki o halīkalar bir kimse ile bulunmazlar ki onu ve onunla berāber benī ādem ve benī iblīsten hālik olanlara galebe ve tekāsür etmezler." Ve sahābe: "O iki halīka kimlerdir?" diye suāl ettiklerinde, efendimiz: "Ye'cūc ve Me'cūc'durlar" diye ihbār ve o vaktte kavm tesliyet bulup şādān oldular yaᶜnī onlardan o ye's ve hüzn ve inkisār gitti. Sonra onlara buyurdu ki "siz ᶜamel [348] ediniz de müjdedir size o ki Muhammed ᶜaleyhi's-selāmın nef-

si onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem edip derim ki yevm-i kıyāmette siz nās içinde ancak devenin bir yanında olan hāl-i siyāh gibisiniz ve yāhūd dābbenin zirāᶜında olan rakme gibisiniz."

Sıfatu'l-Husamāi ve'l-Mezālimi

[صفة الخصماء ورد المظالم]

[قد عرفت هول الميزان وخطره وأن الأعين شاخصة إلى لسان الميزان فأما من ثقلت موازينه فهو في عيشةٍ راضيةٍ وأما من خفت موازينه فأمه هاوية وما أدراك ماهيه نار حامية واعلم أنه لا ينجو من خطر الميزان إلا من حاسب في الدنيا نفسه ووزن فيها بميزان الشرع أعماله وأقواله وخطراته ولحظاته كما قال عمر رضي الله عنه حاسبوا أنفسكم قبل أن تحاسبوا وزنوها قبل أن توزنوا وإنما حسابه لنفسه أن يتوب عن كل معصية قبل الموت توبةً نصوحًا ويتدارك ما فرط من تقصيره في فرائض الله تعالى ويرد المظالم حبةً بعد حبة ويستحل كل من تعرض له بلسانه ويده وسوء ظنه بقلبه وبطيب قلوبهم حتى يموت ولم يبق عليه مظلمة ولا فريضة فهذا يدخل الجنة بغير حسابٍ]

Ve husamā ve mezālimin reddi sıfatı dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki sen sebkat eden beyān ve tafsīlden terāzīnin vazᶜıyla hevl-i mīzānı anladın ve onun hatarı ve lisān-ı mīzānı halkın teşhīs-i nazarı dahi senin maᶜlūmun oldu ki Kelām-ı kadīm'de beyān buyurulduğu vech üzere "O kimse ki kıyāmette hasenātı ağır gele, o cennette rāzī olduğu ᶜayştadır ve o kimse ki hasenātı hafīf olup seyyiātı ağır ola, onun mekānı esfel-i nārdır. O Hāviye ne idüğünü sana ne bildirdi, o gāyet yakıcı āteştir." Ve dahi bil ki hesāb-ı mīzānın endīşe ve hatarından ancak o kimse necāt ve selāmet bulur ki kendi nefsini dünyāda muhāsebe edip onda cemīᶜ-i akvāl ü aᶜmāli ve kāffe-i haterāt u lahazātı mīzān-ı şerᶜi ile vezn eyleye, nitekim ᶜÖmer b. el-Hattāb ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Siz muhāsebe olmazdan akdem nefsinizle muhāsebe görünüz ve vezn olmanızdan akdem onu siz vezn ediniz." Ve kendi nefsine insānın hesābı ancak kable'l-mevt her bir maᶜsiyetten tevbe-i nasūh ile tevbe etmek ve ferāiz-i ilāhiyyeden tefrīt ettiği aᶜmāl-i mefrūzanın taksīrini tedārük edip telāfī-i mā-fāt eylemek ve habbe baᶜde-habbe mezālim-i ᶜibādı ashābına redd edip her kime ki kendi lisān veyāhūd el veyāhūd sū-i zann ile kalb ve cevārih-i sāiresiyle taᶜarruz etmiş ise onları

dahi ashābından isticlāl edip ᶜavf ve safhlarını taleb etmekledir tā ki cümlelerinin hātırlarını hoş edip de onun üzerinde bir mazleme veyā bir farīza kalmadığı hālde vefāt ede, işte bu gibi tevbekār hesābsız olarak cennete dāhil olur.

[وإن مات قبل رد المظالم أحاط به خصماؤه فهذا يأخذ بيده وهذا يقبض على ناصيته وهذا يتعلق بلببه هذا يقول ظلمتني وهذا يقول شتمتني وهذا يقول استهزأت بى وهذا يقول ذكرتنى فى الغيبة بما يسوءنى وهذا يقول جاورتني فأسأت جواري وهذا يقول عاملتنى فغششتنى وهذا يقول بايعتنى فغبنتنى وأخفيت عنى عيب سلعتك وهذا يقول كذبت فى سعر متاعك وهذا يقول رأيتنى محتاجا وكنت غنيا فما أطعمتنى وهذا يقول وجدتني مظلومًا وكنت قادرًا على دفع الظلم عنى فداهنت الظالم وما راعيتنى]

Ve redd-i mezālimden akdem vefātı vākiᶜ olursa onun husamāsı ona ihāta edip yapışırlar, kimisi elinden ve kimisi cebhesinden alıp çeker ve kimisi onun sīne-bendinden tutar, bu "Beni zulm ettin!" der ve bu "Beni sebb ve şetm ettin!" der ve bu "Sen benimle istihzā edip tahkīr ettin!" der ve bu "Benim gıyābımda bana yaramaz şey ile beni zemm ve fasl ettin!" der ve bu "Benimle komşu oldun da benim komşuluğumu isāet ettin!" der ve bu "Sen benimle alış veriş edip aldattın!" der ve bu "Benimle mübāyaᶜa edip gabn ettin ki senin mālın ᶜaybını bana göstermedin, benim gözümden gizlendin!" der ve bu "Senin mālın bahāsında bana yalan söyledin!" der ve bu "Sen beni muztarr ve muhtāc görüp ve sen kendin ganī ve zengin iken bana bir lokmayı itᶜām etmedin!" der ve bu "Sen beni mazlūm gördün ve benim üzerimden zālimi defᶜ etmeye muktedir olduğun hālde sen zālime mürāᶜat edip müdāhene ettikte bana mürāᶜat etmedin!" der.

[فبينا أنت كذلك وقد انشب الخصماء فيك مخالبهم وأحكموا فى تلابيبك أيديهم وأنت مبهوت متحير من كثرتهم حتى لم يبق فى عمرك أحد عاملته على درهم أو جالسته فى مجلس إلا وقد استحق عليك مظلمة بغيبة أو خيانة أو نظر بعين استحقار وقد ضعفت عن مقاومتهم ومددت عنق الرجاء إلى سيدك ومولاك لعله يخلصك من أيديهم إذ قرع سمعك نداء الجبار جل جلاله ﴿اَلْيَوْمَ تُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ﴾ فعند ذلك ينخلع قلبك من الهيبة وتوقن نفسك بالبوار وتتذكر ما أنذرك الله تعالى على لسان رسوله حيث قال ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلاً عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْاَبْصَارُ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُؤُسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَاَفْئِدَتُهُمْ هَوَٓاءٌ وَاَنْذِرِ النَّاسَ﴾]

Ve sen bu sūrette keşākeşte iken o hāl ile ki senin husamān pençeleri sana girişmiş de boğazından ve yaka ve sīne-bendinden seni muhkem tutmuşlar da onların çokluklarından dahi sen kendin mebhūt ve mütehayyir

olup aralarında bī-tāb ve bī-tüvān giriftār ve ᶜadīmü'l-iktidār kalmış iken ve bir dirhem-i vāhid ile onu muᶜāmele edip veyā bir meclis-i vāhid ile seninle mücālese etmiş bir adam kalmamış ki senin üzerine bir mazleme veyā gıybet veyā nazar-ı istihkārdan dolayı bir hakka müstehakk olmamış ki onların mukāvemet ve müdāfaᶜalarından kendin zebūn ve zaᶜīf olup hemān onların ellerinden seni kurtarmak için kendi efendi ve seyyidi ki ᶜunuk-ı recāyı medd ve istigāse ederken tā ki senin kulağına nidā-yı Cebbār çalınır, ﴿الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللّٰهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ﴾[481] diye emr ü fermān buyurulur yaᶜnī "Bugünde her nefs kesb ettiğiyle cezālanır bugünde naks-ı sevāb yā ziyāde-i ᶜıkāb ile kimseye zulm olmaz." Ve onun ᶜindinde heybetten senin gönlün kopar da muhteliᶜ olur ve helāk ve bevāra senin nefsin müteyakkın olur ve lisān-ı resūlü [349] üzerine Cenāb-ı Melik-i müteᶜālden sana vārid olan inzārı derhātır ve tezkār edersin, çünkü Kitāb-ı kerīm'inde buyurmuştu ki ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ وَأَنْذِرِ النَّاسَ﴾[482] yaᶜnī "Allāhu taᶜālāyı zālimlerin ᶜamelinden gāfil zann etme, onların ᶜazābını ancak havf ve hayretten gözlerin hīrelendiği güne te'hīr eder ve bu hīrelenmiş gözlerini mahşere dikip İsrāfīl ᶜaleyhi's-selām tarafına seğirtici ve başlarını yukarı kaldırıcı oldukları hālde kendilerine nazar etmeye gözleri dönmeye ve galebe-i dehşetten kalbleri fehmden hālī ola. Yā Muhammed, nāsı kıyāmet yā mevtle gelecek ᶜazāb ile korkut" ilā-āhiri'l-āyet.

[فما أشد فرحك اليوم بتمضمضك باعراض الناس ويناولك أموالهم وما أشد حسراتك في ذلك اليوم إذا وقف ربك على بساط العدل وشوفهت بخطاب السياسة وأنت مفلس فقير عاجز مهين لا تقدر على أن ترد حقا أو تظهر عذرا فعند ذلك تؤخذ حسناتك التى تعبت فيها عمرك وتنقل إلى خصمائك عوضا عن حقوقهم قال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل تدرون من المفلس قلنا المفلس فينا يا رسول الله من لا درهم له ولا دينار ولا متاع قال المفلس من أمتى من يأتى يوم القيامة بصلاة وصيام وزكاة ويأتى وقد شتم هذا وقذف هذا وأكل مال هذا وسفك دم هذا وضرب هذا فيعطى هذا من حسناته وهذا من حسناته فإن فنيت حسناته قبل أن يقضى ما عليه أخذ من خطاياهم فطرحت عليه ثم طرح فى النار فانظر إلى مصيبتك فى مثل هذا اليوم إذ ليس يسلم لك حسنة من آفات الرياء ومكايد الشيطان فإن سلمت حسنة واحدة فى كل مدة طويلة ابتدرها خصماؤك وأخذوها ولعلك لو حاسبت نفسك وأنت مواظب على صيام النهار وقيام الليل لعلمت أنه لا ينقضى عنك يوم إلا ويجرى على لسانك من غيبة المسلمين ما يستوفى جميع حسناتك فكيف ببقية السيئات من أكل الحرام والشبهات والتقصير

481 Gāfir, 40/17.
482 İbrāhīm, 14/42.

فى الطاعات وكيف ترجو الخلاص من المظالم في يوم يقتص فيه للجماء من القرناء فقد روى أبو ذر أن رسول الله صلى الله عليه وسلم رأى شاتين ينتطحان فقال يا أبا ذر أتدرى فيم ينتطحان قلت لا قال ولكن الله يدرى وسيقضى بينهما يوم القيامة]

Ve iᶜrāz-ı nās ile olan temazmuzuna senin sevincin ne ᶜaceb şedīddir. "Mazmaza" ağızda suyun tahrīkine ıtlāk olunur. Sanki iᶜrāz-ı nāsı su gibi ağzında doldurup da tahrīk edersin ve onunla sevincin çok olur, hālbuki helāk-i hasenātına sebeb ve ᶜazābına mūcibdir. Ve kezālik bi-gayri hakk emvāl-i nāsın ekline dahi senin sevincin ne ᶜaceb şedīddir, bundan dolayı yevm-i kıyāmette bisāt-ı ᶜadl üzerine Rabbin tebāreke ve taᶜālā durduğu vaktte ve sen müflis ve fakīr ve ᶜāciz ve mehīn olduğun hālde hitāb-ı siyāsetle şifāhen muhātaba olup izhār-ı ᶜözr ve redd-i hakka muktedir olamadığın zamānda vākiᶜ olacak hasret ve nedāmetin ne ᶜaceb katı ve şedīddir! O vaktte tūl-i ᶜömründe kesbine yorulup pek çok mihen ve meşakkatle kazandığın hasenāt senden alınıp hukūklarına bedel senin hasımlarına nakl olunur. Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "هل تدرون من المفلس" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Siz müflis kim olduğunu bilir misiniz?" diye suāl buyurduğu vakitte, biz dedik "Bizde müflis o kimsedir ki onun ne metāᶜ ve ne dirhem ve ne de dīnārı vardır." Ve ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurdu ki "Benim ümmetimden müflis o kimsedir ki yevm-i kıyāmette salāt ve sıyām ve zekātın sevāb ve hasenātıyla gelir o hāl ile ki buna şetm etmiş ve bunu kazf etmiş ve bunun mālını bi-gayri hakk yemiş ve bunun kanını dökmüş ve bunu darb etmiş ve buna hasenātından verilir ve buna hasenātından verilir de üzerine vācib olan hukūku ödemezden akdem cemīᶜ-i hasenātı bitip fānī olur sonra ashāb-ı hukūkun hatāyālarından alınıp ona tarh olunur sonra āteşe ilkā olunur." Kaldı ki sen bu gibi günde olan musībetine nazar eyle, çünkü āfāt-ı riyādan sālim ve mekāyid-i şeytāndan hālis bir hasenen yoktur. Ve uzun bir müddet içinde sana bir hasene sālim olmuş olsa ve senin hasımların sürᶜatle onu senden alırlarsa o hālde ne musībete giriftār olmuş olursun! Ve o ki sen kendi nefsinle bir muhāsebeyi görüp hasenāt ve seyyiātını müvāzene etmiş olsan o hāl ile ki kendin sıyām-ı nehār ve kıyām-ı leyle muvāzıbsın, bilirdin ki bir gün senin üzerine geçmez illā ki senin lisānın üzerine ehl-i İslām'ın gıybetinden senin cemīᶜ-i hasenātını istīfā eden hatāyā geçer. Nerede kalır ki ekl-i harām u müştebih ve taksīr-i taᶜāt günāhları yaᶜnī senin sevāb-ı sıyām u kıyāmın gıybet ve mezemmet günāhlarıyla mukābeleten mahv olur gider ve sāir günāhların senin zimmetinde bākī kalır da hasenāt ile ödemelerine kudretin kalmaz! Ve bu mezālimden kurtuluş ve halāsı sen

nice recā ve ümīd ederken o hāl ile ki o günde boynuzlu koyundan boynuzsuz olan koyuna kısās cārī olur ki Ebū Zerr el-Gıfārī rivāyet edip dedi ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz iki ᶜaded koyunu görmüş ki birbirlerini başlarıyla darb edip münātaha ederler ve Ebū Zerr'e demiş ki "Yā Ebū Zerr, "يا أبا ذر أتدرى فيم ينتطحان" ilh. yaᶜnī "Ey Ebū Zerr, sen bilir misin ki bu koyunlar neden tos vurarak münātaha edip yekdīgerine başlarıyla mudārebe ederler?" Ben dedim ki "yok" ve o dahi "ولكن الله يدرى وسيقضى بينهما يوم القيامة" buyurdu yaᶜnī "Velākin Allāhu taᶜālā bilir ve yevm-i kıyāmette onların beynlerinde hükm ve kazā buyurur" diye haber verdi.

[وقال أبو هريرة في قوله عز وجل ﴿وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا طَٓائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ اِلَّٓا اُمَمٌ اَمْثَالُكُمْ﴾ أنه يحشر الخلق كلهم يوم القيامة البهائم والدواب والطير وكل شىء فيبلغ من عدل الله تعالى أن يأخذ للجماء من القرناء ثم يقول كونى ترابا فذلك حين يقول الكافر يا ليتني كنت تراباً فكنت أنت يا مسكين فى يوم ترى صحيفتك خالية عن حسنات طال فيها تعبك فتقول أين حسناتى فيقال نقلت إلى صحيفة خصمائك وترى صحيفتك مشحونة بسيئات طال فى الصبر عنها نصبك واشتد بسبب الكف عنها عناؤك فتقول يا رب هذه سيئات ما قارفتها قط فيقال هذه سيئات القوم الذين اغتبتهم وشتمتهم وقصدتهم بالسوء وظلمتهم فى المبايعة والمجاورة والمخاطبة والمناظرة والمذاكرة والمدارسة وسائر أصناف المعاملة]

Ve dahi Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān tebāreke ve taᶜālānın ﴿وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ﴾[483] kavl-i celīlinde demiş ki [350] "Yevm-i kıyāmette cemīᶜ-i mahlūkāt haşr olunur ki behāyim ve devābb ve tuyūr ve her bir şey ᶜarsa-i mahşerde cemᶜ olunur ve ᶜadālet-i ilāhiyye o mertebeye bālig olur ki boynuzsuz olan koyuna boynuzlu koyundan hakk alınır da beynlerinde kısās cārī olur sonra Hakk subhānehū ve taᶜālā ona "كوني ترابا" yaᶜnī "Sen toprak ol!" diye irāde ve fermān buyurulur. İşte bu o vakttir ki kāfirler dahi "Kāşki biz dahi toprak olaydık!" derler. İmdi sen ey miskīn nicesin o günde ki kendi sahīfeni birtakım zünūb ve seyyiāt ile dolmuş olduğunu görürsün ki o efᶜāl-i muharremenin üzerine vukūᶜ bulan sabrda senin nasb ve taᶜabın uzamış ve onlardan keff-i nefs etmekte ᶜanā ve renc ve mihen ve meşakkatin müştedd olmuş? Ve "Ey benim Rabbim, ben bu seyyiātı aslā iktirāf etmemişim!" yaᶜnī ben bu meᶜāsī ve āvāzı aslā işlememişim dersin de sana denilir ki "Bu seyyiāt sen gıybet ve sebb ve şetm ve sū-i kasd edip mübāyaᶜat ve mücāvere ve muhātabāt ve münāzara ve müzākerāt ve müdārese ve sāir asnāf-ı muᶜāmelāt ile senin zulm ve ızrār ettiğin kavmin seyyiātlarıdır."

---

483 Enᶜām, 6/38.

[قال ابن مسعود قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن الشيطان قد يئس أن تعبد الأصنام بأرض العرب ولكن سيرضى منكم بما هو دون ذلك بالمحقرات وهى الموبقات فاتقوا الظلم ما استطعتم فإن العبد ليجيء يوم القيامة بأمثال الجبال من الطاعات فيرى أنهن سينجينه فما يزال عبد يجيء فيقول رب إن فلانا ظلمنى بمظلمة فيقول امح من حسناته فما يزال كذلك حتى لا يبقى من حسناته شيء وإن مثل ذلك مثل سفر نزلوا بفلاة من الأرض ليس معهم حطب فتفرق القوم فحطبوا فلم يلبثوا أن أعظموا نارهم وصنعوا ما أرادوا وكذلك الذنوب ولما نزل قوله تعالى ﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾ قال الزبير يا رسول الله أيكرر علينا ما كان بيننا فى الدنيا مع خواص الذنوب قال نعم ليكررن عليكم حتى تؤدوا إلى كل ذي حق حقه قال الزبير والله إن الأمر لشديد فأعظم بشدة يوم لا يسامح فيه بخطوة ولا يتجاوز فيه عن لطمة ولا عن كلمة حتى ينتقم للمظلوم من الظالم]

Ve ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الشيطان قد يئس أن تعبد الأصنام بأرض العرب..." ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Şeytān ᶜaleyhi'l-laᶜne arz-ı ᶜArab'da asnām ᶜibādet olunmaktan me'yūs ve nā-ümīd olmuştur velākin onun mā-dūnundan bir ᶜisyān ile sizden rāzī olmuş" yaᶜnī hakīr bir günāh ile sizden kāniᶜ olmuştur ve o zünūb-ı hakīre dahi mühliklerdir. Artık sizin kudretiniz yettiği kadar zulm etmekten sakınınız, zīrā ki tahkīk ve tahkīkan yevm-i cezāda baᶜzı adam gelir ki dağlar gibi tāᶜātinin ecr ve mesūbātları vardır ve onu bu tāᶜātin ücūrāt ve mesūbātları kurtarıp ve necāt ettireceklerini zann eder de, hālbuki o kadar ᶜibādet gelip ondan mezālim iddiᶜā edip her biri "Ey benim Rabbim, fülān adam beni şu mazleme ile zulm etti!" diye daᶜvā ve Hakk taᶜālā tarafından ona onunla onun bir hissesine mahv et diye hükm ve kazā etmekten zāil olmaz tā ki cemīᶜ-i hasenātı mahv olup gider de onun bir hasenesi kalmaz. Ve onun misāli ancak o kavmin misālidir ki sefere çıkmışlar ve esnā-yı rāhta beytūtiyyet etmek üzere bir beyābānda nüzūl edip eğlenmişler ve yakacak odunları olmadığından odun toplamaya dağılıp küllī odun toplarlar da çok durmazlar tā ki bir ᶜazīm āteşi yakıp istediklerini işlerler de kalkıp giderler, işte zünūb dahi böylecedir. Ve çün Kur'ān-ı kerīm'den ﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾[484] kelām-ı celīli nāzil oldu, Zübeyr ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Ey resūl-i Hudā, havāss-ı zünūb ile berāber dünyāda beynimizdeki şey üzerimize tekrār olunur mu?" Ve efendimiz dahi "نعم" "ليكررن عليكم حتى تؤدوا إلى كل ذي حق حقه" yaᶜnī "Evet, sizin üzerinize elbette tekrār edecek tā ki her bir hakklının hakkını edā edeceksiniz." Ve Zübeyr dedi ki "Vallāhi emr şedīddir!" Artık içinde bir hatvecik üzerine müsāmaha olunmaz ve bir latme veyā bir kelimenin üzerine tecāvüz olmaz da tā

484 Zümer, 39/30-31.

ki her bir mazlūma zāliminden intikām alınır günün şiddetine sen hemān taᶜccüb ile gör ki onun ne ᶜaceb ᶜazīm şiddeti vardır.

[قال أنس سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول يحشر الله العباد عراة غبرا بهما قال قلنا ما بهما قال ليس معهم شيء ثم يناديهم ربهم تعالى بصوت يسمعه من بعد كما يسمعه من قرب أنا الملك أنا الديان لا ينبغى لأحد من أهل الجنة أن يدخل الجنة ولأحد من أهل النار عليه مظلمة حتى أقتصه منه ولا لأحد من أهل النار إن يدخل النار ولأحد من أهل الجنة عنده مظلمة حتى أقتصه منه حتى اللطمة قلنا وكيف وإنما نأتي الله عز وجل عراة غبرا بهما فقال بالحسنات والسيئات]

Ve Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "يحشر الله العباد عراة غبرا بهما" yaᶜnī "Allāhu taᶜālā ᶜibādı bürehne ve gubār-ālūde olarak onlarla haşr eder." Biz dahi: "Onlarla ne var?" diye sorduk ve efendimiz ليس معهم شيء diye buyurdu yaᶜnī "Onlarla bir şey yoktur" dedi ve dahi buyurdu ki "ثم يناديهم ربهم تعالى بصوت يسمعه من بعد كما يسمعه من قرب أنا الملك أنا الديان لا ينبغى لأحد من أهل الجنة أن يدخل الجنة ولأحد من أهل النار عليه مظلمة حتى أقتصه منه ولا لأحد من أهل النار إن يدخل النار ولأحد من أهل الجنة عنده مظلمة حتى أقتصه منه حتى اللطمة" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Sonra onlara böyle bir savt ile münādāt eder ki baᶜīd olan kimse karībin işittiği gibi onu işitir ki "Melik benim ve deyyān benim! Ehl-i cennetten hīçbir kimseye lāyık olmaz ki cennete dāhil ola o hāl ile ki onun zimmetinde ehl-i nār için bir mazleme ola tā ki ben ondan o kimse için onu iktisās edeyim ve ehl-i āteşten dahi hīçbir kimseye lāyık olmaz ki āteşe dāhil ola o hāl ile ki onun zimmetinde ehl-i cennet için bir mazleme ola tā ki ben ondan o kimse için onu iktisās edeyim velev ki ağız üzerine bir şamar vuruşu ola." Ve bir dahi biz dedik "Ve nicedir ki biz ancak bürehne ve gubārlı olarak onlarla Allāhu taᶜālāya geliriz?" Ve efendimiz "بالحسنات والسيئات" diye buyurdu yaᶜnī "Hasenāt ve seyyiāt ile maᶜan" diye tefsīr buyurdu yaᶜnī Hakk subhānehu ve taᶜālā çıplak ve gubārlı olarak hasenāt ve seyyiāt ile maᶜan sizi haşr edecek demektir.

[فاتقوا الله عباد الله ومظالم العباد بأخذ أموالهم والتعرض لأعراضهم وتضييق قلوبهم وإساءة الخلق فى معاشرتهم فإن ما بين العبد وبين الله خاصة فالمغفرة إليه أسرع ومن اجتمعت عليه مظالم وقد تاب عنها وعسر عليه استحلال أرباب [351] المظالم فليكثر من حسناته ليوم القصاص ويسر ببعض الحسنات بينه وبين الله بكمال الإخلاص بحيث لا يطلع عليه إلا الله فعساه يقربه ذلك إلى الله تعالى فينال به لطفه الذى ادخره لأحبابه المؤمنين فى دفع مظالم العباد عنهم كما روى عن أنس عن رسول الله صلى الله عليه وسلم أنه قال بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس إذ رأيناه يضحك حتى بدت ثناياه فقال عمرا ما يضحكك يا رسول الله بأبي

أنت وأمى قال رجلان من أمتي جثيا بين يدي رب العزة فقال أحدهما يا رب خذلى مظلمتى من أخى فقال الله تعالى أعط أخاك مظلمته قال يا رب لم يبق من حسناته شيء فقال الله تعالى للطالب كيف تصنع ولم يبق من حسناته شيء قال يا رب يتحمل عنى من أوزارى قال وفاضت عينا رسول الله صلى الله عليه وسلم بالبكاء ثم قال إن ذلك ليوم عظيم يوم يحتاج الناس إلى أن يحمل عنهم من أوزارهم قال فقال الله للطالب ارفع رأسك فانظر فى الجنان فرفع رأسه فقال يا رب أرى مدائن من فضة مرتفعة وقصوراً من ذهب مكللة باللؤلؤ لأي نبي هذا أو لأى صديق هذا أو لأى شهيد هذا قال لمن أعطانى الثمن قال يا رب ومن يملك ثمنه قال أنت تملكه قال وما هو قال عفوك عن أخيك قال يا رب إنى قد عفوت عنه قال الله تعالى خذ بيد أخيك فأدخله الجنة ثم قال رسول الله صلى الله عليه وسلم عند ذلك اتقوا الله وأصلحوا ذات بينكم فإن الله يصلح بين المؤمنين]

Kaldı ki ey ᶜibādullāh, siz Allāhu taᶜālādan ittikā ediniz ve mazleme-i ᶜibāddan sakınıp hazer ediniz ki māllarının ahzıyla veyāhūd ᶜırzlarının taᶜarruzuyla veyāhūd muᶜāşeretlerinde isāet-i ahlāk ile kulūblarının tazyīkiyle ᶜibādı zulm etmekten mezālim-i ᶜibād birikmiş o hāl ile ki kendisi ondan tevbe etmiş velākin erbāb-ı mezālimden istihlāl etmek ona müteᶜassir olmuştur. Hemān yevm-i kısās için hasenātı teksīr etsin ve hasenātın baᶜzısını gizletip beynehu ve beynallāh mektūm ve sırr ve pinhān tutup Allāhu taᶜālādan gayrı ona bir mahlūk muttaliᶜ ve vākıf olmamak haysiyyetiyle nihānī olarak kemāl-i ihlās ile hemīşe aᶜmāl-i sālihayı işleyip teksīr-i hasenāt eylesin, ola ki o hasenātı onu Allāhu taᶜālādan takrīb edip onunla mezālim-i ᶜibādın defᶜi bābında kendi ahbābı için iddihār buyurduğu lutfuna nāil olasın, nitekim Hazret-i Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olmuş ki Enes ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz üzerine rivāyet edip bir gün ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ashābı meyānında cālis iken nāgehān tebessüm edip gülmüş tā ki onun mübārek senāyā dişleri göründü ve Hazret-i ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān: "Ey resūl-i Hudā, atam anam sana fedā olsunlar! Seni güldüren şe'n nedir?" diye suāl ettikte ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "رجلان من أمتي جثيا بين يدي رب العزة..." ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Benim ümmetimden iki kişi Hazret-i Rabbü'l-ᶜizzetin pīşgāhında iki dizleri üzerine çöküp oturmuşlar ve onların birisi: "Ey benim Rabbim, benim mazlememi benim işbu karındaşımdan bana ahz eyle!" diye hakkını daᶜvā ve tahsīlini taleb ettikte, tebāreke ve taᶜālā dahi hasmına: "Senin birāderine onun mazlemesini ver!" diye fermān buyurdukta, o adam: "Benim hasenātımdan bir şey kalmadı!" diye edāya ᶜadem-i iktidārını ᶜarz ve iᶜtizār edince Hakk celle ve ᶜalā tālibe: "Nice yapacaksın o hāl ile ki onun hasenātından bir şey kalmaya?" diye suāl ve o dahi:

"Ey benim Rabbim, benim günāh ve evzārımdan mütehammil olur!" diye ahz-ı se'ri üzerine ilhāh ve ısrār eder. Ve efendimiz bunu buyurucak iki gözleri göz yaşından dolup ağladı ve "O gün tahkīkan ᶜazīm bir gündür ki ᶜibād kendi evzārından āherlerine tahmīl etmeye muhtāc olurlar." Sonra buyurdu ki "Ve o hālde Zāt-ı zü'l-celāl tālibine emr ü fermān buyurur ki "Kendi başını kaldırıp cennetlere nazar eyle." Ve o dahi kendi başını kaldırıp cennetlere bakınca "Ey benim Rabbim, ben yüksek medīneler görüyorum ki ebniye gümüşten ve köşkleri altından görüyorum ki incilerle zīnetlenip mükellel olmuş. Bu medāin ve kusūr-ı ᶜāliye vü fāhire hangi peygamber veyā sıddīk-i mukarrebindir veyā hangi şehīdlerindir?" diye istifsār ve Hakk celle ve ᶜalā: "Kim ki semenlerini bana verirse onundur" diye cevāb ve ihbār ve "Ey benim Rabbim, onun semenine kim mālik olabilir?" diye ᶜarz edince, Erhamü'r-rāhimīn: "Sen o semene māliksin" diye tebşīr ve "Semeni nedir?" diye istīzāh ettikte, tebāreke ve taᶜālā: "Senin işbu birāderinin kusūr ve cürmü üzerine senin ᶜaffındır" diye beyān ve o dahi: "Derhāl ben onu hakīkaten ᶜafv ettim" diye ᶜarz ve ihbār etti ve Zāt-ı zü'l-celāl dahi: "Senin birāderinin elinden al da onu cennete idhāl eyle" diye ikisinin taltīflerine merhamet-i rabbāniyye erzānī ve şāyān buyurulur." Sonra ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bunun ᶜindinde buyurdu ki "اتقوا الله وأصلحوا ذات بينكم فإن الله يصلح بين المؤمنين" yaᶜnī "Allāhu taᶜālādan ittikā edip mā-beyninizde ıslāh ediniz, zīrā ki Zāt-ı zü'l-celāl mü'minlerin mā-beynlerinde ıslāh eder."

[وهذا تنبيه على أن ذلك إنما ينال بالتخلق بأخلاق الله وهو إصلاح ذات البين وسائر الأخلاق فتفكر الآن فى نفسك إن خلت صحيفتك عن المظالم أو تلطف لك حتى عفا عنك وأيقنت بسعادة الأبد كيف يكون سرورك فى منصرفك من مفصل الفضاء وقد خلع عليك خلعة الرضا وعدت بسعادة ليس بعدها شقاء وبنعيم لا يدور بحواشيه الفناء]

Ve bu bir tenbīhtir ki bu lutfa onun mazhariyyeti ancak ahlāk-ı celīle-i ilāhiyye ile mütehallık olmaklığıyla olur yaᶜnī ıslāh-ı zātü'l-beyn ile ahlāk-ı hamīde-i sāire ile zāten mütehallık olmaktır. İmdi sen kendi nefsinde tefekkür et ki eğer senin sahīfen mezālim-i ᶜibāddan hālī kalır veyāhūd Cenāb-ı ekremü'l-ekremīn sana telattuf buyurup üzerine ᶜafv eder de saᶜādet-i ebediyyeye yakın ettinse senin sürūrun ve mufassal kazādan hilᶜlat-ı rızā ile munsarif olup onun ᶜakībinde şakā olmayan bir saᶜādetle dönüp etrāfına fenā deverān etmeyen naᶜīme senin mazhariyyetin [352] sevinci nicedir?

[وعند ذلك طار قلبك سرورا وفرحا وابيض وجهك واستنار وأشرق كما يشرق القمر ليلة البدر فتوهم تبخترك بين الخلائق رافعا رأسك خاليا عن الأوزار ظهرك ونضرة نسيم النعيم

وبرد الرضا يتلألأ من جبينك وخلق الأولين والآخرين ينظرون إليك وإلى حالك ويغبطونك فى حسنك وجمالك والملائكة يمشون بين يديك ومن خلفك وينادون على رءوس الأشهاد هذا فلان بن فلان رضى الله عنه وأرضاه وقد سعد سعادة لا يشقى بعدها أبدا أفترى أن هذا المنصب ليس بأعظم من المكانة التى تنالها فى قلوب الخلق فى الدنيا بريائك ومداهنتك وتصنعك وتزينك فإن كنت تعلم أنه خير منه بل لانسبة له إليه فتوسل إلى إدراك هذه الرتبة بالإخلاص الصافى والنية الصادقة فى معاملتك مع الله فلن تدرك ذلك إلا به]

Ve o vaktte sevinç ve meserretinden senin gönlün uçar da senin yüzün ak ve berrāk ve rūşenli olur ve bedrliği gecesinde olan bedr-i münīrin işrākı gibi müşrık ve tābān ve ziyā-efşān olur, işte o zamānda senin mürtefiᶜ ve ᶜālī ve günāhlardan senin arkan boş ve hālī olup nesīm-i naᶜīmin nadresi sīmānda ve berd-i rızā senin cebhende mütele'li' olduğu hālde senin vākiᶜ olacak bir tebahtür ve sallanmaklığını tevehhüm eyle de o hāl ile ki halk-ı evvelīn ü āhirīn sana bakıp hāline seyrān ederler ve senin ve cemālinde gıbta ederler ve melāike-i kirām senin önünde ve arkanda yürüyüp rüūs-ı eşhād üzerine nidā edip derler ki "Bu fülān b. fülān adamdır, Allāhu taᶜālā ondan rāzī oldu ve onu dahi rāzī ve hoşnūd etti." Böyle bir saᶜādetle kendisi mesᶜūd olmuş ki o saᶜādetten sonra ebeden bir şakāvet yoktur, āyā o hālde sen ne zann edersin yaᶜnī bu cāh ve mansıbı dünyāda re'y ve müdāhene ve tezeyyün ve tasannuᶜ ile kulūb-ı halāyıktan nāil olacağın mekānetten dūn ve noksān ve hakīr mi gümān edersin? Eeğer onu ondan hayr görüp āhiretin cāh ve mansıbını daha ziyāde hayrlı ve yeğ görür isen hemān sen Allāhu taᶜālā ile olan muᶜāmelende niyyet-i sādıka ve ihlās-ı sāfī ile çalış ve onunla bu rütbeye idrāk ve vusūlüne tevessül eyle, zīrā ancak bu sıdk-ı derūn ve ᶜāmelde olan ihlās-ı sāfī ile sen o şe'n-i ᶜazīm ve mertebe-i ᶜaliy-yeye nāil ve vāsıl olursun.

[وإن تكن الأخرى والعياذ بالله بأن خرج من صحيفتك جريمة كنت تحسبها هينة وهى عند الله عظيمة فمقتك لأجلها فقال عليك لعنتى يا عبد السوء لا أتقبل منك عبادتك فلا تسمع هذا النداء إلا ويسود وجهك ثم تغضب الملائكة لغضب الله تعالى فيقولون وعليك لعنتنا ولعنة الخلائق أجمعين وعند ذلك تنثال إليك الزبانية وقد غضبت لغضب خالقها فأقدمت عليك بفظاظتها وزعارتها وصورها المنكرة فأخذوا بناصيتك يسحبونك على وجهك على ملأ الخلق وهم ينظرون إلى اسوداد وجهك وإلى ظهور خزيك وأنت تنادى بالويل والثبور وهم يقولون لك لا تدع اليوم ثبورا واحدا وادع ثبورا كثيرا وتنادى الملائكة ويقولون هذا فلان بن فلان كشف الله عن فضائحه ومخازيه ولعنه بقبائح مساويه فشقى شقاوة لا يسعد بعدها أبدا وربما يكون ذلك بذنب أذنبته خفية من عباد الله أو طلبا للمكانة فى قلوبهم أو خوفا من الافتضاح عندهم فما أعظم جهلك إذ تحترز عن الافتضاح عند طائفة يسيرة من عباد الله في الدنيا

المنقرضة ثم لا تخشى من الافتضاح العظيم فى ذلك الملأ العظيم مع التعرض لسخط الله وعقابه الأليم والسياق بأيدى الزبانية إلى سواء الجحيم فهذه أحوالك وأنت لم تشعر بالخطر الأعظم وهو خطر الصراط]

Ve el-ᶜıyāzu billāh eğer dīger bir hālet olduysa ki senin sahīfenden bir cerīmen çıkıp da onu dünyāda kolay ve heyyin görürdün o hāl ile ki o cürm Allāhu taᶜālānın katında ᶜazīm imiş ve Hakk subhānehu ve taᶜālā o cerīme için sana makt ve şiddet-i gazab edip sana buyurdu ki "Ey yaramaz kul, laᶜnet sana olsun! Ben senden bu ettiğin ᶜibādetlerden bir ᶜāmeli kabūl etmem!" Ve sen nidāyı işitmez misin ki illā ki senin yüzün siyāh olur da Allāhu taᶜālānın gazabı için melāike dahi senin üzerine gazab edip der ki "Ve bizim cemīᶜ-i halāyıkın laᶜneti dahi senin üzerine olsun!" Ve der-ᶜakab zebāniye-i ᶜazāb ez-her taraf gelip üzerine hücūm ederler o hāl ile ki onlar dahi hālıklarının gazabları için gazab etmişler ve fezāzat ve gaflet ve zeᶜāret ve suver-i münkereleriyle sana hücūm edip seni nāsıyenden tutup mele-i halāyık üzerine senin yüzün üzerine yerde sürüklettirerek seni çekerler ve cemīᶜ-i mahlūkāt sana nazar edip senin sevād-ı vechine ve rüsvāylığın zuhūruna bakarlar ve kendin nefsin üzerine yine sen veyl ve sübūr ile nidā eder ve onlar dahi: "Bugün sen bir sübūr-ı vāhidi duᶜā etme, sübūr-ı kesīr ile duᶜā et" derler. Ve melāike dahi münādāt ederler ki "Bu fülān b. fülāndır, Hakk celle ve ᶜalā onun fezāyih ve hizy ve rüsvāylığı üzerine keşf edip ᶜuyūbunun kabāyıhıyla onu laᶜnet etmiştir ve böyle bir şakāvetle şakī olmuş ki o şakāvetten sonra ebeden saᶜīd olmaz!" diye teşhīr ederlerse ve ola ki o zenbi sen ᶜibādullāhtan gizli ve nihān ve mektūm ve mahfī işlemişsin tā ki onların kalblerinde senin bir cāh ve miknetin ola veyāhūd onların ᶜindinde rüsvāy ve fezāhatli olmayasın, o vaktte senin hālin nicedir anla. Ve eğer bu zenbi ᶜibāddan setr edip havf-ı fazīhattan onu işlemiş isen gör ki senin cehlin ne ᶜaceb ᶜazīm cehldir, çünkü bir tāife-i yesīrenin ᶜindinde müftezıh olmaktan havf edip yaᶜnī dünyāda münkarız olan şirzime-i kalīlenin katında rüsvāy olmaktan ihtirāz eder de mele-i ᶜazīm içinde olan o iftizāh-ı ᶜazīmden korkmamışsın o hāl ile ki o rüsvāylıkla maᶜan Allāhu taᶜālānın gazab ve sehatına ve ᶜıkāb-ı elīmine ve eydī-i zebāniye ile sevk-i cahīme kendi nefsini taᶜarruz etmişsin. İşte senin ahvālin bunlardır, hālbuki sen hatar-ı aᶜzamı idrāk ve şuᶜūr etmemişsin ve o dahi sırātın hatarıdır.

Sıfatu's-Sırātı

[صفة الصراط]

[ثم تفكر بعد هذه الأهوال في قول الله تعالى ﴿يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ اِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْداً وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ اِلٰى جَهَنَّمَ وِرْداً﴾ وفي قوله تعالى ﴿فَاهْدُوهُمْ اِلٰى صِرَاطِ الْجَحِيمِ وَقِفُوهُمْ اِنَّهُمْ مَسْؤُلُونَ﴾ فالناس من بعد هذه الأهوال يساقون إلى الصراط وهو جسر ممدود على متن النار أحد من السيف وأدق من الشعر] [353]

Ve sırātın sıfatı ise o dahi işte bu fasldır. Şöyle ki sen bu ehvāle tefekkür ettikten sonra Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْدًا﴾[485] kavl-i celīline ve dahi ﴿فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْؤُلُونَ﴾[486] emr-i ᶜazīmine tedebbür ve endīşe eyle ki sarāhaten emr ü fermān buyurmuş ki "Yād eyle o günü ki biz müttakīleri nāka-süvār cennāt-ı ilāhīye cemᶜ ederiz ve mücrimleri susuz olarak cehenneme süreriz. Şirkle nefsine zulm edenleri ve Allāhu taᶜālādan gayrıya ᶜibādet edenleri sınf sınf ki cins cinsler ile cemᶜ ve haşr edin ve cehennem yoluna sevk edin ve onları mahşerde cehenneme karīb mahalde alıkoyun ki onlar suāl olunacaklardır." İşte bu ehvālden sonra nās sırāta sevk olunurlar. Ve sırāt ise metn-i nār üzerine memdūd bir cisrdir ki kılıçtan daha ziyade keskin ve kıldan daha ziyāde ince ve dakīktir.

[فمن استقام في هذا العالم على الصراط المستقيم خف على صراط الآخرة ونجا ومن عدل عن الاستقامة في الدنيا وأثقل ظهره بالأوزار وعصى تعثر في أول قدمٍ من الصراط وتردى فتفكر الآن فيما يحل من الفزع بفؤادك إذا رأيت الصراط ودقته ثم وقع بصرك على سواد جهنم من تحته ثم قرع سمعك شهيق النار وتغيظها وقد كلفت أن تمشي على الصراط مع ضعف حالك واضطراب قلبك وتزلزل قدمك وثقل ظهرك بالأوزار المانعة لك عن المشي على بساط الأرض فضلاً عن حدة الصراط]

Ve o ki bu ᶜālemde sırāt-ı müstakīm üzerine istikāmet eder, sırāt-ı āhiret üzerine hafīf olur ve necātı bulur ve kim ki dünyāda istikāmetten meyl ve inhirāf ve ᶜudūl etmekle arkası üzerine ahmāl-i zünūbu tahmīl ve teskīl

---

485 " Allah'a karşı gelmekten sakınanları Rahmān'ın huzurunda bir elçiler heyeti gibi toplayacağımız, suçluları da suya koşan susuz develer gibi cehenneme sevkedeceğimiz günü düşün!" Meryem, 19/85-86.

486 "Onları cehennemin yoluna koyun ve onları tutuklayın. Çünkü onlar sorguya çekileceklerdir." Sāffāt, 37/23.

edip ʿisyān etmişse sırātın üzerinde birinci kademinde onun ayağı dolaşıp kayar da āteşe tekerlenip gider. İmdi sen tefekkür edip gör ki vaktā ki sırātı şol hiddet ve rikkatiyle berāber görürsün ve onun altında kāin olan dūzahın sevādını müşāhede ve āteşin āvāz-ı mürtefiʿası senin kulağına çalıp da onun gayzını fehm edersin, senin fuādında o hālette düşecek havf ve fezaʿ ne bir fezaʿdır onu idrāk eyle o hāl ile ki bisāt-ı arz üzere yürümekten seni menʿ eden arkalık senin arkanda yaʿnī bār-ı girān evzārının arkan üzere mahmūl ve kalbin ıztırābıyla kademlerin lerze-nāk ve mütezelzil ve maglūl ve zār ve zebūn ve bī-tāb u tevān işbu sırāt üzere yürüyüp gitmeye me'mūr ve mükellef olmuşsun yaʿnī yer üzerine yürümeye iktidārın olmazsa bu gibi ahvāl ve ehvāl ile bu gibi yerde ve bu gibi yolda ne hāl ile mürūr edeceksin, onu tasavvur eyle.

[فكيف بك إذا وضعت عليه إحدى رجليك فأحسست بحدته واضطررت إلى أن ترفع القدم الثانية والخلائق بين يديك يزلون ويتعثرون وتتنازلهم زبانية النار بالخطاطيف والكلاليب وأنت تنظر إليهم كيف يتنكسون فتتسفل إلى جهة النار رءوسهم وتعلوا أرجلهم فياله من منظر ما أفظعه ومرتقى ما أصعبه ومجاز ما أضيقه فانظر إلى حالك وأنت تزحف عليه وتصعد إليه وأنت مثقل الظهر بأوزارك تلتفت يميناً وشمالاً إلى الخلق وهم يتهافتون في النار والرسول عليه السلام يقول يا رب سلم سلم والزعقات بالويل والثبور قد ارتفعت إليك من قعر جهنم للكثرة من زل عن الصراط من الخلائق]

Ve senin hālin bir nicedir o hāl ile ki kendi bir ayağını sırāta koyup da onun keskinliğini hiss ettikten sonra ikinci ayağını kaldırmaya muztarr olursun ve halāyık ise onun üzerine senin önünde ayakları kayıp tekerlenirler. Ve hatātīf ve kelālīb ile zebāniye-i nār onları tenāvül eder o hāl ile ki sen onlara nazar edip görürsün ki ser-nigūn olarak başları āteşin cihetine aşağıya gider de ayakları yukarıya yücelenir. Vay o manzara ki ne ʿaceb şenīʿ ve şedīd bir manzardır ve ne ʿaceb güç ve düşvār bir mürtekī ve muttaliʿdir ve ne çok teng ve dar bir yoldur! Artık sen kendi hāline nazar et ki sen onun üzerine piyāde yürürken ve kendi günāhların yüküyle senin arkalığın ağır olduğu hālde yokuşlarına çıkarken o hāl ile ki sen sağ ve sola bakıp āteşe halkın tesākut ve tehāfütünü görürsün. Ve ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "يا رب سلم سلم والزعقات بالويل والثبور قد ارتفعت إليك من قعر جهنم للكثرة من زل عن الصراط من الخلائق" diye duā ve gürāh-ı mücrimīn dahi halāyıktan sırāt üzerinden ayakları kayıp nāra düşenlerin çokluğundan veyl ve sübūr ile olan āvāzları kaʿr-ı cehennemden sana mürtefiʿ olur işitirsin, o vaktte senin hālin nicedir.

[فكيف بك لو زلت قدمك ولم ينفعك ندمك فناديت بالويل والثبور وقلت هذا ما كنت أخافه فياليتنى قدمت لحياتي يا ليتني اتخذت مع الرسول سبيلاً يا ويلتا ليتني لم أتخذ فلاناً خليلاً يا ليتني كنت تراباً يا ليتني كنت نسياً منسياً يا ليت أمي لم تلدني وعند ذلك تختطفك النيران والعياذ بالله وينادي المنادي ﴿قَالَ اخْسَؤُا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ﴾ فلا يبقى سبيل إلا الصياح والأنين والتنفس والاستغاثة فكيف ترى الآن عقلك وهذه الأخطار بين يديك فإن كنت غير مؤمن بذلك فما أطول مقامك مع الكفار في دركات جهنم وإن كنت به مؤمناً وعنه غافلاً وبالاستعداد له متهاوناً فما أعظم خسرانك وطغيانك وماذا ينفعك إيمانك إذا لم يبعثك على السعي في طلب رضا الله تعالى بطاعته وترك معاصيه فلو لم يكن بين يديك إلا هول الصراط وارتياع قلبك من خطر الجواز عليه وإن سلمت فناهيك به هولاً وفزعاً ورعباً]

Veyā senin hālin nicedir o vakt ki senin ayağın dahi onun üzerinden kayıp āteşe düşersin ve senin peşīmānī ve nedāmetin sana bir fāide vermez de veyl ve sübūr ile münādāt edip dersin ki “İşte benim korktuğum şey budur! Kāşki ben kendi hayātıma takdīm edeydim ve kāşki ben resūl ile maᶜan bir yolu almış olaydım! Āh vāveylāh kāşki ben fülānı dost almayaydım ve kāşki ben dahi toprak olaydım ve kāşki nesyen mensiyyen olaydım ve kāşki benim anam beni doğurmayaydı!” Ve o vaktte āteşler seni kapıp ve el-ᶜıyāzu billāh min zālik seni yakmaya başlar ve münādī nidā edip der ki ﴿قَالَ اخْسَئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ﴾[487] Ve o vaktte figān ve feryād ve āh ve enīn ve teneffüs ve istigāseden [354] gayrı bir yol kalmaz. Ve bu ahtār ve tehlikeler senin önünde olduğu hālde sen kendi hālini bu demde nice görürsün? Eğer sen bununla mü'min değil isen cehennemin derekātında küffār ile maᶜan senin ikāmetin ne çok uzundur ve eğer sen bununla mü'min olup ondan gāfil isen ve ona müstaᶜidd olmakta mütehāvin ve mütesāhil isen senin ziyān ve tugyānın ne çok ᶜazīmdir! Ve rızā-yı Bārī'ye çalışmaya senin īmānın seni baᶜs etmez ise ve īfā-yı tāᶜāt ve terk-i meᶜāsīye seni sürmez ise sana ne nefᶜ ve fāide vermiştir! Ve senin önünde sırātın korkusundan gayrı dīger bir korku olmazsa da ve üzerine geçmekliğin ruᶜb ve irtiyāᶜından başka senin gönlünün bir korkusu olmazsa da velev ki sen onun āfātından sālim olursun, sana o havf ve hirās ve ruᶜb ve irtiyāᶜın gamm ve gussası kāfīdir.

[قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يضرب الصراط بين ظهراني جهنم فأكون أول من يجيز بأمته من الرسل ولا يتكلم يومئذ إلا الرسل ودعوى الرسل يومئذ اللهم سلم اللهم سلم وفي جهنم كلاليب مثل شوك السعدان هل رأيتم شوك السعدان قالوا نعم يا رسول الله قال فإنها مثل شوك السعدان غير أنه لا يعلم قدر عظمها إلا الله تعالى تختطف الناس بأعمالهم فمنهم من يوبق بعمله ومنهم من يخردل ثم ينجو وقال أبو سعيد الخدري قال رسول الله صلى الله عليه وسلم

487 “Allah, “Aşağılık içinde kalın orada, artık benimle konuşmayın!” der.” Mü'minūn, 23/108.

يمر الناس على جسر جهنم وعليه حسك وكلاليب وخطاطيف تختطف الناس يميناً وشمالاً وعلى جنبتيه ملائكة يقولون اللهم سلم اللهم سلم فمن الناس من يمر مثل البرق ومنهم من يمر كالريح ومنهم من يمر كالفرس المجري ومنهم من يسعى سعياً ومنهم من يمشي مشياً ومنهم من يحبو حبواً ومنهم من يزحف زحفاً فأما أهل النار الذين هم أهلها فلا يموتون ولا يحيون وأما ناس فيؤخذون بذنوب وخطايا فيحترقون فحماً ثم يؤذن في الشفاعة وذكر إلى آخر الحديث]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يضرب الصراط بين ظهراني جهنم فأكون أول من يجيز بأمته من الرسل ولا يتكلم يومئذ إلا الرسل" hulāsa-i meāl-i münīfi: "Cehennemin iki zahrānı mā-beyninde sırāt darb olunur ve zümre-i rüsülden en evvel ümmetiyle üzerine mürūr edecek peygamber ben olurum ve rüsülden gayrı üzerine bir kimse tekellüm etmez. Ve o günde resūllerin duᶜāları "Allāhümme sellim, Allāhümme sellim" elfāzıdır. Ve dūzahta bir gūnā çengeller vardır ki saᶜdān dedikleri dikenli giyāh gibidirler. Siz saᶜdānın dikenlerini görmüş müsünüz?" Ve sahābe "Neᶜam yā Resūlallāh" dediklerinde, efendimiz buyurdu ki "Şevk-i saᶜdān gibidirler velākin büyüklüğünü ancak Allāhu taᶜālā bilir ki aᶜmālleriyle nāsı kapıp çekerler de baᶜzıları kendi ᶜameliyle hālik olurlar ve baᶜzıları onunla pārelenir de sonra necāt bulurlar." "Saᶜdān" bir nebāttır ki onun her bir cānibinden dikeni vardır. Ve "kelālīb" küllābın cemᶜidir ve "küllāb", çengeldir. Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يمر الناس على جسر جهنم وعليه حسك وكلاليب وخطاطيف تختطف الناس يميناً وشمالاً وعلى جنبتيه ملائكة" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Nās dūzahın köprüsü yaᶜnī sırāt üzerine mürūr ederler o hāl ile ki sırātın üstünde hasek ve kelālīb ve hatātīf vardır ki sağ ve soldan nāsı kapıp tutar." ("Hasek" lügatte demir dikeni dedikleri üç köşeli dikendir ve bunun emsāli demirden ederler, üç köşeli "pıtrık" derler, ālāt-ı harbdendir ki cemᶜi "husuk" gelir. Ve "kelālīb" çengellerdir ve "hutāf" dahi makaranın iki cānibinde olan eğri demir ki mihverinin içinde olur cemᶜi "hatātīf" gelir.) "Ve melāike-i kirām dahi sırātın cānibinde durup "Allāhümme sellim, Allāhümme sellim" derler ve nāsın kimisi berk gibi geçer ve kimisi rüzgār ve kimisi koşar, esb gibi geçerler ve kimisi seker olarak ve kimisi yürüyerek ve kimisi dört ayaklı gibi geçerler ve kimisi sürükleyerek mürūr ederler. Ve ehl-i nār ise ki āteşin ehlidirler, onlar ne ölürler ve ne de dirilirler. Ve birtakım adamlar vardır ki zünūb ve hatāyālarıyla muāhaze olunup yanarlar da kömür olurlar sonra şefāᶜate izn ve ruhsat erzānī ve şāyān olur" hadīs-i şerīfini āhirine kadar zikr etmiştir.

[وعن ابن مسعود رضي الله عنه أنه صلى الله عليه وسلم قال يجمع الله الأولين والآخرين لميقات يوم معلوم قياماً أربعين سنة شاخصة أبصارهم إلى السماء ينتظرون فصل القضاء وذكر الحديث إلى أن ذكر وقت سجود المؤمنين قال ثم يقول للمؤمنين ارفعوا رءوسكم فيرفعون رءوسهم فيعطيهم نورهم على قدر أعمالهم فمنهم من يعطى نوره مثل الجبل العظيم يسعى بين يديه ومنهم من يعطى نوره أصغر من ذلك ومنهم من يعطى نوره مثل النخلة ومنهم من يعطى نوره أصغر من ذلك حتى يكون آخرهم رجلاً يعطى نوره على إبهام قدمه فيضيء مرة ويخبو مرة فإذا أضاء قدم قدمه فمشى وإذا أظلم قام ثم ذكر مرورهم على الصراط على قدر نورهم فمنهم من يمر كطرف العين ومنهم من يمر كالبرق ومنهم من يمر كالسحاب ومنهم من يمر كانقضاض الكواكب ومنهم من يمر كشد الفرس ومنهم من يمر كشد الرجل حتى يمر الذي أعطي نوره على إبهام قدمه يحبو على وجهه ويديه ورجليه تجر منه يد وتعلق أخرى وتعلق رجل وتجر أخرى وتصيب جوانبه النار قال فلا يزال كذلك حتى يخلص فإذا خلص وقف عليها ثم قال الحمد لله لقد أعطاني الله ما لم يعط أحداً إذ نجاني منها بعد إذ رأيتها فينطلق به إلى غدير عند باب الجنة فيغتسل وقال أنس بن مالك سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول الصراط كحد السيف أو كحد الشعرة وإن الملائكة ينجون المؤمنين والمؤمنات وإن جبريل عليه السلام لآخذ بحجزتي وإني لأقول يا رب سلم سلم فالزالون والزالات يومئذ كثير]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يجمع الله الأولين والآخرين لميقات يوم معلوم قياماً أربعين سنة شاخصة أبصارهم إلى السماء ينتظرون فصل القضاء" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Hakk celle ve ᶜalā hazretleri evvelīn ve āhirīni yevm-i maᶜlūmun mīkātına cemᶜ eder ve kırk sene ayak üzere kāim ve semāya ebsārları şāhısa olarak durup fasl-ı kazāya muntazır olurlar." Bu hadīs-i şerīfi ᶜAbdullāh āhirine kadar zikr etti tā ki sücūd-ı mü'minīn vakti zikr etti ve dahi dedi ki "Sonra Allāhu taᶜālā onlara emr ve irāde buyurur ki "Başınızı kaldırınız!" Ve onlar başlarını kaldırırlar ve aᶜmāllerine göre onların nūrlarını verir ki kimisine ᶜazīm dağ gibi bir nūr verir [355] ve o nūr onun önünde saᶜy eder gider ve kimisine ondan asgar bir nūr verir ve kimisine hurma ağacı gibi ve kimisine ondan asgar bir nūr verir tā ki en āhir olan adamın nūru onun ayağının baş parmağı üzerinde olur ki bir kerre ziyā verir ve bir kerre gizlenir. Vaktā ki ışık verir, kademini takdīm edip yürür ve çün kararır kendisi yerinde durur. Sonra nūrlarına göre sırāt üzerine olan mürūrlarını zikr etti ki baᶜzıları berk-ı hātif gibi geçer ve baᶜzıları tarf-ı ᶜayn gibi ve baᶜzıları sehāb gibi ve baᶜzıları inkidād-ı kevākib gibi ve baᶜzıları esbin şeddi gibi ve baᶜzıları adamın şeddi gibi tā ki ayağının baş parmağı üzerine nuru verilen adam gelir de dört ayak üzere yüzü üstü yürür ve bir eli çekilir de bir eli ilişir ve bir ayağı çekilir de bir ayağı ilişir ve āteş onun cevānibine isābet eder ve bu hālden

zāil olmaz tā ki sırāttan halās bulur. Ve halās bulunca onun üzerine durup der ki "el-Hamdülillāh, Cenāb-ı Hakk dīger bir adama vermediği nesneyi bana vermiş, çünkü āteşi gördükten sonra beni ondan nācī kıldı." Ve onu cennet kapısı yanında olan gadīre yaᶜnī mā-ı kebīre getirip onda gasl eder." Ve Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittim, buyururdu ki "Sırāt kılıcın keskinliği gibi keskindir veyāhūd kılın keskinliği gibi ve melāike dahi mü'minler ile mü'mineleri kurtarırlar. Ve Cibrīl ᶜaleyhi's-selām benim belimden tutar da ben: "Yā Rabb, "Sellim, sellim!" derim" ve o günde ayakları kayıp sırāttan āteşe düşenler pek çokturlar."

[فهذه أهوال الصراط وعظائمه فطول فيه فكرك فإن أسلم الناس من أهوال يوم القيامة من طال فيها فكره في الدنيا فإن الله لا يجمع بين خوفين على عبد فمن خاف هذه الأهوال في الدنيا أمنها في الآخرة ولست أعني بالخوف رقة كرقة النساء تدمع عينك ويرق قلبك حال السماع ثم تنساه على القرب وتعود إلى لهوك ولعبك فماذا من الخوف في شيء بل من خاف شيئاً هرب منه ومن رجا شيئاً طلبه فلا ينجيك إلا خوف يمنعك عن معاصي الله تعالى ويحثك على طاعته وابعد من رقة النساء خوف الحمقى إذا سمعوا الأهوال سبق إلى ألسنتهم الاستعاذة فقال أحدهم استعنت بالله نعوذ بالله اللهم سلم سلم وهم مع ذلك مصرون على المعاصي التي هي سبب هلاكهم فالشيطان يضحك من استعاذتهم كما يضحك على من يقصده سبع ضار في صحراء ووراءه حصن فإذا رأى أنياب السبع وصولته من بعد قال بلسانه أعوذ بهذا الحصن الحصين وأستعين بشدة بنيانه وإحكام أركانه فيقول ذلك بلسانه وهو قاعد في مكانه فأنى يغني عنه ذلك من السبع وكذلك أهوال الآخرة ليس لها حصن إلا قول لا إله إلا الله صادقاً ومعنى صدقه أن لا يكون له مقصود سوى الله تعالى ولا معبود غيره ومن اتخذ إلهه هواه فهو بعيد من الصدق في توحيده وأمره مخطر في نفسه فإن عجزت عن ذلك كله فكن محباً لرسول الله صلى الله عليه وسلم حريصاً على تعظيم سننه ومتشوقاً إلى مراعاة قلوب الصالحين من أمته ومتبركاً بأدعيتهم فعساك أن تنال من شفاعته أو شفاعتهم فتنجو بالشفاعة إن كنت قليل البضاعة]

İşte sırātın ehvāl ve ᶜazāimi bunlardır, hemān sen onda fikrini tatvīl eyle, zīrā ehvāl-i kıyāmetten nāsın eslemi o kimsedir ki dünyāda onun fikri o ehvālde uzamış, çünkü Hakk subhānehu ve taᶜālā bir ᶜabdin üzerine iki havfı cemᶜ etmez yaᶜnī o ki dünyāda bu ehvālden havf eder, elbette āhirette işbu ehvālden emīn olur. Ve benim havftan murādım kadınların rikkat-ı kalbleri gibi bir rikkat değildir ki bu ehvālin semāᶜı ᶜindinde senin gözlerin yaşı akıp da kalbin yufka ola sonra ᶜan-karīb onu unutup lehv ve laᶜibine dönesin, zīrā bu hāl havftan bir nesne ile maᶜdūd değildir, belki havf ancak meᶜāsīden kaçıp sakınmaktır, çünkü kim ki bir nesneden korkarsa ondan kaçar ve kim ki bir nesneyi recā ve ümīd ederse onu taleb eder. Kaldı ki

seni kurtarıp nācī kılan şey ancak seni meᶜāsī-i ilāhīden menᶜ ve tāᶜātına hass eden havf ve korkudur. Ve rikkat-ı nisādan daha ziyāde buᶜd o havftır ki gürūh-ı hamkā ehvāl-i kıyāmeti işittikleri vaktte onların lisānları istiᶜāzeye sebkat edip der ki "استعنت بالله نعوذ بالله اللهم سلم سلم" o hāl ile ki kendisi sebeb-i helāki olan meᶜāsī üzerine musırr olur. Ve el-hāl şeytān-ı laᶜīn onların istiᶜāzelerinden güler de istihzā eder, nitekim güler o bir kimseden ki bir hısn-ı hasīn pīşgāhında vākiᶜ olan bir sahrā içinde bir şīr-i jiyāna rāst gelir de kendi lisānı ile o hısn-ı hasīne istiᶜāze eyler de "Bu hısn-ı hasīnin şiddet-i bünyān ve ahkām-ı erkānıyla bu şīr-i jiyāndan sığınıp istiᶜāze ederim!" diye mekānında durur da yerinden kımıldanmaz ki onun işbu sözü şīrin defᶜine ne fāide ve menfaᶜati olur. İşte bunun gibi ehvāl-ı āhiretin dahi sıdk-ı kalb ile lā ilāhe illallāh sözünün demesinden gayrı dīger bir hısnı yoktur. Ve sıdk-ı kalbinin maᶜnāsı ise Allāhu taᶜālādan ayrı dīger bir maksūd ve maᶜbūdu olmamaktır. Ve o ki kendi hevāsını maᶜbūd ittihāz eder, o kimse tevhīdinde sıdk-ı kalbden pek ziyāde baᶜīddir ve fī-nefsihi onun emri hatarlı ve tehlükelidir. Ve eğer sen bundan ᶜāciz kalıp bunun cemīᶜisi icrāsından bī-tāb ve dermānde kaldınsa bārī Hazret-i Server-i kāināt ᶜaleyhi efdalü't-tahiyyāt efendimize muhibb ol da onun sünneti taᶜzīmine harīs ol ve ümmetinden kulūb-ı sālihīnin mürāᶜātına müteşevvik ol ve dāᶜiyeleriyle müteberrik ol, ola ki bununla yā onun şefāᶜatine veyāhūd ümmeti sulehāsının şefāᶜatlerine mazhar olup da şefāᶜatle necāt bulursun eğer az sermāyelisin.

Sıfatu'ş-Şefāᶜati

[صفة الشفاعة]

[اعلم أن إذا حق دخول النار على طوائف من المؤمنين فإن الله تعالى بفضله يقبل فيهم شفاعة الأنبياء والصديقين بل شفاعة العلماء والصالحين [356] وكل من له عند الله تعالى جاه وحسن معاملة فإن له شفاعة في أهله وقرابته وأصدقائه ومعارفه فكن حريصاً على أن تكتسب لنفسك عندهم رتبة الشفاعة]

Ve şefāᶜatin sıfatı beyānı ise o dahi bu mebhastır. Şöyle ki sen yakīnen bil ki mü'minlerin bir tāifesinden o kimse ki āteşe girmeye sezā ve müstehakk olur, Hakk celle ve ᶜālā kendi fazl ve keremi ile onun ᶜafv ve magfireti

için enbiyā ve sıddīkīnin şefāᶜatlerini kabūl eder, belki ᶜulemā ve sālihīn ile her bir mü'min ki Zāt-ı zü'l-celālin yanında onun bir hüsn-i muᶜāmele ve cāhı vardır, onun şefāᶜatini onda kabūl eder, zīrā ki zümre-i ᶜulemā vü sulehā ve erbāb-ı hüsn-i muᶜāmele vü cāh olanların dahi kendi ehl ve karābet ve asdikā ve maᶜāriflerinde onların şefāᶜatleri vardır, hemān onların yanlarında rütbe-i şefāᶜati kazanmaya yaᶜnī kendi nefsine şefāᶜatlarının tahsīl ve iktisābına harīs ol da rızā ve muhabbetlerini ele almaya çalış.

[وذلك بأن لا تحقر آدمياً أصلاً فإن الله تعالى خبأ ولايته في عباده فلعل الذي تزدريه عينك هو ولي الله ولا تستصغر معصية أصلاً فإن الله تعالى خبأ غضبه في معاصيه فلعل مقت الله فيه ولا تستحقر أصلاً طاعة فإن الله تعالى خبأ رضاه في طاعته فلعل رضاه فيه ولو الكلمة الطيبة أو النية الحسنة أو ما يجري مجراه]

Ve tarīk-i iktisābı odur ki ebeden aslen ve katᶜan hīçbir kimseyi hor görmeyesin ve bir ādemīyi tahkīr eylemeyesin, zīrā ki tebāreke ve taᶜālā kendi muhabbet ve velāyetini kullarında saklayıp gizletmiştir, ola ki o şahs ki senin gözünde hor gelir de o kimse Allāhu taᶜālānın dostu ve velīsidir ve dahi onun bir maᶜsiyetini aslā istisgār etmeyesin, zīrā ki Allāhu taᶜālā kendi gazabını meᶜāsīsinde saklayıp gizletmiştir ola ki Allāhu taᶜālānın gazabı o sagīr gördüğün maᶜsiyette ola ve bir tāᶜati dahi aslā hakīr görmeyesin ola ki onun rızāsı o tāᶜatta ola velev ki bir kelime-i tayyibe ve lokma-i mebzūle ve niyyet-i hasene ve bunların mecrāsında cārī olan aᶜmāl-i cüz'iyye-i sāliha olsun.

[وشواهد الشفاعة في القرآن والأخبار كثيرة قال الله تعالى ﴿وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضٰى﴾ روى عمرو ابن العاص أن رسول الله صلى الله عليه وسلم تلا قول إبراهيم عليه السلام ﴿رَبِّ اِنَّهُنَّ اَضْلَلْنَ كَثِيراً مِنَ النَّاسِۚ فَمَنْ تَبِعَنِي فَاِنَّهُ مِنّيۚ وَمَنْ عَصَانِي فَاِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ وقول عيسى عليه السلام ﴿اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُكَۚ وَاِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَاِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾ ثم رفع يديه وقال أمتي أمتي ثم بكى فقال الله عز وجل يا جبريل اذهب إلى محمد فسله ما يبكيك فأتاه جبريل فسأله فأخبره والله اعلم به فقال يا جبريل اذهب إلى محمد فقل له إنا سنرضيك في أمتك ولا نسوءك]

Ve Kur'ān-ı mecīd ve ahbār-ı sahīha-i nebeviyyede şefāᶜatin şevāhidi çoktur. Ez-cümle tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى﴾[488] yaᶜnī "Sana dünyāda kemāl-i nefs ve iᶜlā-yı dīn ve āhirette nāsa şefāᶜat etmek niᶜmetini ihsān eyledi ki sen ondan rāzīsin." Ve ᶜAmr b. el-ᶜĀs rivāyet edip demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz Kur'ān-ı kerīmde

488 "Şüphesiz, Rabbin sana verecek ve sen de hoşnut olacaksın." Duhā, 93/5.

mahkī olan Hazret-i İbrāhīm ᶜaleyhi's-selāmın kelāmını okudu ki ﴿رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾[489] yaᶜnī "Yā Rabb, o asnām nāstan çok kimseyi ıdlāl ettiler. Kim ki dīnde bana tābiᶜ oldu o benim milletimdendir, kim ki bana ᶜāsī oldu sen kādirsin ki onu tevbeye tevfīkle magfiret ve rahmet edesin." Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāmın kelāmını dahi ki ﴿إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾[490] okuduktan sonra kendi ellerini kaldırıp "أمتي أمتي" diye ağladı. Ve o demde Hazret-i Erhamü'r-rāhimīn, Cibrīl ᶜaleyhi's-selāma emr edip dedi ki "Muhammed ᶜaleyhi's-selāma git sor ki seni ağlatan nedir?" Ve Cibrīl gelip o vechle suāl ve ᶜaleyhi's-selām efendimiz dahi onunla ona ihbār ettikte ve Zāt-ı zü'l-celāl ona daha ziyāde ᶜālim ve dānādır, Hazret-i Rabbü'l-ᶜālemin: "Ey Cibrīl, Muhammed ᶜaleyhi's-selāma git ona de ki tahkīkan biz senin ümmetinde seni rāzī edeceğiz de sizi onlarla isāet etmeyiz" diye ᶜadd ve tebşīr buyurdu.

[وقال صلى الله عليه وسلم أعطيت خمساً لم يعطهن أحد قبل نصرت بالرعب مسيرة شهر وأحلت لي الغنائم ولم تحل لأحد قبلي وجعلت لي الأرض مسجداً وترابها طهوراً فأيما رجل من أمتي أدركته الصلاة فليصل وأعطيت الشفاعة وكل نبي بعث إلى قومه خاصة وبعثت إلى الناس عامة]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أعطيت خمساً لم يعطهن أحد قبل..." ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Bana beş ᶜatıyye verilmiş ki benden akdem hīçbir kimseye verilmemiştirler bir māhlık yol mesīresinden ruᶜb ile ben mansūr oldum ve ganāim bana helāl oldu ki benden akdem hīçbir kimseye helāl olmamış idi ve rūy-i zemīn bana secdegāh kıldı ve hem dahi toprak bana tahūr kılındı. Artık benim ümmetimden her hangi adama bir namāz vakti ulaştı ise her nerede olur ise olsun hemān namāz kılsın. Ve bana şefāᶜat verildi ve her bir peygamber ancak kendi kavmine ᶜale'l-husūs gönderilmiştir ve ben cemīᶜ-i nāsa ᶜale'l-ᶜumūm gönderilmişim."

[وقال صلى الله عليه وسلم إذا كان يوم القيامة كنت إمام النبين وخطيبهم وصاحب شفاعتهم من غير فخر وقال صلى الله عليه وسلم إنا سيد ولد آدم ولا فخر وأنا أول من تنشق الأرض عنه وأنا أول شافع وأول مشفع بيدي لواء الحمد تحته آدم فمن دونه]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا كان يوم القيامة كنت إمام النبين وخطيبهم وصاحب شفاعتهم من غير فخر" yaᶜnī "Rūz-i kıyāmet

489 İbrāhīm, 14/36.
490 " "Eğer onlara azap edersen, şüphe yok ki onlar senin kullarındır. Eğer onları bağışlarsan, yine şüphe yok ki sen mutlak güç sahibisin, hüküm ve hikmet sahibisin." Māide, 5/118.

olunca peygamberlerin imām ve hatībleri ben olurum ve bī-iftihār şefāᶜatlerinin sāhibi dahi ben olurum." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إنا سيد ولد آدم ولا فخر وأنا أول من تنشق الأرض عنه وأنا أول شافع وأول مشفع بيدي لواء الحمد تحته آدم فمن دونه" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi:" Fahr olmasın, evlād-ı ādemin kebīr ve seyyidleri benim ve üzerlerine zemīn şakk olunanlardan en evvel adam ki onun üzerine yer şakk olunur, benim ve en evvel şefāᶜat edici şefīᶜ benim ve en evvel müşfiᶜ olacak şefīᶜ benim, hamdin livāsı benim elimdedir ve adam ve mā-dūnu o livānın altındadırlar."

[وقال صلى الله عليه وسلم لكل نبي دعوة مستجابة فأريد أن أختبىء دعوتي شفاعة لأمتي يوم القيامة وقال ابن عباس رضي الله عنهما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ينصب للأنبياء منابر من ذهب فيجلسون عليها ويبقى منبري لا أجلس عليه قائماً بين يدي ربي منتصباً مخافة أن يبعث بي إلى الجنة وتبقى أمتي بعدي فأقول يا رب أمتي فيقول الله عز وجل يا محمد وما تريد أن أصنع بأمتك فأقول يا رب عجل حسابهم فما أزال أشفع حتى أعطي صكاكاً برجال قد بعث بهم إلى النار وحتى إن مالكاً خازن النار يقول يا محمد ما تركت للنار لغضب ربك في أمتك من بقية وقال صلى الله عليه وسلم إني لأشفع يوم القيامة لأكثر مما على وجه الأرض من حجر ومدر]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لكل نبي دعوة مستجابة فأريد أن أختبىء دعوتي شفاعة لأمتي يوم القيامة" yaᶜnī "Her bir peygamberin müstecāb ve makbūl bir duᶜāsı vardır. Ve ben kendim isterim ki benim duᶜāmı yevm-i kıyāmette benim ümmetime şefāᶜat etmeye saklayayım tā ki onların şefāᶜatlerinde o duᶜāyı duᶜā ederim." Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ينصب للأنبياء منابر من ذهب فيجلسون عليها ويبقى منبري لا أجلس عليه قائماً بين يدي ربي منتصباً مخافة أن يبعث بي إلى الجنة وتبقى أمتي بعدي فأقول يا رب أمتي" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: [357] "Yevm-i kıyāmette enbiyāya altından menābir nasb olunur ve peygamberān o menābir üstünde cülūs ederler ve benim minberim kalır da ben oturmam, ancak huzūr-ı ilāhīde kāim kalırım o korkudan ki ben cennete baᶜs olunurum da ümmetim benden sonra kalırlar. Ve ben o hāl-i kıyāmette "Yā Rabb, benim ümmetim!" derim. Ve Hakk celle ve ᶜalā hazretleri buyurur ki "يا محمد وما تريد أن أصنع بأمتك" yaᶜnī "Ey Muhammed, senin ümmetine benim ne etmekliğimi istersin?" Ve ben dahi "يا رب عجل حسابهم" yaᶜnī "Ey benim Rabbim, sen onların hesāblarını taᶜcīl buyur" derim ve şefāᶜat etmekten zāil olmam tā ki āteşe gönderilmiş olanlar için bana kitāblar verilir ve tā ki āteşin hazīnedārı Mālik bana der ki "Āteş senin Rabbin gazabı için senin ümmetinde bir bakıyye bırakmadı." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إني لأشفع يوم القيامة لأكثر مما على وجه الأرض من حجر ومدر" yaᶜnī "Tahkīkan ben

yevm-i kıyāmette yer yüzündeki taş ve kesek ᶜadedinden ekser olan mücrimlere şefāᶜat edeceğim."

[وقال أبو هريرة أتي رسول الله صلى الله عليه وسلم بلحم فرفع إليه الذراع وكانت تعجبه فنهش منها نهشة ثم قال أنا سيد المرسلين يوم القيامة وهل تدرون مم ذلك يجمع الله الأولين والآخرين في صعيد واحد يسمعهم الداعي وينفذهم البصر وتدنو الشمس فبلغ الناس من الغم والكرب ما لا يطيقون ولا يحتملون فيقول الناس بعضهم لبعض ألا ترون ما قد بلغكم ألا تنظرون من يشفع لكم إلى ربكم فيقول بعض الناس لبعض عليكم بآدم عليه السلام فيأتون آدم فيقولون له أنت أبو البشر خلقك الله تعالى بيده ونفخ فيك من روحه وأمر الملائكة فسجدوا لك اشفع لنا إلى ربك ألا ترى ما نحن فيه ألا ترى ما قد بلغنا فيقول لهم آدم عليه السلام إن ربي قد غضب اليوم غضباً لم يغضب قبله مثله ولا يغضب بعده مثله وإنه قد نهاني عن الشجرة فعصيته نفسي نفسي اذهبوا إلى غيري اذهبوا إلى نوح فيأتون نوحاً عليه السلام فيقولون يا نوح أنت أول الرسل إلى أهل الأرض وقد سماك الله عبداً شكوراً اشفع لنا إلى ربك ألا ترى ما نحن فيه فيقول إن ربي قد غضب اليوم غضباً لم يغضب قبله مثله ولا يغضب بعده مثله وإنه قد كانت لي دعوة دعوتها على قومي نفسي نفسي اذهبوا إلى غيري اذهبوا إلى إبراهيم خليل الله فيأتون إبراهيم خليل الله عليه السلام فيقولون أنت نبي الله وخليله من أهل الأرض اشفع لنا إلى ربك ألا ترى ما نحن فيه فيقول لهم إن ربي قد غضب اليوم غضباً لم يغضب قبله مثله ولا يغضب بعده مثله وإني كنت كذبت ثلاث كذبات ويذكرها نفسي نفسي اذهبوا إلى غيري اذهبوا إلى موسى فيأتون موسى عليه السلام فيقولون يا موسى أنت رسول الله فضلك برسالته وبكلامه على الناس اشفع لنا إلى ربك ألا ترى ما نحن فيه فيقول إن ربي قد غضب اليوم غضباً لم يغضب قبله مثله ولن يغضب بعده مثله وإني قتلت نفسا لم أومر بقتلها نفسي نفسي اذهبوا إلى غيري اذهبوا إلى عيسى عليه السلام فيأتون عيسى فيقولون يا عيسى أنت رسول الله وكلمته ألقاها إلى مريم وروح منه وكلمت الناس في المهد اشفع لنا إلى ربك ألا ترى ما نحن فيه فيقول عيسى عليه السلام إن ربي غضب اليوم غضباً لم يغضب قبله مثله ولن يغضب بعده مثله ولم يذكر ذنباً نفسي نفسي اذهبوا إلى غيري اذهبوا إلى محمد صلى الله عليه وسلم فيأتون فيقولون يا محمد أنت رسول الله وخاتم النبيين وغفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تأخر اشفع لنا إلى ربك ألا ترى ما نحن فيه فأنطلق فآتي تحت العرش فأقع ساجداً لربي ثم يفتح الله لي من محامده وحسن الثناء عليه شيئاً لم يفتحه على أحد قبلي ثم يقال يا محمد ارفع رأسك سل تعط واشفع تشفع فأرفع رأسي فأقول أمتي أمتي يا رب فقال يا محمد أدخل من أمتك من لا حساب عليهم من الباب الأيمن من أبواب الجنة وهم شركاء الناس فيما سوى ذلك من الأبواب ثم قال والذي نفسي بيده إن بين المصراعين من مصاريع الجنة كما بين مكة وحمير أو كما بين مكة وبصرى وفي حديث آخر هذا السياق بعينه مع ذكر خطايا إبراهيم وهو قوله في الكواكب هذا ربي وقوله لآلهتهم بل فعله كبيرهم هذا وقوله إني سقيم]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye bir gūşt takdīm olundu ve ondan bir kolu aldı ki ondan hoşlanırdı ve ağzına alıp bir pāresini tenāvül buyurdukta buyurdu ki "أنا سيد المرسلين يوم القيامة" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Ben yevm-i kıyāmette mürsellerin seyyidi yaᶜnī kebīriyim ve bu nedendir bilir misiniz? Allāhu taᶜālā evvelīn ve āhirīni bir saᶜīd-i vāhidde cemᶜ eder o mertebedeki dāᶜī onlara sesini işittirebilir ve basar dahi onları inkāz edebilir ve güneş onlardan yakın olur ve tahammülüne tākat getirmeyecekleri gamm ve gussa onlara bālig olur ve nās birbirine derler ki "Size bālig olan kerb ve gammı görmez misiniz? Sizin rabbinize şefāᶜat edecek bir kimseyi aramaz mısınız?" Ve yekdīgerine der ki "Hazret-i Ādem ᶜaleyhi's-selām iltica ediniz." Ve o hālde Hazret-i Ādem ᶜaleyhi's-selāma gelirler ve ona derler ki "Ey Ādem, sen beşerin babasısın, seni Allāhu taᶜālā kendi kudreti yediyle yarattı ve kendi rūhundan sana bir rūhu üfürdü ve sana secde etmeye melāikeyi me'mūr kıldı. Sen kendi Rabbine bizim için şefāᶜat eyle, sen bizim hālimizi görmez misiniz ve bize bālig olan gamm ve hüznü görmez misiniz?" Ve Ādem ᶜaleyhi's-selām onlara der ki "Tahkīkan benim Rabbim bu günde böyle bir gazabı gazab etmiş ki bu günden akdem onun gibi gazab etmemiştir ve bu günden sonra ebeden onun gibi gazab etmez. Ve kendisi şecere-i kamhtan tenāvül etmemek için bana emr etmişti ve ben onun emrine muhālefet edip ondan tenāvül eyledim. Vay benim nefsim, vay benim nefsim! Siz benden gayrı dīger bir peygambere gidiniz, Nūh'a gidiniz!" diye iᶜtizār eder. Ve onlar Nūh ᶜaleyhi's-selāma gelip derler ki "Ey Nūh, sen ehl-i zemīne gönderilmiş olan resūllerin en evvelisi ve birincisisin ve Hakk subhānehu ve taᶜālā seni ᶜabd-i şekūr tesmiye etti. Sen kendi Rabbine bizim için şefāᶜat eyle, sen bizim hālimizi görmez misin?" Ve o dahi der ki "Tahkīkan benim Rabbim bu günde böyle bir gazabı gazab etmiştir ki ondan evvel bir dahi onun gazab etmemiştir ve ondan sonra bir dahi onun gibi gazab etmez. Ve ben isem benim bir duᶜām var idi ve kendi kavmim üzerine onu duᶜā ettim. Vay benim nefsim, vay benim nefsim! Siz benden gayrı dīger bir peygambere gidiniz, siz İbrāhīm Halīlullāh ᶜaleyhi's-selāma gidiniz." Ve onlar İbrāhīm Halīlullāh ᶜaleyhi's-selāma gelip derler ki "Sen [358] Allāhu taᶜālānın peygamberi ve ehl-i zemīnden sen onun halīlisin. Sen kendi Rabbine bizim için şefāᶜat eylesen, bizim hālimizi görmez misin?" Ve o dahi onlara der ki "Tahkīkan benim Rabbim bugün böyle bir gazabı gazab etmiş ki ondan evvel onun gibi bir gazab etmemiştir ve ondan sonra onun gibi bir gazab etmez. Ve ben isem benim üç kizbem vardır ki dünyāda onu etmiştim!" Ve o kizbeleri zikr eder. Sonra "Vay benim nefsim, vay benim nefsim! Siz benden gayrı dīger bir peygambere gidiniz, Mūsā

ᶜaleyhi's-selāma gidiniz" der. Ve onlar Mūsā ᶜaleyhi's-selāme gelip derler ki "Ey Mūsā, sen Allāhu taᶜālānın resūlüsün, seni nās üzerine kendi risāleti ve kelāmı ile tafdīl etti. Sen kendi Rabbine bizim için şefāᶜat eyle, sen bizim hālimizi görmez misin?" Ve o dahi der ki "Tahkīkan benim Rabbim bugün böyle bir gazabı gazab etmiştir ki ondan evvel onun gibi bir gazab etmemiştir ve ondan sonra onun gibi ebeden gazab etmez. Ve ben isem dünyāda onun katline me'mūr olmadığım bir nefsi katl etmişim. Vay benim nefsim, vay benim nefsim! Siz benden gayrı dīger bir peygambere gidiniz, ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāma gidiniz." Ve onlar ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selāma gelip derler ki "Ey ᶜĪsā, sen Allāhu taᶜālānın resūlü ve Meryem'e ilkā ettiği kelimesisin ve ondan bir rūhsun ve beşikte iken sen tekellüm ettin. Sen kendi Rabbine bizim için şefāᶜat eyle, sen bizim hālimizi görmez misin? Ve o dahi der ki "Tahkīkan benim Rabbim bugün böyle bir gazabı gazab etmiş ki ondan evvel onun gibi bir gazab etmemiş ve ondan sonra onun gibi bir gazab etmez ve nefsi için bir zelle söylemez, ancak vay benim nefsim, vay benim nefsim! Siz benden gayrı dīger bir peygambere gidiniz, Muhammed ᶜaleyhi's-selāma gidiniz" der. Ve onlar bana gelip derler ki "Ey Muhammed, sen Allāhu taᶜālānın resūlüsün ve enbiyānın hātemisin ve Hakk subhānehu ve taᶜālā sana olmuş ve olacak zelleleri ᶜafv ve magfiret etmiştir. Sen kendi Rabbine bize şefāᶜat eyle, sen bizim hālimizi görmez misin?" Ve der-ᶜakab ben dahi gidip ᶜarşın altında secde ederim sonra Allāhu taᶜālā onun mehāmid ve senāsından öyle bir şey bana feth eder ki benden akdem hīçbir kimseye onu feth etmemiş ve kendim o hamd ve senānın edāsında iken bana denilir ki "Ey Muhammed, sen secdeden başını kaldır da dile ki her ne dilersen sana verilecek ve şefāᶜat dahi eyle ki senin şefāᶜatin kabūl olunacaktır." Ve ben dahi kendi başımı secdeden kaldırıp derim ki "Ey benim Rabbim, benim ümmetim benim ümmetim!" yaᶜnī ᶜafvlarını dilerim demektir. Ve bana denilir ki "Ey Muhammed, senin ümmetinden üzerlerine hesāb olmayanları cennetin sağ kapısından dāhil ediniz ve cennetin ebvāb-ı sāiresinde dahi nāsa şürekādırlar." Sonra dedim ki "O ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla yemīn edip derim ki cennet kapılarının iki kanatları arası Mekke ile Himyer mā-beyninde vākiᶜ olan mesāfe mikdārıncadır veyāhūd Mekke-i mükerreme ile Busrā'nın mā-beyninde olan mesāfe gibidir." Ve dīger bir hadīste bu siyāk bi-ᶜaynihi vārid olmuş velākin İbrāhīm ᶜaleyhi's-selāmın zellātı dahi zikr olunmuştur ki gārdan çıkıp kevkebi gördükte "Bu benim rabbimdir!" deyişi ve asnāmın kebīrine işāretle "Bu put onu işlemiş!" demesidir ve "Ben sakīmim!" diye onlarla gitmekten onun iᶜtizār edişidir.

[فهذه شفاعة رسول الله صلى الله عليه وسلم ولآحاد أمته من العلماء والصالحين شفاعة أيضاً حتى قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يدخل الجنة بشفاعة رجل من أمتي أكثر من ربيعة ومضر وقال صلى الله عليه وسلم يقال للرجل قم يا فلان فاشفع فيقوم الرجل فيشفع للقبيلة ولأهل البيت وللرجل والرجلين على قدر عمله وقال أنس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن رجلاً من أهل الجنة يشرف يوم القيامة على أهل النار فيناديه رجل من أهل النار ويقول يا فلان هل تعرفني فيقول لا والله ما أعرفك من أنت فيقول أنا الذي مررت بي في الدنيا فاستسقيتني شربة ماء فسقيتك قال قد عرفت قال فاشفع لي بها عند ربك فيسأل الله تعالى ذكره ويقول إني أشرفت على أهل النار فناداني رجل من أهلها فقال هل تعرفني فقلت لا من أنت فقال أنا الذي استسقيتني في الدنيا فسقيتك فاشفع لي عند ربك فشفعني فيه فيشفعه الله فيه فيؤمر به فيخرج من النار]

İşte bu şefāᶜat ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin şefāᶜatidir. Ve āhād-ı ümmetinin dahi şefāᶜatleri vardır ki zümre-i ᶜulemā vü sulehā dahi şefāᶜat ederler, hattā ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يدخل الجنة بشفاعة رجل من أمتي أكثر من ربيعة ومضر" yaᶜnī "Benim ümmetimden bir adamın şefāᶜatiyle Rebīᶜa ve Mudar halklarından ekser bir halk cennete dāhil olurlar." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "قم يا فلان فاشفع فيقوم الرجل فيشفع للقبيلة ولأهل البيت وللرجل والرجلين على قدر عمله" yaᶜnī adama denilir ki "Ey fülān, sen kalk şefāᶜat et!" Ve bir adam kalkar bir kabīleye şefāᶜat eder ve bir adam kalkar yalnız bir hāne ehline şefāᶜat eder ve bir adam kalkar bir adama veyā iki adama ki ᶜameline göre şefāᶜat ederler." Ve Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimiz buyurmuş ki "إن رجلاً من أهل الجنة يشرف يوم القيامة على أهل النار" ilh. ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Tahkīkan ehl-i cennetten bir adam yevm-i kıyāmette ehl-i āteş üzere müşrif olur ve ehl-i nārdan bir zāt onu çağırıp "Ey fülān, sen beni bilir misin?" der ve o dahi: "Yok, sen kimsin?" diye cevāb vermekle, o dahi: "Ben şol kimseyim ki dünyāda sen benim üzerime mürūr edip benden bir için su istedin ve bana sana içirdim." Ve o adam dahi der ki "Tahkīkan ben seni bildim." Ve o dahi: "Beni bildinse sen onun sevābıyla sen bana Rabbin katında şefāᶜat eyle!" diye ondan şefāᶜati recā ve tevakkuᶜ eder ve o cennetli dahi Allāhu taᶜālādan dileyip der ki "Ben ehl-i āteşin üzerine müşrif oldum ve der-ᶜakab ehl-i āteşten bir adam beni çağırıp bana dedi ki "Sen beni bilir misin ve ben "Yok, sen kimsin?" dediğimde, o adam: "Ben o adamım ki sen dünyāda benden su istedin ve ben sana suyu içirdim, sen benim için senin Rabbin katında şefāᶜat eyle" dedi, sen dahi beni onda müşfiᶜ kıl." Ve Allāhu taᶜālā onu onda müşfiᶜ kılar [359] ve der-ᶜakab āteşten onun ihrācına emr sādır olur da çıkar.

[وعن أنس قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أنا أول الناس خروجاً إذا بعثوا وأنا خطيبهم إذا وفدوا وأنا مبشرهم إذا يئسوا لواء الحمد يومئذ بيدي وأنا أكرم ولد آدم على ربي ولا فخر]

Ve dahi Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أنا أول الناس خروجاً إذا بعثوا وأنا خطيبهم إذا وفدوا وأنا مبشرهم إذا يئسوا لواء الحمد يومئذ بيدي وأنا أكرم ولد آدم على ربي ولا فخر" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Nās baᶜs oldunukları vaktte hurūca ben nāsın evvelisiyim yaᶜnī cümleden akdem kabrden hurūc edeceğim ve huzūr-ı rabbānīye varıp cemᶜ oldukları vaktte ben onların hatībiyim ve ye's ettikleri vaktte ben onların mübeşşiriyim. Hamdin livāsı o günde benim elimdedir ve fahr olmasında ben evlād-ı ādemin ekremiyim."

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إني أقوم بين يدي ربي عز وجل فأكسى حلة من حلل الجنة ثم أقوم عن يمين العرش ليس أحد من الخلائق يقوم ذلك المقام غيري]

Ve dahi Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem buyurmuş ki "إني أقوم بين يدي ربي عز وجل فأكسى حلة من حلل الجنة ثم أقوم عن يمين العرش ليس أحد من الخلائق يقوم ذلك المقام غيري" yaᶜnī "Tahkīkan ben rabbim Hakk celle ve ᶜalā-nın huzūrunda kıyām edip cennetin hulelinden bir hulle bana iksā olunur da sonra ᶜarşın sağında dururum ki benden gayrı o makāmda halāyıktan bir kimse kıyām edemez."

[وقال ابن عباس رضي الله عنهما جلس ناس من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم ينتظرونه فخرج حتى إذا دنا منهم سمعهم يتذاكرون فسمع حديثهم فقال بعضهم عجباً إن الله عز وجل اتخذ من خلقه خليلاً اتخذ إبراهيم خليلاً وقال آخر ماذا بأعجب من كلام موسى كلمه تكليماً وقال آخر فعيسى كلمة الله وروحه وقال آخر آدم اصطفاه الله فخرج عليهم صلى الله عليه وسلم فسلم وقال قد سمعت كلامكم وتعجبكم إن إبراهيم خليل الله وهو كذلك وموسى نجي الله وهو كذلك وعيسى روح الله وكلمته وهو كذلك وآدم اصطفاه الله تعالى وهو كذلك ألا وأنا حبيب الله ولا فخر وأنا حامل لواء الحمد يوم القيامة ولا فخر وأنا أول شافع وأول مشفع يوم القيامة ولا فخر وأنا أول من يحرك حلق الجنة فيفتح الله لي فأدخلها ومعي فقراء المؤمنين ولا فخر وأنا أكرم الأولين والآخرين ولا فخر]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān demiş ki ashāb-ı pey-gamberīden çend zāt oturup efendimizin hurūcuna muntazır olmuşlar ve efendimiz çıkıp onlara yaklaşınca onların müzākerelerini işitti ki taᶜaccüb ederek baᶜzısı demiş ki "Allāhu taᶜālā halkından dost ittihāz buyurdu ve

İbrāhīm ᶜaleyhi's-selāmı dost ve halīl ittihāz etti" ve dīgeri dedi ki "Bu şe'n Mūsā ᶜaleyhi's-selāmın kelāmından daha ziyāde ᶜacīb değildir ki mükāleme ile Mūsā ᶜaleyhi's-selām ile tekellüm etmiş" ve dīgeri dedi ki "ᶜĪsā, Allāhu taᶜālānın kelimesi ve rūhudur" ve dīgeri demiş ki "Allāhu taᶜālā Ādem'i istifā etti." Ve onların bu müzākerede oldukları hālde efendimiz üzerlerine çıkıp buyurdu ki "قد سمعت كلامكم" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Ben sizin sözünüzü ve taᶜaccübünüzü işittim. Tahkīkan İbrāhīm, Allāh'ın halīlidir ve fi'l-vākiᶜ böyledir ve Mūsā dahi Allāh'ın neciyyidir ve fi'l-hakīka böyledir ve ᶜĪsā dahi Allāhu taᶜālānın rūhu ve kelimesidir ve fi'l-hakīka böyledir ve Ādem ᶜaleyhi's-selāmı dahi Allāhu taᶜālā intihāb ve istifā etmiştir ve fi'l-hakīka o dahi böylecedir. Ve āgāh olup biliniz ki fahr olmasın ben dahi Allāhu taᶜālānın dostu ve mahbūbuyum ve dahi fahr olmasın yevm-i kıyāmette ben livāü'l-hamdin hāmiliyim ve dahi fahr olmasın ki yevm-i kıyāmette en evvel şefāᶜat edici şefīᶜ ve en evvel onun şefāᶜati kabūl olunur müşfiᶜ benim ve dahi fahr olmasın ki cennetin halkalarını en evvel tahrīk edip cennete girecek adam benim yaᶜnī cümleden evvel bāb-ı cennetin halkasını tahrīk edecek adam benim ve Allāhu taᶜālā onu bana açıp kendim fukarā-yı mü'minīn ile maᶜan cümleden akdem pīşīn olarak gireceğim demektir ve dahi fahr olmasın ben evvelīn ve āhirīnin ekremiyim."

Sıfatu'l-Havzı

[صفة الحوض]

[اعلم أن الحوض مكرمة عظيمة خص الله بها نبينا صلى الله عليه وسلم وقد اشتملت الأخبار على وصفه ونحن نرجو أن يرزقنا الله تعالى في الدنيا علمه وفي الآخرة ذوقه فإن من صفاته أن من شرب منه لم يظمأ أبداً]

Ve havzın sıfatı beyānı ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen bil ve āgāh ol ki ᶜale't-tahkīk havz-ı kevser ᶜazīm bir mekremedir, ancak onunla Nebī-i zī-şānımız efendimiz muhtass olmuştur ve onun vasfı üzerine ahbār-ı sahīha dahi müştemil olmuştur. Ve el-hāl biz Allāh'tan recā ederiz ki dünyāda onun ᶜilmini bize rızık ve nasīb etsin ve āhirette dahi onun zevkini bize kısmet ve nasīb eyleye, zīrā ki onun sıfātındandır ki ᶜale't-tahkīk kim ki ondan içer ebeden bir dahi susuz olmaz.

[قال أنس أغفى رسول الله صلى الله عليه وسلم إغفاءة فرفع رأسه متبسما فقالوا له يا رسول الله لم ضحكت فقال آية أنزلت علي آنفاً وقرأ بسم الله الرحمن الرحيم إنا أعطيناك الكوثر حتى ختمها ثم قال هل تدرون ما الكوثر قالوا الله ورسوله اعلم قال إنه نهر وعدنيه ربي عز وجل في الجنة عليه خير كثير عليه حوض ترد عليه أمتي يوم القيامة آنيته عدد نجوم السماء]

Ve dahi Enes b. Mālik ᶜaleyhi'-rıdvān demiş ki Resūl-i kibriyā ᶜaleyhi efdalü't-tehāyā efendimiz bir lahza uyukladı sonra başını kaldırıp tebessüm etti ve ona: "Ey resūl-i Hudā, niçin güldün?" dediklerinde efendimiz buyurdu ki "آية أنزلت علي آنفاً وقرأ بسم الله الرحمن الرحيم إنا أعطيناك الكوثر حتى ختمها ثم قال هل تدرون ما الكوثر قالوا الله ورسوله اعلم قال إنه نهر وعدنيه ربي عز وجل في الجنة عليه خير كثير عليه حوض ترد عليه أمتي يوم القيامة آنيته عدد نجوم السماء" ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "Ānifen benim üzerime bir āyet-i kerīme inzāl buyuruldu ve besmele ile sūre-i Kevser'i okudu, sūre-i Kevser'in hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Yā Muhammed, biz sana ᶜilm ve ᶜamel ve şereften hayr-ı kesīr verdik yāhūd çok ümmet yāhūd gökte ve yerde senin için çok zikr ve senā verdik yāhūd Kur'ān verdik yāhūd kevser nehri verdik ki o cümle cennet nehrlerinin aᶜlāsı olup onda lezzetlerin cemīᶜi mevcūddur. İmdi Rabbin celle şānuhunun rızāsı için hulūs ile namāz kıl ve deve kurbān edip muhtāclara tasadduk eyle yāhūd bayram namāzını kılıp kurbān kes. Tahkīkan sana bugz ve ᶜadāvet eden kimse zürriyyet ve her hayrdan munkatıᶜdır, ᶜāfiyeti yoktur." Sonra buyurdu ki "Kevser ne olduğunu siz bilir misiniz?" Ve sahābe: "Allāh ve resūlü [360] aᶜlemdir" dediklerinde, efendimiz buyurdu ki "Kevser cennette bir nehrdir ki Rabbim celle şānuhu onu bana vaᶜd etmiştir ki onun üstünde çok hayr-ı kesīr vardır ve dahi onun üzerine bir havz vardır ki yevm-i kıyāmette benim ümmetim onun üzerine vārid olurlar ve gök yıldızları ᶜadedince onun üstünde evānī vardır.

[وقال أنس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم بينما أنا أسير في الجنة إذا بنهر حافتاه قباب اللؤلؤ المجوف قلت ما هذا يا جبريل قال هذا الكوثر الذي أعطاك ربك فضرب الملك بيده فإذا طينه مسك أذفر وقال كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول ما بين لابتي حوضي مثل ما بين المدينة وصنعاء أو مثل ما بين المدينة وعمان]

Ve dahi Enes ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜalehi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "بينما أنا أسير في الجنة إذا بنهر حافتاه قباب اللؤلؤ المجوف قلت ما هذا يا جبريل قال هذا الكوثر الذي أعطاك ربك فضرب الملك بيده فإذا طينه مسك أذفر" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Cennet içinde seyr ederken nāgehān bir nehre rāst geldim ki onun iki hāfiyesi üstünde mücevvef inciden künbedler vardır ve "Ey Cibrīl, bu nedir?" diye suāl ettiğimde, "Rabbin tebāreke ve taᶜālā sana

verdiği kevser nehridir" dedi ve melek onu eliyle darb edince onun çamuru misk-i ezfer olduğu nümāyān oldu." Ve dahi dedi ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurdu ki "ما بين لابتي حوضي مثل ما بين المدينة وصنعاء أو مثل ما بين المدينة وعمان" yaᶜnī "Benim havzımın iki kenārı mā-beyninde Medīne ile Sanᶜā veyāhūd Medīne ile ᶜUmān beynlerinde olan buᶜd ve mesāfe gibidir."

[وروى ابن عمر أنه لما نزل قوله تعالى {إنا أعطيناك الكوثر} قال رسول الله صلى الله عليه وسلم هو نهر في الجنة حافتاه من ذهب شرابه أشد بياضاً من اللبن وأحلى من العسل وأطيب ريحاً من المسك يجري على جنادل اللؤلؤ والمرجان]

Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Vaktā ki sūre-i Kevser nāzil oldu, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz demiş ki "هو نهر في الجنة حافتاه من ذهب شرابه أشد بياضاً من اللبن وأحلى من العسل وأطيب ريحاً من المسك يجري على جنادل اللؤلؤ والمرجان" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Kevser cennette bir nehrdir ki onun iki kenārı altındandır ve onun şarābı sütten daha ziyāde beyāzdır ve tadı baldan daha ziyāde tatlıdır ve rāyihası miskten daha ziyāde hoştur; lü'lü' ve mercān cendelleri üzerine cārī olur."

[وقال ثوبان مولى رسول الله صلى الله عليه وسلم قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أن حوضي ما بين عدن إلى عمان البلقان ماؤه أشد بياضاً من اللبن وأحلى من العسل وأكوابه عدد نجوم السماء من شرب منه شربة لم يظمأ بعدها أبداً أول الناس وروداً عليه فقراء المهاجرين فقال عمر بن الخطاب ومن هم يا رسول الله قال هم الشعث رؤوسا الدنس ثياباً الذين لا ينكحون المتنعمات ولا تفتح لهم أبواب السدد فقال عمر بن عبد العزيز والله لقد نكحت المتنعمات فاطمة بنت عبد الملك وفتحت لي أبواب السدد إلا أن يرحمني الله لا جرم لا أدهن رأسي حتى يشعث ولا أغسل ثوبي الذي على جسدي حتى يتسخ]

Ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin mevlāsı Sevbān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "هم الشعث رؤوسا الدنس ثياباً الذين لا ينكحون المتنعمات ولا تفتح لهم أبواب السدد" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan benim havzım ᶜAden ile ᶜUmān-ı Belkā'nın mā-beyni mikdārıncadır; onun suyu sütten daha ziyāde beyāzdır ve baldan daha ziyāde tatlıdır ve ekvābı nücūm-ı semā ᶜadedincedir. Kim ki ondan bir içim içerse baᶜdehu ebeden susuz olmaz. Ve en evvel ona vārid olan mü'minīn ancak fukarā-yı muhācirīndir." Ve ᶜÖmer b. el-Hattāb: "Ey resūl-i Hudā, fukarā-yı muhācirīn kimlerdir?" diye suāl ettikte, efendimiz: "Başları şāᶜis ve cāmeleri kirli ve mütenaᶜᶜimāttan mütezevvic olmayan gedāyāndır ki südedin kapıları onlar açılmaz." Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz demiş ki "Vallāhi ben mütenaᶜᶜimāttan Fātıma bint ᶜAbdülmelik'i mütezevvic olmuşum ve ebvāb-ı süded bana açılmıştır meğer ki Allāhu taᶜālā beni rahmeti ile muᶜā-

mele eder. Lā-cereme ben baᶜde-mā kendi başıma ᶜādet mūcebince yağı sürmem tā ki şāᶜis kala ve cismim üzerinde olan sevbi dahi gasl etmem tā ki kirli ola!"

[وعن أبي ذر قال قلت يا رسول الله ما آنية الحوض قال والذي نفس محمد بيده لآنيته أكثر من عدد نجوم السماء وكواكبها في الليلة المظلمة المصحية من شرب منه لم يظمأ آخر ما عليه يشخب فيه ميزابان من الجنة عرضه مثل طوله ما بين عمان وأيلة ماؤه أشد بياضاً من اللبن وأحلى من العسل وعن سمرة قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن لكل نبي حوضاً وإنهم يتباهون أيهم أكثر واردة وإني لأرجو أن أكون أكثرهم واردة]

Ve dahi Ebū Zerr el-Gıfārī üzerine mervī olup demiş ki "Ben resūl-i Hudā'dan sorup dedim ki "Ey resūl-i kibriyā, havzın evānīsi nedir?" Ve o dahi buyurdu ki "والذي نفس محمد بيده لآنيته أكثر من عدد نجوم السماء وكواكبها في الليلة المظلمة المصحية" ilh. yaᶜnī "O ki nefs-i Muhammed onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem edip derim ki onun aynaları semānın leyle-i muzlime vü mushiyede olan nücūm ve kevākibi ᶜadedinden daha ziyāde çoktur. Kim ki ondan içerse bir dahi ebeden susuz olmaz üzerine cennetten iki mīzāb akar ve onun ᶜarzı tūlü gibidir, ᶜUmān ile Vāile mā-beyninde olan mesāfe mikdārıncadır ve onun suyu sütten beyāzı daha ziyāde şedīddir ve tadı bal-dan daha ziyāde tatlıdır." Ve dahi Semure'nin üzerine mervī olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن لكل نبي حوضاً وإنهم يتباهون أيهم أكثر واردة وإني لأرجو أن أكون أكثرهم واردة" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Her bir peygamberin birer havzı vardır ve onlar havzlarının veredeleriyle mübāhāt ederler ve ben recā ederim ki ben onlardan ziyāde veredeli olurum" yaᶜnī benim havzım üzerine gelip su içecek ümmetim cümlelerinden daha ziyāde çok ola demektir.

[فهذا رجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم فليرج كل عبد أن يكون في جملة الواردين وليحذر أن يكون متمنياً ومغتراً وهو يظن أنه راج فإن الراجي للحصاد من بث البذر ونقى الأرض وسقاها الماء ثم جلس يرجو فضل الله بالإنبات ودفع الصواعق إلى أوان الحصاد فأما من ترك الحراثة أو الزراعة وتنقية الأرض وسقيها وأخذ يرجو من فضل الله أن ينبت له الحب والفاكهة فهذ مغتر ومتمن وليس من الراجين في شيء وهكذا رجاء أكثر الخلق وهو غرور الحمقى نعوذ بالله من الغرور والغفلة فإن الاغترار بالله أعظم من الاغترار بالدنيا قال الله تعالى ﴿فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُورُ﴾]

İşte Resūl-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimizin recāsı budur. Kaldı ki her bir ᶜabd dahi recā etsin ki kendisi cümle-i vāridīnden ola ve magrūr ve mütemennī olmaktan hazer etsin o hāl ile ki kendi nefsini

rācī zuᶜm ede, zīrā rācī-i [361] hasād olan kimse yaᶜnī ekini biçmek ümīd eden adam ancak o adamdır ki tohumu yere sepmiş ve tarlayı sürüp giyāh-ı degalden pāk etmiş ve tarlayı vakt ve zamānıyla sulayıp ekinin göğermesi ve ondan defᶜ-i savāᶜık u āfāt ile vakt-i hasāda kadar vikāye ve selāmetine fazlullāhı recā eder. Ve o ki hırāseti terk eder veyāhūd tenkiye-i arzı ihmāl eyler veyāhūd saky ve terbiyesini terk eyler ve bununla berāber oturup recā eder ki Allāhu taᶜālā ona dāneyi göğertip fākiheyi fazl-ı ilāhīden recā eder, o kimse mugterr ve mütemennīdir, rācīlerden bir nesne ile sayılmaz ve ek-ser-i halkın recāsı bu kabīldendir ve bu hamkānın gurūrudur. Biz gurūr ve gafletten Allāhu taᶜālā ile taᶜavvüz ederiz, zīrā Zāt-ı kibriyā ile olan igtirār dünyā ile olan igtirārdan aᶜzamdır. Hakk subhānehu ve taᶜālā ondan nehy edip buyurmuş ki ﴿فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُورُ﴾[491] ilh. yaᶜnī "Ey nās, Allāhu taᶜālānın haşr ve cezā vaᶜdi hakk ve sabittir, onda hilf mümkin olmaz. Hayāt-ı dünyā sizi magrūr ve ferīfte etmesin (ki āhireti ferāmūş etmeyesiz) ve şeytān sizi sonra tevbe ederseniz Allāhu taᶜālā magfiret eder diye aldatıp maᶜsiyete sevk eylemesin (eger o mümkindir lākin tabīᶜat onu defᶜ eder ümidiyle zehr yemeye benzer.)"

el-Kavlü Fī Sıfatı Cehenneme ve Ehvālihā ve Enkālihā

[القول في صفة جهنم وأهوالها وأنكالها]

[يا أيها الغافل عن نفسه المغرور بما هو فيه من شواغل هذه الدنيا المشرفة على الانقضاء والزوال دع التفكر فيما أنت مرتحل عنه واصرف الفكر إلى موردك فإنك أخبرت بأن النار مورد للجميع إذ قيل ﴿وَاِنْ مِنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَاۚ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتْماً مَقْضِياًّۚ ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِياًّ﴾ فأنت من الورود على يقينٍ ومن النجاة في شك]

Ve cehennemin sıfatında ve onun ehvāl ve enkālinde olan kavlin fas-lı dahi budur. Şöyle ki sen ey gāfil ve nefsinden bī-haber, işbu zevāl ve inkızāya müşrif olan dünyānın şevāgılından içinde bulunduğu şevāgıl ile mugterrsin, kendin ondan mürtehil bulunduğun merhalenin şevāgılına te-fekkür ve endīşe etmekliği bırak da vārid olacağın mevridine tefekkür eyle, zīrā ki nass-ı sarīh ü katᶜī ile mü'ekkeden haberdār olmuşsun ki āteş cemīᶜ-i

491 "Sakın dünya hayatı sizi aldatmasın. Sakın çok aldatıcı (Şeytan) Allah hakkında sizi aldatma-sın." Lokmān, 33/31, Fātır, 35/5.

nāsa mevriddir, çünkü Melik-i müteᶜāl buyurmuş ki ﴿وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا﴾[492] ilh. yaᶜnī "Tahkīk sizden kimse yoktur illā o āteşe uğrar. O cehennemin āteşine uğramaklık Rabbin taᶜālānın cezmi ve katᶜī hükm ve kazāsı oldu. Ve bundan sonra şirkten ittikā edenleri nārdan ihrācla halās ederiz ve kāfirleri o nārdan dizleri üzerine çökmüş olarak terk ederiz." İşte bu nass-ı celīlin medlūlüyle sen vürūd-ı āteşe ᶜilm ve yakīn üzeresin ve necāt bulmakta dahi şekk içindesin, çünkü necāt müttakīlere tahsīs buyurulmuştur ve sen kendin müttakīlerden olup olmadığına bir delīlin yoktur.

[فاستشعر في قلبك هول ذلك المورد فعساك تستعد للنجاة منه وتأمل في حال الخلائق وقد قاسوا من دواهي القيامة ما قاسوا فبينما هم في كربها وأهوالها وقوفًا ينتظرون حقيقة أنبائها وتشفيع شفعائها إذ أحاطت بالمجرمين ظلمات ذات شعبٍ وأظلت عليهم نار ذات لهب وسمعوا لها زفيراً وجرجرة تفصح عن شدة الغيظ والغضب فعند ذلك أيقن المجرمون بالعطب وجثت الأمم على الركب حتى أشفق البرءاء من سوء المنقلب وخرج المنادي من الزبانية قائلاً أين فلان بن فلان المسوف نفسه في الدنيا بطول الأمل المضيع عمره في سوء العمل فيبادرونه بمقامع حديد ويستقبلونه بعظائم التهديد ويسوقونه إلى العذاب الشديد وينكسونه في قعر الجحيم ويقولون له {ذق إنك أنت العزيز الكريم}]

Āhir sen kendi kalbinde o mevridin hevlini istişᶜār edip idrāk ve taᶜakkul eyle, ola ki sen ondan necāt bulmaya müstaᶜidd ve āmāde olursun. Ve dahi halāyıkın hālinde te'emmül eyle ki devāhī-i kıyāmetten ne çok mesāib ve devāhīye mukāsī olurlar ve onlar onun kerb ve ehvālinde bulundukları hālde durup onun ahbārının hakīkatine ve şefīᶜlerin şefāᶜatlerine muntazırlar iken nāgehān gürūh-ı mücrimīne bir şuᶜbeli zulumāt ihātat ettirir de lehebli āteş onların [üzerine] gölge saldırır ki ona bir āvāz ve gürültü işitilir de onun o velvele ve āvāzı onun gayz ve gazabı şiddetini bildirip ifsāh eder ve o vakt helāke mücrimler müteyakkın olup cemīᶜ-i ümem dizleri üzerine çöküp otururlar tā ki berī ve günāhtan ᶜārī olan etkıyā ve ebrār dahi sū-i münkalebden telāş edip havf eylerler ve melāike-i ᶜazāb yaᶜnī zebāniye-i dūzah çıkıp çağırırlar ki "Tūl-i emel ile dünyāda nefsine tesvīf ve sū-i ᶜamelde ᶜömrünü tazyīᶜ eden fülān oğlu fülān neredthough?" Ve sürᶜat ve şitāb ile ona seğirip ellerinde mekāmiᶜ-i hadīd olduğu hālde ona tehdīdāt-ı ᶜazīme ile mübāderet ederek ᶜazāb-ı şedīde onu sürüp götürürler ve kaᶜr-ı cahīme ser-nigūn olarak ilkā ederler ve "Sen ki ᶜazīz ve kerīmsin, tadıver!" derler.

---

492 "(Ey insanlar!) Sizden cehenneme varmayacak hiç kimse yoktur. Rabbin için bu, kesin olarak hükme bağlanmış bir iştir. Sonra Allah'a karşı gelmekten sakınanları kurtarırız da zalimleri orada diz üstü çökmüş halde bırakırız." Meryem, 19/71-72.

[فأسكنوا داراً ضيقة الأرجاء مظلمة المسالك مبهمة المهالك يخلد فيها الأسير ويوقد فيها السعير شرابهم فيها الحميم ومستقرهم الجحيم الزبانية تقمعهم والهاوية تجمعهم أمانيهم فيها الهلاك وما لهم منها فكاك قد شدت أقدامهم إلى النواصي واسودت وجوههم من ظلمة المعاصي ينادون من أكنافها ويصيحون في نواحيها وأطرافها يا مالك قد حق علينا الوعيد يا مالك قد أثقلنا الحديد يا مالك قد نضجت منا الجلود يا مالك أخرجنا منها فإنا لا نعود فتقول الزبانية هيهات لات حين أمانٍ ولا خروج لكم من دار الهوان فاخسئوا فيها ولا تكلمون ولو أخرجتم منها لكنتم إلى ما نهيتم عنه تعودون]

Ve bu keşākeş ile dūzaha vusūl bulmakla ercāsı dar bir dārda iskān olurlar, öyle bir dār ki mesāliki muzlim ve mehāliki mübhem olup esīri muhalled ve saᶜīri mūkiddir ve onun içinde içecekleri su kaynar ve hamīm sudur ve müstekarrları cahīmdir, zebāniye onları kamᶜ eder ve hāviye onları cemᶜ eyler. Ümniyye ve āmālleri o demde helāk olup, hālbuki on ᶜazābdan infikākları yoktur, ayakları cebhelerine bağlanmış ve zulmet-i meᶜāsīden [362] yüzleri siyāh olmuş, onun etrāfından münādāt ederler ve nevāhī ve eknāfından çağırıp feryād eylerler ki "Ey mālik, bizim üzerimize vaᶜīd hakk oldu ve silsile ve kuyūd-ı hadīd üzerimize ağırlaşıp girān oldu, derilerimiz pişip vīrān ve biryān oldu! Ey mālik, bizi ondan çıkar da bir dahi menāhī ve meᶜāsīye dönmeyiz!" Ve zebāniye onlara: "Heyhāt heyhat! Bu dār-ı hevāndan size ne bir hurūc ve ne de emān var! Bu hīn ve zamānda içine batıp giriniz de benimle tekellüm etmeyiniz! Ondan çıkmış olsaydınız yine aᶜmāl-i seyyie ve ahvāl-i habīsenize ᶜavdet eder idiniz!"

[فعند ذلك يقنطون وعلى ما فرطوا في جنب الله يتأسفون ولا ينجيهم الندم ولا يغنيهم الأسف بل يكبون على وجوههم مغلولين النار من فوقهم والنار من تحتهم والنار عن أيمانهم والنار عن شمائلهم فهم غرقى في النار طعامهم نار وشرابهم نار ولباسهم نار ومهادهم نار فهم بين مقطعات النيران وسرابيل القطران وضرب المقامع وثقل السلاسل فهم يتجلجلون في مضايقها ويتحطمون في دركاتها ويضطربون بين غواشيها تغلى بهم النار كغلي القدور ويهتفون بالويل والعويل ومهما دعوا بالثبور صب من فوق رءوسهم الحميم يصهر به ما في بطونهم والجلود ولهم مقامع من حديد تهشم بها جباههم فيتفجر الصديد من أفواههم وتنقطع من العطش أكبادهم وتسيل على الخدود أحداقهم ويسقط من الوجنات لحومها ويتمعط من الأطراف شعورها بل جلودها وكلما نضجت جلودهم بدلوا جلوداً غيرها قد عريت من اللحم عظامهم فبقيت الأرواح منوطة بالعروق وعلائق العصب وهي تنش في لفح تلك النيران وهم مع ذلك يتمنون الموت فلا يموتون]

Ve o vaktte me'yūs ve nā-ümīd olurlar ve itāᶜat-i emr-i rabbānīde vākiᶜ olan ifrātları üzerine te'essüf ederler de peşīmānī ve nedem onlara necāt

vermez ve esefleri onlara bir fāide vermez, belki yüzleri üzerine bağlı olarak āteşe kapanırlar da üstlerinde āteş ve altlarında āteş ve sağlarında āteş ve sollarında āteş ki āteşe garīk olurlar ve yemekleri āteş ve şarābları āteş ve cāmeleri āteş ve yatakları āteş ve āteşin kataᶜātı meyānında ve serābīl-i katrān beyninde giriftār olurlar da darb-ı mekāmiᶜ ve sikal-i selāsil ile maᶜan nār içinde ve dar yerlerinde deprenirler ve derekātında mütehattım olurlar ve gāşiyeleri arasında muztarib olurlar da kazan kaynayışı gibi āteş içinde kaynarlar ve veyl ve ᶜavīl ile onların savt ve sedāları işitilir ve sübūra daᶜvet ettikçe başları üzerinde kaynar su dökülür de şikemleri içindeki ahşāyı biryān edip derilerini çıkarır ve demirden dahi mekāmiᶜleri vardır ki onunla cebheleri pārelenip kırılır ve ağızlarından sarı sular ve irin akar, mütefeccir olur ve susamaktan ciğerleri pāre pāre olur ve yanakları üstlerinde gözbebekleri akıp seyl eder ve yanaklarından yüzlerinin eti düşer de etrāftan saçları kopup dökülür, belki derileri düşer ve derileri piştikçe dīger deri ile değişip tebdīl olunur ve kemikleri etten bürehne ve çıplak kalır ki ervāhları damarlara asılı durur ve sinirlerin ᶜalākalarında āvīhte kalır ve hemīşe o āteşlerin aleviyle dağlanır da pişer ve bununla berāber ölümü temennī edip olmazlar.

[فكيف بك لو نظرت إليهم وقد سودت وجوههم أشد سوادًا من الحميم وأعميت أبصارهم وأبكمت ألسنتهم وقصمت ظهورهم وكسرت عظامهم وجدعت آذانهم ومزقت جلودهم وغلت أيديهم إلى أعناقهم وجمع بين نواصيهم وأقدامهم وهم يمشون على النار بوجوههم ويطأون حسك الحديد بأحداقهم فلهيب النار سار في بواطن أجزائها وحيات الهاوية وعقاربها متشبثة بظواهر أعضائهم]

Ve senin hālin nice olur o demde ki onları nazar edip de onların yüzlerinin siyāhlığını hamīmin siyāhlığından daha ziyāde görürsün ve ebsārları kör ve elsineleri lāl ve arkaları şikeste ve üstühānları kırık ve kulakları kesik ve derileri pāre pāre muᶜāyene edersin o hāl ile ki elleri boyunlarına bağlanmış ve nāsıyeleriyle kademleri cemᶜ olmuş ki āteş üstünde yüzleriyle yürüyüp demirin dikenleri üzerine gözlerinin bebekleriyle basarlar ve āteşin alevi eczāları derūnunda sirāyet eder ve hāviyenin hayyāt ve ᶜakāribi aᶜzālarının zavāhirine müteşebbis olurlar.

[هذا بعض جملة أحوالهم وانظر الآن في تفصيل أهوالهم وتفكر أيضاً في أودية جهنم وشعابها فقد قال النبي صلى الله عليه وسلم إن في جهنم سبعين ألف واد في كل واد سبعين ألف شعب في كل شعب سبعون ألف ثعبان وسعون ألف عقرب لا ينتهي الكافر والمنافق حتى يوقع ذلك كله وقال علي كرم الله وجهه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم تعوذوا بالله من

جب الحزن أو وادي الحزن قيل يا رسول الله وما وادي أو جب الحزن قال واد في جهنم تتعوذ منه جهنم كل يوم سبعين مرة أعده الله تعالى للقراء المرائين]

İşte bu ahvāl-i dūzahiyānın baᶜzı ahvālleridir. İmdi sen onların ehvālleri tafsīline nazar edip tefekkür eyle yaᶜnī cehennemin vādīleriyle şuᶜablarında tefekkür eyle ki Nebī-i ekrem sallallāhu ᶜaleyhi ve sellem efendimiz buyurmuş ki "إن في جهنم سبعين ألف واد في كل واد سبعين ألف شعب في كل شعب سبعون ألف ثعبان وسعون ألف عقرب لا ينتهي الكافر والمنافق حتى يوقع ذلك كله" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Cehennemde yetmiş bin vādī ve dere vardır ki her bir vādīde yetmiş bin şuᶜbe vardır ve her bir şuᶜbede yetmiş bin ejderhā ve yetmiş bin gejdüm vardır merd-i kāfir ve münāfık bunların cemīᶜisine müvākaᶜa etmedikçe müntehī olamaz" yaᶜnī müstekarrına varamaz ki bunların ᶜazāblarını görmedikçe makarrına varamaz demektir. Ve Hazret-i ᶜAlī b. Ebī Tālib kerremallāhu vechehu demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "تعوذوا بالله من جب الحزن أو وادي الحزن قيل يا رسول الله وما وادي أو جب الحزن قال واد في جهنم تتعوذ منه جهنم كل يوم سبعين مرة أعده الله تعالى للقراء المرائين" ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Siz hüznün kuyusundan veyāhūd hüznün deresinden taᶜavvüz ediniz." Ve "Ey resūl-i Hudā, hüznün deresi veyāhūd hüznün kuyusu nedir?" denildikte, efendimiz buyurdu ki "Cehennemde bir deredir ki cehennem ondan günde yetmiş kerre taᶜavvüz eder ki Allāhu taᶜālā onu riyākār olan kurrālara āmāde etmiştir."

[فهذه سعة جهنم وانشعاب أوديتها وهي بحسب عدد أودية الدنيا وشهوتها وعدد أبوابها بعدد الأعضاء السبعة التي بها يعصي العبد بعضها فوق بعض الأعلى جهنم ثم سقر ثم لظى ثم الحطمة ثم السير ثم الجحيم ثم الهاوية فانظر الآن في عمق الهاوية فإنه لا حد لعمقها كما لا حد لعمق شهوات الدنيا فكما لا ينتهي أرب من الدنيا إلا إلى أرب أعظم منه فلا تنتهي هاوية من جهنم إلا إلى [363] هاوية أعمق منها]

İşte dūzahın genişliği budur. Ve derelerinin inşiᶜābı böylecedir ki dünyānın evdiyeleri ve şehevātı taᶜdādıncadır. Ve kapılarının ᶜadedi dahi ᶜabdin ālāt-ı meᶜāsīleri olan aᶜzā-ı sebᶜaları ᶜadedincedir ki baᶜzıları baᶜzısının fevkindedir ki en ziyāde aᶜlāsı cehennemdir sonra sakardır sonra lezā sonra hutame sonra saᶜīr sonra cahīm sonra hāviyedir. İmdi sen hāviyenin derinliğine bak, zīrā ki onun derinliğinin haddi yoktur nitekim şehevāt-ı dünyānın derinliğine bir hadd yoktur ve nitekim meārib-i dünyāviyyenin her biri ancak ondan daha ziyāde ᶜazīm bir me'ribe varıp müntehī olur, kezālik cehennemin hāviyesi dahi her biri ondan daha ziyāde ᶜamīk ve derin bir hāviyeye müntehī olur.

[قال أبو هريرة كنا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فسمعنا وجبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم أتدرون ما هذا قلنا الله ورسوله اعلم قال هذا حجر أرسل في جهنم منذ سبعين عاماً الآن انتهى إلى قعرها ثم انظر إلى تفاوت الدركات فإن الآخرة أكبر درجاتٍ وأكبر تفضيلًا فكما أن إكباب الناس على الدنيا يتفاوت فمن منهمك مستكثر كالغريق فيها ومن خائضٍ فيها إلى حد محدودٍ فكذلك تناول النار لهم متفاوت فإن الله لا يظلم مثقال ذرةٍ فلا تترادف أنواع العذاب على كل من في النار كيفما كان بل لكل واحدٍ حد معلوم على قدر عصيانه وذنبه إلا أن أقلهم عذابًا لو عرضت عليه الدنيا بحذافير لافتدى بها من شدة ما هو فيه]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Biz zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī ile birlikte iken bir sedāyı işittik ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurdu ki "أتدرون ما هذا قلنا الله ورسوله اعلم قال هذا حجر أرسل في جهنم منذ سبعين عاماً الآن انتهى إلى قعرها" yaᶜnī "Siz bu āvāzı bilir misiniz?" Ve biz dahi: "Allāh ve resūlü aᶜlemdirler" dediğimizde, efendimiz: "Bu bir taşın āvāzı idi ki yetmiş seneden beri cehenneme ilkā olunmuş, şimdi cehennemin dibine varmış" dedi. "Sonra sen derekātın tefāvütüne nazar eyle, zīrā derecātına en ziyāde büyük ancak derecelerin sonu ve āhiridir ve tafdīlce ekber dahi odur. Ve nitekim dünyāya nāsın ikbābı mütefāvit olur ki baᶜzıları dünyāya münhemik olup ikbābı çoktur ki içinde batıp gark olmuş gibi olur ve kimisi bir hadd-i mahdūda kadar havz eder, kezālik onlara āteşin tenāvülü dahi mütefāvittir, zīrā Allāhu taᶜālā bir zerre miskālince zulm etmez ve bināen ᶜaleyh keyfe mā-kāne envāᶜ-ı ᶜazāb āteşten her bir dūzahīnin üzerine müterādif olmaz, ancak her birinin ᶜisyān ve günāhına göre bir kadr-i maᶜlūmun haddine dek tevārüd eder velākin ᶜazābınca onların en ziyāde ekalleri bulunan kimseye cemīᶜ-i dünyā ve mā-fīhā ona ᶜarz olunmuş olsa kendisi o ᶜazābdan kurtulmak için onunla iktidā ederdi" yaᶜnī onun şiddetinden cemīᶜ-i dünyāyı nefsine fedā verirdi demektir.

[قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن أدنى أهل النار عذاباً يوم القيامة ينتعل بنعلين من نار يغلي دماغه من حرارة نعليه فانظر الآن إلى من خفف عليه واعتبر بمن شدد عليه ومهما تشككت في شدة عذاب النار فقرب إصبعك من النار وقس ذلك به ثم اعلم أنك أخطأت في القياس فإن نار الدنيا لا تناسب نار جهنم ولكن لما كان أشد عذاب في الدنيا عذاب هذه النار عرف عذاب جهنم بها وهيهات لو وجد أهل الجحيم مثل هذه النار لخاضوها طائعين هرباً مما هم فيه]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن أدنى أهل النار عذاباً يوم القيامة ينتعل بنعلين من نار يغلي دماغه من حرارة نعليه" ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "ᶜAzābca yevm-i kıyāmette ehl-i nārın en ziyāde ednāsı ancak o kimsedir ki onun iki ayağına āteşten iki naᶜl vurulmuş ki o iki naᶜlının

sıcaklığından onun dimāgı kaynar." İmdi sen onun ᶜazābı tahfīf olunmuş olan adamın şiddet-i elemine bak da ᶜazābı müşedded olan kimsenin şiddet-i ezā ve elemini var buna kıyās eyle de ondan ᶜibret al. Ve ᶜazāb-ı nārın şiddetinde şekk ettikçe kendi parmağını āteşe takrīb eyle ve onu buna kıyās ile sonra bil ki kıyāsta dahi hatān vardır, zīrā ki nār-ı dünyā nār-ı cehenneme münāsib olamaz velākin dünyāda ᶜazābın en eşeddi āteşin ᶜazābı olunca cehennemin ᶜazābı dahi onunla taᶜrīf olunur. Ve baᶜīd ve begāyet baᶜīddir ki nār-ı cehennemin ᶜazābı nār-ı dünyānın ᶜazābı gibi ola, ehl-i cahīm bu āteş gibi bir āteş bulmuş olsalar nār-ı cehennemin ᶜazābından kaçmak için o āteşe tavᶜ ile girip havz ederlerdi" yaᶜnī ᶜazāb-ı cahīmin şiddetinden firār ve hezīmetle bu āteşe tāiᶜan girip havz ederlerdi demektir.

[وعن هذا عبر في بعض الأخبار حيث قيل إن نار الدنيا غسلت بسبعين ماء من مياه الرحمة حتى أطاقها أهل الدنيا بل صرح رسول الله صلى الله عليه وسلم بصفة نار جهنم فقال أمر الله تعالى أن يوقد على النار ألف عام حتى احمرت ثم أوقد عليه ألف عام حتى ابيضت ثم أوقد عليه ألف عام حتى اسودت فهي سوداء مظلمة]

Ve baᶜzu'l-ahbārda bunun üzerine taᶜbīr olunmuş ki dünyānın āteşi miyāh-ı rahmetten yetmiş su ile gasl olunmuştur tā ki ehl-i dünyā ona tākatmend oldular, belki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz nār-ı cehennemin sıfatına tasrīh edip buyurmuş ki "إن نار الدنيا غسلت بسبعين ماء من مياه الرحمة حتى أطاقها أهل الدنيا" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Hakk subhānehu ve taᶜālā emr etti ki onun üzerine yaᶜnī nār-ı cehennemin üzerine bin sene īkād oluna tā ki kırmızı oldu sonra bin sene dahi onun üzerine īkād olundu tā ki beyāz oldu sonra onun üzerine bin sene dahi īkād olundu tā ki siyāh oldu ve el-hāletü hāzihi siyāh ve karanlıdır."

[وقال صلى الله عليه وسلم اشتكت النار إلى ربها فقالت يا رب أكل بعضي بعضاً فأذن لها في نفسين نفس في الشتاء ونفس في الصيف فأشد ما تجدونه في الصيف من حرها وأشد ما تجدونه في الشتاء من زمهريرها]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "اشتكت النار إلى ربها فقالت يا رب أكل بعضي بعضاً فأذن لها في نفسين نفس في الشتاء ونفس في الصيف فأشد ما تجدونه في الصيف من حرها وأشد ما تجدونه في الشتاء من زمهريرها" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Āteş, Rabbisi tebāreke ve taᶜālāya ᶜarz-ı şekvā edip dedi ki "Ey benim Rabbim, benim baᶜzımı baᶜzısı ekl etti!" Ve Hakk celle ve ᶜalā ona iki nefesle teneffüs etmeye izn verdi ki bir nefesi kışta ve bir nefesi yazda ola ve bināen ᶜaleyh siz yazda bulduğunuz harrın şiddeti [364] onun harrındandır ve kışta bulduğunuz bürūdetin şiddeti dahi onun zemherīrindendir."

[وقال أنس بن مالك يؤتى بأنعم الناس في الدنيا من الكفار فيقال اغمسوه في النار غمسة ثم يقال له هل رأيت نعيما قط فيقال لا ويؤتى بأشد الناس ضراً في الدنيا فيقال اغمسوه في الجنة غمسة ثم يقال له هل رأيت ضراً قط فيقول لا]

Ve Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Yevm-i kıyāmette tāife-i kefereden dünyāda en ziyāde mütenaᶜᶜim bir kimse celb olunur ve "Onu āteşe gams edip çıkarınız" denilir yaᶜnī bir kerre olarak onu āteş içinde batırıp çıkarınız tā ki ᶜazābın çeşnesini görsün denilir ve çün onu batırıp çıkarırlar, ona denilir ki "Sen hīçbir naᶜīmi görmemiş misin?" Ve o kimse "Yok!" der. Ve zarrca nāsın en ziyāde eşeddi bir kimseyi celb ederler ki dünyāda cümle ᶜālemden ziyāde eşedd olarak zarar-dīde olmuş idi ve onu dahi "Cennette bir kerre batırınız" denilir ve çün bir kerre cennette naᶜīmlere onu daldırıp çıkarırlar ona denilir ki "Sen hīçbir zarrı görmüş mü idin?" Ve o dahi "Yok!" der.

[وقال أبو هريرة لو كان في المسجد مائة ألف أو يزيدون ثم تنفس رجل من أهل النار لماتوا وقد قال بعض العلماء في قوله ﴿تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ﴾ إنها لفحتهم لفحة واحدة فما أبقت لحماً على عظم إلا ألقته عند أعقابهم ثم انظر بعد هذا في نتن الصديد الذي يسيل من أبدانهم حتى يغرقون فيه وهو الغساق قال أبو سعيد الخدري قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لو أن دلواً من غساق جهنم ألقى في الدنيا لأنتن أهل الأرض فهذا شرابهم إذا استغاثوا من العطش فيسقى أحرهم من ماء صديد يتجرعه ولا يكاد يسيغه ويأتيه الموت من كل مكان وما هو يميت وإن يستغيثوا يغاثوا بماء كالمهل يشوي الوجوه بئس الشراب وساءت مرتفقاً ثم انظر إلى طعامهم وهو الزقوم كما قال الله تعالى ﴿ثُمَّ اِنَّكُمْ اَيُّهَا الضَّٓالُّونَ الْمُكَذِّبُونَۙ لَاٰكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍۙ فَمَالِـؤُنَ مِنْهَا الْبُطُونَۚ فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِۚ فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ﴾]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Mescidde yüz bin adam ve daha ziyāde bir cemᶜ-i ᶜazīm olsa ve onların içlerinde ehl-i āteşten bir kimse teneffüs eylemiş olsa o cemᶜiyyet kāffesi ölürdü." Ve dahi baᶜzu'l-ᶜulemā ﴿تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ﴾[493] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki "Onlara bir lefha-i vāhide lefh eder de bir kemik üstünde bir et komaz ki onların aᶜkābı üzerlerine onu ilkā etmez." Sonra baᶜde-ez-īn sen ebdānlarından akan sarı suların seylābı kokusuna nazar eyle ki o kadar seyl olur ki tā ki onun içinde gark okurlar ki "gassāk" odur. Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "Cehennemin mā-ı gassākından bir delv-i vāhid dünyāda ilkā olunmuş olsa ehl-i arz kāffesi onun kokusundan ve gendīdeliğinden ölürlerdi. İşte

493 Mü'minūn, 23/104.

susuzluktan istigāse ettikçe ondan içerler ki onları bir mā-ı sadīdden iskā olunur gibi yudum yudum onu tecerruᶜ eder de onun isāgasına yanaşamaz ve her bir yerden ona ölüm gelir, hālbuki kendisi ölecek değildir ve istigāse ederlerse yüzleri biryān eder bir kaynar su ile igāse olunurlar, ne çirkīn şarāb ve ne yaramaz mürtefıktır!" Bu kelām ile sūre-i Kehf'in yirmi sekizinci āyetine telmīh eder ki ﴿وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا﴾[494] āyetidir ve bu āyetin hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "De ki Kur'ān, Rabbiniz celle şānuhunun tarafından kelām-ı hakk ve haber-i sıdktır, isteyen mü'min olur ve isteyen kāfir olur yaᶜnī īmān ve küfürden siz dilediğinizi ihtiyār edin, ben onları yanımdan tard etmem. Biz o zālimler için āteş hāzır eyledik ki onun kalın duvarı onları ihāta etmiştir ve onlar su isteseler onlara zeyt tortusu yāhūd erimiş bakır gibi su verilir, ağızlarına götürürken yüzlerini biryān eder, ne kabīh su ve ne kabīh mekāndır!" Sonra sen duzāhīlerin taᶜāmlarına nazar et o dahi zakkūmdur nitekim, tebāreke ve taᶜālā onu beyān buyurup demiş ki ﴿ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ لَآكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ﴾[495] Bu āyetler sūre-i Vākıᶜa'nın elli ikinci ve elli üçüncü ve elli dördüncü ve elli beşinci ve elli altıncı āyetleridir ki hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "Bundan sonra ey dalālet ve tekzīb-i baᶜsinde olanlar, siz baᶜs ve haşr olunup zakkūm ağacından ekl edicilersiniz o şerece-i zakkūmdan karınlarınızı doldurursunuz, o zakkūm üzere kaynamış sudan içersiniz, hīm ᶜilletine uğramış deve gibi o sudan içersiniz."

[وقال تعالى ﴿إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيٓ اَصْلِ الْجَحِيمِ طَلْعُهَا كَاَنَّهُ رُؤُسُ الشَّيَاطِينِ فَاِنَّهُمْ لَاٰكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِؤُنَ مِنْهَا الْبُطُونَ ثُمَّ اِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْباً مِنْ حَمِيمٍ ثُمَّ اِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَاِلَى الْجَحِيمِ﴾]

Ve dīger bir āyette tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ﴾[496] Bu āyāt-ı kerīme dahi sūre-i Sāffāt'ın altmış üçüncü ve altmış dördüncü ve altmış beşinci ve altmış altıncı ve altmış yedinci ve altmış sekizinci āyetleridir ki hulāsa-i tefsīrlerinde denilmiş ki "O bir şeceredir ki cehennemin kaᶜrından çıkıp dalları sāir derekātına erişir, onun meyvesi rüūs-ı şeyātīn (dedikleri bir nevᶜ hevl-nāk, kabīhü'l-manzar yılan gibidir. Denildi ki Mekke-i mükerreme havālīsinde bir nevᶜ siyāh taşlar vardır ona rüūs-ı şeyātīn derler.) "Ehl-i nār o şecere yā rüūsu'ş-şeyātīn-

494 Kehf, 23/29.
495 Vākıᶜa, 56/51-55.
496 Sāffāt, 37/64-68.

den (gāyet açıklıklarından yā cebren veyā kerhen) karınlarını doldururlar, o zakkūmu yedikten sonra üzerine bed rāyiha ile karışmış ve kaynamış su içirilir ki bağırsaklarını paralar, nüzül olarak yaᶜnī pīşīn taᶜām olarak zakkūmu ve hamīmi verdikten sonra onların merciᶜ ve mekānları cehennemdir."

[وقال تعالى ﴿تَصْلٰى نَاراً حَامِيَةً تُسْقٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ﴾]

Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿تَصْلَى نَارًا حَامِيَةً تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ﴾[497] yaᶜnī "Cehenneme īsāl olunur, onlar harāreti kemālde olan nāra vāsıl olurlar. Onlara bir çeşmeden içirilir ki onun suyu harāretin nihāyetindedir."

[وقال تعالى ﴿إِنَّ لَدَيْنَا اَنْكَالاً وَجَحِيماً وَطَعَاماً ذَا غُصَّةٍ وَعَذَاباً اَلِيماً﴾]

Ve dahi buyurmuş ki ﴿إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا﴾[498] yaᶜnī "Onlar için āhirette bizim ᶜindimizde āmāde bend-i girān ve nār-ı muhrika ve boğazda kalır taᶜām-ı zakkūm ve ᶜazāb-ı elīm vardır."

[وقال ابن عباس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لو أن قطرة من الزقوم قطرت في بحار الدنيا أفسدت على أهل الدنيا معايشهم فكيف من يكون طعامه ذلك وقال أنس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ارغبوا فيما رغبكم الله واحذروا وخافوا ما خوفكم اللهبه من عذابه وعقابه ومن جهنم فإنه لو كانت [365] قطرة من الجنة معكم في دنياكم التي أنتم فيها طيبها لكم ولو كانت قطرة من النار معكم في دنياكم التي أنتم فيها خبثتها عليكم]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās ᶜaleyhime'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لو أن قطرة من الزقوم قطرت في بحار الدنيا أفسدت على أهل الدنيا معايشهم" ki hulāsa-i meāli: "Zakkūmdan bir katre dünyānın deryālarında damlamış olsa ehl-i dünyānın maᶜāyişlerini onların üzerlerine ifsād ederdi." Ve o ki onun taᶜāmı zakkūm ola, onun maᶜīşeti nice olur! Ve dahi Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ارغبوا فيما رغبكم الله واحذروا وخافوا ما خوفكم اللهبه من عذابه وعقابه ومن جهنم" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Allāhu taᶜālā sizi tergīb ettiği nesnede ragbet ediniz ve sizi kendi ᶜazāb ve ᶜıkāb ve cehennem ve nārından tahvīf ettiği şeyden hazer ve havf ediniz, zīrā ki cennetten bir katre sizinle berāber olan dünyāda olmuş olsa sizin dünyānızı size tatyīb edip hoş ederdi ve āteşten bir katre sizinle berāber olan dünyānızda olmuş olsa onu size habīs ederdi. "

[وقال أبو الدرداء قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يلقى على أهل النار الجوع حتى

497 Gāşiye, 88/4-5.
498 Müzzemmil, 73/12-13.

يعدل ما هم فيه من العذاب فيستغيثون بالطعام فيغاثون بطعام من ضريع لا يسمن ولا يغني من جوع ويستغيثون بالطعام فيغاثون بطعام ذي غصة فيذكرون كما كانوا يجيزون الغصص في الدنيا بشراب فيستغيثون بشراب فيرفع إليهم الحميم بكلاليب الحديد فإذا دنت من وجوههم شوت وجوههم فإذا دخل الشراب بطونهم قطع ما في بطونهم فيقولون ادعوا خزنة جهنم قال فيدعون خزنة جهنم أن ادعوا ربكم يخفف عنا يوماً من العذاب فيقولون أو لم تك تأتيكم رسلكم بالبينات قالوا بلى قالوا فادعوا وما دعاء الكافرين إلا في ضلال قال فيقولون ادعوا مالكاً فيدعون فيقولون يا مالك ليقض علينا ربك قال فيجيبهم إنكم ماكثون قال الأعمش أنبئت أن بين دعائهم وبين إجابة مالك إياهم ألف عام قال فيقولون ادعوا ربكم فلا أحد خير من ربكم فيقولون ربنا غلبت علينا شقوتنا وكنا قوماً ضالين ربنا أخرجنا منها فإن عدنا فإنا ظالمون قال فيجيبهم اخسئوا فيها ولا تكلمون {قال} فعند ذلك يئسوا من كل خير وعند ذلك أخذوا في الزفير والحسرة والويل]

Ve dahi Ebü'd-Derdā demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يلقى على أهل النار الجوع حتى يعدل ما هم فيه من العذاب فيستغيثون بالطعام فيغاثون بطعام من ضريع لا يسمن ولا يغني من جوع..." ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Ehl-i āteş üzerine açlık musallat olur tā ki onun elemi içinde bulunduğu ᶜazābın elemine muᶜādil olur ve taᶜām ile istigāse ederler ve semirmez ve açlığı defᶜ etmez olan darīᶜden onlara taᶜām celb olunur." ("Darīᶜ" kedi tırnağı gibi bir çalı ottur acı ve yābistir, "şıbrık" derler kurusunun yanına hayvān yaklaşmaz.) "Ve bir dahi taᶜām ile istigāse ederler ve gussalı bir taᶜām ile igāse olunurlar. Ve hātırlarına gelir ki dünyāda gussalarını şarāb-ı mā ile geçirip icāze ederlerdi ve içecek su isterler ve onlara hamīm refᶜ olunur yaᶜnī demir çengel ile erimiş bakır gibi bir kaynar su onlara refᶜ olunur ve çün yüzlerine yakın olur, onun harāreti onların yüzlerini biryān eder ve çün karınlarına girer bağırsaklarını ve derūn-ı şikemlerinde olan emᶜā ve ahşālarını kesip pāre pāre eder ve yekdīgerine derler ki "Cehennemin hazenelerini daᶜvet ediniz." Ve hazeneyi daᶜvet ederler ve "Bir gün bize ᶜazābı tahfīf etmek üzere bizim için Rabbinize duᶜā ediniz!" derler ve hazene onlara derler ki "Beyyinelerle size rüsül gelmemiş miydi?" Ve onlar "belā" diye cevāb etmeleriyle hazene: "Ve öyle ise siz duᶜā ediniz" derler, hālbuki keferenin duᶜāları ancak dalāldedir yaᶜnī icābet ve kabūle tesādüf etmez. Ve o vaktte birbirlerine derler ki "Hāzin-i nār Mālik'i çağırınız!" Ve Mālik'i çağırıp derler ki "Ey Mālik, senin Rabbin ᶜazze şānuhu bizim üzerimize kazā etsin." Ve Mālik onlara der ki "Tahkīkan siz meks edicisiniz." Aᶜmeş dedi ki "Bana haber verilmiş ki onların duᶜāları ile Mālik'in onlara olan icābeti mā-beyninde bin sene mürūr eder" yaᶜnī vakt-i duᶜālarından bin sene mürūrundan sonra Mālik onlara o cevābı verir. "Ve

o vaktte yekdīgerlerine derler ki "Siz kendi Rabbiniz tebāreke ve taᶜālāyı duᶜā ediniz, zīrā ki sizin Rabbinizden hayrlı bir kimse yoktur." Ve o demde Rabblerine duᶜā edip derler ki "Ey bizim Rabbimiz, şakāvetimiz mūcebince günāhlarımız bize gālib oldu yāhūd levh-i mahfūzda yazılan şakāvetimiz bize gālib olup dalālette kalmış kavmden olduk. Ey bizim Rabbimiz, bizi bu cehennem āteşinden çıkar. Eğer bundan sonra küfre ᶜavdet edersek nefslerimize zulm etmişlerden oluruz!" İşte bu ehl-i cehennemin āhir kelāmıdır. Ve Allāhu taᶜālā buyura ki "Cehennemde kalıp hāmūş olun ve bana kelām söylemeyin, sizin için hurūc ve defᶜ-i ᶜazāb yoktur!" Ve o vaktte ehl-i dūzah her bir hayrdan me'yūs ve nā-ümīd olurlar ve zefīr ve hasret ve veyle başlarlar.

[وقال أبو أمامة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم في قوله تعالى ﴿وَيُسْقٰى مِنْ مَٓاءٍ صَدِيدٍ يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ﴾ قال يقرب إليه فيتكرهه فإذا أدني منه شوي وجهه فوقعت فروة رأسه فإذا شربه قطع أمعاءه حتى يخرج من دبره يقول الله تعالى ﴿وَسُقُوا مَٓاءً حَمِيماً فَقَطَّعَ اَمْعَٓاءَهُمْ﴾ وقال تعالى ﴿وَاِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَٓاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَٓاءَتْ مُرْتَفَقاً﴾]

Ve dahi Ebū Ümāme demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ﴾[499] kavl-i celīlinin tefsīrinde buyurmuş ki "يقرب إليه فيتكرهه فإذا أدني منه شوي وجهه فوقعت فروة رأسه فإذا شربه قطع أمعاءه حتى يخرج من دبره" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Mevtinden sonra onun önünde cehennem vardır, ona duhūl ile cehennemde yananların vücūdundan akan su ile suvarılır, o sadīd suyu meşakkatle curᶜa curᶜa içer ve bed rāyiha ve acılığından bir müddet boğazında kalıp yudamadığından ᶜazābı imtidād bulur. Onun her tarafından ve her aᶜzāsından ālām ve şedāid ihāta edip mevt derecesine gelir, maᶜa-hāzā meyyit olmaz ki istirāhat ede. Ve bu mihnetten sonra onun verāsında dahi ᶜazāb-ı şedīd ve cehennemde hulūd vardır. Ve çün o mā-ı sadīd ona yanaşır, ondan kerāhet edip nefret eyler ve dudağına yanaşınca onun yüzü biryān edip başının fervesi düşer ve onu içince onun emᶜā ve ahşāsını kesip tā ki dübüründen çıkar." Ve dahi tebāreke ve taᶜālā buyurur ki [366] ﴿وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ﴾[500] yaᶜnī "Onlara kaynamış su içirilmekle bağırsakları pārelene." Ve dahi buyurmuş ki ﴿وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا﴾[501] yaᶜnī "Onlar su isteseler onlara zeyt tortusu veyāhūd erimiş bakır gibi su verilir, ağızlarına götürürken yüzlerini biryān eder."

---

499 İbrāhīm, 14/15-16.
500 Muhammed, 47/15.
501 Kehf, 23/29.

[فهذه طعامهم وشرابهم عند جوعهم وعطشهم فانظر الآن إلى حيات جهنم وعقاربها وإلى شدة سمومها وعظم أشخاصها وفظاظة منظرها وقد سلطت على أهلها وأغريت بهم فهي لا تفتر عن النهش واللدغ ساعة واحدة]

İşte cūᶜ ve ᶜataşları ᶜindinde olan taᶜām ve şarābları budur. İmdi sen cehennemin hayyāt ve ᶜakāribine ve şiddet-i sümūm ve ᶜizam-ı eşhās ve fezāzet-i manzarlarına nazar eyle de o hāl ile ki onlar ehl-i dūzah üzerine musallat olmuşlar da ısırmaya igrā ve sevk olunmuşlar ve bir sāᶜat-i vāhide onlara dişlemekten ve ısırıp sokmaktan ᶜāciz kalmazlar.

[قال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من أتاه الله مالاً فلم يؤد زكاته مثل له يوم القيامة شجاعا أقرع له زبيبتان يطوقه يوم القيامة ثم يأخذ بلهازمه يعنى أشدافه فيقول أنا مالك أنا كنزك ثم تلا قوله تعالى ﴿وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا اٰتٰيهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْراً لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ﴾]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من أتاه الله مالاً فلم يؤد زكاته مثل له يوم القيامة شجاعا له زبيبتان يطوقه يوم القيامة ثم يأخذ بلهازمه يعنى أشدافه فيقول أنا مالك أنا كنزك" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Kim ki Allāhu taᶜālā ona bir māl verir de kendisi onun zekātını vermez, yevm-i kıyāmette o māl kel bir şücāᶜ ile temsīl olunur da onun boynuna tavk gibi dolanır ve onun iki yanaklarını sokup der ki "Ben senin mālınım, ben senin kenzinim!" Sonra efendimiz bu nass-ı celīli tilāvet etti ki [502]﴿وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ﴾ yaᶜnī "Allāhu taᶜālānın fazl ve kereminden verdiği şeyi infāk etmeyip buhl ve imsāk edenler zann etmesinler ki o buhl onlara hayrlıdır, belki onlar için şerrdir ki o imsāk ettikleri māl kıyāmet gününde boyunlarına āteşten halka olur" yaᶜnī bir kimseye Allāhu taᶜālā māl verip onun o kimse zekātını vermeye, kıyāmette o māl ona bir kel başlı yılan sūretinde gelir ki onun zehr-nāk iki dili olur ve o kimsenin boynuna dolanıp ben senin māl ve hazīnenim diyerek iki yanaklarını ilā-mā-şāallāh sokmaktadır.

[وقال الرسول صلى الله عليه وسلم إن في النار لحيات مثل أعناق البخت يلسعن اللسعة فيجد حموتها أربعين خريفاً وإن فيها لعقارب كالبغال الموكفة يلعسن اللسعة فيجد حموتها أربعين خريفاً وهذه الحيات والعقارب إنما تسلط على من سلط عليه في الدنيا البخل وسوء الخلق وإيذاء الناس ومن وقي ذلك وقي هذه الحيات فلم تمثل له]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz uyurmuş ki "إن في النار لحيات مثل أعناق البخت يلسعن اللسعة فيجد حموتها أربعين خريفا..." ki hulāsa-i meāl-i

502 Ālu İmrān, 3/180.

münīfi: "Tahkīkan āteşte böyle bir yılanlar vardır ki buht denilen develerin boyunları gibidirler, her bir sokmalarının sıcaklığı kırk sene durur ve dahi onda ᶜakārib vardır ki pālānlı esterler gibidirler, her bir sokmağı sokarlar ki onun harāretini adam kırk sene bulur" yaᶜnī her ne vakt ki sokarsa o meldūg olan adam kırk seneye dek onun sıcaklığını vücūdunda bulup hiss eder demektir. "Ve bu hayyāt ve ᶜakārib ancak o kimselere mütesallıt olurlar ki dünyāda ona buhl ve imsāk ve bed-hūyluk ve nāsı incitmek sıfatı mütesallık olmuştur. Ve kim ki bu sıfatlardan dünyāda masūn ve mahfūz olursa işbu yılanlardan mahfūz ve masūn olur da ona mütemesil olmazlar."

[ثم تفكر بعد هذا كله في تعظيم أجسام أهل النار فإن الله تعالى يزيد في أجسامهم طولاً وعرضاً حتى يتزايد عذابهم بسببه فيحسون بلفح النار ولدغ العقارب والحيات من جميع أجزائها دفعة واحدة على التوالي قال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ضرس الكافر في النار مثل أحد وغلظ جلده مسيرة ثلاث وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم شفته السفلى ساقطة على صدره والعليا قالصة قد غطت وجه وقال عليه السلام إن الكافر ليجر لسانه في سجين يوم القيامة يتواطؤه الناس]

Ve bunun cemīᶜisinden sonra bir dahi ehl-i nārın ecsāmı taᶜzīminde düşünüp tefekkür et, zīrā ki Hakk subhānehu ve taᶜālā onların ecsāmlarının tūl ve ᶜarzlarında ziyādet eder tā ki onun sebebi ile onların ᶜazābı mütezāyid ola ve āteşin lefhine ve ᶜakārib ve hayyātın ledglerine defᶜa-i vāhide olarak ᶜale't-tevālī cemīᶜ-i eczāsından hiss eylerler. Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ضرس الكافر في النار مثل أحد وغلظ جلده مسيرة ثلاث" yaᶜnī "Kāfirin dişi āteşte Uhud dağı gibidir ve derisinin gılazı dahi üç günlük yol mesahasındadır." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "شفته السفلى ساقطة على صدره والعليا قالصة قد غطت وجه" yaᶜnī "Onun alt dudağı göğsüne düşer ve üst dudağı açık olup yukarıya kalkmış tā ki onun yüzünü örtmüş." Ve dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الكافر ليجر لسانه في سجين يوم القيامة يتواطؤه الناس" yaᶜnī "Tahkīkan yevm-i kıyāmette kāfir siccīn içinde kendi lisānını çeker de halk dahi ayaklarıyla onu basarlar."

[ومع عظم الأجسام كذلك تحرقهم النار مرات فتجدد جلودهم ولحومهم قال الحسن في قوله تعالى ﴿كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُوداً غَيْرَهَا﴾ قال تأكلهم النار كل يوم سبعين ألف مرة كلما أكلتهم قيل لهم عودوا فيعودون كما كانوا]

Ve ecsāmın ᶜizamıyla maᶜan āteş onları kirāren ve mirāren yakar ki derileri ve gūştları tāzelenir de mücedded olur. Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme

﴿كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا﴾[503] āyet-i kerīmesinin tefsīrinde demiş ki "Āteş onları beher gün yetmiş bin kerre ekl eder ve onlar me'kūl oldukça onlara dönünüz denilir de ke-mā kāne dönerler."

[ثم تفكر الآن في بكاء أهل النار وشهيقهم ودعاتهم بالويل والثبور فإن ذلك يسلط عليهم في أول إلقائهم في النار قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يؤتى بجهنم يومئذ لها سبعون ألف زمام مع كل زمام سبعون ألف ملك وقال أنس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يرسل على أهل النار البكاء فيبكون حتى تنقطع الدموع ثم يبكون الدم حتى يرى في وجوههم كهيئة الأخدود لو أرسلت فيها السفن لجرت وما دام يؤذن لهم في البكاء والشهيق والزفير والدعوة بالويل والثبور فلهم فيه مستروح ولكنهم يمنعون أيضاً من ذلك]

Sonra ehl-i nārın bükā ve girye ve zārīlerine tefekkür eyle yaᶜnī āteşte yanarken feryād ve figān ve girye ve zārī ile kendi nefsleri üzerine veyl ve sübūr ile vākiᶜ olan bed-duᶜā ve tefeccuᶜlarını düşün, zīrā ki bu bükā ve zārī āteşe ilkālarınını mebdeinde ve evvelinde onlara musallat olur. ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يؤتى بجهنم يومئذ لها سبعون ألف زمام مع كل زمام سبعون ألف ملك" yaᶜnī "O günde yetmiş bin yular ile ve beher yular ile yetmiş bin melek olduğu hālde cehenneme celb olunur." Enes b. Mālik demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يرسل على أهل النار البكاء فيبكون حتى تنقطع الدموع ثم يبكون الدم حتى يرى في وجوههم كهيئة الأخدود لو أرسلت فيها السفن لجرت وما دام يؤذن لهم في البكاء والشهيق والزفير والدعوة بالويل والثبور فلهم فيه مستروح ولكنهم يمنعون أيضاً من ذلك" yaᶜnī "Ehl-i āteşin üzerine ağlamak [367] irsāl olunur ve göz yaşları kesilinceye dek ağlarlar sonra yüzlerinde yanak kılığında görünceye kadar kan ağlarlar ki sefīneler dümūᶜları içinde gönderilmiş olsalar cereyān ederlerdi ve onlara girye ve zārī ile feryād ve figān ve duᶜā-i veyl ü sübūr etmeye izn ve ruhsat oldukça onlara biraz rāhatlık vardır velākin ondan dahi memnūᶜ olurlar."

[قال محمد بن كعب لأهل النار خمس دعوات يجيبهم الله عز وجل في أربعة فإذا كانت الخامسة لم يتكلموا بعدها أبداً يقولون ﴿قَالُوا رَبَّنَا اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ﴾ فيقول الله تعالى مجيباً لهم ﴿ذٰلِكُمْ بِاَنَّهُ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَاِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ﴾]

Ve Muhammed b. Kaᶜb demiş ki "Ehl-i nārın beş duᶜāları vardır ki Allāhu taᶜālā onlara dört duᶜālarında cevāb verir ve beşinci duᶜā olunca baᶜdehu ebeden tekellüm etmezler ki birinci duᶜālarında derler ki ﴿قَالُوا رَبَّنَا أَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ﴾[504] yaᶜnī "Kāfirler diyeler ki "Yā

503 Nisā, 4/56.
504 Gāfir, 40/11.

Rabbenā, bizi iki kerre öldürdün ve iki kerre dirilttin, biz günāhımızı iᶜtirāf ettik, bize yol var mıdır ki nārdan çıkıp geri dünyāya gidip tāᶜat edelim." (Denildi ki "İki mevtin biri babaları sulbünde, biri ecelleri geldikte. Ve iki hayātın biri anaları rahminde rūh geldiği vaktte ve biri haşr için ihyāları yāhūd imātenin biri asl mevt biri kabrde suāl ihyāsından sonra ona mevt ihyālarının biri kabrdeki suāl ihyāsı, biri baᶜs ihyāsı ola") Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onları cevāb olarak buyurur ki ﴿ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ﴾[505] yaᶜnī "Bu ᶜazāb size o sebebdendir ki size Allāhu taᶜālā birdir denilse inkār ederdiniz, eğer ona işrāk olunsa īmān ederdiniz. İmdi hükm Allāhu taᶜālānındır."

[ثم يقولون ﴿رَبَّنَا اَخِّرْنَا اِلَى اَجَلٍ قَرِيبٍ نُجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ﴾ فيجيبهم الله تعالى ﴿اَوَلَمْ تَكُونُوا اَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ﴾]

Sonra ikinci duᶜālarında derler ki ﴿رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نُجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ﴾[506] yaᶜnī diyeler ki "Rabbenā, vaᶜd ettiğin ᶜazābı gördük ve peygamberlerin sıdklarını işittik. Bizi geri dünyāya gönder ki ᶜamel-i sālih işleyelim." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā bunun cevābında onlara buyurur ki ﴿أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ﴾[507] yaᶜnī "Mukaddem dünyāda sizin için hīç zevāl yoktur diye yemīn eder olmadınız mıydı?"

[فيقولون ﴿رَبَّنَا اَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحاً غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ﴾ فيجيبهم الله تعالى ﴿اَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ﴾]

Ve üçüncü duᶜālarında derler ki ﴿رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ﴾[508] yaᶜnī "O kāfirler cehennemde feryād ederler ki "Yā rabbenā, bizi bu cehennemden ihrāc eyle, geri dünyāya gönder ki mukaddem işlediğimiz küfr ve ᶜisyān yerine ᶜamel-i sālih işleyelim." Ve Allāhu taᶜālā onların cevāblarında buyurur ki "Ben size dünyāda düşünüp bilecek ve nasīhat kabūl edecek kadar ᶜömr vermedim miydi ki o bülūgdur ve sizi bu ᶜazāb ile korkutucu gelmedi mi, nezīr geldi idi. İmdi ᶜazābı tadın zālimlerden ᶜazābı defᶜa nusret eder yoktur."

[ثم يقولون ﴿قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْماً ضَالِّينَ رَبَّنَا اَخْرِجْنَا مِنْهَا فَاِنْ عُدْنَا فَاِنَّا ظَالِمُونَ﴾ فيجيبهم الله تعالى ﴿قَالَ اخْسَؤُا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ﴾]

Sonra onlar derler ki ﴿قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا

505 Gāfir, 40/12.
506 İbrāhīm, 14/44.
507 İbrāhīm, 14/44.
508 Fātır, 35/37.

﴿مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ﴾[509] yaᶜnī "Onlar diyeler ki "Yā Rabbenā, şakāvetimiz mūcebince günāhlarımız bize gālib oldu yāhūd levh-i mahfūzda yazılan şakāvetimiz bize gālib olup dalālette kalmış kavmden olduk. Yā Rabbenā, bizi bu cehennem āteşinden çıkar. Eğer bundan sonra küfre ᶜavdet edersek nefslerimize zulm etmişlerden oluruz." Ve cevāblarında Allāhu taᶜālā buyurur ki "Vehennemde kalıp hāmūş olun ve bana kelām söylemeyin. Sizin için hurūc ve defᶜ-i ᶜazāb yoktur."

[فلا يتكلمون بعدها أبداً وذلك غاية شدة العذاب قال مالك بن أنس رضي الله عنه قال زيد بن أسلم في قوله تعالى ﴿سَوَآءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ﴾ قال صبروا مائة سنة ثم جزعوا مائة سنة ثم صبروا مائة سنة ثم قالوا ﴿سَوَآءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا﴾ وقال صلى الله عليه وسلم يؤتى بالموت يوم القيامة كأنه كبش أملح فيذبح بين الجنة والنار ويقال يا أهل الجنة خلود بلا موت ويا أهل النار خلود بلا موت وعن الحسن قال يخرج من النار رجل بعد ألف عام وليتني كنت ذلك الرجل ورؤي الحسن رضي الله عنه جالساً في زاوية وهو يبكي فقيل له لم تبكي فقال أخشى أن يطرحني في النار ولا يبالي]

Ve bu cevāb-ı ahīrden sonra ebeden tekellüm etmezler ve şiddet-i ᶜazābın gāyesi odur. Mālik b. Enes dedi ki Zeyd b. Eslem ﴿سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ﴾[510] kavl-i celīlinin tefsīrinde demiş ki "Ehl-i nār yüz sene sabr ederler de sonra yüz sene cezaᶜ ve fezaᶜ ederler sonra yüz sene daha sabr ederler sonra derler ki "Bizim üzerimize siyyāndır yaᶜnī hīç bir fark ve tefāvütü yoktur hā cezaᶜ ettik hā sabr ettik ki ne cezaᶜ defᶜ-i ᶜazāb için bize bir fāide verir ve ne de sabr!" Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki يؤتى بالموت يوم القيامة كأنه كبش أملح فيذبح بين الجنة والنار ويقال يا أهل الجنة خلود بلا موت ويا أهل النار خلود بلا موت ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Yevm-i kıyāmette ölüm celb olunur, sanki bir beyāz koçtur, cennet ile nār mā-beyninde zebh olunur ve denilir ki "Ey ehl-i cennet ölümsüz hulūddur ve ehl-i nār ölümsüz hulūddur." Ve Hasan-ı Basrī üzerine mervī olup demiş ki "Bin seneden sonra āteşten bir adam çıkar ve kāşki ben o adam olaydım!" Ve bir köşede görülmüş ki Hasan-ı Basrī oturup ağlıyor ve "Niçin ağlarsın?" ona denildikte, kendisi demiş ki "Korkarım ki beni āteşe tarh eder de mübālāt etmez!"

[فهذه أصناف عذاب جهنم على الجملة وتفصيل عمومها وأجزائها ومحنها وحسرتها لا نهاية له فأعظم الأمور عليهم مع ما يلاقونه من شدة العذاب حسرة فوت نعيم الجنة وفوت لقاء الله تعالى وفوت رضاه مع علمهم بأنهم باعوا كل ذلك بثمن بخس دراهم معدودة إذ لم

509 Mü'minūn, 23/106-107.
510 İbrāhīm, 14/21.

يبيعوا ذلك إلا بشهوات حقيرة في الدنيا أياماً قصيرة وكانت غير صافية بل كانت مكدرة منغصة فيقولون في أنفسهم واحسرتاه كيف أهلكنا أنفسنا بعصيان ربنا وكيف لم نكلف أنفسنا الصبر أياماً قلائل ولو صبرنا لكانت قد انقضت عنا أيامه وبقينا الآن في جوار رب العالمين متنعمين بالرضا والرضوان فيالحسرة هؤلاء وقد فاتهم وبلوا بما بلوا به ولم يبق معهم شيء من نعيم الدنيا ولذاتها ثم إنهم لو لم يشاهدوا نعيم الجنة لم تعظم حسرتها لكنها تعرض عليهم]

İşte ᶜazāb-ı cehennemin envāᶜı ᶜale'l-cümle bunlardır. Ve gumūm ve ahzān ve mihen ve haserātının tafsīli için bir nihāyet yoktur. Ve şiddet-i ᶜazābdan mülākī bulundukları umūrun aᶜzamı onlara naᶜīm-i cennetin fevātı [368] ve likā-i rūy-i rabbānī fevātı ve rıdvān-ı ilāhīnin fevātıdır o hāl ile ki onlar bilecekler ki bunların cemīᶜisini ucuz bir semen ile satmışlar ki derāhim-i maᶜdūde ile değişmişlerdir, çünkü onların cemīᶜisi ancak dünyāda eyyām-ı kasīre vü kalīlede ālām ve gussalarla karışık olarak ve mükedder ve gayr-i sāfī bir şehevāt-ı hakīre ile satmışlar ve bināen ᶜaleyh kendi nefslerinde derler ki "Vā hasretāh! Biz kendi nefsimizi Rabbimizin ᶜisyānı ile nice helāk ettik ve eyyām-ı kalīlede sabr etmeye nice nefsimizi teklīf etmedik! Sabr etmiş olsaydık şimdi o sabrın eyyāmı bitip münkazī olurdu ve el-ān biz civār-ı Rabbü'l-ᶜālemīnde kalırdık ve rızā-yı rıdvān ile mütenaᶜᶜim olurduk!" Artık bunların hasret ve nedāmetleri ne bir büyük hasrettir o hālde ki onlardan geçeni geçmiş ve mübtelā oldukları beliyyelerle mübtelā olmuşlar da dünyānın naᶜīm ve lezzātından onlarla berāber bir şey kalmamıştır. Ve onlar naᶜīm-i cinānı görmemiş olsalar hasretleri o kadar ᶜazīm olmazdı velākin hasretleri ᶜazīm olmak için cennet onlara ᶜarz olunur.

[فقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يؤتى يوم القيامة بناس من النار إلى الجنة حتى إذا دنوا منها واستنشقوا رائحتها ونظروا إلى قصورها وإلى ما أعد الله لأهلها فيها نودوا أن اصرفوهم عنها لا نصيب لهم فيها فيرجعون بحسرة ما رجع الأولون والآخرون بمثلها فيقولون يا ربنا لو أدخلتنا النار قبل أن ترينا ما أريتنا من ثوابك وما أعددت فيها لأوليائك كان أهون علينا فيقول الله تعالى ذاك أردت بكم كنتم إذا خلوتم بارزتموني بالعظائم وإذا لقيتم الناس لقيتموهم مخبتين تراءون الناس بخلاف ما تعطوني من قلوبكم هبتم الناس ولم تهابوني وأجللتم الناس ولم تجلوني وتركتم للناس ولم تتركوا لي فاليوم أذيقكم العذاب الأليم مع ما حرمتكم من الثواب المقيم]

Zīrā ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يؤتى يوم القيامة بناس من النار إلى الجنة حتى إذا دنوا منها واستنشقوا رائحتها ونظروا إلى قصورها..." ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Yevm-i kıyāmette ehl-i nārdan birtakım kesān cennete celb olunurlar ve cennetten yaklaşıp rāyihasını istinşāk ve köşklerini muᶜā-

yene ve ehl-i cennete iᶜdād ve āmāde kılınan niᶜmetleri müşāhede edince münādāt olunur ki "Onları ondan sarf edip götürünüz, onların onda bir behreleri yoktur!" Ve o vaktte onlar böyle bir hasretle ᶜavdet ederler ki evvelīn ve āhirīn onun gibi bir hasret görmemişler ve o hālde o dūzahiyān derler ki "Ey bizim Rabbimiz, sen kendi sevābından ve dostlarına iᶜdād buyurduğun niᶜam ve keremden bize gösterip irāe ettiğin sevāb ve inᶜāmı ᶜarz etmezden akdem bizi āteş ve dūzahına idhāl etmiş olsaydın bize daha ziyāde ehven olurdu." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onlara buyurur ki "إذا خلوتم بارزتموني بالعظائم وإذا لقيتم الناس لقيتموهم مخبتين تراءون الناس بخلاف ما تعطوني من قلوبكم هبتم الناس ولم تهابوني وأجللتم الناس..." yaᶜnī "Ben o şiddet-i ᶜazābı ben sizinle murād etmişim, zīrā siz benimle tenhāda kalırken meᶜāsī-yi ᶜazīme ile bana mübāreze ederdiniz ve nāsı gördüğünüz vaktte onlara tāᶜat ve inkıyād ile mülākāt ederdiniz, kulūbunuzdan bana verdiğiniz nesnenin hilāfı ile nāsa riyā edip gösterirdiniz yaᶜnī riyākārlık ederdiniz ve nāstan heybet edip korkardınız ve benden heybet etmez idiniz ve nāsı taᶜzīm ve tebcīl edip beni taᶜzīm ve tebcīl etmezdiniz ve nās için efᶜāl-i kabīhayı terk ederdiniz ve benim için terk etmezdiniz, işte ben dahi bu gün sevāb-ı mukīmden sizi mahrūm etmemle berāber ᶜazāb-ı elīmi size tattırırım."

[وقال أحمد بن حرب إن أحدنا يؤثر الظل على الشمس ثم لا يؤثر الجنة على النار وقال عيسى عليه السلام كم من جسد صحيح ووجه صبيح ولسان فصيح غدا بين أطباق النار يصيح وقال داود إلهي لا صبر لي على حر شمسك فكيف صبري على حر نارك ولا صبر لي على صوت رحمتك فكيف على صوت عذابك فانظر يا مسكين في هذه الأهوال واعلم أن الله تعالى خلق النار بأهوالها وخلق أهلاً لا يزيدون ولا ينقصون وأن هذا أمر قد قضي وفرغ منه]

Ve Ahmed b. Harb demiş ki "Bizim birimiz gölgeliği güneşin mahalli üzerine īsār eder de maᶜa-ennehu cenneti āteşin üzerine īsār etmez!" yaᶜnī bu ne ᶜaceb gaflettir. Ve ᶜĪsā ᶜaleyhi's-selām buyurmuş ki "كم من جسد صحيح ووجه صبيح ولسان فصيح غدا بين أطباق النار يصيح" yaᶜnī "Nice sağ ve sālim cesed ve nice sabīh ve cemīl yüzü nice fasīh ve muᶜrib lisān vardır ki atbāk-ı nār arasında feryād ve figān etmekte olur." Ve Dāvūd ᶜaleyhi's-selām demiş ki "Ey benim ilāhım, senin güneşinin sıcaklığına benim sabrım yok, senin āteşinin sıcaklığına ben nice sabr edebilirim? Ve senin rahmetinin āvāzı üzerine benim sabrım yok, senin ᶜazābının āvāzı üzerine ben nice sabr edebilirim?" Kaldı ki sen ey miskīn bu ehvāle nazar edip bil ki Allāhu taᶜālā ehvāliyle maᶜan āteşi halk etmiş ve ona ehl dahi halk eylemiş ki o ehl ne ziyāde olurlar ve ne de eksik olurlar ve bu bir emrdir ki ezelde onunla hükm ve kazā olunmuş da ondan fārig olmuştur.

[قال الله تعالى ﴿وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ﴾ ولعمري الإشارة به يوم القيامة بل في أزل ولكن أظهر يوم القيامة ما سبق به القضاء فالعجب منك حيث تضحك وتلهو وتشتغل بمحقرات الدنيا ولست تدري أن القضاء بماذا سبق في حقك فإن قلت فليت شعري ماذا موردي وإلى ماذا مآلي ومرجعي وما الذي سبق به القضاء في حقي فلك علامة تستأنس بها وتصدق رجاءك بسببها وهي أن تنظر إلى أحوالك وأعمالك فإن كلا ميسر لما خلق له فإن كان قد يسر لك سبيل الخير فأبشر فإنك مبعد عن النار وإن كنت لا تقصد خيرًا إلا وتحيط بك العوائق فتدفعه ولا تقصد شراً إلا ويتيسر لك أسبابه فاعلم أنك مقضي عليك فإن دلالة هذا على العاقبة كدلالة المطر على النبات ودلالة الدخان على النار فقد قال الله تعالى ﴿إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ﴾ فاعرض نفسك على الآيتين وقد عرفت مستقرك من الدارين والله اعلم]

Zīrā tebāreke ve taᶜālā buyurmuş ki ﴿وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ﴾[511] yaᶜnī "Yā Muhammed, onları hesāb görülüp cennetlik cennete ve cehennemlik cehenneme hükm olunduğu gün ile tahvīf et ki günahkār niçin günāh ettim ve sevābkār niçin sevāb az ettim diye hasret çeker ve onlar bundan bī-hayr ve gāfillerdir ve o kāfirler āhireti tasdīk etmezler." Ve kendi ᶜömrüme kasem edip derim ki işbu kelām-ı celīlin işāreti kıyāmet gününedir, belki ezel-i āzāldedir velākin yevm-i kıyāmet o mahkūmun bih olan nesneyi izhār eylemiştir. [369] İmdi ᶜaceb sendendir ki güler oynarsın ve muhakkarāt-ı dünyā ile iştigāl edip de senin hakkında kazā ne hāl ile vākiᶜ olduğunu bilmezsin! Ve eğer sen dedin ki kāşki ben bileydim ki benim gidecek yerim nerededir ve benim meālim nereyedir ve merciᶜim nereyedir ve benim hakkımda hükm ve kazā ne ile sebkat etmiştir yaᶜnī benim saᶜādetime mi, yoksa benim şakāvetime mi kazā-yı rabbānī taᶜalluk etmiştir ben bileyim der isen işte senin için onunla istīnās edip sebebiyle recānı tasdīk edecek bir ᶜalāmet vardır, şöyle ki kendi ahvāl ve aᶜmāline nazar edip göresin ki hangisine muvaffak olursun yaᶜnī ahvāl ve aᶜmāl-i saᶜādet mi sana müyesser olur, yoksa aᶜmāl-i şakāvet, çünkü her bir ferdin ona mahlūk bulunduğu nesneye müyesser olur. Ve bināen ᶜaleyh eğer sana tarīk-i hayr müyesser olduysa sana müjdedir ki sen āteşten uzaksın ve eğer bir hayrı kasd etmezsin illā ki ona ᶜavāyık ihāta eder de onu defᶜ eder ve bir şerri kasd etmezsin illā ki onun esbābı sana müyesser olur bil ki şakāvetle senin üzerine kazā taᶜalluk etmiştir, zīrā ki bunun ᶜākıbeye delāleti nebāt üzerine bārān ve āteş üzerine tütün ve duhān delāletleri gibidir, nitekim Kelām-ı kerīminde Hazret-i Mālikü'l-mülk emr ü fermān buyurmuş ki ﴿إِنَّ

511 Meryem, 19/39.

﴿الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ﴾[512] yaᶜnī "Tahkīk ve tahkīkan ebrār naᶜīmdedirler ve füccār cahīmdedirler." İmdi sen kendi nefsini işbu iki āyet-i celīlenin medlūllerine ᶜarz et de kendi hālini anla, zīrā sen kendin dāreynden olan müstekarrını bilmişsin vallāhu aᶜlemu.

el-Kavlü Fī Sıfati'l-Cenneti ve Asnāfı Naᶜīmihā

[القول في صفة الجنة وأصناف نعيمها]

[اعلم أن تلك الدار التي عرفت همومها وغمومها تقابلها دار أخرى فتأمل نعيمها وسرورها فإن من بعد من أحدهما استقر لا محالة في الأخرى فاستثر الخوف من قلبك بطول الفكر في أهوال الجحيم واستثر الرجاء بطول الفكر في النعيم المقيم الموعود لأهل الجنان وسق نفسك بسوط الخوف وقدها بزمام الرجاء إلى الصراط المستقيم فبذلك تنال الملك العظيم وتسلم من العذاب الأليم]

Ve sıfat-ı cennet ve naᶜīmi asnāfında olan kavl dahi işbu fasldır. Şöylece sen bil ki onun hümūm ve gumūmu bildiğin dāra mukābil dīger bir dār dahi vardır, sen onun naᶜīm ve sürūrunu dahi te'emmül eyle, zīrā kim ki bu iki dārın birisinden uzak olur ise lā-mahāle onun dīgerinde müstekarr olur ve böyle olunca sen ehvāl-i cahīme tūl-i fikr ile kendi kalbinden havfı istişāre edip birle ehl-i cināna mevᶜūd olan naᶜīm-i mukīme dahi fikrin tatvīliyle recāyı isti'sār et ve kırbac-ı havfla nefsini sırāt-ı müstakīme sürüp zimām-ı recā ile onu o yola çek getir ki bununla Melik-i ᶜazīmi bulup ᶜazāb-ı elīmden sālim olursun.

[فتفكر في أهل الجنة وفي وجوههم نضرة النعيم يسقون من رحيقٍ مختومٍ جالسين على منابر الياقوت الأحمر في خيام من اللؤلؤ الرطب الأبيض فيها بسط من العبقري الأخضر متكئين على أرائك منصوبةٍ على أطراف أنهارٍ مطردةٍ بالخمر والعسل محفوفةٍ بالغلمان والولدان مزينةٍ بالحور العين من الخيرات الحسان كأنهن الياقوت والمرجان لم يطمثهن إنس قبلهم ولا جان يمشين في درجات الجنان إذا اختالت إحداهن في مشيها حمل أعطافها سبعون ألفاً من الولدان عليها من طرائف الحرير الأبيض ما تتحير فيه الأبصار مكللات بالتيجان المرصعة باللؤلؤ والمرجان شكلات غنجات عطرات آمنات من الهرم والبؤس مقصورات في الخيام في قصور من الياقوت بنيت وسط روضات الجنان قاصرات الطرف عين ثم يطاف عليهم وعليهن

512 İnfitār, 82/13-14.

بأكواب وأباريق وكأس من معين بيضاء لذة للشاربين ويطوف عليهم خدام وولدان كأمثال اللؤلؤ المكنون جزاء بما كانوا يعملون في مقام أمين في جنات وعيون في جنات ونهر في مقعد صدق عند مليك مقتدر]

Şöyle ki sen ehl-i cinānda tefekkür et o hāl ile ki onların yüzlerinde nadret-i naᶜīm görünür ki dāimā rahīk-i mahtūmdan şarāb içerler ve lü'lü'-i ratb u ebyazdan kurulu olan hıyām içinde yākūtlu menābirin üstünde otururlar ki o haymelerde yeşil dībāc ve ᶜabkerī döşemelerle döşenmiş ve mansūb olan erāik üzerine dayanırlar da o dahi hamr ve ᶜasel ile matarda bulunan sevākī ve enhārın kenārlarındadır o hāl ile ki o hıyām gılmān ve vildāndan mahfūf ve hayrāt-ı hısān olan perīlerle müzeyyen ve masfūf bulunurlar, sanki o perīler yākūt ve mercāndırlar ve onlardan akdem onlara ne bir ins ve ne de bir cinn kavuşmuş, böyle bir perīlerdir ki cinān derecelerinde yürürler de onların biri yürüyüşünde bir ihtiyāl ederse onun aᶜtāfı vildāndan yetmiş bin kişi haml eder. Ve o perīlerin üstünde harīr-i ebyazın tarāifinden melbūs bulunan cāme-i zīnet ve ārāyişte ebsār-ı halāyık mütehayyir olur ki inci ve mercāndan murassaᶜ olan tāc ber-ser olarak şeklli ve goncalı ve ᶜıtrlı be's ve heremden emīn ve masūn ve hemīşe hıyāmda maksūr ve ravzāt-ı cinān içinde mebnī olan yākūtlu köşklerde sākinedirler ki etrāfı kāsır-ı ᶜaynlardır. Sonra onlara ve o perīlerin üzerine şāribīne lezzetli olan mā-ı maᶜīn-i ebyazdan memlū ke's ve kadeh ve ebārīk tavāf eder ve lü'lü'-i meknūn mislli hademe ve vildān dahi tavāf eyler. Bunun cümlesi dünyāda ettikleri aᶜmāl-i sālihalarının cezasıdır, emīn bir makāmda cennāt ve ᶜuyūn içinde yaᶜnī enhār kenārlarında ve cennātta Melik-i muktedirin ᶜindinde olan sıdk nişīmingāhında mukīmlerdir. İşbu sıfāt kāffesi Kur'ān-ı ᶜazīmde mezkūrdurlar ki her bir kelime-i mezkūre bir āyet-i Kur'āniyyeye telmīh eder, nitekim sūre-i Rahmān'da vārid olmuştur. [370]

[ينظرون فيها إلى وجه الملك الكريم وقد أشرقت في وجوههم نضرة النعيم لا يرهقهم فتر ولا ذلة بل عباد مكرمون وبأنواع التحف من ربهم يتعاهدون فهم فيما اشتهيت أنفسهم خالدون لا يخافون فيها ولا يحزنون وهم من ريب المنون آمنون فهم فيها يتنعمون ويأكلون من أطعمتها ويشربون من أنهارها لبناً وخمراً وعسلاً في أنهار أراضيها من فضة وحصباؤها مرجان وعلى أرض ترابها مسك أذفر ونباتها زعفران ويمطرون من سحاب فيها من ماء النسرين على كثبان الكافور ويؤتون بأكواب وأي أكواب بأكواب من فضة مرصعة بالدر والياقوت والمرجان كوب فيه من الرحيق المختوم ممزوج به السلسبيل العذب كوب يشرق نوره من صفاء جوهره يبدو الشراب من ورائه برقته وحمرته لم يصنعه آدمي فيقصر في تسوية صنعته وتحسين صناعته في كف خادم يحكي ضياء وجهه الشمس في إشراقها ولكن من أين للشمس حلاوة مثل حلاوة

صورته وحسن أصداغه وملاحة أحداقه فيا عجبًا لمن يؤمن بدارٍ هذه صفتها ويوقن بأنه لا يموت أهلها ولا تحل الفجائع بمن نزل بفنائها ولا تنظر الأحداث بعين التغيير إلى أهلها كيف يأنس بدار قد أذن الله في خرابها ويتهنأ بعيشٍ دونها]

Ve demādem Melik-i kerīmin yüzüne nazar ederler o hāl ile ki onların yüzlerinde naʿīmin nadreti tābān olmuş ve onlara aslā ve katʿā bir kıllet ve zillet ve hakāret lāhık olmaz. Onlar ancak mükerrem ʿibāddırlar ve Rabbleri tebāreke ve taʿālādan envāʿ-ı tuhfelerle müthaf olmaya müteʿāhedlerdir. Onlar nefslerinin iştihā ettiği lezzāt ve şehevvātta hālidlerdir, ne havf ederler ve ne de hüzn eylerler ve helāk ve reyb-i menūndan emīn ve masūndurlar yaʿnī hemīşe onlar cennette mütenaʿʿimlerdir ki cennetin etʿimesinden ekl ederler ve süt ve hamr ve bal ile cārī olan enhārından şarābı içerler, öyle bir enhār ki onların zemīni gümüşten ve hasbāsı mercāndandır ve böyle bir yerdedir ki onun toprağı misk-i ezferdir ve nebātı zaʿferāndır ve böyle bir sehābdan bārān bulurlar ki o sehāb içinde mā-ı nesrīn vardır ve kāfūr küsübler üzerine mütevāriddir. Ve dahi onlara destīler verilir ve nice destīler gümüşten maʿmūldür ve yākūt ve mercān ile murassaʿ destīler böyle destī ki içinde hamr-ı sāfī vü mahtūm vardır ve selsebīl adlı çeşmenin tatlı suyuyla karışıktır; böyle bir destī ki onun safā cevherinden nūru işrāk eder ve rikkatinden onun zāhirinden içindeki şey görünür ve kırmızılığı zāhir olur, onu bir ādemī sunʿ etmemiş ki sanʿatında veyāhūd sınāʿatı tahsīninde bir kusūr vākiʿ ola. Ve böyle bir hādimin keffinde gelir ki o hādimin ziyā-yı vechi tābānlığında olan mihr-i münīre mühākīdir velākin onun sūretinin tatlılığı ve sudglarının hüsnü ve gözlerinin melāhati, güneş için nereden gelir! Ve ʿaceb ve çok ʿacebdir o kimseden ki bu sıfatla mevsūf bulunan böyle bir dāra mü'min olur da ehlinin memātı olmadığına ve fenāsına nüzūl eden zevāta fecīʿalar hulūl etmediğine ve onun ehline ʿayn-ı tagayyürle ahdās nazar etmediğine müteyakkın iken onun harābına izn-i ilāhī müteʿallik olan dār ile kendisi istīnās eder ki bu dārın gayrısıyla onun dirliği nice henī olur.

[والله لو لم يكن فيها إلا سلامة الأبدان مع الأمن من الموت والجوع والعطش وسائر أصناف الحدثان لكان جديرًا بأن يهجر الدنيا بسببها وأن لا يؤثر عليها ما التصرم والتنغص من ضرورته كيف وأهلها ملوك آمنون وفي أنواع السرير ممتعون لهم فيها كل ما يشتهون وهم في كل يوم بفناء العرش يحضرون وإلى وجه الله الكريم ينظرون وينالون بالنظر من الله ما لا ينظرون معه إلى سائر نعيم الجنان ولا يلتفتون وهم على الدوام بين أصناف هذه النعم يترددون وهم من زوالها آمنون]

Hem vallāhi içinde selāmet-i ebdān ile emniyyet-i elem-i mevt ü cūᶜ ve ᶜataş ve tarayān-ı envāᶜ-ı cūd onun gayrısı dīger bir şey olmazsa bile ziyādesiyle pek çok lāyık idi ki onun sebebi ile dünyāyı hecr ede de inkıtāᶜ ve tesarrum ve tenaggus ve te'ellüm onun zarūretinden olan lezzāt ve şehevātı ona īsār ve tercīh etmeye ve nice böyle olmaya o hāl ile ki onun yaᶜnī cennetin ehli emniyyetli mülūkturlar ki envāᶜ-ı sürūrda mütemettiᶜ ve mütenaᶜᶜimlerdir ve her ne ki emr olunurlarsa cümlesi onun içinde onlara mevcūd ve āmādedir ve beher gün fenā-yı ᶜarşta hāzır olurlar da dīdār-ı Bārī'ye nazar ederler ve likā ve nazar-ı vech-i ilāhīden böyle bir lezzet bulup bir hāle nāil olurlar ki onunla berāber cennetlerin niᶜam-ı sāiresine nazar etmezler ve āher bir şeye iltifāt eylemezler ve ᶜale'd-devām işbu niᶜamın asnāfı beyninde mütereddid olup zevāllerinden emīndirler.

[قال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ينادي مناد يا أهل الجنة إن لكم أن تصحوا فلا تسقموا أبداً وإن لكم أن تحيوا فلا تموتوا أبداً وإن لكم أن تشبوا فلا تهرموا أبداً وإن لكم أن تنعموا فلا تبأسوا أبداً فذلك قوله عز وجل ﴿وَنُودُوا اَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ اُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ ومهما أردت أن تعرف صفة الجنة فاقرأ القرآن فليس وراء بيان الله تعالى بيان واقرأ من قوله تعالى ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِۚ﴾ إلى آخر سورة الرحمن واقرأ سورة الواقعة وغيرها من السور وإن أردت أن تعرف تفصيل صفاتها من الأخبار فتأمل الآن تفصيلها بعد أن اطلعت على جملتها وتأمل أولاً عدد الجنان]

Hazret-i Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ينادي مناد يا أهل الجنة" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Yarın rūz-i kıyāmette ehl-i cinān şāyeste-i ᶜafv ü ihsān oldukları zamānda bir münādī nidā eder ki "Ey ehl-i cennet, sizin için sahīh ten olmaklık niᶜmeti vardır ki bir dahi ebeden sakīm ve ᶜalīl olmazsınız ve sizin için dirlik vardır ki bir dahi ebeden ölmezsiniz ve sizin için civānlık vardır ki baᶜde ez-īn size ebeden pīrlik ve herem yoktur ve sizin için tenaᶜᶜum etmek vardır ki bir dahi ebeden size bir be's ve ᶜanā yoktur." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālānın ﴿وَنُودُوا أَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾[513] kavl-i celīlinin işāreti dahi bunadır [371] yaᶜnī "Onlara nidā olunur ki size vaᶜd olunan cennet budur, şerīᶜate muvāfık ᶜamelleriniz sebebiyle size mīrās verilmiştir." Haberde vāriddir ki "Her bir kimsenin cennette ve cehennemde birer menzili vardır. Mü'minlerin cehennemde olan menzili kāfire ve kāfirin cennette olan menzili mü'mine mīrāstır." Ve her ne vakt ki sen cennetin sıfatlarını anlamak istersin Kur'ān'ı kırāat eyle ki Allāhu taᶜālānın beyānı

513 Aᶜrāf, 7/43.

mā-verāsında bir beyān olmaz ve dahi ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ﴾[514] āyetinden sūre-i Rahmān'ın āhirine kadar kırāat eyle ve sūre-i Vākıᶜa'yı kırāat eyle, vesāir sūreleri oku ve ᶜale'l-icmāl sıfatına muttaliᶜ olduktan sonra eğer ahbārdan tafsīl-i sıfatlarını bilmek ister isen işte bu dem onun tafsīline te'emmül eyle yaᶜnī mücmelen onun sıfatını bildikten sonra imdi sen tafsīlini te'emmül eyle de evvelā onun ᶜadedini te'emmül et şöyle ki:

[قال رسول الله صلى الله عليه وسلم في قوله تعالى ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ﴾ قال جنتان من فضة آنيتهما وما فيهما وجنتان من ذهب آنيتهما وما فيهما وما بين القوم وبين أن ينظروا إلى ربهم إلا رداء الكبرياء على وجهه في جنة عدن]

ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ﴾[515] kavl-i celīlinin tefsīrinde buyurmuş ki "جنتان من فضة آنيتهما وما فيهما وجنتان من ذهب آنيتهما وما فيهما وما بين القوم وبين أن ينظروا إلى ربهم إلا رداء الكبرياء على وجهه في جنة عدن" yaᶜnī "İki cennet evānī ve muhteviyātı ile berāber gümüştendirler ve iki cennet evānī ve muhteviyātı ile berāber altındandırlar, hālbuki Rabblerine nazar etmek hālinde kavm ile Rabbleri mā-beynlerinde ridā-yı kibriyādan gayrı dīger bir şey yoktur. ᶜAdn cennetinde ona nazar ederler o hāl ile ki onun yüzü üstüne yalnız bir ridā-yı kibriyā vardır."

[ثم انظر إلى أبواب الجنة فإنها كثيرة بحسب أصول الطاعات كما أن أبواب النار بحسب أصول المعاصي قال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من أنفق زوجين من ماله في سبيل الله دعي من أبواب الجنة كلها وللجنة ثمانية أبواب فمن كان من أهل الصلاة دعي من باب الصلاة ومن كان من أهل الصيام دعي من باب الصيام ومن كان من أهل الصدقة دعي من باب الصدقة ومن كان من أهل الجهاد دعي من باب الجهاد فقال أبو بكر رضي الله عنه والله ما على أحد من ضرورة من أيها دعي فهل يدعى أحد منها كلها قال نعم وأرجو أن تكون منهم]

Sonra ebvāb-ı cennete dahi nazar et, zīrā o dahi tāᶜātin usūlü hasebiyle çoktur, nitekim usūl-i meᶜāsī hasebiyle ebvāb-ı nār çokturlar. Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من أنفق زوجين من ماله في سبيل الله دعي من أبواب الجنة كلها" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Kim ki mālından iki çifti infāk eder, cennetin cemīᶜ-i ebvābından daᶜvet olunur. Cennetin sekiz bābı vardır: O ki ehl-i namāzdandır, namāz kapısından daᶜvet olunur ve o ki ehl-i sıyāmdandır, sıyām kapısından daᶜvet olunur ve o ki ehl-i sadakadandır, ehl-i sadaka kapısından daᶜvet olunur ve o ki ehl-i cihāddandır, cihād kapısından daᶜvet olunur." O demde Ebū Bekr dedi ki "Vallāhi bir kimsenin üzerine bir zarūret yoktur her hangi ka-

514 Rahmān, 55/46.
515 Rahmān, 55/46.

pısından daᶜvet olunursa olunsun, āyā cemīᶜ-i ebvābından bir kimse daᶜvet olunur mu? "Ve efendimiz "والله ما على أحد من ضرورة من أيها دعي فهل يدعى أحد منها كلها قال نعم وأرجو أن تكون منهم" yaᶜnī "Evet ve sen dahi onlardan olmanızı ben umarım" buyurdu.

[وعن عاصم بن ضمرة عن علي كرم الله وجهه أنه ذكر النار فعظم أمرها ذكراً لا أحفظه ثم قال ﴿وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَراً حَتّٰى اِذَا جَاؤُهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا﴾ حتى إذا انتهوا إلى باب من أبوابها وجدوا عنده شجرة يخرج من تحت ساقها عينان تجريان فعمدوا إلى إحداهما كما أمروا به فشربوا منها فأذهبت ما في بطونهم من أذى أو بأس ثم عمدوا إلى الأخرى فتطهروا منها فجرت عليهم نضرة النعيم فلم تتغير أشعارهم بعدها أبداً ولا تشعث رءوسهم كأنما دهنوا بالدهان ثم انتهوا إلى الجنة ﴿وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ﴾ ثم تلقاهم الولدان يطيفون بهم كما تطيف ولدان أهل الدنيا بالحبيب يقدم عليهم من غيبة يقولون له أبشر أعد الله لك من الكرامة كذا قال فينطق غلام من أولئك الولدان إلى بعض أزواجه من الحور العين فيقول قد جاء فلان باسمه الذي كان يدعى به في الدنيا فتقول أنت رأيته فيقول أنا رأيته وهو بأثري فيستخفها الفرح حتى تقوم إلى أسكفة بابها فإذا انتهى إلى منزله نظر إلى أساس بنيانه فإذا جندل اللؤلؤ فوقه صرح أحمر وأخضر وأصفر من كل لون ثم يرفع رأسه فينظر إلى سقفه فإذا مثل البرق ولولا أن الله تعالى قدره لألم أن يذهب بصره ثم يطأطىء رأسه فإذا أزواجه ﴿فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ وَاَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ﴾ ثم اتكأ فقال ﴿الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدٰينَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰينَا اللّٰهُ﴾ ثم ينادي مناد تحيون فلا تموتون أبداً وتقيمون فلا تظعنون أبداً وتصحون فلا تمرضون أبداً]

Ve dahi ᶜĀsım b. Damre üzerine mervī olup demiş ki "Hazret-i ᶜAlī kerremallāhu vechehu āteşi zikr edip emrini taᶜzīm etti, fakat zikr ettiği kelāmı hıfz edemem. Sonra ﴿وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا﴾[516] nass-ı celīlini okuyup dedi ki "Ehl-i cennet zümre zümre sevk olunarak cennetin bir kapısına varınca onun yanında bir ağaç bulurlar ki onun dibinden iki akar çeşme akıyor ve me'mūr oldukları vech üzere onların birisine varıp ondan bir içim su içerler de o su onların karınlarında her ne ezā ve be's var ise götürür sonra ikinci çeşmeye gidip gusl ederler ve onların vücūdları üzerine nadret-i naᶜīm onunla cārī olur ki baᶜde-mā ebeden eşᶜārları mütegayyir olmaz ve başlarının saçı kirlenmez, sanki yağıyla sürülmüş gibi durur sonra cennete varırlar ve cennetin haznedārları onlara ﴿وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ﴾[517] sonra vildān-ı cennet onlara tavāf ederler, nitekim ehl-i dünyānın vildānı gurbetten kudūm eden ehibbālarına tavāf eylerler ve onlara derler ki "Size müjdeler olsun, Hakk celle ve ᶜalā

516 Zümer, 39/71.
517 Zümer, 39/73.

hazretleri size şunu bunu hāzır ve āmāde kılmıştır!" Sonra o vildāndan bir gulām o cennetlinin hūr-ı ᶜīnden olan baᶜzı ezvācına gidip müjdeler yaᶜnī onun zevcesine der ki "Fülān adam geldi!" ki dünyāda maᶜrūf olan ismi ile onun kudūmünün haberini verir ve o dahi der ki "Sen onu gördün mü?" Ve gulām dahi: "Onu gördüm ve benim ardım sonra geliyor" diye tavzīh eder ve sevincinden zevci hiffetleşip de derhāl hānesinin kapısı āsitānına gider de onu karşılar. Ve çün kendi hānesine varır, esās-ı bünyānına nazar edip görür ki inciden müdevver bir taş üzere mevzūᶜ kırmızı ve yeşil ve sarı renkli bir köşk ki her bir renk içinde vardır sonra başını yukarıya doğru kaldırıp tavana nazar eder görür ki berk gibi parlar ve Hakk subhānehu ve taᶜālā onun basarına kudret vermemiş olsaydı [372] onun basarı giderdi sonra ser-fürū olup görür ki ezvāc-ı mutahherāt ile ekvāb-ı mevzūᶜa ve nemārik-i masfūfe ve zerābī-i mebsūseden köşkü ārāste olmuş, nitekim sūre-i Gāşiye'de beyān buyurulmuş ﴿فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ﴾[518] yaᶜnī "Onda mücevher ve mürtefiᶜ tahtlar vardır ki sāhibi ona cülūs murād ettikte iner ve matlūbu mikdār kalkar ve onda önlerine vazᶜ olunmuş şarāb surahīleri vardır ve onda dayanmak için dizilmiş yastıklar vardır ve onda fāhir döşemeler vardır ki mü'minler onun üzerine otururlar." İntehā. Sonra o cennetli varır, o yastıklara dayanıp der ki ﴿اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدَانَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللّٰهُ﴾[519] yaᶜnī "Meskenlerini gördükleri vaktte derler ki "Allāhu taᶜālāya hamd ve senā olsun ki bizi bu niᶜmete ve makāma hidāyet eyledi. Eğer bize bu yolu göstermese biz bi'l-kuvve tarīk-i hakka gitmeye kādir değil idik." Sonra bir münādī nidā edip der ki "Dirileceksiniz de fī-mā baᶜd ebeden siz ölmezsiniz ve mukīm olacaksınız, fī-mā baᶜd ebeden siz bu dārdan rıhlet ve sefer etmezsiniz ve sağ ve sālim olacaksınız, fī-mā baᶜd ebeden siz hasta olmazsınız."

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم آتي يوم القيامة باب الجنة فأستفتح فيقول الخازن من أنت فأقول محمد فيقول بك أمرت أن لا أفتح لأحد قبلك ثم تأمل الآن في غرف الجنة واختلاف درجات العلو فيها فإن الآخرة أكبر درجاتٍ وأكبر تفضيلًا وكما أن بين الناس في الطاعات الظاهرة والأخلاق الباطنة المحمودة تفاوتًا ظاهرًا فكذلك فيما يجازون به تفاوت ظاهر فإن كنت تطلب أعلى الدرجات فاجتهد أن لا يسبقك أحد بطاعة الله تعالى فقد أمرك الله بالمسابقة والمنافسة فيها فقال تعالى ﴿سَابِقُوا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِينَ اٰمَنُوا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ﴾ وقال تعالى ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ﴾]

518 Gāşiye, 88/13-16.
519 Aᶜrāf, 7/43.

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "آتي يوم القيامة باب الجنة فأستفتح فيقول الخازن من أنت فأقول محمد فيقول بك أمرت أن لا أفتح لأحد قبلك" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Ben yevm-i kıyāmette cennet kapısına gelip küşādını isterim ve hāzin-i cennet bana der ki "Sen kimsin?" Ve ben derim ki "Ben Muhammed'im." Ve o dahi bana der ki "Ben ancak evvelā sana açmaya me'mūrum ki senden akdem hīçbir kimseye açmayacağım." İntehā. Sonra sen cennet köşklerinde tefekkür ve te'emmül eyle ve dahi onda olan derecātın yükseklikçe olan ihtilāfta te'emmül eyle, zīrā ki āhiret derecelerce daha ziyāde büyüktür ve tafdīlce daha ziyāde ekberdir ve tāᶜāt-ı zāhirede ve ahlāk-ı bātıne-i mahmūdede beyne'n-nās olan tefāvüt-i zāhir gibi kezālik onunla mücāzāt olacakları ecr ve mesūbātta dahi tefāvüt-i zāhir vardır. Ve eğer sen aᶜlā-yı derecātı taleb edip ecr ve sevābının aᶜlāsını ister isen çalış ki bir kimse tāᶜāt-ı ilāhīde seni sebkat etmesin, zīrā Hakk subhānehu ve taᶜālā tāᶜātta müsābaka ve münāfese etmeye sana emr etmiştir ki ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ﴾[520] buyurmuştur ve dahi ﴿سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ﴾[521] buyurmuştur yaᶜnī "Tahsīl-i magfirette hemān yekdīgerinize tekaddüm etmek için müsābaka ediniz ve ecr ve mesūbātta münāfese etmek isteyenler hemān tāᶜat ve ᶜibādette münāfese etsinler" demektir.

[والعجب أنه لو تقدم عليك أقرانك أو جيرانك بزيادة درهم أو بعلو بناء ثقل عليك ذلك وضاق به صدرك وتنغص بسبب الحسد عيشك وأحسن أحوالك أن تستقر في الجنة وأنت لا تسلم فيها من أقوام يسبقونك بلطائف لا توازيها الدنيا بحذافيرها فقد قال أبو سعيد الخدري قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن أهل الجنة ليتراءون أهل الغرف فوقهم كما تتراءون الكوكب الغائر في الأفق من المشرق إلى المغرب لتفاضل ما بينهم قالوا يا رسول الله تلك منازل الأنبياء لا يبلغها غيرهم قال بلى والذي نفسي بيده رجال آمنوا بالله وصدقوا المرسلين وقال أيضاً إن أهل الدرجات العلى ليراهم من تحتهم كما ترون النجم الطالع في أفق من آفاق السماء وإن أبا بكر وعمر منهم وأنعما وقال جابر قال لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم ألا أحدثكم بغرف الجنة قال قلت بلى يا رسول الله صلى الله عليك بأبينا أنت وأمنا قال إن في الجنة غرفاً من أصناف الجوهر كله يرى ظاهرها من باطنها وباطنها من ظاهرها وفيها من النعيم واللذات والسرور ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر قال يا رسول

520 "Onun (içiminin) sonu bir misktir (ağızda misk gibi koku bırakır) İşte yarışanlar, bunun için yarışsınlar." Mutaffifīn, 83/26.

521 "Rabbinizden bir bağışlanmaya ve eni, gökle yerin genişliği kadar olan, Allah'a ve Resūlüne inananlar için hazırlanan cennete yarışırcasına koşun. İşte bu, Allah'ın lütfudur. Onu dilediğine verir. Allah büyük lütuf sahibidir." Hadīd, 57/21.

الله ولمن هذه الغرف قال لمن أفشى السلام وأطعم الطعام وأدام الصيام وصلى بالليل والناس نيام قال قلنا يا رسول الله ومن يطيق ذلك قال أمتي تطيق ذلك وسأخبركم عن ذلك من لقي أخاه فسلم عليه أو رد عليه فقد أفشى السلام ومن أطعم أهله وعياله من الطعام حتى يشبعهم فقد أطعم الطعام ومن صام شهر رمضان ومن كل شهر ثلاثة أيام فقد أدام الصيام ومن صلى العشاء الآخرة وصلى الغداة في جماعة فقد صلى بالليل والناس نيام يعني اليهود والنصارى والمجوس]

Ve ᶜaceb odur ki dünyāda senin akrān ve cīrānından bir kimse bir dirhem ile ve yāhūd bir ᶜulüvv-i bünyān ile sana tekaddüm etmiş olsa o tekaddümü sana girān gelir de kıskançlıkla senin dirliğin mütenaggıs olur, hālbuki senin ahsen-i ahvālin ancak istikrār-ı cennettir o hāl ile ki cemīᶜ-i dünyā ona müvāzī olamayan letāif ile seni sebkat edecek akvāmdan sen sālim olmazsın, zīrā Ebū Saᶜīd el-Hudrī demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki ”إن أهل الجنة ليتراءون أهل الغرف فوقهم كما تتراءون الكوكب الغائر في الأفق من المشرق إلى المغرب لتفاضل ما بينهم“ ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan ehl-i cennet siz onların mā-fevklerinde yaᶜnī başları bālāsında ehl-i gurefi maşrık ve magribden ufukta gāir olan yıldızı sizin göreceğiniz gibi görürler ve bu ᶜulüvv ve irtifāᶜ makāmları ancak ehl-i cennet beynlerinde olan tefāvüt içindir." Ve sahābe: "Yā Resūlallāh, o guref-i ᶜāliye menāzil-i enbiyādırlar ki dīgerleri ona varamaz!" dediklerinde, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "بلى والذي نفسي بيده رجال آمنوا بالله وصدقوا المرسلين" yaᶜnī "Evet, o ki benim nefsim onun yed-i kudretindedir, ben onunla kasem edip derim ki enbiyādan gayrı olan ricāl ki Allāhu taᶜālānın birliğine īmān edip mürsel peygamberleri tasdīk etmişler, onlar dahi o menāzile bālig olurlar" buyurmuş. Ve dahi dīger bir hadīste buyurmuş ki ”إن أهل الدرجات العلى ليراهم من تحتهم كما ترون النجم الطالع في أفق من آفاق السماء وإن أبا بكر وعمر منهم وأنعما“ ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Tahkīkan derecāt-ı ᶜaliyye ashābı, onların zīrlerinde olan ehl-i cinān, onlar āfāk-ı semādan ufukta siz necm-i tāliᶜi gördüğünüz gibi görürler. Ve Ebū Bekr ve ᶜÖmer dahi o derecāt-ı ᶜaliyye ashābındandır" ehluhu ve mahalluhu yaᶜnī ve fi'l-hakīka onlar sezā ve lāyıklardır. Ve dahi Cābir ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz [373] bize buyurdu ki "ألا أحدثكم بغرف الجنة" ilh. yaᶜnī "Ben size cennetin gurfeleriyle bir haber vermeyeyim mi?" Ve ben dahi: "Belā ey resūl-i Hudā, baba ve anamız size fedā ola, hemān onunla bize haberdār etmeye iltizām buyur!" dediğimde, efendimiz buyurdu ki ”إن في الجنة غرفاً من أصناف الجوهر كله يرى ظاهرها من باطنها وباطنها من ظاهرها وفيها من النعيم واللذات والسرور ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر“ ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Tah-

kīkan cennette böyle bir gurfeler vardır ki cemīᶜ-i envāᶜ-ı cevāhirden masnūᶜdur, onun içi dışından görünür ve dışı içinden görünür ve onda lezzāt ve naᶜīm ve meserrāttan bir şey vardır ki onu ne bir göz görmüş ve ne bir kulak işitmiş ve ne de bir beşerin hātırına gelip hutūr etmiş." Ve ben dedim ki "Ey resūl-i Hudā, bu gurfeler kimindir?" Ve o dahi "لمن أفشى السلام وأطعم الطعام وأدام الصيام وصلى بالليل والناس نيام" buyurdu yaᶜnī "Selāmı ifşā ve taᶜāmı itᶜām ve sıyāmı idāme ve nās uyurken namāza kıyām ve edā edenindir" dedi. Ve biz dedik: "Ey resūl-i Hudā, kim buna tākat getirir?" Ve efendimiz "أمتي تطيق ذلك وسأخبركم عن ذلك" ilh. buyurdu yaᶜnī "Benim ümmetim buna tākat getirir ve ben onun üzerine size haber vereceğim şöyle ki o ki dīn karındaşını görürken ona selām verir veyā onun selāmını redd eder, selāmını ifşā etmiş olur ve kim ki kendi ehl ve ᶜayālini doyuruncaya dek taᶜāmdan itᶜām ederse taᶜāmı itᶜām etmiş olur ve kim ki şehr-i Ramazān ile beher māhtan üçer gün oruç tutarsa sıyāmı idāme etmiş olur ve kim ki yatsı ve fecr namāzlarını cemāᶜatle kılarsa o dahi nās uyurken namāza kıyām ve edā etmiş olur" ki nās bunda yehūd ve nasārā ve mecūsturlar yaᶜnī bu tavāif uykuda iken kendisi o namāzları kılar demektir.

[وسئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن قوله ﴿وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللهِ اَكْبَرُ﴾ قال قصور من لؤلؤ في كل قصر سبعون داراً من ياقوت أحمر في كل دار سبعون بيتاً من زمرد أخضر في كل بيت سرير على كل سرير سبعون فراشاً من كل لون على كل فراش زوجة من الحور العين في كل بيت سبعون مائدة على كل مائدة سبعون لوناً من الطعام في كل بيت سبعون وصيفة ويعطى المؤمن في كل غداة يعني من القوة ما يأتي على ذلك أجمع]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden ﴿وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ﴾[522] nass-ı celīlinin tefsīri üzerine suāl vākiᶜ oldukta onun tefsīrinde buyurdu ki "قصور من لؤلؤ في كل قصر سبعون داراً من ياقوت أحمر..." ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "ᶜAdn cennetlerinde olan mesākin-i tayyibe inciden maᶜmūl köşklerdir ki her bir köşkte yākūt-ı ahmerden yetmiş dāire vardır ki her bir dāirede yeşil zümrütten masnūᶜ yetmiş ᶜaded oda vardır ve her bir odada birer serīr vardır ki her bir serīrin üstünde her bir levnden yetmiş ᶜaded firāş vardır ve her bir firāşın üstünde hūr-ı ᶜīnden birer zevce vardır ve her bir odada yetmiş māide vardır ki her bir māidenin üstünde etᶜimeden yetmiş türlü taᶜām vardır ve her bir odada yetmiş ᶜaded cāriye vardır ve her bir sabāhta her bir mü'mine o kadar kuvvet verilir ki cemīᶜisinin mücāmaᶜalarına muktedir olur."

---

522 "Allah, Adn cennetlerinde çok güzel köşkler vadetti. Allah'ın rızası ise, bunların hepsinden daha büyüktür." Tevbe, 9/72.

Sıfatu'l-Hāiti'l-Cenneti ve Arāzīhā ve Eşcārihā ve Enhārihā

[صفة حائط الجنة وأراضيها وأشجارها وأنهارها]

[تأمل في صورة الجنة وتفكر في غبطة سكانها وفي حسرة من حرمها لقناعته بالدنيا عوضاً عنها فقد قال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن حائط الجنة لبنة من فضة ولبنة من ذهب ترابها زعفران وطينها مسك وسئل صلى الله عليه وسلم عن تربة الجنة فقال درمكة بيضاء مسك خالص]

Ve cennet bāgce ve hāitleri ve zemīn ve eşcār ve enhārı sıfatları ise o dahi işbu mebhastır. Şöyle ki sen cennetin sūretinde ve sekenesinin gıbtasında ve ᶜıvazından dünyāya kanāᶜat edip ondan mahrūm olanların hasretlerinde te'emmül eyle, zīrā ki Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن حائط الجنة لبنة من فضة ولبنة من ذهب ترابها زعفران وطينها مسك" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan dīvār-ı cennetin kerestesi bir kerpiç gümüşten ve bir kerpiç altından ve hāk-i zemīni zaᶜferāndandır ve çamuru müşktendir." Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden cennetin toprağı üzerine suāl vākiᶜ oldukta, efendimiz "درمكة بيضاء مسك خالص" "Hālis yaᶜnī beyāz dermeke ve hālis müşktür" buyurmuş. "Dermek" lügatta ziyāde ak un, dakīk-i beyāz maᶜnāsına ve ak elmek maᶜnāsına gelmiştir.

[وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من سره أن يسقيه الله عز وجل الخمر في الآخرة فليتركها في الدنيا ومن سره أن يكسوه الله الحرير في الآخرة فليتركه في الدنيا وقال أنهار الجنة تتفجر من تحت تلال أو تحت جبال المسك ولو كان أدنى أهل الجنة حلية عدلت بحلية أهل الدنيا جميعها لكان ما يحليه الله عز وجل به في الآخرة أفضل من حلية الدنيا جميعها]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "من سره أن يسقيه الله عز وجل الخمر في الآخرة فليتركها في الدنيا ومن سره أن يكسوه الله الحرير في الآخرة فليتركه في الدنيا" ilh. ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Kim ki ona āhirette Allāhu taᶜālā hamrı içirmek onu şād eder yaᶜnī kim ki ister ki āhiretin hamrını içe onu yaᶜnī hamrı dünyāda terk etsin ve kim ki āhirette harīri giymek onu şād eder yaᶜnī kim ki āhiretin harīrini giymek ister onu dünyāda terk etsin yaᶜnī libās-ı harīrī dünyāya terk edip giymez. Cennet enhārı miskīn tepeleri veyāhūd dağları altından kaynar çıkar ve hullece ehl-i cennetin en ednāsı, onun her bir hullesi ehl-i dünyā

cemīᶜisinin hullelerine değer, belki āhirette Allāhu taᶜālā ona iksā edeceği hulleyi dünyā hullelerinin cemīᶜisinden efdaldir."

[وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن في الجنة شجرة يسير الراكب في ظلها مائة عام لا يقطعها اقرءوا إن شئتم ﴿وَظِلٍّ مَمْدُودٍ﴾ وقال أبو أمامة كان أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم يقولون إن الله عز وجل ينفعنا بالأعراب ومسائلهم أقبل أعرابي فقال يا رسول الله قد ذكر الله في القرآن شجرة مؤذية وما كنت أدري أن في الجنة شجرة تؤذي صاحبها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما هي قال السدر فإن لها شوكاً فقال قد قال الله تعالى ﴿فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ﴾ يخضد الله شوكه فيجعل مكان كل شوكة ثمرة ثم تنفتق الثمرة منها عن اثنين وسبعين لوناً من الطعام ما منها لون يشبه الآخر]

Ve dahi Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve'selām efendimiz buyurmuş ki "إن في الجنة شجرة يسير الراكب في ظلها مائة عام" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Tahkīkan cennette bir ağaç vardır ki süvār olan kimse onun gölgesi altında yüz senelik yol gider de onun gölgesini kesemez, dilerseniz ﴿وَظِلٍّ مَمْدُودٍ﴾[523] [374] kavl-i celīlini okuyunuz." Ve Ebū Ümāme dedi ki ashāb-ı peygamberī derlerdi ki "Hakk celle ve ᶜalā hazretleri bizi aᶜrāb ve onların mes'eleleriyle nefᶜ ettirirdi ki bir gün bir aᶜrābī, efendimize gelip dedi ki "Ey resūl-i Hudā, Allāhu taᶜālā bir şecere-i mūziyeyi zikr etmiş ve ben bilmezdim ki cennete sāhibini incitecek bir ağaç ola!" Ve ᶜaleyhi's-selām efendimiz ona buyurdu ki "ما هي" yaᶜnī "Ne ağaçtır?" Ve aᶜrābī: "Sidr ağacıdır, zīrā dikenlidir" dedi ve efendimiz "قد قال الله تعالى ﴿فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ﴾[524] يخضد الله شوكه فيجعل مكان كل شوكة ثمرة ثم تنفتق الثمرة منها عن اثنين وسبعين لوناً من الطعام ما منها لون يشبه الآخر" buyurdu yaᶜnī "Allāhu taᶜālā ﴿فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ﴾ buyurmuştur ki Allāhu taᶜālā onun dikenini koparır da her bir dikeninin yerinde bir semere halk eder sonra o semere etᶜimeden yetmiş iki türlü taᶜām üzerine açılıp münfetık olur ki onun her bir levni dīger levnine menzemez." "Sidr" dikenli bir ağaçtır ki onun semeresine "nebk" denilir ve "hazd" dahi dikeni koparmak veyā ağacın kabuğunu soymak maᶜnāsına gelir.

[وقال جرير بن عبد الله نزلنا الصفاح فإذا رجل نائم تحت شجرة قد كادت الشمس أن تبلغه فقلت للغلام انطلق بهذا النطع فأظله فانطلق فأظله فلما استيقظ فإذا هو سلمان فأتيته أسلم عليه فقال يا جرير تواضع لله فإن من تواضع لله في الدنيا رفعه الله يوم القيامة هل تدري ما الظلمات يوم القيامة قلت لا أدري قال ظلم الناس بعضهم بعضاً ثم أخذ عويداً لا أكاد أراه من صغره فقال يا جرير لو طلبت مثل هذا في الجنة لم تجده قلت يا أبا عبد الله فأين النخل

523 Vākıᶜa, 56/30.
524 Vākıᶜa, 56/28.

والشجر قال أصولها اللؤلؤ والذهب وأعلاها الثمر]

Ve Cerīr b. ᶜAbdullāh demiş ki "Biz Sifāh nām mekānda idik ve bir ağacın altında uykuya varmış bir adama rāst geldik ki güneş ona varmaya yaklaşmış ve ben dahi gulāma dedim ki "Bu sahtiyān döşeği al da götür, ona bir gölgelik ettir." Ve gulām dahi gidip ona gölgelik etti ve uykudan kalkıp istīkāz edince Selmān-ı Fārisī olduğu maᶜlūm oldu ve ben dahi ona bir selām verdim ki gidip görüştüğümde bana dedi ki "Ey Cerīr, sen Allāhu taᶜālāya tevāzuᶜ eyle, zīrā kim ki Allāhu taᶜālāya dünyāda tevāzuᶜ ederse Allāhu taᶜālā onu yevm-i kıyāmette yüce eder. Ve sen bilir misin ki yevm-i kıyāmette zulumāt nedir?" Ve ben "yok" dediğimde, kendisi: "Nāsın birbirlerine zulm etmeleridir" dedi sonra ufacık bir çöpcük eline aldı ki onun küçüklüğünden onu görmemeye yaklaştım ve bana dedi ki "Ey Cerīr, sen bunun gibi bir çöpü cennette taleb eder isen onu bulamazsın." Ve ben dahi: "Ey Ebū ᶜAbdullāh, yā şecer ve hurmā ağaçları nerededirler?" diye sordum ve o dahi: "Onların usūlleri ince ve altındandır ve aᶜlāları semerdir" dedi.

Sıfatu Libāsı Ehli'l-Cenneti ve Ferşihim ve Sürurihim ve Erāikihim ve Hıyāmihim

[صفة لباس أهل الجنة وفرشهم وسررهم وأرائكهم وخيامهم]

[قال الله ﴿يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ﴾ والآيات في ذلك كثيرة وإنما تفصيله في الأخبار فقد روى أبو هريرة أن النبي صلى الله عليه وسلم قال من يدخل الجنة ينعم لا يبأس لا تبلى ثيابه ولا يفنى شبابه في الجنة ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر عن قلب بشر]

Ve ehl-i cennetin libās ve ferş ve serīrleriyle erīke ve hıyāmlarının sıfatları ise o dahi işte bu fasldır. Şöyle ki onun beyānında Hakk subhānehu ve taᶜālā muhkem tenzīlinde buyurdu ki ﴿يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ﴾[525] yaᶜnī "Onlar cennette zer ve inci bilezikler ile huliyylenirler ve onların onda libāsları harīrdir." Ve tafsīlinde olan āyāt-ı Kur'āniyye pek çoktur velākin mezīd-i tafsīli ancak ahbār-ı sahīha-i Nebevīdedir, ez-cümle Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān rivāyet etmiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām

525 Hac, 22/23.

efendimiz buyurmuş ki "يدخل الجنة ينعم لا يبأس لا تبلى ثيابه ولا يفنى شبابه في الجنة ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر عن قلب بشر" ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Kim ki cennete girerse niᶜmetlenir de be'slenmez, ne siyābı köhnelenir ve ne de civānlığı fānī olur. Cennette göz görmediği ve bir kulak işitmediği ve bir beşerin hātırına hutūr etmediği şey vardır."

[وقال رجل يا رسول الله أخبرنا عن ثياب أهل الجنة أخلق تخلق أم نسج تنسج فسكت رسول الله صلى الله عليه وسلم وضحك بعض القوم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم مم تضحكون من جاهل سأل عالماً ثم قال رسول الله صلى الله عليه وسلم بل ينشق عنها ثمر الجنة مرتين]

Ve bir adam zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'ye demiş ki "Ey resūl-i Hudā, ehl-i cennetin siyābı üzerine bize haber ver ki yaratışla mı yaratılır veyāhūd dokumağı dokunur?" Ve efendimiz sükūta varmakla baᶜzu'l-kavm gülmüşler ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onlara "مم تضحكون من جاهل سأل عالما" yaᶜnī "Siz neden gülersiniz, ᶜālimden nādānın suālinden mi?" Sonra ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurdu ki "بل ينشق عنها ثمر الجنة مرتين" yaᶜnī "Belki ondan semer-i cennet şakk olunur" diye iki kerre söyledi.

[وقال أبو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن أول زمرة تلج الجنة صورتهم على صورة القمر ليلة البدر لا يبصقون فيها ولا يمتخطون ولا يتغوطون آنيتهم وأمشاطهم من الذهب والفضة ورشحهم المسك لكل واحد منهم زوجتان يرى مخ ساقها من وراء اللحم من الحسن لا اختلاف بينهم ولا تباغض قلوبهم على قلب واحد يسبحون الله بكرة وعشية وفي رواية على كل زوجة سبعون حلة]

Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن أول زمرة تلج الجنة صورتهم على صورة القمر ليلة البدر..." ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Cennete duhūl eden en evvel zümrenin sūretleri bedrliği gecesinde olarak kamerin sūreti gibidirler, ne tükürürler ve ne de sümük burunlardan çıkarırlar ve ne de hācet-i beşeriyyeleri vākiᶜ olur. Onların evānī ve tarakları sīm ve zerdendirler ve terleri misktir ve her birinin ikişer zevceleri vardır ki mezīd-i hüsnünden onun ayak kemiğinin magzı gūştu mā-verāsından görünür ve beynlerinde ne ihtilāf ve ne de tebāguz düşer ki cemīᶜ-i kulūbları bir kalb-i vāhidin üzerindedir. Akşam ve sabāh Allāhu taᶜālāya tesbīh ederler." Ve bir rivāyette "Her bir zevcenin üstünde yetmiş ᶜaded hulle vardır" buyurulmuş.

[وقال صلى الله عليه وسلم في قوله تعالى ﴿يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ﴾ قال إن عليهم التيجان [375] إن أدنى لؤلؤة فيها تضيء ما بين المشرق والمغرب وقال صلى الله عليه

وسلم الخيمة درة مجوفة طولها في السماء ستون ميلاً في كل زاوية منها للمؤمن أهل لا يراهم الآخرون رواه البخاري في الصحيح قال ابن عباس الخيمة درة مجوفة فرسخ في فرسخ لها أربعة آلاف مصراع من ذهب وقال أبو سعيد الخدري قال رسول الله صلى الله عليه وسلم في قوله تعالى ﴿وَفُرُشٍ مَرْفُوعَةٍ﴾ قال ما بين الفراشين كما بين السماء والأرض]

Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ﴾[526] āyet-i kerīmesinin tefsīrinde buyurdu ki "Onların başları üzerine incili tāclar vardır ki her bir tācda olan incinin ednāsı maşrık ile magrib mā-beyninde rūşen eder." Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki الخيمة درة مجوفة طولها في السماء ستون ميلاً في كل زاوية منها للمؤمن أهل لا يراهم الآخرون ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Hayme mücevvef bir dürredir ki onun yüksekliği semāda altmış mīldir ve onun her bir köşesinde mü'min için birer ehl vardır ki dīgerleri onu göremezler." İmām Buhārī, *Sahīh*'te işbu hadīs-i şerīfi rivāyet etmiştir. Ve dahi ʿAbdullāh b. ʿAbbās demiş ki "Hayme mücevvef bir dürredir ki ʿarzı bir fersah ve tūlü bir fersahtır ve altından dört bin mısrāʿı vardır." Ve dahi Ebū Saʿīd el-Hudrī demiş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿وَفُرُشٍ مَرْفُوعَةٍ﴾[527] kavl-i celīlinin tefsīrinde buyurmuş ki "Mā-beyne'l-firāşeyn ke-mā beyne's-semā ve'l-arz yaʿnī her iki firāşın mā-beyninde olan ʿulüvv ve irtifāʿ gök ile yer aralarında kāin olan ʿulüvv ve irtifāʿ gibidir."

Sıfatu Ta'āmı Ehli'l-Cenneti

[صفة طعام أهل الجنة]

[مذكور بيان طعام أهل الجنة في القرآن من الفواكه والطيور السمان والمن والسلوى والعسل واللبن وأصناف كثيرة لا تحصى قال الله تعالى ﴿كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقاً قَالُوا هٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهاً﴾ وذكر الله تعالى شراب أهل الجنة في مواضع كثيرة]

Ve ehl-i cennet taʿāmının sıfatı beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki ehl-i cennet taʿāmının beyānı Kur'ān-ı ʿazīmü'ş-şānda mezkūrdur, fevākih-i tayyibe ve semiz kuşlar ve kudret helvāsı ve selvā kuşu ve bal ve süt ve envāʿ-ı kesīredir ki onun ihsāsı mümkin değildir. Tebāreke ve taʿālā

526 Hac, 22/23.
527 Vākıʿa, 56/33.

﴿كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا﴾[528] buyurmuş ki yaᶜnī "Her bār o meyvelerden rızklanıp taᶜām olunsalar biz bunu mukaddem dünyāda ekl etmiştik diyeler, zīrā cennetlerin meyvelerinde lezzetleri küllī muhtelif ve elezz ise de levnleri dünyā meyvelerine müşābihtir." Ve Hakk subhānehu ve taᶜālā kezālik ehl-i cennet şarāblarını pek çok yerde zikr etmiştir.

[وقد قال ثوبان مولى رسول الله صلى الله عليه وسلم كنت قائماً عند رسول الله صلى الله عليه وسلم فجاءه حبر من أحبار اليهود فذكر أسئلة إلى أن قال فمن أول إجازة يعني على الصراط فقال فقراء المهاجرين قال اليهودي فما تحفتهم حين يدخلون الجنة قال زيادة كبد الحوت قال فما غداؤهم على أثرها قال ينحر لهم ثور الجنة الذي كان يأكل في أطرافها قال فما شرابهم عليه قال من عين فيها تسمى سلسبيلاً فقال صدقت وقال زيد بن أرقم جاء رجل من اليهود إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم وقال يا أباالقاسم ألست تزعم أن أهل الجنة يأكلون فيها ويشربون وقال لأصحابه إن أقرلي بها خصمته فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بلى والذي نفسي بيده إن أحدهم ليعطى قوة مائة رجل في المطعم والمشرب والجماع فقال اليهودي فإن الذي يأكل ويشرب يكون له الحاجة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم حاجتهم عرق يفيض من جلودهم مثل المسك فإذا البطن قد ضمر]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin mevlāsı Sevbān rivāyet edip demiş ki "Ben ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizin yanında kāim iken ahbār-ı yehūddan bir hibr gelip es'ileyi zikr etti tā ki dedi ki "Sırāt üzerine en evvel geçecek adamlar kimlerdir?" "Muhācirlerin fukarāsıdırlar" dedikte, bir dahi yehūdī: "Cennete duhūlleri hengāmında onların tuhfe ve ikrām ve hediyyeleri nedir?" diye sordu ve efendimiz: "Kebid-i hūtun ziyādesidir" diye cevābında, yehūdī: "Onun ᶜakībinde onların gızāları nedir?" diye bir dahi suāl ve efendimiz: "Onlara cennetin etrāfında raᶜy edegelen behiştin öküzü boğazlanır" diye cevāb iᶜtāsında, yehūdī: "Onların şarābları nedir?" diye bir dahi tekrīr-i suāl ve efendimiz: "Selsebīl adlı içinde kāin olan çeşmeden" diye beyān ve ihbār edince, yehūdī: "Doğru söyleyip, sıdk ettin" diyerek kelāmını tasdīk eyledi. Ve Zeyd b. Erkam demiş ki "Bir yehūdī, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimize gelip "Ey Eba'l-Kāsım, ehl-i cennet behişt içinde ekl ve şürb edeceklerini siz zuᶜm eder değil misiniz?" diye suāl ve kendi ashābına "Eğer bununla bana ikrār ederse ben onu hasm etmiş olurum!" diye isrār edince ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "بلى والذي نفسي بيده إن أحدهم ليعطى قوة مائة رجل في المطعم والمشرب والجماع" buyurdu ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Belā, o ki benim nefsim

528 Bakara, 2/25.

onun yed-i kudretindedir, ben onunla yemīn edip derim ki tahkīkan onların her birerlerine matᶜam ve meşreb ve cimāᶜda yüz kişinin kuvvetleri mikdārı verilir." Ve o vaktte yehūdī: "O ki ekl ve şürb eder, ona hācet-i beşeriyye vākiᶜ olur!" diye daᶜvā etti ve ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz dahi "عرق يفيض من جلودهم مثل المسك فإذا البطن قد ضمر" diye sözünü cerh ve redd eyledi ki "Onların hācetleri ter olup terlerinden çıkıp fāiz olur, onun rāyihası misk gibidir, zīrā o vaktte karın muzmer olmuştur" dedi.

[وقال ابن مسعود قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إنك لتنظر إلى الطير في الجنة فتشتهيه فيخر بين يديك مشوياً وقال حذيفة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن في الجنة طيراً مثل البخاتي قال أبو بكر رضي الله عنه إنها لناعمة يا رسول الله قال أنعم منها من يأكلها وأنت ممن يأكلها يا أبا بكر وقال عبد الله بن عمر في قوله تعالى ﴿يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ﴾ قال يطاف عليهم بسبعين صحفة من ذهب كل صحفة فيها لون ليس في الأخرى مثله]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd demiş ki ᶜaleyhi's-salātu [376] ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إنك لتنظر إلى الطير في الجنة فتشتهيه فيخر بين يديك مشويا" yaᶜnī "Tahkīkan sen cennette havāda uçan kuşa bakıp da imrenirsin ve pişmiş yaᶜnī meşvī olarak senin önünde düşer." Ve Huzeyfe demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن في الجنة طيراً مثل البخاتي" yaᶜnī "Tahkīkan cennette birtakım kuşlar vardır ki ᶜarabiyle ᶜacemīden mütevellid olan deve gibidirler." Ve Ebū Bekr: "Yā Resūlallāh, tahkīkan o tuyūr nāᶜimelerdir" dedikte, ᶜaleyhi's-selām "أنعم منها من يأكلها وأنت ممن يأكلها يا أبا بكر" yaᶜnī "Onları ekl eden zāt ondan enᶜamdır, hālbuki sen onları ekl edenlerdensin ey Ebū Bekr!" buyurdu. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAmr ﴿يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ﴾[529] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki "Ehl-i cennet üzerine altından yetmiş sahfe tavāf olunur da her bir sahfede birer levn vardır ki dīgerlerinde o levn gibi yoktur."

[وقال عبد الله ابن مسعود رضي الله عنه ﴿وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ﴾ قال يمزج لأصحاب اليمين ويشربه المقربون صرفاً وقال ابو الدرداء رضي الله عنه في قوله تعالى ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ﴾ قال هو شراب ابيض مثل الفضة يختمون به آخر شرابهم وقال لو أن رجلاً من أهل الدنيا أدخل يده فيه ثم أخرجها لم يبق ذو روح إلا وجد ريح طيبها]

Ve dahi ᶜAbdullāh b. Mesᶜūd ᶜaleyhi'r-rıdvān ﴿وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ﴾[530] nass-ı ᶜālīsinin tefsīrinde demiş ki ashāb-ı yemīn için karışır da mezc olunur ve mukarreb olanlar onu sarf ve hālis içerler ve Ebü'd-Derdā ᶜaleyhi'r-rıdvān

529 Zuhruf, 43/71.
530 Mutaffifīn, 83/27.

dahi ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ﴾[531] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki gümüş gibi bir beyāz şarābdır ki son şarābları onunla hatm ederler de ehl-i dünyādan bi'l-farz bir kimse kendi elini onun içine idhāl edip çıkarmış olsa dünyāda bir rūhlu kalma ki onun hoş kokusunu bulmaz.

Sıfatu'l-Hūri'l-'Īn ve'l-Vildāni

[صفة الحور العين والولدان]

[قد تكرر في القرآن وصفهم ووردت الأخبار بزيادة شرح فيه روى أنس رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال غدوة في سبيل الله أو روحة خير من الدنيا وما فيها ولقاب قوس أحدكم أو موضع قدمه من الجنة خير من الدنيا وما فيها ولو أن امرأة من نساء أهل الجنة اطلعت إلى الأرض لأضاءت ولملأت ما بينهما رائحة ولنصيفها على رأسها خير من الدنيا بما فيها يعني الخمار]

Ve hūr-ı ᶜīn ile vildānın sıfatları beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki onların vasfları Kur'ān-ı ᶜazīmü'ş-şānda mütekerrir olmuştur ve onda bir mezīd-i şerh ile ahbār-ı sahīha-i nebeviyye dahi vārid olmuştur. Enes b. Mālik ᶜaleyhi'r-rıdvān rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "غدوة في سبيل الله أو روحة خير من الدنيا وما فيها..." yaᶜnī "Fī-sebīlillāh bir sabāh veyāhūd bir akşamlığın gidişi insāna dünyā ve mā-fīhādan yeğ ve daha ziyāde hayrlıdır. Ve cennetten sizin birinizin yayı yaᶜnī kavsi boyunca bir yeri veyāhūd onun bir kademinin yeri olsa ona dünyā ve mā-fihādan hayrlıdır. Ve nisā-i cennetten bir kişi zemīne çıkarılmış olsa mā-beyne'l-hāfikaynı ışıklandırdı ve onların araları rāyiha-i tayyibeden doldurdu, onun başı üstünde olan yaşmağı dünyā ve mā-fīhādan hayrlıdır."

[وقال أبو سعيد الخدري قال رسول الله صلى الله عليه وسلم في قوله تعالى ﴿كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ﴾: قال تنظر إلى وجهها في خدرها أصفى من المرآة وإن أدنى لؤلؤة عليها لتضيء ما بين المشرق والمغرب وإنه يكون عليها سبعون ثوباً ينفذها بصره حتى يرى مخ ساقها من وراء ذلك]

Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz

531 "Onun (içiminin) sonu bir misktir (ağızda misk gibi koku bırakır)." Mutaffifīn, 83/26.

﴿كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ﴾[532] āyet-i kerīmesinin tefsīrinde buyurmuş ki "تنظر إلى وجهها في خدرها أصفى من المرآة وإن أدنى لؤلؤة عليها لتضيء ما بين المشرق والمغرب وإنه يكون عليها سبعون ثوباً ينفذها بصره حتى يرى مخ ساقها من وراء ذلك" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Onun hıdrında iken yüzüne nazar olunur, aynadan daha ziyāde sāfīdir ve onun üstünde olan incinin en ednāsı maşrık ile magrib aralarını ışıklandırır ve onun üstünde yetmiş sevb olur da onun basarı o esvābdan nāfiz olur tā ki o esvābın arkasından ayağının kemiği içi görünür."

[وقال أنس قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لما أسري بي دخلت في الجنة موضعاً يسمى البيدخ عليه خيام اللؤلؤ والزبرجد الأخضر والياقوت الأحمر فقلن السلام عليك يا رسول الله فقلت يا جبريل ما هذا النداء قال هؤلاء المقصورات في الخيام استأذن ربهن في السلام عليك فأذن لهن فطفقن يقلن نحن الراضيات فلا نسخط أبداً ونحن الخالدات فلا نظعن أبداً وقرأ رسول الله صلى الله عليه وسلم قوله تعالى ﴿حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِۚ﴾]

Ve dahi Enes b. Mālik demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لما أسري بي دخلت في الجنة موضعاً يسمى البيدخ عليه خيام اللؤلؤ والزبرجد الأخضر والياقوت الأحم" ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "Miᶜrāc gecesinde benimle isrā olundukta ben cennete girip Beydah nām mahalle vardımda, o yerde beyāz inci ve yeşil zümrüt ve kırmızı yākūttan haymeler gördüm ve derūn-ı hıyāmdan āvāz-ı zenān ile "es-Selāmu ᶜaleyke yā Resūlallāh!" diye bir kelām işittim ve "Ey Cibrīl, bu nidā nedir?" diye sorunca, o dahi: "Bunlar haymelerde maksūr olan hūrīlerdir, senin üzerine selām vermek için Rabbleri tebāreke ve taᶜālādan istīzān etmişlerdi ve onlara izn ve icāzet ihsān buyurmuştu" dedi. Ve o perīler "نحن الراضيات فلا نسخط أبداً ونحن الخالدات فلا نظعن أبداً" demeye başladılar yaᶜnī "Biz o rızā ediciyiz ki ebeden gazab etmeyiz ve o hulūd ediciyiz ki ebeden göçüp āher bir dāra gidip sefer ve rıhlet etmeyiz!" diyerek nagme-sāz oldular demektir ve bu sözün hitāmında ﴿حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ﴾[533] āyet-i celīlesini okudu ki "Mücevvef inciden haymeler içinde mestūre hūrīler vardır, o hūrīler gūyā beyāzlık ve humrette yākūt-ı sāfī ve mercān-ı pākīze gibidir, cennet köşklerinde gözlerini zevcleri üzere kasr etmişler de mukaddem onlara ins ve cinden dokunmamıştır."

[وقال مجاهد في قوله تعالى ﴿وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ﴾ قال من الحيض والغائط والبول والبصاق والنخامة والمني والولد وقال الأوزاعي ﴿إِنَّ اَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَۚ﴾ قال شغلهم افتضاض الأبكار وقال رجل يا رسول الله أيباضع أهل الجنة قال يعطى الرجل منهم من القوة في اليوم الواحد أفضل من سبعين منكم]

532 Rahmān, 55/58.
533 Rahmān, 55/72.

Ve Mücāhid ᶜaleyhi'r-rahme ﴿وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ﴾[534] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki "Hayz kanından ve hācet-i beşeriyye olan bevl ve gāitten ve tükürük ve sümük ve menī ve veledden pāk olan zevcelerdir." Ve İmām-ı Evzāᶜī ᶜaleyhi'r-rahme dahi ﴿إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ﴾[535] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki "Onların o iştigālleri bākirelerin vat'ıdır." Ve bir adam, zāt-ı sāmī-i peygamberīden suāl edip demiş ki "Ehl-i cennet mübāza'a ve müvākaᶜa ederler mi?" Ve efendimiz: "Onların her birine her bir günde sizin yetmiş adamınızdan efdal bir kuvvet verilir [377] buyurdu."

[وقال عبد الله بن عمر إن أدنى أهل الجنة منزلة من يسعى له ألف خادم كل خادم على عمل ليس عليه صاحبه]

Ve ᶜAbdullāh b. ᶜÖmer b. el-Hattāb demiş ki "Ehl-i cennetin en ziyāde ednāsı ile bin ᶜaded hizmetçi saᶜy eder ki her bir hizmetçi bir ᶜamelde bulunur ki onun ᶜameli üzere dīger bir sāhibi bulunmaz" yaᶜnī her birinin birer gūnā ᶜameli olur demektir.

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن الرجل من أهل الجنة ليتزوج خمسمائة حوراء وأربعة آلاف بكر وثمانية آلاف ثيب يعانق كل واحدة منهن مقدار عمره في الدنيا وقال النبي صلى الله عليه وسلم إن في الجنة سوقاً ما فيها بيع ولا شراء إلا الصور من الرجال والنساء فإذا اشتهى الرجل صورة دخل فيها وإن فيها لمجتمع الحور العين يرفعن بأصوات لم تسمع الخلائق مثلها يقلن نحن الخالدات فلا نبيد ونحن الناعمات فلا نبأس ونحن الراضيات فلا نسخط فطوبى لمن كان لنا وكنا له وقال أنس رضي الله عنه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن الحور العين في الجنة يتغنين نحن الحور الحسان خبئنا لأزواج كرام]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الرجل من أهل الجنة ليتزوج خمسمائة حوراء وأربعة آلاف بكر وثمانية آلاف ثيب يعانق كل واحدة منهن مقدار عمره في الدنيا" yaᶜnī "Tahkīk ve tahkīkan ehl-i cennetten birer adam vardır ki beş yüz hūrī ve dört bin bākire ve sekiz bin dul hatun kişiye mütezevvic olur da onların her birine dünyādaki ᶜömrünün mikdārınca muᶜānaka eder." Ve dahi nebī-i zī-şānımız efendimiz buyurmuş ki "إن في الجنة سوقاً ما فيها بيع ولا شراء إلا الصور من الرجال والنساء فإذا اشتهى الرجل صورة دخل فيها وإن فيها لمجتمع الحور العين يرفعن بأصوات لم تسمع الخلائق مثلها يقلن نحن الخالدات فلا نبيد ونحن الناعمات فلا نبأس ونحن الراضيات فلا نسخط فطوبى لمن كان لنا وكنا له" ki hulāsa-i mazmūn-ı şerīfi: "Tahkīkan cennette bir çarşı vardır ki onun içinde ricāl ve nisā sūretlerinin beyᶜ ve şirālarından gayrı dīger bir alış veriş yoktur, dād u sitedleri ancak sūretlerin beyᶜ ve şirālarıdır ki her ne vakt ki bir adam bir

534 Ālu İmrān, 3/15.
535 Yāsīn, 36/55.

sūreti imrenir de iştihā eder, o pazara girer ve hūr-ı ʿīnin mücttemeʿi dahi ondadır; onun misli işitilmemiş bir āvāz ile asvātlarını kaldırıp söylerler ki "Hālidāt biziz ki dağılır da fānī olmayız ve nāʿimāt biziz ki bize bir be's ve ʿanā vākiʿ olmaz ve rādıyāt biziz ki ebeden sehat ve gazab etmeyiz. Zihī safā ve zihī ʿayş o kimseye ki kendisi bize mālik ola da ve biz ona nasīb ve kısmet oluruz!" Ve Enes ʿaleyhi'r-rıdvān demiş ki ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الحور العين في الجنة يتغنين نحن الحور الحسان خبئنا لأزواج كرام" yaʿnī "Tahkīkan cennette perīler hūr-ı hısān biziz, ezvāc-ı kirām için biz saklanıp muhbi' olmuşuz" diye tegannī ederek nagme-sāz olurlar.

[وقال يحيى بن كثير في قوله تعالى ﴿فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ﴾ قال السماع في الجنة وقال أبو أمامة الباهلي قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما من عبد يدخل الجنة إلا ويجلس عند رأسه وعند رجليه ثنتان من الحور العين يغنيانه بأحسن صوت سمعه الإنس والجن وليس بمزمار الشيطان ولكن بتحميد الله وتقديسه]

Ve Yahyā b. Kesīr ﴿فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ﴾[536] nass-ı celīlinin tefsīrinde demiş ki "Cennet içinde olan semāʿdır." Ve Ebū Ümāme el-Bāhilī demiş ki ʿaleyhi'-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ما من عبد يدخل الجنة إلا ويجلس عند رأسه وعند رجليه ثنتان من الحور العين يغنيانه بأحسن صوت سمعه الإنس والجن وليس بمزمار الشيطان ولكن بتحميد الله وتقديسه" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Bir kul yoktur ki cennete girer de onun başı ucunda ayakları ʿindinde iki perī oturup da ona ins ve cinn onu işitir bir āvāz-ı hasīn ile nagme eder de tegannī etmezler ki bu tegannī şeytānın mizmār ve düdüğü ile değildir, ancak Allāhu taʿālānın tahmīd ve takdīsi iledir."

Beyānu Cümeli Mütefarrikatin Min Evsāfı Ehli'l-Cenneti Vüridet Biha'l-Ahbāru

[بيان جمل مفرقة من أوصاف أهل الجنة وردت بها الأخبار]

[روى أسامة بن زيد أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال لأصحابه ألا هل من مشمر للجنة إن الجنة لا خطر لها هى ورب الكعبة نور يتلألأ وريحانة تهتز وقصر مشيد ونهر مطرد وفاكهة كثيرة نضيجة وزوجة حسناء جميلة في حبرة ونعمة في مقام أبداً ونضرة في دار عالية بهية سليمة قالوا نحن المشمرون لها يا رسول الله قال قولوا إن شاء الله تعالى ثم ذكر الجهاد وحرض عليه]

536 Rūm, 30/15.

Ve ehl-i cennetin evsāfından ahbār ile vārid olan cümel-i müteferrikanın bahsi ise o dahi işte bu fasldır. Şöyle ki Üsāme b. Zeyd rivāyet edip dedi ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir gün ashābına hitāben buyurdu ki "ألا هل من مشمر للجنة" ilh. ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Cennete ayak çemrenip hāzırlanan var mıdır?" yaᶜnī cennetin iktisābı için sāk-ı akdām ve mesāᶜīsini teşmīr veyā sā'id-i miknet ü iktidārını teşmīr eden kimse var mıdır? "Tahkīkan cennetin bir hatar ve tehlükesi yoktur, Rabb-i Kaᶜbe hakkı için cennet parlayıcı bir nūrdur ve sallanır bir fesleğendir ve müşeyyed bir köşk ve bünyāndır ve akar bir nehr-i muttariddir ve pişmiş bir fākihe-i kesīredir ve güzel ve cemīl niᶜmet ve meserrette ebeden mukīm bir zevcedir ve bülend bir dāire-i behiyye vü selīmede nadrettir." Ve sahābe-i kirām: "Ey resūl-i Hudā, ona çemrenir de hāzırlanan biziz" dediklerinde, efendimiz "قولوا إن شاء الله تعالى" buyurdu sonra cihādı zikr edip üzerine tahrīz etti."

[وجاء رجل إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم وقال هل في الجنة خيل فإنها تعجبني قال إن أحببت ذلك أتيت بفرس من ياقوتة حمراء فتطير بك فى الجنة حيث شئت وقال له رجل إن الإبل تعجبني فهل في الجنة من إبل فقال يا عبد الله إن أدخلت الجنة فلك فيها ما اشتهت نفسك ولذت عيناك]

Ve bir zāt, Resūl-i kibriyā ᶜaleyhi efdalü't-tehāyā efendimize gelip demiş ki "Cennette hayl var mıdır, zīrā ben hayldan hoşlanırım." Ve efendimiz "إن أحببت ذلك أتيت بفرس من ياقوتة حمراء فتطير بك فى الجنة حيث شئت" buyurdu yaᶜnī "Sen onu sevdin ise sana kızıl yākūteden bir esb celb olunur da ona süvār olduğun vakt cennette senin dilediğin yere seninle uçup gider." Ve dīger bir adam, efendimize dedi ki "Ben develerden hoşlanırım, āyā cennette develer dahi bulunur mu?" Ve efendimiz ona "يا عبد الله إن أدخلت الجنة فلك فيها ما اشتهت نفسك ولذت عيناك" buyurdu yaᶜnī "Ey ᶜAbdullāh, eğer sen cennete varıp girdinse senin nefsin imrenip kendi dilediğin şey ve gözlerin onunla mültezz olacağı şeyi vardır."

[وعن أبي سعيد الخدري قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن الرجل من أهل الجنة ليولد له الولد كما يشتهي يكون حمله وفصاله وشبابه في ساعة واحدة]

Ve Ebū Saᶜīd el-Hudrī üzerine mervī olup demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الرجل من أهل الجنة ليولد له الولد كما يشتهي يكون حمله وفصاله وشبابه في ساعة واحدة" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan ehl-i cennetten bir kimse ki kendisine bir evlād olmak imrenirse imrendiği gibi ona bir evlād vilādet eder de onun haml ve vilādet ve civānlığı yaᶜnī şābb ve tāze civān olmaklığı cümlesi yalnız bir sāᶜatte olur." [378]

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا استقر أهل الجنة في الجنة اشتاق الإخوان إلى الإخوان فيسير سرير هذا إلى سرير هذا فيلتقيان ويتحدثان ما كان بينهما في دار الدنيا فيقول يا أخي تذكر يوم كذا في مجلس كذا فدعونا الله عز وجل فغفر لنا وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن أهل الجنة جرد مرد جعاد مكحولون أبناء ثلاث وثلاثين على خلق آدم طولهم ستون ذراعاً في عرض سبعة أذرع]

Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا استقر أهل الجنة في الجنة اشتاق الإخوان إلى الإخوان فيسير سرير هذا إلى سرير هذا فيلتقيان ويتحدثان ما كان بينهما في دار الدنيا فيقول يا أخي تذكر يوم كذا في مجلس كذا فدعونا الله عز وجل فغفر لنا" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Ehl-i cennet cennette müstekarr olduğu vaktte ihvān ihvāna müştāk olurlar ve bunun serīri ötekinin serīretine seyr edip gider ve yekdīgerine kavuşup mültekī olurlar ve dār-ı dünyāda iken onların mā-beynlerinde cereyān eden umūrdan söyleşirler ki birisi dīgerine der ki ey birāder filānca gün ve filānca mecliste bizden vākiʿ olan duʿāyı derhātır edip yād eder misin ki o vaktte biz Allāhu taʿālā bize magfiret etti." Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن أهل الجنة جرد مرد جعاد مكحولون أبناء ثلاث وثلاثين على خلق آدم طولهم ستون ذراعاً في عرض سبعة أذرع" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Tahkīkan ehl-i cennet kılsız ve tüysüz beyāz emredlerdir ki saçları kıvırcık ve gözleri sürmeli otuz üç yaşlı adamlardır Ādem ʿaleyhi's-selāmın halkı üzerine ki boylarının tūlü altmış zirāʿ ve cesedlerinin ʿarzı yedi zirāʿdır."

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم أدنى أهل الجنة الذي له ثمانون ألف خادم وثنتان وسبعون زوجة وينصب له قبة من لؤلؤ وزبرجد وياقوت كما بين الجابية إلى صنعاء وإن عليهم التيجان وإن أدنى لؤلؤة منها لتضيء ما بين المشرق والمغرب وقال صلى الله عليه وسلم نظرت إلى الجنة فإذا الرمانة من رمانها كجلد البعير المقتب وإذا طيرها كالبخت وإذا فيها جارية فقلت يا جارية لمن أنت فقالت لزيد بن حارثة وإذا في الجنة ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر وقال كعب خلق الله تعالى آدم عليه السلام بيده وكتب التوراة بيده وغرس الجنة بيده ثم قال لها تكلمي فقالت ﴿قَدْ اَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَۙ﴾]

Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "أدنى أهل الجنة الذي له ثمانون ألف خادم وثنتان وسبعون زوجة..." ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Ehl-i cennetin ednāsı o kimsedir ki seksen bin hādimi vardır ve yetmiş iki zevcesi vardır ve beyāz inci ve yeşil zümrüt ve kırmızı yākūttan ona kapalı bir çadır nasb olunur, onun mesāhası Cābiye ile San'ā'nın mā-beyninde olan mesāfe ve buʿd mikdārıncadır ve başları üzere cevāhirden tāclar vardır ve onların en ziyāde ednā olan dürresi maşrık ile magrib aralarını ışıklandırır." Ve dahi ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "نظرت إلى

"الجنة" ilh. ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Ben cennete nazar eyledim gördüm ki onun içinde olan nar baᶜīr-i muktibin halfi gibidir ve içindeki tuyūr buht develeri gibidir ve bir cāriyeye rāst gelip ona dedim ki "Ey cāriye, sen kimin cāriyesisin?" Ve o dahi: "Zeyd b. Hārise'nin" dedi ve dahi gördüm ki cennette göz görmediği ve kulak işitmediği ve bir beşerin kalbi üzerine hutūr etmediği şey vardır." Ve dahi Kaᶜb demiş ki "Allāhu taᶜālā hazretleri kendi yediyle Ādem ᶜaleyhi's-selāmı halk etti ve Tevrāt kitabını dahi kendi yediyle yazdı ve cennetin eşcārını dahi kendi yediyle gars etti de sonra ona söylemiş" diye emr ü fermān buyurunca ﴿قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ﴾[537] yaᶜnī "Tahkīkan mü'minler felāh ve selāmeti buldular" dedi.

[فهذه صفات الجنة ذكرناها جملة ثم نقلناها تفصيلاً وقد ذكر الحسن البصري رحمه الله جملتها فقال إن رمانها مثل الدلاء وإن أنهارها لمن ماء غير آسن وأنهار من لبن لم يتغير طعمه وأنهار من عسل مصفى لم يصفه الرجال وأنها من خمر لذة للشاربين لا تسفه الأحلام ولا تصدع منها الرءوس وإن فيها ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر ملوك ناعمون أبناء ثلاث وثلاثون في سن واحد طولهم ستون ذراعاً في السماء كحل جرد مرد قد أمنوا العذاب واطمأنت بهم الدار وإن أنهارها لتجري على رضراض من ياقوت وزبرجد وإن عروقها ونخلها وكرمها اللؤلؤ وثمارها لا يعلم علمها إلا الله تعالى وإن ريحها ليوجد من مسيرة خمسمائة سنة وإن لهم فيها خيلاً وإبلاً هفافة رحالها وأزمتها وسروجها من ياقوت يتزاورون فيها وأزواجهم الحور العين كأنهن بيض مكنون وإن المرأة لتأخذ بين إصبعيها سبعين حلة فتلبسها فيرى مخ ساقها من وراء تلك السبعين حلة قد طهر الله الأخلاق من السوء والأجساد من الموت لا يمتخطون فيها ولا يبولون ولا يتغوطون وإنما هو حبشاء ورشح مسك لهم رزقهم فيها بكرة وعشياً أما إنه ليس ليل يكر الغدو على الرواح والرواح على الغدو وإن آخر من يدخل الجنة وأدناهم منزلة ليمد له في بصره وملكه مسيرة مائة عام في قصور من الذهب والفضة وخيام اللؤلؤ ويفسح له في بصره حتى ينظر إلى أقصاه كما ينظر إلى أدناه يغدى عليهم بسبعين ألف صحفة من ذهب ويراح عليهم بمثلها في كل صحفة لون ليس في الأخرى مثله ويجد طعم آخره كما يجد طعم أوله وإن في الجنة لياقوتة فيها سبعون ألف دار في كل دار سبعون ألف بيت ليس فيها صدع ولا ثقب]

İşte ehl-i cennetin sıfatları bunlardır, biz onları cümleten zikr ettik sonra onları tafsīlen nakl eyledik, hālbuki Hasan-ı Basrī ᶜaleyhi'r-rahme cümlelerini zikr edip dedi ki "Onun her bir rummānesi yaᶜnī her bir nar dānesi dilā' gibidir. Vve onun enhārı bozulup mütegayyir olmayan sudandır ve taᶜmı mütegayyir olmayan süttendir ve musaffā ve hālis baldandır ki ricāl onu tasfiye etmemiş, ancak kudretten hālis ve sāfī olarak yaratılmış, içenlere lezzet verir enhārdırlar ki ondan ᶜukūl müttesife olmaz da ondan bir

537 Mü'minūn, 23/1.

baş ağrısı ve derd-i ser olmaz. Ve cennette bir göz görmemiş ve bir kulak işitmemiş ve bir beşerin hātırına hutūr etmemiş niᶜmetler vardır. Ehl-i cennet mütenaᶜᶜim mülūkturlar ki her biri otuz üçer yaşlı olup cümleleri bir sinn-i vāhiddedirler ve boyları yüksekliği altmış zirāᶜdır ve gözleri sürmeli ve yüzleri kılsız ve tüysüz olarak cümleleri şābb-ı emreddirler ve ᶜazābdan emīn olup ki dār onlarla mutmainn ve sākin olmuştur ve onun enhārı yākūt-ı ahmer ve zümrüd-i ahdarın pārelerinden döşenmiş bir yer üzerine akarlar. Ve ᶜurūk ve hurma ağaçları ve üzüm teyekleri dahi incidendir ki esmārını ancak Allāhu taᶜālā bilir. Ve onun rāyiha-i tayyibesi beş yüz senelik yol mesāfesinden bulunur. Ve içinde ehl-i cennete parlak ve hafīf ve sebük-reftār esb ve esterler vardır ki rihālleri ve eyer ve yularları yākūttandır. Ehl-i cinān cennette yekdīgerini ziyāret ederler ve zevceleri hūr-ı ᶜīn perīlerdir ki bīd-i meknūn gibidirler. Ve bir hatun kişi iki isbaᶜı aralarında yetmiş hulleyi alıp giyer de onun ayağının kemiği magzı o yetmiş hullenin mā-verālarından görünür. [379] Allāhu taᶜālā onların hūylarını ahlāk-ı seyyieden ve ecsādlarını ölümden ve sāir kazirattan pāk ve temīz etmiştir, onda ne sümük ederler ve ne de işerler ve ne tegavvut eylerler; onların hazm-ı taᶜāmları ancak geğirmek ve müşk gibi terlemektir; sabāh ve akşam onların rızıkları vardır velākin sabāh üzerine akşam ve akşam üzerine sabāh kerr eder geceleri yoktur. Ve cennete en āhir giren ve menzilece en ziyāde kem ve noksān adam için kendi mülkünde yüz senelik yol mesāfesi boyunca bir medd-i basarı vākiᶜ olur ki dāhil-i mülkünde sīm ve zer ve lü'lü'den olan köşk ve haymelerini görür. Nazarı böyle bir mertebede ifsāh ve tevsīᶜ olunur ki aksā-yı manzarı ednāsı gibi görür. Beher gün gadāt ve revāhta onların üzerlerine yetmiş bin altın sinisi geçer, ᶜarz olunur ki bir sīnīde bir türlü taᶜām vardır ki onun misli dīger tepside yoktur ve āherinin tadını evvelkisinin tadı gibi bulur. Ve tahkīkan cennette bir yākūte vardır ki onun içinde yetmiş bin dāire vardır ki her bir dāirede yetmiş bin oda vardır ki o odalarda ne çatlak bir yer ve ne de bir delik vardır."

[وقال مجاهد إن أدنى أهل الجنة منزلة لمن يسير في ملكه ألف سنة يرى أقصاه كما يرى أدناه وأرفعهم الذي ينظر إلى ربه بالغداة والعشي وقال سعيد ابن المسيب ليس أحد من أهل الجنة إلا وفي يده ثلاثة أسورة سوار من ذهب وسوار من لؤلؤ وسوار من فضة وقال أبو هريرة رضي الله عنه إن في الجنة حوراء يقال لها العيناء إذا مشت مشى عن يمينها ويسارها سبعون ألف وصيفة وهي تقول أين الآمرون بالمعروف والناهون عن المنكر وقال يحيى بن معاذ ترك الدنيا شديد وفوت الجنة أشد وترك الدنيا مهر الآخرة وقال أيضاً في طلب الدنيا ذل النفوس وفي طلب الآخرة عز النفوس فيا عجباً لمن يختار المذلة في طلب ما يفنى ويترك العز في طلب ما يبقى]

Ve Mücāhid ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Menzilce ehl-i cennetin en ziyāde ednāları o kimsedir ki kendi mülkünde bin sene seyr eder de onun ednāsını gördüğü gibi onun aksāsını görür ve menzilce onların en ziyāde yüce adamları o kimsedir ki sabāh ve akşam evānında kendi Rabbisi tebāreke ve taᶜālāya bakıp nazar eder." Ve Saᶜīd b. el-Müseyyeb demiş ki "Ehl-i cennetten bir kimse yoktur ki onun üç bileziği yoktur ki bir bileziği altın ve bir bileziği inci ve bir bileziği gümüştendir." Ve Ebū Hüreyre ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "Tahkīkan cennette bir hūrī vardır ki ona ᶜAynā denilir, vaktā ki yürür onunla berāber sağ ve solunda yetmiş bin cāriye berāber yürür o hāl ile ki kendisi der ki "Maᶜrūfa emr ve münkerden nehy ediciler neredede dirler?" Ve Yahyā b. Muᶜāz demiş ki "Dünyānın terki güç ve şedīddir ve cennetin fevātı daha ziyāde eşedd ve güçtür, hālbuki mehr-i āhiret dünyānın terkidir." Ve dahi demiş ki "Dünyānın talebinde nüfūsun mezelleti vardır ve āhiretin talebinde nüfūsun ᶜizzi vardır ve fānīnin talebinde mezelleti ihtiyār edip de bākīnin talebinde ᶜizzi terk eden adam için taᶜaccüb olunur ve be-gāyet ᶜacebdir."

Sıfatu'r-Rü'yeti ve'n-Nazarı İlā Vechillāhi Tebāreke Ta'ālā

[صفة الرؤية والنظر إلى وجه الله تبارك تعالى]

[قال الله تعالى ﴿لِلَّذِينَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ﴾ وهذه الزيادة هي النظر إلى وجه الله تعالى وهي اللذة الكبرى التي ينسى فيها نعيم أهل الجنة وقد ذكرناه حقيقتها في كتاب المحبة وقد شهد لها الكتاب والسنة على خلاف ما يعتقده أهل البدعة]

Ve rü'yet ve nazar-ı vech-i Bārī sıfatı beyānı ise o dahi işte bu mebhastır. Şöyle ki tebāreke ve taᶜālā kavl-i ᶜazīm ve kelām-ı kerīminde ﴿لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةٌ﴾[538] buyurmuş yaᶜnī "Şol kimseler ki ᶜibādet ve tāᶜatlerinde ihsān etmişler, onlar için cennet ve ziyādesi vardır." Ve ziyādesi ise ancak nazar-ı vech-i Bārī'dir ki lezzet-i kübrā odur ve ehl-i cenneti içinde naᶜīm-i cenneti unutturan lezzet-i ᶜazīme odur ve biz onun hakīkatini muhabbet kitābında ber-tafsīl zikr etmişiz, bir dahi iᶜāde-i bahs ile onun zikr-i tafsīli için bir lüzūm yoktur ki kitāb ve sünnet ehl-i bidᶜatin muᶜtekadlarının hilāfı üzere onun vücūd ve husūlüne şehādet etmiştir.

[قال جرير بن عبد الله البجلي كنا جلوساً عند رسول الله صلى الله عليه وسلم فرأى القمر ليلة البدر فقال إنكم ترون ربكم كما ترون القمر لا تضامون في رؤيته فإن استطعتم أن لا تغلبوا

538 Yūnus, 10/26.

على صلاة قبل طلوع الشمس وقبل غروبها فافعلوا ثم قرأ ﴿وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا﴾وهو مخرج في الصحيحين]

Ve Cerīr b. ᶜAbdullāh-ı Becelī demiş ki "Biz zāt-ı sāmī-i Hazret-i Risālet-penāhī'nin yanında otururken ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bedrliği gecesinde māhı görüp buyurdu ki "إنكم ترون ربكم كما ترون القمر لا تضامون في رؤيته فإن استطعتم أن لا تغلبوا على صلاة قبل طلوع الشمس وقبل غروبها فافعلوا" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Siz ᶜale't-tahkīk bu kameri görür gibi kendi Rabbinizi görürsünüz de onun rü'yetinde size bir zulm olmaz. Eğer tulūᶜ-ı şems ve onun gurūbundan evvel bir namāz üzerine maglūb olmamaya muktedir olabildinizse siz ediniz." Sonra ﴿وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا﴾[539] nass-ı celīlini okudu. Bu nass-ı celīl sūre-i Tāhā'nın yüz yirminci āyetindendir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Rabbin taᶜālānın tevfīk ve hidāyetine hāmid olduğun hālde tulūᶜ-ı şemsten mukaddem sabāh namāzını kıl ve güneş gurūbundan mukaddem ikindi namāzını kıl ve gecenin sāᶜatinde akşam ve yatsı namāzlarını kıl ve gündüzün etrāfı ki nehārın nısf-ı evveline nihāyet ve nısf-ı āhirine bidāyet yaᶜnī zevāldir, o vaktte öyle namāzını kıl o recā ile ki onun sebebiyle nāil olacağın ümmetine şefāᶜatten rāzī olasın." Bu hadīs-i şerīf *Sahīhayn*'da muharrecdir.

[وروى مسلم في الصحيح عن صهيب قال قرأ رسول الله صلى الله عليه وسلم قوله تعالى ﴿لِلَّذِينَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ﴾ قال إذا دخل أهل الجنة الجنة وأهل النار النار نادى مناد يا أهل الجنة إن لكم عند الله موعداً يريد أن ينجزكموه قالوا ما هذا الموعد ألم يثقل موازيننا ويبيض وجوهنا ويدخلنا الجنة ويجرنا من النار قال فيرفع الحجاب وينظرون إلى وجه الله عز وجل فما أعطوا شيئاً أحب إليهم من النظر إليه]

Ve dahi İmām-ı Müslim *Sahīh*'inde Suheyb ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olarak rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةٌ﴾[540] nass-ı celīlini okuyup demiş ki "إذا دخل أهل الجنة الجنة وأهل النار النار نادى مناد يا أهل الجنة إن لكم عند الله موعداً يريد أن ينجزكموه قالوا ما هذا الموعد ألم يثقل موازيننا ويبيض وجوهنا ويدخلنا الجنة ويجرنا من النار قال فيرفع الحجاب وينظرون إلى وجه الله عز وجل فما أعطوا شيئاً أحب إليهم من النظر إليه" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Vaktā ki ehl-i cennet cennete ve ehl-i nār āteşe dāhil olurlar da bir münādī nidā edip der ki "Ey ehl-i cennet, sizin için Rabbiniz tebāreke ve taᶜālānın yanında bir mevᶜid vardır ki size onu incāz etmek ister." Ve onlar: "Bu mevᶜid nedir? Bizim mīzānımızı ağır edip taskīl etmedi mi ve

539 Tāhā, 20/130.
540 Yūnus, 10/26.

bizim yüzümüzü tebyīz edip bizi āteşten vikāye ile bizi cennete idhāl etmedi mi?" diye tahdīs-i niᶜam etmeleriyle berāber Hakk taᶜālā hicābı kaldırır da onlar onun [380] vech-i kerīmine nazar ederler ve ona nazar etmekten ehabb ve daha ziyāde sevgili bir ᶜatıyye onlara verilmemiştir."

[وقد روى حديث الرؤيا جماعة من الصحابة وهذه هي غاية الحسنى ونهاية النعمى وكل ما فصلناه من التنعم عند هذه النعمة ينسى وليس لسرور أهل الجنة عند سعادة اللقاء منتهى بل لا نسبة لشيء من لذات الجنة إلى لذة اللقاء وقد أوجزنا في الكلام هنا لما فصلناه في كتاب المحبة والشوق والرضا فلا ينبغي أن تكون همة العبد من الجنة بشيء سوى لقاء المولى وأما سائر نعيم الجنة فإنه يشارك فيه البهيمة المسرحة في المرعى]

Ve hadīs-i rü'yeti sahābe-i ᶜizāmdan bir cemāᶜat rivāyet etmiştir. Hulāsa bu rü'yet-i rabbānī hüsnānın gāyesidir ve naᶜmānın nihāyesidir ki bu niᶜmetin ᶜindinde bizim zikr ve tafsīl ettiğimiz tenaᶜᶜum kāffesi unutulur, çünkü saᶜādet-i likā ᶜindinde ehl-i cennetin sürūruna bir müntehā yoktur. Gerektir ki Mevlā'nın likāsı mā-ᶜadāsında cennetten dīger bir nesneye ᶜabdin himmeti maksūr ve mahsūr olmaya, zīrā ki cennetin niᶜam-ı sāiresinde merᶜāda müserrah ve ıtlāk olunmuş olan behāime müşārik olur.

[نختم الكتاب بباب في سعة رحمة الله تعالى على سبيل التفاؤل بذلك فقد كان رسول الله صلى الله عليه وسلم وآله وسلم يحب الفأل وليس لنا من الأعمال ما نرجو به المغفرة فنقتدي برسول الله صلى الله عليه وسلم في التفاؤل ونرجو أن يختم عاقبتنا بالخير في الدنيا والآخرة كما ختمنا الكتاب بذكر رحمة الله تعالى]

İmdi biz işbu kitāb-ı hikmet-nisābı ᶜalā-sebīli't-tefe''ül rahmet-i ilāhīnin seᶜatı beyānında bir bāb-ı saᶜādet-meāb ile hatm edelim, zīrā ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz fālı severdi ve bizim onunla magfireti recā eder bir ᶜamel-i sālih ve makbūlümüz olmadığından artık tefe''ülde resūl-i Hudā'ya iktidā ile biz dahi recā ve tevakkuᶜ edelim ki zikr-i rahmet-i Bārī ile kitābı hatm ettiğimiz gibi Hakk taᶜālā dahi bizim ᶜākıbetimizi dünyā ve āhirette hayr ile hatm ede.

[فقد قال الله تعالى ﴿إِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَشَٓاءُ﴾ وقال تعالى ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذ۪ينَ اَسْرَفُوا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَم۪يعاً اِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّح۪يمُ﴾ وقال تعالى ﴿وَمَنْ يَعْمَلْ سُٓوءاً اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ غَفُوراً رَح۪يماً﴾]

Zīrā tebāreke ve taᶜālā Kitāb-ı kerīm ve Furkān-ı hakīminde buyurmuş ki ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ﴾[541] yaᶜnī "Tahkīkan Allāhu

541 "Şüphesiz Allah kendisine ortak koşulmasını asla bağışlamaz. Bunun dışında kalan (günah)ları ise dilediği kimseler için bağışlar." Nisā, 4/48, 116.

taᶜālā ona şerīk getireni magfiret etmez ve şirkten mā-ᶜadā sagāir ve kebāir-i zünūbu dilediği kimse için fazl ve ihsānıyla magfiret eder." Ve dīger bir āyet-i kerīmede buyurmuş ki ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ﴾[542] yaᶜnī "Yā Muhammed, mü'minlere benim tarafımdan de ki "Ey benim maᶜsiyetinde nefsleri üzere isrāf eden kullarım, Allāhu taᶜālānın rahmetinden ümidi kesmeyin, Allāhu taᶜālā günāhların cemīᶜini magfiret eder. Tahkīk Allāhu taᶜālā mübālaga ile magfiret ve rahmet edicidir." Ve dīger bir āyet-i kerīmede buyurmuş ki [543]﴿وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا﴾ yaᶜnī "O kimse ki sāire taᶜaddī eder, bir ᶜamel-i kabīh işleye yāhūd o kabāhatle nefsine zulm eyleye ve sonra Allāhu taᶜālādan magfiret taleb eyleye, Allāhu taᶜālayı zünūbuna gafūr ve ona fazl ile rahīm bulur."

[ونحن نستغفر الله تعالى من كل ما زلت به القدم أو طغى به القلم في كتابنا هذا وفي سائر كتبنا ونستغفره من أقوالنا التي لا توافقها أعمالنا ونستغفره مما ادعيناه وأظهرناه من العلم والبصيرة بدين الله تعالى مع التقصير فيه ونستغفره من كل علم وعمل قصدنا به وجهه الكريم ثم خالطه غيره ونستغفره من كل وعد وعدناه به من أنفسنا ثم قصرنا في الوفاء به ونستغفره من كل نعمة أنعم بها علينا فاستعملناها في معصيته ونستغفره من كل تصريح وتعريض بنقصان ناقص وتقصير مقصر كنا متصفين به ونستغفره من كل خطرة دعتنا إلى تصنع وتكلف تزينا للناس في كتاب سطرناه أو كلام نظمناه أو علم أفدناه أو استفدناه ونرجو بعد الاستغفار من جميع ذلك كله لنا ولمن طالع كتابنا هذا أو كتبه أو سمعه أن نكرم بالمغفرة والرحمة والتجاوز عن جميع السيئات ظاهراً وباطناً فإن الكرم عميم والرحمة واسعة والجود على أصناف الخلائق فائض ونحن خلق من خلق الله عز وجل لا وسيلة لنا إليه إلا فضله وكرمه]

Ve biz isek kendimiz her bir zelle-i kadem ve bu kitābımızda ve kütüb-i sāiremizde vākiᶜ olan her bir tugyān-ı kalemimizden Hakk celle ve ᶜalādan ᶜafv ve magfireti dileriz ve aᶜmālimize muvāfık olmayan akvālimizden ve dīn-i ilāhīde maᶜa't-taksīr iddiᶜā ve izhār ettiğimiz ᶜilm ve basīretin günāhlarından istigfār ederiz ve dahi her bir ᶜilm ve ᶜamel ki biz onunla vech-i kerīmini kasd edip sonra ona dīgeri muhālata etmiş, onun günāhından dahi onu istigfār ederiz ve dahi kendi enfüsümüzden her bir vaᶜd ki biz onu ona vaᶜd ettik sonra onun vefāsında bir taksīr ettik, onun günāhından onu istigfār ederiz ve her bir niᶜmet ki onunla bizim üzerimize inᶜām etmiştir, biz onu cehlimizle onun maᶜsiyetinde istiᶜmāl ettik, onun zenb ve günāhından dahi onu istigfār ederiz ve her bir muttasıf bulunduğumuz naksın noksā-

542 Zümer, 39/53.
543 Nisā, 4/110.

nıyla ve kusūrun taksīriyle ettiğimiz her bir tasrīh ve taᶜrīzimizden dahi onu istigfār ederiz ve nāsa tezeyyün etmek için yazdığımız kitāb ve nazm ettiğimiz kelām ve ifāde ve istifāde ettiğimiz ᶜilmde tekellüf ve tasannuᶜa bizi daᶜvet eden her bir hātıranın günāhından dahi tevbe edip cümlesinden onu istigfār ederiz. Ve bunların kāffesinden istigfār ettikten sonra kendimize ve bu kitābımızı mütālaᶜa veyā kitābet edene veyā onu istimāᶜ edene ᶜafvı ve magfireti recā edip birle mezīd-i rahmet ü magfiret ile bizim zāhir ve bātın olan cemīᶜ-i zünūb u seyyiātımızdan bi't-tecāvüz kendi fazl ve ihsānı ile bizi mükerrem kıla, zīrā ki keremi ᶜamīm ve rahmeti vāsiᶜ olup asnāf-ı halāyık üzerine cūdu fāizdir ve biz dahi Allāhu taᶜālānın halkından bir halkız ve onun fazl ve kereminden gayrı ona bizim bir vesīlemiz yoktur.

[فقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن لله تعالى مائة رحمة أنزل منها رحمة واحدة بين الجن والأنس والطير والبهائم والهوام فبها يتعاطفون وبها يتراحمون وأخر تسعاً وتسعين رحمة يرحم بها عباده يوم القيامة]

Zīrā ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن لله تعالى مائة رحمة أنزل منها رحمة واحدة بين الجن والأنس والطير والبهائم والهوام فبها يتعاطفون وبها يتراحمون وأخر تسعاً وتسعين رحمة يرحم بها عباده يوم القيامة" ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "Tahkīkan Allāhu taᶜālānın yüz rahmeti vardır ki ondan bir rahmet icin ve ins ve tayr ve behāim ve hevāmm beynlerinde nāzil etmiş de onunla yekdīgerlerine ᶜātıfet ve hınnet ve şefkat ederler ve onunla birbirlerini merhamet ederler ve doksan dokuz rahmeti yevm-i kıyāmete te'hīr eylemiş tā ki onunla kullarına merhamet eyleye."

[ويروى أنه كان يوم القيامة أخرج الله تعالى كتاباً من تحت [381] العرش فيه إن رحمتي سبقت غضبي وأنا أرحم الراحمين فيخرج من النار مثلا أهل الجنة]

Ve dahi rivāyet olunur ki kıyāmet günü olunca Hakk subhānehu ve taᶜālā ᶜarşın altından bir kitābı çıkarır da o kitāb içinde "إن رحمتي سبقت غضبي وأنا أرحم الراحمين" ᶜibāresi yazılıdır yaᶜnī "Tahkīkan benim rahmetim benim gazabıma sebkat etti de ben erhamü'r-rāhimīnim." Ve o vaktte āteşten ehl-i cennetin iki kat mislini çıkarır.

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يتجلى الله عز وجل لنا يوم القيامة ضاحكاً فيقول أبشروا معشر المسلمين فإنه ليس منكم أحد إلا وقد جعلت مكانه في النار يهودياً أو نصرانياً]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يتجلى الله عز وجل لنا يوم القيامة ضاحكاً فيقول أبشروا معشر المسلمين فإنه ليس منكم أحد إلا وقد جعلت مكانه في النار يهودياً أو نصرانيا" ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Yevm-i kıyāmette

Zāt-ı zü'l-celāl dāhik olarak bize tecellī edip buyuracak ki "Ey maᶜşer-i müslimīn, size müjde olsun ki sizden bir kimse yoktur ki onun yerinde āteş içinde bedel olarak bir yehūdī veyā bir nasrānī kılmamışım" yaᶜnī her bir müslim için bir yehūdī veyā bir nasrānī fedā kılmışım ki onun yerinde āteşe girecektir demektir.

[وقال النبي صلى الله عليه وسلم يشفع الله تعالى آدم يوم القيامة من جميع ذريته في مائة ألف ألف وعشرة آلاف ألف وقال صلى الله عليه وسلم إن الله عز وجل يقول يوم القيامة للمؤمنين هل أحببتم لقائي فيقولون نعم يا ربنا فيقول لم فيقولون رجونا عفوك ومغفرتك فيقول قد أوجبت لكم مغفرتي]

Ve dahi Nebī-i ᶜālī-cāh efendimiz buyurmuş ki "يشفع الله تعالى آدم يوم القيامة من جميع ذريته في مائة ألف ألف وعشرة آلاف ألف" ki hulāsa-i fehvā-yı şerīfi: "Hakk celle ve ᶜalā hazretleri yevm-i kıyāmette Ādem ᶜaleyhi's-selāmı cemīᶜ-i zürriyyetinden yüz bin kerre bin ve on bin kerre bin adamda müşfiᶜ edip ᶜafv edecektir" yaᶜnī Ādem'in şefāᶜati ile o kadar günahkārāna ᶜafv ve magfiret edip onları ᶜazābdan āzād edecektir. Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الله عز وجل يقول يوم القيامة للمؤمنين هل أحببتم لقائي فيقولون نعم يا ربنا فيقول لم فيقولون رجونا عفوك ومغفرتك" yaᶜnī "Tahkīkan Zāt-ı zü'l-celāl yevm-i kıyāmette mü'minlere buyuracak ki "Āyā siz benim likāmı sevdiniz mi?" Ve onlar: "Neᶜam yā Rabbenā!" derler. Ve Allāhu taᶜālā "li-me" yaᶜnī niçin diye suāl eder ve onlar dahi: "Senin ᶜafv ve magfiretini recā ettik" diye cevāb verirler ve Hakk taᶜālā "قد أوجبت لكم مغفرتي" yaᶜnī "Ben size magfiretimi vācib ettim" diye emr ü fermān eder.

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول الله عز وجل يوم القيامة أخرجوا من النار من ذكرني يوماً أو خافني في مقام وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا اجتمع أهل النار في النار ومن شاء الله معهم من أهل القبلة قال الكفار للمسلمين ألم تكونوا مسلمين قالوا بلى فيقولون ما أغنى عنكم إسلامكم إذ أنتم معنا في النار فيقولون كانت لنا ذنوب فأخذنا بها فيسمع الله عز وجل ما قالوا فيأمر بإخراج من كان في النار من أهل القبلة فيخرجون فإذا رأى ذلك الكفار قالوا يا ليتنا كنا مسلمين فنخرج كما أخرجوا ثم قرأ رسول الله صلى الله عليه وسلم ﴿رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ﴾]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "يقول الله عز وجل يوم القيامة أخرجوا من النار من ذكرني يوماً أو خافني في مقام" yaᶜnī "Zāt-ı zü'l-celāl yevm-i kıyāmette buyuracak ki "Beni bir gün zikr eden veyāhūd beni bir makāmda havf eden kimseyi āteşten çıkarınız." Ve dahi ᶜaleyhi's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا اجتمع أهل النار في النار ومن شاء الله معهم من أهل القبلة..."

ki hulāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Vaktā ki ehl-i āteş āteşte ehl-i kıbleden Allāhu taᶜālā dilediği kimselerle berāber birikip müctemiᶜ olurlar, müslimlere kefere derler ki "Siz müslümān değil miydiniz?" Ve müslümānān "belā" diye ihbār ederler ve kefere: "Siz bizimle berāber bir nār ve ᶜazābda olduğunuz hālde sizin islāmınız size ne nefᶜ ve fāidesi oldu?" diye onlara taᶜn ve taᶜrīz ve müslümānān dahi: "Bizim zünūbumuz var idi, günāh ve ᶜisyān ve cürmümüzle alınıp muāhaze olduk" diye beyān-ı hāl ederler. Hakk subhānehu ve taᶜālā onların dedikleri sözü işitir, ehl-i kıbleden dūzahta olan adamları āteşten çıkarmaya emr eder ve ehl-i kıble dūzahtan çıkarlar. Ve çün kefere onu görürler "يا ليتنا كنا مسلمين" derler yaᶜnī "Kāşki biz dahi müslümān olaydık tā kim onlar çıktıkları gibi biz de çıkardık!" diye temennī eylerler sonra ﴿رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ﴾[544] āyet-i kerīmesini okudu." Bu āyet-i kerīme sūre-i Fecr'in ikinci āyetindendir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Çok kāfirler dünyāda hezīmet yāhūd mevt yā ᶜazāb-ı kıyāmet vukūᶜunda müslümān olmaklığı temennī ederler." Denildi ki "Kāfirler cehennemde mü'minlerin günahkārlarını görüp siz müslümān iken bizimle cehennemdesiniz, islāmınız ne fāide etti?" diyeler, baᶜde-zemān Allāhu taᶜālānın fazl ve rahmetiyle o müslümānlar nārdan çıkıp cennete gittiklerinde kāfirler o vakt "Ne olaydı biz de ehl-i islāmdan olaydık!" diyeler.

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لله أرحم بعبده المؤمن من الوالدة الشفيقة بولدها وقال جابر بن عبد الله من زادت حسناته على سيآته يوم القيامة فذلك الذي يدخل الجنة بغير حساب ومن استوت حسناته وسيآته فذلك الذي يحاسب حساباً يسيراً ثم يدخل الجنة وإنما شفاعة رسول الله صلى الله عليه وسلم لمن أوبق نفسه وأثقل ظهره]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لله أرحم بعبده المؤمن من الوالدة الشفيقة بولدها" yaᶜnī "Tahkīk ve tahkīkan Allāhu taᶜālā ᶜazīmü'ş-şān, mü'min kuluna vālide-i şefīkanın veledine olan hınnetinden ziyāde bir re'fet ile merhamet edicidir." Ve Cābir b. ᶜAbdullāh demiş ki "Kim ki onun hasenātı yevm-i kıyāmette kendi seyyiātına zāid gelir, işte o kimsedir ki hesābsız cennete girer ve o ki hasenātı seyyiātına mütesāvī gelir, o dahi ancak şol kimsedir ki hesāb-ı yesīr ile muhāseb olur da sonra cennete dāhil olur. Ve resūl-i Hudā'nın şefāᶜati ise ancak şol kimseyedir ki kendi nefsini irtikāb-ı meᶜāsī ile helāke uğratıp da bār-ı evzār ile kendi arkasını ağırlaştırmış."

[ويروى إن الله عز وجل قال لموسى عليه السلام يا موسى استغاث بك قارون فلم تغثه وعزتي

544 Hicr, 15/2.

وجلالي لو استغاث بي لأغثته وعفوت عنه وقال سعد بن بلال يؤمر يوم القيامة بإخراج رجلين من النار فيقول الله تبارك وتعالى ذلك بما قدمت أيديكما وما أنا بظلام للعبيد ويأمر بردهما إلى النار فيعدو أحدهما في سلاسله حتى يقتحمها ويتلكأ الآخر ويأمر بردهما ويسألهما عن فعلهما فيقول الذي عدا إلى النار قد حذرت من وبال المعصية فلم أكن لأتعرض لسخطك ثانية ويقول الذي تلكأ حسن ظني بك كان يشعرني أن لا تردني إليها بعد ما أخرجتني منها فيأمر بهما إلى الجنة]

Ve dahi rivāyet olunur ki Hakk subhānehu ve taᶜālā, Mūsā ᶜaleyhi's-selāma buyurmuş ki "يا موسى استغاث بك قارون فلم تغثه وعزتي وجلالي لو استغاث بي لأغثته وعفوت عنه" yaᶜnī "Kārūn sana figān ve feryād edip istigāse etti de sen ona igāse etmedin. Benim ᶜizzet ve celālim hakkı için bana figān edip de benden istigāse etmiş olsaydı ben ona igāse eder de üzerine ᶜafv eylerdim." Ve Saᶜd b. Bilāl demiş ki "Yevm-i kıyāmette emr olunur ki iki kişi āteşten çıkarırlar ve tebāreke ve taᶜālā onlara buyurur ki "ذلك بما قدمت أيديكما وما أنا بظلام للعبيد" yaᶜnī "Bu āteşe duhūl ve ᶜazāb görmeniz sizin kesb-i yedinizledir. Ben kullara zulm edici değilim." Ve bir dahi [382] āteşe onların redd ve ircāᶜlarına emr ü fermān buyurur da der-ᶜakab onların biri seğirerek āteşe iktihām eder ve dīgeri ayak sürükleyerek tevakkufla mütebāti' gitmeye başlar ve be-tekrār onların iᶜāde ve ircāᶜlarına irāde buyurulur da geri gelirler ve bu sūretle olan gidişleri üzerine onlardan suāl eder. Ve o ki āteşe seğirerek gitmiştir, cevābında der ki "Ben vebāl-i maᶜsiyetten hazer ettim ki bir dahi senin sehatına müteᶜarrız olmayayım." Ve o ki mütelekki' gitmeye başlamış, o dahi cevābında der ki "Sende olan hüsn-i zannım bana işᶜār ederdi ki sen beni āteşten çıkardıktan sonra bir dahi sen beni āteşe geri iᶜāde ve redd etmeyeceksin." Ve o vaktte Hakk subhānehu ve taᶜālā onları cennete idhāl etmeye irāde ve fermān buyurur."

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ينادي مناد من تحت العرش يوم القيامة يا أمة محمد أما ما كان لي قبلكم فقد وهبته لكم وبقيت التبعات فتواهبوها وادخلوا الجنة برحمتي ويروى أن أعرابياً سمع ابن عباس يقرأ ﴿وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا﴾ فقال الأعرابي فوالله ما أنقذكم منها وهو يريد أن يوقعكم فيها فقال ابن عباس خذوها من غير فقيه]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "ينادي مناد من تحت العرش يوم القيامة يا أمة محمد أما ما كان لي قبلكم فقد وهبته لكم وبقيت التبعات فتواهبوها وادخلوا الجنة برحمتي" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "Yevm-i kıyāmette ᶜarşın altından bir münādī nidā edip diyecek ki "Ey ümmet-i Muhammed, sizin kalbinizde benim hukūkumdan sābit olanı ben onu size bağışladım, sizin yekdīgerinize olan hukūk ve tebeᶜāt-ı mezāliminiz kalmıştır, siz dahi yekdīgerinize onu bağışlayınız da cümleniz benim rahmetimle cennete gi-

riniz." Ve dahi rivāyet olunur ki bir aᶜrābī, ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās'tan ﴿وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا﴾[545] nass-ı kerīminin tilāvetini işitmiş ve o aᶜrābī demiş ki "Vallāhi sizi içinde īkāᶜ edecek olduğu hālde ondan sizi inkāz ve tahlīs etmemiştir." Ve İbn ᶜAbbās: "Fakīh olmayandan onu alınız" dedi, sanki bu bir hikmet-i celīle ve müjde-i ᶜazīmedir, onu fakīh olmayan işbu bādiye-nişīn aᶜrābīden alınız diye aᶜrābīnin istinbātını tasdīk etmiştir. Ve bu nass-ı kerīm sūre-i Āl-i ᶜİmrān'ın yüz üçüncü āyetindendir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Siz nārdan bir çukur tarafında idiniz, eğer siz o hālde fevt olsanız o cehenneme düşerdiniz, islām sebebiyle Hakk taᶜālā sizi ona düşmekten kurtardı."

[وقال الصنابحي دخلت على عبادة بن الصامت وهو في مرض الموت فبكيت فقال مهلاً لم تبكي فوالله ما من حديث سمعته من رسول الله صلى الله عليه وسلم لكم فيه خير إلا حدثتكموه إلا حديثا واحدا وسوف أحدثكموه اليوم وقد أحيط بنفسي سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول من شهد أن لا إله إلا الله وأن محمدًا رسول الله حرم الله النار عليه وقال عبد الله ابن عمرو بن العاص قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن الله يستخلص رجلاً من أمتي على رءوس الخلائق يوم القيامة فينشر عليه تسعة وتسعين سجلاً كل سجل منها مثل مد البصر ثم يقول أتنكر من هذا شيئا أظلمتك كتبتي الحافظون فيقول لا يا رب فيقول أفلك عذر فيقول لا يا رب فيقول بلى إن لك عندنا حسنة وإنه لا ظلم عليك اليوم فيخرج بطاقة فيها أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسول الله فيقول يا رب ما هذه البطاقة مع هذه السجلات فيقول إنك لا تظلم قال فتوضع السجلات في كفة والبطاقة في كفة قال فطاشت السجلات وثقلت البطاقة فلا يثقل مع اسم الله شيء]

Ve Sunābihī ᶜaleyhi'r-rahme demiş ki "Ben ᶜUbāde b. es-Sāmit ᶜaleyhi'r-rıdvānın maraz-ı mevtinde onun ᶜiyādetine gidip hānesine girdim ve hālet-i ihtizārını görünce ağladım, o dahi: "Yavaş, niçin ağlarsın? Hem vallāhi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimizden işittiğim ehādīs-i şerīfeden bir hadīs yoktur ki onda sizin bir hayrınız olur da ben size onu söylememişim meğer ki yalnız bir hadīs kalmış ve o dahi bu gün ben size söyleyeceğim o hāl ile ki benim nefsime ihāta vākiᶜ olmuştur. İşittim ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurur ki "من شهد أن لا إله إلا الله وأن محمدًا رسول الله حرم الله النار عليه" yaᶜnī "Kim ki Zāt-ı zü'l-celālden gayrı dīger bir ilāh olmadığına ve Muhammed ᶜaleyhi's-selām Zāt-ı zü'l-celālin resūlü olduğuna şehādet edip sādıkāne lā ilāhe illallāh ve enne Muhammeden resūlullāh derse Allāhu taᶜālā onun üzerine āteşi harām eder" ki āteşe girmez demektir. Ve ᶜAbdullāh b. ᶜAmr b. el-ᶜĀs ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki

545 Ālu İmrān, 3/103.

ʿaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إن الله يستخلص رجلاً من أمتي على رءوس الخلائق يوم القيامة..." ki hulāsa-i müfād-ı şerīfi: "Tahkīkan Allāhu taʿālā yevm-i kıyāmette rüūs-ı halāyık üzerine benim ümmetimden bir kişiyi istihlās eder ve onun üzerine doksan dokuz sicill neşr olunur ki her bir sicill medd-i basar tūlünce uzun görünür sonra Hakk subhānehu ve taʿālā ona buyurur ki "Sen bu sicillātta yazılan cerāyim ve taksīrāttan hīçbir nesneyi inkār eder misin ve bu sicillātı yazan hafazalar seni zulm ettiler mi?" Ve kendisi: "Ey benim Rabbim, yok!" diye cemīʿisini tasdīk eder. Hakk taʿālā ona: "Āyā senin bir ʿözrün var mıdır?" diye bir dahi suāl ve o dahi: "Ey benim Rabbim, yok!" diye iʿtirāf eyler ve o vaktte Zāt-ı zü'l-celāl: "Belā, senin bizde bir hasenen vardır, bugün senin üzerine bir zulm yoktur" der de bir küçürek pāre yaʿnī bir rukʿa-i sagīre çıkar ki onun içinde "أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسول الله" ʿibāresi yazılı vardır." Ve o kimse der ki "Bu sicillāt ile maʿan bu rukʿa-i sagīre ne olabilir?" Ve Hakk taʿālā: "Sen zulm olmazsın" diye te'mīn buyurur da o sicillāt kāffesi mīzānın bir keffesinde konulur ve o küçürek pāre dahi mīzānın dīger bir keffesine konulur ve o sicillāt hafīflenir de havāya ʿudūl eder ve rukʿa-i sagīre ağırlaşır da yerde kalır, zīrā ki ism-i celīl-i ilāhī ile bir şey ağırlaşmaz yaʿnī onun kefe-i hasenātı sakīl olur da cennete müstehakk olur."

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم في آخر حديث طويل يصف فيه القيامة والصراط إن الله يقول للملائكة من وجدتم في قلبه مثقال دينار من خير فأخرجوه من النار فيخرجون خلقاً كثيراً ثم يقولون يا ربنا لم نذر فيها أحداً ممن أمرتنا به ثم يقول ارجعوا فمن وجدتم في قلبه مثقال نصف دينار من خير فأخرجوه فيخرجون خلقاً كثيراً ثم يقولون يا ربنا لم نذر فيها أحداً ممن أمرتنا به يقول ارجعوا فمن وجدتم في قلبه مثقال ذرة من خير فأخرجوه فيخرجون خلقاً كثيراً ثم يقولون يا ربنا لم نذر فيها أحداً ممن أمرتنا به فكان أبو سعيد يقول إن لم تصدقوني بهذا الحديث فاقرءوا إن شئتم ﴿إِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍۚ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ اَجْراً عَظِيماً﴾ قال فيقول الله تعالى شفعت الملائكة وشفع النبيون وشفع المؤمنون ولم يبق إلا أرحم الراحمين فيقبض قبضة فيخرج منها قوماً لم يعملوا خيراً قط قد عادوا حمماً فيلقيهم في نهر في أفواه الجنة يقال له نهر الحياة فيخرجون منها كما تخرج الحبة في حميل السيل ألا ترونها تكون مما يلي الحجر والشجر ما يكون إلى الشمس أصفر وأخضر وما يكون منها إلى الظل أبيض قالوا يا رسول الله كأنك كنت ترعى بالبادية قال فيخرجون كاللؤلؤ في رقابهم الخواتيم يعرفهم أهل الجنة يقولون هؤلاء عتقاء الرحمن الذين أدخلهم الجنة بغير عمل عملوه ولا خير قدموه ثم يقول ادخلوا الجنة فما رأيتم فهو لكم فيقولون ربنا [383] أعطيتنا ما لم تعط أحداً من العالمين فيقول الله تعالى إن لكم عندي ما هو أفضل من هذا فيقولون يا ربنا أي شيء أفضل من هذا فيقول رضائي عنكم فلا أسخط عليكم بعده أبداً رواه البخاري ومسلم في صحيحيهما]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz kıyāmet ve sırātı vasf ederken uzun bir hadīsin āhirinde buyurmuş ki Hakk celle ve hazretleri melāikeye irāde ve fermān buyurur ki "إن الله يقول للملائكة من وجدتم في قلبه مثقال دينار من خير فأخرجوه من النار" yaᶜnī "Kim ki onun kalbinde hayrdan bir dīnār ağırlığınca bir hayrı bulursunuz onu āteşten çıkarınız." Ve bu emre bināen pek çok halk-ı kesīri āteşten çıkarırlar sonra derler ki "Ey bizim Rabbimiz, sen bize emr ü fermān buyurduğun adamlardan içinde hīçbir kimseyi bırakmadık." Ve Hakk taᶜālā bir dahi onlara buyurur ki "Dönünüz de kim ki onun kalbinde yarım dīnār vezninde bir hayrı bulursunuz onu dahi çıkarınız." Ve onlar gidip çok halk-ı kesīri çıkarırlar da sonra derler ki "Ey bizim Rabbimiz, bize emr ü fermān buyurduğun adamlardan içinde bir kimseyi bırakmadık." Sonra bir dahi tebāreke ve taᶜālā onlara buyurur ki "Bir dahi dönünüz de kim ki onun kalbinde bir miskāl-i zerre kadar bir hayrı bulursunuz onu dahi çıkarınız." Ve bir dahi gidip pek çok halk-ı kesīri çıkarırlar da "Ey bizim Rabbimiz, bize emr ü fermān buyurduğun adamlardan içinde bir kimseyi bırakmadık" derler. Ve Ebū Saᶜīd bu hadīsi rivāyet ederken derdi ki "Eğer siz beni bu hadīs ile tasdīk etmez iseniz dilerseniz ﴿إِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا﴾[546] nass-ı celīlini okuyunuz." Bu āyet-i kerīme sūre-i Nisā'nın otuz dokuzuncu āyetidir ki hulāsa-i tefsīrinde denilmiş ki "Tahkīk Allāhu taᶜālā hīçbir kimseye zerre kadar sevābından noksān ve ᶜıkābından ziyāde ile zulm etmez. Eğer zerre kadar hasene olursa onu kat kat artırır ve o hasene mukābilinde mevᶜūd sevābdan ziyāde kendi fazl ve kereminden ecr-i ᶜazīm verir." Ve dahi rāvī dedi ki "Sonra Allāhu taᶜālā buyurur ki "شفعت الملائكة وشفع النبيون وشفع المؤمنون ولم يبق إلا أرحم الراحمين" yaᶜnī "Melāike şefāᶜat ettiler ve peygamberler şefāᶜat ettiler ve de erhamü'r-rāhimīnin gayrısı kalmadı." Ve o vaktte Zāt-ı zü'l-celāl dahi ondan bir kabzayı alıp çıkarır ki o kesān aslā ve katᶜā hayr işlemeyen kavmdirler ki kömüre dönmüşler ve onları cennetin ağızlarında olan nehr-i hayātta ilkā eder ve o nehr-i hayāttan hamīl-i seylden çıkan dāne gibi çıkarlar. Siz görmez misiniz ki o dāne taş ve ağaçtan yana güneşe karşı olan yüzü sarı ile beyāz olur ve gölgeye karşı olan yüzü beyāz olur?" Sahābe dahi: "Ey resūl-i Hudā, sanki sen bādiyede raᶜy eder idin!" dediler. Sonra dedi ki "İnci gibi çıkarlar o hāl ile ki onların boyunlarında hātemler asılı durur ve ehl-i cennet onları tanırlar da bunlar Rahmān'ın ᶜutekāsıdır ki dār-ı dünyāda bir ᶜamel-i sālih veyā hayrı işlemeden ve nefslerine bir hayrı takdīm etmeden onları cennete dāhil etmiştir. Sonra Hakk subhānehu ve

546 Nisā, 4/40.

taᶜālā onlara der ki "Siz cennete giriniz de her ne ki görürseniz sizedir." Ve onlar derler ki "Ey bizim Rabbimiz, sen ᶜālemīnden bir kimseye aslā vermediğiniz nesneyi sen bize verdin" diye tahdīs-i niᶜam ve teşekkür ederler. Ve Hakk taᶜālā buyurur ki "إن لكم عندي ما هو أفضل من هذا" yaᶜnī "Tahkīkan bundan efdal olarak sizin dīger bir ᶜatıyyeniz dahi bende vardır." Ve onlar: "Ey bizim Rabbimiz, bundan efdal olan ᶜatıyye hangisidir?" derler ve Hakk taᶜālā "رضائي عنكم فلا أسخط عليكم بعده أبداً" yaᶜnī "Sizin üzerinize benim rāzī olmaklığımdır ki baᶜdehu ebeden ben size gazab etmeyeceğim" buyurur. İmām Buhārī ve Müslim *Sahīh*'lerinde işbu hadīsi rivāyet etmişler.

[وروى البخاري أيضاً عن ابن عباس رضي الله عنهما قال خرج علينا رسول الله صلى الله عليه وسلم ذات يوم فقال عرضت علي الأمم يمر النبي ومعه الرجل والنبي ومعه الرجلان والنبى ليس معه أحد والنبي معه الرهط فرأيت سواداً كثيراً فرجوت أن تكون أمتي فقيل لي هذا موسى وقومه ثم قيل لي انظر فرأيت سواداً كثيراً قد سد الأفق فقيل لي انظر هكذا وهكذا فرأيت سواد كثيراً فقيل لي هؤلاء أمتك ومع هؤلاء سبعون ألفاً يدخلون الجنة بغير حساب فتفرق الناس ولم يبين لهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فتذاكر ذلك الصحابة فقالوا أما نحن فولدنا في الشرك ولكن قد آمنا بالله ورسوله هؤلاء هم أبناؤنا فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال هم الذين لا يكتوون ولا يسترقون ولا يتطيرون وعلى ربهم يتوكلون فقام عكاشة فقال ادع الله أن يجعلني منهم يا رسول الله فقال أنت منهم ثم قام آخر فقال مثل قول عكاشة فقال النبي صلى الله عليه وسلم سبقك بها عكاشة]

Ve İmām Buhārī rivāyet etmiş ki ᶜAbdullāh b. ᶜAbbās demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bir gün bizim üzerimize çıkıp dedi ki "عرضت علي الأمم يمر النبي ومعه الرجل والنبي ومعه الرجلان" ilh. ki hulāsa-i mazmūn-ı münīfi: "Ümem-i māziye benim üzerime ᶜarz olundular ki bir peygamber onunla bir nefer ümmet vardır ve bir peygamberle iki nefer ümmet vardır ve bir peygamber yalnız kimsesi yok ve birer peygamber birer cemāᶜat ile mürūr ettiler. Ve çok bir sevādı gördüm ki onlar benim ümmetim olmalarını recā ettim ve bana: "Bu Mūsā ᶜaleyhi's-selām ile kavmidirler" dediler. Sonra bana denildi ki "Bir dahi bak!" Ve ben nazar edince ufk-ı semāyı sedd etmiş bir sevād-ı kesīri gördüm ve bir dahi: "Şöyle şöyle bak!" denildikte oralara dahi bakıp gördüm ki "Bir sevād-ı kesīr vardır ki "Bunlar senin ümmetindirler o hāl ile ki bunlarla berāber yetmiş bin adam dahi vardır ki bī-hesāb cennete dāhil olurlar" denildi. Ve sahābe dağılıp müteferrik oldular ve efendimiz o yetmiş bin kişi kimler olduklarını beyān buyurmadı idi. Sahābe bunun için müzākere edip dediler ki "Biz isek zamān-ı şirk ve cāhiliyette doğmuş idik lākin Allāhu taᶜālānın birliğine ve resūlüne īmān

etmiş bunlar bizim bizim ebnāmızdırlar." Ve bu sözleri efendimize varınca buyurdu ki "هم الذين لا يكتوون ولا يسترقون ولا يتطيرون وعلى ربهم يتوكلون" ki hulāsa-i meāl-i şerīfi: "O yetmiş bin kişi ki bī-hesāb cennete girecekler. Onlar o kimselerdir ki dünyāda tedāvī için keyy etmezler ve bir kimseden rukıyy ve nefes ve okumak istemezler ve bir nesne ile tetayyür ve teşe''üm etmezler de hemīşe her bir hāllerinde Allāhu taᶜālāya mütevekkil olurlar." Ve o vaktte ᶜUkāşe kalkıp "Ey resūl-i Hudā, bana duᶜā et ki Allāhu taᶜālā beni onlardan kıla" diye bir duᶜā taleb etti ve efendimiz "أنت منهم" yaᶜnī "Sen onlardansın" buyurdu. Sonra dīger bir sahābī kalkıp ᶜUkāşe'nin dediği gibi deyip bir duᶜā istedikte ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz "سبقك بها عكاشة" yaᶜnī "ᶜUkāşe onunla seni sebkat etti" buyurdu.

[وعن عمر بن حزم الأنصاري قال تغيب عنا رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثاً لا يخرج إلا لصلاة مكتوبة ثم يرجع فلما كان اليوم الرابع خرج إلينا فقلنا يا رسول الله احتبست عنا حتى ظننا أنه قد حدث حدث قال لم يحدث إلا خير إن ربي عز وجل وعدني أن يدخل من أمتي الجنة سبعين [384] ألفاً لا حساب عليهم وإني سألت ربي في هذه الثلاثة أيام المزيد فوجدت ربي ماجداً واجداً كريماً فأعطاني مع كل واحد من السبعين ألفاً سبعين ألفاً قال قلت يا رب وتبلغ أمتي هذا قال أكمل لك العدد من الأعراب]

Ve dahi ᶜAmr b. Hazm el-Ensārī ᶜaleyhi'r-rıdvān üzerine mervī olup demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz bizim üzerimize üç gün tegayyüb etti ki namāz-ı mefrūzanın edāsından gayrı hāne-i saᶜādetten çıkmaz oldu ve namāz-ı mefrūzayı kıldıktan sonra bilā-tevakkuf der-ᶜakab hāne-i saᶜādete ᶜavdet buyurur idi ve dördüncü gün olunca bize hurūc etti ve biz dahi: "Ey resūl-i Hudā, siz bizden muhtebis oldunuz da tā ki biz zann ettik ki bir hādis hudūs etmiştir!" diye onun ᶜadem-i hurūcunun sebebini istikşāf eder gibi olduk ve efendimiz "لم يحدث إلا خير" ilh. buyurdu ki hulāsa-i meāl-i münīfi: "Hayrdan gayrı bir şey hādīs olmadı, ancak benim Rabbim tebāreke ve taᶜālā bana vaᶜd etti ki benim ümmetimden yetmiş bin kişi bī-hesāb olarak cennete idhāl ede ve ben üç günde ondan mezīdi diledim de benim Rabbimi mācid ve vācid ve kerīmī buldum ki bana şol yetmiş [bin] kişinin her birisiyle yetmiş bin kişi dahi verdi" ki yetmiş bin kerre yetmiş bin kişi hesābsız olarak cennete idhāl etmeye vaᶜd etti demektir. Ve ben: Ey benim Rabbim, benim ümmetim o kadar mikdāra bālig olur mu?" diye suāl ettiğimde kendisi: "Sana işbu 'adedi aᶜrābdan tekmīl ederim" diye lutf ve ihsān etti.

[وقال أبو ذر قال رسول الله صلى الله عليه وسلم عرض لى جبريل فى جانب الحرة فقال بشر أمتك أنه من مات لا يشرك بالله شيئاً دخل الجنة فقلت يا جبريل وإن سرق وإن زنى قال

نعم وإن سرق وإن زنى قلت وإن سرق وإن زنى قال وإن سرق وإن زنى قلت وإن سرق وإن زنى قال وإن سرق وإن زنى وإن شرب الخمر]

Ve dahi Ebū Zerr el-Gıfārī ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "عرض لي جبريل في جانب الحرة فقال بشر أمتك أنه من مات لا يشرك بالله شيئاً دخل الجنة" ki hulāsa-i müfād-ı münīfi: "Harre'nin cānibinde Cibrīl ᶜaleyhi's-selām bana ᶜārız olup dedi ki "Sen kendi ümmetine müjde ver ki kim ki Allāhu taᶜālā ile bir nesneyi işrāk etmeyerek vefāt ederse yaᶜnī mü'min ve muvahhid olarak dīn-i islām üzere ölürse cennete dāhil olur." Ve ben dahi: "Ey Cibrīl, velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa!" dedikte, Cibrīl: "Neᶜam, velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa." Ve bir dahi ben dedim ki "Velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa!" Ve o dahi: "Velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa" dedi. Ve bir dahi ben: "Velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa!" deyince Cibrīl: "Velev ki sirkat ve zinā edip hamrı içmiş olsa da" dedi.

[وقال أبو الدرداء قرأ رسول الله صلى الله عليه وسلم ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِۚ﴾ فقلت وإن سرق وإن زنى يا رسول الله ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِۚ﴾ فقلت وإن سرق وإن زنى فقال ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِۚ﴾ فقلت وإنى سرق وإن زنى يا رسول الله قال وإن رغم أنف أبي الدرداء]

Ve Ebü'd-Derdā ᶜaleyhi'r-rıdvān demiş ki "ᶜAleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ﴾[547] āyet-i kerīmesini okudukta ben ona dedim ki "Ey resūl-i Hudā, velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa!" O dahi ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ﴾ buyurdu. Ve bir dahi ben: "Velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa da!" diye suāli tekrār ve efendimiz ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ﴾ diye āyeti tekrār ettikte, ben: "Ey resūl-i Hudā, velev ki sirkat ve zinā etmiş olsa!" diye suāli iᶜāde ve o dahi "وإن رغم أنف أبي الدرداء" diye fermān buyurdu yaᶜnī "Velev ki Ebü'd-Derdā'nın burnu toprakta sürüklenir makhūr olur!" diye serzeniş verdi.

[وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا كان يوم القيامة دفع إلى كل مؤمن رجل من أهل الملل فقيل له هذا فداؤك من النار وروى مسلم في الصحيح عن أبي بردة أنه حدث عمر بن عبد العزيز عن أبيه أبي موسى عن النبي صلى الله عليه وسلم قال لا يموت رجل مسلم إلا أدخل الله تعالى مكانه النار يهودياً أو نصرانياً فاستحلفه عمر بن عبد العزيز بالله الذي لا إله إلا هو ثلاث مرات أن أباه حدثه عن رسول الله صلى الله عليه وسلم فحلف له]

Ve dahi ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "إذا كان يوم القيامة دفع إلى كل مؤمن رجل من أهل الملل فقيل له هذا فداؤك من النار" yaᶜnī "Kıyāmet günü olunca her bir mü'mine ehl-i milelden birer kişi verilip ona denilir ki "İşte āteşten bu kişi senin fedāndır." Ve dahi İmām Müslim *Sahīh*'te

547 Rahmān, 55/46.

Ebū Bürde'nin üzerine rivāyet edip demiş ki ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz'e babası üzerine rivāyet edip demiş ki Ebū Mūsā ᶜaleyhi'r-rıdvān onun babasına rivāyet edip demiş ki ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "لا يموت رجل مسلم إلا أدخل الله تعالى مكانه النار يهودياً أو نصرانياً" yaᶜnī "Bir müslim vefāt etmez illā ki tebāreke ve taᶜālā hazretleri onun yerine āteşe bir yehūdī veyā bir nasrānī idhāl eder" ki o yehūdī veyā nasrānī vefāt eden müslimin yerine fedā olarak āteşe girer de müslim āteşten necāt ve selāmet bulur demektir. Ve ᶜÖmer b. ᶜAbdülᶜazīz onu üç kerre zāt-ı kibriyā ile istihlāf edip sormuş ki onun pederinden bu hadīsi işitmiş midir ve o dahi kasem edip demiş ki Resūl-i ekrem efendimizin üzerine rivāyeten işbu hadīs-i şerīfi onun babasından okumuştur.

[وروي أنه وقف صبي في بعض المغازي ينادي عليه في من يزيد في يوم صائف شديد الحر فبصرت به امرأة في خباء القوم فأقبلت تشتد وأقبل أصحابها خلفها حتى أخذت الصبي وألصقته إلى صدرها ثم ألقت ظهرها على البطحاء وجعلته على بطنها تقيه الحر وقالت ابني ابني فبكى الناس وتركوا ما هم فيه فأقبل رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى وقف عليهم فأخبروه الخبر فسر برحمتهم ثم بشرهم فقال أعجبتم من رحمة هذه لابنها قالوا نعم قال صلى الله عليه وسلم فإن الله تبارك وتعالى أرحم بكم جميعاً من هذه بابنه فتفرق المسلمون على أفضل السرور وأعظم البشارة فهذه الأحاديث وما أوردنا في كتاب الرجاء يبشرنا بسعة رحمة الله تعالى فنرجو من الله تعالى أن لا يعاملنا بما نستحقه ويتفضل علينا بما هو أهله بمنه وسعة جوده ورحمته]

Ve dahi rivāyet olunur ki baᶜzı megāzīde yaz günlerinden harrı şedīd bir günde bir sabī beyᶜü men yezīd meydānında dururken bir hatun kişi haymenin içinden onu görüp de ihtiyār-ı şiddetle haymeden çıkıp gelmiş ve ashābı dahi onun arkası sonra gelip tā ki sabīyi yerden alıp göğsü üzerine komuş ve arkası zemīne vermekle sabīyi karnı üzerine tutmuş ve harrdan onu vikāye ederek "Benim oğlumdur, oğlum!" diye tefeccuᶜ ve teveccuᶜ ile girye ve figāna başlamış tā ki meydān-ı müzāyedede bulunan cemᶜiyyet dahi ağlayıp beyᶜinden vazgeçtiler. Ve onlar böyle durur iken ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz onlara müteveccihen teşrīf edip tā ki o cemᶜiyyet üzerine gelip vākıf oldu ve keyfiyyet-i vākıᶜayı ona ᶜarz ve beyān ettiklerinde onların o merhametleriyle mesrūr oldu sonra onlara müjde verip buyurdu ki "فإن الله تبارك وتعالى أرحم بكم جميعاً من هذه بابنه" yaᶜnī "Siz bu hatun kişinin oğluna olan merhametinden siz taᶜaccüb ettiniz mi?" Ve onlar "neᶜam" diye tasdīk ve ihbār ettiklerinde, ᶜaleyhi's-salātu ve's-selām efendimiz buyurmuş ki "فإن الله تبارك وتعالى أرحم بكم جميعاً من هذه بابنها" yaᶜnī "İşte Hakk subhānehu ve taᶜālā hazretleri dahi sizin cemᶜiyyetinize bu hatun kişinin oğluna olan merhametinden daha ziyāde merhametlidir."

Ve o vakt efdal-i sürūr ve aᶜzam-ı şādumānī ve beşāretle [385] müslimler dağılıp müteferrik olmuş.

İşte bu ehādīs-i şerīfe ve recā kitābında īrād ettiğimiz ehādīs ve edille cümlesi Zāt-ı zü'l-celālin seᶜat-ı rahmeti ile bize tebşīr eder. Kaldı ki biz Allāhu taᶜālādan recā ederiz ki bizim istihkākımızla bizi muᶜāmele etmeye de kendisi ehli bulunduğu vech üzere onun lutf ve kerem ve cūd ve ihsān ve seᶜat-ı rahmeti ile bizi muᶜāmele ede. Ve'l-hamdü lillāhi ᶜale't-tamām ve's-salātu ves-selāmu ᶜalā-şefīᶜi'l-müznibīn seyyidi'l-enāmi ve habībi'l-Meliki'l-ᶜAllām ve ᶜalā ālihi ve sahbihi'l-kirām ilā-yevmi'l-kıyām mede'd-dühūri ve'l-aᶜvāmm.

احمده سبحانه واشكر فضله واحسانه في منه وانعامه وتوفيقه وكرمه لقد تيسر الفراغ من تأليف كتاب مسير عموم الموحدين الى احياء علوم الدين في ابرك آن وأيمن حين في الساعة الثانية من يوم الخميس وهو اليوم السادس عشر من شهر رجب الفرد الأصم من شهور سنة سبع وتسعين ومأتين والف من هجرة من له العز والشرف وذلك في مدينة اسكندرية الرومية المعروفة يومئذ بمدينة اشقودره وكان يوم شرو تصنيفه مثل يوم فراغه من الشهر المذكور ومن حيث ابتلائي بوظائف القضاء ومقاساتي لعناء الامور من الضيق وهول القضاء واني لم اجد من يعينني على كتابته لقد وقع املاءه بخطي وقلمي في السفر والحضر في بدايته ونهايته فلا تخلو مسودته هذه عن سهوة قلم او زلة قدم او هفوة لسان لأن الانسان لا يخلو عن الخطاء والنقصان او الغفلة او النسيان فإني لم اجد لي زمانا الى تصفحه وتفحصه وإصلاح ما اعثر به من خلل في عباته وزلل في اشارته او نقص في لفظه ورفضه او عدول قلم في نقشه ورقشه فبقي على ما جر به القلم وفشى فيه الرقم فأرجو وأتوقع من اهل الفضل والكرم ان يسبلوا ذيل العفو عن ذلك القصور ويصلحوا ما يجدوا في عباراته من النواقص او الكسور ويحملوا جميع ما يشذ فهم الناس عن معرفته على الصلاح كما اشار اليه كهف الفوز والفلاح بقوله بحمل المؤمن على الصلاح ومهما وجدوا سبيلا الى اعمال الكلام فيه بمجاز او كناية وتصريح ان لا يهملوا منه شئيا قصد به وجه الكريم ولا يضيعوا منه ما يرجى به الفضل العميم وان يمنعوا ويتكرموا علي بدعاء الرحمة واهداء تحفة الاستغفار فوالله ما لي أمل في شرحه وترجمته إلا نفع المؤمنين والتسهيل عليه في طرق معرفة احكام الدين لعل الله تعالى ان يجعل ذلك وسيلة لنجاتي من العذاب وسببا لمغفرتي عما اقترفته من موجبات العقاب ويدخلني دار السلام بالسلام فضلا منه كرما وان يجعل مني هذا العمل بهذا القصد والأمل خالصا مخلصا لوجه الكريم وينفعني به وجميع المسلمين في يوم لا ينفع مال ولا بنون إلا من اتى الله بقلب سليم بجاه نبيه الكريم محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم وإني أنا العبد الفقير الى الله الغني القدير السيد يوسف صدقي بن السيد عمر شوقي بن السيد عابد الحنفي الحسيني الشهير بابن الأغازادة المارديني المولى خلافة بمدينة اسكندرية الرومية اعني نائب مركز ولاية اشقودره يومئذ فرحم الله تعالى من نظر الى هذا الكتاب واهدى لكاتبه ومؤلفه هذا ثواب سورة الفاتحة والحمد لله على التمام والختام.

Mesîru Umûmi'l-Muvahhidîn
Şerh u Terceme-i Kitâb-ı İhyâu Ulûmi'd-Dîn

İHYÂ TERCÜME VE ŞERHİ

YUSUF SIDKÎ EL-MARDİNÎ

10. CİLT

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi
Türkçe Yazmalar, No. 5859